Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

This judgment was originally published by the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia on their website (https://www.eccc.gov.kh/sites/default/files/documents/courtdoc/2014-08-07%2017%3A04/E313_Trial%20Chamber%20Judgement%20Case%20002_01_ENG.pdf; https://www.eccc.gov.kh/en/document/court/case-00201-judgement).
This document is an unofficial translation automatically generated by OnlineDocTranslator (https://www.onlinedoctranslator.com/en/) and may not reflect the original material or the views of the source. This unofficial translation is uploaded by the European Human Rights Advocacy Centre (https://ehrac.org.uk/en_gb/) with the ECCC's permission.

Trial Chamber
Chambre de premiere instance

Дело/Досье № 002/19-09-2007/ECCC/TC

Белр: **Судья Н.И.Л. Нонн,**
Председатель Судья Сильвия КАРТРАЙТ Судья Ю.А. Сохан
Судья Жан-Марк ЛАВЕРНЬ
Судья Ю Оттара

Greffiers: **ЛИМ Суи-Хонг, Маттео CRJPPA, С.Э. Колвути, Э.М. Хой, Роджер ФИЛЛИПС, Софи МОРИС, Робинн КРОФТ**

Продолжительность ношения: **с 21 ноября 2011 г. по 31 августа 2013 г. 7**
Дата: **августа 2014 г.**
Исходный язык(и): **кхмерский/английский/французский**
Классификация: **ОБЩЕСТВЕННЫЙ**

ДЕЛО 002/01 РЕШЕНИЕ

Сообвинители
CHEALeang
Николас КУМДЖЯН

Обвиняемый
НУОН Чеа
ХИЭУ Самфан

Ведущие соратники гражданской партии
PICH Анг
Мари ГИРО/Элизабет СИМОННО-ФОРТ (до 31.05.14)

Юристы для защиты
СЫН Арун
Виктор КОППЕ
КОНГСам Онн
Артур ВЕРКЕН
Анта GUISS.E

UNOFFICIAL TRANSLATION

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ..... 1

1.1. БрифпроцедуралОобзорСасэ..... 1
1.2. СуммариСвредит противАобвиняется..... 5

2. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ..... 7

2.1. Джюрисдикция..... 7
2.2. Тонпринципправенство..... 8
2.3. Евиденциарные ипроцедуралппринципы..... 11
2.3.1. Введение 11
2.3.2. Бремя и стандарт доказывания..... 11
2.3.3. Материал дела..... 12
2.3.4. Допустимость доказательств 12
2.3.5. Окончательная оценка доказательств 17
2.4. ФвоздухТриалристочники..... 21
2.4.1. Введение 21
2.4.2. Предполагаемые недостатки в судебном расследовании 22
2.4.3. Беспристрастность Судебной палаты 23
2.4.4. Возможности и время, отведенное для подготовки защиты 24
2.4.5. Уведомление о предъявленных обвинениях и проведении судебного разбирательства по делу 002/01 25
2.4.6. Право предлагать свидетелей 27
2.4.7. Способность защиты поместить преступления в их контекст 29
2.4.8. Право на допрос свидетелей, гражданских истцов и экспертов 30
2.4.9. Право на состязательную дискуссию 32
2.4.10. Право обвиняемого давать показания и отвечать на вопросы.....38

3. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА..... 41

3.1. гобщийООбзор иЕучреждениеКПК 41
3.2. Сиханук'сОвертров иСрезультатфанкиГРУНК 51
3.3. Дразвитиецпк Полики..... 55
3.3.1. Перемещения населения до 1975 г. 56
3.3.2. Создание кооперативов и рабочих мест до апреля 1975 г. 60
3.3.3. Перевоспитание дурных элементов и убийство врагов 62
3.3.4. Ориентация на определенные группы – чамы, вьетнамцы, буддисты и бывшие чиновники Кхмерской Республики 65
3.3.5. Положение о браке 71
3.4. Дрешение'лберегать'иФорцибливакуутироватьпнномпэнх иОтерUрбан Свходы..... 72
3.4.1. Июнь 1974 г..... 72
3.4.2. Февраль 1975 г. 78
3.4.3. Начало апреля 1975 г. 79
3.4.4. Приказы переданы нижестоящим кадрам 81
3.4.5. Заключение 84
3.5. Джобоснование дляТпередачапзапускпнномпенн- Американ Бомбингс..... 85
3.6. рэфугиСуслОвия иФоодСхортажи впнномпенн..... 88
3.7. ФиналАвкл.пнномпенн..... 91

4. ОБЩИЙ ОБЗОР: 17 АПРЕЛЯ 1975 ГОДА – 6 ЯНВАРЯ 1979 ГОДА..... 95

4.1. Стребования нареаu для преступлений против человечности, перечисленных вАстатья5принадлежащий ЕССЗакон..... 99

UNOFFICIAL TRANSLATION

4.1.1. Закон 100
4.1.2. Юридические выводы..... 107

5. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СТРУКТУРЫ 110

5.1. СструктураКПК 110
5.1.1. Съезд партии 111
5.1.2. Центральный комитет и Постоянный комитет 111
5.1.3. Военный комитет 114
5.1.4. Партийный центр 114
5.1.5. Офис 870 115
5.1.6. Правительственная канцелярия (S-71) и подведомственные 117
5.1.7. Зоны, секторы, районы и субрайонные образования..... 119
5.1.8. Ангкар 124
5.1.9. Демократический централизм 125
5.2. СструктураДэмократическийКампухея..... 127
5.3. СструктураКПКвоенные силы..... 133
5.3.1. Формирование Революционной армии Кампучии 133
5.3.2. Структура РАК 134
5.3.3. Региональные и партизанские отряды 135

6. СТРУКТУРА КОММУНИКАЦИЙ 137

6.1. МэтодыСкоммуникация..... 137
6.1.1. Телеграммы 137
6.1.2. Почта..... 139
6.1.3. Телефон 139
6.1.4. Радио..... 140
6.1.5. Журналы..... 142
6.1.6. Мониторинг зарубежных новостных сообщений 146
6.2. линес офСкоммуникация..... 147
6.2.1. Внутри партийного центра 147
6.2.2. Между партийным центром и зонами или автономными секторами 148
6.2.3. Между зонами и секторами 151
6.2.4. Между секторами и районами..... 151
6.2.5. Между районами и подрайонами..... 152
6.2.6. Связи с зарубежными странами 153
6.3. МвоенныйСкоммуникации..... 154
6.3.1. Коммуникация внутри партийного центра 155
6.3.2. Связь между Генеральным штабом и дивизиями 155
6.3.3. Коммуникация внутри подразделений 156
6.3.4. Коммуникация между отделами 157

7. РОЛИ И ФУНКЦИИ – NUON CHEA 158

7.1. Бпредпосылкиинформация ипre-ДК Пэриод..... 158
7.2. Статус ироле внутрипарти..... 164
7.3. ррезиденция, Вторкинг итравельлместаДво времяДК Пэриод..... 166
7.4. ролесДво времяДК Пэриод..... 166
7.4.1. Председатель Собрания народных представителей 167
7.4.2. Исполняющий обязанности премьер-министра 168
7.5. ролес впропаганда и другие связанныеМаттерс..... 169
7.6. роле вМвоенные иСбезопасностьАаппарат..... 173
7.6.1. Состав Военного комитета КПК 173
7.6.2. Участие в других военных делах и делах, связанных с безопасностью 174
7.6.3. Надзор за офисом охраны С-21 178
7.7. Свыводы..... 180

8. РОЛИ И ФУНКЦИИ – КХИЕУ САМФАН 182

8.1. Бпредпосылкиинформация ипre-ДК Пэриод..... 182
8.1.1. Ранняя жизнь и карьера 182
8.1.2. Членство в партии 187

UNOFFICIAL TRANSLATION

8.1.3. 1970-1975 гг. 188
8.2. Президенция, Вторкинг и Травельместа Дво времяДК Пэриод 192
8.3. Ролес Дво времяДК Пэриод 193
8.3.1. Заместитель премьер-министра, министр национальной обороны и главнокомандующий 194
8.3.2. Председатель Государственного Президиума 196
8.3.3. Состав Центрального и Постоянного комитетов 197
8.3.4. Членство в Office 870 200
8.3.5. Надзор Комитета по коммерции (Министерства торговли) 204
8.4. Свыводы 209

9. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО: ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА 211

9.1. Мпризыв 211
9.2. Еикстерминация 212
9.3. пПреследование напполитическийграунды 216
9.4. ОтерянуманАктс 220
9.4.1. Насильственные исчезновения 222
9.4.2. Принудительный перевод 225
9.4.3. Посягательства на человеческое достоинство 228

10. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ЭТАП) 230

10.1. СпотеряOrder 230
10.2. Евентс оф17 Април1975 г.иЕнсуингДайс 230
10.2.1. Выполнение 230
10.2.2. Радиопередачи 233
10.2.3. Настроение в Пномпене и объявление об эвакуации 234
10.2.4. Временная природа и возвращение «через три дня»... 235
10.2.5. Заявленные проблемы безопасности 237
10.2.6. Эвакуация «любыми способами» 240
10.2.7. Без исключений 246
10.2.8. Марш из Пномпеня 253
10.2.9. Место назначения 256
10.2.10. Через три дня 258
10.2.11. Пораженные состояния 263
10.2.12. Предлагаемая помощь 266
10.2.13. Летальные исходы 268
10.2.14. Мертвые тела 270
10.2.15. Обращение с официальными лицами и солдатами Кхмерской Республики 272
10.2.16. Контрольно-пропускные пункты 285
10.2.17. Обращение с эвакуированными по прибытии 289
10.2.18. Завершение движения населения 292
10.2.19. Общее количество перемещенных лиц 294
10.2.20. Общее количество смертей 294
10.2.21. Воздействие на эвакуированных 295
10.3. полиция иДжобоснования дляЕвакуация 296
10.3.1. Защита от врагов и ослабление врага 296
10.3.2. Нехватка продовольствия и условия в Пномпене 17 апреля 1975 г. 302
10.3.3. Заранее установленный план и общая политика 305
10.3.4. Идеологические ценности и аграрная революция 307
10.4. лэгалФпоказания 308
10.4.1. Принудительный перевод 308
10.4.2. Убийство 311
10.4.3. Истребление 314
10.4.4. Иные бесчеловечные акты посягательства на человеческое достоинство 315
10.4.5. Политическое преследование 316

11. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ (ВТОРОЙ ЭТАП) 322

11.1. Ообзор 322
11.2. Тпередачи отСнаружуНорт 329
11.2.1. Этап 1: Переброска в пункты сбора 336

UNOFFICIAL TRANSLATION

*11.2.2. Этап 2: Трансфер в Северо-Западную и Центральную (старый Север) Зоны и Сектор 103*340 *Этап 3:*
11.2.3. Распределение по рабочим участкам и кооперативам..... 344
11.3. ПРОИЗВОДСТВОТАРГЕТС: ТРАНСФЕРЫ В РАМКАХНСЕВЕРНЫЙ, СВНЕШНИЙ ИСЦЕНТРАЛЬНЫЙ РРЕГИОНЫ..... 348
11.3.1. Цель на 1976 год: три тонны с гектара 349
11.3.2. Цель на 1977 год: три-шесть тонн с гектара 354
11.4. СДЕВУШКАСБОРЬБА ПРОТИВ'НРЭБПЛЮДИ': ТРАНСФЕРЫ В РАМКАХНСЕВЕРНЫЙ, СВНЕШНИЙ ИСЦЕНТРАЛЬНЫЙРРЕГИОНЫ..... 357
11.4.1. Переформирование в кооперативах (сентябрь 1975 г. – декабрь 1976 г.) 359
11.4.2. «Четко различать стихии» (1977) 363
11.5. ТПЕРЕДАЧИ ОТВИЕТНАМСКИЙБЗАКАЗ..... 365
11.6. ЛЭГАЛФПОКАЗАНИЯ..... 366
11.6.1. Принудительный перевод 368
11.6.2. Насильственные исчезновения 372
11.6.3. Посягательства на человеческое достоинство 374
11.6.4. Истребление 375
11.6.5. Политическое преследование 376

12. ТУОЛ ПО ЧРЕЙ 380

12.1. ДЭФФЕКТПУРСАТПРОВИНЦЕ ИZОДИНСКОМИТЕТМВСТРЕЧА..... 381
12.2. МВСТРЕЧА(С)CLON NОФИЦИАЛЬНЫЕ ЛИЦА ВПУРСАТСКИЙ ОБЛАСТНОЙ ГОРОД-ЗАЛ..... 384
12.3. ТПЕРЕДАЧАТУОЛПОСГРЕЙ..... 388
12.4. ЕВЕНТС АТТУОЛПОСГРЕЙ..... 391
12.5. ЛЭГАЛФПОКАЗАНИЯ..... 393

13. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО: ИНДИВИДУАЛЬНАЯ УГОЛОВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ 396

13.1. ЯВВЕДЕНИЕ..... 396
13.2. СПРОПУСК ЧЕРЕЗ АДЖОНТСРИМИНАЛЕПРЕДПРИЯТИЕ..... 396
13.3. ПЛАННИНГ..... 399
13.4. ЯПОДГОТОВКА..... 400
13.5. ОЗАКАЗ..... 401
13.6. АИДЕНТИФИКАЦИЯ ИАДЕЛАТЬ СТАВКИ..... 402
13.6.1. Пособничество и подстрекательство путем бездействия 403
13.6.2. Специальное направление 404
13.6.3. Помощь постфактум 406
13.7. СВЫСШИЙРОТВЕТСТВЕННОСТЬ..... 407
13.7.1. Высшая ответственность в обычном международном праве.....409
13.7.2. Обязанность действовать 410
13.7.3. Отношения подчиненности 411

14. СОВМЕСТНОЕ ПРЕСТУПНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ..... 412

14.1. СОММОНПНАЗНАЧЕНИЕ..... 412
14.1.1. Фаза первая: партийное строительство 413
14.1.2. Фаза вторая: начало вооруженной революции 415
14.1.3. Фаза третья: демократическая революция 417
14.1.4. Фаза четвертая: Социалистическая революция..... 421
14.1.5. Правовые выводы 449
14.2. ТОНППОПУЛЯЦИЯМОБОРУДОВАНИЕПОЛИЦИЯ..... 451
14.2.1. Обзор 452
14.2.2. Эвакуация городов 458
14.2.3. Передвижение между сельскими районами 464
14.2.4. Правовые выводы 468
14.3. ТОНТПОДГОТОВКАПОЛИЦИЯ..... 471
14.3.1. Политика 472
14.3.2. Оправдания и опровержения..... 476
14.3.3. Шаблон 484
14.3.4. Правовые выводы 489

UNOFFICIAL TRANSLATION

15. УГОЛОВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НУОН ЧЕА 491

15.1. КЗНАНИЯРЭЛЕВАНТНО ДЛЯМОДЫЛСПОСОБНОСТЬ 491
15.1.1. Осознание значительной вероятности совершения преступления 493
15.1.2. Сознание, совпадающее с совершением преступления 496
15.1.3. Осознание, возникающее после совершения преступления 499
15.2. ТОНZЕДИНСТВА' РОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗАСРИМЕССИСКЛЮЧЕНО 500
15.3. СПРОПУСК ЧЕРЕЗ АДЖОНТСРИМИНАЛЕПРЕДПРИЯТИЕ 501
15.3.1. Вклад 501
15.3.2. Намерение 507
15.3.3. Заключение 508
15.4. ОСПОСОБЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ 508
15.4.1. Преступления, совершенные при перемещении населения (первый этап) 508
15.4.2. Преступления, совершенные при перемещении населения (второй этап) 516
15.4.3. Преступления, совершенные в Туол По Чрей 523
15.5. СЗАКЛЮЧЕНИЕ 532

16. УГОЛОВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КХИЕУ САМФАН 534

16.1. КЗНАНИЯРЭЛЕВАНТНО ДЛЯМОДЫЛСПОСОБНОСТЬ 534
16.1.1. Осознание значительной вероятности совершения преступления 536
16.1.2. Сознание, совпадающее с совершением преступления 539
16.1.3. Осознание, возникающее после совершения преступления 541
16.2. СПРОПУСК ЧЕРЕЗ АДЖОНТСРИМИНАЛЕПРЕДПРИЯТИЕ 542
16.2.1. Вклад 542
16.2.2. Намерение 554
16.2.3. Заключение 556
16.3. ОТЕРМОДЫЛСПОСОБНОСТЬ 556
16.3.1. Преступления, совершенные при перемещении населения (первый этап) 556
16.3.2. Преступления, совершенные при перемещении населения (второй этап) 566
16.3.3. Преступления, совершенные в Туол По Чрей 572
16.4. СЗАКЛЮЧЕНИЕ 578

17. СОВОКУПНОСТЬ ПРИСУЖДЕНИЙ 579

18. ПРИГОВОР 581

18.1. СПОДАЧИ 581
18.2. АПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО 582
18.2.1. Положения ЧППК и система вынесения приговоров 582
18.2.2. Соответствующие принципы и факторы вынесения приговора 583
18.2.3. Влияние нескольких обвинительных приговоров на приговор 585
18.3. ФПОКАЗАНИЯ 586
18.3.1. Тяжесть преступлений 586
18.3.2. Отягчающие факторы 588
18.3.3. Смягчающие факторы 590
18.3.4. Характерные свидетели 593
18.3.5. Предложение 595

19. ВОЗМЕЩЕНИЕ ГРАЖДАНСКОЙ СТОРОНЫ 597

19.1. ЯВВЕДЕНИЕ 597
19.2. ЛЭГАЛФСТРУКТУРА 599
19.3. СИВИЛПАРТИРЭКЕСТЫ 602
19.3.1. Проект 1: Национальный день памяти 604
19.3.2. Проект 2: Инициатива общественных мемориалов 605
19.3.3. Проект 3: Строительство мемориала в Пномпене в память о жертвах принудительного эвакуации 606
19.3.4. Проект 4: Строительство мемориала камбоджийским жертвам, проживающим во Франции 606
19.3.5. Проект 5: Свидетельская терапия 607
19.3.6. Проект 6: Группы взаимопомощи 608
19.3.7. Проект 7: Постоянная экспозиция 608

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.8. Проект 8: Мобильная выставка и образовательный проект: Изучение истории и правосудия переходного периода..... 609
19.3.9. Проект 9: Включение главы о насильственном перемещении населения и казнях в Туол По Чрей в школьную программу Камбоджи..... 610
19.3.10. Проект 10: Строительство Центра изучения мира 610
19.3.11. Проект 11: Буклет о фактах, установленных в деле 002/01 и гражданском процессе Участие 611
19.3.12. Проект 12: Две редакции приговора по делу 002/01..... 611
19.3.13. Проект 13: Размещение названий гражданских партий на веб-сайте ЧППК.....612
19.4. ЧАСРУКА ПОТЕРЯЛАСИВИЛПАРТИС..... 612
19.5. АОЦЕНКА ВСЕХ НАГРАД, ЗАПРОСИМЫХЛЕАДСО-ЛАВАЙЕРС..... 617
19.5.1. Проекты, касающиеся памяти и мемориализации: Проекты 1, 3.....617
19.5.2. Проекты по терапии и психологической помощи пострадавшим: Проекты 5, 6 618
19.5.3. Документация и обучение: проекты 7, 8, 9, 10, 11, 12 и 13 618
19.5.4. Проекты, не одобренные Палатой: Проекты 2 и 4..... .620
20. РАСПОЛОЖЕНИЕ 622

UNOFFICIAL TRANSLATION

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Судебная палата Чрезвычайных палат судов Камбоджи («Палата» и «ЧПСК» соответственно), рассмотрев дело 002/19-09-2007/ECCC/TC («Дело 002»), выносит свое Решение против NUON Chea и KHIEU Samphan по делу 002/01.

1.1. Краткий процессуальный обзор дела

2. 18 июля 2007 года сообвинители подали вступительное заявление в соответствии с внутренним правилом 53, утверждая, что НУОН Чеа, ИЕНГ Сари, КХИЕУ Самфан, ИЕНГ Тирит и КАИНГ Гуек Эав*псевдоним*Дач совершил различные преступления, подпадающие под юрисдикцию ЧПСК.[1]19 сентября 2007 г. судьи, ведущие совместное расследование, распорядились о разделении расследуемых обвинений на два дела: дело 001, объем которого был ограничен обвинениями против KAING Guek Eav в отношении S-21, и дело 002, которое включает все оставшиеся сборы.[2]26 июля 2010 года KAING Guek Eav был признан виновным в преступлениях против человечности и серьезных нарушениях Женевских конвенций.[3]Судьи, ведущие совместное расследование, отклонили обвинения против KAING Guek Eav по делу 002 14 сентября 2010 года.[4]

3. В период с 19 сентября по 19 ноября 2007 года НУОН Чеа, ИЕНГ Сари, КХИЕУ Самфан и ИЕНГ Тирит были арестованы по распоряжению следственных судей, переведены в следственный изолятор ЧПСК и уведомлены о выдвинутых против них обвинениях.[5]15 сентября 2010 г. после трехлетнего судебного расследования во время

---

1 Вступительное представление, D3, 18 июля 2007 г. Сообвинители обладают исключительной юрисдикцией возбуждать уголовное преследование за преступления, подпадающие под юрисдикцию ЧПСК, путем подачи вступительного представления (Внутренние правила 49(1) и 53). Это инициирует судебное расследование, проводимое судьями, ведущими совместное расследование (Внутреннее правило 53(1)). После того, как этот судебный процесс начался, судебное расследование является обязательным для преступлений, подпадающих под юрисдикцию ЧПСК (внутреннее правило 55(1)). Сообвинители не могут уменьшить или снять все или часть обвинений, которые должны быть определены судебным решением.

2 Приказ о прекращении службы (OCIJ), D18, 19 сентября 2007 г.

3 Дело 001, Решение от 26 июля 2010 г. («*КАИНГ Гуек Эав*судебное решение»);*Смотрите также,*Дело 001, Решение по апелляции (SCC), 3 февраля 2012 г. («*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение»).

4 Приказ об увольнении (OCIJ), D420, 14 сентября 2010 г.

5 Письменный протокол ареста NUON Chea (OCIJ), C7, 19 сентября 2007 г.; Временное задержание Приказ NUON Chea (OCIJ), C9, 19 сентября 2007 г.; Постановление о задержании ИЭНГ Сары (OCIJ), C23, 14 ноября 2007 г.; Решение о содержании под стражей в полиции (OCIJ), C14, 12 ноября 2007 г.; Письменный протокол об аресте ХИЭУ Самфана (OCIJ), C24/I, 19 ноября 2007 г.; Приказ о временном задержании (OCIJ), C26, 19 ноября 2007 г.; Решение о содержании под стражей в полиции (OCIJ), C15, 12 ноября 2007 г.; Протокол об аресте (OCIJ), C13/I, 12 ноября 2007 г.; Ордер на арест (OCIJ), C13, 8 ноября 2007 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в котором 3866 человек были признаны гражданскими истцами, судьи, ведущие следствие, обвинили обвиняемых в преступлениях против человечности, геноциде, серьезных нарушениях Женевских конвенций и нарушениях Уголовного кодекса 1956 года.[6]По апелляции Палата предварительного производства подтвердила обширное постановление о закрытии дела с некоторыми поправками, официально предав суду четырех обвиняемых 13 января 2011 года.[7]

4. После разрешения ходатайств об освобождении под залог и получения от сторон просьб заслушать в общей сложности 1054 свидетеля и представить примерно 7600 документов Судебная камера 5 апреля 2011 года провела совещание по управлению судебным процессом с целью скорейшего начала судебное разбирательство. Первоначальное слушание состоялось в период с 27 по 30 июня 2011 года, чтобы предоставить сторонам ранние сведения о приоритетных свидетелях, экспертах и гражданских сторонах для самых ранних этапов дела 002.[8]Палата также заслушала представления о многочисленных предварительных возражениях против юрисдикции. Те дела, которые считались препятствием для начала судебного разбирательства, были решены в последующие месяцы.[9]В частности, приняв решение о том, что правонарушения, предусмотренные Уголовным кодексом 1956 года, в диспозитивной части постановления о закрытии дела 002 не были надлежащим образом рассмотрены, и что судебное разбирательство в отношении этих внутренних преступлений не может быть продолжено, Судебная палата удовлетворила ходатайство ИЭНГ Сары. вычеркнуть эту часть

---

6 Заключительный приказ (OCIJ), D427, 15 сентября 2010 г. («Заключительный приказ»), пар. 1613.

7 Решение по апелляции IENG Thirith и NUON Chea против приказа о закрытии (PTC), D427/2/12, 13 января 2011 г., с. 6; Решение по апелляции ХИЭУ Самфана на постановление о закрытии (PTC), D427/4/14, 13 января 2011 г., с. 4; Решение по апелляции ИЭНГ Сари против приказа о закрытии (PTC), D427/1/26, 13 января 2011 г., стр. 4-5. Палата предварительного производства внесла поправку в Постановление о закрытии дела, потребовав наличия связи между преступлениями против человечности и вооруженным конфликтом, и подтвердила, что изнасилование может квалифицироваться как еще одно бесчеловечное деяние. Позже Судебная камера отклонила требование о нексусе (Решение по ходатайству сообвинителей об исключении требования о нексусе вооруженного конфликта из определения преступлений против человечности, E95/8, 26 октября 2011 г., п. 33).

8 Указание сторонам (до обсуждения на первоначальном слушании предварительного списка свидетелей, экспертов и гражданских сторон) (TC), E108, 29 июня 2011 г.

9 Решение по предварительному возражению NUON Chea о неконституционности внутренних правил ECCC, E51/14, 8 августа 2011 г.; Решение по ходатайствам NUON Chea относительно справедливости судебных расследований (E51/3, E82, E88 и E92), E116, 9 сентября 2011 г.; Решение о применимости совместного преступного предприятия, E100/6, 12 сентября 2011 г.; Решение по предварительному возражению IENG Sary по правилу 89 (*ne bis in idem* и Amnesty and Pardon), E51/15, 3 ноября 2011 г. Другие доводы, хотя и охарактеризованные сторонами как предварительные возражения, вместо этого были сочтены Палатой как более подходящие для разрешения в судебном решении или отложены до будущих судебных разбирательств по делу 002 в той мере, в какой они касались вопросов, выходящих за рамки дела 002/01 (Ответ на вопросы, поднятые сторонами в преддверии судебного разбирательства, и планирование неофициальной встречи со старшим юристом 18 ноября 2011 г. (TC), E141, 17 ноября 2011 г.).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Заключительного постановления в части, касающейся судебного разбирательства по делам о внутренних преступлениях в ЧПСК.[10]

5. 22 сентября 2011 года, чтобы гарантировать свою способность вынести своевременное решение по делу 002, учитывая длину и сложность постановления о закрытии дела, а также физическую немощь и преклонный возраст всех обвиняемых, Камера издала постановление о выходном постановлении в соответствии с к внутреннему правилу 89*тер*.Этот приказ о прекращении дел ограничил объем первого судебного разбирательства по делу 002 фактическими утверждениями, описанными в Заключительном приказе как перемещение населения (этапы первая и вторая) и преступления против человечности, совершенные в ходе их.[11]Впоследствии Камера расширила сферу применения дела 002/01, включив в него казни бывших должностных лиц Кхмерской Республики в Туол-По-Чрей.[12]

6. В феврале 2011 года NUON Chea и IENG Thirith потребовали, чтобы были назначены эксперты для оценки их способности предстать перед судом.[13]Счетная палата назначила для этой цели медицинских экспертов в апреле 2011 года.[14]17 ноября 2011 года Палата признала ИЭНГ Тирит неспособной предстать перед судом из-за прогрессирующего деменционного заболевания (скорее всего, болезни Альцгеймера) и постановила отделить против нее обвинения по делу 002, приостановив судебное разбирательство против нее. и ее освобождение.[15]Камера

---

10 Решение о предварительных возражениях защиты (срок давности по домашним преступлениям), E122, 22 сентября 2011 г.

11 Выходное пособие в соответствии с внутренним правилом 89*тер*, E124, 22 сентября 2011 г .; Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

12 Уведомление о решении по запросу сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в рамки судебного разбирательства по делу 002/01 (E163) и о сроках подачи применимого законодательства, часть заключительных записок (TC), E163/5, 8 октября 2012 г. .

13 Срочная заявка на назначение эксперта по фитнесу, E30, 2 февраля 2011 г.; Ходатайство защиты о назначении нейропсихиатра для оценки пригодности мадам Иэн Тирит предстать перед судом, E52, 21 февраля 2011 г.;*Смотрите также*,Предложение IENG Сари о проведении судебного разбирательства в рамках полудневных заседаний, E20, 19 января 2011 г.

14 Эксперт по назначению приказа, E62/3, 4 апреля 2011 г.

15 Решение о пригодности IENG Thirith предстать перед судом, E138, 17 ноября 2011 г. После апелляции сообвинителями Палата Верховного суда распорядилась о дальнейшем лечении (Решение о немедленном обжаловании приказа Судебной палаты об освобождении IENG Thirith (SCC), E138/1/7, 13 декабря 2011 г.). Судебная камера после консультации с медицинскими экспертами наблюдала за дальнейшим лечением обвиняемого в первой половине 2012 года и повторно вызвала назначенных судом экспертов для оценки способности обвиняемого предстать перед судом в августе 2012 года. На основе заключений экспертов , Судебная палата 13 сентября 2012 г. подтвердила свой вывод о том, что ИЭНГ Тирит не может предстать перед судом, снова распорядившись о ее освобождении (Решение о переоценке пригодности обвиняемой ИЕНГ Тирит предстать перед судом после решения Палаты Верховного суда от 13 декабря 2011 г., E138/1/ 10, 13 сентября 2012 г.). После очередной апелляции сообвинителей,

UNOFFICIAL TRANSLATION

признал NUON Chea годным для судебного разбирательства 15 ноября 2011 г.[16]и подтвердил свою физическую форму 29 марта 2013 года.[17]ИЭНГ Сары и КХИЭУ Самфан не оспаривали первоначальные экспертные заключения, придя к выводу, что они могут предстать перед судом.[18] Однако после периодов госпитализации и дистанционного участия Палата снова назначила экспертов для оценки пригодности ИЭНГ Сары в августе и ноябре 2012 года.[19]На основании итоговых экспертных заключений Палата признала ИЭНГ Сары годным для судебного разбирательства 26 ноября 2012 года.[20]Смерть ИЭНГ Сари 14 марта 2013 г. погасила все уголовные и гражданские иски против него.[21]

7. Вступительные заявления по делу 002/01 начались 21 ноября 2011 года. 8 февраля 2013 года, после обжалования сообвинителями отказа Судебной палаты расширить рамки судебного разбирательства, включив в него S-21 и округ 12, Верховный Судебная палата отменила постановление Судебной палаты о прекращении дела и все связанные с ним решения.[22] Соответственно, Судебная камера предложила сторонам представить дополнительные материалы о предполагаемом объеме судебного разбирательства по делу 002/01.[23]29 марта 2013 года Палата снова разорвала производство по делу 002, ограничив сферу действия дела 002/01 преступлениями против человечности, совершенными в ходе перемещения

Палата реализовать ряд условий после освобождения в отношении IENG Thirith (Решение о немедленной апелляции на постановление Судебной палаты о безусловном освобождении IENG Thirith (SCC), E138/1/10/1/5/7, 14 декабря 2012 г.). После разъяснений Палаты Верховного суда относительно этих условий, Судебная камера выполнила их 27 июня 2013 г. Thirith (E138/1/10/1/5/8), E138/1/10/1/5/8/3 (TC), 27 июня 2013 г. Приказ о мерах, которые должны быть наложены на IENG Thirith, E138/1/ 1/5/8/4 (TC), 19 июля 2013 г.).

[16] Решение о пригодности NUON Chea к суду и ходатайство защиты о дополнительной медицинской экспертизе, E115/3, 15 ноября 2011 г.

[17] Т. 29 марта 2013 г., с. 2; Второе решение о пригодности обвиняемого NUON Chea предстать перед судом, E256/5, 2 апреля 2013 г.

[18] Постановление о назначении предварительного слушания перед судом (TC), E110, 11 августа 2011 г. Медицинское

[19] освидетельствование обвиняемого ИЭНГ Сари, E222, 24 августа 2012 г.; Медицинское заключение на г. МЭН Сары, E222/1, 10 сентября 2012 г.; Повторное назначение профессора А. Джона КЭМПБЕЛЛА (IENG Sary) (TC), E238, 8 октября 2012 г.

[20] Решение о пригодности обвиняемого ИЭНГ Сари к суду, E238/9, 26 ноября 2012 г. Прекращение

[21] разбирательства в отношении обвиняемого ИЭНГ Сари, E270/1, 14 марта 2013 г.
В интересах правосудия Палата по-прежнему принимала во внимание соответствующие доводы, сделанные защитой ИЭНГ Сари до его смерти, которые оставались актуальными для вопросов по делу 002/01 (*см. например*Решение о прекращении производства по делу 002 на основании Постановления Палаты Верховного суда от 8 февраля 2013 г., E284, 26 апреля 2013 г., п. 53; Третье решение по возражениям против документов, предложенных для принятия в Судебную камеру, E185/2, 12 августа 2013 г., сноска. 2).

[22] Решение по немедленной апелляции сообвинителей на решение Судебной палаты относительно объема дела 002/01 (SCC), E163/5/1/13, 8 февраля 2013 г.

[23] Меморандум о указаниях сторонам в связи с решением Палаты Верховного суда о немедленной апелляции сообвинителя на решение Судебной камеры относительно предмета дела 002/01 (TC), E163/5/1/13/1, 12 февраля 2013 г. .

UNOFFICIAL TRANSLATION

населения (первый и второй этапы) и казни официальных лиц Кхмерской Республики в Туол-По-Чрей.[24]Судебная камера вновь определила конкретные пункты постановления о закрытии дела, относящиеся к делу 002/01.[25]Судебное разбирательство по делу 002/01 возобновилось 8 апреля 2013 года.

8. Слушание доказательств по делу 002/01 завершилось 23 июля 2013 г. после 214 дней слушаний. Стороны представили заключительные записки 26 и 27 сентября 2013 года. Они сделали заключительные заявления в период с 16 по 31 октября 2013 года.

1.2. Краткое изложение обвинения против обвиняемого

9. В Заключительном приказе утверждается, что в период с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г. НУОН Чеа,*псевдоним*"Брат номер два», был заместителем секретаря Центрального и Постоянного комитетов Коммунистической партии Кампучии («КПК»), а также время от времени занимал различные другие должности в правительстве Демократической Кампучии, включая министра пропаганды и информации, исполняющего обязанности премьер-министра, Председатель Ассамблеи народных представителей («PRA») и председатель Постоянного комитета PRA.[26]

10. В Постановлении о закрытии утверждается, что в период с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г. КХИЕУ Самфан**,***псевдоним*"Хем», «Хем», «Ханг» и «Нан» занимали различные должности и роли в КПК и Демократической Кампучии, включая председателя Государственного президиума, председателя политического бюро 870 и члена ЦК КПК.[27]

11. В заключительном приказе утверждается, что, выполняя эти различные обязанности, Обвиняемый совершил (*с помощью*совместное преступное предприятие) преступления против человечности

[24] Т. 29 марта 2013 г., стр. 2-4;*Смотрите также,*Решение о прекращении дела 002 по решению Верховного суда Решение Палаты от 8 февраля 2013 г., E284, 26 апреля 2013 г. 23 июля 2013 г. Палата Верховного суда отклонила апелляции сообвинителей и NUON Chea на решение Судебной палаты вновь прекратить производство по делу и ограничить объем дела 002/. 01 (Решение о немедленных апелляциях на второе решение Судебной палаты о прекращении производства по делу 002, краткое изложение причин, E284/4/7, 23 июля 2013 г.;*Смотрите также,*Решение о немедленном обжаловании второго решения Судебной палаты о прекращении производства по делу 002, E284/4/8, 25 ноября 2013 г.).

[25] Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

[26] Заключительный приказ, пункты 869-894.

[27] Заключительный приказ, пункты 1131-1150.

UNOFFICIAL TRANSLATION

убийство, политическое преследование и другие бесчеловечные действия, в том числе насильственное перемещение и посягательство на человеческое достоинство при перемещении населения (этап первый); политическое преследование и другие бесчеловечные действия, включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство при перемещении населения (второй этап); и убийство и истребление официальных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей.[28]В заключительном постановлении также утверждается, что Обвиняемый планировал, подстрекал, отдавал приказы, помогал, подстрекал и/или нёс ответственность как начальник за следующие преступления против человечности, подпадающие под действие Дела 002/01: убийство; истребление; преследование по политическим мотивам; и другие бесчеловечные действия, включая посягательства на человеческое достоинство, принудительное перемещение и насильственные исчезновения.[29]

[28] Заключительный приказ, пара. 1525(и), 1525(iv); Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3;*Смотрите также,*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 780–781, 812–813; В этом постановлении Палата ссылается как на «солдат и должностных лиц Кхмерской Республики», так и в других случаях на «должностных лиц Кхмерской Республики». Последний термин включает солдат Кхмерской Республики.

[29] Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

2. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Юрисдикция

12. После подписания 6 июня 2003 года Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи парламент Камбоджи принял «Закон о создании чрезвычайных палат в судах Камбоджи для судебного преследования за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии», окончательный вариант которого был обнародован 22 октября 2004 г.[30]
Согласно статье 2(1) Соглашения и статьям 1 и 2 (новой) Закона о ЧППК, ЧПСК обладает личной юрисдикцией в отношении «высших руководителей» Демократической Кампучии и тех, кто несет «наибольшую ответственность» за преступления и серьезные нарушения. камбоджийского уголовного права, международного гуманитарного права и международных конвенций, признанных Камбоджей, совершенных в период с 17 апреля 1975 года по 6 января 1979 года.[31]

13. Судьи, ведущие совместное расследование, постановили, что они обладают личной юрисдикцией в отношении НУОН Чеа и КХИЕУ Самфана, установив, что они являются высшими руководителями Демократической Кампучии и/или теми, кто несет наибольшую ответственность за преступления, совершенные в период с 17 апреля 1975 года по 6 января 1979 года.[32]Эти выводы не оспаривались в Палате предварительного производства.

14. КХИЕУ Самфан, тем не менее, утверждает, что ЧПСК не имеет личной юрисдикции в отношении него. Он утверждает, что во время режима Демократической Кампучии он никогда не принимал политических решений и не обладал реальной или оперативной властью.

---

30 Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о судебном преследовании в соответствии с камбоджийским законодательством за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии, от 6 июня 2003 г. («Соглашение ЧПСК»), статьи 1, 2; Закон о создании чрезвычайных палат в судах Камбоджи для судебного преследования за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии, от 10 августа 2001 г. с внесением поправок, обнародованных 27 октября 2004 г. (NS/RKM/1004/006) («ECCC Закон»), статья 2.

31 Палата Верховного суда постановила, что квалификация обвиняемого как старшего руководителя или наиболее ответственного лица является в первую очередь вопросом прокурорской и следственной политики в пределах исключительного усмотрения сообвинителей и следственных судей. Как таковое, оно не подлежит судебному разбирательству в Судебной палате, если только не заявлено о злоупотреблении дискреционными полномочиями. Однако вопрос о том, является ли обвиняемый должностным лицом красных кхмеров, является юрисдикционным требованием, подлежащим рассмотрению в судебном порядке в Судебной камере (*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 79-80).

32 Заключительный приказ, пункты 1327-1328.

UNOFFICIAL TRANSLATION

даже когда он стал номинальным главой государства в качестве председателя Государственного президиума.[33]Власть и контроль, которыми обладал Обвиняемый как член ЦК КПК или как глава государства, являются фактическими фактами, имеющими отношение к определению его уголовной ответственности, и поэтому не могут служить препятствием для юрисдикции на стадии судебного разбирательства. Кроме того, в соответствии с огромным весом доказательств и по их собственному признанию Камера считает, что обвиняемые были должностными лицами "красных кхмеров" в период с 1975 по 1979 год.[34]Таким образом, Палата подтверждает, что обладает личной юрисдикцией в отношении NUON Chea и KHIEU Samphan.

15. Преступления против человечности, в которых обвиняются обвиняемые по делу 002/01, предположительно совершенные в период с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г., подпадают под предметную и временную юрисдикцию ЧПСК, как это определено в статьях 1 и 9 Соглашение и статьи 1 и 5 Закона о ЕСПК.

2.2. Принцип законности

16. Как камбоджийские, так и международные принципы законности, связанные с общими принципами *nulla poena sine lege*(нет наказания без закона) и*nullumcrimen sine lege*(нет преступления без закона), требуют, чтобы закон о преступлениях и способах уголовной ответственности был четким, поддающимся установлению и не имеющим обратной силы.[35]Таким образом, в конкретном контексте ЧППК принцип законности требует, чтобы правонарушения и способы привлечения к ответственности были признаны в соответствии с камбоджийским или международным правом, существовавшим в период с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г., и в достаточной степени

---

[33] Предварительные возражения относительно юрисдикции, E46, 14 февраля 2011 г., пп. 11-15;*Смотрите также,* Указания Сторонам относительно предварительных возражений и смежных вопросов (TC), E51/7, 5 апреля 2011 г., стр. 3 (учитывая, что разрешение возражений ХИЭУ Самфана относительно персональной юрисдикции влечет за собой неоднозначную оценку закона и факта, Палата отложила рассмотрение этих доводов до заслушивания доказательств).

[34] *Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 347–348; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 408-409.

[35] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 91; Уголовный кодекс Камбоджи, статьи 1 («Уголовный закон определяет преступления, определяет тех, кто может быть признан виновным в их совершении, устанавливает наказания и определяет порядок их исполнения»), 3 («Поведение может повлечь за собой только уголовное осуждение если оно представляло собой правонарушение в момент его совершения. Наказание может быть назначено только в том случае, если оно было юридически применимым во время совершения правонарушения»), 5 («В уголовных делах закон должен толковаться строго. Судья не может ни расширять сферу его применения и толковать его по аналогии»), 8 («Положения настоящего Кодекса не могут иметь следствием отказа в правосудии потерпевшим от тяжких преступлений, которые согласно специальному законодательству квалифицируются как нарушения международного гуманитарного права, международный обычай,

UNOFFICIAL TRANSLATION

предсказуемым и доступным для обвиняемого.[36]Этот принцип не запрещает Палате толковать и разъяснять закон или полагаться на те решения, которые делают это в других случаях, даже если эти дела относятся к периоду, предшествующему рассматриваемому периоду. Однако он не позволяет Палате «создавать новый закон или толковать существующий закон, выходящий за разумные пределы приемлемого разъяснения».[37]

17. КХИЕУ Самфан и НУОН Чеа утверждают, что ЧПСК не обладает юрисдикцией для рассмотрения дел о международных преступлениях, поскольку ЧПСК не является международным трибуналом, где международное право может быть непосредственно применимо, а преступления против человечности не являлись уголовными преступлениями в соответствии с национальным законодательством в то время, когда они были совершены. якобы совершено. Они также утверждают, что в любом случае международное обычное право на момент совершения преступления не содержало подробного определения преступлений и применимого наказания, как того требует принцип законности.[38]Палата не находит в этих доводах никаких оснований.

18. В принципе обвиняемый не освобождается от уголовной ответственности по международному праву только потому, что международное преступление не запрещено национальным законодательством.[39]Если национальное законодательство не содержит конкретных характеристик международного преступления, суд может ссылаться на международное право, не нарушая принцип законности.[40]Ясно, что в соответствии с Соглашением камбоджийские законодатели намеревались предоставить ЧПСК юрисдикцию в отношении преступлений против человечности, как они определены в международном праве, и что такое определение считалось

---

[36] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 26-34;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 89–97; Уголовный кодекс Камбоджи, статья 3.

[37] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 95*со ссылкой на Алексовского*Апелляционное решение, пункты 126-127.

[38] Объединенные предварительные возражения, E51/3, 25 февраля 2011 г., пп. 43–48, 53; Предварительный Возражения относительно юрисдикции, E46, 14 февраля 2011 г., пп. 4-5, 19, 24;*Смотрите также,*Краткое изложение правила 89 IEN Sary «Предварительные возражения и уведомление о намерении несоблюдения будущих неофициальных меморандумов, выданных вместо обоснованных судебных решений, подлежащих рассмотрению в апелляционном порядке», E51/4, 25 февраля 2011 г., п. 24(e)*ссылаясь на*Апелляция ИЭНГ Сари против Постановления о закрытии, D427/1/6, 25 октября 2010 г., пп. 106, 108, 125.

[39] Нюрнбергские принципы, Принцип II («Тот факт, что внутреннее право не предусматривает наказания за деяние, которое является преступлением по международному праву, не освобождает лицо, совершившее деяние, от ответственности по международному праву»);*Справедливость*Суд, с. 975 («применить*постфактум* принципа к судебным решениям общего международного права означало бы задушить это право при рождении»).

[40] *Кононов против Латвии*, ЕСПЧ (жалоба № 36376/04), Постановление от 17 мая 2010 г., пар. 208;*См. также KAING Guek Eav.*Апелляционное решение, сн. 188.

UNOFFICIAL TRANSLATION

непосредственно применимые в Палате.[41]Конституционный совет признал Закон о ЧППК действующим, в том числе его положения, предоставляющие ЧПСК юрисдикцию над международным правом.[42]

19. Палата отмечает, что статья 9 Соглашения определяет преступления против человечности со ссылкой на Римский статут, в то время как статья 5 Закона о ЧППК не делает такой ссылки в своем определении преступлений. Палата Верховного суда уже постановила, что юрисдикция ЧПСК в отношении преступлений против человечности ограничена определением преступлений, которое они давали в соответствии с международным правом на момент предполагаемого преступного деяния.[43]Таким образом, ни статья 5 Закона о ЕСПК, ни статья 9 Соглашения не могут толковаться как поправка, имеющая обратную силу, к этому определению.[44]Таким образом, Палата подтверждает, что она обладает юрисдикцией в отношении тех международных преступлений, указанных в Законе о ЧППК, которые удовлетворяют принципу законности.

20. Поскольку Судебная палата и Палаты Верховного суда ранее не оценивали, были ли преступления и способы ответственности, о которых идет речь в деле 002/01, признаны во внутреннем или международном праве к 1975 году, Палата делает это в своем решении.[45]Палата также рассматривает вопрос о том, были ли соответствующие преступления и способы ответственности достаточно предсказуемыми и доступными для обвиняемых.[46]

---

41 При принятии нового Уголовного кодекса, который включает определения геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений в национальное законодательство, камбоджийские законодатели далее прямо заявили в статье 8, что «положения настоящего Кодекса не могут иметь последствия отказа в правосудии по отношению к жертвам». серьезных правонарушений, которые согласно специальному законодательству квалифицируются как нарушения международного гуманитарного права, международного обычая или международных конвенций, признанных Королевством Камбоджа».

42 Решение Конституционного Совета по Закону ЕС, E9/7.2, Решение № 040/002/2001, Дело № 038/001/2001, 12 февраля 2001 г., стр. 1-2 (исходный текст на кхмерском языке. Неофициальный перевод на английский язык). Аналогичным образом, Палата предварительного производства постановила, что Королевское правительство Камбоджи включило исключение для международных преступлений в свою формулировку принципа законности в национальном законодательстве (Решение по апелляциям NUON Chea и IENG Thirith Against the Closing Order, D427/3/15, 15 февраля 2011 г., пп. 96–97).

43 *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 99-100.

44 *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 99-100.

45 *Видеть*Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, параграфы 411, 415, 426, 435-436.

46 *Видеть*Раздел 13: Индивидуальная уголовная ответственность, пункты 689, 691, 697, 699, 701, 703, 714. Палаты предварительного производства, судебной палаты и Верховного суда при определении того, было ли преступление или способ ответственности достаточно предсказуемым и доступным для , принимали во внимание, составляет ли преступление обычное международное право, было ли преступление кодифицировано в обычном праве, тяжесть характера преступления. преступления, запись обвинений и обвинительных приговоров за совершенные преступления в международных трибуналах и других судах, рассматривающих международные преступления, было ли преступление также криминализировано в национальном законодательстве и положение обвиняемого в (Решение по апелляции ИЭНГ Сары против

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.3. Доказательственные и процессуальные принципы

2.3.1. *Введение*

21. Судопроизводство в ЧПСК регулируется Уголовно-процессуальным кодексом Камбоджи 2007 года. Руководящие принципы также могут быть взяты из международного права в ситуациях, когда существующие процедуры не касаются конкретного вопроса, существует неопределенность в отношении их толкования или применения или когда они могут не соответствовать международным стандартам.[47]Внутренние правила объединяют камбоджийские процедуры, применяемые в ЧППК, и принимают международную процедуру для обеспечения справедливости, справедливости и надлежащей правовой процедуры.[48]В этих рамках Палата должна «обеспечить, чтобы судебные процессы были справедливыми и оперативными [...] при полном соблюдении прав обвиняемых и защите потерпевших и свидетелей».[49]

2.3.2. *Бремя и стандарт доказывания*

22. Обвиняемые считаются невиновными, пока их вина не доказана.[50]Сообвинители несут бремя доказывания.[51]Для вынесения обвинительного приговора Палата должна быть убеждена в виновности обвиняемого «вне разумных сомнений».[52]Чтобы устранить любые несоответствия между различными языковыми версиями Правила внутреннего распорядка 87(1), которые отражают стандарт общего права «вне разумных сомнений» и концепцию гражданского права « *своевременная осуждение*», Палата приняла общий подход, который оценивает достаточность доказательств. После обоснованной оценки доказательств Палата интерпретирует любые сомнения в виновности в пользу обвиняемого.[53]

Заключительный приказ (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 253, 257, 263, 331-332, 355, 460;*КАИНГ Гуек Эав* Апелляционное решение, пп. 96, 160–162, 211–212, 280;*КАИНГ Гуек Эав*решение, пункты 31-32).

47 Закон о ЕСПК, статьи 20 новые, 23 новые, 33 новые; Соглашение ЕССС, статья 12(1); Внутреннее правило 2. Соглашение

48 ЕССС, статья 12(2); Внутренние правила, преамбула;*КАИНГ Гуек Эав*судебное решение, абз. 35. Закон о ЕСПК, статья 33

49 новая. Обвиняемому гарантируются определенные основные права во время судебного разбирательства. стадия разбирательства (*видеть*Соглашение ЕССС, статья 13(1) (со ссылкой на статьи 14 и 15 МПГПП); Закон о ЕСПК, статьи 34 новые, 35 новые).

50 Внутреннее правило 21(1)(d).

51 Внутреннее правило 87(1).

52 Внутреннее правило 87(1).

53 Английская и кхмерская версии Правила внутреннего распорядка 87(1) обеспечивают «вне разумных сомнений» стандартный, а "*своевременная осуждение*" предоставляется во французской версии (*КАИНГ Гуек Эав*судебное решение, абз. 45).

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.3.3.***Дело***

23. Судебная камера рассмотрела материалы дела после разрешения всех апелляций на постановление о закрытии дела 13 января 2011 года.[54]Материалы по делу, но не переданные в конечном итоге в Палату в соответствии с Правилом внутреннего распорядка 87, не используются Палатой при рассмотрении вины Обвиняемого.[55]После уведомления об обвинениях Обвиняемый, а после предъявления обвинительного заключения - Обвиняемый, имеет постоянный доступ к материалам дела на протяжении всего судебного разбирательства.[56]Таким образом, NUON Chea имеет доступ к материалам дела с 19 сентября 2007 года, а KHIEU Samphan — с 19 ноября 2007 года.[57]

2.3.4.***Допустимость доказательств***

2.3.4.1. *Правовые рамки*

24. Если не указано иное, все доказательства являются допустимыми.[58]и, в соответствии с критериями, изложенными в Внутренних правилах 87(3)-(4), стороны могут предложить принять любые доказательства на любой стадии судебного разбирательства.[59]Палата обладает широкой свободой усмотрения при определении свидетелей, которые должны быть заслушаны, и доказательств, которые должны быть приняты.[60]

25. Все доказательства должны быть обобщены, зачитаны или соответствующим образом идентифицированы.[61]До начала судебного разбирательства Палата может распорядиться обо всех

---

54 Приказ о подаче материалов для подготовки к судебному разбирательству (TC), E9, 17 января 2011 г., стр. 1; *Смотрите также,*Решение по апелляции IENG Thirith и NUON Chea на постановление о закрытии (PTC), D427/2/12, 13 января 2011 г., с. 6; Решение по апелляции ХИЭУ Самфана на постановление о закрытии (PTC), D427/4/14, 13 января 2011 г., с. 4; Решение по апелляции ИЭНГ Сари против приказа о закрытии (PTC), D427/1/26, 13 января 2011 г., стр. 4-5.

55 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 38.

56 Внутренние правила 9(5)-(6), 10(4), 55(6), 55(11), 86;*Смотрите также,*Решение по запросам защиты О предполагаемых нарушениях во время судебного расследования (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 и E241/1), E251, 7 декабря 2012 г., п. 18.

57 Письменный отчет о первоначальном появлении NUON Chea (OCIJ), D20, 19 сентября 2007 г .; Письменный отчет о первоначальном появлении KHIEU Samphan (OCIJ), D42, 19 ноября 2007 г.

58 Внутреннее правило 87(1).

59 Решение о новых документах и других связанных вопросах, E190, 30 апреля 2012 г., п. 21; Уведомление защиты Чеа NUON для Судебной палаты об исследованиях в DC-Cam (E211) (TC), E211/2, 13 августа 2012 г., п. 4; Дело 001, Решение по просьбам сторон представить определенные материалы в Палату в соответствии с внутренним правилом 87(2), E176, 28 октября 2009 г., п. 13.

60 Решение о новых документах и других связанных с этим вопросах, E190, 30 апреля 2012 г., пар. 20; Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебную камеру, E96/7, 20 июня 2012 г., пп. 18-20; Решение по запросам защиты относительно нарушений, предположительно имевших место в ходе судебного расследования (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 и E241/1), E251, 7 декабря 2012 г., пар. 25.

61 Внутреннее правило 87(3).

UNOFFICIAL TRANSLATION

стороны представляют первоначальные списки с указанием, кратким описанием и указанием релевантности всех предлагаемых доказательств.[62]Все предложенные доказательства, недоступные на момент рассмотрения дела Палатой, считаются «новыми» доказательствами в соответствии с требованиями Внутреннего правила 87(4). Стороны должны продемонстрировать, что новые доказательства не были доступны до открытия судебного разбирательства и/или не могли быть обнаружены ранее при проявлении разумного усердия.[63]Прежде чем приобщать новые материалы к материалам дела, Палата должна определить, способствуют ли они установлению истины.[64]

26. Палата может отклонить любые материалы, которые не относятся к делу или повторяются, которые невозможно получить в разумные сроки, которые не подходят для доказательства фактов, которые она намеревается доказать, которые не разрешены законом или предназначены для затягивания разбирательства.[65]Таким образом, доказательства, представляемые Палате, должны быть*на первый взгляд* актуально и надежно. Стороны должны иметь возможность подвергать доказательства состязательному обсуждению и возражать против допущения доказательств, даже если они не воспользуются этой возможностью.[66]

2.3.4.2. *Источники доказательств, представленные Палате*

2.3.4.2.1. *Показания обвиняемого*

27. После вступительных заявлений слушание по существу началось с заявлений и допроса Обвиняемого в порядке, указанном в Заключительном приказе.[67]В соответствии с Правилами внутреннего распорядка 21(1)(d) и 90(1) Председатель проинформировал каждого Обвиняемого перед вступительным словом об его фундаментальном праве хранить молчание.[68]В дополнение к заявлениям, предусмотренным Правилами внутреннего распорядка, когда Обвиняемые были

---

62 Внутренние правила 80(1)-(3).

63 Решение о новых документах и других связанных вопросах, E190, 30 апреля 2012 г., пп. 17, 23, 28, 38.

64 Решение о новых документах и других связанных с этим вопросах, E190, 30 апреля 2012 г., пар. 27, фн. 38. Этот стандарт основан на стандарте, применяемом на этапе расследования для следственных действий, результатом которых является приобщение материалов к делу (Правило внутреннего распорядка 55(5)).

65 Внутренние правила 87(3).

66 *См. например*Решение по возражениям против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц и Стенограммы дела 001, предложенные сообвинителями и ведущими соадвокатами гражданской партии, E299, 15 августа 2013 г., пп. 40-43.

67 Ответ Судебной палаты на запросы сообвинителей относительно показаний обвиняемого (E101 и E101/1) (TC), E101/5, 27 октября 2011 г., с. 1; Ответ на вопросы, поднятые сторонами в преддверии судебного разбирательства, и планирование неофициальной встречи со старшим сотрудником по правовым вопросам 18 ноября 2011 г. (TC), E141, 17 ноября 2011 г., с. 3.

68 Т. 5 декабря 2011 г., стр. 39-40 (НУОН Чеа); Т. 13 декабря 2011 г., стр. 58-59 (ИЭНГ Сары); Т. 13 декабря 2011 г., с. 66 (ХИЭУ Самфан). Обвиняемые освобождались от принятия присяги (Внутреннее правило 90).

UNOFFICIAL TRANSLATION

желая ответить, Палата поставила все вопросы, которые она считала уместными, независимо от того, будут ли они направлены на доказательство или опровержение вины обвиняемого. Сторонам также была предоставлена возможность допросить обвиняемого.[69]Показания обвиняемых являются доказательством для Палаты.[70]

28. КХИЕУ Самфан сделал вступительное заявление и дал показания 13 декабря 2011 г. и 12 января 2012 г., но после этого отказался отвечать на вопросы, указав, что сначала он хотел заслушать показания против него.[71]В мае 2013 года ХИЭУ Самфан ответил на вопросы, заданные некоторыми гражданскими сторонами.[72]9 июля 2013 года ХИЭУ Самфан снова воспользовался своим правом хранить молчание.[73]31 октября 2013 г. ХИЭУ Самфан сделал заключительное заявление.[74]

29. В период с декабря 2011 г. по апрель 2012 г. НУОН Чеа делал различные заявления и отвечал на вопросы Палаты и сторон.[75]18 апреля 2012 года NUON Чеа воспользовался своим правом хранить молчание.[76]NUON Chea делал дополнительные заявления и отвечал на вопросы по разным поводам в период с июня 2012 года по июль 2013 года.[77]NUON Чеа снова воспользовался своим правом хранить молчание 17 июля 2013 года.[78]

NUON Chea сделала заключительное заявление 31 октября 2013 года.[79]

---

69 Внутреннее правило 90(1); Ответ Судебной палаты на запросы сообвинителей относительно показаний обвиняемого (E101 и E101/1) (TC), E101/5, 27 октября 2011 г., с. 1; Ответ на вопросы, поднятые сторонами в преддверии судебного разбирательства, и планирование неофициальной встречи со старшим сотрудником по правовым вопросам 18 ноября 2011 г. (TC), E141, 17 ноября 2011 г., с. 3.

70 Т. 18 апреля 2012 г., с. 40;*Смотрите также,*Внутреннее правило 87(5).

71 Т. 13 декабря 2011 г., стр. 62-96; Т. 12 января 2012 г., стр. 51-83;*Смотрите также,*Т. 16 января 2012 г., с. 77-79.

72 Т. 29 мая 2013 г., стр. 18-24, 28, 54-55, 85-88; Т. 30 мая 2013 г., стр. 16-18, 80-83; Т. 4 июня 2013 г., стр. 24-25, 68-70, 109-110.

73 Т. 9 июля 2013 г., стр. 41-43.

74 Т. 31 октября 2013 г., стр. 68-73.

75 Т. 5 декабря 2011 г.; Т. 6 декабря 2011 г., стр. 4-31; Т. 13 декабря 2011 г., стр. 2-55; Т. 14 декабрь 2011 г., стр. 2–55; Т. 15 декабря 2011 г., стр. 29-102; Т. 10 января 2012 г., стр. 10-72; Т. 11 января 2012 г., стр. 9-53; Т. 12 января 2012 г., стр. 8-51; Т. 30 января 2012 г., стр. 1-31; Т. 31 января 2012 г., стр. 1-55; Т. 8 февраля 2012 г., стр. 8-53; Т. 9 февраля 2012 г., стр. 39-50; Т. 16 февраля 2012 г., стр. 4-10; Т. 20 марта 2012 г., стр. 52-53; Т. 19 марта 2012 г., с. 23; Т. 18 апреля 2012 г., стр. 3-4.

76 Т. 18 апреля 2012 г., стр. 4-7.

77 Т. 20 июня 2012 г., стр. 71-73; Т. 10 октября 2012 г., стр. 6-7; Т. 6 июня 2013 г., стр. 37-41; Т. 9 июля 2013. С. 16-27; Т. 29 мая 2013 г., стр. 26-27, 28, 55-56; Т. 30 мая 2013 г., стр. 18-20, 83-85; Т. 4 июня 2013 г., с. 26, 70-71.

78 Т. 17 июля 2013 г., стр. 16-17.

79 Т. 31 октября 2013 г., стр. 1-34.

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.3.4.2.2. *Доказательства гражданских лиц, свидетелей и экспертов*

30. В силу своего особого статуса гражданские стороны не обязаны приносить присягу.[80]Свидетели были проинформированы об их праве не свидетельствовать против себя, и по их просьбе им помогал адвокат.[81]Палата также заслушала мнение экспертов по конкретным техническим вопросам, чтобы помочь ей понять доказательства, представленные в ходе судебного разбирательства.[82]

31. Палата приняла письменные показания свидетелей, экспертов и гражданских лиц, а также стенограммы предыдущих разбирательств вместе с устными показаниями или вместо них. Предыдущие показания свидетелей, экспертов и гражданских истцов, заслушанные в суде, были допущены к рассмотрению Палатой.[83]Начиная с июня 2012 года в интересах оперативности Председатель начал просить свидетелей и гражданских лиц, выступающих в суде, подтвердить точность их предыдущих заявлений, сделанных в Канцелярию судей, ведущих совместное расследование, и отраженных в письменных протоколах допроса. . После утверждения, отметив при этом, что стороны имеют право проверять достоверность показаний свидетеля в областях, относящихся к его предыдущим заявлениям или выходящих за их пределы, Камера предложила сторонам задавать дополнительные вопросы только в тех случаях, когда возникает необходимость в разъяснении вопросов, которые недостаточно освещены в эти заявления или не были рассмотрены во время допроса перед судьями, ведущими совместное расследование.[84]Ввиду отсутствия возможности для изучения Камера исключила заявления, служащие доказательством действий и поведения Обвиняемого, как указано в Постановлении о закрытии заседания. В виде исключения Камера признала показания, идущие в качестве доказательства действий и поведения обвиняемого, в случае смерти свидетеля, тем самым предотвратив возможность очной ставки. Например, TCW-699 умер до закрытия слушаний, что не позволило Палате заслушать его. Вместо,

---

80 Внутреннее правило 23(4);*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 52; Т. 5 апреля 2011 г., с. 100; Ответ Судебной палаты на ходатайства E67, E57, E56, E58, E23, E59, E20, E33, E71 и E73 после заседания руководства судебного разбирательства от 5 апреля 2011 г. (TC), E74, 8 апреля 2011 г., с. 1.

81 Однако все свидетели давали показания под присягой, если только они не были освобождены в силу своего возраста или особых отношений с обвиняемым или гражданским лицом.

82 Внутренние правила 31, 80*бис*(2).

83 Решение по представлению сообвинителей в соответствии с правилом 92 о допуске свидетельских показаний и Другие документы, представленные Судебной палате, E96/7, 20 июня 2012 г., пп. 2, 26.

84 Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебной палате, E96/7, 20 июня 2012 г., пар. 31; Уведомление для сторон относительно пересмотренных условий допроса и ответа на запрос сообвинителя о разъяснении относительно использования документов во время дачи свидетельских показаний (E201) (TC), E201/2, 12 июня 2012 г., пар. 1; Составление графика совещаний руководства судебного разбирательства для планирования оставшихся фаз судебного разбирательства по делу 002/01 и реализации дальнейших мер, направленных на повышение эффективности судебного разбирательства (TC), E218, 3 августа 2012 г., пар. 7 (в интересах доступности Палата время от времени резюмировала эти заявления в суде).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Палата признала его предыдущее заявление, отметив, что оно не будет решительно основывать на нем какой-либо приговор и тем самым защитить права обвиняемых.[85]

32. В ходе рассмотрения дела 002/01 перед Палатой предстали 92 лица по рассматриваемым вопросам существа, в том числе 58 свидетелей (пять из которых были характерными свидетелями, вызванными от имени ХИЭУ Самфан), трое экспертов и 31 гражданский истец. Пятеро появились по видеосвязи.[86]Камера приняла вместо устных показаний 1 124 письменных заявления и стенограммы свидетелей и гражданских истцов, которые не явились в камеру.[87]

2.3.4.2.3. *Документальные доказательства*

33. Воспользовавшись возможностью для публичных состязательных дебатов, Палата признала 5 824 документальных доказательства, в том числе современные и аналитические документы, аудио- и видеозаписи, письменные показания свидетелей, экспертов и гражданских лиц.[88]

---

[85] Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебную камеру, E96/7, 20 июня 2012 г., пп. 21-22, 32-33; Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., пп. 29-30.

[86] ЛОНГ Норин, Дениз АФФОНЧО, Сидней ШАНБЕРГ, Филипп ДЖУЛИАН-ГОФРЕС и ЧАУ Соккон. Внутреннее правило 26(1) разрешает давать показания по аудио- или видеосвязи в режиме реального времени, если это не «серьезно ущемляет права защиты или не противоречит им».

[87] Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также протоколов дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г.

[88] Решение по возражениям против документов, предложенных для представления Палате в Приложениях A1-A5 сообвинителей, и против документов, указанных в пунктах заключительного постановления, относящихся к первым двум судебным сегментам дела 002/01, E185, 9 апреля 2012 г. ; Решение по возражениям, предложенным для подачи Палате сообвинителями в Приложениях A6-A11 и другими сторонами, E185/1, 3 декабря 2012 г.; Третье решение по возражениям против документов, предложенных для принятия в Судебную камеру, E185/2, 12 августа 2013 г.; Решение о возражениях против приемлемости показаний свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также протоколов дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г. В дополнение к этим доказательствам, допущенным в этих письменных решениях,

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.3.5. ***Окончательная оценка доказательств***

2.3.5.1. *Доказательная ценность*

34. Палата основывает свои выводы на доказательствах, представленных ей и подвергнутых состязательному обсуждению.[89] Вместе с окончательными представлениями Палата рассматривает возражения против доказательной силы доказательств, сделанных в ходе судебного разбирательства, особенно тех, которые выходят за рамки *на первый взгляд* релевантность и надежность предлагаемых доказательств.[90] Различные факторы имеют отношение к доказательной силе доказательств, включая критерии, изложенные в правиле внутреннего распорядка 87(3),[91] обстоятельства, связанные с созданием или записью доказательств, были ли допущены оригинал или копия, разборчивость, расхождения с другими версиями, достоверно заявленные недостатки, была ли у сторон возможность оспорить доказательства и другие *знаки* надежности, включая цепочку поставок и происхождение.[92] Палата также рассматривает идентификацию, исследование, предвзятость, источник и мотив — или их отсутствие — авторов и источников доказательств.[93]

---

[89] Внутреннее правило 87(2). Палата отмечает, что английская версия этого правила требует, чтобы доказательства «подвергались исследованию», в то время как французская версия требует, чтобы они были « *споры о противоречии*».

[90] Решение по возражениям против документов, предложенных для представления Палате в Приложениях A1-A5 сообвинителей, и против документов, указанных в пунктах заключительного постановления, относящихся к первым двум судебным сегментам дела 002/01, E185, 9 апреля 2012 г. , пункты 21, 30; Решение по возражениям, предложенным для представления Палате сообвинителями в Приложениях A6-A11 и другими сторонами, E185/1, 3 декабря 2012 г., пп. 13, 19; Третье решение по возражениям против документов, предложенных для принятия в Судебную камеру, E185/2, 12 августа 2013 г., пп. 20, 24, 26; Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., пп. 21, 23, 26, 30, 32.

[91] Палата принимает во внимание, являются ли доказательства не относящимися к делу или повторяющимися, невозможно ли их получить в течение разумного времени, непригодны ли они для доказывания фактов, которые они призваны доказать, не разрешены законом или предназначены для затягивания судебного разбирательства (Внутреннее правило 87(3)).

[92] *См. например* Решение по возражениям против документов, предложенных для представления Палате в Приложениях A1-A5 сообвинителей, и против документов, указанных в пунктах заключительного постановления, относящихся к первым двум судебным сегментам дела 002/01, E185, 9 апреля 2012 г. , пункты 30, 34 и сноска. 49; Решение по запросам защиты относительно нарушений, предположительно имевших место в ходе судебного расследования (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 и E241/1), E251, 7 декабря 2012 г., пп. 26, 28, 36 ; Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебную камеру, E96/7, 20 июня 2012 г., пп. 17, 25-29.

[93] Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебную палату, E96/7, 20 июня 2012 г., п. 24; Решение о назначении экспертов, E215, 5 июля 2012 г., пар. 15; Решение по возражениям против документов, предложенных для представления Палате в Приложениях A1-A5 сообвинителей, и против документов, указанных в пунктах заключительного постановления, относящихся к первым двум судебным сегментам дела 002/01, E185, 9 апреля 2012 г. , пара. 14.

UNOFFICIAL TRANSLATION

При отсутствии возможности исследовать источник или автора свидетельства этому доказательству может быть придан меньший вес.[94]

35. Для вынесения обвинительного приговора все разумные выводы, которые можно сделать из доказательств, должны согласовываться с виновностью обвиняемого.[95]Кроме того, на некоторые доказательства, допускаемые с ограниченной целью, например на доказательство того, что заявление было получено с помощью пыток, можно полагаться только для этой ограниченной цели, а не в отношении правдивости заявления.[96]

36. Палата обязала стороны обеспечить, чтобы все признанные доказательства были доступны на всех трех официальных языках ЧППК путем подачи Заключительных записок. Исключение применяется к определенным категориям доказательств, которые, само собой разумеется, не требуют перевода.[97]Тем не менее, когда стороны подали свои заключительные записки 26 сентября 2013 года, различные документы, представленные Палате, остались в материалах дела только на одном или двух официальных языках ЧПСК. В интересах правосудия Палата по-прежнему учитывает эти доказательства при вынесении решения. Однако Палата полагается на такие доказательства только в том случае, если они подтверждаются другим надежным источником. Кроме того, Палата рассматривает вопрос о том, продемонстрировали ли обвиняемые понимание доказательств или полагались ли они на такие доказательства в своих

---

94 *КАИНГ Гуек Эав*судебное решение, абз. 43;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 547, 557; Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебную камеру, E96/7, 20 июня 2012 г., пп. 21-22, 32-33; Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., пп. 19, 23, 29-30.

95 Решение о применимости совместного преступного предприятия, E100/6, 12 сентября 2011 г., пар. 16; *См. Также Мугензи и Мугиранеза.*Апелляционное решение, п. 88;*Делалич и др.*Апелляционное решение, п. 458.

96 Т. 5 апреля 2011 г., стр. 96-97; Ответ Судебной камеры на ходатайства E67, E57, E56, E58, E23, E59, E20, E33, E71 и E73 по итогам заседания руководства испытания от 5 апреля 2011 г. (ТС), E74, 8 апреля 2011 г., с. 3; Дело 001, Решение по просьбам сторон представить определенные материалы в Палату в соответствии с внутренним правилом 87(2), E176, 28 октября 2009 г., п. 8.

97 Решение по запросу сообвинителей об установлении процедуры приема документов, не переведенных на все языки ЧППК (E223/2/6), и ответ ведущих сообвинителей на директивы Судебной палаты о представлении заявлений гражданского лица и других документов (E223/2 /7 и E223/2/7/1) (ТС), E223/2/6/1, 17 июня 2013 г., с. 2 (Камера продлила крайний срок представления доказательств на всех трех языках с 4 марта 2013 г. до даты подачи Заключительных записок по делу 002/01. доказательств, не требующих перевода на все три языка, в эту категорию также вошли фотографии, схемы, рисунки и карты).

UNOFFICIAL TRANSLATION

представления в Палату.[98]

2.3.5.2. *Написание имен и местоположений*

37. Написание некоторых имен и мест в материалах дела иногда различается из-за ряда факторов, начиная от происхождения источника, произношения имени или его последующей интерпретации. Палата признает, что имена и места с похожим, но не идентичным написанием могут относиться к одним и тем же лицам или местам. Кроме того, учитывая камбоджийскую практику использования разных имен, а также преобладание псевдонимов и революционных имен в КПК, Палата отмечает, что некоторые лица носили разные имена.[99]

2.3.5.3. *Расхождения в интерпретации, переводе и транскрипции*

38. Даже при наличии гарантий и уровней контроля, используемых в ECCC, могут возникать ошибки в толковании, переводе и транскрипции. Группа устного и письменного перевода (ITU), а также различные судьи и палаты принимали меры на протяжении всего разбирательства, стремясь сократить количество ошибок и обеспечить их исправление после выявления.[100]На протяжении всего следствия и суда защита имела доступ к устным и письменным переводчикам. У всех сторон были возможности на всех трех официальных языках ЧПСК.[101]и, следовательно, имели хорошие возможности для идентификации

---

[98] *См. например*Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. vi, ERN (En) 00103721 (ХИЕУ Самфан отметил, что часто ссылается на *Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*(E3/88) Уильяма ШОУКРОССА и что он «многое» узнал о событиях 1970-х и 1980-х годов из книги Дэвида ЧЕНДЛЕРА, Бена КИРНАНА и Майкла ВИККЕРИ), стр. 10–11, ERN (En) 00103728 (относится к выдержки из E3/88), стр. 11-12, ERN (En) 00103728-29 (ссылаясь на выдержки из*Камбоджа 1975-1982 гг.* (E3/1757) Майкла ВИККЕРИ), стр. 20-21, ERN (En) 00103733 (ссылаясь на выдержки из *Брат номер один: политическая биография Пол Пота*(E3/2816) Дэвида ЧЕНДЛЕРА), с. 73, ERN (En) 00103759 (со ссылкой на*Брат-враг: Война после войны*(E3/2376) Наян ЧАНДА); Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи с раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/3855, стр. 54-58, ERN (En) 00498275-7 (ссылка и цитирование*Пол Пот: История одного кошмара*(E3/9) Филиппа ШОРТА и*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах* (E3/1593) Бена КИРНАНА); Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., н. 581 (Опираясь на книгу У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи,*E3/88, 1979).

[99] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 58.

[100] Меморандум начальника Секции организации судопроизводства Председателю Судебной палаты, E195/2, 15 августа 2012 г., пп. 2-3; Решение об уведомлении защиты об ошибках перевода (PTC), № 2, 17 декабря 2010 г., п. 10.

[101]Решение по запросу защиты для KHIEU Samphan о трехъязычном уведомлении о решениях Палаты Верховного суда (SCC), E163/5/1/15, 30 апреля 2013 г., пар. 4.

UNOFFICIAL TRANSLATION

ошибки в переводе и транскрипции и запросить их исправление.[102]Там, где это уместно, Палата учитывала эти ошибки при оценке доказательной силы.

2.3.5.4. *Классифицированная информация*

39. По завершении заключительных представлений 5 102 документа и других материалов, представленных Палате в соответствии с внутренним правилом 87(3), оставались «конфиденциальными». Подавляющее большинство этого материала сохраняет классификацию, автоматически присвоенную в ходе судебного следствия. Переклассификация материалов, полученных в ходе судебного расследования и собранных в ходе него, более не представляет общего риска ущемления прав сторон или честности расследования.[103]Тем не менее, некоторые основания для неразглашения остаются в силе.[104]Таким образом, вынося свое решение и публично полагаясь на секретную информацию и/или ссылаясь на нее, Палата рассматривает, помимо конфиденциальности судебного расследования, существуют ли какие-либо основания для такой классификации.[105]Палата по собственной инициативе определила, что конфиденциальность информации, обнародованной в настоящем решении, более не является оправданной.[106]

---

[102]*См. например*Решение по запросу ХИЭУ Самфан о пересмотре переводов доказательств по делу «870» (E296), E296/1, 15 августа 2013 г.; Решение по апелляции ХИЭУ Самфана на постановление о правах и обязанностях сторон в отношении перевода (PTC), A190/I/20, 20 февраля 2009 г., пп. 46-49; Защитное ходатайство KHIEU Samphan E195 и предполагаемые будущие процедуры исправления стенограмм (TC), E195/1, 24 июля 2012 г.; Меморандум начальника Секции организации судопроизводства Председателю Судебной палаты, E195/2, 15 августа 2012 г., пар. 4; Обзор перевода письменных протоколов допроса свидетеля в материалах дела 002 (МСЭ), № 3, 26 января 2011 г., с. 3; Решение об уведомлении защиты об ошибках перевода (PTC), № 2, 17 декабря 2010 г., п. 11.

[103]Дело 001, Решение о Руководстве по переквалификации документов по делу (ТДС), 26 июля 2012 г., п. 1 ст. 6.

[104]Классификация и Управление из Связанные с делом Информация, Упражняться Направление, ECCC/004/2009/Rev.1, 7 марта 2012 г., статьи 5–7.

[105]В этом отношении Палата помнит о своей обязанности публично выносить решение, включая основные выводы, доказательства и юридическую аргументацию (Внутренние правила 102(1), 79(6)(d); МПГПП, статья 14(1); Замечание общего порядка № 32: Право на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство, Комитет по правам человека, CCPR/C/GC/32, 23 августа 2007 г., п. 29).

[106]Поскольку Палата в этом постановлении реклассифицировала определенные части документа, Палата разъясняет, что это частичное раскрытие информации не влияет на классификацию, относящуюся к этим нераскрытым частям и информации, содержащейся в документе или другом материале в целом.

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4. Права на справедливое судебное разбирательство

2.4.1. ***Введение***

40. В ходе разбирательства по делу 002/01 НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан заявили о нарушении их прав на справедливое и беспристрастное расследование и суд. Палата рассматривала эти утверждения в каждом конкретном случае, предоставляя средства судебной защиты там, где это было в интересах правосудия. Хотя оба обвиняемых первоначально заявили о своем намерении ответить на вопросы сторон и Палаты по завершении заслушивания доказательств, в конечном итоге они отказались сделать это, сославшись в качестве основания для этого отказа на предполагаемое нарушение Палатой их прав на справедливое судебное разбирательство на всем протяжении разбирательства.[107]Обвиняемые далее развили эти доводы в своих заключительных записках и заключительных заявлениях с просьбой к Палате снять все или часть обвинений, приостановить разбирательство и/или рассмотреть предполагаемые нарушения их прав при окончательной оценке доказательств.[108]

41. Камера рассматривает эти представления ниже, принимая необходимые решения в дополнение к решениям, уже принятым в ходе судебного разбирательства. Палата также рассмотрит вопрос о том, влияют ли процессуальные ошибки, если таковые имеются, на общую справедливость судебного разбирательства.[109]

---

[107]Т. 9 июля 2013 г., стр. 41, 42-43; Т. 17 июля 2013 г., стр. 67-68; Отзыв уведомления о намерениях в соответствии с внутренним правилом 90, E287/2, 30 июля 2013 г., пп. 3–4, 18.

[108]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, пункты 16-115; Т. 22 октября 2013 г. (Заключительное заявление защиты Чеа NUON), стр. 2, 5–8, 21–25, 28–44, 51–52, 55–60; Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), стр. 3, 29-31; Т. 31 октября 2013 г. (Опровержение защиты Чеа NUON), стр. 35–38, 41–44; [ХИЭУ Самфана]*Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 4–8, 94–101, 109; Т. 25 октября 2013 г. (Заключительные заявления защиты KHIEU Samphan), стр. 2–23, 26–27, 32–40, 54; Т. 31 октября 2013 г. (Опровержение защиты ХИЭУ Самфана), стр. 63–65. Утверждения о справедливости судебного разбирательства также легли в основу промежуточной апелляции защиты ХИЭУ Самфана (срочный запрос группы защиты г-на КХИЭУ Самфана о немедленном приостановлении или судебном разбирательстве, E275/2/1/1, 1 августа 2013 г.). Палата Верховного суда сочла, что КХИЭУ Самфан не смог продемонстрировать, что апелляционное вмешательство было оправдано во время подачи апелляции, и сочло, что защита все еще может поднять этот вопрос перед Судебной палатой или Палатой Верховного суда по апелляции на решение первой инстанции.

[109]Даже если никакая индивидуальная ошибка не наносит ущерба Обвиняемому, Палата все же должна оценить общий эффект безобидной ошибки, чтобы определить, было ли справедливое судебное разбирательство в отношении Обвиняемого.*Нтагерура и др.*, Апелляционное решение, пара. 114).

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4.2.***Предполагаемые недостатки в судебном расследовании***

42. Повторяя доводы и представления, высказанные ранее в ходе разбирательства по делу 002/01, в своих заключительных заявлениях обвиняемые утверждают, что судебное расследование было настолько нарушено процессуальными дефектами и запятнано политическим вмешательством, что Судебная палата не могла полагаться на об этом, не нарушая права обвиняемого на справедливое судебное разбирательство.[110]Палата уже постановила, что на досудебной стадии обвиняемый широко использовал процессуальные гарантии, существующие в правовой базе ЧПСК, для устранения предполагаемых недостатков в расследовании либо перед следственными судьями, либо по апелляции в предварительном суде. -Судебная камера. Обвиняемые также не смогли убедить Судебную палату в том, что предполагаемые процессуальные нарушения или утверждения о вмешательстве правительства оказали ощутимое влияние на дело 002/01.[111] Апелляции на эти решения были отклонены Палатой Верховного суда.[112]

[110]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, пункты 16–26 (утверждение о несправедливости, возникающей в результате выборочного судебного преследования, и утверждение о том, что ECCC представляет собой «низшую форму правосудия победителя»), 27–37 (систематические недостатки). в ходе судебного расследования), 45–46 (невызов судей, ведущих совместное расследование, свидетелей), 51 (неспособность судей, ведущих совместное расследование, изучить исторический контекст преступлений), 71 (неспособность Судьи, ведущие совместное расследование, для изучения цепочки обеспечения сохранности и происхождения доказательств), 73–77 (следственная практика в ходе судебного расследования была ошибочной), 80–81 (судьи, ведущие совместное расследование, были предвзяты и подвергались вмешательству со стороны правительства); Т. 22 октября 2013 г. (заключительное заявление защиты NUON Chea), стр. 6–8, 28–37, 45–47, 49–51, 55–60; Т. 31 октября 2013 г. (опровержение защиты Чеа NUON), с. 44; Т. 31 октября 2013 г. (Опровержение защиты ХИЭУ Самфана), стр. 63–64.

[111]*См. например*Решение по ходатайству ИЭНГ Сари о проведении слушания по вопросу о проведении судебных расследований, E71/1, 8 апреля 2011 г. (Палата отклонила ходатайство защиты, установив, что не было поднято никаких конкретных вопросов или предполагаемых процессуальных нарушений и что не было запрошено никаких конкретных средств правовой защиты. Палата сослалась на Внутреннее правило 76(7), в котором говорится: "При условии подачи любой апелляции Заключительный приказ должен устранить любые процессуальные недостатки в судебном расследовании. Никакие вопросы, касающиеся таких процессуальных недостатков, не могут быть подняты перед Судебной палатой или Палатой Верховного суда"). ; Решение по ходатайствам NUON Chea относительно справедливости судебного расследования (E51/3, E82, E88 и E92), E116, 9 сентября 2011 г.; Решение по запросу NUON Chea о проведении расследования в соответствии с правилом 35 в отношении несоответствий в аудио- и письменных записях допросов свидетелей OCIJ, E142/3, 13 марта 2012 г. (расхождения между аудиозаписями и письменными записями имеют отношение к окончательной оценке доказательств); Решение по запросам защиты относительно нарушений, предположительно имевших место в ходе судебного расследования (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 и E241/1), E251, 7 декабря 2012 г.; Решение о применении правила 35 для суммарных действий, E176/2, 11 мая 2012 г.; Решение по заявлению о немедленных действиях в соответствии с правилом 35, E189/3, 22 ноября 2012 г. NUON Chea утверждает, что решения Палаты относительно политического вмешательства были «систематически слабыми и уклончивыми» (заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6 /3, 26 сентября 2013 г., п. 89). Помимо этого общего утверждения, он не может ни определить те решения, которые он считает недостаточными, ни обосновать этот аргумент.

[112]Решение о немедленной апелляции NUON Chea на решение Судебной палаты о справедливости расследования (SCC), E116/1/7, 27 апреля 2012 г.; Решение по «Немедленной апелляции против решения Судебной палаты по заявлению о немедленных действиях в соответствии с правилом 35» (SCC) NUON Chea, E189/3/1/8, 25 марта 2013 г.; Решение по апелляции NUON Chea на решение Судебной палаты по Правилам 35 заявлений о суммарных действиях (SCC), E176/2/1/4, 14 сентября 2012 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Обвиняемые не заявляют о каких-либо новых фактах или обстоятельствах, возникших после вынесения этих решений, и поэтому их ходатайства, равнозначные ходатайствам о пересмотре этих предыдущих решений, являются неприемлемыми. Тем не менее, если недостатки в расследовании были заявлены достаточно подробно и имеют явное отношение к делу 002/01, Палата рассмотрит их при своей окончательной оценке доказательств.[113]

2.4.3. ***Беспристрастность Судебной камеры***

43. НУОН Чеа оспаривает беспристрастность Судебной палаты, а также достаточность мер, принятых для противодействия предполагаемому неправомерному давлению и вмешательству.[114]Эти возражения повторяют представления, ранее сделанные по делу 002/01, которые были сочтены необоснованными и отклонены.[115]В феврале и августе 2012 года Обвиняемый уведомил Палату о публичных заявлениях высокопоставленных государственных чиновников относительно вины Обвиняемого и прав защиты.[116]Как Верховный суд, так и Судебные камеры предостерегли от дальнейших неправомерных заявлений со стороны высокопоставленных государственных чиновников, подтвердили беспристрастность Судебной камеры и подчеркнули обязанность и способность Палаты игнорировать эти заявления при рассмотрении предполагаемой вины обвиняемых.[117]NUON Chea не заявляет о каких-либо новых фактах или обстоятельствах, возникших с момента принятия этих решений, и, таким образом, требование о пересмотре этих предыдущих решений является неприемлемым. Тем не менее, Палата подтверждает свою беспристрастность и то, что она не будет принимать во внимание любую не относящуюся к делу информацию, не представленную ей в соответствии с внутренним правилом 87, при вынесении решения.

---

[113]Решение по запросу NUON Chea о проведении расследования в соответствии с Правилом 35 в отношении несоответствий в аудио- и письменных записях допросов свидетелей OCIJ, E142/3, 13 марта 2012 г., пп. 6-15.
[114]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 23–26, 58, 80–86; Т. 22 октября 2013 г. (Заключительное заявление защиты Чеа NUON), стр. 6–8, 28–31, 49–52.
[115]Решение по заявлению ИЕНГ Сари об отводе судьи НИЛ Нонн и связанным с ним запросам, E5/3, 28 января 2011 г.; Решение по заявлениям IENG Thirith, NUON Chea и IENG Sary об отводе судей Н.И.Л. Нонн, Сильвии КАРТРАЙТ, Ю.А. Сохан, Жан-Марк ЛАВЕРНЬ и ТУ Мони, E55/4, 23 марта 2011 г.
[116]Ходатайство о принятии суммарных мер против HUN Sen в соответствии с правилом 35, E176, 22 февраля 2012 г., пп. 17-23; Правило 35 Просьба о принятии суммарных мер в отношении министра иностранных дел Х.О.Р. Намхонга, E219, 13 августа 2012 г., пп. 12-22.
[117]Решение по апелляции NUON Chea на решение Судебной палаты по Правилу 35 ходатайств о суммарном действии (SCC), E176/2/1/4, 14 сентября 2012 г.; Решение по заявлениям о суммарных действиях по правилу 35, E176/2, 11 мая 2012 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4.4. ***Средства и время для подготовки защиты***

44. Обвиняемые поднимают ряд вопросов, касающихся времени и возможностей, имеющихся для подготовки защиты, включая запоздалые переводы на их рабочие языки, равенство сторон между сообвинителями и защитой, а также период между предъявлением обвинений и сроки представления доказательств.[118]
Каждый из этих вопросов уже рассматривался Палатой, и помощь была предоставлена там, где это было в интересах правосудия (например, предоставление переводчиков и корректировка соответствующих процедур). Учитывая, в частности, затянувшееся судебное расследование, Палата вновь подтверждает, что у обвиняемых было пропорциональное и достаточное время и возможности для подготовки защиты на протяжении всего судебного разбирательства.[119]Стороны также имели процессуальное равенство при представлении своего дела, и обвиняемые не смогли обосновать какое-либо нарушение принципа равенства сторон.[120]Обвиняемый не утверждает никаких новых фактов или обстоятельств, возникающих, поскольку предыдущие решения относительно времени и средств, доступных для подготовки защиты, и то, что равносильно просьбам о пересмотре этих предыдущих решений со стороны Обвиняемого, являются, следовательно, неприемлемыми.

---

[118]Некоторые из этих вопросов были повторно рассмотрены защитой в конце слушания (заключительные доводы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 63–67, 87–88 (относительно предположительно*с превышением правомочий*порядок подачи первоначальных списков доказательств); Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), стр. 3, 29-30 (равенство сторон); Срочный запрос группы защиты г-на КХИЕУ Самфана о немедленном прекращении производства или судебном разбирательстве, E275/2/1/1, 1 августа 2013 г., пп. 76, 93–94 (относительно перевода доказательств и документов)).

[119]*См. например*Приказ о подаче материалов для подготовки к судебному разбирательству (ТС), E9, 17 января 2011 г.; Уведомление о решении Судебной камеры о продлении сроков (E9/6) (ТС), E9/6/1, 14 февраля 2011 г.; Решение о запросах на продление срока подачи списков документов и вещественных доказательств, E9/16/4, 29 марта 2011 г.; Ответ на запрос защиты ИЭНГ Сары о доступе к строго конфиденциальным документам по делу (E118) (ТС), E118/4, 28 ноября 2011 г.; Реклассификация дополнительных документов по делу, E118/5 (ТС), 12 января 2012 г.; Уведомление о строго конфиденциальных документах, касающихся здоровья обвиняемых (ТС), E118/6, 19 января 2012 г.; Реклассификация дополнительных документов по делу (ТК), E118/7, 30 августа 2013 г.; Решение по предварительному возражению NUON Chea о неконституционном характере внутренних правил ECCC, E51/14, 8 августа 2011 г.; Решение о новых документах и других связанных с этим вопросах, E190, 30 апреля 2012 г.; Решение по запросу KHIEU Samphan о признании неприемлемым заключительного доклада сообвинителей (E295/7), E295/7/2, 14 октября 2013 г., пар. 6.

[120]Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., п. 21 («роль, которую сообвинители играли в предварительном расследовании и других делах, не влияет на равенство сторон, если все стороны имеют процессуальное равенство в*представление* их дело»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4.5.***Уведомление об обвинениях и проведении судебного разбирательства по делу 002/01***

45. Обвиняемые утверждают, что разделение постановления о закрытии дела было неуправляемым и что неопределенность в отношении контуров дела 002/01, деления судебного разбирательства на тематические сегменты, неопределенность в отношении допустимости доказательств, выходящих за рамки дела 002/01, и неопределенность в отношении будущих судебных процессов подорвала их способность представить эффективную защиту.[121]

46. 5 апреля 2011 года Камера уведомила стороны о том, что она начнет судебное разбирательство с заслушивания доказательств, касающихся структуры Демократической Кампучии, роли каждого Обвиняемого в период до создания Демократической Кампучии, роли каждого Обвиняемого в правительстве Демократической Кампучии и политике Демократической Кампучии.[122]Впоследствии, 3 июня 2011 года, Палата указала, что доказательства фактов, выходящих за рамки дела 002/01, являются допустимыми, если они доказуемо относятся к делу.[123]На протяжении всего разбирательства Палата допускала доказательства фактов, выходящих за рамки дела 002/01, когда они явно имели отношение к доказательству,*среди прочего*, политика Демократической Кампучии, заявленная в Заключительном приказе, контекстуальные элементы преступлений против человечности или влияние преступлений на жертв.[124]

---

[121]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 93-101; T. 31 октября 2013 г. (Опровержение защиты Чеа NUON), стр. 35-38; [ХИЭУ Самфана]*Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 4–8, 94–101, 109; T. 25 октября 2013 г. (Заключительное заявление защиты KHIEU Samphan), стр. 2–23, 26–27, 30–32, 35–40; T. 31 октября 2013 г. (Опровержение защиты KHIEU Samphan), стр. 63, 65-66; Материалы защиты г-на КХИЕУ Самфана относительно допроса обвиняемого, E288/4, 5 июля 2013 г., пп. 8, 30; Срочный запрос о разъяснении решения Судебной камеры от 15 августа 2013 г. относительно возражений против допустимости письменных заявлений и отсрочки срока подачи заключительных записок, E299/1, 2 сентября 2013 г., пп. 33–36; Срочный запрос группы защиты г-на КХИЕУ Самфана о немедленном приостановлении разбирательства, E275/2/1/1, 1 августа 2013 г., пп. 20–68; Немедленная апелляция на второй ордер на увольнение и ответ на апелляцию сообвинителей против того же, E284/4/1, 27 мая 2013 г., абзацы 12, 33; Показания свидетелей и документы Germane на начальных этапах первого судебного разбирательства, E131/1/6, 2 ноября 2011 г., пар. 16; Запрос дополнительных свидетелей и продолжение первоначального слушания, E93/9, 5 июля 2011 г., пп. 2-11.

[122]T. 5 апреля 2011 г. (Совещание по руководству испытаниями), стр. 56–57;*Смотрите также*,Директива о предварительном слушании относительно предполагаемых свидетелей (TC), E93, 3 июня 2011 г., стр. 2; T. 27 июня 2011 г. (Первоначальное слушание), стр. 7-8.

[123] Директива о предварительном слушании относительно предполагаемых свидетелей (TC), E93, 3 июня 2011 г., стр. 2.

[124] *См. например*Решение о возражениях против документов, предложенных для представления Палате в со-Приложения прокуратуры A1-A5 и к документам, указанным в пунктах постановления о закрытии дела, относящихся к первым двум судебным частям дела 002/01, E185, 9 апреля 2012 г., пар. 29; Третье решение по возражениям против документов, предложенных для принятия в Судебную камеру, E185/2, 12 августа 2013 г.,

UNOFFICIAL TRANSLATION

47. 22 сентября 2011 года Палата разделила обвинения по делу 002, уведомив стороны о предмете дела 002/01 и сообщив им, что дополнительные обвинения могут быть впоследствии включены в предмет дела 002/01.[125]18 октября 2011 года Палата разъяснила, что, хотя разработка пяти политик в целом подпадает под действие дела 002/01 и может быть рассмотрена в нем, не будет рассматриваться реализация других политик, кроме тех, которые в отношении конкретных утверждений о фактах, подпадающих под действие дела 002/01.[126]В тот же день Палата также уведомила стороны о сюжетной и процессуальной последовательности, в которой Палата будет заслушивать доказательства по делу 002/01.[127] После первых двух сегментов судебного разбирательства, касающихся исторической подоплеки, политики Демократической Кампучии и административных и коммуникационных структур, 2 октября 2012 года Камера приступила к заслушиванию доказательств, касающихся утверждений о фактах, подпадающих под действие дела 002/01, и ответственности обвиняемых.

48. 8 октября 2012 года Камера расширила дело 002/01, включив в него казни должностных лиц бывшей Кхмерской Республики в Туол По Чрей.[128]После того, как Палата Верховного суда отменила постановление Судебной камеры о прекращении производства и все связанные с этим решения,[129] Судебная палата проконсультировалась со сторонами в соответствии с указаниями палаты Верховного суда и вновь приняла решение о выделении дела в порядке, установленном ранее.[130] Слушание доказательств в отношении казней в Туол По Чрей началось на неделе 29 апреля 2013 года.

пункты 23-24; Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., п. 20; Решение о прекращении производства по делу 002 на основании Постановления Палаты Верховного суда от 8 февраля 2013 г., E284, 26 апреля 2013 г., п. 117.

125 Выходное пособие в соответствии с внутренним правилом 89*тер*, E124, 22 сентября 2011 г., абзацы 5-6. Решение по ходатайству сообвинителя о пересмотре условий судебной палаты

126 Распоряжение о прекращении производства (E124/2) и связанные с ним ходатайства и приложения, E124/7, 18 октября 2011 г., пар. 11; *Смотрите также,*Ответ на вопросы, поднятые сторонами в преддверии судебного разбирательства, и планирование неофициальной встречи со старшим сотрудником по правовым вопросам 18 ноября 2011 г. (TC), E141, 17 ноября 2011 г., с. 2.

127Решение по ходатайству сообвинителя о пересмотре условий судебного приказа о прекращении производства (E124/2) и связанных с ним ходатайств и приложений, E124/7, 18 октября 2011 г.;*Смотрите также,* Ответ на вопросы, поднятые сторонами в преддверии судебного разбирательства, и планирование неофициальной встречи со старшим сотрудником по правовым вопросам 18 ноября 2011 г. (TC), E141, 17 ноября 2011 г., с. 2.

128Уведомление о решении по запросу сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в рамки судебного разбирательства по делу 002/01 (E163) и о сроках подачи применимого законодательства, часть заключительных записок (TC), E163/5, 8 октября 2012 г. .

129Решение по немедленной апелляции сообвинителей на решение Судебной палаты относительно объема дела 002/01 (SCC), E163/5/1/13, 8 февраля 2013 г.

130Решение о прекращении производства по делу 002 на основании Постановления Палаты Верховного суда от 8 февраля 2013 г., E284, 26 апреля 2013 г., п. 88.

UNOFFICIAL TRANSLATION

49. В целом Палата предоставила сторонам достаточное, своевременное и четкое уведомление об обвинениях, подпадающих под действие дела 002/01, и о проведении судебного разбирательства. Палата также повторяет, что обобщенные доводы относительно масштабов и проведения будущих судебных процессов по делу 002 не могут продемонстрировать какого-либо конкретного влияния на справедливость судебного разбирательства по делу 002/01.[131]

2.4.6. ***Право предлагать свидетелей***

50. НУОН Чеа утверждает, что Палата отдала предпочтение свидетелям, виновным в совершении преступления, и не вызвала свидетелей, важных для его защиты.[132]Оба обвиняемых утверждают, что Палата не смогла обосновать свои решения не вызывать определенных свидетелей, тем самым вынудив обвиняемых строить догадки и применять разрозненный подход к своей защите.[133]

51. В ответ на Постановление Судебной камеры о подготовке от 17 января 2011 года стороны предложили в общей сложности 1 054 свидетеля.[134]При рассмотрении вопроса о том, кого из этих лиц вызвать, Палата взвесила права всех сторон предлагать доказательства, необходимость проведения публичных слушаний после конфиденциального расследования, право Обвиняемого на очную ставку со свидетелями и право каждого Обвиняемого на справедливое и оперативное судебное разбирательство. пробный.[135]В ходе первоначальных слушаний в июне 2011 г. и во время совещаний по управлению судебным процессом в апреле 2011 г., августе 2012 г. и июне 2013 г. Камера сообщила сторонам о тех свидетелях, которых она намеревалась вызвать или не вызвать в связи с предстоящими этапами судебного разбирательства, предложила устные и письменные материалы, и неоднократно призывал стороны указывать тех свидетелей, которые они считали наиболее важными для

---

131 *См. например*Т. 13 июня 2013 г., стр. 47, 54.

132 Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 41-59, 91; Т. 22 октября 2013 г. (заключительное заявление защиты NUON Chea), стр. 37–40, 43–44; Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), стр. 30-31; Т. 31 октября 2013 г. (опровержение защиты Чеа NUON), с. 38.

133Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 89; Т. 13 июня 2013 г., стр. 79-80; Ходатайство о публичном устном слушании относительно вызова свидетелей защиты, E212, 22 июня 2012 г., пп. 13, 18–24; Показания свидетелей и документы на начальных этапах первого судебного разбирательства, E131/1/6, 2 ноября 2011 г., пп. 4-8, 11-14.

134 Приказ о подаче материалов для подготовки к судебному разбирательству (TC), E9, 17 января 2011 г.

135 *См. например*Соглашение, статья 13(1); Окончательное решение о свидетелях и гражданских сторонах, которые будут заслушаны в Дело 002/01, E312, 7 августа 2014 г.; Составление графика совещаний руководства судебного разбирательства для планирования оставшихся фаз судебного разбирательства по делу 002/01 и реализации дальнейших мер, направленных на повышение эффективности судебного разбирательства (TC), E218, 3 августа 2012 г., пар. 12; Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебной палате, E96/7, 20 июня 2012 г., пар. 1.

UNOFFICIAL TRANSLATION

их дела.[136]Все лица, запрошенные сторонами, находились под наблюдением в ходе судебного разбирательства.

52. В конечном итоге Камера заслушала 92 человека, в том числе 20 человек, предложенных НУОН Чеа, и 23 человека, предложенных КХИЕУ Самфаном (последний включает 5 характерных свидетелей). Большинство других лиц, предложенных NUON Chea и KHIEU Samphan, включая некоторых, признанных жизненно важными, были отклонены как не имеющие отношения к делу 002/01 (и, соответственно, отложены до будущих судебных процессов); не относящиеся к делу 002 в целом (в том числе многие предложенные в отношении хода и проведения судебного расследования или в поддержку общих утверждений о независимости судебной власти и политическом вмешательстве); повторяющийся; или неадекватно идентифицированы.[137]Камера также отмечает, что некоторые свидетели, предложенные Обвиняемым, умерли до завершения слушаний по делу 002/01 (*см. например*TCW-482 и TCW-699) или не удалось обнаружить при разумном усердии.[138]Тем не менее были предусмотрены другие механизмы, позволяющие сторонам представить в письменной форме соответствующие заявления и другую информацию, касающуюся не вызванных свидетелей или тем, по которым они должны были давать показания.[139]

53. Чтобы показать, что право на справедливое судебное разбирательство было нарушено в результате неявки свидетеля, обвиняемый должен продемонстрировать, что он исчерпал все доступные меры для получения показаний этого свидетеля или представил искомые доказательства в иной форме, например, в виде свидетельские показания.[140]

---

136 Окончательное решение о свидетелях и гражданских истцах по делу 002/01, E312, 7 августа 2014 г.

137 Приложения II и III к Окончательному решению о свидетелях и гражданских истцах по делу 002/01, E312.2, 7 августа 2014 г.

138Меморандум Группы поддержки свидетелей и экспертов Председателю Судебной палаты, озаглавленный «Потенциальные свидетели - установить местонахождение невозможно», E292/1/2, 4 июля 2013 г.

139*См. например*Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебную камеру, E96/7, 20 июня 2012 г., пп. 20-26; Составление графика совещаний по управлению судебным разбирательством для планирования оставшихся этапов судебного разбирательства по делу 002/01 и реализации дальнейших мер, направленных на повышение эффективности судебного разбирательства (TC), E218, 3 августа 2012 г.; Третье решение по возражениям против документов, предложенных для принятия в Судебную камеру, E185/2, 12 августа 2013 г., пар. 24.

140*Рензахо*Решение по апелляции, п. 169 («Неспособность обвиняемого обратиться за средствами правовой защиты в суде подрывает его заявление о предубеждении»), 191, 196, 216, 217 («Любая сторона, конечно, может воздержаться от обращения за такими мерами. Однако , сторона не может обойти свое обязательство исчерпать все доступные средства для представления своего дела, в одностороннем порядке решив, что определенные меры являются неразумными или бесполезными»), 218; *Лукич и Лукич*, Апелляционное решение, пп. 44–45, 58;*Тадич*Апелляционное решение, п. 55.

UNOFFICIAL TRANSLATION

54. Палата считает, что все стороны могли предложить тех свидетелей, которых они считали наиболее важными для своего дела, а в тех случаях, когда эти свидетели не были вызваны, представить Камере другие доказательства, которые они считали оправдывающими или способствующими установлению истины, в том числе показания свидетелей. В соответствии с внутренним правилом 84(4) стороны могут обжаловать решения о вызове свидетелей, экспертов и гражданских истцов только одновременно с окончательной апелляцией на решение.[141]

2.4.7. ***Способность защиты поместить преступления в их контекст***

55. НУОН Чеа утверждает, что ограничения на заслушивание доказательств, касающихся исторического контекста преступлений, препятствовали его способности выстроить полную и эффективную защиту. В частности, он утверждает, что исторические темы, в том числе американские бомбардировки Камбоджи в период с 1969 по 1973 год, условия жизни в Камбодже до 1975 года и политический контекст после 1979 года (насколько это касается сбора доказательств и роли Вьетнама в регистрации история КПК «в соответствии с ее политической повесткой дня») должна была быть включена, чтобы Палата могла оценить контекст его действий. Он также утверждает, что сообвинителям было разрешено представить доказательства исторического контекста, а ему - нет, что нарушило принцип равенства состязательных возможностей.[142]

56. Если обвиняемый утверждает, что его право на справедливое судебное разбирательство было нарушено ограничениями его возможности представлять доказательства, касающиеся исторического контекста преступлений, он должен продемонстрировать конкретное предубеждение, а именно то, как это повлияет на его вину или невиновность.[143]

---

[141] *Видеть*Окончательное решение о свидетелях, экспертах и гражданских сторонах, которые должны быть заслушаны по делу 002/01, 7 августа 2014 г., раздел 3.2.8, Отдельное мнение судей Н.И.Л. Нонн, Ю.А. Сохан и Ю.А. слушаться по делу 002/01, 7 августа 2014 г., Раздел 3.2.8, Отдельное мнение судей Сильвии КАРТРАЙТ и Жан-Марка ЛАВЕРНЬ.

[142] Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 51–55, 57–59, 91;T. 22 октября 2013 г. (заключительное заявление NUON Chea Defense), стр. 21–25, 40–42;*Смотрите также,* Немедленная апелляция на второй ордер на увольнение и ответ на апелляцию сообвинителей против того же, E284/4/1, 27 мая 2013 г., пп. 13-19; Ходатайство в поддержку «предложения IENG Sary о добавлении новых тем для судебных разбирательств в расписание судебных заседаний» и просьбы о добавлении дополнительных тем, E89/1, 25 мая 2011 г., абзацы 2, 8-9; Просьба заслушать свидетелей защиты и принять другие процессуальные меры для надлежащей оценки исторического контекста, E182, 16 марта 2011 г., пп. 14-29.

[143] *Нахимана и др.*Апелляционное решение, параграфы 249-250.

UNOFFICIAL TRANSLATION

57. Первый этап судебного разбирательства по делу 002/01 был сосредоточен на историческом контексте преступлений. В ходе этого сегмента и на протяжении всего судебного разбирательства Камера заслушала показания свидетелей и экспертов, в том числе семь, предложенных НУОН Чеа, в отношении американской кампании бомбардировок Камбоджи в период с 1969 по 1973 год, условий жизни до 17 апреля 1975 года и контекста после 1979 года. Также были приняты различные документальные свидетельства, предложенные всеми сторонами и относящиеся к историческому контексту (включая американские бомбардировки Камбоджи в период с 1969 по 1973 год, условия жизни до 17 апреля 1975 года и контекст после 1979 года).[144]

58. Палата отмечает, что она связана фактами, содержащимися в Постановлении о закрытии дела в соответствии с Внутренним правилом 98(2), которое было отделено в деле 002/01, и ее обязательством обеспечивать справедливость и оперативность судебных процессов. Таким образом, Палата исключила некоторые доказательства фактов, выходящих за рамки дела 002/01 или Постановления о закрытии дела, в том числе некоторые, относящиеся к историческому контексту.[145]NUON Chea, однако, не смог продемонстрировать ни то, что допущенные доказательства относительно исторического контекста преступлений были недостаточными, ни то, как другие доказательства могли оказать конкретное влияние на его вину или невиновность. Действительно, NUON Чеа указал, что он решил не полностью исследовать исторический контекст и другие вопросы, выходящие за рамки дела 002/01, отчасти из соображений стратегии, а не неспособности.[146]Соответственно, Палата считает, что права обвиняемых на защиту не были нарушены.

2.4.8. ***Право на допрос свидетелей, гражданских лиц и экспертов***

59. Обвиняемые утверждают, что их право эффективно допрашивать свидетелей, гражданских истцов и экспертов, а также принцип равенства сторон были нарушены произвольным и несправедливым ограничением объема допроса и материала, который мог быть использован.

---

[144]Дэвид ЧЕНДЛЕР, САО Сарун, Эл РОКОФФ, Сидней ШАНБЕРГ, КАЙНГ Гуек Эав, Стивен ХЕДЕР и Филип ШОРТ. NUON Chea первоначально предложил 132 свидетеля, имеющих отношение к исторической подоплеке (Резюме предполагаемых свидетелей, экспертов и гражданских сторон, E9/10, 23 февраля 2011 г.);*См. например* Решение по возражениям против документов, предложенных для представления Палате в отношении приложений сообвинителя A1-A5, и документов, указанных в пунктах заключительного постановления, относящихся к первым двум судебным сегментам дела 002/01, E185, 9 апреля 2012 г.

[145]*См. например*Третье решение по возражениям против документов, предложенных для принятия в Судебную камеру, E185/2, 12 августа 2013 г., пар. 27; Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., п. 34.

[146]Немедленная апелляция на второй ордер на увольнение и ответ на апелляцию сообвинителей против того же самого, E284/4/1, 27 мая 2013 г., пп. 18-19.

UNOFFICIAL TRANSLATION

оспорить достоверность лиц, заслушанных в суде.[147]Кроме того, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан утверждают, что Палата нарушила их права, приняв заявления и предварительные показания свидетелей, гражданских истцов и экспертов в отсутствие возможности для очной ставки.[148]

60. В соответствии с внутренними правилами 85 и 87 Председатель и Палата исключили разбирательства и линии допросов, которые излишне затягивали судебное разбирательство или не способствовали установлению истины. Палата призвала все стороны ограничить допрос лиц, вызванных в суд, вопросами, подпадающими под действие дела 002/01.[149]Кроме того, принимая во внимание то, в каком качестве лица вызывались для дачи показаний, Палата ограничила объем допроса, чтобы гарантировать, что допрос не отклонится на не относящиеся к делу темы.[150]

61. Всем сторонам было разрешено использовать любые документы из своих списков в соответствии с внутренним правилом 80(3) при опросе лиц, чтобы освежить их память, подтвердить или сделать соответствующие выводы из существа документа, основанного на их непосредственном знании, или для проверки достоверности.[151]Кроме того, все стороны смогли предложить новые доказательства для использования.

---

[147]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 58, 60–79, 91; T. 22 октября 2013 г. (Заключительное заявление защиты Чеа от NUON), стр. 41–47; T. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), с. 31; Срочный запрос группы защиты г-на КХИЕУ Самфана о немедленном прекращении дела или судебном разбирательстве, E275/2/1/1, 1 августа 2013 г., пп. 95-96; Отзыв уведомления о намерениях в соответствии с внутренним правилом 90, E287/2, 30 июля 2013 г., пп. 2, 10-11, 13-14; Немедленная апелляция на второй ордер на увольнение и ответ на апелляцию сообвинителей против того же, E284/4/1, 27 мая 2013 г., пар. 77. НУОН Чеа утверждает, что решения Палаты относительно объема и процедуры допроса лиц, заслушанных в суде, «не имели или практически не имели оснований», тем самым нарушая право Обвиняемого на мотивированное решение (Заключительные доводы НУОН Чеа по делу 002/01, E295/ 6/3, 26 сентября 2013 г., абз. 89). Помимо этого общего утверждения, он не может ни определить те решения, которые он считает недостаточными, ни обосновать этот аргумент. Таким образом, Палата не может оценить это представление и отклоняет его в упрощенном порядке.

[148]Заключительные доводы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. В деле 002/01 отсутствует возможность очной ставки); T. 22 октября 2013 г. (Заключительное заявление защиты NUON Chea), стр. 44; T. 31 октября 2013 г. (опровержение защиты Чеа NUON), с. 36; T. 25 октября 2013 г. (Заключительное заявление защиты KHIEU Samphan), с. 89.

[149]Ответ на вопросы, поднятые сторонами в преддверии судебного разбирательства, и планирование неофициальной встречи со старшим сотрудником по правовым вопросам 18 ноября 2011 г. (TC), E141, 17 ноября 2011 г., с. 2; Сводный список свидетелей и экспертов на начало 2013 г. (TC), E236/4, 8 января 2013 г., пар. 2.

[150]Например, Стивен ХЕДЕР отказался от назначения в качестве эксперта и поэтому был вызван в качестве свидетеля исключительно в связи с многочисленными документами, которые он написал по делу (Объявление о слушаниях, оставшихся до закрытия доказывания по делу 002/01, и Планирование слушаний по делу 002/01). Заключительное совещание руководства испытания от 13 июня 2013 г. (TC), E288, 31 мая 2013 г., п. 4). Поэтому изучение тем, выходящих за рамки тех документов, которые он создал в материалах дела, было запрещено.

[151]Уведомление для сторон относительно пересмотренных условий допроса и ответа на запрос сообвинителей о разъяснении относительно использования документов во время дачи свидетельских показаний (E201) (TC), E201/2, 13 июня 2012 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

во время допроса при условии, что они удовлетворяют требованиям Правила внутреннего распорядка 87(4) или продемонстрировали, что предлагаемые доказательства отвечают интересам правосудия, например, потому что они оправдывают или тесно связаны с показаниями свидетеля.[152]Наконец, в интересах справедливого и оперативного разбирательства Палата приняла заявления некоторых лиц, не призванных для дачи устных показаний, отметив, что ни одно осуждение не будет основываться исключительно или окончательно на них.[153] Например, Палата приняла заявления свидетелей и гражданских лиц вместо их устных показаний, поскольку такие заявления имели отношение к доказыванию вопросов, отличных от действий и поведения обвиняемых, как указано в постановлении о закрытии дела, включая историческую подоплеку, административные и коммуникационные структуры, преступная база, политика Демократической Кампучии, влияние преступлений на жертв и/или контекстуальные элементы преступлений против человечности.[154]

62. Поскольку обвиняемые заявляют о несправедливых ограничениях их возможности оспаривать доказательства и допрашивать свидетелей, они либо не демонстрируют предвзятости, либо исчерпали другие доступные средства, например, представление опровержений или предложение документальных доказательств. Палата считает, что право обвиняемого оспаривать доказательства и допрашивать свидетелей не было нарушено.

2.4.9. ***Право на состязательную дискуссию***

63. ХИЭУ Самфан утверждает, что основные слушания по представлению документов были ограничены представлением документов и исключали настоящие состязательные дебаты, поскольку может иметь место возможность оспорить все доказательства, представленные в суде.

---

[152]Решение о новых документах и других связанных с этим вопросах, E190, 30 апреля 2012 г., пар. 36; Ответ на Внутреннее правило 87(4) Просьбы о приобщении к материалам дела новых документов, касающихся показаний свидетелей Франсуа ПОНШО и Сиднея ШАНБЕРГА (E243) и экспертов Филипа ШОРТА (E226, E226/1 и E230) и Элизабет БЕККЕР (E232 и E232) /1) (TC), E260, 18 января 2013 г., пар. 5; Ответ на Ваше письмо от 21 июня 2012 г. относительно решения Судебной палаты по запросу IENG Sary Rule 87(4) (E172/24/4/1) (TC), E172/24/4/4, 16 июля 2012 г., пар. 4.

[153]Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также протоколов дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., пп. допускается вместо устных показаний при рассмотрении действий и поведения обвиняемого по обвинению), 29; *Смотрите также,* Решение о представлении сообвинителями Правила 92 о допуске свидетельских показаний и других документов в Судебную камеру, E96/7, 20 июня 2012 г., пар. 21.

[154]Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также протоколов дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

только в конце слушания.[155]Кроме того, KHIEU Samphan и NUON Chea утверждают, что время и возможности, предоставленные для заключительных представлений, были недостаточными, учитывая тысячи документов, допущенных по делу 002/01 (особенно те, которые были допущены в конце судебного разбирательства), появление 92 человек, сложность дела. случай и расхождения в переводах.[156]

64. Суд может предоставить возможность для состязательных дебатов различными способами, но «какой бы метод ни был выбран, он должен гарантировать, что другая сторона будет осведомлена о том, что замечания были поданы, и получит реальную возможность их прокомментировать».[157]
По следующим причинам Палата решает, что стороны имели возможность для состязательных дебатов.

2.4.9.1. *Первоначальные списки доказательств (Внутреннее правило 80(3))*

65. После судебного расследования, длившегося более трех лет, в течение которого обвиняемый имел доступ к материалам дела, включая собранную обвинительную и оправдательную информацию, Палата обязала стороны представить списки предлагаемых доказательств к 13 апреля 2011 г. в соответствии с Внутренним правилом 80(3).[158]После прекращения дела 002 и снова после продления судебного процесса, включив в него казни бывших

---

[155]Срочный запрос о разъяснении решения Судебной камеры от 15 августа 2013 г. относительно возражений против допустимости письменных заявлений и отсрочки срока подачи заключительных записок, E299/1, 2 сентября 2013 г., пп. 37–43; Срочный запрос группы защиты г-на КХИЕУ Самфана о немедленном прекращении дела или судебном разбирательстве, E275/2/1/1, 1 августа 2013 г., пп. 67, 78-91, 97-98; Т. 9 июля 2013 г., стр. 44-46, 70-85 (рассуждения,*среди прочего*, что существует неопределенность в отношении совокупности доказательств, которые должны быть приняты, и, следовательно, до тех пор, пока эти неопределенности не будут устранены, защита не может делать заявления о доказательной силе); Материалы защиты г-на КХИЕУ Самфана относительно допроса обвиняемого, E288/4, 5 июля 2013 г., пп. 31-32; Т. 13 июня 2013 г., стр. 10-19; Ходатайство г-на КХИЕУ Самфана о подтверждении его права на справедливое и состязательное уголовное разбирательство, E263, 11 февраля 2013 г., пп. 4, 35-36, 39-40, 46, 55; Т. 19 октября 2012 г., стр. 9, 62-64, 69-70; Ходатайство в ответ на многочисленные трудности, поднятые электронным письмом г-жи ЛАМБ от 2 февраля 2012 г., E167, 3 февраля 2012 г., абзацы 10, 13, 14, 22.

[156]Материалы защиты г-на КХИЕУ Самфана относительно допроса обвиняемого, E288/4, 5 июля 2013 г., пп. 33-34; Ходатайство г-на КХИЕУ Самфана о подтверждении его права на справедливое и состязательное уголовное разбирательство, E263, 11 февраля 2013 г., пп. 41, 48, 51-53; Т. 13 июня 2013 г., стр. 9-10, 39-43 (ХИЭУ Самфан запросил 300-страничные сводки); Т. 9 июля 2013 г., стр. 47, 74; Замечания относительно запроса Судебной палаты о получении окончательных юридических представлений к 21 декабря 2012 г., E163/5/5, 26 ноября 2012 г., пп. 3-9, 13, 23-24, 26 (NUON Chea запросил 180-страничное резюме); Срочный запрос группы защиты г-на КХИЕУ Самфана о немедленном прекращении дела или судебном разбирательстве, E275/2/1/1, 1 августа 2013 г., пп. 73–74, 77;*Смотрите также,*Т. 25 октября 2013 г. (Заключительное заявление защиты KHIEU Samphan), стр. 32-33.

[157]*Оджалан против Турции,*ЕСПЧ (жалоба № 46221/99), Постановление от 12 мая 2005 г., п. 146.*со ссылкой на Брандштеттер против Австрии*, ЕСПЧ (жалобы № 11170/84, 12876/87 и 13468/87), решение от 28 августа 1991 г., п. 67;*См. Также Кайишема и Рузиндана.*Апелляционное решение, п. 80.

[158]Приказ о подаче материалов для подготовки к судебному разбирательству, E9, 17 января 2011 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Должностные лица Кхмерской Республики в Tuol Po Chrey, Палата поручили сторонам представить пересмотренные списки доказательств, имеющих отношение к фактическим утверждениям, подпадающим под действие дела 002/01.[159]На постоянной основе Палата допускала те доказательства, которые имели отношение к различным сегментам темы и свидетелям. В тех случаях, когда сообвинители или ведущие соадвокаты гражданской стороны не проявляли разумного усердия при представлении доказательств, тем самым препятствуя возможности состязательного оспаривания, Палата исключала эти доказательства.[160]Ожидается, что при отсутствии продемонстрированной предвзятости обвиняемый будет полагаться на первоначальные списки доказательств, представленных другими сторонами, при подготовке и представлении своего дела.[161]

2.4.9.2. *Слушания о приемлемости*

66. Палата предоставила сторонам возможность возражать против допустимости доказательств в устных и письменных заявлениях на протяжении всего разбирательства,[162]приглашение и рассмотрение представлений сторон относительно времени и возможностей, необходимых для адекватного представления таких возражений.[163]Несмотря на возражения, выходящие за рамки *на первый взгляда*ктуальность и надежность предлагаемых доказательств не влияют на их

---

[159]Выходное пособие в соответствии с внутренним правилом 89*тер*, E124, 22 сентября 2011 г .; Уведомление о решении по запросу сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в рамки судебного разбирательства по делу 002/01 (E163) и о сроках подачи применимого законодательства, часть заключительных записок (TC), E163/5, 8 октября 2012 г. .

[160]*См. например*Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., пп. 40-42; Ответ на внутреннее правило 87(4) Запросы сообвинителей, NUON Chea и KHIEU Samphan (E236/4/1, E265, E271, E276, E276/1) (TC), E276/2, 10 апреля 2013 г., п. . 4; Решение по внутреннему правилу 87(4) Просьба сообвинителей представить в Палату документ D366/7.1.366 (TC), E298, 14 августа 2013 г.

[161]*Каньярукига*Апелляционное решение, пункты 52–53 («общее утверждение обвиняемого о том, что ему пришлось обратиться к несущественной информации [из-за решений о допустимости доказательств, вынесенных в конце судебного разбирательства] недостаточно, чтобы показать, что он пострадал от предрассудков и что справедливость разбирательство было сорвано»).

[162]Помимо возможности подать письменные возражения, сторонам также была предоставлена возможность сделать устные заявления относительно допустимости доказательств в ходе слушаний общей продолжительностью 14 дней (16-19 января 2012 г., 16 февраля 2012 г., 12-15 марта 2012 г. и 21-21 марта 2012 г.). 24 января 2013 г.).

[163]График устных слушаний по документам (16–19 января 2012 г.) (TC), E159, 11 января 2012 г.; График устных слушаний по документам (13–16 февраля 2012 г.) (TC), E170, 9 февраля 2012 г., абзацы 6–7; Дальнейшие устные слушания по документам (начиная с 12 марта 2012 г.) (TC), E172/1, 24 февраля 2012 г.; Обновленный Меморандум для следующего слушания по документу (12-19 марта 2012 г.) (TC), E172/5, 2 марта 2012 г., пар. 2; Предстоящие документальные слушания и ответ на меморандум ведущих соадвокатов относительно запроса Судебной палаты о выявлении заявлений гражданского лица для использования в суде (E208/4) и запроса защиты KHIEU Samphan о пересмотре списков подтверждающих доказательств (E223) (TC), E223/ 2, 19 октября 2012 г.; Пересмотренный график предстоящих слушаний по рассмотрению документов (начиная с понедельника, 21 января 2013 г.) (TC), E223/3, 17 января 2013 г.; Третье решение по возражениям против документов, предложенных для принятия в Судебную палату, E185/2, 12 августа 2013 г., пп. 4-12 (с изложением процедурной истории слушаний о приемлемости в Палате).

UNOFFICIAL TRANSLATION

приемлемости, стороны воспользовались этой возможностью, чтобы сделать подробные заявления по вопросам, имеющим отношение к доказательственной силе и, таким образом, весу, который должен быть придан доказательствам по завершении разбирательства. Палата рассматривает эти доводы и возражения в своей окончательной оценке доказательств.[164]

2.4.9.3. *Слушания по представлению ключевых документов*

67. После приглашения и рассмотрения представлений сторон относительно времени, необходимого для представления ключевых документов, Палата предоставила сторонам пропорциональную возможность в ходе четырех различных слушаний общей продолжительностью 16 дней выделить те документы, которые они сочли наиболее значимыми для конкретных сегментов. судебного разбирательства.[165]Поскольку документальные доказательства в ЧППК не нужно предъявлять во время допроса лиц, предстающих перед Палатой, эти слушания были призваны помочь Палате и сторонам идентифицировать те документы, которые особенно важны для данного сегмента судебного разбирательства, и обеспечить публичный доступ к документальному аспекту. судебного разбирательства.[166]

68. Во время первых двух слушаний по представлению основных документов всем адвокатам не давали ответить на документы, представленные другими сторонами.[167]Однако обвиняемым была предоставлена возможность прокомментировать представленные ключевые документы.[168]Во время вторых двух ключевых слушаний по представлению документов

---

[164]*Видеть*Раздел 2: Предварительные вопросы, 2.3.3 и 2.3.4 (о беспристрастности Судебной палаты и средствах и времени, имеющихся для подготовки защиты).
[165]График устных слушаний по документам (13–16 февраля 2012 г.) (TC), E170, 9 февраля 2012 г.; Направление сторонам после слушания от 21 сентября 2012 г. (TC), E233, 24 сентября 2012 г.; Предстоящие документальные слушания и ответ на меморандум ведущих соадвокатов относительно запроса Судебной палаты о выявлении заявлений гражданского лица для использования в суде (E208/4) и запроса защиты KHIEU Samphan о пересмотре списков подтверждающих доказательств (E223) (TC), E223/ 2, 19 октября 2012 г.; пересмотренный график предстоящих слушаний по рассмотрению документов (начиная с понедельника, 21 января 2013 г.) (TC), E223/3, 17 января 2013 г.; Объявление об оставшихся слушаниях до закрытия производства по сбору доказательств по делу 002/01 и назначение окончательного заседания руководства судебного разбирательства на 13 июня 2013 г. (TC), E288, 31 мая 2013 г.; График окончательного документа и других слушаний по делу 002/01,

[166]График устных слушаний по документам (13-16 февраля 2012 г.) (TC), E170, 9 февраля 2012 г., пар. 2; T. 13 июня 2013 г., стр. 7-8.
[167]График устных слушаний по документам (13–16 февраля 2012 г.) (TC), E170, 9 февраля 2012 г.; Указание сторонам после слушания от 21 сентября 2012 г. (TC), E233, 24 сентября 2012 г., абзацы 3-4.

[168]График устных слушаний по документам (13–16 февраля 2012 г.) (TC), E170, 9 февраля 2012 г.; Направление сторонам после слушания от 21 сентября 2012 г., E233, 24 сентября 2012 г., пп. 2-3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Палата разрешила всем сторонам и адвокатам комментировать представленные документы.[169] Кроме того, во время заключительного слушания по представлению ключевых документов обвиняемым и их адвокатам была предоставлена возможность прокомментировать все документы, представленные на любом слушании по представлению ключевых документов, и им было предложено указать время, необходимое для этого.[170]КХИЕУ Самфан и его адвокат отказались воспользоваться этой возможностью.[171]

2.4.9.4. *Закрытие материалов*

69. 3 августа 2012 года Палата уведомила стороны о том, что она предложила ускоренный график подачи окончательных представлений, и поручила сторонам выделить необходимые ресурсы, чтобы они могли подготовить свои окончательные записки параллельно с текущим судебным разбирательством.[172]Сторонам была предоставлена возможность сделать замечания относительно процедуры закрытия представлений во время заседания Управления судебного разбирательства 27 августа 2012 года.

70. В октябре и ноябре 2012 г. Палата уведомила стороны о порядке и графике подачи заключительных представлений.[173]Заключительные записки были ограничены 200 страницами для сообвинителей, 80 страницами для ведущих соадвокатов Гражданской партии и 100 страницами для каждого обвиняемого и должны были быть представлены в течение 30 дней после последнего дня судебного заседания.

---

[169]Предстоящие документальные слушания и ответ на меморандум ведущих соадвокатов относительно запроса Судебной палаты о выявлении заявлений гражданского лица для использования в суде (E208/4) и запроса защиты KHIEU Samphan о пересмотре списков подтверждающих доказательств (E223) (TC), E223/ 2, 19 октября 2012 г.; пересмотренный график предстоящих слушаний по рассмотрению документов (начиная с понедельника, 21 января 2013 г.) (TC), E223/3, 17 января 2013 г.; Объявление об оставшихся слушаниях до закрытия производства по сбору доказательств по делу 002/01 и назначение окончательного заседания руководства судебного разбирательства на 13 июня 2013 г. (TC), E288, 31 мая 2013 г.; График окончательного документа и других слушаний по делу 002/01, для допроса обвиняемых и ответа на ходатайства E263 и E288/1 (TC), E288/1/1, 17 июня 2013 г.

[170]Объявление об оставшихся слушаниях до закрытия производства по сбору доказательств по делу 002/01 и назначение окончательного заседания руководства судебного разбирательства на 13 июня 2013 г. (TC), E288, 31 мая 2013 г.; T. 13 июня 2013 г., стр. 7-8; T. 9 июля 2013 г., стр. 69-70, 89-90; График окончательного документа и других слушаний по делу 002/01, для допроса обвиняемых и ответа на ходатайства E263 и E288/1 (TC), E288/1/1, 17 июня 2013 г.

[171] T. 13 июня 2013 г., стр. 10-19; T. 9 июля 2013 г., стр. 73-74, 76-78, 80-85.

[172] Планирование совещаний по руководству испытаниями для планирования оставшихся фаз испытаний по делу. 002/01 и осуществление дальнейших мер, направленных на повышение эффективности испытаний (TC), E218, 3 августа 2012 г., пар. 20.

[173]Уведомление о решении по запросу сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163) и о сроках подачи применимого законодательства в части заключительных записок (TC), E163/5, 8 октября 2012 г.; Дальнейшее уведомление о порядке проведения заключительных брифингов (TC), E163/5/4, 26 ноября 2012 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

слушание по существу дела 002/01.[174]Стороны также имели возможность до 21 декабря 2012 года подать отдельно 20-страничные представления о применимом праве.[175]В случае, если стороны не воспользовались этой возможностью, они могли сделать любые заявления на страницах, отведенных для заключительных записок, или в течение времени, отведенного для заключительных заявлений.[176] Впоследствии Палата дважды продлевала крайний срок подачи заключительных записок, в результате чего крайний срок был установлен на 26 сентября 2013 года. Палата также увеличила лимит страниц для каждой стороны на 25 страниц, пояснив, что конечные примечания не учитываются при расчете лимита страниц.[177]

71. 17 июня 2013 года Палата уведомила стороны о графике заключительных заявлений, предоставив три дня сообвинителям, один день ведущим соадвокатам гражданской партии и два дня каждому из обвиняемых.[178]Ведущим соадвокатам гражданской партии и сообвинителям вместе был предоставлен день на опровержение, а обвиняемым — по два часа на реплики и заключительные заявления.[179]Заключительные заявления первоначально были запланированы на 30 дней после подачи Заключительных записок на одном из официальных языков ECCC, а затем были скорректированы на 16–31 октября 2013 года.[180]Чтобы помочь сторонам в подготовке заключительных заявлений, Камера и Секция поддержки защиты предоставили обвиняемым доступ к переводчикам.[181]

---

174 Дополнительное уведомление о порядке проведения заключительных докладов (TC), E163/5/4, 26 ноября 2012 г.

175 Уведомление о решении по запросу сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163) и крайний срок подачи части заключительной записки (TC) о применимом праве, E163/5, 8 октября 2012 г., пар. 4.

176Дополнительное уведомление о порядке проведения заключительных брифингов (TC), E163/5/4, 26 ноября 2012 г.; T. 13 июня 2013 г., стр. 27-28.

177Скорректированный график представления заключительных материалов (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 и E295/3) (TC), E295/4, 22 августа 2013 г., пар. 2 (с продлением срока до 19 сентября 2013 г.); Ответ на отправленные по электронной почте запросы на продление срока (TC), E295/6, 12 сентября 2013 г., пара. 5; График окончательного документа и других слушаний по делу 002/01, для допроса обвиняемых и ответа на ходатайства E263 и E288/1 (TC), E288/1/1, 17 июня 2013 г .; T. 23 июля 2013 г., с. 71 (что приводит к ограничению 225 страниц для сообвинителей, 125 страниц для каждого обвиняемого и 105 страниц для ведущих соадвокатов гражданской партии)

178График окончательного документа и других слушаний по делу 002/01, для допроса обвиняемых и ответа на ходатайства E263 и E288/1 (TC), E288/1/1, 17 июня 2013 г .;*Смотрите также,*Внутреннее правило 94; Скорректированный график представления заключительных материалов (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 и E295/3) (TC), E295/4, 22 августа 2013 г., пар. 6.

179Скорректированное расписание для заключительных представлений (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 и E295/3) (TC), E295/4, 22 августа 2013 г., абзацы 4, 6;*Смотрите также,*Внутреннее правило 94.

180Скорректированный график представления заключительных материалов (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 и E295/3) (TC), E295/4, 22 августа 2013 г., пп. 5–6.

181Скорректированный график представления заключительных материалов (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 и E295/3) (TC), E295/4, 22 августа 2013 г., пар. 5; Ответ на отправленные по электронной почте запросы о продлении срока (TC), E295/6, 12 сентября 2013 г., параграф 4;*Смотрите также,*Решение по запросу ХИЭУ Самфан о декларировании

UNOFFICIAL TRANSLATION

72. Между первым днем вступительных заявлений 21 ноября 2011 г. и первым днем заключительных заявлений 16 октября 2013 г. было 480 дней, в течение которых Палата не заседала (включая выходные, национальные праздники, перерывы и различные перерывы, например вытекающие из состояния здоровья обвиняемого). Обвиняемые были уведомлены от 3 августа 2012 г. о том, что они должны были выделить помещения и ресурсы, в том числе свободные дни, во время судебного разбирательства для подготовки заключительных записок. Наконец, Палата продлила сроки и адаптировала ограничения по количеству страниц и другие льготы в зависимости от обстоятельств и в интересах правосудия. Таким образом, Палата не считает, что права Обвиняемого на состязательную дискуссию или на представление защиты были нарушены процедурами, установленными для заключительных представлений.[182]

2.4.9.5. *Заключение*

73. Обвиняемый не смог продемонстрировать, как различные процессуальные постановления, по отдельности или вместе взятые, исключали реальную возможность состязательных дебатов. Камера не может нести ответственность за неиспользование обвиняемым или его защитником различных предоставленных возможностей, в частности, когда Камера неоднократно пыталась удовлетворить их опасения, предоставляя дополнительное время или возможности для выполнения требований. Соответственно Палата считает, что право Обвиняемого на состязательность прений не было нарушено.

2.4.10. ***Право обвиняемого делать заявления и отвечать на вопросы***

74. ХИЕУ Самфан утверждает, что Палата воспрепятствовала его праву представлять защиту и комментировать доказательства против него, когда отклоняла его просьбы: получить списки вопросов и документов для использования в его допросе; ограничить допрос полдня; и ему будет предоставлено три недели для консультации с его адвокатом до допроса. Он также заявляет о предубеждении, возникшем в результате неисполнения

Недопустимость заключительной записки сообвинителей (E295/7), E295/7/2, 14 октября 2013 г., п. 6 (отмечается, что защита KHIEU Samphan фактически воспользовалась этой возможностью).

[182]Апелляционная палата МТБЮ сочла, что крайний срок для заключительных брифингов через 11 дней после окончания заслушивания свидетельских показаний не наносит ущерба правам обвиняемого, поскольку в ходе судебного разбирательства было много дней без заседания и стороны были уведомлены заблаговременно (за один год) что они должны были распределить ресурсы таким образом, чтобы позволить развивать свою записку в ходе судебного разбирательства (*Краишник*Апелляционное решение, п. 94).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Палата, чтобы его адвокат имел доступ в места содержания под стражей по выходным.[183] Таким образом, принимая во внимание, что Палата отказалась предоставить обвиняемому «достойное, справедливое и спокойное время для допроса», обвиняемый «воспользовался единственным правом, которое у него осталось, хранить молчание до закрытия «процесса» и дать заключительное заявление после заключительных аргументов».[184] Кроме того, как КХИЕУ Самфан, так и НУОН Чеа указали, что они отказались от допроса по завершении заслушивания доказательств на том основании, что их право на справедливое судебное разбирательство нарушалось на протяжении всего разбирательства.[185]

75. В соответствии с внутренними правилами 85 и 90 Председатель в консультации с судьями Судебной палаты может принять решение о разумных процедурах дачи показаний или допроса обвиняемого при условии соблюдения прав обвиняемого.[186]

76. Палата удовлетворила просьбу ХИЭУ Самфана о предварительном уведомлении о документах, которые стороны намеревались использовать при допросах и даче показаний на полудневных заседаниях. Однако Палата особо указала, что она не может рассчитать, как долго обвиняемый сможет или захочет отвечать на вопросы, и поэтому отказалась устанавливать какие-либо дополнительные временные ограничения на допрос. Учитывая длительность следствия и судебного разбирательства, а также тот факт, что обвиняемый постоянно был в курсе выдвинутых против него обвинений, Палата также отклонила ходатайства ХИЭУ Самфана о трехнедельной отсрочке для подготовки к допросу и информировании о темах и вопросах других сторон. планируется холст.[187]

77. В отношении запроса о перечне тем или вопросов, которые должны быть освещены в ходе допроса, Палата подтверждает свой предыдущий вывод о том, что обвиняемый должен был знать дело против него и контекст допроса, в частности, со стороны

---

[183] Т. 9 июля 2013 г., стр. 40-43; Т. 13 июня 2013 г., стр. 37-38; Материалы защиты г-на КХИЕУ Самфана относительно допроса обвиняемого, E288/4, 5 июля 2013 г., пп. 11-22, 26-27, 38; Срочный запрос группы защиты г-на КХИЕУ Самфана о немедленном прекращении дела или судебном разбирательстве, E275/2/1/1, 1 августа 2013 г., пп. 71–72, 75, 99.

[184] Доводы защиты г-на КХИЕУ Самфана относительно допроса обвиняемого, E288/4, 5 июля 2013 г., пар. 5, 23-24, 40; Т. 9 июля 2013 г., стр. 41, 42-43.

[185] Т. 9 июля 2013 г., стр. 41, 42-43; Т. 17 июля 2013 г., стр. 67-68; Отзыв уведомления о намерениях в соответствии с внутренним правилом 90, E287/2, 30 июля 2013 г., пп. 3–4, 18.

[186] *См. Также, Серомба* Апелляционное решение, пункты 19-20; *Благоевич и Йокич* Апелляционное решение, пп. 27-29.

[187] График окончательного документа и других слушаний по делу 002/01, о допросе обвиняемых и ответе на ходатайства E263 и E288/1 (TC), E288/1/1, 17 июня 2013 г., пп. 8-9; Т. 13 июня 2013 г., стр. 26-27.

UNOFFICIAL TRANSLATION

заключение слушания.[188]В любом случае сообвинители и ведущие соадвокаты гражданской партии были готовы предоставить ХИЭУ Самфану списки вопросов.[189] Кроме того, отказ Палаты установить временные рамки для допроса обвиняемого был разумным и имел целью учесть желание и способность КИЭУ Самфана продолжать допрос в любой момент. Наконец, Палата отмечает, что и Обвиняемый, и его защитник указали, что, даже если бы все требования защиты относительно способа и процедуры допроса Обвиняемого были бы удовлетворены, ХИЭУ Самфан все равно не ответил бы на допрос на том основании, что его права нарушались на протяжении всего разбирательства.[190]В этом отношении Палата подтверждает свои выводы, сделанные выше и в ходе разбирательства, о том, что права обоих обвиняемых на справедливое судебное разбирательство соблюдались в ходе судебного разбирательства.

78. НУОН Чеа и КХИЭУ Самфан воспользовались своим правом не давать показаний, когда представилась возможность.[191]Обвиняемый имел различные возможности на протяжении всего слушания делать заявления и отвечать на вопросы. Этими возможностями они неоднократно пользовались.[192]В соответствии с внутренним правилом 94(3) у обвиняемых также была последняя возможность сделать заявления 31 октября 2013 года. Они воспользовались этой возможностью.[193]Таким образом, Палата считает, что не имело места нарушение права Обвиняемого делать заявления или отвечать на вопросы, предусмотренные Внутренними правилами 81(6), 89.*бис*, 90, 91*бис*и 94.[194]

---

[188] *Краишник*Апелляционное решение, п. 370 (учитывая обвинительное заключение, досудебную записку, списки свидетелей и доказательств, а также его присутствие в ходе судебного разбирательства, Камера установила, что обвиняемый «хорошо знал контекст вопросов обвинения и версию обвинения против него», когда он свидетельствовал в свою защиту).

[189] Т. 9 июля 2013 г., стр. 32-39; Ответ сообвинителей на отказ ХИЭУ Самфана от дачи показаний и просьбу о вынесении неблагоприятных выводов, E288/4/1, 16 июля 2013 г., пар. 10.

[190] Т. 9 июля 2013 г., стр. 41-47.

[191] *Благоевич и Йокич*Апелляционное решение, п. 28 (когда собственный выбор обвиняемого мешает его права давать показания, он не может заявлять о нарушении его права на справедливое судебное разбирательство).

[192] *Видеть*Раздел 2: Предварительные вопросы, 2.3.4.2 (об источниках

[193] доказательств). Т. 31 октября 2013 г., стр. 68-73; Т. 31 октября 2013 г., стр. 1-34.

[194] Палата отмечает, что, поскольку эти правила предоставляют другим сторонам право задавать вопросы обвиняемым, они предоставляют обвиняемому соответствующее право на ответ, если он/она намеревается это сделать, вытекающее из его/ее права хранить молчание, участвовать в состязательных дебатах и представлять защиту.

UNOFFICIAL TRANSLATION

3. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА[195]

79. События эпохи Демократической Кампучии следует понимать в контексте событий, которые им предшествовали, и, в частности, развития Коммунистической партии Кампучии (КПК). По мере роста КПК она разработала и применила на практике ряд политик для достижения своих целей. Существование каждой из этих политик рассматривается в этом разделе, чтобы дать полную картину ситуации до 17 апреля 1975 г. В этом разделе рассматривается историческое развитие политик КПК, а их общая реализация будет предметом последующих глав, которые включают общий обзор событий во временном объеме обвинений или конкретных преступлений, вменяемых в данное дело.[196]Две из этих политик, насильственное перемещение населения и нападения на солдат Кхмерской Республики и гражданских должностных лиц, являются предметом обвинений в рамках дела 002/01 и, следовательно, рассматриваются более подробно. В дополнение к существованию и, в соответствующих случаях, осуществлению политики КПК Палата рассматривает ниже общие условия в Пномпене, приведшие к последнему штурму города, который начался в январе 1975 года и завершился захватом и эвакуацией Пномпеня. 17 апреля 1975 г.

3.1. Общий обзор и создание CPK

80. При установлении истории КПК, изложенной ниже, Палата полагалась на показания НУОН Чеа и на ряд ключевых документов, в том числе *Революционный флаг*журналы и стенограмма интервью 1998 г.[197]подарен НУОН Чеа КХЕМ Нгуну, бывшему помощнику Та Мока.[198]Когда его спросили об этом интервью, НУОН Чеа попытался дискредитировать ХЕМ, заявив перед Палатой, что последний был шпионом ХУН Сена, со-премьер-министра

[195]Доказательства, обсуждаемые в этом разделе, предназначены для установления исторического и фактического контекста событий, находящихся во временной юрисдикции ЧПСК. Это может включать: прояснение данного контекста, установление путем вывода элементов преступного поведения в рамках временной юрисдикции ЧППК или демонстрацию преднамеренной модели поведения.*Увидеть Нахиману*Апелляционное решение, п. 315.

[196]*Видеть*Раздел 4: Общий обзор; Раздел 10: Перемещение населения (первый этап); Раздел 11: Перемещение населения (второй этап); Раздел 12: Туол По Чрей.
[197]Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 40-43; Видеозапись показаний NUON Chea, E1/23R, 15 декабря 2011 г. (сессия 2) с 50:00 до 50:15 (адвокат повторяет 1998 год как дату допроса).
[198]Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, сноска. 1; Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 45-46.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Правительство Камбоджи на момент записи интервью. В начале интервью NUON Чеа подчеркнул, что его воспоминания неполны и что ему трудно вспомнить отдельные события многолетней давности. Палата находит, что его ответы на допросе согласуются с другими заявлениями, которые он сделал, в том числе в суде. Не было никаких предположений, что он лгал в интервью или что стенограмма была неточной. В суде НУОН Чеа признал, что он «в основном» сказал правду ХЕМ Нгуну в этом интервью, отметив только, что он, возможно, утаил от него определенную информацию.[199]Поскольку речь идет об истинности содержания допроса, а не о достоверности протокола допроса, сделанного КХЕМ Нгун, Палата убеждена в том, что стенограмма допроса представляет собой надежную основу для фактических выводов.

81. Первые события истории коммунизма в Камбодже тесно связаны с борьбой против французских колониальных властей и особенно с вооруженной борьбой после Второй мировой войны, которую вели кхмеры-иссараки и Коммунистическая партия Индокитая.[200]В 1951 году Коммунистическая партия Индокитая, возглавляемая Хо Ши Мином и имеющая отделения во Вьетнаме, Лаосе и Камбодже,[201]провел конгресс с участием NUON Chea. Во время Конгресса партия, возглавляемая вьетнамцами, переименовала свои отделения, а отделение в Камбодже стало Кхмерской народно-революционной партией (КПРП).[202]

82. В конце 1953 г., после того как НОРДОМ Сианук успешно начал свой «Королевский крестовый поход за независимость», Камбоджа вновь обрела автономию. После подписания Женевских соглашений в 1954 г., которые номинально положили конец первому Индокитайскому

---

[199]Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 45 («что касается того, был ли я правдив или нет, это зависело от ситуации в то время, это зависело от того, каким я видел Хем Нгун как человека. В какой-то момент я говорил правду, но в какой-то момент я воздерживался от говорить вещи»).

[200]Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, стр. 51-53, ERN (En) 00237756-58 (Помимо коммунистов и Иссараков, националисты Демократической партии требовали независимости Камбоджи, но отреклись от вооруженного сопротивления и способствовали умеренным социальным изменениям законными средствами.).

[201]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 51 («Все было под контролем Вьетнама из штаба Ханоя или из штаба Хо Ши Мина»), стр. 63-64.

[202]Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 5, ЭРН (Ан) 00184656; Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 64; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 40-41; Статья NUON C.: *Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 6, ЕРН 00716414.

UNOFFICIAL TRANSLATION

война[203], Камбоджа, Лаос и Вьетнам получили полную независимость, и иностранные войска в Индокитае, в том числе солдаты Вьетминя, дислоцированные в Камбодже, были вынуждены уйти со своих позиций.[204]Однако представителям камбоджийских коммунистов не разрешили участвовать в переговорах, и они не получили никаких уступок, вытекающих из их поддержки сил Вьетминя во время общей борьбы против французской армии.[205]После вывода сил Вьетминя из Камбоджи все камбоджийские коммунистические организации были распущены.[206]оставив бывших членов КПРП уязвимыми для репрессий со стороны государственных властей НОРОДОМ Сианука.[207] Эта ситуация позже была описана SALOTH Sar.*псевдоним*POL Pot, NUON Chea и KHIEU Samphan как первый признак того, что лидерам Вьетминя нельзя доверять защиту интересов Камбоджи и что их единственной целью было создание и контроль над Индокитайской федерацией.[208]

---

[203]Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, стр. 77-79, ERN (En) 00237782-84.

[204]Издание Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France:*За выживание Кампучии как нации*, E3/617, сентябрь 1979 г., с. 8, ERN (En) S 00721503 (утверждается, что: «В соответствии с Женевскими соглашениями (20 июля 1954 г.) вьетнамцы были обязаны уйти из Кампучии. Однако они вернулись с почти 2000 кхмеров, большинство из которых были молодежью. После 15 лет индоктринации им удалось обучить некоторых из них, чтобы они стали рабскими агентами»). *Смотрите также*, Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 6, ERN (En) 00184657 (в соответствии с «соглашением в отношении Кампучии все иностранные армии должны были быть выведены из Кампучии»).

[205]Напротив, лаосским коммунистам были переданы две лаосские провинции недалеко от вьетнамской границы в качестве их собственной территории, и им были предоставлены все права, в которых было отказано камбоджийским коммунистам: Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, с. 77, ERN (En) 00237782.

[206]ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 4-5, ERN (En) 00498223-24.

[207]Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), с. 11 (после Женевских соглашений осталась лишь горстка комбатантов, которые были союзниками коммунистического дела); Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 7, ERN (En) 00184658 («Согласно Женевскому соглашению 1954 г., все наши товарищи, которых называли кхмерскими вьетминами, которые воссоединились и жили тогда в кампучийском обществе, были подавлены, арестованы, заключены в тюрьмы, закованы в цепи, и тайно убит государственными властями Сианука [...] В общем, Революционная партия кхмерского народа [так в оригинале] почти распалась»);*Смотрите также,*Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 48-49 (Ситуация ухудшилась в связи с дезертирством СИЭУ Хенга, мужа тети НУОН Чеа, которая тогда возглавляла КПРП и сплотилась с Сиануком и ЛОН Нол в 1959).

[208]Издание Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France:*За выживание Кампучии как нации*, E3/617, сентябрь 1979 г., с. 8, ERN (En) S 00721503 (утверждается, что в период с 1945 по 1954 год «Вьетминь под предлогом борьбы с французским колониализмом прибыл и обосновался в Кампучии и Лаосе и воспользовался этим обстоятельством для вербовки преданных им агентов. на основе ложного «пролетарского интернационализма» и культа «Индокитайской федерации»);*Смотрите также*, Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4027, ERN (En) 00790536 (создание Кхмерских революционных вооруженных сил было «основано на позиции независимости и мастерства, возникшей в результате изучения опыта, полученного в результате Женевского соглашения 1954 г. [и которое] пришел к выводу, что нельзя полагаться на Вьетнам, полагаться на другие зарубежные страны».)

UNOFFICIAL TRANSLATION

83. В 1955 году НОРОДОМ Сианук отказался от престола, чтобы стать главой камбоджийского государства. Он выиграл выборы и основал партию Сангкум, которая установила нейтральную внешнюю политику, включавшую отказ от присоединения к Организации Договора о Юго-Восточной Азии.[209]В то время СОН Нгок Минь отправился в Ханой, а SIEU Heng контролировал кхмерское коммунистическое движение, особенно в сельской местности, а TOU Samuth был заместителем секретаря партии, ответственным за Пномпень. Позже, когда стало известно о переходе SIEU Heng в NORODOM Sihanouk и LON Nol, TOU Samuth заменил SIEU Heng на посту главы партии.[210]НУОН Чеа тайно работал от имени КПРП и в конце 1955 года был назначен партийным секретарем Пномпеня.[211]где он и Пол Пот выступали помощниками TOU Samuth.[212]Однако между 1955 и 1960 годами партия оставалась дезорганизованной и почти распалась.[213]

84. В 1959 году ТОУ Самут, ПОЛ Пот и НУОН Чеа начали процесс создания новой камбоджийской партии, свободной от вьетнамского влияния, характеризуемой Коммунистической партией Индокитая.[214]По словам КХИЕУ Самфана, трое мужчин сформировали городской комитет Пномпеня в ожидании выборов нового руководства.[215]Эксперт Филип ШОРТ отмечает, что на КХИЭУ Самфану была возложена задача мобилизовать интеллектуальную поддержку и выйти на потенциальных сторонников коммунистов в

---

[209]Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, стр. 80-83, ERN (En) 00237785-88.

[210] Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, стр. 10-11, ERN (En) 00184661-62. Интервью

[211] NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 7, ERN (En) 00184658;*Видеть*Раздел 7: Роли и функции - Нуон Чеа, пара. 308.

[212]Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, стр. 7-8, ERN (En) 00184658-59; Статья NUON С.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, стр. 8-9, ERN (En) 00716416-17.

[213]Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 7, ERN (En) 00184658; НУОН Чеа: *Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 8, ERN 00716416.

[214]Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 27–28; Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 7-11, ERN (En) 00498226-30; Два других члена-основателя, МЭИ Манн и ЧАН Саман, рано отказались от своей работы: Книга КХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, с. 7, ERN (En) 00498226; Книга Э. БЕККЕР,*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, 1986, с. 92, ERN (En) 00237797 («с тех пор, как кхмерские коммунисты провели собрание для избрания лидеров Кхмерской народно-революционной партии, камбоджийцы перестали быть точной копией старой вьетнамской ИКП»).

[215]Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, с. 7, ЭРН (Ан) 00498226, 00498229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

основная политическая жизнь.[216]ИЕНГ Сари также был членом городского комитета Пномпеня.[217]

85. Примерно в то же время НОРОДОМ Сианук ввел термин «красные кхмеры» для обозначения Прачечона, полулегального подразделения коммунистической партии в Камбодже.[218] Однако термин «красные кхмеры» никогда не использовался членами коммунистического движения для описания самих себя.[219]

86. ПОЛ Пот и НУОН Чеа разработали Устав партии, а также стратегические и тактические линии партии либо по приказу ТОУ Самут, либо по собственной инициативе.[220] По словам НУОН Чеа, стратегическая линия была основана на социальном анализе камбоджийского общества, которое было разделено на классы: полуколониалистские и полуфеодальные. Первой задачей было проведение национальной революции на основе рабоче-крестьянского союза, объединяющего силы народа, включая капиталистов (чей дух патриотизма охватывал нападение на Америку), империалистов и феодалов, для освобождения нации. Устав партии также принял марксизм-ленинизм и

---

[216]Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 132, ERN (En) 00396332; Т. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 24-25;*Смотрите также,*Книга IN Sopheap:*KHIEU Samphan: Агранди и Риэль*Je les écoutais, ne requireant qu'à les croire, mais sans m'engager. Tout cela était trop «politique» pour moi. [...] 'J'étais bien étranger à ce qui se passait à l'époque'"), ERN (Fr) 00906760 (IN Sopheap добавляет: "Khieu Samphan n'était pas connu pour être un militant démocrate. Il était resté un bon fils debourg et un élève plutôt sage, (et très moyen, précise-t-il). В сравнении с autres camarades lycéens que nous venons de voir, Sau Ngoy, Vorn Vet, Hu Nim, Tiv Ol, (qui avaient à peu près son age), il semblait présenter peu de dispositions [sic] pour la révolution». «Khieu Samphan n'était pas connu pour être un воинствующая демократия. Il était resté un bon fils de буржуа и et un élève plutôt sage (et très moyen, précise-t-il). En comparaison des autres camarades lycéens que nous venons de voir, Sau Ngoy, Vorn Vet, Hu Nim, Tiv Ol (qui avaient à peu près son âge), il semblait présenter peu de dispositions [sic] pour la révolution»). «Khieu Samphan n'était pas connu pour être un воинствующая демократия. Il était resté un bon fils de буржуа и et un élève plutôt sage (et très moyen, précise-t-il). En comparaison des autres camarades lycéens que nous venons de voir, Sau Ngoy, Vorn Vet, Hu Nim, Tiv Ol (qui avaient à peu près son âge), il semblait présenter peu de dispositions [sic] pour la révolution»).

[217] Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 9, ЭРН (Ан) 00184660.

[218] Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 114-115, ERN (Ан) 00396306-07; Книга Д. ЧЕНДЛЕРА:*Брат номер один: политическая биография Пол Пота*, E3/17, 1999, стр. 66, 214, ERN (En) 00392980, 00393128; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, с. 100, ERN 00237805.

[219]Книга Д. ЧЕНДЛЕРА:*Брат номер один: политическая биография Пол Пота*, E3/17, 1999, стр. 66, 214, ERN (En) 00392980, 00393128.

[220]Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 13-14; Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, стр. 11-12, ERN (En) 00716419-20 (NUON Chea заявляет: «*Та*ТОУ Самут был бесполезен, потому что был стар и не так хорошо осведомлен. Поэтому там были только SALOTH Sa [так в оригинале] и я. ИЭНГ Сары был левым и упрямым человеком».); Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 10-11, ERN (En) 00498229-30.

UNOFFICIAL TRANSLATION

«демократический централизм» как основополагающий принцип партии. По словам NUON Chea, «партия должна была быть построена из сельской местности [и] города, используя сельскую местность в качестве опорной базы, [и] город в качестве предохранителя».[221]

87. С 28 по 30 сентября 1960 г.[222], Первый съезд партии был тайно созван в заброшенном здании, где проживал У. К. Сокун, на железнодорожной станции в Пномпене, чтобы принять устав и назначить руководящий комитет.[223]Эта новая партия первоначально называлась Рабочей партией Кампучии, а затем переименована в Коммунистическую партию Кампучии.[224]По словам ХИЭУ Самфана, члены горкома Пномпеня позже сформировали состав ЦК КПК.[225]ТОУ Самут был назначен секретарем, а НУОН Чеа был назначен заместителем секретаря партии, а ПОЛ Пот, САО Фим и М.А. Манг стали другими членами Постоянного комитета.[226]Кроме того, были набраны члены Центрального комитета, в том числе ТОУ Самут, НУОН Чеа, ПОЛ Пот, М.А. Манг, ИЕНГ Сари, КЕО Меас, Чонг и ВОРН Вет.[227]По словам NUON Chea, СОН Сен также был назначен кандидатом или заместителем члена Постоянного комитета в то время, а Чонг - нет.[228]Помимо представителей городских районов, партия пригласила от десяти до пятнадцати представителей сельских районов для изучения

---

[221]Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 15, ERN (En) 00184666; *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пункты 223-228 (о демократическом централизме).

[222]За две недели до Первого съезда вьетнамцы в Ханое официально приняли решение сражаться в Южном Вьетнаме, «чтобы освободить юг от господства американских империалистов и их приспешников», а через три месяца с этой целью был создан Фронт национального освобождения. Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, с. 93, ERN (Ан) 00237798.

[223]Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 82; *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 15, ERN (En) 00486226; Интервью Стивена ХЕДЕРА в IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., стр. 33-34, ERN (En) 00417631-32 (UK Sokun); Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 10-12, ERN (En) 00498229-31; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 11, ERN (En) 00184662.

[224]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 65-66, 69; Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, 1986, с. 93, ERN (Ан) 00237798.

[225]Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, с. 10, ERN (En) 00498229.

[226]Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 82; Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 33, ERN (En) 00417631; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 11, ERN (En) 00184662.

[227]Статья NUON С.: *Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, , стр. 11-12, ERN (En) 00716419-20; Т. 10 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 19-25, 35; Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 33, ERN (En) 00417631; *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пара. 202.

[228]Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 24-25, 32-36; *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пункты 202-203 для различия между Центральным и Постоянным комитетами.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Линия партии и Устав партии.[229]Документов с собрания не сохранилось, возможно, потому, что не было подготовлено ничего, кроме самого Устава партии.[230]

88. По словам НУОН Чеа, Первый Конгресс решил использовать оружие только в случае необходимости для защиты своих сил.[231]На протяжении всего периода Демократической Кампучии («эпоха ДК»),[232]однако лидеры КПК, в том числе НУОН Чеа, ИЕНГ Сари и ПОЛ Пот неоднократно заявляли, что Первый Конгресс в 1960 г. принял «революционное насилие» и решил использовать «вооруженную борьбу» для достижения своих целей.[233] Использование «революционного насилия» было предметом разногласий между лидерами красных кхмеров и вьетнамскими коммунистами с момента подписания Женевского соглашения на протяжении 1960-х годов. В январе и мае 1959 г., например, Вьетнамская рабочая партия согласилась перейти от политической к вооруженной борьбе против Республики Южный Вьетнам, но выступила против камбоджийских коммунистов, принявших ту же стратегию.[234]

---

[229]Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, , с. 12, ERN (En) 00716420;*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 15, ERN (En) 00486226;*Пресс-конференция Пол Пота в Пекине*.(в коллекции SWB), E3/2072, 3 октября 1977 г., ERN (En) S 00080547.

[230]Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, с. 12, ERN (En) 00498231.

[231] Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 83; Т. 11 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 32–33, 38–40. *Видеть*

[232] Соглашение ECCC (определяющее период Демократической Кампучии с 1975 по 1979 год и установление временной юрисдикции с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г.);*Смотрите также*, Закон ЕСПК, статьи 1-8.

[233]*Нуон Чеа говорит о годовщине камбоджийской армии*(в FBIS Collection), E3/147, 17 января 1977 г., ERN (En) 00168467 («С 1960 г. наша Революционная организация Камбоджи разработала стратегические и тактические направления революции в демократическом государстве [...] после 1960 г. наша Революционная организация ясно постановил, что для свержения и разгрома врага необходимо использовать политическое действие и вооруженное насилие»);*Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 19, ERN (En) 00491412 («революционное политическое и вооруженное насилие» и «вооруженное насилие»), с. 24, ERN (En) 00491417 («начиная с 1960 года [...] партия имела стратегическую линию и тактическую линию, включая подготовку к революционному насилию и создание армии»); Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, с. 12, ERN (En) 00498231 («эксплуататорские классы» были главным врагом камбоджийской революции и «инструментами американских империалистов». Таким образом, камбоджийскому народу пришлось сломить «феодальный режим» мирными методами или другими способами».); Статья Д. БУРШТЕЙНА:*Интервью с заместителем премьер-министра Иенг Сари*, в*Кампучия сегодня: свидетельство очевидца из Камбоджи*, E3/707, декабрь 1978 г., с. 42, ERN (En) S 00049323 («вооруженная борьба»);*Пресс-конференция Пол Пота в Пекине*.(в SWB Collection), E3/2072, 3 October 1977, ERN(En)S 00080547 («Особое значение мы придавали насильственной борьбе, развернув как насильственную политическую борьбу, так и вооруженную борьбу с вооруженной борьбой в качестве основной формы»).

[234]Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 89, ERN (En) 00237794;*Смотрите также,*Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 11-12, ERN (En) 00498230-31 (Согласно KHIEU Samphan в письме партийному руководству Камбоджи в конце 1959 г., Вьетнамская рабочая партия отметила свою поддержку режима Сианука и призвала

UNOFFICIAL TRANSLATION

89. Примерно в феврале 1962 года секретарь партии ТОУ Самут, вероятно, был арестован, а затем исчез, что потребовало назначения нового секретаря партии во время Второго съезда партии, состоявшегося в феврале 1963 года на улице Шарля де Голля в Пномпене.[235]Членами Постоянного комитета в то время были POL Pot, SAO Phim, IENG Sary и NUON Chea.[236]Среди других присутствующих участников были Key (псевдоним Софал), Чонг, VORN Vet, MUOL Sambath.*псевдоним*РОС Нхим, Та Мок и М.А. Манг.[237]Не исключено, что присутствовал СОН Сен, хотя заявления NUON Chea на этот счет не совсем ясны.[238]Второй съезд партии назначил Пола Пота секретарем партии, а НУОН Чеа - заместителем секретаря партии. Он подтвердил использование политического и вооруженного революционного насилия.[239]В 1963 г. вместе с другими лицами ИЭНГ Сари и ПОЛ Пот, оба значащиеся «прогрессивными», были вызваны НОРОДОМ Сианука под предлогом формирования нового правительства. Опасаясь ареста, они присоединились к подполью недалеко от вьетнамской границы.[240]

90. В 1965 году Пол Пот побывал во Вьетнаме и Китае, чтобы обнародовать недавно сформулированные стратегические направления КПК.[241]Хотя вьетнамцы были недовольны тем, что КПК не посоветовалась с ними при разработке Устава КПК, Коммунистическая партия Китая считала, что линия партии КПК соответствовала доктрине и

Коммунистическая партия Камбоджи стремилась к власти через выборы, избегая тем самым классовой борьбы и применения революционной силы. В поддержку этой настойчивой рекомендации они сослались на взгляды Хрущева на «парламентский путь к социализму», которые он отстаивал в XX веке.йСъезд партии Советов в Москве.)

[235]Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 10; Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 76-78; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, стр. 14-15, ERN (En) 00184665-66; Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 34, ERN (En) 00417632; Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, стр. 14-15, ERN (En) 00716422-23 (относится к*третий*общего собрания, но в 1963 г.).

[236]Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 16, ERN (En) 00184667; Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 15.

[237]Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, стр. 15-16, ERN (En) 00716423-24.

[238]Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 16; Интервью NUON Chea с Кхемом Нгуном, E3/3, без даты, ERN (En) 00184667; Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, стр. 16-17.

[239]*Революционный флаг*, E169/4/1.1.2, декабрь 1975 г. - январь 1976 г., с. 7, ERN (En) 00865697; Т. 7 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 26-28 (Сианук не оставлял места для оппозиции, поэтому насилие было единственным доступным для красных кхмеров вариантом).

[240]Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 65-67;*Смотрите также,*Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 17-18, ERN (En) 00498236-37.

[241]Т. 13 декабря 2011 г., с. 26 (НУОН Чеа); Т. 31 января 2012 г., с. 17 (НУОН Чеа); Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 17, ERN (En) 00716425 (Пол Пот отправился в Северный Вьетнам, чтобы найти контакты для партии, и в Китай, чтобы объяснить движение).

UNOFFICIAL TRANSLATION

в то время это позволяло КПК поддерживать связь с другими коммунистическими партиями.[242] Примерно в это же время штаб-квартира CPK Office 100 переехала в Ратанакири.[243]

91. В 1967 году в деревне Самлаут в Баттамбанге вспыхнуло спонтанное восстание, вызванное земельными спорами, вызванными военнослужащими и государственными служащими, отнявшими землю у жителей деревни Самлаут.[244]В то время партийное руководство считало преждевременным начинать вооруженную революцию.[245]Тем не менее, восстание самлаутов в 1967 году в Баттамбанге положило начало вооруженной борьбе и гражданской войне в Камбодже.[246]

92. Поскольку он никогда не думал, что крестьяне восстанут против него, НОРОДОМ Сианук был очень расстроен восстанием Самлаута и решил подавить его с большой силой.[247]Он обвинил влияние китайской культурной революции и приказал распустить Ассоциацию камбоджийско-китайской дружбы, президентом которой был ХУ Ним.[248]КХИЕУ Самфану, вступившему в КПК вместе с ХУ Нимом, угрожали арестом и привлечением к военному суду под тем предлогом, что он является зачинщиком мятежа.[249]Затем НУОН Чеа забрал КХИЕУ Самфана, ХУ Нима и других интеллектуалов, включая ХОУ Юна, в лес, потому что теперь они были в опасности в Пномпене.[250]

---

[242]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 26; Т. 31 января 2012 г., с. 17 (НУОН Чеа); Статья NUON C.: *Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 17, ERN (En) 00716425.

[243]Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 18-21 (обсуждение его поездок в офис 100: «Насколько я помню, они переехали в Раттанакири до 1966 года»).

[244]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 10-16; Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 34-35; Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 71-72; Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 17, ERN (En) 00716425.

[245]Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 17, ERN (En) 00716425.

[246] Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 34–35.

[247] Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 32, ERN (En) 00103739; Т. 13 декабря 2011 г., с. 88 (ХИЭУ Самфан); Т. 13 декабря 2011 г., стр. 11-12 (НУОН Чеа); Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 35.

[248]Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 32, ERN (En) 00103739.

[249] Т. 13 декабря 2011 г., стр. 87-88, 91 (ХИЭУ Самфан).

[250] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 87; Т. 25 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 40-41; Т. 9 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 54; Т. 9 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 40, 44; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/581, 6 декабря 2007 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00659103; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 21-22, 23, 25-26, ERN (En) 00103733-00103734, 00103735-00103736; Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, стр. 18, 20, ERN (En) 00716426, 00716428.

UNOFFICIAL TRANSLATION

93. События в Самлауте спровоцировали дальнейшее восстание, и 17 января 1968 года в Бей Дамрам, Баттамбанг, произошло вооруженное нападение, в результате которого силы КПК смогли конфисковать некоторое количество оружия с полицейских постов.[251]Впоследствии партия восприняла это событие как рождение Революционной армии Кампучии («РАК»).[252]

94. Северные вьетнамцы нуждались в поддержке правительства Сианука или, по крайней мере, в его постоянном нейтралитете, чтобы обеспечить войну против американцев во Вьетнаме.[253] Поэтому они продолжали выступать против вооруженной борьбы в Камбодже и требовали, чтобы КПК прекратила вооруженное нападение или, по крайней мере, оставила нетронутыми мосты, чтобы разрешить транспортировку оружия и риса из Кампонгтома на камбоджийско-вьетнамскую границу.[254]Из-за этой оппозиции вьетнамские коммунисты не предоставляли оружие или какую-либо поддержку силам красных кхмеров.[255]

95. Третий съезд партии состоялся в 1971 году в партийном офисе недалеко от деревни Трапеанг Прей в джунглях.[256]На нем председательствовали POL Pot и NUON Chea. В нем приняли участие все члены руководства КПК и представители каждой зоны, многие из которых появились на фотографиях, сделанных на съезде.[257]Хотя

---

[251]Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, стр. 17-18, ERN (En) 00716425-26.

[252]Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 18, ERN (En) 00716426; T. 13 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 10–16 (NUON Chea точно не помнит дату или событие основания; он заявляет: «Насколько я помню, дата основания Революционной армии Кампучии была 12 января 1968 года»); Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00182810;*Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., стр. 18-19, ERN (En) 00491411-12;*Революционный флаг*, E3/744, февраль 1978 г., ERN (En) 00464050-00464069.

[253]Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 18, ERN (En) 00716426 (вьетнамская сторона выступила против вооруженных нападений, обвинив КПК в нападении на их отцов, потому что в то время Сианук практиковал нейтральную политику. Не согласились и китайцы);*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 153–156.

[254]T. 31 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 39-41; Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 18, ERN (En) 00716426.

[255]T. 31 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 40-41; Статья NUON C.:*Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, с. 18, ERN (En) 00716426 («Мы попросили у вьетнамцев немного оружия, но они нам его не дали. Поэтому мы украли оружие».).

[256] T. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 8-10, 33.

[257] T. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 33-34. Свидетель заявил следующее присутствовали на Третьем партийном съезде (зона 304 - КОЙ Туон, К.Е. Паук и Доын; зона 203 - СО Фим, Фуонг и Та Тум; особая зона - Вет ВОРН; юго-западная зона - Та Мок, Та Чонг, Та Си; северо-западная зона). Зона — РОС Нхим, Та Кеу и Та Ктал; Сектор 103 — неназванный лидер; Северо-восточная зона – Я и Вонг; Мондолькири – Лэнг); Фотография, E3/136, P 00416593; Фотография, E3/137, P 00416592; Фотография, E3/1595, P 00416590. NUON Chea не удалось опознать людей на фотографии с пометкой ERN (EN) P00416593, за исключением КОУ Thuon.*Видеть*T. 10 января 2012 г., стр. 25-27-28. NUON Chea была предоставлена копия каждой фотографии, и его адвокат сообщил, что они ответят в установленном порядке.*Видеть*T. 14 февраля 2012 г., с. 101.

UNOFFICIAL TRANSLATION

РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Фуон не помнил, чтобы КХИЕУ Самфан присутствовал на съезде, сам КХИЕУ Самфан заявил, что он присутствовал на партийном съезде 1971 года и что он стал кандидатом в члены ЦК в 1971 году.[258]Конгресс ратифицировал изменение названия партии с Рабочей партии Камбоджи на КПК и создал Особую зону, охватывающую Пномпень и контролируемую VORN Vet.[259]Он подтвердил стратегические линии партии, принятые на 1-м совещании.ул.и 2й Конгрессы.[260]

3.2. Свержение Сианука и создание FUNK и GRUNK

96. К 1969 году экономика Камбоджи пришла в упадок, и существовала неопределенность относительно того, будет ли она втянута в войну во Вьетнаме, несмотря на официальную политику нейтралитета Сианука.[261]С 1969 года американские бомбардировки Камбоджи способствовали продвижению северо-вьетнамских войск дальше в Камбоджу, что усугубило кризис.[262]12 марта 1970 года, когда НОРОДОМ Сианук находился в Париже, вице-президент Южного Вьетнама НГУЕН Цао Ки тайно посетил Пномпень и заключил союз с премьер-министром ЛОН Нолом.[263]

97. Воодушевленный своим заместителем СИРИКОМ Матаком, 18 марта 1970 г. Л.ОН. Нол подписал указ, одобряющий свержение НОРОДОМ Сианука, который в это время находился в Москве и направлялся в Пекин.[264]В тот же день Национальное собрание Камбоджи вынесло вотум недоверия НОРОДОМу Сиануку и потребовало, чтобы он

---

[258]Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Фуон), с. 34; Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, с. 76, ERN (En) 00498295; Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 92; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751.

[259]Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 76-77, ERN (En) 00498295-96; Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 15-16, 69-70.

[260] *Революционный флаг*, E169/4/1.1.2, декабрь 1975 г. - январь 1976 г., с. 14, ERN (En) 00865704.

[261] Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 185-187, ERN (Ан) 00396385-87.

[262]Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 185, ERN (En) 00396385; Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи* E3/88, стр. 67-68, ERN (En) 00429754-55;*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 153–156.

[263]Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 195-196, ERN (En) 00396395-96.

[264]Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 197, ERN (En) 00396397 («Сиануку рассказал [о перевороте] в Москве премьер-министр Алексей Косыгин, когда они ехали в аэропорт для его вылета в Пекин»); Декларация Нородома Сианука, E3/1756, 23 марта 1970 г., ERN (En) 00852373; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, 1986, стр. 115-117, ERN (En) 00237820-22.

UNOFFICIAL TRANSLATION

отказаться от должности главы государства.[265]Столкнувшись с этими событиями, НОРОДОМ Сианук 23 марта 1970 года объявил в радиопередаче из Пекина о создании политического движения, Объединенного национального фронта Кампучии («ФАНК»), призвал своих соотечественников присоединиться к сопротивлению и бороться против тех, кто которые спровоцировали переворот и пообещали предоставить им военную подготовку и оружие.[266] По словам ПОЛА Пота, НОРОДОМ Сианук сначала представил проект этого послания премьер-министру Китая ЧЖОУ Эньлаю, который затем получил комментарии от ПОЛА Пота, находившегося в Пекине, и удалил из заявления все упоминания о социализме.[267] Затем ПОЛ Пот составил проект послания поддержки НОРОДОМу Сиануку от имени КХИЕУ Самфана, ХОУ Юна и ХУ Нима и передал его НОРОДОМу Сиануку 26 марта 1970 года, не встречаясь с ним и не раскрывая своего присутствия в Пекине.[268]Эта версия подтверждена KHIEU Samphan.[269]

98. В мае 1970 года НОРОДОМ Сианук сформировал новое правительство в изгнании — Королевское правительство Национального союза Кампучии («ГРУНК»). НОРОДОМ Сианук был главой государства GRUNK, а также председателем FUNK.[270] Официально ХИЭУ Самфан был заместителем премьер-министра и министром национальной обороны ГРУНК.[271]ХИЭУ Самфан показал, что ПОЛ Пот назначен

---

[265]Книга П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 197, ЭРН (Ан) 00396397.

[266]Послание и торжественное заявление Самдека Нородома Сианука, E3/1756, 23 марта 1970 г.; Т. 9 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 50, 53-55; Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea) с. 90; Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 69-70.

[267]Публикация ДК: *Черная бумага*, E3/23, September 1978, pp. 35, 38, ERN (En) 00082530, 00082532 («Когда в Кампучии вспыхнул государственный переворот, делегация Коммунистической партии Кампучии находилась тогда в Пекине. Что касается кн. Нородом Сианук, он покинул Париж, совершил официальный визит в Москву и прибыл в Пекин 19 марта 1970 года [...] Делегация Коммунистической партии Кампучии рассмотрела и изменила политическую программу Национального объединенного фронта, составленную принцем Нородомом. Сианук [...] Вот почему [в] декларации от 23 марта 1970 г., разоблачающей и осуждающей государственный переворот как национальную измену [...] В этом документе не было и речи о социализме или коммунизме».); Книга П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 200, 488, ERN (En) 00396400, 00396704.

[268]Публикация ДК: *Черная бумага*, E3/23, сентябрь 1978 г., стр. 35, 38, ERN (En) 00082530, 00082532; Книга П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 200, 488, ERN (En) 00396400, 00396704.

[269]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 88-89; Книга ХИЭУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 39-40, ERN (En) 00498258-59.

[270]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 90; Т. 8 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 8, 10-11; Т. 14 августа 2012 г. (ONG Thong Hoeung), стр. 13-14; Отчет ГРУНК: *Место Камбоджи в Организации Объединенных Наций*, E3/28, 1973, стр. 24-27, ERN (En) 00068116-17.

[271]Отчет ГРУНК: *Место Камбоджи в Организации Объединенных Наций*, E3/28, 1973, с. 31, ERN (En) 00068119.

UNOFFICIAL TRANSLATION

его на эти должности без его ведома и что титулы были бессмысленны.[272] Однако он признал, что служил связующим звеном между NORODOM Sihanouk и POL Pot, заявив, что «я должен был согласиться взять на себя роль важного лидера внутреннего сопротивления страны. Признаться, меня это очень сильно смутило. Но это была «жертва», от которой я не мог отказаться, если хотел внести свой вклад, в соответствии со своими возможностями в то время, в битву за спасение нашей страны».[273]KHIEU Samphan подтвердил, что, поскольку НОРОДОМ Сианук не знал POL Pot, он должен был установить отношения между CPK и GRUNK.[274]

99. Официальная политика ФАНК заключалась в объединении и мобилизации социальных классов и в «свержении фашистской и расистской диктатуры лакеев американских империалистов во главе с Лон Нол-Сирик Матаком».[275]FUNK также гарантировал всем камбоджийцам основные свободы, включая свободу религии и убеждений.[276]GRUNK и, в частности, KHIEU Samphan официально поддержали это видение.[277]

100. В действительности администрация ГРУНК в Камбодже была фасадом, хотя ГРУНК/ФАНК выполнял определенные пропагандистские функции за пределами Камбоджи.[278]СУОНГ Сикоын свидетельствовал, что НОРОДОМ Сианук сохранял влияние за границей и в дипломатических отношениях, в то время как КПК отвечала за вооруженную борьбу в Камбодже.[279]В 1973 году, например, НОРОДОМ Сианук посетил освобожденные красными кхмерами территории в Камбодже, оказывая поддержку КПК в их борьбе против

---

[272]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 90-91; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 5, ERN 00156745.

[273]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 90; Книга ХИЭУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины принятых мной решений,*E3/18, с. 42, ERN (En) 00103744.

[274] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 5, ERN (En) 00156745.

[275] Политическая программа FUNK, E3/1391, ERN (En) S 00012636 [(Fr) 0029139189].

[276] Политическая программа FUNK, E3/1391, ERN (En) S 00012638 [(Fr) 00291391] (The FUNK's целью «построить демократическую и процветающую Камбоджу [и] гарантировать всем камбоджийцам, за исключением известных стране предателей, свободу слова, мнений в прессе, объединений, демонстраций, проживания, передвижения по стране и выезда за границу и т. д. [...] Оберегать неприкосновенность личности, имущества, имущества и тайну переписки. Гарантировать равенство обоих полов [...] Буддизм есть и останется государственной религией, но НУФК признает и гарантирует свободу всех других религий и верований [...]».)

[277]Отчет ГРУНК:*Место Камбоджи в Организации Объединенных Наций*, E3/28, 19 июня 1973 г., ERN (En) 00068116-7 [(Fr) 00068109-10]; Т. 8 февраля 2012 г., с. 35;*Заявление ХИЭУ Самфан о текущей ситуации*(в FBIS Collection), E3/118, 1 апреля 1975 г., ERN (En) 00166898 («Теперь семеро предателей уже покинули вас; вы должны идти по пути чести и национальной солидарности, присоединившись к NUFC [...], чтобы построить процветающую нации в соответствии с политикой независимости, мира, нейтралитета, суверенитета, демократии, территориальной целостности и неприсоединения»).

[278] *Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пункты 230-239.

[279] Т. 8 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 41; Т. 15 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 60-61.

UNOFFICIAL TRANSLATION

режим ЛОН Нол.[280]Однако, по словам НОРОДОМ Сианук, он передал любую власть, имевшуюся у него, в пользу красных кхмеров, оставаясь лишь символом национального единства.[281]Он заявил: «Я отдаю все красным кхмерам [...] Г-н Кхиеу Самфан, вице-премьер-министр и министр обороны, является лидером сопротивления в Камбодже в координации с Северовьетнамцем и Вьетконгом».[282]Со своей стороны, FUNK создала радиостанцию под руководством IENG Thirith, которая использовалась для вербовки кадров для партии и распространения пропаганды как внутри Камбоджи, так и за ее пределами.[283]Хотя комментарии на радио FUNK часто не афишировались, KHIEU Samphan как минимум несколько раз делал заявления на радио FUNK.[284]Таким образом, создание FUNK было направлено на объединение коммунистов и НОРОДОМ Сианука, но также использовалось для привлечения большого числа крестьян к присоединению к КПК и их делу.[285]

---

[280]Книга П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 242-244, ERN (En) 00396442-44; Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, с. 59, ERN (En) 00498278; Видео КХИЕУ Самфана под названием «Правосудие отложено, правосудие отклонено», E3/3902R (на котором изображены КХИЕУ Самфан и НОРОДОМ Сианук в джунглях во время визита Сианука в освобожденные зоны в 1973 году); Видео KHIEU Samphan под названием «Правосудие отложено, правосудие отклонено», E3/3904R (с изображением KHIEU Samphan, Hu Nim *псевдоним* Фоас, ХОУ Юон и ПОЛ Пот с НОРОДОМ Сианук во время визита Сианука в освобожденные зоны в 1973 г.); Видео НОРОДОМ Сианук под названием «Пол Пот и красные кхмеры», E3/3942R (на котором НОРОДОМ Сианук посещает лидеров КПК в 1973 году и говорит: «Здесь я говорю о своей стране со своими сотрудниками, М. ИЕНГ Сари *псевдоним* Ван").

[281]Доклад Л. ТРИВЬЕРА: *Китай и Камбоджа* E3/482, с. 16, ERN (En) 00524000 [(Fr) 00385704] (13 апреля 1973 г. НОРОДОМ Сианук сказал китайским и иностранным журналистам: «После окончания войны принц Сианук будет только символом национального единства, главой государства, который уже не будет обладать теми полномочиями, которые он имел до событий 18 марта 1970 г. В действительности власть будет фактически в руках красных кхмеров») и с. 20-21 ERN (En) 00524004-00524005 [(Fr) 00385706- 00385707] (НОРОДОМ Сианук позже ответил в одном из интервью: «Я борюсь за то, чтобы они позволили мне жить с ними в Камбодже. [...] Что делать что они приготовили для меня? Я хотел бы знать, как они относятся к моему статусу. Являюсь ли я обычным гражданином или главой государства? [...] У меня сейчас практически нет отношений с красными кхмерами [...]»).

[282]Доклад Л. ТРИВЬЕРА: *Китай и Камбоджа*, E3/482, с. 9 ЭРН (Ан) 00523993; [(фр.) 00385701].

[283]Т. 7 декабря 2011 г. (ЛОНГ Норин), стр. 65-66, 69-70 (ИЭНГ Тирит отвечал за радио в Ханое); Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), 95-97 (ИЭН Тирит был директором; КХИЕУ Самфан и ИЭН Сари не имели власти над радиостанцией).

[284]Т. 25 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* РНУ Фуон), с. 93-94 (ХИЭУ Самфан призвал людей собрать все силы внутри страны и за ее пределами); Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* РНУ Фуон), с. 66 (ХИЭУ Самфан призвал солдат ЛОН Нол присоединиться к революции); Т. 9 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 4-5 (утверждение о 7 предателях было обоюдоострым мечом – подразумевалось, что тех, кто не присоединился к революции, постигнет та же участь); *Камбоджийцев призвали объединиться в новогоднем наступлении* (в FBIS Collection), E3/30, 31 декабря 1974 г., ERN (En) 00166659-61; Телеграмма посольства США, тема: Cambodian Sitrep, E3/3292, 1 октября 1970 г., ERN (En) 00418909; Телеграмма посольства США, отчет кхмеров, E3/3294, 8 ноября 1971 г., ERN (En) 00418938.

[285]Т. 23 ноября 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 12-13; Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 89-92; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156745; Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода*

UNOFFICIAL TRANSLATION

101. Изучив раннюю историю КПК и события, приведшие к гражданской войне 1970-1975 годов, Палата теперь изучает политику КПК, которая разрабатывалась в районах, «освобожденных» КПК до 1975 года.

3.3. Разработка политик СРК

102. В соответствии с Постановлением о закрытии, начиная с 17 апреля 1975 г., лидеры КПК разработали и осуществили ряд реформ, включая формулировку пяти политик, являющихся предметом дела 002:

1. Многократное перемещение населения из городов в сельскую местность, а также из одной сельской местности в другую;
2. Создание и деятельность кооперативов и рабочих мест;
3. Перевоспитание «плохих элементов» и уничтожение «врагов» как внутри, так и вне партийных рядов;
4. Преследование конкретных групп, в частности чамов, вьетнамцев, буддистов и бывших должностных лиц Кхмерской Республики, включая как государственных служащих, так и бывших военнослужащих и членов их семей; и
5. Регулирование брака.[286]

103. Из них две политики, касающиеся принудительного передвижения и преследований бывших должностных лиц Кхмерской Республики, являются предметом обвинений по делу 002/01, хотя существование других политик также имеет значение.[287]

---

*Демократическая Кампучия,*E3/16, с. 40, ERN (En) 00498259; Книга Кхиеу С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, 2004, стр. 41-42, ERN (En) 00103743-44; Документальный фильм Д. АРОНОВИЧ и С. ЛИНДБЕРГ под названием «Лицом к лицу с геноцидом - Кхиеу Самфан и Пол Пот», E3/4201R (также доступен на E109/2.3R); Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 35; Запись интервью СННАОМ Se, E3/405, 31 октября 2009 г., с. 2, EPH 00406211.

286 Заключительный приказ, пункты 156-157, 1524-25.

287 С самого начала рассмотрения дела 002/01 Палата информировала стороны о том, что они могут привести доказательства в отношение ко всем пяти политикам в качестве фона, но что Палата рассмотрит реализацию только тех политик, которые имеют отношение к делу 002/01 (т.е. принудительное перемещение и казнь предполагаемых врагов режима). *Видеть*Решение о прекращении дела 002 в соответствии с Решением Палаты Верховного суда от 8 февраля 2013 г., E284, 26 апреля 2013 г., п. 118 («включение в объем дела 002/01 предполагаемого перемещения населения и казней, совершенных в Туол-По-Чрей, и связанных с этим преступлений против человечности, позволяет изучить две из пяти основных тем постановления о закрытии дела 002, т.е. передвижение и казнь предполагаемых врагов режима».); *Смотрите также*, Ответ на вопросы, поднятые сторонами до начала судебного разбирательства, и назначение неофициальной встречи со старшим сотрудником по правовым вопросам на 18 ноября 2011 г., E141, 17 ноября 2011 г., с. 2 («Что касается изучения политик, отличных от тех, которые касаются принудительной эвакуации, цель включения ссылки на них в первое судебное разбирательство состоит в том, чтобы позволить установить способ, которым была разработана политика. Таким образом, предполагается, что

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.3.1. ***Движение населения до 1975 г.***

104. До 1975 года КПК осуществляла передвижение населения в районах, находящихся под их контролем. Эта политика была разъяснена в июльском номере журнала за 1973 г. *Революционный флаг*:

> При эвакуации людей из районов, находящихся под контролем противника, в освобожденные зоны мы придерживались твердого и оптимистичного взгляда на массовое население, чтобы успешно отправить его в сельскую местность, не беспокоясь о том, что люди могут столкнуться с трудностями из-за [отсутствие] всего. Кроме того, мы не боялись, что люди в освобожденных районах не смогут помочь эвакуированным. С сильными народными взглядами, мы считаем, что наши люди могли бы все. Хотя мы были в ситуации, когда нам не хватало риса, как сейчас, мы осмелились эвакуировать гораздо больше людей. Основываясь на нашем прошлом опыте, мы видим, что люди могут решать проблемы.[288]

105. Поэтому силы красных кхмеров вывозили людей из районов, контролируемых противником, в сельскую местность, несмотря на отсутствие там риса. Эксперт Филип ШОРТ пояснил, что с 1970 года жителей деревень на территории, контролируемой красными кхмерами, переселяли и отправляли в отдаленные горные районы и джунгли. «Их первоначальные дома, если они еще не были разрушены, были сожжены, чтобы помешать им вернуться [...] [Э] их загнали в кооперативы из тридцати или сорока семей, которые совместно обрабатывали землю».[289]

106. Например, примерно через два месяца после свержения НОРОДОМ Сианук город Кратьэх был захвачен красными кхмерами и эвакуирован позднее в 1973 году.[290] Свидетель ЮН Ким вспоминает, что городские рынки поначалу не пострадали, и коммерческая торговля продолжалась.[291]Однако это разъяснялось в*Революционный флаг*

представление в общих чертах пяти политик, хотя существенный вопрос для рассмотрения в первом судебном процессе ограничивается насильственным перемещением населения (первый и второй этапы). Из этого следует, что не будет проводиться проверка реализации политики, кроме тех, которые касаются принудительного перемещения населения (первый и второй этапы)»). Наличие других политик изучается только в справочных целях. Их реализация станет предметом будущих испытаний;*Смотрите также,*Решение по немедленной апелляции KHIEU Samphan на решение Судебной палаты о дополнительном выделении дела 002 и объеме дела 002/02, E301/9/1/1/3, 29 июля 2014 г., пп. 84-85.

[288]*Революционный флаг*, E3/785, июль 1973 г., ERN (En) 00713996; Палата отмечает, что термин «эвакуировать» использовался самими «красными кхмерами» для описания их собственной политики. Хотя это слово предполагает идею перемещения людей из опасного места или предоставления более безопасного места, Палата использует этот термин только для описания перемещения населения городов и, в частности, Пномпеня. Надлежащая характеристика перемещений рассматривается в решении, но Палата не поддерживает значение, указанное в использовании этого термина красными кхмерами.

[289]Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 91-92 (подтверждая достоверность соответствующего отрывка из его книги); Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 246, ЭРН (Ан) 00396446.

[290] Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 29–31; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 91.

[291] Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 29-31.

UNOFFICIAL TRANSLATION

от августа 1975 года, что рынок Кратьэх не может продолжаться, поскольку «торговля не может служить жизни людей и не может служить войне за национальное освобождение. К середине 73 года было ясно видно, что выхода для нас нет. Мы не могли собрать людей. Бизнесмены были хозяевами».[292]Поэтому решением было навязать коллективизацию. После коллективизации людей и начала общественного питания деньги перестали циркулировать, в Кратьэх закрыли рынки, а город эвакуировали.[293]

107. В другом примере свидетель Франсуа ПОНЧО свидетельствовал о перемещении населения Кампонгтяма в 1973 году, где он жил до 1970 года.[294] Основываясь на рассказах жителей деревни, которые были изгнаны из своих домов, свидетель показал, что, когда солдаты красных кхмеров захватили деревню, дома в деревне были подожжены, главы общин казнены, а люди были перемещены в лес.[295]В то время как свидетель PHY Phuon утверждал, что красные кхмеры не контролировали Кампонгтям достаточно долго, чтобы эвакуировать население, и люди быстро вернулись после ухода красных кхмеров, Палата не находит эти доказательства надежными в отношении этого конкретного вопроса.[296]Его мнение было умозрительным и заметно отличалось от других, более подробных отчетов, описывающих перемещение населения города.[297]

---

[292] *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., ERN (En) 00401481.

[293] T. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 32-33; T. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 91.

[294] T. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 13, 53–54, 56; T. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 8; Письменный протокол допроса свидетеля, E3/370, ERN 00333952, с. 4 (Франсуа ПОНШО); Франсуа Поншо, уникальный среди иностранных свидетелей, большую часть своих показаний давал показания на кхмерском языке. Обеспокоенный качеством интерпретации его показаний (*см. например,*T. 10 апреля 2013 г., с. 96), отдел устного и письменного перевода ЧПСК пересмотрел его показания и недавно внес изменения в соответствующие стенограммы. Палата отмечает, что поправки к частям стенограммы, упомянутым в этом решении, по-видимому, не влияют на существо этих доказательств. В любом случае Камера полагается на язык оригинала свидетельских показаний, если есть какие-либо сомнения.

[295] T. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО) с. 61; T. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО) с. 3-4.

[296] T. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 39.

[297] T. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 91-92; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного Кошмар*, E3/9, 2004, с. 257, ERN (En) 00396465 (при обсуждении эвакуации 15 000 жителей из Кампонгтяма во второй половине 1973 г. указано, что некоторые умерли от голода и от бомбежек в пути, но большинство было переселено в деревни, где, как выразился один крестьянин , 'жили нормальной жизнью'); Документ К.Е. Паука:*Автобиография Ке Паука 1949-1985 гг.*, E3/2782, без даты, ERN (En) 00089710 (объяснение того, что должна была быть двойная атака на Кампонгтям, но силы КОЙ Туона не атаковали и не смогли полностью освободить город, вместо этого окружив его);*Смотрите также,*Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, 1991, с. 312 («На следующий день после того, как [американские] бомбардировки закончились, коммунисты начали штурм столицы провинции Кампонгтям, жизненно важного узла дорог и рек к северо-востоку от Пномпеня. За лето они легко свернули гарнизоны, защищавшие

UNOFFICIAL TRANSLATION

108. Стратегия эвакуации освобожденных территорий была дополнительно разъяснена в *Революционный флаг*за декабрь 1976 г. и январь 1977 г.:

> Во всем мире никогда не захватывают [или не захватывают] людей. Наша линия заключалась в том, чтобы захватить людей: во-первых, мы взяли его; два, мы взяли их; 100, мы взяли их; 1000 человек, мы взяли их, и так далее, пока не захватили и людей из Пномпеня. Линия на отнятие [или высушивание] людей у врага была очень правильной. Такого никогда не было в мире. Когда у врага есть люди, у врага есть армия и экономика. Когда у врага нет людей, у врага нет военной и экономической мощи. Наши рассуждения верны. Таким образом, наша линия очень правильная. Мы боремся зазахватывать людей в каждом месте.[298](выделение добавлено).

109. Тот же выпуск*Революционный флаг*привел город Банам в качестве примера применения этой стратегии: «Боевые действия [...] в городе Банам, изгнание этнических вьетнамцев, этнических китайцев, военных, полиции; мы взяли всех, забрав людей у врага».[299]

110. Были разные толкования того, что значит «схватить» или «захватить» людей. По мнению Филипа ШОРТА, «захват людей» означал осуществление контроля над населением, а не над территорией, и напомнил, что та же тактика ранее использовалась коммунистами в Китае.[300]Свидетель Стивен ХЕДЕР отметил, что «захват людей» может означать буквально физический захват группы людей, но это также может означать изменение административного контроля или управления оспариваемой территорией.[301]NUON Chea согласился с этой последней интерпретацией, заявив, что CPK необходимо

подходы к городу по Национальной дороге № 6 и 7. Теперь они захватили большую часть города, увели 15 000 человек в сельскую местность и подошли на сто метров к особняку губернатора. [...] После долгого и кровопролитного уличного боя коммунисты наконец отступили. Позже Сианук горько жаловался, что, если бы не предательство Ханоя, отказавшего припасам, город был бы захвачен».); Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 246, ERN (En) 00396446 [(Fr) 00639773] (цитируется сотрудником американского консульства во Вьетнаме, который на основе интервью с беженцами, спасающимися от переселений в 1973 г., заявил, что «рассказы тех, кто пережил более ранние переселения, рассказывали о людях смерть в пути и принудительные работы по прибытии»).

[298] *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 31, ERN (En) 00491424; Отдел переводов ECCC 28 июля 2014 г. внес поправки в перевод этого документа, заменив фразу «захватить людей» на «захватить людей». Кроме того, термин «высушивание народа» заменен на «увод народа». Камера опиралась на кхмерский оригинал документа, который остался без изменений, но в этом решении ссылается на пересмотренный перевод документов на французском и английском языках.

[299] *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 31, ERN (En) 00491424.

[300] Т. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 79; Телеграмма посольства Франции, тема: POL Pot Press Conference, E3/1762, 6 октября 1977 г., с. 2, ERN (En) 00751832 («Вдохновившись стратегией Мао, КПК решила окружить города сельской местностью»).

[301] Т. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 22-23.

UNOFFICIAL TRANSLATION

чтобы привести население в соответствие с его вновь установленным экономическим порядком.[302]В соответствии с интерпретацией NUON Chea, POL Pot объяснил KHIEU Samphan, что опустошение городов было частью политики коллективизации, предшествовавшей войне, которая позволила КПК сохранить контроль над поставками риса.[303]Согласно POL Pot, способность КПК контролировать поставки риса вынудила Вьетнам уважать суверенитет Камбоджи, в то время как вьетнамские войска действовали в Камбодже.[304]Палата удовлетворена тем, что эвакуация городов с целью установления контроля КПК над поставками продовольствия и предоставления рабочих для полей имела экономическую подоплеку.[305]

111. Тем не менее, эвакуация также представляла собой нападение на противника. В этом отношении Палата находит оценку эксперта Дэвида ЧЕНДЛЕРА убедительной. Он отметил, что в политике красных кхмеров была повторяющаяся модель, которая достигла своего апогея в эвакуации Пномпеня и других городов после победы 17 апреля 1975 года. Люди в городах считались изначально нелояльными и должны были быть удалены.[306]Как подтверждают несколько источников, лидеры КПК пришли к выводу, что горожане останутся политически и идеологически коррумпированными, если им будет разрешено оставаться в городах, и их будет трудно контролировать.[307]Это было давнее убеждение NUON Chea, который объяснил, что городские жители прежних времен были «коррумпированным обществом, распутным обществом, обществом с алкоголем», и противопоставил их «чистым» сельским жителям, живущим в лесах.[308]Как упоминалось в различных заявлениях и свидетельствах, люди были «захвачены» и «уведены» у врага путем переселения населения из городских районов, таких как Удонг, Кратьэх, Банам и Кампонгтям, в сельскую местность.[309]

---

[302]Заключительная записка NUON Chea, пункты 255-256. Это также согласуется с закрытием рынков в Кратьэх, о котором говорилось выше.

[303]Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 57, ERN (En) 00103751.

[304]Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 57, ERN (En) 00103751.

[305] *Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пункты 113–116.

[306] Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 60-63.

[307] Книга П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 256-257, ERN (Ан) 00396456, 00396465; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 9–10; Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* РНУ Фуон), с. 14.

[308] Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 70.

[309] *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 31, ERN (En) 00491424; Т. 19 июня 2012 (ЮН Ким), стр. 29; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 91; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа

UNOFFICIAL TRANSLATION

112. До периода ДК красные кхмеры создали среди своих последователей огромный резервуар ненависти к горожанам.[310]Таким образом, эвакуация городов служила двойной цели: предотвратить дестабилизацию сил КПК врагами, а также предотвратить разложение кадров городским населением.[311]На основании вышеизложенного Палата убеждена в том, что политика повторных перемещений из больших и малых городов в сельские районы существовала до периода ДК. Эти движения имели как экономическую, так и политическую подоплеку.

3.3.2. ***Создание кооперативов и рабочих мест до апреля 1975 г.***

113. В ходе процесса, начатого в мае 1972 г. и официально подтвержденного годом позже, Центральный комитет решил закрыть рынки в освобожденных зонах и создать кооперативы, чтобы «[атаковать] власть классов феодалов, землевладельцев и капиталистов и пресечь частную торговлю».[312]Процесс постепенного создания кооперативов варьировался в зависимости от зон и уровня кооперативов, но главной целью было ликвидировать частную собственность на землю и средства производства и заменить ее системой кооперативной собственности с полной государственной властью. контроль над торговлей и проведение «абсолютно демократической революции».[313]
КПК распространяла циркуляры, запрещавшие людям продавать продовольствие и припасы врагу и предписывавшие им коллективное выращивание урожая.[314]В 1972-1973 годах в ряде районов, подконтрольных КПК, были созданы кооперативы.

ПОНШО) с. 61; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО) с. 3-4; Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), с. 42.

[310] Т. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 49.

[311] Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 32 (он узнал об этом во время учебных занятий под председательством POL Pot, NUON Chea или KHIEU Samphan обсуждают положительный опыт КПК в отношении принудительной эвакуации); Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 26 (для борьбы с американскими империалистами и режимом все должны были быть абсолютными и решительными, чтобы «мы» не могли быть куплены американскими империалистами: «Мы должны были быть очень чистыми и правильными людьми, чтобы добиться этого триумфа»); Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 63; Т. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 114 (аналогично узнал через *Революционный флаг* журналы о том, что людей эвакуировали для того, чтобы при нападении врага они были лишены людей для их поддержки, а это изолировало бы и сделало бы врага беспомощным).

[312] Отчет о трехлетии Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00636009; *Революционный флаг*, E169/4/1.1.2, декабрь 1975 г. - январь 1976 г., стр. 18-19, ERN (En) 00865708-09; *Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., стр. 10-11, ERN (En) 00450510-11.

[313] *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., стр. 3-9, ERN (En) 00401478-84.

[314] *Революционный флаг*, E3/783, сентябрь-октябрь 1972 г., с. 9, ЕРН 00720210.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в некоторых случаях на основе заказов, поступающих из сектора.[315]Этот процесс получил дальнейшее развитие, и, например, как более подробно обсуждается ниже, в марте 1974 года город Удонг был захвачен красными кхмерами, и примерно 15 000–20 000 человек были насильственно переселены в сельские районы и переселены в кооперативы.[316]

114. Параллельно с контролем над экономикой началась широко распространенная система меновой торговли, а использование валюты режима ЛОН Нол было либо частично ограничено, либо полностью запрещено.[317]КПК вводила все более тяжелые условия труда для членов кооперативов.[318]Согласно KAING Guek Eav*псевдоним*Дуча, создавшего на М-13Б кооператив для подозреваемых и совершивших мелкие правонарушения,[319]КПК требовала от кооперативов работы по десять часов в день семь дней в неделю.[320]

115. Палата заслушала противоположные доказательства относительно цели создания кооперативов. NUON Chea признал, что примерно в 1972 г.

---

[315]Т. 12 ноября 2012 г. (ПЕЧУЙ Чипсе), стр. 86-87; Т. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 106-107; Т. 21 мая 2013 г. (ПРОМ СОУ), с. 8; Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 8.

[316]Т. 10 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 86-87; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 5; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 257, ЭРН (Ан) 00396465.

[317]Т. 6 мая 2013 г. (Phillip SHORT), стр. 99-100;*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., с. 9, ERN 00401484.

[318]Т. 12 декабря 2012 г. (ХАМ Фан*псевдоним*PHAN Van), стр. 37-38 (кооперативы были созданы в секторе 105 задолго до освобождения Пномпеня, где люди совместно питались и работали коллективно); Т. 17 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 80-81.*ссылка*Книга С. ХЕДЕРА, *Камбоджийский коммунизм и вьетнамская модель*, E3/22, с. 169, ERN 00393932, фн. 84 (КПК стала еще более жестокой и репрессивной после середины 1973 г., настаивая на создании сельскохозяйственных кооперативов в зонах, находящихся под ее контролем, ограничивая религиозные обряды и вводя ограничения на передвижение сельских жителей); Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 18 (в частности, после 1973 года материалы американской разведки указывают на то, что условия в районах, где жили красные кхмеры, были тяжелыми, и люди пытались бежать); Книга Д. ЧЕНДЛЕРА: *История Камбоджи*, E3/1686, 2000, с. 208, ERN (En) 00422836 (в начале 1973 года властям Пномпеня было известно, что КПК ввела обязательные кооперативы в некоторых районах, которые, по слухам, были бескомпромиссными, поскольку повстанцы загоняли сельских жителей в лес всякий раз, когда город или деревня были захвачены); Протокол интервью BUN Loengchauy, E3/5636, 19 августа 2001 г., с. 11, ERN(En)00711201 (с 1973 г. частная собственность передана в коллективную собственность); Книга Н. ЧАНДА: *Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, 1986, pp. 71-72, ERN (En) 00192256-57 (в середине 1973 г. были отменены частная собственность на землю и использование денег, введены сельскохозяйственные кооперативы и изгнаны вьетнамские торговцы и рыбаки из Камбоджа. Те вьетнамские жители, которые остались в Камбодже, были вынуждены вступить в кооперативы, которые, по словам Сианука, были фактически концентрационными лагерями); Книга Б. КИРНАНА:*Как Пол Пот пришел к власти: история коммунизма в Кампучии, 1930–1975 гг.*, E3/1815, 1985, с. 372, ERN (En) 00487492 (один крестьянин сообщил: «Мы были вынуждены очень много работать, и ничего не получили». Ношение черной одежды стало обязательным, и обычно применялась смертная казнь, особенно за уклонение от призыва в КПК).

[319] Т. 19 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 41, 49; Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 15-16.

[320] Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 14.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Комитет решил объединить трудовые ресурсы для производства риса.[321]Он признал, что население Удонга было эвакуировано для создания кооперативов с целью выращивания продовольствия для борьбы с нехваткой продовольствия.[322]Эксперт Филип ШОРТ также считал, что практическая причина коллективизации заключалась в том, чтобы организовать производство риса и не допустить, чтобы вьетнамцы нарушали его поставки.[323]Более важным, по его мнению, было идеологическое обоснование коллективизации: это был выбор коммунизма над капитализмом и попытка обеспечить равенство всех граждан по уровню благосостояния.[324]

116. Палата удовлетворена тем, что до 1975 г. существовала политика КПК по созданию кооперативов, которая устанавливала тяжелые условия труда для членов кооператива, в том числе для тех, кто был туда насильственно перемещен. Как отмечалось выше, политика коллективизации имела как экономическую, так и идеологическую подоплеку.[325]

3.3.3.***Перевоспитание плохих элементов и убийство врагов***

117. Имеются данные, позволяющие предположить, что КПК установила дальнейшую политику перевоспитания «плохих элементов» и «разгрома» тех, кто был признан врагом.[326]С 1971 по июнь 1975 года KAING Guek Eav был начальником M-13, которому было поручено принимать людей, арестованных на полях сражений.[327]В этот период времени были созданы и другие службы безопасности, например служба безопасности в Кранг Та Чан, созданная в 1972 году.[328]В центрах безопасности допрашивали и избивали тех, кого обвиняли в шпионаже или считали врагами.[329]«Разбить» означало больше, чем просто убить; это означало тайно арестовать, допросить и казнить человека без ведома семьи

---

321 Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 3-6.

322 Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 12.

323 Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 95.

324 Т. 6 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 28-30;*Смотрите также*, т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 14-16; Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 44–45.

325 *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 534.

326 Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 18; Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 24; Т. 29 Март 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 15; Т. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 73; Т. 9 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 4-5;*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 24, ERN (En) 00486235; *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 99; Т. 18 мая 2009 г. (KAING Guek Eav), с. 15.

327 Т. 19 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 40-41; Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 15.

328 Запись интервью PHAN Chhen, E3/72, 2 марта 2010 г., ERN (En) 00490542.

329 Т. 19 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 41, 49;*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., с. 8, ERN (En) 00401483 (устранение правительственных агентов, шпионов и пацифистских агентов также было описано как часть результата процесса создания кооперативов).

UNOFFICIAL TRANSLATION

члены.[330]Те, кого обвиняли в шпионаже, были врагами и должны были быть допрошены в центрах безопасности и уничтожены.[331]Способ определения «врага» был тактическим, оставаясь достаточно расплывчатым, чтобы допускать различные интерпретации и создавать неопределенную атмосферу.[332]Однако этот термин интерпретировался либерально, и даже кадры красных кхмеров считали, что невиновные ложно идентифицируются как враги.[333]

118. Политика разгрома врагов продолжалась на протяжении всей эпохи ДК, хотя и развивалась.[334]С 1970 года главными врагами считались шпионы, в том числе ЦРУ, КГБ и вьетнамцы («Юон»).[335]Начиная с 1975 г., бывшие военнослужащие и

---

[330]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 100; Т. 18 мая 2009 г. (KAING Guek Eav), с. 14; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 40 (бывший узник тюрьмы Трах Краол, поясняющий, что партия раздавит тех, кто попытается бежать; они будут обезглавлены или казнены); Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 104 (в бытность начальником центра охраны получал приказы расстреливать заключенных);*Смотрите также,*Т. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 7-8 (разбить означало разбить тех, кто не был всем сердцем с революцией. Задавать вопросы о режиме было формой ментальной частной собственности. Если у вас была своя личные идеи, которые отличались от идей организации (Ангкар), это было признаком того, что они были вне революции.

[331]Т. 19 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 41;*Революционный флаг*, E3/785, июль 1973 г., ERN (En) 00713997, 00713999 (шпионы должны быть устранены; «Позиция по уничтожению шпионов правильная, но она проводится неадекватно»); Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 67-68 (руководящий принцип: казнить людей правильно, когда они контрреволюционеры, когда они против Революции, но это должно быть сделано так, чтобы не вредить целям Революции.Например, не казните людей на глазах у других.Через период КР люди пропадали, их увозили и не возвращали.)

[332]Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 11-12 (мнение о том, что определение врага было намеренно оставлено расплывчатым из-за его угрожающего эффекта и создания неопределенной атмосферы); *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 24, ERN (En) 00486235 (КПК отдавала предпочтение тактическому подходу к определению противника на первом этапе Революции, и было важно собрать «все силы, которые можно было собрать». Враги были разделены на три группы в зависимости от того, их можно было склонить на свою сторону, нейтрализовать или изолировать, чтобы подвергнуться нападению).

[333]Т. 19 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 49 (заявив, что не все посланные на M-13 на самом деле были шпионами и некоторых из них он решил отпустить); Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 19-20 (другие группы были арестованы без объяснения причин и отправлены в S-21, в том числе Kong Socheat *псевдоним* Соын, сын Конг Софала*псевдоним*Key, начальник полка в 1975 г.); Т. 3 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 36-37 (в период с 1972 по 1973 год также были разгромлены члены монархии, в том числе принц Сиривудсара, его жена и Сисоват Пах).

[334]Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 26; Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 22–24; Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 17-19, 129; Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 57;*Смотрите также,*Т. 7 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 125 (в число врагов входили все городские депортированные); Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 255, EPH (Ан) 00396455.

[335]Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 26; Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 15; Т. 3 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 36; Т. 9 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 4; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 34 (учебная сессия, проведенная Полом Потом и НУОН Чеа, обсуждала устранение врага, который рыл изнутри, включая КГБ и ЦРУ); Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 23-28 (ИЭНГ Сари определил американских империалистов, ЦРУ и КГБ как врагов); Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 54-55; Статья С. ХЕДЕР:*Переоценка роли старших руководителей и местных чиновников в преступлениях Демократической Кампучии: ответственность Камбоджи в сравнительной перспективе*, E3/4527, с. 11, ERN (En) 00661465, фн. 57, 59;*Нуон Чеа говорит о*

UNOFFICIAL TRANSLATION

офицеры режима ЛОН Нол также были названы ключевыми врагами.[336]Партия также заглянула внутрь себя, чтобы найти своих врагов, выявив тех внутри партии, которые стояли на пути «большого скачка вперед», включая солдат, людей в Северной и Северо-Западной зонах и даже членов руководства.[337]Например, в 1974 году Мок обвинил Прасита, члена ЦК с юго-запада и этнического тайца, в работе на правительство Бангкока и ЦРУ.[338]Его отвели в лес и убили. Политика перевоспитания и уничтожения врагов была также связана с политикой коллективизации, так как процесс переселения людей в сельские районы и реорганизация образа жизни и производства людей путем создания кооперативов помогли кадрам красных кхмеров выявить и устранить всех, кто был воспринят как противник революции, включая правительственных агентов, шпионов и агентов-пацифистов.[339]Например, кхмеров, ранее обучавшихся во Вьетнаме и вернувшихся в Камбоджу для помощи в революции, позже заподозрили во врагах, собрали и разбили.[340]Свидетельства о природе

Годовщина камбоджийской армии(в FBIS Collection), E3/147, 17 января 1977 г., ERN (En) 00168467 (NUON Chea заявила, что после 1961 г. роль секретных подразделений обороны заключалась в защите кадров и людей и подавлении агентов вражеской разведки).

[336]T. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 26; T. 2 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 67 (Пномпень был эвакуирован, чтобы облегчить зачистку от врагов, которыми были солдаты ЛОН Нол).

[337]T. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 26, 41; T. 23 августа 2012 г. (Гражданская партия EM Oeum), стр. 82-83 (эта гражданская партия посетила несколько тренингов, на которых спикеры, в том числе ПОЛ Пот, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан, объясняли значение «большого скачка вперед», который требовал к коммунизму, не проходя через социализм и настаивая на том, что те, кто не сможет этого сделать, будут считаться «врагами»); T. 27 августа 2012 г. (Гражданская партия EM Oeum), стр. 32-33 (Эта гражданская сторона далее пояснила, что те, кто препятствовали делам партии или не действовали должным образом, должны считаться «врагами», добавив, что партия ожидала любой «хороший элемент», чтобы иметь возможность отличить друга от врага, не принимая во внимание тот факт, что это может быть ребенок, супруг или любой другой прямой родственник); T. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с.*ср.*T. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), с. 51 (тех, кто недостаточно работал, перевоспитывали, но не пытали); Документ K.E. Паука:*Автобиография Ке Паука 1949-1985 гг.*, E3/2782, без даты, ERN (En) 00089713 («Некоторые солдаты служили мне с 1968 года, но их обвинили в том, что они сотрудники ЦРУ»).

[338]T. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 19-20;*Смотрите также,*T. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 76-77; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 259-260, ERN (En) 00396467-68 («Прасит был не первым ликвидированным кадром КПК. Мок уже устранил ряд чиновников более низкого ранга [...] Это было первый раз, однако, внутрипартийный конфликт дошел до рядов ЦК, и впервые партийное руководство санкционировало расстрел одного из своих»); T. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 44-47 (напоминая, что Прасит не присутствовал на заседании ЦК в июне 1974 г., и замечание об этом было ненормальным).

[339] *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., с. 8, EPH 00401483.

[340] T. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 82-83 (кхмеры, уехавшие учиться в Ханой во время Иссарака, а затем вернувшиеся в Камбоджу в 1973 г., подверглись арестам в Кампоте. Некоторые стали красными кхмерами, но все остальные исчезли); T. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 52 (700

UNOFFICIAL TRANSLATION

и реализация политики перевоспитания плохих элементов и убийства врагов, а также ее масштабы станут предметом дела 002/02.

3.3.4. ***Ориентация на определенные группы — чамы, вьетнамцы, буддисты и бывшие официальные лица Кхмерской Республики.***

119. Палата отмечает, что, хотя в Заключительном постановлении утверждается политика преследования чамов, буддистов и вьетнамцев[341], на сегодняшний день было заслушано ограниченное количество доказательств этой политики. Поэтому он будет подробно рассмотрен в деле 002/02 и в любом последующем судебном процессе.[342]

3.3.4.1. *Преследование солдат и официальных лиц Кхмерской Республики*

120. В течение нескольких месяцев, предшествовавших последнему нападению на Пномпень, ФАНК использовала примирительный тон в радиопередачах, адресованных должностным лицам и солдатам Кхмерской Республики, информируя их о том, что они могут присоединиться к «красным кхмерам», если они дезертируют.[343]

до 800 ханойских кхмеров, вернувшихся, чтобы присоединиться к камбоджийской революции в 1970 г., многие из которых подверглись чистке); Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), стр. 31-34, 82 (Та Мок рассказал свидетелю, что 2000 или 3000 кхмеров-вьетминь, вернувшихся в Камбоджу для помощи в борьбе с силами ЛОН Нол, были собраны по приказу верховного эшелон, пропал без вести и, вероятно, погиб); Т. 10 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 102-105; Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., стр. 33-34, ERN (En) 00170724-25 («Мы призвали тех кхмеров из Ханоя на учебу, и кто-то увел их [...] И так мы смогли получить избавиться почти от всех, очень немногие вовремя поняли, что происходит, и бежали во Вьетнам»); Книга Б. КИРНАНА: *Как Пол Пот пришел к власти: история коммунизма в Кампучии, 1930–1975 гг.,* E3/1815, 1985, стр. 372-373, ERN (En) 00487492-93 («вьетнамцы спросили кхмеров, работающих с ними [в Кампонгтхоме], не желают ли они перейти в подразделения КПК. Большинство изъявили желание сделать это, но вскоре после этого двое из них вернулись с известием о том, что остальные были казнены, потому что у них якобы были «вьетнамские умы»»).

341 Заключительный приказ, D427, 15 сентября 2010 г. («Заключительный приказ»), пара. 205.

342 Решение о дополнительном выделении дела 002 и объеме дела 002/02, E301/9/1, 4 апреля 2014 г., п. 21; Приложение, Список параграфов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/02, пп. (2)(iv)(a), (б) и (в).

343 *Заявление ХИЭУ Самфан о текущей ситуации* (КПНЛАФ и камбоджийский народ во всей освобожденной зоне обращается к вам [слово неразборчиво] и поздравляет вас с тем, что вы перенесли и преодолели неисчислимые бедствия за последние 5 лет. NUFC и RGNUC приказали всем подставным организациям и всем подразделениям CPNLAF тепло приветствовать вас».); *KHIEU Samphan призывает жителей Пномпеня присоединиться к NUFC* (в FBIS Collection), E3/118, 14 апреля 1975 г., ERN (En) 00166948 («[O] от имени NUFC, возглавляемой начальником

UNOFFICIAL TRANSLATION

Эти сообщения были расчетливой попыткой уменьшить сопротивление наступлению красных кхмеров и убаюкать официальных лиц Кхмерской Республики ложным чувством безопасности.[344]Поскольку он считался умеренным, способным объединить кхмеров с разных сторон, лидеры красных кхмеров призвали КХИЕУ Самфана дать обманчивые заверения в том, что, как только силы КПК возьмут под свой контроль страну, только «семь суперпредателей», включая ЛОН Нола и его внутреннее лидерство будет казнено.[345]В сообщениях солдатам и государственным служащим Кхмерской Республики предлагалось присоединиться к революции, но неявно предупреждалось, что, если они промедлят с этим, они окажутся в той же категории, что и суперпредатели.[346]В то же время кадры на учебных занятиях перед нападением на Пномпень учили, что врагами красных кхмеров были те, кто работал при режиме ЛОН Нол, и солдаты ЛОН Нол.[347]

государства Нородома Сианука и от имени RGNUC с Самдеком Пенн Нутом в качестве премьер-министра, я обращаюсь со следующим призывом ко всем братьям-соотечественникам, включая буддийских монахов, мирян, солдат, гражданских лиц в Пномпене и нескольких столицах провинций, которые все еще находятся под временным врагом контроль: 1. Просьба ко всем братьям-офицерам и войскам предательской армии немедленно сложить оружие и присоединиться к NUFC. NUFC рад приветствовать вас и готов приветствовать вас как братьев и соотечественников».);*KHIEU Samphan поздравляет CPNLAF с победой Neak Luong*(в FBIS Collection), E3/118, 3 апреля 1975 г., ERN (En) 00166925 (называет семерых членов режима ЛОН Нола предателями: ЛОН Нол, СИРИК Матак, СОН Нгок Тхань, ЧЕНГ Хенг, ИН Там, ЛОНГ Борет, СОСТЕН Фернандес);*Сианук выступает на приеме NUFC-CPNLAF 22 марта в Пекине* (в сборнике FBIS), E3/118, 31 марта 1975 г., ERN (En) 00166907 (отмечается, что сдавшиеся солдаты Кхмерской Республики будут помилованы и амнистированы силами FUNK, GRUNK и CPK, но что семь суперпредателей должны быть повешен).

[344]T. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 68-69; Статья С. ХЕДЕР:*Пол Пот и Кхиеу Самфан*, E3/3169, 1991, с. 7, ERN (En) 00002752 («В том, что, по-видимому, было преднамеренным злоупотреблением доверием, которым он пользовался, Кхиеу Самфан активно помогал незадолго до окончания войны подставлять Лон Нол военнослужащих и государственных служащих для легкой Уважение, которым он пользовался, означало, что некоторые из них позволили себе стать легкой добычей для убийства. Таким образом, по мере того, как Коммунистическая партия Кампучии продвигалась к полной военной победе в течение первых четырех месяцев 1975 года, Кхиеу Самфан дважды дал сигнал тем, кто боролся против него, что только семь высших лидеров из них будут казнены в случае поражения»).

[345]*KHIEU Samphan председательствует на Конгрессе NUFC; Выпущено коммюнике*(в FBIS Collection), E3/117, 26 февраля 1975 г., ERN (En) 00166772 («Относительно семи предателей в Пномпене [...] От имени NUFC, RGNUC и CPNLAF национальный конгресс объявляет абсолютно необходимым убить этих семерых предателей за измену нации [...] Нация и народ Камбоджи, NUFC и RGNUC приветствуют и должным образом вознаграждают этих армейских офицеров, солдат, ополченцев, полицейских, чиновников, политиков и высокопоставленных лиц в районах, находящихся под временным контролем врага. кто осмеливается противостоять предателям, бороться с ними и обращать против них свое оружие»); T. 8 мая 2013 г., с. 35 (Филип ШОРТ);*AKI сообщает о заявлении Сианука о военных преступниках от 26 марта*(в FBIS Collection), E3/118, 1 апреля 1975 г., ERN (En) 00166896 («Несмотря на то, что они не приговорены к смертной казни [...], другие суперпредатели, такие как [список должностных лиц Кхмерской Республики], являются не менее истинными военными преступниками, которые, следуя освобождение Пномпеня, должны будут ответить перед государственным правосудием за свои бесчисленные злодеяния и ужасные преступления [...]»).

[346] T. 9 мая 2013 г., стр. 3-5 (Филип КРАТКО).

[347] T. 11 января 2013 г. (СННАОМ Se), стр. 52-55, 60-61.

UNOFFICIAL TRANSLATION

121. Имеются постоянные свидетельства радикализации политики в отношении захваченных в плен солдат и должностных лиц Кхмерской Республики с 1970 по 1975 год. Первоначально проводилось различие между солдатами ЛОН Нол и «агентами». Солдат часто перевоспитывали и прощали[348]тогда как агентов обычно казнили.[349]Это различие, возможно, было трудно провести в жизнь, поскольку один беженец, вероятно, бывший член партии, заметил: «Мы не знали, кто был офицером Лон Нола или кто был агентом ЦРУ. Поэтому мы боялись, что наш враг может снова подняться».[350]Но примерно в 1972 или 1973 году у солдат Кхмерской Республики было меньше шансов быть прощенными и больше шансов быть казненными в случае захвата силами КПК.[351] Американские бомбардировки, продолжавшиеся до середины 1973 года, вызвали у людей сильную ярость и подозрения по отношению к чужакам, некоторых из которых обвинили в том, что они агенты лагерей ЛОН Нол, и казнили.[352]Например, бывший солдат ЛОН Нол заявил: «В 1972 году было захвачено много солдат ЛОН Нол, около 500 из них. Всех казнили, никому не простили».[353]

122. Были некоторые свидетельства неравномерного применения этой политики. Это можно объяснить двумя факторами. Во-первых, не было первоначальной письменной директивы о нацеливании на

---

[348]Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г. ERN (En) 00170716 («Большинство солдат Лон Нола были перевоспитаны на короткое время, им было приказано не присоединяться к армии Лон Нола, а затем они были освобождены». ERN (En) 00170732 («большинство военнопленных были простили, в то время как большинство агентов были казнены».) ERN (En) 00170741-42 («Также были случаи захвата солдат ЛОН Нол, некоторые были прощены, некоторые нет. Но в случае с агентами, никто никогда не был прощен, но их отправили на более высокие уровни для казни» ЭРН (Ан) ,

[349]Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., ERN (En) 00170716,

[350]Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., ERN (En) 00170728.

[351]*См. например*KHIEU Samphan, HOU Yun and HU Nim Заявление, E3/637, 17 апреля 1975 г. ERN (En) 00740933 («согласно промежуточному отчету, около 1550 человек личного состава и офицеров противника, включая сотни полковников, капитанов, лейтенантов и майоров-лейтенантов разбиты, а освобождены десятки тысяч человек»); ERN (En) 00740938 («Всего до середины января 1973 года Народно-освободительные вооруженные силы Кампучии и наш народ одержали большие победы. Мы разбили в общей сложности 10 245 голов врагов и освободили десятки баз, Меконг Река и десятки тысяч людей, и конфискованные тысячи винтовок, и враги стали более горячими и паническими, у них кончились силы, базы, территории, люди, продовольствие,

[352]Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., ERN (En) 00170741-42; Книга Б. КИРНАНА: *Как Пол Пот пришел к власти: история коммунизма в Кампучии, 1930–1975 гг.*, E3/1815, 1985, ERN (En) 00487493 (после смены руководства и усиления американских бомбардировок в 1973 г. имели место массовые расстрелы всех захваченных войск и ополчения Лон Нола, а также торговцев»).

[353]Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., ERN (En) 00170758 (показания беженца и бывшего солдата LON Nol, перебежавшего в 1974 г. в освобожденные зоны, где его родственники поручились за его лояльность).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Солдаты и официальные лица Кхмерской Республики.[354]Несмотря на отсутствие письменной политики, Филип ШОРТ считал, что единообразие обращения с солдатами Кхмерской Республики указывает на то, что такая политика должна была существовать.[355]Во-вторых, данные об обращении КПК с бывшими солдатами или должностными лицами Кхмерской Республики до 1975 г. в освобожденной зоне возникают в основном из интервью после 1979 г. беженцев за пределами Камбоджи, многие из которых были бывшими членами красных кхмеров, у которых был бы свести к минимуму доказательства жестокого обращения. Тем не менее, даже эти отчеты подтверждают вывод о том, что революционное насилие росло.[356]

123. Радикализация политики КПК в отношении групп лиц, считающихся врагами, таких как бывшие солдаты или официальные лица Кхмерской Республики, также согласуется с более частым использованием партией революционного насилия против врагов, как внутренних, так и внешних, включая, как отмечалось выше, бывшего Центрального комитета. член Прасит и так называемый ханойский кхмер, учившийся во Вьетнаме.[357]Если бы теперь насилие было уместно против внутренних врагов, оно потребовалось бы и против врагов внешних.

3.3.4.2. «Опыт» Удонга

124. Беспощадная политика КПК убедительно проиллюстрирована казнью солдат Кхмерской Республики после эвакуации города Удонг. 18 марта 1974 года силы КПК под общим командованием Та Мока и, в конечном итоге, главы Особой зоны СОН Сена,[358]захватили город Удонг.[359]На основе интервью с

---

[354]Т. 8 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 100-102 (Поскольку не было письменной директивы, излагающей политику истребления, политика не была абсолютно единообразной, и не каждый солдат ЛОН Нол был убит.»);*ср.*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 814-818 (отмечая более поздние директивы об убийстве должностных лиц Кхмерской Республики).

[355] Т. 8 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 100-102.

[356] *См. например*Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами в Тайско-камбоджийская граница*, E3/1714, февраль-март 1980 г., ERN (En) 00170732 (ФАК Лим, которого называют одним из высших руководителей беженцев КР и, вероятно, членом КПК, заявляет: «В то время [примерно в 1974 г.], если у нас захватил любого в районе, в котором я сражался, его отправили бы в Особый район, а не в Юго-Западный регион. Так было, например, с военнопленными и агентами. В то время агенты считались более злобными, чем военнопленные., большинство Военнопленных простили, а большинство агентов казнили».); Книга Б. КИРНАНА:*Как Пол Пот пришел к власти: история коммунизма в Кампучии, 1930–1975 гг.*, E3/1815, 1985, ERN (En) 00487493 («за усиленными бомбардировками, однако, в 1973 г. последовали массовые казни «всех» захваченных солдат и ополченцев Лон Нола, а также торговцев, сообщает начальник округа. »)

[357] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 117-118.

[358] Т. 3 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 111; Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 38.

[359] Т. 10 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 86-87; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 5; Т. 19 июня

UNOFFICIAL TRANSLATION

Эксперт Филип ШОРТ сообщил, что несколько жителей деревни и другие источники сообщили, что несколько тысяч «должностных лиц и солдат в форме были отделены от остальных, уведены и убиты».[360]Два свидетеля также подтвердили, что после падения Удонга многих людей, в том числе детей, сначала отправили в М-13, где некоторых допросили, а затем в провинцию Баттамбанг.[361] Свидетель Стивен ХЕДЕР посетил Удонг примерно 19 марта 1974 года и взял интервью у некоторых из немногих оставшихся жителей, которые рассказали ему о массовых казнях некоторых категорий людей, включая буддийских монахинь, войсками красных кхмеров, вторгшимися в Удонг.[362]Хотя он не помнил, чтобы видел тела военнослужащих Кхмерской Республики или слышал конкретные сообщения о таких казнях, он лично видел полдюжины тел буддийских монахинь на склоне холма возле пагоды.[363]

125. Свидетель НОУ Мао показал, что он присутствовал на собрании комитета общины после эвакуации, и ему сказали, что солдаты Кхмерской Республики потерпели поражение в Удонге, а население «эвакуировано» в деревню Трапеанг Треун.[364]Ему сказали, что эвакуированные умерли от голода и болезней, но не было никаких подтверждений того, что солдаты были казнены.[365]Однако через месяц в речи, произнесенной в Северной Корее, КХИЕУ Самфан дал четкое представление о том, что произошло и кто стал мишенью: «18 марта наши Народные вооруженные силы национального освобождения освободили другой город, Удонг, уничтожив все марионеточные там солдаты вместе со своим подкреплением; другими словами, было уничтожено более 5000 врагов, 1500 из которых взяты в плен».[366]Он не уточнил

2013 (НОУ Мао), стр. 6, 41-43;*Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 19 ЭРН (Ан) 00491424; Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 25-26; Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 13; Показания Н.Ю. Хана, брата СОН Сена, были двойственными по этому вопросу. Он показал, что Удонг никогда не эвакуировали, но также ответил, что люди были эвакуированы из соображений безопасности из-за боязни бомбардировок с воздуха.*Видеть*Т. 28 мая 2012 г. (NY Khan), стр. 22-23. Из-за противоречий в его показаниях Камера не считает этого свидетеля надежным в отношении эвакуации Удонга в 1974 году.

[360]Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 255, ERN (En) 00396455; Т. 7 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 73; Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), стр. 6, 41-43.

[361]Т. 7 апреля 2009 г. (KAING Guek Eav*псевдоним*Дуч), дело 001, с. 31; Т. 9 апреля 2009 г. (УЧ Сорн), дело 001, л.д. 104-105 (многие дети были отправлены в М-13 после поражения Удонга).

[362] Т. 10 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 86-87; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 5.

[363] Т. 10 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 86-87.

[364] Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), с. 42.

[365] Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), стр. 41-42.

[366] Публикация ФАНКА:*Nouvelles du Cambodge No.698*, E3/167, 11 апреля 1974 г.,ЭРН (Ан) 00280586; *Смотрите также,*Документ К.Е. Паука:*Автобиография Ке Паука 1949-1985 гг.*, E3/2782, без даты, ERN (En) 0089711 (утверждается, что после отбития Удонга у 80-й дивизии Кхмерской Республики силы КПК «уничтожили противника и конфисковали танки, артиллерию и тысячи тонн боеприпасов»); Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР) с. 55 (о происхождении E3/2782).

UNOFFICIAL TRANSLATION

были ли уничтоженные враги убиты во время боя или после того, как они были схвачены и разоружены.

126. В «Nouvelles du Cambodge», официальном издании FUNK от апреля 1974 г., захват Удонга описывается несколько иначе: «18 марта 1974 г. Удонг был полностью освобожден. Дивизия противника была полностью уничтожена, а 30 000 жителей этого города и окрестностей успешно перешли через освобожденную полосу. Только после того, как FAPLNK полностью уничтожил военные позиции, административную власть, лагеря для задержанных, центры умиротворения в Удонге, предатели бросились на подкрепление. Но они тоже были полностью разгромлены и уничтожены в большом количестве».[367]

127. На основании вышеизложенного Палата удовлетворена тем, что политика КПК в отношении солдат и должностных лиц Кхмерской Республики существовала до 1975 года. В этой политике были некоторые вариации в зависимости от обстоятельств и мест.[368]Но с эскалацией войны в Камбодже и усилением власти КПК над кадрами, находящимися под их контролем, эта политика, которая изначально была относительно мягкой, стала более радикальной, и в некоторых случаях имели место массовые убийства солдат Кхмерской Республики после их захвата. Проводимая политика резко контрастировала с официальной политикой, распространяемой FUNK, когда страна находилась под контролем КПК, обещая смертную казнь только «семи суперпредателям». Кроме того, Палата считает, что солдаты Кхмерской Республики, численность которых, вероятно, исчислялась тысячами, были массово казнены сразу после захвата Удонга, руководство КПК было осведомлено об этом событии и, как отмечается ниже, обсуждало его на заседании Центрального комитета, состоявшемся в июнь 1974 г.[369]

[367]Публикация FUNK, E3/114, ERN (En) 00280556-57 ;*Смотрите также,*Кхиеу Самфан призывает к усилению борьбы 15 марта (Сборник ФБИС за март 1975 г.), 15 марта 1975 г., ERN (En) 00166827 («Мы освободили Удонг и несколько важных поселков [...] Короче говоря, враг повсюду в агонии. Войска противника деморализованы, отчаялись и повсюду разгромлены [...] вражеские силы ясно видят, что, если они примут приказ продолжать борьбу против нас, они умрут».)

[368] Т. 8 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 100-102. *Видеть*

[369] Раздел 3: Историческая справка, пункты 132-152.

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.3.5. ***Положение о браке***

128. В Приказе о закрытии говорится, что до 1975 г.[370]а после этого КПК устраивала браки и поощряла деторождение, чтобы увеличить население Демократической Кампучии.[371]Палата заслушала некоторые доказательства, касающиеся договорных и недобровольных браков, в том числе то, что тех, кто не соглашался, иногда избивали, насиловали или убивали.[372]Были также случаи, когда пары венчались*Ангкар* (буквально «организация») были поставлены под наблюдение, чтобы обеспечить продолжение рода.[373]

129. По мнению других, браки устраивались*Ангкар*, но не принудительно. Эти свидетели утверждали, что*Ангкар*занял место родителей и в камбоджийском

---

[370] Приказ о закрытии п. 1447.

[371] Т. 24 апреля 2013 г. (CHUON Thi), стр. 21-22 (в Камбодже было много земли, и говорили, что стране требовалось от 20 до 30 миллионов человек для защиты территории); Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 9-10 (браки часто заключались между солдатами и молодыми женщинами с практической целью рождения детей); Т. 9 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 118 (Политика заключалась в том, чтобы создать как можно большее население. Принудительные браки и настойчивое требование, чтобы супружеские пары рожали детей, соответствовали этой политике.); Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 325-326, ERN (En) 00396533-34 («Свободный выбор супругов был явно осужден. Чтобы подчеркнуть социальный аспект, свадьбы отмечались коллективно минимум для 10 пар. После брак был заключен, супруги часто жили раздельно».); Тридцать вторая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (заявление IENG Sary), E3/1586, 11 октября 1977 г., ERN (En) 00079815 (DK требует, чтобы население составляло от 15 до 20 миллионов человек через 10 лет); Обсуждение ЦК КПК с бельгийско-камбоджийской делегацией, E3/5715, 5 августа 1978 г., ERN (En) 00574566 (Коммунистическая партия Кампучии и правительство Демократической Кампучии планируют увеличить численность своего населения с 15 до 20 миллионов в течение 10 до 15 лет); Новостной отчет Рейтера, E3/1591, 2 ноября 1979 г., ERN (En) 00015914 (IENG Thirith утверждает, что население увеличилось в период с 1975 по 1979 год, так как родилось много детей и их обильно кормили); Молодежное издание КПК: мировые революционные и нереволюционные новости о создании семьи, E3/775, 2 сентября 1975 г., ERN (En) 00417940-47;*Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., ERN (En) 00495808 (для увеличения сельскохозяйственного производства необходимо быстрое увеличение населения); *Революционный флаг*, декабрь 1976 г., январь 1977 г., E3/25 ERN (En) 00491435 («Нам нужно от 15 до 20 миллионов человек, чтобы удовлетворить потребности нашей земли»);*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., ERN (En) 00486262 (нам необходимо увеличить население Кампучии до 15–20 миллионов в течение следующих 10 лет); Заявление гражданской партии NOB Kan, E3 / 4884, ERN (En) 00891261 (приказано родить детей для Ангкара).

[372]Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 104-105 (гражданская сторона заставила выйти замуж за кого-то после смерти ее мужа, и ее избили и посадили в тюрьму, когда она отказалась); Заявление гражданской партии KEC Хан, E3/5008, ERN (En) 00891040-41 (опасаясь, что она будет вызвана для перевоспитания или убита, гражданская партия вышла замуж за человека, выбранного Ангкаром, и иметь детей; ополченцы шпионили за ними на их свадьбе ночь); Гражданское заявление ПЕН-клуба Сокчан, E3/4779, ERN (En) 00891280 (16-летнюю девушку заставили выйти замуж, подвергли нападению и изнасилованию, когда она отказалась заниматься сексом со своим мужем под наблюдением милиционеров);

[373]Гражданское заявление PEOM Нена, E3/5044, ERN (En) 00891047 («На следующее утро он сообщил начальнику отдела по делам молодежи, САУ Вану, о том, что я не соглашался спать с ним. Начальник вызвал меня для инструкций и предупредил, что меня казнят, если я не пересплю с мужем»); Гражданское заявление MANN You Suh, E3/4745, ERN 00855588 (милиционеры, следившие за принудительно женатой парой, увидели, что они «не ладят», и увели их на растерзание); Заявление гражданской партии SMAN Chhavy, E3/5066, ERN (En) 00890594 (Ангкар проследила за парой и обнаружила, что ни один из них не ладит, поэтому ее отправили на переподготовку).

UNOFFICIAL TRANSLATION

по традиции родители устраивают брак для детей, хотя у некоторых свидетелей было другое понимание.[374]КХИЕУ Самфан заявил, что ничего не знает о браках по принуждению и, по его словам, в Пномпене таких случаев не было.[375]

130. Однако имеются некоторые свидетельства договорных и недобровольных браков. Таким образом, Палата может установить, что регулирование брака было политикой КПК. Доказательства, касающиеся характера и осуществления политики регулирования брака, а также ее степени, будут предметом дела 002/02.

131. Изучив наличие политики КПК, имеющей отношение к делу 002/01, Палата теперь рассматривает события, непосредственно предшествовавшие эвакуации 17 апреля 1975 г. из Пномпеня.

3.4. Решение об «освобождении» и насильственной эвакуации Пномпеня и других городских центров

132. Судебная палата удовлетворена тем, что Центральный комитет КПК на серии совещаний, начиная с 1973 года, принял коллективное решение о насильственной эвакуации жителей Пномпеня.[376]

3.4.1. *июнь 1974 г.*

133. В июне 1974 г. лидеры КПК встречались в деревне Меак, коммуна Прек Кок, недалеко от берега реки Меконг, более двух недель, чтобы обсудить планы окончательного штурма и освобождения Пномпеня и других городских центров.[377]По его собственному

---

[374]Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 73–74; Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), стр. 21-22, 81 (брак не был принудительным, а оформлялся в соответствующих подразделениях и должен был быть одобрен Ангкаром); Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 64 (брак регулируется, но пара должна сначала встретиться и дать согласие); Т. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ Сем), л.д. 28-29, 32-33, 76-77 (брак кадровика был устроен начальством и она дала на это свое согласие); Т. 4 июня 2012 г. (САКИМ Ламут), с. 72 (браки по договоренности, но не по принуждению); Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 59–60 (браки устраиваются, но сначала запрашивается согласие женщины); *ср.* Т. 7 декабря 2011 г. (РОМАМ Юн), стр. 45-46 (во времена ПОЛ Пота люди не женились, они просто жили вместе); *ср.* Т. 21 июня 2012 г. (ХИЕВ Ноу), с. 66 (начальство в коммуне должно дать согласие на брак, но им просто сообщили, что они поженятся).

[375] Т. 27 марта 2013 г. (ХИЭУ Самфан), с. 84.

[376] Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 26-29; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 14-17. Хотя НУОН Чеа указал, что встречи по этой теме начались в 1973 году, Палате были представлены только подробные свидетельства о встречах, начавшихся в июне 1974 года.

[377] *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 36, ERN (En) 00486247; *Революционный флаг,* E3/747, август 1978 г., с. 20, ERN (En) 00499785; Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* РНУ Фуон), с. 39; Т. 22 ноября 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 103-104, 108, 110; Т. 14 декабря 2011 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

прием, NUON Chea присутствовал на встрече и участвовал в решении об эвакуации городов.[378]Среди других участников были POL Pot, SAO Phim, KOY Thuon, Ta Mok, VORN Vet, ROS Nhim и SON Sen.[379]Присутствовавшие на встрече в июне 1974 г. поддержали эвакуацию Пномпеня.[380]

134. Хотя ИЕНГ Сари утверждал, что он не присутствовал на собрании в июне 1974 г., утверждение, поддержанное NUON Chea[381], он признался в интервью Стивену ХЕДЕРУ, что обсуждал эвакуацию Пномпеня с ПОЛ Потом по возвращении из Китая. Основываясь на времени проведения этого обсуждения и показаниях Ф.И.Фуона, помещавшего ИЭНГ Сари на июньское заседание 1974 года, Палата удовлетворена тем, что этот разговор произошел примерно в то же время, если не во время заседания ЦК в июне 1974 года. По инициативе китайского руководства ИЭНГ Сари спросил у ПОЛ Пота, какие у него планы после освобождения Пномпеня для его трех миллионов жителей. Пол Пот сказал ИЭНГ Сари, что «у них уже был весь необходимый им опыт [...] [Это] было очень легко решить [...] потому что у нас, кхмеров, были четкие представления в этом отношении после того, как мы смогли решить проблему. проблема в провинциях Стунг Тренг и Крачех [Кратие].[382] События в Удонге также широко обсуждались, и, по словам Филипа ШОРТА, «именно успех того, что произошло в Удонге, убедил руководство в том, что именно так они должны действовать с Пномпенем [...]»[383]Несмотря на заявление POL Pot международному сообществу о том, что план эвакуации Пномпеня не был «заранее установленным», ясно, что этот вопрос действительно обсуждался.

(НУОН Чеа), с. 2; Основываясь на своих интервью с Фи Фуоном, Филип ШОРТ первоначально отнес эту встречу к сентябрю 1974 года, но позже свидетельствовал, что теперь он считает, что она произошла в июне 1974 года. *Видеть* Книга П. ШОРТА:*POL Pot: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 256, ERN (En) 00396456; Т. 9 мая 2013 г. (Филип КОРОТКИЙ), стр. 73–75, 129–132.

[378]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 26-29; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 14-17; Т. 26 июля 2012 г. (ROCHEOM Ton*псевдоним*PHY Phuon), стр. 10-11, 39, 43-44;*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 133.

[379] Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 10-11, 39, 43-44.

[380] Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 16, 23-25.

[381] Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 2-4.

[382] Интервью Стивена ХЕДЕРА в IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., стр. 5-6, ERN (En) 00417603-04 (Хотя вопрос о том, будет ли это полная эвакуация или частичная эвакуация только крестьян, окончательно не решен).

[383]Т. 7 мая 2013 г. (Филип Шорт), стр. 79-80.

UNOFFICIAL TRANSLATION

на заседаниях ЦК, начиная с июня 1974 г., был разработан план освобождения, а затем эвакуации Пномпеня.[384]

135. Поступали противоречивые сведения о том, присутствовал ли КХИЕУ Самфан на совещании, на котором было принято решение об эвакуации Пномпеня. КХИЕУ Самфан утверждает, что он не участвовал и что его не было в Камбодже во время встречи.[385]НУОН Чеа поддерживает эту версию событий, заявляя, что КХИЕУ Самфан не присутствовал на заседании и поэтому не знал о принятых решениях.[386] Однако, согласно PHY Phuon, KHIEU Samphan присутствовал на встрече в июне 1974 года в Меаке и согласился с планом эвакуации города.[387]

136. Хотя КХИЕУ Самфан вместе с ИЭНГ Сари посетил несколько стран с марта по май 1974 года в рамках поездки по Африке, Европе и Азии в качестве заместителя премьер-министра ФУНК,[388]он вернулся в Камбоджу в июне 1974 года, когда произошла встреча.[389]В нескольких новостных статьях сообщается о визитах КХИЕУ Самфана в зарубежные страны в апреле и мае 1974 года, включая Китай и Вьетнам. Две статьи, одна из которых цитирует речь КХИЕУ Самфана, указывают на его присутствие в Лаосе в июне 1974 года.[390]

---

[384] *Интервью с товарищем ПОЛ Пот* (Новости из Кампучии), E3/1583, 1 мая 1978 г., ERN (En) 00011316-00011317; Телеграмма посольства Франции, тема: Пресс-конференция POL Pot, E3/1762, 6 октября 1977 г., ERN (En) 00751831-32; *Пресс-конференция POL Pot в Пекине* (в SWB Collection), E3/2728, 4 октября 1977 г., ERN (En) 00390927; *Камбоджи предлагает мотив эвакуации* (New York Times), E3/2316, 5 октября 1977 г.; Палата отмечает, что термин «освободить» использовался самими «красными кхмерами» для описания преодоления сил Кхмерской Республики, захвата территорий, удерживаемых ими, и взятия людей под свой собственный контроль. Надлежащая характеристика этих событий содержится в решении, но Палата не поддерживает значение, указанное в использовании этого термина красными кхмерами.

[385] Т. 31 октября 2013 г. (ХИЭУ Самфан), с. 69; [ХИЭУ Самфана] *Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пар. 32.

[386] Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 2-4.

[387] Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 16, 44.

[388] Телеграмма Госдепартамента США, Тема: Визит КХИЭУ Самфана в КНР, E3/2939, 27 мая 1974 г., пара. 1, EPH (Ан) 00377050 (выдано по итогам визита ХИЭУ Самфана в КНР 27 мая); Телеграмма Госдепартамента США, Тема: Визит КХИЭУ Самфана, E3/3315, май 1974 г., пар. 4, ERN (En) 00412755 (KHIEU Samphan отправится из Румынии в Алжир 2 мая); *ХИЭУ Самфан приветствует министра вооруженных сил КНДР* (в FBIS Collection), E3/488, 12 февраля 1975 г., ERN (En) 00166753 (ХИЭУ Самфан, вспоминающий официальный визит в КНДР в апреле 1974 г.); Доклад Л. ТРИВЬЕРА: *Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., с. 23, EPH 00524007; Рукопись книги SUONG Sikoeun, E3/40, ERN (Fr) 0078987.

[389] Т. 10 июня 2013 г. (ГП Сочи), с. 69-70; Т. 2 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 89-91 (KHIEU Samphan и IENG Sary находились во Вьетнаме с мая 1974 г. не менее одной недели, прежде чем вернуться в Камбоджу).

[390] Summary of World Broadcasts, E3/1379, 5–7 октября 1977 г., ERN (En) 00419557 (краткий отчет редакционных заметок о визите KHIEU Samphan в освобожденный район Лаоса в июне 1974 г.); *KHIEU Samphan приветствует LPLA 26й Годовщина* (в FBIS Collection), E3/30, 20 января 1975 г., ERN (En) 00166713 (имеется в виду визит доброй воли в освобожденную зону Лаоса в июне 1974 г.).

UNOFFICIAL TRANSLATION

В этих отчетах не указывается ни точная дата, ни продолжительность визита ХИЭУ Самфана. Однако в телеграмме посольства Австралии того же времени указывается, что визит австралийской делегации в Лаос был отложен, поскольку КХИЭУ Самфан провел неделю со 2 по 8 июня в Сам-Неуа, Лаос.[391]

137. Это согласуется с подробными показаниями и мемуарами СУОН Сикоын. СУОНГ отправился из Пекина в Ханой с ИЕНГ Сари и КХИЭУ Самфан 25 мая 1974 года, в день рождения жены СУОНГ.[392]Проведя неделю в Ханое,[393]они отправились в Лаос на два дня, прежде чем КХИЭУ Самфан и ИЭНГ Сари вернулись в освобожденную зону в Камбодже по тропе Хо Ши Мина.[394]СУОНГ заявил, что им обоим пришлось вернуться в Камбоджу, потому что война между FUNK/GRUNK и Маршаллом ЛОН Нолом обострилась, и как лидеры Движения Сопротивления КХИЭУ Самфан и ИЕНГ Сари были вынуждены присоединиться к Сопротивлению в стране.[395]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что КХИЭУ Самфан находился в Лаосе в первую неделю июня 1974 года, прежде чем вернуться в освобожденную зону в Камбодже вместе с ИЕНГ Сари.

138. Официальный визит в Китай, упомянутый выше, имел особое значение. Во время этого KHIEU Samphan впервые после заключения Парижского мирного соглашения в январе 1973 года между Республикой Северный Вьетнам и США добился публично объявленного соглашения, согласно которому Китай предоставит военное оборудование и припасы силам КПК.[396]Визит был также важен для открытой поддержки и поощрения

---

[391]Телеграмма посольства Австралии, тема: Дополнительная информация о визите посла Австралии в штаб-квартиру Патет Лао в Сам-Неуа, E282.1.14, 19 июня 1974 г., ERN (En) 00899053. Палата отмечает, что она отклонила запрос сообвинителей, против которого выступил защиту KHIEU Samphan, представить этот документ в Палату, поскольку сообвинители не проявили должной осмотрительности при получении телеграммы до суда (E282/2/1/2, пункт 4). Тем не менее, Палата теперь считает, что в интересах правосудия представить ей E282.1.14, поскольку она частично поддерживает алиби, выдвинутое защитой KHIEU Samphan (*Видеть*E190, пункты 19-21).

[392]Рукопись книги Суонг Сикоын, E3/40, ERN (Fr) 00078987; T. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 90.

[393] T. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 90.

[394] T. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 89-91; Рукопись книги SUONG Sikoeun, E3/40, ERN (фр) 00078987, 00078989, 00078992;*Смотрите также,*Запись интервью Лоуренса PICQ, E3/353, 29 октября 2008 г., ERN (En) 00323626 (СУОНГ Сикоын совершала множество официальных поездок с ИЭНГ Сари и НОРОДОМ Сианук. СУОНГ уехала из Пекина в Камбоджу в мае 1974 года); Моя жизнь под ИЭНГ Сари: плач против позора и ужаса (Phnom Penh Post), E3/2381, 4–17 октября 1996 г., ERN (En) (00189076) (Сикоын ушел в сопротивление в 1974 г.).

[395] T. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 91

[396] Телеграмма Госдепартамента США, Тема: Визит КХИЭУ Самфана в КНР, E3/2939, 27 мая 1974 г., пара. 1, ERN (En) 00377050 (описание первого открыто объявленного военного соглашения после

UNOFFICIAL TRANSLATION

предложенное высшим руководством Китая руководству КПК в его борьбе против Кхмерской Республики и ее сторонников в США.[397]Визиты КХИЕУ Самфана и ИЕНГ Сари примерно в одно и то же время в освобожденную зону Лаоса и во Вьетнам имели одинаково важное значение с учетом полученного ими уровня официального признания и обсуждения вопросов военно-политического сотрудничества с высшим руководством этих стран.[398] Учитывая свое географическое положение между Китаем и Камбоджей, Вьетнам имел возможность содействовать поставкам оружия из Китая в КПК или, в качестве альтернативы, блокировать их.[399]Поэтому визит во Вьетнам имел решающее значение для судьбы продолжавшейся борьбы в Камбодже. Палата считает весьма вероятным, что встреча в июне 1974 г. была запланирована для того, чтобы позволить КХИЭУ Самфану и ИЭНГ Сари присутствовать и доложить членам ЦК КПК об очень успешных встречах с высокопоставленными китайскими, вьетнамскими и лаосскими лидерами.

139. С.О. Сочиат, жена КХИЕУ Самфана, относит возвращение КХИЕУ Самфана в Камбоджу из-за границы либо к июню, либо к июлю 1974 года. предоставленные СУОНГ Сикоыном, Палата считает, что показания С.О. Сочи являются недостоверными. Сначала она показала, что ХИЭУ Самфан был

Парижское мирное соглашение и безвозмездное предоставление военной техники и предметов снабжения); CPK Media Report, E3/113 (заявление о том, что военная солидарность между Китаем и Камбоджей была укреплена и консолидирована); CPK Media Report, E3/1254 (описание переговоров КХИЭУ Самфана с китайскими представителями, после которых КХИЕУ Самфан подтвердил боевую солидарность двух народов и двух армий); Раздел 3: Историческая справка, сноска. 451.

[397]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Визит КХИЭУ Самфана в КНР, E3/2939, 27 мая 1974 г., пар. 1, ERN (En) 00377050 («китайцы оказали Самфану и его делегации почести, обычно предназначенные для главы государства. В дополнение к встречам с МАО, премьер-министром Чжоу и вице-премьером Тэном, личное приглашение ЧИАН Цзин [...] также предоставило левым "печать одобрения. На протяжении всего мероприятия Сианук обнаруживал, что ему отводится роль, подобная роли статиста. Фактически, этот визит, казалось, указывал на то, что Пекин отказался от принца как своей главной карты в камбоджийских делах.")

[398]*KHIEU Samphan приветствует LPLA 26йГодовщина*(в FBIS Collection), E3/30, 20 января 1975 г., ERN (En) 00166713 (KHIEU Samphan относится к «воинствующей солидарности и братской дружбе», выраженным во время визита в освобожденную зону Лаоса в июне 1974 г.); Публикация FUNK: Nouvelles du Cambodge № 691, E3/1238, 2 апреля 1974 г., ERN (En) 00278740 (описание 31 марта 1974 г. визита делегации FUNK/ GRUNK в Ханой, представленной г-ном КХИЕУ Самфаном, заместителем премьер-министра, министром Национальная оборона ГРУНК и главнокомандующий ФАПНК, г-н ИЕНГ Сари, специальный советник заместителя председателя Совета ГРУНК, ИЕНГ Тирит, г-н TIV 01 и г-н СИЕН Ан).

[399]T. 13 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 19-20 (в период с 1968 по 1975 год Китай поставлял некоторое количество оружия, но Вьетнам отвечал за его транспортировку и оставлял за собой треть поставок); T. 13 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 28-29 (после встречи в июне 1974 г. Китай предоставил 13 грузовиков с оружием силам КПК, которые были перевезены через Вьетнам. Оружие было уничтожено американской бомбардировкой до того, как силы КПК можно было их использовать).

UNOFFICIAL TRANSLATION

не с ней, когда она родила ребенка 6 июня 1974 года, и что он вернулся из Китая всего через месяц. Однако затем она заявила, что КХИЕУ Самфан был с ней в Камбодже в июне 1974 года, утверждая, что он оставался с ней в К-17 и Б-20 и отправился в деревню Мик только тогда, когда Пномпень был близок к освобождению.[400]
После рождения первого ребенка она сказала, что КХИЕУ Самфан оставался рядом с ней около месяца, чтобы помочь ей.[401]Однако ранее она также упомянула, что пошла в офис Мика в первые дни после рождения этого ребенка.[402]Она снова противоречила сама себе, сказав сначала, что КХИЭУ Самфан пробыл у нее четыре или пять месяцев, а затем поправила себя, заявив, что это было три месяца.[403]Помимо этих противоречий и неправдоподобности некоторых аспектов ее показаний,[404]Палата рассматривает показания С.О. Сочиат в свете ее желания помочь своему мужу и снять с него вину за преступное поведение, в котором он обвиняется.

140. Хотя утверждения С.О. Сочиат о дате поездки ХИЭУ Самфана в деревню Мяк противоречивы, она подтвердила, что ХИЭУ Самфан действительно ездил туда. Камера далее отмечает, что деревня Мик находилась в Кампонгтяме очень близко к В-20.[405]и путешествия между этими местами были осуществимы. Таким образом, Палата не находит, что ее показания вызывают разумные сомнения в отношении присутствия ХИЭУ Самфан в деревне Мик в июне 1974 года.

---

[400] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 69-70.
[401] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 61-62.
[402] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), стр. 63, 69-70.
[403] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 69-70; Т. 11 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 80.
[404] Показания г-жи С.О. Сочит также были неправдоподобны во многих отношениях. Она заявила, что это всего лишь после того, как она прибыла в Пномпень (более чем через неделю после 17 апреля), она поняла, что город был «эвакуирован». Т. 11 июня 2013 г., с. 19. Она также заявила, что во время визита НОРОДОМ Сианук в освобожденную зону в 1973 году она не знала, что ее муж официально отвечал за прием принца. Т. 11 июня 2013 г., стр. 15-16. Ни одно из утверждений не заслуживает доверия.
[405]Рукопись книги SUONG Sikoeun, E3/40, ERN (Fr) 00078996 (было много лагерей КПК в районе Стунг Чанг, провинция Кампонгтям, в том числе В-20, лагерь перевоспитания для интеллигенции, возвращающейся из-за границы, который был около 10 км); Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним* РНУ Фуон), с. 28 («S-24 находился [...] возле Фум [деревни] Меак, недалеко от района Дей Крахам, который находился недалеко от районного города Стуенг Транг»); Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 28–29 (бывший охранник красных кхмеров, присоединившийся к красным кхмерам в 1968 г., когда он был в Раттанакири, и переехавший с Пангом и Полом Потом из Раттанакири в провинцию Кампонгтям в 1970 г. IENG Сари, НУОН Чеа, КХИЕУ Самфан присутствовали на встречах под председательством ПОЛ Пота с 1970 по 1975 год в деревне Трапеангтхум, Кампонгтям); Кхам Фан*псевдоним*Запись интервью PHAN Van, E3/58, 21 ноября 2008 г., ERN (En) 00250087-88 (В-20 находился рядом с 10-м километром, Boeng Kêt, в районе Stung Trang, провинция Кампонгтям);*Смотрите также,*Книга П. ШОРТА:*POL Pot: История одного кошмара*, E3/9, 2004, ERN (En) 00396191 (карта).

UNOFFICIAL TRANSLATION

141. После совещания в июне 1974 г. всем было дано указание распространить информацию о выводах, сделанных на совещании, в пределах их соответствующей компетенции.[406] Комитет под председательством СОН Сена, в который вошли КОЙ Туон и другие члены зоны, был создан для управления эвакуацией Пномпеня.[407]Пол Пот и Нуон Чеа возглавили делегацию во Вьетнаме, чтобы проинформировать вьетнамских лидеров о плане КПК по «освобождению» Пномпеня и запросить дополнительные поставки оружия.[408]

142. Принимая во внимание все вышеперечисленные обстоятельства, Палата удовлетворена тем, что и КХИЕУ Самфан, и ИЕНГ Сари присутствовали на встрече в июне 1974 г., на которой было принято решение об эвакуации Пномпеня. В соответствии с принципом демократического централизма обе стороны присоединились к этому решению.[409]КХИЕУ Самфан мог бы выступить против эвакуации Пномпеня, но предпочел этого не делать.[410]

3.4.2.***февраль 1975 г.***

143. Имелись данные, позволяющие предположить, что эвакуация Пномпеня снова обсуждалась в КПК в феврале 1975 года. Хотя эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР признал, что мнения относительно этой даты расходятся,[411]по его мнению, решение об эвакуации городов было принято в феврале 1975 г.,[412]К тому времени жители нескольких небольших городов, включая Удонг и Кратьэх, уже были насильственно переселены, и политика была проверена.[413]В интервью, данном на пресс-конференции в Пекине в присутствии ИЭНГ Сари, ПОЛ Пот также заявил, что решение об эвакуации горожан в сельскую местность было одним из основных факторов для

---

406 Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 2-4.

407 Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 18; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 37-38; ИЭНГ Трит Интервью Кассекампена, E3/656, с. 1, ERN (En) S 00799180; Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), стр. 23-24.

408 Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 27-29.

409 *Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пункты 223-228; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, с. 22, ERN (En) 00184673 («И с тех пор, освобождение в 75, объединилась. Как я вижу, взяв тогда людей из города, но громя, что не известно, группа внизу испортилась [...]")

410Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4051, стр. 1-2, ERN (En) 00788872-73; Видео интервью KHIEU Samphan, E152.1.52R; Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, без даты, с. 8-9, ERN (En) 003929511-12 («У него [ХИЕУ Самфана] тоже была сила, он никогда не говорил, что у него совсем нет власти. Но разные и разные обязанности. [...] У него действительно была какая-то [власть], но у него самой силы не было. Он толкал по периметру, помогал мнениями, помогал вещами».)

411 Т. 25 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 54–55.

412 Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 70–71, 74–75.

413 Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 44–45; Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 32–33 (Крати); Т. 11 января 2013 г. (СННАОМ Se), стр. 47-50.

UNOFFICIAL TRANSLATION

успеха революции и что решение было принято в феврале 1975 г.[414]Хотя НУОН Чеа не припомнил ни одной последующей встречи по вопросу об эвакуации Пномпеня после встречи в середине 1974 года, он подтвердил, что решение об эвакуации обсуждалось более чем на одной встрече.[415]

3.4.3.***Начало апреля 1975 г.***

144. Палата удовлетворена тем, что в начале апреля 1975 г. высшие руководители КПК собрались в Б-5, командном центре нападения на Пномпень, расположенном в деревне Тан Поун, район Кампонг Тралач, провинция Кампонгчнанг, чтобы обсудить насильственную переброску жителей Пномпеня.[416]Свидетель PHY Фуон присутствовал на встрече и предоставил относительно подробный отчет. Судебная камера принимает показания PHY Phuon в отношении общего описания этой встречи и ее участников, среди которых были как NUON Chea, так и KHIEU Samphan. В важных отношениях его показания по этому вопросу были подтверждены обвиняемым.

145. Палата приходит к выводу, что ПОЛ Пот и другие руководители, находившиеся в В-5 до эвакуации, присутствовали на встрече вместе с НУОН Чеа, КХИЕУ Самфан и другими высокопоставленными руководителями.[417]Согласно NUON Chea, POL Pot остался на В-5 с

---

[414]Отчет о мониторинге отношений между SWB и Дальним Востоком:*Дальний Восток*, 4 октября 1977 г., E3/2728, ERN (En) 00390921, 00390927;*Пресс-конференция Пол Пота в Пекине*.(в SWB Collection), E3/2072, 3 октября 1977 г., S 00080549 («Одним из важных факторов [нашего успеха] является эвакуация горожан в сельскую местность. Это было решено еще до победы, т. е. в феврале 1975 г., потому что мы знали, что до разгрома всяких вражеских шпионских организаций наши силы были недостаточно сильны, чтобы защитить революционный режим»).

[415]Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 17–21; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 37-38; Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 26-29.

[416]Т. 26 июля 2012 г., (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 12-13, 17; РОХОЕМ Тон*псевдоним* Запись интервью PHY Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 4, EPH 00223581; Запись интервью MEAS Voeun, E3/424, 16 декабря 2009 г., с. 3-4, ЭРН 00421070-71; Заметки об интервью HENG Samrin Стивена ХЕДЕРА, E3/5593, 3 декабря 1991 г., ERN (En) 00419396-97; ХЕНГ Самрин, интервью Стивена ХЕДЕРА, E3/1568, 2 декабря 1991 г., ERN (En) 00651879; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., ERN (En) 00156743.

[417]Т. 26 июля 2012 г., (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 12-13; Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним*PHY Фуон), с. 11; РОХОЕМ Тон*псевдоним*Запись интервью PHY Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 4, EPH 0223581; РОХОЕМ Тон*псевдоним*Запись интервью PHY Phuon, E3/63, 21 сентября 2008 г., ERN (En) 00231409-10; ср. Книга ХИЕУ С.:*Недавняя история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, июль 2004 г., с. 54, ERN (En) 00103750 («к концу марта 1975 г. меня пригласили в генеральный штаб [КПК] в Фомдонге, к западу от Удонга, чтобы более внимательно следить за последним наступлением на столицу. Ни Ху Ним [...] ни Хоу Ю [...] в то время не было со мной"); НУОН Чеа показал, что ПОЛ Пот вернулся на Б-5 после освобождения Пномпеня: т. 30 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 37-38.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в начале апреля 1975 года, чтобы «командовать [...] освобождением Пномпеня».[418] ХИЭУ Самфан признал, что перебазировался на Б-5, чтобы «более внимательно следить за последним наступлением на столицу», хотя участие в работе штаба отрицал.[419]Палата отмечает, что ИЭНГ Сари также знал о встрече (которую он организовал в конце марта или начале апреля 1975 г.), на которой обсуждалась эвакуация Пномпеня, хотя он утверждал, что сам на ней не присутствовал.[420]

146. На встрече лидеры доложили о боевой обстановке в их различных регионах.[421]ПОЛ Пот вновь поднял вопрос об эвакуации Пномпеня.[422]Военачальники отмечали, что кадрам будет трудно управлять людьми, если город не будет эвакуирован.[423]Пол Пот обсуждал успех экспериментов по раннему освобождению больших и малых городов, как и НУОН Чеа.[424]По словам PHY Phuon, и NUON Chea, и KHIEU Samphan поддержали план, и все участники встречи зааплодировали, что свидетельствует о согласии с предложением об эвакуации Пномпеня в соответствии с политикой эвакуации городских районов по мере их освобождения от контроля противника.[425]

---

[418]Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), (Ан) с. 38, (X) с. 28 (Палата опирается на кхмерскую расшифровку в свете различий в языковых версиях);*Смотрите также,*Заметки, использованные обвиняемым NUON Chea во время слушаний от 5 декабря 2011 г., E148, ERN (En) 00950527

[419]Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 54, ERN (En) 00103750; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00156743; Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 57-59.*Смотрите также* Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-147.

[420] Интервью Стивена ХЕДЕРА в IENG Sary, 17 декабря 1996 г., E3/89, ERN (En) 00417603. Т. 26

[421] июля 2012 г., (ROCHOEM Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 14, 23.

[422] Т. 26 июля 2012 г., (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 13.

[423] Т. 26 июля 2012 г., (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 14.

[424] Т. 26 июля 2012 г., (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 24.

[425] Т. 26 июля 2012 г., (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 14, 16, 23-24; Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 44-45; Защита ХИЭУ Самфана оспаривает достоверность показаний этого свидетеля, утверждая, что он противоречил сам себе, описывая место встречи и свою способность наблюдать и слышать происходящее.*Видеть,*Заключительная записка защиты KHIEU Samphan, 26 сентября 2013 г., пп. 19–33. Изучив контекст показаний свидетелей, Камера считает, что его показания в значительной степени соответствуют его заявлению судьям, ведущим совместное расследование.*Видеть*Т. 2 августа 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 17; Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 57-61; РОХОЕМ Тон*псевдоним*Запись интервью PHY Phuon, E3/63, 21 сентября 2008 г., ERN (En) 00231410; В частности, из кхмерской и французской версий Протокола допроса (E3/63) и кхмерской стенограммы этого допроса (E3/63.1) следует, что свидетель описал место, где произошла встреча, как обычный сарай и далее он был последователен в своих заявлениях о том, что он способен слышать и видеть все внутри;*Смотрите также,*Раздел 3.4.1: июнь 1974 г. (на котором ЦК принял решение о стратегии последнего наступления с целью «освобождения» страны, включая эвакуацию); Раздел 3: Историческая справка, пункты 148-151 (Приказы, отданные после встречи в начале апреля 1975 г. и касающиеся плана последнего наступления, касались Пномпеня и всей территории, все еще удерживаемой противником).

UNOFFICIAL TRANSLATION

147. Палата далее отмечает, что и КХИЕУ Самфан, и ИЕНГ Сари выразили полное понимание процесса принятия решений, приведшего к эвакуации Пномпеня. В записанном на видео интервью ХИЭУ Самфан утверждает, что, если бы прозвучал единый голос против эвакуации, ее бы не было. Он утверждает, что эвакуация была вызвана тем, чтобы люди не умерли от голода.[426]Далее именно КХИЕУ Самфан объявил об окончательном штурме Пномпеня на Голосе ФАНКА, хотя об эвакуации города не было объявлено.[427]Со своей стороны, ИЭНГ Сари обсуждал эвакуацию Пномпеня с ПОЛ Потом, по крайней мере, в июне 1974 г. и, вероятно, в апреле 1975 г. Таким образом, и КХИЕУ Самфан, и ИЭНГ Сари заранее знали подробности эвакуации, что согласуется с их участием в процессе принятия решений.

3.4.4. *Приказы переданы нижестоящим кадрам*

148. После встречи в начале апреля 1975 г. на Б-5 были проведены встречи с силами красных кхмеров, чтобы отдать приказ командирам дивизий РАК эвакуировать Пномпень и другие города.[428]Например, сотруднику красных кхмеров С.Э.М. Хоуну его командир сказал, что командиры встретились до 17 апреля 1975 года, чтобы обсудить эвакуацию Пномпеня, а затем проинформировали своих подчиненных.[429]ЧХУК Рин, бывший командир красных кхмеров, сообщил, что примерно за месяц до падения Пномпеня в Пномсаре в штабе армии провинции Кампот состоялась встреча, на которой Та Мок обсудил закрытие рынков, отмену валюты и эвакуацию города Кампот.[430]Та Мок также обсудил планы эвакуации Кампота, которые очень напоминали практику, которой следовали в Пномпене и

---

[426]Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4051, стр. 1-2, ERN (En) 00788872-73; Видео интервью с ХИЭУ Самфаном, E152.1.52R.

[427]*Камбоджийцев призвали объединиться в новогоднем наступлении* (в коллекции FBIS), E3/30, 31 декабря 1974 г., ERN (En) 00166659-61.

[428]Т. 30 июля 2012 г. (POXOEM Тон *псевдоним* PHY Фуон), с. 57; Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 2-4. POXOEM Тон *псевдоним* Запись интервью PHY Phuon, E3/63, 21 сентября 2008 г., ERN (En) 00231410.

[429] Запись интервью SEM Hoeun, E3/5280, 10 марта 2009 г., ERN (En) 00290514. Т. 22

[430] апреля 2013 г. (CHHOUK Rin), стр. 89–94.

UNOFFICIAL TRANSLATION

другие части страны.[431]По этой причине ЧХУК Рин считал, что эвакуация была произведена на основе соглашения между лидерами.[432]

149. Несколько свидетелей подтвердили, что инструкции с более высоких уровней передавались вниз через ряды РАК. Свидетель КХОРН Брак заявил перед следственными судьями, что за три дня до нападения на Пномпень состоялась встреча, на которой войскам сказали, что они должны эвакуировать город после его освобождения, и сказать солдатам ЛОН Нол сложить оружие.[433]ЧХАОМ Се заявил, что приказы об эвакуации Пномпеня были общими приказами, которые выполнялись на каждом поле боя, поскольку каждый город должен был быть освобожден от его жителей в соответствии с заранее разработанным планом.[434]Два солдата красных кхмеров во время освобождения Пномпеня, CHEA Say и SUM Chea, получили приказ помочь эвакуировать людей из города, но только после освобождения Пномпеня.[435] Точно так же КУНГ Ким узнал о плане эвакуации только тогда, когда он вошел в Пномпень со своим взводом и заметил, что люди двигаются. Его взвод получил приказ перекрыть подачу воды, чтобы заставить людей покинуть свои дома или войти в дома, если люди остались внутри, обеспечить эвакуацию людей из их района и очистить дома или дороги.[436]Единообразие этих приказов указывает на то, что с самого начала существовал согласованный план.[437]

---

[431] T. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 89–94.

[432] T. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 89–94.

[433] Запись интервью КХОРН Брак, E3/509, 8 января 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00282215-16; TA Протокол интервью Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00226108 (получил приказ от своего начальника эвакуировать людей, хотя неизвестно, когда именно).

[434] T. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 59; T. 8 апреля 2013 г. (СННАОМ Se), стр. 34, 66.

[435] T. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), с. 44-45 (солдат во время освобождения Пномпеня, показал, что его командир приказал ему помочь эвакуировать людей из города после освобождения Пномпеня); T. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 7, 10-11 (солдат красных кхмеров в 1972 г. заявил, что его подразделение получило приказ от командира батальона Хака эвакуировать людей из Пномпеня, хотя он неизвестно, от кого Хак получал приказы).*Смотрите также,*Заявление САУ Рен DC-CAM, E3/2073, 24 января 2003 г., ERN (En) 00876404-05 (получил приказ от заместителя командира полка); Report of the Execution of Rogatory Letter, E3/3885, 20 марта 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00205123-24 (командир подразделения HIM Han провел совещание, сообщив им инструкции эвакуировать семь дней*после* Пномпень пал).*Смотрите также,*Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, с. 3, ERN 00223335.

[436]T. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 90-91, 101; T. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 18-21, 53, 57-58.

[437]*Смотрите также,*Протокол интервью SRENG Thi, E3/5263, 6 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00282224 («за полмесяца до 17 апреля 1975 г., когда мое подразделение [...] приблизилось к Пномпеню, Соын, мой командир батальона, сказал мне и другим комбатантам в подразделении, что они должны эвакуироваться все люди из Пномпеня (кроме этого он [не сказал] ничего), пока все не вернется в норму и они не смогут вернуться»); Запись интервью SEM Hoeun, E3/5280, 10 марта 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан)

UNOFFICIAL TRANSLATION

150. Другие представители красных кхмеров и военнослужащие показали, что им не сообщили об эвакуации заранее. MEAC Воун, командир 16-го полка 1-й дивизии в юго-западной зоне, дивизия которого отвечала за наступление на Пномпень с юго-запада, [438]Чуон Тхи, который был в той же дивизии, и Унг Рен, офицер 14-й бригады, также атакующей с юго-запада, показали, что их соответствующие подразделения не получали приказа об эвакуации мирных жителей из Пномпеня.[439]
САУТ Тоинг, телохранитель и/или посланник НУОН Чеа, ПЕАН Хеан, посланник КПК, и СУОН Канил, оператор Морзе, работавший рядом с высокопоставленными кадрами Центральной зоны, также ничего не знали о планах эвакуации Пномпеня, хотя 17 апреля 1975 г. они видели много людей, выходящих из города, и солдат красных кхмеров, охраняющих офисы по всему городу.[440]

151. Хотя некоторые кадры не были проинформированы о решении очистить Пномпень от его жителей до последнего штурма, Палата удовлетворена на основании доказательств, касающихся планирования этого перемещения населения, и сотрудников, которые были проинформированы о плане в наступления и последовательной манере, в которой проводилась эвакуация по всему городу, что на самом деле было принято решение о том, что

00290514 («Я понял, что до 17 апреля 1975 г. все командиры были приглашены на совещание, посвященное эвакуации Пномпеня [...] [эти командиры впоследствии сообщили об этих планах подчиненным»); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 60, ERN (En) 00170751 («Примерно за 10 дней до освобождения был отправлен план эвакуации Пномпеня. Это произошло после падения Неак Лунга. Не было установленного периода, в течение которого люди должны были быть эвакуированы из города, но каждая часть и район должны были принять свое собственное решение»).

[438] Т. 3 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 88-89, 93-94.

[439] Т. 3 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 95; Т. 9 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 41-42; Т. 24 апреля 2013 (ЧУОН Тхи), с. 47.

[440] Т. 19 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 78-81; Т. 2 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 57; Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), стр. 30, 45-48, 71; Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 57; Т. 17 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 21-22; *Смотрите также,* Протокол интервью UM Keo, E3/5173, 8 мая 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00272659-60 («Когда прибыло мое подразделение, я увидел, что солдаты LON Nol подняли белые флаги, но мое подразделение не планировало преследовать или эвакуировать людей из Пномпеня, потому что перед тем, как войти в Пномпень, мой отряд уже получил приказ от командира... [Когда] мы услышали, как они объявили, что люди должны покинуть город, командир моего полка задумался об этом, потому что мой отряд получил приказ содержать и содержать людей в обычном режиме»); HIM Han Interview Record, E3/5532, 18 декабря 2009 г., с. 3, ERN (En) 0042533 (не знал о плане эвакуации, знал только о плане захвата Пномпеня); *Смотрите также,* Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе,* E3/1714, февраль-март 1980 г., стр. 36, ERN (En) 00170727 (Человек из Тамбона 13, Такео, на юго-западе, заявил: «Насколько мне известно, план эвакуации Пномпеня не был было объявлено заранее. [...][Но] я чувствую, что план эвакуации из Пномпеня был частью общей, давней политики, потому что это то, что мы всегда делали раньше, когда освобождали вражескую зону. В прошлом, мы эвакуировали людей из освобожденных нами зон, потому что боялись, что не сможем удержать эти районы от контратаки и, таким образом, не сможем обеспечить безопасность людей. А также потому, что люди были источником рабочей силы [sic]. И если мы соберемся народ, у нас были бы силы, чтобы победить врага».)

UNOFFICIAL TRANSLATION

влияние высших руководителей КПК, которое передавалось по военной иерархии, хотя и несовершенно.

3.4.5.***Заключение***

152. С учетом приведенных выше доказательств становится ясно, что НУОН Чеа сыграл важную роль в принятии решения об освобождении и переселении населения из Пномпеня и других городских центров. КХИЕУ Самфан сообщил судьям, ведущим следствие, что он не участвовал в принятии решения об эвакуации из Пномпеня, узнав об эвакуации от солдат в Удонге только перед отъездом в Пномпень. Он заявил, что обсуждал политику эвакуации Пномпеня, которую он считал серьезной ошибкой, постфактум с POL Pot.[441]Хотя Филип ШОРТ считал, что КХИЕУ Самфан не входил в состав аппарата принятия решений,[442]Палата не находит заслуживающими доверия заявления КХИЕУ Самфана о том, что он совершенно не знал о планах эвакуации из Пномпеня. Учитывая его тесные отношения с NUON Chea, POL Pot и IENG Sary, а также приведенные выше доказательства,[443]Палата удовлетворена тем, что NUON Chea, а также KHIEU Samphan и IENG Sary участвовали в принятии решения об эвакуации Пномпеня и других городских центров.

---

[441]Протокол интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., стр. 6-8, ERN (En) 00156747, 00156749; Интервью KHIEU Samphan, проведенное HENG Reaksmei, 15 октября 2007 г., E3/586, стр. 1-2; KHIEU Samphan: Второе «Открытое письмо», E3/592, 29 декабря 2003 г., ERN (En) 00002804;*я ничего не знал*, (Newsweek International), E3/629, 18 сентября 2006 г.

[442]Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 52-53;*Видеть*Раздел 8: Роли и обязанности – KHIEU Samphan, пункты 385-387.

[443]*См. например*Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, июль 2004 г., с. 55 ЭРН (Ан) 00103750; («На мой вопрос сказали, что отдан приказ об эвакуации всего населения из столицы. У меня екнуло сердце»); Т. 31 октября 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 69 («Я никогда не хотел и не принимал решения об эвакуации людей, и я не планировал и не принимал решения [делать это]»), 70-71 («Я хотел бы повторяю, что я не был свидетелем того, что могло произойти через несколько дней после победы, и у меня не было никакой власти вмешаться, санкционировать или исправить что-либо. Некоторые даже говорили, что я был трусом. Реальность такова, что я не иметь какую-либо власть, и меня это тоже не заботило».)

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.5. Обоснование перемещения населения Пномпеня - американские взрывы

153. Руководство КПК сослалось на возможность американских бомбардировок Пномпеня в качестве оправдания для переселения населения из города.[444]

154. С марта 1969 г., с очевидного согласия НОРОДОМ Сианук,[445]американские военные тайно бомбили объекты в восточных провинциях Камбоджи, хотя еще до этого самолеты пересекали границу с Вьетнамом.[446]Первоначально они нацелились на тропу Хо Ши Мина, маршрут из Северного Вьетнама через Камбоджу в Южный Вьетнам, по которому вьетнамские коммунисты поддерживали конфликт во Вьетнаме войсками и припасами.[447]После того, как НОРОДОМ Сианук был свергнут, Соединенные Штаты также отправили тысячи сухопутных войск в Камбоджу с апреля по июнь 1970 года.[448]В декабре 1970 года, в ответ на внутреннее сопротивление военному вторжению США в Камбоджу, Конгресс США, по-видимому, запретил использование средств для «персонала Соединенных Штатов в Камбодже, который проводит военные инструктажи камбоджийских сил или участвует в каких-либо боевых действиях».[449]

---

[444]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Пномпене – 21:00, E3/2688, 17 апреля 1975 г., с. 1, ЭРН (Ан) 00491356; Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 30 (после освобождения Пномпеня не было ясно, будут ли и дальше участвовать американцы); Т. 6 июня 2013 г. (NUON Chea), с. 38 («Если наши солдаты придут контролировать город, американцы будут бомбить [...].»); Т. 2 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 99-100; Т. 25 октября 2013 г., стр. 63-65.

[445]Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи,*E3/88, 1979, стр. 70, 92-95, ERN (En) 00429757, 00429779-82; NUON Chea Defense также опирается на книгу*Сайдшоу* Уильям ШОУКРОСС.*Видеть*Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., н. 581.

[446]Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, стр. 19-24, ERN (En) 00429706-11; Т. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 40–43, 125; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 182, ERN (En) 00396382;*ср.*Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Фуон), с. 31 (бомбардировки начались в 1962 г. в коммуне Нханг, которая сейчас является частью Вьетнама, и усилились в 1969 г.).

[447]Т. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 126–127; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 25-26, 28; Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Фуон), с. 32-33 (американцы наносили удары по войскам Вьетконга на территории Кампучии); Т. 6 декабря 2011 г. (NUON Chea), с. 11 (Вьетнам страдал от ковровых бомбардировок, и Вьетнам вторгся на территорию Камбоджи, чтобы позволить вьетнамцам проживать там в деревнях).

[448]Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 204, 215, ERN (En) 00396404, 00396415; Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, с. 396, ERN (En) 00430099; Книга В. ДЕАК,*Дорога к полям смерти: Камбоджийская война 1970-1975 гг.*, E3/3328, с. 77-78, 250 ЭРН (Ан) 00430657-58, 00430830; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 12; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 33-34.

[449]Книга В. ДЕАК,*Дорога к полям смерти: Камбоджийская война 1970-1975 гг.*, E3/3328, с. 79, ENR (En) 00430659; Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, с. 399, ЕРН 00430102.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Тем не менее, как показано ниже, военные бомбардировки США продолжались до августа 1973 года.[450]

155. 27 января 1973 г. Соединенные Штаты подписали соглашение о прекращении огня с Вьетнамом.[451]Красные кхмеры, со своей стороны, отказались подписать соглашение о прекращении огня с правительством ЛОН Нол, и последовало резкое увеличение числа бомбардировок США контролируемых красными кхмерами мест по всей Камбодже.[452] Всего США сбросили на Камбоджу несколько сотен тысяч тонн бомб.[453]Хотя многие из бомб упали в малонаселенных районах, по оценкам, погибли десятки тысяч человек.[454] Франсуа ПОНЧО, находившийся в то время в Пномпене, показал, что люди были напуганы и травмированы ковровой бомбардировкой.[455]Основной эффект, вероятно, заключался в том, чтобы заставить людей из сельской местности

---

[450]Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, стр. 213-218, ERN (En) 00429900-05.

[451]Рукопись книги SUONG Sikoeun, E3/40, 2000, ERN (Fr) 0078993; Книга Ф. ПОНЧО: *Камбоджа, нулевой год* , E243.1, ERN (En) 00862112 (После соглашений, заключенных с Северным Вьетнамом 27 января 1973 г., Америка обязалась восстановить мир в Камбодже, отделив красных кхмеров от Сианука и выдвинув идею формирования коалиционного правительства после переговоры со всеми заинтересованными сторонами); Департамент печати и информации Министерства иностранных дел Демократической Кампучии - Публикация Black Paper, E3/23, сентябрь 1978 г., стр. 60, ERN (En) 00082543 (Кампучия отказалась вести переговоры и прекратить огонь, несмотря на давление Вьетнама , угрозы и провокации).

[452]T. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 40–43, 125; Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи,*E3/88, стр. 260-265, 272 ERN (En) 00429947-52, 00429959. .

[453]T. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 141-142; Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, стр. 272, ERN (En) 00429959 («За весь 1972 г. B-52 сбросили на Камбоджу чуть менее 37 000 тонн бомб. В марте 1973 г. они сбросили более 24 000, в апреле около 35 000 и в мае почти 36 000 т. То же и с истребителями-бомбардировщиками. В 1972 г. они сбросили по своим целям 16 513 т бомб. Только в апреле 1973 г. они сбросили почти 15 000 т, а в июле эта цифра возросла до более чем 19 000 т».)

[454]T. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 40–43, 125; T. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 27, 30 (по оценкам, погибло 40 000 человек); Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, с. 35, EPH (Ан) 00429722 («Крестьян убили — никто не знает, сколько [...].»); Книга Кхиеу С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 52, ERN (En) 00103749 (по оценкам KHIEU Samphan, в результате взрывов погибли десятки тысяч камбоджийцев); T. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 31-32 (в 1968 и 1969 годах сильно бомбили даже рисовые поля, а начиная с 1964 года из-за сильных бомбардировок люди уходили из деревень в джунгли); T. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним* PHY Фуон), с. 36 (к 1969 г. жители села привыкли к бомбежкам и научились избегать их, убегая в джунгли без травм, но скот погиб; 31 член семьи свидетеля погиб от бомбежки в 1973 г.).

[455]T. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 14;*Смотрите также,*Документальный фильм П. ДЮ КЕЙНА и М. КЕЛЛИ: *Камбоджа Year Zero 5 — самое кровавое домино*, E3/3137R (Свидетель заявлял, что обычные люди были в ужасе, а некоторые были контужены, как будто их мозг был полностью разбит. Напуганные и полусумасшедшие, они верили всему, что им говорили, и из-за того, что было так много обстрелов, они верили во что бы то ни стало. Красные кхмеры сказали им).

UNOFFICIAL TRANSLATION

убежище в Пномпене, способствовавшее массовому увеличению населения города.[456] Бомбардировка также повлияла на силы красных кхмеров и на несколько лет задержала способность красных кхмеров захватить Пномпень.[457]Несколько свидетелей показали, что пострадали от американских бомбардировок и пытались найти убежище.[458]

156. Американские бомбардировки прекратились 15 августа 1973 года после того, как Конгресс США принял закон, блокирующий финансирование продолжающихся бомбардировок Камбоджи 10 мая 1973 года.[459] Были некоторые свидетельства бомбардировок после 15 августа 1973 года территории, контролируемой КПК, до эвакуации Пномпеня. Некоторые из этих атак приписывались американцам, хотя, скорее всего, они были результатом действий оставшихся сил Кхмерской Республики.[460]

---

[456]Т. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 45-47; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 16; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 28, 40; Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 50-51 (после освобождения Мондолькири красными кхмерами в 1970 г. деревня свидетеля подвергалась бомбардировкам почти каждый день, вынуждая всех жителей бежать, включая монахов, пагода которых была разрушена в Чи Миет).

[457]Книга Кхиеу С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 110, июль 2004 г., ERN (En) 00103778 (американские взрывы «не только уничтожили армию красных кхмеров, но и ускорили крах сельского общества Камбоджи [...].»); Т. 25 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 83-85 (американская кампания бомбардировок Камбоджи вынудила революционное движение уйти в джунгли Ратанакири и потребовала частых перемещений их офисов); Т. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 41; Т. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 53, 61 (страх перед воздушными налетами не позволял кадрам свободно передвигаться).

[458]Т. 3 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 76-77 (свидетель показал, что когда он работал на М-13, между 1971 и 1975 годами, когда над головой пролетали бомбардировщики Б-52, ему приходилось укрываться в траншеях. Вся земля тряслась, и бомбы оставляли большие воронки); Т. 10 января 2013 г. (УНГ Рен), стр. 54-56 (свидетель показал, что он пережил американские бомбардировки вдоль дороги № 26); Свидетель Хен Е.К. показала, что ее отец погиб в 1971 году в Свай-Теабе в результате бомбежки. Она приписала бомбардировку самолету LON Nol, хотя американские бомбардировки совпали с этим временным интервалом.*Видеть*Т. 3 июля 2013 г. (Е. К. Хен), стр. 18, 21, 67.

[459]Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 44, 46; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 75; Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 10–11 («Я очень хорошо помню эту дату. Большую часть утра я был на Национальной дороге № 3. бомбардировки поблизости, а затем прекратились. Так что я очень четко помню 15 августа».); Т. 6 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 12-13; Публикация ДК:*Черная бумага*, E3/23, сентябрь 1978 г., стр. 60, ERN (En) 00082543 («с февраля по 15 августа 1973 г. империалисты США начали жестокую воздушную войну против революции Кампучии, осуществляя интенсивные бомбардировки Кампучии днем и ночью. "); Книга Кхиеу С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 52, ERN (En) 00103749 («Наконец, Конгресс США приостановил военный бюджет и к середине августа 1973 года потребовал, чтобы Соединенные Штаты прекратили бомбардировки.»);*Смотрите также,*Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, стр. 284, 299, 400, ERN (En) 004299987, 00430002, 04430103.

[460]Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 36 (за несколько месяцев до окончательного штурма Пномпеня, во время всплеска атаки солдатами были авиабомбардировки, были жертвы. Каждый раз было от 20 до 30 жертв); Т. 10 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 54-56 (бомбардировки произошли до нападения на Пномпень и прекратились только тогда, когда красные кхмеры продвинулись к

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.6. Условия проживания беженцев и нехватка продовольствия в Пномпене

157. С 1970-1975 гг. был приток беженцев[461] из сельской местности в Пномпень, в результате чего население города увеличилось примерно с 0,5 миллиона человек в 1970–71 годах до примерно 2–2,5 миллиона человек в апреле 1975 года.[462] По словам Франсуа ПОНШО, который работал с организацией беженцев в Пномпене, люди бежали из

окраина Пномпеня); Т. 29 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 41-43 (после того, как американцы прекратили бомбардировки, ВВС кхмеров имели ограниченные ресурсы и консервативно относились к размещению людей и планированию операций); Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 75 (после 15 августа 1973 г. бомбардировки США полностью прекратились, но продолжались бомбардировки ВВС Кхмерской Республики, а также обстрелы сухопутных войск Кхмерской Республики).

[461] В данном разделе термин «беженец» относится к лицам, которые были перемещены из своих домов. Однако эти лица, скорее всего, будут классифицированы как «внутренне перемещенные лица» (ВПЛ) в соответствии с международным правом прав человека и гуманитарным правом. *Видеть* Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны, док. E/CN./4/1998/53/Add.2, 17 апреля 1998 г. (определение внутренне перемещенных лиц как «лиц или групп лиц, которые были вынуждены или вынуждены бежать или покинуть свои дома или места обычного проживания в в частности, в результате или во избежание последствий вооруженного конфликта, ситуаций всеобщего насилия, нарушений прав человека или стихийных бедствий или техногенных катастроф, и которые не пересекали международно признанную государственную границу»); См. Конвенция о статусе беженцев, 189 UNTS 150, ст. 1(A)(2) (включая в определение беженца требование о том, чтобы лицо находилось за пределами страны своего гражданства.)

[462] Т. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 45-47; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 16; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 27, 40; Книга С. ШАНБЕРГА: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 5, 7, 15, 37, ERN (En) 00898217-20; Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 6–7, 47; Т. 13 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 75; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Недавнее перемещение кхмерских беженцев в Неак-Леунг, E3/4185, 10 июля 1974 г. (сообщение о перемещении 14 300 беженцев из районов, контролируемых повстанцами, на правительственные позиции в Неак-Леунг); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 64-67 (каждый день толпы беженцев, эвакуированных из соседних деревень, стекались в город, они рассказывали ей, что происходит в их деревнях. Столица была единственным местом, где они могли найти определенный уровень безопасности); Т. 13 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 75-76 (каждый день в Пномпень прибывали толпы беженцев. В городе тогда было около 2 миллионов жителей. Со всеми беженцами, прибывающими в город, до эвакуации проживало более 3 млн жителей); Т. 22 ноября 2012 г. (МЕАС Саран), стр. 50-53, 69 (в Пномпень наблюдался большой наплыв людей, поскольку силы красных кхмеров приблизились к городу за несколько дней до его эвакуации; фактически население Пномпень за счет приезжих увеличился втрое. Увеличившееся население переполнило город, и жизнь была нелегкой); Письмо World Vision International, E3/4188, 3 мая 1971 г. (в 1971 г. сообщалось, что когда-то густонаселенный город с населением 750 000 человек теперь увеличился до более чем 1,5 миллиона человек); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 58 (город вырос с одного миллиона до двух миллионов, лишний миллион - это люди, бежавшие в Пномпень, и еды не хватало); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 49 (цитируя книгу П. ШОРТА: 69 (был большой приток людей в Пномпень, поскольку силы красных кхмеров приблизились к городу за несколько дней до его эвакуации; фактически, население Пномпеня утроилось из-за новоприбывших. Увеличившееся население переполнило город , и жизнь была не из легких); Письмо World Vision International, E3/4188, 3 мая 1971 г. (в 1971 г. сообщалось, что когда-то густонаселенный город с населением 750 000 человек теперь увеличился до более чем 1,5 миллиона человек); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 58 (город вырос с одного миллиона до двух миллионов, лишний миллион - это люди, бежавшие в Пномпень, и еды не хватало); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 49 (цитируя книгу П. ШОРТА: 69 (был большой приток людей в Пномпень, поскольку силы красных кхмеров приблизились к городу за несколько дней до его эвакуации; фактически, население Пномпеня утроилось из-за новоприбывших. Увеличившееся население переполнило город , и жизнь была не из легких); Письмо World Vision International, E3/4188, 3 мая 1971 г. (в 1971 г. сообщалось, что когда-то густонаселенный город с населением 750 000 человек теперь увеличился до более чем 1,5 миллиона человек); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 58 (город вырос с одного миллиона до двух миллионов, лишний миллион - это люди, бежавшие в Пномпень, и еды не хватало); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 49 (цитируя книгу П. ШОРТА: население Пномпеня утроилось из-за пришельцев. Увеличившееся население переполнило город, и жизнь была нелегкой); Письмо World Vision International, E3/4188, 3 мая 1971 г. (в 1971 г. сообщалось, что когда-то густонаселенный город с населением 750 000 человек теперь увеличился до более чем 1,5 миллиона человек); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 58 (город вырос с одного миллиона до двух миллионов, лишний миллион - это люди, бежавшие в Пномпень, и еды не хватало); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 49 (цитируя книгу П. ШОРТА: население Пномпеня утроилось из-за пришельцев. Увеличившееся население переполнило город, и жизнь была нелегкой); Письмо World Vision International, E3/4188, 3 мая 1971 г. (в 1971 г. сообщалось, что когда-то густонаселенный город с населением 750 000 человек теперь увеличился до более чем 1,5 миллиона человек); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 58 (город вырос с одного миллиона до двух миллионов, лишний миллион - это люди, бежавшие в Пномпень, и еды не хватало); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 49 (цитируя книгу П. ШОРТА: 58 (город вырос с одного миллиона до двух миллионов, лишний миллион - это люди, бежавшие в Пномпень, и еды не хватало); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 49 (цитируя книгу П. ШОРТА: 58 (город вырос с одного миллиона до двух миллионов, лишний миллион - это люди, бежавшие в Пномпень, и еды не хватало); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 49 (цитируя книгу П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 216, ERN (En) 00396416, «Население Пномпеня, насчитывавшее 671 000 жителей [в 1970 г.], превысило один миллион человек в конце [1970 г.] и достигло 2,5 млн человек в 1975 г.»); T. 11 April 2013 (François PONCHAUD), pp. 16, 38 («Можно было бы сказать от 2 до 3 миллионов, но это оценки»), (это оценки, «статистики просто не было»); *Камбоджа может выстоять с необходимой помощью* (в FBIS Collection), E3/118, 5 апреля 1975 г., ERN (En) 00166915 (отмечается, что в районе Пномпеня находится не менее двух миллионов беженцев, и их нужно кормить); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 16 (в то время в Пномпене могло быть от 2 до 3 миллионов человек); *Смотрите также*, *Революционный флаг*, E3/166, февраль-март 1976 г., с. 13, ERN (En) 00517825 (имеется в виду «более двух миллионов человек, недавно эвакуированных из разных городов»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Красные кхмеры, а также американские бомбардировки.[463]Однако Сидней ШЕНБЕРГ настаивал на том, что беженцы, с которыми он беседовал, говорили о приближении красных кхмеров, захвате их городов и их желании накормить своих детей в качестве причин своего бегства в Пномпень.[464] Беженцы рассказали Гражданской партии Дениз АФФОНЧО, что они покидают свои деревни, потому что страна находится в состоянии войны, а столица является единственным местом с определенным уровнем безопасности.[465]

158. К 1975 году вокруг Пномпеня существовали лагеря беженцев, а также несколько лагерей в пределах города, в том числе один на Олимпийском стадионе и один на месте недостроенной тогда гостиницы «Камбоджана». Положение с продовольствием и санитарией в этих лагерях и в Пномпене в целом было очень плохим.[466]

159. Правительство США оказывало помощь районам, контролируемым правительством ЛОН Нол, путем перевозки риса из Южного Вьетнама в Пномпень через реку Меконг, а затем по воздуху.[467]Красные кхмеры обстреляли эти транспорты в Пномпень из минометов и ракет и заблокировали доступ через реку Меконг, установив мины.[468]
Хотя нехватка продовольствия была уже в период 1970-1975 гг.,[469]Ситуация с продовольствием в Пномпене ухудшилась после того, как красные кхмеры перекрыли доступ к

---

[463]Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 26-27;*Смотрите также*, Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ) с. 13.

[464] Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 59-60.

[465] Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 67.

[466] Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 85 (цены на продукты подскочили, и она с трудом могла найти рис, чтобы купить); Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 29; Книга У. ШОКРОССА:*Интермедия: Киссинджер, Никсон и разрушение Камбоджи*, E3/88, стр. 220-224, 225-227, ERN (En) 00429907-14; Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 83, 113-114; Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 7-8, 11.

[467]Т. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 50-53; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 30; Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ) с. 10.

[468]Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), стр. 28; Книга С. ШАНБЕРГА:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, 16 января 1975 г. - 77 февраля 1975 г., стр. 9-12, ERN (En) 00898217-20; *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 34, ERN 00486245-46;*Камбоджийцев призвали объединиться в новогоднем наступлении*(в FBIS Collection), E3/30, 31 декабря 1974 г., ERN (En) 00166660 (ХИЭУ Самфан заявляет: «Все стратегические наземные маршруты противника перерезаны [...] Он сталкивается с растущими трудностями и большими препятствиями на реке Меконг. [...] Риса и других продуктов питания стало меньше».);*KHIEU Samphan 14 января Послание бойцам CPNLAF*(в FBIS Collection), E3/30, 15 января 1975 г., ERN (En) 00166709 («[T]хе Меконг — единственный маршрут для перевозки риса и других продуктов питания, мазута и боеприпасов из Южного Вьетнама для кормления клики предатель Лон Нол и сообщники — полностью заблокированы.»);*AKI отмечает усиление контроля CPNLAF над рекой Меконг* (в FBIS Collection), E3/488, 20 февраля 1975 г., ERN (En) 00166763 («С 11 февраля [...] ни одно судно не прибыло в порт Пномпеня и не покинуло его»).

[469]Отчет USAID:*Отчет о прекращении деятельности в Камбодже, том. 1*, E3/4178, сентябрь 1975 г.; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 29-30.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Река Меконг в 1975 году.[470]По словам NUON Chea, хотя в кооперативах не было изобилия продовольствия, население необходимо было эвакуировать из Пномпеня, где ситуация с продовольствием была ужасной, чтобы у них было достаточно еды.[471]
Он пояснил, что во время встречи в середине 1974 года, на которой было принято решение об эвакуации Пномпеня, Соединенные Штаты Америки приостановили свою помощь Камбодже, и Пномпень впоследствии столкнулся с нехваткой продовольствия как непосредственное следствие окончания эта поддержка.[472]Таким образом, план состоял в том, чтобы переселить людей в другие районы Камбоджи, где была еда, например, в Северо-Западную зону, чтобы решить продовольственную проблему в Пномпене.[473]

160. В проекте отчета Агентства США по международному развитию за 1975 год продовольственный кризис объяснялся «крахом безопасности».[474]В отчете указывалось, что запасов риса в Камбодже «редко хватало более чем на несколько недель», а в какой-то момент в ноябре 1974 года запасов риса было всего на три дня. В отчете предсказывалось, что «без крупномасштабной внешней помощи продовольствием и оборудованием в период с сегодняшнего дня [сентябрь 1975 года] по февраль следующего года [1976 года] будет широко распространен голод».[475]

[470]Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 30; Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), стр. 58-59; Т. 24 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 47-51 (до освобождения Пномпень находился в состоянии хаоса, город был перенаселен, снабжение продовольствием было проблемой); Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 40-43, 49-50 (в преддверии эвакуации дефицита продовольствия как такового не было, но доступ к продовольствию становился все труднее, так как цены росли ежедневно; в последние дни в Пномпене еда стоила очень дорого, так как в город продолжался поток людей); Т. 5 декабря 2012 г. (PECH Srey Phal), стр. 11-14 (отмечено, что стоимость жизни росла, включая цены на лекарства и продукты питания; «еды было мало, и людям становилось все труднее получать то, что им нужно. "); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 76-77 (это не был голод, так как еще можно было найти пищу; хотя запасы были в дефиците, люди все еще могли прокормить себя); Т. 13 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 77-78 (цены на продукты и даже на сгущенное молоко с сахаром, которое производилось на ее бывшем заводе (Сокилайт), значительно выросли).

[471] Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 29-30.

[472] Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 27; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 14-17; Т. 31 Январь 2012 г. (NUON Chea), с. 15.*Смотрите также,*Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Беседа с послом Китая, E3/2708, 13 мая 1975 г., с. 2, ERN (En) 00753569 (посол Китая посчитал эвакуацию попыткой решить продовольственный вопрос).

[473] Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 30.

[474] Отчет USAID:*Отчет о прекращении деятельности в Камбодже, том. 1*, E3/4178, сентябрь 1975 г., с. 10, ЭРН (Ан) 00291334.

[475]Отчет USAID:*Отчет о прекращении деятельности в Камбодже, том. 1*, E3/4178, сентябрь 1975 г., с. 17, ЭРН (Ан) 00291340.

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.7. Последний штурм Пномпеня

161. Начиная с 1973 года и увеличиваясь в 1974–1975 годах вплоть до освобождения Пномпеня, силы «красных кхмеров» обстреливали Пномпень ракетами и другими боеприпасами.[476] У красных кхмеров не было надлежащих ракетных установок, и ракеты падали в основном по жилым районам.[477] Стивену ХЕДЕРУ рассказал об источниках этого боеприпаса японский военный атташе, чья информация, вероятно, исходила от военной разведки Кхмерской Республики.[478] Он показал, что под общим руководством Генерального штаба под председательством С.Н. Сена 105-мм снаряды были выпущены войсками особой зоны, которыми командовал И.Н. или 2 войска.[479]

162. Поскольку нападения на территории, удерживаемые правительством ЛОН Нол, продолжались, КОЙ Туон и другие высокопоставленные лидеры встретились в конце 1974 года в Дамнач Смач (недалеко от Удонга), чтобы спланировать освобождение Пномпеня.[480] Затем, 1 января 1975 года, КПК начал последний штурм Пномпеня.[481] О наступлении было объявлено в заявлении ХИЭУ Самфана в радиопередаче от 31 декабря 1974 года.[482]

163. С февраля по апрель 1975 г. не прекращались обстрелы, в результате которых погибли и были ранены сотни мирных жителей.[483] Около 14-15 апреля 1975 г. произошел исход

---

476 Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 77, 80, 82; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 91-92.

477 Т. 5 июня 2013 г. (Сидней ШЕНБЕРГ), с. 21 (у красных кхмеров были ракеты китайского производства, но не техника, чтобы поднять их в воздух, поэтому они импровизировали деревянные пусковые установки); Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 80; Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 83.

478 Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 82-83.

479 Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 79–81; *Смотрите также,* Раздел 5: Административные структуры, пара. 240.

480 Т. 2 мая 2012 г. (PEAN Khean), стр. 63-64.

481 Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 76; *Красные кхмеры начинают новогоднее наступление* (в ФБИС Сборник), E3/30, 1 января 1975 г., ERN (En) 00166658; Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00182811; *Революционный флаг*, E3/747, август 1978 г., с. 20, ERN (En) 00499785 («В 1:00 1 января 1975 г. каждая воинская часть, включая ополченцев и районные, секторальные, зональные и центральные вооруженные силы на каждом авангарде, должна была атаковать, наносить удары и проникать в соответствии с планами, установленными партией. .»).

482 *Камбоджийцев призвали объединиться в новогоднем наступлении* (в FBIS Collection), E3/30, 31 декабря 1974 г., ERN (En) 00166659-61.

483 Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 58; Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 21; Книга С. ШАНБЕРГА: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, 16 января 1975 г. - 7 февраля 1975 г., с. 22, ERN (En) 00898230 («За девять недель с начала наступления на столицу упало около 1000 ракет, в результате чего погибло более 150 мирных жителей и около 600 получили ранения»); *Вокруг Пномпеня продолжаются ожесточенные бои, новые ракетные обстрелы* (в FBIS Collection), E3/30, 2 января 1975 г., ERN (En) 00166662 (15 ракет, выпущенных накануне по столице, по официальным данным, убили семерых и ранили 13); *Ракеты «красных кхмеров» попали в Пномпень* (в коллекции FBIS), E3/30, 10

UNOFFICIAL TRANSLATION

тысячи людей бегут из лагерей беженцев в Тахмау в сторону центра Пномпеня в результате ракетного обстрела красными кхмерами.[484]Гражданская партия MEAS Саран, медсестра, работающая в больнице в Борей-Кейла, в больнице, предназначенной для приема пострадавших от ракетных обстрелов, показала, что люди были напуганы бомбардировками красных кхмеров и наплывом людей из сельской местности.[485]

164. 1 апреля 1975 года, после стратегических военных потерь, президента Л.ОН Нола убедили уйти в отставку, и он отправился в изгнание.[486]Двумя днями позже КХИЕУ Самфан выступил с заявлением, в котором сообщалось, что «семь предателей ЛОН Нол» бежали из страны, но указывалось, что «империалисты США» пытаются продлить войну, прибегая к переговорам.[487]

январь 1975 г., ERN (En) 00166683 (три ракеты попали в Пномпень, убив одного человека и ранив троих, все мирные жители Камбоджи);*Ракеты приземляются возле королевского дворца в Пномпене*(в FBIS Collection), E3/30, 13 января 1975 г., ERN (En) 00166696 (сообщается о девяти раненых в результате ракетного обстрела буддийского монастыря и о том, что за предыдущие три дня в столицу попало 14 ракет, семь человек погибли и 24 получили ранения);*Отдан приказ о крупной атаке, чтобы остановить красные кхмерские ракеты*(в FBIS Collection), E3/30, 16 января 1975 г., ERN (En) 00166711 (ракеты, выпущенные по аэропорту Почентонг, ранили 22 человека);*AFP сообщает о боевой ситуации 19, 20 января, 30 убитых в столице*(в FBIS Collection), E3/30, 20 января 1975 г., ERN (En) 00166712 (30 человек были убиты и 75 ранены в результате тяжелых обстрелов; 40 ракет было выпущено по Пномпеню и его аэропорту, одна попала в центральный рынок и вокруг электростанция);*AFP сообщает, что ракеты попали в аэропорт Пномпеня и Почентонг*(в FBIS Collection), E3/30, 21 января 1975 г., ERN (En) 00166715 (Четверо убиты и 11 ранены в результате попадания ракет в Пномпень и аэропорт Почентонг во время боевых действий);*Порт Кампот в осаде, аэропорт Пномпеня обстрелян* (в сборнике ФБИС), E3/30, 29 января 1975 г., ERN (En) 00166731 (четыре убитых и 10 раненых в результате попадания ракет в около дюжины домов на северной окраине города);*Документы Пномпеня о помощи США и сговоре сверхдержав*(в FBIS Collection), E3/488, 16 февраля 1975 г., ERN (En) 00166755 (трое убиты и 10 ранены во время ракетных обстрелов красными кхмерами аэропорта Почентонг);*Интервью AFP с генералом Состеном Фернандесом*(в FBIS Collection), E3/488, 25 февраля 1975 г., ERN (En) 00166769 (30 ракет упали на Пномпень и Почентонг, ранив около 25 человек);*Агентство AFP сообщает об эвакуации сотрудников посольств*(в FBIS Collection), E3/120, 9 марта 1975 г. ERN (En) 00166803 (15 убитых и 23 раненых в результате ракетного обстрела повстанцами красных кхмеров Пномпеня и аэропорта Почентонг);*Правительственные войска отбивают Туол Прыжок*(в FBIS Collection), E3/120, 15 марта 1975 г., ERN (En) 00166828 (ракеты красных кхмеров обстреляли Почентонг и южный Пномпень, двое убиты и 15 ранены);*Ракеты попали в дом Лонг Борет, только что не попавший в посольство США*(в FBIS Collection), E3/120, 20 марта 1975 г., ERN (En) 00166851 (20 повстанческих ракет попали в Пномпень, четыре человека погибли и 15 были ранены);*Тахмау Заброшенный*(в FBIS Collection), E3/118, 15 апреля 1975 г., ERN (En) 00166958 (обстрел с дальнего берега реки Бассак убил и ранил большое количество людей).

[484] Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 93, Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 8-9, 46-47.

[485] Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 19; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 93-94, 96, 99.

[486] *Лон Нол, делегация уезжает из Пномпеня в Индонезию*,*НАС*(в коллекции FBIS), E3/118, 1 апреля 1975, с. ЭРН (Ан) 00166888;*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., ERN (En) 00486248; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 263, ERN (En) 00396471; Книга С. ШАНБЕРГА:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, ERN (En) 00898243, 00898264.

[487] *KHIEU Samphan поздравляет CPNLAF с победой Neak Luong*(в FBIS Collection), E3/118, 3 апреля 1975 г., ERN (En) 00166923-25 (называние семи членов режима ЛОН Нола предателями: ЛОН Нол, СИРИК Матак, СОН Нгок Тхань, ЧЕНГ Хенг, ИН Там, ЛОНГ Борет, СОСТЕН

UNOFFICIAL TRANSLATION

165. 12 апреля 1975 г. морские пехотинцы США эвакуировали посла и остальных сотрудников посольства из посольства США в Пномпене вместе с исполняющим обязанности президента САУКАМ Хоем.[488]16 апреля 1975 года руководство Кхмерской Республики направило НОРОДОМу Сианука в Пекин сообщение с предложением немедленно передать власть ГРУНКу, но с просьбой предоставить гарантии отсутствия актов репрессалий за действия во время активных боевых действий.[489]НОРОДОМ Сианук отклонил это предложение, заявив, что приемлема только безоговорочная капитуляция, и призвав «предателей первого ранга» бежать из страны, потому что как военные преступники они «заслуживают не меньше, чем виселицы».[490]

166. К вечеру 16 апреля 1975 г. воинские подразделения КПК были на грани захвата Пномпеня.[491]Тысячи беженцев вошли в центр города. Сидней Шенберг описал этот день в своем дневнике как результат наивысшего

Фернандес);*Заявление ХИЭУ Самфан о текущей ситуации*(в FBIS Collection), E3/118, 1 апреля 1975 г., ERN (En) 00166897 («Семь предательских вождей упаковали или упаковывают свои чемоданы, чтобы бежать за границу в попытке избежать наказания со стороны нашего народа. Презренный СЫН Нгок Тхань бежал в Сайгон, презренный ИН Там исчез, и презренные СОСТЕН Фернандес и ЧЕНГ Хенг также недавно бежали за границу [...] презренные ЛОН Нол и ЛОНГ Борет также упаковали много багажа, чтобы бежать за границу в попытке сбежать [...].»);*CPNLAF продолжает наступление «без компромиссов»*(в FBIS Collection), E3/118, 10 апреля 1975 г., ERN (En) 00166937 (отмечается, что предатели ЛОН Нол, ЧЕНГ Хенг, СОСТЕН Фернандес, СОН Кгок Тан и ИН Там бежали из Пномпеня); *ЛОНГ Борет обращается к нации после полета SAUKAM Khoy*(в FBIS Collection), E3/118, 12 апреля 1975 г., ERN (En) 00166939 (отмечая необъявленный отъезд генерал-лейтенанта Саукама Коя, исполняющего обязанности президента Кхмерской Республики);*ЛОНГ Борет информирует журналистов о политике нового правительства*(в FBIS Collection), E3/118, 13 апреля 1975 г., ERN (En) 00166942 (отмечается, что маршал Л.ОН Нол бежал 1 апреля 1975 г.).

[488]Книга С. ШАНБЕРГА:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 43-45, ERN (En) 00898251-53; *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., ERN (En) 00486248;*Лонг Борет обращается к нации после полета Саукам Хой*(в FBIS Collection), E3/118, 12 апреля 1975 г., ERN (En) 00166939-40; Телеграмма Госдепартамента США, Тема: Продолжение контактов с GKR, E3/2938, 12 апреля 1975 г., с. 1, ERN 00376694.

[489]*Лидеры Пномпеня требуют прекращения огня и передачи власти*(в FBIS Collection), E3/118, 16 апреля 1975 г., ERN (En) 00166970; Книга С. ШАНБЕРГА:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 60, ERN (En) 00898268.

[490]*Сианук отклоняет предложение*(в FBIS Collection), E3/118, 16 апреля 1975 г., ERN (En) 00166971; Книга С. ШАНБЕРГА:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 61, ERN (En) 00898269.

[491]Книга С. ШАНБЕРГА:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 57-60, ERN (En) 00898265-68; *Видеть*Коллекция FBIS, E3/118, в том числе:*Радио NUFC сообщает, что аэропорт Почентонг «полностью освобожден»*, 15 апреля 1975 г., ERN (En) 00166950;*«Красные кхмеры» начали наступление на южные пригороды Пномпеня*, 15 апреля 1975 г., ERN (En) 00166950;*Тахмау Заброшен 15 апреля*, 15 апреля 1975 г., ERN (En) 00166958;*Бои вокруг Пномпеня*, ЭРН (Ан) 00166958;*Красные кхмеры захватили аэропорт Почентонг*, 16 апреля 1975 г., ERN (En) 00166958-59;*КЁДО: Освободительные силы входят в Южный Пномпень,*16 апреля 1975 г., ERN (En) 00166961;*Радио NUFC о нападениях на столицу и высадке повстанческого пилота*, 16 апреля 1975 г., ERN (En) 00166963;*Радио NUFC сообщает об атаках «в направлении» столичного центра*, 16 апреля 1975 г., ERN (En) 00166972.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

число погибших за пять лет войны и описывает госпиталь Преа Кет Мелеа как «бойню», которая была «стенка на стенку» с ранеными.[492]

167. Красные кхмеры вошли в Пномпень 17 апреля 1975 года.

UNOFFICIAL TRANSLATION

[492]Книга С. ШАНБЕРГА: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 58-59, ERN (En) 00898266-00898267.

4. ОБЩИЙ ОБЗОР: 17 АПРЕЛЯ 1975 ГОДА – 6 ЯНВАРЯ 1979 ГОДА.

168. Камера ограничила дело 002/01 утверждениями о фактах, описанными в Заключительном постановлении и охарактеризованными как преступления против человечности, перемещение населения (первая фаза), казни бывших должностных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей и перемещение населения (второй этап).[493]Однако, согласно Постановлению о закрытии, эти перемещения населения, казни и связанные с ними преступления являются частью широкомасштабного нападения на гражданское население, проводившегося на протяжении всей эпохи ДК и во всех регионах Камбоджи.[494]Поэтому Палата считает необходимым кратко рассмотреть как фактические утверждения, обвиняемые в преступлениях против человечности в деле 002/01, так и утверждения, касающиеся более широкого контекста нападения, в ходе которого были совершены эти преступления.

169. В период с 17 апреля 1975 г. по декабрь 1977 г., временной период, о котором идет речь в деле 002/01, красные кхмеры насильственно переселяли население из больших и малых городов по всей Камбодже в сельские районы и между этими сельскими районами, чтобы нейтрализовать врагов, как внутренних, и внешние, и для предотвращения угрозы восстания; ликвидировать и умерить классы капиталистов и феодалов; и создавать и расширять кооперативы.[495]Партия определила «новых людей», включая бывших правительственных чиновников, интеллигенцию, помещиков, капиталистов, феодалов и мелкую буржуазию, как главных врагов революции и коллективизации.[496]Чтобы нейтрализовать этих врагов, красные кхмеры перевоспитали, переместили и ликвидировали «Новых людей» и другие группы.

---

[493]Приложение: Список параграфов и частей заключительного постановления, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Места, находящиеся в рамках судебного разбирательства по делу 002/01 (E163) (TC), E124/7.3.

[494] Заключительный приказ, пункты 1350-1372.

[495] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 547–574; Раздел 11: Движение населения (второй этап), пункты 627-657; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 777–778, 804–810, 835–837.

[496]*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., стр. 11-12, 26, 30-31, ERN (En) 00401486-87, 00401501, 00401505-06;*Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 29, ERN (En) 00450529 (Среди новых крестьян были мелкие буржуа, капиталисты, феодалы и другие рабочие и батраки. Поэтому были противоречия жизни и смерти);*Революционный флаг*, E3/743, июль 1977 г., с. 8, ERN (En) 004716163 («Враги» включали имперских агрессоров и их слуг всех типов, феодально-помещическо-капиталистические классы и различные классы угнетателей).

UNOFFICIAL TRANSLATION

несовместимых с построением социализма, включая бывших чиновников Кхмерской республики и, как утверждается, буддистов, чамов и вьетнамцев.[497]

170. 17 апреля 1975 г. «красные кхмеры» переселили не менее двух миллионов человек из Пномпеня.[498]Эвакуированным было предоставлено недостаточное жилье и помощь, если они вообще были предоставлены, что привело к гибели и страданиям.[499]После 17 апреля 1975 года люди были также перемещены из различных провинциальных городов по всей Камбодже, включая Кампонг Спеу,[500]Такео,[501]Кампот,[502]Сианукville (ранее Кампонг Сом),[503]Кампонг Том,[504]Пайлин,[505]Кампонгтям,[506]Кампонгчнанг,[507]

---

[497]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 119-127; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 501–511, 517, 567–574; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613–623, 649–657; Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 683–687; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 731, 783–785, 787, 789–790, 795, 805, 811–837;*Смотрите также,*Заключительный приказ, пункты 740–841 (относительно обращения с чамами, буддистами и вьетнамцами).

[498] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 520, 547.

[499] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 521–524, 547–552, .

[500] Т. 11 января 2013 г. (CHHAOM Se), стр. 47-50.

[501] Т. 11 января 2013 г. (CHHAOM Se), стр. 47-50; Запись интервью БУН Тьена, E3/5498, 17 августа 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00384399-400 (Все жители города Такео были эвакуированы примерно 18 или 19 апреля 1975 г.).

[502]Запись интервью SOKH Chhien, E3/428, 19 августа 2009 г., с. 5, ERN (En) 00374949; Запись интервью KHUN Kim, E3/360, 30 апреля 2008 г., с. 3, EPH 00268854.

[503]DANH Nhor Interview Record, E3/5197, 15 июля 2008 г., стр. 2–3, ERN (En) 00275030-1 (примерно 17 апреля 1975 г. люди были эвакуированы из Сианукville (ранее называвшегося Кампонг Сом) в Кампот); Запись интервью ХИМ Хен, E3/5190, 2 июля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00274658 (после 17 апреля 1975 г. люди были эвакуированы из Кампонг Сома в Прей Ноб); Запись интервью LOEUNG Bunny, E3/5543, 11 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00384778 (17 апреля 1975 г. солдаты красных кхмеров эвакуировали людей из Сианукville на запад).

[504]Заявление гражданской партии KROEM Samy Hors, E3/4933, 3 августа 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00890979-80 (описание эвакуации Кампонг Тома в апреле 1975 г.); Запись интервью VANN Theng, E3/5249, 8 октября 2008 г., с. 2, EPH 00231858.

[505]Запись интервью THACH Sokh, E3/5230, 15 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00279242 (17 апреля 1975 г. свидетель был эвакуирован из Пайлина в Баттамбанг); Счета беженцев,E3/4590, стр. 305-306, ERN (En) 00820623-24 (26 апреля 1975 г. красные кхмеры приказали всему населению Пайлина с помощью радиоавтомобиля покинуть город и каждому человеку всего несколько предметов); PRUM Запись интервью с Саруном, E3/5187, 18 июня 2008 г., с. 2, ERN (En) 00274177 (бывший солдат LON Nol и фермер, живущий в деревне Krapeu Cheung, отметил, что после 17 апреля 1975 года красные кхмеры создали отряды и бригады людей для выполнения работ, строительства дамб и рытья каналов, таких как плотине Кампинг-Пуой, в его группе было 90 человек, включая эвакуированных из Пайлина, Пномпеня и Кампонгтяма).

[506]Запись интервью TAY Kimhuon, E3/5257, 24 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00251014 (После взятия Кампонгтяма люди были эвакуированы).

[507]Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 23-26 (Кампонгчнанг был «эвакуирован» 23 апреля 1975 г.); Протокол допроса ЧАН Лоу, E3/5233, 23 декабря 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00279260-61 (17 апреля 1975 г. свидетель, проживавший в деревне Таинг Круос Каэт, видел эвакуированных людей, в том числе из Кампонгчнанга); LOEUNG Kimchhong Interview Record, E3/5272, 11 февраля 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00290655-56 (Всем жителям города Кампонгчнанг по громкоговорителю было приказано уйти).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Сием Рип,[508]Пойпет,[509]Баттамбанг[510]и Пурсат.[511]Переселение многих людей, изгнанных из Пномпеня и других городов, продолжалось в августе 1975 года.[512]

171. Начиная с сентября 1975 г. и в течение всего 1977 г. по крайней мере от 300 000 до 400 000 гражданских лиц были насильственно переселены в провинции Баттамбанг и Пурсат, а более 30 000 человек были насильственно перемещены внутри регионов в зависимости от сезонных потребностей в рабочей силе и для развития классовой борьбы.[513]Эти перемещения проводились в нечеловеческих условиях, приводивших к гибели людей. Некоторые умерли от голода, истощения или болезней, а другие исчезли.[514]В целом за рассматриваемый в деле 002/01 временной период миллионы людей были насильственно перемещены. Палата отмечает, что в постановлении о закрытии дела также утверждалось, что насильственное перемещение продолжалось в течение всего 1978 года.[515]

172. В период с 17 по 24 апреля 1975 года должностные лица Кхмерской Республики подвергались казням, арестам и задержаниям, в то время как города и поселки во всех недавно освобожденных районах Камбоджи, включая Пномпень, были опустошены.[516]Примерно 25 или 26 апреля 1975 г. по меньшей мере 250 должностных лиц бывшей Кхмерской Республики были

---

[508]T. 12 ноября 2012 г. (ЧП ЧУЙ Чип Се), стр. 111-112 (После 17 апреля 1975 г. люди были эвакуированы из Сиемреапа под прицелом); CHEA Thy Interview Record, E3/5184, 17 июня 2008 г., с. 5, ERN (En) 00225529 (все жители Сиемреапа эвакуированы); Запись интервью MUY Moeun, E3/5175, 3 июня 2008 г., с. 2, ERN (En) 00272752 (5 мая 1975 г. людей еще эвакуировали из Сиемреапа, других уже эвакуировали); TEM Kimseng Interview Record, E3/5248, 7 октября 2008 г., стр. 2-4, ERN (En) 00235142-44 (после 17 апреля 1975 г. люди были эвакуированы из Сиемреапа).

[509]Счета беженцев, E3/4590, с. 25, ERN (En) 00820343 (24 апреля красные кхмеры по микрофону приказали эвакуировать Пойпет).

[510]T. 6 декабря 2012 г. (HUN Chhunly), стр. 74-75 (через неделю после того, как красные кхмеры взяли под свой контроль Баттамбанг был эвакуирован); MA Saem Interview Record, E3/5282, 28 марта 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00322023-4 (В конце апреля 1975 г. солдаты красных кхмеров эвакуировали город Баттамбанг); Протокол интервью PEN Loeut, E3/5226, 18 ноября 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00250277-78 (примерно 25 или 26 апреля 1975 г. вооруженные солдаты красных кхмеров эвакуировали людей из Пном Сампеу на рисовые поля за пределами деревни, в провинции Баттамбанг); Запись интервью TES Heanh, E3/505, 27 августа 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00275409-10 (вооруженные красные кхмеры эвакуировали всех жителей города Баттамбанг).

[511]T. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 70-79 (Пурсат эвакуирован 20 апреля 1975 г.); T. 2 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 14-16 (После освобождения в 1975 г. все люди были эвакуированы из провинциального города Пурсат примерно в течение трех недель).

[512]*Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап); Раздел 11: Перемещение населения (второй этап);*Революционный флаг*, E3/166, февраль-март 1976 г., с. 25, ERN (En) 00517837.

[513] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап).

[514] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап).

[515] Приказ о закрытии, пункты 283-300 (касается перемещений, указанных в Приказе о закрытии как движение населения (третий этап)).

[516]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап).

UNOFFICIAL TRANSLATION

казнен в Туол По Чрей.[517]Эта политика в отношении должностных лиц Кхмерской Республики продолжалась и после этого, и по всей Камбодже сообщалось о казнях, арестах и исчезновениях.[518]

173. Между тем, согласно Постановлению о закрытии, на протяжении всей эпохи ДК (с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г.) имели место массовые убийства, пытки, изнасилования, физическое насилие, принудительные браки, принудительный труд, исчезновения и/или другие случаи бесчеловечное обращение, некоторые из которых носили дискриминационный характер.[519] В эпоху ДК сотни тысяч камбоджийцев, ставших жертвами режима красных кхмеров, искали убежища в Таиланде, Вьетнаме и Лаосе.[520]

174. К 2008 году Центр документации Камбоджи («DC-Cam») обнаружил около 1,3 миллиона человеческих останков в 390 местах массовых захоронений, разбросанных по всей Камбодже.[521] Эксперты предполагают, что существует высокая вероятность того, что эти места массовых захоронений содержат останки только выборки тех, кто умер в результате политики и действий красных кхмеров в эпоху ДК: вполне вероятно, что многие места захоронений

---

517 Раздел 12: Туол По Чрей, пар. 681.

518 *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап); Раздел 14: Совместное преступное предприятие. Заключительное

519 постановление, пункты 302-860 (относительно заявлений о жестоком обращении и насилии в службе безопасности). центры, места казней, кооперативы и рабочие места, а также обращение с конкретными группами по всей Камбодже).

520Демографический экспертный отчет:*Жертвы красных кхмеров в Камбодже, апрель 1975 г. — январь 1979 г.: критическая оценка основных оценок*, E3/2413, 30 сентября 2009 г., с. 19, ERN (En) 00385262; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 57-58; Статья П. Эвелина:*'От одного до трех миллионов»: на пути к демографической реконструкции десятилетия камбоджийской истории (1970-79)*, E3/1799, 1998, с. 60, ERN (En) 00096735; Циркуляр Министерства иностранных дел Франции, Тема: Новости Камбоджи, E3/2675, 1 декабря 1978 г., с. 12, ERN 00752075.

521Документ DC-Cam:*Погребение*000 человек; 36 мест в Прейвенге с останками от 30 до более 17 200 человек; 17 стоянок в Пурсате с останками от 100 до 15 000 человек; 3 стоянки в Ратанакири с останками от 40 до более 1000 человек; 24 стоянки в Сиемреапе с останками от 12 до 36 000 человек; 8 стоянок в Кампонгсоме (Сианукville) с останками от 100 до 1500 человек; 4 стоянки в Стунг Тренг, одна из которых содержит останки 1000 человек; 18 стоянок в Свайриенг с останками от 40 до 30 000 человек; 31 в Такео с останками от 1 до 40 000 человек); Демографический экспертный отчет: 000 человек; 24 стоянки в Сиемреапе с останками от 12 до 36 000 человек; 8 стоянок в Кампонгсоме (Сианукville) с останками от 100 до 1500 человек; 4 стоянки в Стунг Тренге, одна из которых содержит останки 1000 человек; 18 стоянок в Свайриенг с останками от 40 до 30 000 человек; 31 в Такео с останками от 1 до 40 000 человек); Демографический экспертный отчет: 000 человек; 24 стоянки в Сиемреапе с останками от 12 до 36 000 человек; 8 стоянок в Кампонгсоме (Сианукville) с останками от 100 до 1500 человек; 4 стоянки в Стунг Тренге, одна из которых содержит останки 1000 человек; 18 стоянок в Свайриенг с останками от 40 до 30 000 человек; 31 в Такео с останками от 1 до 40 000 человек); Демографический экспертный отчет:*Жертвы красных кхмеров в Камбодже, апрель 1975 г. — январь 1979 г.: критическая оценка основных оценок*, E3/2413, 30 сентября 2009 г., с. 7, ERN (En) 00385250;*Смотрите также*,Документ DC-Cam: *Картирование полей смерти Камбоджи, 1997: Кхет Кампонг Том*, E3/2648, 1997.

UNOFFICIAL TRANSLATION

так и не были идентифицированы, а многие умершие так и не были похоронены.[522]В целом, по оценкам, в результате политики и действий красных кхмеров погибло от 600 000 до 3 миллионов человек. В пределах этого диапазона эксперты считают наиболее точными оценки от 1,5 до 2 миллионов избыточных смертей.[523]

4.1. Вступительные требования к преступлениям против человечности, перечисленным в статье 5 Закона о ЧППК.

175. Применительно к делу 002/01 Заключительное постановление обвиняет обвиняемых в соответствии со статьей 5 Закона о ЧПСК в следующих преступлениях против человечности, «совершенных в рамках широкомасштабного или систематического нападения, направленного против любого гражданского населения, национальных, политических , этнические, расовые или религиозные мотивы»: (i) убийство, (ii) истребление, (iii) политическое преследование и (iv) другие бесчеловечные действия, включающие (a) посягательства на человеческое достоинство, (b) насильственное перемещение и (c) насильственные исчезновения.[524]

---

[522]Демографический экспертный отчет:*Жертвы красных кхмеров в Камбодже, апрель 1975 г. — январь 1979 г.: критическая оценка основных оценок*, E3/2413, 30 сентября 2009 г., с. 12, ERN (Ан) 00385255.
[523]Т. 25 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 9-12 (все согласны с тем, что при красных кхмерах погибло от 1,5 до 3 миллионов человек); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 75–76 (в 1986 г., по оценкам ПОНЧО, во время режима ДК было убито 800 000 человек, по оценке ЦРУ, было убито 1,4 миллиона человек, а по оценкам других посольств, погибло 1 миллион человек). убит); Статья П. ЭВЕЛИНА:*Невыносимая уверенность в цифрах: оценка числа погибших в период красных кхмеров*, E3/1798, ноябрь-декабрь 1998 г., с. 10, ERN (En) 00291624 (после рассмотрения различных оценок установлено, что центральный интервал, от 1,5 до 2,5 миллионов избыточных смертей, является наиболее вероятным); Статья П. ЭВЕЛИНА: '*От одного до трех миллионов»: на пути к демографической реконструкции десятилетия камбоджийской истории (1970-79)*, E3/1799, 1998, с. 60, ERN (En) 00096735 (по оценкам Heuveline, в 1975–1978 годах было от 1,5 до 2 миллионов избыточных смертей, и заявляет, что в его реконструкции не может быть объяснено не менее 600 000, а возможно, и 2 миллиона смертей. либо общим снижением ожидаемой продолжительности жизни, либо смертностью в результате войны до 1975 г.); Статья Б. ШАРПА:*Счетный ад*, E3/1801, без даты, с. 24, ERN (En) 00078288 (После анализа данных других экспертов SHARP определяет диапазон от 1,747 до 2,459 миллиона смертей из-за политики и действий красных кхмеров; SHARP считает, что средняя точка диапазона, составляющая 2,12 миллиона, «приближается к наиболее вероятная цифра»); Книга М. ВИКЕРИ:*Камбоджа 1975-1982 гг.*, E3/1757, 1984, стр. 200-201, ERN (En) 00397115-16 (М. ВИККЕРИ подсчитал, что 740 800 смертей были вызваны особыми условиями во время ДК. Он подсчитал, что более половины из них были вызваны голодом, истощением и болезни и казнено около 300 000 чел. Он предположил, что более точные подсчеты невозможны и что нельзя прогнозировать цифру в 1-2 млн. казненных на основании данных, имеющихся в 1984 г.); Демографический экспертный отчет:*Жертвы красных кхмеров в Камбодже, апрель 1975 г. — январь 1979 г.: критическая оценка основных оценок*, E3/2413, 30 сентября 2009 г., стр. 15-19, 64-70, ERN (En) 00385258-62, 00385326-32 (Избыточные оценки смертности, опубликованные в период с 1980 по 1993 г., постоянно приближаются к одному миллиону, за исключением ВИККЕРИ, который предложил 740 000. Более поздние оценки, сделанные между 1995 и 2009 годами, колеблются от 1,4 млн до 2,2 млн. После рассмотрения всех этих оценок авторы признали, что интервал от 1,747 до 2,2 млн смертей при красных кхмерах является наиболее вероятным диапазоном, и определили, что более ранние оценки сильно занижали масштабы реальных убийств красными кхмерами).

[524]Заключительный приказ, пункты 1373, 1375, 1377, 1379–1380 (убийство); 1381, 1387-1389 (истребление); 1415-1418, 1423-1425 (политические гонения); 1434-1436, 1439-1440 (другие бесчеловечные действия, нападения

UNOFFICIAL TRANSLATION

4.1.1.***Закон***

176. Как было ранее установлено этой палатой и подтверждено палатой Верховного суда, преступления против человечности были признаны международными преступлениями со времени принятия Нюрнбергской хартии и составляли часть обычного международного права в период временной юрисдикции ЧПСК.[525]Таким образом, обвинения в преступлениях против человечности в соответствии со статьей 5 Закона о ЧППК соответствуют принципу законности,[526] при условии дополнительного вывода о том, что вменяемые преступления или способы ответственности были «достаточно предсказуемы и что закон, предусматривающий такую ответственность [был] достаточно доступен [обвиняемому] в соответствующее время».[527]Такой анализ должен проводиться на уровне основного преступления или режима ответственности, а не категории преступлений против человечности в целом.

177. Правонарушения, перечисленные в статье 5 Закона о ЧППК, являются преступлениями против человечности только в том случае, если:*вводная часть*устанавливаются требования: (i) имеет место нападение; (ii) широко распространенное или систематическое; (iii) и направлены против любого гражданского населения; (iv) по национальному, политическому, этническому, расовому или религиозному признаку; (v) существует связь между действиями непосредственного преступника и нападением; и (vi) обвиняемый или преступник обладает необходимыми знаниями.[528]Ранее Палата постановляла, что определение преступлений против человечности согласно обычному международному праву в 1975 году больше не требует связи с вооруженным конфликтом.[529]Следовательно, Палата

против человеческого достоинства); 1448-1469 (другие бесчеловечные действия, принудительное перемещение); 1470-1478 (другие бесчеловечные действия, насильственные исчезновения). Что касается убийства,*Смотрите также*, Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с Решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и Решением Судебной палаты о просьбе сообвинителей о включении дополнительных места преступления в рамках судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, стр. 2-3.

[525]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 283-289;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 100-104.

[526]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 283-296;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 100-104.

[527]*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 96, цитируя*Ойданич*Решение по апелляции юрисдикции (Совместное преступное предприятие), пп. 21, 37.

[528] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 106;*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 297. *КАИНГ*

[529] *Гуек Эав*Судебное решение, пункты 291-292; Решение по ходатайству сообвинителей о Исключить требование о взаимосвязи вооруженных конфликтов из определения преступлений против человечности, E95/8, 26 октября 2011 г., п. 33.

UNOFFICIAL TRANSLATION

отклоняет довод об обратном, выдвинутый подсудимым.[530]

178.*Атака* -Нападение – это поведение, связанное с совершением ряда актов насилия.[531]Оно не ограничивается применением вооруженной силы, включая любое жестокое обращение с гражданским населением, в том числе отраженное в основных правонарушениях, предусмотренных статьей 5 Закона о ЧПСК.[532]Нападение на гражданское население — это понятие, отличное от понятия вооруженного конфликта.[533]Нападение может предшествовать вооруженному конфликту, пережить его или продолжаться в ходе него, не обязательно являясь его частью.[534]

179.*Распространенный или систематический*-Термин «массовый» относится к крупномасштабному характеру нападения и количеству жертв, а термин «систематический» относится к организованному характеру актов насилия и маловероятности их случайного возникновения.[535]Систематическое нападение обычно выражается как схема преступлений, включающая неслучайное повторение аналогичного преступного поведения на регулярной основе.[536]Широко распространенное нападение может относиться либо к «кумулятивному эффекту серии бесчеловечных действий, либо к единичному эффекту бесчеловечного действия чрезвычайной важности».[537]Доказательства того, что нападение было либо «массовым», либо «систематическим», достаточно для установления ответственности.[538] Только нападение, а не отдельные действия, за которые несет ответственность обвиняемый, должно быть широкомасштабным или систематическим.[539]Одно деяние или ограниченное число деяний могут квалифицироваться как преступление против человечности при условии, что они не являются изолированными или случайными и при соблюдении всех других условий.[540]

180. Защита KHIEU Samphan утверждает, что*состав преступления*преступлений против человечности также требует наличия государственного или организационного плана или политики.[541]NUON Chea Defense также утверждает, что существование государственной политики или плана было

---

[530][KHIEU Samphan] Представления относительно применимого права, E163/5/9, 18 января 2013 г., пар. 8; Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 214 (принятие представлений ИЭНГ Сары).

[531] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 298;*Нахимана и др.*. Апелляционное решение, п. 918.

[532] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 298;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, п. 86. *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 299;*Тадич*Апелляционное решение, п. 251. *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 299;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, п. 86. *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 300;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, п. 94. *Блашкич* Апелляционное решение, п. 101.

[537] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 300;*Блашкич*Судебное решение, п. 206. *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 300;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, п. 93. *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 301;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 94. *Кордич и Черкез* Апелляционное решение, п. 94.

[541] Представления относительно применимого права, 18 января 2013 г., E163/5/9, пп. 10, 12, 68.

UNOFFICIAL TRANSLATION

требование согласно обычному международному праву в отношении преступлений против человечности во время, относящееся к Заключительному постановлению.[542]Далее оно утверждает, что международная судебная практика об обратном, «относящаяся к 2000-м годам», не имеет значения для определения состояния права на момент, относящийся к Заключительному постановлению.[543]

181. В*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение,эта Палата пришла к выводу, что, хотя наличие политики или плана может иметь очевидное значение для установления широкомасштабного или систематического характера нападения, они не представляют собой самостоятельный юридический элемент преступления.[544]Хотя эта позиция согласуется с судебной практикой других международных трибуналов после 1975 г.,[545]он был основан на обзоре источников обычного международного права, относящихся к периоду действия. Эти источники излагают противоположные взгляды на проблему. Хотя защита выявила определенные источники, подтверждающие их юридические доводы,[546]есть также поддержка точки зрения, ранее выдвинутой этой палатой в*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение,[547]необходимо сделать вывод о том, что государственная практика и*юридическое мнение*в то время явно не поддерживали государственный или организационный план или требование политики. Поскольку ошибок не было продемонстрировано, Палата отклоняет оба возражения.

182.*Направлены против любого гражданского населения*-Атака должна быть «направлена против» любого гражданского населения, то есть такое население должно быть основным,

---

542 Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, пункты 210–213. Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, пар. 213.

543 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 301.;

544 *См., например, Блашкич*Апелляционное решение, п. 120;*Кунарац*Апелляционное решение, п. 98 фн. 114; *Гакумбитси*Апелляционное решение, п. 84;*Сесай*Судебное решение, п. 79.

545Следующие источники, упомянутые группами защиты, считают, что государственный план или политика являются юридическим требованием в отношении преступлений против человечности:*Справедливость*Решение, стр. 973, 984; *Эйхман*Решение, пункты 56–88; Доклад Комиссии международного права о работе ее шестой сессии, 3 июня – 28 июля 1954 г., UN Doc. A/2693, Статья 2. Хотя*Ментен*Суждение не требует участия государства, оно требует, чтобы преступления против человечности «составляли часть системы, основанной на терроре, или представляли собой звено сознательно проводимой политики» (*видеть*стр. 362-363). Палата не убеждена, что другие источники, указанные NUON Chea Defense, поддерживают существование независимого государственного плана или требования политики. Ссылка в решении МВТ на «политику террора [и] преследований [...] в Германии» (*видеть*п. 498) излагает выводы по фактам, а не по юридическим требованиям. *айнзатцгруппы*Суд предполагает, что преступления против человечности возникают только тогда, когда государство по какой-либо причине не принимает мер для пресечения или наказания преступлений (*видеть*п. 498).

546Источники, которые не определяют государственный или организационный план или политику как юридическое требование в отношении преступлений против человечности, включают: Токийскую хартию, статья 5; Закон о Контрольном совете № 10, статья II(c); *Флик*Решение, стр. 1191, 1212-1216;*Медицинский* Решение, стр. 172-173;*Мильх*Решение, Musmanno Concurrence, стр. 790-791;*Мильх*Решение, Phillips Concurrence, стр. 863–864;*РуША* Суд, с. 151;*Высшее командование*Суд, с. 469;*Заложник*Суд, с. 1232;*Министерства* Суд, с. 653-654, 797, 877;*Фарбен*Решение, стр. 1129-1130.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в отличие от случайной цели атаки.[548]Нет необходимости доказывать, что нападению подверглось все население соответствующего географического объекта.[549]Достаточно того, что в ходе нападения мишенью было достаточное количество лиц или чтобы они были мишенью таким образом, чтобы убедить Судебную камеру в том, что нападение было фактически направлено против гражданского «населения», а не против ограниченного и случайного выбранное количество лиц.[550]

183. Чтобы квалифицироваться как «гражданское население» для целей статьи 5 Закона о ЧППК, целевое население должно быть преимущественно гражданским.[551]Присутствие среди гражданского населения лиц, не подпадающих под определение гражданских лиц, не обязательно лишает население его гражданского характера.[552]Гражданский статус жертв, количество гражданских лиц и доля гражданских лиц в населении являются факторами, имеющими отношение к определению того, выполняется ли требование о том, что нападение должно быть направлено против «гражданского населения».[553]

184. Если нападение совершено в географическом районе, где есть как гражданские лица, так и солдаты, другие факторы могут иметь значение для определения того, было ли нападение направлено против «гражданского населения». К ним относятся средства и методы, использованные в ходе нападения, статус потерпевших, их количество, дискриминационный характер нападения, характер совершенных в его ходе преступлений, сопротивление нападавшим в момент и степень, в которой атакующие силы, как можно сказать, соблюдали или пытались соблюдать требования предосторожности законов войны.[554]

---

548 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 305, 308;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, пункты 91–92.

549 *Кунарак и др.*Апелляционное решение, п. 90.

550 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 302-303, 305;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, пункт 95.

551 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 305;*Драгомир Милошевич*Апелляционное решение, пункты 50-51.

552 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 305-306, на основании статьи 50(3) Протокола Дополнение к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г., касающееся защиты жертв международных вооруженных конфликтов;*Мркшич и Шливанчанин*Апелляционное решение, п. 31.*Смотрите также, Галич* Апелляционное решение, пункты 136-138.

553*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 305;*Мркшич и Шливанчанин*Апелляционное решение, пп. 32–33, 36.

554*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 309;*Мркшич и Шливанчанин*Апелляционное решение, п. 30.

UNOFFICIAL TRANSLATION

185. При определении того, может ли население считаться «гражданским», Палата отмечает, что в апреле 1975 г. в международном обычном праве не существовало установленного определения термина «гражданское лицо». Обычное значение термина «гражданское лицо» (на английском языке) и «*гражданский*" (на французском языке) включает лиц, не являющихся военнослужащими. На этом основании Палата считает, что во время выдвижения рассматриваемых здесь обвинений к гражданскому населению относились все лица, которые не служили в вооруженных силах или иным образом не были признаны комбатантами. Хотя Палата здесь не опирается на определение «гражданское лицо», данное в статье 50 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 г., принятого*для этого случая*Трибуналы, отражающие обычное международное право для целей преступлений против человечности после 1977 г.,[555]
он отмечает, что это соответствует обычному значению термина.[556]

186. При определении гражданского или негражданского статуса лица конкретное положение лица на момент совершения преступления не может иметь решающего значения. Члену вооруженной организации не присваивается гражданский статус по причине того, что он не был вооружен или не участвовал в боевых действиях в момент совершения преступления.[557] Соответственно, солдаты*выведенный из строя*не квалифицируются как «гражданские лица» для целей статьи 5 Закона о ЧППК.[558]В качестве общей презумпции вооруженные правоохранительные органы государства считаются гражданскими лицами для целей международного гуманитарного права.[559]Лицо считается гражданским лицом до тех пор, пока существуют сомнения относительно его или ее статуса.[560]

187. В тех случаях, когда гражданское население является объектом нападения, «нет требования и не является элементом преступлений против человечности, чтобы*жертвы*основных преступлений должны быть гражданскими лицами».[561]Таким образом, солдат, который*выведенный из строя*может быть жертвой деяния, равнозначного преступлению против человечности, при условии, что все другие

---

[555] *Блашкич*Апелляционное решение, пункты 110-113. Статья 50 Дополнительного протокола I ссылается также на статью 43 Дополнительного протокола I и статью 4A Третьей Женевской конвенции.

[556] *Мартич*Апелляционное решение, п. 297.

[557] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 304;*Блашкич*Апелляционное решение, п. 114.

[558] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 304;*Мркшич и Шливанчанин*Апелляционное решение, п. 35.

[559] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 304;*Сесай*Судебное решение, п. 87. *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 304;*Блашкич*Апелляционное решение, п. 111.

[560] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 311, ссылаясь на*Мркшич и Шливанчанин*Обращаться судебное решение, абз. 32.

[561]

UNOFFICIAL TRANSLATION

необходимые условия соблюдены.[562]Кроме того, ссылка на «любое» гражданское население не требует демонстрации того, что жертвы были связаны с определенной группой.[563]

Преступления против человечности могут включать нападение государства на собственное население.[564]

188.*Национальные, политические, этнические, расовые или религиозные основания*–Статья 5 Закона о ЧПСК требует, чтобы нападение было совершено против гражданского населения на дискриминационной основе, а именно по национальному, политическому, этническому, расовому или религиозному признаку. Это юрисдикционное требование, которое сужает сферу юрисдикции ЧППК в отношении преступлений против человечности по сравнению с обычным международным правом, применявшимся в период с 1975 по 1979 год.[565]Требование квалифицирует характер более широкого нападения, а не отдельных основных правонарушений, и, следовательно, не импортирует дискриминационное намерение в качестве юридического ингредиента для всех основных преступлений против человечности, поскольку в противном случае прямое указание на дискриминацию в рамках преступления против человечества стало бы излишним. преследование по статье 5 Закона о ЧППК.[566]

189. Судебная практика, касающаяся преступления преследования, определяет действие как дискриминационное, когда жертва становится объектом преследования из-за его или ее принадлежности или предполагаемой принадлежности к политической, расовой или религиозной группе, определенной преступником.[567]Целевая группа «может быть определена преступником в широком смысле таким образом, что они охарактеризованы в негативном ключе и включают в себя близких аффилированных лиц или сочувствующих...».[568]Этот подход в равной степени применим к определению заметной группы, на которую направлена атака.

190.*Связь между действиями непосредственного исполнителя и нападением*–Действия непосредственного исполнителя должны быть частью нападения, а это означает, что рассматриваемые действия должны

---

562 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 311;*Мартич*Апелляционное решение, параграфы 309-313.
563 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 312;*Кунарак и др.*Судебное решение, п. 423. *КАИНГ Гуек Эав*
564 Судебное решение, п. 312;*Кунарак и др.*Судебное решение, п. 423. *КАИНГ Гуек Эав*Судебное
565 решение, пункты 313-314. Статья 3 Устава МУТР предусматривает
аналогичное дискриминационное требование, признанное этим Трибуналом юрисдикционным требованием, а не требованием обычного международного права:*Акайесу*Апелляционное решение, п. 465.
566*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 313-314, 379;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 238;*Акайесу*Апелляционное решение, пп. 461, 464.
567 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 317;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 674.
568 *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 272.

UNOFFICIAL TRANSLATION

по своему характеру или последствиям быть объективно частью атаки.[569]Преступление, совершенное до, после или вдали от основного нападения на гражданское население, может, если оно достаточно связано, быть частью этого нападения. Преступление, однако, не должно быть изолированным деянием, то есть настолько далеким от нападения, что с учетом контекста и обстоятельств, в которых оно было совершено, нельзя сказать, что эти действия были частью нападения.[570]

191.*Знание*. Обвиняемый или преступник должен был знать о нападении на гражданское население и о том, что его или ее действия являются частью нападения.[571] Ему или ей не нужно знать подробности атаки или делиться целью или задачами более широкой атаки.[572]Доказательства осведомленности зависят от фактов конкретного дела; в результате способ, которым может быть доказан этот юридический элемент, может варьироваться в зависимости от обстоятельств.[573]

192. Защита NUON Chea утверждает, что существует дополнительное требование к изложенным выше, а именно, что обвиняемый должен знать о дискриминационном характере любого широкомасштабного и систематического нападения, являющегося основанием для обвинений против него или нее.[574]Они не выдвигают никаких авторитетов в поддержку этого утверждения. Поскольку Устав МУТР является единственным документом, помимо Закона о ЧППК, который включает юрисдикционное требование о том, что нападение должно быть совершено на дискриминационной основе, судебная практика МУТР дает полезные рекомендации по этому вопросу. Анализ Палатой прецедентного права МУТР показывает, что почти всегда[575]МУТР не требовал, чтобы обвиняемый знал о дискриминационном характере широкомасштабного и систематического нападения.[576]Точно так же в*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, Камера не требовала знания о дискриминационном характере

---

[569]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 318;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, п. 85; *Шайнович и др.*Апелляционное решение, п. 264.

[570] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 318;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, п. 100. *Кунарак и др.*

[571] Апелляционное решение, п. 85;*Муньякази*Апелляционное решение,пункт 141. *КАИНГ Гуек Эав*Судебное

[572] решение, п. 319;*Кунарак и др.*Апелляционное решение, пункты 102-103. *КАИНГ Гуек Эав*Судебное

[573] решение, п. 319;*Блашкич*Апелляционное решение, п. 126. Заключительные материалы NUON Chea по

[574] делу 002/01, пар. 208.

[575] Судебная камера МУТР в*Нтакирутимана*требует знания о дискриминационном характере широкомасштабное и систематическое нападение, п. 693.

[576]*См. например*,*Багосора и Нсенгиюмва*Апелляционное решение, п. 389;*Гакумбитси*Апелляционное решение, п. 86;*Кайишема и Рузиндана*Судебное решение, пункты 133-134;*Серомба*Судебное решение, п. 360;*Камуханда*Судебное решение, пункты 657-6;*Семанза*Судебное решение, пункты 327-332.

UNOFFICIAL TRANSLATION

атака.[577]Палата находит, что такое знание не является требованием о преступлениях против человечности, рассматриваемых ЧПСК, и, соответственно, отклоняет это представление.

4.1.2.***Юридические выводы***

193. Палата удовлетворена тем, что начиная с 17 апреля 1975 г. и продолжаясь, по крайней мере, до декабря 1977 г., временного периода, рассматриваемого в деле 002/01, имело место широкомасштабное и систематическое нападение на гражданское население Камбоджи. Нападение принимало различные формы, включая насильственное перемещение, убийство, истребление, насильственное исчезновение и преследование.[578]В результате этого нападения пострадали миллионы гражданских лиц по всей Камбодже, и большое количество беженцев бежало в соседние страны.[579]Нападение было совершено в поддержку и во исполнение политики и планов партии по построению социализма и защите страны.[580]Палата удовлетворена тем, что нападение было широкомасштабным как по географическому охвату, так и по количеству жертв. Палата также находит, что нападение было систематическим, поскольку преступления такого масштаба и размаха не могли быть случайными и совершались неоднократно и преднамеренно в поддержку и в соответствии с политикой партии.

194. Палата считает, что это нападение было направлено против гражданского населения Камбоджи. Вооруженный конфликт между Кхмерской Республикой и красными кхмерами закончился 17 апреля 1975 года, когда красные кхмеры захватили Пномпень, а силы Кхмерской Республики сдались.[581]После этого все солдаты Кхмерской Республики, не принимавшие непосредственного участия в боевых действиях, были гражданскими лицами или, как минимум,*выведенный из строя*, тем самым пользуясь той же защитой, что и гражданские лица. В любом случае солдаты бывшей Кхмерской Республики составляли лишь часть из миллионов подвергшихся нападению мирных жителей.[582]

195. Палата также находит, что нападение на гражданское население было совершено по политическим мотивам, в соответствии с планами и политикой партии по построению социализма и защите страны. Для достижения этой цели партия

---

577 *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 319.
578 *Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. – 6 января 1979 г., пункты 169–173.
579 *Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. – 6 января 1979 г., пункты 169–173.
580 *Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 14: Совместное Преступное предприятие, пункты 724-738, 742-743, 777, 804-805, 835.
581 *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 460, 501–502. *Видеть*
582 Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. – 6 января 1979 г., пункты 170–172.

UNOFFICIAL TRANSLATION

считал, что феодальные и капиталистические классы должны быть устранены.[583]Эти «новые люди» воспринимались как политические и социальные враги революции и коллективной системы.[584]Кроме того, все камбоджийцы должны были стать частью революции и коллективной системы.[585]Любой, кто выступал против или считался противником революции и коллективной системы, подвергался жестокому обращению и актам насилия.[586]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что нападение было совершено по политическим мотивам.

196. Согласно Постановлению о закрытии, части нападения также были направлены против буддистов, чамов и вьетнамцев по признаку их национальности, этнической принадлежности, расы и/или религии.[587]Эти части атаки выходят за рамки дела 002/01. Уже установив, что широкомасштабное нападение на гражданское население было совершено по политическим мотивам, Палата поэтому отказывается делать выводы относительно того, были ли части нападения также совершены по национальным, этническим, религиозным и/или расовым мотивам, поскольку это быть рассмотрены в будущих испытаниях.

197. Палата также убеждена в том, что существует связь между действиями Обвиняемого и нападением. Действия непосредственных исполнителей и обвиняемых во время перемещения населения (первый и второй этапы) и во время казней должностных лиц бывшей Кхмерской Республики в Туол По Чрей были совершены в период с 17 апреля 1975 г. по декабрь 1977 г. и были совершены во исполнение и в поддержку , политику и планы партии по защите и строительству социализма.[588]Наконец, учитывая масштаб и размах атаки[589]и тот факт, что это было предпринято в поддержку и в соответствии с политикой и планами партии,[590]Палата удовлетворена тем, что как прямое

---

[583] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 113; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 726, 731, 788, 815.

[584] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 117-118; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пара. 169; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 726.

[585] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, сноска. 318; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 724.

[586] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 117–118, 120, 123; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 814-818.

[587] Заключительный приказ, пара. 1369.

[588] *Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 10: Движение населения (первый этап), пункты 547–574; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 630-657; Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 682–687; Раздел 13: Индивидуальная уголовная ответственность, пункты 690-702.

[589] *Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. – 6 января 1979 г., пункты 169–173.

[590] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 104, 111–112, 116–118; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., абз. 169; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 777–778, 804–810, 835–837.

UNOFFICIAL TRANSLATION

преступники и обвиняемые знали о нападении на гражданское население и о том, что их действия являлись частью этого нападения.

198. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что все вводные требования по применению статьи 5 Закона о ЧППК соблюдены.

UNOFFICIAL TRANSLATION

5. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СТРУКТУРЫ

5.1. Структура КПК

199. Точная оперативная структура КПК была окутана тайной.[591]В первые годы существования партии секретность была необходима для ее выживания как подпольного революционного движения.[592]Однако даже после того, как КПК пришла к власти в 1975 году, она продолжала запутывать и скрывать свою внутреннюю работу, в основном для того, чтобы защитить себя от предполагаемых внешних врагов.[593]Ограниченная, если вообще была, информация о структуре руководства была доступна простым людям, от которых зачастую просто требовалось беспрекословно подчиняться решениям, принимаемым «*Ангкар*(буквально «организация»), анонимная сущность, имеющая власть контролировать все общество.[594]Низшие кадры иногда имели лишь поверхностное представление об организации власти в КПК.[595]Эта политика секретности, несомненно, является причиной некоторой путаницы и противоречий в показаниях свидетелей, выступавших перед Судебной камерой.[596]Однако в совокупности доказательства, представленные Палате, позволили ей реконструировать организационную структуру КПК в соответствующий период.

200. Административная структура КПК была впервые формализована в уставе, принятом Первым партийным съездом того, что тогда называлось Рабочей партией Камбоджи в сентябре-октябре 1960 года.[597]Вполне вероятно, что второй статут был принят на Третьем съезде партии примерно в августе 1971 года.[598]В любом случае,

---

[591]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 27, ERN (En) 00762399; Т. 30 мая 2012 г. (NY Kan), с. 60; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 7, ERN (En) 00156747; Т. 14 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 92; Т., 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 39.

[592] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 85-86.

[593] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 88-89; Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 95.

[594] Т. 6 декабря 2011 г. (KLAN Fit), с. 79; Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 97–98; ГЕРЦОГ Протокол интервью Phleu, E3/5213, 28 августа 2008 г., с. 3, ERN (En) 00275433 («Что бы Ангкар ни заставлял их делать, они должны были подчиняться. Я не знал, кто такой Ангкар»); Запись интервью TAN Wardeny, E3/102, 11 июня 2009 г., с. 3, ERN (En) 00345537 («все говорили, что это «Ангкар» решал, но мы не знали, кто такой «Ангкар»).*Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, пара. 221.

[595]*См. например*Т. 17 мая 2012 г. (PEAN Khean), стр. 103-104; Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), с. 22; Т. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 65.

[596] *См. например*Раздел 5: Административные структуры, пара. 207.

[597] *Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 6, EPH 00450506; Т. 21 марта 2012 (KAING Guek Eav), с. 70; Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 25;*Революционная молодежь*, E3/768, март 1977 г., с. 12, EPH 00525948.*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 87.

[598] Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 70.*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 95.

UNOFFICIAL TRANSLATION

другой устав был принят на Четвертом съезде партии в январе 1976 года.[599]Только последнее из них было представлено Судебной камере.[600]но, по словам свидетеля KAING Guek Eav, различные уставы были схожи по содержанию, по крайней мере, в том, что касается внутренней структуры и иерархии КПК.[601]

5.1.1.***съезд партии***

201. Устав 1976 г. («Устав КПК») определял принципы официальной организации партии. «Права высшей власти по всей стране» принадлежали Генеральной конференции или партийному съезду.[602]Роль съезда заключалась в том, чтобы «обозначить политическую линию и устав» партии, а также выбрать и назначить членов Центрального комитета.[603]Помимо упомянутых выше Первого, Второго, Третьего и Четвертого съездов партии, в конце 1978 года был созван Пятый съезд партии.[604]В съездах 1976 и 1978 годов приняли участие сотни человек, в том числе представители всех секторов и воинских частей, а также члены ЦК КПК.[605]

5.1.2.***Центральный комитет и Постоянный комитет***

202. Устав КПК предусматривал, что между партийными съездами ЦК номинально являлся «высшим оперативным органом в стране».[606]В принципе, ЦК отвечал за реализацию линии партии и Устава во всей КПК; поручить зональным, секторным и другим партийным организациям «проводить деятельность в соответствии с политической линией и [партийной]

---

[599]Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 19; Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 70-71, 73; Письменный отчет об анализе Крейга ЭЧЕСОНА, E3/494, 18 июля 2007 г., с. 3, ERN 00142828.

[600] Устав КПК, E3/130, без даты.

[601] Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 11; Т. 10 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 81-82. *Смотрите также,*Статья без атрибуции:*Краткая история Кхмерской коммунистической партии*, E3/2, без даты, с. 5, ERN (En) 00444352 (указывается, что уставом 1960 г. «учреждается центральный комитет партии в составе восьми человек»); Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 23-25 (признание существования центрального и постоянного комитетов КПК с 1960 г.).

[602]Устав КПК, E3/130, без даты, с. 17, статья 7, ERN (En) 00184038; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 60 (поясняется, что «Генеральная конференция» и «партийный съезд» являются синонимами).

[603] Устав КПК, E3/130, без даты, статья 21, с. 23, ERN (En) 00184044.

[604] Т. 11 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 17; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 60; ЛОНХ, он же ЛОРН Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 58, ERN (En) 00170749.

[605] Т. 11 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 20-24; Т. 11 января 2013 г. (СННАОМ Se), стр. 56, 68-69.

[606] Устав КПК, E3/130, без даты, с. 17, статья 7, ERN (En) 00184038.

UNOFFICIAL TRANSLATION

идейно-организационные принципы»; для руководства и расстановки кадров и членов партии; и за связь с братскими «марксистско-ленинскими» партиями.[607] Центральный комитет собирался не реже одного раза в шесть месяцев, как того требует Устав КПК.[608]Личность и количество членов неоднократно менялись в период с 1960 по 1979 год, но на пике своего развития в 1970-е годы Центральный комитет насчитывал от 20 до 30 человек.[609]В число членов входили TOU Samuth, который занимал пост секретаря СРК с 1960 года до своего исчезновения в 1962 году;[610]ПОЛ Пот, вступивший в ЦК после его образования в 1960 г. и занявший пост секретаря КПК в 1963 г.;[611]НУОН Чеа, избранный в ЦК заместителем секретаря КПК в 1960 г.;[612]и ХИЭУ Самфан, вступивший в ЦК в качестве кандидата в члены в 1971 году и ставший полноправным членом в 1976 году.[613]Согласно Уставу КПК, кандидаты в члены могли «участвовать в заседаниях ЦК, но не имели права принимать решения».[614]

203. Хотя Устав КПК возлагал высшие оперативные полномочия на Центральный комитет, эффективный контроль над КПК в конечном итоге осуществлялся внестатутным органом, известным как Постоянный комитет.[615]Постоянный комитет возник одновременно с Центральным комитетом в 1960 году.[616]Он собирался примерно каждые семь-десять дней или чаще, если того требовали обстоятельства.

---

[607] Устав КПК, E3/130, без даты, с. 24, статья 23, ERN (En) 00184045.

[608] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 10, EPH 00156750; КПК Устав, E3/130, без даты, с. 24, статья 25, ERN (En) 00184045.

[609]Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 138; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 59, ERN (En) 00170750; Т. 26 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 2.

[610] Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 74; Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 62.

[611] Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), с. 22; Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 75.

[612] Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 73-74; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 77-78.*Видеть* Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, пункты 313, 315.

[613]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 92; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; Т. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 43; Т. 10 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 73; Т. 26 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 3.*Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 363.

[614] Устав КПК, E3/130, без даты, с. 24, статья 24, ERN (En) 00184045.

[615] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 10, EPH 00156750; Т. 24 июль 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 127–128; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 61; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 22.

[616]Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 82; Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 74-75; Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 23-25; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 63.

UNOFFICIAL TRANSLATION

необходимый.[617]Он состоял из семи членов, все из которых были взяты из Центрального Комитета.[618]Как и в случае с Центральным комитетом, состав Постоянного комитета время от времени менялся.[619]ПОЛ Пот, ИЕНГ Сари, САО Фим и НУОН Чеа были членами Постоянного комитета с момента его основания.[620]Та Мок присоединился к нам в 1963 году.[621]СОН Сен*псевдоним*Кхиеу был кандидатом или заместителем (в отличие от полноправного) члена Постоянного комитета,[622]и СОК Туок*псевдоним*VORN Vet был либо полноправным членом, либо кандидатом в члены.[623]СУА Васи*псевдоним*Доын и КХИЕУ Самфан никогда официально не были членами Постоянного комитета, но оба присутствовали на ряде его заседаний.[624]Заседания Постоянного комитета могли созываться (и часто созывались) в отсутствие одного или нескольких членов Комитета.[625]

---

[617]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 10, ERN 00156750.*Смотрите также,*Протокол Постоянного комитета, E3/221, 14 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/222, 15 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/223, 17 мая 1976 г. (указывается, что заседания иногда проводились в тесной последовательности).

[618]Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 120; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 73; Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 58, ERN (En) 00170749.

[619] Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 39.

[620] Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 74-75; Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 22, 24; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 32.

[621] Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), с. 24.

[622] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 68; Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 72; Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 58, ERN (En) 00170749.

[623]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 72; Отчет С. ХЕДЕРА и М. МАЦУСИТЫ: Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 58, ERN (En) 00170749.*Смотрите также,*Книга Д. ЧЕНДЛЕРА:*Голоса из S-21: Террор и история в секретной тюрьме Пол Пота*, E3/1684, с. 21, ERN (En) 00192700 (настоящее имя VORN Vet — SOK Thuok).

[624]Из 23 комплектов протоколов заседаний Постоянного комитета, представленных Палате, 19 содержат списки лиц, присутствовавших на заседаниях, 16 протоколов ХИЭУ Самфан.*псевдоним*Подол как присутствует, так и 12 запись SUA Vasi*псевдоним*Доын как присутствующий:*видеть*Протокол Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г.; Протоколы Постоянного комитета, E3/197, 11-13 марта 1976 г.; Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/217, 11 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/218, 26 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/219, 3 мая 1976 г.; Протоколы Постоянного комитета, E3/220, 7 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/221, 14 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/222, 15 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/223, 17 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/224, 30 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/226, 10 июня 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/227, 2 ноября 1975 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/228, 9 января 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/229, 22 февраля 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/230, 22 февраля 1976 г .; Протокол Постоянного комитета, E3/231, 8 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/233, 13 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/235, 21 апреля 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/237, 10 марта 1976 г.; и Протоколы Постоянного комитета, E3/238, 28 февраля 1976 г.*Смотрите также,*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 351, фн. 1052 г., подтверждающий, что КХИЭУ Самфан прошел мимо*псевдоним*'Подол'.*Смотрите также,*Т.

UNOFFICIAL TRANSLATION

5.1.3. ***Военный комитет***

204. Военный комитет был еще одним внеуставным подкомитетом ЦК. Военный комитет под председательством Пола Пота отвечал за военные вопросы и вопросы безопасности.[626]СОН Сен был также членом Военного комитета.[627]Хотя в постановлении о закрытии дела утверждается, что НУОН Чеа был членом Военного комитета, Палата не удовлетворена имеющимися доказательствами того, что это было продемонстрировано.[628]

5.1.4. ***Партийный центр***

205. Несколько свидетелей и экспертов, давших показания в Палате, использовали фразу «Партийный центр» для обозначения высшего руководства КПК. Однако, как указал свидетель Стивен ХЕДЕР, «партийный центр» был расплывчатым термином: иногда он использовался в собирательном смысле для описания всего «уровня внутри партийной иерархии», а иногда он использовался для обозначения конкретного субъекта или органа. в высшем эшелоне КПК (например, в Центральном комитете, Постоянном комитете или одном из связанных с ним офисов или даже в самом Пол Поте).[629]Фраза «Партийный центр» также появилась в ряде документов, представленных Палате, включая как документы эпохи ДК, так и последующие академические комментарии, как правило,

---

27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 73; Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 2; Отчет С. ХЕДЕРА и М. МАЦУСИТЫ: Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 58, ERN (En) 00170749.

[625]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751.*Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, сноска. 624.

[626]Т. 11 января 2012 г. (NUON Chea), с. 34; Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00417606; Статья Т. КАРНИ:*Организация власти,*в *Камбоджа 1975-1978: Свидание со смертью,*E3/49, с. 88, ERN (En) 00105137.

[627]Интервью ИЭНГ Сары телеканалу ABC, E3/93, 28 августа 1996 г., с. 6, ERN (En) 00078610; Интервью Элизабет БЕККЕР с IENG Sary, E3/94, 22 июля 1981 г., с. 3, ЕРН 00342502; Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/83, 20 октября 2009 г., с. 6, ERN (En) 00398166; NUON Chea Initial Appearance Record, E3/54, 19 сентября 2007 г., с. 4, ЕРН 00148817.

[628] *Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 333.

[629] Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 15.*См. например*Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 6 (относится к партийный центр как «высший руководящий уровень КПК»); Т. 21 августа 2012 г. (С.А. Зик), с. 23 (определение партийного центра как уровня выше зон и секторов).*Смотрите также,*Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 112 (предполагая, что «Партийный центр [...] особо упоминал [...] Центральный комитет»); Т. 7 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 12 (описывая «Офис 870» как «Офис партийного центра»); Запись интервью NORNG Sophang, E3/64, 18 февраля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00334047 (приравнивание Партийного центра к «Комитету 870»); Запись интервью с К.Э. Пич Ваннаком, E3/35, 4 июня 2009 г., с. 16, ERN (En) 00346160 (упоминается «Постоянный [комитет] партийного центра»); Протокол интервью СОН Мэн, E3/5142, 12 декабря 2007 г., с. 4, ERN (En) 00223616 (предполагается, что POL Pot был партийным центром); Интервью SAR Sarin DC-Cam, E3/4596, 5 мая 2009 г., с. 9, ERN (En) 00739501 (называя Центр «верхними эшелонами»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

без определения, но в контексте, ясно дающем понять, что речь идет о верхних уровнях иерархии СРК (или некоторых ее составных элементах).[630]

206. В этом решении Палата использует фразу «Партийный центр» для обозначения в совокупности высших исполнительных органов КПК, базирующихся в Пномпене, а именно: Постоянного комитета, Центрального комитета, Военного комитета, Офиса 870, Правительственного канцелярии (S -71) и подотделы Аппарата Правительства.

5.1.5. ***Офис 870***

207. Кодовый номер «870» неоднозначно использовался в период ДК для обозначения различных лиц и организаций, связанных с партийным центром. Разные свидетели по-разному понимали «870», но в целом соглашались, что это относится к какому-то аспекту руководства КПК. По словам свидетеля Стивена ХЕДЕРА, «870» использовалось еще в 1971 году для обозначения «центрального эшелона партии».[631]Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР сообщил Палате, что «870» «обычно [используется] для обозначения Пол Пота, а иногда и Пол Пота и небольшой группы людей вокруг него».[632]Свидетель НОРНГ Софанг показал, что «870» «относится к Центру».[633]Эксперт Филип ШОРТ заявил, что «870» — это «кодовое название Постоянного комитета».[634]Эта неопределенность в отношении точного значения «870» согласовывалась с общим упором КПК на секретность и, как заметил эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР, преднамеренно: использование кодового номера служило для сокрытия или затемнения истинной природы руководства КПК.[635]

---

[630] *См., например, революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., стр. 15, 18 ERN (En) 00491408, 00491411; *Революционный флаг*, E3/135, июнь 1977 г., стр. 13, 36, ERN (En) 00446858, 00446881; *Революционный флаг*, E3/170, октябрь-ноябрь 1977 г., стр. 6, 11, 22, ERN (En) 00182553, 00182558, 00182569; Письмо KAING Guek Eav, E3/1152, 14 сентября 1976 г., с. 1, EPH 00583914; Книга Д. ЧЕНДЛЕРА: *Голоса из S-21: Террор и история в секретной тюрьме Пол Пота*, E3/1684, с. 15, ERN (En) 00192694; Статья С. ХЕДЕР: *Переоценка роли старших руководителей и местных чиновников в преступлениях Демократической Кампучии: ответственность Камбоджи в сравнительной перспективе*, E3/4527, без даты, стр. 12-13, ERN (En) 00661466-00661467.

[631] Т. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 14.

[632] Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 99.

[633] Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 20.

[634] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 64.

[635] Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 99-100; Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 128. *Смотрите также,* Т. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 19.

UNOFFICIAL TRANSLATION

208. Ряд документов эпохи ДК содержат ссылки на «Комитет 870».[636]Хотя сообвинители утверждают, что Комитет 870 был Центральным комитетом КПК, столь же вероятно, что Комитет 870 был Постоянным комитетом, и Палата не может сделать окончательный вывод в этом отношении.[637]

209. В дополнение к Комитету 870 существовала отдельная организация, известная как «Офис 870», «Политический офис 870», «М-870» («М» означает «Офис 870»).*мунти*', кхмерское слово, означающее «офис») или «Офис Постоянного комитета» («Офис 870»).[638]По состоянию на октябрь 1975 г. SUA Vasi*псевдоним*Доын отвечал за Office 870.[639]KHIEU Samphan присоединился к Office 870 примерно в октябре 1975 года.[640]По словам Филипа ШОРТА, Office 870 функционировал как «исполнительный орган» Постоянного комитета.[641]
Его задачи заключались в реализации и контроле за выполнением решений Постоянного комитета, а также в «[установлении] контактов с каждой секцией» высших эшелонов КПК от имени Постоянного комитета.[642]И Филип ШОРТ, и Дэвид ЧЕНДЛЕР использовали фразу «нервный центр», чтобы описать критически важную роль Office 870 в передаче информации в Постоянный комитет и из него.[643]

---

[636]*См. например*Телеграмма ДК, E3/932, 12 апреля 1978 г., с. 1, ЭРН (Ан) 00185199; Телеграмма ДК, E3/245, 29 апреля 1978 г., с. 1, ERN 00182759; Инструкции Комитета 870, E3/1173, 27 февраля 1976 г., с. 2, ERN 00525782.

[637]Заключительная записка сообвинителей, пара. 372. Некоторые данные свидетельствуют о том, что Комитет 870 был Центральным Комитетом:*см. например*Т. 10 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 67-68; Запись интервью SUON Kanil, E3/74, 21 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00384690; Запись интервью SENG Mon, E3/71, 14 февраля 2009 г., с. 19, ERN (En) 00288637. Директива Комитета 870 якобы содержала инструкции «ЦК партии»:*видеть*Директива Комитета 870, E3/740, 24 июля 1977 г. Однако другие свидетельства свидетельствуют о том, что Комитет 870 был Постоянным комитетом:*видеть*Т. 6 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 95; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 64; Письменные ответы KAING Guek Eav, E3/359, 20 ноября 2009 г., с. 6, ERN 00434339.*Смотрите также,*Т. 17 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 87–88 (отмечая двусмысленность использования «Комитета 870» и не выражая твердого вывода).

[638]Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 121; Т. 17 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 88-89; Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN 00183393; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 3, ERN 00156754.

[639]Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN 00183393; Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 23 (уточнение, что «Доын» — это СУА Васи).

[640]Книга К. Самфана:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 65, ERN (En) 00103755.*Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 390.

[641] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 72-73.

[642] Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00183396; Т. 8 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 26-27; Книга К. Самфана:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 66, ERN (En) 00103756.

[643]Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 21; Т. 9 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 94.

UNOFFICIAL TRANSLATION

210. В одном протоколе Постоянного комитета упоминается другое, отдельное образование, известное как «Бюро 870» (на кхмерском языке «*карилай* 870 ', в отличие от '*мунти* 870').[644] По состоянию на октябрь 1975 г. ее возглавлял С.М. Сон. *псевдоним* Йем.[645] Его точная функция остается неизвестной, но его кхмерское название предполагает, что его роль была скорее административной, чем политической.[646]

5.1.6. ***Государственная канцелярия (S-71) и подотделы***

211. Наряду с офисом 870, партийный центр имел административный офис, который упоминается в протоколах заседаний Постоянного комитета КПК как «канцелярия правительства».[647] По состоянию на октябрь 1975 года правительственным учреждением руководил CHIMM Сэм Аок. *псевдоним* Панг.[648] Несколько свидетелей назвали подразделение, возглавляемое Пангом, «S-71», а подразделение или министерство, обозначенное как «S-71», неоднократно фигурирует в списках заключенных, доставленных в Управление безопасности S-21, предполагая, что «S-71» было кодовым названием правительственной канцелярии.[649]

212. S-71 мог быть подразделением Office 870 или отдельной организацией. Хотя протоколы заседаний Постоянного комитета свидетельствуют о том, что они

---

644 Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 2, ERN 00183394. *Видеть* Т. 17 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 92-93.

645 Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 2, ERN 00183394; Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 23 (уточнение, что «Йем» — это СИМ Сон).

646 В то время как оба '*мунти* и '*карилай*' может быть переведено на английский язык как 'офис' или 'бюро', '*мунти*' означает более крупную административную структуру, тогда как '*карилай*' обычно относится к меньшей единице или подразделению. А '*мунти*' может содержать более одного '*карилай*'. *Смотрите также,* Т. 17 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 92-93.

647 Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 2, ERN 00183394; Т. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 12.

648 Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 2, ERN 00183394; Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 17-18; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 68; Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 23-24 (уточняю, что «Панг» был ЧИММ Сэм Аок).

649 Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 17-18; Т. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 12; Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 109; Протокол интервью NOEM Sem, E3/43, 18 июля 2009 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00365659; КОНГ Юанг, интервью SOAS, E3/5315, 27 июля 2005 г. *Смотрите также,* Список заключенных министерства S-71, E3/1737, без даты; Список заключенных Министерства S-71, E3/1738, 20 июня 1978 г.; Список лиц, въехавших 24 мая 1978 г., E3/1955, 24 мая 1978 г. (все идентифицирующие задержанных C-21 из «Министерства C-71», большинство из которых, как утверждается, работали в одном из офисов «K»: *видеть* Раздел 5: Административные структуры, пара. 213. Ранее «C-71» было также кодовым названием базы у реки Чинит, на которую в 1970 г. переехало руководство КПК: Т. 25 июля 2012 г. (РОЧОЕМ Тонн *псевдоним* РНУ Фуон), с. 92; Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 7, ERN 00226112. *Смотрите также,* Т. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 23 (с описанием переезда на базу на реке Чинит).

UNOFFICIAL TRANSLATION

отчетливый,[650]Свидетель Стивен ХЕДЕР вспомнил, что многие из опрошенных им людей объединили два офиса, и действительно, несколько свидетелей, давших показания в Судебной камере, ссылались на подразделение, которым руководил CHIMM Сэм Аок.*псевдоним*Пан, используя кодовый номер «870».[651]Однако, по словам ряда других свидетелей, S-71 под управлением Панга выполнял функции, отличные от функций Office 870 под управлением SUA Vasi. *псевдоним*Доын. В то время как офис 870 Доына занимался вопросами реализации политики, офис Панга S-71 занимался в основном логистическими, практическими и административными задачами.[652]

213. В частности, C-71 курировал различные подотделы и подразделения, которые сами выполняли вспомогательные функции для партийного центра и которые в основном идентифицировались кодовыми именами, начинающимися с префикса «K».[653]K-1 был комплексом в Пномпене, в котором жила и работала ПОЛ Пот.[654]K-3 был еще одним жилым и офисным комплексом в Пномпене для высших руководителей КПК, включая NUON Chea и KHIEU Samphan.[655]K-6 была политической школой КПК в Борей Кейла в Пноме.

---

[650]Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., стр. 1-2, ERN (En) 00183393-00183394 (с отдельным перечислением «Политического офиса 870» и «Правительственного офиса»).

[651]T. 3 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 22; T. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Фуон), с. 92; T. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), стр. 74-75; T. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 17; T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), с. 42; T. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 89.

[652]T. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 12–13, 15–17 (описание S-71 как административного офиса, отдельного от Office 870); T. 3 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 22 (указывает на то, что Панг «будет решать повседневные задачи в офисе, включая K-1, K-3 и K-7»); T. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 39 (утверждается, что Панг отвечал за посыльную и производственную секцию и давал задания персоналу K-1); РОХОЕМ Тон*псевдоним*Запись интервью РНУ Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 7, ERN (En) 00223584 («Пан отвечал за администрирование 870, а Доын отвечал за политику»); Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/448, 4 декабря 2007 г., с. 5, ERN (En) 00154910 (описание «Комитета рабочей группы, ответственного за Office 870», возглавляемого Пангом, отвечающего за безопасность, прием гостей, телекоммуникации, логистику, питание и транспорт); NORNG Sophang Diagram, E3/1736, 28 марта 2009 г. (показано, что S-71 Панга управлял офисами «K»); Стенограмма судебного заседания по делу 001 (Крейг ЭЧЕСОН), E3/55, 21 мая 2009 г., с. 28, ERN (En) 00330361 (свидетельствует о том, что S-71 был «секретариатом» Управления 870, включающим в себя сеть вспомогательных офисов, обслуживающих Партийный центр). *Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, пара. 209. *Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, сноска. 624 выше (показывая, что Доын присутствовал на многих заседаниях Постоянного комитета, протоколы которых сохранились, тогда как Панг не присутствовал ни на одном).

[653]T. 3 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 22; T. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 17-18; T. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 12, 15, 21; Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 5, ERN 00226110; NORNG Sophang Diagram, E3/1736, 28 марта 2009 г.

[654]T. 3 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 18; T. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 38; T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 63-64; T. 8 января 2013 г. (SA Vi), с. 12; T. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 67; T. 7 июня 2013 г. (СОК Роу), с. 74.

[655]T. 2 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 48; T. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), с. 47; T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 63-64; T. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Фуон), с. 88; T. 8 января 2013 г. (SA Vi), с. 22; T. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 77; T. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 70-71. T. 7 июня 2013 г. (СОК Роу), с. 78; T. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), стр. 9-14.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Пень.[656] K-7 был курьером.[657] K-8 отвечал за выращивание овощей.[658] K-9 была текстильная фабрика.[659] K-11 была медицинским учреждением.[660] K-12 организована автотехника и водители.[661] K-15 была школой политической подготовки, в основном (но не исключительно) для камбоджийцев, вернувшихся из-за границы.[662] K-18 был телеграфом.[663]

214. S-71 также был уполномочен производить аресты и передавать задержанных в Управление безопасности S-21.[664] В 1978 году ЧИММ Сэм Аок *псевдоним* Сам Панг был арестован и доставлен в S-21, а его заместитель ХАН Линь *псевдоним* Кен возглавил S-71.[665]

5.1.7. ***Зоны, секторы, районы и субрайонные образования***

215. Ниже уровня партийного центра Демократическая Кампучия была разделена на ряд иерархических административных районов. На вершине этой иерархии находились Зоны. Зоны были первоначально разработаны КПК в период до 1975 года вооруженных сил.

---

[656] Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 6, EPH 00226111; Интервью SA Sarin DC-Cam, E3/4596, 5 мая 2009 г., стр. 34, 63-64, ERN (En) 00735926, 00739555-00739556; Запись интервью UM Keo, E3/5173, 8 мая 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00272660; Протокол интервью SENG Lytheng, E3/462, 4 декабря 2007 г., с. 4, EPH 00223565.

[657] T. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 15–16; T. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 28.

[658] T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), с. 34; T. 7 июня 2013 г. (СОК Роу), с. 73; НОРНГ Софанг Интервью ЧАЯ Чандараванна и Томаса КЕНЕЛЯ, E3/1739, 18 февраля 2009 г., с. 2, EPH 00844057.

[659] T. 3 июля 2013 г. (Е.К. Курица), с. 26.

[660] T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 37, 38; Запись интервью CHEA Say, E3/69, 11 декабрь 2007 г., с. 3, EPH 00233151.

[661] Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., стр. 3, 6, ERN (En) 00226108, 00226111; Запись интервью CHEA Say, E3/69, 11 декабря 2007 г., с. 3, EPH 00233151; Запись интервью Й.И.М. Лэнга, E3/463, 18 января 2008 г., с. 5, EPH 00204734.

[662] T. 7 августа 2012 г. (ONG Thong Hoeung), стр. 98, 99-100; Интервью SA Sarin DC-Cam, E3/4596, стр. 32-33, ERN (En) 00739524-00739525.

[663] T. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 70; Запись интервью PHAN Van, E3/447, 28 февраля 2010 г., с. 11, ERN (En) 00486520.

[664] T. 24 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), стр. 19-20, 25, 45; T. 25 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 67; Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/456, 25 июня 2008 г., с. 5, ERN (En) 00198883; Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/107, 24 июня 2008 г., с. 4, EPH 00198220.

[665] S-21 Confession - CHHIM Sam Aok, E3/1596, 28 мая 1978 г .; T. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 93; T. 10 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 11; T. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 102; T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 5, 45, 47; T. 8 января 2013 г. (SA Vi), с. 49; T. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй), стр. 55-56; T. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 12-13; Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., стр. 4, 5, ERN (En) 00226109, 00226110; Запись интервью OEUN Tan, E3/33, 9 октября 2008 г., с. 7, EPH 00235131; Запись интервью LENG Chhoeung, E3/385, 17 июля 2009 г., с. 7, ЭРН (Ан) 00360131.

UNOFFICIAL TRANSLATION

борьба.[666]Первоначально было шесть зон: Северная зона (с кодовым номером 304[667]), Северо-Западная зона (шифр 560[668]), Северо-восточная зона (кодовый номер 108, позже измененный на 109[669]), Юго-Западная зона (405[670]), Восточная зона (203[671]) и Особая зона (которая включала территорию вокруг Пномпеня).[672]

216. После захвата Пномпеня в 1975 году границы Зоны были изменены: добавлена новая Западная зона (кодовый номер 401), а Особая зона вокруг Пномпеня была распущена и поглощена соседними зонами.[673]Зоны не следовали точно существующим границам провинций; например, Восточная зона охватывала Прейвенг и Свайриенг, а также части провинций Кратьэх, Кандал и Кампонгтям.[674]К 1975 году существовало также несколько автономных или «специально назначенных» секторов, а именно: Преа Вихеар (кодовый номер 103), Мондолькири (105), Сиемреап/Оддар Меанчей (106), Кратьэх (505) и город Кампонг Сом.

– которые не подпадали ни под одну из зон и которые подчинялись непосредственно Стороне

---

[666]Министерство образования ДК:*Политическая география Демократической Кампучии*, E3/1398, 1977, стр. 11-12, ERN (En) 00814510-00814511.

[667]Т. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 96; Т. 3 июля 2013 г. (E.K. Курица), с. 19.

[668]Карта Демократической Кампучии, E3/475, без даты, ERN P 00000002; Карта Демократической Кампучии, E3/476, без даты, ERN (En) 00295143.*Смотрите также,*Отчет DK, 29 мая 1977 г., E3/179 (зональный отчет из Office 560).

[669]Интервью SA Sarin DC-Cam, E3/4596, 5–6 мая 2009 г., с. 58, ERN (En) 00739550; Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4005, без даты, ERN (En) 00788908; Карта Демократической Кампучии, E3/475, без даты, ERN P 00000002; Карта Демократической Кампучии, E3/476, без даты, ERN (En) 00295143.

[670]Карта Демократической Кампучии, E3/475, без даты, ERN P 00000002; Карта Демократической Кампучии, E3/476, без даты, ERN (En) 00295143.

[671] Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 33-34; Т. 3 июля 2013 г. (E.K. Курица), с. 22.

[672] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 76-77; Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 52, ERN (En) 00170743; Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00417601; Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, стр. 86-87, ERN (En) 00678538; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 173, ERN (En) 00237878.

[673]Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 37; Документ Министерства образования ДК:*Политическая география Демократической Кампучии*, E3/1398, 1977, с. 12, ERN 00814511; Карта Демократической Кампучии, E3/475, без даты, ERN P 00000002; Карта Демократической Кампучии, E3/476, без даты, ERN (En) 00295143; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 175, ERN 00237880; Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, с. 94, ERN (En) 00678542.*Смотрите также,*Запись интервью MEAS Voeun, E3/73, 4 марта 2010 г., с. 3, ERN (En) 00491661 (указывается, что «M-401» был офисом Та Си, секретаря Западной зоны:*видеть*Раздел 5: Административные структуры, пара. 220).

[674]Документ Министерства образования ДК:*Политическая география Демократической Кампучии*, E3/1398, 1977, с. 12, ERN 00814511; Карта Демократической Кампучии, E3/476, без даты, ERN (En) 00295143.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Центр.[675]Дальнейшая реструктуризация произошла примерно в 1977 году: новая Северная зона (кодовый номер 801) была создана из того, что ранее было автономными секторами Преа Вихеар и Сием Рип / Оддар Минчей, а старая Северная зона была переименована в «Центральную зону».[676]

217. Каждая Зона подразделялась на ряд Секторов (также известных как «Регионы»), которые обычно назывались своими кодовыми номерами.[677]Сектора были далее разделены на округа, которые, в свою очередь, состояли из подрайонов, включая коммуны.[678]Внутри коммун отдельные деревни постепенно объединялись в кооперативы, в которых люди жили, работали, учились и питались сообща.[679]В некоторых районах кооперативы рассматривались как подразделения коммун и подчинялись руководству коммуны.[680]В других

[675]Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 28-29; Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 59; Т. 5 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 12; Документ Министерства образования ДК:*Политическая география Демократической Кампучии*, E3/1398, 1977, с. 12, ERN 00814511; Карта Демократической Кампучии, E3/475, без даты, ERN P 00000002; Карта Демократической Кампучии, E3/476, без даты, ERN (En) 00295143.*Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 312; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 385.

[676]Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 7; Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 56-57; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 13; Т. 21 мая 2013 г. (PRUM Sou), с. 34; Протокол интервью PRUM Sou, E3/420, 24 ноября 2009 г., стр. 4, 6, ERN (En) 00422380, 00422382; Запись интервью SENG Kimoeun, E3/425, 17 декабря 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00421613; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 175, ERN 00237880.

[677]Устав КПК, E3/130, без даты, с. 17, статья 7, ERN (En) 00184038; Документ Министерства образования ДК:*Политическая география Демократической Кампучии*, E3/1398, 1977, с. 12, ERN 00814511; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 15-16; Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, с. 89, ЭРН (Ан) 00678539.

[678]Устав КПК, E3/130, без даты, с. 17, статья 7, ERN (En) 00184038; Документ Министерства образования ДК:*Политическая география Демократической Кампучии*, E3/1398, 1977, стр. 12-13, ERN (En) 00814511-00814512; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 15;.С. Статья ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 3, ERN 00170694.

[679]Т. 6 декабря 2011 г. (KLAN Fit), с. 89; Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 24; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 93; Т. 21 мая 2013 г. (ПРОМ СОУ), с. 8; Документ Министерства образования ДК: *Политическая география Демократической Кампучии*, E3/1398, 1977, с. 12-13, ERN 00814511-00814512.

[680]Т. 29 мая 2012 г. (NY Kan), стр. 74-75; Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 20-21; Запись интервью ХИМ Панг, E3/5510, 27 октября 2009 г., с. 3, ERN 00411490; Запись интервью PHNEOU Yav, E3/5515, 12 ноября 2009 г., с. 4, ERN 00410247.*Смотрите также,*Т. 3 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 50-51; Запись интервью SAU Khon, E3/5506, 25 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00398862; Протокол интервью NUT Nouv, E3/5521, 1 декабря 2009 г., стр. 10-11, ERN (En) 00422324-00422325 (подтверждается, что руководство кооператива отличается от руководства коммуны).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Однако крупные кооперативы в конечном итоге заменили коммуны в качестве низших административных субрегионов в иерархии КПК.[681]

218. Все уровни иерархии — зоны, секторы, районы, коммуны и кооперативы — управлялись комитетами.[682]Комитеты обычно состояли из секретаря (или председателя), заместителя секретаря (или заместителя председателя) и по крайней мере еще одного члена.[683]Внутри каждого комитета определенные области политической ответственности часто делегировались отдельному члену комитета или подкомитета.[684]Секретарь комитета в каждом эшелоне обычно назначался комитетом уровня непосредственно выше.[685]Например, секретарей коммун назначали райкомы,[686]и Окружные секретари комитетами Секторов.[687]В принципе, Устав КПК требовал от комитетов регулярного созыва конференций для выбора новых членов, но на практике члены комитетов (как и секретари) обычно назначались комитетом уровня непосредственно выше.[688]

---

[681]Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 6-7; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 16; Запись интервью ЮН Ким, E3/368, 12 июня 2009 г., с. 4, ERN 00345192.*Смотрите также,*Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 60 (где указано, что кооперативы получали указания непосредственно с районного уровня); Т. 24 января 2013 г., с. 29 (ссылка на заявление TOEM Rithy Civil Party, E3/4828) (указывается, что коммуны и кооперативы были «эквивалентны»); Статья Т. КАРНИ:*Организация власти,*в *Камбоджа 1975-1978: Свидание со смертью,*E3/49, с. 85, ERN (En) 00105134.

[682]Устав КПК, E3/130, без даты, с. 17, статья 7, ERN (En) 00184038; Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 92; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 15-17; Т. 29 мая 2012 г. (NY Kan), стр. 74-75; Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 45, 60; Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ Чим), с. 38; Запись интервью SUON Kanil, E3/411, 19 августа 2009 г., с. 4, ERN 00390076.

[683]Т. 6 декабря 2011 г. (KLAN Fit), стр. 61-62; Т. 7 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), с. 99; Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 58, 66; Т. 22 мая 2013 г. (ПРОМ Су), стр. 19-20; Т. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 20; Запись интервью MEAS Voeun, E3/80, 3 марта 2010 г., с. 4, ERN (En) 00491656; Запись интервью PECH Chim, E3/4628, 26 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00379303; Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, стр. 86-92, ERN (En) 00678538-00678541.

[684]UK Bunchhoeun DC-Cam Interview, E3/387, без даты, с. 4, ЭРН (Ан) 00350203; БУН Лоенг Чауи, запись интервью, E3/5178, 10 июня 2008 г., с. 11, ERN (En) 00274104; Письменный отчет об анализе Крейга Этчесона, E3/494, 18 июля 2007 г., с. 15, ERN 00142840.

[685] Стенограмма судебного заседания по делу 001 (Крейг ЭЧЕСОН), E3/345, 18 мая 2009 г., с. 74, ERN (En) 00328518. Т. 6 декабря 2011 г. (KLAN Fit), с. 56 (заявив, что он был назначен председателем коммуны районный начальник и зональный комитет); Т. 7 декабря 2011 г. (РОМАМ Юн), с. 36; Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 3; Т. 25 января 2012 г. (ПРАК Ют), с. 92; Т. 5 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 86; Т. 20 мая 2013 г. (IENG Phan), стр. 90–91; Книга Б. КИРНАНА:*Как Пол Пот пришел к власти: история коммунизма в Кампучии, 1930–1975 гг.*, E3/1815, с. 377, ERN (En) 00487497.

[686]

[687] Т. 5 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 78, 85.

[688] Устав ЦПК, E3/130, без даты, стр. 19-22, статьи 11, 12, 15, 18, ERN (En) 00184040-00184043; Протокол интервью МЭИ Суон, E3/1675, 21 октября 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00403031; Протокол интервью TEP Poch, E3/5293, 4 июля 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00351701-00351702; СОУ Соын

UNOFFICIAL TRANSLATION

219. Секретарь комитета в каждом ярусе также обычно был членом (или, по крайней мере, присутствовал на заседаниях) комитета звена непосредственно выше: таким образом, гминные секретари присутствовали на заседаниях уездного комитета,[689]Окружные секретари будут присутствовать на собраниях Секторальных комитетов.[690]и секретари Секторов будут присутствовать на заседаниях зонального комитета.[691]Секретари зоны, такие как MUOL Sambath*псевдоним*Рос Ним (секретарь Северо-Западной зоны), как правило, входили в состав ЦК.[692]Некоторые, такие как САО Фим (секретарь восточной зоны) и Та Мок (секретарь юго-западной зоны), также были членами Постоянного комитета.[693]

220. Среди других секретарей зоны в период DK был ЧОУ Чет.*псевдоним*Си, который был секретарем Западной зоны, пока не был арестован в 1978 году;[694]КЭ Вин*псевдоним* K. E. Паук, сменивший Кой Туон на посту секретаря первоначальной Северной зоны (позже ставшей Центральной зоной) в 1975 году;[695]ЧАНН Сэм*псевдоним*Канг Чап*псевдоним*Се, кто

Протокол интервью, E3/5294, 5 июля 2009 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00360112; Запись интервью БУН Тиен, E3/5498, 17 августа 2009 г., с. 4, ERN (En) 00384398; Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 20.

[689]Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 12; SARAY Hean Interview Record, E3/5608, 10 марта 2010 г., с. 3, ERN 00491734.

[690] Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), с. 43; Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 83.

[691] Запись интервью CHUON Thi, E3/4593, 2 марта 2010 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00513313; ПЕЧ Чим Протокол интервью, E3/4628, 26 августа 2009 г., с. 3, ERN (Ан) 00379303.

[692]Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 36-37; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 14-15; Отчет С. ХЕДЕРА и М. МАЦУСИТЫ: Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 59, ERN (En) 00170750.*Смотрите также,*Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 93 (подтверждает, что РОС Ним был секретарем Северо-Западной зоны); Т. 6 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), с. 89 (называет настоящее имя РОС Ним). РОС Ним также был вторым заместителем председателя Государственного президиума, пока его не арестовали и не отправили в С-21 в июне 1978 года:*видеть*Протоколы собрания народных представителей Д.К., E3/165, 11-13 апреля 1976 г., с. 21, ERN (En) 00184068; S-21 Confession - ROS Nhim, E3/3989, 14 июня 1978 г.

[693]Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 36-37; Т. 20 июня 2012 г. (ХИЕВ Неоу), с. 102; Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 56–57; Т. 8 января 2013 г. (SA Vi), стр. 73-74; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 10, ЕРН 00156750.*Видеть*Раздел 5: Административные структуры, сноска. 620 и сн. 621. САО Фим также был первым заместителем председателя Государственного президиума, пока не умер, вероятно, покончив жизнь самоубийством, в середине 1978 года:*видеть*Протоколы собрания народных представителей Д.К., E3/165, 11-13 апреля 1976 г., с. 21, ERN (En) 00184068; Стенограмма судебного заседания по делу 001 (KAING Guek Eav), E3/5797, 8 июня 2009 г., с. 77, ERN (En) 00338594; Книга Н. ЧАНДА:*Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, с. 442, ЭРН (Ан) 00192627.

[694]Т. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 74; Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 137; Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 11 (подтверждая, что ЧОУ Чет прошел мимо*псевдоним*'Си' или "Та Си'); Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 14; Запись интервью KHUN Kim, E3/422, 30 ноября 2009 г., с. 4, ЕРН 00414065; Запись интервью KOL Sokun, E3/5202, 27 августа 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00275151; Книга Д. ЧЕНДЛЕРА:*Голоса из S-21: Террор и история в секретной тюрьме Пол Пота*, E3/1684, с. 73, ERN (En) 00192752; Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, с. 89, ЭРН (Ан) 00678539.

[695]Запись интервью SUON Kanil, E3/344, 18 августа 2009 г., с. 5, ERN (En) 00384426; Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 57; Т. 19 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 39 (уточнение, что К.Э. Вин

UNOFFICIAL TRANSLATION

работал секретарем новой Северной зоны до своего ареста в 1978 году;[696] и МЕН Сан *псевдоним* НЕЙ Саранн*псевдоним*Я, который занимал пост секретаря Северо-Восточной зоны, пока его не сменил, вероятно, его заместитель У.М. Ненг.*псевдоним*Ви.[697]

5.1.8.***Ангкар***

221. Слово '*Ангкар*' широко использовался с первых дней камбоджийского коммунистического движения для обозначения партии, которая стала КПК.[698] Однако, как и фраза «партийный центр», это был расплывчатый и неясный термин.[699] Например, Гражданская партия ROMAM Yun описала комитет, назначенный местной коммуной, как проявление «*Ангкар*';[700] но для других, '*Ангкар*' было кодовым словом для высших эшелонов КПК.[701] Свидетель KAING Guek Eav заявил, что, когда он использовал слово « *Ангкар*', он имел в виду «ЦК партии или любое конкретное лицо, представляющее Пол Пота или ЦК партии», хотя он добавил, что другие

был также известен как К.Е. Паук); SARAY Hean Interview Record, E3/5608, 10 марта 2010 г., с. 4, ERN (En) 00491735; Письменный отчет об анализе Крейга Этчесона, E3/494, 18 июля 2007 г., с. 11, ERN (En) 00142836; Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, с. 91, ERN (Ан) 00678540.

[696] Т. 21 мая 2013 г. (ПРОМ СОУ), с. 32; Исповедь S-21 - CHANN Сэм*псевдоним*Se, E3/2792, 25 октября 1978 г.; Отчет С. ХЕДЕРА и М. МАЦУСИТЫ: Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 55, ERN (En) 00170746; Интервью KHIEU Samphan SOAS/HRW, E3/198, 17 августа 2005 г., с. 1, ЭРН (Ан) 00184680; Книга М. ВИКЕРИ:*Камбоджа 1975-1982 гг.*, E3/1757, с. 139, ERN (En) 00397054; Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, с. 344, ERN (En) 00678674.

[697] Т. 23 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 28 (свидетельствуя о том, что НЕЙ Саранн*псевдоним*Я. был секретарем Северо-Восточной зоны); Т. 13 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 3 (заявив, что «Я» был лидером Северо-Восточной зоны); Т. 6 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 81-82 (уточнение, что «Я» был *псевдоним* НЕЙ Саранн); CHIN Ким Тонг, запись интервью, E3/406, 5 ноября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00404076 (заявлено, что «Я» возглавлял Северо-восточную зону, пока не был арестован); Протокол допроса KAING Guek Eav в Военном суде Королевства Камбоджа, E3/530, 4 июля 2002 г., с. 1, ERN (En) 00329133 (с указанием того, что MEN San*псевдоним*Я. был секретарем Северо-Восточной зоны до ареста); Письменный отчет об анализе Крейга Этчесона, E3/494, 18 июля 2007 г., с. 11, ERN (En) 00142836 (указывается, что МЭН Сан был казнен в 1977 году и заменен УМ Нэн); Книга Б. КИРНАНА: *Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, стр. 90-91, ERN (En) 00678540 (утверждается, что У.М. Ненг сменил Н.Э.И. Саранна на посту секретаря Северо-Восточной зоны в 1975 г.).

[698] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 64.

[699] Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 39.*Смотрите также,*Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ Чим), стр. 83-85. (описывая различное понимание слова «Ангкар»).

[700] Т. 7 декабря 2011 г. (РОМАМ Юн), с. 13.*Смотрите также,*Запись интервью ТИТ в Сохоме, E3/382, 18 мая 2009 г., с. 3, ERN (En) 00345895 (обращаясь к окружному секретарю как «Ангкар»).

[701] Протокол интервью SAO Hean, E3/5518, 21 ноября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00413898 («Я только что слышал, что Ангкар был высшим эшелоном, который разработал планы, которые мы должны выполнить»); Протокол интервью SAO Phen, E3/445, 5 апреля 2010 г., с. 3, ERN (En) 00508572 (описывая Ангкар как «высшие эшелоны красных кхмеров», начиная с уровня округа и выше).

UNOFFICIAL TRANSLATION

использовал этот термин по-разному.[702]Ссылка на '*Ангкар*' в документе иногда была ссылка на конкретного высокопоставленного члена КПК, такого как СОН Сен или ПОЛ Пот.[703] Свидетель SAUT Toeung показал, что, по его мнению, «*Ангкар*' имел в виду POL Pot и NUON Chea.[704]Частота, с которой отдельные лица и «плохие элементы» выставляли себя*Ангкар*' побудило Комитет 870 издать в 1977 году директиву следующего содержания:

> 1. Термин «*Ангкар*" или "Party" используется только для организации. Он не должен использоваться для какого-либо лица.
>
> 2. Для отдельных (*так*): «товарищ», «имя этого лица», или «товарищ в той или иной должности», или «товарищ, представляющий*Ангкар*на том или ином уровне».[705]

222. Однако неясно, в какой степени директива была распространена среди простых людей. Хотя свидетель ПЕЧ Чим, бывший секретарь округа, вспоминал, как учил людей «не называть какого-либо конкретного человека*Ангкар*», было неясно, было ли это результатом директивы или нет; и очевидно, что многие из тех, с кем беседовал OCIJ, никогда полностью не понимали смысла «*Ангкар*', до или после 1977 года.[706]

5.1.9.***Демократический централизм***

223. В целом КПК была организована в соответствии с принципом «демократического централизма». Как указано в Уставе КПК, эта концепция имеет два аспекта. Во-первых, решения будут приниматься демократическим путем, то есть коллективно, а не индивидуально.[707]Структурно это отражалось в повсеместном распространении комитетов.

---

[702] Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 14-15.
[703] Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 35; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 73.
[704] Т. 19 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), с. 73. Директива
[705] Комитета 870, E3/740, 24 июля 1977 г.
[706] Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ Чим), с. 85.*См. например*Запись интервью PEN Loeut, E3/5226, 18 ноября 2008, с. 3, ERN (En) 00250278 («Я не знал, кто такой Ангкар»); Протокол интервью MIECH Ponn, E3/5523, 9 декабря 2009 г., с. 3, ERN (En) 00434651 («В то время я не знал, кто такой Ангкар или ЦК»); Запись интервью DUCH Phleu, E3/5213, 28 августа 2008 г., с. 3, ERN (En) 00275433 («Я не знал, кто такой Ангкар»); Интервью сообвинителей с ЧУМ Манем, E3/5690, 17 августа 2006 г., с. 2, ERN (En) 00146775 («Сначала не знаю, что такое Ангкар»); Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 8, ERN (En) 00353705 («Я тогда не знал, кто такой Ангкар»); Запись интервью ПЕЧ Соха, E3/403, 12 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00403004 (обсуждает период после 1977 г. и констатирует: «Я не знал, кто*Ангкар*был. я только что услышал *Ангкар*."); Запись интервью KEANG Vannary, E3/5310, 7 июля 2009 г., с. 10, ERN (En) 00353490 («Вопрос. Что вы имеете в виду под Ангкаром? А. Я не знаю; я слышал, как другие говорят Ангкар, поэтому я сказал Ангкар»).
[707]Устав КПК, E3/130, без даты, с. 16, статья 6, ERN (En) 00184037.

UNOFFICIAL TRANSLATION

внутри иерархии СРК. Во-вторых, решения будут приниматься централизованно, верхними эшелонами партии, перед которыми будут отчитываться нижние эшелоны и от кого они будут получать указания.[708]Это нашло отражение в пирамидальной структуре руководства партии, где власть была сосредоточена в руках небольшого Постоянного комитета, которому функционально подчинялись все остальные уровни.

224. Защита NUON Chea утверждает, что именно POL Pot, а не весь Постоянный комитет, несет ответственность за решения, якобы исходящие от Постоянного комитета.[709]Однако это противоречит собственным показаниям НУОН Чеа, в которых он ясно заявил, что принцип коллективного принятия решений применялся «на каждом этапе, во все [...] время» в КПК, и конкретно на собраниях Центральный и Постоянный комитеты, на которых он присутствовал.[710]Как NUON Chea объяснил Палате:

> «Коллективность» означает, что все будут участвовать в собрании для выражения идей. Этого принципа придерживалось каждое собрание, и не только на уровне ЦК – на уровне ЦК или постоянных комитетов. И тогда секретарь партии закрепит все эти идеи и мнения, и если члены партии не будут удовлетворены, то все вместе смогут высказать свои возражения или несогласие.*(так)* пока они не придут к единогласному соглашению, тогда это станет официальным. В противном случае, если нет полного согласия, необходимо продолжить обсуждение.

Точно так же, когда в интервью 2006 года его спросили, имела ли POL Pot монополию на власть в эпоху DK, NUON Chea отверг это предложение и заявил, что решения принимаются коллективно.[711]

225. КХИЕУ Самфан также указал, что ключевые решения принимались коллегиально. Относительно решения Постоянного комитета об эвакуации Пномпеня он сказал, что «если бы был единый голос против эвакуации, эвакуации могло бы не быть».[712]Однако ИЭНГ Сари утверждал, что его личное несогласие не было

[708] Устав КПК, E3/130, без даты, с. 16, статья 6, ERN (En) 00184037.
[709] Заключительное заявление NUON Chea Defense, пар. 189.
[710] Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 33-36.
[711] Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, без даты, с. 8, ERN (En) 00329511.
[712] Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4051, без даты, с. 1, ERN 00788872.

UNOFFICIAL TRANSLATION

достаточно, чтобы помешать Постоянному комитету приступить к отмене валюты в 1975 году.[713]

226. Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР показал, что, хотя за Полом Потом было бы «последнее слово» в принятии решений в качестве секретаря КПК, не было никаких доказательств того, что он принимал решения в одиночку в течение периода DK:

> Нет никаких доказательств того, что Постоянный комитет в большинстве случаев не был сплоченным. Я говорю «большинство дел», потому что некоторые из них были увезены и казнены, но, конечно же, нет никаких доказательств того, что они были каким-то публичным несогласием, которое он преодолел своим исключительным решением. Атмосфера была коллегиальной, я думаю, что это было место, где он получил эту власть, но у меня нет доказательств того, что он когда-либо использовал единоличную власть, чтобы отвергнуть коллективное мнение всего своего комитета.[714]

227. Эксперт Филип ШОРТ представил заседания Постоянного комитета в несколько ином свете: по его мнению, ПОЛ Пот запрашивал мнения других членов на заседаниях Постоянного комитета и включал их замечания в свои выводы, но «выявленная политика заключалась в том, что которое он, по сути, решил сам еще до начала собрания».[715]

228. В свете показаний, представленных НУОН Чеа, КХИЕУ Самфан и ИЕНГ Сари, которые присутствовали или участвовали в заседаниях Постоянного комитета, Палата удовлетворена тем, что ключевые решения Постоянного комитета не были просто приняты ПОЛ Пот в одностороннем порядке. , а были сделаны коллективно; иными словами, при участии и широком консенсусе всего Комитета. Однако Палата не может сделать вывод о том, что при принятии решений требовалось единогласие, и поэтому оставляет открытой возможность того, что отдельные члены могли время от времени не соглашаться с конкретными решениями.

5.2. Структура Демократической Кампучии

229. В апреле 1975 года, когда Пномпень пал перед вооруженными силами КПК и режим ЛОН Нол рухнул, иностранные правительства начали распространять официальные дипломатические

713 Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 4, ERN (En) 00417602. Т.
714 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 23-24.
715 Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 75.

UNOFFICIAL TRANSLATION

признание GRUNK.[716]Приглашение правительства Соединенных Штатов к НОРОДОМу Сианук немедленно вернуться в Камбоджу и взять власть осталось без внимания, и 12 апреля 1975 года сотрудники посольства США были эвакуированы из Пномпеня вместе с исполняющим обязанности премьер-министра САУКХАМом Хоем.[717]К 17 апреля 1975 года большинство оставшихся высших руководителей Кхмерской Республики бежали из страны, и захват КПК / FUNK был завершен.[718]

230. На самом деле администрация ГРУНК, пришедшая к власти в Камбодже, была фасадом, а фактический контроль осуществляла КПК.[719]НОРОДОМ Сианук предвидел этот исход двумя годами ранее, говоря аудитории в Китае:

> После окончания войны принц Сианук будет лишь символом национального единства... На самом деле власть будет в руках красных кхмеров.[720]

231. Один комментатор в 1975 году заметил, что в кабинете GRUNK доминировали красные кхмеры, среди которых было «только два «сианукиста».[721] НОРОДОМ Сам Сианук, хотя и якобы глава государства, не приезжал в Пномпень до сентября 1975 года, проведя предыдущие месяцы в Пекине и Пхеньяне.[722]

---

[716]Книга Ф. ПОНЧО:*Камбоджа, нулевой год*, E243.1, с. 12, ERN (En) 00862033;*Статья без названия: Швеция официально признала...*(Washington Post), E3/3296, 16 апреля 1975 г.
[717]*Сианук молчит, пока повстанцы ждут у Пномпеня*(The Guardian), E3/4422, 14 апреля 1975 г., ERN (En) S 00002624; Доклад Л. ТРИВЬЕРА:*Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., с. 27, EPH 00524011;*Белые флаги над Пномпенем*(Newsweek), E3/3721, 28 апреля 1975 г., ERN (En) S 00002598;*Неизвестные измерения камбоджийской трагедии*(Washington Post), E3/4479, 19 февраля 1978 г.; Книга Н. ЧАНДА:*Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, с. 40, ERN (En) 00192225.
[718]*Белые флаги над Пномпенем*(Newsweek), E3/3721, 28 апреля 1975 г., ERN (En) S 00002600; Книга Н. ЧАНДА:*Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, с. 38, ERN (En) 00192223.
[719]Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 104–105; Т. 9 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 69-70; Книга Г. ЧОНА и ТЭТ Самбата:*За полями смерти: лидер красных кхмеров и одна из его жертв*, E3/4202, с. 13, ERN (En) 00757482.*Смотрите также,*Протокол Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г. (возложение конкретных сфер политической ответственности на старших членов КПК).*Смотрите также,* Доклад Л. ТРИВЬЕРА:*Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., с. 9, ERN (En) 00523993 (сообщение о более ранних заявлениях NORODOM Sihanouk о том, что «красные кхмеры держат большинство в GRUNK... теперь это коммунистически ориентированное правительство... я отдаю все красным кхмерам»).

[720]Доклад Л. ТРИВЬЕРА:*Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., с. 16, EPH (Ан) 00524000.
[721]Доклад Л. ТРИВЬЕРА:*Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., с. 25, EPH 00524009.

[722]*Прием в честь Сианука: выступления Кхиеу Самфана и Сианука*(в сборнике SWB), E3/711, 11 сентября 1975 г., ERN (En) S 00003732-S 00003732;*Сианук обещает «демократическое» правление*(Новый

UNOFFICIAL TRANSLATION

232. В октябре 1975 года Постоянный комитет КПК возложил определенные области политической ответственности на 13 старших членов, включая NUON Chea (отвечает за «партийные дела, социальные действия, культуру, пропаганду и образование») и KHIEU Samphan (отвечает за « Фронт и Королевское правительство, а также Коммерция для учета и ценообразования»).[723]На ИЭНГ Сари была возложена «работа по иностранным делам, как партийным, так и государственным», в то время как ПОЛ Пот сохранил за собой «общую ответственность за вооруженные силы и экономику».[724]КОЙ Туон*псевдоним* Thuch был назначен «Внутренняя и международная торговля», SON Sen должен был заниматься «Генеральным штабом и безопасностью», VORN Vet отвечал за «Промышленность, железные дороги и рыболовство», IENG Thirith.*псевдоним*Фея должен был возглавить «Культуру, социальные действия и иностранные дела», ЮН Ят.*псевдоним*Ат был назначен «Пропаганда и перевоспитание, как внутреннее, так и внешнее» и НОН Суон*псевдоним*Чей должен был заниматься «Сельским хозяйством».

725

233. 14 декабря 1975 года КХИЕУ Самфан представил проект новой конституции на национальном конгрессе в Пномпене.[726]5 января 1976 г. вступила в силу конституция («Конституция ДК»), и было рождено государство Демократическая Кампучия.[727] Конституция Дании наделяла законодательной властью Собрание народных представителей («PRA»), которое должно было состоять из 250 избранных членов.[728] Правительство должно было быть избрано и подотчетно членам PRA.[729]«Народные суды» также должны были назначаться HPA.[730]Вместо монархии Конституция ДК

York Times), E3/3296, 16 апреля 1975 г.; Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00170699; Книга Н. ЧАНДА:*Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, стр. 38-43, ERN (En) 00192223-00192228.

[723]Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN 00183393;*Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 328–329; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 400.

[724]Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN 00183393; T. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 22-23.

[725]Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., стр. 1-2, ERN (En) 00183393-00183394; T. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 22.

[726]*Отчет Кхиеу Самфана*(в FBIS Collection), E3/273, 5 января 1976 г., ERN (En) 00167810-00167817.

[727]*Редакция радио приветствует обнародование новой Конституции*(в FBIS Collection), E3/273, 8 января 1976 г., ERN (En) 00167822; Конституция ДК, E3/259, без даты.

[728] Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 3, Глава 5, ERN (En) 00184835.

[729] Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 3, Глава 6, ERN (En) 00184835.

[730] Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 4, глава 7, ERN (En) 00184836.

UNOFFICIAL TRANSLATION

предусмотрел Президиум штата - опять же, назначаемый PRA - для представления штата ДК дома и за рубежом.[731]

234. Все это тоже было фасадом. Протокол заседания Постоянного комитета КПК отражает мнение Постоянного комитета о том, что PRA был «бесполезным», и предостерег членов «не игриво говорить о Ассамблее перед людьми, чтобы они увидели, что мы обманываем».[732]Хотя Конституция ДК предусматривала проведение «прямых и безотлагательных всеобщих выборов тайным голосованием по всей стране» для избрания членов НРА, таких общенациональных выборов не проводилось; в лучшем случае голосование проходило в ограниченном количестве мест, и неясно, был ли избирателям представлен какой-либо фактический выбор кандидатов.[733]Свидетели ПРАК Ют и УНГ Рен не знали о том, что они являются кандидатами в члены НРА, пока их начальство не уведомило их о назначении, и даже после их назначения они оставались неуверенными в характере своих ролей и обязанностей в качестве представителей НРА.[734]Ни один из них не вспомнил, что посещал какие-либо собрания PRA или голосовал по какому-либо закону.[735]

235. 30 марта 1976 г. – после предполагаемых выборов ПРА, но до ее учредительного заседания.[736]- ЦК КПК выдвинул НУОН Чеа председателем Постоянного комитета НРА и назначил ХИЭУ Самфана председателем Государственного президиума (*то есть* президент Демократической Кампучии).[737]ЦК также назначил нескольких членов правительства, в том числе ПОЛ Пота (который был назначен премьер-министром), ИЭНГ Сари (назначен заместителем премьер-министра по

---

[731] Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 4, глава 8, ERN (En) 00184836. Протоколы
[732] Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 3, EPH 00182630.
[733] Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 3, глава 5, ERN (En) 00184835; T. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 73-74; T. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 63; T. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 110–111; T. 10 января 2013 г. (УНГ Рен), с. 28.
[734] T. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 73-74; T. 10 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 28, 30-31.
[735] T. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 73, 75; T. 10 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 28-29, 30-31. Выборы
[736] якобы состоялись 20 марта 1976 г .:*См. результаты выборов в Национальное собрание Объявлено*(в FBIS Collection), E3/274, 21 марта 1976 г., ERN (En) 00167985. PRA впервые был созван 11 апреля 1976 г.:*видеть*Протоколы собрания народных представителей Д.К., E3/165, 11–13 апреля 1976 г.
[737]Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 5, EPH 00182813.*Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, параграф 319; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 381.

UNOFFICIAL TRANSLATION

по иностранным делам), ВОРН Вет (назначен заместителем премьер-министра по экономике и финансам) и СОН Сен (назначен заместителем премьер-министра по национальной обороне).[738]

236. В апреле 1976 года НОРОДОМ Сианук объявил о своем уходе с поста главы государства.[739]Через несколько дней все члены GRUNK подали в отставку, уступив место новому правительству.[740]С 11 по 13 апреля 1976 г. НРА собралась на свою первую сессию, на которой она якобы выбрала и назначила членов Постоянного комитета НРА, Государственного президиума и правительства.[741]На самом деле PRA просто утвердила выбор, который уже был сделан КПК.[742]

237. Правительство тоже было не более чем инструментом КПК.[743]Это было, как описал эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР, "правительство правящей партией и для [] правящей партии»; в правиле СРК не было уравновешивающих элементов.[744]Министры правительства и министерский персонал отчитывались перед Постоянным комитетом КПК и получали указания от него.[745]
Протокол заседания ЦК КПК отражает мнение ЦК о том, что правительство «должно быть всецело партийной организацией».[746]Министры правительства встречались с Полом Потом, который к тому времени занимал пост премьер-министра и секретаря КПК, на собраниях Совета министров.[747]На первой такой встрече

---

[738]Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 6, ЭРН (Ан) 00182814; Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 116–117.

[739] Заявление правительства Дании, E3/1371, 1 апреля 1976 г.; Т. 6 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), стр. 58-59.

[740] Протокол собрания народного представителя DK, E3/165, 11-13 апреля 1976 г., ERN (En) 00184067-00184068.

[741] Протоколы собрания народных представителей Д.К., E3/165, 11-13 апреля 1976 г.; Пресс-релиз ДК: *Первое пленарное заседание первого Законодательного собрания Народного представительного собрания Кампучии*, E3/262, 14 апреля 1976 г.; Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 34. Постоянный комитет PRA предположительно созвал специальное заседание 25 декабря 1977 г., но доказательства, представленные Палате, не подтверждают, действительно ли это заседание действительно имело место: DK Government Communiqué, E3/1393, 31 декабря 1977 г., с. 7, ERN 00713107.

[742]Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 119; MAT Ly Интервью Стивена ХЕДЕРА, E3/390, без даты, стр. 28-29, ERN (En) 00436873-00436874.

[743]*См. например*Т. 6 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 68–69 (описание правительства как «приводного ремня без полномочий»).

[744] Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 33.

[745] *См. например*Протокол Постоянного комитета, E3/223, 17 мая 1976 г., стр. 1-3, ERN (En) 00182708-00182710; Протоколы Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г., стр. 1-4, 8, ERN (En) 00182715-00182718, 00182722; Протокол Постоянного комитета, E3/226, 10 июня 1976 г.

[746] Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 6, ERN 00182814.

[747] Представление секретаря партии, E3/818, 22 апреля 1976 г.; Протокол заседания Совета Министров, E3/794, 31 мая 1976 г.; Интервью IENG Thirith Элизабет БЕККЕР, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., с. 30, ERN (En) 00182327.

UNOFFICIAL TRANSLATION

ПОЛ Пот ясно дал понять, что основная функция правительства ДК заключалась в реализации линии партии КПК:

> Истинная природа нашего нового правительства — это революционное правительство чистых рабочих и крестьян, чистой Коммунистической партии Кампучии... Члены правительства и члены комитетов во всех секторах должны понять истинную природу нашего правительства и нашего обязанностей и стремиться хорошо выполнять свои задачи, следуя линии партии. Понять партийную линию — значит понять организационную позицию партии и понять политические цели партии в каждом секторе, чтобы хорошо и правильно проводить политику партии...
>
> ...[В] рамках каждого из отдельных министерств это аналогично. То есть мы должны стремиться к правильному, тщательному и полному выполнению наших задач по партийной линии...[748]

238. Что касается третьей ветви государственной власти, предусмотренной Конституцией ДК, а именно судебной власти, то на своей сессии в апреле 1976 года ПРА заявила о создании (и назначении председателя) "Судебного комитета".[749]Однако при режиме ДК так и не была создана действующая судебная система.[750]

239. Защита NUON Chea утверждает, что Заключительный приказ является неточным, поскольку он предполагает, что СРК совпадал с администрацией DK.[751]Однако высшие государственные посты в ДК - премьер-министр, президент и председатель НРА - занимали высокопоставленные члены КПК. Другие руководители правительства и министры назначались КПК и подчинялись ей. Не было функционирующей законодательной или судебной власти. Короче говоря, ДК была, по словам ХИЭУ Самфана, страной, где «партия возглавляет государство».[752]

---

[748]Представление секретаря партии, E3/818, 22 апреля 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00143461-00143462.

[749] Протоколы собрания народных представителей Д.К., E3/165, 11-13 апреля 1976 г., с. 22, ERN (En) 00184069.

[750] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 68; Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 57.

[751] Заключительное заявление NUON Chea Defense, пар. 189.

[752] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00156749.*Видеть также,*Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 21 (описывая КПК как «высший орган с высшей властью» и отмечая, что «даже Государственный Президиум, Народное представительное собрание... находились под контролем Комитета 870»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

5.3. Структура вооруженных сил КПК

5.3.1. *Формирование Революционной армии Кампучии*

240. Когда 17 апреля 1975 года КПК/ФУНК взяла под свой контроль Пномпень, вооруженные силы КПК, которые сражались под знаменем Народно-освободительных вооруженных сил Камбоджи («КНОЛАФ»)[753]– находились под непосредственным контролем зон, а не партийного центра.[754]22 июля 1975 года ПОЛ Пот объявил о формировании новой Революционной армии Кампучии («РАК»), передав ряд военных бригад Зоны под контроль ЦК, в частности, под командование Генерального штаба во главе с СЫН сен.[755]Части, созданные при Генеральном штабе («Центральные дивизии»), включали 164-ю дивизию ВМФ; Дивизия 170; дивизия 290; дивизия 310; Дивизия 450; Дивизия 502, ВВС; дивизия 703; Подразделение 801; и дивизия 920.[756]При Генеральном штабе также было создано несколько «самостоятельных полков», каждому из которых была поручена определенная функция: например, танковая часть, артиллерийская часть и С-21 Охрана.

---

[753] *См., например, камбоджийцев призвали объединиться в новогоднем наступлении.*(в FBIS Collection), E3/30, 31 декабря 1974 г., с. 2, EPH 00166659.

[754] Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4045, без даты, с. 1, EPH 00790538; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 32-33.

[755] Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 110; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 32-33; Протокол интервью LOHN Dos, E3/426, 23 июля 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00364070-00364071; *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., с. 13, ERN (En) 00401488; Статья Т. КАРНИ: *Организация власти,* в *Камбоджа 1975-1978: Свидание со смертью,* E3/49, с. 88, ERN (En) 00105137; Книга Б. КИРНАНА: *Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975-79 гг.*, E3/1593, с. 94, ERN (En) 00678542.

[756] Документ Генштаба РАК: *Объединенная статистика вооруженных сил - март 1977 г.*, E3/849, 7 апреля 1977 г .; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 33; Т. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 64; Т. 9 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 52-53; Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 42; Запись интервью KOY Mon, E3/369, 29 мая 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00272715; Протокол интервью LONH Dos, E3/70, 20 ноября 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00407789-00407790; Протокол интервью SRENG Thi, E3/5263, 6 января 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00282224; Отчет Министерства обороны США, E3/5700, июнь 2000 г., с. 3, ERN (En) 00387265; Протокол военного собрания ДК, E3/822, 16 сентября 1976 г.; Книга HUY V.: *703-я дивизия красных кхмеров: от победы к самоуничтожению*, E3/2117, стр. 6-7, ERN (En) 00081291-00081292; Книга С. КОЛМА и С. СИМ: *Красные кхмеры проводят чистки в горах Мондул-Кири*, E3/1664, с. 45, ERN (En) 00397617.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Офис.[757]После 1975 года подразделения неоднократно реорганизовывались и переименовывались.[758]

241. Роль КАК была определена в статье 19 Конституции ДК: его функции заключались в том, чтобы «защищать государственную власть кампучийского народа и [...] Кампучии» и «помочь построить страну, которая становится все более процветающей с каждым годом». день улучшения и развития жизненного уровня народа».[759]Однако РАК была скорее армией КПК, чем государственными учреждениями. В Уставе КПК указано, что РАК «должен находиться в очень*(так)*часть под абсолютным лидерством монополии Коммунистической партии Кампучии».[760]Журнал ЦПК*Революционный флаг* аналогичным образом охарактеризовал РАК как «чистую» и «решительно преданную партии».[761]

5.3.2.***Структура РАК***

242. Как и гражданские административные структуры КПК, РАК была организована в виде пирамидальной иерархии. Наверху (хотя и под контролем ЦК и Военного комитета) находился Генеральный штаб.[762]Генеральный штаб полностью командовал центральными дивизиями и занимался военными делами, такими как снабжение, логистика, вооружение, персонал, связь и информация.[763]

243. Непосредственно под Генеральным штабом находились центральные дивизии и отдельные полки, каждый из которых возглавлял командир дивизии.[764]The

---

[757]Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 28, 46; Протокол интервью COX Чхай, E3/5537, 27 октября 2009 г., с. 4, ERN 00404293; Книга Д. ЧЕНДЛЕРА:*Голоса из S-21: Террор и история в секретной тюрьме Пол Пота*, E3/1684, с. 14, ERN (En) 00192693.

[758]*См. например*Запись интервью POL Nhan, E3/5554, 31 августа 2009 г., с. 4, ERN 00377400; Запись интервью с CHHOUK Rin, E3/361, 9 апреля 2008 г., с. 6, ERN 00766452; Протокол интервью IENG Phan, E3/419, 23 ноября 2009 г., с. 4, ERN 00411005.

[759] Конституция ДК, E3/259, без даты, стр. 5-6, ERN (En) 00184837-00184838.

[760] Устав КПК, E3/130, без даты, с. 25, статья 27, ERN (En) 00184046.

[761] *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 15, ЭРН (Ан) 00491408, ЭРН (X) 00063016-0063018. Палата опирается на оригинальный кхмерский документ.*Смотрите также*,Телеграмма DK, E3/915, 31 декабря 1977 г., ERN (En) 00184995, в которой «мы, обязанные защищать морское острие» — т. е. Дивизию 164, военно-морской флот — клянемся «модным силам, которые являются инструментом абсолютного защищать партию» и государство.

[762] Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 81; Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 27.

[763] Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 11; Т. 10 января 2013 г. (УНГ Рен), с. 86; ЛОН Дос Протокол интервью, E3/426, 23 июля 2009 г., стр. 2-4, ERN (En) 00364070-00364072; Запись интервью с K.Э. Пич Ваннаком, E3/35, 4 июня 2009 г., с. 8, ERN (En) 00346152; KOY Mon Interview Record, E3/369, 29 мая 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00272715-00272716; Отчет Комитета по материально-техническому обеспечению Генерального штаба РАК, E3/1167, 29 марта 1977 г.; Статистика Генерального штаба РАК, E3/1048, 7 апреля 1977 г.

[764]Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 11.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Центральные дивизии были разделены на более мелкие подразделения. Обычно в дивизии было три полка; три батальона в полк; три роты на батальон; три взвода на роту; три отделения во взвод; и около 12 солдат на отряд.[765]На уровне роты и выше каждый эшелон возглавлял командир (также известный как «председатель» или «комиссар»), которому обычно помогали два подчиненных.[766]

244. Ряд свидетелей указали, что между полками и дивизиями существовал дополнительный командный уровень: в частности, что три полка составляли «бригаду», и что каждая дивизия состояла примерно из трех таких бригад.[767]Поэтому точные организационные структуры могли различаться между подразделениями.

5.3.3. ***Региональные и партизанские силы***

245. Как в Конституции ДК, так и в Уставе КПК проводится различие между тремя ветвями РАК: «регулярными» силами, «региональными» или "Силы сектора» и «партизанские» силы или "милиция».[768]Доказательства, представленные Палате, не проводили четкого различия между структурой «регулярных» и «региональных» сил; однако было установлено, что сектора и округа содержали свои собственные вооруженные силы, отдельные от центральных дивизий, в первую очередь для целей территориальной обороны.[769]

Более того, даже после реорганизации вооруженных сил POL Pot в 1975 году некоторые подразделения оставались под непосредственным контролем лидеров Зоны.[770]

---

[765]Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 57; Т. 11 января 2013 г. (CHHAOM Se), стр. 75, 77; Запись интервью POL Nhan, E3/5554, 31 августа 2009 г., с. 5, ERN 00377401; Запись чит-интервью CHUM, E3/5504, 8 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00398835; Запись интервью ЧИН Кимтонга, E3/5512, 3 ноября 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00403579 .

[766]Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 42, 56; Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), стр. 90-91; Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 68; Статья Т. КАРНИ: *Организация власти,* в *Камбоджа 1975-1978: Рандеву со смертью,* E3/49, с. 90, ЭРН (Ан) 00105139.

[767]Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 85-86; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 43; Т. 20 мая 2013 г. (IENG Phan), с. 10; Протокол интервью SUOS Siyat, E3/5145, 17 января 2008 г., с. 4, ERN 00204707. *Смотрите также,* Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 43 (бригады описываются как подразделения дивизий, но полки не упоминаются).

[768]Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 5, статья 19, ERN (En) 00184837; Устав КПК, E3/130, без даты, с. 25, статья 27, ERN (En) 00184046.

[769]Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 19-20; Т. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), стр. 7-8; Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 101-102; Т. 8 января 2013 г. (SA Vi), стр. 8, 29; Запись интервью CHEA Chinit, E3/5534, 30 декабря 2009 г., с. 2, ERN 00425879.

[770]Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 180, ERN 00237885; Письменный отчет об анализе Крейга Этчесона, E3/494, 18 июля 2007 г., с. 28, ERN 00142853. *Видеть*

UNOFFICIAL TRANSLATION

246. Помимо зональных, секторальных и окружных армий существовали также местные ополчения, которые находились под контролем районных руководителей и отвечали за безопасность и дисциплину в деревнях, коммунах и кооперативах.[771]

UNOFFICIAL TRANSLATION

*также,*Устав КПК, E3/130, без даты, с. 7, статья 1, ERN (En) 00184208 (различие между «Регулярной армией центра» и «Регулярной армией зоны»).

[771]Т. 10 января 2012 г. (KLAN Fit), с. 106; Т. 5 июня 2012 г. (CAO Сарун), с. 84; Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 23; Протокол интервью SAO Phen, E3/374, 21 мая 2009 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00336533; Запись интервью KHUN Kim, E3/422, 30 ноября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00414066; Протокол интервью SENG Srun, E3/1692, 11 августа 2008 г., стр. 3-5, ERN (En) 00242086-00242088.

6. СТРУКТУРА КОММУНИКАЦИЙ

6.1. Способы общения

6.1.1. *Телеграммы*

247. До 1975 года КПК использовала телеграммы для связи как внутри Камбоджи, так и за ее пределами с контактами в зарубежных странах. Например, телеграммы использовались для обмена сообщениями между Зонами и лидерами партии в их штаб-квартирах, а также для связи с представителями FUNK и GRUNK во Вьетнаме и Китае.[772]

248. После захвата Пномпеня в 1975 году в городе были открыты телеграфы КПК.[773] Телеграммы передавались и принимались в K-18 и при необходимости шифровались или расшифровывались либо в K-1, либо в офисе школы Сотеарос.[774]Зоны, автономные сектора, сектора и подразделения по всей стране также имели свои собственные телеграфные подразделения.[775]Система оставалась в силе до прибытия вьетнамцев в Пномпень в 1979 году.[776]Телеграммы в основном использовались для междугородней связи; различные офисы партийного центра обычно не использовали телеграммы для связи друг с другом в Пномпене.[777]

---

[772]Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 7; Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 99; Т. 7 декабря 2011 г. (ЛОНГ Норин), стр. 69-70; Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 54; Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 44-45. С 1971 по 1975 год ИЭН Сари действовал в качестве «специального посланника» FUNK/GRUNK в Китае, отвечая за управление связью между КПК и Китаем, наблюдение за НОРОДОМ Сианука от имени КПК и вербовку интеллектуалов FUNK/GRUNK в КПК: Т. 25 Июль 2012 г. (РОХОЭМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 97-98; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 103, 104; Интервью Стива ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., стр. 10-11, ERN (En) 00417608-00417609; *Камбоджа – Падение высокого полета* (Дальневосточное экономическое обозрение), E3/3443, 22 августа 1996 г., с. 1, EPH 00149280; *Самдек и мадам Сианук прибыли в Пекин*.(Пекинское обозрение), E3/3710, 9 июня 1972 г.; Книга Н. ЧАНДА: *Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, с. 70, ERN (En) 00192255; Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 199, EPH (Ан) 00237904.

[773] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 68-69.

[774] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 56, 70-71; КУНГ Соха, запись интервью, E3/465, 21 января 2008 г., с. 6, EPH 00204758.

[775]Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 55 (указывалось, что «каждая база, зона и участок и каждая часть дивизии» имели отделения связи и телеграфа); Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 46, 95 (подтверждение того, что Зоны, Сектора и командиры полей боя использовали телеграммы); Т. 7 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 16 (с указанием местоположения телеграфа в автономном секторе 105); Протокол интервью PHAN Sovannhan, E3/44, 11 марта 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00295161-00295162 (подтверждает существование телеграфа в автономном секторе 105); Т. 4 октября 2012 г. (МЕАС Воеун), с. 22 (описывающая телеграфную связь с воинским отделом).

[776] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 77.

[777] Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 37; Т. 30 мая 2012 г. (NY Kan), с. 79; LONH Dos Запись интервью, E3/70, 20 ноября 2009 г., с. 4, EPH 00407788.

UNOFFICIAL TRANSLATION

249. Большинство, но не все телеграммы СРК были зашифрованы перед передачей.[778] Незашифрованные сообщения отправлялись азбукой Морзе.[779]Секретные сообщения были зашифрованы с помощью шифра замены.[780]Дополнительные уровни шифрования использовались для строго конфиденциальных сообщений, например, касающихся планов поездок сотрудников.[781]Специальные кодовые номера также использовались для обозначения конкретных лиц, мест и офисов.[782]

250. Телеграммы, как правило, шифровались (или расшифровывались) и передавались (или принимались) разными людьми.[783]Таким образом, исходящие телеграммы обычно готовились в письменном виде и доставлялись «кодировщику»; затем зашифрованные сообщения отправлялись отдельному телеграфному оператору для передачи.[784]На другом конце зашифрованные сообщения были получены и расшифрованы другим телеграфным оператором, а затем переданы в «декодер» для расшифровки.[785]Затем расшифрованные сообщения доставлялись мессенджером конечным получателям.[786]Свидетель NORNG Sophang, который с 1975 года руководил отделом шифрования и дешифрования телеграмм в школе Sothearos,[787] подтвердил, что это разделение обязанностей было направлено на «сохранение принципа секретности» внутри КПК.[788]

---

[778]Т. 14 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 12; Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 64; Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 25.

[779] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 64; Т. 17 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 51-52.

[780] Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 20-22 (описание использования «таблицы 100 квадратов» для шифрования текста); Приложение к протоколу интервью NORNG Sophang, E3/1732, без даты; Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 101 (имеется в виду «10-значная система кодирования»); КУНГ Соха, запись интервью, E3/465, 21 января 2008 г., с. 5, ERN 00204757.

[781] Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 24-25; 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 101. Запись

[782] интервью КХАМ Фана, E3/57, 10 марта 2009 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00290506.*См. например*Т. 3 Сентябрь 2012 г. (NORNG Sophang), с. 83 (заявив, что «47» был кодовым номером для SON Sen); Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 87 (заявив, что «89» и «62» были кодовыми номерами для SON Sen); Запись интервью SUON Kanil, E3/344, 18 августа 2009 г., с. 9, ERN (En) 00384430 (указывается, что «18», «25» и «35» были кодовыми номерами К.Е. Паука).*Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры.

[783] Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 101; Т. 17 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 51.

[784] Т. 7 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 16-17; Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 39; КУНГ Протокол интервью с Сохой, E3/465, 21 января 2008 г., с. 6, ERN 00204758.

[785]Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 101; Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 81-82; Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 39; КУНГ Соха, запись интервью, E3/465, 21 января 2008 г., с. 6, ERN 00204758; Протокол интервью PON Ol, E3/373, 7 мая 2009 г., стр. 4-5, ERN (En) 00336527-00336528.

[786] Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 63–64; Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 39.

[787] Т. 6 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 83; Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 55.

[788] Т. 6 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 64-65.

UNOFFICIAL TRANSLATION

6.1.2. ***Почта***

251. Различные органы партийного центра и зон, секторов, округов и подрайонных образований также связывались друг с другом посредством писем.[789]Хотя телеграммы обычно предпочитались для дальней связи, более длинные сообщения и отчеты отправлялись по почте, которая доставлялась посыльными.[790]В Пномпене входящая почта для Партийного центра обычно направлялась через К-7, курьерскую службу.[791] Зоны, Сектора и Районы имели свои собственные сети обмена сообщениями.[792]

6.1.3. ***телефон***

252. Доказательства, представленные Палате, доказывают, что некоторые руководители, офисы и подразделения Партийного центра и правительства ДК общались друг с другом по телефону.[793]Однако не все отделения в Пномпене были связаны друг с другом телефонной сетью.[794]

253. Представленные Палате доказательства неубедительны в отношении того, имели ли должностные лица на уровне Зоны или Сектора также доступ к телефонной связи.[795]Некоторые воинские части, в том числе 164-я дивизия (военно-морской флот), периодически докладывались в партийный центр.

---

[789]Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 62 (напоминает о переносе букв между К-1 и К-7); Т. 6 декабря 2011 г. (KLAN Fit), с. 61 (описывающее письмо, отправленное из партийного центра в подрайон через уровни зоны и сектора); Т. 4 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 89-90 (имеется в виду письмо свидетеля KAING Gueak Eav СОНу Сену); Письмо SON Sen KAING Guek Eav, E3/1047, 5 октября 1977 г.

[790] Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 68.

[791] Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 15-16.

[792] Отчет Министерства обороны США, E3/391, январь 2001 г., с. 2, ERN 00387344.

[793] Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 94 (описание телефонных разговоров между СОН Сен и свидетель KAING Guek Eav на S-21); Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 37 (заявлено, что телефонная связь была установлена в офисе возле Борей Кейла, где свидетель КАИНГ Гуек Эав встретился с СОН Сеном); Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 91 (имеется в виду телефон на К-7); Т. 24 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), стр. 10-11 (упоминание о поступлении телефонных звонков в МИД); Т. 16 августа 2012 г. (С.А. Зик), стр. 102-103 (описание телефонного звонка, поступившего в Министерство пропаганды); Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 59-60 (утверждается, что телефонные звонки были сделаны в отдел шифрования и дешифрования телеграмм в школе Sothearos); Т. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), стр. 12-13 (подтверждается, что у КХИЕУ Самфана был телефон в его офисе на К-3). *Смотрите также,* Т. 5 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 71; Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 76.

[794]*См. например* Т., 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 60 (указывает на то, что офис расшифровки телеграмм в школе Sothearos имел телефонную связь только с тремя другими офисами партийного центра, а не с зонами).

[795]*См. например* Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), с. 41 (заявив, что комитет Сектора 32 не имел доступа к телефону).

UNOFFICIAL TRANSLATION

телефон.[796]Однако на встрече со старшими офицерами в декабре 1976 года С.Н. Сен предостерег военнослужащих от «небрежного использования» телефона, чтобы не допустить перехвата сообщений «противником».[797]

6.1.4. ***Радио***

254. До 1975 года радиостанция FUNK в Ханое, укомплектованная в основном членами КПК, включая ИЕНГ Тирит, транслировала революционную пропаганду на кхмерском языке среди камбоджийцев в Камбодже и за рубежом.[798]КПК также содержала мобильную радиостанцию в Камбодже, которая имела более ограниченный диапазон передачи и также транслировала новости, пропаганду и революционные сообщения.[799]

255. После падения Пномпеня в 1975 году КПК создала радиостанцию в столице в Стунгмеанчее.[800]Радиостанция транслировала новости, пропаганду, музыку, записи выступлений высших руководителей КПК (в том числе НУОН Чеа и ХИЭУ Самфан) и записи интервью с лидерами КПК (в том числе ХИЭУ Самфан).[801]

256. Министерство пропаганды и информации отвечало за подготовку материалов для трансляции под руководством и пристальным вниманием Постоянного

---

[796]Т. 5 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 45.*См. например*Отчет DK, E3/928, 1 апреля 1978 г. (резюме «секретного телефонного сообщения» из Подразделения 164); DK Report, E3/859, 15 апреля 1978 г. (имеется в виду «конфиденциальный телефонный разговор»); Военный отчет ДК, E3/1082, 12 августа 1977 г. (содержащий отчет из отдела 164, сделанный «по секретному телефону»).

[797] Протокол военного собрания ДК, E3/804, 15 декабря 1976 г., с. 11, ERN 00233720.

[798] Т. 7 декабря 2011 г. (ЛОНГ Норин), стр. 65-66; Т. 2 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 91, 93-96; Т. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 19, 21, 69; Запись интервью SA Siek, E3/379, 24 марта 2009 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00323329.

[799]Т. 15 августа 2012 г. (С.А. Зик), стр. 80-83, 85; Отчет Министерства обороны США, E3/5702, январь 2001 г., с. 2, ERN (En) 00387392; Интервью с CHEA Sim, E3/1568, 3 декабря 1991 г., с. 10, ERN (En) 00651871.

[800]Протоколы Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00182716; Запись интервью С. Сика, E3/379, 24 марта 2009 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00323329.

[801]Т. 15 августа 2012 г. (С.А. Зик), с. 106 (с упоминанием «секции чтения новостей» в Министерстве пропаганды); Т. 20 августа 2012 г. (С.А. Зик), с. 75 (подтверждение того, что записи выступлений лидеров звучали по радио); Т. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), с. 79 (вспоминая прослушивание выступлений NUON Chea по радио); Т. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), с. 39 (вспоминая прослушивание выступлений ХИЭУ Самфана по радио); Т. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 23-25 (касается передачи новостей, песен и пропаганды); Запись интервью ЧАК Мули, E3/5234, 13 января 2009 г., с. 9, ERN (En) 00288206 (упоминается интервью с ХИЭУ Самфаном, переданное по радио).*Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 367.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Комитет.[802]Радиопрограммы сообщали о таких вопросах, как сельское хозяйство, строительные проекты, аресты и предполагаемые враги, и призывали слушателей усердно работать, защищать страну и следовать линии партии.[803]Одна программа была нацелена, в частности, на кхмерских слушателей в Кампучии Кром.[804]Другая программа, транслировавшаяся частично на вьетнамском языке, состояла из записей признаний вьетнамских солдат, захваченных в плен в Камбодже.[805]В марте 1976 года Постоянный комитет приказал проводить частые радиопередачи на тему предстоящих «выборов», заметив, что «если мы не будем вещать, они [враги] скажут, что мы диктаторы и демократии нет».[806]

257. Министерство иностранных дел также подготовило пропаганду для иностранного потребления: радиопрограммы о положении в ДК транслировались на вьетнамском, английском, французском и китайском языках.[807]

258. На некоторых рабочих местах в Камбодже были установлены громкоговорители, чтобы местные жители могли слушать радиостанцию КПК.[808]Свидетель ЧЕА Сэй вспоминал, что он и его коллеги слушали общее радио на К-12, но личного радио не было.

---

[802]Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 38-39; Запись интервью с КИМ Вун, E3/381, 28 июля 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00365528-00365529; Т. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 23-24.*Смотрите также,* Протокол Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г. (показывающий, что Постоянный комитет дал подробные инструкции, например, в отношении содержания передач, а также количества и биографии авторов); Протокол Постоянного комитета, E3/228, 9 января 1976 г.

[803]Запись чит-интервью CHUM, E3/5504, 8 октября 2009 г., с. 6, ERN (En) 00398838 («Я слышал из радиопередачи, что Та Туч, ХУО Ним и ХУО Юн были арестованы»); Т. 15 августа 2012 г. (SÂ Siek), стр. 80-81 (подтверждая, что по радио транслировалась информация о конфликте с Вьетнамом, и заявляя, что радиопередачи «предназначены для того, чтобы научить людей понимать агрессивных соседей» и что слушатели «приказали посвятить себя защите, борьбе, защите страны и территории»); Т. 16 августа 2012 г. (С.А. Зик), стр. 73-75 (подтверждая, что радиопередачи направлены на поощрение людей и затрагивают такие вопросы, как линия партии, строительство каналов и оборона страны); Т. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), с. 23 (имеется в виду чтение статей «поощряющих народ рыть каналы, [и] строить плотины», а также статьи о разгроме ЛОН Нола и американцев по радио); Запись интервью по математике PES, E3/352, 18 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00195709 («Я слышал по радио войну и аресты вьетнамцев»).

[804]Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 39; Запись интервью с КИМ Вун, E3/381, 28 июля 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00365528-00365529.

[805]Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 38-39; Т. 16 августа 2012 г. (SÂ Siek), с. 79; Запись интервью с CHHOUK Rin, E3/361, 9 апреля 2008 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00766455.

[806] Протоколы Постоянного комитета, E3/231, 8 марта 1976 г., с. 1, ERN 00183360.

[807] Т. 6 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 38-39; Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 70-71.

[808] Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), стр. 80-81.

UNOFFICIAL TRANSLATION

наборы.[809]Обычные люди в Камбодже обычно не имели свободного доступа к информации по радио в период ДК.[810]

259. Государственные радиопередачи, исходящие из Камбоджи (и других стран региона), контролировались, записывались и переводились правительственными служащими Соединенных Штатов в Таиланде. Отчеты о трансляциях передавались в посольства США по всему миру по телетайпу в рамках «Информационной службы иностранных радиовещательных компаний» («FBIS»).[811]В ходе судебного разбирательства Палате было представлено 49 сборников отчетов FBIS.[812]

260. Резюме и транскрипции радиопередач DK также были составлены, переведены на английский язык и опубликованы Британской радиовещательной корпорацией («Би-би-си») в рамках ее службы «Сводка мировых радиопередач» («SWB»).[813]В ходе судебного разбирательства Палате было представлено 45 сборников отчетов SWB.[814]

6.1.5.***Журналы***

261. Начиная с периода до 1975 г. КПК издавала партийные журналы под названием*Революционный флаг*и*Революционная молодежь*примерно в месяц

---

[809]Т. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), с. 39.*Смотрите также,*Т. 7 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), стр. 114-115 (вспоминая случай, когда он и его коллеги были созваны для прослушивания передачи новостей по радио).

[810]Т. 7 декабря 2012 г. (HUN Chhunly), стр. 28-29 (утверждается, что прослушивание личного радио было «риском»).

[811] Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 70.*Смотрите также,*Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 132.

[812] Коллекции ФБИС, E3/30, E3/75, E3/76, E3/77, E3/118, E3/119, E3/120, E3/143, E3/147, E3/271, E3/272, E3/273, E3/274, E3/275, E3/276, E3/277, E3/278, E3/279, E3/280, E3/281, E3/282, E3/283, E3/ 284, E3/285, E3/286, E3/287, E3/288, E3/289, E3/290, E3/291, E3/292, E3/293, E3/294, E3/295, E3/296, E3/488, E3/1339, E3/1355, E3/1356, E3/1357, E3/1358, E3/1359, E3/1360, E3/1361, E3/1362, E3/1363, E3/1364, E3/ 1365, E3/1366, январь 1975 г. – январь 1979 г. Палата полагалась только на те части коллекций FBIS, которые имеют отношение к делу и которые были переведены на все рабочие языки ECCC. Однако в порядке исключения и для обеспечения полного представления доказательств Палата приняла во внимание отчеты FBIS, доступные только на английском языке, в тех случаях, когда они подтверждают другие доказательства.

[813]Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975–1979 гг.,*E3/1593, с. xi, ERN (En) 00678493 (указывает на то, что отчеты SWB были составлены BBC).*См. также Заявление, представленное Amnesty International.*(ЭКОСОС), E3/4198, август 1978 г., с. 2, EPH 00271505.

[814]Коллекции SWB, E3/133, E3/298, E3/299, E3/301, E3/686, E3/1241, E3/1280, E3/1349, E3/1350, E3/1372, E3/1376, E3/1378 , E3/1379, E3/1380, E3/1381, E3/1400, E3/1402, E3/1403, E3/1404, E3/1405, E3/1406, E3/1407, E3/1408, E3/1410, E3 /1412, E3/1413, E3/1414, E3/1415, E3/1418, E3/1423, E3/1486, E3/1487, E3/1590, E3/1751, E3/2306, E3/2674, E3/2726 , E3/2728, E3/2730, E3/3165, E3/3742, E3/3743, E3/3749, E3/5710.

UNOFFICIAL TRANSLATION

основа.[815]До 1975 г.*Революционный флаг*была подготовлена и распространена тайно: она была написана от руки, и для распространения было изготовлено небольшое количество экземпляров.[816]

262. Начиная с 1975 г.*Революционный флаг*журналы печатались на машинке, а копии изготавливались методом офсетной печати.[817]Оба*Революционный флаг*и *Революционная молодежь*печатались на предприятиях K-25 и K-26, находившихся в ведении Министерства пропаганды и информации во главе с ХОУ Ним.[818] Свидетель КИМ Вун, работавший в Министерстве пропаганды и информации, не смог дать точную оценку количества напечатанных экземпляров. Однако в каждом выпуске он вспоминал, что видел «стопки журналов», которые готовились к доставке.[819]

263.*Революционный флаг*и*Революционная молодежь*журналы распространялись только среди членов КПК, хотя не каждому члену выдавался собственный экземпляр.[820]Ожидалось, что копии будут распространены среди нескольких членов.[821]Копии были доставлены в министерства ДК, воинские части и управления партийного центра, а также чиновникам зонального, секторного, районного и подрайонного уровней.[822]

---

[815]T. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 111-112; T. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 81-82; T. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), с. 63; T. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 72.

[816]T. 10 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 7-8; T. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 42; T. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 73; T. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 111-112.

[817]T. 23 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 20. Возможно, офсетной печатью были напечатаны только титульные страницы: s*эээ*T. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 79; T. 23 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 21.

[818]T. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 77-79; T. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 20; T. 15 августа 2012 г. (С.А. Зик), с. 78; T. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), с. 15. После ареста ХОУ Нима в 1977 г. Министерство пропаганды объединилось с Министерством образования, и ЮН Ят взял под свой контроль объединенное министерство: S-21 Confession – HU Nim, E3/1550, 18 мая 1977 г.; T. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 20; T. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), с. 28; T. 15 августа 2012 г. (С.А. Зик), с. 107.

[819] T. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 95, 97.

[820] T. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 51; T. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 47; T. 14 Декабрь 2012 г. (СУОН Канил), с. 51; T. 8 апреля 2013 г. (СННАОМ Se), с. 55; Статья Т. КАРНИ: *Организация власти,*в*Камбоджа 1975-1978: Свидание со смертью,*E3/49, с. 87, ERN (En) 00105136.

[821] T. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 35.

[822] T. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 20-21 (утверждается, что несколько копий*революционный Флаг*были доставлены на C-21); T. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Фуон), с. 30 (утверждается, что копии*Революционный флаг*и*Революционная молодежь*"были разосланы всем министерствам»); Запись интервью CHUON Thi, E3/4593, 2 марта 2010 г., с. 5, ERN (En) 00513315 (напоминая, что журналы с двумя или пятью флажками на обложках были розданы в Союз молодежи, и что он мог читать эти журналы, потому что они были отправлены в части); T. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), с. 64 («*Революционный флаг*журналы раздавались солдатам для чтения»); T. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 95-97 (указывается, что*Революционный флаг*журналы раздавались жителям Зон и Секторов); T. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 42-43 (ссылаясь на то, что видел*Революционный флаг*журналы в офисе Сектора); T. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 18 (указывает, что копии*Революционный флаг*были переданы окружным комитетом свидетелю ЮН Киму, главе общины); T. 12 декабря 2012 г. (ФАН

UNOFFICIAL TRANSLATION

264. НУОН Чеа изначально отрицал, что он играл какую-либо роль в «установлении» *Революционный флаг* публикация.[823] Однако впоследствии он признал, что *Революционный флаг* был написан членами Постоянного комитета, главным образом им самим и POL Pot.[824] Это соответствовало признанной роли NUON Чеа как «кандидата, отвечающего за пропаганду и написание статей для газет» от Коммунистической партии Индокитая и Кхмерской народно-революционной партии - предшественников КПК.[825] – в 1950-е гг.[826] Позже NUON Chea снова изменил свою позицию, отрицая, что он был автором каких-либо статей, опубликованных в *Революционный флаг* и утверждал, что у POL Pot был «личный помощник, который полностью отвечал за написание статей».[827] Вскоре после этого NUON Chea отказался от дальнейшего перекрестного допроса.[828] В свете его предыдущих признаний и спорадического использования его права хранить молчание Палата находит опровержение НУОН Чеа неправдоподобным и удовлетворена тем, что он действительно был одним из основных авторов *Революционный флаг* журнал.[829]

265. КПК считала важным, чтобы ее члены читали *Революционный флаг*.[830] *Революционный флаг* часто использовался в образовательных целях на политических занятиях или тренингах КПК.[831] *Революционная молодежь* был нацелен, в частности, на членов Молодежной лиги КПК.[832] Журналы содержали такие материалы, как

Ван), с. 15 (утверждая, что *Революционный флаг* и *Революционная молодежь* были розданы кооперативам); Запись интервью КИМ Вун, E3/380, 25 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00365645 (указывается, что *Революционный флаг* был распространен на уровни Зоны, Сектора и Района); Т. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), с. 42 (подтверждая, что *Революционный флаг* был направлен в отдел свидетеля ХИЕВ Ена в Министерстве пропаганды); Запись интервью LONH Dos, E3/70, 20 ноября 2009 г., с. 9, ERN (En) 00407793 (указывается, что *Революционный флаг* был разослан «по всем канцеляриям и министерствам»).

823 Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 5. *Видеть* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 311.

824 Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 73-74.

825 Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 78; Статья NUON C.: *Прошлая борьба нашего Кампучийские крестьяне с 1954 по 1970 год.*, E3/131, без даты, с. 6, ЭРН (Ан) 00716414; Статья Л. САММЕРСА: *КПК: Тайный авангард революции Пол Пота: комментарий к заявлению Нуон Чеа*, E3/53, март 1987 г., с. 6, ERN (En) S 00045870.

826 Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 8-9; Статья NUON C.: *Прошлая борьба наших кампучийских крестьян с 1954 по 1970 год*, E3/131, без даты, с. 9-10, ЭРН (Ан) 00716417-00716418.

827 Т. 9 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 20.

828 Т. 17 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 68.

829 *Видеть* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 311.

830 Т. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 94; Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 12.

831 Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), с. 16; Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 20-21; Т. 19 июня 2012 (ЮН Ким), стр. 18, 26; Т. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 65-66; Т. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 18.

832 Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 73. *См., например, Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., с. 2, ERN (En) 00357901 (имеется в виду конкретно «Молодежная лига»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

выступления и презентации лидеров КПК;[833] статьи об истории КПК, предполагаемых достижениях режима ДК и линии партии в целом;[834] подробности планов на будущее;[835] указания партии ее членам;[836] и, по крайней мере, в *Революционная молодежь*, поэзия на революционные темы, некоторые из которых показывают явную попытку КПК подстрекать и внушать молодежи.[837]

266. Двадцать четыре различных выпуска *Революционный флаг* журнала и 28 номеров *Революционная молодежь* были представлены в Судебную камеру по делу 002/01.[838] В ходе судебного разбирательства защита Чеа NUON оспорила подлинность копий этих журналов в материалах дела.[839] Свидетель Стивен ХЕДЕР впоследствии свидетельствовал о происхождении и подлинности копий каждой публикации,[840] и свидетель КИМ Вун также смогли подтвердить, что копия *Революционный флаг* в материалах дела был подлинным.[841] Камера также заслушала показания свидетелей ВАНТАН Дара Пеоу и ЧХАНГА Юка из DC-Cam относительно обстоятельств, при которых журналы были получены, хранились, оцифрованы и аутентифицированы до того, как они были приобщены к материалам дела.[842] Палата также отмечает, что, несмотря на его сомнения в их надежности, NUON Chea Defense в значительной степени полагалась на копии *Революционный флаг* и *Революционная молодежь* в материалах дела в качестве доказательства в его

---

[833] *См., например, революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., стр. 13-44, ERN (En) 00491406-00491437; *Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., стр. 4-16, ERN (En) 00450504-00450516; *Революционный флаг*, E3/215, сентябрь 1978 г., стр. 3-26, ERN (En) 00488616-00488639.

[834] *См., например, революционный флаг*, E3/747, август 1978 г., стр. 16-24, ERN (En) 00499781-00499789; *Революционный флаг*, E3/736, октябрь-ноябрь 1977 г., стр. 1-41, ERN (En) 00182548-00182588; *Революционный флаг*, E3/746, июль 1978 г., стр. 15-19, ERN (En) 00428303-00428307; *Революционная молодежь*, E3/768, март 1977 г., стр. 10-18, ERN (En) 00525946-00525954.

[835] *См., например, революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., стр. 14-17, ERN (En) 00495813-00495816; *Революционный флаг*, E3/743, июль 1977 г., стр. 3-7, ERN (En) 00476158-00476162.

[836] *См., например, революционный флаг*, E3/135, июнь 1977 г., стр. 30-36, ERN (En) 00446875-00446881; *Революционный флаг*, E3/742, апрель 1977 г., с. 15, ERN (En) 00478506.

[837] *См., например, Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., стр. 30-31, ERN (En) 00357929-00357930; *Революционная молодежь*, E3/734, июль 1976 г., стр. 29-30, ERN (En) 00360804-00360805.

[838] *Революционный флаг*, E3/4, E3/5, E3/10, E3/11, E3/25, E3/135, E3/139, E3/166, E3/170, E3/193, E3/215, E3/736 (также E3/737), E3/738 (также E3/739), E3/742, E3/743, E3/744, E3/745, E3/746, E3/747, E3/748, E3/759, E3/760 (также E3/761), E3/762 и E3/4604, август 1975 г. - сентябрь 1978 г.; *Революционная молодежь*, E3/146, E3/726, E3/728, E3/729, E3/730, E3/732, E3/733, E3/734, E3/749, E3/750, E3/751, E3/752, E3 /753, E3/754, E3/755, E3/756, E3/757, E3/758, E3/765, E3/766, E3/767, E3/768, E3/769, E3/770, E3/771 , E3/772, E3/773 и E3/774, август 1974 г. - ноябрь 1978 г.

[839] Т. 15 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 77–79.

[840] Т. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 12-19 (со ссылкой на *Революционная молодежь*, E3/724, июль 1975 и *Революционный флаг*, E3/731, декабрь 1975 г. — январь 1976 г.).

[841] Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 8 (относится к *Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г.). *См. например* Т. 23 января 2012 г. (ВАНТАН Дара Пеоу), стр. 21-23, 93-94; Т. 1 февраля 2012 г. (ЧХАН Юк), стр. 75-77.

[842]

UNOFFICIAL TRANSLATION

закрытие представлений.[843]Палата удовлетворена тем, что 24 экземпляра *Революционный флаг*и 28 экземпляров *Революционная молодежь*в материалах дела есть подлинные копии оригинальных партийных журналов.

6.1.6. ***Мониторинг зарубежных новостных сообщений***

267. Постоянный комитет КПК приказал Министерству пропаганды ДК «отслеживать новости [...] внимательно в любое время, каждый день» и отправлять отчеты, чтобы убедиться, что соответствующие меры могут быть приняты.[844]Были установлены подробные процедуры для обобщения и сообщения иностранных новостей Министерством пропаганды Постоянному комитету.[845]В соответствии с директивой Постоянного комитета сотрудники Министерства пропаганды следили за выпуском иностранных новостей на английском и французском языках.[846] Сообщения зарубежных информационных агентств и телеграфных служб поступали по телетайпу, затем копировались и переводились на кхмерский язык для дальнейшего распространения.[847]

268. Аналогичную работу выполняли сотрудники Министерства иностранных дел, прослушивая зарубежные радиорепортажи о ДК и готовя сводные бюллетени для руководителей ДК/КПК.[848] Свидетель СУОНГ Сикоын, который работал в Министерстве иностранных дел с 1975 года и стал его директором по информации и пропаганде в 1977 году,[849]заявил, что он и его коллеги отвечали за программы мониторинга на французском, английском, китайском и вьетнамском языках.[850]Им было приказано сообщить об услышанном.

---

[843] *См. например*Заключительные доводы защиты Чеа NUON, пункты 156, 157, 158, 163, 465, 474. Протоколы

[844] Постоянного комитета, E3/231, 8 марта 1976 г., с. 3, ERN (Ан) 00183362 (запись произведения сессию по пропаганде, в которой приняли участие Пол Пот, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан).

[845]Министерство получило следующие две директивы: (i) «отправлять новости в Ангкар каждый день в обычном режиме» в соответствии с установленными процедурами, стараясь обобщать и анализировать важные события, связанные с режимом, чтобы Постоянный комитет мог правильно понять ситуацию. и принять соответствующие меры – новости должны были быть получены от министерства курьером ежедневно в 17.15; (ii) в особых обстоятельствах «немедленно позвонить и сообщить Ангкару», если произойдет что-то важное:*видеть*Протоколы Постоянного комитета, E3/231, 8 марта 1976 г., с. 3, ERN 00183362.

[846] Т. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Ан), стр. 19-20

[847] Т. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), стр. 19-20; Т. 16 августа 2012 г. (С.А. Сик), стр. 69-70; стоя Протоколы Комитета, E3/225, 1 июня 1976 г., с. 2, ERN 00182716.

[848]Т. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 40-41; Показания Лоуренса ПИККО, E3/98, 31 октября 2008 г., с. 1, ERN 00356359.

[849] Т. 6 August 2012 (SUONG Sikoeun), p. 33.

[850] Т. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 40.*Смотрите также,*ЧАН Запись интервью с Юраном, E3/46, 27 ноябрь 2009 г., с. 4, ERN (En) 00410255 (заявив, что часть его работы в Министерстве иностранных дел включала «прослушивание новостей на иностранных радиостанциях»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

к ИЭНГ Сары, ничего не добавляя и не опуская; по словам SUONG Sikoeun, IEN Sary «любил все именно так, как оно было, и по этой причине ему сообщали об этом именно так».*(так)*».[851]

6.2. Линии связи

269. Устав КПК устанавливает общий принцип, что «нижний эшелон должен отчитываться перед вышестоящим звеном о положении и проделанной работе», а «верхний эшелон должен отчитываться перед нижестоящим звеном об общем положении и об инструкциях, которые они должны выполнять». вне".[852]

270. На практике каждый уровень в иерархии КПК сообщался по большей части только с уровнями непосредственно выше и ниже его; за пределами партийного центра было минимальное боковое общение.[853]Сектора (за исключением автономных секторов), округа и подокружные образования обычно не связывались с партийным центром напрямую, а отправляли и получали информацию только вверх или вниз по цепочке подчинения.[854]

6.2.1.***В партийном центре***

271. Сохранившиеся протоколы заседаний показывают, что Центральный комитет и Постоянный комитет регулярно собирались для обсуждения политики КПК.[855]Кроме того, старшие члены CPK, в том числе POL Pot, NUON Chea и KHIEU Samphan, встречались друг с другом в различных комбинациях на K-1 и K-3.[856]

---

[851] Т. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 41-42.

[852] Устав КПК, E3/130, без даты, с. 16, статья 6, ERN (En) 00184037.

[853] Т. 30 мая 2012 г. (NY Kan), с. 13; Стенограмма судебного заседания по делу 001 (Крейг ЭЧЕСОН), E3/55, 21 мая 2009, с. 51, ERN (En) 00330384; Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 105-106; Т. 13 декабря 2012 г. (ФАН Ван), стр. 2-3.

[854]Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 95; Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 16; Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 28-29; 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 18-21.

[855] *Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пункты 202-203.

[856] Т. 12 декабря 2012 г. (ФАН Ван), стр. 20-22 (описание встреч между ИЭНГ Тирит и НУОН Чеа); Т. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ Сем), стр. 66-67 (утверждается, что ПОЛ Пот, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан вместе обедали в K-3); Т. 8 января 2013 г. (SA Vi), с. 85 (указывает на то, что ХИЭУ Самфан посещал K-1 чаще, чем другие старшие руководители); Т. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 72 (подтверждая, что ИЕНГ Сари и НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан встречались друг с другом в K-1); Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 62-64 (предполагается, что старшие руководители, в том числе СОН Сен, ВОРН Вет и НУОН Чеа, встречались друг с другом и ели вместе).*Видеть*Раздел 7: Роли и

UNOFFICIAL TRANSLATION

272. Лидеры КПК также переписывались письмами; например, Свидетель ОЭУН Тан (работавший на К-1 с 1975 по 1979 г.[857]) вспомнил, как доставлял письма туда и обратно между POL Pot и NUON Chea, а также между POL Pot и SON Sen.[858]Как отмечалось ранее, офисы Партийного центра время от времени обменивались приказами, просьбами и информацией и по телефону.[859]

273. Телеграммы, полученные Партийным центром из нижних эшелонов, обычно доставлялись в К-1, где их расшифровывали (при необходимости), сортировали и перераспределяли соответствующим образом.[860]Свидетель Оеун Тан сообщил Палате, что все телеграммы, которые он передал ПОЛ Поту, впоследствии были доставлены НУОН Чеа.[861]Рассмотрев телеграммы по материалам дела и заслушав доказательства того, что между НУОН Чеа и ПОЛ Пот происходили частые встречи и консультации и что они тесно сотрудничали, Палата удовлетворена тем, что большинство телеграмм, отправленных ПОЛ Пот в течение период DK также видел NUON Chea.[862]

6.2.2.***Между партийным центром и зонами или автономными секторами***

274. Зоны и автономные сектора подчинялись непосредственно партийному центру.[863]На совещании, на котором присутствовало несколько представителей зон и автономных секторов в марте 1976 г., Постоянный комитет издал следующие инструкции относительно применимой процедуры написания отчетов:

> Предлагается еженедельно направлять в Постоянный комитет отчет о состоянии дамб. В отчете должно быть либо общее описание ситуации, либо, при необходимости, подробные сведения по каждому аспекту. Предлагается направить краткий доклад

Функции - Нуон Чеа, пара. 317; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 373, 386, 408.

857 Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 38.

858 Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 98.

859 *Видеть*Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 252.

860 Запись интервью OEUN Tan, E3/33, 9 октября 2008 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00235133; Т. 29 августа 2012 (НОРНГ Софанг), стр. 72-73; КУНГ Соха, запись интервью, E3/465, 21 января 2008 г., с. 6, ERN 00204758.*Смотрите также,*Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 69-70; Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 31 (указывая на то, что «Пон» и «Тэ», работавшие в К-1, имели право решать, кому будут копироваться входящие телеграммы).

861 Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 64.

862 *Смотрите также*Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, пункты 317, 328.

863 Т. 11 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 13; Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 28-29; Т. 4 сентября 2012 г. (СЕВЕРНЫЙ Сопхан), стр. 16–17.

UNOFFICIAL TRANSLATION

телеграммой, чтобы информировать Постоянный комитет о ситуации и дать ему возможность издавать своевременные инструкции.[864]

275. Это последовало совету, изданному в издании 1972 г.*Революционный флаг*, в котором Сторона, отметив, что «мы плохо умеем отчитываться», изложила руководство по подготовке докладов, с тем чтобы дать возможность «высшим уровням четко ориентироваться в ситуации и давать практические инструкции».[865]В этом руководстве рекомендовалось, чтобы точные и регулярные отчеты освещали темы «врага», «людей», «всей рабочей деятельности» и «резолюций и указаний».[866]

276. Зоны и автономные участки соответственно составляли отчеты для Партийного центра на основе сведений, поступающих к ним из низов.[867]Отчеты рассылались часто, иногда ежедневно, хотя в некоторых отчетах резюмировались события за более длительные периоды времени.[868]Донесения рассылались телеграфом и письмом.[869] Представители зон и автономных секторов также иногда лично отчитывались перед Постоянным комитетом.[870]

277. В каждой зоне были заранее оговоренные временные интервалы, в течение которых она могла передавать телеграммы в партийный центр; однако сообщения также могут быть отправлены вне назначенного времени, если это оправдано обстоятельствами.[871]

278. Ряд отчетов в партийный центр был представлен Палате. Они показали, что зоны и автономные сектора отчитываются по таким вопросам, как производство, сельское хозяйство и сбор риса;[872]деятельность предполагаемых внутренних и

---

[864]Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 7, ERN (En) 00182634 [неофициальный перевод с кхмерского оригинала].

[865] *Революционный флаг*, E3/783, сентябрь-октябрь 1972 г., стр. 25, 28, ERN(En) 00720226, 00720229.

[866] *Революционный флаг*, E3/783, сентябрь-октябрь 1972 г., с. 28, ERN (En) 00720229.

[867] Запись интервью КХАМ Фана, E3/58, 21 ноября 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00250088; Т. 14 Декабрь 2012 г. (СУОН Канил), с. 101; Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 16.

[868]Т. 7 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 19.*См. например*Отчет о зоне 560, E3/179 (также доступен на E3/180), 29 мая 1977 г. (за период с 4 мая 1977 г. по 29 мая 1977 г.); Отчет о зоне 560, E3/1179, 8 июня 1977 г. (за период с 24 мая 1977 г. по 7 июня 1977 г.); Отчет о зоне 401, E3/1094, 4 августа 1978 г. (описан как «ежемесячный отчет»).

[869]Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 61; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 67; Т., 7 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 15-17, 19; Запись интервью OEUN Tan, E3/33, 9 октября 2008 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00235133; Запись интервью ЕН Линь, E3/59, 17 января 2008 г., с. 3, ЕРН 00226103.

[870] *См. например*Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г.

[871] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 79; Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 90, 92. *См. например*

[872] Телеграмма ДК, E3/1077, 10 апреля 1978 г.; Отчет о юго-западной зоне, E3/853, 3 июня 1977 г.; Отчет о зоне 560, E3/863, 16–17 мая 1978 г.; Отчет Zone 560 (также доступен на E3/180), E3/179, 29

UNOFFICIAL TRANSLATION

внешние враги;[873] и условия жизни в целом, включая проблемы со здоровьем и нехватку продовольствия.[874] Сообщения из Зон также содержали просьбы об инструкциях, указаниях по тем же темам или материальной помощи от Партийного центра.[875]

279. Телеграммы из зон и автономных секторов в партийный центр обычно адресовались «Комитету 870» или «*Ангкар*', но иногда и '*Ангкар* 870' или самому ПОЛ Поту.[876] Как уже отмечала Палата, кадры КПК не всегда понимали термины « *Ангкар*' или '870' четко.[877] Списки получателей многих телеграмм указывают на то, что копии были отправлены различным лидерам КПК, включая NUON Chea.[878] Телеграммы, помеченные как скопированные в «офис», отправлялись на «Офис 870».[879]

280. Партийный центр рассылал в низы по телеграфу общие директивы о «всех сторонах страны» и «общем положении».[880] ХИЭУ Самфан отправлял регулярные телеграммы о распространении материалов на базовом или местном уровне.[881] Как секретарь автономного сектора 105, свидетель САО Сарун сообщил Палате, что он получил инструкции из партийного центра по телеграмме по вопросам

май 1977 г .; Телеграмма ДК, E3/1091, 23 августа 1977 г. *Смотрите также,* Протокол интервью с САО Сарун, E3/383, 29 июня 2009 г., с. 5 ЭРН (Ан) 00350264.

[873] *См. например* Отчет о зоне 401, E3/1092, без даты; Отчет о зоне 401, E3/1094, 4 августа 1978 г.; Телеграмма ДК, E3/1144, 5 сентября 1977 г.; Отчет о зоне 560, E3/1179, 8 июня 1977 г.

[874] *См. например* Телеграмма ДК, E3/948, 10 мая 1978 г.; Телеграмма ДК, E3/511, 2 апреля 1976 г.; Отчет о зоне 560, E3/179, 29 мая 1977 г.; Отчет о зоне 401, E3/1092, без даты; Телеграмма ДК, E3/1144, 5 сентября 1977 г.

[875] *См. например* Телеграмма ДК, E3/511, 2 апреля 1976 г.; Телеграмма ДК, E3/519, 29 марта 1978 г.; Телеграмма ДК, E3/1036, без даты; Телеграмма ДК, E3/1196, 26 ноября 1976 г.

[876] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 48. *Видеть* Раздел 6: Структура коммуникации, fns. 872-875.

[877] *См. например* Т., 7 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 21 («В народе его называют М-870, но я не знал, что это в офисе было все»). *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пункты 207-208, 221

[878] *См. например* Телеграмма DK, E3/511, 2 апреля 1976 г. (копия для SON Sen и NUON Chea); Телеграмма ДК, E3/519, 29 марта 1978 г. (копия в NUON Chea); Телеграмма ДК, E3/948, 10 мая 1978 г. (скопировано «Дяде», *то есть* ПОЛ Горшок – *видеть* Т. 5 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 57 – НУОН Чеа, ИЕНГ Сари и ВОРН Вет); Телеграмма ДК, E3/1077, 10 апреля 1978 г. (копия «Великий дядя», *то есть* ПОЛ Горшок – *видеть* Запись интервью SENG Mon, E3/71, 14 февраля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00288625 – NUON Chea, IENG Sary и VORN Vet); Телеграмма DK, E3/1144, 5 сентября 1977 г. (скопировано в POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet и SON Sen); Телеграмма DK, E3/1196, 26 ноября 1976 г. (копия для NUON Chea и SON Sen). *Видеть* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 325.

[879] Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 39; Письменные ответы KAING Guek Eav, E3/15, 21 октября 2008 г., с. 6, ERN 00251376.

[880] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 49-50. *См. например* Телеграмма DK, E3/254, 20 марта 1978 г. (указание получателю следить за действиями противника в Мук Кампуле и «принимать любые меры, основанные на реальности, путем общения с Мук Кампулом»). *Смотрите также,* Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 88; Протокол интервью PON Ol, E3/373, 7 мая 2009 г., с. 5, ERN 00336528.

[881] Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 50.

UNOFFICIAL TRANSLATION

например, сельское хозяйство.[882]Должностные лица на уровне зоны или автономного сектора также получили письма от Office 870 и от отдельных лидеров CPK, включая NUON Chea и KHIEU Samphan.[883]

6.2.3.***Между зонами и секторами***

281. Точно так же, как существовали определенные часы для передачи телеграмм зонами в партийный центр, существовали отдельные графики связи между зонами и секторами.[884]Они были разработаны таким образом, чтобы коммуникации между различными эшелонами не пересекались.[885]

282. Свидетель СУОН Канил, работавшая в отделе расшифровки телеграмм Центральной Зоны, показала, что органы Центральной Зоны получали телеграммы из Секторов примерно раз в день, а после 1978 года и чаще.[886]

6.2.4.***Между секторами и районами***

283. Сообщения, исходившие из округов, передавались вверх через секторы (и, при необходимости, зоны) в партийный центр.[887]

284. Районы отчитывались перед секторами по таким вопросам, как строительство плотин и каналов, сельское хозяйство, здравоохранение и «хорошие или плохие элементы».[888]В качестве секретаря округа Кампонг Сием свидетель ПРАК Ют готовил ежемесячные письменные отчеты для комитета сектора о выполнении планов и ситуации в округе.[889] Точно так же Свидетель САО Сарун вспоминал, что примерно раз в неделю отправлял отчеты о выращивании риса в Сектор в качестве представителя округа Печ Ченда.

---

882 Т. 7 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 20-21.

883 Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), стр. 97-98 (ссылаясь на сообщения от «870» и НУОН Чеа); Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., стр. 7-8, ERN (En) 00226112-00226113 (описание доставки писем от POL Pot, IENG Sary и NUON Chea и KHIEU Samphan в Зоны).

884 Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 94.

885 Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 94.

886 Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 5, 95.

887 Запись интервью KXAM Фана, E3/58, 21 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00250088

888 Запись интервью KHAM Phan, E3/58, 21 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00250088. Т. 26 января 2012 (ПРАК Ют), с. 70.

889

UNOFFICIAL TRANSLATION

секретарь.[890]Окружные офисы обычно не имели телеграфных возможностей, поэтому письменные отчеты отправлялись в Сектора курьером.[891]

285. Районные и секторальные должностные лица также регулярно встречались лично. По словам Свидетеля САО Сарун, секретари округов докладывали о ситуации в своих округах на собраниях соответствующего комитета сектора.[892]

286. Точно так же, как инструкции, переданные партийным центром зонам, передавались зонами секторам, начальство секторов, в свою очередь, передавали эти приказы округам.[893]

6.2.5. ***Между районами и подрайонами***

287. Районные должностные лица часто встречались лично с главами коммун или кооперативов для обмена информацией или передачи приказов в устной форме.[894]Свидетель ЮН Ким, глава коммуны в период ДК, сообщил Палате, что лидеры коммун еженедельно встречались с районными властями, чтобы докладывать о производстве, здравоохранении, культуре и «ситуации с врагами» в коммунах.[895]Если между этими собраниями возникала острая необходимость в общении, округ отправлял гонцов в коммуны.[896]

288. Сохранившиеся документальные свидетельства свидетельствуют о том, что районные образования также время от времени направляли в районы письменные запросы и отчеты по таким вопросам, как аресты, подозрительное поведение и положение в коммунах и кооперативах.[897]Свидетель ПРАК Ют показала, что райком, в котором она заседала, ежемесячно получал письменные отчеты от коммун по вопросам сельского хозяйства, строек, выполнения заданий, «проступков некоторых людей», нехватки продовольствия и количества больных.[898]Как секретарь Печ Ченда

---

890 Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 10.*Смотрите также,*Т., 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 17.

891 Т. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 53, 70; Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 10; Т., 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 17.

892 Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 11-12.*Смотрите также,*Т. 25 января 2012 г. (ПРАК Ют), с. 85.

893 Т. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 94-95; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 50.

894 Т. 6 декабря 2011 г. (KLAN Fit), с. 74; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 50; Письменный отчет о Анализ Крейга Этчесона, E3/494, 18 июля 2007 г., с. 23, ERN 00142848.

895 Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 41, 74-75; Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 8.

896 Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 9.

897 *См. например*Commune Reports, E3/2044, январь-апрель 1977 г.; Трапеанг Том Кханг Чунг Суб-отчет округа, E3/4087, 9 октября 1977 г.; Отчет района Та Пхем, E3/4084, май 1977 г.

898Т. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 56, 59, 61-62.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Окружной Свидетель САО Сарун также вспомнила, что получала ежемесячные отчеты от общин о производстве риса, животноводстве и управлении местностью в целом.[899]

6.2.6. *Связь с зарубежными странами*

289. Государственные учреждения ДК направили телеграммы в ряд зарубежных стран с приветствиями, выражениями солидарности и поздравлениями по знаменательным событиям.[900] В ответ дружественные социалистические государства направили аналогичные сообщения.[901]

290. В 1976 году Amnesty International направила два письма, первое в феврале тогдашнему премьер-министру ПЕНН Ноуту, а второе в мае недавно назначенному председателю Государственного президиума ХИЭУ Самфану, в которых выражалась обеспокоенность в связи с сообщениями о суммарных казнях и жестоком обращении с гражданских лиц и с просьбой провести расследование.[902] Поскольку ответа не последовало, Amnesty International, к которой присоединилась Комиссия ООН по правам человека, возобновила свое обращение в 1978 году.[903]

291. Правительство ДК поддерживало связь с другими государствами, отправляя и принимая официальные делегации в зарубежные страны, включая Лаос, Китай, Северную Корею и Японию.[904] В частности, режим ДК отправлял и принимал делегации во Вьетнам и из Вьетнама, прежде всего с целью обсуждения вопроса о границе.

---

899 Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 12-13.

900 *См., например, поздравление Кхиеу Самфан с национальным праздником Болгарии*.(в коллекции FBIS), E3/280, 8 Сентябрь 1976 г., ERN (En) 00168092-00168093; *Кхиеу Самфан сообщает Мозамбику о родезийской «агрессии»*(в FBIS Collection), E3/288, 2 июня 1977 г., ERN (En) 00168159; *Кхиеу Самфан поздравляет Тито с Национальным праздником Югославии*(в FBIS Collection), E3/77, 29 ноября 1978 г., ERN (En) 00170160.

901 *См. например*Письмо посольства Франции, E3/487, 20 апреля 1977 г. (сообщение о посланиях лидерам ДК из Лаосской Народно-Демократической Республики, отправленных по случаю второй годовщины основания Демократической Кампучии).

902 Отчет Международной Амнистии за 1975-1976 гг.:*Демократическая Кампучия*, E3/4520, без даты.

903 *Камбоджийцы: вымирающий вид*(Los Angeles Times), E3/4492, 7 мая 1978 г.; Амнистия Международный выпуск новостей, E3/3311, 8 мая 1977 г.; Выпуск новостей Amnesty International, E3/3316, 30 марта 1978 г.

904 *См., например, заместитель премьер-министра Камбоджи в Японии*.(в сборнике SWB), E3/666, 14 июня 1978 г., с. 1, ERN (En) S 00010668; *Посол Китая в Камбодже принял Нуон Чеа*(в сборнике SWB), E3/1280, 22 сентября 1978 г., с. 7, ERN (En) S 00013064; Правительственный фильм Дании, E3/479R, без даты, ERN V 00422570; *Президент Лаоса в Камбодже*(в сборнике SWB), E3/1406, 22 декабря 1977 г., стр. 1-2, ERN (En) S 00008360-S 00008361; *В конце своей миссии в Демократической Кампучии...*(DK News Bulletin), E3/1420, 16 сентября 1978 г., стр. 4-5, ERN (En) S 00702660-S 00702661.

UNOFFICIAL TRANSLATION

споры.[905]Журналисты из Югославии, Турции, Северной Кореи, Вьетнама и Соединенных Штатов Америки также посетили Камбоджу в период ДК, где они взяли интервью у государственных чиновников и посетили сельскую местность в сопровождении государственных или партийных чиновников.[906]

292. Министерство торговли Дании поддерживало связь с зарубежными странами в целях международной торговли.[907]Зарубежные торговые делегации также время от времени посещали Камбоджу в эпоху ДК.[908]

293. Между 1976 и 1979 годами ИЭНГ Сари присутствовал на нескольких заседаниях Генеральной Ассамблеи ООН в Нью-Йорке, где излагал позицию режима ДК по ситуации в Камбодже и по некоторым международным вопросам.[909]Когда в 1979 году вьетнамцы приблизились к Пномпеню, ИЭНГ Сари отправил телеграмму с жалобой в Совет Безопасности ООН.[910]

6.3. Военная связь

294. Линии связи внутри РАК отражали вертикальную структуру отчетности гражданской части КПК: то есть приказы передавались вниз от Генерального штаба через дивизии к более низким подразделениям; информация была

---

[905] *См., например, пресс-конференцию Министерства иностранных дел СРВ*.(в сборнике SWB), E3/2300, 7 апреля 1978 г., стр. 1-20, ERN (En) S 00010498-S 00010517.

[906] *См. например*Телеграмма ДК, E3/1113, 15 марта 1978 г.; Телеграммы ДК, E3/1112, март 1978 г.; *Товарищ госсекретарь Пол Пот принимает...*(DK News Bulletin), E3/1420, 16 сентября 1978 г., стр. 5-6, ERN (En) S 00702661-S 00702662; *ИЭНГ Сары получает ДРПК*[так] *Пресс-делегация 30 янв*.(в FBIS Collection), E3/284, 1 февраля 1977 г., ERN (En) 00168400; *Делегация марксистско-ленинской Коммунистической партии Франции...*(DK News Bulletin), E3/1420, 16 сентября 1978 г., стр. 6-8, ERN (En) S 00702662-S 00702664; *Дружественный визит в Демократическую Кампучию...*(DK News Bulletin), E3/268, 31 июля 1976 г., стр. 11-12, ERN (En) 00519788-00519791; *Деятельность делегации журналистов Социалистической Республики Вьетнам...* (DK News Bulletin), E3/268, 31 июля 1976 г., стр. 12-14, ERN (En) 00519789-00519791; Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 323, 399-431 ERN (En) 00238036, 00238113-00238144.

[907] *См. например*Письмо Комитета по внешней торговле ДК, E3/3418, 15 июля 1978 г.; Отчет Комитета по торговле, E3/2516, 27 ноября 1978 г.

[908] *См. например*Протокол правительства ДК, E3/827, 2 декабря 1978 г.; Запись интервью с САКИМ Лмут, E3/439, 18 декабря 2009 г., стр. 5-7, ERN (En) 00425911-00425913; *Румынское торговое представительство в Камбодже*(в SWB Collection), E3/1517, 3 апреля 1978 г. (отчет о визите румынской делегации в марте 1978 г.).

[909] *См. например*Т. 8 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 23; Выступление ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 10й Session, E3/547, 11 октября 1977 г.; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи ООН, E3/1586, 9 июня 1978 г.; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи ООН, E3/618, 9 октября 1979 г.; *Иенг Сари возвращается 28 октября из ООН, Филиппин, Индонезии*(в FBIS Collection), E3/721, 29 октября 1978 г., ERN (En) 00170323; Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 31-я сессия, E3/607, 5 октября 1976 г.

[910] Телеграмма ДК, адресованная Генеральному секретарю ООН, E3/556, 3 января 1979 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

сообщается вверх по цепочке подчинения; и отдельные командиры на каждом уровне обычно вступали в контакт только с уровнями непосредственно выше и ниже их.[911]

6.3.1. *Коммуникация внутри партийного центра*

295. С.Н. Сен, начальник Генерального Штаба,[912]присутствовал на заседаниях Постоянного комитета и информировал Постоянный комитет о военных делах и вопросах национальной обороны.[913]СОН Сен также направил письменные сообщения и отчеты, полученные от военачальников, другим лидерам КПК, включая NUON Chea, с рукописными аннотациями и запросами инструкций.[914]

6.3.2. *Связь между Генеральным штабом и дивизиями*

296. Воинские дивизии под командованием партийного центра докладывали в Генеральный штаб не реже двух-трех раз в день.[915]Дивизии и Генеральный штаб связывались по радио или, если требовалась конфиденциальность, по телеграфу или телефону.[916]

---

[911]Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 22-23, 37; Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 39; Т. 10 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 7, 26, 44-45; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 43–44, 57–58; Запись интервью CHUON Thi, E3/4593, 2 марта 2010 г., с. 8, ERN 00513318.

[912]Протоколы Постоянного комитета, E3/183, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN 00183393; Т. 11 января 2012 г. (NUON Chea), с. 37; Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 17, 22; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 81.

[913]*См. например*Протокол Постоянного комитета, E3/229, 22 февраля 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/217, 11 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/222, 15 мая 1976 г.

[914]*См. например*Военный отчет DK, E3/1135, 19 октября 1976 г.; Военный отчет DK, E3/1082, 12 августа 1977 г. (оба относятся к Подразделению 164 и указывают отправителя как «Мут», *то есть*MEAC Мут, командир 164-й дивизии:*видеть*Запись интервью SENG Soeun, E3/409, 11 ноября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00412180; Интервью MEAS Muth Кристин ШОМО и БУ Сароун, E3/346, без даты; *Смотрите также,* Телеграмма ДК, E3/1199, 6 апреля 1977 г. (со ссылкой на 920-ю дивизию и указанием отправителя как «Сан», т.е. Та Сан, командир 920-й дивизии:*видеть*Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 82; Запись интервью CHHAOM Se, E3/405, 31 октября 2009 г., с. 5, ERN (En) 00406213).*Смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 337.

[915]Запись интервью LONH Dos, E3/70, 20 ноября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00407789; Протокол интервью LONH Dos, E3/426, 23 июля 2009 г., с. 3, ERN 00364071.

[916]Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 23; Протокол интервью LONH Dos, E3/426, 23 июля 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00364071; Запись интервью LONH Dos, E3/70, 20 ноября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00407789; Запись интервью с CHHOUK Rin, E3/421, 26 ноября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00414060; Т. 9 января 2013 г. (УНГ Рен), стр. 60, 65, 75.*Смотрите также,*Военный отчет DK, E3/997, 20 марта 1978 г. (имеется в виду «конфиденциальное телефонное общение»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

297. Командиры и заместители командиров дивизий и отдельных полков также время от времени лично встречались с С.Н. Сеном.[917]На этих встречах военные информировали СОН Сена о ситуации в своих подразделениях, а СОН Сен давал инструкции и политические указания.[918]По крайней мере, в одном большом политзанятии, проведенном Генеральным штабом, приняли участие солдаты полка, батальона, роты и взвода.[919]Военнослужащие также время от времени участвовали в крупных собраниях или митингах в Пномпене, на некоторых из которых присутствовали высшие руководители КПК/ДК, в том числе НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан.[920]

298. Письменные отчеты, представленные Судебной палате, показывают, что дивизии регулярно направляли в Генеральный штаб информацию о действиях противника; сельское хозяйство и выращивание риса; внутренние враги и подрывная деятельность внутри подразделений; и ход строительных проектов.[921]Дивизии также связались с Генеральным штабом, чтобы получить приказ.[922]

6.3.3. ***Связь внутри подразделений***

299. Получив приказ Генерального штаба, командиры дивизий передавали эти указания нижестоящим частям, часто встречаясь со своими офицерами или командирами в

---

[917]Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 23; Протокол интервью LONH Dos, E3/426, 23 июля 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00364071; Т. 9 января 2013 г. (УНГ Рен), стр. 60-61, 64-65.

[918]*См. например*Протокол военного собрания ДК, E3/795, 2 августа 1976 г.; Протокол военного собрания ДК, E3/796, 12 августа 1976 г.; Протокол собрания секретарей и заместителей секретарей дивизий и отдельных полков, E3/13, 9 октября 1976 г.; Протокол военного собрания ДК, E3/807, 1 марта 1977 г.

[919]Документ Генштаба РАК:*Учебная сессия Генерального штаба, вторая сессия*, E3/847, 25 ноября 1976 г.

[920]Т. 11 января 2013 г. (CHHAOM Se), стр. 56, 68-69; Т. 8 апреля 2013 г. (CHHAOM Se), стр. 53–54, 84–86 (вспоминая церемонию на Олимпийском стадионе в Пномпене в 1975 г., на которой присутствовали ПОЛ Пот, СОН Сен, ИЕНГ Сари, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан, среди другие); Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 6, ERN (En) 00223338 (описание церемонии в 1975 году на Олимпийском стадионе, на которой присутствовали НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан); Протокол интервью ЧХУК Рин, E3/362, 29 июля 2008 г., стр. 4-5, ERN (En) 00268896-97 (описание встречи в 1977 г. в Пномпене, на которой присутствовала NUON Chea); Запись интервью KOY Mon, E3/369, 29 мая 2008 г., с. 3, ERN (En) 00272715 (описание встречи на Олимпийском стадионе в 1975 году, на которой среди прочих присутствовали ПОЛ Пот, ИЕНГ Сари, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан).

[921]*См. например*Военный отчет DK, E3/1085, 4 ноября 1977 г.; Военный отчет DK, E3/1202, без даты; Военный отчет DK, E3/1162, 26 мая 1976 г.; Военный отчет DK, E3/997, 20 марта 1978 г.; Телеграмма ДК, E3/1750, 13 августа 1976 г.; Военный отчет DK, E3/1213, 1 мая 1976 г.; Военный отчет DK, E3/1060, 25 марта 1977 г.; Военный отчет DK, E3/1160, 11 марта 1976 г.

[922]*См. например*Телеграмма ДК, E3/1190, 11 июня 1976 г.; Военный отчет DK, E3/1168, 30 марта 1977 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

человек.[923]В свою очередь, эти приказы передавались по полкам и батальонам.[924]

300. Командиры и заместители командиров дивизий и подчиненных звеньев связывались друг с другом по радио, телеграфу, посыльным и лично.[925]

301. Командиры рот докладывали своему начальству письменно и по радио.[926] Командиры батальонов представляли командирам полков письменные донесения, которые доставлялись посыльным.[927]Полки, в свою очередь, не реже одного раза в месяц посылали в Дивизию письменные сводки по телеграфу и посыльным.[928]

6.3.4. ***Связь между подразделениями***

302. Некоторая степень боковой связи между дивизиями имела место, по крайней мере, на полковом уровне, с целью координации задач.[929]

---

[923] Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 11-12; Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), с. 35.

[924] Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), стр. 35-36; Т. 20 мая 2013 г. (IENG Phan), с. 12; Т. 4 октября 2012 (MEAS Voeun), стр. 11-12, 22, 24-25, 27; Т. 10 января 2013 г. (УНГ Рен), с. 4.

[925] Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), стр. 11-12, 22, 24-25, 27; Т. 10 января 2013 г. (УНГ Рен), с. 4; Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), стр. 34, 55; Т. 9 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 39-40; Т. 20 мая 2013 г. (IENG Phan), стр. 12-13, 30-31; Протокол интервью LOEK Sao, E3/418, 12 ноября 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00403588-00403589.*См. например*Телеграмма ДК, E3/1222, 24 сентября 1976 г.; Телеграмма ДК, E3/1223, 27 сентября 1976 г.; DK Telegram, E3/1225, 6 октября 1976 г. (идентификация отправителя как «Дим»,*то есть*Кун Дим, заместитель командира батальона 164-й дивизии -*видеть*Документ Генштаба РАК:*Учебная сессия Генерального штаба, вторая сессия*, E3/847, 23 ноября 1976 г., с. 11, ERN (En) 00195332; Второй учебный курс Генерального штаба, Отдел 164, Группа 2, E3/1143, 23 ноября 1976 г., с. 3, ERN (En) 00535795 – и получатель как «Мут»,*то есть*MEAC Мут, командир 164-й дивизии – *видеть*Раздел 6: Структура коммуникации, сноска. 914.

[926] Протокол интервью SUOS Siyat, E3/5145, 17 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00204707. Т. 24

[927] апреля 2013 г. (CHUON Thi), стр. 34, 55.

[928] Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 59; Запись интервью ХУН Ким, E3/422, 30 ноября 2009 г., п. 5, ERN 00414066.

[929] Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 24-25; Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 43, 50.

UNOFFICIAL TRANSLATION

7. РОЛИ И ФУНКЦИИ – NUON CHEA

303. Согласно Постановлению о закрытии, до и во время периода ДК НУОН Чеа был видным членом партийного центра, в его обязанности входили пропаганда, обучение и дисциплина кадров, а также вопросы, связанные с внутренней и внешней безопасностью.[930]

304. В начале слушания по существу НУОН Чеа сделал вступительное заявление.[931]В течение некоторого времени после этого он согласился отвечать на вопросы судей и сторон и сделал несколько заявлений, касающихся его роли и функций в КПК и в течение периода ДК.[932]Как далее отмечается ниже, НУОН Чеа подтвердил свою давнюю и тесную связь с партией, в том числе свою роль заместителя секретаря и свое членство в ее Центральном и Постоянном комитетах. Отрицая какую-либо формальную роль в военной политике, НУОН Чеа подтвердил другие роли и функции в период ДК, включая его назначение председателем PRA и его обязанности в связи с обучением кадров и пропагандой. Позже NUON Чеа решил воспользоваться своим правом хранить молчание и отказался отвечать на вопросы судей и сторон.[933]В последний день судебного разбирательства НУОН Чеа выступила с заключительным заявлением перед Палатой.[934]

7.1. Справочная информация и период Pre-DK

305. НУОН Чеа, чье имя при рождении — ЛАО Ким Лорн, родился 7 июля 1926 года в деревне Воат Кор округа Сангка провинции Баттамбанг.[935]НУОН Чеа сначала учился в Баттамбанге, а затем продолжил свое среднее образование в Таиланде в 1941 году, а затем в Университете Таммасат в Бангкоке, где начал изучать право под руководством

---

[930]Роли и функции NUON Chea обсуждаются в пунктах 869-894 Заключительного приказа. Кроме того, пункты 895-992 имеют отношение к участию NUON Чеа в Совместном преступном предприятии.

[931] Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), стр. 74-112.

[932] Т. 5-6, 13-15 декабря 2011 г.; Т. 10-12, 30-31 января 2012 г.; Т. 8-9 февраля 2012 г., Т. 19 марта 2012.*Смотрите также,*Т. 18 апреля 2012 г.; Т. 6 июня 2013 г.; Т. 9 июля 2013 г.*Смотрите также,*Заметки, использованные обвиняемым NUON Чеа во время слушаний от 5 декабря 2011 г., E148.

[933]Т. 19 марта 2012 г. (NUON Chea), стр. 23-24; Т. 18 апреля 2012 г. (NUON Chea), стр. 5-7; Т. 17 июля 2013 г. (NUON Chea), стр. 67-68. NUON Chea ответил на некоторые вопросы, заданные ему гражданскими сторонами, явившимися в суд. *Видеть*Уведомление о намерениях в соответствии с внутренним правилом 90, E287, 27 мая 2013 г.; Т. 29 мая 2013 г.; Т. 30 мая 2013 г.; Т. 4 июня 2013 г. Раздел 2: Предварительные вопросы, пп. 27, 29.

[934] Т. 31 октября 2013 г., стр. 1-34.

[935] Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 37; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 41-42.*Смотрите также,* NUON Chea Initial Appearance Record, E3/54, 19 сентября 2007 г., ERN (En) 00148814-15.

UNOFFICIAL TRANSLATION

имя Ранглерт Лаоди. Часть этого периода он также работал в Министерстве финансов Таиланда и Министерстве иностранных дел Таиланда.[936]Находясь в Таиланде, НУОН Чеа присоединилась к движению «Молодежь за демократию Таиланда» и участвовала в дискуссиях о ситуации в Камбодже. В 1950 году он вступил в Коммунистическую партию Таиланда, а затем вернулся в Камбоджу, чтобы присоединиться к движению сопротивления.[937]

306. НУОН Чеа вступил в тогдашнюю Коммунистическую партию Индокитая,[938]мотивируя это своей обеспокоенностью обращением с камбоджийскими крестьянами со стороны французских колониальных чиновников и богатых камбоджийских землевладельцев.[939]Примерно с 1950 года активность NUON Чеа усилилась, поскольку он занимался пропагандистской и образовательной деятельностью, которая включала издание газет и проведение учебных занятий для крестьян в сельской местности.[940]

307. Примерно в 1951–1954 годах НУОН Чеа был направлен партией для обучения и получения политической подготовки во Вьетнаме. После Женевских соглашений он вернулся в Камбоджу и утверждал, что члены партии были арестованы, заключены в тюрьмы или покинули движение, а фермерская деятельность крестьян препятствовала жесткой политике правительства.[941]Прежде чем обосноваться в Пномпене в 1955 году, NUON Chea переезжала из одной сельской местности в другую, например, в Боенг-Лвеа, вдоль

---

[936]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 38-39, 43-44; Т. 31 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 5-6, 46; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 41-42.*Смотрите также,*Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, ERN (En) 00498226.

[937]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 44-45; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), с. 8.*Смотрите также,* Интервью NUON Chea с KHIEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184664; Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, ERN (En) 00498226.

[938]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 44-46, 62-64; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), с. 10; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 39-40.*Смотрите также,*Соображения по истории Камбоджи с раннего этапа до периода Демократической Кампучии, E3/16, ERN (En) 00498226.*Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пункты 81-84.

[939]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 43; Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 38-39; Т. 31 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 7-8.*Смотрите также,*NUON Chea Initial Appearance Record, E3/54, 19 сентября 2007 г., ERN (En) 00148817.

[940]Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 4; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 8-9.*Смотрите также,* Интервью NUON Chea с KHIEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184659-60.

[941]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 47-48, 71, 81; Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 6; Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 36-38, 40-42.*Смотрите также,*Интервью NUON Chea с KHIEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184658.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Ужаленный в реке Чинит и в Самлауте, чтобы замаскировать свое активное участие в революционном движении и обеспечить свою личную безопасность.[942]

308. В Пномпене НУОН Чеа продолжал свою подпольную работу на революционное движение в качестве члена горкома партии.[943]одновременно работая учителем, продавцом или клерком в импортно-экспортной компании. После того, как Пол Пот вернулся из Франции в 1955-56 годах, ему представили NUON Chea. ПОЛ Пот и НУОН Чеа, которые оба были членами Кхмерской народно-революционной партии, первоначально работали вместе в качестве помощников ТОУ Самута.[944]Позже, в 1960 году, НУОН Чеа встретился с ИЭНГ Сари на Первом партийном съезде, во время которого ТОУ Самут и НУОН Чеа были соответственно назначены секретарем и заместителем секретаря, а партия была переименована в Рабочую партию Кампучии.[945]

309. В 1963 году ИЕНГ Сари и ПОЛ Пот, оба значащиеся «левыми», были вызваны НОРОДОМ Сианук вместе с другими лицами под предлогом формирования нового правительства. Опасаясь ареста, они присоединились к подполью недалеко от вьетнамской границы.[946]По словам НУОН Чеа, он впервые встретился с КХИЕУ Самфан возле горы Аорал, после того как Кхиеу Самфан отправился в*маки,*но не помнит когда.[947]С начала 1960-х политическая принадлежность Нуон Чеа оставалась тайной.[948]С 1963 года NUON Chea ездил в сельскую местность, чтобы встретиться с другими лидерами движения, включая POL Pot, IENG Sary и SON Sen. Он также встретился с VORN.

---

942 Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 5-7; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 10-11. Несмотря на заявление NUON Chea о том, что он не был членом этого комитета, было ясно, что у него была роль, даже если признано, что он не был одним из основателей.*Видеть*Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184658 (утверждается, что POL Pot, MEI Mann, Khmao (так в оригинале) и CHAN Saman создали комитет до того, как NUON Chea присоединился к нему); Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 28-29 (напоминает, что ВОРН Вет был председателем городского комитета Пномпеня, но не упоминает других членов).

943 Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 42-43.

944 Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 82; Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 44.*Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пара. 87.

945 Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 64-67;*Смотрите также,*Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, ERN (En) 00498237.*Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 358.

946 Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 46.*Смотрите также,*Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 35. КХИЕУ Самфан подтвердил, что он вступил в партию на горе Аораль примерно в период до государственного переворота в 1970 году.*Видеть*Т. 8 февраля 2012 г. (ХИЭУ Самфан), с. 22.*Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 364.

947 Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 67-68.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Вет, К.Е. Паук, САО Фим, Кой Туон, РОС Ним, по ходу революции.[949] Иногда NUON Чеа тайно ездил из Пномпеня в главные офисы партии, включая офис 100, первоначально расположенный на границе с Вьетнамом. С 1966 по 1967 год он ездил в новый офис 100 в Ратанакири, а с 1970 года в офис S-71, расположенный вдоль реки Стунг Чинит. Позже, когда красные кхмеры приблизились к Пномпеню, он также посетил B-5.[950]и различные провинции и зоны, контролируемые красными кхмерами.[951]

310. В 1970 году, когда НОРОДОМ Сианук был свергнут, НУОН Чеа посетил Восточную зону и смог вернуться в Пномпень только через несколько месяцев. Оказавшись там, он продолжил поездку, чтобы встретиться с ПОЛ Потом и ИЭНГ Сари, чтобы проинформировать их о ситуации в Пномпене и получить инструкции от ПОЛ Пота.[952]Как

---

[949]Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 7-11; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 17; Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), стр. 86-87.*Смотрите также,*Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184669-73 (также имеется в виду встреча NUON Chea, проведенная в 1968 году с лидерами Зоны, среди которых были Та Mok, ROS Nhim и SAO Phim, где участники были проинформированы о решении начать вооруженную и политическую борьбу по всей стране в восточной, северо-западной и юго-восточной зонах); Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 10-11, ERN (En) 00498229-30; Стенограмма интервью Кхиеу Самфана, E3/4017, ERN (En) 00793527 (указывается, что в 1967 году, во время восстания в Самлауте, НУОН Чеа поехал туда и передал РОС Нхиму и КОНГ Софалу письмо, содержащее инструкции Центрального комитета по приостановить вооруженную борьбу).

[950]Т. 6 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 9-12 (обсуждение его поездок в Office 100); Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 19-21 (обсуждение его поездок в офис 100), 36 (обсуждение его поездок в район Стунг Чинит); Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 26 (обсуждает его поездку на Б-5); Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 4, 39 (обсуждается присутствие NUON Chea в офисе S-71); Т. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 23 (указывает, что НУОН Чеа находился в партийном офисе на реке Чинит); Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 12–15, 20–25, 33–34 (обсуждение присутствия NUON Chea на B-5, в том числе во время совещания по планированию последней атаки и эвакуации Пномпеня в 1975 г.).

[951]Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 5-6, 18 (обсуждение поездки NUON Chea в Самлаут для встречи с несколькими лидерами Зоны); Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 4–6, 79–80 (обсуждение встречи, проведенной НУОН Чеа в 1973 г. в провинции Кратьэх).*Смотрите также,*Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним*PHY Фуон), с. 35. В 1973 году НУОН Чеа сопровождал НОРОДОМА Сианука в поездке по освобожденным районам.*Видеть*Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), стр. 92-94; Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 22-25; Т. 31 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 35-37.*Смотрите также,*Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184660-61 (указывается, что NUON Chea отвечал за все контакты с сельскими районами с первых дней существования партии), 00184668, 00184671.

[952]Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 89 («В феврале [1970 г.] я выехал на конференцию по открытию учений в Восточной зоне, чтобы изучить ситуацию на предмет возможности совершения государственного переворота группой Лон Нола и поставить наличие механизма для предотвращения такого государственного переворота»); Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 9-11 («Я не укрывался в лесу с Иенг Сари и Пол Потом. Время от времени я ходил им навстречу, наверное, раз или -- раз в один или два месяца, чтобы доложить им о положении в городе, а также получить инструкции от Пол Пота о том, как мы собираемся организовать нашу партию и как продвигаться вперед для нашей партии. дважды -- раз в два месяца, в зависимости от необходимости положения каждого обстоятельства в то время»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Революция развивалась дальше, однако НУОН Чеа в конце концов покинул Пномпень и присоединился к другим высшим руководителям партии на S-71.[953]

311. В первые годы своей политической деятельности в Камбодже основные области ответственности НУОН Чеа в партии включали работу над формулированием политики партии, а также стратегических и тактических направлений вместе с ПОЛ Пот.[954]НУОН Чеа также продолжал заниматься пропагандой, путешествуя в сельскую местность и обратно, чтобы собирать кадры и проводить учебные занятия с крестьянами и местными лидерами движения.[955]Он также сыграл важную роль в выпуске*Революционный флаг*.[956]На суде NUON Chea сделал противоречивые заявления относительно своего участия в публикации *Революционный флаг*, отрицая какую-либо причастность к его первоначальному созданию.[957]Однако его отрицание неубедительно, учитывая его более раннюю причастность к публикации нескольких газет, связанных с партией, и его более позднее описание публикации*Революционный флаг*.[958]Наконец, пока НУОН Чеа работал над разработкой партийной политики полной независимости от

[953]Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 7-8.*Смотрите также,*Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним* РНУ Фуон), с. 4; Т. 11 декабря 2012 г. (PHAN Van), стр. 51-52 (указывается, что NUON Chea находится в B-20, подофисе S-71).

[954]Т. 22 ноября 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 81-83; Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 12-22; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 52.*Смотрите также,*Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184661; Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 10-11, ERN (En) 00498230.

[955]Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 52-54; Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), с. 48; Т. 26 июля 2012 г. (ROCHOEM Tom), стр. 9–10, 32–44 (имеется в виду учебная сессия в 1971 г. в офисе Северной зоны, в которой участвовали кадры секторов и округов под председательством POL Pot и NUON Chea. После этой встречи , была встреча руководителей Центра и Зоны, в которой также участвовал НУОН Чеа); Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 10–11, 33–34, 37 (заявление о том, что в 1973 г. НУОН Чеа созвал собрание в Пум-Даре для глав коммун провинции Кратьэх. Во время встречи НУОН Чеа предоставил инструкции по внедрению и созданию кооперативов. О войне против режима ЛОН Нол также кратко рассказал НУОН Чеа).

[956] Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 261-266.

[957] Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 5.

[958] Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 11-12 («Но, как я уже сказал, в то время у нас ничего, кроме как писать на бумаге, публиковать эти записи и раздавать их всем для чтения. Документ должен был быть изучен, чтобы укрепить доверие среди националистов и среди революционеров. Так что нам снова ничего не оставалось делать, как придумать это *Революционный флаг*. Таким образом, это является обоснованием*Революционные флаги*"); Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184663; Т. 15 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 73–74 («Те, кто сделал*Революционный флаг*были постоянным комитетом, особенно секретарем партии. И я сам был тем, кто это написал»).*Смотрите также,*Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 4; 31 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 8-9; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184659-60.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Коммунистическая партия Вьетнама, он также постепенно взял на себя роль связного с этой партией, неоднократно посещая Вьетнам для встреч с ее лидерами.[959]

312. На протяжении всего периода CPK NUON Chea назывался по фамилии «Брат [*хлопнуть*] Нуон», «Дядя [*ом*] Нуон» или «Великий дядя [*ом*] Нуон», а также «товарищ заместитель секретаря», или, в более общем смысле, «брат [*хлопнуть*]», «Уважаемый брат» или «Любимый брат».[960]Хотя он отрицал, что использовал или обычно упоминается как «Брат № 2»,[961]несколько свидетелей подтвердили, что этот псевдоним также использовался для обозначения NUON Chea.[962]Эти псевдонимы также упоминаются в нескольких телеграммах и отчетах, касающихся деятельности Партийного центра.[963]а также в аннотациях, сделанных кадрами на признаниях S-21, в том числе свидетеля KAING Guek Eav, адресованных или скопированных в NUON Chea.[964]Свидетель СУОН Канил, в частности, радио

---

[959]Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 65-71; Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 27-28; Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 18-19, 35-36; Т. 31 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 22-24, 31-33; Т. 9 февраля 2012 г. (NUON Chea), стр. 44–50; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 52–54; Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), с. 22; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 001846661-62, 00184670; Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 10-11, ERN (En) 00498227. NUON Chea сохранила эту роль и в период DK. См. т. 9 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 26; Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), стр. 6-7.

[960]Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 39 («Брат Нуон»); Т. 4 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 68-70 («Брат Нуон», а также «Уважаемый брат» и «Любимый брат»), 79 («Брат Нуон», а также «Любимый брат»); Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), стр. 104-105 («Брат» и «Бонг»); Т. 24 января 2012 г. (ВАНТАН Дара Пеу), с. 35 («Брат Нуон»); Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 32 («Великий дядя Нуон»), 34 и 46 («Дядя Нуон»); Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ Чим), стр. 72-74 («Дядя Нуон»); Т. 7 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), с. 131 («товарищ заместитель секретаря»).*Смотрите также,* Запись интервью NORNG Sophang, E3/64, 27 января 2009 г., ERN (En) 00334057 («Брат Нуон»), 00334058-61 («Дядя Нуон»); Запись интервью SENG Mon, E3/71, 14 февраля 2009 г., ERN (En) 00288625, 00288631, 00288634 («Великий дядя Нуон»).

[961] Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 13-14.

[962] Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 21; Т. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 115 (указывая на то, что КОЙ Туон называл НУОН Чеа Братом № 2); Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЭМ Том), стр. 37-38; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 100; Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ хим), стр. 72-74. *Смотрите также*,Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 37, 39.

[963]Телеграмма ДК, E3/893, 26 января 1976 г., ERN (En) 00182620-22 («Брат Нуон»); Телеграмма ДК, E3/908, 25 декабря 1977 г., ERN (En) 00183638-39 («Дядя Нуон»); Телеграмма ДК, E3/943, 25 апреля 1978 г., ERN (En) 00185204 («Великий дядя Нуон»); Отчет DK, E3/860, 15 апреля 1978 г., ERN (En) 00185201 («Великий дядя Нуон»);*Прием в честь 51-летия*[ул.]*Годовщина основания Народно-революционной освободительной армии Китая*.(DK News Bulletin), 24 августа 1978 г., E3/1417, ERN (En) 00712496, 00712498-99 («товарищ заместитель секретаря»);*Выступление члена ЦК Коммунистической партии Китая товарища ТЭН Ин-Чао*(DK News Bulletin), E3/78, 6 февраля 1978 г., ERN (En) 00290287 («товарищ заместитель секретаря»).

[964]S-21 Исповедь - КУНГ Киен*псевдоним*Eung Vet, E3/1565, 26 мая 1977 г., ERN (En) 00182773 («Брат Нуон»); S-21 Исповедь - CHOUT Nhe, E3/1687, ERN (En) 00758196 ("Брат Нуон"); S-21 Исповедь - CHAP Mit, E3/1688, ERN (En) 00284069 ("Брат N. 2").*Смотрите также,*Т. 5 апреля 2012 г. (КАИН Гуек Эав), стр. 7-9; Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 34-38). НУОН Чеа также упоминался как «Брат Нуон» в аннотациях, содержащихся в нескольких других признаниях S-21.*См. например*S-21 Исповедь - TAING An*псевдоним*Ан, E3/1826, 31 октября 1977 г., ERN (Ан)

UNOFFICIAL TRANSLATION

оператор из Центральной зоны, который имел дело с телеграммами, относящимися к партийному центру, указал, что упоминание «дяди Нуона» в телеграммах, адресованных в офис 870, «конечно» относится к НУОН Чеа.[965]Во время заседания Постоянного комитета, состоявшегося 1 июня 1976 года, Пол Пот, назначенный Председателем Комитета, назвал НУОН Чеа просто «[товарищ] НУОН».[966]

7.2. Статус и роль в партии

313. НУОН Чеа показал, что после Первого съезда партии в 1960 году он был заместителем секретаря партии.[967]NUON Chea сохранил это назначение на последующих партийных съездах, а также на протяжении всего периода DK.[968]После исчезновения ТОУ Самута Пол Пот был назначен секретарем партии в 1963 году. Несколько раз НУОН Чеа указывал, что против него были подозрения из-за более раннего перехода на сторону режима ЛОН Нол его дяди по браку, SIEU Heng, который был лидером Кхмерской народно-революционной партии, ответственным за членство в партии в сельской местности. Таким образом, NUON Чеа поддержал избрание Пола Пота секретарем партии, в то время как он останется заместителем секретаря.[969] Однако он договорился с POL Pot, что они будут работать вместе.[970]

00821424; S-21 Признание - DI Ленг*псевдоним*Pheap, E3/1839, 23 октября 1977 г., ERN (En) 00835986; S-21 Исповедь - HEM Soth*псевдоним*Sien, E3/1842, 21 октября 1977 г., ERN (En) 00662317; S-21 Confession - LUN In, E3/3689, 21 октября 1977 г., ERN (En) 00221784.*Смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, fn. 1035.

[965]T. 14 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 100-101.*Смотрите также,*Телеграмма ДК, E3/519, 29 марта 1978 г., ERN (En) 00377841.

[966]Протокол Постоянного комитета, 1 июня 1976 г., E3/225, ERN (En) 00182719. Хотя в английском переводе E3/225 отсутствует слово «товарищ», Палата полагалась на оригинальный кхмерский документ. НУОН Чеа обычно упоминается в протоколах Постоянного комитета как «товарищ заместитель секретаря» или как «товарищ Нуон».*Смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, fn. 975.

[967]T. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), стр. 82 и 85-86; T. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 72-76; T. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 13-14.*Смотрите также,*T. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 69-70; T. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 24-25.*Смотрите также,*Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184662; Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, ERN (En) 00498232.

[968]T. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 86; T. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 75; T. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 15; T. 9 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 25.*Смотрите также,*NUON Chea Initial Appearance Record, E3/54, 19 сентября 2007 г., ERN (En) 00148817; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184667.

[969]T. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 74-76; T. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 48-50; T. 12 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 10-12;*Смотрите также,*Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184666-67; T. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 63-64.

[970]Документальный фильм THET C. и P. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры — интервью NUON Chea с THET Sambath, 09:40–10:14 («Итак, я сказал Пол Поту, что в

UNOFFICIAL TRANSLATION

314. Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР, свидетели СУОНГ Сикоын и КАИНГ Гуек Эав, среди прочих,[971]а также ХИЭУ Самфан,[972]подтвердил, что NUON Chea занимает эту должность.

315. НУОН Чеа также подтвердил, что он был полноправным членом как ЦК КПК, так и его Постоянного комитета.[973]Его принадлежность к этим органам была подтверждена свидетелями и экспертами, давшими показания на суде.[974]

316. Факт этих назначений отражен в современных документах ДК. Многочисленные протоколы заседаний Постоянного комитета КПК периода DK показывают, что NUON Чеа присутствовал в качестве заместителя секретаря партии.[975]С конца 1977 года НУОН Чеа также был официально идентифицирован как заместитель секретаря ЦК КПК в речах, которые он произносил перед иностранными высокопоставленными лицами и делегациями, а также в сообщениях СМИ DK о международных поездках и встречах.[976]

В текущей ситуации я не был подходящим человеком, чтобы возглавить партию... поэтому я попросил Пол Пота стать генеральным секретарем. В то время мы оба договорились, что всякий раз, когда у нас будут проблемы, мы будем решать их вместе»).

[971]Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 64; Т. 16 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 34; Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 22.*Смотрите также,*Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), с. 64.

[972]Протокол интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., стр. 10-11 (определение NUON Chea как заместителя секретаря Постоянного комитета КПК и с POL Pot как наиболее важных лиц в партии); Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, ERN (En) 00498236.

[973]Т. 10 января 2012 г. (NUON Chea), с. 22; Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 34-35; Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 36-39.*Смотрите также,*Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184662, 00184667.

[974]Т. 18 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 32, 38; Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 72-73; Т. 8 декабря 2011 г. (ДЛИН. Норин), с. 65; Т. 26 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 2.*Смотрите также,* Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Том), стр. 6-8; Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), стр. 63-64; Т. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), с. 91; Т. 10 января 2013 г. (УНГ Рен), с. 68.

[975]*См. например*Протокол Постоянного комитета, E3/227, 2 ноября 1975 г., ERN (En) 00183409; Протокол Постоянного комитета, E3/228, 9 января 1976 г., ERN (En) 00182614; Протокол Постоянного комитета, E3/229, 22 февраля 1976 г., ERN (En) 00182625; Протоколы Постоянного комитета, E3/197, 11–13 марта 1976 г., ERN (En) 00182638; Протокол Постоянного комитета, E3/217, 11 марта 1976 г., ERN (En) 00182635; Протокол Постоянного комитета, E3/218, 26 марта 1976 г., ERN (En) 00182651; Протокол Постоянного комитета, E3/220, 7 мая 1976 г., ERN (En) 00182706; Протокол Постоянного комитета, E3/221, 14 мая 1976 г., ERN (En) 00182693; Протокол Постоянного комитета, E3/222, 15 мая 1976 г., ERN (En) 00182665; Протокол Постоянного комитета, E3/224, 30 мая 1976 г., ERN (En) 00182667; Протокол Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г., ERN (En) 00182715.

[976]*Камбоджийский СР официально представлен в годовщину основания*(в FBIS Collection), E3/2678, 6 October 1977, ERN (En) 00389470 (в котором NUON Chea официально признан заместителем секретаря ЦК); Речь НУОН Чеа на банкете в Пекине в честь делегации DK, E3/199, 3 сентября 1978 г., ERN (En) 00065911 (в которой НУОН Чеа выражает свою признательность Коммунистической партии Китая, народу и правительству Китайской Народной Республики Китай за помощь, поощрение и поддержку, которые укрепили независимость и суверенитет Демократической Кампучии); Заявление Коммунистической партии Кампучии перед Коммунистической рабочей партией

UNOFFICIAL TRANSLATION

7.3. Места жительства, работы и путешествий в течение периода DK

317. Вернувшись в Пномпень после 17 апреля 1975 г., НУОН Чеа в конце концов поселился в К-3, где он жил и работал с другими лидерами КПК, включая ПОЛ Пота, ИЕНГ Сари, СОН Сена, ВОРН Вет и КХИЕУ Самфана. . Из К-3 NUON Чеа часто ездил в К-1, резиденцию Пола Пота, расположенную на берегу реки, где также проводились важные собрания партийного центра.[977]

В течение периода DK NUON Chea продолжал ездить в сельскую местность, посещая строительные и сельскохозяйственные объекты, встречаясь с руководителями зон и проводя образовательные и пропагандистские встречи.[978]Как минимум один раз NUON Chea посетил Китай и Северную Корею с официальным визитом.[979]

7.4. Роли в период DK

318. В дополнение к своим ролям в партии НУОН Чеа занимал и другие официальные должности в период ДК. Согласно Приказу о закрытии, NUON Chea была

Дании, E3/196, 30-31 июля 1978 г., ERN (En) 00762391 (выступление NUON Chea перед представителями Коммунистической рабочей партии Дании, посетившими Кампучию; подробное изложение истории, идеологии, организации и конкретной деятельности после освобождение Коммунистической партии Кампучии);*Выступление товарища Нуона Чеа*(DK News Bulletin), E3/78, 6 февраля 1978 г., ERN (En) 00290279 (выступление NUON Chea на банкете в честь члена ЦК Коммунистической партии Китая и заместителя председателя Постоянного комитета Народной Национальное собрание Китайской Народной Республики, развивающее боевую солидарность и великую революционную дружбу между Китаем и Кампучией);*Сообщается о прибытии Суфанувонга*, *Пол Пот встретился с делегацией*и *Кхиеу Самфан принимает Суфанувонга*(Новости Кампучии), E3/1499, 19 декабря 1977 г., ERN (En) 00168361-64 (сообщение о прибытии лаосской партийно-правительственной делегации в Кампучию, которую приветствовал, среди прочего, НУОН Чеа, и о последующих встречах, которые НУОН Чеа присутствовал, между лаосской партийно-правительственной делегацией и представителями Коммунистической партии Кампучии);*Делегация во главе с Нуон Чеа отправляется в КНР 2 сентября*(DK News Bulletin), E3/1526, 5 сентября 1978 г., ERN (En) 00170340 (репортаж о визите делегации Ассамблеи народных представителей Кампучии во главе с NUON Chea в Китайскую Народную Республику и Корейскую Народно-Демократическую Республику).

977T. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), стр. 13–14, 75–76; T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), стр. 63-64, 66-67; T. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 38, 63–64; T. 3 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 27; T. 12 декабря 2012 г. (PHAM Van), стр. 20-22; T. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 51–52.*Смотрите также,*T. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), с. 77; T. 8 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), стр. 28-29.*Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пара. 87; Раздел 5: Административные структуры, пара. 213.

978T. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), с. 27; T. 29 мая 2012 г. (NY Khan), стр. 3-5 (посещение собрания Зоны в Западной Зоне в 1975 г., на котором присутствовал NUON Chea); T. 21 мая 2013 г. (PRUM Som), стр. 32–36 (описание встречи, проведенной в новой Северной зоне, во время которой NUON Chea представила KANG Chap в качестве нового председателя зоны); T. 8 января 2013 г. (SA Vi), стр. 34–35 (указывается, что NUON Chea отправится в сельскую местность).

979T. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 50 (имеется в виду визит NUON Chea в Китай); T. 19 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 84–87 (подтверждение того, что NUON Chea ездил в Китай и Северную Корею в 1978 г.).*Смотрите также,*Фотография NUON Chea в Пекине, E3/3261, без даты; Выступление заместителя секретаря ЦК Коммунистической партии Кампучии товарища Нуона Чеа на банкете Народного собрания в Пекине, E3/199, 3 сентября 1978 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Председателем Постоянного комитета PRA, а в сентябре 1976 года он был официально назначен исполняющим обязанности премьер-министра ДК после того, как ПОЛ Пот взял временный отпуск якобы из-за некоторых медицинских проблем.[980]

7.4.1. *Председатель Собрания народных представителей*

319. НУОН Чеа подтвердил свою роль председателя PRA в течение периода DK.[981]Он был назначен председателем Постоянного комитета ПРА, и этот титул он сохранил после падения ДК.[982]по решению ЦК КПК от 30 марта 1976 г.[983]Другие современные документы DK, в том числе различные речи, которые он произнес в этом качестве перед иностранными высокопоставленными лицами и делегациями, определяют NUON Chea как председателя Постоянного комитета Ассамблеи.[984]

320. НУОН Чеа заявил, что это была одна из основных ролей, которую он выполнял в период ДК, возлагая на него ответственность за обеспечение принятия законов, хотя конфликт с Вьетнамом затруднил этот процесс.[985]Однако NUON Chea не утверждал, что PRA, в обязанности которого входило обсуждение законодательства, было чем-то большим, чем фасадом, указывающим на соблюдение Устава партии, как обсуждалось в Постоянном

---

980 Заключительный приказ, пункты 889-890 и пункт. 888 соответственно.

981 Т. 11 января 2012 г. (NUON Chea), с. 37; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), с. 14; Т. 9 июля 2013 г. (НУОН Чеа), с. 26; *Смотрите также,* NUON Chea Initial Appearance Record, E3/54, 19 сентября 2007 г., ERN (En) 00148817; Т. 18 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 33; Т. 27 августа 2012 г. (Гражданская партия Э.М. Оын), с. 27; Т. 23 августа 2012 г. (КИМ Вун), с. 22; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 50.

982 Заявление правительства Дании, E3/1435, 18 декабря 1979 г., ERN (En) 00017987 («Конгресс единогласно принял решение оставить г-на Нуона Чеа в должности председателя Постоянного комитета Ассамблеи народных представителей Кампучии»); Пресс-релиз DK, E3/1449, 20 ноября 1981 г., ERN (En) 00020359.

983 Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., ERN (En) 00182813. *Смотрите также,* Протоколы собрания народных представителей Д.К., E3/165, 11-13 апреля 1976 г.; Пресс-релиз ДК: *Первое пленарное заседание первого Законодательного собрания Народного представительного собрания Кампучии*, E3/262, 14 апреля 1976 г., ERN (En) 00528391.

984 *См., например, сообщение о прибытии в Суфанувонг*, *Пол Пот встретился с делегацией* и *Кхиеу Самфан принимает Суфанувонга* (DK News Bulletin), E3/1499, 19 декабря 1977 г., ERN (En) 00168361-00168364; Выступление заместителя секретаря ЦК Коммунистической партии Кампучии товарища Нуона Чеа на банкете Народного собрания в Пекине, E3/199, 3 сентября 1978 г., ERN (En) 00065911; *Камбоджийский СР официально представлен в годовщину основания* (в коллекции FBIS), E3/2678, 6 октября 1977 г., ERN (En) 00389470. *Смотрите также,* Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, fn. 976.

985 Т. 9 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 26; Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), с. 10. *Смотрите также,* Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 30; Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 9.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Заседание комитета состоялось в марте 1976 г. и присутствовало при нем.[986]Собрание собиралось редко, возможно, только один раз в период ДК и не принимало никаких законов.[987]

7.4.2.***исполняющий обязанности премьер-министра***

321. НУОН Чеа отрицал, что когда-либо назначался исполняющим обязанности премьер-министра Дании. Хотя он и признал, что ПОЛ Пот взял отпуск, в 1976 году он указал, что СОН Сен был назначен заместителем ПОЛ Пота.[988]

322. Другие доказательства, представленные Палате, противоречат этим показаниям. В нескольких документах сообщается об официальном назначении NUON Chea исполняющим обязанности премьер-министра Дании в сентябре 1976 года в ожидании и во время отсутствия POL Pot.[989]Другие современные документы DK до конца 1977 года, в том числе национальные и международные сводки новостей о встречах на дипломатическом уровне, подтверждают это назначение.[990]Эти

---

[986]Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., ERN (En) 00182630 (среди прочих на этом собрании присутствовали ПОЛ Пот, КХИЕУ Самфан и НУОН Чеа, на котором было рекомендовано «[...] не игриво говорить об Ассамблее перед людям, чтобы они увидели, что мы обманчивы, а наше собрание ничего не стоит»).

[987]Т. 19 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 113-114; Т. 9 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), с. 70; Т. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), л.д. 72-81 (указывается, что хотя ей и ее мужу сообщили, что они избраны, они не знали ни о каких выборах и никогда не ходили ни на одно собрание Ассамблеи); Т. 10 января 2013 г. (UNG Ren), pp. 27-28 (указывается, что, хотя он был проинформирован о своем избрании, он не знал о проведении каких-либо выборов и никогда не был вызван на какое-либо заседание Ассамблеи); Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 36 (указывает на то, что он получил только одно сообщение от NUON Chea о созыве членов Ассамблеи).*Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пункты 233-238.

[988]Т. 11 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 33-37; Т. 9 февраля 2012 г. (NUON Chea), стр. 27, 53-55; Т. 9 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 27; Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), стр. 12-13.

[989]Телеграмма посольства Франции, Тема: Приглашение г-на Пол Пота в Пекин, E3/486, 29 сентября 1977 г., ERN (En) 00658709 (официальное сообщение по Радио Пномпень о существовании КПК и поездки Пол Пота в Китай, также отмечается, что NUON Chea занял пост «исполняющего обязанности премьер-министра» во время длительного отсутствия POL Pot с 26 сентября 1976 г.);*Временный отпуск Пол Пота по болезни из премьер-лиги* (в сборнике SWB), E3/192, 28 сентября 1976 г., ERN (En) 00003883 (заявление КХИЭУ Самфана, председателя Государственного президиума, о назначении НУОН Чеа «временно заменить товарища Пол Пота и взять на себя роль исполняющего обязанности премьер-министра»).*См. Также: Пол Пот уходит с поста «временно»*(в FBIS Collection), E3/280, 26 сентября 1976 г., ERN (En) 00168118;*Президент Нуон Чеа принимает посла Албании*(DK News Bulletin), E3/269, 11 ноября 1976 г., ERN (En) 00525825.

[990]Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (сентябрь 1976 г.), E3/491, 15 октября 1976 г., ERN (En) 00525811 (имеется в виду временная отставка премьер-министра Камбоджи, POL Pot);*Нуон Чеа принял посла Албании*(в FBIS Collection), E3/281, 17 октября 1976 г., ERN (En) 00168071; Телеграмма посольства Франции, Тема: Информация и личные сведения о Камбодже, E3/485, 24 января 1977 г., ERN (En) 00519825; *Кхиеу Самфан и Нуон Чеа приветствуют Национальный день Пакистана*(в FBIS Collection), E3/285, 22 марта 1977 г., ERN (En) 00168531;*Исполняющий обязанности премьер-министра приветствует бирманского коллегу по поводу выборов*,*Послание болгарских лидеров*,*Джуранович из Югославии*и*Сообщение Бхутто*(в FBIS Collection), E3/286, 1-20 апреля 1977 г., ERN (En) 00168192, 00168222, 00168231-00168232;*Лидеры приветствуют вьетнамцев с годовщиной Победы*м *Кхиеу Самфан и Нуон Чеа приветствуют лидеров Шри-Ланки*(в коллекции ФБИС),

UNOFFICIAL TRANSLATION

документы подтверждаются свидетелем KAING Guek Eav, который слышал радиосообщение, в котором сообщалось об уходе POL Pot и временном назначении NUON Chea на роль исполняющего обязанности премьер-министра.[991] Кроме того, в своем интервью Стивену ХЕДЕРУ в 1996 году ИЕНГ Сари заявил, что НУОН Чеа сменил ПОЛ Пота на посту премьер-министра ДК в 1976 году.[992] Кроме того, есть свидетельства того, что в качестве исполняющего обязанности премьер-министра НУОН Чеа выступил с речью по случаю 9-го Годовщина РАК, январь 1977 года.[993]

323. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что с сентября 1976 года НУОН Чеа несколько раз официально исполнял обязанности исполняющего обязанности премьер-министра Дании до 1977 года, когда Пол Пот возобновил свои обязанности.[994]

7.5. Роли в пропаганде и других связанных вопросах

324. В нескольких случаях перед Палатой НУОН Чеа повторял, что в партийном центре и на протяжении всего его существования он нес главную ответственность за вопросы, связанные с пропагандой, а также за образование крестьян, кадров и других членов партии, уделяя особое внимание основные принципы и экономическая политика партии.[995]

E3/287, ERN (En) 00168121-00168122, 00168151; *Нуон Чеа поздравляет лидера Малайзии с Национальным праздником*, *Лидеры Камбоджи приветствуют лидеров СРВ по случаю Национального дня*, *Министр иностранных дел Бирмы завершает визит* и *Кхиеу Самфан - Послание Нуон Чеа* (в FBIS Collection), E3/143, 22 августа - 8 сентября 1977 г., ERN (En) 00168724, 00168727, 00168729, 00168738.

991 Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 11.

992 ИНГ САРИ Интервью Стивена ХЕДЕРА, E3/89, 17 декабря 1996 г., ERN (En) 00417626 (заявив, что NUON Chea заменил POL Pot на посту премьер-министра, несмотря на то, что он занимал должность первого заместителя премьер-министра и, следовательно, был следующим в очереди на замену POL Pot). *Смотрите также,* Статья о компакт-диске: *Правдивая правда о диктаторском режиме Пол Пота*, E3/86, 8 сентября 1996 г., ERN (En) 00081215 («это был Нуон Чеа, личность № 2 в партии, а затем председатель Национальной ассамблеи, которого Пол Пот назначил вместо себя на посту временного премьер-министра). »).

993 *Нуон Чеа говорит о годовщине камбоджийской армии* (в FBIS Collection), E3/147, 17 января 1977 г., ERN (En) 00168465; *9й Годовщина основания Революционной армии*, E3/544, 28 января 1977 г., ERN (En) 00005866; *Речь Нуон Чеа на митинге, посвященном годовщине армии* (в сборнике SWB), E3/191, 20 января 1977 г., ERN (En) 00004073.

994 Последние отчеты, в которых упоминается НУОН Чеа как исполняющий обязанности премьер-министра ДК, датированы сентябрем 1977 года по случаю визита бирманской делегации и годовщины Корейской Народно-Демократической Республики. *Видеть* Сборник ФБИС, сентябрь 1977 г., E3/143. *Смотрите также,* Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, fn. 990.

995 Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), с. 95; Т. 15 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 68-71; Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 4-5; Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 26; Т. 8 февраля 2012 г. (NUON Chea), с. 38. *Смотрите также,* NUON Chea Initial Appearance Record, E3/54, 19 сентября 2007 г., ERN (En) 00148817.

UNOFFICIAL TRANSLATION

325. Несколько свидетелей показали, что они посещали встречи, тренинги или учебные занятия, на которых НУОН Чеа выступала в качестве председателя, тренера или докладчика. Эти мероприятия проводились до и во время периода ДК на уровне секторов, районов, зон или центров по всей стране и в Пномпене, особенно на Олимпийском стадионе и в Борей Кейла.[996]В ходе мероприятий обсуждалась революционная политика, в том числе экономическая политика и кооперативы; мобилизация сил через освобожденные зоны; уверенность в себе и мастерство, а также бдительность против внутренних и внешних врагов; и сеансы самокритики.[997]НУОН Чеа также был среди получателей нескольких телеграмм от партийных деятелей из разных районов Камбоджи. Эти телеграммы содержали отчеты о ситуации по различным вопросам, в том числе

[996]Т. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 1-3 (утверждается, что в период действия DK NUON Chea посещала памятные митинги в апреле каждого года, проводимые на Олимпийском стадионе или в Борей Кейла); Т. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), стр. 29-34, 37 (посещение нескольких занятий по политическим исследованиям в Технологическом институте и в Борей Кейла, преподавал НУОН Чеа); Т. 19 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 25-29 (регулярно сопровождает NUON Chea для проведения учебных занятий в Borei Keila); Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 34-39 (описание политических тренингов, проведенных НУОН Чеа и ПОЛ Пот в Пномпене).

[997]Т. 11 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 20 (подтверждая присутствие NUON Chea на партийном съезде в сентябре 1978 г., где он выступал с докладами о надлежащем управлении людьми путем обеспечения жильем и едой); Т. 25 июля 2012 г. (ROCHOEM Tom), стр. 74–80 (утверждается, что после освобождения Пномпеня НУОН Чеа посещал встречи в качестве инструктора и преподавал в Вихеар Преа Кео. Во время учебных занятий основная тема была общая ситуация внутри страны, включая политику и массовое движение, национально-демократическую революцию и международную ситуацию. Людей также просили критиковать себя во время этих встреч); Т. 30 июля 2012 г. (ROCHEOM Tom), стр. 21-22 (подтверждение посещения NUON Chea месячного курса партийной подготовки в декабре 1976 г., который также включал занятия по самокритике. Основными темами этого курса были общая ситуация внутри и вне страны, строительство партии и слабые места в реализации Движения); Т. 6 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 74-75 (утверждается, что NUON Chea выступала на политическом просвещении членов партии в Борей Кейла в июне 1976 г. Во время этой встречи обсуждалась эволюция демократической революции.); Т. 27 августа 2012 г. (Гражданская партия Э.М. Оын), стр. 26-27 (подтверждается, что НУОН Чеа выступала на занятии по политическому воспитанию; до начала занятия все тренеры, включая НУОН Чеа, были представлены); Т. 23 августа 2012 г. (Гражданская партия Э.М. Оын), стр. 81-84 (ссылаясь на политическую тренировку с участниками из районов в Борей Кейла, во время которого НУОН Чеа говорил о политике укрепления коммунистов и необходимости выявления тех, кто проникает во внутреннюю партию. NUON Chea относится к солдатам предыдущих режимов, включая режимы NORODOM Sihanouk и LON Nol, а также интеллектуалам и студентам, особенно тем, кто получил высшее образование за границей); Т. 6 декабря 2011 г. (Civil Party KLAN Fit), стр. 58-59 (посещение занятий по политическому образованию для комитета Зоны в Пномпене, на которых NUON Чеа был лектором или тренером. Темой этих занятий было восстановление структуры страны в целях обеспечения ее независимости); Т. 29 мая 2012 г. (NY Khan), стр. 3-5 (посещение собрания Зоны в Западной зоне в 1975 г., на котором присутствовал NUON Chea. Собрание обсуждало окончание войны, восстановление экономики, а также как уверенность в себе и мастерство); Т. 21 мая 2013 г. (PRUM Som), стр. 32-36 (описание встречи, состоявшейся в Северной зоне, во время которой НУОН Чеа представила КАНГ Чапа в качестве нового председателя зоны и рассказала о выращивании риса и необходимости проявлять бдительность в отношении врагов); Т. 25 апреля 2013 г. (RUOS Suy), стр. 52-58 (участие в учебных сессиях, во время которых NUON Chea заявил, что SAO Phim и KOY Thuon были предателями).

UNOFFICIAL TRANSLATION

не только прогресс в проведении аграрной политики и подготовке кадров, но и дисциплина и наказание отдельных лиц.[998]

326. 9 октября 1975 г. во время заседания Постоянного комитета на НУОН Чеа была возложена ответственность за «партийные дела, социальные действия, культуру, пропаганду и образование».[999]NUON Чеа присутствовал на заседаниях Постоянного комитета КПК, на которых обсуждались вопросы пропаганды и образования.[1000]Во время встречи, состоявшейся 1 июня 1976 г. для обсуждения прогресса в вопросах, связанных с пропагандой, NUON Чеа, назначенный заместителем секретаря Постоянного комитета, сделал несколько замечаний о работе Министерства пропаганды и информации, определяя прогресс, но также выделяя области где требовалось улучшение. В частности,

[998]Телеграмма DK, E3/874, 18 июля 1976 г., ERN (En) 00185060 (Отчет о 10 солдатах сектора, дезертировавших в Таиланд, которые были связаны с врагами и критиковали КПК, и запрос инструкций относительно арестованного торгового персонала); Телеграмма ДК, E3/1209, неполная дата, ERN (En) 00522888 (имеется в виду «внутренние и внешние враги», строительство дамб и каналов в Северной зоне и нехватка медикаментов); Телеграмма DK, E3/1192, 12 октября 1976 г., ERN (En) 00508560 (сообщение о получении телеграммы от NUON Chea о назначении торговой группы для Пномпеня); Телеграмма DK, E3/1222, 24 сентября 1976 г., ERN (En) 00143522 (описание ситуации в Кампонг Сом, включая аресты людей, бежавших в джунгли, и выращивание риса); Телеграмма ДК, E3/1221, 25 июня 1977 г., ERN (En) 00182769 (Сообщение об арестах предателей в провинции Кампонгтям); Телеграмма DK, E3/1200, 8 мая 1977 г., ERN (En) 00590306 (телеграмма Секретаря сельскохозяйственной группы Северо-Западной зоны в посольство Китая с просьбой о сельскохозяйственных орудиях для ведения сельского хозяйства); Телеграмма DK, E3/1103, 7 ноября 1976 г., ERN (En) 00509692 (запрос разрешения на поездку товарища в Пномпень для изучения кодирования радиосвязи); Телеграмма DK, E3/953, 2 апреля 1976 г., ERN (En) 00182658-00182660 (Описание вражеской ситуации, здоровья, урожая и морального духа в Северной зоне, включая отслеживание «агентов, внедренных внутрь» и проблемы с лихорадкой и болезнь из-за «работы и перегрева»); Телеграмма ДК, E3/1195, 25 ноября 1976 г., ERN (En) 00519519 (Отчет о политическом образовании и технической подготовке, и запрос разрешения на участие отдельных лиц в обучении); Телеграмма DK, E3/1097, 29 марта 1978 г., ERN (En) 00377841 (сообщение об аресте двух комбатантов, путешествующих без разрешения, и просьба указать, как действовать дальше); Телеграмма ДК, E3/956, 25 июня 1977 г., ERN (En) 00182769 (сообщение об аресте 24 человек из округа Прейчхор и просьба дать указания, как действовать дальше); Телеграмма ДК, E3/1189, неполная дата, ERN (En) 00590301 (запрос информации об обучении Партии); Телеграмма DK, E3/1663, 18 октября 1976 г., ERN (En) 00548893 (подтверждение получения телеграммы, содержащей инструкции относительно четырехлетних планов, и заявление о том, что секторная сторона проинформирована); Телеграмма ДК, E3/1118, 6 ноября 1976 г., ERN (En) 00436997 (Запрос NUON Chea на водяные насосы и грузовики для перевозки материалов для строительства дорог); Телеграмма ДК, E3/1144, 5 сентября 1977 г. (обсуждение ряда вопросов, включая положение противника на границе с Таиландом, обнаружение нескольких внутренних врагов, в том числе членов режима ЛОН Нол, сельское хозяйство, условия жизни и перевоспитание); Телеграмма ДК, E3/156, 23 апреля 1978 г. (сообщение об аресте и задержании товарища за совершение «аморальных поступков»).

[999] Протокол Постоянного комитета, E3/183, 9 октября 1975 г., ERN (En) 00183393.

[1000] Протокол Постоянного комитета, E3/228, 9 января 1976 г., ERN (En) 00182614; Постоянный комитет Протокол, E3/231, 8 марта 1976 г., ERN (En) 00183360; Протокол Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г., ERN (En) 00182715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

NUON Chea выразил обеспокоенность по поводу того, что «интеллектуалы» работают в качестве авторов в Министерстве, и заявил, что следует набирать людей с базы.[1001]

327. Свидетель ХИЕВ Эн, техник, работающий в Министерстве пропаганды и информации, подтвердил, что НУОН Чеа посетил министерство и принял на себя ответственность за министерство от ЮН Ята в середине 1978 года.[1002]

328. В соответствии с Приказом о закрытии, в рамках своей ответственности за партийные дела, пропаганду и образование, НУОН Чеа возглавлял Организационный комитет партии, отвечая за организационные вопросы, включая наблюдение за членами партии и их ввод в должность в учреждениях и министерствах. .[1003]Хотя нет прямых доказательств какого-либо официального назначения на эту должность, свидетель САЛОТ Бан, племянник ПОЛ Пота, который работал в Министерстве иностранных дел и хорошо знал роли ПОЛ Пота и НУОН Чеа и их отношения, показал, что НУОН Чеа отвечал за назначение и дисциплину членов партии.[1004]Эта роль была подтверждена свидетелем НОРНГ Софангом, оператором телеграмм КПК, который работал в нескольких офисах, который заявил, что телеграммы о ситуации с внутренней безопасностью и нарушении партийного морального кодекса кадрами были направлены НУОН Чеа.[1005]
Что касается ответственности за «партийные дела, социальные действия, культуру, пропаганду и образование», возложенной на NUON Chea 9 октября 1975 г. делегацией Постоянного комитета КПК, о которой говорилось выше, KAING Guek Eav

[1001] Протокол Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г., ERN (En) 00182718-19.
[1002] Т. 1 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), стр. 32-36, 47-48, 58-59, 86-87; Т. 2 октября 2012 г. (ХИЕВ Эн), стр. 6-7, 33-34, 49-50.*Смотрите также,*Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 37, 69-70; Т. 23 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 29, 36-37 (утверждается, что роль НУОН Чеа в Министерстве связана с сельскохозяйственным образованием). Свидетель ФАН Ван показал, что ИЕНГ Тирит часто ездил в К-3, чтобы отчитываться перед НУОН Чеа по вопросам, относящимся к Министерству здравоохранения и социальных дел.*Видеть*Т. 12 декабря 2012 г. (ФАН Ван), стр. 20-21.

[1003]Заключительный приказ, пара. 880, со ссылкой, среди прочего, на интервью ИЕНГ САРИ Стивена ХЕДЕРА, E3/89, 17 декабря 1996 г., ERN (En) 00417611 .
[1004]Т. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), стр. 69-70; Т. 30 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 74.
[1005]Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 26-28 (указывается, что вопросы, касающиеся внутренней безопасности и нарушения моральных кодексов, были переданы НУОН Чеа, поскольку он «отвечал за людей»); Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), с. 50 («Но что касается культурных дел, например, если у людей в обществе были какие-то моральные проблемы, я считаю, что именно Нуон Чеа был ответственным лицом»). *Смотрите также,*Телеграмма ДК, E3/513, 23 апреля 1978 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

указал, что «партийные дела» относятся к вербовке новых членов, а также контролю и наложению дисциплинарных взысканий на членов партии.[1006]

329. Соответственно, Палата считает, что официальная ответственность НУОН Чеа за вопросы, связанные с пропагандой и образованием, также распространялась на кадровую дисциплину и другие вопросы внутренней безопасности.

7.6. Роль в вооруженных силах и силовых структурах

330. НУОН Чеа отрицал, что когда-либо имел какую-либо роль или ответственность в вопросах, касающихся безопасности, включая военные вопросы и внутреннюю безопасность, во время DK или в течение всего периода СРК.[1007]В отличие от этих показаний Палата рассмотрела большое количество доказательств, свидетельствующих о том, что НУОН Чеа был вовлечен в военные дела и вопросы безопасности как до, так и во время периода ДК.

7.6.1. *Членство в Военном комитете КПК*

331. Согласно Постановлению о закрытии, в период Демократической Кампучии НУОН Чеа был членом Военного комитета ЦК КПК и отвечал за безопасность и военные вопросы.[1008]НУОН Чеа подтвердил существование Военного комитета, но постоянно отрицал, что является его членом.[1009]

332. В то время как в*КАИНГ Гуек Эав*По решению суда эта Камера установила, что НУОН Чеа был членом Военного комитета,[1010]доказательства по этому вопросу в данном судебном процессе были противоречивыми. В интервью Стивену ХЕДЕРУ ИЭНГ Сари указал, что Военный комитет существует и что НУОН Чеа является его частью.

[1006] Т. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 98-99.*Смотрите также,*Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 74.

[1007]Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 26; Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 33; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 12; Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea) с. 35.

[1008]Заключительный приказ, пункты 873-879.*Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пара. 204.

[1009]Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 4; Т. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 25-26; Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), с. 40; Т. 8 февраля 2012 г. (NUON Chea), с. 40; Т. 9 февраля 2012 г. (NUON Chea), стр. 22-24; Т. 9 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 27.*Смотрите также,*NUON Chea Initial Appearance Record, E3/54, 19 сентября 2007 г., ERN (En) 00148817.

[1010]*Каинг Гуек Эав*Судебное решение, п. 95. Судебная камера в основном полагалась на показания эксперта Крейга ЭТЧЕСОНА, который давал показания на этом судебном процессе.*Видеть*Т. 18 мая 2009 г. (Эксперт Крейг ЭТЧЕСОН), стр. 81-82; Т. 28 мая 2009 г., (Эксперт Крейг ЭТЧЕСОН), с. 61.

UNOFFICIAL TRANSLATION

вместе с POL Pot и SON Sen, среди прочих.[1011]На суде свидетель СУОНГ Сикоын разъяснил предыдущие заявления, сделанные перед судьями, ведущими совместное расследование, и указал, что он слышал о том, что НУОН Чеа был членом Военного комитета, только после 1979 года, из статей и книг, которые он читал, и что он лично не знал, является ли НУОН Чеа членом Военного комитета. был членом Военного комитета ЦК в период ДК.[1012]Эксперт Филип ШОРТ не верит, что НУОН Чеа был членом Военного комитета, хотя и заявил, что через свое политическое руководство внутри партии НУОН Чеа осуществлял контроль над вооруженными силами.[1013]Точно так же обсуждение роли NUON Чеа*визави*эксперт Дэвид ЧАНДЛЕР считает, что из-за своего положения в партии НУОН Чеа играл заметную роль в политике партии и процессе принятия решений, в том числе по вопросам, касающимся военных дел.[1014]

333. В свете отрицания обвиняемым того, что он был членом Военного комитета КПК, и несоответствий показаний, представленных в суде, Камера не может заключить без разумных сомнений, что НУОН Чеа был членом Военного комитета в период ДК.

7.6.2.***Участие в других военных делах и делах, связанных с безопасностью***

334. НУОН Чеа принимал непосредственное участие в принятии решения о включении революционного насилия в политику партии и, в конечном счете, в 1968 году, о начале вооруженной борьбы.[1015]Есть также свидетельства того, что в период GRUNK NUON Chea был

[1011]ИНГ САРИ Интервью Стивена ХЕДЕРА, E3/89, 17 декабря 1996 г., ERN (En) 00417606; *Смотрите также,*Интервью Элизабет БЕККЕР с IENG Sary, E3/94, 22 июля 1981 г., ERN (En) 00342501-02. Есть дополнительные доказательства, также приписываемые ИЕНГ Сари, что НУОН Чеа был членом Военного комитета ЦК, отвечая за политические вопросы.*Видеть* Протоколы пятого съезда партии, E3/816, 2 ноября 1978 г., ERN (En) 00281339.

[1012]Т. 6 августа 2012 г. (СУОН Сикеоун), с. 69. Свидетельница СУОНГ Сикеоун ранее сообщила ОКИЮ, что НУОН Чеа был членом Военного комитета.*Видеть*Запись интервью СУОН Сикоын, E3/42, 6 мая 2009 г., ERN (En) 00327218; SUONG Sikoeun Record of Interview, E3/1699, 19 декабря 2007 г., ERN (En) 00223642.

[1013] Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), стр. 82-84; Т. 9 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), стр. 37-38.

[1014] Т. 18 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 36-37.

[1015] Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), стр. 86-87; Т. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 20; Т. 13 декабрь 2011 г. (NUON Chea), стр. 5, 47–49; Т. 11 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 32–33; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184669-73.*Смотрите также,*Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 78-81 (утверждается, что в 1973 г. во время встречи в Пум-Даре руководителей коммун провинции Кратьэх НУОН Чеа говорил о положении противника, проводя различие между американскими, вьетнамскими и внутренние враги).

UNOFFICIAL TRANSLATION

назначен вице-президентом Высшего военного командования Народных вооруженных сил освобождения Кампучии и начальником Политического управления армии, хотя назначения, сделанные в этом контексте, не обязательно отражают фактические полномочия.[1016]

335. НУОН Чеа также участвовал в закупке оружия и боеприпасов для использования движением, в частности, из Китая через Вьетнам.[1017]В 1973 году POL Pot также поручил NUON Chea обеспечить безопасность во время визита NORODOM Sihanouk в освобожденные районы Камбоджи.[1018]Наконец, НУОН Чеа также подтвердил свое участие в планировании и принятии решений, касающихся последней атаки на Пномпень, участие в нескольких встречах, в ходе которых обсуждалось военное наступление КПНЛАФ и планы освобождения столицы в 1975 году и перемещения в была разработана передовая командная база B-5 для последнего штурма Пномпеня.[1019]

336. В период ДК участие НУОН Чеа в вопросах внешней безопасности в основном касалось эскалации насилия между Камбоджей и Вьетнамом. На заседании Постоянного комитета в марте 1976 г., на котором Пол Пот отсутствовал, НУОН Чеа сделал несколько комментариев и дал инструкции относительно пограничной ситуации с Вьетнамом, указав, что требуются как политические, так и дипломатические меры, а также военная сила.[1020]NUON Chea также присутствовал

[1016]*НУФК и РГНУК Усиленный*(Vietnam Courrier), E3/3709, 3 апреля 1972 г.*См. также Камбоджа: части начинают складываться*(Дальневосточное экономическое обозрение), E3/1782, 21 октября 1977 г., ERN (En) 00007521-22; Доклад Л. ТРИВЬЕРА:*Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., E3/482, с. 12, EPH 00523996.

[1017]T. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), стр. 94-95; T. 13 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 18–20, 28–29 (с указанием того, что Центральный комитет поручил ему связаться с Вьетнамом для получения оружия и боеприпасов, предоставленных Китаем, для использования во время последней атаки на Пномпень.); T. 8 февраля 2012 г. (NUON Chea), стр. 10, 13-17.

[1018]T. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), стр. 93-94; T. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 52-53; T. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 22-25; T. 31 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 35-37.

[1019]T. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 26-30; T. 14 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 2-3; T. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 14-17; T. 6 июня 2013 г. (NUON Chea), стр. 37-41; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, ERN (En) 00184673.*Смотрите также,*T. 3 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 93; T. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 8-9; T. 31 июля 2012 г. (ROCHEOM Tom), стр. 44-45; T. 26 июля 2012 г. (ROCHEOM Tom), стр. 12-16, 24-25 (подтверждается присутствие НУОН Чеа на заседании Центрального комитета с лидерами зоны, посвященном подготовке освобождения Пномпеня, в июне 1974 г. недалеко от Пхума деревня Мек).

[1020]Протокол Постоянного комитета, E3/218, 26 марта 1976 г., ERN (En) 00182656-57.

UNOFFICIAL TRANSLATION

и сделал комментарии на других заседаниях Постоянного комитета, в ходе которых обсуждалась пограничная ситуация с Вьетнамом.[1021]

337. Многочисленные сохранившиеся телеграммы о положении на полях сражений, а также на границе с Вьетнамом были скопированы в НУОН Чеа.[1022]Имеются также свидетельства того, что в некоторых случаях NUON Chea давал комментарии и инструкции по этим вопросам.[1023]

338. НУОН Чеа также занимался вопросами, касающимися деятельности вооруженных сил помимо конфликта во Вьетнаме. Он присутствовал на заседании Постоянного комитета, состоявшемся в мае 1976 г., на котором обсуждалось строительство секретного оружейного завода и аэродрома, а также на предыдущем заседании в феврале 1976 г., на котором обсуждались некоторые вопросы национальной обороны.[1024]NUON Chea присутствовал на другом заседании Постоянного комитета, состоявшемся в мае 1976 года, на котором обсуждались

[1021]Протокол Постоянного комитета, E3/217, 11 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/221, 14 мая 1976 г., ERN (En) 00182695, 00182697-99 и 00182705.

[1022]Телеграмма ДК, E3/893, 26 января 1976 г. (сообщение о встрече с вьетнамской делегацией по некоторым территориальным и пограничным вопросам); Телеграмма ДК, E3/871, 21 марта 1976 г. (информирование брата ПОЛа Пота о ситуации на границе и о пленении вьетнамцев); Военная телеграмма DK, E3/240, 15 июня 1977 г. (уведомление Ангкара об аресте 209 вьетнамских солдат и запрос его комментариев/решения о дальнейших действиях); Телеграмма DK, E3/882, 12 августа 1977 г. (уведомление Ангкара о том, что «кампучийская армия совершила массовые убийства 1000 простых вьетнамцев в Хатьене в провинции Кьензянг»); Телеграмма ДК, E3/885, 24 сентября 1977 г. (сообщение о ситуации на поле боя); Телеграмма ДК, E3/895, 12 ноября 1977 г. (сообщение о ситуации на дороге 22, где были атакованы вражеские войска); Телеграмма ДК, E3/908, 25 декабря 1977 г. (запрос инструкций и решений Ангкара в соответствии с ситуацией, возникшей, когда Юон конфисковал каучуковые плантации Мемот и окрестности); Телеграмма DK, E3/243, 19 января 1978 г. (уведомление брата Пола о ситуации в секторе 23, секторе 24 и поле боя на дороге номер 22); Телеграмма ДК, E3/1021, 3 марта 1976 г. (информация о ситуации на границе на дороге 19); Телеграмма DK, E3/976, 6 ноября 1977 г. (информация о том, что инструкции о вторжении противника в районе Трапеанг Плонг были успешно выполнены с большой победой и блеском); Телеграмма ДК, E3/998, 23 марта 1978 г. (сообщение о задаче разгрома вражеского агрессора Юона у деревень Паунг и Трапеанг Флонг); Телеграмма ДК, E3/155, 23 апреля 1978 г. (сообщение о положении внешнего врага и врагов внутри партии); Телеграмма DK, E3/892, 29 октября 1977 г. (также сообщает об аресте вьетнамцев и спрашивает, следует ли направить их в офис 870); Телеграмма ДК, E3/867, 20 марта 1978 г. Другие телеграммы касаются ситуации противника на границе с Таиландом: Телеграмма ДК, E3/1144, 5 сентября 1977 г.*Смотрите также,*Телеграмма ДК, E3/974, неполная дата; Телеграмма ДК, E3/883, 27 августа 1977 г.

[1023]KHAM Phan Interview Record, E3/58, 21 ноября 2008 г., ERN (En) 00250089 (утверждается, что машинописные записи по вопросам безопасности были отправлены в NUON Chea и что NUON Chea «регулярно инструктировался по вопросам безопасности, таким как бдительность в отношении вьетнамских врагов или внутренний враг, амбиции Вьетнама и идеологические задачи просвещения на районном уровне»); Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, ERN (En) 00498267 (имеется в виду заявление Я. о том, что в июне/июле 1976 г. он получил от NUON Chea указание написать телеграмму вьетнамским связным с предложением прекращения огня и встречи для решения пограничных вопросов) .

[1024]Протокол Постоянного комитета, E3/222, 15 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/229, 22 февраля 1976 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

задачи армии по защите и строительству страны, участие ее в сельскохозяйственном производстве.[1025]Наконец, в дополнение к упомянутым выше телеграммам о полях сражений и Вьетнаме, НУОН Чеа был также получателем другие телеграммы о деятельности военных, в частности 164-й дивизии РАК.[1026]

339. Спецвыпуск журнала*Революционный флаг*за декабрь 1976 г. - январь 1977 г. воспроизводит памятную речь, произнесенную по случаю 9-го*й*годовщина RAK в Камбодже.[1027]На суде NUON Чеа отрицал, что произносил речь, и заявил, что именно СОН Сен произнес ее.[1028]Однако современные новостные сообщения воспроизводят отрывки из той же речи и единогласно указывают, что именно NUON Чеа произнес речь 16 января 1977 года в качестве исполняющего обязанности премьер-министра Дании.[1029]

340. НУОН Чеа также участвовал в чистках кадров и военнослужащих, особенно в Восточной зоне. В 1978 году он участвовал во встрече с другими лидерами партии, в том числе с Полом Потом, Сон Сеном и Та Моком, а также с несколькими военачальниками, во время которой члены Восточной зоны, в частности САО Фим, были объявлены внутренними врагами партии для быть очищен. Во время встречи NUON Чеа рассказал об аресте нескольких членов Восточной зоны.[1030]

[1025]Протокол Постоянного комитета, E3/224, 30 мая 1976 г.

[1026]Телеграмма ДК, E3/519, 29 марта 1978 г. (относительно ареста двух комбатантов за поездку без разрешения на поездку и удостоверения личности и просьбы сообщить их командиру и подтвердить их личность); Телеграмма ДК, E3/1135, неполная дата (об исчезновении жены кадрового отдела 164 и с аннотацией СОН Сена, адресованной НУОН Чеа, с просьбой принять меры против лиц, подозреваемых в причастности к этому событию); Телеграмма ДК, E3/915, 31 декабря 1977 г. (подтверждение получения указаний партийного центра относительно вьетнамских захватчиков и указание на решимость отдела 164 быть абсолютным орудием защиты партии, крестьян и страны от всех врагов); Отчет DK, E3/928, 1 апреля 1978 г. (информация об испытаниях мин и запрос пулеметов).*Смотрите также,*Телеграмма ДК, E3/1222, 24 сентября 1976 г.; Телеграмма ДК, E3/1223, 27 сентября 1976 г.; Телеграмма ДК, E3/1224, 6 октября 1976 г.; Телеграмма ДК, E3/1225, 6 октября 1976 г.; Телеграмма DK, E3/1226, 8 октября 1976 г. Каждая из этих последних пяти телеграмм была скопирована в NUON Chea и SON Sen.

[1027] *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., ERN (En) 00491406-37.

[1028] T. 11 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 33–34; T. 9 февраля 2012 г. (NUON Chea), стр. 24-27.

[1029]*Нуон Чеа говорит о годовщине камбоджийской армии*(в FBIS Collection), E3/147, 17 января 1977 г., ERN (En) 00168465;*9й Годовщина основания Революционной армии*, E3/544, 28 января 1977 г., ERN (En) 00005866;*Речь Нуон Чеа на юбилейном собрании армии*(в сборнике SWB), E3/191, 20 января 1977 г., ERN (En) 00004073.

[1030]T. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 27-28; 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 48–49, 95–96. *Смотрите также,*T. 9 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), с. 25; T. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй) стр. 52-58

UNOFFICIAL TRANSLATION

341. Фактическое членство в Военном комитете не имело большого значения из-за того, что НУОН Чеа занимал очень высокие посты в партии. Палата находит, что НУОН Чеа получил подробную информацию и оказал значительное влияние на военную политику ДК и ее реализацию.

7.6.3. ***Надзор за офисом безопасности S-21***

342. НУОН Чеа отрицал свою причастность к операции S-21, впоследствии воспользовавшись своим правом хранить молчание, когда ему задавали вопросы по этой теме.[1031]

343. Свидетель KAING Guek Eav, который возглавлял Управление безопасности S-21 с 1976 по 1979 год, подробно обсуждал роль NUON Chea в вопросах внутренней безопасности, в частности, операции S-21. KAING Guek Eav регулярно сообщал NUON Chea о своей деятельности в S-21, а NUON Chea часто давал ему инструкции относительно признаний и обращения с задержанными.[1032]В частности, NUON Chea потребовала, чтобы KAING Guek Eav удалила имена некоторых членов партии из признаний, обвиняющих их в предательстве партии, включая ссылки на KHIEU Samphan.[1033]KAING Guek Eav показал, что участие NUON Chea в операции S-21 значительно активизировалось в августе 1977 года, после того как SON Sen был переброшен на границу с Вьетнамом, поскольку конфликт с

(участвуя в учебных сессиях, во время которых НУОН Чеа сказал, что САО Фим и КОЙ Туон были предателями).

[1031]Т. 18 апреля 2012 г. (NUON Chea), стр. 3-7; Т. 7 июля 2013 г. (NUON Chea), с. 27.*Смотрите также,*Т. 31 октября 2013 г. (НУОН Чеа), с. 12 (указывает на то, что он никогда не встречался, не руководил и не отдавал приказов KAING Gueak Eav).

[1032]Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 21; Т. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 94; Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 10 (указывается, что NUON Чеа дал указание прекратить практику аудиозаписи признаний и вместо этого подготовить их в письменной форме), 47-53 (обсуждение его встреч с NUON Чеа о деятельности S-21); Т. 3 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 10 (указывает на то, что NUON Chea просила сфотографировать некоторых заключенных S-21, чтобы подтвердить их смерть); Т. 9 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 8; Протокол интервью MAM Nai, E3/351, 7 ноября 2007 г., стр. 17-18, ERN (En) 00162921-22 (указывается, что KAING Guek Eav передаст признания S-21 в Центральный комитет, который, как он знал, также включает NUON Chea); (Т. 18 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 112-113.*Смотрите также,*Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*РНУ Phuon), стр. 45-47 (указывается, что NUON Chea сообщила NUON Chea в IENG Sary о случаях крупных правонарушений, содержащихся в признаниях S-21 с участием сотрудников Министерства иностранных дел).

[1033]Т. 3 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 55-57; Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 80. *Смотрите также,*S-21 Признание - CHAP Mit, E3/1688, ERN (En) 00284069 (содержащее аннотацию от KAING Guek Eav о том, что NUON Chea дал указание удалить имена определенных лиц из этого признания); Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 37, 39-40 (определение аннотации KAING Guek Eav к признанию CHAP Mit и вывод о том, что NUON Chea рассмотрел это признание и знал о работе S-21).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Камбоджа обострилась.[1034]Ряд признаний S-21, помещенных в материалы дела, содержат аннотации, указывающие на то, что они были отправлены в NUON Chea.[1035] Свидетель SAUT Toeung, телохранитель и водитель NUON Chea, также подтвердил, что передал несколько документов от KAING Guek Eav NUON Chea и наоборот.[1036]В записанном на видео интервью после периода DK NUON Чеа подтвердил журналисту, что он получил признания и использовал некоторые из них, чтобы извлечь уроки для обучения кадров против врага, но также заявил, что было «так много» признаний, которые он сделал. нет времени читать все.[1037]

344. Сообвинители также утверждают, что KAING Guek Eav идентифицировал аннотации, сделанные на признаниях S-21 и других связанных документах, как принадлежащие NUON Chea.[1038]Учитывая ограниченное знакомство KAING Guek Eav с NUON Chea's

---

[1034]T. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 14, 38-39, 47; T. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 110; T. 10 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 92-93.

[1035]S-21 Confession - KUNG Kien alia EUNG Vet, E3/1565, 26 мая 1977 г., ERN (En) 00182773; S-21 Признание - Тив Мэй *псевдоним* Santepheap, E3/1537, 18 сентября 1977 г., ERN (En) 00224639; S-21 Признание - CHAP Mit, E3/1688, ERN (En) 00284069; S-21 Признание - Кхек Бин *псевдоним* Sou, E3/1706, 26 июля 1977 г., ERN (En) 00224632; S-21 Исповедь - TEUT San, E3/1828, без даты, ERN (En) 00767942; S-21 Confession - PHON Phal, E3/1879, 11 июня 1977 г., ERN (En) 00182725; S-21 Признание - UM Tauy, E3/3697, 21 июля 1977 г., ERN (En) 00822359; S-21 Исповедь - HEM Soth *псевдоним* Sien, E3/1842, ERN (En) 00662317; Исповедь S-21 - PHENG Sun *псевдоним* Chey, E3/3665, 13 октября 1977 г., ERN (En) 00224634; S-21 Confession - CHUM Penh, E3/2129, 9 ноября 1977 г., ERN (En) 00769567; S-21 Confession - SAO Tong Ly, E3/1889, 18 октября 1977 г., ERN (En) 00796688; S-21 Признание - ПЕЧ Чай, E3/1875, 9 ноября 1977 г., ERN (En) 00748373; S-21 Исповедь - SIENG Pauy *псевдоним* SEAN, E3/1894, 28 октября 1977 г., ERN (En) 00702082; S-21 Confession - CHAP Veuan, E3/1882, 18 октября 1977 г., ERN (En) 00662308; S-21 Признание - CHEA Sreng *псевдоним* Thal, E3/1831, 22 октября 1977 г., ERN (En) 00831455; S-21 Confession - LUN In, E3/3689, 21 октября 1977 г., ERN (En) 00221784; S-21 Признание - DI Ленг *псевдоним* Фип, E/1839; S-21 Confession - EUM Chhea, E3/1841, 25 ноября 1977 г., ERN (En) 00662314; Исповедь S-21 - MAO Чойн *псевдоним* Ly, E3/3645, ERN (En) 00223137; S-21 Исповедь - SIENG Phon *псевдоним* Pha, E3/3648, 10 ноября 1977 г., ERN (En) 00221765; S-21 Признание - SAK Man *псевдоним* Veuan, E3/1886, 11 ноября 1977 г., ERN (En) 00842788; S-21 Признание - CHOUT Nhe, E3/1687, ERN (En) 00758196; S-21 Confession - HANG Bau, E3/1843, 11 марта 1977 г., ERN (En) 00746208; S-21 Исповедь - TAING An *псевдоним* En, E3/1826, 31 октября 1977 г., ERN (En) 00821424.

[1036]T. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), с. 44; T. 19 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 14–22; *Смотрите также,* T. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav). п. 41 (подтверждая, что SAUT Toeung собирал признания S-21 для NUON Chea).

[1037]Видео интервью NUON Chea от THET Sambath, E93/7.3R, ERN V00717048.

[1038]T. 27 июня 2013 г. (Document Hearing), стр. 60-64, со ссылкой на следующие документы и аннотации: S-21 Признание - KUNG Kien alia EUNG Vet, E3/1565, 26 мая 1977 г., ERN (En) 00182773 (« Отрывки, отправленные товарищу Поку»), S-21 Confession - San Eap *псевдоним* Khon, E3/175, 17 апреля 1978 г., ERN (En) 00223903 («следует уточнить»); S-21 Исповедь - MOK Сам-Ол *псевдоним* Hong, E3/1546, 9 января 1978 г., ERN (En) 00224630 («Это уже решено»); S-21 Confession - SAN Pau, E3/1548, 2 августа 1978 г., ERN (En) 00767463 ("Брат Ванн"); Письмо уважаемому и любимому Ангкару от Пала, E3/1098 («подпись S-21»). *Смотрите также,* T. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 39-41.

UNOFFICIAL TRANSLATION

почерк, есть некоторые сомнения, были ли аннотации сделаны NUON Chea.[1039]

345. В S-21 также содержалось несколько иностранцев. Среди них были вьетнамские солдаты, об аресте и заключении которых в S-21 было сообщено партийному центру, включая NUON Chea.[1040]KAING Guek Eav показал, что перед падением DK NUON Chea приказал ему «разбить» (то есть казнить)[1041]все остальные заключенные S-21. В то время в C-21 все еще содержалось около 500 задержанных.[1042]

346. Палата напоминает, что утверждения об ответственности NUON Chea в связи с работой службы безопасности S-21 были выделены из дела 002/01 и будут рассмотрены в ходе будущих разбирательств. Соответственно, в настоящем решении Судебная камера не сделает никаких выводов в этом отношении.

7.7. Выводы

347. Хотя остается неясным, был ли он членом Военного комитета КПК, участие НУОН Чеа в военных вопросах и вопросах безопасности было неразрывно связано с его давним авторитетом в партии. НУОН Чеа активно участвовал в операциях RAK, особенно в отношении войны против Вьетнама, и он получал регулярные отчеты и давал инструкции по вопросам безопасности либо непосредственно, либо через решения партии. Роль NUON Chea в связи с пропагандой и образованием также распространялась на партию и охватывала ее.

[1039]T. 4 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 72–73, 79–82 (также указывается, что он впервые увидел аннотации, якобы сделанные NUON Chea к признанию S-21 в 1999 г.); T. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 3-9; T. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 52.

[1040]T. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 64-68 (указывается, что НУОН Чеа приказал казнить четырех иностранных граждан); T. 3 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 2-4, 18-19; Телеграмма ДК, E3/867, 20 марта 1978 г., ERN (En) 00847034 (указывается, что один захваченный вьетнамский солдат будет отправлен на S-21); Телеграмма ДК, E3/181, 14 февраля 1978 г. (указывается, что двое вьетнамских солдат взяты в плен, и просит перевести их на S-21).*См. также, например*S-21 Список заключенных, отнесенных к категории иностранцев, E3/2195.

[1041]Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/453, 5 сентября 2007 г., с. 3, ERN 00147581; Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/449, 21 января 2008 г., стр. 7-8, ERN (En) 00159558-59.*Смотрите также,*T. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 17-18; T. 18 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 30; Книга C. ХЕДЕРА:*Семь кандидатов для обвинения: ответственность за преступления красных кхмеров*, E3/48, 2004, с. 65, ERN (En) 00393553.

[1042]T. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 10-11; T. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 18-19; T. 9 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 3-4; T. 10 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 89-90.

UNOFFICIAL TRANSLATION

вопросы дисциплины и внутренней безопасности, а также, в более общем плане, ситуацию с противником, выступая за обнаружение врагов и их устранение.

348. Благодаря своему старшинству в руководстве КПК, НУОН Чеа осуществлял надзор за всей деятельностью партии, выходящей за рамки ролей и обязанностей, официально возложенных на него в период ДК. Судебная палата согласна с мнением экспертов Дэвида ЧЕНДЛЕРА и Филипа ШОРТА о том, что в Постоянном комитете NUON Chea с POL Pot осуществляли окончательные полномочия партии по принятию решений. В качестве заместителя секретаря партии его контроль распространялся не только на политические решения, но и на правительство и администрацию ДК, а также на военные вопросы.[1043] По этим причинам Палата считает, что NUON Chea обладала и использовала полномочия для разработки и реализации политики и решений СРК.

UNOFFICIAL TRANSLATION

[1043] Т. 18 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 35-37 (указывается, что НУОН Чеа был активен во многих сферах режима, в том числе в военных делах); Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филип ШОРТ), стр. 61, 66-67 (указывается, что POL Pot и NUON Chea разделили между собой ответственность за все основные аспекты партийной работы), 78-80, 82-84 (указывается, что , в то время как НУОН Чеа не входил в состав Военного комитета, партия контролировала вооруженные силы); Т. 8 мая 2013 г. (Эксперт Филип ШОРТ), стр. 38-40. *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пара. 202.

8. РОЛИ И ФУНКЦИИ – КХИЕУ САМФАН

349. Согласно Постановлению о закрытии, ХИЭУ Самфан был видным членом Партийного центра, в обязанности которого входили должности в Офисе 870, GRUNK, Государственном президиуме ДК и Министерстве торговли.[1044]

350. После начала слушания по существу ХИЭУ Самфан сделал вступительное заявление.[1045]Впоследствии он ответил на вопросы о своей личности и личной биографии, а также прокомментировал некоторые пункты приказа о закрытии заседания, зачитав подготовленное заявление.[1046]Он также кратко ответил на вопросы Палаты о конкретных документах по делу.[1047]После этого ХИЭУ Самфан решил воспользоваться своим правом хранить молчание и отказался отвечать на вопросы, указав, что он сделает это после представления всех доказательств сообвинителями.[1048] В мае и июне 2013 года он ответил на ряд вопросов, заданных ему гражданскими сторонами.[1049]Вскоре после этого он сообщил Палате, что вновь воспользовался своим правом хранить молчание.[1050]31 октября 2013 г. ХИЭУ Самфан выступил с последним заявлением перед Палатой.[1051]

8.1. Справочная информация и период Pre-DK

8.1.1. *Ранняя жизнь и карьера*

351. ХИЭУ Самфан*псевдоним*"Хем», «Хем» или «Нан» родился 27 июля 1931 года в коммуне Чек или Румчек района Румдуол провинции Свайриенг.[1052]Он

[1044]Роли и функции KHIEU Samphan обсуждаются в пунктах 1131-1152 Заключительного приказа. Кроме того, пункты 1536-1537 имеют отношение к участию ХИЭУ Самфана в Совместном преступном предприятии.
[1045] Т. 23 ноября 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 8-18.
[1046] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 62-95.
[1047] Т. 12 января 2012 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 56, 61-62, 67, 71, 82.
[1048] Т. 12 января 2012 г. (ХИЭУ Самфан), с. 82; Т. 16 января 2012 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 77-79.
[1049]Т. 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 18-24, 28-29, 54-55, 85-88; Т. 30 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 16-18, 80-83; Т. 4 июня 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 24-25, 68-70, 109-110.
[1050] Т. 9 июля 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 41-43.
[1051] Т. 31 октября 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 68-73.
[1052]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 62-63 (допуская использование псевдонимов «Хаэм» и «Нан» и заявляя, что официальное название села, в котором он родился, было либо Чек, либо Румчек) ; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 1, ERN (En) 00156741 (место рождения KHIEU Samphan указано как Ром Чек); Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/579, 12 декабря 2007 г., с. 1, ERN (En) 00659091 (дата рождения ХИЭУ Самфана - 27 августа 1931 г., а место рождения - провинция Свайриенг); Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 52

UNOFFICIAL TRANSLATION

учился в начальной школе в провинции Кампонгтям, а затем продолжил обучение в средней или неполной средней школе Преа Сианук, также в Кампонгтяме, где он впервые встретил Пола Пота (тогда известного как САЛОТ Сар).[1053] После окончания школы Preah Sihanouk KHIEU Samphan переехала в Пномпень, чтобы поступить в лицей Sisowath.[1054] После окончания лицея Sisowath в 1951 году он начал изучать право в Пномпене.[1055] В 1953 году, получив стипендию от правительства Камбоджи, он отправился во Францию изучать право и экономику.[1056]

352. Через несколько месяцев после своего прибытия в Париж КХИЕУ Самфан присоединился к «Марксистскому кружку», основанному и регулярно посещаемому другими кхмерскими студентами во Франции, включая ИЕНГ Сари, САЛОТА Сар, ИЕНГ Тирит и СОН Сен.[1057] Вскоре после этого КХИЕУ Самфан уехал из Парижа в Монпелье, где изучал право и брал уроки экономики.[1058] Он продолжал участвовать в деятельности Марксистского кружка, присоединившись к другим членам кружка на экскурсии во время одного из летних каникул.[1059]

(подтверждая, что «Хем» было революционным именем ХИЭУ Самфана); Т. 9 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 94-95 (подтверждается, что КХИЕУ Самфан также носил имя «Хем»); Т. 18 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 45-46 (подтверждение использования *псевдоним* "Подол»); Запись интервью КХАМ Фана, E3/58, 21 ноября 2008 г., с. 4, ERN (Ан) 00250089 (указывается, что ХИЭУ Самфан подписал документы именем «Хем»).

[1053] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 65; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/713, 1 декабря 2007 г., ERN (En) 00177979. *Смотрите также,* Книга Ф. ПОНЧО: *Камбоджа: нулевой год*, E243.1, с. 152, ERN 00862103; Книга П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 31, 33, ERN (En) 00396223, 00396225.

[1054] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 65. *Смотрите также,* Книга Д. ЧЕНДЛЕРА: *Брат номер один*, E3/17, 1999, с. 21, ERN (En) 00392935; Книга Ф. ПОНЧО: *Камбоджа: нулевой год*, E243.1, с. 152, ERN 00862103.

[1055] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 71; *Смотрите также,,* Биографические заметки С. Шера, E3/110, без даты, с. 1, ERN 00280537.

[1056] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 65, 72; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/579, 12 декабря 2007 г., с. 1, ЭРН (Ан) 00659091; *Смотрите также,* Книга Ф. ПОНЧО: *Камбоджа: нулевой год*, E243.1, с. 155, ERN 00862104.

[1057] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 71-73; Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоуэн), с. 67; IENG Thirith Interview by Elizabeth BECKER, E3/659, October – November 1980, pp. 4-5, 9, ERN (En) 00182301-02, 00182306; Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 56-58, 62, ERN (En) 00237761-63, 00237767; Т. 14 февраля 2012 г., стр. 4–5 (цитируется документальный фильм Д. Ароновича и С. Линдберга: Лицом к лицу с геноцидом – Кхиеу Самфан и Пол Пот, E109/2.3R, 2010). Однако САЛОТ Сар покинул Францию в 1952 г., до прибытия КХИЕУ Самфан: Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 71; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/713, 1 декабря 2007 г., ERN (En) 00177979; Книга Б. КИРНАНА: *Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975–1979 гг.*, E3/1593, с. xv, ERN (En) 00678484.

[1058] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 72; *Смотрите также,* Биографические заметки С. Шера, E3/110, без даты, с. 1, ERN 00280537.

[1059] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 72; *Смотрите также,* Биографические заметки С. Шера, E3/110, без даты, с. 1, ERN 00280537.

UNOFFICIAL TRANSLATION

353. В 1956 году КХИЕУ Самфан вернулся в Париж, чтобы получить степень доктора экономических наук.[1060]Он стал посещать регулярные собрания Марксистского кружка и после ухода ИЭНГ Сары стал его руководителем.[1061]Как и другие члены Круга, ХИЭУ Самфан вступил во Французскую коммунистическую партию.[1062]Он также взял на себя руководство Союзом кхмерских студентов («Union des Étudiants Khmers» или «UEK»),[1063] который был основан «прогрессивными студентами» (как описал их бывший член UEK свидетель СУОНГ Сикоын) под влиянием французской коммунистической партии.[1064]

354. В 1959 году КХИЕУ Самфан защитил докторскую диссертацию под названием "L'Economie du Cambodge et ses Problèmes d'Industrialisation" ("Экономика Камбоджи и ее проблемы индустриализации") в Парижском университете.[1065]В своей диссертации КХИЕУ Самфан охарактеризовал камбоджийскую экономику как «отсталую» и слаборазвитую, отчасти в результате «международной интеграции», и предложил фундаментальные структурные реформы (такие как государственная монополия на внешнюю торговлю, снижение земельной ренты и новая аграрная кредитная система), направленная на создание более самодостаточной нации.[1066] Он писал, что необходимо отгонять «помещиков, розничных торговцев и ростовщиков» от их «непроизводительной деятельности» и «поощрять их к участию в производстве», а

[1060]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 72.*Смотрите также,*Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 120-121, ERN (En) 00396312-13.
[1061]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 72-73; Т. 14 августа 2012 г. (ONG Thong Hoeung), стр. 77–78 (цитируется по книге ONG TH:*J'ai Cru aux красных кхмеров*, E3/1713); Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 67; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 120, ЭРН (Ан) 00396312.
[1062]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 75, 91; Т. 25 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 46, 50; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 47; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 34, ERN (En) 00103740 (признавая, что он вступил во Французскую коммунистическую партию, но утверждая, что он не продлевал свой членский билет после 1957 г.); Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975–1979 гг.*, E3/1593, с. xv, ERN (En) 00678484.
[1063]Т. 21 мая 2013 г. (Филип ДЖУЛИАН-ГОФРЕС), с. 62; Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 75
[1064]Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 70.*Смотрите также,*Запись интервью ONG Thong Hoeung, E3/97, 22 ноября 2008 г., с. 4, ERN 00287100; Книга Ф. ПОНЧО:*Камбоджа: нулевой год*, E243.1, pp. 155-156, ERN (En) 00862104-105 (описывая основателей UEK как «прогрессивных студентов» и отмечая, что UEK имел «представителя во Французской коммунистической партии»). UEK заменил первоначальную Ассоциацию кхмерских студентов («Association des Étudiants Khmers» или «AEK»), которая была запрещена или распущена в 1952 или 1953 годах: Протокол интервью THIOUNN Mumm, E3/5304, 4 июня 2009 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00345231; Книга Ф. ПОНЧО:*Камбоджа: нулевой год*, E243.1, с. 154, ERN 00862104.
[1065]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 74; Диссертация ХИЕУ С.:*Экономика и промышленное развитие Камбоджи*, E3/123, март 1979 г., с. 21, ERN (En) 00750554.
[1066]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 74; Диссертация ХИЕУ С.:*Экономика и промышленное развитие Камбоджи*, E3/123, март 1979 г., стр. 44, 48, 58, 75-80, 100-102, ERN (En) 00750577, 00750581, 00750591, 00750608-13, 00750633-35.

UNOFFICIAL TRANSLATION

«перевести капитал из гиперактивного коммерческого сектора в более непосредственно продуктивные сектора».[1067]Он также предположил, что «методическая организация крестьянской силы во взаимные бригады, а затем в кооперативы удесятерит ее эффективность и сделает возможным расчистку новой земли, ее орошение и ее осушение».[1068]

355. Однако в диссертации подчеркивалась важность индустриализации и технологий для экономического развития Камбоджи и не предлагалось отменить валюту или частную собственность.[1069]Палата согласна с экспертом Филипом ШОРТОМ в том, что, хотя в некоторых отношениях идеи, выраженные в тезисе КХИЕУ Самфана, предвосхищали аспекты идеологии КПК, он не был «планом» для политики, которая в конечном итоге была принята в период ДК.[1070]

356. Вскоре после своего возвращения в Камбоджу КХИЕУ Самфан основал газету на французском языке под названием "L'Observateur".[1071]KHIEU Samphan отрицал, что газета была коммунистической, но временами она тонко критиковала тогдашнее правительство NORODOM Sihanouk, а некоторые из ее основных финансовых спонсоров (включая IENG Thirith) определенно были связаны с растущим коммунистическим движением в Камбодже.[1072]В результате КХИЕУ Самфан находился под наблюдением и неоднократно подвергался преследованиям со стороны властей, в одном случае на улице возле его офиса напала группа мужчин, которые, вероятно, были агентами секретной полиции.[1073]В 1960 году ХИЭУ

[1067]Диссертация ХИЕУ С.:*Экономика и промышленное развитие Камбоджи*, E3/123, март 1979 г., стр. 74-75, ERN (En) 00750607-08.
[1068]Диссертация ХИЕУ С.:*Экономика и промышленное развитие Камбоджи*, E3/123, март 1979 г., с. 104, ERN (En) 00750637.
[1069]Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 54; Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 74-75; Диссертация ХИЕУ С.:*Экономика и промышленное развитие Камбоджи*, E3/123, март 1979 г.
[1070] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 51; Т. 9 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 51-53.
[1071] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 76-77; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 52; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины принятых мной решений,*E3/18, с. 6, EPH 00103726; Интервью Стива ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 32, ERN (En) 00417630; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 51.
[1072]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 76-78; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 52; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 6, EPH 00103726; Интервью IENG Thirith Элизабет БЕККЕР, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., с. 19, ERN (En) 00182316 ; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 87-88, ERN (En) 00237792-93; Т. 7 декабря 2012 г. (HUN Chunnly), стр. 108–109.
[1073]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 76, 78-80; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/581, 6 декабря 2007 г., стр. 2-3, ERN (En) 00659101-02; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/582, 7 декабря 2007 г., с. 1, EPH 00659104; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 90, ERN (En) 00237795.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Самфан был арестован и содержался под стражей без предъявления обвинений более месяца, а «L'Observateur» был закрыт.[1074]

357. После закрытия "L'Observateur" КХИЕУ Самфан вступил в политическую партию "Сангкум Реастр Ниюм", основанную НОРОДОМ Сиануком.[1075]В 1962 году он был избран в Национальную ассамблею при личном одобрении НОРОДОМ и назначен министром торговли.[1076]КХИЕУ Самфан предположил, что это одобрение и назначение были попыткой НОРОДОМ Сианука склонить его на сторону правительства и, в более общем плане, завоевать расположение коммунистических государств.[1077]В какой-то степени NORODOM, возможно, также хотел использовать академическую подготовку КХИЕУ Самфана в области экономики.[1078]В своей новой роли ХИЭУ Самфан начал проводить экономические реформы.[1079]

358. В марте 1963 г., после студенческих демонстраций в Сиемреапе, НОРОДОМ Сианук, возложивший ответственность за беспорядки на коммунистов, опубликовал список из 34 известных или подозреваемых «левых» (включая КХИЕУ Самфана, ПОЛА Пота и ИЕНГ Сари), которые были осуждены как «предатели».[1080]КХИЕУ Самфан, тем не менее, сохранил свой пост в кабинете министров, пока не был вынужден уйти в отставку в середине 1963 года.[1081]

[1074]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 80; Интервью IENG Sary для Courrier du Vietnam, E3/111, 31 января 1972 г., с. 16, ERN (En) 00762420; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 90, ERN (En) 00237795.
[1075]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 83-84; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/581, 6 декабря 2007 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00659102.
[1076]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 83-84; Книга ХИЭУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 7, ERN (En) 00103726; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/579, 12 декабря 2007 г., стр. 1-2, ERN (En) 00659091-92; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 96, ЕРН (Ан) 00237801.
[1077]Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/581, 6 декабря 2007 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00659103.*Смотрите также*,Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 96, ЕРН 00237801; Книга Н. ЧАНДА:*Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, с. 41, ERN (En) 00192226.

[1078]Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 96, ЕРН (Ан) 00237801.
[1079]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 84-87; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 96-97, ERN (En) 00237801-02.
[1080]Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 66; Книга ХИЭУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 17-18, ERN (En) 00498236-37; Книга ХИЭУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 13, ERN (En) 00103729; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 98-99, ERN (En) 00237803-04.
[1081]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 86-87; Книга ХИЭУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 13-14, ERN (En) 00103729-30; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 101, ЕРН 00237806; Книга П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 151, ERN (En) 00396351; Книга Б.

UNOFFICIAL TRANSLATION

359. КХИЕУ Самфан сохранил за собой место в парламенте после ухода из кабинета и был переизбран в Национальную ассамблею на второй срок в 1966 году.[1082]

360. Будучи редактором газеты и депутатом парламента, ХИЕУ Самфан пользовался широкой репутацией человека честного и честного: в целом его считали добросовестным, неподкупным и принципиальным человеком, ведущим относительно скромный образ жизни.[1083]

8.1.2. ***Членство в партии***

361. В апреле 1967 года НОРОДОМ Сианук публично обвинил КХИЕУ Самфана и двух его левых коллег в Национальной ассамблее, ХУ Нима и ХОУ Юна, в разжигании крестьянского восстания в деревне Самлаут, провинция Баттамбанг, и угрожал перед военным трибуналом.[1084]Опасаясь за свою безопасность, трое мужчин бежали из Пномпеня и по приглашению КПК укрылись в сельской местности недалеко от Анг Тасома, провинция Такео, под защитой Та Мока.[1085]

362. В период с 1967 по 1970 год КХИЕУ Самфан переезжал из деревни в деревню в Кампонгспеу, Кампонгчнанге и Такео и их окрестностях при содействии тайного

КИРНАН:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975–1979 гг.*, E3/1593, с. xv, ERN (En) 00678484.

[1082]Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/579, 12 декабря 2007 г., стр. 1-2, ERN (En) 00659091-92; Интервью IENG Sary для Courrier du Vietnam, E3/111, 31 января 1972 г., с. 16, ERN (En) 00762420;*Кхиеу Самфан: Из джунглей*(Time Magazine), E3/4424, 28 апреля 1975 г., с. 21, ERN (En) S 00002604; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 151, ERN (En) 00396351; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 101-102, ERN (En) 00237806-07;*Кхиеу Самфан ссылается на незнание геноцида*(Le Monde), E3/4603, 24 января 2004 г., с. 3, ERN 00716436.

[1083]Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 52; Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 115–116; Т. 7 декабря 2012 г. (HUN Chunnly), стр. 109–110; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 86-87; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 10-11; Т. 21 мая 2013 г. (Филип ДЖУЛИАН-ГАУФРЕС), стр. 69–70; Т. 22 мая 2013 г. (ЧАУ Соккон), стр. 68-69; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 34; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 96-97, ERN (En) 00237801-02.

[1084]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 87-88; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 21, ERN (En) 00103733;*Кхиеу Самфан: Из джунглей*(Time Magazine), E3/4424, 28 апреля 1975 г., с. 21, ERN (En) S 00002604; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 104-105, ERN (En) 00237809-10; Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи от раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, стр. 29-32, ERN (En) 00498248-51; Интервью IENG Sary Courrier du Vietnam, E3/111, 31 января 1972 г., стр. 16-17, ERN (En) 00762420-21.

[1085]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 87; Т. 25 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 40-41; Т. 9 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 54; Т. 9 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 40, 44; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/581, 6 декабря 2007 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00659103; Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 21, 23, 25-26, ERN 00103733-34, 00103735-36.

UNOFFICIAL TRANSLATION

сеть КПК.[1086]В 1969 году он провел время с Та Моком в штаб-квартире последнего недалеко от горы Аорал, Кампонг Спеу.[1087]Хотя ИЭНГ Сари и НУОН Чеа предположили, что КХИЕУ Самфан в то время уже был членом КПК,[1088] их показания не были последовательными и не давали Палате достаточных оснований сомневаться в показаниях ХИЭУ Самфана о том, что он официально вступил в КПК в 1969 году.[1089] Тем не менее, Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан поддерживал неформальные контакты с высокопоставленными членами КПК гораздо раньше: в частности, он был «в тесном контакте» с городским комитетом Пномпеня — организацией, которая постепенно превратилась в КПК. ЦК – к началу 1960-х гг.[1090]

363. По его собственному признанию, ХИЭУ Самфан стал кандидатом в члены ЦК КПК в 1971 году и полноправным членом в 1976 году.[1091]Его членство в ЦК было подтверждено свидетелями и экспертами, давшими показания на суде.[1092]

8.1.3. ***1970-1975 гг.***

364. В марте 1970 года, после свержения его правительства Л.ОН Нолом, НОРОДОМ Сианук объявил о создании ФАНКА.[1093]ПОЛ Пот отправил в НОРОДОМ сообщение поддержки от имени КХИЕУ Самфана, ХУ Нима и

[1086]Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 23, 27, ERN (En) 00103734, 00103736.
[1087]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 89, 91; Т. 3 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 105-106; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 36, ERN (En) 00103741; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., стр. 3-4, ERN (En) 00156743-44.
[1088]Интервью Стива ХЕДЕРА ИЭНГ Сары, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 32, ERN (En) 00417630 (указывается, что ХИЭУ Самфан вступил в КПК в 1955 г.); Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 16, ERN (En) 00184667 (предполагается, что ХИЭУ Самфан присоединился к КПК в 1963 г.).
[1089]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 91; Т. 8 февраля 2012 г. (ХИЭУ Самфан), с. 22.
[1090]Т. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 24-25, 31-32; Соображения по истории Камбоджи с раннего этапа до периода Демократической Кампучии, KHIEU Samphan, E3/16, p. 7, ERN (En) 00498226; *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 84.
[1091]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 92; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 140, ERN (En) 00103793.*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 95, 127, 133–134, 142; Раздел 5: Административные структуры, пара. 202.
[1092]*См. например*Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 48; Т. 10 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 76; Т. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 43; Т. 10 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 73; Т. 26 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 3.*Смотрите также*,Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 113–114, 122–123.
[1093]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 97.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Хоу Юн.[1094] В какой-то момент между мартом и сентябрем 1970 года КХИЕУ Самфан, ХУ Ним и ХОУ Юн переехали с базы Та Мок на горе Аорал в штаб-квартиру старших руководителей КПК на S-71 недалеко от реки Стунг Чинит.[1095] KHIEU Samphan утверждал, что именно на S-71 он впервые встретил NUON Chea и POL Pot.[1096] Однако НУОН Чеа утверждал, что встретил КХИЕУ Самфана, когда последний был еще на горе Аурал, и (хотя он, возможно, не знал истинной личности ПОЛ Пота до 1970 года) КХИЕУ Самфан был знаком с ПОЛ Пот еще со школьных времен в Кампонгтяме.[1097]

365. В 1970 году ХИЭУ Самфан был назначен заместителем председателя ФУНК и главнокомандующим КПНЛАФ.[1098] На самом деле КХИЕУ Самфан не имел прямой военной власти, и именно ПОЛ Пот командовал силами КПНЛАФ.[1099] КХИЕУ Самфан также занял посты заместителя премьер-министра и министра национальной обороны в GRUNK.[1100] Хотя он сказал Палате, что эти титулы бессмысленны, КХИЕУ Самфан признал, что он играл «важную, если не незаменимую» роль связующего звена между КПК и НОРОДОМ Сианук.[1101] ХУ Ним и ХОУ Юн также были назначены министрами GRUNK;[1102] вместе с ХИЭУ Самфаном они стали публичным лицом оппозиционного движения в начале

[1094] *Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пара. 97.

[1095] Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 39, ERN (En) 00103742 (указывается, что они покинули гору Орал «сразу после мартовского переворота 1970 г.»); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 4, ERN (En) 00156744 (указано, что они выезжали в район реки Чинит «примерно в сентябре 1970 г.»). *Смотрите также,* Раздел 5: Административные структуры, пара. 211, фн. 649.

[1096] Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 39-40, ERN (En) 00103742-42.

[1097] Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 46; Интервью KHIEU Samphan Радио Свободная Азия, E3/713, 1 декабря 2007 г., ERN (En) 00177979-80. Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 309; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 351.

[1098] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156745; Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 90-91; Т. 1 августа 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* РНУ Фуон), с. 98.

[1099] Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 90-91; Т. 25 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 45; Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 54, 58; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 88; Забронировать по Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 139, ERN (En) 00237844. *Смотрите также,* ТИУНН Прасит, запись интервью, E3/96, 8 июня 2009 г., с. 8, ERN (En) 00346945 (указывается, что POL Pot был фактическим командующим вооруженными силами до 1975 г.).

[1100] *Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пара. 98.

[1101] Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 42, ERN (En) 00103744; Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан) стр. 92-93. *Смотрите также,* Раздел 3: Историческая справка, пара. 98.

[1102] Отчет ГРУНК: *Место Камбоджи в Организации Объединенных Наций*, E3/28, 1973, ERN (En) 00068119. Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 731-734.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1970-е годы.[1103] Вместе они были известны как «три призрака» — ссылка на слухи об их смерти, которые ходили во время их укрытия.[1104]

366. С 1970 по 1975 год КХИЕУ Самфан находился в непосредственной близости от ПОЛ Пота и НУОН Чеа, и все трое часто встречались, вместе работали и вместе обедали.[1105]

367. В начале 1970-х годов ХИЭУ Самфан оказывал помощь в подготовке пропагандистских материалов ФУНК и в проведении политических тренингов.[1106] В период с 1970 по 1975 год радиостанция FUNK транслировала обращения КХИЕУ Самфана (иногда совместно с ХУ Ним и ХОУ Юн), призывающие население присоединиться к движению сопротивления против режима ЛОН Нола или поддержать его.[1107] Одно такое обращение в январе 1975 г. призывало людей «ниспровергнуть и уничтожить» и «направить [свое] оружие против» «предательской» клики ЛОН Нол.[1108] Другие речи, произнесенные ХИЭУ Самфаном, продемонстрировали, что он знал о военных операциях КПНЛАФ.[1109]

[1103] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156745; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 78-79; Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 21, ERN (En) 00762393; Статья С. ХЕДЕР: *Пол Пот и Кхиеу Самфан*, E3/3169, 1991, с. 5, ЕРН 00002750; РОХОЕМ Тон *псевдоним* Запись интервью PHY Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 3, ЕРН 00223580; Интервью IENG Sary для Courrier du Vietnam, E3/111, 31 января 1972 г., с. 17, ERN (En) 00762420.

[1104] Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 9-10; Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 22; Т. 17 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 15-16.

[1105] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156745; Т. 11 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 73; Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 4; Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 65-66; Т. 11 декабря 2012 г. (ФАН Ван), с. 55; Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 54; Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), с. 29; Т. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 53; Т. 7 декабря 2011 г. (ЛОНГ Норин), стр. 75-76; Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 7, ЕРН 00226112.

[1106] Т. 25 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 93-94, 96-97; Т. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 68-70; Т. 22 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 85-86.

[1107] *См. например* Телеграмма посольства США, тема: Cambodian Sitrep, E3/3292, 1 октября 1970 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00418909; Телеграмма посольства США, тема: Khmer Report, E3/3294, 8 ноября 1971 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00418938; *Кхиеу Самфан обратился с призывом к соотечественникам и монахам* (в FBIS Collection), E3/30, 27 января 1975 г., ERN (En) 00166721-22; *Кхиеу Самфан призывает к усилению борьбы* (в FBIS Collection), E3/120, 15 марта 1975 г., ERN (En) 00166826-28; *Кхиеу Самфан выступил с заявлением о текущей ситуации* (в коллекции FBIS), E3/118, 2 апреля 1975 г., ERN (En) 00166897-98.

[1108] *Председатель комитета NUFC обращается к жителям Пномпеня* (в FBIS Collection), E3/488, 31 января 1975 г., ERN (En) 00166733-34.

[1109] *См., например, обращение Кхиеу Самфана к соотечественникам и монахам.* (в FBIS Collection), E3/30, 27 января 1975 г., ERN (En) 00166721-22; *Кхиеу Самфан призывает к усилению борьбы* (в коллекции FBIS), E3/120, 15 марта 1975 г., ERN (En) 00166826-28.

UNOFFICIAL TRANSLATION

368. КХИЕУ Самфан сопровождал ПОЛ Пота и НУОН Чеа в поездках по сельской местности и «освобожденным» КПК районам в 1971 и 1972 годах.[1110] В 1973 году он принял НОРОДОМ Сианук во время визита последнего в Камбоджу.[1111] В следующем году он принял делегацию Народно-революционного правительства Республики Южный Вьетнам.[1112] Вместе с IENG Sary KHIEU Samphan также возглавлял делегации в зарубежных поездках, добиваясь поддержки FUNK и признания GRUNK.[1113]

369. В конце 1972 или начале 1973 года КХИЕУ Самфан вышла замуж за С.О. Сочиата, повара из С-71.[1114] Их первый ребенок родился в 1974 году.[1115]

370. В феврале 1975 года в пресс-релизе FUNK сообщалось, что «Национальный конгресс» FUNK, якобы состоявшийся 24 и 25 февраля под председательством КХИЕУ Самфана, решил, что «семь предателей» режима ЛОН Нол должны быть убиты.[1116] Хотя доказательства, представленные Палате, не устанавливали окончательно, что такая встреча действительно имела место, ХИЭУ Самфан сослался на Конгресс 1975 года и решения, предположительно принятые там, в речи, которую он произнес в следующем году.[1117]

[1110] Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 49, ERN (En) 00103747; *Специальный отчет*, E3/637, без даты, ERN (En) 00740939.

[1111] Т. 10 июня 2013 г. (CO Сочит), стр. 60-61; Документальный фильм Д. Ароновича и С. Линдберга: Лицом к лицу с геноцидом - Кхиеу Самфан и Пол Пот, E109/2.3R, 2010, 20.00.25-00.21.07 (о встрече КХИЕУ Самфан с НОРОДОМ Сианук); Отчет Х. ЛОКАРДА: *Северо-восток - регион Эйсан*, E3/3255, 14 июня 2007 г., ERN (En) 00403206 (дата визита НОРОДОМ Сианука указана как март 1993 г., но из контекста ясно, что это типографская ошибка, а правильная дата - март 1973 г.); *Кхиеу Самфан ссылается на незнание геноцида* (Жан-Клау Помонти, Le Monde), E3/4603, 24 января 2004 г., с. 4, ERN 00716437. *Смотрите также,* Т. 7 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 81.

[1112] *Визит делегации PRGRS-NFLSV 25-29 декабря* (в FBIS Collection), E3/30, 6 января 1975 г., ERN (En) 00166668-70.

[1113] Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 87-90; Т. 22 мая 2013 г. (ЧАУ Соккон), с. 62; Протокол интервью NOEM Sem, E3/43, 18 июля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00365662; *AKI приветствует отношения DRV-RGNUC, ассоциации дружбы* (в FBIS Collection), E3/488, 14 февраля 1975 г., ERN (En) 00166754; Пресс-релиз FUNK, E3/1242, 1–2 апреля 1974 г.; Пресс-релиз FUNK, E3/113, 2–3 апреля 1974 г.; Телеграмма посольства США, тема: Визит Кхиеу Самфана, E3/3315, май 1974 г.

[1114] Т. 10 июня 2013 г. (CO Сочит), стр. 54, 59.

[1115] Т. 10 июня 2013 г. (CO Сочи), с. 62; Т. 11 июня 2013 г. (CO Сочит), стр. 3-4. Раздел 3: Исторический Предыстория, пара. 139.

[1116] *Кхиеу Самфан председательствует на Конгрессе NUFC: опубликовано коммюнике* (в FBIS Collection), E3/488, 27 февраля 1975 г., ERN (En) 00166772-75. О «семи предателях», *видеть* Раздел 3: Историческая справка, пара. 120, фн. 343.

[1117] Т. 7 мая 2013 г. (Филип КОРОТКИЙ), стр. 104-106 (сомневаюсь, что съезд состоялся); *Отчет Кхиеу Самфана* (в FBIS Collection), E3/273, 5 января 1976 г., ERN (En) 00167811.

UNOFFICIAL TRANSLATION

371. Незадолго до падения Пномпеня КХИЕУ Самфан перебазировался на B-5, чтобы «более внимательно следить за последним наступлением на столицу».[1118] Когда силы CPK / FUNK / CPNLAF приблизились к Пномпеню, KHIEU Samphan продолжал призывать людей восстать против режима LON Nol.[1119]

372. Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан, пользующийся большим уважением среди населения, сыграл важную роль в завоевании поддержки оппозиционного движения в период с 1970 по 1975 год. Его согласие на ключевые посты в FUNK, его роль в убеждении общественности в Планы КПК, выполнение им дипломатических обязанностей в качестве заместителя премьер-министра ГРУНК, его роль в поддержании связи с НОРОДОМ Сианука, его работа по подготовке и распространению пропагандистских материалов и его призывы к насильственной борьбе против режима ЛОН Нол в публичных выступлениях – все это служил для поддержки и придания легитимности движению сопротивления, в котором доминировала КПК.[1120]

8.2. Места жительства, работы и путешествий в течение периода DK

373. В 1975 году, после своего возвращения в Пномпень, КХИЕУ Самфан ненадолго пробыл с другими лидерами КПК на городском железнодорожном вокзале, после чего переехал примерно на две недели в здание бывшего Министерства финансов, а затем в Серебряную пагоду в Королевском дворце для короткое время.[1121]Затем он несколько месяцев жил и работал в K-1,[1122] перед переездом в K-3, снова в сопровождении некоторых других старших руководителей КПК.[1123]Живя в K-3, он часто посещал K-1, где продолжал работать ПОЛ Пот.

[1118]Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 54, ERN (En) 00103750; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00156743; Т. 30 июля 2012 г. (POXOEM Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 57-59;*Смотрите также,* Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-147.

[1119]Т. 30 июля 2012 г. (POXOEM Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 66;*Кхиеу Самфан призывает жителей Пномпеня присоединиться к NUFC 14 апр*(в FBIS Collection), E3/118, 14 апреля 1975 г., ERN (En) 00166948-49

[1120]*Видеть*Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 35.

[1121]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156745; Т. 10 июня 2013 г. (CO Сочеат), стр. 64-66 (указывается, что по возвращении в Пномпень она останавливалась сначала на вокзале, а затем в Серебряной пагоде, но не останавливалась у КХИЭУ Самфан); POXOEM Тон*псевдоним* Запись интервью PHY Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 5, ERN 00223582.

[1122]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00156755; Т. 10 июня 2013 г. (CO Сочит), стр. 66-68.

[1123]Т. 26 июля 2012 г. (POXOEM Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 88; Т. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), стр. 9, 13–14; Т. 7 июня 2013 г. (COK Poy), с. 78; Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 40-41; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00156755; Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 6, ERN 00226111; Запись интервью КХАМ Фана, E3/57, 10 марта 2009 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00290506; Запись интервью NORNG Sophang, E3/67, 28 марта 2009 г., с. 5, ERN 00483967.

UNOFFICIAL TRANSLATION

проживать.[1124]Свидетель С.О. Сочит утверждал, что ПОЛ Пот, НУОН Чеа, ИЕНГ Сари, СОН Сен и ВОРН Вет также жили в К-3, но, пробыв там четыре или пять месяцев, все уехали.[1125]Однако другие свидетели, которые вспомнили, что видели КХИЕУ Самфана, живущего со старшими руководителями в К-3, не упомянули об этом предполагаемом отъезде, и Палата не сочла убедительными показания свидетеля С.О. Сочиат, жены КХИЕУ Самфана.[1126]Более того, в интервью, данном в 2007 году, сам КХИЕУ Самфан заявил, что он «всегда жил в тесноте с камбоджийскими лидерами».[1127]

374. КХИЕУ Самфан посетил Китай и Северную Корею с официальным визитом в 1975 г., целью которого было (по крайней мере, частично) обсудить условия возвращения НОРОДОМ Сианука в Пномпень.[1128]В 1976 году КХИЕУ Самфан представлял ДК на саммите неприсоединившихся стран в Шри-Ланке.[1129]Он также путешествовал по сельской местности Камбоджи, чтобы посетить рабочие места в эпоху ДК.[1130]

8.3. Роли в период DK

375. ХИЕУ Самфан занимал ряд официальных постов в период ДК. Согласно Приказу о закрытии, он занимал пост председателя Государственного президиума, был ведущим членом Управления 870, отвечал за торговлю и (в период GRUNK) занимал должности заместителя премьер-министра, министра национальной обороны и

[1124]Т. 8 января 2013 г. (SA Vi), стр. 12, 85; Т. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), стр. 18, 97; Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 40–41, 43–45.*Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, пара. 213.

[1125] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 74-75.

[1126] *См. например*Т. 2 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 48 (заявив, что К-3 был совместным офисом, где ПОЛ Пот, работали КХИЕУ Самфан, ИЕНГ Сары и СОН Сен); Т. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), стр. 13-14 (указывается, что у KHIEU Samphan, NUON Chea и IENG Sary были дома в К-3); Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 40-41 (утверждается, что KHIEU Samphan и NUON Chea остались в К-3, а POL Pot жил в К-1); Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 77 (предполагая, что KHIEU Samphan, VORN Vet и NUON Chea жили вместе в «банковских зданиях» у реки); Запись интервью КХАМ Фана, E3/57, 10 марта 2009 г., с. 4, ERN (En) 00290506 (указывается К-3 как имя офиса KHIEU Samphan и NUON Chea). Показания свидетеля С.О. Сочит содержали ряд внутренних несоответствий и уклончивых ответов на вопросы, что, по мнению Палаты, подорвало ее общее доверие. Раздел 3: Историческая справка, пара. 139.

[1127]KHIEU Samphan, интервью France Culture, E289.1.1, август 2007 г., с. 3, EPH 00923077.

[1128]Телеграмма Госдепартамента США, Тема: Кхиеу Самфан уезжает в Северную Корею, E3/3350, август 1975 г., с. 1, EPH 00413736;*Символическая поддержка Китаем принца Сианука*(The Times), E3/3727, 28 августа 1975 г.; Книга Н. ЧАНДА:*Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, с. 42, ERN (En) 00192227; Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, с. 329, ERN (En) 00396537. Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 756-762.

[1129] *Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, сн. 1154.

[1130] *Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, сн. 1144.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

Главнокомандующий КПНЛАФ.[1131] В Постановлении о закрытии также утверждается, что ХИЭУ Самфан был членом ЦК КПК, присутствовал и участвовал в многочисленных заседаниях Постоянного комитета.[1132]

8.3.1. ***Заместитель премьер-министра, министр национальной обороны и главнокомандующий***

376. После падения Пномпеня в апреле 1975 года ГРУНК НОРОДОМА Сианука официально пришел к власти в Камбодже, хотя сам Сианук не возвращался в страну до сентября 1975 года.[1133] КХИЭУ Самфан сохранил за собой должности заместителя премьер-министра, министра национальной обороны и главнокомандующего НОАК.[1134] и как таковой продолжал выполнять определенные дипломатические функции, такие как встречи с делегациями из зарубежных стран и руководство камбоджийскими делегациями в поездках за границу.[1135] Он продолжал делать публичные заявления в поддержку КПНЛАФ и нового режима; осуждая предыдущее правительство ЛОН Нол; и призывая всех камбоджийцев усердно работать над восстановлением страны.[1136]

377. В сообщениях общественного радио утверждалось, что ХИЭУ Самфан также председательствовал на «Специальном национальном конгрессе» с 25 по 27 апреля 1975 г.; как и предполагаемый конгресс FUNK в феврале 1975 г., Палате не было ясно, действительно ли состоялась встреча в апреле 1975 г., но о ней широко сообщалось в международной прессе.[1137] Третий национальный конгресс якобы был созван в декабре 1975 г., после чего

1131 Заключительный приказ, пункты 1135-1146.

1132 Заключительный приказ, пункты 1131-1134.

1133 *Прием в честь Сианука: выступления Кхиеу Самфана и Сианука* (в сборнике SWB/FE/5006/B), E3/711, 11 сентября 1975 г., ERN (En) S 00003732-S 00003732; *Смотрите также,* Раздел 5: Административные структуры, пара. 231.

1134 *'Специальный национальный конгресс сохраняет за собой Сианук, штат Пенсильвания* (в FBIS Collection), E3/118, 28 апреля 1975 г., ERN (En) 00167012-13; Телеграмма НОРОДОМ Сианука, E3/1106, 17 мая 1975 г.

1135 *См., например, Встреча с Сиануком* (в FBIS Collection), E3/274, 9 марта 1976 г., ERN (En) 00167955; *Делегация Кхиеу Самфан отправляется в КНР* (в FBIS Collection), E3/119, 15 августа 1975 г., ERN (En) 00167391; Телеграмма Госдепартамента США, Тема: Визит КХИЕУ Самфана в КНР, E3/619, август 1975 г.; *Описание встречи Сианука, Самфана и Ким Ир Сена* (в FBIS Collection), E3/119, 21 августа 1975 г., ERN (En) 00167402.

1136 *См., например, Кхиеу Самфан, 21 апреля. Победное послание по радио Пномпеня.* (в FBIS Collection), E3/118, 22 апреля 1975 г., ERN (En) 00166994-96; Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 6, ERN (En) 00223338 ; Запись интервью KOAM Kek, E3/433, 14 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00365533; *Отчет Кхиеу Самфана* (в FBIS Collection), E3/273, 6 января 1976 г., ERN (En) 00167810-11, *Смотрите также,* Т. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), с. 39.

1137 *'Специальный национальный конгресс сохраняет за собой Сианук, штат Пенсильвания* (в FBIS Collection), E3/118, 28 апреля 1975 г., ERN (En) 00167012. *См., например, Камбоджа проводит специальный конгресс* (The Guardian), E3/3722, 21 мая 1975 г.; *Долгий поход из Пномпеня* (Time), E3/4430, 19 мая 1975 г., с. 3, EPH 00445392.

UNOFFICIAL TRANSLATION

KHIEU Samphan объявил о принятии нового проекта конституции Камбоджи.[1138]

378. Палата не может сказать, сохранил ли КХИЕУ Самфан титул главнокомандующего, когда КПНЛАФ был преобразован в РАК в июле 1975 года.[1139] В любом случае Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан никогда не выполнял прямых военных обязанностей.[1140] Однако он посещал встречи с другими высшими руководителями и военными командирами КПК/ДК или должностными лицами на уровне зон или секторов, на которых обсуждались военные вопросы.[1141]

379. Помимо выступлений с речами, КХИЕУ Самфан играл роль в перевоспитании тех, кто вернулся в Камбоджу из-за границы, проведя по крайней мере одно занятие по политическим исследованиям с репатриантами в 1975 году.[1142] Ряд свидетелей, которые давали показания в Палате, сообщили, что посещали крупномасштабные политические тренинги в период ДК, на которых ХИЭУ Самфан читал лекции или преподавал.[1143]

380. В начале 1976 года КХИЕУ Самфан сопровождал НОРОДОМ Сианук в поездке по сельской местности Камбоджи, во время которой они посетили рабочие места и стали свидетелями работы тысяч рабочих на сельскохозяйственных проектах.[1144]

[1138] *Состоялся национальный конгресс; Принята новая Конституция* (в коллекции FBIS), E3/1356, 15 декабря 1975 г., ERN (En) 00167574-75.

[1139] *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пункты 240-244.

[1140] Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 71; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 88; Т. 5 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 27-29; Т. 4 июня 2013 г. (ХИЭУ Самфан), с. 25; KAING Guek Eav Interview Record, E3/452, 23 августа 2007 г., стр. 2-3, ERN (En) 00147564-65 (указывается, что KHIEU Samphan не имел власти над S-21); Т. 10 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 43, 86 (утверждается, что вооруженными силами командовали СОН Сен и ПОЛ Пот); Запись интервью КХАМ Фана, E3/58, 21 ноября 2008 г., с. 4, ERN (En) 00250089 (указано, что отчеты по «вопросам, кроме безопасности» были отправлены в ХИЭУ Самфан). *Смотрите также*, Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 365.

[1141] Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 64-65, 67-68; Т. 7 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 55-58; Т. 11 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 6-7.

[1142] Т. 7 августа 2012 г. (ONG Thong Hoeung), с. 99; Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 17–19 (цитирует книгу П. ШОРТА: *Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004 г.); Книга Б. КИРНАНА: *Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975–1979 гг.*, E3/1593, стр. 148-149, ERN (En) 00678569.

[1143] Т. 23 августа 2012 г. (Э. М. Оын), стр. 79-85, 86-87; Т. 27 августа 2012 г. (Э. М. Оын), стр. 26-28; Т. 3 июля 2013 г. (Е.К. Курица), стр. 40-48, 63, 78-82, 87-89, 90-98; Т. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), стр. 32-37, 71; Т. 25 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 75-77; Т. 1 августа 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 95-96; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 74-75.

[1144] *Сианук завершил трехдневный тур по северу* (в FBIS Collection), E3/273, 21 января 1976 г., ERN (En) 00167844; KHIEU Samphan, интервью France Culture, E289.1.1, август 2007 г., с. 4, ERN (En) 00923078 (утверждается, что он ездил в сельскую местность с НОРОДОМ Сианук, но «не видел людей, доведенных до скелетного состояния, а только «людей, которые выглядели более-менее нормально, прямо как крестьяне за работой»);

UNOFFICIAL TRANSLATION

8.3.2. ***Председатель Государственного Президиума***

381. В апреле 1976 года НОРОДОМ Сианук и все члены ГРУНК подали в отставку, уступив место новому правительству, созданному Конституцией ДК.[1145] Вместо монархии Конституция ДК предусматривала Президиум штата, который представлял штат ДК дома и за границей.[1146] Государственный президиум состоял из председателя, первого вице-президента и второго вице-президента; хотя в принципе эти должности должны были избираться НРА, на самом деле ХИЭУ Самфан был избран президентом ЦК КПК еще до созыва НРА.[1147] Его назначение было официально подтверждено на первом заседании PRA.[1148] По конституции президент не имел исполнительной власти; Роль ХИЭУ Самфана как главы государства была во многом символической.[1149]

382. В качестве Председателя Государственного президиума ХИЭУ Самфан продолжал выполнять дипломатические и церемониальные функции: например, получение верительных грамот от дипломатов,[1150] встреча иностранных делегаций,[1151] принимающее и посещающее государство

Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 5, EPH 00226110; Книга H. ЧАНДА: *Брат-враг: Война после войны*, E3/2376, с. 228, EPH 00192413.

[1145] *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пара. 236.

[1146] Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 4, глава 8, ERN (En) 00184836.

[1147] Конституция ДК, E3/259, без даты, с. 4, глава 8, ERN (En) 00184836; Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 5, EPH 00182813. *Смотрите также,* Раздел 5: Административные структуры. Другими членами Государственного президиума были CAO Фим (первый вице-президент) и POC Нхим (второй вице-президент): *видеть* Раздел 5: Административные структуры, пункты 219, 235, сноски 692, 693.

[1148] Протокол собрания народного представителя ДК, E3/165, 11-13 апреля 1976 г. *Смотрите также,* Раздел 5: Административные структуры, пункты 235-236. SAO Phim был назначен первым вице-президентом, а ROS Nhim вторым вице-президентом: протокол собрания народного представителя DK, E3/165, 11-13 апреля 1976 г., с. 21, ERN (En) 00184068.

[1149] Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 134; Т. 9 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 133-134; Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 66; Т. 8 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 43-44; Протокол интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., стр. 9-10, ERN (En) 00156749-50; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156756; Запись интервью SALOT Ban, E3/446, 7 апреля 2010 г., ERN (En) 00503164.

[1150] Т. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), стр. 22, 89-92; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156756; Книга ХИЭУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 71, ERN (En) 00103758; *Кхиеу Самфан ссылается на незнание геноцида* (Жан-Клау Помонти, Le Monde), E3/4603, 24 января 2004 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00716437; *Посол КНР вручает верительные грамоты* (в FBIS Collection), E3/276, 12 мая 1976 г., ERN (En) 00168011; *Кхиеу Самфан принимает иностранных послов* (в FBIS Collection), E3/277, 14 июня 1976 г., ERN (En) 00167900; Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит посла Дании в Кампучию, E3/480, 26 января 1978 г., с. 1, EPH 00389174.

[1151] Запись интервью КИМ Вун, E3/380, 25 июля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00365646; *Кхиеу Самфан принимает делегацию лаосских женщин* (в FBIS Collection), E3/286, 29 апреля 1977 г., ERN (En) 00168252; *Встреча бирманской делегации с Кхиеу Самфаном* (в коллекции FBIS), E3/143, 2 сентября 1977 г., ERN (En) 00168726-27.

UNOFFICIAL TRANSLATION

приемы,[1152]отправка и получение дипломатических сообщений от имени режима ДК [1153]и ведение делегаций ДК в зарубежных поездках.[1154]

383. В качестве президента КХИЕУ Самфан также продолжал выступать с речами, восхваляя камбоджийский народ и революционную армию за их роль в «освобождении» Пномпеня;[1155] поддержка создания нового государства ДК и его институтов;[1156] одобрение политики КПК, такой как использование кооперативов, нормирование продуктов питания, детский труд и рабочие места;[1157]празднование предполагаемых достижений в государственном строительстве и улучшении условий жизни;[1158]и осуждая вьетнамскую «агрессию».[1159] КХИЕУ Самфан сказал судьям, ведущим следствие, что содержание его речей было «продиктовано» Полом Потом и что, хотя он в целом согласен с тем, что он сказал, в частном порядке он не согласен с некоторыми деталями, такими как материал об отмене валюта.[1160]

8.3.3. ***Членство в Центральном и Постоянном комитетах***

384. ХИЭУ Самфан стал полноправным членом ЦК КПК в 1976 году, будучи кандидатом в члены с 1971 года.[1161]Хотя он утверждал, что ЦК не был «исполнительной организацией» и просто обсуждал

[1152]Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 71, ERN (En) 00103758;*Кхиеу Самфан устраивает банкет*(в FBIS Collection), E3/291, 28 ноября 1977 г., ERN (En) 00168593-94;*Визит Не Вин в Камбоджу*(в SWB Collection), E3/298, 28 ноября 1977 г., ERN (En) S 00008307-08;*Президент Лаоса в Камбодже*(в сборнике SWB), E3/301, 23 декабря 1977 г., ERN (En) S 00008362.

[1153]*Чиновники ПРГРСВ встретили 30 апреля Победу*(в FBIS Collection), E3/276, 5 мая 1976 г., ERN (En) 00168008-09; *Дальнейшие поздравления с Национальным праздником от иностранных лидеров*(в FBIS Collection), E3/286, 25 апреля 1977 г., ERN (En) 00168236;*Кхиеу Самфан поздравил ливийского лидера Каддафи с Национальным праздником*(в FBIS Collection), E3/143, 31 августа 1977 г., ERN (En) 00168724.

[1154]Т. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 74; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 6, ERN 00156757.

[1155]*Годовщина 17 апреля. Празднование Победы*(в FBIS Collection), E3/275, 15 апреля 1976 г., ERN (En) 00167630-32.

[1156]Протокол заседания Ассамблеи народных представителей ДК, E3/165, 11-13 апреля 1976 г., ERN (En) 00184052-56.

[1157]*Речь Кхиеу Самфана на юбилейном собрании*(в сборнике SWB), E3/201, 15 апреля 1977 г., ERN (En) 00419512-18.

[1158]*Годовщина 17 апреля. Празднование Победы*(в FBIS Collection), E3/275, 15 апреля 1976 г., ERN (En) 00167634;*Речь Кхиеу Самфана на юбилейном собрании*(в сборнике SWB), E3/201, 15 апреля 1977 г., ERN (En) 00419513-17.

[1159]*Заявление Кхиеу Самфана*(в FBIS Collection), E3/1359, 30 декабря 1977 г., ERN (En) 00169517-25. *Смотрите также,*Запись интервью LENG Chhoeung, E3/385, 17 июля 2009 г., с. 6, ЭРН (Ан) 00360130.

[1160] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 6, ERN 00156757. *Видеть*

[1161] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 363.

UNOFFICIAL TRANSLATION

реализации политики Постоянного комитета, он также утверждал, что Центральный комитет издал директивы, направленные на исправление «злоупотреблений» и улучшение условий в деревне.[1162]

385. ХИЭУ Самфан никогда формально не был членом Постоянного комитета КПК.[1163] Он признал, что посещал заседания Постоянного комитета, которые он назвал «открытыми» или «расширенными», но постоянно утверждал, что не высказывал мнения и не участвовал в принятии решений на этих заседаниях.[1164] Сообвинители утверждают, что ХИЭУ Самфан был *де-факто* член Постоянного комитета и что его участие в его заседаниях помещало его в небольшую группу влиятельных и полностью информированных членов партийного центра.[1165]

386. Палате было представлено 23 комплекта протоколов заседаний Постоянного комитета. Из них 19 содержат списки лиц, присутствовавших на собраниях, а 16 указывают на присутствие «товарища Хема» (ХИЭУ Самфана).[1166] Имеющиеся протоколы охватывают период с августа 1975 г. по июнь 1976 г., но не обязательно отражают все заседания Постоянного комитета, проведенные в этот период или в эпоху ДК в целом.[1167] На основании того, что КХИЭУ Самфан регулярно посещал заседания Постоянного комитета в период 1975-1976 годов, Палата делает вывод, что впоследствии он продолжал посещать заседания Постоянного комитета на такой же регулярной основе. Это согласуется с свидетельствами его неоднократных посещений К-1.[1168] - где хотя бы часть

[1162] Книга ХИЭУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 58-59, ERN (En) 00103752.

[1163] Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 2; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 70; Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 7-8; Т. 10 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 50; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; Запись интервью SALOT Ban, E3/446, 7 апреля 2010 г., с. 5, ERN 00153164.

[1164] Т. 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 87-88; Письменный протокол состязательного слушания, E3/557, 19 ноября 2007 г., с. 5, ERN 00153270; Письмо KHIEU Samphan судьям, ведущим совместное расследование, E3/112, 8 января 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00170883; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 11, ERN (En) 00156751; *Кхиеу Самфан ссылается на незнание геноцида* (Le Monde), E3/4603, 24 января 2004 г., с. 5, ERN 00716438; Книга ХИЭУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 63, ERN (En) 00103754.

[1165] Заключительная записка сообвинителей по делу 002/01, E295/6/1, 27 сентября 2013 г., пп. 361, 527, 537-541.

[1166] *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пара. 203, сн. 624.

[1167] Т. 24 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 25. *Смотрите также,* Раздел 5: Административные структуры, пара. 203, сн. 624; Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 271.

[1168] Т. 8 января 2013 г. (SA Vi), стр. 12, 21 (свидетельствует о том, что КХИЭУ Самфан, ИЕНГ Сари и НУОН Чеа «очень часто» приезжали в К-1 в период с 1976 по 1979 год); Т. 17 июня 2013 г. (LENG Chhoeung), с. 18 (заявив, что он «время от времени» возил КИЭУ Самфана на К-1); Запись интервью LENG Chhoeung, E3/385, 17 июля 2009 г., с. 5, ERN (En) 00360129 (с указанием того, что он возил ХИЭУ Самфан на К-1 два

UNOFFICIAL TRANSLATION

состоялись заседания Постоянного комитета[1169]– и с его собственным признанием, что Пол Пот «доверял» ему.[1170]

387. Сохранившиеся протоколы показывают, что, несмотря на его настойчивые заявления об обратном, ХИЭУ Самфан активно участвовал в некоторых заседаниях Постоянного комитета. Хотя в протоколах не всегда приписываются замечания отдельным выступающим, они доказывают, что КХИЭУ Самфан участвовал как минимум в двух случаях, отчитываясь перед Комитетом по связям с НОРОДОМ Сианук и о «выборах» 20 марта 1976 года.[1171]

388. Более того, несмотря на неоднократные заявления о том, что он не был хорошо информирован в эпоху ДК,[1172]и несмотря на то, что он конкретно отрицал информацию об арестах,[1173] ХИЭУ Самфан присутствовал на заседаниях Постоянного комитета, во время которых производились аресты,[1174]пропаганда,[1175]условия жизни в сельской местности (включая болезни, смертность и нехватку продовольствия),[1176]детский труд,[1177]иностранные дела,[1178]Национальная защита,[1179]вооруженный конфликт с Вьетнамом[1180]и торговля[1181]были обсуждены.

или три раза в неделю); Т. 13 июня 2012 г. (ОЕУН Тан), стр. 41, 42, 53 (утверждается, что ХИЭУ Самфан посещал встречи в К-1 «регулярно», примерно раз в месяц или раз в две недели); Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 76 (где говорится, что КХИЭУ Самфан «изредка» ездил на К-1).

[1169] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 4, ERN (En) 00156755. Интервью

[1170] KHIEU Samphan для France Culture, E289.1.1, август 2007 г., с. 3, EPH 00923077.

[1171]Протокол Постоянного комитета, E3/197, 11-13 марта 1976 г., стр. 1, 4, ERN (En) 00182638, 00182641 (обсуждение желания НОРОДОМ Сианук уйти в отставку и возможных ответов); Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 1, ERN (En) 00182628 (обсуждение принципов, задач и методов предстоящих «выборов», методов просвещения и пропаганды).

[1172]Т. 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 87-88; KHIEU Samphan, интервью France Culture, E289.1.1, август 2007 г., стр. 3, 5, ERN (En) 00923077, 00923079;*Кхиеу Самфан ссылается на незнание геноцида*(Жан-Клау Помонти, Le Monde), E3/4603, 24 января 2004 г., с. 4, EPH 00716437.

[1173]Т. 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), с. 88; Книга ХИЭУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 128, 141, ERN (En) 00103787, 00103793.

[1174] Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., стр. 3, 4, ERN (En) 00182630, 00182631.

[1175] Протокол Постоянного комитета, E3/231, 8 марта 1976 г.

[1176] Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., стр. 3, 4, 6, ERN (En) 00182630, 00182631, 00182633.

[1177]Протоколы Постоянного комитета, E3/226, 10 июня 1976 г., стр. 2, 5, ERN (En) 00183364, 00183367; Протоколы Постоянного комитета, E3/230, 22 февраля 1976 г., с. 2, EPH 00182547.

[1178]Протокол Постоянного комитета, E3/219, 3 мая 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/223, 17 мая 1976 г.

[1179]Протокол Постоянного комитета, E3/229, 22 февраля 1976 г.; Протоколы Постоянного комитета, E3/224, 30 мая 1976 г., с. 1, EPH 00182667.

[1180]Протоколы Постоянного комитета, E3/218, 26 марта 1976 г., стр. 1-4, 7, ERN (En) 00182651-00182653, 00182657.

[1181]Протокол Постоянного комитета, E3/233, 13 марта 1976 г.; Протокол Постоянного комитета, E3/220, 7 мая 1976 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

389. Еще раз продемонстрировав уровень своей осведомленности, КХИЕУ Самфан признал, что он приписывал исчезновение друзей и коллег в эпоху ДК ПОЛ Поту, но «продолжал надеяться, что ПОЛ Пот однажды отступит».[1182]Он также признал, что в середине 1978 г. он узнал об «арестах и варварских актах» в Преа Вихеаре, в частности об аресте и жестоком обращении с братьями и сестрами его жены.[1183]В соответствии с этим, Свидетель MEAS Voeun - военный офицер, отправившийся в новую Северную зону в 1978 году.[1184]– показал, что КХИЕУ Самфан в 1978 году отправил ему телеграмму, в которой спрашивал о благополучии его родственников и приказывал отправить их в Пномпень, если они столкнутся с трудностями.[1185]В результате свидетель MEAS Voeun провел расследование и помог добиться освобождения невестки KHIEU Samphan из центра безопасности в Сиемреапе, где она содержалась под стражей.[1186]В то время как свидетель KAING Guek Eav предположил, что KANG Chap, секретарь новой Северной зоны, был наказан POL Pot за его роль в этом инциденте,[1187]в письме, написанном в центральные газеты в 2001 году, ХИЭУ Самфан, по-видимому, признал, что задержание его родственников привело к аресту некоторых «региональных партийных секретарей».[1188]

8.3.4. *Членство в Office 870*

390. В Бюро 870, которое контролировало выполнение решений Постоянного комитета, входили два члена: SUA Vasi*псевдоним*Доын, который был назначен председателем Управления в октябре 1975 года, и КХИЕУ Самфан, присоединившийся примерно в то же время.[1189]S-71, возглавляемый CHIMM Сэмом Аоком*псевдоним*Pang, возможно, был подчиненным офисом Office 870; точное отношение было неясным.[1190]

[1182]KHIEU Samphan, интервью France Culture, E289.1.1, август 2007 г., с. 3, ERN 00923077.
[1183]ХИЕУ Самфан Письмо «Всем моим соотечественникам», E3/205, 16 августа 2001 г., с. 3, ERN 00149526.
[1184] Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 70.
[1185] Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 73-75.
[1186] Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 75-76.
[1187]Т. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 107.*Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, пара. 220.
[1188]ХИЕУ Самфан Письмо «Всем моим соотечественникам», E3/205, 16 августа 2001 г., с. 3, ERN 00149526.
[1189]Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN 00183393; Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00156754; Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 65-66, ERN (En) 00103755-00103756. *Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, пункты 207-210.
[1190]*Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пункты 211-212.

UNOFFICIAL TRANSLATION

391. Сообвинители утверждают, что КХИЕУ Самфан сменил Доына на посту главы Управления 870 в 1976 или 1977 году.[1191] KHIEU Samphan постоянно отрицал, что когда-либо был председателем Office 870, и утверждал, что он отвечал только за поддержание отношений с NORODOM Sihanouk; установление шкалы цен на продукцию кооперативов и других хозяйствующих субъектов; выполнение решений Постоянного комитета о распределении продукции по зонам; и работа с Кхмерской компанией по внешней торговле («ФОРТРА») по импорту.[1192] В действительности, как признал ХИЭУ Самфан, обмена товарами между кооперативами не было, поэтому его ответственность за установление цен была только теоретической.[1193]

392. КХИЕУ Самфан утверждал, что не знал о точной роли Доына как председателя «Офиса 870», хотя он признал, что Доын получал отчеты из зон и «отвечал за политические вопросы».[1194] Доын был арестован и доставлен в S-21 в феврале 1977 года.[1195] Тем не менее Office 870 продолжал функционировать по крайней мере до 1978 года: КХИЭУ Самфан заявил, что работал в Office 870 до 1978 года, а телеграммы, адресованные «М-870» или скопированные в «Офис», отправлялись в течение 1977 и 1978 годов.[1196]

[1191] Заключительная записка сообвинителей по делу 002/01, E295/6/1, 27 сентября 2013 г., пп. 557-558.

[1192] Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 65-66, ERN (En) 00103755-56; Протокол интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., стр. 3, 5, ERN (En) 00156754, 00156756; Письменный протокол состязательного слушания, E3/557, 19 ноября 2007 г., с. 4, EPH 00153269; KHIEU Samphan Interview by VOA Khmer, E3/204, 14 ноября 2007 г., стр. 1-2, ERN (En) 00680033-34; Письмо KHIEU Samphan судьям, ведущим совместное расследование, E3/112, 8 января 2008 г., с. 2, EPH 00170882; *Смотрите также,* Счет-фактура FORTRA, E3/2056, 2 января 1978 г., ERN (En) 00072603 (с указанием полного названия FORTRA).

[1193] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00156756; Письмо KHIEU Samphan судьям, ведущим совместное расследование, E3/112, 8 января 2008 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00170882

[1194] Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00156754; Интервью KHIEU Samphan SOAS/HRW, E3/198, 17 августа 2005 г., с. 1, ЭРН (Ан) 00184680; Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи с раннего этапа до периода Демократической Кампучии,* E3/16, с. 61, фн 193, ERN (En) 00498280.

[1195] Пересмотренный список заключенных S-21, E3/342, 19 мая 2009 г., с. 416, EPH 00330011; S-21 Признание - SUA Vasi *псевдоним* Доын, E3/1625, 4 апреля 1977 г.

[1196] Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 66, ERN (En) 00103756. *См. например* Телеграмма ДК, E3/1200, 8 мая 1977 г.; Телеграмма ДК, E3/890, 28 октября 1977 г.; Телеграмма ДК, E3/902, 14 декабря 1977 г.; Телеграмма ДК, E3/908, 24 декабря 1977 г.; Телеграмма ДК, E3/916, 1 января 1978 г.; Телеграмма ДК, E3/913, 16 января 1978 г.; Телеграмма ДК, E3/932, 13 апреля 1978 г.; Телеграмма ДК, E3/247, 29 апреля 1978 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

393. KHIEU Samphan предположил, что Пан мог сменить Доына на посту председателя Office 870; однако он назвал это простой «презумпцией».[1197] Свидетели САЛОТ Бан и ПХИ Фуон (оба работали в Министерстве иностранных дел в период ДК) показали, что Панг был главой Управления 870, но даты, которые они назвали для предполагаемого председательства Пана, противоречили протоколу заседания Постоянного комитета, показывая, что Доын был отвечал за Office 870 в 1975 году.[1198]Другие свидетели также описали Панга как главу Office 870, но без упоминания Доына, что привело Палату к выводу, что они путают Office 870 с Office S-71.[1199]Палата не убеждена, что Панг когда-либо был председателем Office 870.

394. Ряд других свидетелей и экспертов, явившихся в Судебную камеру, показали, что именно КХИЕУ Самфан заменил Доына на посту главы Управления 870.

395. PHY Phuon утверждал, что KHIEU Samphan возглавил Office 870 после ареста Doeun, хотя, как указано выше, его понимание последовательности событий противоречило документальным доказательствам, представленным Палате.[1200] Контакты PHY Phuon с KHIEU Samphan в основном касались приема гостей, и его понимание положения KHIEU Samphan в Office 870 основывалось на слухах.[1201]

[1197]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 2, ERN 00156753; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 154, ERN 00103800.

[1198]Свидетель САЛОТ Бан заявил, что Панг руководил Office 870 с 1975 года или раньше: T. 26 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), стр. 6–7, 10. Свидетель РОХОЭМ Тон заявил, что Панг руководил Office 870 до своего исчезновения. , когда Доын вступил во владение: T. 26 июля 2012 г. (ROCHOEM Ton *псевдоним*PHY Фуон), с. 92. Однако протоколы заседаний Постоянного комитета показывают, что Доын руководил Office 870 в 1975 г.: Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00183393. Более того, к моменту исчезновения Пана в середине 1978 года Доын уже был арестован и отправлен в S-21:*видеть*Раздел 5: Административные структуры, параграф 214.

[1199]*См. например*T. 3 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 22; T. 25 сентября 2012 г. (НОЭМ сем), с. 42.*Смотрите также,* Раздел 5: Административные структуры, пара. 212.

[1200]*См., например,*Раздел 3: Историческая справка, пара. 107.

[1201]T. 2 августа 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 54; T. 26 июля 2013 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним*PHY Фуон), с. 94 (заявив, что он узнал, что КХИЕУ Самфан заменил Доына из ИЭНГ Сари); T. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Фуон), с. 80 («широкая общественность знала о [KHIEU Samphan] и говорила, что когда Доын исчезнет*(так)*он отвечал за Office 870».)

UNOFFICIAL TRANSLATION

396. В своих показаниях в Палате свидетель КАИНГ Гуек Эав назвал офис, возглавляемый Доыном, «Центральным офисом».[1202]Однако в предыдущих интервью с судьями, ведущими совместное расследование, он назвал ту же организацию «Офис 870».[1203]Он утверждал, что КХИЕУ Самфан занимал более высокую должность в Office 870, чем Доын, которую он сохранил после ухода Доына.[1204]KAING Guek Eav признался, что мало знал о работе Office 870,[1205]и его заявления о положении КХИЭУ Самфана в Управлении, по-видимому, были выводами, сделанными из общего старшинства КХИЕУ Самфана в период ДК,[1206] академические тексты[1207]и слухи.[1208]

397. Два интервью, проведенных свидетелем Стивеном ХЕДЕРОМ, показали, что КХИЕУ Самфан стал председателем Офиса 870 после Доына. Первым было интервью с Ван Ритом, министром торговли в период DK, который сейчас покойный.[1209]
Хотя Стивен ХЕДЕР, которого Палата сочла в целом заслуживающим доверия, свидетельствовал об обстоятельствах, при которых был проведен допрос, Палата не смогла придать его записям о допросе значительную доказательную силу.[1210]

[1202]Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 98; Т. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 9.
[1203]*См. например*Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/107, 24 июня 2008 г., с. 8, ERN (En) 00198224; Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/456, 25 июня 2008 г., с. 4, ERN (En) 00198882; Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/355, 19 ноября 2008 г., с. 3, ERN 00242874.
[1204]Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 99; Т. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 10-11, 13; Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/456, 25 июня 2008 г., с. 4, ERN 00198882.
[1205]Письменные ответы KAING Guek Eav, E3/15, 21 октября 2008 г., ERN (En) 00251376.
[1206]Т. 2 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 10-11 (предполагается, что Доын не мог быть главой Office 870, потому что он был «младшим», «молодым» и «ниже» по сравнению с KHIEU Samphan); Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/456, 25 июня 2008 г., с. 4, ERN (En) 00198882 (имеется в виду роль ХИЭУ Самфана в Государственном президиуме при обсуждении Office 870).
[1207]*См. например*Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/456, 25 июня 2008 г., с. 4, ERN (En) 00198882 (отсылка к работе автора Дэвида Чендлера); Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/355, 19 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00242874 (отсылка к книге Дэвида Чендлера).
[1208]*См. например*Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/107, 24 июня 2008 г., с. 8, ERN (En) 00198224 («Мне сказали, что [ХИЕУ Самфан] назначен главой Управления 870»); Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/448, 4 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00154911. (предполагается, что он слышал о роли KHIEU Samphan от Панга).
[1209]Интервью ВАН Рита Стивена ХЕДЕРА, E3/5699. 21 марта 2004 г., с. 1, ERN 00567469.
[1210]Т. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 7. Ранее Палата изложила свою позицию относительно допустимости и доказательной силы письменных заявлений умерших лиц:*видеть*Решение о возражениях против допустимости заявлений свидетелей, потерпевших и гражданских лиц, а также расшифровок дела 001, предложенных сообвинителями и ведущими соадвокатами по гражданским делам, E299, 15 августа 2013 г., п. 29. В отношении E3/5699 Палата приняла во внимание тот факт, что не было полной расшифровки или записи интервью, краткое изложение интервью не было подписано В. А. Н. Ритом, и интервью проводилось неофициально.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Вторым было интервью с IENG Sary.[1211]Однако, поскольку ни полной, ни официальной записи интервью сделано не было, а ИЭНГ Сары впоследствии отрицал, что утверждал, что КХИЭУ Самфан был назначен начальником Управления 870, краткое изложение интервью в материалах дела не может иметь существенного значения в этом отношении.[1212]

398. В ходе своего исторического исследования ни эксперт Филип ШОРТ, ни эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР не обнаружили никаких документов, подтверждающих, что КХИЕУ Самфан сменил Доына на посту главы Офиса 870.[1213]Такой документ не был представлен Палате. Однако Филип ШОРТ сообщил Палате, что, основываясь на материалах, которые он видел, было «разумно предположить», что КХИЕУ Самфан «играл важную роль» в Управлении после ухода Доына.[1214]Дэвид ЧЕНДЛЕР также предположил, что КХИЕУ Самфан заменил Доына после ареста последнего.[1215]

399. Рассмотрев доказательства, Палата не удовлетворена тем, что ХИЭУ Самфан когда-либо был председателем Офиса 870. Таким образом, Палата не может сказать, видел ли ХИЭУ Самфан все телеграммы и документы, проходящие или скопированные в Офис 870, в особенно все те, которые не касались его конкретных областей политической ответственности.

8.3.5.***Надзор за Комитетом по торговле (Министерство торговли)***

400. В октябре 1975 г. Постоянный комитет КПК возложил на ХИЭУ Самфана ответственность за «Фронт и Королевское правительство, а также за бухгалтерский учет и ценообразование».[1216]КОЙ Туон*псевдоним*На Туча была возложена ответственность за «внутреннюю и международную торговлю», а на VORN Vet — «промышленность, железные дороги и рыболовство».[1217]В марте 1976 г. Постоянный комитет назначил КХИЭУ Самфана в комитет, которому было поручено «проведение экспертиз и подготовка товаров».

[1211]Интервью IENG Sary Стивена ХЕДЕРА E3/190, 4 января 1999 г., ERN (En) 00081572; Заметки об интервью IENG Sary Стивена ХЕДЕРА, E3/573, 4 января 1999 г., ERN (En) 00427599;*Смотрите также,*Т. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), с. 4.

[1212] Сарыская декларация МЭНГ, E3/515, 1 сентября 2009 г.

[1213] Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 27; Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 100.

[1214] Т. 8 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 27-28; Т. 9 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 97.

[1215]Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 108-109, 120. Возможно, эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР основывал это предположение на исследованиях, проведенных свидетелем Стивеном ХЕДЕРОМ:*видеть*Книга Д. ЧЕНДЛЕРА:*Голоса из S-21: Террор и история в секретной тюрьме Пол Пота*, E3/1684, стр. 64, 182, ERN 00192743, 00192875.

[1216] Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, ERN 00183393.

[1217] *Смотрите также,*Раздел 5: Административные структуры, пара. 232.

UNOFFICIAL TRANSLATION

которые надо купить»; другими членами комитета были КОЙ Туон (председатель), ИЕНГ Сари, ВОРН Вет и СУА Васи.*псевдоним*Доын.[1218]В то же время ХИЭУ Самфан был назначен председателем комитета, созданного для рассмотрения банковских вопросов; другими участниками были KOY Thuon, IENG Sary и Doeun.[1219]

401. Иерархия ответственности за экономические и коммерческие вопросы в период ДК усложнялась частыми арестами в высшем эшелоне КПК. Тем не менее доказательства, представленные Палате, позволили ей определить приблизительную последовательность событий.

402. После того, как красные кхмеры захватили власть, первым человеком, взявшим на себя управление экономикой, стал Кой Туон. Он был арестован в апреле 1976 года и доставлен в С-21 в 1977 году.[1220]

403. Примерно во время ареста КОЙ Туона DK PRA утвердил ВОРН Вет в качестве заместителя премьер-министра, ответственного за экономику, с шестью комитетами в его подчинении, включая Комитет по торговле.[1221]Комитет по торговле (также известный как Министерство торговли[1222]) отвечал за хранение, импорт и экспорт товаров в эпоху ДК. Его операции включали государственные склады, где товары из Зон хранились и готовились к экспорту;[1223]Кампонг

[1218]Протоколы Постоянного комитета, E3/233, 13 марта 1976 г., с. 1, ERN (En) 00182649. «Товарищ Тач» также был назначен в комитет в качестве «записывающего члена» – предположительно, протоколиста.
[1219]Протоколы Постоянного комитета, E3/233, 13 марта 1976 г., с. 2, ERN (En) 00182650. И снова "Comrade Touch" был назначен "записывающим участником".
[1220]Т. 2 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 68; Т. 12 июня 2013 г. (СИМ Хао), с. 68; S-21 Признание - Кой Туон *псевдоним*Thuch, E3/1604, 3 марта 1977 г.; Запись интервью YIN Eng, E3/473, 5 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00223342 ; Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась*, E3/20, 1986, стр. 181, 217, 265, ERN (En) 00237886, 00237922, 00237970; Книга Д. ЧЕНДЛЕРА:*Голоса из S-21: Террор и история в секретной тюрьме Пол Пота*, E3/1684, стр. 47, 61, ERN (En) 00192726, 00192740.
[1221]Протоколы собрания народных представителей Д.К., E3/165, 11-13 апреля 1976 г., с. 22, ERN (En) 00184069; Т. 31 мая 2012 г. (ЮАР Кимломаут), стр. 16–17.
[1222]Т. 31 мая 2012 г. (ЮАР Кимломаут), с. 15.
[1223]Т. 12 июня 2013 г. (СИМ Хао), стр. 85, 97; Протокол интервью СИМ Хао, E3/472, 5 марта 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00205031; Протокол интервью с ЙЕН Куч, E3/437, 2 сентября 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00375484-85; SUON Ri DC-Cam, интервью, E3/4624, 2 февраля 2003 г., с. 29, ERN (En) 00699078; Интервью PET Na DC-Cam, E3/5647, 20 октября 2004 г., с. 36, ERN (En) 00640171. Хотя формально государственные склады в Пномпене находились в ведении комитета, возглавляемого «товарищем Рёнгом», оказалось, что они находятся в ведении Комитета по торговле: Т. 25 апреля 2013 г. (RUOS Suy), стр. 24, 66; Протоколы Постоянного комитета, E3/235, 19-21 апреля 1976 г., с. 2, ЕРН 00183417; РУОС Суй, интервью DC-Cam, E3/4594, с. 74, ERN (En) 00710562 (утверждается, что Доын часто посещал один из складов).*Смотрите также,*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 406.

UNOFFICIAL TRANSLATION

сом портвейн;[1224] и Ren Fung, гонконгская компания, учрежденная Комитетом, которая вместе с FORTRA[1225] позволил DK торговать на международных рынках.[1226] ВОРН Вет сохранял за собой надзорную роль до своего ареста в ноябре 1978 года, но не принимал активного участия в повседневном управлении Торговым комитетом.[1227]

404. Вскоре после назначения ВОРН Вет заместителем премьер-министра Постоянный комитет КПК назвал ВАН Рита, ПРУМ Нэма, *псевдоним* ТИТ Солнце *псевдоним* Нэм и «товарищ Чхоун» в качестве членов Комитета по торговле.[1228] Через несколько недель, 7 мая 1976 г., Постоянный комитет поручил НОН Суон *псевдоним* Чей, заведовавший сельским хозяйством,[1229] «прийти и контролировать торговлю». СУА Васи *псевдоним* Доыну также было приказано «спуститься в Коммерцию» до июля 1976 года, совмещая это с работой в Office 870.[1230] Палате не было ясно, какие функции НОН Суон выполнял по отношению к Комитету по торговле, если таковые имелись; Свидетель KAING Guek Eav сообщил судьям, ведущим следствие, что именно Доын взял на себя управление комитетом после ареста KOY Thuon.[1231] Во всяком случае, Коммерческий комитет

[1224] Т. 12 июня 2013 г. (СИМ Хао), с. 85; Интервью SUON Ri DC-Cam, E3/4624, 2 февраля 2003 г., стр. 26-27, ERN (En) 00699075-00699076 (утверждается, что порт Кампонг Сом находился в ведении Комитета по торговле до 1976 г.).

[1225] Т. 31 мая 2012 г. (ЮАР Кимломаут), с. 75; Счет-фактура на продажу зеленой фасоли в Китай, E3/2056, 3 января 1978 г., ERN (En) 00072606 ; Письмо FORTRA компании RENG Fung в Гонконге, E3/1619 (также E3/1620, E3/1735 и E3/2517), 7 июля 1978 г., стр. 1-2, ERN (En) 00350169-70.

[1226] Т. 31 мая 2012 г. (ЮАР Кимломаут), с. 75.

[1227] Т. 31 мая 2012 г. (ЮАР Кимломаут), с. 37 (утверждается, что ВОРН Вет «курировал» торговлю и промышленность, но не был председателем Комитета по торговле); Т. 4 июня 2012 г. (ЮАР Кимломаут), с. 26 (указывая на то, что он не видел ВОРН Вет в офисе Комитета по коммерции); Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 27 (утверждается, что ВОРН Вет был арестован в ноябре 1978 г.). *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась*, E3/20, 1986, с. 325, ERN (En) 00238038 (подтверждает арест ВОРН Вет в ноябре 1978 г.); Книга Д. ЧЕНДЛЕРА: *Голоса из S-21: Террор и история в секретной тюрьме Пол Пота*, E3/1684, с. 21, ERN (En) 00182370 (имеется в виду казнь ВОРН Вет на С-21 в 1978 г.). *Смотрите также,* Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 406.

[1228] Протоколы Постоянного комитета, E3/235, 19-21 апреля 1976 г., с. 1, EPH 00183416. *Смотрите также,* THING Leap Interview Record, E3/5224, 28 октября 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00239073; Протокол интервью UONG Thea, E3/5223, 28 октября 2008 г., с. 3, EPH 00239008; Протокол интервью СИМ Хао, E3/363, 29 октября 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00239067; Статья Т. КАРНИ: *Организация власти,* в *Камбоджа 1975-1978: Свидание со смертью,* E3/49, с. 101, ERN (En) 00105150 (все указывает на то, что «Nhem» в Комитете по торговле был PRUM Nhem *псевдоним* ТИТ Сун, управлявший портом в Кампонгсоме). В конечном итоге Нэм был арестован и доставлен в S-21: Revised S-21 Prisoner List, E3/342, 19 мая 2009 г., с. 470, EPH 00330065.

[1229] Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 23 (уточнение, что «товарищ Чей» был НЕ Суон). *Смотрите также,* Т. 11 июля 2013 г. (Степен ХЕДЕР), стр. 33-34; Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 2, EPH 00183394.

[1230] Протоколы Постоянного комитета, E3/220, 7 мая 1976 г., с. 1, EPH 00182706.

[1231] Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/355, 19 ноября 2008 г., с. 3, EPH 00242874.

UNOFFICIAL TRANSLATION

начал отчитываться перед Доыном к августу 1976 года,[1232] а к ноябрю 1976 г. НОН Суон был арестован и доставлен в С-21.[1233]

405. В октябре 1976 г. Комитет по торговле перестал отчитываться перед Доыном.[1234] В какой-то момент после этого ВАН Рит стал председателем Комитета по торговле (министром торговли) и занимал этот пост до конца периода ДК.[1235] Доын был арестован в феврале 1977 года.[1236]

406. Хотя он никогда не занимал пост министра торговли, сохранившиеся документы свидетельствуют о том, что КХИЭУ Самфан играл важную роль в экономике ДК, предположительно, в качестве члена Управления 870, отвечающего за торговлю.[1237] В октябре 1976 года Комитет по торговле стал подчиняться KHIEU Samphan вместо Doeun.[1238] Документы, адресованные или скопированные в КХИЭУ Самфан, включали отчеты о переговорах с иностранными торговыми делегациями и другие сообщения, касающиеся международной торговли;[1239] отчеты о количестве риса, отправленного на государственные склады различными зонами, и об экспорте риса и

[1232] Отчет Комитета по торговле, адресованный Бан Доыну, E3/2036, 21 августа 1976 г .; Отчет Комитета по торговле, адресованный Бан Доыну, E3/2037, 28 августа 1976 г.; Отчет Комитета по торговле, адресованный брату Доуну, E3/3568, 7 сентября 1976 г.; Отчет Комитета по торговле, адресованный Бан Доыну, E3/2038, 30 сентября 1976 г. *Смотрите также,* T. 31 мая 2012 г. (ЮАР Кимломаут), стр. 9-10.

[1233] S-21 Confession - CHEY Suon, E190.1.14, 17-20 ноября 1976 г.

[1234] *Видеть* Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, сн. 1238.

[1235] T. 12 июня 2013 г. (СИМ Хао), с. 68; T. 31 мая 2012 г. (ЮАР Кимломаут), с. 15; T. 14 августа 2012 г. (СУОН Сикоын), с. 102; Йин Энг Запись интервью, E3/473, 5 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00223342 ; SUON Ri DC-Cam, интервью, E3/4624, 2 февраля 2003 г., с. 32, ERN (En) 00699081 ; Интервью PET Na DC-Cam, E3/5647, 20 октября 2004 г., с. 10, ERN (En) 00640145. На ряде отчетов Комитета по торговле стоит подпись В.Э.Н. Рита. *См. например* Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/2507, 31 октября 1977 г.; Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/2527, 22 января 1978 г.; Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/2510, 21 мая 1978 г.; Письмо Комитета по торговле посольству Югославии, E3/1640, 15 июля 1978 г.; Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/319, 4 ноября 1978 г.

[1236] *Видеть* Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 392, сн. 1195.

[1237] *Видеть* Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 391.

[1238] *Видеть* Отчет Комитета по торговле, адресованный Бан Доыну, E3/2038, 30 сентября 1976 г. (последний отчет «Уважаемому и любимому брату Доыну»); Отчет Комитета по торговле, адресованный Банг Хему, E3/2040, 29 октября 1976 г. (первый отчет «Уважаемому и любимому брату Хему»).

[1239] *См. например* Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/2040, 29 октября 1976 г.; Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/304, 9 ноября 1976 г.; Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/1616, 18 октября 1977 г.; Отчет Комитета по торговле, адресованный Brother Hem, E3/3510, 22 февраля 1977 г.; Письмо Комитета по торговле посольству Югославии, E3/1640, 15 июля 1978 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

другие товары;[1240] запросы на покупку от различных министерств и списки материалов, импортируемых из Китая;[1241] отчеты об использовании Китаем кредитной линии, предоставленной DK;[1242] и сообщения между FORTRA и Ren Fung, от них или между ними.[1243] Комитет по торговле часто запрашивал инструкции и комментарии у КХИЭУ Самфан.[1244] Отчеты часто копировались, но не адресовались конкретно ВОРН Вет, чье имя обычно шло после имени КХИЭУ Самфана в списках получателей.[1245]

Только в VORN Vet было отправлено или скопировано очень мало отчетов.[1246] KHIEU Samphan продолжал получать отчеты и письма по вопросам торговли после ареста VORN Vet.[1247]

407. КХИЭУ Самфан вместе с ВАН Ритом посетил государственные склады, где осмотрел товары, предназначенные для экспорта, и призвал рабочих быть осторожными и

[1240] *См. например* Отчет Комитета по торговле, E3/3511, 8 марта 1977 г.; Документ ДК: *Статистика импорта (с января по сентябрь)* и *Статистика экспорта в 1978 г. (с января по сентябрь)*, E3/2059, без даты; Экспортная статистика Комитета по торговле, E3/3533, 1978 г.

[1241] *См. например* Список запросов на покупку, E3/3516, февраль 1978 г.; Отчет Комитета по торговле: *Список материалов, импортируемых из Китая через Sieng San Vessel*, E3/3413, 20 мая 1977 г.; Список импортируемых материалов Комитета по торговле, E3/3518, 11 мая 1978 г.; Список импортируемых материалов Комитета по торговле, E3/3528, 26 августа 1978 г.; Список импортируемых материалов Комитета по торговле, E3/3534, 29 декабря 1978 г.

[1242] *См. например* Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/325, 15 августа 1977 г.; Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/329, 4 января 1978 г.; Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/311, 21 мая 1978 г.; Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/317, 2 сентября 1978 г.; Отчет Комитета по торговле об использовании кредита в 140 миллионов юаней, E3/319, 4 ноября 1978 г.

[1243] *См. например* Письмо Комитета торговли на имя тов. Соха, E3/324, 31 июля 1977 г.; Письмо FORTRA, E3/2525, 9 июня 1978 г.; Письмо FORTRA, E3/2521, 23 ноября 1978 г.; Письмо FORTRA, E3/2520, 7 декабря 1978 г.

[1244] *См. например* Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/1615, 27 сентября 1977 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00234312; Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/3514, 1 декабря 1977 г., ERN (En) 00634426, 00634427; Отчет Комитета по торговле, E3/3455, 24 января 1978 г.; Письмо Комитета по торговле, адресованное Bang Hem, E3/334, 3 февраля 1978 г., с. 1, ЕРН 00647721; Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/3461, 28 апреля 1978 г., ERN (En) 00711450; Отчет Комитета по торговле о заказе запасных частей из Югославии, E3/1637, 12 ноября 1978 г., ERN (En) 00711513. *Смотрите также,* Т. 4 июня 2012 г. (SAR Kimlomouth), стр. 10-12 (подтверждается, что ВАН Рит не может принимать определенные решения и вынужден уступить ВОРН Вет и КХИЭУ Самфан).

[1245] *См. например* Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/2054, 1 марта 1977 г.; Отчет Комитета по торговле: *Список материалов, импортируемых из Китая через Sieng San Vessel*, E3/3413, 20 мая 1977 г.; Отчет Комитета по торговле, E3/1613, 12 августа 1977 г.; Отчет Комитета по торговле, адресованный Bang Hem, E3/327, 31 октября 1977 г.; Список заявок Комитета по торговле, E3/3516, февраль 1978 г.; Отчет Комитета по импорту Комитету по торговле, E3/3460, 25 февраля 1978 г.; Отчет Комитета по торговле о состоянии торгового регулирования между Кампучией и Китаем, E3/3566, 3 июля 1978 г.; Список импортируемых материалов Комитета по торговле, E3/4548, 26 ноября 1978 г.

[1246] *См. например* Отчет Комитета по торговле, адресованный Комитету 51, E3/3453, 6 декабря 1976 г.

[1247] *См. например* Протокол Комитета по торговле, E3/829, 3 декабря 1978 г.; Письмо FORTRA, E3/2520, 7 декабря 1978 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

внимательный.[1248]По его собственному признанию, он отвечал за распределение товаров по Зонам.[1249]Свидетели ХИЕВ Неу и САО Сарун вспоминают, как обращались к ХИЭУ Самфан с просьбами о доставке определенных товаров в их Зоны.[1250]Свидетели НОРНГ Софанг и ФАН Ван, которые кодировали и расшифровывали телеграммы, видели запросы на материалы, отправленные КХИЕУ Самфану, и приказы о распространении, отправленные им.[1251]

8.4. Выводы

408. ХИЕУ Самфан утверждал, что его статус интеллектуала отдалил его от внутреннего круга КПК.[1252]На самом деле, однако, его роли в период ДК доказывают, что он пользовался доверием и доверием других членов Партийного центра.[1253]Ему доверяли присутствовать и участвовать в заседаниях Центрального и Постоянного комитетов, где обменивались информацией и принимались важные решения. Ему доверяли жить и тесно сотрудничать с высшим руководством КПК как до 1975 года, так и впоследствии в K-3 и K-1. Ему доверяли публично представлять FUNK, GRUNK и режим DK не только в Камбодже, но и в зарубежных поездках.

409. Несмотря на наличие множества титулов, данные свидетельствуют о том, что полномочия КХИЕУ Самфана по принятию решений в основном ограничивались вопросами экономики и внешней торговли. Тем не менее, он обладал более широкими полномочиями в силу своего высокого положения, о чем свидетельствует его способность обеспечивать безопасность некоторых членов его семьи.

[1248]Т. 12 июня 2013 г. (СИМ Хао), стр. 81–82; Т. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй), с. 33; RUOS Suy Interview Record, E3/469, 14 марта 2008 г., с. 7, ЭРН (Ан) 00205113; Запись интервью с ЙЕН Куч, E3/437, 2 сентября 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00375484-85 .

[1249]Т. 27 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 83-84; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 142, 154, ERN (En) 00103794, 00103800.

[1250]Т. 21 июня 2012 г. (ХИЕВ Неоу), стр. 48-49; Т. 7 июня 2012 г. (САО Сарун), с. 59; Протокол интервью с САО Сарун, E3/367, 17 декабря 2008 г., с. 5, ЕРН 00278696.

[1251]Т. 29 августа 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 50-51; Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 58-59; Т. 5 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 49; Т. 6 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 21; Т. 14 декабря 2012 г. (ФАН Ван), стр. 10-11.*Смотрите также,*Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 76 (указано, что запросы на «доставку товаров на базу» также поступали в ХИЭУ Самфан по телефону).

[1252]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 92, 95; Т. 12 января 2012 г. (ХИЭУ Самфан), с. 67 Т. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 58; Т. 23 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), с. 80-86 (поясняется, что КПК тайно проводила различие между членами партии и «ФРОНТОМ», члены которого использовались в качестве дипломатов для связи с зарубежными странами); Запись интервью с CHHOUK Rin, E3/362, 29 июля 2008 г., с. 5, ЕРН 00268897.

[1253]Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 48, 49; Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 33.

UNOFFICIAL TRANSLATION

членов в деревне. Благодаря его посещению заседаний Центрального и Постоянного комитетов, его работе в офисе 870, его надзору за Комитетом по торговле и содержанию выступлений, которые он произносил, он был знаком с политикой КПК и имел доступ к информации о ситуации в Камбодже в целом, включая знание арестов высокопоставленных кадров, таких как КОЙ Туон, Доын и ВОРН Вет.

UNOFFICIAL TRANSLATION

9. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО: ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЧЕЛОВЕЧНОСТИ

9.1. Убийство

410. Что касается дела 002/01, то Заключительное постановление обвиняет обвиняемого в убийстве как преступлении против человечности во время перемещения населения (первый этап) и в Туол По Чрей.[1254]

411. Бесспорно, что к 1975 году убийство было признано преступлением против человечности в соответствии с международным обычным правом.[1255]Принимая во внимание развитие преступности после Второй мировой войны, обвиняемые как члены руководящей власти Камбоджи могли предвидеть, что с 1975 года им может быть предъявлено обвинение в убийстве как преступлении против человечности. Более того, определение убийства, разработанное по почте - Судебная практика Второй мировой войны была достаточно доступна для обвиняемых в соответствующее время.

412. Судебная практика, разъясняющая расхождения между английской и французской версиями соответствующих материалов того времени, установила, что это убийство («*мертре*") и не умышленное убийство («*ассасин*), что представляет собой основное правонарушение преступления против человечности.[1256]Составами преступления убийства являются:

[1254]Заключительный приказ, пункты 1373, 1375, 1377, 1379-1380; *Смотрите также,*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными Решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и Решением о просьбе сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в состав Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, с. 2.

[1255]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 331.*Смотрите также,*Статья 6(c) Нюрнбергской хартии (приложенной к Соглашению 1945 г. о судебном преследовании и наказании основных военных преступников стран европейской оси), в которой убийство (или «убийца» во французской версии документа) перечисляется в качестве основного правонарушения, подпадающего под действие под определение преступлений против человечности. Убийство также было включено в определение преступлений против человечности в статье II(c) Закона № 10 Контрольного совета союзников от 1945 г., статье 5(c) Токийской хартии 1946 г. и резолюции 95(I) Генеральной Ассамблеи (подтверждающей Нюрнбергские принципы и квалификация убийства как преступления против человечности); *Смотрите также,*Отчет ILC 1950 года, принцип VI(c) (подтверждающий убийство как преступление, признаваемое в рамках общего международного права (или «убийство» во французской версии документа)) и*Нюрнберг*Решение, стр. 291-293, 301 (обвинение обвиняемых Кальтенбруннера и Фрика в преступлении против человечности, в том числе в убийстве); *См. также, Медицинские*Судебное решение, стр. 198, 207, 240-241, 248, 263, 271, 290 (осуждение на основании Закона Контрольного совета № 10 подсудимых Карла Брандта, Хэндлозера, Рудольфа Брандта, Мруговски, Сиверса, Роуза и Ховена в преступлениях против гуманности убийства за их роль в медицинских экспериментах и программе эвтаназии).

[1256]*Акайесу*Судебное решение, п. 588; *Блашкич*Судебное решение, п. 216.

UNOFFICIAL TRANSLATION

i) действие или бездействие обвиняемого либо одного или нескольких лиц, за действия или бездействие которых обвиняемый несет уголовную ответственность, повлекшее смерть потерпевшего; и

ii) намерение обвиняемого или лица или лиц, за которых он несет уголовную ответственность, либо убить, либо причинить серьезные телесные повреждения при разумном знании того, что действие или бездействие может привести к смерти.[1257]

413. Элементы убийства могут быть удовлетворены независимо от того, доказано ли, что тело жертвы было обнаружено. О факте смерти потерпевшего можно судить косвенно из всех представленных доказательств. Все, что требуется установить на основании этих доказательств, это то, что единственным разумным выводом является то, что жертва умерла в результате действий или бездействия обвиняемого или одного или нескольких лиц, за которых обвиняемый несет уголовную ответственность.[1258]

9.2. Истребление

414. Что касается дела 002/01, то Заключительное постановление обвиняет обвиняемых в истреблении как в преступлении против человечности во время перемещения населения (первый и второй этапы) и в Туол По Чрей.[1259]В нем утверждается, что «многие люди» погибли в результате условий, созданных на первом и втором этапах перемещения населения, в частности лишения пищи, жилья, медицинского обслуживания и гигиены.[1260]

415. Бесспорно, что к 1975 году истребление было признано преступлением против человечности согласно обычному международному праву.[1261]Соответственно, обвиняемые как члены руководящего органа Камбоджи могли предвидеть, что им могут быть предъявлены обвинения.

[1257] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 331, 333;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 37.

[1258] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 332;*Квочка и др.*Апелляционное решение, п. 260.

[1259]Заключительный приказ, пункты 1381, 1387-1389;*Смотрите также,*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными Решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и Решением о просьбе сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в состав Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, с. 2.

[1260]Заключительный приказ, пара. 1387 (ссылаясь также на условия содержания в центрах безопасности).

[1261]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 334.*Смотрите также,*Нюрнбергская хартия, статья 6(c); Токийская хартия, статья 5(c); Закон о Контрольном совете № 10, статья II(c); Резолюция 95(I) Генеральной Ассамблеи; *Смотрите также,* Доклад КМП 1950 г., принцип VI(c) (подтверждающий истребление в качестве правонарушения, признанного в рамках общего международного права);*Нюрнберг*Решение, стр. 287–288, 291–293, 295–296, 300–301 (обвинение обвиняемых фон Риббентропа, Кальтенбруннера, Розенберга, Франка и Фрика, среди прочего, в истреблении как в преступлении против человечности).

UNOFFICIAL TRANSLATION

с истреблением как преступлением против человечности с 1975 г., а определение преступления было достаточно доступно для обвиняемых на момент предполагаемых преступлений.

416. *состав преступления* (виновный акт) истребления состоит из действия, бездействия или сочетания того и другого, повлекшего массовую гибель людей.[1262] Не существует минимального количества жертв, необходимого для установления истребления.[1263] Требование масштаба должно оцениваться в каждом конкретном случае с учетом таких факторов, как время и место убийств, выбор жертв и способ их нападения, а также то, были ли убийства совершены. нацелены на коллективную группу, а не на жертв в их индивидуальном качестве.[1264] Роль преступника может быть отдаленной или косвенной,[1265] и может включать создание условий жизни, направленных на уничтожение части популяции, например, отказ в еде или лекарствах.[1266]

417. *мужская ответственность* (преступный умысел на совершение акта истребления состоит из умысла:

> (1) убивать людей в массовом порядке; или
>
> (2) наносить тяжкие телесные повреждения или создавать условия жизни, ведущие к смерти, при разумном знании того, что такое действие или бездействие может привести к смерти большого числа людей (dolus eventualis).[1267]

В то время *мужская ответственность* поскольку преступление истребления не было последовательно определено в судебной практике МТБЮ и МУТР, апелляционная практика этих трибуналов, по-видимому, эволюционировала, чтобы исключить *эвентуальный долюс* из определения *мужская ответственность* для истребления.[1268] Палата считает, что не было никаких разумных оснований для

[1262] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 334; *Серомба* Апелляционное решение, п. 189.
[1263] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 336; *Стакич* Апелляционное решение, п. 260. Представление защиты NUON Chea о том, что потерпевшие «должны быть численно значимой группой», отклоняется в той мере, в какой оно предполагает, что должно быть минимальное количество потерпевших. *Видеть* Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 215. Утверждение ИЭНГ защиты Сары о том, что «одно или несколько убийств не являются истреблением», не требует рассмотрения, поскольку сценарий не вытекает из фактов этого дела. *Видеть* Приложение A: Представление ИЭНГ Сары о применимом праве в деле 002/01, E163/5/10.2, 18 января 2013 г., пар. 16.
[1264] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 336; *Лукич и Лукич* Апелляционное решение, п. 538.
[1265] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 335; *Серомба* Апелляционное решение, п. 189.
[1266] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 335; *Брджанин* Судебное решение, п. 389; *Крстич* Судебное решение, п. 498.
[1267] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 338; *Крстич* Судебное решение, п. 495.
[1268] *См., например, Лукич и Лукич* Апелляционное решение, п. 536 (с использованием фразы «приведет»); *Нтакирутимана* Апелляционное решение, п. 522 («неизбежно приведет»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

отход от первоначального подхода, принятого в*Крстич*Судебное решение, которое включало*эвентуальный долюс*и был основан на обзоре судебной практики до 1975 года.

418. Защита NUON Chea делает два представления в отношении*мужская ответственность* требование истребления. Во-первых, опираясь на*Васильевич*Судебное решение, оно утверждает, что международное обычное право 1975 года требовало, чтобы обвиняемый знал, что его действия были частью «огромного кровавого предприятия», в котором большое количество людей было намечено для убийства. В качестве альтернативы, опираясь на*Багосора*судебного решения, он утверждает, что надлежащее*мужская ответственность*Стандарт заключается в том, что Обвиняемые намерены массово убивать людей или систематически подвергать большое количество людей условиям жизни, которые могут привести к их смерти.*широко или систематически*(выделение добавлено).[1269]

419. Палата отмечает, что*Стакич*Апелляционное решение отклонило «знание обширной схемы коллективного убийства» как требование для*мужская ответственность*истребления, установив, что этот предполагаемый элемент не нашел поддержки в судебной практике этого Трибунала.[1270]Что касается того, было ли такое знание элементом международного обычного права в 1975 г., обзор*Васильевич* Судебное решение показывает, что эта Камера пришла к выводу о существовании такого требования на основании *Эйхман*решение и Нюрнбергские приговоры подсудимым Заукелю и Фриче.[1271]В той мере, в какой Нюрнбергский трибунал установил, что соответствующим ответчикам было известно о схемах, в которые они были вовлечены, Палата не удовлетворена тем, что эти заявления установили повышенную*мужская ответственность*требование, а не просто отражение фактов каждого дела.[1272]Соответственно, Палата отклоняет это представление.

[1269] Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 216-219. *Стакич*

[1270] Апелляционное решение, п. 258.

[1271] *Васильевич*Судебное решение, пп. 224, 228 (сноска 588).

[1272]*Нюрнберг*Суждение, Том. I, стр. 287 (вывод о том, что «дипломатические усилия фон Риббентропа были настолько тесно связаны с войной, что он не мог оставаться в неведении об агрессивном характере действий Гитлера»). деятельности РСХА по прочесыванию оккупированных территорий и различных сателлитов Оси по организации депортации евреев в эти учреждения уничтожения), 295 (Розенберг знал о жестоком обращении и терроре, которым подвергались восточные люди... Он знал и принял активное участие в очистке восточных территорий от сырья и продуктов питания»), 298 (вывод «Фрэнк был добровольным и осознанным участником» более широких программ, т.е. использования терроризма,

UNOFFICIAL TRANSLATION

420. В своем альтернативном представлении NUON Chea Defense опирается на *Багосора*Судебное решение, постановившее, что «[t] он*мужская ответственность*истребления требует, чтобы обвиняемый намеревался убивать людей в массовом порядке или подвергать большое количество людей условиям жизни, которые привели бы к их смерти.*широко или систематически*».[1273]По сути, это представление направлено на то, чтобы отразить контекстуальные элементы всех преступлений против человечности (которые должны быть совершены в рамках широкомасштабного или систематического нападения) в рамках определения лежащего в их основе преступления уничтожения. Международная юриспруденция явно не требует этого дополнительного *мужская ответственность*элемент истребления. Соответственно, данное представление отклоняется.

421. Защита ИЭНГ Сары утверждала, что в деле есть еще один элемент.*состав преступления*истребления, что жертвы «должны были быть подвергнуты условиям *неизбежно ведущий*до смерти."[1274]В соответствующей части*Нтакирутимана*Решение по апелляции, на которое опиралась защита ИЭНГ Сары, Апелляционная палата МУТР установила:

> [T] преступление истребления требует доказательства того, что Обвиняемый участвовал в массовых или систематических убийствах или в том, чтобы подвергнуть большое количество людей или систематически поставить ряд людей в такие условия жизни, которые*неизбежно вести*к смерти, и что Обвиняемый своими действиями или бездействием намеревался добиться этого результата.[1275]

422. Хотя в этом апелляционном решении четко указывается требование о том, что условия жизни «неизбежно ведут к смерти», Судебная палата отмечает, что причинно-следственная связь в данном случае не обсуждалась, а*Нтакирутимана*Апелляционная палата прямо не рассматривала этот элемент данного правонарушения в своих рассуждениях и не указывала источник этого

в Богемии и Моравии, «Фрик прекрасно знал, какой была нацистская оккупационная политика в Европе, особенно по отношению к евреям»), 319 (выяснив, что фон Ширах участвовал в депортации евреев из Вены после того, как стал гауляйтером Вены, и «знал, что лучшее, на что могли надеяться евреи, — это жалкое существование в гетто на Востоке. Бюллетени, описывающие истребление евреев, находились в его кабинете»). программы принудительного труда и знал о безжалостных методах и плохих условиях ее осуществления), 339-340 (Борман был чрезвычайно активен в преследовании евреев, принимал участие в дискуссиях, приведших к удалению 60,000 евреев из Вены в Польшу и подписал указ о том, что окончательное уничтожение евреев на территории Великой Германии может быть решено только путем применения «безжалостной силы» и указа, выводящего евреев из-под защиты судов и помещающего их под исключительную юрисдикцию. гестапо Гиммлера).

[1273]*Багосора*Судебное решение, п. 2191 (выделено мной).

[1274]Приложение A: Представление ИЭНГ Сары о применимом праве в деле 002/01, 18 января 2013 г., E163/5/10.2, пар. 16 (выделено автором).

[1275]*Нтакирутимана*Апелляционное решение, п. 522 (выделено мной).

UNOFFICIAL TRANSLATION

стандарт.[1276] Аналогичным образом, несмотря на то, что впоследствии были приняты решения по другим делам *Нтакирутимана* определение *состав преступления* истребления, ни одно из этих дел не включало и даже не обсуждало стандарт «неизбежности».[1277]

423. Несколько последующих решений Апелляционной камеры от *для этого случая* Трибуналы, опираясь на *Стакич* и *Нтакирутимана* Решения по апелляциям с тех пор определили *состав преступления* истребления просто как акт убийства в крупных масштабах.[1278]

424. По мнению Палаты, стандарт «неизбежности», сформулированный *Нтакирутимана* Апелляционная камера в отношении *состав преступления* истребления представляется неподтвержденным. Таким образом, Судебная камера отклоняет это представление защиты ИЭНГ Сары.

9.3. Преследование по политическим мотивам

425. Что касается дела 002/01, то Заключительное постановление обвиняет обвиняемых в политическом преследовании как в преступлении против человечности во время перемещения населения (первый и второй этапы) и в Туол По Чрей. В нем утверждается, что власти КПК, включая обвиняемых, определили несколько групп как «врагов» на основании их реальных или предполагаемых политических убеждений или политической оппозиции тем, кто обладает властью в КПК, и подвергли их различным дискриминационным мерам.[1279]

426. Палата Верховного суда подтвердила вывод Судебной камеры о том, что преследование существовало как преступление против человечности согласно обычному международному праву,

---

[1276] *Нтакирутимана* Апелляционное решение, пункты 512-521.
[1277] *Стакич* Апелляционное решение, п. 259 (относительно того, требуется ли для истребления знание «обширной схемы коллективных убийств»); *Гакумбитси* Апелляционное решение, п. 86 (относительно того, применила ли Судебная камера правильную *мужская ответственность* требование о том, что действия Заявителя выявили его «намерение участвовать в крупномасштабной бойне в Ньярубуе»); *Мартич* Судебное решение, п. 62 (с указанием применимого закона об истреблении); *Каньярукига* Судебное решение, п. 658 (с указанием применимого закона об истреблении); *Рукундо* Судебное решение, п. 586 (устанавливающий применимый закон об истреблении); *Гатете* Судебное решение, п. 636 (с указанием применимого закона об истреблении).
[1278] *Лукич и Лукич* Апелляционное решение, п. 536; *Багосора и Нсенгиюмва* Апелляционное решение, п. 394; *Рукундо* Апелляционное решение, п. 185.
[1279] Заключительный приказ, пункты 1415-1418, 1423-1425; *Смотрите также,* Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными Решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и Решением о просьбе сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в состав Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, с. 2.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1975 год.[1280]Принимая во внимание развитие преступности после Второй мировой войны, обвиняемые как представители органов власти Камбоджи могли предвидеть, что с 1975 года им может быть предъявлено обвинение в преследовании как преступлении против человечности. - Судебная практика Второй мировой войны была достаточно доступна для обвиняемых в соответствующее время.

427. Палата Верховного суда подтвердила определение преследования:

> (i) действие или бездействие, которое [...] фактически является дискриминационным и которое отрицает или ущемляет основное право, закрепленное в международном обычном или договорном праве;[1281]и
>
> (ii) преднамеренное совершение действия или бездействия с целью дискриминации по политическим, расовым или религиозным мотивам.[1282]

428. Что касается дискриминационного элемента*состав преступления,*Палата Верховного суда постановила, что «фактическая дискриминация» имеет место, когда жертва становится мишенью из-за принадлежности жертвы к группе, определенной правонарушителем на определенных основаниях, а именно на политической, расовой или религиозной основе,[1283]и жертва принадлежит к достаточно заметной политической, расовой или религиозной группе,[1284]таким образом, что необходимые последствия преследования должны иметь место для группы.[1285]

429. Что касается*мужская ответственность,*в то время как конкретное намерение не может быть выведено просто из ссылки на общий дискриминационный характер нападения, оно может быть выведено из такого контекста, если, принимая во внимание факты дела, обстоятельства, связанные с совершением предполагаемых деяний, обосновывают наличие такого умысла. Обстоятельства, которые могут быть приняты во внимание, включают систематический характер преступлений, совершенных против группы, и общее отношение предполагаемого преступника, о чем свидетельствует его поведение.[1286]

[1280]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 374;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пп. 225, 280 (далее отмечается, что это правонарушение было предсказуемо и доступно для обвиняемого*КАИНГ Гуек Эав*в качестве члена руководящего органа Камбоджи к 1975 г.).
[1281]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 376;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пп. 257, 261–262, 271–278.
[1282]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 379;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пункты 236-240.

[1283] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 377;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 272.
[1284] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пп. 274, 277.
[1285] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 377;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 276.
[1286] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 380;*Крноелац*Апелляционное решение, п. 184.

UNOFFICIAL TRANSLATION

430. Защита NUON Chea утверждает, что, вопреки мнению, высказанному Палатой Верховного суда в*КАИНГ Гуек Эав*В решении по апелляции определение «политической группы» требует, чтобы лица придерживались политических взглядов или были членами политической группы или партии.[1287]Палата отмечает, что лица, придерживающиеся политических взглядов или являющиеся членами политической группы или партии, являются наиболее яркими примерами лиц, которые могут быть жертвами политического преследования.[1288]Однако, хотя некоторые международные судебные практики толкуют «политические мотивы» узко,[1289]другая судебная практика установила, что политическое преследование имело место, когда дискриминация осуществлялась по политическим мотивам или политической программе в отношении группы, которая сама по себе может не иметь никаких политических взглядов.[1290]Следовательно, Палата отвергает узкое толкование «политических групп», предложенное защитой NUON Chea.

[1287]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 223-225. Хотя представление NUON Chea ссылается на пункты 215-225*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, Палата считает, что на самом деле она намеревалась сослаться на п. 272.

[1288]*См. Simic et al.*Судебное решение, п. 685;*Налетелич и Мартинович*Судебное решение, п. 681; *Багосора* Судебное решение, пункты 2178, 2212;*Хатегикимана*Судебное решение, п. 711;*Хатегикимана* Апелляционное решение, п. 63.*Смотрите также, Блашкич*Судебное решение, п. 235.

[1289]*Крноелац*Судебное решение, п. 454;*Семанза*Судебное решение, п. 471. Однако, вопреки доводам защиты NUON Chea,*Нахимана*Судебная палата прямо не заявляет, что умеренные хуту не могут составлять «политическую группу»: Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 224.

[1290]*См. Kvočka et al.*Апелляционное решение, п. 456 (в*некролог*, постановил, что если мотивация преследования несербов была основана на том факте, что они поддерживали отделение, предполагаемые действия были бы основаны на политических мотивах и были бы достаточными для поддержки преследования);*Тадич*Судебное решение, п. 714 (установлено, что обвиняемый совершил ряд действий против несербов с намерением способствовать созданию Великой Сербии и что он разделял концепцию принудительного выселения несербов с территории, тем самым демонстрируя дискриминационную основу для его действия и что эта дискриминация была по религиозным и политическим мотивам), 717-718;*Кордич и Черкез*Судебное решение, пп. 520, 827 (установлено, что на протяжении всего периода вынесения обвинительного акта в Центральной Боснии (и за ее пределами) проводилась кампания преследований против боснийских мусульман, хотя конкретные дискриминационные основания не указаны), 829 (установлено, что Кордич был политическим лидер боснийских хорватов в Центральной Боснии, который с энтузиазмом поддался общему замыслу преследования), с. 306 (осужден Кордич за преследования по политическим, расовым или религиозным мотивам);*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, пункты 679, 718, 721-723 (подтверждено осуждение Кордича за преследование с учетом политической деятельности и наклонностей Кордича, его резкой националистической и этнической позиции, а также его желания создать суверенное хорватское государство на территории Боснии и Герцеговины в казалось бы, любой ценой);*Благоевич и Йокич*Судебное решение, пп. 619, 621 (установлено, что имела место «кампания преследования боснийского мусульманского населения» по расовым, религиозным или политическим мотивам ввиду того факта, что «многие солдаты ВРС ругали боснийских мусульман и обзывали их[,] Солдаты VRS сказали беженцам покинуть этот район, назвав его «сербской страной» и частью «Великой Сербии», [и когда] когда заключенные-боснийские мусульмане прибыли в центры содержания под стражей, их заставили повторять просербские тексты, в том числе о том, что «эта [район] — Сербия»»);*Стакич*Судебное решение, п. 819 (установлено, что имела место кампания преследования, основанная на намерении подвергнуть дискриминации всех несербов или тех, кто не разделял план укрепления сербского контроля и господства в муниципалитете Приедора);*Стакич* Апелляционное решение, с. 142 (подтверждена судимость за травлю).

UNOFFICIAL TRANSLATION

431. Конкретные действия, составляющие преследование, должны быть прямо обвинены.[1291] В связи с этим защита ХИЭУ Самфана утверждает, что должна существовать связь между актами преследования и любым другим основным правонарушением, подпадающим под юрисдикцию ЧПСК, на том основании, что в соответствии со статьей 9 Соглашения Палата обязана применять определение преступлений против человечности, изложенное в Римском статуте 1998 года.[1292]

432. Вопреки этому доводу и в соответствии с принципом законности Палата обязана применять определение преследования как преступления против человечности, существовавшее в соответствии с международным обычным правом в 1975 году.[1293] Палата Верховного суда в *КАИНГ Гуек Эав* отметил, что Нюрнбергский трибунал и последующие военные трибуналы осудили подсудимых за широкий спектр действий, направленных на преследование, в тех случаях, когда это имело равную тяжесть с другими преступлениями против человечности, перечисленными в их соответствующих уставах. Это поведение охватывает действия, совершенные в связи с другими преступлениями против человечности или военными преступлениями, а также действия, прямо не перечисленные в учредительных документах и которые сами по себе не являются преступлениями против человечности.[1294] Таким образом, Палата Верховного суда пришла к выводу, что

> к 1975 году в соответствии с прецедентным правом после Второй мировой войны стало ясно, что преследование может состоять из «других действий», не подпадающих под уставы трибуналов, в дополнение к другим основным преступлениям против человечности или военным преступлениям, если в соответствии с доктриной *ejusdem generis* поведение достигло уровня серьезности и серьезности других основных преступлений против человечности, что привело к нарушению основных прав человека.[1295]

433. Соответственно, Палата отклоняет представление защиты KHIEU Samphan по этому вопросу. Действия преследования могут включать в себя другие основные преступления за преступления против человечности (такие как убийство, истребление, порабощение, тюремное заключение и пытки), а также другие действия, которые достигают того же уровня тяжести или серьезности,

---

1291 *Блашкич* Апелляционное решение, п. 139; *Купрешкич и др.* Апелляционное решение, п. 98.

1292 [KHIEU Samphan] Представления относительно применимого права, E163/5/9, 18 января 2013 г., пп. 24-26, 68.

1293 *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, пункты 26-28, 30-34; *КАИНГ Гуек Эав* Апелляционное решение, пп. 89-97. Палата далее отмечает, что Закон о ЧППК, который применяет Соглашение, не содержит требования о том, чтобы преследование было связано с другим преступлением, подпадающим под юрисдикцию этого суда. *Видеть* Раздел 2: Предварительные вопросы, пара. 19.

1294 *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 378; *КАИНГ Гуек Эав* Апелляционное решение, пункты 253-254; *См. также KAING Guek Eav.* Апелляционное решение, пункты 244-245, 252.

1295 *КАИНГ Гуек Эав* Апелляционное решение, п. 261.

UNOFFICIAL TRANSLATION

включая действия, которые не обязательно являются преступлениями сами по себе.[1296] При определении того, соблюдается ли этот порог, акты не следует рассматривать изолированно, а скорее следует рассматривать в их контексте и с учетом их кумулятивного эффекта.[1297]

9.4. Другие бесчеловечные действия

434. Что касается дела 002/01, то Заключительное постановление обвиняет обвиняемых в «других бесчеловечных действиях» как в преступлениях против человечности, а именно в насильственных исчезновениях, принудительном перемещении и посягательствах на человеческое достоинство.[1298]

435. «Другие бесчеловечные действия» были признаны преступлением против человечности в соответствии с международным обычным правом до 1975 года и, таким образом, были доступны и предсказуемы для обвиняемых.[1299]

436. Защита NUON Chea утверждает, что в целях соблюдения принципа законности указание на то, что форма поведения, конкретно указанная в Заключительном постановлении, не считалась преступлением против человечности в соответствующее время, исключает уголовную ответственность.[1300]Вопреки этой точке зрения, поведение, лежащее в основе преступления «другие бесчеловечные действия», само по себе не должно иметь статус преступления против человечности. Палата предварительного производства ранее постановила, что «другие бесчеловечные деяния» сами по себе являются преступлением по международному праву и что, соответственно, нет необходимости устанавливать, что каждая из подкатегорий, предположительно подпадающих под сферу действия этого преступления, была

[1296] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 378;*Брджанин*Апелляционное решение, п. 296.

[1297] *Блашкич*Апелляционное решение, п. 135;*Крноелац*Апелляционное решение, пп. 199, 221.

[1298]Заключительное постановление, пункты 1470–1478 (насильственные исчезновения), 1448–1469 (насильственное перемещение), 1434–1436, 1439–1440 (посягательства на человеческое достоинство);*Смотрите также,*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными Решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и Решением о просьбе сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в состав Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, стр. 2–3. Эти правонарушения характеризуются как «другие бесчеловечные действия», а не как самостоятельные преступления против человечности;*Смотрите также,*Решение по апелляции ИЭНГ Сари против приказа о закрытии, D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 376-377.

[1299]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 367; Решение по апелляции ИЭНГ Сары против приказа о закрытии, D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 385, 395-396, 398; Решение по апелляции NUON Chea и IENG Thirith против приказа о закрытии, D427/2/15, 15 февраля 2011 г., пп. 130-131, 157, 165;*См. Также, Стакич* Апелляционное решение,пункт 315.

[1300][NUON Chea] Предварительные материалы относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пп. 8–9.

UNOFFICIAL TRANSLATION

уголовно наказуемо.[1301]Скорее, принцип законности относится ко всей категории «других бесчеловечных действий», а не к каждой подкатегории этого преступления.[1302]Судебная палата согласна с доводами Палаты предварительного производства и, соответственно, отклоняет представление защиты NUON Chea.

437. «Другие бесчеловечные деяния» функционируют как остаточная категория,[1303]криминализация поведения, которое соответствует критериям преступления против человечности, но не подпадает ни под одно из других указанных основных преступлений.[1304]Составом преступления «иные бесчеловечные деяния» являются действие или бездействие обвиняемого или его подчиненного:

(i) причинение серьезного телесного или психического вреда или представляющее собой серьезное посягательство на человеческое достоинство;[1305]и

(ii) совершено умышленно с намерением причинить тяжкие телесные или психические повреждения или совершить серьезное посягательство на человеческое достоинство потерпевшего в момент действия или бездействия.[1306]

438. Действия или бездействие должны быть по характеру и тяжести аналогичны другим перечисленным преступлениям против человечности,[1307]степень тяжести должна оцениваться в каждом конкретном случае с должным учетом индивидуальных обстоятельств дела.[1308]Они могут включать характер действия или бездействия, контекст, в котором оно произошло, личные обстоятельства жертвы, а также воздействие действия на жертву.[1309]Заявление защиты Чеа NUON о том, что «отказ в течение соответствующего периода квалифицировать какое-либо конкретное деяние или преследовать его в судебном порядке как преступление против человечности, как правило, свидетельствует... о том, что оно не рассматривалось как имеющее достаточную тяжесть, чтобы подняться до уровня «другого бесчеловечного действовать'"[1310]игнорирует требование о том, что тяжесть конкретного поведения должна оцениваться в каждом конкретном случае с должным учетом

[1301]Решение по апелляции ИЭНГ Сары против приказа о закрытии, D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 371, 378; Решение по апелляции NUON Chea и IENG Thirith против приказа о закрытии, D427/3/15, 15 февраля 2011 г., пар. 156.
[1302]Решение по апелляции ИЭНГ Сары против приказа о закрытии, D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пар. 378.
[1303]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 367;*Стакич*Апелляционное решение, пункты 315-316, со ссылкой на *Купрешкич и др.*Судебное решение, п. 563.
[1304] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 367;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 117. *КАИНГ*
[1305] *Гуек Эав*Судебное решение, п. 368;*Драгомир Милошевич*Апелляционное решение, п. 108. *КАИНГ*
[1306] *Гуек Эав*Судебное решение, п. 371;*Драгомир Милошевич*Апелляционное решение, п. 108.
[1307]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 367; Решение по апелляции ИЭНГ Сары против приказа о закрытии, D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 395-396;*см. Краишник*Апелляционное решение, п. 331.
[1308]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 369;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 117.
[1309]*Васильевич*Апелляционное решение, п. 165;*Брима и др.*Апелляционное решение, п. 184;*См. также KAING Guek Eav.*Судебное решение, п. 369.
[1310][NUON Chea] Предварительные материалы относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пар. 9, сноска 19.

UNOFFICIAL TRANSLATION

индивидуальные обстоятельства дела. Соответственно, хотя предыдущая квалификация или судебное преследование деяния как преступления против человечности может дать общее указание на тяжесть деяния, оно не является определяющим фактором тяжести деяния в конкретном случае. Соответственно, Палата отклоняет это представление.

439. Нет требования, чтобы страдание имело долгосрочные последствия, хотя это может иметь отношение к определению серьезности деяния.[1311]

440. Из этого следует, что для того, чтобы подпадать под определение «других бесчеловечных деяний» как преступления против человечности, Палате необходимо только рассмотреть вопрос о том, имеют ли насильственные исчезновения, насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство аналогичный характер и тяжесть другим преступлениям. перечисленные правонарушения в соответствии с Законом о ЧПСК.

9.4.1.***Насильственные исчезновения***

441. Что касается дела 002/01, то Заключительное постановление обвиняет обвиняемых в насильственных исчезновениях во время перемещения населения (второй этап).[1312]

442. Палата предварительного производства не рассматривала вопрос о том, являются ли насильственные исчезновения «другими бесчеловечными актами», посчитав, что это смешанный вопрос права и фактов, который Судебной палате было бы уместнее рассмотреть в вердикте.[1313]

443. KHIEU Samphan и NUON Chea Defense утверждают, что насильственные исчезновения не могут квалифицироваться как преступление против человечности посредством квалификации в качестве «других бесчеловечных деяний» на том основании, что преступление насильственных исчезновений не было частью обычного международного права в период с 1975 по 1975 год. 1979.[1314]Палата отклоняет это представление на том основании, что поведение, представляющее собой «другое бесчеловечное

[1311]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 369;*Васильевич*Апелляционное решение, п. 165.
[1312]Заключительный приказ, пункты 1470-1478;*Смотрите также,*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными Решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и Решением о просьбе сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в состав Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, с. 3.
[1313]Решение по апелляции ИЭНГ Сары против приказа о закрытии, D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пар. 397; *Смотрите также,*Решение по апелляции NUON Chea и IENG Thirith против приказа о закрытии, D427/2/15, 15 февраля 2011 г., пп. 61-62, 166.
[1314][KHIEU Samphan] Доводы о применимом праве, E163/5/9, 18 января 2013 г., пп. 29-32, 68; Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 228-229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

деяние» не обязательно также квалифицировать как отдельное преступление, как обсуждалось выше.[1315] По той же причине Палата отклоняет соответствующее заявление защиты NUON Chea о том, что должны были существовать современные доказательства криминализации «других бесчеловечных действий», особенно в отношении насильственных исчезновений. Вместо этого Палата должна удостовериться в том, что насильственные исчезновения имеют достаточную тяжесть, чтобы приравниваться к «другому бесчеловечному деянию» в данном случае.

444. Насильственные исчезновения ранее приравнивались к преступным действиям. в *Нюрнберг* Решение, управление немецкими территориями в соответствии с декретом нацистской Германии «Nacht und Nebel» («Ночь и туман»), четкая государственная политика, которая использовала насильственные исчезновения для распространения террора среди населения и подавления инакомыслия,[1316] был признан нарушающим статью 46 Гаагского положения 1907 года и, таким образом, признан военным преступлением.[1317] Фельдмаршал Кейтель был осужден, среди прочего, за его роль в реализации этой программы.[1318] Пока неясно из *Нюрнберг* Решение о том, рассматривалось ли его поведение в отношении насильственных исчезновений как преступление против человечности, явно считалось крайне тяжким.

445. Выполнение Указа о ночи и тумане также было признано военным преступлением и преступлением против человечности в *Справедливость* случай.[1319] Что наиболее важно, в этом деле программа «Ночь и туман» была осуждена как бесчеловечное обращение в свете ее воздействия не только на пропавших без вести, но и на семьи заключенных, которым отказывали в какой-либо информации о судьбе их родственников.[1320]

446. Документы и судебная практика, принятые после 1975 года, также признают, что такое поведение может считаться крайне тяжким. В 1978 году Генеральная Ассамблея и суды по правам человека признали, что насильственные исчезновения, как правило, связаны с нарушением права на жизнь, свободу и личную неприкосновенность, свободу от пыток, свободу от

[1315] *Видеть* Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, параграфы 434-440. *См. Справедливость* Суд, с. 75; *Нюрнберг* Решение, стр. 232-233. *Нюрнберг* Решение, стр. 232-233. *Нюрнберг* Решение, стр. 290-291.

[1316]

[1317]

[1318]

[1319] *Справедливость* Решение, стр. 1057, 1058 (преступления против человечности), 1061 (военные преступления).

[1320] *См., например, Правосудие* Судебное решение, стр. 75, 1042, 1057-1058 (Подсудимый фон Аммон, эксперт Министерства юстиции, руководивший программой «Ночь и туман», заметил, что суть программы «Ночь и туман» состояла в том, чтобы заставить заключенных с оккупированных территорий исчезнуть и оставить их родственники, друзья и население, не знающее об их судьбе, с целью создания атмосферы постоянного страха и беспокойства).

UNOFFICIAL TRANSLATION

произвольный арест и задержание, право на справедливое и публичное судебное разбирательство и на признание перед законом.[1321]Комитет по правам человека также пришел к выводу, что насильственные исчезновения представляют собой бесчеловечное или унижающее достоинство обращение.[1322]В более поздних международных документах также подчеркивается, что акты насильственных исчезновений имеют крайнюю тяжесть, как и другие перечисленные преступления против человечности. Некоторые криминализируют насильственные исчезновения как отдельное преступление против человечности.[1323]

447. Международная судебная практика от*для этого случая*Трибуналы также признали, что насильственные исчезновения могут быть достаточно серьезными, чтобы представлять собой «другие бесчеловечные действия» или преследование как преступление против человечности, при соблюдении всех других условий.[1324]Римский статут также признает насильственные исчезновения отдельным преступлением, лежащим в основе преступлений против человечности.[1325]

448. Таким образом, Судебная палата приходит к выводу, что насильственные исчезновения могут иметь такую же тяжесть, что и другие преступления против человечности, перечисленные в статье 5 Закона о ЧППК, и, таким образом, могут подпадать под категорию «других бесчеловечных действий». Насильственные исчезновения происходят, когда: (i) лицо лишено свободы; (ii) за лишением свободы следует отказ раскрыть информацию о судьбе или местонахождении соответствующего лица или признать факт лишения свободы и, таким образом, отказать в индивидуальном обращении к применимым средствам правовой защиты и процессуальным гарантиям, и (iii) первый и второй элементы были выполнены государством

[1321]Резолюция Генеральной Ассамблеи 33/173 об исчезнувших лицах от 20 декабря 1978 г., Преамбула и Декларация 1992 г., ст. 1(2).*См. также дело Веласкес-Родригес против Гондураса.*, Inter-Am.Ct.HR, Решение от 29 июля 1988 г. (Серия C, № 4), пп. 155–157;*Аслаханова против России,* ЕСПЧ (жалобы № 2944/06 и 8300/07, 50184/07, 332/08, 42509/10), Постановление от 18 декабря 2012 г., пп. 131–133;*Курт против Турции*, ЕСПЧ (жалоба № 15/1997/799/1002), решение от 25 мая 1998 г., п. 124.

[1322]*Мохика против Доминиканской Республики*, КПЧ, Сообщение № 449/1991, 15 июля 1994 г., пар. 5,7; *Лауреано - Перу*, КПЧ, Сообщение № 540/1993, 25 марта 1996 г., пар. 8.5.

[1323]*См. например*Декларация ОАГ 1983 года; Декларация о защите всех лиц от насильственных исчезновений, рез. ГА ООН. 47/133, 18 декабря 1992 г.; Межамериканская конвенция о насильственных исчезновениях лиц 1994 года (вступила в силу 28 марта 1996 года); Международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, 20 декабря 2006 г. (вступила в силу 23 декабря 2010 г.). Палата отмечает, что Камбоджа ратифицировала эту конвенцию 27 июня 2013 года.

[1324]*Брима и др.*. Апелляционное решение, п. 184 (иное бесчеловечное деяние);*Купрешкич и др.*Судебное решение, п. 566 (иное бесчеловечное деяние);*Квочка и др.*Судебное решение, п. 208 (иное бесчеловечное деяние); *Готовина и др.*. Судебное решение, п. 1839 г. (гонения).

[1325]Статут МУС, статья 7(1)(i).

UNOFFICIAL TRANSLATION

агентов, или с разрешения, поддержки или молчаливого согласия государства или политической организации.[1326]

9.4.2. ***Принудительный перевод***

449. Что касается дела 002/01, то в заключительном постановлении обвиняемым вменяется принудительное перемещение в пределах территории Камбоджи как «другие бесчеловечные действия» в результате перемещения населения (этапы первая и вторая).[1327]

450. Принудительное перемещение включает (i) преднамеренное,[1328](ii) принудительное перемещение [1329]лиц (iii) из района, в котором они находятся на законных основаниях,[1330](iv) не оправдано соображениями безопасности гражданского населения или военной необходимостью.[1331] Принудительные перемещения, предпринимаемые в интересах гражданской безопасности или военной необходимости, равно как и все меры, ограничивающие свободу передвижения, «должны соответствовать принципу соразмерности; они должны соответствовать своей защитной функции; они должны быть наименее навязчивым инструментом среди тех, которые могли бы достичь желаемого

[1326] *Справедливость* Решение, стр. 75, 1075. *См. также Готовину и др.*. Судебное решение, п. 1837 г.; *Обвинитель против Рашевича и Тодовича*, Суд БиГ, Дело № X-KR/06/275, Вердикт первой инстанции, 28 февраля 2008 г., с. 98 (элементы преступления насильственного исчезновения, предусмотренные статьей 172(1)(i) УК БиГ); Статут МУС, статья 7(2)(i); Элементы преступлений МУС, статья 7(1)(i).

[1327] Заключительный приказ, пункты 1448-1469; *Смотрите также,* Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными Решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и Решением о просьбе сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в состав Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, с. 2.

[1328] Обвиняемый должен иметь в виду все преступные элементы: *Министерства* Решение, стр. 473, 497, 645, 660, 860; *Высшее командование* Решение, стр. 607, 609, 679; *Заложник* Суд, с. 1281; *Мильх* Решение, Согласие Филлипса, с. 871; *Поль* Решение, стр. 984, 1059 (оправдание частично на основании незнания незаконной цели «вынужденного перемещения»); *Фарбен* Суд, с. 1189; *См. Также Краишник.* Апелляционное решение, п. 332; *Крноелац* Апелляционное решение, пп. 245-246.

[1329] «Сила» включает принуждение, мошенничество, использование паники и давление террора: *см., например, Нюрнберг* Решение, стр. 244–246; *Мильх* Решение, Musmanno Concurrence, p. 800; *РуША* Суд, с. 127; *Министерства* Суд, с. 491 (пострадавшие были предупреждены только за один или два часа); *Высшее командование* Суд, с. 603; *Эйхман* Решение, пункты 64-66, 96(a), 237 (ложные заверения жертв в том, что их перемещение будет только временным); *См. Также, Стакич* Апелляционное решение, п. 281; *Благоевич и Йокич* Апелляционное решение, п. 109 (сила может быть продемонстрирована «вынужденными обстоятельствами, в которых оказались [потерпевшие], и гуманитарной катастрофой, вызванной [действиями виновного]»); *Крноелац* Апелляционное решение, п. 229 («именно отсутствие подлинного выбора делает перемещение незаконным»).

[1330] К «легальным» резидентам относятся беженцы и лица без гражданства: *см., например, министерства* Решение, стр. 480, 496, 500, 633-634, 654; *Высшее командование* Суд, с. 572; *Справедливость* Решение, стр. 971-974; *Эйхман* Решение, пункты 100, 111.

[1331] Перемещение может быть оправдано только гражданской безопасностью или военной необходимостью: *см., например, Крупп* Решение, стр. 1432-1433; *Мильх* Решение, Согласие Филлипса, с. 866; Женевская конвенция, статьи 2, 27, 42, 49; *Фарбен* Решение, стр. 1182, 1187; *См. Также Краишник.* Апелляционное решение, пункты 331, 333; *Крноелац* Апелляционное решение, п. 222.

UNOFFICIAL TRANSLATION

результат; и они должны быть соразмерны защищаемым интересам».[1332]Чтобы передача считалась пропорциональной, эвакуированные должны быть «переведены обратно в свои дома, как только боевые действия в рассматриваемом районе прекратятся».[1333]Кроме того, лица, ответственные за перевод, «должны обеспечить, насколько это возможно, надлежащее размещение для приема покровительствуемых лиц, чтобы перемещение осуществлялось в удовлетворительных условиях гигиены, здоровья, безопасности и питания, а также чтобы члены одна и та же семья не разделена».[1334]Наконец, Палата отмечает, что перемещение не может быть оправдано, если гуманитарная или военная ситуация, вызвавшая перемещение, сама по себе является результатом противоправной деятельности самого обвиняемого.[1335]

451. Сообвинители несут бремя доказывания в отношении всех уголовных элементов, включая отсутствие оправдания принудительного перемещения согласно международному праву.[1336] Вопрос о том, действительно ли действие допустимо по международному праву, требует оценки фактического контекста в каждом конкретном случае.[1337]Этот фактический контекст следует рассматривать с момента принятия решения о передаче.[1338]Таким образом, свидетельство того, что план или политика эвакуации людей были сформулированы «значительно раньше», может указывать на то, что перемещение было осуществлено «независимо от какой-либо военной необходимости».[1339]

452. Защита NUON Chea утверждает, что принудительное перемещение не являлось частью обычного международного права в период с 1975 по 1979 год.[1340]Палата отклоняет это представление на том основании, что поведение, равнозначное «другому бесчеловечному деянию», не обязательно должно приравниваться к отдельному преступлению, как обсуждалось выше.[1341]Вместо этого Палата должна быть

[1332] *Замечание общего порядка № 27: Свобода передвижения (статья 12)*, CCPR/C/21/Rev.1/Add.9, 1 ноября 1999 г., пар. 14; МПГПП, статья 12.

[1333] Женевская конвенция (IV), статья 49.

[1334] Женевская конвенция (IV), статья 49.

[1335] *Стакич*Апелляционное решение, п. 287.

[1336]Как правило, обвинение несет бремя доказывания в отношении всех уголовных элементов: правило внутреннего распорядка 87(1);*Нтавукулиляйо*Апелляционное решение, пункты 103-104. Кроме того, Апелляционная палата МТБЮ подчеркнула, что в тех случаях, когда элемент преступления требует, чтобы оно было совершено без оснований, разрешенных международным правом, бремя доказывания лежит на обвинении:*Брджанин*Апелляционное решение, п. 337 (в отношении бессмысленного разрушения).

[1337] *Брджанин*Апелляционное решение, п. 337.

[1338] *Заложник*Суд, с. 401;*Крстич*Судебное решение, п. 526.

[1339] *фон Манштейн*Пробный,стр. 522-523;*Крстич*Судебное решение, пункты 526-527.

[1340][NUON Chea] Предварительные материалы относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пп. 10–27.

[1341] *Видеть*Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, параграфы 434-440.

UNOFFICIAL TRANSLATION

удовлетворен тем, что принудительное перемещение имеет достаточную тяжесть, чтобы считаться «другим бесчеловечным деянием» в данном случае.

453. Защита NUON Chea также утверждает, что акты принудительного перемещения не являются такими серьезными, как другие преступления против человечности, и поэтому не могут быть приравнены к «другим бесчеловечным действиям». В связи с этим оно утверждает, что перемещение в экономических целях широко практиковалось до, во время и сразу после временной юрисдикции ЧПСК, [1342]и что до 1975 года перемещение в пределах территории могло подняться до уровня других перечисленных преступлений только в том случае, если оно было совершено в контексте военной оккупации, с преступными целями или преступным образом.[1343]Палата не считает эти доводы убедительными. Различные акты и судебная практика, принятые до 1975 года, указывают на то, что насильственное перемещение в пределах национальных границ, осуществляемое по причинам, отличным от целей гражданской безопасности или военной необходимости, носит крайне серьезный характер.

454. Токийская хартия, Нюрнбергская хартия и Закон № 10 Контрольного совета кодифицируют незаконное перемещение как как военное преступление, так и преступление против человечности.[1344] Нюрнбергский трибунал и национальные суды, применявшие международное право, до 1975 г. выносили многочисленные обвинительные приговоры за насильственное перемещение населения, включая перемещение в пределах национальных границ, совершенное на основаниях, не признаваемых в международном праве, а именно в целях обеспечения гражданской безопасности или военной необходимости.[1345]Между 1949 и

[1342][NUON Chea] Предварительные материалы относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пп. 13–23.

[1343][NUON Chea] Предварительные материалы относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пп. 10-12, 24-27; *Смотрите также,* Приложение A: Представление ИЭНГ Сары о применимом праве в деле 002/01, 18 января 2013 г., E163/5/10.2, пп. 19-20.

[1344]Токийская хартия, статья 5; Нюрнбергская хартия, статья 6(b)-(c); Закон о Контрольном совете № 10, статья II(1)(b)-(c); *См. также Справедливость* Решение, стр. 966–967, 971–984.

[1345]За принудительное перемещение в территориальных границах были вынесены приговоры: *Поль* Суд, с. 985 (*См. также Поль* Дополнительное решение, стр. 1174-1175; *Поль* Judgement, Musmanno Concurrence, стр. 1122-1123); *Министерства* Решение, стр. 474, 579, 598-599; *Высшее командование* Решение, стр. 573-574, 576, 606; *Заложник* Решение, стр. 1303-1305; *Фарбен* Решение, стр. 1185-1186, 1191; *РуША* Решение, стр. 94, 126–127, 130, 158; *Эйхман* Решение, пункты 73, 75, 207–209; *Грейзер* Испытание, стр. 86-88, 91; *Беккер* Суд, с. 71. В частности, не заботясь о статусе аннексированных или оккупированных частей Польши, суды установили, что польские гражданские лица были «депортированы» в лагеря смерти в Польше: *Поль* Суд, с. 985 (*См. также Поль* Дополнительное решение, стр. 1174-1175; *Поль* Решение, Musmanno Concurrence, p. 1146); *Эйхман* Решение, пункты 122–127, 137, 141, 198, 217; *Грейзер* Испытание, стр. 91, 92, 95; *Гет* Суд, с. 3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Международные документы 1975 года признали формы перемещения, независимо от пересечения какой-либо границы, военными преступлениями и преступлениями против человечности.[1346]

455. Более поздняя судебная практика международных уголовных трибуналов,[1347]а также в статье 7(1)(d) Римского статута содержатся дополнительные указания на то, что принудительное перемещение может считаться столь же тяжким, как и другие преступления против человечности. Соответственно, Судебная камера считает, что принудительное перемещение может представлять собой «другое бесчеловечное деяние» в зависимости от обстоятельств дела.

9.4.3.***Посягательства на человеческое достоинство***

456. Что касается дела 002/01, то в Постановлении о закрытии дела утверждается, что посягательства на человеческое достоинство произошли в результате лишения гражданского населения достаточного питания, крова, медицинской помощи и минимальных санитарных условий на первом и втором этапах перемещения населения.[1348]

457. В соответствии с международной судебной практикой лишение пищи, воды, надлежащего крова и медицинской помощи и неудовлетворительные санитарные условия в контексте содержания под стражей представляют собой посягательство на человеческое достоинство задержанных, а преступление жестокого обращения как нарушение законы или обычаи войны в соответствии со Статутом МТБЮ.[1349]Подобные лишения были охарактеризованы как жестокое и бесчеловечное обращение, которое может достигать уровня тяжести других преступлений, перечисленных в статье 5 Уголовного кодекса.

[1346]*См. например*Женевская конвенция (IV), статьи 2, 27, 42, 49; Нюрнбергские принципы, VI(b)-(c); Конвенция о геноциде, ст. II; Дополнительная конвенция о рабстве, статьи 3(3), 6, 7(c); Конвенция о дискриминации, ст. 5(г)(и); Основные принципы защиты гражданского населения в вооруженных конфликтах, A/RES/2675 (XXV), 9 декабря 1970 г.; Конвенция об апартеиде, ст. II; Декларация Организации Объединенных Наций о защите женщин и детей в условиях чрезвычайных ситуаций и вооруженных конфликтов, A/RES/3318(XXIX), 14 декабря 1974 г., пар. 5;*Смотрите также*, Дополнительный протокол I, ст. 85(4)(a); Дополнительный протокол II, ст. 17; Комментарий к Женевским конвенциям, с. 279.

[1347]*Стакич*Апелляционное решение, п. 317;*Краишник*Апелляционное решение, пп. 330-331. Апелляционная камера МТБЮ пришла к аналогичным выводам относительно того, имело ли принудительное перемещение такую же тяжесть, что и другие перечисленные преступления, при рассмотрении вопроса о том, может ли принудительное перемещение приравниваться к преследованию (*Блашкич* Апелляционное решение, п. 153;*Крноелац*Апелляционное решение, п. 222).

[1348]Заключительный приказ, пункты 1434-1436, 1439-1440;*Смотрите также,*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными Решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и Решением о просьбе сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в состав Объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3, с. 2.

[1349]*Прлич и др.*. Судебное решение, том 3, абз. 5;*Лимай и др.*Судебное решение, пункты 288-289, 333, 652;*Делалич и др.*Судебное решение от 16 ноября 1998 г., п. 1119.*См. также Prlić et al.*. Судебное решение, том 3, пп. -1153 (нахождение обращение также является преступлением бесчеловечного обращения в соответствии со статьей 2(b) Устава МТБЮ).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Закон ЕССС и приравнивается к преследованию как преступлению против человечности.[1350] В контексте геноцида те же самые лишения считались свидетельством условий жизни, которые привели бы к физическому уничтожению группы.[1351]

458. Следовательно, Судебная палата находит, что такие лишения могут иметь такую же тяжесть, что и перечисленные преступления против человечности, и, таким образом, могут подпадать под категорию «других бесчеловечных действий».

UNOFFICIAL TRANSLATION

[1350] *Блашкич* Апелляционное решение, п. 155; *Станисич и Жупляни*н Судебное решение, пп. 203, 224, 226, 678–679, 681, 683, 701, 928, 930, 936–937, 969, 984–985, 1120–1121, 1191–1192, 1249–1250, 1286–12 88, 1341, 1256-1358, 1484, 1498-1500, 1553-1555; *Благоевич и Йокич* Судебное решение, пункты 606, 610, 620-621; *Душко Сикирица* Постановление о вынесении приговора, пп. 127, 161, 203.

[1351] *Караджич*, Правило 98 *бис* Апелляционное решение (АС), пп. 48–49; *Брджанин* Судебное решение, п. 691; *Кайишема и Рузиндана* Судебное решение, пункты 115-116.

10. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ЭТАП)

10.1. Порядок закрытия

459. Согласно приказу о закрытии, после того как 17 апреля 1975 года войска красных кхмеров захватили Пномпень, применяя угрозы и насилие, они насильственно эвакуировали все население города, в основном гражданское, в сельские районы.[1352]Эвакуация не была оправдана основаниями, допускаемыми международным правом.[1353]В приказе о закрытии указывается, что при осуществлении эвакуации многие гражданские лица и официальные лица Кхмерской Республики, особенно высокопоставленные лица, были убиты или пропали без вести.[1354]Более того, в ходе эвакуации эвакуированные находились в суровых условиях, им не хватало еды, воды, лекарств или жилья, в результате чего многие заболевали или умирали.[1355]Заключительное постановление обвиняет обвиняемых в убийстве, истреблении, политическом преследовании и «других бесчеловечных действиях» (i) посягательстве на человеческое достоинство и (ii) насильственном перемещении как преступлениях против человечности за преступления, предположительно совершенные во время перемещения населения (первая фаза).[1356]

10.2. События 17 апреля 1975 г. и последующие дни

10.2.1. ***Выполнение***

460. Утром 17 апреля 1975 г. силы красных кхмеров из различных районов Камбоджи[1357]атаковали и вошли в Пномпень со всех сторон.[1358]кхмерский

[1352] Заключительный приказ, пункты 164, 224–233, 1448–1450.

[1353] Заключительный приказ, пункты 242-249, 1449, 1452-1469.

[1354] Заключительный приказ, пункты 206, 209, 232, 234–235.

[1355] Заключительный приказ, пункты 236-240, 1435-1436.

[1356] Заключительный приказ, пункты 1373, 1377 (убийство), 1381, 1387 (истребление), 1416 (политическое преследования) 1434-1436 (иные бесчеловечные действия, в том числе посягательства на человеческое достоинство), 1448-1453, 1455, 1458-1459, 1461, 1468-1469 (иные бесчеловечные действия, включающие принудительное перемещение). 19 октября 2011 г. в связи с выходным пособием Палата разъяснила, что пункты 221-260 Постановления о закрытии дела, относящиеся к этапу 1 перемещения населения, и вменяемые правонарушения подпадают под действие дела 002/01. *Видеть*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, E124/7.3, 18 октября 2011 г., стр. 1-2.

[1357]Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 13-15 (дивизии из юго-западной, восточной и северной зон были отправлены в атаку на Пномпень); Запись интервью KAING Guek Eav, E3/356, 25 ноября 2008 г., стр. 10-11, ERN (En) 00242904-05 (вооруженные силы Особой зоны, Юго-западной зоны, Восточной зоны и Северной зоны вошли в город во время эвакуация в апреле 1975 года, и в каждой зоне был свой командир).**Северная зона**: LAY Ean Interview Record, E3/376, 17 января 2009 г., с. 2, ERN (En) 00278689 (свидетелем был военнослужащий полка, прибывшего из Северной зоны и атаковавшего Пномпень 17 апреля); Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., стр.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Красноармейцы, в том числе дети и подростки, обычно носили черные брюки и рубашки, резиновые стринги,*крамы*или кепки, и быть хорошо вооруженным.[1359]

2-3, ERN (En) 00226107-08 (свидетель привел войска из зоны 304 в Пномпень); Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00223335 (свидетель входил в состав «Северной армии», вошедшей в Пномпень); КУНГ Ким, запись интервью, E3/3959, 9 января 2009 г., с. 2, ERN (En) 00278681 (свидетель участвовал в нападении на Пномпень в качестве командира отделения дивизии в Северной зоне).**Юго-западная зона**: Запись интервью IENG Phan, E3/419, 23 ноября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00411004 (свидетель участвовал в нападении на Пномпень 17 апреля в составе Юго-Западной зоны).**Особая зона**: Запись интервью UM Keo, E3/5173, 8 мая 2008 г., с. 2, ERN (En) 00272659 (свидетель служил в полку особой зоны, вошедшем в Пномпень 17 апреля 1975 г.).

[1358]Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 42 (был частью атаки с юго-запада, из Почентонга, в то время как юго-западные силы атаковали вдоль национальной дороги № 4); Т. 10 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 49, 87 (было частью атаки со стороны Почентонга); Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 57 (мужчины и женщины-комбатанты совместно продвинулись из Почентонга и достигли министерства пропаганды); Т. 5 ноября 2012 г. (СУМЧ Чеа), стр. 8-9, 22 (состоялась часть атаки из Басета, к северу от Пномпеня); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 71 (слышал, что разные военные зоны будут атаковать с разных направлений); Т. 3 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 93–94 (подразделение свидетелей отвечало за нападение с юго-запада, а именно на Пончентонг, Стунг Меанчеай и Боенг Праяп, а также на Тонлесап); Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), с. 46 (его батальон атаковал из района Ра Самраонг, железнодорожной станции Самраонг, расположенной севернее Почентонга и южнее Туол Леаб); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 83 (17 апреля около 6 часов утра в Пномпень вошли солдаты красных кхмеров); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 98 (пришли через Преак Пнов); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 19 (видел грузовики, идущие с севера мимо посольства Франции в 8:00, другие группы прибыли с других направлений); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 27-28 (все они материализовались в то утро со всех сторон); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 33; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 97 (видел, как солдаты красных кхмеров маршировали по улице с запада, и многие другие приближались издалека); расположен к северу от Почентонга и к югу от Туол Леаб); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 83 (17 апреля около 6 часов утра в Пномпень вошли солдаты красных кхмеров); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 98 (пришли через Преак Пнов); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 19 (видел грузовики, идущие с севера мимо посольства Франции в 8:00, другие группы прибыли с других направлений); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 27-28 (все они материализовались в то утро со всех сторон); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 33; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 97 (видел, как солдаты красных кхмеров маршировали по улице с запада, и многие другие приближались издалека); расположен к северу от Почентонга и к югу от Туол Леаб); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 83 (17 апреля около 6 часов утра в Пномпень вошли солдаты красных кхмеров); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 98 (пришли через Преак Пнов); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 19 (видел грузовики, идущие с севера мимо посольства Франции в 8:00, другие группы прибыли с других направлений); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 27-28 (все они материализовались в то утро со всех сторон); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 33; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 97 (видел, как солдаты красных кхмеров маршировали по улице с запада, и многие другие приближались издалека); 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 98 (пришли через Преак Пнов); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 19 (видел грузовики, идущие с севера мимо посольства Франции в 8:00, другие группы прибыли с других направлений); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 27-28 (все они материализовались в то утро со всех сторон); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 33; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 97 (видел, как солдаты красных кхмеров маршировали по улице с запада, и многие другие приближались издалека); 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 98 (пришли через Преак Пнов); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 19 (видел грузовики, идущие с севера мимо посольства Франции в 8:00, другие группы прибыли с других направлений); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 27-28 (все они материализовались в то утро со всех сторон); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 33; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 97 (видел, как солдаты красных кхмеров маршировали по улице с запада, и многие другие приближались издалека); 14 ноября 2012 г. (МЕАС Сарань), с. 97 (видел, как солдаты красных кхмеров маршировали по улице с запада, и многие другие приближались издалека); 14 ноября 2012 г. (МЕАС С

[1359]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 15 (Солдаты были одеты в черную или защитную одежду, у некоторых были винтовки и гранатометы); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 34 (солдаты «красных кхмеров» вошли в город с автоматами и гранатометами, позже в тот же день ЧУМ увидел бронетанки и военные грузовики); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 80, 90 (в черной форме с красными шарфами и все во всеоружии); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 86, 88; Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), стр. 98-99; Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 22 (отсылка к фотографии молодого вооруженного мальчика из красных кхмеров, сделанной Элом Рокоффом утром 17 апреля 1975 г., E3/3986), 21-22 (ссылаясь на солдат были молодые подростки, может быть, 16), 24-27, 110 (это были молодые ребята, призванные на службу солдатами красных кхмеров), 29, 100-101; Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 16; Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 89; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 21, 25; Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47 (были вооружены); Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 97-98; Т. 27 мая 2013 г. (АУН Фалли), стр. 50-51 (были одеты в черное, на них были кусочки красной ленты или ткани; она также видела кусочки синей ткани, привязанные к машинам красных кхмеров, въезжающим в город); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софани), стр. 7, 43 (вооруженные солдаты красных кхмеров, одетые в черное, как мужчины, так и женщины, шли по улицам с суровым выражением лица, паля в воздух из ружей); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 113 (силы красных кхмеров, одетые во все черное, с шарфами на шее и вооруженные винтовками); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 31 (черная форма с автомобильными ремнями, автоматами АК-47 и беретом); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 68, 70 (встречались также солдаты в зеленом), 71; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 21-23, 28 (описание молодых людей, некоторые из них одеты в черную одежду, а другие в зеленую одежду и с разными винтовками), 70 (описание двух групп солдат, первая молодая , солдат около 14-15 лет, а второй около 30 лет); Т. 10 April 2013 (François PONCHAUD), pp. 12 (описывает молодых солдат красных кхмеров в маоистских шапках), 52, 116-117 (молодые солдаты красных кхмеров 13-14 лет присматривали за ними в посольстве Франции); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 27, 45, 56 (солдат красных кхмеров, он описал себя как довольно молодого, возможно, 16 или 17 лет, на момент прибытия в Пномпень. Камера отмечает 28 (описание молодых людей, некоторые из них одеты в черную одежду, а другие одеты в зеленую одежду и вооружены разными винтовками), 70 (описание двух групп солдат, первая молодежь, солдаты примерно 14-15 лет, а вторая около 30 лет); Т. 10 April 2013 (François PONCHAUD), pp. 12 (описывает молодых солдат красных кхмеров в маоистских шапках), 52, 116-117 (молодые солдаты красных кхмеров 13-14 лет присматривали за ними в посольстве Франции); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 27, 45, 56 (солдат красных кхмеров, он описал себя как довольно молодого, возможно, 16 или 17 лет, на момент прибытия в Пномпень. Камера отмечает а второму около 30 лет); Т. 10 April 2013 (François PONCHAUD), pp. 12 (описывает молодых солдат красных кхмеров в маоистских шапках), 52, 116-117 (молодые солдаты красных кхмеров 13-14 лет присматривали за ними в посольстве Франции); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 27, 45, 56 (солдат красных кхмеров, он описал себя как довольно молодого, возможно, 16 или 17 лет, на момент прибытия в Пномпень. Камера отмечает а второму около 30 лет); Т. 10 April 2013 (François PONCHAUD), pp. 12 (описывает молодых солдат красных кхмеров в маоистских шапках), 52, 116-117 (молодые солдаты красных кхмеров 13-14 лет присматривали за ними в посольстве Франции); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 27, 45, 56 (солдат красных кхмеров, он описал себя как довольно молодого, возможно, 16 или 17 лет, на момент прибытия в Пномпень. Камера отмечает

UNOFFICIAL TRANSLATION

Хотя войскам красных кхмеров было приказано захватить Пномпень 18 апреля 1975 года, город был освобожден раньше, поскольку противостоящие силы Кхмерской Республики в Пномпене не оказали сопротивления.[1360]Несмотря на ограниченные случаи перестрелки между красными кхмерами и вооруженными силами,[1361]после входа в столицу боевые действия вообще прекратились.[1362] Различные подразделения красных кхмеров взяли под свой контроль различные районы Пномпеня.[1363]

однако, судя по дате его рождения, в то время ему было бы 18 лет); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 66 (с описанием как молодых, так и старых солдат); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 7 (ее эвакуировали молодые солдаты); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 41 (описывает молодых солдат с оружием возле юридического факультета); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (описаны пять солдат красных кхмеров, одетых в черную форму и черные сандалии из автомобильных покрышек и вооруженных автоматами АК-47); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., стр. 1-2, ERN (En) 00003276-77 (описание солдат красных кхмеров, которые едва ли были больше, чем мальчишки, разъезжающих в машинах, солдата в мягкая маоистская шляпа и молодые одетые в черное солдаты, некоторые из которых были едва выше своего оружия).

[1360]Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 8-11, 95-96; Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 91 (не видел, чтобы солдаты ЛОН Нол сражались с вторжением красных кхмеров, скорее, он видел, как многие солдаты ЛОН Нол сдавали оружие); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 70 (они думали, что в Пномпене будут ожесточенные бои, но таких боев не было вовсе; они могли взять Пномпень без боя, и люди почувствовали облегчение в это время); LONG Mary Interview Record, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384416 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что встретил некоторое сопротивление на окраине города, но не встретил сопротивления, когда они вошли в Пномпень, поскольку солдаты LON Nol уже сдался).

[1361]*Посольство Камбоджи в Бангкоке потеряло связь с Пномпенем*(в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166971 (источник сообщил, что боевые действия продолжались вокруг анклавов, все еще удерживаемых республиканскими силами в городе); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: «Американские разговоры о Пномпене после падения», E3/4148, 4 мая 1975 г., пар. 2, ERN (En) 00413476 (эвакуированный американец сообщил, что боевые действия продолжались от недели до десяти дней после падения города, намного после того, как, по его оценке, были уничтожены последние карманы FANK); Т. 30 May 2013 (YIM Romdoul), pp. 67, 86 (гражданская сторона заявила, что силы красных кхмеров в тот день стреляли по дому его соседа, в результате чего произошел перекрестный огонь с вооруженным жителем, который был полковником вооруженных сил).*Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 510.

[1362]Т. 4 октября 2012 г. (MEAC Воеун), с. 15; Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 10 (мы использовали артиллерию, когда атаковали и достигли Почентонга, но как только мы оказались в Пномпене, мы больше не использовали артиллерию); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 35 (не наблюдал жертв среди гражданского населения при взятии Пномпеня), 91 (не видел, чтобы солдаты ЛОН-нол боролись с входом красных кхмеров; их сданное оружие складывалось вдоль обочина); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 79 (после того, как солдаты красных кхмеров прибыли в Пномпень, солдаты ЛОН Нол и солдаты красных кхмеров не воевали, потому что солдаты ЛОН Нол потерпели поражение и сдались; однако солдаты красных кхмеров нарушили солдат ЛОН Нол и народ).

[1363]Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 8-9; Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 10, 24-25, 72-73 (свидетель отвечал за район к северу от храма Пном до моста Чроуи Чанвар); Т. 5 апреля 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 34-35 (весь Пномпень был разделен на различные районы, или сектора, в соответствии с пришедшими для его освобождения подразделениями, которые затем должны были защищать эти районы); Т. 8 апреля 2013 г. (ЧХАОМ Се), стр. 34-35 (его подразделению было поручено наблюдение за территорией, окружающей Фсар Тмей), 38 (подразделениям Особой зоны также было поручено наблюдение за городом); Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 88-89 (город делился по зонам. Восточная зона охватывала участок от Фсар Тмей (центральный рынок) на юг, Юго-Западная охватывала Фсар Тмей до западной части города, рядом с аэропортом Почентонг; от Фсар Тмей до набережной заняли люди с севера), 103 (Хак, начальник батальона, рассказал нам о том, как город был разделен на участки, где находились разные группы солдат

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.2. ***Радиопередачи***

461. В течение утра был ряд объявлений и радиопередач от различных сторон, включая НЕМ Кет Дара (представитель MONATIO или *Национальное движение*)[1364] и верховные патриархи двух буддийских религиозных орденов.[1365] После этого генерал МЭЙ Сичан, представитель правительственных вооруженных сил, пригласил представителей красных кхмеров в Пномпень и призвал всех солдат Кхмерской Республики по всей стране сложить оружие.[1366] Через несколько минут после этого объявления «красные кхмеры» взяли под свой контроль радио, отклонили приглашение вести переговоры с кем-либо из «презренной, предательской клики ЛОН Нол», заявили, что они «вступают в столицу силой оружия», пригласили победивших командиров КПНЛАФ. Министерству информации и приказал «оставшимся членам предательской клики Лон Нола [] сложить оружие и сдаться» силам FUNK из северных и восточных регионов.[1367]

462. Вскоре после этого неназванный лидер красных кхмеров объявил, что после встречи с ЧХИМом Чуоном, ЛОН Ноном и верховными патриархами двух основных религиозных орденов армия Кхмерской Республики согласилась сложить оружие и

будет поручено защищать каждый соответствующий раздел); Запись интервью SEM Hoeun, E3/5280, 10 марта 2009 г., с. 3, ERN (En) 00290514 (получил приказ защищать радиостанцию в Ват Пном).

[1364] '*Лидеры националистического движения требуют сдачи из-за радио Пномпеня*' (в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166972-73 (представитель '*Националистическое движение*' обратились к Верховному командованию Национальных вооруженных сил с просьбой сложить оружие и пригласили представителей других группировок в Министерство информации); Книга Ф.ПОНЧО: *Камбоджа, нулевой год*, E243.1, ERN (En) 00862029 (обозначение MONATIO для *Национальное движение*).

[1365] *Патриархи призывают к прекращению огня и присутствию красных кхмеров на встрече* (в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166973 (призыв к сторонам прекратить боевые действия).

[1366] *Генерал-губернаторство приглашает посланника другой стороны в Пномпень* (в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166974; T. 7 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), с. 40 (сообщение генерала М.Е. Сичана); T. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 23-24 (представитель солдат ЛОН Нол дал понять, что солдаты ЛОН Нол теперь потерпели поражение); Заявление гражданского лица BENG Boeun, E3/4719, 30 января 2009 г., с. 5, ERN (En) 00436830 (видел генерала М.Е.Я. Сичана с тремя солдатами красных кхмеров, сопровождавшими его, на национальную радиостанцию, где велась передача); MOEUNG Sonn Interview Record, E3/1745, 19 марта 2009 г., стр. 2, 4, ERN (En) 00338383, 00338385 (живя в Кампонгсоме, он услышал по радио объявление всем армиям сложить оружие); *См. также С.*. Шанберг: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 67, ERN (En) 00898275 (представитель побежденного военного командования Пномпеня генерал Мей Сичан также выступил по радио с призывом ко всем солдатам сдаться и сотрудничать с победителями). Согласно ХУН Чхунли, ЛОН Нон (брат ЛОН Нол) также сделал такое заявление: T. 6 декабря 2012 г. (ХУН Чхунли), с. 36.

[1367] *Представитель CPNLAF приказывает правительственным войскам сдаться* (в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166974; *Смотрите также,* Заявление гражданского лица BENG Boeun, E3/4719, 30 января 2009 г., с. 5, ERN (En) 00436830 (после того, как генерал МЭЙ призвал солдат ЛОН Нол сдаться, красные кхмеры объявили по радио: «Мы пришли сюда не для переговоров. Мы пришли через кровь, пот и дуло пистолет.").

UNOFFICIAL TRANSLATION

сдаваться. Соответственно, оратор призвал «министров и всех других генералов, которые не сбежали, немедленно обратиться в Министерство информации для помощи в разработке мер по наведению порядка» и заявил, что комитет в составе товарищей единого фронта и освободительного фронта скоро будет организовано прибытие со всей страны для участия в собрании.[1368]

463. К середине утра войска красных кхмеров взяли под свой контроль весь Пномпень.[1369]

10.2.3. ***Настроение в Пномпене и объявление об эвакуации***

464. В течение нескольких часов, вскоре после начала вступления в город сил красных кхмеров, солдаты, одетые в черную[1370]говорили, что «война окончена», и население радовалось окончанию боевых действий.[1371]Люди вышли на улицы, чтобы отпраздновать

[1368]*Сообщение о капитуляции правительственных вооруженных сил поступило 17 апреля.*(в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166974-75.

[1369]*Посольство Камбоджи в Бангкоке потеряло связь с Пномпенем*(в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166971 (источник, сообщающий информацию, полученную из западного посольства в Пномпене, сообщил, что к 10 часам утра силы красных кхмеров заняли практически весь город);*Радио NUFC об освобождении Пномпеня, оккупации посольства США*(в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166976 (Голос NUFC объявил: «Утром 17 апреля 1975 г., в 09:30, мы полностью освободили Пномпень» и описал, как «их силы оккупировали все важные позиции противника в Пномпене», включая Ват Пном, Туол Корк, железнодорожную станцию и министерский район к югу от него, радиостанцию Стунг Меанчей, район Кбал Тхнал, дворец Чамкар Мон, посольство США, Боеунг Кан Канг, Генеральный штаб штаб-квартира, территория вокруг Чрой Чангвар и западный берег реки); *Радио NUFC 19 апреля сообщает об освобождении городов*(в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166989 (объявление Пномпеня «освобожденным» к 9:30 утра 17 апреля 1975 г.).

[1370]Камера отмечает, что солдаты Националистического движения Хем Дара (MoNatio) также присутствовали утром 17 апреля 1975 года и взяли на себя ответственность за захват Пномпеня.*Видеть* Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 4, ERN (En) 00003277, (Fr) 00597831-32, (Kh) 00644702-03 (описание Hem Keth Dara, сына министра и якобы командующего националистическим движением, которое «освободило» город, который хвастался взятие города «только с 300 человек»); *Камбоджа «Очищение»*(Newsweek), E3/4429, 19 May 1975, ERN (En) 00445259 (описание «захвата» Пномпеня «разношерстными войсками из 200 человек» под руководством Хема Кет Дара); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 94 (слышал, что Хем Дара и Националистическое движение считались фальшивыми красными кхмерами).

[1371]Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 86; Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 19, 94; Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 21; Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 12 (солдаты красных кхмеров сказали мирным жителям сохранять спокойствие и не волноваться, так как бой окончен); Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 83–84; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 15; Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), стр. 47-48; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 4 (в то время все очень обрадовались, потому что думали, что война окончена); Т. 29 мая 2013 г. (ХУО Чантар), с. 70-71 (кричали, что война закончилась и наступил мир); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 23-24 (Самдех ХУОТ Тат сказал людям, что пришло время, и они должны объединиться в восстановлении страны, и что они просят победителей не вступать в дальнейшие враждебные действия. К десяти часам,*Смотрите также,*Заявление гражданской партии MORM Phai Buon, E3/4901, 20 октября 2003 г., с. 3, ERN (En) 00944522 (перед больницей Preah Angk Duong толпа кричала: «Браво, мир! Война окончена!»); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (кхмерский

UNOFFICIAL TRANSLATION

поздравить солдат красных кхмеров, веря, что мир вернется в Камбоджу.[1372]Однако в последующие часы настроение изменилось, поскольку красные кхмеры начали приказывать населению немедленно покинуть Пномпень.[1373]

10.2.4. ***Временная природа и возвращение «через три дня»***

465. Красные кхмеры объявили населению, что эвакуация носит временный характер, при этом большинству свидетелей было сказано, что им нужно эвакуироваться только на три или более дней, после чего они могут вернуться домой.[1374]

Красные солдаты в черном кричали: «Браво!» к их победе); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Сообщение для *Ле Монд* Газета, E3/2696, 18 апреля 1975 г., ERN (En) 00486890; *Писатель Киодо описывает Пномпень после капитуляции* (в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166976 (описание солдат и людей, пожимающих друг другу руки и «в объятиях друг друга»).

[1372]Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 46 (люди пришли их поприветствовать и поздравить); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 86; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 21; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 68–69; Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 34-36 (он стоял вдоль дороги и размахивал белым флагом, приветствуя солдат красных кхмеров в Пномпене); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 15 (люди выстраивались вдоль улиц, приветствуя прибытие солдат); Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 103 (население Пномпеня приветствовало победу 17 апреля 1975 г.); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 58; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 68.

[1373]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 17 (мы были так счастливы утром, около 9 утра, но к 15 часам ситуация полностью изменилась, мы были в шоке от быстрой перемены); Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 36, 94 (около полудня настроение изменилось); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 21; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 4 (к полудню красные кхмеры сказали им, что они должны покинуть Пномпень); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 71 (счастье народа длилось недолго, потому что вооруженные солдаты кричали ей и ее соседям, чтобы они уходили из города); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 85-86; Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), стр. 98-99; Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 10, 49; Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 22-23; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 101; Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 36, 95 (около 15 ч. солдаты объявляли, что люди должны немедленно уйти), 37 (ушли около 18:30); Т. 19 октября 2012 г. (YIM Sovann), стр. 79-81 (солдаты красных кхмеров сказали ее отцу, что у него есть 15 минут на сборы); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 39-40, 54; Т. 31 мая 2012 г. (САКИМ Лмут), с. 5; Т. 6 ноября 2012 г. (МОМ Сэм Оёрн), стр. 7-8 (утром слышали, как в город вошли танки, и им пришлось покинуть дом около 9 утра), 24 (солдаты вошли в ее дом около 7 утра), 46 (они ушел из дома в 9 утра); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Ню), стр. 47, 80 (услышано в дни после 17 апреля); Т. 14 ноября 2012 г. (МЕАС Саран), с. 101-102 (около 10 утра он узнал от других сотрудников больницы, что солдаты вынуждают их быстро покинуть больницу); Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 86-89; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 22; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 24 (в 12:00 слышал, что красные кхмеры разрешили чамам покинуть город, чтобы они могли вернуться в родной город); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 13-14 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 63, ERN (En) 00898271, отметив, что в течение нескольких часов настроение полностью изменилось; 65, ERN (En) 00898273, отмечая то же самое и то, что правительственные солдаты, которые несколько часов назад обнимали своих завоевателей, теперь в страхе сбрасывают форму по всему городу).

[1374]Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 43-44; Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 36; Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 81; Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 86-87; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 23; Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 49; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 109, 112-113; Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 9, 39, 76; Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Ры), стр. 95, 99; Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 85-86, 95; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 69, 111; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 28; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 12; Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), стр. 42-43; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH

UNOFFICIAL TRANSLATION

466. Посоветовали взять немного и, веря, что они вернутся через три дня, большинство осталось с небольшим имуществом.[1375] Большинство людей собирали членов семьи и брали то немногое, что могли, например, деньги.[1376] Некоторые были вынуждены уехать без некоторых или всех своих

Фандасар), стр. 4-5; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 19; Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), стр. 72, 87; Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софания), стр. 8, 40, 43; Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47; Т. 4 октября 2012 г. (MEAS Voeun), стр. 16-17 (командир красных кхмеров слышал, что гражданские лица покинут город примерно на неделю, а затем вернутся, когда город будет взят под контроль); Запись интервью ХИЕВ Хорн, E3/5559, 9 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377368; LONG Запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384416 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что Сари сказал им сказать «это», т.е. что они вернутся через неделю, людям, к которым они собирались выселить); Заявление MAT Ly от гражданского лица, E3/4720, 3 января 2008 г., с. 6, ERN (En) 00436840 (солдаты Ангкара сказали им, что вернутся через три дня, поэтому им не нужно брать много вещей); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 2, ERN (En) 00893370 (солдаты объявили, что мы вернемся через несколько дней); Заявление гражданского истца LOENG Lenh, E3/4956, 11 января 2010 г., стр. 5-6, ERN (En) 00842189-90; Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00871750; Заявление SAM Sak от гражданского лица, E3/5033, без даты, с. 2, ERN (En) 00919929 (они могли вернуться в свои дома в Пномпене, когда он будет готов); Заявление гражданской партии SAIDNATTAR Roshane, E3/5076, 11 декабря 2009 г., с. 6, ЕРН 00857597. E3/4956, 11 января 2010 г., стр. 5-6, ERN (En) 00842189-90; Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00871750; Заявление SAM Sak от гражданского лица, E3/5033, без даты, с. 2, ERN (En) 00919929 (они могли вернуться в свои дома в Пномпене, когда он будет готов); Заявление гражданской партии SAIDNATTAR Roshane, E3/5076, 11 декабря 2009 г., с. 6, ЕРН 00857597. E3/4956, 11 января 2010 г., стр. 5-6, ERN (En) 00842189-90; Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00871750; Заявление SAM Sak от гражданского лица, E3/5033, без даты, с. 2, ERN (En) 00919929 (они могли вернуться в свои дома в Пномпене, когда он будет готов); Заявление гражданской партии SAIDNATTAR Roshane, E3/5076, 11 декабря 2009 г., с. 6, ЕРН 00857597. *Смотрите также,* Интервью TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 февраля 2003 г., с. 1, ERN (En) 00184210 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что комбатанты сказали эвакуированным, что они временно уезжают, хотя Прыжок никогда не слышал, что им разрешат вернуться через три дня); Интервью ИЭНГ Сари со Стивеном Хедером, E3/89, 17 декабря 1996 г., стр. 5-6, ERN (En) 00417603-04 (ИЭНГ Сари заявил, что в то время считалось, что некоторые эвакуированные будут эвакуированы временно, а некоторые навсегда; они ждали, как отреагируют люди и что предпримут США); Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00223335 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что Чеа, председатель 11й батальон, велел им сказать населению, чтобы они уезжали всего на три дня); *Камбоджа заявила о содействии США и Вьетнама трем попыткам государственного переворота* (Los Angeles Times), E3/622, 14 июня 1978 г. (цитируется ИЭНГ Сари, заявившим, что эвакуация изначально была временной мерой); *Сары: пустые города временное перемещение* (Bangkok Post), E3/3322, 31 июля 1978 г.

[1375] Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 97; Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 100 (солдаты сказали ей, что посуду везти не надо, что они могут позволить себе купить вещи по дороге, а везти их с собой будет просто тяжело, так как уезжать нужно всего на три дня); Т. 12 декабря 2012 г. (Denise AFFONÇO), стр. 69-70, 111 (им посоветовали брать понемногу; она взяла только половину необходимых им продуктов, но большую часть своих ценных личных вещей, включая удостоверения личности, детские книги, и т. д.); Т. 14 ноября 2012 г. (МЕАС Саран), стр. 109, 112 (полагали, что их не будет всего несколько дней); Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), стр. 92-93 (у них не было ничего, кроме одежды, в которой они были одеты); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 19 (им сказали, что им придется уехать на три дня, и посоветовали не брать с собой много вещей, потому что они возвращаются в Пномпень); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 18 (упаковали только столько еды и немного одежды, чтобы пережить три дня); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 2, ERN (En) 00893370 (кто-то остался без еды, кто-то остался полуголым, а кто-то остался без обуви в страхе и слезах).

[1376] Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 71 (некоторые несли вещи на плечах и головах); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 8 (много вещей нести не могла, так как с ней было трое детей, но была одежда и молочные бутылочки для детей); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 86, 96; Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 87; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 24 (риса не взял, так как он был тяжелым, только риель, думая, что его можно использовать в пути); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 100 (ушли, не взяв с собой ничего, кроме денег); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 51; Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 40–41; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), стр. 5 (опасаясь потерять в массе двух своих детей и двух племянников, она связала их вместе и упаковала одежду, воду и лекарства); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), 6 (детям пришлось оставить родителей); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 98 (им сказали брать минимум, потому что вернутся через три дня); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), л.д. 47, 49 (взяла двух племянников и немного вещей); Запись интервью CHEA Phan, E3/5143, 12

UNOFFICIAL TRANSLATION

члены семьи.[1377]

467. Согласно двум источникам, некоторые красные кхмеры говорили людям, покидающим город или уже находящимся в пути, что они никогда не вернутся.[1378]

10.2.5.***Заявленные проблемы безопасности***

468. Солдаты красных кхмеров сказали местному населению, что их эвакуируют, чтобы защитить их от ожидаемых дальнейших воздушных бомбардировок со стороны США.[1379] Даже жители, которые не поверили этому объяснению, тем не менее эвакуировались

декабрь 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223619 (люди, покидающие Пномпень, изо всех сил пытались нести свои вещи и плакали после того, как их разлучили с родителями и детьми).

[1377]Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 87 (семья свидетеля и семья его дяди выехали отдельно); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 16-17 (она уехала с очень немногими членами семьи, и красные кхмеры не позволили ей дождаться, пока все члены ее семьи соберутся вместе); NOB Phany Victim жалоба, E3/5401, 24 октября 2008 г., стр. 6-7, ERN (En) 00869788-89 (в семье ее дяди было 10 детей, и они могли взять только младших в Пурсат, остальные были разделены от них); Заявление IM Nan Civil Party, E3/4735, 25 августа 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864119 (она и ее муж были вынуждены уехать без троих детей, которых не было на момент прихода солдат); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 2, ERN (Ан) 00893370 (пришлось уехать без родителей); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (члены семьи на тот момент были разлучены); TOP Жалоба жертвы, E3/5452, 25 октября 2009 г., с. 7, ЭРН (Ан) 00835299 (не разрешили выехать к родителям); Жалоба жертвы HIEK Naren, E3/5376, 25 августа 2008 г., с. 6, ERN (En) 00887745 (ее родители и семья дяди были эвакуированы отдельно); ср .Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 48 (от беженцев слышали, что обычно Ангкар разрешал членам семьи быть вместе во время эвакуации).

[1378]Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., пар. 2, ERN (En) 00495557 (сообщение о том, что эвакуированный заявил, что кхмерские коммунисты «настаивали на том, что у демонстрантов «нет надежды» когда-либо вернуться в Пномпень», хотя неясно, когда это было заявлено); Заявление гражданской партии CHHOR Dana, E3/4664, 26 октября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00156847 (на мосту Монивонг при эвакуации солдаты сказали, что всех братьев и сестер увозят на рисовые поля, и «не надейтесь, что сможете вернуться, Ангкар берет вас на закалку»).

[1379]Т. 19 октября 2012 г. (ЙИМ Сованн), стр. 80-81, 90; Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), с. 24; Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 36; Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 86-87; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 25, 51; Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 7, 10, 38-41; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 100-101, 105, 107-108, 113; Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 9, 39, 75; Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 15-16; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 69, 101–102; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 4; Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), стр. 42-43; Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), стр. 105-106; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 19; Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 105; Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софания), стр. 8, 40, 43; Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 36 (кадры по громкоговорителям передавали, что американцы собираются бомбить); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 13; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 24, 28; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), п. 12; Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 85-86; Т. 30 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 68 (САЛОТ Бан, племянник ПОЛ Пота, слышал, что у США есть «план поражения», который, как он позже понял, означал, что США будут бомбардировать Пномпень); Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 99 (слышал, что целью эвакуации была, в частности, защита Пномпеня от американских бомбардировок).*Смотрите также,*Входящая телеграмма Министерства иностранных дел Франции, тема: Ситуация в Пномпене - 21:00, E3/2688, 17 апреля 1975 г. (сообщение о том, что солдаты FUNK прошли по главным улицам столицы и заявили, что город рискует быть разрушенным бомбардировкой); Франсуа

UNOFFICIAL TRANSLATION

перед лицом угроз со стороны солдат красных кхмеров.[1380]

469. Тем не менее, другим жителям сказали, что эвакуация была произведена для их общественной безопасности, поскольку Ангкару нужно было «вымести» или «очистить» оставшихся врагов в городе, организовать город или рассеять шпионскую сеть врага, в которую якобы входили американские империалистические шпионы в Пномпень.[1381]

Протокол интервью BIZOT, E3/5137, 22 января 2008 г., ERN (En) 00233536; Запись интервью UM Keo, E3/5173, 8 мая 2008 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00272659; Запись интервью CHEM Sem, E3/5191, 3 июля 2008 г., с. 2, ERN (En) 00274679; Протокол интервью MIECH Ponn, E3/5523, 9 декабря 2009 г., с. 2, ЕРН 00434650; KEB Чхем Жалоба потерпевшего, E3/5407, 22 октября 2008 г., с. 6, ЕРН 00828255; SUN Dara Жалоба потерпевшего, E3/5428, 20 апреля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873851; LAY Sintho Заявление гражданской партии, E3/4774, 3 октября 2008 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00850912; ЧХУМ Мао, дополнительная информация, E3/4955, 5 апреля 2010 г.; Запись интервью SENG Mardi, E3/5613, 26 марта 2010 г., с. 5, ERN (En) 00494401; Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 2, ЕРН 00893370; Заявление гражданской партии NEANG Soeun, E3/4841, без даты, стр. 1-2, ЭРН (Ан) 00893377-78; Заявление МАО Ким Софи от гражданского лица, E3/5077, 26 ноября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00858023; Заявление KEO Николая Весна от гражданской партии, E3/5088, без даты, с. 9, ERN (En) 00569592; Заявление SO Kelvin Leng Civil Party, E3/5092, без даты, с. 5, ERN (En) 00569722; KHOEM Жалоба жертвы олова, E3/5404, 22 октября 2008 г., с. 6, ЭРН (Ан) 00869795; Заявление TOCH Monin от гражданского лица, E3/4668, 20 января 2008 г., с. 3, ЕРН 00238410; Заявление гражданской партии NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 мая 2008 г., с. 6, ЕРН 00850906; Заявление гражданской партии KHOEM Naret, E3/4687, 12 мая 2008 г., с. 3, ERN (En) 00375736; Заявление SOT Sem от гражданского истца, E3/4689, 19 декабря 2007 г., с. 8, ERN (En) 00446581; Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., с. 7, ЕРН 00414895; Заявление гражданского лица MEAS Mut, E3/4703, 22 апреля 2008 г., с. 7, ЭРН (Ан) 00417844; Заявление гражданского лица BENG Boeun, E3/4719, 30 января 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00436830; SUN Henri Жалоба жертвы, E3/5457, 20 сентября 2009 г., с. 6, ERN (En) 00474753; KEO Сарун Жалоба жертвы, E3/5458, 25 октября 2009 г., с. 39, ERN (En) 00475360.

[1380]Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 19 (он не был уверен, что бомбы будут сброшены, учитывая, что американцы покинули город и страну в начале апреля); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 40-41 (не была убеждена, что такие бомбы начнутся в ближайшее время, потому что считала, что война окончена); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 98 (он и его семья не верили в реальную угрозу, поскольку Соединенные Штаты недавно сбросили продовольствие для людей, окруженных красными кхмерами, на окраине Пномпеня, и он не верил, что Соединенные Штаты будут затем бомбить город); Запись интервью Франсуа БИЗО, E3/5137, 22 января 2008 г., ERN (En) 00233536 (они слышали, что американцы будут бомбить город, но никто этому не поверил).*Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 471-475, ниже.

[1381]Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 98; Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 5 (солдаты сказали им уйти, потому что им нужно очистить город); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 54-55 (приходилось опустошать город, чтобы проверить всех врагов до последнего, а публика не должна смешиваться с врагами); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 95 (город очищался или освобождался от врагов. В то время он не понимал термина «враги»); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 42 (солдаты красных кхмеров сказали ей, что им нужно покинуть свой дом, чтобы красные кхмеры могли избавиться от врага); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 4 (красные кхмеры сказали им, что они должны покинуть Пномпень на время, достаточное для того, чтобы правительство очистило город); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 71 (солдаты кричали ей и ее соседям, что они должны покинуть город, так как солдатам нужно три дня подметать город); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 19 (Ангкар нужен для очистки города); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 36 (бывший солдат ЛОН Нол заявил, что красные кхмеры объявили, что они должны очистить город от оставшихся врагов); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (чтобы они могли навести порядок в городе); Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 2, ERN (En) 00891213 (эвакуировали людей, чтобы очистить город от врагов); NORNG Saran Заявление гражданской партии, E3/4653, 25 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00864058 (маленькие дети в черной одежде сказали им, что Ангкар 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 19 (Ангкар нужен для очистки города); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 36 (бывший солдат ЛОН Нол заявил, что красные кхмеры объявили, что они должны очистить город от оставшихся врагов); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (чтобы они могли навести порядок в городе); Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 2, ERN (En) 00891213 (эвакуировали людей, чтобы очистить город от врагов); NORNG Saran Заявление гражданской партии, E3/4653, 25 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00864058 (маленькие дети в черной одежде сказали им, что Ангкар 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 19 (Ангкар нужен для очистки города); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 36 (бывший солдат ЛОН Нол заявил, что красные кхмеры объявили, что они должны очистить город от оставшихся врагов); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (чтобы они могли навести порядок в городе); Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 2, ERN (En) 00891213 (эвакуировали людей, чтобы очистить город от врагов); NORNG Saran Заявление гражданской партии, E3/4653, 25 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00864058 (маленькие дети в черной одежде сказали им, что Ангкар заявил, что красные кхмеры объявили, что они должны очистить город от оставшихся врагов); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (чтобы они могли навести порядок в городе); Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 2, ERN (En) 00891213 (эвакуировали людей, чтобы очистить город от врагов); NORNG Saran Заявление гражданской

UNOFFICIAL TRANSLATION

470. В эвакуации Пномпеня участвовали многочисленные дивизии.[1382] Некоторым подразделениям красных кхмеров было поручено выселить людей из их домов, в то время как другим

очистить город); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (необходимо покинуть свои дома, чтобы управлять и уничтожать врага); Заявление MAT Ly от гражданского лица, E3/4720, 3 января 2008 г., с. 6, ERN (En) 00436840 (солдаты Ангкара сказали им, что им нужно уйти, так как Ангкару нужно зачистить врага); Заявление гражданской партии CHHOR Dana, E3/4664, 26 октября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00156847 (сказали, что Ангкар заставил людей уйти, чтобы они могли зачистить всех внутренних врагов); Заявление гражданской партии CHAN Sinang, E3/4697, 13 августа 2008 г., с. 3, ERN (En) 00402948 (люди должны были уйти, чтобы Ангкар зачистил врага); Заявление SENG Sokhom Civil Party, E3/4702, 20 мая 2008 г., с. 7, ERN (En) 00417836 (Ангкар сказал, что хочет зачистить врагов); Заявление гражданского лица PUT Pum, E3/4714, 27 июля 2008 г., стр. 4, ERN (En) 00434305 (сказали, что Ангкару нужно очистить столицу и полностью уничтожить врага, роющегося изнутри); KHUT Жалоба потерпевшего Чеа, E3/5438, 2 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00873003 (Ангкар нужен для управления городом и уничтожения врагов). *См. Также: Камбоджийский СР, официально представленный в годовщину основания* (в FBIS Collection), E3/2678, 6 октября 1977 г., ERN (En) 00389469 (цитируется заявление POL Pot от 2 октября 1977 г. о том, что эвакуация города была направлена на уничтожение «шпионских организаций»); T. 7 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 9-10 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 75, ERN (En) 00898283, отметив, что сотрудники посольства предположили, что эвакуация была направлена, среди прочего, на зачистку возможных очагов вооруженного сопротивления и поиск скрывшихся правительственных чиновников). Некоторым сказали, что красные кхмеры «перестраивают город»: T. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), стр. 72, 105; T. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96; T. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 15; SOURN Заявление гражданской партии Sopha, E3/4837, без даты, с. 2, ERN (En) 00891225; Заявление гражданской партии YANN Nhar, E3/4987, 24 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873677; Заявление SAM Sak от гражданского лица, E3/5033, без даты, с. 2, ERN (En) 00919929 (Ангкар нужен для очистки и реорганизации города); Заявление гражданского истца HUL Peou, E3/4696, 25 июня 2008 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00404243; СУМ Сох Жалоба потерпевшего, E3/5470, 2 октября 2008 г., с. 20, ERN (En) 00823252.

Это подтвердили многочисленные бывшие солдаты красных кхмеров: T. 2 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 99-100; T. 6 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), стр. 6, 9 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что Пномпень также был опустошен для разгона своей шпионской сети); T. 10 января 2013 г. (УН Жэнь), стр. 51, 54 (солдат узнал, что одной из причин, по которой командиры отдавали приказ об эвакуации, было то, что они боялись, что враги засядут среди населения и что люди будут прятать врага) ; T. 2 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 67 (посланник красных кхмеров понял, что люди должны покинуть город, потому что так легче «зачистить врагов», под которыми он понимал людей из режима ЛОН Нол, а также ЦРУ); T. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 64 (солдат красных кхмеров, солдатам сказали, что даже если враги будут побеждены, в Пномпене все еще есть очаги врагов); Интервью TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 февраля 2003 г., с. 1, ERN (En) 00184210 (бывший солдат красных кхмеров, командир батальона сказал ему, что план состоял в том, чтобы вывести людей за черту города, чтобы городские районы можно было реорганизовать, очистить от врагов для обеспечения безопасности, и убирали, после чего популяция возвращалась); Жалоба жертвы PHUY Pok, E3/5167, без даты, с. 6, 00219002 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что из приказов трех вождей он знал, что причины эвакуации заключались в том, чтобы найти скрытых врагов, которые спрятались внутри общества, и чтобы красные кхмеры реорганизовали весь город). Относительно утверждения о том, что среди врагов якобы были американские империалистические шпионы: T. 23 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), стр. 45-46; T. 30 апреля 2012 г. (SALOTH Ban), с. 68. KLAN Fit сообщили, что Пномпень был эвакуирован из-за опасности нападения со стороны вьетнамцев: T. 10 января 2012 г. (KLAN Fit), стр. 108-109. *Смотрите также,* T. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 52–53 (цитируется по книге П. Ятая: *Оставайся в живых, мой сын*, E3/3988, ERN (En) 00587602-03, МИТ Печ, высокопоставленный офицер красных кхмеров в провинциальной иерархии, сказал ему, что Пномпень был эвакуирован, чтобы выследить семена контрреволюции, уничтожить любое сопротивление, и уничтожить колыбели реакционного и торгового капитализма).

[1382] KAING Guek Eav Interview Record, E3/394, 22 октября 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00398233-34 (войска из восточной зоны, бывшей северной зоны, особой зоны и юго-западной зоны эвакуировали город сразу после 17 апреля); Протокол интервью SUM Chea, E3/3961, 6 марта 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00223345-46 (часть армии Северной зоны, он участвовал в эвакуации 17 апреля); Протокол интервью PHACH Siek, E3/5165, 1 апреля 2008 г., с. 6, ЭРН (Ан) 00195392 (а

UNOFFICIAL TRANSLATION

обвинен в контроле за эвакуацией или мародерством в городе.[1383]По словам свидетеля РОЧЕОМ Тона, который охранял собрание в апреле 1975 года, на котором обсуждался план эвакуации из Пномпеня,[1384]эвакуация должна была быть проведена в течение одной недели.[1385]

10.2.6.***Эвакуация «любыми способами»***

471. Свидетель С.У.М. Чеа, солдат красных кхмеров, участвовавший в эвакуации населения, получил приказ от Бонг Хака, командира его батальона,[1386]для эвакуации населения.[1387]Согласно SUM Chea, Бонг Хак сказал, что без жестокого обращения с некоторыми людьми им не удастся опустошить город.[1388]

Группы, предназначенные для вытеснения гражданских лиц, должны были прибегать к любым возможным средствам, чтобы

солдат в 1ул.дивизии, она получила приказ от командира Оына эвакуировать людей); Запись интервью KOY Mon, E3/369, 29 мая 2008 г., с. 7, ERN (En) 00272719 (силы Юго-Западной зоны начали эвакуацию людей из Пномпеня); Протокол интервью SRENG Thi, E3/5263, 6 января 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00282223-24 (боевик Особой военной зоны, ему было приказано эвакуировать людей из Пномпеня).

[1383]Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 86-88, 106-107; Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 57-58 (его собственному подразделению не ставилась задача эвакуации в первые трое суток, это была задача спецподразделения); Т. 8 апреля 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 37-38 (силам, дислоцированным за пределами города, была поставлена задача эвакуации, другие подразделения занимались наблюдением); Т. 20 сентября 2012 г. (CHEA Say), стр. 44-49 (бывший солдат красных кхмеров, получивший приказ об эвакуации людей, не занимался выселением людей из их домов, ему было поручено сопровождение гражданских лиц на лодке в Кампонгтям); Запись интервью UM Keo, E3/5173, 8 мая 2008 г., с. 3, ERN (En) 00272660 (его подразделение не участвовало в эвакуации людей, стояло среди домов, помогал лечить раненых); ДЛИННАЯ запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384414 (бывший солдат красных кхмеров, ему было поручено собирать военную добычу из пустующих домов); Стенограмма интервью UO Leang DC-Cam, E3/5685, 17 сентября 2004 г., с. 11, ERN (En) 00876451 (бывшему военнослужащему «красных кхмеров», участвовавшему в эвакуации, было поручено блок за блоком зачищать дома, блок за блоком собирать вещи и хранить их в определенном месте; важные вещи оставались на складах); Заявление гражданского истца CHIN Mat, E3/4717, 15 декабря 2008 г., с. 6, ERN (En) 00476122 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что женские подразделения были отправлены в дома людей для сбора военных трофеев, которые хранились на складах или в домах высокопоставленных лидеров); Заявление VUNG Vei DC-Cam, E3/5686, 18 января 2005 г., стр. 13-14, ERN (En) 00874660-61 (бывший солдат красных кхмеров, участвовавший в эвакуации,

[1384]Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон), с. 13 (он смог прослушать встречу, потому что был охранником во время этой встречи).*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-147.

[1385]Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон), с. 19.*Смотрите также,*LONG Запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384416 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что Сари, его начальник, (а не ИЭНГ Сари) приказал им эвакуировать мирных жителей через неделю).

[1386]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 11, 12 (но неизвестно, кто отдал приказ Хаку о проведении операции), 15 (имеется в виду брат Хак).

[1387] Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 12, 15, 25.

[1388] Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 25.

UNOFFICIAL TRANSLATION

обеспечить отъезд последнего.[1389]Хотя он утверждал, что его подразделение не обращалось с людьми плохо,[1390]он знал от Хака, что другие солдаты прибегали к таким мерам, как вытеснение людей под дулом пистолета, стрельба из оружия, избиение и жестокое обращение с мирными жителями, которые отказывались идти, и, в худших случаях, расстреливали их.[1391]Другой бывший солдат красных кхмеров заявила, что получила приказ от своего начальника выбросить жителей и их вещи из домов, если люди не хотят уходить.[1392]Многочисленные свидетели показали, что, следуя этим инструкциям, в течение 17 апреля и в последующие дни[1393] вооруженные солдаты красных кхмеров врывались в дома людей и даже в пагоды и выгоняли людей под дулом пистолета.[1394]Мама гражданской партии Сэм Оуэрн была в ее доме, когда она

[1389]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 14 (были группы, предназначенные для принуждения людей, и они должны были прибегнуть к любым средствам, жестким мерам, чтобы все люди быстро покинули город).

[1390]Т. 5 ноября 2012 г. (SUM Chea), стр. 13, 15, 24-25 (хотя его подразделение также получило задание эвакуировать людей из Фсар Тмей (центральный рынок) и Чрой Чангвар, его подразделение не обращалось с людьми плохо, и они были легко эвакуированы).

[1391]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 13 (*цитируя* SUM Chea Interview Record, E3/3961, ERN (En) 00223346), 24-25 (Бонг Хак сказал ему, что другие группы подвергались жестокому обращению).

[1392]ДЛИННАЯ запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384416.

[1393]Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96, 115 (силы красных кхмеров вернулись в ее дом в 20:00 той же ночью, угрожая им немедленно уйти); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 69 (заявлено, что 17 апреля 1975 г. эвакуации не было, скорее им было приказано покинуть свои дома на следующий день); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 19-22, 86-87 (17 апреля они ушли в пагоду Оуналом; они снова были вынуждены двигаться на следующий день, 18 апреля, когда солдаты красных кхмеров прибыли в Пагода Уналом. ПИН и его семья уехали утром 18 апреля, но остановились на юридическом факультете на три дня, на четвертый день их двинули солдаты красных кхмеров); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47 (красные кхмеры объявили, что люди должны покинуть Пномпень через два или три дня после 17 апреля); Заявление гражданской партии YANN Nhar, E3/4987, 24 июля 2009 г., с. 6,

[1394]Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 42 (около 9 часов утра 17 апреля 1975 г. солдаты красных кхмеров с оружием вошли в ее дом и сказали ей и ее семье, что им нужно покинуть свой дом); Т. 27 мая 2013 г. (SOU Sotheavy), стр. 11, 14-15 (был вынужден покинуть Пномпень под прицелом солдат красных кхмеров); Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 48-49 (видел, как членов его семьи выгнали с третьего этажа здания под прицелом); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 95, 113 (вооруженные винтовками силы «красных кхмеров» вошли в их дом и начали уничтожать предметы в доме); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 80 (солдаты красных кхмеров, пришедшие к ней домой, мужчины и женщины, все были во всеоружии); Заявление гражданского истца CHAU Ny, E3/3969, 20 сентября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00478480 (двое солдат с оружием указали на членов семьи, чтобы они вышли из дома); SUN Dara Жалоба потерпевшего, E3/5428, 20 апреля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873851 (трое солдат, вооруженных автоматами AK47, открыли огонь, угрожая его отцу; они направили свои автоматы на его отца и сказали, что им придется уйти); Протокол интервью с гражданской партией ГОНГ Сават, E3/5591, 18 декабря 2009 г., с. 3, ERN (En) 00426487 (когда красные кхмеры прибыли к ней домой, они направили на них оружие и надели наручники на ее отца); Заявление гражданского истца VA Buntha, E3/4827, без даты, с. 2, ERN (En) 00893358 (солдаты красных кхмеров, каждый из которых держал винтовку, угрожали ее семье и приказали им уйти); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (красные кхмеры использовали винтовки, чтобы заставить их покинуть свои дома); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (когда они открыли дверь, красные кхмеры направили на них пистолет и приказали им уйти); SEN Phap Жалоба жертвы, E3/5391, 19 ноября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869808 (более 10 солдат красных кхмеров, вооруженных автоматами AK, выгнали ее семью из пагоды под прицелом); Жалоба потерпевшего Кена PREAB, E3/5406, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00749400 (угрожали оружием); ТОЧ Монин ERN (En) 00869808 (более 10 солдат красных кхмеров, вооруженных автоматами AK, выгнали ее семью из пагоды под прицелом); Жалоба потерпевшего Кена PREAB, E3/5406, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00749400 (угрожали оружием); ТОЧ Монин ERN (En) 00869808 (более 10 солдат красных кхмеров, вооруженных автоматами AK, выгнали ее семью из пагоды под прицелом); Жалоба потерпевшего Кена PREAB, E3/5406, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00749400 (угрожали оружием); ТОЧ Монин

UNOFFICIAL TRANSLATION

получила приказ эвакуироваться от члена красных кхмеров, который держал ее под прицелом.[1395]Точно так же мать члена Гражданской партии CHHENG Eng Ly и другие пожилые жители города были вынуждены эвакуироваться под дулом пистолета.[1396]

472. Многочисленные свидетели, гражданские лица и потерпевшие рассказывали, как солдаты вели себя агрессивно и кричали на население или стреляли в воздух, призывая население покинуть свои дома и переехать.[1397]Два бывших солдата красных кхмеров

Заявление гражданского истца, E3/4668, 20 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00238410 (все были эвакуированы из своих домов в Туол-Корке и вынуждены маршировать под дулом оружия солдатами красных кхмеров); Заявление гражданской партии NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00850906 (их прогнали из Пномпеня под дулом автомата); Заявление гражданского истца CHUON Sam, E3/4707, 23 декабря 2008 г., с. 4, ERN (En) 00417897 (солдаты красных кхмеров направили оружие на членов его семьи); Заявление гражданского истца SVAY Neth, E3/4722, 10 сентября 2008 г., с. 5, ERN (En) 00463052 (стреляя и наводя оружие, они заставили всех людей, включая ее семью, уйти); Жалоба жертвы SUN Henri, E3/5457, 20 сентября 2009 г., ERN (En) 00474753 (солдаты красных кхмеров заставили их уйти под прицелом); Заявление гражданского лица CHHOR Dana, E3/4664, 26 октября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00156847 (покинул город под угрозой со стороны солдат красных кхмеров с оружием); EM Phoeung Interview Record, E3/5133, 19 ноября 2007 г., стр. 2-3, ERN (En) 00223198-99 (солдаты красных кхмеров вошли в пагоду, направив на них оружие).

[1395]T. 6 ноября 2012 г. (MAMA Сэм Оёрн), стр. 7-9 (наставил на нее пистолет и был вынужден уйти; они говорили грубые слова), 23-24, 28 (когда мы подходили к какому-либо дому, солдаты направляла оружие на людей в доме, чтобы они спустились и присоединились к маршу, присоединились к толпе, иначе их расстреляют), 38-39, 42 (подошла к ее сейфу, чтобы достать свои ценности, и прежде чем она поняла, что было произошло, член красных кхмеров держал ее под прицелом).

[1396]T. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), с. 106.

[1397]Были кричащие и агрессивные: т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 88 (кричал на них); T. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 4-5 (другие солдаты вернулись и стали очень агрессивными, требуя, чтобы они ушли); Заявление гражданского истца CHHENG Eng Ly, E3/5736, 7 января 2010 г., с. 7, ERN (En) 00922084 (красные кхмеры выкрикивали в их адрес оскорбления и отпускали грубые комментарии, которые она не осмелилась повторить); Заявление SENG Sokhom Civil Party, E3/4702, 20 мая 2008 г., с. 7, ERN (En) 00417836 (вооруженные солдаты красных кхмеров кричали на его семью и других, покидавших Пномпень).

Угрожали расстрелом: T. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 87 (были произведены выстрелы в воздух для разгона группы собравшихся людей и их заставили двигаться); T. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), стр. 28-30 (слышала, как из ее дома стреляли солдаты красных кхмеров); T. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 34 (видели, как солдаты «красных кхмеров» стреляли в воздух, чтобы заставить людей спуститься на первый этаж; всех, кто протестовал, заставляли спускаться под прицелом); T. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 87 (у пагоды Чен Дам Дек около 14:30 они были окружены вооруженными солдатами красных кхмеров, которые стреляли в воздух и просили их покинуть это место на три дня); T. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 71 (красные кхмеры произвели несколько выстрелов в воздух, угрожая им); T. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софании), стр. 7-8, 40-43 (стреляли в воздух, преследуя людей, покидающих свои дома и Пномпень); T. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 26; Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (описана группа солдат в черной форме с закатанной ногой на одной штанине, которые стреляли по Б40 по соседству, и еще одна группа красных кхмеров, угрожающих людям и приказывающих им ходить только по бульвару и стреляют прямо над головами людей); Протокол интервью MIECH Ponn, E3/5523, 9 декабря 2009 г., с. 2, ERN (En) 00434650 (стреляли и стреляли в воздух, угрожая людям); THACH Yuong Жалоба потерпевшего, E3/5427, 19 апреля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00873844 (при объявлении открыли огонь в воздух); Протокол интервью SOU Sothevy гражданской партии, E3/4608, 13 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00426416 (17 апреля 1975 г. красные кхмеры прибыли на Олимпийский стадион и приказали людям покинуть свои комнаты; солдаты красных кхмеров обстреляли комнату, где четыре человека не выполнили их приказ); Заявление гражданской партии YANN Nhar, E3/4987, 24 июля 2009 г., с.

UNOFFICIAL TRANSLATION

участвовавшие в эвакуации подтвердили, что солдаты насильно выгоняли жителей и их вещи из домов.[1398]Более того, Сидней ШЕНБЕРГ описал, как группы кричащих и вооруженных солдат красных кхмеров стреляли в воздух, чтобы продемонстрировать серьезность своих намерений, когда семьи передвигались слишком медленно, на вкус повстанцев.[1399]

473. Эвакуированные также подвергались физическому насилию: ОО Гражданской партии Дина рассказала, как вооруженные силы красных кхмеров связывали, избивали и пинали ее мужа, а ПЕЧ Гражданской партии Срей Пхал видел, как тех, кто протестовал против отъезда, избивали прикладами.[1400]

474. Солдаты «красных кхмеров» также угрожали убить тех, кто отказывается следовать их инструкциям и уходить.[1401]Многочисленные гражданские стороны и потерпевшие рассказали, как эти

6, ERN (En) 00873677 (почти везде открыли огонь, угрожая людям); SEN Phap Жалоба жертвы, E3/5391, 19 ноября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869808 (стреляли в воздух, чтобы напугать); Счета беженцев, E3/4590, с. 38, ERN (En) 00820356 (красные кхмеры стреляли в воздух, поворачиваться назад было запрещено; многие люди начали плавать, но красные кхмеры стреляли в них; ряд домов вдоль реки и рынок в Кбале Тналы были сожжены); THACH Yuong Жалоба потерпевшего, E3/5427, 19 апреля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00873844 (Войска красных кхмеров сделали объявление, приказывающее им быстро уйти, и во время этого объявления войска открыли огонь в воздух; все они были в ужасе).

[1398]LONG Запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384416 (бывший солдат красных кхмеров заявила, что она получила приказ от своего начальника, что, если люди не хотят уходить, солдаты должны бросить свои вещи и их из домов); Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 107-108 (бывший «красные кхмеры», он отвечал за вытаскивание участников сопротивления из их домов).

[1399]Т. 5 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 6-7 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 71, ERN (En) 00898279).

[1400]Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 95, 113-114 (вооруженные винтовками силы красных кхмеров вошли в их дом, связали и избили и пинали ее мужа); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 17, 69 (увидел возле рынка Хлеанг Румсев, что тех, кто протестовал против ухода, избивали прикладами). *Смотрите также,* Протокол интервью с гражданской партией ГОНГ Сават, E3/5591, 18 декабря 2009 г., с. 3, ERN (En) 00426487 (красные кхмеры угрожали ее семье и ударили ее отца, который пытался им сопротивляться).

[1401]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 16 (красные кхмеры угрожали, что если они вернутся и обнаружат гражданскую партию в том же месте, у них будут большие проблемы; когда они вернулись, они сказали нам, что мы рискуем быть обстрелянными); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 99 (угрожали убийством тому, кто не захочет уйти); Т. 19 октября 2012 г. (YIM Sovann), стр. 90-91 (солдаты красных кхмеров сказали ее отцу, что его застрелят, если он откажется уйти); Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 44 (солдаты красных кхмеров сказали, что люди, не подчиняющиеся приказам, будут расстреляны); Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 14 (красные кхмеры были вооружены и угрожали всем людям дулами автоматов, а если кто-то будет сопротивляться, то рискуют быть обстрелянными; мы были очень напуганы); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96 (после того, как солдаты умоляли силы красных кхмеров отпустить их на следующее утро, предупредили их, что, если они не уйдут немедленно, они уничтожат все, и угрожали их жизням); Заявление гражданского истца CHHENG Eng Ly, E3/5736, 7 января 2010 г., с. 7, ERN (En) 00922084 (красные кхмеры пригрозили убить их, если они не подчинятся приказам); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (красные кхмеры угрожали ей и ее мужу, когда они оглянулись на свой дом и сказали им продолжать идти, иначе их убьют); Заявление гражданского лица КУНГ Нарын, E3/4773, без даты, с. 2, ERN (En) 00890598 (во время эвакуации войска красных кхмеров пригрозили, что если кто-то откажется уйти, солдаты предупредили их, что если они не уйдут немедленно, то все уничтожат, и угрожали их жизням); Заявление гражданского истца CHHENG Eng Ly, E3/5736, 7 января 2010 г., с. 7, ERN (En) 00922084 (красные кхмеры пригрозили убить их, если они не подчинятся приказам); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (красные кхмеры угрожали ей и ее мужу, когда они оглянулись на свой дом и сказали им продолжать идти, иначе их убьют); Заявление гражданского лица КУНГ Нарын, E3/4773, без даты, с. 2, ERN (En) 00890598 (во время эвакуации войска красных кхмеров пригрозили, что если кто-то откажется уйти, солдаты предупредили их, что если они не уйдут немедленно, то все уничтожат, и угрожали их жизням); Заявление гражданского истца CHHENG Eng Ly, E3/5736, 7 января 2010 г., с. 7, ERN (En) 00922084 (красные кхмеры пригрозили убить их, если они не подчинятся приказам); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (красные кхмеры угрожали ей и ее мужу, когда они оглянулись на свой дом и сказали им продолжать идти, иначе их убьют); Заявление гражданского лица КУНГ Нарын, E3/4773, без даты, с. 2, ERN (En) 00890598 (во время эвакуации войска красных кхмеров пригрозили, что если кто-то откажется уйти, ERN (En) 00922084 (красные кхмеры пригрозили убить их, если они не подчинятся приказам); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (красные кхмеры угрожали ей и ее мужу, когда они оглянулись на свой дом и сказали им продолжать идти, иначе их убьют); Заявление гражданского лица КУНГ Нарын, E3/4773, без даты, с. 2, ERN (En) 0089

UNOFFICIAL TRANSLATION

кто не подчинился сразу, были расстреляны на месте.[1402] В частности, Дениз АФФОНЧО из Гражданской партии рассказала, как ее школьная подруга, которая осталась ждать

он/она будет убит, и это был приказ Ангкара); Протокол интервью СОН Мэн, E3/5142, 12 декабря 2007 г., ERN (En) 00223615 (он видел и слышал солдат, говорящих покинуть Пномпень на три дня и говорящих, что любой, кто откажется уйти, будет убит); Запись интервью CHEM Sem, E3/5191, 3 июля 2008 г., с. 2, ERN (En) 00274679 (красные кхмеры пригрозили разгромить тех, кто не подчинится); Запись интервью с KEB Кин, E3/5273, 12 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00290499 (бывший солдат красных кхмеров, он слышал, как солдаты красных кхмеров говорили народу, что разобьют тех, кто их не слушает); Запись интервью ХИЕВ Хорн, E3/5559, 9 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377368 (солдаты сказали, что если кто-то не выполнит их приказ, солдаты застрелят этого человека); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00399168 (некоторые военные ходили вокруг домов, угрожая людям уйти); Заявление гражданской партии SOTH Navy, E3/4921, 23 июня 2009 г., с. 5, ERN (En) 00858006 (угрожает любой оставшейся семье и заставляет их поспешно уехать); SOURN Заявление гражданской партии Sopha, E3/4837, без даты, с. 2, ERN (En) 00891225 (солдаты красных кхмеров, держа в руках оружие, угрожали убить нас, если мы не будем двигаться); Заявление гражданской партии YANN Nhar, E3/4987, 24 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873677 (пригрозили, что любой, кто осмелится нарушить их приказ уйти, будет застрелен); Заявление NGOUN Tin Civil Party, E3/5004, 19 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871742 (солдаты угрожали убить его родителей); SEN Phap Жалоба жертвы, E3/5391, 19 ноября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869808 (они объявили, что любая семья, сопротивляющаяся *Ангкар* приказы должны быть вражескими или шпионами ЦРУ и должны быть убиты); KHOEM Жалоба жертвы олова, E3/5404, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869795 (люди должны были эвакуироваться из города, а в случае нарушения приказа их расстреливали); ТОР Жалоба жертвы, E3/5452, 25 октября 2009 г., с. 9, ERN (En) 00835301 (была вынуждена покинуть свой дом в Пномпене под угрозой убийства); Заявление гражданской партии CHAN Sinang, E3/4697, 13 августа 2008 г., с. 3, ERN (En) 00402948 (если кто-то отказывался уходить, солдаты красных кхмеров застреливали его и обвиняли в том, что он враг Ангкара); Протокол интервью с гражданской партией SENG Chon, E3/5562, 16 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00400454 (если кто-то отказывался уходить или возвращался в свои дома, красные кхмеры расстреливали их, хотя он не был свидетелем стрельбы).

[1402] *Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека* (ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., с. 21, ERN (En) 00087557 (П.А.М. Моын, лейтенант LON Nol, заявил, что люди, которые не хотели покидать свои дома или возвращались, были убиты); Заявление SOT Sem от гражданского истца, E3/4689, 19 декабря 2007 г., с. 8, ERN (En) 00446581 (им было приказано ехать по национальной дороге № 1, а сопротивляющихся расстреливать); Заявление гражданского истца POK Sa Em, E3/4724, 8 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00487675 (несогласные с приказом уйти были убиты выстрелами); Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ERN (En) 00865178 (все, кто осмеливался возражать против приказа, были убиты); Заявление гражданского истца MEA Chhin, E3/4680, 21 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00885702 (красные кхмеры стреляли в каждого, кто отказывался уходить); SEN Sophon Заявление гражданского лица, E3/4821, без даты, с. 2, ERN (En) 00916889 (людей, пытавшихся бороться с красными кхмерами, расстреливали, как животных); Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 2, ERN (En) 00891213 (некоторые люди были убиты в своих домах, потому что они не ушли, как было приказано); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 2, ERN (En) 00893370 (тех, кто не хотел или не решался уехать, убивали сразу); Заявление гражданской партии YANN Nhar, E3/4987, 24 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873677 (расстреляли членов семей ее соседей); Жалоба потерпевшего EAM Teang, E3/5482, 3 февраля 2010 г., с. 7, ERN (En) 00824222 (солдаты расстреливали людей, когда они просили подождать, пока их семья вообще уедет); Заявление гражданского лица MEAS Mut, E3/4703, 22 апреля 2008 г., с. 7, ERN (En) 00417844 (солдаты красных кхмеров убили семью, которая отказалась уезжать, так как не хотели оставлять свои вещи); Заявление гражданского лица BENG Boeun, E3/4719, 30 января 2009 г., с. 5, ERN (En) 00436830 (те, кто не уехал вовремя или перевез свои вещи в автомобилях или прицепах-переморках, были убиты красными кхмерами); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 132, ERN (En) 00820450 (студент юридического факультета заявил, что всех, кто не выполнял приказы, немедленно убивали, приказы не повторялись дважды), 250, ERN (En) 00820568 (некоторые добровольно отдавали свои вещи, медливших тут же расстреливали); Заявление гражданской партии KHOEM Naret, E3/4687, 12 мая 2008 г., с. 3, ERN (En) 00375736 (его семья решила уехать после того, как узнала, что другая отказавшаяся семья была расстреляна); Запись интервью KHOEM Nareth, E3/1747, 16 июля 2008 г., п. 3, ERN (En) 00243009 (сообщили, что отказавшихся выехать расстреляли); *ср.* МЕАС Воён

UNOFFICIAL TRANSLATION

ее муж был убит на месте, и ПИН Ятай из гражданской партии рассказал, как солдат застрелил мальчика, который пытался вернуться домой, чтобы что-то собрать, заявив, что «вот что происходит с непокорными».[1403]Письменные свидетельства очевидцев других лиц также говорят о таких убийствах.[1404]То, что те, кто сопротивлялся эвакуации, были расстреляны, подтвердил С.У.М. Чеа, солдат красных кхмеров.[1405]

475. Некоторые люди заявили, что не видели никакого сопротивления приказам или последующего насилия.[1406]Действительно, многие эвакуированные, отметив, что солдаты

Протокол интервью, E3/424, 16 декабря 2009 г., с. 4, ERN (En) 00421071 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что от высшего эшелона красных кхмеров не было указаний стрелять в тех, кто отказался уйти).

[1403]Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 71; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 51 (цитируя книгу П. Ятая:*Оставайся в живых, мой сын*, E3/3988, ERN (En) 00587560).

[1404]Письмо посольства Франции, Тема: Свидетельство бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., стр. 3, ERN (En) 00517765 (бригадный генерал С.О.Р. Буон заявил, что те, кто оспаривал, даже пассивно, приказы об эвакуации, были расстреляны вниз после двух предупреждений, и он лично был свидетелем этого, когда кто-то трижды подряд отказывался покинуть его дом), 5, 00517767 (описывая внезапные казни сразу после взятия Пномпеня); Заявление HUM Ponak от гражданской партии, E3/4759, 10 января 2010 г., с. 1, ERN (En) 00887719 (видела, как на ее глазах убивали людей, выступавших против приказов); Протокол интервью СОТ Гражданской партии Сем, E3/4654, 15 октября 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00400463-64 (видели, как солдаты красных кхмеров застрелили несколько человек; дома); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00399168 (видел, как людей расстреливали, потому что они колебались и не знали, какой дорогой идти); Запись интервью ХИЕВ Хорн, E3/5559, 9 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377368 (видел, что всех, кто выступал против принудительной эвакуации, тут же расстреливали); PHUONG Жалоба матери-жертвы, E3/5416, 29 октября 2008 г., с. 6, ERN(En)00869941 (увидел, что тех, кто не соглашался покинуть родной дом или хотел дождаться родных, тут же убивали красные кхмеры, иногда убивали всю семью); SUN Henri Victim Complaint, E3/5457, 20 сентября 2009 г., ERN (En) 00474753-54 (бывший генеральный директор министерства финансов заявил, что любой, кто оглянется назад или будет спорить, будет расстрелян; видел, как красные кхмеры использовали ракетные установки для взрыва двери и убить всех, кто остался в своих домах).

[1405]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 24 (люди, сопротивлявшиеся эвакуации, были расстреляны; действительно, другие группы солдат красных кхмеров застрелили несколько человек, чтобы напугать других до чертиков).

[1406]Т. 8 апреля 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 35-37 (его подразделение не встретило сопротивления населения); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 45-46 (не видел применения силы к людям, покидавшим город, хотя слышал ряд сообщений в посольстве Франции); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 30-31 (в его районе красные кхмеры не применяли физическое принуждение для выселения людей); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 15 (не видел жестокого обращения красных кхмеров с людьми); Запись интервью CHEA Leng, E3/5231, 18 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00279250 (при этом у одних красных кхмеров было оружие, у других его не было; расстрелов и убийств не было, потому что народ не возражал); Протокол интервью с гражданской партией CHHUM Sokha, E3/5788, 2 сентября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00380712 (он не видел жестокого обращения солдат красных кхмеров с людьми); KHEN Sok Запись интервью, E3/5556, 1 сентября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00377359 (не обращались); LONG Mary Interview Record, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384417 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что в районе, где она действовала, люди были послушны, она не видела никакого насилия); OM Tit Заявление Совета по исследованиям в области социальных наук, E3/5548, 9 января 1986 г., стр. 1, 3, ERN (En) 00711595, 00711597 (хотя вооруженные солдаты заставили более 700 монахов уйти из его храма, и по всем дорогам были валены трупы, никаких происшествий при эвакуации он не видел); Интервью TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 февраля 2003 г., с. 1, ERN (En) 00184210 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что большинство людей ушли без суеты, потому что они были настолько травмированы жестокостью последнего раунда боя, что просто делали то, что им сказали, будучи слишком напуганными, чтобы делать что-либо еще); Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 3, EPH (Ан) 00223335 (а

UNOFFICIAL TRANSLATION

вооружен и имел серьезный вид, не считал приказ об эвакуации необязательным и не осмеливался сопротивляться.[1407]По словам Франсуа ПОНЧО, красные кхмеры использовали психологическое давление и угрожающие взгляды; Солдатам достаточно было смотреть на людей, чтобы напугать их и заставить слушать солдатские приказы.[1408]

10.2.7.***Без исключений***

476. Всех эвакуировали,[1409]включая монахов,[1410]старые и молодые, т.

бывший солдат красных кхмеров заявил, что никто не проявлял упрямства и не отказывался в местах, которые он эвакуировал); Протокол интервью PHACH Siek, E3/5165, 1 апреля 2008 г., с. 6, ERN (En) 00195392 (бывший солдат красных кхмеров, она не видела, чтобы люди были убиты, когда они согласились уйти).

[1407]Т. 23 октября 2012 г. (Л.Э.Бони), стр. 88-89 (каждый из красных кхмеров, пришедших к ней домой, имел при себе ружье, они не осмелились протестовать, потому что видели их с ружьями, и их позиция была очень твердой); Т. 24 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 23 (боялись расстрела, если не пойдут), 25-26 (хотя им не угрожали, когда увидели оружие, уже испугались); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 71-72 (хотя они были вооружены, они не направили оружие на свидетеля, никто из тех, кого она видела, не оказал сопротивления; если бы они не ушли, их приняли бы за предателей, империалистов , а люди, находившиеся на содержании старого режима, и их бы расстреляли), 102 (эвакуация была явно не факультативной); Т. 9 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 44-45 (согласились, что никто не согласится покинуть свои дома, если только его не принуждают и не подталкивают другие); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 95 (относительно приказа партии об эвакуации города, «когда что-то говорили, то имели в виду»); Т. 29 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 11-14 (не наблюдал большого сопротивления эвакуации, но предположил, что 2 миллиона беженцев не заинтересованы в том, чтобы оставаться в Пномпене, и хотят вернуться туда, откуда они прибыли; в любом случае, поскольку у красных кхмеров были АК и сила, если бы они попросили вас уйти, что бы вы сделали?); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 48 (никто не осмелился сопротивляться, опасаясь расстрела); Запись интервью ХИЕВ Хорн, E3/5559, 9 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377368 (хотя они не хотели уходить, солдаты выглядели очень злобно и у них были автоматы); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (пятеро солдат «красных кхмеров» приготовили оружие, когда находились перед домом, и заставили их уйти, после чего она увидела, как солдаты «исследуют» их дом); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 2, ERN (En) 00893370 (люди, в общем-то, ушли неохотно); Протокол интервью с гражданской партией CHHUM Sokha, E3/5788, 2 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00380711 (люди ушли, потому что боялись как бомб, так и возможных действий красных кхмеров, если они этого не сделают); KHEN Sok Запись интервью, E3/5556, 1 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377358 (если бы мы не ушли, нас бы расстреляли); Запись интервью CHEA Leng, E3/5231, 18 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00279250 (никто из людей не хотел уезжать, так как сожалел о потере своего имущества).

[1408]Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 25-26, 30-31, 70-71; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 22.

[1409]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 27 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что все население Пномпеня должно быть эвакуировано, даже пациенты больниц, инвалиды или инвалиды, дети, пожилые люди); Заявление гражданского истца CHIN Mat, E3/4717, 15 декабря 2008 г., с. 6, ERN (En) 00476122 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что мужские отряды были отправлены для эвакуации всех людей 17 апреля из Пномпеня, ни одному человеку не разрешили остаться).

[1410]OM Tit Заявление Совета по исследованиям в области социальных наук, E3/5548, 9 января 1986 г., с. 3, ERN (En) 00711597 (монах в Watt Moha Mundrei, он и более 700 монахов из его ватта были эвакуированы; два монаха, которые были больны и отказались уехать, позже были увезены); HOUL Заявление Совета по исследованиям в области социальных наук Sovann, E3/5550, 8 января 1986 г., ERN (En) 00415438 (монах в Ватт-Сомпеу-Меас заявил, что от 150 до 175 монахов были эвакуированы из его ватта); KHUT Un Interview Record, E3/5130, 13 ноября 2007 г., стр. 2-3, ERN (En) 00223179-80 (все 400 монахов из Ватт-Ко были эвакуированы); NORNG Ponna Interview Record, E3/5131, 14 ноября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223185 (около 400 монахов из его пагоды были эвакуированы); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 18-19, 22

UNOFFICIAL TRANSLATION

больных и раненых из городских больниц,[1411] беременных женщин и недавно родивших.[1412] Свидетели и гражданские лица рассказали, что видели больных и

(Красные кхмеры прибыли в Ватт-Ауналом, чтобы эвакуировать укрывшихся там, а также монахов; в Ватт-Уналом их попросили уйти. Из-за преклонного возраста Самдех Хуот Тат и несколько других монахов не поехали, но ПИН не знал, что произошло. после его ухода).

[1411] Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 27 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что необходимо эвакуировать все население Пномпеня, даже пациентов больниц, инвалидов или людей с инвалидностью, детей, пожилых людей - всех необходимо эвакуировать в разные стороны); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 72 (были инвалиды, старики, молодежь); Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), с. 71 (среди эвакуированных были молодые, пожилые люди и дети); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 42-43 (пожилым и пострадавшим пришлось очень тяжело); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 74; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 48-49 (кроме иностранцев, которые обратились в посольство Франции, всех эвакуировали, дискриминации не было), 65 (люди всех возрастов, дети, все женщины и пациенты были эвакуированы; они точно умрут); Т. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй), с. 89 (люди из всех слоев общества, больные, люди, чьи родители были очень больны, не могли ходить); Т. 5 ноября 2012 г. (SUM Chea), стр. 28 (в больнице Кальметт дети или близкие толкали родственников в тележках, и больные шли с трудом), 56, 66 (Кальметт опустел в течение двух дней); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 72, 100; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 19-20; Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 64 (было приказано эвакуировать всех без исключения и немедленно; на практике это включало беременных, больных в госпиталях, стариков и инвалидов); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 71-72 (красные кхмеры эвакуировали больных из госпиталей; он слышал, что красные кхмеры эвакуировали госпиталь Преа Кет Мелеа, хотя в госпитале повсюду было много раненых солдат); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), стр. 42-43 (видел людей с капельницами в руках); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (как бы они ни были больны, их вывезли из больниц, больницы были пусты); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 8-9 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 76, ERN (En) 00898284, Мюррей Кармайкл, врач-хирург Красного Креста, так описал опустошение одной из больниц: «Выгнали всех — даже парализованных, критических больных, людей на плазме. Многие умрут. Это было просто ужасно»), 11 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 82, ERN (En) 00898290, отметив, что 19 апреля медсестра из больницы Кальметт сообщила, что солдаты красных кхмеров приказали выписать почти всех пациентов за последние два дня, а тех, кто не мог ходить, вытолкнули на улицы на кроватях); Заявление гражданской партии MORM Phai Buon, E3/4901, 20 октября 2003 г., стр. 2, 4, ERN (En) 00944521, 00944523 (в больнице Преа Ангк Дуонг со своим отцом, врачом, в то время силы красных кхмеров приказали все, кто мог ходить, должны были уйти, пока раненым не отключили внутривенные шприцы и капельницы); Заявление гражданской партии SOU Sotheavy, E3/4607, 12 августа 2008 г., ERN (En) 00279712 (беременные женщины, больные люди, которые не могли ходить, все люди были эвакуированы из столицы, Пномпеня, и с ними обращались как с животными, независимо от возраста , физические или умственные способности, были ли они мужчиной или женщиной); Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ERN (En) 00865178 (улицы были переполнены людьми, молодыми и пожилыми, в том числе только что родившими, пожилыми и больными); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 205, ERN (En) 00820523 (3 июня 1976 г. PECH Ling Kong заявил, что они депортировали пациентов, которые находились в больницах, те, кто мог ходить; те, у кого были капельницы, они сняли капельниц и их тоже депортировали), 250, EPH (Ан) 00820568 (были случаи, когда пациентов, в том числе в тяжелом состоянии, выгоняли из Русской больницы; даже людей, только что перенесших операцию или ампутировавших руку или ногу, сотни из них Тротуар перед больницей кишел пациентами, и большинство из них не могли ходить без посторонней помощи. Они выгнали хирургов из операционной, когда те были в разгаре операции; в результате пациенты на операционном столе умирали).

[1412] Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 100; Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 4-5, 15 (даже только что родившей матери и раненой сестре пришлось срочно эвакуироваться); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 87 (недавно родила, несла двоих детей и шла пешком в разгар дня); Т. 24 октября 2012 г. (Л.Э.Бони), с. 36, 59 (со здоровьем у нее было не все в порядке, так как она тоже только что родила); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 72 (женщины, которые только что родили своих детей, были вынуждены ходить по непогоде, солнцу и дождю); Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 15 (видели беременных женщин, которым при эвакуации приходилось толкать тележки); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 65 (только что родившие женщины имеют мало шансов

UNOFFICIAL TRANSLATION

раненых, эвакуированных, хромающих на костылях, толкаемых на больничных койках, тачках или инвалидных креслах, с все еще прикрепленными внутривенными капельницами или с кислородными баллонами,[1413] а больные и калеки «ползали червями» перед домом, где стоял Франсуа ПОНШО.[1414]

477. В госпиталях оставляли умирать тяжелораненые (прежде всего солдаты, ранее раненные в боях) и ослабленных, которых нельзя было эвакуировать, так как всех остальных эвакуировали.[1415] Два сообщения рассказывают о том, как изгнали хирургов.

выживать); Запись интервью СРЕЙ Хем, E3/546, 5 декабря 2007 г., с. 3, ERN (En) 00233582 (видел только что родивших матерей); Счета беженцев, E3/4590, с. 133, ERN (En) 00820451 (студент юридического факультета заявил, что в Preak ket Mealea тяжелораненых и пришедших женщин сталкивали с кроватей).

[1413] Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), стр. 91-92 (некоторым больным были подключены внутривенные капельницы); T. 24 October 2012 (LAY Bony), pp. 7-8, 21-27 (видели пациентов, эвакуированных из Кхмерско-советской больницы дружбы, которых толкали на больничных койках, поднимали на носилках или переносили другими); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 27 (видел двух пациентов больницы, идущих с все еще прикрепленными внутривенными капельницами); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 6 (видел больных в кроватях с капельницей на дороге под палящим солнцем и людей, которые не могли ходить); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 72 (у некоторых в руках были капельницы внутривенные); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 20 (видел, как людей толкали на больничных койках, выезжая из города по бульвару Монивонг); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 9 (видели инвалидов и людей, которые пользовались кислородными баллонами); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 64, 87 (видел, как пациента толкали на каталке, а людей на костылях); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 7 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 71, ERN (En) 00898279 (были тысячи раненых из больниц, некоторые хромали, некоторые на костылях, в том числе с ампутированными конечностями, а некоторых родственники толкали в тачках и инвалидных колясках и на своих больничных койках с бутылками с плазмой, все еще прикрепленными к рукам); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 82, ERN (En) 00898290, отметив, что 19 апреля медсестра из больницы Кальметт сообщила, что эвакуированных из Кальметта тех, кто не мог ходить, выталкивали по улицам на кроватях).
Смотрите также, Входящая телеграмма Министерства иностранных дел Франции, тема: Ситуация в Пномпене 18 апреля в 08:00, E3/2691, 18 апреля 1975 г. (сообщение «Исход. Миллион человек бегут. Пациенты оставляют Кальметт в своих кроватях»); Запись интервью Франсуа БИЗОТ, E3/5137, 22 января 2008 г., ERN (En) 00233537 (видел, как шли люди с перевязанными головами); SAU Sary Supplementary Information, E3/4951, 15 июня 2010 г., с. 1, ERN (En) 00874077 (ее муж, бывший солдат ЛОН НОЛ, был болен и не мог ходить, поэтому она тащила его в телеге, хотя была в то время на 8-м месяце беременности).

[1414] Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 24. *Смотрите также,* Счета беженцев, E3/4590, с. 250, ERN (En) 00820568 (видел, как пациентов, в том числе в тяжелом состоянии, выгоняли из Русской больницы; даже люди, только что перенесшие операцию или ампутированную руку или ногу, сотни их уползли. Тротуар в перед больницей было полно пациентов, и большинство из них не могли ходить без посторонней помощи).

[1415] Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 14 (увидел больных, которых не лечили должным образом в больницах), 50 (*цитируя* SUM Chea Interview Record, E3/3961, ERN (En) 00223346, в больнице Calmette те, у кого не было родственников, лежали там, чтобы умереть в больнице), 81 (внутри были только беспомощные пациенты); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 78-79 (в больнице Борей Кейла пациенты были оставлены умирать без присмотра), 100 (за больными никто не ухаживал, они оставались там и умирали или истекали кровью; он бросить раненых дядю и жену; ему сказали, что их собрали и увезли и куда-то оставили, но он не знал, что случилось и куда их бросили); Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 28 (в составе медперсонала ему было неудобно оставлять больных, он думал, что они умрут); Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 38, 86 (в больнице Preah Ket Mealea, которая опустошалась, он нашел тела на полу и много раненых людей); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 82, ERN (En) 00898290, отметив, что 19 апреля медсестра больницы Кальметт сказала:

UNOFFICIAL TRANSLATION

из хирургии Красного Креста в отеле «Ле Пном» и Русской больнице, соответственно, в разгар операции, оставив своих пациентов умирать на операционном столе.[1416]Сидней ШЕНБЕРГ отметил, что медсестра из больницы Кальметт сказала, что персонал надеялся, что врачи красных кхмеров приедут и позаботятся о тех тяжелораненых и недавно прооперированных людях, которых нельзя было переместить, но они никогда не видели медицинских бригад красных кхмеров, только солдат.[1417]МЕАС Саран, в то время медсестра в больнице Борей Кейла, также описала, как, несмотря на присутствие многочисленных нелеченных раненых, прибывших в больницу, красные кхмеры не взяли на себя управление больницей и не помогли персоналу эвакуировать больницу.[1418]По словам NUON Chea, руководство не успело определить, сколько больниц или пациентов затронет решение об эвакуации.[1419]

478. Отель «Ле Пном» — объявленная МККК нейтральной зоной, которая по состоянию на одну неделю до 17 апреля использовалась для укрытия раненых солдат и беженцев,[1420]также был принудительно эвакуирован; Солдаты красных кхмеров изгнали укрывшихся там камбоджийцев, а также

что при эвакуации персонал госпиталя оставил несколько тяжелораненых и недавно прооперированных, которых нельзя было вывезти; среди тех, кто остался, было пять сильно истощенных младенцев); Заявление гражданской партии MORM Phai Buon, E3/4901, 20 октября 2003 г., стр. 2, 4, ERN (En) 00944521, 00944523 (в больнице Preah Angk Duong вместе со своим отцом, врачом, в то время жестоко убиты силами красных кхмеров некоторые люди на больничных койках);*Анализ материалов, представленных ей и Комиссией по правам человека в соответствии с решением 9 (XXXIV), подготовленный от имени Подкомиссии ее Председателем*(ECOSOC), E3/2060, 30 января 1979 г., с. 11, ERN (En) 00078653 (выписка из свидетельских показаний гласит, что после эвакуации больниц вновь прооперированные остались без помощи и умерли; отделение для больных детей превратилось в братскую могилу, так как за ними никого не пускали); Ежегодные отчеты МККК, E3/4090, декабрь 1975 г., с. 3, ERN (En) 00166142 (МККК направил бригаду британских хирургов в больницу Преа-Кет-Меалеа, которая была покинута хирургическим персоналом, но им не удалось проехать через дорожные заграждения).

[1416]Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 8-9 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 76, ERN (En) 00898284, Мюррей Кармайкл, врач-хирург Красного Креста, сообщил, что солдаты красных кхмеров вынудили Кармайкла бросить пациента во время операции в хирургии Красного Креста в отеле Le Phnom); Счета беженцев, E3/4590, с. 250, EPH 00820568.

[1417]Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 82, ERN (En) 00898290).

[1418] Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 19-25.

[1419] Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 19-20.

[1420]Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 19 (в гостинице «Ле Пном» глава Красного Креста создал своего рода международный лагерь беженцев для разоруженных гражданских лиц и солдат); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 17 (примерно за неделю до окончания войны, примерно во время эвакуации американцев 12 апреля, МККК объявил его безопасной зоной и вывесил перед отелем большое знамя Красного Креста; они устроили хирургический театр в задней части отеля и принимали людей, нуждавшихся в неотложной медицинской помощи; тысячи людей толпились вокруг, пытаясь попасть в отель).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Сотрудники Красного Креста и иностранцы.[1421]Последние, в том числе Алан РОКОФФ и Сидней ШЕНБЕРГ, были направлены в посольство Франции, где также искали убежища многие иностранцы и камбоджийцы.[1422]

479. Пытаясь проникнуть в помещения посольства и обыскать их несколько раз,[1423]Красные кхмеры вскоре сочли, что посольство стало просто «центром перегруппировки» для иностранцев, и объявили, что посольство утратило свой неприкосновенный статус.[1424]

[1421]Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 17 (гостиница была объявлена MKKK зоной безопасности, но 17 апреля всех оттуда все равно выгнали), 65-66 (Красному Кресту пришлось эвакуироваться вместе со всеми); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 14-15 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 67, ERN (En) 00898275, описывающий, как около 15:00 войска красных кхмеров, размахивая ракетами и другим оружием, ворвались в нейтральную зону у отеля Le Phnom; их основной миссией, по-видимому, был поиск офицеров правительственных войск; иностранцы, выходящие из отеля, сказали, что им сказали, что у них есть полчаса, чтобы выйти и пойти в посольство Франции); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 4, ERN (En) 00003279 (в 16:55 солдаты «красных кхмеров» ворвались в отель «Ле Пном», угрожая заключенным ракетами B40; вызвав главного делегата Красного Креста, они жестко приказали ему освободить помещение в течение полуминуты). час).

[1422]Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 46 (иностранцы уже искали убежища в посольстве до 17 апреля), 48, 57, 59-60 (после этого он и Шанберг отправились в посольство Франции, как им было приказано) , 101 (восточные немцы также были вытеснены из своего посольства красными кхмерами под дулом пистолета и отправлены во французское посольство), 111 (посольство не препятствовало проходу людей через стены); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 96 (в посольство Франции также доставлены сотрудники российского посольства); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 35-36 (в посольстве укрылись около 500 иностранцев и 500 камбоджийцев), 42 (в посольство доставили даже восточных немцев, которые были коммунистами); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 14-15 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 67, ERN (En) 00898275, иностранцы, выходящие из отеля Le Phnom, сказали, что им сказали, что у них есть полчаса, чтобы выйти и пойти в посольство Франции); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 4, ERN (En) 00003279 (после того, как его выгнали из отеля Le Phnom, по общему мнению, нужно было идти к посольству Франции по дороге; утром 18 апреля около 1500 человек укрывались в посольстве, и еще больше беженцев прыгали через его стены для входа); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Пномпене - 21:00, E3/2688, 17 апреля 1975 г. (сообщение о том, что 1000 человек нашли убежище на территории посольства, перелезая через забор).

[1423]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, E3/2689, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00486884 (отмечается, что войска FUNK трижды пытались проникнуть в посольство для проведения обысков); Министерство иностранных дел Франции получило телеграмму, тема: Ситуация в Пномпене – 10:30, E3/2692. 18 апреля 1975 г., ERN (En) 00486886 (сообщение о том, что группа FUNK снова появилась у входа в посольство и попросила пройти во двор для обыска автомобилей; только что избежала инцидента); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в нашем посольстве, E3/2698, 19 апреля 1975 г., ERN (En) 00738336 (отмечается, что со вчерашнего вечера посольство окружено солдатами FUNK; в это время никто не может войти или покидать помещения посольства без их разрешения); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 18 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 87-88, ERN (En) 00898295-96, рассказывающий о том, как в посольство вошли трое вооруженных офицеров красных кхмеров в черном и с блокнотами под охраной двух стрелков; Консул Дайрак выступал в качестве их проводника, когда они ходили с пустыми неулыбчивыми лицами, внимательно разглядывая людей, задавая вопросы, делая заметки и обсуждая между собой. РОКОФФ также рассказал, как красные кхмеры впоследствии прошли через посольство в поисках радиопередатчиков, утверждая, что из посольства шли незаконные радиопередачи: Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), с. 89; Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 54–55.

[1424]Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 60 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 83-84, ERN (En) 00898291-92, отметив, что на своих последних встречах с консулом Дайраном красные кхмеры сказали консулу Дайраку, что они больше не считают это посольство наслаждающимся

UNOFFICIAL TRANSLATION

Следовательно, сотни камбоджийцев, укрывшихся там, были вынуждены покинуть помещения посольства, в том числе камбоджийские мужчины, состоящие в браке с иностранками и, таким образом, разлученные со своими женами-иностранками, и камбоджийские женщины, которые не получили иностранного гражданства, хотя и вышли замуж за иностранцев.[1425]Поскольку камбоджийским женщинам с иностранными паспортами разрешалось оставаться в посольстве со своими иностранными

дипломатические привилегии, а всего лишь зона перегруппировки для иностранцев, что исключало возможность убежища и делало необходимым выезд камбоджийцев); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., стр. 6-7, ERN (En) 00003280-81 (сообщается, что 20 апреля посольство утратило свой официальный статус).

[1425]Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 60 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 83-84, ERN (En) 00898291-92, отметив, что примерно в 7:30 сотрудники посольства начинают говорить камбоджийцам без французских документов, что они должны уйти и присоединиться к походу в сельскую местность, потому что если бы они остались, могли быть проблемы); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 67 (многие кхмеры были вытеснены из посольства после первого или второго дня), 70-72 (группа меньшинств с другой стороны Меконга, около 300 человек, были вытеснены из посольства под дулом пистолета), 73- 74 (многие кхмеры уезжали 20 апреля), 99-101, 102 (многие кхмеры уехали добровольно, поскольку красные кхмеры пригрозили пройти и обыскать помещение); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 36–37 (камбоджийские мужчины, состоящие в браке с француженками, были вынуждены уехать, чтобы работать с камбоджийцами в целом; так, 20 апреля, около 25 камбоджийских мужчин, женатых на француженках, разлучены со своими любимыми), 44 (после отъездов осталось около 500 человек); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., стр. 6-7, ERN (En) 00003280-81 (сообщается, что 20 апреля сотни камбоджийцев, вьетнамцев и китайцев попросили уйти; камбоджийских женщин, которые женились на французах, не получили французского гражданства или были женаты только в соответствии с камбоджийскими законами, были вынуждены уехать, тем самым разделив семьи; 21 апреля 150 монтаньяров также были вынуждены покинуть посольство); Вьетнамцев и китайцев попросили уйти; Камбоджийские женщины, вышедшие замуж за французов, не получили французского гражданства или вышли замуж только в соответствии с камбоджийскими законами, были вынуждены уехать, тем самым разделив семьи; 21 апреля 150 монтаньяров также были вынуждены покинуть посольство); Вьетнамцев и китайцев попросили уйти; Камбоджийские женщины, вышедшие замуж за французов, не получили французского гражданства или вышли замуж только в соответствии с камбоджийскими законами, были вынуждены уехать, тем самым разделив семьи; 21 апреля 150 монтаньяров также были вынуждены покинуть посольство);*Пномпень: захват и осада, не похожие ни на что другое*(Notes by JJ Cazaux), E3/2684, 17 апреля 1975 г., стр. 4, ERN (En) 00710314 (18 апреля консул договорился с красными кхмерами, что кхмеры в посольстве должны покинуть его помещения; 19 апреля многие кхмеры решил уйти), 9, ERN (En) 00710319 (20 апреля, в 8:00, Дирак говорит присутствующим камбоджийцам, что им лучше всего уйти, чтобы избежать проверок у ворот; в 9:00 Сирик Матак и Председатель Национальной ассамблеи представляет себя властям KPNLAF перед посольством и уезжает на джипе. Первые камбоджийские беженцы в посольстве решают уехать; 21 апреля, 7 часов утра. Большие группы камбоджийских беженцев отправляются в путь, удрученные. нервные срывы, а некоторые умоляют главного врача Кальметта усыпить их и их детей); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Отъезд беженцев, E3/2702, 20 апреля 1975 г., ERN (En) 00504003 (сообщение о том, что в дополнение к отъезду принца Сирика Матака и других людей, упомянутых в более ранней телеграмме, около сотни других граждан Камбоджи намерены завтра утром сдаться в плен); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, E3/2707, 21 апреля 1975 г., ERN (En) 00490595 (отмечается, что на территории находится более 1000 камбоджийцев. Уже появились первые добровольцы, зная, что нет другого выхода, кроме как уйти, собрались во дворе, готовые принять свою новую жизнь, которая начнется с дальнего марша.Боль невыносима для всех... некоторые расстаются после 15 или 20 лет совместной жизни); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Иностранные беженцы в посольстве Франции, E3/2715, 23 апреля 1975 г., ERN (En) 00743317 (отмечается, что красные кхмеры разлучают жен-иностранок со своими мужьями-кхмерами и не допускают камбоджийцев в посольство Франции. Красные кхмеры также забрали домашний персонал посольства, например, часовых и водителей); Запись интервью Франсуа БИЗОТ, E3/5137, 22 января 2008 г., ERN (En) 00233537-38 (описывается, как несколько камбоджийцев покинули посольство, сомневаясь в том, что их можно защитить; те, кто не ушел добровольно, в конце концов были вынуждены уйти, потому что Послание красных кхмеров было очень ясным: "либо они уходят, либо мы их удалим". На самом деле решения не было. [...] Красные кхмеры не понимали понятия права убежища или экстерриториальности посольства [...]] Именно камбоджийцы помогли нам решить эту проблему, согласившись с тем, что они должны уехать добровольно»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

мужья,[1426] несколько браков по договоренности были быстро заключены в попытке спасти некоторых камбоджийских женщин; младенцев также оставляли или усыновляли иностранцы, которые надеялись покинуть Камбоджу.[1427]

480. В соответствии с заявлением FUNK, сделанным в феврале 1975 г.,[1428] иностранцы были окончательно эвакуированы на тайскую границу несколько недель спустя.[1429]

[1426] Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 36 (камбоджийские женщины, вышедшие замуж за французских граждан, могут оставаться в посольстве Франции); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 7, ERN (En) 00003281 (сообщение о том, что камбоджийским женщинам, вышедшим замуж за французов и имевшим французские паспорта, было разрешено остаться, в то время как те, кто не получил французского гражданства или был женат только в соответствии с камбоджийским законодательством, были вынуждены уехать, тем самым разделив семьи).

[1427] Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 72 (некоторые семьи также усыновили некоторых камбоджийских сирот); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней ШЕНБЕРГ), стр. 16-18 (Дайрак, главный сотрудник посольства, использовал свои полномочия для заключения браков, чтобы помочь людям, которым в противном случае было бы запрещено выходить на улицу; красные кхмеры узнали и сказал ему, что он должен остановиться; камбоджийская пара передала своего ребенка француженке, которая пообещала найти ребенку семью); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, E3/2707, 21 апреля 1975 г., ERN (En) 00490595 (отправлено криптографом посольства, он отметил, что накануне в посольстве родился маленький мальчик, так как его мать должна была уехать на следующий день , она усыновила его как своего сына); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 7,

[1428] Телеграмма ГРУНКа, адресованная Генеральному секретарю ООН, E3/189, 21 марта 1975 г. (с приложением заявления, опубликованного Вторым Национальным конгрессом Кампучии 24 и 25 февраля под председательством КХИЭУ Самфана, направленного Китаем и подлежащего распространению среди всех Государства-члены ООН. В заявлении подробно изложены восемь пунктов, определяющих политику ГРУНК, пункт 6 из которых гласит: «Национальный конгресс от имени нации и народа Кампучии, ФАНК, ГРУНК и ФАПНК вновь обращается с призывом ко всем иностранным посольствам и агентствам, аккредитованным при предательском режиме, безотлагательно вывести свой персонал и семьи из Пномпеня и районов, находящихся под временным контролем врага, во избежание возможных несчастных случаев. FUNK и GRUNK отказываются брать на себя какую-либо ответственность за такие несчастные случаи»).*Смотрите также,* Пресс-релиз Министерства пропаганды и информации ДК об отъезде иностранцев из Кампучии, E3/4129, 10 мая 1975 г., ERN (En) 00762126 (объясняется, что, когда КПНЛАФ начинала наступление вокруг Пномпеня, они неоднократно ежедневно обращались ко всем иностранным посольства, журналисты и граждане, либо аккредитованные при режиме, либо живущие в его рамках, чтобы вовремя уйти из Камбоджи; одни уехали, другие остались); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 65-66 (в предыдущие годы, когда боевые действия обострились, французские власти начали приказывать своим гражданам покинуть Камбоджу, однако она решила не следовать указанию и остаться со своим мужем-китайцем в Камбоджа); Книга Франсуа Поншо: *Камбоджа, нулевой год*, E243.1, ERN (En) 00862044 («Мы [иностранцы в посольстве Франции] были нарушителями спокойствия, которые не подчинились приказу Ангкара всем иностранцам покинуть Камбоджу в марте 1975 года».).

[1429] Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 89-90 (в мае 1975 г., хотя не было указано конкретной причины, почему все иностранцы должны были быть высланы, оставшиеся иностранцы были отправлены по суше в Таиланд, как заявили красные кхмеры. они хотели, чтобы они увидели, что сделали красные кхмеры), 116-117 (он был в первом грузовике второй колонны, выходящей из французского посольства); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 25-26 (последние иностранцы покинули Камбоджу к 9 мая); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 45 (первая колонна иностранцев вышла из посольства Франции 30 апреля 1975 г., вторая колонна — 7 мая). *Смотрите также, Пномпень: захват и осада, не похожие ни на какие другие* (Примечания Дж. Дж. Казо), E3/2684, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00710316-17 (28 апреля 1975 г. новые власти в Пномпене решили, что все дипломатические и международные представители должны покинуть Пномпень 30 апреля и что Правительство Камбоджи позаботится о доставке иностранных граждан до границы с Таиландом, 30 апреля они садятся в транспортные средства и уезжают). ДК Пропаганда и

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.8. ***Марш из Пномпеня***

481. Вооруженные солдаты красных кхмеров выстроились вдоль основных дорог и контролировали эвакуацию, приказывая населению продолжать движение из города и далее.[1430] Некоторым эвакуированным не удалось найти членов своих семей в других частях города. Дениз АФФОНСО и Франсуа ПОНЧО описали, как

Пресс-релиз Министерства информации об отъезде иностранцев из Кампучии, E3/4129, 10 мая 1975 г., ERN (En) 00762127 (объясняется, что после освобождения Пномпеня правительство Кампучии снова попросило оставшихся иностранцев покинуть Камбоджу и они делают все возможное, чтобы доставить их в место, где их правительство или друзья могли бы встретить их, и обеспечить им безопасный выезд из Камбоджи).

[1430] Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 24 (был размещен на дороге, ведущей к посольству Франции, и заявил, что люди были легко эвакуированы под их наблюдением); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 96 (по обеим сторонам дороги стояли солдаты, которые указывали направление, в котором они хотели, чтобы люди шли); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 6 (солдаты красных кхмеров заставили ее семью продолжать движение после 13-го километра); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), стр. 24-25 (их не сопровождали солдаты красных кхмеров, но он видел солдат по дороге, по которой они шли); Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 37 (красные кхмеры были в пути, либо путешествовали, либо шли пешком, но не указали им, что делать); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 10, 27-28, 47 (солдаты красных кхмеров пригрозили им двигаться быстрее, не оглядывались назад и наставили на них оружие); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 19 (люди не могли свободно ходить, так как толпу все время сопровождали вооруженные солдаты); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 16 (не могу вспомнить, охраняли ли солдаты красных кхмеров людей, когда они покидали город, но солдаты красных кхмеров были по пути); *Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека* (ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., с. 12, ERN (En) 00087548 (КОНГ Самрах заметил, уходя из дома, что на каждом перекрестке стоят по 2-3 солдата в черной форме); Протокол интервью SOU Sothevy гражданской партии, E3/4608, 13 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00426416 (во время эвакуации мы должны были находиться под присмотром красных кхмеров и выполнять их приказы); Запись интервью CHEM Sem, E3/5191, 3 июля 2008 г., с. 2, ERN (En) 00274679 (войска красных кхмеров были везде, на дорогах и там, где я останавливался); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00399169 (красные кхмеры стояли вдоль дороги и продолжали указывать на людей и говорить им, чтобы они продолжали двигаться вперед); ДЛИННАЯ запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384417 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что солдаты красных кхмеров сопровождали эвакуированных на всех улицах Пномпеня); Счета беженцев, E3/4590, 19 мая 1976 г., с. 183, ERN (En) 00820501 (Н.И. Банли заявил, что некоторые «красные кхмеры» гнали людей сзади, произнося угрозы); KEO Roy Заявление гражданской партии, E3/4838, без даты, с. 3, ERN (En) 00893366 (всю дорогу путешествовали пешком под пристальным наблюдением войск красных кхмеров с оружием в руках); Заявление гражданской партии PAL Rattanak, E3/4839, без даты, стр. 2, ERN (En) 00893370 (тысячи солдат направили свое оружие на людей, говорящих им покинуть город), 3, ERN (En) 00893371 (солдаты направили свои винтовки на людей и кричал на них, заставляя идти как можно быстрее); Заявление NGOUN Tin Civil Party, E3/5004, 19 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871742 (по пути были вооруженные солдаты красных кхмеров); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (их заставляли идти в одном направлении, а солдаты перекрывали все перекрестки, заставляя их идти прямо вместе со всеми остальными гражданами); KHEN Sok Запись интервью, E3/5556, 1 сентября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00377359 (вооруженные солдаты красных кхмеров стояли на улицах, наблюдая за уходом эвакуированных); *ср.* Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 45 (охраны вдоль дороги не было). *Смотрите также,* Т. 20 сентября 2012 г. (CHEA Say), стр. 49-50 (бывшему солдату красных кхмеров, получившему приказ об участии в эвакуации, было поручено сопровождать гражданских лиц на лодке в Преэк-Поу в Кампонгтяме; гражданских лиц сопровождали солдаты во время и после прогулки на лодке для собственной защиты); Запись интервью EM Phoeung, E3/5133, 19 ноября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223199 (солдаты красных кхмеров сопровождали их и указывали дорогу, чтобы они не ушли в другом направлении); *Смотрите также,* Приложение III к решению – Карта движения населения (этап I), E313.3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

люди были эвакуированы в соответствии с сектором, в котором они жили, и что те, кто жил на юге, не могли проехать на север города, так как везде были блокпосты. Дениз АФФОНЧО сама не могла присоединиться к своей матери, которая находилась в западной части города.[1431]

482. Исход тысяч людей из Пномпеня был описан как многолюдный, хаотичный, запутанный и трудный, поскольку эвакуированные боролись с маленькими детьми и пожилыми членами семьи.[1432]Дениз АФФОНЧО говорила о неописуемом хаосе, о людях, несущих свое имущество и прогуливающихся под солнцем с плачущими детьми.[1433] Джон Суэйн метко описал исход как великий караван человеческих страданий.[1434]

[1431]Т. 13 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 83–84; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 29-30 (людям приходилось уезжать из города в разные стороны, в зависимости от района их проживания в Пномпене. Те, кто оставался в северной части города, выезд с северной части).*Смотрите также,*Т. 12 декабря 2012 г. (Denise AFFONÇO), pp. 69-70, 72, 111 (ей и ее китайскому мужу не разрешили пройти к посольству Франции, поскольку дороги были перекрыты, их отправили на юг); Заявление HUM Ponak от гражданской партии, E3/4759, 10 января 2010 г., с. 1, ERN (En) 00887719 (была разлучена со своей семьей, так как солдаты красных кхмеров не позволили ей встретиться с ними в посольстве Франции).

[1432]Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 87 (пробки и люди были по всей улице, и они должны были двигаться очень медленно; расстояние от Ко Пича до Королевского юридического университета заняло все утро; недавно родив ребенка, она также носила двоих детей в возрасте пяти лет а три и пришлось идти пешком); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 87-88 (Национальная дорога № 6 была перегружена людьми); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 99 (много народу уходит вместе, было тесно); Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 88 (когда выполнялся план по эвакуации людей, улицы были запружены множеством людей, вышедших из города, и был беспорядок); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 25 (на национальной трассе ситуация была запутанной, так как она была переполнена); Т. 15 августа 2012 г. (С.А. Зик), стр. 72, 105 (упомянуты десятки тысяч эвакуированных); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 39 (видел, как мимо проходили люди, пока он был временно задержан под Японским мостом солдатами красных кхмеров, и темпы ухода людей увеличивались); Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), с. 79 (замечено, что дороги были забиты людьми); Т. 19 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), с. 80 (увидел, как много людей выходит из города, в Пномпене царил хаос, и люди уходили); Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 44; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 65 (по бульвару Монивонг эвакуировано от 200 до 300 человек); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), стр. 42-43 (у него было несколько младших братьев и сестер, и эвакуация была очень сложной; был потрясен, увидев массу людей на бульваре Монивонг); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 71 (обстановка вызвала у них замешательство и они испугались, она видела людей, толпящихся вдоль дороги); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 15 (увидел тысячи и тысячи людей, идущих по маршруту 5 в сторону Сиемреапа); Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00223336 (бывший солдат красных кхмеров, гоняя людей из города, видел, как толкали телеги с больными и стариками, и описал это как жалкое зрелище); ТОР Жалоба жертвы, E3/5452, 25 октября 2009 г., с. 7, ERN (En) 00835299 (сотни тысяч людей в жалком путешествии по национальной дороге № 5, начиная с Пномпеня и заканчивая районом Удонг, дни и ночи); Запись интервью CHEM Sem, E3/5191, 3 июля 2008 г., с. 2, ERN (En) 00274679 (некоторые люди привязывали себя к запястьям своих детей, чтобы они не сбились с пути); Заявление гражданской партии CHHOR Dana, E3/4664, 26 октября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00156847 (на дороге были «миллионы» людей, поэтому они могли проезжать на машине только 40-50 метров в день); Аэрофотоснимок, E3/3000, 18 апреля 1975 г.

[1433] Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 73.

[1434] Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 4, EPH 00003279.

UNOFFICIAL TRANSLATION

483. На улицах было так многолюдно, что было трудно двигаться.[1435]По словам мамы Сэма Оуэна, ей и ее семье потребовалось шесть часов, чтобы добраться от своего дома к югу от Монумента независимости до моста Монивонг.[1436]из-за плотного скопления людей.[1437]В хаосе и толпе эвакуации многие люди, в том числе дети, по пути были разлучены со своими семьями.[1438]Дениз АФФОНЧО потеряла из виду своего зятя, который преследовал семейную машину, и больше никогда его не видела.[1439]

484. Население города выдвигалось любым доступным им способом, преимущественно пешком, но также на велосипедах, тележках или автомобилях.[1440]Люди, уехавшие на машине

[1435]Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 41-43 (следовали за толпами людей, идущих на юг, было так тесно, что было трудно двигаться, больным и пожилым людям было очень трудно передвигаться), 54; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 20, 87 (движение на юг по бульвару Монивонг было очень медленным, поскольку улица была забита большим скоплением людей); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 8 (дорога была полностью запружена, каждый шаг занимал много времени, чтобы двигаться вперед); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96 (они поехали на мотоцикле к мосту Монивонг, где увидели много людей, марширующих из города, они могли продвинуться только примерно на 5 метров или около того, и они застряли среди людей, но им пришлось идти дальше, они просто пошли снова и снова); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 19 (было много людей, шедших вместе в одном направлении,

[1436] По оценкам палаты, это расстояние составляет около трех километров.

[1437] Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 6, 46.

[1438]Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 25 (обстановка вдоль национальной трассы была запутанной, так как она была переполнена, и некоторые люди искали членов своих семей); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 91 (ее дядю и тетю тоже эвакуировали в район рядом с ней, но они заблудились и были разделены так, что не знали, где находятся); Заявление гражданского лица КУНГ Нарын, E3/4773, без даты, с. 2, ERN (En) 00890598 (во время эвакуации, которая была хаотичной, часть людей потеряла детей, часть разлучили с родителями); KEO Roy Заявление гражданской партии, E3/4838, без даты, с. 3, ERN (En) 00893366 (дети плакали, потому что заблудились и не смогли найти маму); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00399168 (рядом с Чамкар Мон, был контрольно-пропускной пункт, где семьи разделялись, поскольку мужчин отправляли на стекольный завод, а женщин продолжали путь вперед); Отчет Х. ЛОКАРДА:*Регион Бофея*, E3/3209, без даты, с. 54, ERN (En) 00403184 (Вонг Софеап разлучился со своей семьей из 4 человек во время эвакуации из Пномпеня); Запись интервью CHEA Phan, E3/5143, 12 декабря 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223619 (люди, уезжающие из Пномпеня, плакали после того, как их разлучили с родителями и детьми); Запись интервью KHOEM Nareth, E3/1747, 16 июля 2008 г., с. 3, EPH (Ан) 00243009 (из-за большого количества людей его мать была отделена от него и семьи его сестры); NORNG Saran Заявление гражданской партии, E3/4653, 25 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00864058 (видел плачущих маленьких детей, потерявших родителей); Заявление гражданской партии NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00850906 (потеряли четвертого ребенка 17 апреля 1975 г. в толпе); Дополнительная информация NHEAN Rin, E3/4832, 19 апреля 2010 г., с. 2, ERN (En) 00853101 (после того, как красные кхмеры освободили Пномпень в 1975 году, он и его мать были разлучены с отцом и старшими сестрами); SOURN Заявление гражданской партии Sopha, E3/4837, без даты, с. 2, ERN (En) 00891225 (некоторые люди потеряли своих детей, а другие — родителей, братьев и сестер).

[1439]Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 102–103.

[1440]В основном уходили пешком: т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 103 (транспорта не было, семья все время ходила пешком); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 39-41 (описание гуляющих людей), 58 (ее семья шла пешком на мотоциклах); Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 44 (они шли пешком и могли возить свой багаж на тележках и велосипедах); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 25 (видел, как люди шли, маршировали из города); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 88 (в основном пешком). Также с использованием велосипедов, толкающих тележек или автомобилей: Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 83 (люди толкали автомобили без бензина, чтобы возить свои товары и были вынуждены нести вещи на плечах и головах); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 51; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз

UNOFFICIAL TRANSLATION

вскоре закончилось топливо, или вскоре после этого солдаты красных кхмеров конфисковали их автомобили.[1441]Гражданская партия ЧУМ Соха описал, как он и его семья были вынуждены идти пешком после того, как Ангкар присвоил джип, который они использовали, заявив, что он принадлежал империалистам и был военной добычей.[1442]

10.2.9.***Место назначения***

485. Во время эвакуации многие люди не знали, куда идти, кроме как выйти из города.[1443]Некоторым было приказано вернуться в свои родные деревни или сельскую местность.[1444]Н.Ю. Кан, брат СОН Сена и член пропагандистского комитета КПК,

---

AFFONÇO), стр. 70, 72-73 (на машине, пешком и на велосипедах, больные на носилках); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 39; Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 64-65, 88, 111 (пациента больницы толкали на каталке; велосипедов было мало; некоторые люди, включая сотрудников Красного Руж мешала людям садиться за руль, хотя толкать машину было нормально); Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 12 (он заметил, что гражданские лица покидают Пномпень, некоторые несут багаж или толкают тележки, некоторые толкают машины без бензина); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 5 (выехали с двумя машинами и пришлось их толкать в одну точку); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 71 (некоторые вели машину очень медленно, некоторые ехали на мотоциклах, некоторые шли пешком на велосипедах); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 20, 87 (он и около 30 членов его семьи путешествовали на трех автомобилях, двух мотоциклах и одном велосипеде); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96 (на мотоцикле); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 58; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 18 (забрали машину, в которой кончился бензин, поэтому толкнули ее), 19 (остальные ехали на велосипедах или велосипедах или пешком); Т. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй), с. 89 (люди, которые забрали свои машины, у которых кончился бензин, а потом пришлось толкать машины).

[1441]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 39; Т. 28 January 2013 (Al ROCKOFF), стр. 65, 88 (к северу от Пномпеня вы все равно потеряете автомобиль и все имущество); Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 12 (кончилось топливо); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 38; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 5 (конфисковали две машины); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 14, 24-25 (ее Volkswagen был конфискован солдатом красных кхмеров).
[1442]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 39.
[1443]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 37 (это было сложно, так как не было четкого направления, куда идти, нам только объявили о выезде из города), 99-100; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 23-24; Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), л.д. 41 (куда ехать не знала), 42 (на следующий день дали указание ехать на восток); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 96 (солдаты стояли вдоль дорог и просто выводили население из города); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 104, 111 (она не знала, куда они направляются); Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 37 (красные кхмеры не давали им указания, что делать); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 7 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 71, ERN: 00898279, отметив, что людям было приказано отправиться в сельскую местность, и им сказали, что им будут даны дополнительные инструкции за пределами города); Заявление LY Ream от гражданского лица, E3/4980, без даты, с. 2, ERN (En) 00893407 (шли пешком без четкого пункта назначения, не зная, куда мы идем); Заявление NGOUN Tin Civil Party, E3/5004, 19 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871742 (им было приказано идти дальше, но они понятия не имели, куда направляются); KHEN Sok Запись интервью, E3/5556, 1 сентября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00377359 (красные кхмеры не сказали им, куда идти, лишь бы ненадолго покинуть Пномпень).*Смотрите также,*Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 100-101 (людей выбрасывали, не зная, куда они идут).
[1444]Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 91 (просили переехать в сельскую местность), 99 (матери сказали вернуться в родное село), 102-103 (было объявление, что должны вернуться в родные села); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 80-81 (солдаты приказали Ю.И.М. Сованн и ее семье отправиться в родную деревню всего на три дня); Т. 15 августа 2012 г. (С.А. Зик),

UNOFFICIAL TRANSLATION

однако заявил, что ему было приказано разрешить людям переезжать в места по их выбору, никого не заставляли идти туда, где им не место.[1445]Эвакуированные из Пномпеня поселились в сельских районах в зонах DK по всей остальной части страны, включая Баттамбанг, Кампонгтям, Кампонгчнанг, Кампонг Спеу, Кампонг Том, Кампот, Кандал, Прей Венг, Пурсат, Свай Риенг и Такео.[1446]

с. 74 (они только хотели, чтобы люди выселились из города, т. е. вернулись в родные села), 105 (не очень разобрались в ситуации: «Я тоже не понял, т.к. родные деревни, что ли?»); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софани), стр. 8-9 (красные кхмеры направили его к Кбал Тналу и Чбар Ампову); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 40 (в пагоде Ангк Кдуоч Ангкар сказал нам, что нам не нужно никуда ехать, кроме как в родную деревню); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 22 (она услышала через громкоговоритель через несколько километров после Стунг Минчи, что люди могут отправиться в свой родной город, если захотят); Запись интервью CHEA Leng, E3/5231, 18 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00279250 (красные кхмеры приказали людям покинуть Пномпень и отправиться в места своего рождения); Заявление гражданской партии YANN Nhar, E3/4987, 24 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873677 (в Пномпене объявили, что все должны вернуться на родину, откуда они родом); Запись интервью SENG Chon, E3/5562, 16 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00400455 (хотя сначала им не сказали, куда идти, когда он прибыл на восточный берег реки, они объявили, что люди должны идти в свои родные деревни); Счета беженцев им не сказали, куда идти, когда он прибыл на восточный берег реки, они объявили, что люди должны идти в свои родные деревни); Счета беженцев им не сказали, куда идти, когда он прибыл на восточный берег реки, они объявили, что люди должны идти в свои родные деревни); Счета беженцев, E3/4590, 29 июля 1976 г., с. 250, EN(En)00820568 (лейтенант НОН Тол заявил, что во время эвакуации они разъезжали на машинах, объявляя, что все должны вернуться в родные деревни, кроме уроженцев Пномпеня, которые останутся под командованием Ангкара).

[1445]Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), с. 76.*Смотрите также*,Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 24 (солдат сказал ему, что он должен идти дальше, поэтому, исходя из этого, он направился в сторону своей родной деревни в Прейвенге),

[1446]**Баттамбанг**: Запись интервью CHHOEUN Sem, E3/5286, 21 апреля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00338374 (видел, как люди из Пномпеня приезжали жить в Пномсрок, Баттамбанг); Запись интервью CHHUY Huy, E3/5283, 31 марта 2009 г., с. 3, ERN (En) 00321197 (сотни семей НОВЫХ людей прибыли из Пномпеня); Жалоба жертвы HIEK Naren, E3/5376, 25 августа 2008 г., с. 6, ERN (En) 00887745 (им потребовалось три-четыре месяца, чтобы добраться до Баттамбанг); Запись интервью TAN Hoch, E3/5270, 29 января 2009 г., с. 4, ERN (En) 00284686 (три или четыре семьи из Пномпеня поселились в его доме);**Кампонгтям**: Запись интервью HOK Hoeun, E3/5256, 23 ноября 2008 г., с. 4, ERN (En) 00251304 (эвакуированные из Пномпеня прибыли в его деревню); Запись интервью TAY Kimhuon, E3/5257, 24 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00251014 (эвакуированные из Пномпеня прибыли в провинцию Кампонгтям); Запись интервью ЙИМ Кимсана, E3/5528, 10 декабря 2009 г., с. 2, ERN (En) 00421617 (ее эвакуированные родственники приехали в ее деревню в провинции Кампонгтям);**Кампонгчнанг**: Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 2, ERN (En) 00891213 (они шли два месяца, пока не достигли деревни Танал, район Борибур, провинция Кампонгчнанг); Протокол интервью CHAN Loeu, E3/5233, 23 декабря 2008 г., с. 2, ERN (En) 00279260 (видели, как эвакуированные из Пномпеня прибыли, чтобы жить в разных деревнях в Краинг-Ловеа, провинция Кампонгчнанг); Запись интервью DUK Phau, E3/4633, с. 2, ERN (En) 00412138 (многие эвакуированные из Пномпеня после 17 апреля жили в Тбаенг Кфос, провинция Кампонгчнанг); **Кампонг Спеу**: Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 58-59 (выехал в село Тхнал Дач); Протокол интервью SOT Sem с гражданской партией, E3/4654, 15 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00400464 (бывший солдат ЛОН Нол, вынужденный красными кхмерами отправиться в Неак Лоеунг; он с женой месяц жил в разных деревнях в коммуне Креанг Ампил, провинция Кампонг Спеу);**Кампонг Том**: Запись интервью AU Hau, E3/5255, 18 ноября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00250043 (глава деревни Прей Сранджв 1975 г. попросил жителей помочь эвакуированным, прибывшим из Пномпеня, которые были известны как «группа 17 апреля» или «новая группа»); Протокол интервью с УМ Чи, E3/5265, 14 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00282345 (видел, как 17 апреля люди приехали из Пномпеня, чтобы жить в деревне Монкул); Запись интервью UT Seng, E3/5267, 14 января 2009 г., с. 2, ERN (En) 00282351 (эвакуирован из Пномпеня, переехал жить в деревню Кангсао);**Кампот**: KHEAV Run Гражданская партия

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.10. ***Через три дня***

486. По прошествии первых трех дней,[1447] объявлений о возвращении в Пномпень не поступало; скорее, эвакуированным сказали продолжать путь.[1448] Эвакуированные, которые

Заявка, E3/4750, 1 апреля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00867598 (побывал в коммуне в провинции Кампот); Запись интервью ХИЕВ Хорн, E3/5559, 9 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377368 (выехал из Пномпеня и доехал до Киен Свай); UK Phorn Interview Record, E3/5499, 22 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00372929 (17 апреля люди переселились в коммуну Тнаот Чанг, Ангкор Чей); **Кандал**: Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 24 (он с семьей прибыл в Чхеу Кхмау, провинция Кандаль); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 73 (приехали в деревню Пук Руссей); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 11-12, 17-18, 27 (дошло до коммуны Самраонг); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 104–105 (прибыло в Тук Теал через день); Т. 29 мая 2013 г. (ЧАН Сочиат), с. 43-44 (ее семья уехала в Киенсвайский район); Т. 30 мая 2013 г. (ЙИМ Румдул), с. 68 (он вместе с семьей отправился в Каоч Охна Тей, район Хсач Кандаль, провинция Кандаль); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 97, 110-111 (шли пешком, пока не достигли родного города П.О. Дины, села Каох Дач, район Мукх Кампул, провинция Кандаль);**Прей Венг**: Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 34–35, 38–39 (он и его семья уехали в коммуну Преак Пнов, район Преак Пнов в провинции Прейвенг); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 24 (уехал в родную деревню Прей Венг); Т. 23 августа 2012 г. (Э. М. Оын), с. 74 (В 1975 году эта Гражданская партия видела, как многие эвакуированные из Пномпеня прибыли в Сектор 20 [Прей Венг], где он жил); Протокол интервью MAUNG Ret, E3/5592, 29 декабря 2009 г., с. 3, ERN (En) 00434941 (много людей, эвакуированных из Пномпеня, приехали в ее деревню [деревня Леок, район Преах Сдач, провинция Прейвенг]);**Пурсат**: Заявление гражданского истца DUK Ty, E3/4751, 17 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00864536 (выехал из Пномпеня в коммуну Прей Тао в районе Бакан, провинция Пурсат); Запись интервью ЧАК Мули, E3/5234, 13 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00288200 (бывший солдат LON Nol, вышел из Пномпеня и прибыл в провинцию Пурсат); Запись интервью Савата в ГОНГЕ, E3/5591, 14 декабря 2009 г., с. 3, ERN (En) 00426487 (его семья переведена в провинцию Пурсат); **Свай Риенг**: Т. 27 мая 2013 г. (SOU Sotheavy), стр. 11, 25 (побывал в пагоде Чампа, район Кор Ки, прежде чем продолжить); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00399167 (после 17 апреля 1975 г. вернулся на место своего рождения [деревня Та Нар, коммуна Свай Тоэа, район Кампонг Роу, провинция Свай Риенг]); Запись интервью KHOEM Samon, E3/5260, 11 декабря 2008 г., с. 2, ERN (En) 00327160 (отмечая, что люди прибыли в ее деревню из Свайриенг и Пномпеня; большие дома должны были принять 17 апреля людей, чтобы жить в них);**Такео**: Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 48 (достигнут район Бати, коммуна Трапеанг Саб, провинция Такео); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 93 (она и ее семья добрались до Пути Бана, деревни номер 5, где они оставались до начала 1976 года); Т. 20 мая 2013 г. (IENG Phan), с. 34 (его родственники в Пномпене были эвакуированы в родную деревню в районе Трам Как, провинция Такео); SEN Phap Жалоба жертвы, E3/5391, 19 ноября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869808 (уехал в провинцию Такео); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (шли пешком, пока не достигли незнакомого места на границе с Южным Вьетнамом, называемого Преа Бат Чоан Чум, округ Кири Вонг, провинция Такео).

[1447] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 465.

[1448] Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 98-99 (мать спросила солдата после трех дней и ей было сказано продолжать путь в ее родную деревню), 102-103 (по прошествии трех дней не было объявлено о возвращении людей в Пномпень, было только объявление о возвращении людей в свои родные деревни); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 43, 82, 99 (по прошествии первых трех дней, в ответ на их запрос товарищ красных кхмеров сказал бабушке и дедушке ЧУМ Сохи, что они должны уехать на семь дней, потому что Ангкар еще не очистили город должным образом, и им было приказано идти в свои родные деревни, а не возвращаться в город; через семь дней бабушка и дедушка ЧУМ Сохи снова попросили, но их не вернули в город, а отпустили в свои деревни) ; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 22 (около Стунг Минчи, перед Чамкар Даунгом,*Смотрите также,*Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 18 (по прошествии трех дней мы не получили никакой информации о нашем возвращении).

UNOFFICIAL TRANSLATION

заставили вернуться в Пномпень, им угрожали и приказали двигаться дальше.[1449]Те, кто упорно пытался вернуться в Пномпень, были расстреляны.[1450]

487. Соответственно, эвакуированные продолжали и путешествовали от нескольких дней до нескольких недель.[1451]Условия на протяжении всего путешествия были ужасными, и большинству не хватало даже самого простого оборудования для приготовления пищи.[1452]У многих людей были ограниченные запасы еды и воды, или они обходились без них.[1453]Многие были вынуждены

[1449]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 21 (видел, как кхмерские солдаты остановили трех человек, возвращавшихся в Пномпень во время эвакуации, и сказали им, что, если они переступят черту, их убьют).
[1450]Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 91 (рассказывали, что трупы, которые они видели по дороге, были расстреляны, потому что эти люди хотели вернуться назад); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 26 (солдаты сказали, что эвакуированные должны идти только вперед, а если вернутся, то их убьют, слышала выстрелы).

[1451]Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 104–105 (прибыл на остров Тук Теал через три дня); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 15-16, 19 (через 3 дня MOM и ее семья прибыли в коммуну Самраонг, в 40 км от Пномпеня, где они пробыли примерно 2 ночи, прежде чем им было приказано отправиться в Преак Кой, примерно в 10-20 километрах от Самраонга); Т. 29 мая 2012 г. (NY Kan), с. 93 (эвакуированные добрались до места назначения за несколько дней); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 48 (шел 10 дней и достиг района Бати, коммуны Трапеанг Саб, провинция Такео); Т. 19 октября 2012 г. (YIM Sovann), стр. 83 (продолжали с семьей по национальной дороге № 3 в течение пяти-шести дней до Стунг Кампонг Туол), 93 (им потребовался месяц, чтобы добраться до Пути Бан, номер деревни 5, где они оставались до начала 1976 г.); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 24 (10 дней; прибыл с семьей в Чхеу-Хмау 27 апреля); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 41-42, 44 (они продолжили путь на юг и на следующий день достигли Кбал Тнала, после чего получили указание взять курс на восток), 58-59 (это заняло около 11 дней и ночей добраться до деревни Танал Дах, включая время, когда они останавливались в разных местах); Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 34–35, 38–39 (ему и его семье потребовалось 15 дней пешком, чтобы добраться до места назначения в коммуне Преак Пнов, район Преак Пнов в провинции Прейвенг); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 73 (путь до села Пук Руссей занял 15 дней); Т. 27 мая 2013 г. (SOU Sotheavy), стр. 11, 25 (путешествовала, пока не достигла пагоды Чампа в районе Кор Ки 30 апреля 1975 г., где пробыла две недели, прежде чем продолжить путь); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 24 (потребовался примерно месяц, чтобы добраться до родной деревни в провинции Прейвенг); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 47, 104 (путешествовали примерно месяц, пока не добрались до родного села отца); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 7 (их поездка заняла около месяца).

[1452]Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 100-103 (у дороги, на восточной стороне реки, положение было плачевное; семье Гражданской партии не хватало всего, еды и даже кастрюли, они выжили от изо дня в день надеясь, что ситуация не продлится долго); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 98 (у них в пути не было ни еды, ни даже ложки, ни кастрюли, жизнь была несчастна); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 11 (она и ее семья обменяли товар на кастрюлю для варки риса).

[1453]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 45, 47 (в течение месяца в пути изо всех сил пытались найти чистую воду для питья или варки риса); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 101 (ее младшие братья и сестры плакали от голода, а мать умоляла их потерпеть, пока они не доберутся до родного села); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 24 (когда еды, которую они привезли на три дня, почти не осталось, они сварили только кашу, чтобы сохранить немного риса); Т. 31 мая 2012 г. (САКИМ Лмут), стр. 6-8 (в первом кооперативе, который он посетил, не было надлежащего обеспечения людей надлежащим питанием, и каждая семья должна была найти себе еду, чтобы прокормить свою семью); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 13, 16 (к 19 апреля ее семье нечего было есть из собственных запасов пищи; 20 апреля, их кормил местный домовладелец); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 84 (по дороге не было ни денег, ни еды, ни воды).

UNOFFICIAL TRANSLATION

обменивать любые вещи, которые у них были, включая одежду, или просить еду,[1454] искали растения, овощи и насекомых, чтобы поесть, и пили грязную воду из прудов по пути, чтобы выжить.[1455]

488. Эвакуированные были вынуждены импровизировать по пути импровизированные жилища: разнообразно отдыхали вдоль дорог, на пустых базарных площадях, у входа в пагоды, пользовались заброшенными домами, а иногда и укрывались под деревом.[1456]После гражданской

[1454]Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 94 (просила кукурузу у Подлых Людей в обмен на часть своего имущества); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 45 (пришлось обменять свое золото и драгоценности на некоторые продукты питания и вещи, необходимые для выживания); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 55 (в первые несколько месяцев им приходилось обменивать вещи на еду, чтобы выжить); Т. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй), с. 89 (людям приходилось останавливаться на полпути, чтобы сменить одежду на еду); Счета беженцев, E3/4590, 27 мая 1976 г., с. 199, ERN (En) 00820517 (POK Sareth заявил, что они выжили, обменяв свое имущество на рис в течение следующих шести месяцев); CHHEUM Kong Civil Party Application, E3/4917, без даты, с. 2, ERN (En) 00890967 (они обменяли одежду или любые другие вещи, которые у них были, на рис, чтобы пережить путешествие); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (когда у них заканчивалась еда, они меняли одежду на рис или просили рис в проезжающих деревнях); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (нечего есть по дороге просили подаяние).

[1455]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 45 (если они не могли найти питьевую воду или воду для приготовления риса, они должны были попытаться найти поблизости пруд или озеро, чтобы использовать воду); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 13 (рассказала, как она и ее семья собирали и готовили дикорастущие овощи для еды); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 73 (на второй день после эвакуации так нуждалась в воде, что пила из пруда, хотя он ужасно пах и казался зараженным); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 92 (воды было мало, приходилось пить из пруда); Письмо посольства Франции, Тема: Свидетельство бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., ERN (En) 00517766 (чтобы выжить, люди питаются травяным отваром, тертыми стеблями и корнями бананов); THACH Yuong Жалоба потерпевшего, E3/5427, 19 апреля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00873844 (их мать искала растения и овощи, чтобы приготовить суп, потому что у них закончился рис); Заявление гражданской партии SOTH Navy, E3/4921, 23 июня 2009 г., с. 5, ERN (En) 00858006 (ее родители изо всех сил пытались прокормить семью клубнями, насекомыми и всем, что они ловили на охоте); Запись интервью SENG Chon, E3/5562, 16 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00400455 (когда хотели пить, по дороге пили грязную воду из прудов). 16 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00400455 (когда хотели пить, по дороге пили грязную воду из прудов). 16 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00400455 (когда хотели пить, по дороге пили грязную воду из прудов).

[1456]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 45, 99-100 (отдыхали вдоль дороги, или у входа в пагоды, а иногда и под деревом, конкретных указаний, где собираться и отдыхать, им никто не давал); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 9 (по пути останавливались и отдыхали у пустующих домов, принадлежавших китайским семьям); Т. 5 декабря 2012 г. (PECH Srey Phal), стр. 21-22 (первую ночь провел в Stung Meanchey на обочине дороги; некоторые спали на кровати в рыночных прилавках, а люди могли спать даже на дорогах, поскольку движения не было) , 24 (в ту ночь они отдыхали, куда бы ни добрались, и использовали листья деревьев, чтобы покрыть землю и спать на ней); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96 (они спали в пути и просто шли, не зная, куда идут); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэм Оёрн), стр. 11-12 (рассказывала, как она и ее семья спали на полу пагоды); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 101 (ночью, думая, что срезают, спали на земле посреди леса, заваленного комарами); Запись интервью ХИЕВ Хорн, E3/5559, 9 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377368 (спали в пустом доме или иногда под деревом); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (спали на голой земле); KEO Roy Заявление гражданской партии, E3/4838, без даты, с. 3, ERN (En) 00893366 (спали где угодно, иногда под деревьями, а иногда и под дождем, обнимая промокших от дождя детей); Запись интервью SENG Chon, E3/5562, 16 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00400455 (спали на матрасах в дороге без москитных сеток, ночью их кусали комары); NORNG Saran Заявление гражданской партии, E3/4653, 25 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00864058 (спали в полях и пагодах, некоторые старики не могли идти и вынуждены были спать по дороге); НЕАНГ

UNOFFICIAL TRANSLATION

Партию BAY Софанию и ее детей выгнали на окраину села Трэуи Сла, они построили убежище из пальмовых листьев и веток.[1457]Гражданская партия TOENG Coxa рассказала, как однажды утром она узнала, что они спали рядом с мертвым телом и должны были переехать в другое место, чтобы провести следующую ночь.[1458]

10.2.10.1. *Насилие пострадало*

489. Путь большинства эвакуированных был отмечен террором и угрозами или случаями насилия со стороны солдат красных кхмеров. Были свидетельства того, что некоторые эвакуированные прошли определенное расстояние под прицелом,[1459]и других, избитых красными кхмерами.[1460]Гражданская партия SOU Sothevy засвидетельствовала факт изнасилования подруги.[1461]

490. Имели место также многочисленные случаи, когда солдаты красных кхмеров стреляли и убивали мирных жителей в ходе эвакуации, в том числе среди жертв был известный киноактер, несколько человек, управлявших транспортными средствами, и даже те, кто просто стал слишком слаб, чтобы продолжать эвакуацию.[1462]ЧХЕНГ Энг Ли рассказал, как видел слезы солдата красных кхмеров

Заявление гражданской партии Муонг Сохон, E3/4681, 30 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00850906 (шли около месяца, ночевали под открытым небом, на обочине); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (готовили и спали на асфальте без направления); THACH Yuong Жалоба потерпевшего, E3/5427, 19 апреля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00873844 (их отец построил небольшой зал, крытый соломой).

[1457]T. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), стр. 10-11.

[1458]T. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Coxa), с. 43.*Смотрите также,*Счета беженцев, E3/4590, с. 51, ERN (En) 00820369 (S, интервьюируемый, заявил, что он проехал всего несколько километров в течение дня, затем спал на обочине дороги поверх недавно закопанных тел; однажды, когда он купался в реке, люди закричали и вышли из воды, потому что в ней плавал труп, хотя его это не смутило и он продолжал купаться).

[1459]T. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 34 (его, его родителей и четверых братьев и сестер под дулом пистолета заставили ехать по бульвару Монивонг, пока они не достигли моста Кбал Тнал и не перешли на национальную дорогу № 1); Заявление LY Ream от гражданского лица, E3/4980, без даты, с. 2, ERN (En) 00893407 (они шли пешком, а за ними следовали солдаты красных кхмеров, которые часто стреляли из своего оружия, чтобы угрожать и заставлять их продолжать свое путешествие).

[1460]T. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 79 (перед пагодой Преа Пут она видела, как солдаты красных кхмеров избивали людей винтовками); T. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 89-90 (видел, как солдат красных кхмеров ударил мужчину, стоявшего на коленях и умолявшего разрешить ему вернуться и найти своих детей, на спине из винтовки); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 3, ERN (En) 00893371 (рассказал, как трое или четверо солдат-подростков, вооруженных автоматами АК47 и двумя гранатометами 40В, кричали ему, чтобы он уходил, прежде чем они били его ногами и рукоятками оружия, отчего он потерял сознание. Он пришел в себя сознание и продолжал ходить на следующий день); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (в тех, кто отказывался уходить, били из автоматов).

[1461]T. 27 мая 2013 г. (SOU Sotheavy), стр. 11-12 (в пагоде Нирот она встретила подругу, которая была вся в крови; подруга сказала ей, что ее изнасиловали и подвергли нападению, когда ей в задний проход вставили пулю) ;*ср.* T. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 58 (о случаях сексуального насилия над женщинами во время эвакуации не слышал).

[1462]Например, T. 19 October 2012 (YIM Sovann), pp. 83, 85 (солдаты красных кхмеров застрелили водителя автомобиля); T. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 5 (услышал выстрел и увидел человека

UNOFFICIAL TRANSLATION

кроме плачущего младенца, который ползал по телу своей мертвой матери у моста Монивонг.[1463]Гражданская партия ЙИМ Соханн вспомнила, как солдаты красных кхмеров стреляли в запертую дверь дома, а затем стреляли в людей, вышедших на рынок О'Расси.[1464]Другая жертва рассказала, как толкала своего мужа, бывшего

только что убитого); Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 76 (видел, как солдаты красных кхмеров застрелили водителя грузовика GMC у пагоды Чен Дам Дек, когда он сидел на водительском сиденье); Т. 6 ноября 2012 г. (MAMA Сэма Оёрна), с. 15 (был свидетелем расстрела людей на улице); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 92 (солдаты красных кхмеров расстреляли мирных жителей, пытавшихся ворваться на склад за рисом; многие были ранены и погибли); Заявление гражданского истца MEAS Saran, E3/3966, 17 сентября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00362196 (видел много необоснованно убитых по дороге людей); Заявление гражданской партии MORM Phai Buon, E3/4901, 20 октября 2003 г., с. 4, ERN (En) 00944523 (слышал, что в больнице Preah Angk Duong, где его отец был врачом, Силы красных кхмеров отключили внутривенные шприцы и капельницы раненым и зверски убили некоторых людей на больничных койках); Заявление гражданского лица КУНГ Нарын, E3/4773, без даты, с. 2, ERN (En) 00890598 (красные кхмеры застрелили шесть человек, но не знали почему); NORNG Ponna Interview Record, E3/5131, 14 ноября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223185 (за пределами пагоды расстреливали людей); KEV Chhem Жалоба потерпевшего, E3/5407, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00828255 (во время эвакуации видел, как красные кхмеры принуждали и расстреливали людей, убивая по своему желанию); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 30, ERN (En) 00820348 (дата неизвестна, г-н работник Sonexim заявил, что красные кхмеры обезглавили г-на Конга Савуона, известного киноактера, и оставили его тело на дороге; никто осмелился убрать тело, опасаясь расправы), 205, ERN (En) 00820523 (3 июня 1976 г. PECH Линг Конг заявил, что тяжелобольные в больницах были убиты внутри больницы, а инвалидов увезли на грузовиках, бросили и закопали в воронках от бомб); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (красные кхмеры охраняли мост Кбал Тнал на западе, запрещали людям переходить мост и расстреливали тех, кто осмеливался переплыть реку); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 2, ERN (En) 00893370 (некоторые были сброшены или сброшены со зданий и умерли в скорби); Заявление LY Ream от гражданского лица, E3/4980, без даты, с. 2, ERN (En) 00893407 (во время поездки из родной деревни на окраине Пномпеня в Кириром в провинции Кампонгспы, видел много людей, застреленных войсками красных кхмеров; люди, которые уже не могли идти дальше, были расстреляны один за другим по дороге); Жалоба жертвы TIENG Sokhom, E3/5402, 23 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00870347 (видел человека, застреленного милиционерами за то, что он собирал манго для еды; красные кхмеры убивали людей случайным образом по неизвестным причинам); KEV Chhem Жалоба потерпевшего, E3/5407, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00828255 (во время эвакуации красные кхмеры принуждали и расстреливали людей, убивая по своему желанию); CHOU Kim Lan Жалоба жертвы, E3/5469, 27 августа 2008 г., с. 6, ERN (En) 00746218 (во время эвакуации видела, как солдаты «красных кхмеров» расстреливали или проезжали людей, которых также эвакуировали по неизвестным причинам); SUN Henri Жалоба жертвы, E3/5457, 20 сентября 2009 г., с. 6, ERN (En) 00474754 (видел, как солдат красных кхмеров застрелил водителя лодки, которая перевезла семью САН Генри через реку на глазах у мистера Сун и его семьи); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (некоторые люди, которые не выполняли их приказы, двигаясь разными путями, были застрелены); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00877009 (вооруженные автоматами AK47, солдаты красных кхмеров не гнушались казнить тех, кто не следовал по указанному маршруту или отклонялся от него; он был свидетелем таких казней); ERN (En) 00871750 (некоторые люди, которые не выполняли их приказы, двигаясь разными путями, были застрелены); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00877009 (вооруженные автоматами AK47, солдаты красных кхмеров не гнушались казнить тех, кто не следовал по указанному маршруту или отклонялся от него; он был свидетелем таких казней); ERN (En) 00871750 (некоторые люди, которые не выполняли их приказы, двигаясь разными путями, были застрелены); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00877009 (вооруженные автоматами AK47, солдаты красных кхмеров не гнушались казнить тех, кто не следовал по указанному маршруту или отклонялся от него; он был свидетелем таких казней);*Смотрите также,*Т. 7 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 4-5 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 72, ERN (En) 00898280, отмечено, что иностранцы, просачивавшиеся в посольство в последующие дни, сообщали о казнях, но ни одно из последних не было свидетельством очевидца); Письмо посольства Франции, тема: Свидетельство бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., ERN (En) 00517765 (генерал сообщил, что те по пути, которые больше не желали или не могли следовать за другими, были казнены).

[1463] Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), стр. 92, 98.
[1464] Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 81.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Солдат ЛОН Нол, который был болен и не мог ходить, в телеге, когда красные кхмеры забрали телегу у нее, избили ее мужа и перерезали ему горло на ее глазах.[1465]

10.2.11.***Пострадавшие условия***

491. Кроме того, в дополнение к неопределенности в отношении будущего и их судеб, а также к насилию и террору, которым подверглись в ходе эвакуации,[1466]эвакуированные находились в ужасных условиях на протяжении всего пути, включая сильную жару и отсутствие достаточного количества еды, чистой воды, лекарств или надлежащего жилья.[1467] Выгнали в разгар жаркого сезона[1468]и вынужденные ходить в течение нескольких дней, если не недель подряд, эвакуированные, и особенно маленькие дети, вскоре страдали от истощения и едва могли ходить.[1469]SOU Sothevy рассказала, как им приходилось ходить день и ночь

[1465] SAU Sary Supplementary Information, E3/4951, 15 июня 2010 г., с. 1, EPH 00874077. *Видеть*
[1466] Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 485, 489-490.

[1467]Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон), с. 69-71 (слышно с базы и от солдат, что эвакуированные из Пномпеня пережили много трудностей); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 104-105 (были лишены надлежащего спального места и еды, им приходилось искать камни, чтобы сделать печь для приготовления пищи, и находить воду, чтобы приготовить нашу пищу; так как это была сухая сезона было трудно найти крабов в озерах или прудах, у его младшего брата были опухшие ноги и ступни, а так как у них не было ни лекарств, ни лекаря, им приходилось искать травяные листья для ее лечения); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), стр. 6-7 (погода была очень жаркая, так как была середина засушливого сезона; так как люди не брали с собой много вещей, некоторые прибегали к использованию стеблей банана для замены обуви; везде были мухи, общественных туалетов не было, и людям приходилось уходить в лес, чтобы облегчиться; главная проблема заключалась в нехватке еды и отсутствии лечения; они не знали, куда идти за едой или лекарствами; рис был очень дорогим); Запись интервью YIM Sovann, E3/5787, 27 августа 2009 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00379312 (во время прогулки им ничего не предоставили, не было еды, воды и лекарств); Заявление гражданского истца CHHENG Eng Ly, E3/5736, 7 января 2010 г., с. 7, ERN (En) 00922084 (в тени было 40 градусов по Цельсию, апрель самый жаркий месяц в Камбодже, мы шли бесцельно, без воды, еды и крова, а улицы кишели людьми); Жалоба потерпевшего Кена PREAB, E3/5406, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00749400 (ночью спали под открытым небом, подвергается воздействию большой популяции комаров); Заявление гражданской партии SAIDNATTAR Roshane, E3/5076, 11 декабря 2009 г., с. 6, ERN (En) 00857597 (по дороге перешагивали тела, было очень жарко и был сухой сезон); Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ERN (En) 00865178 (в пути им пришлось столкнуться с множеством трудностей и невзгод, так как их дети были еще маленькими, и им приходилось ходить босиком, без транспортных средств, под палящим солнцем и без достаточного количества питьевой воды) ; Жалоба сына-жертвы ПАК, E3/5432, 12 мая 2009 г., с. 6, ERN (En) 00872991 (ее отец столкнулся с большими трудностями после отъезда из Пномпеня, так как нечего было есть, дорога была долгой, а мать страдала хроническим заболеванием). они переступали через тела; было очень жарко и был сухой сезон); Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ERN (En) 00865178 (в пути им пришлось столкнуться с множеством трудностей и невзгод, так как их дети были еще маленькими, и им приходилось ходить босиком, без транспортных средств, под палящим солнцем и без достаточного количества питьевой воды) ; Жалоба сына-жертвы ПАК, E3/5432, 12 мая 2009 г., с. 6, ERN (En) 00872991 (ее отец столкнулся с большими трудностями после отъезда из Пномпеня, так как нечего было есть, дорога была долгой, а мать страдала хроническим заболеванием). они переступали через тела; было очень жарко и был сухой сезон); Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ERN (En) 00865178 (в пути им пришлось столкнуться с множеством трудностей и невзгод, так как их дети были еще маленькими, и им приходилось ходить босиком, без транспортных средств, под палящим солнцем и без достаточного количества питьевой воды) ; Жалоба сына-жертвы ПАК, E3/5432, 12 мая 2009 г., с. 6, ERN (En) 00872991 (ее отец столкнулся с большими трудностями после отъезда из Пномпеня, так как нечего было есть, дорога была долгой, а мать страдала хроническим заболеванием). без каких-либо транспортных средств, под палящим солнцем и без достаточного количества питьевой воды); Жалоба сына-жертвы ПАК, E3/5432, 12 мая 2009 г., с. 6, ERN (En) 00872991 (ее отец столкнулся с большими трудностями после отъезда из Пномпеня, так как нечего было есть, дорога была долгой, а мать страдала хроническим заболеванием). без каких-либо транспортных средств, под палящим солнцем и без достаточного количества питьевой воды); Жалоба сына-жертвы ПАК, E3/5432, 12 мая 2009 г., с. 6, ERN (En) 00872991 (ее отец столкнулся с большими трудностями после отъезда из Пномпеня, так как нечего было есть, дорога была долгой, а мать страдала хроническим заболеванием).

[1468]Палата отмечает, что жаркий сезон в среднем составляет 35 градусов по Цельсию, но часто может достигать, если не превышать, 40 градусов по Цельсию.

[1469]Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 87 (ребенок в то время, они должны были идти пешком весь день и были измотаны); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 100-103 (в то время он был ребенком, его семья путешествовала три или четыре дня, и их ноги так устали, что едва могли ходить; когда они уже не могли ходить, они отдыхали в этом месте день или два, чтобы набраться сил, а затем продолжили); Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 44 (видел, что при эвакуации у людей было много трудностей, и молодые, и пожилые люди с трудом шли из-за усталости и отсутствия еды); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 72 (какие-то инвалиды, старые и молодые люди, они были истощены, маленькие дети плакали, потому что у них болели ноги); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр.

UNOFFICIAL TRANSLATION

и им разрешалось останавливаться только тогда, когда они достигли места назначения; она несколько дней обходилась без еды, и ей не давали достаточно времени на отдых.[1470]В результате у многих развились опухшие конечности.[1471]Многие эвакуированные вскоре ослабели или заболели из-за условий; некоторые даже умерли.[1472]Гражданская партия YOS Phal рассказала, как его здоровье ухудшилось, он стал истощенным и у него поднялась температура во время его путешествия в округ Ph'av. Не имея доступа к надлежащему лекарству, он собирал по дороге горькие листья, растирал, готовил и пил их как лекарство.[1473]

Гражданская партия ЛЭЙ Бони также боролась с трудностями, поскольку родила незадолго до эвакуации, в то время как у ее младшей дочери были проблемы с кишечником и сильная диарея, а у всех членов ее семьи была высокая температура.[1474]

492. Беременные женщины рожали по дороге без медицинской помощи, у некоторых были выкидыши.[1475]Тем не менее, при всех обстоятельствах эвакуированные были вынуждены

испытывают большие трудности при движении); Заявление гражданского истца SVAY Neth, E3/4722, 10 сентября 2008 г., с. 5, ERN (En) 00463052 (поездка была очень тяжелой, так как две недели назад она только что родила ребенка; ей пришлось пройти сотни километров без достаточного количества воды и еды и под летней жарой; ее маленькие дети часто плакали, потому что они были голодны и измотаны ходьбой); Заявление гражданского истца POK Sa Em, E3/4724, 8 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00487675 (она очень страдала, так как только что родила ребенка, а другие ее дети были очень маленькими; что еще хуже, не было приличной воды, еды или надлежащего временного жилья; очень часто, было слышно, как ее маленькие дети и другие маленькие дети громко плакали, потому что они устали и проголодались во время прогулки под палящим солнцем; когда ее ноги так ослабли, что она больше не могла ходить, ее муж изобрел импровизированную тележку, на которой ее можно было возить).

[1470] Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 16.

[1471] Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 40-41, 105 (младшая сестра не могла ходить, так как ноги были опухшие; его матери пришлось обменять украшения и одежду на то, чтобы его сестру посадили в тележку, чтобы ей не нужно было ходить); Заявление NGOUN Tin Civil Party, E3/5004, 19 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871742 (после пятидневного путешествия у некоторых людей распухли ноги, и они больше не могли ходить); Протокол интервью SOU Soeun, E3/5294, 5 июля 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00360111-12 (глава деревни красных кхмеров отметил, что у прибывших были опухшие конечности, поскольку они не привыкли к таким длительным прогулкам).

[1472]Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96 (шли до обморока, она и ее муж оба упали в обморок, так как были физически слабы, их кусали и жизнь была несчастна); Т. 4 июня 2013 г. (SENG Sivutha), с. 97 (иногда она становилась такой истощенной и жаждущей от сильной жары); Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 76 (видел много больных, молодых и старых, прежде чем добрался до Преаек Кдама); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софани), стр. 9-10 (было самое жаркое время года, и им потребовалось несколько дней, чтобы покинуть Пномпень; дождливой ночью ей и ее детям пришлось укрыться под манговым деревом после чего все они заболели лихорадкой); Письмо посольства Франции, Тема: Свидетельские показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., ERN (En) 00517766.*Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), параграф 497-№ 498, касающийся эвакуированных, погибших в результате таких условий.

[1473]Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), стр. 72, 77.

[1474]Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 94-95 (у ее младшей дочери были проблемы с кишечником, потому что ее желудок не мог выдержать пищу, и у них не было лекарств для ее лечения), 93 (они остановились на 2 недели в пагоде потому что она недавно родила и была нездорова); Т. 24 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), стр. 10-11 (у дочери была сильная диарея, и все члены их семьи заболели высокой температурой).

UNOFFICIAL TRANSLATION

продолжать двигаться, даже ценой брошенных на обочине слабых или пожилых членов семьи.[1476] Гражданская партия PECH Срей Пхал описал, как солдаты красных кхмеров всегда толкали эвакуированных вперед и не позволяли людям оставаться с пожилыми членами семьи, которые не могли ходить, поскольку это могло привести к «дорожному хаосу».[1477] Гражданская партия SENG Sivutha увидела старика, лежащего почти неподвижно на дороге, с муравьями, ползающими по его телу и глазам, и показала, что именно пожилые люди были брошены вдоль обочины.[1478]

493. Даже те, у кого были деньги, не могли использовать их для покупки еды или лекарств, поскольку солдаты красных кхмеров объявили, что деньги стали бесполезными при новом руководстве.[1479]

[1475] Т. 24 октября 2012 г. (Л.Э.Бони), стр. 8, 36 (видел кричащих рожениц); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 6 (видел, как женщины рожают на дороге); Т. 6 ноября 2012 г. (MAMA Сэм Оёрн), стр. 9, 27 (была свидетельницей выкидыша у женщины из-за стресса от вынужденного движения), 48 (у другой женщины случился выкидыш после того, как она наступила на что-то и упала. Никто не пришел на помощь ее, потому что никто не осмелился остановиться или протестовать); Петиция гражданской партии KAUN Sunthara, E3/4671, 29 апреля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00239761 (беременная на момент эвакуации, родила мальчика без медицинской помощи и питания три дня в селе Сетбау); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (некоторым беременным женщинам приходилось рожать по дороге, после чего красные кхмеры заставили их продолжить путешествие); Жалоба жертвы TIENG Sokhom, E3/5402, 23 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00870347 (многие беременные женщины рожали без медицинской помощи).

[1476] Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), стр. 6-7 (Ангкар заставил их просто продолжать, поэтому некоторым из них пришлось оставить своих больных членов семьи); Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 107 (семье пришлось оставить старика, оставленного на кровати у обочины дороги); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47 (вспомнил, что наблюдал за больными, которые падали и сидели на обочине, и никто никому не мог помочь); Заявление NGOUN Tin Civil Party, E3/5004, 19 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871742 (красные кхмеры приказали людям двигаться быстро, люди не могли останавливаться и ждать своих старых и больных членов семьи, которые больше не могли ходить, им было приказано оставить своих старых членов семьи); MOM Sam Oeurn Statement (Приложение 4), E3/3963, без даты, с. 2, ERN (En) 00242249 (старшая дочь затемнена, поэтому они попросили солдат красных кхмеров, которые были свидетелями этого, немного отдохнуть, пока она не выздоровеет; когда через полчаса она пришла в себя, другой солдат красных кхмеров дал им сигнал двигаться дальше); Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 2, ERN (En) 00891213 (их заставляли двигаться вперед и даже не давали отдохнуть, хотя было очень жарко); Заявление гражданской партии SOTH Navy, E3/4921, 23 июня 2009 г., с. 5, ERN (En) 00858006 (долгое путешествие пешком по основным дорогам, грунтовым дорогам и в джунглях, без остановки); Заявление гражданской партии SAIDNATTAR Roshane, E3/5076, 11 декабря 2009 г., с. 6, ERN (En) 00857597 (красные кхмеры заставляли их идти быстрее и очень поздно ночью); Жалоба потерпевшего Кена PREAB, E3/5406, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00749400 (постоянно заставляли продолжать); Жалоба потерпевшего EAM Teang, E3/5482, 3 февраля 2010 г., с. 7, ERN (En) 00824222 (увидел большое количество пожилых и больных людей, брошенных на улице между больницей Лок Санг и Почентонгом).

Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (красные кхмеры вынуждали беременных женщин, которые только что родили детей, по пути продолжать путешествие).

[1477] Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 19-20, 25.

[1478] Т. 4 июня 2013 г. (SENG Sivutha), с. 105.

[1479] Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Ры), с. 100-102 (хотели купить еды, но сказали, что денег нет больше не принимается); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 87 (уходя из города, услышала от людей

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.12.***Предлагаемая помощь***

494. Показания свидетеля ХИЕВА Неоу, монаха, указывали на степень подготовки к благополучию эвакуированных.*в пути*в сельскую местность. ХИЕВ Неу видел, как кадры красных кхмеров путешествовали и организовывали размещение для эвакуированных,[1480] Несколько других свидетелей также дали показания о случаях оказания помощи, прежде всего транспортной,[1481]хотя они, кажется, были спорадическими. Действительно, один

что они больше не использовали банкноты); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 24 (их деньги больше не использовались); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 45-46 (через 2 или 3 дня после вторжения в Пномпень он услышал объявление о прекращении денежного обращения); Т. 30 July 2012 (ROCHOEM Ton), pp. 69-71 (увидел, как одну семью эвакуировали с двумя мешками банкнот, и велел им не беспокоиться, потому что в Освобожденной зоне банкноты не использовались); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 72 (доходили слухи, что валюту отменяют, пыталась сохранить банкноты, но оказалось бесполезно); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 25 (вначале люди могли обменивать товары на имеющуюся у них валюту, но дальше от Пномпенриэля валюта больше не принималась); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 7 (они не знали, куда идти за едой или лекарствами, а деньги, которые у них были, больше не использовались); Т. 5 декабря 2012 г. (PECH Srey Phal), стр. 26-27 (примерно через километр после блокпоста за Чамкар Даунг ее семье сказали, что деньги больше не обращаются, солдаты забрали их деньги и сожгли их. В этот момент ее семья думали, что умрут, так как полагались на эти деньги, и у них больше не было возможности покупать еду или другие вещи); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 73 (улицы были завалены банкнотами). В тот момент ее семья думала, что они умрут, так как они полагались на эти деньги, и у них больше не было возможности покупать еду или другие вещи); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 73 (улицы были завалены банкнотами). В тот момент ее семья думала, что они умрут, так как они полагались на эти деньги, и у них больше не было возможности покупать еду или другие вещи); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 73 (улицы были завалены банкнотами).*Смотрите также,*С. Шанберг:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 101, ERN (Ан) 00898309.

[1480]Т. 20 июня 2012 г. (ХИЕВ Неоу), стр. 111-112 (монах в то время заявил, что, хотя он не проверял везде и не может сказать в целом об устройстве людей, он думал, что есть договоренность, поскольку он видел, как кадры красных кхмеров путешествовали и организовывали размещение для эвакуированных);*Смотрите также,* Письмо посольства Франции, Тема: Свидетельство бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., ERN (En) 00517766 (относится к «пунктам сбора», где эвакуированные получали рис один или два раза в неделю, хотя неясно, какую часть Камбоджи он имеет в виду).

[1481]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 99 (бывший военнослужащий ЛОН Нол заявил, что, хотя эвакуация в основном осуществлялась за счет собственных ресурсов, в коммуне Бар Борнг они были доставлены на автомобиле, захваченном солдатами красных кхмеров, в район Самраонг; это был единственный случай, когда они были доставлены в средство передвижения); Запись интервью CHEM Sem, E3/5191, 3 июля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00274680 (некоторые кадры красных кхмеров и люди из базы возле моста Кампонгсах пожалели его и дали ему немного риса); МЭТТ Sa Жалоба жертвы, E3/5326, 25 июля 2008 г., с. 8, ERN (En) 00842258 (был эвакуирован из Пномпеня на грузовиках, которыми управляли солдаты красных кхмеров); HENG Nget Жалоба потерпевшего, E3/5364, 18 августа 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869916 (он был эвакуирован и запросил поездку на военной машине красных кхмеров, хотя после Бэк Чана всем приказали идти пешком); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 50, ERN (En) 00820368 (дата неизвестна, S вместе со всеми кхмерами, которые также были изгнаны из посольства, были доставлены на стадион Ламберт; те, кто остался на стадионе ночью попросил еды у чиновника красных кхмеров, который убил для них свинью; когда С. отказался идти пешком и попросил грузовик, который ему дали), 205, ERN (En) 00820523 (3 июня 1976 г. PECH Ling Kong заявили, что они задействовали все виды наземного и речного транспорта, чтобы люди как можно скорее покинули Пномпень); Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., абзац 2, ERN (En) 00495557 (сообщение о том, что эвакуированный заявил, что иногда продовольственные пайки были доступны, но в некоторых местах,

«Красные кхмеры» также оказали ограниченную помощь тем, кто находился в посольстве Франции: Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), с. 65 (красные кхмеры разрешили французскому посольству иметь одну свинью в день и

UNOFFICIAL TRANSLATION

эвакуированная признала, что это была привилегия, что группа высококлассных семей, с которыми она оказалась в эвакуации, была обеспечена едой и водой в течение одной недели, когда они находились в Королевском университете Пномпеня, и что они были эвакуированы в Пурсат на грузовике. .[1482]

495. Напротив, многочисленные свидетели и гражданские лица рассказывали, как солдаты красных кхмеров по пути не давали им ни еды, ни воды, ни лекарств, ни даже транспорта, даже для оказания помощи слабым, пожилым или раненым эвакуированным.[1483]

овощи); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 72 (в посольстве Франции красные кхмеры раздали достаточно риса и воды); Входящая телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Пномпене 18 апреля в 15:00, E3/2690, 18 апреля 1975 г., ERN (En) 00488011 (сообщение о том, что лидеры красных кхмеров обязались обеспечить безопасность помещений посольства и поставляет по средствам).

[1482]Протокол интервью гражданской партии ГОНГ Сават, E3/5591, 18 декабря 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00426487-88 (красные кхмеры арестовали ее и ее семью и доставили их в Королевский университет Пномпеня, а Бульвар Федерации, где они прожили одну неделю вместе с еще сотней семей, считавшихся богатыми, знатными или высокопоставленными в обществе; с ними обращались справедливо, снабжали едой и водой, а затем эвакуировали в Пурсат на грузовике; ее семье разрешили сидеть в кабине грузовика, и она признала, что это была привилегия).

[1483]Т. 9 января 2013 г. (УН Жэнь), с. 44 (транспорта для эвакуированных не было); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 88 (не видел солдат, ухаживающих за ранеными, на больных не обращали внимания), 98 (солдаты красных кхмеров по дороге им ничего не дали), 103 (транспорта не было, помощь со стороны солдат красных кхмеров или людей базы не предлагалась); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 101; Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 15; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 74, 103; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 107-108; Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 43; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 24 (им не давали еды, воды, крова и лекарств); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 43, 59 (ничего не дали красные кхмеры); Т. 19 октября 2012 г. (YIM Sovann), стр. 84-85, 92; Т. 31 мая 2012 г. (САКИМ Лмут), с. 6; Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 38 (никто им ничего не дал); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 25 (Ангкар не заботился о нашем благополучии или благополучии, не давал нам и не помогал нам лекарствами); Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 16 (у них не было лекарств, когда они заболели); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 6 (заболевшие не могли ни к кому обратиться за помощью); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 99-100 (выезд из Пномпеня осуществлялся по собственному желанию, о больных никто не заботился, они оставались там и умирали или истекали кровью; они предпочитали отдыхать вдоль дорогу сами, так как никто не давал им конкретных указаний, где собираться и отдыхать); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 94 (не видел, чтобы какие-либо солдаты красных кхмеров предпринимали какие-либо шаги для заботы о людях); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 13 (раздачи еды не было), 47 (нет транспорта и раздачи воды, еды или лекарств); Т. 28 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), с. 65 (не видели никакой помощи со стороны красных кхмеров, кроме еды, предоставленной людям в посольстве Франции); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 12 (красные кхмеры не сообщили населению, что людям будет оказана какая-либо помощь во время их путешествий); Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 21–22; Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (не предоставили эвакуируемым ни транспорта, ни еды, ни воды, ни какой-либо помощи, которую он видел). 65 (не видели никакой помощи со стороны красных кхмеров, кроме еды, предоставленной людям в посольстве Франции); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 12 (красные кхмеры не сообщили населению, что людям будет оказана какая-либо помощь во время их путешествий); Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 21–22; Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (не предоставили эвакуируемым ни транспорта, ни еды, ни воды, ни какой-либо помощи, которую он видел). 65 (не видели никакой помощи со стороны красных кхмеров, кроме еды, предоставленной людям в посольстве Франции); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 12 (красные кхмеры не сообщили населению, что людям будет оказана какая-либо помощь во время их путешествий); Т. 11 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 21–22; Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (не предоставили эвакуируемым ни транспорта, ни еды, ни воды, ни какой-либо помощи, которую он видел).*Смотрите также,*Протокол интервью SOU Sothevy гражданской партии, E3/4608, 13 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00426416 (от красных кхмеров вообще ничего не получали); KHEN Sok Запись интервью, E3/5556, 1 сентября 2009 г., с. 4, EPH (Ан) 00377359 (помощи не получали); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 5, ERN (En) 00569477 (красные кхмеры не давали им еды); Счета беженцев, E3/4590, с. 38, ERN (En) 00820356 (Р., интервьюируемый, заявил, что они беспокоятся о поиске еды, так как красные кхмеры ее не давали; в то время как в Неак Лоеунге было 3 грузовика с лекарствами, они не были распределены — скорее было сказано они увезли его во Вьетнам).

UNOFFICIAL TRANSLATION

По словам РОЧЕОМ Тона, который охранял собрание в апреле 1975 года, на котором обсуждался план эвакуации из Пномпеня, на этом собрании не рассматривались такие детали, как то, как кормить людей или ухаживать за пожилыми, детьми или больными во время эвакуации. .[1484]

496. Бывшие солдаты «красных кхмеров», участвовавшие в эвакуации, подтвердили, что их соответствующие подразделения не помогали и не предлагали никакой помощи эвакуированным, покидающим город, и не получали соответствующих указаний.[1485]SUM Чеа подтвердил, что эвакуированные должны были постоять за себя, поскольку не было никакой политики, чтобы помочь им. Действительно, его батальон не снабжал эвакуированных едой и водой, поскольку сами солдаты не могли позволить себе достаточно еды.[1486]Соответственно, Палата удовлетворена тем, что в целом солдаты «красных кхмеров» не предоставили адекватной еды, воды, медицинского обслуживания или жилья тем, кто был вынужден покинуть Пномпень.

10.2.13.***Летальные исходы***

497. Перед лицом тяжелых и безжалостных условий в ходе эвакуации некоторые эвакуированные либо покончили с собой, либо вскоре умерли от истощения, недоедания или болезней.[1487]Многочисленные свидетели рассказывали, что видели

[1484]Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон), стр. 83-84 (в ходе заседания мелкие детали не уточнялись); Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон), с. 13-14 (он смог прослушать встречу, потому что был охранником на этой встрече).*Смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-147.
[1485]Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), с. 48 (его часть не получала указаний от командира батальона помочь людям, уходящим из города), 73 (ему сказали, что начальство на базе несет ответственность за прием этих людей); Т. 28 May 2012 (NY Kan), pp. 76-77, 79 (бывший солдат красных кхмеров, участвовавший в эвакуации, заметил, что пожилые, больные и беременные должны были «самостоятельно передвигаться» и ходить; заявил об этом было сообщено, и людям на базах сказали, что всех людей нужно принять, а пищу нужно предложить и разделить с вновь прибывшими; конкретные детали, такие как еда, питье и кров, на самом деле не были частью договоренности); LONG Запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384417 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что они не оказывали никакой помощи гражданским лицам).
[1486]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 29, 49, 56 (помощь людям не оказывалась, инструкции по оказанию помощи людям не было).
[1487]Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 25 (видел, как две женщины повесились в двух разных местах, и видел, как люди, слишком измученные, чтобы двигаться, останавливались на обочине дороги); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 4 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 72, ERN (En) 00898280, отмечено, что иностранцы, просачивавшиеся в посольство в последующие дни, рассказывали о телах на дороге и людях, умерших от болезни или истощения в пути); Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., пар. 3, ERN (En) 00495557-58 (сообщение о том, что эвакуированный заявил о недостаточном или плохом питании и солнечном ударе, убившем старых и очень молодых, и вспыхнула холера; к тому времени, когда они достигли Кампонгтяма, от холеры умирало от 4 до 5 человек ежедневно); Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Новая Камбоджа, E3/3006, 29 мая 1975 г., пара. 6, ERN (En) 00495565-66 (Индийцы и филиппинцы, которых по ошибке выгнали из Пномпеня, говорят, что многие старые, очень молодые, больные и немощные умерли за короткое время марша

UNOFFICIAL TRANSLATION

люди умирают на улицах и вдоль дорог.[1488]Гражданская партия ПИН Ятай описала, как чем дальше они уезжали от столицы, тем больше истощения брали на себя больные, раненые, хромые и старые, и все чаще они начинали видеть тела, оставленные на шоссе, до тех пор, пока они больше не были шокированы взгляд.[1489]ПЕЧ Срей Пхал заявил, что к тому времени, когда они достигли Стунг Минчи, они увидели мертвых людей на больничных койках, брошенных на обочине дороги на окраине Пномпеня.[1490]

498. Дети особенно страдали от голода и различных болезней, которыми они заболели во время путешествия.[1491]Камбоджийский врач доктор Хэй заявил, что

на север, когда вспыхнула холера, еды не хватало, а чистой воды не было); Заявление гражданской партии PHAT Han, E3/4756, 25 мая 2009 г., с. 4, ERN (En) 00864559 (некоторые старики, которые уже не могли ходить, умерли на дорогах); Дополнительная информация CHIM Morn DC-Cam, E3/4910, 23 марта 2010 г., с. 3, ERN (En) 00861850 (по дороге видели, что несколько стариков и детей умерли); Счета беженцев, E3/4590, 19 мая 1976 г., с. 183, ERN (En) 00820501 (Н.И. Банли заявил, что, поскольку они заставляли людей идти в пути день и ночь, многие люди умирали в пути: пациенты, которых выгнали из больницы, умирали, потому что не могли ходить; женщины, которые только что перенесли их младенцы умерли из-за отсутствия лекарств, раненых на войне убили красные кхмеры); Заявление LY Ream от гражданского лица, E3/4980, без даты, с. 3, ERN (En) 00893408 (заявлено, что только около 200 из них добрались до села, так как некоторые умерли от голода и болезней); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00871750 (некоторые беременные женщины, которые рожали в пути и были вынуждены продолжать путешествие, больше не могли выносить тяготы; другим приходилось оставлять своих детей); Заявление гражданской партии SOTH Navy, E3/4921, 23 июня 2009 г., с. 5, ERN (En) 00858006 (по дороге она видела, как люди кончают с собой, другие умирают от голода; ее малолетние сестра и брат умерли от голода); Жалоба жертвы LOAS Vannan, E3/5327, 25 октября 2007 г., с. 6, ERN (En) 00875606 (эвакуированные умирали в пути, их тела разлагались, а другие заболевали из-за недостаточного питания и долгого, изнурительного пути); PREAB Жалоба потерпевшего Кена, E3/5406, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00749400 (многие видели в пути смерть от голода и старости); Жалоба потерпевшего KEM Куон, E3/5418, 21 октября 2008 г., с. 6, ЭРН(Х)00480987,(Фр)00900984 (отец умер через два-три дня после приезда в родной район из-за длительного хождения без еды); Заявление TOCH Monin от гражданского лица, E3/4668, 20 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00238410 (пожилые люди не выдержали темпа и в результате погибли во время марша); IM Sunty Interview Record, E3/5555, 14 августа 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00364783-84 (свекровь умерла при эвакуации из-за преклонного возраста). (фр) 00900984 (отец умер через два-три дня после прибытия в родной район из-за долгого хождения без еды); Заявление TOCH Monin от гражданского лица, E3/4668, 20 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00238410 (пожилые люди не выдержали темпа и в результате погибли во время марша); IM Sunty Interview Record, E3/5555, 14 августа 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00364783-84 (свекровь умерла при эвакуации из-за преклонного возраста). (фр) 00900984 (отец умер через два-три дня после прибытия в родной район из-за долгого хождения без еды); Заявление TOCH Monin от гражданского лица, E3/4668, 20 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00238410 (пожилые люди не выдержали темпа и в результате погибли во время марша); IM Sunty Interview Record, E3/5555, 14 августа 2009 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00364783-84 (свекровь умерла при эвакуации из-за преклонного возраста).

[1488]Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 83-84 (люди погибли на улице, люди также погибли в какой-то давке, чтобы покинуть город); Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 14-15 (видел, как люди умирали на улицах); Т. 29 мая 2013 г. (ЧАН Сочит), стр. 42-43 (некоторые люди погибли по дороге); Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), с. 92 (видел много погибших по дороге людей при эвакуации); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 6 (некоторые люди погибли и остались на улице); Счета беженцев, E3/4590, с. 34, ERN (En) 00820352 (собеседник М. сообщил, что видел тысячи непогребенных трупов, гниющих на обочине дороги, смерть наступила из-за нехватки еды, болезней и отсутствия лекарств); Заявление гражданской партии SAIDNATTAR Roshane, E3/5076, 11 декабря 2009 г., с. 6, ЕРН (Ан) 00857597 (по пути,

[1489]Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 51 (цитируя книгу П. Ятая: *Оставайся в живых, мой сын*, E3/3988, ERN (En) 00587568).

[1490]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 19-20 (она полагала, что люди могли быть серьезно больны и из-за такой ситуации не могли сделать так, чтобы их трупы были оставлены без присмотра).

[1491]*См. например* Refugee Accounts, E3/4590, стр. 51, ERN (En) 00820369 (С. рассказал, что в Бантей 7-летний ребенок, который гулял с родителями в самые жаркие часы дня, умер через несколько часов после того, как выпил воду из озеро), 198-199, ERN (En) 00820516 (27 мая 1976 г. ПОК Сарет рассказал о смерти их месячного ребенка, который был болен, и у него были только кожа и кости; в Прек По, в

UNOFFICIAL TRANSLATION

на марше из Пномпеня через каждые 200 метров они проходили мимо тела ребенка. Большинство умерло от желудочно-кишечных заболеваний, вызвавших полное обезвоживание; дети нуждались в отдыхе и лекарствах, но ни то, ни другое не было доступно.[1492]
ПЕЧ Шри Пхал, не имея грудного молока, молока или лекарств для своего ребенка, могла кормить своего ребенка только водой; ее ребенок вскоре умер, и ей было приказано похоронить ее в лесу.[1493]Другие, такие как младшая дочь БЭЯ Софии, страдавшая дизентерией и рвотой, умерла от неадекватной медицинской помощи; БЭЙ рассказала, как у ее дочери сразу же случился припадок, и она умерла после того, как медик, которого они посетили, ввел что-то ей в голову. BAY также похоронил ее в лесу поблизости.[1494]

10.2.14.***Мертвые тела***

499. В то время как некоторые люди утверждали, что не видели трупов по пути,[1495] имелись значительные свидетельства того, что вдоль дорог, ведущих из Пномпеня, лежали раненые или мертвые тела.[1496]Трупов было так много, что, по словам

Район Срей Сантор, провинция Кампонгтям, красные кхмеры обыскали их и забрали лекарство, которое он хранил для их больного ребенка. Через два дня их ребенок умер из-за отсутствия лекарств... Через пятнадцать дней их четвертый ребенок в возрасте 4 лет заболел и умер из-за отсутствия лекарств), 251, ERN (En) 00820569 (29 июля 1976 г. лейтенант. НОН Тол заявил, что из семи детей, с которыми он уехал из Пномпеня, трое умерли от болезней и голода в течение трех месяцев); Заявление гражданской партии SOTH Navy, E3/4921, 23 июня 2009 г., с. 5, ERN (En) 00858006 (младшие сестра и брат умерли от голода); Жалоба потерпевшего KEM Куон, E3/5418, 21 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00890622 (ее третий сын умер от голода по дороге).

[1492]Отчет правительства Великобритании:*Нарушения прав человека в Демократической Кампучии*, E3/3319, 14 июля 1978 г., пар. 6, EPH 00420601;*Анализ материалов, представленных ей и Комиссией по правам человека в соответствии с решением 9 (XXXIV), подготовленный от имени Подкомиссии ее Председателем*(ECOSOC), E3/2060, 30 января 1979 г., с. 11, ERN (En) 00078653.

[1493] Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 25.

[1494] Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), стр. 11-12.

[1495]Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 15 (она не видела, чтобы при эвакуации погибли люди); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 32-34 (не видел трупов по дороге в Преак Пнов 5 или 6 дней после 17 апреля), 37; Т. 24 апреля 2013 г. (ЧУОН Тхи), с. 86 (солдат красных кхмеров заявил, что никогда не видел трупов или раненых).

[1496]Т. 22 ноября 2012 г. (МЕАС Саран), стр. 5, 34-35 (видел трупы на мосту Монивонг); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 87-88 (видел раненых), 101-102 (видел тела трех убитых солдат ЛОН Нол вдоль дороги); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 11 (видел трупы в периоды ожесточенных боев); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47 (наблюдали больных и умерших на обочине дороги государственного значения № 2); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 19-20 (ночью 17 апреля 1975 г. она и ее семья видели мертвых людей на пути к Стунг Меанчи); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 37, 40-41, 91-92 (видел трупы вдоль обочины, когда он и его семья выезжали из города по национальной дороге № 4 около 18:30 или 19:00 вечером 17 апреля и он видел дым и обгоревшие тела возле аэропорта Почентонг и транспортного отдела; он также видел трупы вдоль национальной дороги № 3, недалеко от Кампонг Туола); Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 49 (увидел трупы на дороге); Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), стр. 92, 107 (проходя по Национальной дороге № 1 и реке, она видела плавающие трупы, хотя не знала, были ли это трупы мирных жителей или солдат) ; Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 98

UNOFFICIAL TRANSLATION

Свидетель КУНГ Ким, бывший солдат красных кхмеров, им было приказано убрать трупы с дороги, и они должны были использовать тракторы, чтобы сбросить трупы в реку.[1497]

500. Жертвы были идентифицированы как солдаты Кхмерской Республики[1498]или как гражданские лица, молодые и старые.[1499]Точные обстоятельства гибели тех, чьи трупы

(увидел трупы на улице); Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 92-93; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 28 (видел трупы мирных жителей и детей в коммуне Преаек Пра; видел одно или два тела по дороге из Пномпеня); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 25-26 (видел около 20 трупов по дороге на пути к локации Preaek Samraong); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Нью), стр. 47-48 (в пути из Пномпеня по национальной дороге № 2 наблюдались мертвые люди на обочине дороги); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 42 (видел трупы на восточной стороне моста Монивонг вдоль берега реки на второй день после эвакуации), 44 (видел обезглавленного солдата вдоль дороги); Письмо посольства Франции, тема: показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., ERN (En) 00517765; Посольство США в Бангкоке Telegram, Тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., 00495557, пар. 3;*Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., с. 13, ERN (En) 00087549 (КОНГ Самрах видел гниющие тела на обочине дороги и на берегу Меконга и 4 тела в пагоде Телячьего Сбау); SEN Sophon Заявление гражданского лица, E3/4821, без даты, с. 1, ERN (Ан) 00916889 (по обеим сторонам улицы лежали трупы, в частности в районе Русской больницы); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00399169 (видел много черных сморщенных трупов на восточном берегу в Неак Лоенг и сотни трупов вдоль дороги в Кампонг Соенг); Заявление SENG Sokhom Civil Party, E3/4702, 20 мая 2008 г., с. 7, ERN (En) 00417836 (по дороге было много человеческих тел, но она не могла сказать, гражданские это были или солдаты); Заявление гражданской партии CHHOR Dana, E3/4664, 26 октября 2007 г., стр. 3, ERN (En) 00156847 (на выезде из Пномпеня по дороге Монивонг видел много трупов солдат, погибших на войне, и мирных жителей, убитых красными кхмерами за отказ покинуть свои дома по их приказу), 4, ERN (En) 00156848 (в то время как в Ват Чампа видели плавающие в воде трупы мужчин с завязанными глазами); Жалоба жертвы PHUY Pok, E3/5167, без даты, с. 6, ERN (En) 00219002 (бывший солдат красных кхмеров, видел на дорогах много мертвых людей, особенно стариков и детей); Протокол интервью CHAN Man, E3/5278, 4 марта 2009 г., с. 3, ERN (En) 00292821 (бывший солдат красных кхмеров, видел столько трупов вдоль дороги, в частности, на кольцевой развязке Чаом Чау возле Почентонга); Запись интервью UT Seng, E3/5267, 14 января 2009 г., с. 4, ERN (En) 00282353 (по дороге видел тела погибших людей,

[1497]Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 104.

[1498]Т. 26 июля 2012 г. (ROCHOEM Ton), стр. 58-61 (19 апреля ездил в Пномпень с Сон Сеном и видел много трупов вдоль национальной дороги № 4 и аэропорта Почентонг, которые, по-видимому, были солдатами, основанными на шлемы, которые были на них, в том числе уже разложившиеся); Т. 19 октября 2012 г. (ЙИМ Сованн), стр. 82-83 (видела трупы солдат ЛОН Нол по дороге в аэропорт Почентонг, когда она покидала рынок Фсар Депоу); Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 82-83, 102; Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 44 (увидел обезглавленное тело солдата ЛОН Нол); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 101-102 (видел трупы трех солдат ЛОН Нол по дороге); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 73-74, 104 (видел много гниющих трупов солдат ЛОН Нол в Чамкар Моне); Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), с. 72 (тела солдат ЛОН Нол вдоль дороги); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 25-26 (тела вдоль дороги к местонахождению Preaek Samraong включали солдат LON Nol); Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 76 (увидел груду убитых солдат возле рынка Преак Кнов);*Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., с. 12, ERN (En) 00087548 (KONG Samrach видел 5 тел, убитых снарядами, в брезентовых и набивных рубашках), 21, ERN (En) 00087557 (земля была покрыта трупами солдат); Запись интервью CHEM Sem, E3/5191, 3 июля 2008 г., с. 2, ERN (En) 00274679 (видел трупы солдат LON Sol в десантной форме вдоль национальной дороги № 3).

[1499]Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 92-93 (обнаружены свежие мертвые тела в мусульманской общине чамов Прек Пра, среди них женщины и дети; другие сказали ей, что они тоже видели мертвых

UNOFFICIAL TRANSLATION

были видны вдоль дорог, неясны.[1500]Вполне вероятно, что некоторые из них, и в частности солдаты, были убиты во время нападения, предшествовавшего взятию Пномпеня. Однако, учитывая доказательства, рассмотренные в Разделе 10.2.13 («Смерти»), Палата считает, что трупы, которые были замечены во время эвакуации, принадлежали как солдатам, в том числе погибшим во время боевых действий, так и эвакуированным.

10.2.15. ***Обращение с официальными лицами и солдатами Кхмерской Республики***

501. После того как красные кхмеры вошли в Пномпень и захватили его, генерал М.Э.Й. Сичан выступил по радио с призывом ко всем солдатам Кхмерской Республики сложить оружие.[1501]Красные кхмеры проинформировали жителей Пномпеня через

тела); Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 82-83, 102; Т. 22 ноября 2012 г. (МЕАС Саран), стр. 33-35 (у моста Монивонг видели два трупа мужчин в гражданской одежде); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 104 (видел других людей, например мирных жителей, которые были уничтожены, трупы были разбросаны по дороге); Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 76 (видел трупы мирных жителей возле колючей проволоки вдоль дороги после выезда из Прей Пнов); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 25-26 (тела по дороге к месту Преак Самраонг включали мирных жителей); Заявление гражданской партии NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00850906 (на обочине было много тел, особенно детей и стариков, они разлагались и стояла ужасная вонь); Запись интервью SENG Chon, E3/5562, 16 октября 2009 г., с. 3,

Описание как солдат, так и гражданских лиц: Т. 27 мая 2013 г. (SOU Sotheavy), стр. 12, 15 (видела много мертвых тел, когда она достигла Преэк Фай, включая тела солдат ЛОН Нол, буддийских монахов и гражданских лиц); Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 72 (в пути видел трупы милиционеров, солдат и мирных жителей, среди которых были молодые люди и старики); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 9 (видел трупы солдат ЛОН Нол, стариков, детей и беременных женщин, лежащих по пути); Счета беженцев, E3/4590, с. 228, ERN (En) 00820546 (Сэн Юнгтеарит отметил, что 18 апреля 1975 г. он видел около 200 трупов, разбросанных по тротуару завода Pepsi Cola, в основном детей, некоторые были застрелены, а другие были связаны и забиты до смерти; 19 Апрель 1975 года, идя по дороге, они увидели большое количество погибших людей,

[1500] *Например, см.*Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 101-102 (по дороге видели трупы трех солдат ЛОН Нол, которые могли быть жертвами боев, т. к. тела уже были опухшими и на них летали мухи); Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 49 (предполагалось, что трупы, замеченные вдоль дороги, могли быть телами людей, сопротивлявшихся приказам красных кхмеров); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 26 (думал, что некоторые тела могли просто умереть от истощения; по пути из Пномпеня по национальной дороге № 2 наблюдали павших больных); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 11 (через две недели, когда нас везли из Пномпеня, вдоль дорог лежали трупы, которые они вынуждены были оставить; он предположил, что некоторые из них были людьми, умершими на выезде из города); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 69 (вначале они видели тела камбоджийских солдат и мирных жителей на обочине дороги; должно быть, это произошло при последнем толчке); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 104 (вдоль дороги были разбросаны трупы, однако она не вернулась, чтобы узнать, почему и как они умерли); Жалоба потерпевшего KEO Savoeun, E3/5338, 14 марта 2008 г., с. 6, ERN (En) 00874112 (приписал гибель двух убитых солдат LON Nol, которых он видел, нападению на Пномпень); Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., с. 7, ERN (En) 00414895 (по дороге в провинцию Кампонгтям видел трупы солдат из-за войны); Заявление UY Soeung от гражданского лица, E3/5375, без даты, с. 5, ERN (En) 00870329 (по дороге в Такео видел много трупов, но не знал, как они умерли).

[1501] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 461.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Громкоговоритель, что они могут заниматься своими делами и что только семь предателей, включая ЛОН Нола, СИРИКА Матака и ЧЕН Хэн, будут убиты.[1502]В то время несколько высокопоставленных чиновников, которые ранее были опознаны по радио, в том числе ЛОН Нол, уже бежали из страны.[1503]ЛОНГ Борет, СИРИК Матак и некоторые другие высокопоставленные чиновники все еще оставались в Камбодже.[1504]

502. После объявления по радио многие солдаты Кхмерской Республики размахивали белыми флагами в знак капитуляции, сложили оружие и сбросили форму.[1505]Подразделениям красных кхмеров было приказано не стрелять в людей, размахивающих белыми флагами.[1506]

[1502]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 34-35, 93-94.*Смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пара. 120; Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 14-15 (уже слышал о сообщениях по радио в феврале, марте и начале апреля 1975 г., в которых говорилось о клике предателей, свергнувшей Сианука, и говорилось, что он слышал, что ЛОН Ни один предатель не должен был быть предан смерти).

[1503]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 164.

[1504]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Политическое убежище, E3/2694, 18 апреля 1975 г. (французский консул Дирак перечисляет среди присутствующих в посольстве принца СИРИКА Матака и двух его офицеров, принцессу МОМ Манивонг (третья жена принца Сианука) и ее дочь, зять и внуки, УНГ Боун Хор (председатель Национального собрания) и ЛОЕНГ Нал (министр здравоохранения)); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Отъезд беженцев, E3/2700, 20 апреля 1975 г., ERN (En) 00504002 (Дирак отметил, что в посольстве также присутствовали 155 членов FULRO и И. Бен Сёк, бывший губернатор провинции Ратанакири) ; Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 75-77 (FULRO означает Федерация освобождения угнетенных меньшинств,

[1505]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 9-10, 48-49, 58 (его дивизия была встречена в Пномпене гражданскими лицами и солдатами ЛОН Нол, размахивающими белыми флагами, и видом разбросанного, оставленного без присмотра оружия на обочине; солдат LON Nol не был вооружен, когда он вошел в Пномпень); Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 10 (бывший командир красных кхмеров видел, как мирные жители размахивали белыми флагами у своих домов); Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 20, 29-30, 33-34, 106, 110 (потратил час, фотографируя растущую коллекцию оружия и разоружение солдат ЛОН Нол на пересечении улиц Монивонг и Сианук) ; Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chanthar), стр. 70-71 (некоторые члены семьи и соседи HUO Chanthar подняли белый флаг); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 93 (видел, как люди размахивали белыми флагами); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 34 (бежавшие солдаты ЛОН Нола сняли часть своего обмундирования; некоторые солдаты, включая его самого, держали вдоль дороги белые флаги), 89-90 (как военнослужащий ВВС под командованием ЛОН Нола он спрятал свою форму и огнестрельное оружие и был одет в штатское во время вторжения в Пномпень, чтобы его не идентифицировали как солдата ЛОН Нол; солдат красных кхмеров забрал у него один комплект его униформы, но ничего ему не сделал) 91 (видел, что многие солдаты ЛОН Нол сдали свои оружие), 96-97 (вероятно, среди эвакуированных было много солдат ЛОН Нол в штатском, но ни одного в военной одежде); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 84 (ее муж, солдат ЛОН Нол, снял форму перед кхмерским Новым годом); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 17, 69 (кхмерка сказала им, что если у них есть военная форма или оружие, они должны сдать их. продолжать без одежды); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 23 (мы могли видеть других людей, которые были вынуждены сдаться или были разоружены, и молодых людей, обыскивающих других в поисках оружия); Заявление гражданского истца LOENG Lenh, E3/4956, 11 января 2010 г., с. 6, ERN (En) 00842189-90 (бывший солдат LON Nol в Пномпене в то время, когда красные кхмеры эвакуировали город, сменил свою форму на форму студента, опасаясь, что его застрелят, и затем был эвакуирован вместе со всеми). и брошенные на дорогах и свидетели того, как кхмеры просят мужчин в военной форме снять форму и продолжают идти без одежды); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 23 (мы могли видеть других людей, которые были вынуждены сдаться или были разоружены, и молодых людей, обыскивающих других в поисках оружия); Заявление гражданского истца LOENG Lenh, E3/4956, 11 января 2010 г., с. 6, ERN (En) 00842189-90 (бывший солдат LON Nol в Пномпене в то время, когда красные кхмеры эвакуировали город, сменил свою форму на форму студента, опасаясь, что его застрелят, и затем был эвакуирован вместе со всеми). и брошенные на дорогах и свидетели того, как кхмеры просят мужчин в военной форме снять форму и продолжают идти без одежды); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 23 (мы могли видеть других людей, которые были вынуждены сдаться или были разоружены, и молодых людей, обыскивающих других в поисках оружия); Заявление гражданского истца LOENG Lenh, E3/4956, 11 января 2010 г., с. 6, ERN (En) 00842189-90 (бывший солдат LON Nol в Пномпене в то время, когда красные кхмеры эвакуировали город, сменил свою форму на форму студента, опасаясь, что его застрелят, и затем был эвакуирован вместе со всеми). 11 января 2010 г., с. 6, ERN (En) 00842189-90 (бывший солдат LON Nol в Пномпене в то время, когда красные кхмеры эвакуировали город, сменил свою форму на форму студента, опасаясь, что его застрелят, и затем был эвакуирован вместе со всеми). 11 января 2010 г., с. 6, ERN (En) 00842189-90 (бывший солдат LON Nol в Пномпене в то время, когда красные кхмеры эвакуировали город, сменил свою форму на форму студента, опасаясь, что его застрелят, и затем был эвакуирован вместе со всеми).*Смотрите также,*Книга Р. НЕВЕ:*Падение Пномпеня*, E3/3208, ERN (En) 00432453, 00432469, 00432480-82, 00432484-85 (фотографии с изображением коллекции оружия).

UNOFFICIAL TRANSLATION

503. Заняв Министерство информации, неустановленное лицо, выступающее от имени «красных кхмеров», потребовало «министров и всех других генералов, которые не сбежали, немедленно явиться в Министерство информации для восстановления порядка».[1507] В ответ на объявление по радио многие генералы и офицеры Кхмерской Республики сообщили в Министерство информации, в том числе бригадный генерал ЛОН Нон (младший брат маршала ЛОН Нола), бригадный генерал ЧХИМ Чуон и премьер-министр ЛОНГ Борет и его жена.[1508]

Солдаты красных кхмеров также разыскивали высокопоставленных чиновников Кхмерской Республики, укрывшихся в посольстве Франции: Сидней ШЕНБЕРГ рассказал, как он лично видел, как принц СИРИК Матак и Унг Боун Хор (председатель Национальной ассамблеи), оба укрылись в посольстве Франции, покидали с красными кхмерами

[1506] Т. 8 октября 2012 г. (MEAS Voeun), с. 90 (ссылка на протокол интервью, E3/424, стр. 3, ERN (En) 00421070); Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 58-59 (мы относились к людям, размахивающим белыми флагами, как к уже побежденным и сдавшимся); *ср.* Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 83 (бывший солдат красных кхмеров утверждал, что повсюду были пожары, поэтому они не могли быть уверены, подняли ли люди белый флаг, чтобы сдаться и отступить, поскольку среди них были и другие; им пришлось расстрелять тех, кто был там).

[1507] *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 462. *Представитель CPNLAF приказывает правительственным войскам сдаться* и *Сообщается о капитуляции правительственных вооруженных сил* (в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166974-75; Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 49 (переговоров не было, МЭЙ Сичан хотел, чтобы солдаты сдались, солдаты-республиканцы разоружились, и вообще не было переговоров; Самдех ХУОТ Тат посоветовал всем объединиться для совместной работы по восстановлению страны); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 43-44 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 66-67, ERN (En) 00898274-75, повстанческая передача заявила: «Мы разгромили клику предателя LON Nol. Поэтому мы призываем всех командиров подразделений предателей сложить оружие и сдаться. Любой солдат, который откажется, будет сурово наказан». В другом сообщении, переданном несколько раз, всем министрам и генералам предлагалось немедленно встретиться с лидерами красных кхмеров в Министерстве информации, чтобы помочь сформулировать меры по восстановлению порядка).

[1508] Т. 5 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 44 (цитата по С. Шанбергу: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 69-71, ERN (En) 00898277-78, отметив, что он видел около 50 заключенных, стоящих перед зданием Министерства, среди них бригадный генерал Л.ОН. Нон, младший брат маршала Л.ОН. и бригадный генерал ЧХИМ Чуон), 45-48 (ДЛИННЫЙ Борет также прибыл позже в тот же день; они были окружены примерно 10-15 хорошо вооруженными солдатами красных кхмеров); Т. 28 января 2013 г. (Аль РОКОФФ), стр. 47-48, 52 (увидел около двух десятков функционеров режима ЛОН Нол и несколько красных кхмеров в министерстве), 48, 56 (премьер-министр ЛОНГ Борет и его жена, которые были явно под контролем красных кхмеров, также прибыли и были увезены, может быть, через 20 минут), 50-51 (кроме ДЛИННОГО Борета, он не узнал никого из других должностных лиц ЛОН Нол в Министерстве информации, поскольку у него не было контакт человека с ними); Т. 29 января 2013 г. (Эл РОКОФФ), стр. 52-53 (там были и военные, и штатские, но так как все два десятка функционеров были в штатском, трудно было сказать, военное у них звание или гражданское); Меморандум о переговорах Белого дома, E3/3467, 18 апреля 1975 г., с. 2, ERN (En) 00443347 (отмечается, что ЛОНГ Борет, Матак и ЛОН Нол [так в оригинале] были захвачены. Несмотря на ссылку на ЛОН Нол, Палата считает, что речь шла о ЛОН Нон); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 3, ERN (En) 00003278-79 (в 16:00 описание 50 заключенных перед Министерством информации, включая LON Non, нескольких генералов и HOU Hang Sin, директора кабинета LONG Boret; и в 16:50 прибытие ДЛИННОГО Борета); Счета беженцев, E3/4590, с. 228, ERN (En) 00820546 (студент юридического факультета заявил, что 17 мая [так в оригинале] 1975 г. в 10:00

UNOFFICIAL TRANSLATION

солдаты после того, как последний пришел на их поиски.[1509] Все эти высокопоставленные должностные лица исчезли, а средства массовой информации и дипломатические сообщения впоследствии сообщили, что некоторые должностные лица, в том числе премьер-министр ЛОНГ Борет, бригадный генерал ЛОН Нон и принц СИРИК Матак, были казнены.[1510]

[1509] Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), стр. 52-53, 55, 58 (*цитируя* С. Шанберг: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 85, ERN (En) 00898293, отметив, что 20 апреля за высокопоставленными чиновниками, скрывавшимися в посольстве, прибыл отряд хорошо вооруженных солдат красных кхмеров; в 14:30, после разговора с Дайраком у ворот, вышли около десятка человек, которых разыскивали, в том числе несколько женщин и детей, СИРИК Матак и Унг Боун Хор, председатель Национальной ассамблеи); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Отъезд беженцев, E3/2700, 20 апреля 1975 г., ERN (En) 00504002 (Дирак описывает, как городской комитет санкционировал отъезд тех камбоджийских граждан, которые нашли убежище в посольстве, и им было приказано в северную часть города, за исключением деятелей прежнего режима, которые присоединятся к другой группе); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Отъезд беженцев, E3/2702, *Смотрите также,* Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 71-72, 74-77, 102-103 (группа из не менее 300 солдат ФУЛРО [Федерация освобождения угнетенных меньшинств, этнических меньшинств горцев, воевавших на стороне Америки во время Вьетнама и гражданской войны в Камбодже] были вынуждены покинуть посольство Франции под дулом пистолета; после того, как они ушли, и большинство людей скрылось из виду, он услышал изрядную стрельбу из спортивного комплекса к северу от посольства; годы спустя ему сказали, что были сообщения о том, что в спорткомплексе расстреливали людей); *ср.* Счета беженцев, E3/4590, с. 50, ERN (En) 00820368 (S, интервьюируемый, заявил, что его и кхмеров, которые были изгнаны из посольства Франции, доставили на стадион Ламбер; на стадионе, по его словам, они разделились на три группы - высокопоставленные чиновники, солдаты (в том числе Дибеллон, Дибален, Плек Фуон, Кадет, Пол-и-Бун Суор и около 100 членов ФУЛРО) были увезены на грузовике, а остальные устроились в лачугах, на полу, бок о бок, ночью).

[1510] *Отношения подтверждены уходом кхмеров и подтверждены казни* (Bangkok Post), E3/604, 2 ноября 1975 г., ERN (En) 00419043 (сообщение о подтверждении IENG Sary того, что LONG Boret и LON Non были казнены); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 48 (это был последний раз, когда он разговаривал с ДЛИННЫМ Боретом; позже они объявили, что казнили его); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 14 (от представителей французского посольства известно, что ЛОНГ Борет и СИРИК Матак казнены); Т. 7 июня 2013 г. (Сидней ШАНБЕРГ), стр. 5-6 (видел заявления лидеров красных кхмеров, в которых признавалось, что они убили ЛОНГА Борета, СИРИКА Матака и других); Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 57-58 (впоследствии слышал, что должностных лиц LON Nol отвели в Cercle Sportif (около американского посольства), где они были забиты до смерти; он никогда не видел LONG Boret или Lon Non снова). *Смотрите также,* Т. 29 мая 2013 г. (ТАЧ Фандасар), с. 30-31, 37 (узнала от своего двоюродного брата ЮРН, что когда красные кхмеры вошли в Пномпень, генерал ТХАЧ был вызван в Министерство информации; ЮРН был свидетелем казни генерала); Телеграмма посольства США, Тема: Визит ИЭНГ Сари в Таиланд, E3/3358, 7 ноября 1975 г., пар. 5, ERN (En) 00413857 (отметив, что министр юстиции Камбоджи в другой раз сообщил таиландцам, что он слышал о семи предателях, приговоренных к казни, о тех, кто находился в стране, включая ЛОНГ Борета и СИРИК Матак, был убит); Заявление гражданской партии УНГ Бонавана, E3/4679, ERN (En) 00850654 (сын УНГ Боун Хора, который в то время был председателем Национальной ассамблеи Кхмерской Республики, отметив, что у него не было никаких известий о своем отце с 21 апреля 1975 года, когда сотрудники посольства Франции передали его красным кхмерам); Документальный фильм ТНЕТ С. и Р. ЛЕМКИН: Документальный фильм ТНЕТ С. и Р. ЛЕМКИН: *Враги народа*, E3/40001R, 2007 г. (Дополнительные кадры: *Один день в По Чрей*), в 22.07 - 22.11 (НУОН Чеа подтвердил, что «политический приказ» КПК о «ликвидации суперпредателей» действительно выполнялся); *Смотрите также,* Совместное преступное предприятие, пункты 824-826 и сноска 2602.

UNOFFICIAL TRANSLATION

504. Повсюду в Пномпене солдаты «красных кхмеров» активно разыскивали оставшихся членов павшей Кхмерской Республики и их «сообщников».[1511]Таким образом, солдаты красных кхмеров искали солдат и должностных лиц Кхмерской Республики в различных местах, включая больницы, отель Le Phnom и, в последующие дни, в посольстве Франции. [1512]СУМ Чеа, солдат красных кхмеров, показал, что контрольно-пропускные пункты также

[1511]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 26 (*цитируя*Запись интервью SUM Chea, E3/3961, ERN (En) 00223346, командир батальона Хак сказал им, что им необходимо эвакуировать население города, чтобы уничтожить солдат LON Nol), 47 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что, несомненно, что солдаты ЛОН Нол и их сообщники считались врагами); KHEN Sok Запись интервью, E3/5556, 1 сентября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00377359 (красные кхмеры сказали им, что город нужно очистить, они хотели зачистить солдат ЛОН Нол); KHAT Khe DC-Cam Заявление, E3/5598, 15 января 2005 г., стр. 19-22, ERN (En) 00874734-37 (бывший член артиллерийского спецназа подразделения Северной зоны, заявил, что войскам сообщили, что эвакуация «сметать врага», под чем подразумевались солдаты ЛОН Нол, прячущиеся в разных закоулках); Протокол интервью IENG Phan, E3/419, 23 ноября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00411004 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что присутствовал на встречах с SAM Bit, когда он сказал, что они должны были эвакуировать население из города с целью оценки того, кто является солдатами LON Nol); Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00223335 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что перед входом в Пномпень им сказали, что они должны атаковать американских империалистов и марионеток ЛОН Нол);*Смотрите также*,Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 91 (гражданская сторона, которая была эвакуирована, заявила, что их обвинили либо в том, что они враги, либо в солдатах ЛОН Нол, и им сказали, что они должны уехать); Дополнительная информация PAL Rattanak, E3/4840, 24 июня 2010 г., с. 1, ERN (En) 00864848 (его толкнули и избили солдаты красных кхмеров, которые утверждали, что он солдат).
*Об их сообщниках см.*Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 25; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 50, 103–104 (сообщается, что солдаты красных кхмеров, с которыми он ездил по Пномпеню 18 апреля 1975 г., не испугались солдат LON Nol, а вместо этого спросили, где американские солдаты).); Заявление MAO Ким Софи от гражданского лица, E3/5077, 26 ноября 2009 г., с. 5, ERN (En) 00858023 (сказали, что город очищают от скрывающихся там проамериканских врагов); Статья Джона СВЕЙНА (London Times), E3/51, 11 мая 1975 г., с. 3, ERN (En) 00003278 (SWAIN сообщает, что красные кхмеры сказали Диту Прану, что они преследуют только богатых и буржуазию); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 3, EPH (Ан) 00877009 (в селе, где семья остановилась во время эвакуации, г.

[1512]Заявление гражданской партии MORM Phai Buon, E3/4901, 20 октября 2003 г., стр. 3-4, ERN (En) 00944522-23 (со своим отцом, врачом, работавшим в то время в больнице Preah Angk Duong, силы красных кхмеров разбивая окна запертых комнат в поисках солдат ЛОН Нол; его отец открывал комнаты, чтобы доказать, что солдат ЛОН Нол не было); Телеграмма в Министерство иностранных дел, Тема: Ситуация в Пномпене - 14 ч, E3/2693, 18 апреля 1975 г., пара. 5, ERN (En) 00486888 (красные кхмеры также поинтересовались, были ли среди раненых солдаты LON Nol в больнице Calmette);*Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., с. 21, ERN (En) 00087557 (П.А.М. Моын заявил, что в районе радиостанции Stung Meanchey «красные кхмеры» разыскивали генералов, офицеров, младших офицеров и солдат, а также служащих мужского и женского пола); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), стр. 15 (*цитируя*С. Шанберг:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 67, ERN (En) 00898275, около 15:00 17 апреля, когда он был арестован, войска красных кхмеров, размахивая ракетами и другим оружием, ворвались в нейтральную зону, отель Ле Пном; их основная задача заключалась в розыске правительственных военных), 15-16 (он знал это от других, бывавших в отеле «Ле Пном»); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), стр. 52-53, 58 (*цитируя*С. Шанберг: *Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 82, ERN (En) 00898290, отметив, что 18 апреля около 16:30 грузовик с громкоговорителем проезжает мимо посольства Франции два или три раза, ревуя сообщение «все еще есть предатели и суперпредатели в городе, надо их искать'; 85, ERN (En) 00898293, отмечая

UNOFFICIAL TRANSLATION

установлен в городе и его окрестностях, например, на мосту Чроуи Чангвар и Псар Тмей (центральный рынок), для проверки, среди прочего, бывших солдат Кхмерской Республики.[1513]

505. Различные подразделения красных кхмеров получили приказ о том, что солдаты Кхмерской Республики, сдавшие оружие, могут быть либо эвакуированы вместе с населением, либо перевоспитаны, а те, кто не сдастся, могут быть расстреляны.[1514]

506. Гражданские должностные лица Кхмерской Республики, солдаты, которые сдались, не будучи арестованными или отправленными обратно на «работу» в Пномпень и уже не носившие военную форму, а также члены их семей фактически были эвакуированы вместе с

что 20 апреля за высокопоставленными чиновниками, скрывавшимися в посольстве, прибыл отряд хорошо вооруженных солдат красных кхмеров).

[1513] Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 50 (и для того, чтобы люди не могли повторно войти в город). *Смотрите также,* Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., пар. 11, ERN (En) 00495561 (Синь Мао отметил, что путешествующие солдаты подвергаются гораздо более тщательному контролю на контрольно-пропускных пунктах, чем гражданские лица).

[1514] Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 108-109 (солдат красных кхмеров заявил, что солдаты ЛОН Нол, которые не сопротивлялись, были пощажены и могли быть эвакуированы; те, кто сопротивлялся, были расстреляны); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 50-51 (то же); Протокол интервью THA Sot, E3/464, 19 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00226108 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что его начальник Кой Туон приказал ему застрелить тех, кто не сдастся); Интервью KHOEM Samnang DC-Cam, E3/5660, без даты, с. 1, ERN (En) 00183453 (Самнанг заявил, что его приказы заключались в том, чтобы продолжать сражаться с ФАНК до тех пор, пока они не сдадутся, а тех, кто сдался, нужно было оставить в живых, а не казнить, а переделать); Заявление KHAT Khe DC-Cam, E3/5598, 15 января 2005 г., с. 1, ERN (En) 00526857 (бывший член артиллерийского спецназа Северной Зоны, заявил, если солдаты ЛОН Нол сбросили форму, сложили оружие и сдались, их отпустили); Запись интервью KXOPH Брак, E3/509, 8 января 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00282215-16 (бывший солдат красных кхмеров, присутствовал на встрече за три дня до нападения на Пномпень, где Та Йим рассказал все войска, как после того, как они атаковали и вошли в Пномпень, они должны были сказать солдатам ЛОН Нол, независимо от их звания, сложить оружие, и красные кхмеры отпустят их на прежние позиции через три дня; он лично проник на базу капитана в Почентонге и велел капитану сложить оружие, а его подчиненные собрали свое оружие в одном месте, оделись как обычные граждане и ушли); LONG Запись интервью с Мэри, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384416 (бывший солдат красных кхмеров, заявила, что получила приказ от своего начальника Сари, что, если они найдут солдат ЛОН Нол, они могут убить их сразу же; тех, кто сдался, взяли в плен и увезли на грузовиках, но она не знает, куда их увезли); Интервью TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 февраля 2003 г., с. 38, ERN (En) 00878475 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что Дивизия 1 обошла Туол Корк, разоружив солдат ЛОН Нол, после чего их должны были отправить в сельскую местность вместе с людьми в северной части Пномпеня, которые были эвакуированы по трассе 5), 96, ERN (En) 00878533 (солдаты ЛОН Нол покинули город как обычные граждане); Запись интервью SEM Hoeun, E3/5152, 7 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205081 (бывший солдат красных кхмеров из 310 они могли убить их сразу; тех, кто сдался, взяли в плен и увезли на грузовиках, но она не знает, куда их увезли); Интервью TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 февраля 2003 г., с. 38, ERN (En) 00878475 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что Дивизия 1 обошла Туол Корк, разоружив солдат ЛОН Нол, после чего их должны были отправить в сельскую местность вместе с людьми в северной части Пномпеня, которые были эвакуированы по маршруту 5), 96, ERN (En) 00878533 (солдаты ЛОН Нол покинули город как обычные граждане); Запись интервью SEM Hoeun, E3/5152, 7 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205081 (бывший солдат красных кхмеров из 310 они могли убить их сразу; тех, кто сдался, взяли в плен и увезли на грузовиках, но она не знает, куда их увезли); Интервью TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 февраля 2003 г., с. 38, ERN (En) 00878475 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что Дивизия 1 обошла Туол Корк, разоружив солдат ЛОН Нол, после чего их должны были отправить в сельскую местность вместе с людьми в северной части Пномпеня, которые были эвакуированы по маршруту 5), 96, ERN (En) 00878533 (солдаты ЛОН Нол покинули город как обычные граждане); Запись интервью SEM Hoeun, E3/5152, 7 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205081 (бывший солдат красных кхмеров из 310 ERN (En) 00878475 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что Дивизия 1 обошла Туол Корк, разоружив солдат LON Nol, после чего их должны были отправить в сельскую местность вместе с людьми в северной части Пномпеня, которые были эвакуированы) Маршрут 5), 96, ERN (En) 00878533 (солдаты ЛОН Нол покинули город как обычные граждане); Запись интервью SEM Hoeun, E3/5152, 7 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205081 (бывший солдат красных кхмеров из 310 ERN (En) 00878475 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что Дивизия 1 обошла Туол Корк, разоружив солдат LON Nol, после чего их должны были отправить в сельскую местность вместе с людьми в северной части Пномпеня, которые были эвакуированы) Маршрут 5), 96, ERN (En) 00878533 (солдаты ЛОН Нол покинули город как обычные граждане); Запись интервью SEM Hoeun, E3/5152, 7 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205081 (бывший солдат красных кхмеров из 310[sic] Дивизия приказала солдатам ЛОН Нол снять одежду и эвакуироваться вместе с другими, которые уходили); LAY Ien Запись интервью, E3/470, 4 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205008 (солдат красных кхмеров заявил, что солдаты красных кхмеров заставили солдат LON Nol снять одежду и бросить оружие, после чего они могли идти куда угодно); Запись интервью PRAK Yoeun, E3/471, 4 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00223335 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что у него были солдаты ЛОН Нол, как в форме, так и в штатском, покидающие город так же, как и гражданские).

UNOFFICIAL TRANSLATION

гражданское население.[1515]В то время как многие солдаты Кхмерской Республики и гражданские чиновники были отправлены в деревни для работы или перевоспитания,[1516]некоторые доказательства, представленные перед

[1515]Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), стр. 71, 102-103 (полицейский режима ЛОН Нол получил от солдата красных кхмеров указание снять полицейские ботинки и берет в знак того, что красные кхмеры победили Солдаты ЛОН Нол; все еще одетый в форму, он продолжил движение, солдаты красных кхмеров обыскали его на мосту Чрой Чангвар в поисках оружия, и ему разрешили продолжить путь); Протокол интервью с SOT Sem гражданской партии, E3/4654, 15 октября 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00400463-64 (бывший солдат LON Nol заявил, что те, у кого была армейская форма и оружие, должны были оставить эти материалы в улица перед выездом из города); Заявление LY Pros Civil Party, E3/5412, без даты, с. 6, ERN (En) 00872963 (солдат LON Nol в военных казармах возле храма Пном, когда вошли красные кхмеры, заявил, что он и его сослуживцы сложили оружие и сдались, после чего солдаты красных кхмеров приказали им покинуть город. Другая группа солдат красных кхмеров доставила заявителя и его коллег в Санг. После попытки бежать, чтобы вернуться в Пномпень, они были арестованы и вынуждены идти пешком в Рока Каонг, где пробыли в течение месяца).
[1516]Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., пар. 4, ERN (En) 00495558 (Син Мао отметил, что примерно в 12 километрах к востоку от переправы Прек Кдам красные кхмеры начали делить эвакуированных: солдаты, полиция и агенты внутренней безопасности были объединены в одну категорию, которая, как понимал Син Мао, рыть арыки и строить плотины; высокопоставленные государственные служащие составляли другую категорию с более легкими задачами. красные кхмеры отделили обе категории от их семей. подполковник ВВС, квалифицированный механик, был отправлен на курсы перевоспитания; Военно-морские силы, которых особенно ненавидели красные кхмеры, работали, перенося грязь возле Срей Теал, к западу от города Кампонгтям; позже в Сиемреапе, Син Мао узнал, что офицеры ФАНК рубили дрова в горах Кулен, в то время как завербованные войска ФАНК готовили поля у предгорий; их семьи переехали в Ролуос. На маршруте 6 в Кралане Син Мао понял, что красные кхмеры разлучили 80 солдат, возможно, офицеров, с их семьями и отправили их на «перевоспитание», которое, по словам жителей деревни, состояло из работы и учебы; если человек не возвращается с сеанса перевоспитания в течение шести месяцев, вероятно, его убили красные кхмеры); PRUM Sokha Жалоба жертвы, E3/5392, без даты, с. 6, ERN (En) 00873794 (дочь начальника отдела военных финансов Министерства обороны при ЛОН Ноле заявила, что красные кхмеры собрали высокопоставленных военных офицеров ЛОН Нола в гвардейском гарнизоне Королевского дворца и изолировали офицеров от солдат,*Смотрите также,* Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., стр. 28, ERN (Ан) 00170719 (бывший курьер ЧЕЙ Суон заявил, что в тамбоне 25 им сообщили, что среди эвакуированных из Пномпеня были бывшие солдаты ЛОН НОЛ, из которых врагами считались только солдаты, совершившие множество убийств, и офицеры; госслужащие, кроме министров, не считались врагами), 65, ERN (En) 00170756 (солдат LON Nol, захваченный в 1970 г. и в Амлеанге, где содержались солдаты ЛОН-НОЛ, захваченные с 1970 года, заявил, что из новой партии из 3000 человек, прибывших в 1975 году, в основном солдат и государственных служащих, офицеры были казнены почти сразу, а остальные были отправлены на работу в Таранг, очищая лес, посадка хлопка или выращивание риса).*Смотрите также,*Т. 20 мая 2013 г. (IENG Phan), стр. 36-38, 66-67, 69 (бывший солдат красных кхмеров, при нападении на Пномпень они получили указание, что захваченных солдат ЛОН Нол следует отправить в тыл, а не пытать ; соответственно, когда он сталкивался с солдатами ЛОН Нол, он разоружал их и отправлял в тыл; он никогда не получал приказов плохо обращаться или казнить солдат ЛОН Нол).

Дополнительные отчеты бывших солдат ЛОН Нол, которые были эвакуированы из Пномпеня в страну, показывают, что солдаты либо скрыли свою личность во время эвакуации, либо не смогли уточнить, можно ли было их идентифицировать как солдата или должностного лица ЛОН Нол во время отъезда из Пномпеня. Penh: Т. 22 октября 2012 г. (CHUM Sokha), стр. 37, 90 (до вторжения он спрятал свою форму и огнестрельное оружие своего друга и оделся в штатское, чтобы его не идентифицировали как солдата LON Nol; он эвакуировался вместе с другими) ; ОБА Заявление гражданской партии Южного полушария, E3/4823, 4 декабря 2008 г., с. 4, ERN (En) 00840000 (замужем за моряком LON Nol, заявили, что солдаты красных кхмеров вошли в казармы возле Чрой Чангвар и арестовали правительственных солдат; ее мужу удалось вернуться домой, и он вместе с ней и двумя дочерьми был эвакуирован на лодке к востоку от берега реки по национальной дороге № 6);

UNOFFICIAL TRANSLATION

Чембер, по-видимому, показывает, что многие впоследствии были убиты в пункте назначения.[1517] Сознавая, что казни, совершенные на рабочих местах и в кооперативах, не подпадают под действие дела 002/01, Палата не будет принимать во внимание эти смерти при вынесении своих выводов по конкретным уголовным обвинениям, связанным с перемещением населения (этап первый). . Тем не менее Камера включает эти доказательства здесь, чтобы представить полный отчет о событиях того времени.

507. Однако многие другие солдаты и гражданские должностные лица Кхмерской Республики, в том числе те, кто сдался, были ранены или задержаны и, таким образом,*выведенный из строя*, также были казнены на месте в Пномпене.[1518]

Заявление YANG Sokhan от гражданской партии, E3/5096, 7 ноября 2009 г., с. 5, ERN (En) 00569891 (бывший солдат LON Nol, базирующийся на границе между Кандалом и Кампонгспэу, вернулся в Пномпень, когда они проиграли войну, и был эвакуирован вместе со всеми остальными; он и его семья вернулись в свою родную деревню, где они были привлечены к работе); Заявление гражданской партии SOK Soth, E3/5075, без даты, стр. 1-2, ERN (En) 00893507-08 (бывший солдат LON Nol в Пномпене во время эвакуации города красными кхмерами, отправился в сельскую местность с другими и приступить к работе).

[1517]MEY Nary Жалоба потерпевшего, E3/5397, 30 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00834021 (ее брат, полицейский режима ЛОН Нол, и его семья были эвакуированы в коммуну Чарнкар Андунг, район Чарнкар Леу, провинция Кампонгтям, где они были убиты красными кхмерами, которые обвинили их в принадлежности к ЛОН не должностные лица); KEV Mey Жалоба жертвы, E3/5403, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00872951 (через две недели после того, как ее семья прибыла в деревню Руссей Дом, коммуна Прафнум, район Ангкор Чей, провинция Кампот из Пномпеня, ее муж, бывший солдат ЛОН Нол и считающийся «новым человеком», был арестован и доставлен в Управление безопасности Та Мана красными кхмерами; с тех пор она ничего о нем не слышала); ЛЕВ Лам, запись интервью, E3/4630, 1 июля 2008 г., с. 5, ERN (En) 00274646 (бывший солдат красных кхмеров, заявил, что когда 17 апреля люди прибыли из Пномпеня в округ 12, на основании их биографий они были разделены на обычных людей (например, фермеров) и необычных людей (например, солдат, государственных служащих и капиталистов), и последние были убиты); Жалоба сына-жертвы ПАК, E3/5432, 12 мая 2009 г., с. 6, ERN (En) 00872991 (после того, как они прибыли в деревню Та Ам, клика POL Pot провела расследование и выяснила, что ее отец был солдатом, поэтому они немедленно взяли его на смерть в то утро); RIEL San Interview Record, E3/5511, 29 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00412172 (его шурин, бывший полицейский, эвакуированный из Пномпеня в провинцию Такео и проживающий с ним, был арестован на следующий день после прибытия в деревню); Заявление ЕК Орн от гражданского лица, E3/5413, 27 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869935 (ее брат, военный медик в звании капитана при ЛОН Ноле, был эвакуирован из Пномпеня в родной город, но слышал, что он был казнен в 1977 г.); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 65, ERN (En) 00170756 (солдат LON NOL, захваченный в 1970 году и отправленный в Амлеанг, где, как он утверждал, содержались солдаты LON NOL, захваченные в период с 1970 по 1972 год, заявил, что из новой партии из 3000 человек, прибывших в 1975 году, в основном солдаты и государственные служащие , офицеры были расстреляны практически сразу).

[1518]Счета беженцев, E3/4590, с. 133, ERN (En) 00820451 (студент юридического факультета заявил, что красные кхмеры убили солдат в больнице Preak ket Mealea); Заявление KHAT Khe DC-Cam, E3/5598, 15 января 2005 г., с. 1, ERN (En) 00526857 (бывший член артиллерийского спецназа Северной зоны, заявил, что большинство бойцов ЛОН Нол, обнаруженных через два-три дня после 17 апреля, были расстреляны, хотя некоторые были перевоспитаны); KHEN Sok Запись интервью, E3/5556, 1 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377358 (видел, как солдат красных кхмеров застрелил невооруженного солдата LON Nol в военной форме); Заявление гражданской партии EAM Tres, E3/4822, без даты, с. 5, ERN (En) 00893354 (солдат LON Nol, который

UNOFFICIAL TRANSLATION

508. Другие солдаты Кхмерской Республики были арестованы.[1519]или отделены от гражданского населения,[1520]хотя их точная судьба неясна, потому что, если бы они не

сдался и был арестован солдатом красных кхмеров возле своей казармы, ему связали руки за спиной, привязали к 12 другим людям и доставили к берегу реки; на берегу реки он видел, как красные кхмеры застрелили одного солдата ЛОН-нола; после того, как неизвестный командир красных кхмеров отдал приказ своим красным флагом, красные кхмеры застрелили еще пятерых солдат LON Nol. В то время ему пощадили жизнь, но он был отправлен с 500 другими людьми в тюрьму для перевоспитания); ОБА Заявление гражданской партии Южного полушария, E3/4823, 4 декабря 2008 г., с. 4, ERN (En) 00840000 (замужем за инвалидом моряка ЛОН Нол, видела одного связанного правительственного солдата, застреленного красными кхмерами); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 3, EPH (Ан) 00893371 (во время эвакуации, он видел сотни солдат ЛОН Нол, связанных за руки хлопчатобумажной веревкой, идущих рядами и садящихся в грузовики, в то время как красные кхмеры угрожали, что тот, кто порвет хлопковую веревку, будет немедленно убит; несколько солдат, пытавшихся бежать сквозь толпу, были без колебаний расстреляны, некоторые эвакуированные также погибли во время перестрелки); PRUM Жалоба потерпевшего в Сохе, E3/5392, без даты, стр. 6, ERN (En) 00873794 (дочь начальника отдела военных финансов Министерства обороны при LON Nol заявила, что после того, как красные кхмеры вошли в город, они собрали высокопоставленных военных офицеров LON Nol в караульном гарнизоне Королевского дворца, а затем отделили офицеров от солдат), 7, ERN (En) 00873795 (20 января 1978 г., красные кхмеры задержали ее отца и многих бывших военачальников в гарнизоне Королевского дворца, где связали их, вывели и жестоко убили); MEY Nary Жалоба потерпевшего, E3/5397, 30 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00834021 (двоюродный брат, двоюродный брат и племянники/ племянницы солдата ЛОН Нола были убиты красными кхмерами за военной школой Реусей Кео, недалеко от железнодорожного вокзала в Пномпене, когда их гнали из Пномпеня);*Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., с. 21, ERN (En) 00087557 (П.А.М. Моын заявил, что генералы, офицеры, младшие офицеры, солдаты и служащие, обнаруженные красными кхмерами, были собраны и доставлены той ночью в Кампонг Кантуот, где они были казнены; присутствовал при казни солдаты в форме на бульваре Мао-Цзе-Дуна); Отчет Х. ЛОКАРДА:*Регион Бофея*, E3/3209, без даты, с. 13, ERN (En) 00403143 (муж госпожи Чхиев Си Ланг был убит во время эвакуации, потому что он был солдатом LON Nol), 27, ERN (En) 00403157 (Кет Чхеан был свидетелем расстрела полковника); Запись интервью UT Seng, E3/5267, 14 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00282352 (на паромной переправе Прек Кдам он видел, как женщины-полицейские раздевают и связывают двух человек, вероятно солдат, и расстреливают их из автоматов); T. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 83-84, 92; T. 6 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 20-21 (Гражданская партия КИМ Ваннди рассказал, как его дядя, полковник, одетый в военную форму, парковался перед своим домом утром 17 апреля 1975 г., когда Солдат красных кхмеров подошел и выстрелил в него, заявив, что «вот что происходит с предателем» и что всех предателей нужно разбить).

[1519]T. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 20, 32-33 (видел, как сотни разоруженных солдат шли под охраной и шли маршем на запад от пересечения улиц Монивонг и Сианук, предположительно к Олимпийскому стадиону; около одной трети LON Солдаты-нолы подняли руки, и с ними путешествовало немного красных кхмеров), 34 (цитируется по книге P. HEBE:*Падение Пномпеня*, E3/3208, ERN (En) 00432470, фото того же события); ОБА Заявление гражданской партии Южного полушария, E3/4823, 4 декабря 2008 г., с. 4, ERN (En) 00840000 (замужем за моряком LON Nol, заявил, что солдаты красных кхмеров вошли в казармы возле Чрой Чангвара и арестовали правительственных солдат); Заявление гражданской партии EAM Tres, E3/4822, без даты, с. 4, ERN (En) 00893354 (солдат LON Nol, который сдался, был арестован солдатом красных кхмеров возле своих казарм в Chroy Changvar, его руки были связаны за спиной, он был привязан к 12 другим людям и доставлен на берег реки); Счета беженцев, E3/4590, с. 228, ERN (En) 00820546 (студент юридического факультета заявил, что 17 мая [так в оригинале] 1975 года он видел, как полковник ХАК Матано и командир 266 NGEUV PECH были застрелены; 18 мая [так в оригинале] 1975 года он видел, как красные кхмеры арестовали полковника из батальон, много офицеров и много министров, и увезли их на джипах, всего около 20 автомобилей, в Пномпрасет; он думал, что они были убиты);*Дальнейшее представление правительства Канады в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1806, 8 сентября 1978 г., с. 8, ERN (En) 00087579 (в приложенных свидетельских показаниях говорится, что ее дядя, военный чиновник ЛОН Нол, был арестован на ее глазах).

[1520]*См. например*Счета беженцев, E3/4590, с. 229, ERN (En) 00820547 (студент юридического факультета заявил, что, хотя он и его семья были схвачены и отправлены на строительство дамб, красные кхмеры увели солдат в другое место); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00399168 (бывший LON

UNOFFICIAL TRANSLATION

сразу же были убиты, они исчезли, и их семьи больше никогда их не видели. Хотя в некоторых сообщениях сообщалось, что солдат увезли на смерть в другое место,[1521] другой заявил, что солдаты были заключены в тюрьму.[1522]

509. В ходе эвакуации бывшие солдаты красных кхмеров сообщили, что им было приказано убить всех идентифицированных солдат Кхмерской Республики.[1523]Действительно, согласно

Солдат-нол видел, как на контрольно-пропускном пункте в Чамкар Мон (Королевский дворец) мужчин разделили и отправили на стекольный завод, а затем они вышли с завода со связанными веревкой большими пальцами рук, и их вели в очереди из десяти или более человек в Пном Та Мао.).

[1521]Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00399169 (бывший солдат LON Nol, который видел мужчин, разделенных на контрольно-пропускном пункте в Chamkar Mon [Королевский дворец] и впоследствии появившихся со связанными друг с другом большими пальцами рук, заявил, что один из сбежавших мужчин сказал ему, что все те, кто был связан, были убиты); Заявление гражданского истца SAU Sary, E3/5372, 27 августа 2008 г., с. 5, ERN (En) 00870324 (в Скуне ее мужа, бывшего солдата-радиоспециалиста во время режима ЛОН Нол, и десятилетнюю дочь увезли на казнь солдаты красных кхмеров; она не знала, почему); КИМ Сару Жалоба жертвы, E3/5435, 22 мая 2009 г., стр. 7, ERN (En) 00810026 (когда красные кхмеры вошли в Пномпень, они арестовали двух ее старших братьев, оба солдаты ЛОН-НОЛ, и увезли их на растерзание без всяких причин); Жалоба жертвы SAO Thoeun, E3/5436, 10 мая 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873857 (красные кхмеры арестовали ее отца, КИМ Сета, солдата, и повели его на смерть); Счета беженцев, E3/4590, с. 205, ERN (En) 00820523 (3 июня 1976 г. РЕСН Линг Конг заявил, что во время депортации они настаивали на том, чтобы офицеры собрались в отдельном месте, утверждая, что они собирались забрать их обратно на работу в Пномпень; после сбора их увезли на грузовиках и убили); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: они настаивали на том, чтобы офицеры собрались в другом месте, утверждая, что собираются отвезти их обратно на работу в Пномпень; после сборки их увезли на грузовиках и убили); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: они настаивали на том, чтобы офицеры собрались в другом месте, утверждая, что собираются отвезти их обратно на работу в Пномпень; после сборки их увезли на грузовиках и убили); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 65, ERN (En) 00170756 (солдат LON NOL, захваченный в 1970 году и отправленный в Амлеанг, где, по его словам, содержались солдаты LON NOL, захваченные в период с 1970 по 1972 год, заявил, что новая партия, состоящая в основном из солдат и государственных служащих, общей численностью около 3000 человек, прибыл в Амлеанг в 1975 году, и офицеры были казнены почти сразу, а остальных заставили работать в Та Ранге, расчищая лес, сажая хлопок или выращивая рис); Жалоба потерпевшего ФАН Йим, E3/5424, 17 февраля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00873875 (во время прогулки в сторону кольцевой развязки Чаом Чао ее муж был арестован, посажен на грузовик и отправлен обратно в Пномпень, потому что он был солдатом ЛОН Нол; во время ареста они сказали, что отвезут его в работа, но он с тех пор исчез); Заявление ROU Ren от гражданского лица, E3/4694, 14 октября 2008 г.,

[1522]Заявление SEANG Thann от гражданского лица, E3/5020, без даты, с. 1, ERN (En) 00893426 (ее муж, государственный служащий LON Nol, дежуривший в своем банке, исчез 17 апреля, и с тех пор его местонахождение неизвестно; говорят, что он был доставлен в тюрьму Tuol Sleng); Заявление гражданской партии EAM Tres, E3/4822, без даты, стр. 4-5, ERN (En) 00893354-55 (солдат LON Nol, который сдался, был арестован солдатом красных кхмеров возле своей казармы, был связан с 12 другими людьми , и сопроводили к берегу реки.Он и сотни других людей были вынуждены сесть на лодку, которая доставила их к восточной стороне реки Меконг в провинции Кандал, где неизвестный командир красных кхмеров сказал, что Ангкар позволил им выжить, но они чтобы их отправили на перевоспитание. Затем они шли в течение 2 дней через леса, чтобы добраться до деревни в округе Кхнхунг, провинция Кампонгтям,

[1523]Запись интервью LONG Mary, E3/5540, 31 августа 2009 г., ERN (En) 00384416 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что они хотели предотвратить смешивание гражданских лиц с солдатами LON Nol, потому что последние маскировались среди гражданских лиц; ее подразделение получало приказы от ее начальник, Сари, что если они найдут солдат ЛОН Нол, то смогут убить их сразу же); Заявление KHAT Khe DC-Cam, E3/5598, 15 января 2005 г., с. 1, ERN (En) 00526857 (бывший член артиллерийского спецназа Северной зоны заявил, что большинство солдат LON Nol, обнаруженных через два или три дня после 17 апреля, были

UNOFFICIAL TRANSLATION

КУНГ Ким, когда солдаты ЛОН Нол сбросили форму и, таким образом, все больше сливались с гражданским населением, красным кхмерам было приказано расстрелять «всех оставшихся людей» в Пномпене.[1524]

510. Через несколько дней после 17 апреля в соответствии с инструкциями по обеспечению того, чтобы в городе оставались только солдаты «красных кхмеров» и чтобы все были выселены, солдаты «красных кхмеров» провели еще один обыск в городе и попытались выманить скрывающихся, перерезав водоснабжение.[1525]Найденные, которые сопротивлялись отъезду после первого приказа об эвакуации, считались врагами и подлежали аресту, расстрелу или убийству.[1526]Солдаты красных кхмеров вступили в перестрелку с солдатами Кхмерской республики

казнены, хотя некоторые были просто перевоспитаны); Запись интервью СЕАНГ Чана, E3/5505, 23 октября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00399169 (бывший солдат LON Nol, слышал, как войска красных кхмеров говорили идти вперед и убить любого, кто, как они знали, был солдатом, когда он переходил на восточный берег в Neak Loeung, чтобы направиться к месту своего рождения); Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 58 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 96, отметив, что 23 апреля 1975 года французский бизнесмен в комплексе сообщил, что красные кхмеры заявили, что они все еще очищают военных от старого режима, которые скрылись в городе).

[1524]Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 102.

[1525]Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 86-87 (*цитируя*КУНГ Ким, запись интервью, E3/3959), 88 (они должны были убедиться, что меньшинство людей, которые остались, также покинули город), 92 (*цитируя* Протокол интервью КУНГ Ким, E3/3959, ERN (En) 00278682, в котором отмечается, что им пришлось провести обыски и прогнать людей; получили приказ отключить воду и электричество на полмесяца; спускавшихся схватили и отправили к начальству); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 53, 57 (этот дальнейший план был доведен до них только после того, как большинство людей покинуло город; им было поручено вывести оставшихся людей из их домов и квартир и получить приказ перекрыть подачу воды, чтобы заставить людей спуститься и уйти); Протокол интервью SEM Am, E3/5149, 5 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205044 (бывший солдат красных кхмеров заявил, что, поскольку в некоторых местах солдаты все еще прятались в бетонных домах, чтобы сражаться, они закрыли город и отключили воду на один месяц, принуждение этих солдат к выходу); HIM Han Interview Record, E3/5150, 6 марта 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00223350-51 (бывший солдат красных кхмеров, базировавшийся недалеко от Удонга, заявил, что через неделю после 17 апреля он получил инструкции войти в город и зачистить Пномпень, хотя город уже опустел); Счета беженцев, E3/4590, с. 205, ERN (En) 00820523 (3 июня 1976 г. PECH Ling Kong заявил, что они отключили подачу воды и электричества, чтобы облегчить депортацию населения, и как только люди покинули город, они обыскали каждый дом. для любых людей, которые могут остаться позади); хотя город уже был пуст); Счета беженцев, E3/4590, с. 205, ERN (En) 00820523 (3 июня 1976 г. PECH Ling Kong заявил, что они отключили подачу воды и электричества, чтобы облегчить депортацию населения, и как только люди покинули город, они обыскали каждый дом. для любых людей, которые могут остаться позади); хотя город уже был пуст); Счета беженцев, E3/4590, с. 205, ERN (En) 00820523 (3 июня 1976 г. PECH Ling Kong заявил, что они отключили подачу воды и электричества, чтобы облегчить депортацию населения, и как только люди покинули город, они обыскали каждый дом. для любых людей, которые могут остаться позади);*Смотрите также,*Телеграмма посольства Франции, E3/4135, 20 апреля 1975 г. (сообщение о том, что несколько частей города были охвачены пламенем, водоснабжение было прекращено, а водоочистная установка, как сообщается, разрушена).

[1526]Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 86-87 (*цитируя*КУНГ Ким, запись интервью, E3/3959, ERN (En) 00278683, Та Йим отдал им приказ убивать людей, которые не хотели уходить), 92 (*цитируя*КУНГ Ким, запись интервью, E3/3959, ERN (En) 00278682, в которой отмечается, что вообще не существует правил, запрещающих стрелять в людей; ни разу не видел, чтобы кого-то наказывали за расстрел людей), 102-103, 106-107 (после эвакуации большинства населения с оставшимися людьми должны были разобраться специальные группы и оставшиеся отряды; был приказ, чтобы эти оставшиеся с людьми следует обращаться как с противниками, и при удобном случае они могут быть застрелены); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 46-47 (рассказывает, как они обыскали здание после того, как в них была брошена граната с верхних этажей этого здания, и нашли солдат ЛОН Нол); Протокол интервью SEM Am, E3/5149, 5 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205044 (бывший солдат красных кхмеров, он видел, как солдаты красных кхмеров убивали тех сдавшихся солдат, которых выгнали в ходе последующих обысков на мосту Чрой Чангвар; из этих солдат от четырех до десяти, потерявших конечности, были сброшены в реку; он также лично видел председателя компании в 310йДивизия расстреляла трех солдат ЛОН Нол на пристани перед Королевским дворцом); Сообщить по

UNOFFICIAL TRANSLATION

во время этих последующих обысков некоторые из них были убиты, а также были нанесены жертвы среди гражданского населения.[1527]

511. Через несколько дней после эвакуации «красные кхмеры» объявили по радио и через громкоговорители в нескольких районах вокруг Пномпеня, что должностные лица Кхмерской Республики должны сдаться, раскрыть свои прежние звания и либо вернуться в Пномпень для сотрудничества, либо присоединиться к «красным кхмерам». армия.[1528]По данным СУММ

С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 45, ERN (En) 00170736 (У.М. Саманг, из тамбона 21, Восточный регион заявил, что в мае 1975 г. в Пномпене все еще велись случайные бои, это было подавление оставшихся войск и людей ЛОН Нол); Стенограмма интервью VUNG Vei DC-Cam, E3/5686, 18 января 2005 г., стр. 12-13, ERN (En) 00874659-60 (бывший солдат красных кхмеров, участвовавший в эвакуации, заявил, что солдаты приказали людям уйти, а тем, кто настаивал оставшихся считались врагами, их арестовывали и помещали в батальонную часть).

[1527]Т. 24 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 86, 92, 102-103; Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), стр. 10, 23. *Смотрите также*,Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с..49 (во время эвакуации стрельбы и боев не было, но после эвакуации боев стало больше).

[1528]Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 16-17, 30-31 (*цитируя*Запись интервью SUM Chea, E3/3961, ERN (En) 00223346, через семь или восемь дней после освобождения, объявления по громкоговорителям призывали солдат LON Nol любого звания вернуться на свои места службы; людям было предложено раскрыть свое прошлое - например, какой ранг они занимали раньше, чтобы им могли предложить те же титулы, когда они присоединятся к красным кхмерам; передачи были для всех, независимо от их предыдущего звания), 33 (это было через четыре или пять дней после освобождения Пномпеня), 63 (он слышал от людей в группе КОЫНА, что объявления передавались по громкоговорителям), 73-74 (КОЫН , бывший командир полка, был свиреп и немедленно выполнил приказ), 99 (KOEUN объявил по громкой связи, что люди должны выйти на работу в Пномпень), 100-101 (свидетель никогда не слышал объявлений, но КОЫН рассказал ему о них и о том, что КОЫН выйдет с громкоговорителями, чтобы призвать людей выйти вперед); Т. 14 ноября 2012 г. (MEAS Saran), стр. 112-114 (через четыре или пять дней после эвакуации Пномпеня через громкоговоритель было объявлено, что гражданские служащие, солдаты и высокопоставленные военные чиновники должны вернуться в Пномпень, чтобы помочь восстановить страну, потому что война закончилась; хотя некоторые люди решили вернуться в Пномпень на основании этого объявления, MEAS, бывший государственный служащий, этого не сделал, так как подозревал, что что-то не так); через громкоговоритель было объявлено, что гражданские служащие, солдаты и высокопоставленные военные чиновники должны вернуться в Пномпень, чтобы помочь восстановить страну, поскольку война закончилась; хотя некоторые люди решили вернуться в Пномпень на основании этого объявления, MEAS, бывший государственный служащий, этого не сделал, так как подозревал, что что-то не так); через громкоговоритель было объявлено, что гражданские служащие, солдаты и высокопоставленные военные чиновники должны вернуться в Пномпень, чтобы помочь восстановить страну, поскольку война закончилась; хотя некоторые люди решили вернуться в Пномпень на основании этого объявления, MEAS, бывший государственный служащий, этого не сделал, так как подозревал, что что-то не так);*Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., с. 13, ERN (En) 00087549 (KONG Samrach заявил, что сотни человек зарегистрировались после объявления через громкоговоритель в Чбар Ампове, призывающего всех должностных лиц, членов парламента, высших должностных лиц зарегистрироваться до возвращения в Пномпень для продолжения выполнения своих функций); Жалоба жертвы TUON Sameth, E3/5453, 16 ноября 2009 г., ERN (En) 00871788 (через четыре или пять дней после 17 апреля грузовики, оборудованные громкоговорителями, следовали по национальной дороге № 1 из Пномпеня в Кьен-Свай, в частности, просили, чтобы войска удерживали чин от подпоручика до полковника собрать в Чбар-Ампове, так как этих людей будут везти в Пномпень на работу; все они были убиты); Запись интервью KHOEM Nareth, E3/1747, 16 июля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00243009 (в Тхал Тортоенг солдаты красных кхмеров объявили по громкой связи, что те, кто ранее был солдатами, премьер-министрами и полицейскими, с любыми званиями, нужны и будут приняты для работы с партией; он видел, как солдаты собираются в группу, но не знал, куда их увезли, продолжая свой путь); Заявление гражданской партии CHHOR Dana, E3/4664, 26 октября 2007 г., стр. 3-4, ERN (En) 00156847-48 (после того, как силы красных кхмеров в Ват Чампа 6 или 7 объявили по громкой связи, что высокопоставленные чиновники должны предстать перед ними) ; Запись интервью СЭМ Сити, E3/5201, 7 августа 2008 г., с. 3, ERN (En) 00275139 (в храме Ват Чрак Сдек красные кхмеры объявили через громкоговорители, разыскивая представителей режима ЛОН Нол и приглашая братьев и сестер, которые работали в прошлом, вернуться к своей прежней работе); Запись интервью SENG Mardi – Приложение (отрывок из книги), E3/5614, без даты, с. 1, ERN (En) 00519569 (объявления с требованием вернуть всех бывших государственных служащих и военнослужащих в центр Пномпеня прозвучали через громкоговорители как

UNOFFICIAL TRANSLATION

Чеа, бывший командир полка KOEUN, сказал дивизии SUM Chea сделать такое объявление, чтобы заманить бывших солдат LON Nol, после чего они будут убиты.[1529] Есть свидетельства того, что солдаты Кхмерской Республики, которые прислушались к этим призывам, были казнены в различных местах в Пномпене или его окрестностях, в том числе в месте к западу от Преак Пнова и в Туол Корке, или исчезли.[1530]

нужна была их помощь; Ангкар пообещал позаботиться о семьях уехавших); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 169, ERN (En) 00820487 (интервьюируемый заявил, что по радиомашине было передано, что все офицеры от второго лейтенанта и выше должны вернуться в Пномпень), 252-253, ERN (En) 00820570- 71 (29 июля 1976 г. лейтенант НОН ТОЛ заявил, что в мае 1975 г. они заявили, что освободительная война окончена, и Ангкар призвал солдат всех рангов, армейских техников и заводских рабочих быть готовыми немедленно, чтобы вернуться на помощь восстановить армию, министерства и заводы).

[1529] Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), стр. 16-17 (*цитируя* Запись интервью SUM Chea, E3/3961, ERN (En) 00223346).

[1530] 63-64 (увезли на военных грузовиках и убили); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 27-28 (один из ее родственников был полковником, который, услышав по радио объявление о возвращении всех офицеров в Пномпень для возобновления своей работы, так и сделал; полковник исчез с того дня, поэтому семья предположила, что он был убит красными кхмерами); Заявление гражданской партии CHHOR Dana, E3/4664, 26 октября 2007 г., стр. 3-4, ERN (En) 00156847-48 (после заявлений, сделанных в Ват Чампа ее отцом CHHOR Сиеном, бывшим губернатором и командующим провинции Кандал, и другим 7 человек представились «красным кхмерам», которые записали их имена и затолкали в грузовики, ее семья три месяца ждала вестей от отца, но сведений о нем не было); Запись интервью СЭМ Сити, E3/5201, 7 августа 2008 г., с. 3, *Смотрите также,* Запись интервью KHOEM Samhuon, E3/3962, 6 марта 2009 г., с. 4, ERN (En) 00293365 (бывший председатель роты в Дивизионе 310 заявил, что в мае 1975 года был приказ из высшего эшелона об аресте высокопоставленных государственных служащих режима ЛОН Нол, которые отказались покинуть Пномпень, и солдаты ЛОН Нол, находившиеся на лечении в больнице Преа Кет Мелеа; те, кто присоединился к аресту людей, прямо сказали ему, что большое количество офицеров ЛОН Нол и их слуг были арестованы в Пномпене, убиты и брошены в колодец в Туол Корке. области; верхним эшелоном, вероятно, был СОН Сен, который контролировал все дивизии); Протокол интервью SENG Mardi, E3/5613, 26 марта 2010 г., стр. 3, 5 ERN (En) 00494399, 00494401 (через два или три дня после его эвакуации и после обращения правительства, его отец вызвался вернуться в Пномпень; это был последний раз, когда он видел своего отца); Запись интервью SENG Mardi – Приложение (отрывок из книги Theary C. SENG «Дочь полей смерти: история Асрея»), E3/5614, без даты, с. 1, ERN (En) 00519569 (ее отец отправился в Пномпень после объявлений с просьбой о возвращении всех бывших государственных служащих и военнослужащих в центральный Пномпень и поверив обещанию Ангкара позаботиться о семьях тех, кто уехал; это было всего несколько несколько месяцев спустя до нее дошло, что красные кхмеры заманили на смерть бывших солдат и государственных служащих ЛОН Нол — врагов нового режима, предавших нацию); Запись интервью KOY Mon, E3/369, 29 мая 2008 г., с. 7,

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.16.***Контрольно-пропускные пункты***

512. На контрольно-пропускных пунктах вдоль дорог, ведущих из Пномпеня, и в некоторых других городах эвакуированных обыскивали и допрашивали об их биографии, в том числе о членах их семей и работе, которую они выполняли в Пномпене.[1531]

Офицерам запрещалось садиться в грузовик, чтобы их перевербовали в их офисы; все бывшие солдаты и те, кто сел в грузовики, могут быть убиты).

[1531]Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), стр. 71, 102-104 (бывший полицейский ЛОН Нол, все еще одетый в форму, был обыскан в Пет-Чине в поисках оружия группой солдат красных кхмеров в штатском и вооруженных с дробовиками), 72-75, 94 (позже в округе Пхав солдаты красных кхмеров снова расспросили о его биографии и роде занятий; отметив, что солдаты и полицейские ЛОН Нол казнены, ЮС скрыл свою личность и заявил, что он государственный служащий), 77, 93-94 (его снова спросили в пагоде Чунг Прей); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 96; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 29 (на военном блокпосту им сказали, что дальше идти нельзя и что они должны войти в село и не бродить по округе); Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 101 (описаны передвижные блокпосты, где солдаты патрулировали пешком или на велосипедах); Т. 22 октября 2012 г. (CHUM Sokha), стр. 39, 41 (недалеко от Кампонг Туола его отцу и дяде было предложено зарегистрировать свои имена в отношении солдат красных кхмеров, с которыми они столкнулись; солдаты требовали регистрации всех мужчин старше 30 лет); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 73, 112 (на блокпосту после того, как Тахмау красные кхмеры разорвали ее французские документы, удостоверяющие личность, заявив: «На сегодняшний день больше нет ни французов, ни вьетнамцев, ни китайцев, все Кхмер. Иди вперед, Ангкар ждет тебя.»); Т. 22 ноября 2012 г. (МЕАС Саран), стр. 5-9 (в пути красные кхмеры останавливали эвакуированных на многочисленных блокпостах и расспрашивали жителей об их родной деревне, кто их семья и чем они занимаются в Пномпене); Т. 5 декабря 2012 г. (PECH Srey Phal), стр. 26-27 (около 28 апреля 1975 г., на контрольно-пропускном пункте возле Чамкар Даунг солдаты обыскали каждого человека и сказали эвакуированным, что Ангкар просил их оставить все свои вещи, и если они этого не сделают, их обвинят в том, что они враги Ангкара; солдаты конфисковали у них золото, одежду и лекарства); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН-код Yathay), стр. 22-24 (на острове Ко Том красные кхмеры забрали документы у него и его семьи и велели им продолжать свой путь; еще через километр их спросили, как их имена, сколько членов семьи члены были с ними, их возраст и род занятий, а также сколько у них было денег в долларах и риелях; солдаты красных кхмеров взяли около 3000 долларов и позволили им оставить любой риель, который у них был); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), стр. 110-111 (по прибытии в Пурсат силы красных кхмеров исследовали предысторию П.О. Дины и ее мужа, которого подозревали в том, что он полковник); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), стр. 46-47 (их остановили и проверили в Кампонг Туоле и еще раз в деревне Тбоунг Кдей); Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 14-15 (солдаты красных кхмеров держали их под строгим наблюдением и постоянно спрашивали, чем прежде занимался ее муж; они угрожали им рассказать правду об их прежних профессиях, говоря, что если солдаты узнают, что они солгали, ее жизнь и жизнь ее семьи будут в опасности);*Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., стр. 21-22, ERN (En) 00087557-58 (П.А.М. Моын заявил, что когда они прибыли в Чамбак 22 апреля, их попросили указать свою биографию и указать, были ли они гражданскими или военными.); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 37, ERN (En) 00820355 (интервьюируемый заявил, что в Чамкар-Леу, деревне недалеко от Свай-Теапа, их заставляли писать биографические данные четыре раза подряд, и там было три стола с регистры: государственные служащие, гражданские лица и солдаты), 51, ERN (En) 00820369 (С. заявил, что в Скуоне их четыре раза просили зарегистрироваться в реестрах); Заявление гражданской партии PHUONG Phalla, E3/4757, 29 января 2008 г., с. 4, ERN (En) 00864243 (в мае 1975 года она и ее семья были задержаны и допрошены в течение двух дней и ночей в следственном изоляторе в Ват Пнум Ден, где красные кхмеры обвинили их в том, что они кхмеры Краом или в том, что у них кхмерское тело с вьетнамской головой , прежде чем они были освобождены и отправлены в район Кири Вонг, провинция Такео); Заявление гражданской партии EAM Tres, E3/4822, без даты, с. 5, ERN (En) 00893354 (солдат LON Nol, арестованный солдатом красных кхмеров и отправленный на восточный берег реки Меконг в провинции Кандал с сотнями других людей, заявил, что, когда они достигли деревни в районе Кхнхунг, Кампонгтям провинции Красные кхмеры расследовали предысторию 500 человек в течение пяти дней, прежде чем провинция Такео); Заявление гражданской партии EAM Tres, E3/4822, без даты, с. 5, ERN (En) 00893354 (солдат LON Nol, арестованный солдатом красных кхмеров и отправленный на восточный берег реки Меконг в провинции Кандал с сотнями других людей, заявил, что, когда они достигли деревни в районе Кхнхунг, Кампонгтям провинции Красные кхмеры расследовали предысторию 500 человек в течение пяти дней, прежде чем провинция Такео); Заявление гражданской партии EAM Tres, E3/4822, без даты, с. 5, ERN (En) 00893354 (солдат LON Nol, арестованный солдатом красных кхмеров и отправленный на восточный берег реки Меконг в провинции Кандал с сотнями других людей, заявил, что, когда они достигли деревни в районе Кхнхунг, Кампонгтям провинции Красные кхмеры расследовали предысторию 500 человек в течение пяти дней, прежде чем

UNOFFICIAL TRANSLATION

513. Хотя в одном отчете описывается, как молодые солдаты красных кхмеров казнили на месте тех, кого идентифицировали как солдат ЛОН Нол,[1532] чаще всего их откладывали в сторону, арестовывали или связывали, а затем увозили.[1533] По словам другого беженца, путешествующие солдаты подвергались более тщательному контролю на контрольно-пропускных пунктах, чем гражданские лица.[1534] Свидетель МЕАС Саран рассказал, как эвакуированные на блокпостах держались

заключение 500 человек в революционную тюрьму Тонле Бет Чанг Хэ); Счета беженцев, E3/4590, 19 мая 1976 г., с. 183, ERN (En) 00820501 (Н.И.Банли заявил, что по дороге видел солдат красных кхмеров группами по 3-4 человека, ожидавших обыскать всех с целью изъятия часов, радиоприемников, золота и драгоценных камней).

[1532] Письмо посольства Франции, тема: Свидетельские показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., с. 6, ERN (En) 00517767 (солдаты, бежавшие со своими семьями, были легко опознаны на контрольно-пропускных пунктах и были вынуждены снять обувь и куртки, а затем были расстреляны на месте; между Пномпенем и Прек-Дамом он был свидетелем казни нескольких офицеров, которые их попросили отойти на 20 м, а затем им выстрелили в спину девушки-коммунистки в возрасте от 15 до 20 лет, вооруженные винтовками).

[1533] Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 26 (замечено, что тех, кого заметили как солдат ЛОН Нол, отвели в сторону); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 97 (ее мать сообщила ей, что члена семьи, полковника, собрали и вернули в Пномпень для работы в Пномпене, как ему сообщили); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 23 (те, кто зарегистрировались, дальше с нами не пошли, солдаты красных кхмеров отложили их в сторону и их забрала другая группа); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 38-40 (его отец, бывший военнослужащий ЛОН Нол, и дядя были отделены от группы на блокпосту, хотя позже им удалось бежать и вновь найти свою семью), 44 (когда они расспрашивали людей, и люди говорили им, что они солдаты ЛОН Нол, то их задержали и связали); Протокол интервью Гражданской партии CHHUM Sokha, E3/5788, 2 сентября 2009 г., ERN (En) 00380711-12 (в местах по пути в деревню солдаты красных кхмеров раздавали еду и опрашивали людей об их личных данных и о том, обнаруживали ли они что-то не так с их увезли, например, в деревне Кампонг Туол арестовали его отца, когда узнали, что он солдат ЛОН Нол; солдат ЛОН Нол связали одной нитью, а арестованных предстояло убить); Запись интервью PECH Chim, E3/4628, 26 августа 2009 г., с. 7, EPH (Ан) 00379307 (член райкома, принимавший эвакуированных в своем районе, солдатские жены, приехавшие в его район, рассказали ему, что во время эвакуации солдаты красных кхмеров, стоявшие вдоль дорог, выбирали солдат ЛОН-нол из толпы поодиночке, но позволяли их женам продолжать путь); Жалоба жертвы TIENG Sokhom, E3/5402, 23 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00870347 (семья из четырех человек была арестована и доставлена милиционерами в деревню в округе Конг-Писей провинции Кампонгспэу после того, как один член семьи был идентифицирован как бывший полковник режима ЛОН Нола); Жалоба матери-жертвы NUON, E3/5425, 16 февраля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00829759 (видела, как ее муж, который служил солдатом ЛОН Нол, был арестован на дороге в Ват Вихеа Хпос, в подрайоне Лей Бур, по обвинению в том, что он солдат ЛОН Нол; после двух солдат красных кхмеров арестовали его и других людей в очередях, они унесли их, но она не знала, куда его увезли); KOEM Раен Жалоба потерпевшего, E3/5431, 2 июня 2009 г., с. 6, ERN (En) 00830729 (в Кбалтнале силы красных кхмеров спросили ее отца о его работе в режиме ЛОН Нола; после того, как ее отец честно ответил, что он служил солдатом ЛОН Нола, красные кхмеры сказали ее отцу отойти в сторону и сказала своей матери и детям, чтобы они продолжали путь к месту своего рождения в провинции Свайриенг); Заявление гражданского лица BENG Boeun, E3/4719, 30 января 2009 г., с. 5, ERN (En) 00436830 (в пагоде Бак Ка между провинциями Кандал и Кампонг Спеу их расспрашивали об их происхождении и обещали, что им будет разрешено возобновить любую роль, которую они выполняли раньше; те, кто сказал, что они были учителями, врачами , солдат или высокопоставленных лиц изолировали, отослали и убили); KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00426475-76 (ее мужа, бывшего солдата LON Nol, забрали у нее во время эвакуации; Ангкар сказал, что им нужно ему помочь уничтожить врагов в городе).

[1534] Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., пар. 11, ERN (En) 00495561.

UNOFFICIAL TRANSLATION

исчезает после того, как его остановили и допросили красные кхмеры.[1535]Несколько эвакуированных видели солдат Кхмерской Республики, идущих гуськом и связанных друг с другом различными способами.[1536]хотя в немногих отчетах подробно описывается судьба этих солдат. Хотя некоторые впоследствии узнали, что некоторые бывшие солдаты Кхмерской Республики были убиты,[1537] другие так и не получили никаких известий о тех членах семьи, которых увезли.[1538] По словам свидетеля ПЕЧ Чима, члена окружного комитета, который приветствовал эвакуированных в своем районе, большинство женщин, бывших замужем за бывшими солдатами ЛОН Нол и которых он видел после захвата Пномпеня, сказали ему, что военные «убрали ' своих мужей во время путешествия, что означает, что они исчезли, а женщины овдовели.[1539]Еще в одном отчете говорилось, что в Chamcar Leu,

---

[1535]Т. 22 ноября 2012 г. (MEAC Саран), стр. 5-9 (в пути красные кхмеры останавливали эвакуируемых на многочисленных блокпостах, где их допрашивали, и допрашиваемые постепенно исчезали; один высокопоставленный военный офицер скрывал свою личность и скрывал свою лицо; MEAS Саран также солгал о своем прошлом и сказал, что он был таксистом, потому что не доверял красным кхмерам).

[1536]Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 40, 42, 43-44 (отец, бывший военнослужащий ЛОННОл, отведенный в сторону на блокпосту, но сбежавший и вновь нашедший свою семью, рассказал, что видел многие солдаты ЛОН Нол были задержаны солдатами красных кхмеров и связаны в линию; примерно через 10 дней-2 недели после освобождения гражданская сторона также видела, как солдаты красных кхмеров шли двумя линиями людей — всего более 20 человек — в военных и гражданская одежда, связанная красной и белой ниткой, часть задержанных связывали за большие пальцы рук, а часть связывали руки за спиной); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 98, 109-110 (недалеко от района Боеунг Снао видели связанных солдат администрации ЛОН Нол, которые шли строем в обратном направлении, обратно в Пномпень); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 90; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 27 (другие рассказали, что у солдат ЛОН Нол были связаны руки за спиной; красные кхмеры могли посмотреть на лодыжки людей и сказать, были ли они бывшими офицерами или солдатами).*Смотрите также,*Заявление гражданского лица КУНГ Нарын, E3/4773, без даты, с. 2, ERN (En) 00890598 (видел американца, привязанного к колонне пагоды Свай Чрум); ОБА Заявление гражданской партии Южного полушария, E3/4823, 4 декабря 2008 г., с. 4, ERN (En) 00840000 (замужем за моряком режима ЛОН Нол, во время эвакуации из Пномпеня она видела, как правительственные солдаты были связаны и маршировали).

[1537]Протокол интервью Гражданской партии ЧХУМ Соха, E3/5788, 2 сентября 2009 г., ERN (En) 00380711-12 (солдаты ЛОН Нол были связаны нитками, а арестованные должны были быть убиты); Жалоба жертвы TIENG Sokhom, E3/5402, 23 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00870347 (позже она узнала, что семья из четырех человек, арестованная после того, как один член семьи был идентифицирован как бывший полковник режима ЛОН Нола, был убит); Заявление гражданского лица BENG Boeun, E3/4719, 30 января 2009 г., с. 5, ERN (En) 00436830 (в пагоде Бак Ка между провинциями Кандал и Кампонгспеу тех, кто утверждал, что они были учителями, врачами, солдатами или высокопоставленными лицами, изолировали, отослали и убили).

[1538]Жалоба матери-жертвы NUON, E3/5425, 16 февраля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00829759 (ее муж, который служил солдатом LON Nol, был арестован на дороге в Wat Vihea Khpos, в районе Leay Bour, и с тех пор исчез); KOEM Раен Жалоба потерпевшего, E3/5431, 2 июня 2009 г., с. 6, ERN (En) 00830729 (с тех пор она не получала никакой информации о своем отце, бывшем солдате LON Nol, который раскрыл себя таковым красным кхмерам в Kbal Thnal); KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00426475-76 (она никогда не видела своего мужа, бывшего солдата LON Nol, с тех пор, как его забрали у нее, когда они эвакуировались, и не знает, что с ним случилось).

[1539]Т. 1 июля 2013 г. (PECH Chim), стр. 32-33 (подтверждающий протокол интервью, E3/4626, ERN (En) 00380135).*Смотрите также,*Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 47 (хотя солдаты и полиция также были эвакуированы из Пномпеня, она и ее семья никогда больше не видели, чтобы они жили вместе с людьми базы); KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-4, ERN (En)

UNOFFICIAL TRANSLATION

возле Свай-Теапа тех, кого идентифицировали как солдат, отправили в Стунг, где солдаты должны были расчистить землю и высадить лес.[1540]

514. В некоторых местах бывшим офицерам, государственным служащим и другим категориям специалистов из числа эвакуированных настоятельно предлагалось зарегистрироваться у солдат красных кхмеров с обещанием возможности вернуться в Пномпень, хотя многие не доверяли этим обещаниям.[1541]Свидетелю Франсуа ПОНЧО 50-летний мужчина из Киен-Свай рассказал об аналогичном призыве к регистрации в Киен-Свай и Баттамбанг где-то 22 и 23 апреля 1975 года, после чего подписавшиеся были схвачены и убиты.[1542]В некоторых отчетах говорится, что идентифицированные официальные лица Кхмерской Республики были увезены, и их больше никто не видел.[1543]

00426475-76 (она не знает, что случилось с ее мужем, бывшим солдатом ЛОН Нол, которого у нее забрали при эвакуации).

[1540]Счета беженцев, E3/4590, с. 37, ERN (En) 00820355.

[1541]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 22 (слышал, что бывшие солдаты, чиновники, учителя, врачи нужны были для работы в Пномпене после того, как город был окончательно реорганизован, и этим людям было разрешено вернуться; для этого эти люди должны были зарегистрировать свои имена в Красных кхмерах солдат); Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), стр. 96-97, 110-111 (в Преаек Аенг они услышали объявления по громкоговорителю, призывавшие людей, которые работали в Пномпене, зарегистрироваться; подозревая это, О.П. Дина и ее муж решили не зарегистрироваться и продолжали идти в провинцию Кандал, но когда они туда добрались, все они были зарегистрированы); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), стр. 25-26 (у пагоды Чампа и пагоды Чбар Ампов была доска, на которой было написано, что государственные служащие, сотрудники полиции, или военные офицеры должны зарегистрировать свои имена, чтобы вернуться в Пномпень для реорганизации страны; в то время как некоторые регистрировались, НОУ Хоан не верил, что его вернут в Пномпень, он знал, что его ждет только смерть); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 125, ERN (En) 00820443 (бывший солдат LON Nol, который надел гражданскую одежду после падения Пномпеня, больше месяца ждал в Дее вместе со многими другими, включая офицеров и государственных служащих, в надежде вернуться в Пномпень, заявил, что красные кхмеры написали на доске, что все офицеры, начиная со второго лейтенанта выше, должны зарегистрироваться, чтобы вернуться в Пномпень; он не зарегистрировался, так как у него было плохое предчувствие), 137, ERN (En) 00820455 (в Chrouy Ampel на Национальной дороге № 1 он нашел много солдат и парламентариев, включая Ith Suong, Hung Hong Sak, Нарадипо и Лэй Шин Нгуон; после того, как красные кхмеры написали на доске, что чиновники и члены парламента должны пройти регистрацию, многие из них так и сделали; в Прек поре, как и в Коки, по громкоговорителям было объявлено, что бывшим военнослужащим, госслужащим и врачам необходимо пройти регистрацию, но никто не пошел, и все представились рабочими), 183, ERN (En) 00820501 (Н.И. Бунлы заявил что около 25 апреля в Ват Каке свидетель видел, как красные кхмеры писали имена офицеров, высокопоставленных государственных чиновников и деятелей власти; они сказали, что везут их для оказания помощи в городе; в группе, которую они увели, он узнал Ханг Тунг Хака , Пан Соти, Фи Тьенлай, Ук Йон, Си Че (адвокат), Си Тек (командир инженерного корпуса), Сисоват Дуонг Чивин и несколько офицеров, которых он не знал), 198, ERN (En) 00820516 (бывший LON Nol солдат, заявил, что за пагодой в Чампе красные кхмеры написали на доске, что офицеры от 2-го лейтенанта и выше должны отправиться в Пномпень для регистрации, а учителя, студенты и профессора будут зарегистрированы позже. Каждый день он видел, как красные кхмеры регистрируют и увозят на грузовиках большое количество офицеров, в том числе генерал Чхай Лай, генерал Пен Рада, полковник Неанг Сан, подполковник Нхонг Чан Сват, подполковник Каук Ол и многие другие. другие офицеры; они оставили свои семьи в пагоде в Chruui Ampel). в том числе генерал Чхай Лай, генерал Пен Рада, полковник Неанг Сан, подполковник Нхонг Чан Сват, подполковник Каук Ол и многие другие офицеры; они оставили свои семьи в пагоде в Chruui Ampel). в том числе генерал Чхай Лай, генерал Пен Рада, полковник Неанг Сан, подполковник Нхонг Чан Сват, подполковник Каук Ол и многие другие офицеры; они оставили свои семьи в пагоде в Chruui Ampel).

[1542]Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 14, 28-29, 56.*Смотрите также,*Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 27 (жены высокопоставленных солдат сказали ему, что после того, как Ангкар назначил их

UNOFFICIAL TRANSLATION

515. Хотя многие должностные лица Кхмерской Республики были отправлены в деревни для работы или перевоспитания в дни после 17 апреля 1975 г.,[1544]ввиду целенаправленных обысков, объявлений и допросов эвакуированных на контрольно-пропускных пунктах, направленных на то, чтобы выманить таких должностных лиц, Палата удовлетворена тем, что солдаты красных кхмеров преследовали должностных лиц Кхмерской Республики и что многие должностные лица Кхмерской Республики были либо арестованы, а затем исчезли, или были убиты в дни после 17 апреля 1975 г.

10.2.17. ***Обращение с эвакуированными по прибытии***

516. В отношении тех, кому удалось добраться до пункта назначения, приветствие эвакуированных различалось в зависимости от их пункта назначения. Поскольку ранее некоторым людям было дано указание подготовиться к приему эвакуированных,[1545]некоторых вновь прибывших сначала встречали и помогали «базовые люди» или «старики», которые давали эвакуированным еду и кров и даже строили им дома.[1546]

мужья вернуться в Пномпень, чтобы восстановить страну, они пошли, но их убили; то же самое было и в Баттамбанге и в Киен Свае).

[1543]Refugee Accounts, E3/4590, стр. 125, ERN (En) 00820443 (многие попались в ловушку, записались, им дали рис, а потом их увезли на грузовиках, и больше их никто не видел; были полковники, генералы и т. д.; он не зарегистрировался и перешел в Мясной Красас), 137, ERN (En) 00820455 (в Chrouy Ampel тех, кто зарегистрировался, увели, и больше о них ничего не было слышно, что беспокоило их семьи; даже некоторые семьи, которые настойчиво просили разрешить им присоединиться их мужей увели).

[1544]*Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 506, 513.

[1545]Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 36, ERN (En) 00170727, (Fr) 00648992 (человек из тамбона 13 (Takeo) на юго-западе заявил, что в рамках подготовки к эвакуации Пномпеня Организация хранила рис на складах в деревнях); Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Кхмерский беженец выходит из Пномпеня, E3/3004, июнь 1975 г., абзацы 1, 5, ERN (En) 00495557-58 (на одном из контрольно-пропускных пунктов в Северной зоне, где-то на шоссе 6, 12 километрах от переправы Прек Кдам главы эвакуированных семей получили бланки от «Комитета по приему отъезда Северного региона»).

[1546]Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 99-100 (базовые люди в Туоле дали его семье немного риса в обмен на имевшуюся у них одежду); Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 10 (когда они достигли Треуи Сла, она и ее дети укрылись в доме Базового Народа, который дал им пищу); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 95 (им давали продукты и картошку); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 102 (в деревне Тбоунг Дамрей наши бабушка и дедушка встретили нас и накормили, и мы остались у них на несколько дней); Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ Чим), стр. 30, 56 (член райкома «красных кхмеров», который приветствовал эвакуированных в своем районе, он сказал, что они провели собрание в коммуне Попель для приема эвакуированных, где они дали им воду и пищу и поселили их в домах с крышами из пальмовых листьев); Заявление PAL Rattanak Civil Party, E3/4839, без даты, с. 4, ERN (En) 00893372 (когда он прибыл в Прейвенг, красные кхмеры поручили ему остаться со старожилами в деревне Чамкар Куой); Протокол интервью AU Hau, E3/5255, 18 ноября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00250043 (он попросил жителей помочь эвакуированным построить дома для них); ХИМ Панг Протокол интервью, E3/5510, 27 октября 2009 г., ERN (En) 00411490-91 (как староста он построил 10 домов для эвакуированных; ему также велел заместитель главы коммуны Т.А. Хаов накормить их); Заявление гражданской партии NOB Kan, E3/4884, без даты, стр. 2-3, ERN (En) 00891258-59 (когда новые люди из Пномпеня прибыли в район Чхук, провинция Кампот, старосты коммуны и деревень 18 ноября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00250043 (он попросил жителей помочь эвакуированным построить дома для них); ХИМ Панг Протокол интервью, E3/5510, 27 октября 2009 г., ERN (En) 00411490-91 (как староста он построил 10 домов для эвакуированных; ему также велел заместитель главы коммуны Т.А. Хаов накормить их); Заявление гражданской партии NOB Kan, E3/4884, без даты, стр. 2-3, ERN (En) 00891258-59 (когда новые люди из Пномпеня прибыли в район Чхук, провинция Кампот, старосты коммуны и деревень 18 ноября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00250043 (он попросил жителей помочь эвакуированным построить дома для них); ХИМ Панг Протокол интервью, E3/5510, 27 октября 2009 г., ERN (En) 00411490-91 (как староста он построил 10 домов для эвакуированных; ему также велел заместитель главы коммуны Т.А. Хаов накормить их); Заявление гражданской партии NOB Kan, E3/4884, без даты, стр. 2-3, ERN (En) 00891258-59 (когда новые люди из Пномпеня прибыли в район Чхук, провинция Кампот, старосты коммуны и деревень

UNOFFICIAL TRANSLATION

517. Однако Палата отмечает, что задолго до 17 апреля 1975 г. красные кхмеры разжигали недовольство горожан.[1547]Таким образом, многие другие эвакуированные рассказывали, как их называли «людьми 17 апреля» или «новыми людьми», чтобы отличать их от местного населения (известного как «люди 18 апреля», «старики» или «люди низкого происхождения»), к которым относились с подозрением как капиталистов или феодалов, и сторонились и говорили двигаться дальше.[1548]БАЙ Софани рассказал, как солдаты «красных кхмеров» делали выговор

сказал новым людям строить свои дома с базовыми людьми); Заявление гражданской партии MORM Phai Buon, E3/4901, 20 октября 2003 г., с. 6, ERN (En) 00944525 (в деревне Сдок в провинции Кампонгспэу основные люди были добры и относились к эвакуированным как к братьям и сестрам); Запись интервью ЮН Ем, E3/415, 31 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00375692 (в ее деревню прибыло много эвакуированных из Пномпеня; было указание из высшего эшелона об устройстве вновь эвакуированных: им должны были приготовить рис, воду и жилье); Запись интервью SOU Soeun, E3/5294, 5 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00360111 (староста деревни красных кхмеров заявил, что члены районного комитета собрались для подготовки к прибытию эвакуированных); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00877010 (деревни, через которые они путешествовали, хотя и были заняты солдатами красных кхмеров, предоставляли им пищу и кров, проявляя при этом большое гостеприимство); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., стр. 28, ERN (Ан) 00170719 (бывший курьер ЧЕЙ Суон, он же НОН Суон заявил, что в тамбоне 25 им сказали готовиться к эвакуации из Пномпеня только 18 апреля 1975 г.; им предписывалось готовить еду, воду и ночлег, забивать животных, кормить их и давать им рис; каждому району устанавливалась квота числа эвакуированных, которых они должны были принять, и их присутствие было временным; если эвакуированные причиняли бремя в кооперативах они могли обратиться в районные комитеты, чтобы попросить излишек для решения проблемы), 37, ERN (En) 00170728 (человек из тамбона 13 (Такео) на юго-западе заявил, что генеральная линия Ангкара заключалась в том, что эвакуированные часть народа Камбоджи, а не все враги).

[1547]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 112.*Смотрите также,*Т. 30 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон), с. 71 (слышал от базы и солдат, что эвакуированные из Пномпеня жили роскошной жизнью, и поэтому было уместно, что им пришлось терпеть трудности, как и многим другим); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 10 (красные кхмеры считали горожан коррумпированными и неадекватными, потому что у них были длинные волосы и неподходящая одежда).

[1548]Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 99-101 (его семье сказали, что им не разрешено оставаться в Туоле, потому что они 17 апреля; те, кто находился в ранее освобожденном селе, были переданы в как люди 18 апреля), 104 (ему и его семье было предложено поселиться в Палелайском районе; люди Базы и люди 18 апреля не были дружелюбны к нему и его семье; им было приказано жить в группе и не смешиваться с 18 апреля человек); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), стр. 102-103, 105-106; Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 97-99 (когда они приехали в провинцию Кандал, ее родной город, им сказали, что они люди 17 апреля и не могут останавливаться на достигнутом; хотя она умоляла их остаться там на некоторое время поскольку они устали, они отказались, заявив, что в их деревне не хватает еды, поэтому им пришлось идти дальше); Т. 23 August 2012 (EM Oeun), стр. 74-75 (людей из Пномпеня, приехавших в Сектор 20, где он жил, называли людьми 17 апреля или новыми людьми); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 86 (в деревне Пути Бан ее и ее семью называли людьми 17 апреля и подверглись жестокому обращению со стороны людей базы), 87 (достигли пагоды Кей Роунг, где они пробыли три дня, прежде чем их снова выселили из этого места); Т. 22 октября 2012 (ЧУМ Соха), с. 83-84 (описывает разницу в обращении с людьми 17 апреля и людьми базы), 101 (он и его семья не были тепло встречены по прибытии в родное село, так как «17 апреля люди» считались частью угнетающего класса, не верного революции); Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэм Оёрн), стр. 17, 30-31, 37-38 (в коммуне Самраонг солдат красных кхмеров жестко раскритиковал ее за то, что она из феодальной семьи, что она не дает указаний сыну что-либо делать и балует сына); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Нью), стр. 51 (в коммуне Трапеанг Саб его предупредили, что он должен изменить свое имя, чтобы скрыть свое происхождение от кхмерского крома; он сделал это, опасаясь, что его убьют), 51, 53 (в Трапеанг Саб, где они находились от 10 дней до одного месяца, простые люди считали его человеком 17 апреля и капиталистом, пожившим крестьянские блага); Т. 22 ноября 53 (в Трапеангсабе, где они пробыли от 10 дней до одного месяца, простые люди считали его человеком 17 апреля и капиталистом, пожившим крестьянские блага); Т. 22 ноября 53 (в Трапеангсабе, где они пробыли от 10 дней до одного месяца, простые люди считали его человеком 17 апреля и капиталистом, пожившим крестьянские блага); Т. 22 ноября

UNOFFICIAL TRANSLATION

Базовые люди за то, что давали им еду, поскольку БЭЙ и ее семья считались «новыми людьми» или «людьми 17 апреля». Она показала, что с ними обращались как с низшим социальным классом и что ее и ее детей выгнали на окраину села, где они построили собственное убежище.[1549]Другие впоследствии получили приказ уйти или переехать в другое место.[1550]

2012 (OR Ry), стр. 102-103 (поскольку деревня Тбоунг Дамрей уже находилась под контролем красных кхмеров, жители Пномпеня считались пришельцами, которые не могли смешаться с народом Базы); Т. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй), стр. 89-91 (кадры красных кхмеров не заботились о вновь прибывших людях, они были четко классифицированы как люди 17 апреля или новые люди, и к ним относились по-разному; хотя многие из этих людей пытались вернуться в свой родной город или места, где у них были родственники, даже когда им удавалось воссоединиться с членами семьи, эти люди проявляли большую осторожность, делясь едой с вновь прибывшими); Запись интервью ХИЕВ Хорн, E3/5559, 9 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00377368 (когда они прибыли в свою родную деревню, им сказали, что они все еще считаются новыми людьми, поскольку они покинули деревню в 1972 году; как новые люди, *Ангкар*а скорее как к людям Кхмерской Республики, и к ним относились по-разному; через месяц им было приказано жить в лагере беженцев); SEN Phap Жалоба жертвы, E3/5391, 19 ноября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869808 (когда они достигли провинции Такео, им было приказано проживать в деревне Слаенг, коммуна Кук Преч, район Кири Вонг, где базовые люди называли их людьми 17 апреля или оставшимися солдатами); Заявление гражданского истца CHEY Yeun, E3/4824, без даты, с. 3, ERN (En) 00891214 (эвакуированные лица расценивались как «люди 17-го апреля», за ними постоянно следили и следили); Заявление гражданской партии NEANG Soeun, E3/4841, без даты, с. 2, ERN (En) 00893378 (когда они впервые прибыли в Преаек Тач, район Санг, провинция Кандаль, красные кхмеры запретили эвакуированным оставаться в домах своих родственников, вместо этого заставляли их оставаться с односельчанами около недели, после чего они позже приказали вновь прибывшим держаться отдельно от старожилов, даже их родственников); Заявление KHUY Buntha от гражданской партии, E3/4949, без даты, с. 6, ERN (En) 00872852 (когда они прибыли в свою родную деревню, кадры красных кхмеров собрали всех новых людей и поручили им жить в новой деревне только для новых людей под названием Phum Thmei Village, Kak Commune, Kong Pisei District (ныне Baseth округ), провинция Кампонгспэу); KHOEM Жалоба жертвы олова, E3/5404, 22 октября 2008 г., с. 6, ERN (En) 00869795 (когда они прибыли в свою родную деревню, им не разрешили ни разговаривать, ни жить с родителями; им сказал ответственный за деревню человек, что все люди, эвакуированные из Пномпеня, были врагами и что они не разрешено разговаривать с базовыми людьми); MEA Chhin Civil Party Application, E3/4680, 21 мая 2008 г., ERN (En) 00885705 (старым людям много лет промывали мозги и говорили не доверять новым людям и относиться к ним с ненавистью); Запись интервью с SIM Tun, E3/5199, 4 августа 2008 г., с. 4, ERN (En) 00275111 (бывший солдат красных кхмеров, он заявил, что люди 17 апреля, только что эвакуированные из Пномпеня в 12-й округ, были обвинены в том, что они враги); NOB Nan Жалоба жертвы, E3/5423, 17 февраля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00873836 (нас считали людьми 17 апреля, поэтому они все время следили за нами) Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ERN (En) 00865178 (когда они добрались до места своего рождения, мало кто из родственников пришел их поприветствовать из-за их другого статуса).*Смотрите также,*Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 28, ERN (En) 00170719 (бывший курьер CHEY Suon, он заявил, что в тамбоне 25 им сказали, что из эвакуированных из Пномпеня следует рассматривать бывших солдат LON NOL, особенно офицеров, ответственных за множество убийств. врагов, и что, кроме министров, государственные служащие не должны были считаться врагами); Счета беженцев, E3/4590, с. 137, ERN (En) 00820455 (люди, которые давно «освободились», остались на месте, а вновь прибывшие вынуждены были уехать).

[1549]Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 10.

[1550]Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 84-85; Т. 6 ноября 2012 г. (MOM Sam Oeurn), стр. 19, 51 (после эвакуации из Пномпеня в коммуну Самраонг ей и ее семье было приказано отправиться в Преаек Кой); Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), стр. 27-28 (после прибытия в родную деревню в провинции Прейвенг он оставался неделю, прежде чем его отправили в другую деревню примерно в 3 км.

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.18. ***Завершение движения населения***

518. В течение одной недели после падения Пномпень в значительной степени опустел.[1551] Хотя ИЭНГ Сари заявил в интервью средствам массовой информации в сентябре 1975 года, что 100 000 человек вернулись в город и еще больше, если захотят, могут,[1552]это было явно неправильно. Хотя есть свидетельства того, что некоторые люди вернулись на окраины Пномпеня вскоре после эвакуации,[1553]и проживало до 20 000 человек

прочь); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Ры), с. 102, 105-106 (через несколько дней в селе Тбоунг Дамрей, ее родном селе, им было приказано уйти, так как им не разрешили там поселиться).

[1551]Т. 26 июля 2012 г. (ROCHOEM Ton), стр. 58-61 (по состоянию на 19 апреля в Пномпене оставалось лишь несколько человек); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Пномпене, E3/2703, 19 апреля 1975 г., с. 1, ERN (En) 00488013 (сообщение о том, что полная эвакуация, похоже, близится к завершению); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Запрос на немедленную общую эвакуацию, E3/2701, 20 апреля 1975 г., с. 1, ERN (En) 00488012 (сообщение о том, что столица полностью опустела); Т. 5 ноября 2012 г. (СУМЧ Чеа), стр. 16, 29, 57 (им потребовалось около пяти-шести дней, и город был пуст); Т. 8 апреля 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 35, 37 (на выселение всего населения из города ушло семь дней); Т. 25 октября 2012 г. (КУНГ Ким), с. 11 (через неделю хаос уменьшился, и люди в основном эвакуировались; через месяц на верхних этажах были только карманы оставшихся солдат или гражданских лиц); Интервью ИЭНГ Сари Стивена Хедера, E3/89, 17 декабря 1996 г., ERN (En) 00417604 (Пномпень был пуст к 22 или 24 апреля, когда прибыл ИЭНГ Сари); Т. 12 декабря 2012 г. (ХАМ Ван*псевдоним*ФАН Ван), с. 41 (Пномпень был пуст и очень тих в мае 1975 г., люди не осмеливались ходить, не было ни автомобилей, ни мотоциклов, только несколько солдат стояли на страже); Т. 20 May 2013 (IENG Phan), pp. 46-47 (солдат красных кхмеров, ему было разрешено войти в Пномпень примерно через две-три недели после эвакуации, и он обнаружил, что в городе тихо и только солдаты красных кхмеров); Т. 28 января 2013 г. (Al ROCKOFF), стр. 79 (выезд из Пномпеня около 6 мая 1975 г., описал отсутствие гражданских лиц, кроме случайных вооруженных солдат красных кхмеров ничего не было), стр. 87 (эвакуация заняла пару дней); Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 25; Т. 2 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 99 (эвакуация была почти завершена, когда он прибыл в Пномпень 20 мая 1975 г.); Т. 15 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 5 (когда он прибыл в Пномпень 25 мая 1975 г., в городе не было людей); Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 64, 66 (узнал об эвакуации, когда прибыл в Пномпень в июне 1975 г. и обнаружил, что город пуст, сообщил, что эвакуация закончилась 31 мая 1975 г.); Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 58 (заявили, что эвакуация была завершена в течение трех месяцев); Т. 3 июля 2013 г. (Э. К. Хен), стр. 20, 23 (прибыл в Пномпень примерно через четыре месяца после 17 апреля 1975 г. и обнаружил, что там очень тихо); Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 37–38, 87, 89 (въехал в Пномпень через две недели после того, как это сделал POL Pot, и обнаружил, что он пуст); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 22 (сообщил, что эвакуация закончилась 31 мая 1975 г.); Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 58 (заявили, что эвакуация была завершена в течение трех месяцев); Т. 3 июля 2013 г. (Э. К. Хен), стр. 20, 23 (прибыл в Пномпень примерно через четыре месяца после 17 апреля 1975 г. и обнаружил, что там очень тихо); Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 37–38, 87, 89 (въехал в Пномпень через две недели после того, как это сделал POL Pot, и обнаружил, что он пуст); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 22 (сообщил, что эвакуация закончилась 31 мая 1975 г.); Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Се), с. 58 (заявили, что эвакуация была завершена в течение трех месяцев); Т. 3 июля 2013 г. (Э. К. Хен), стр. 20, 23 (прибыл в Пномпень примерно через четыре месяца после 17 апреля 1975 г. и обнаружил, что там очень тихо); Т. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 37–38, 87, 89 (въехал в Пномпень через две недели после того, как это сделал POL Pot, и обнаружил, что он пуст); Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 22 (*цитируя*С. Шанберг:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, стр. 109-110, ERN (En) 00898317-18: 30 апреля: когда они эвакуируются, описывает бульвар Монивонг и окраины Пномпеня как заброшенные и, за исключением некоторых беженцев, все еще бредущих по , мирных жителей нет, только солдаты красных кхмеров); Аэрофотоснимок Центрального рынка, E3/3002, 27 апреля 1975 г.

[1552]Интервью ИЭНГ Сари для Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., ERN (En) 00087603 («В. Пномпень все еще безлюдный? А. Нет, около 100 000 человек вернулись, а другие возвращаются понемногу. Школы , больницы и фабрики постепенно возобновили свою деятельность. Люди могут вернуться в Пномпень, если захотят, или могут остаться в сельской местности»). В июне 1978 года ИЭНГ Сары также утверждал, что в столице проживает около 200 000 человек, что люди довольны сельской жизнью и не хотят возвращаться в город:*США и Вьетнам содействовали трем переворотам, заявляет Камбоджа*(Los Angeles Times), E3/622, 14 июня 1978 г.

[1553]Телеграмма в Министерство иностранных дел, Тема: Ситуация в Пномпене – 25 апреля 1975 г., E3/2716, с. 1, ERN (En) 00517785, (Fr) 00391587 (отмечается, что количество новых жителей, вернувшихся в город, было крайне низким и затронуло только его окраины; город оставался городом-призраком); Телеграмма посольства США в Бангкоке, тема: Новая Камбоджа, E3/3006, 29 мая 1975 г., пара. 7, ERN (En) 00495566 (отмечаются недавние признаки медленного переселения людей в Пномпень).

UNOFFICIAL TRANSLATION

в городе при режиме ДК,[1554]большинству, если не всем, из тех, кто вернулся в Пномпень, было разрешено сделать это для удовлетворения оперативных потребностей режима.[1555] Действительно, для повторного въезда в Пномпень требовалось разрешение.[1556]

519. Большинство переведенных не вернулись в Пномпень до 6 января 1979 года.[1557]

[1554]Т. 8 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 29 (приблизительно 20 000 человек жили в Пномпене во время режима ДК, в основном государственные служащие и солдаты);*Дезертировавший пилот вертолета красных кхмеров рассказывает о жизни в Пномпене*(The Times), E3/4063, 4 мая 1976 г., ERN (En) 00005730 (лейтенант РЕСН Лим Куон сообщил, что население по состоянию на май 1976 г. составляло примерно 20 000 человек, из которых 8–12 000 составляли войска красных кхмеров); Refugee Accounts, E3/4590, стр. 182, ERN (En) 00820501 (Пномпень все еще был заброшен: там проживало едва ли 20 000 человек), 206, ERN (En) 00820524 (в Пномпене не было жителей, только войска, Ангкар , посольства и несколько бывших рабочих. В настоящее время в Пномпене проживает всего 20 000 человек, все они приехали после падения Пномпеня).
[1555]Т. 15 августа 2012 г. (С.А. Зик), стр. 103-104 (с художественным отделом правительства, прибыл на Олимпийский стадион примерно через 4 дня после 17 апреля); T. 20 August 2012 (SA Siek), pp. 71-72, 74 (TIV Ol и HU Nim поручили SA Siek и художественному отделу задержать въезд в Пномпень на 3 дня, чтобы эвакуированные могли выехать); Т. 3 июля 2013 г. (ЭК Хен), стр. 20, 23-24, 73 (был отправлен обратно в Пномпень на одну неделю, примерно через четыре месяца после 17 апреля 1975 г., прежде чем был переведен в Кампонг Сом); Т. 20 мая 2013 г. (IENG Phan), с. 47 (солдат красных кхмеров попросил разрешения войти в Пномпень и получил такое разрешение примерно через три недели после эвакуации); Т. 7 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 46-48 (прибыл в Пномпень в мае 1975 г. и описал присутствие определенных лиц, которых партия удерживала для выполнения определенных функций); Т. 25 апреля 2013 г. (РУОС Суй), стр. 19, 88 (после развала Пномпеня и эвакуации людей его подразделение было демобилизовано, и ему было предложено перебраться в Пномпень, где было создано новое подразделение); Телеграмма посольства США, Тема: Новости о районах Пномпеня и Кампонгтяма, E3/3003, октябрь 1975 г., абз. 4, ERN (En) 00495554 (сообщает, что город и несколько километров прилегающей к нему со всех сторон территории составляют особую зону, в которую никому не разрешается входить без разрешения), 6, ERN (En) 00495555 (отмечается присутствие нескольких войск КС [кхмерских коммунистов] в Пномпене); Запись интервью СРЕЙ Хем, E3/546, 5 декабря 2007 г., с. 2, ERN (En) 00233581 (примерно через месяц после освобождения попросили отвезти китайских и корейских гостей в Пномпень); Протокол интервью СОН Мэн, E3/5142, 12 декабря 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223615 (был отправлен в Пномпень в 1976 г., потому что знал строительство); Доклад Л. ТРИВЬЕРА:*Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., стр. 32-33, ERN (En) 00524016-17 (сообщение о том, что, согласно камбоджийскому информационному агентству «AKI» и китайскому информационному агентству «Pékin Information» в июле 1975 г., промышленная и экономическая деятельность возобновлялась в Пномпень и в порту Пномпеня несколько тысяч солдат и портовых рабочих работают день и ночь, перевозя товары, направляющиеся в различные части страны).

[1556]Телеграмма посольства США в Бангкоке, E3/3003, октябрь 1975 г., пар. 4, ERN (En) 00495554 (сообщает, что город и несколько километров прилегающей к нему со всех сторон территории составляют особую зону, в которую никто не имеет права входить без разрешения).
[1557]Т. 17 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 24 (многие люди, переселенные в 1975 г., вернулись домой незадолго до падения красных кхмеров в 1979 г.); Т. 3 июля 2013 г. (Е.К. Курица), с. 60 (поскольку она уехала из дома в 1974 году, она не могла вернуться домой до 1979 года; она не знала, почему ей не разрешили вернуться, она просто знала, что не может, и ей не разрешалось жаловаться); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 82 (три дня превратились в три года, восемь месяцев и 20 дней, и они никогда не могли оспаривать или спрашивать, почему; они просто слушали их приказы и продолжали перемещаться из одного места в другое); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 53 (вернулся в Пномпень в 1980 г.); Т. 7 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 43 (он никогда не был свидетелем возвращения населения Пномпеня в город); Заявление гражданской партии CHEA Marie, E3/5085, 31 мая 2009 г., с. 6,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

10.2.19. ***Общее количество переведенных людей***

520. Нет точных данных об общем количестве людей, которые были переведены из Пномпеня в сельскую местность якобы на временной основе с 17 апреля 1975 года. перед эвакуацией Пномпеня Зональный комитет обсудил, как Северо-западная зона может принять 1,4 миллиона эвакуированных, Юго-западная зона может принять больше людей, а другие зоны могут принять лишь ограниченное количество жителей Пномпеня.[1558]Кроме того, по данным Государственного департамента США, сообщения красных кхмеров, которыми обменивались в период с 18 по 23 апреля 1975 г., показали, что Восточная зона, по сообщениям, приняла от 500 000 до 600 000 человек.[1559]
Хотя Палата с осторожностью относится к доказательной ценности анализа Государственного департамента США, исходя из того, что предполагаемое население Пномпеня в апреле 1975 года составляло от 2 до 2,5 миллионов человек.[1560]и отмечая подавляющие и последовательные устные показания, описывающие Пномпень как пустой после эвакуации,[1561]удовлетворено тем, что не менее 2 миллионов человек были переведены из столицы в деревню.

10.2.20. ***Общее количество смертей***

521. Точно так же отсутствуют точные данные об общем количестве людей, погибших во время эвакуации из Пномпеня и последующего марша в сельскую местность. Доказательства, представленные Палате, свидетельствуют о том, что во время эвакуации и последующего путешествия погибло от 2 000 до 20 000 человек, что свидетельствует о невозможности установления точного числа произошедших смертей.[1562]Камера отмечает, что на момент ее высылки население Пномпеня имело

[1558]Камера отдает предпочтение кхмерской расшифровке, поскольку это язык, на котором обвиняемый давал показания: Т. 13 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 30–31 (на английском языке), стр. 19 (кхмерский).
[1559]Меморандум Белого дома госсекретарю Киссинджеру, Тема: Дополнительные информационные материалы, E3/3007, 2 мая 1975 г., ERN (En) 00495478.
[1560] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 157.
[1561] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 518.
[1562]*То, что мы делаем, никогда не делалось раньше*(Der Spiegel), 1977, ERN (En) 00185419 (в интервью 1977 г. ИЭНГ Сари заявил, что первые месяцы освобождения были довольно тяжелыми и во время эвакуации погибло от 2000 до 3000 человек); Книга Б. КИРНАНА:*Режим Пол Пота – раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах*, E3/1593, с. 48, ERN (En) 00678519 (эмпирическое исследование показало, что 10 600 из 2 миллионов человек, вероятно, умерли); Т. 6 May 2013 (Expert Philip SHORT), стр. 39-40 (отмечено, что были разные оценки: Бен Кирнан дал 10 000; другая оценка - 35 000; IENG Sary в какой-то момент говорил от двух до 3000);*Смотрите также,*Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, с. 275, ERN (En) 00396483, (Fr) 00639810 (всего при эвакуации из Пномпеня погибло 20 000 человек).

UNOFFICIAL TRANSLATION

пережил длительную осаду, характеризующуюся нехваткой продовольствия,[1563]так что население было сильно ослаблено. В таком ослабленном состоянии население было вынуждено уходить в сельские районы в самое жаркое время года и при почти полном отсутствии пищи, воды, медицинской помощи, жилья и транспорта.[1564]Принимая во внимание совокупность представленных Судебной камере доказательств, описывающих случаи смерти во время эвакуации в результате убийств, голода и истощения,[1565]Палата удовлетворена тем, что при переселении населения из Пномпеня в сельскую местность погибло не менее нескольких тысяч человек. Среди пострадавших были младенцы, маленькие дети, больные и пожилые люди.[1566]

10.2.21. ***Влияние на эвакуированных***

522. В дополнение к физическим травмам, полученным во время исхода, многие камбоджийцы продолжают страдать от беспокойства в связи с тяжелыми потерями.[1567] Для людей, которые потеряли близких, а также свое имущество, пожитки и дома, травма могла усугубиться; такие люди склонны к одиночеству и испытывают потерю мотивации в жизни.[1568]Дениз АФФОНЧО описала, как ее жизнь «превратилась в ад» за одну ночь, когда ее и других переселенцев выгнали из их домов, а их собственность была экспроприирована.[1569]в то время как НОУ Хоан все еще беспокоится о потере своего имущества, включая семейные фотографии и свидетельства о рождении его детей, и описал потерю, которую он чувствует, как невообразимую.[1570]

523. Жертвы, которые были переведены, потеряли свои дома, потеряли связь с членами семьи, своим окружением и местами отправления культа, испытывали пониженное чувство «физической и духовной безопасности».[1571]В частности, дети, которые были перемещены и, таким образом, оторваны от своего привычного окружения, лишились возможности

[1563] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 159; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 537.
[1564] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 491–492, 495–496.
[1565] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 474, 486–487, 490–492, 497–498, 503, 507, 511, 513, 515.
[1566] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 497–498.
[1567] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), с. 71.
[1568] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 71, 83.
[1569] Т. 13 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 103–105.
[1570] Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), стр. 11-13.
[1571] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 93-94.

UNOFFICIAL TRANSLATION

взаимодействовать с окружающими, а также умение планировать будущее; они также столкнулись с трудностями при освоении новой и враждебной среды.[1572]

524. Свидетельство или выслушивание травмирующих событий также приводило к психическим и психологическим расстройствам.[1573]Например, МОМ от гражданской партии Сэм Оуэрн страдает от депрессии, которую она связывает с потерей детей и мужа, а также с травмой, вызванной видом трупов во время ее вынужденного изгнания из Пномпеня.[1574]Она до сих пор напугана и травмирована из-за ходьбы по дорогам, усеянным трупами после отъезда из Пномпеня.[1575]Дениз АФФОНЧО также рассказала, как через тридцать лет после прихода к власти ее все еще преследуют кошмары, преследуют ее переживания, и она не желает ступить в Камбоджу.[1576]

10.3. Политика и обоснования эвакуации

525. Группы защиты NUON Chea и KHIEU Sampan Defense соответственно утверждают, что предполагаемое «принудительное переселение» на самом деле было законной политикой переселения населения, направленной на оживление камбоджийской экономики и облегчение тяжелых гуманитарных и экономических условий, преобладающих в Пномпене и Камбодже, путем 1975 год.[1577]KHIEU Samphan Defense также утверждает, что военная необходимость оправдывала эвакуацию ввиду неопределенности действий Америки и сопротивления, оказываемого группами солдат LON Nol.[1578]

10.3.1. *Защита от врагов и ослабление врага*

526. Лидеры КПК утверждали, что эвакуация Пномпеня была необходима для защиты нового режима от вооруженных сил Америки и Вьетнама, которые в то время воспринимались как враги с конкурирующими интересами.[1579]На публике

[1572] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 80-82.
[1573] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 95-96.
[1574]Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 67 (и инцидент с насилием, который она наблюдала на острове Хсач Тонлеа).
[1575] Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 68.
[1576] Т. 13 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 106.
[1577]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 240-258; [ХИЭУ Самфана]*Выводы финал*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 34–36, 44–53.
[1578][ХИЭУ Самфана]*Выводы финал*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 34–43.
[1579]В частности, КПК считала Америку империалистическим врагом, поскольку они поддерживали режим ЛОН Нол Кхмерской Республики и поддерживали Южный Вьетнам в их борьбе против северовьетнамских коммунистов. Более того, КПК считала Вьетнам, хотя и коммунистическим, соперником и

UNOFFICIAL TRANSLATION

В интервью ИЕНГ Сари заявил, что руководство КПК раскрыло американские планы по внесению замешательства и подрыву нового режима после победы красных кхмеров, и Пномпень был эвакуирован, чтобы помешать этому плану.[1580]В частности, НУОН Чеа утверждал, что после того, как 17 апреля красные кхмеры взяли под свой контроль Пномпень, руководство КПК опасалось, что Америка возобновит свою кампанию бомбардировок.[1581]и возможность того, что любая вызванная этим внутренняя нестабильность создаст нежелательную возможность для соседнего Вьетнама с его экспансионистскими тенденциями вмешиваться в дела Камбоджи.[1582] Центральный комитет опасался, что вьетнамские войска

угрозу, поскольку они якобы стремились расширить свои коммунистические интересы в Камбодже.*Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пункты 80-95.*Смотрите также*, Т. 5 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 45-49 (указывается, что в 1950-е годы Коммунистическая партия Камбоджи контролировалась вьетнамцами, которые преследовали свои интересы), 50-53 (если Камбоджа не пыталась защитить себя , Вьетнам возьмет его на себя), 65-69 (Вьетнамская лейбористская партия намеревалась установить полный контроль над территорией Камбоджи); Интервью ПОЛа Пота с югославскими журналистами (Журнал современной Азии), E3/5713, 17 марта 1978 г., с. 4, ERN (En) 00750100 (утверждается, что существует проблема защиты страны от плана американского империализма и его прислужников); Интервью KHIEU Samphan и NUON Chea с Meng-Try EA и Sopheak LOEUNG, E3/108 (также доступно на E3/122), 9-11 июня 2006 г., стр. 3-4, ERN (En) 00000927-28 (разыскивается POL Pot быть свободным от ЦРУ и Вьетнама), 10,

[1580]Интервью ИЭНГ Сары Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., ERN (En) 00087603 (отмечено, что одной из причин эвакуации было обнаружение документа, подробно описывающего секретный военно-политический план, Центральным разведывательным управлением США и побежденными режим LON Nol для распространения замешательства после победы красных кхмеров);*Камбоджа защищает закрытие нации 1975 года, чтобы предотвратить гражданскую войну*(New York Times), E3/616, 28 июля 1978 г. (ИЭНГ Сари заявил, что революционеры считают эвакуацию необходимой защитой от города, полного агентов, складов боеприпасов и заговоров с целью подрыва нового режима);*Пристальный взгляд на инцидент в Маягуэсе*(Дальневосточное экономическое обозрение),E3/647, 3 октября 1975 г. (IENG Сари защищал эвакуацию как часть контрстратегии красных кхмеров по срыву американского плана из трех пунктов по дестабилизации нового правительства); *Интервью с заместителем премьер-министра Камбоджи Иенг Сари: Камбоджа не может оставаться в изоляции*(Le Quotidien), E3/572, 19 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00494421 (целью было, в том числе, сорвать планы противника).

[1581]См. Раздел 3: Историческая справка, пункты 153–156.

[1582]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 30 (после освобождения Пномпеня не было ясно, будут ли и дальше участвовать американцы); Т. 6 июня 2013 г. (NUON Chea), стр. 37-41 (во время дачи показаний в Сиднее SCHANBERG, NUON Chea спросил, будут ли американцы бомбить после того, как солдаты красных кхмеров придут контролировать город).*Смотрите также,*НУОН Чеа Речь перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, 30 июля 1978 г., ERN (En) 00762402, 00762404 (он заявил, что широко известно, что США, работая совместно с КГБ и Вьетнамом, планировали захватить власть от них через шесть месяцев после освобождения, но руководство КПК сорвало их план, эвакуировав города после освобождения и вынудив ЦРУ, КГБ и вьетнамских агентов уехать в сельскую местность и, таким образом, не сумев осуществить план);*Камбоджа защищает закрытие нации 1975 года, чтобы предотвратить гражданскую войну* (Нью-Йорк Таймс), E3/624, 29 июля 1978 г. (сообщение о том, что министр иностранных дел Камбоджи Иенг Сари заявил, что закрытие его страны и эвакуация Пномпеня после прихода к власти коммунистов в 1975 г. были необходимы, чтобы избежать гражданской войны , последующие смерти и возможность вмешательства соседей);*Сары: пустые города временное перемещение*(Bangkok Post), E3/3322, 31 июля 1978 г. (Иенг Сари защищал эвакуацию как меру, направленную на предотвращение новой гражданской войны, которая могла привести к созданию марионеточного правительства или вызвать вьетнамское или тайское военное вмешательство); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 12, ERN (En) 00170703 (в заявлении SAUV Ким Хонга отмечалось, что эвакуация Пномпеня преследовала цель предотвратить превращение Камбоджи во вьетнамский сателлит).

UNOFFICIAL TRANSLATION

уже проникли в Пномпень и посчитали, что боевые действия в Пномпене будут иметь катастрофические последствия, поскольку будет много жертв.[1583]КХИЕУ Самфан также упомянул о риске союза агентов ЦРУ с солдатами ЛОН Нол и вьетнамскими коммунистами, чтобы помешать красным кхмерам, и риске вьетнамского вторжения.[1584]

527. Американские бомбардировки Камбоджи прекратились 15 августа 1973 г., и другие случаи бомбардировок до апреля 1975 г., скорее всего, были связаны с операциями оставшихся военно-воздушных сил Кхмерской Республики.[1585]После голосования Конгресса США 10 мая 1973 г. о прекращении финансирования бомбардировок в регионе.[1586], и события во Вьетнаме, откуда американские войска окончательно выводились из-за Парижских мирных соглашений от января 1973 г.[1587]политическая и военная ситуация, сложившаяся во время разрушительных бомбардировок США в Камбодже, изменилась. Этот новый контекст сделал маловероятным, что американская кампания бомбардировок Камбоджи продолжится после падения Пномпеня.[1588]

528. Был единичный случай американских бомбардировок после 1973 г. в мае 1975 г., когда по приказу президента США в ответ на захват американского торгового корабль*Маягуэс*силами красных кхмеров.[1589] Этот инцидент не мог

[1583]Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 18-20; Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, без даты, стр. 9-10, ERN (En) 00329512-13; Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, 30 июля 1978 г., с. 30, ERN (En) 00762402.*См. также: бывший вице-премьер Камбоджи ИЭНГ Сари признает...* (Нью-Йорк Таймс), E3/675, 29 февраля 1980 г. (ИЭНГ Сари утверждал, что решение об эвакуации городов было вызвано опасением, что Вьетнам проникнет в города и убьет правительственных лидеров).

[1584]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00156748; Книга ХИЕУ С.: *Соображения по истории Камбоджи с раннего этапа до периода Демократической Кампучии*, E3/16, октябрь 2007 г., ERN (En) 00498300.*Смотрите также,*Запись интервью SALOT Ban, E3/413, 22 июля 2009 г., с. 2, ERN (En) 00361009 (он слышал, что американская разведка намеревалась спрятать тысячи своих шпионов и, если не управлять должным образом, через неделю они могли начать атаку и захватить обратно. Поэтому людей пришлось эвакуировать и отправить в остаться в сельской местности).

[1585]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 153–156.

[1586]Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, 2004, с. 52, ERN (En) 00103749 («[...] Конгресс США приостановил военный бюджет и к середине августа 1973 года потребовал, чтобы Соединенные Штаты прекратили бомбардировки».)

[1587]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 153–156.

[1588]*KHIEU Samphan призывает жителей Пномпеня присоединиться к NUFC*(в FBIS Collection), E3/118, 14 апреля 1975 г., ERN (En) 00166948 (упоминается, что «империалисты США [...] 12 апреля прислали 50 вертолетов [...] для эвакуации своих коллег из Пномпеня»).

[1589]Протокол заседания Совета национальной безопасности США, E3/3446, 12 мая 1975 г., ERN (En) 00443414 (называя это актом пиратства); Меморандум о переговорах Белого дома, E3/3449, 14 мая 1975 г., ERN (En) 00443311 (отмечается приказ самолетам атаковать отдельные военные цели в Кампонгсоме, где располагался военно-морской флот Камбоджи, и в Реаме, где находится аэродром); Т. 13 июня 2013 г. (СИМ Хао), стр. 6-8 (был свидетелем налета американской авиации на склады в Кампонгсоме в конце мая 1975 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

были предусмотрены в преддверии 17 апреля 1975 г., не были частью более ранних американских бомбардировок и, следовательно, не поддерживают аргумент NUON Chea о том, что опасались дальнейших американских бомбардировок. Более того, ввиду того, что руководство КПК прибыло в Пномпень в дни после 17 апреля 1975 г.[1590]и базировались в видных местах, по-видимому, без каких-либо серьезных попыток принять меры предосторожности против бомбардировок с воздуха,[1591]Палата не находит вероятным, что КПК опасалась неминуемой бомбардировки в апреле 1975 года, которая оправдывала эвакуацию Пномпеня.[1592]Даже если бы Палата была готова признать, что руководство считало возможность неминуемой бомбардировки, не дается никаких объяснений того, почему приказ о немедленной эвакуации не распространяется на иностранцев.[1593]которые были окончательно эвакуированы только через две-три недели.[1594]

529. В речи перед Коммунистической рабочей партией Дании в 1978 году НУОН Чеа признал, что предполагаемый американский план должен был осуществиться через шесть месяцев после взятия Пномпеня.[1595]Эта временная шкала подрывает любое воспринимаемое

и показал, что жертв нет, хотя другие сообщали о некоторых травмах);*Приказ о захвате корабля отклонен Камбоджей*(Washington Post), E3/646, 8 сентября 1975 г.

[1590]T. 26 июля 2012 г. (ROCHOEM Ton), стр. 62–63 (НУОН Чеа и КИЕУ Самфан прибыли в Пномпень позже, при этом НУОН Чеа, возможно, прибыл 21 апреля 1975 г.; ИЭНГ Сари прибыл, возможно, через неделю или больше после захвата.); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., стр. 2, ERN (En) 00156742 (он прибыл примерно через 7–10 дней), 5, ERN (En) 00156745 (NUON Chea и POL Pot привезли его из Удонга). в Пномпень, и они пробыли в зданиях железнодорожного вокзала около месяца, прежде чем отправиться в Серебряную пагоду, а затем на набережную Бассак);*Победители: Что теперь?*(Newsweek), E3/3721, 28 апреля 1975 г., ERN (En) 00002599 (сообщение о возвращении KHIEU Samphan в Пномпень на предыдущей неделе); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, E3/2710, 21 апреля 1975 г., ERN (En) 00494414 (Арно сообщает, что Сианук сообщил ему, что вице-президент GRUNC либо уже прибыл в Пномпень, либо находится поблизости);*См. Также радио NUFC об освобождении Пномпеня, захвате посольства США*.(в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166977 (мы заняли дворец Чамкар Мон и его окрестности 16 апреля), (En) 00166988 (17 апреля).

[1591]*Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 463, сн. 1369.

[1592]В этом отношении,*смотрите также*, т. 23 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 49 (красные кхмеры могли знать, что американцы ушли и возвращаться не собираются); Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филип ШОРТ), стр. 23-24 (объяснение бегства от американских бомбардировок было заведомо ложным; красные кхмеры знали, что возможности бомбежек не было).

[1593]Телеграмма в Министерство иностранных дел, Тема: Ситуация в Пномпене - 14 ч, E3/2693, 18 апреля 1975 г., пара. 1, ERN (En) 00486887 (Дирак сообщил о встрече с анонимной делегацией из трех человек из городского комитета, которая сообщила, что общая эвакуация города, которую считают необходимой, не распространяется на посольства и особенно на французских граждан).

[1594]*Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 480. Хотя в некоторых случаях эвакуировались и иностранцы, проживающие в Пномпене, например, Дениз АФФОНЧО.

[1595]НУОН Чеа Речь перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, 30 июля 1978 г., ERN (En) 00762402, 00762404 (он заявил, что широко известно, что США, работая совместно с КГБ и Вьетнамом, планировали захватить власть от них через шесть месяцев после освобождения, но руководство КПК сорвало их план, эвакуировав города после освобождения и вынудив ЦРУ, КГБ и вьетнамских агентов уехать в сельскую местность и, таким образом, не сумев осуществить план).

UNOFFICIAL TRANSLATION

необходимость срочной эвакуации при въезде в Пномпень 17 апреля 1975 года. Это также не соответствует объявлениям о том, что эвакуация из Пномпеня будет временной и ограничена тремя днями.

530. Показания С.У.М. Чеа, солдата красных кхмеров, участвовавшего в эвакуации населения из Пномпеня, еще больше подрывают утверждение защиты о том, что руководство считало, что эвакуация является срочной необходимостью. Палата напоминает, что эвакуированным сообщали, что их эвакуируют, чтобы защитить их от дальнейших ожидаемых воздушных бомбардировок со стороны Соединенных Штатов Америки, а также в целях общественной безопасности, поскольку Ангкару необходимо было «вымести» или «очистить» оставшихся врагов с территории. город.[1596]Что характерно, С.У.М.Чеа свидетельствовал, что его подразделение получило указание обмануть жителей Пномпеня, сказав им, что им необходимо эвакуироваться, потому что начнутся боевые действия, их будут бомбить и все умрут.[1597]Это явный признак того, что «красные кхмеры» использовали идею американских бомбардировок как предлог для своих действий. NUON Chea Defense признает, что после 17 апреля 1975 года на Пномпень не падали бомбы.[1598]

531. Охраняя встречу в апреле 1975 г., на которой лидеры КПК обсуждали план эвакуации Пномпеня, П. Х.И. Фуон подтвердил, что участники встречи считали, что будет трудно контролировать людей в Пномпене, если они не будут эвакуированы из города, поскольку Предыдущий опыт КПК показал, что освобожденные провинциальные города эвакуировались, чтобы кадрам было легче ими управлять.[1599]Как впоследствии было признано, эвакуировав Пномпень,

---

[1596]*Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 468–469.
[1597]Т. 5 ноября 2012 г. (SUM Chea), стр. 26, 49 (солдат красных кхмеров, участвовавший в эвакуации населения. SUM Chea показал, что его подразделению было приказано обмануть жителей Пномпеня, сказав им, что им необходимо эвакуироваться, потому что боевые действия будут взорвутся, их разбомбят и все погибнут). *Смотрите также,*Т. 10 January 2013 (UNG Ren), pp. 51, 54 (солдат красных кхмеров узнал, что одной из причин, по которой командиры отдали приказ об эвакуации, было опасение бомбардировок); LAY Ien Запись интервью, E3/470, 4 марта 2008 г., с. 3, ERN (En) 00205008 (солдат красных кхмеров заявил, что председатель Чхеанг приказал солдатам своей дивизии сказать людям, чтобы они покинули город из-за опасений, что американцы придут бомбить).
[1598]Т. 22 ноября 2012 г., стр. 70–72, 75–77 (MEAS Saran) (устные заявления адвоката).
[1599]Т. 30 июля 2012 г. (POXOEM Тон), с. 67-68 (раз освобождали какую-то зону, то эвакуировали и переселяли людей. Это было бы проще с точки зрения управления, потому что элемент не такой уж сложный); Т. 26 июля 2012 г. (POXOEM Тон), стр. 13 (он смог прослушать встречу, потому что был охранником на этой встрече), 14.*Смотрите также,*Т. 19 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 62-63; Т. 20 июля 2012 г. (Эксперт Дэвид ЧАНДЛЕР), стр. 101-102 (с исторической точки зрения политика эвакуации захваченных городов имела некоторые прецеденты в Азии и гарантировала, что вторгшаяся держава не столкнется с противостоящим присутствием, которое могло бы сформировать

UNOFFICIAL TRANSLATION

Красные кхмеры разбили «темные маневры и... преступные планы» американцев; после захвата власти 17 апреля 1975 года красные кхмеры превозносили, что «не осталось никого, кто мог бы досаждать нам» и «у империалистов не было сил, чтобы атаковать наш народ изнутри».[1600]

532. Действительно, через три месяца после операции по эвакуации руководство КПК рассудило, что если бы население Пномпеня не было эвакуировано

> враг мог атаковать и наброситься на нас сзади и разбить вдребезги наши революционные силы; или, по крайней мере, враг мог бы зарыться в нашу революционную позицию, вызвать хаос в революционных рядах, сломить партийную дисциплину и сплоченность, погасить революционную позицию.[1601]

533. Далее, в 1977 г. ПОЛ Пот подтвердил, что «[мы] приняли решение об эвакуации городов еще в феврале 1975 г., потому что иначе было бы невозможно разгромить шпионов, диверсантов и смутьянов».[1602]

534. Принимая во внимание раннее прибытие руководства КПК в Пномпень после эвакуации, речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании в 1978 г. и показания С.У.М. Чеа, Палата не удовлетворена тем, что руководство считало, что заявленная угроза существовала в то время. Таким образом, Палата приходит к выводу, что решение об эвакуации не было мотивировано желанием защитить население Пномпеня от бомбардировок США. Скорее, единственный разумный вывод состоит в том, что руководство решило переселить население Пномпеня, основываясь отчасти на

оппозиционное движение); Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, с. 287, ERN (En) 00396495 (одной из причин эвакуации было удаление базы поддержки Сианука).

[1600]*Революционная молодежь*, E3/749, август 1975 г., с. 3, ERN (En) 00532683 (о необходимости разбить «темные маневры и... преступные планы» американца);*Революционный флаг*, E3/759, апрель 1976 г., с. 5, ERN (En) 00517853 (напоминая, как империалисты были изгнаны после освобождения 17 апреля 1975 г., так что «не осталось никого, кто мог бы нас раздражать» и «у империалистов не было сил атаковать наш народ изнутри»).

[1601]*Революционная юноша и девушка*, E169/4.1.1.1, июль 1975 г., ERN (En) 00815133.

[1602]Телеграмма Министерству иностранных дел Франции, Тема: Пресс-конференция POL Pot, E3/1762, 6 октября 1977 г., ERN (En) 00751832 (передача сообщения POL Pot о том, что они решили эвакуировать города еще в феврале 1975 г., поскольку это иначе было невозможно разбить шпионов, саботажников и смутьянов, мы рассеяли их по подконтрольным нам кооперативам);*См. также пресс-конференцию POL Pot в Пекине*.(в SWB Collection), E3/2072, 4 October 1977, ERN (En) 00080549 (в охране плодов революции одним из важных факторов является эвакуация горожан в сельскую местность. Это было решено до победы, то есть в феврале 1975 года, потому что мы знали, что до разгрома всяких вражеских шпионских организаций наши силы были недостаточно сильны, чтобы защитить революционный режим); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 53.*Смотрите также,* Раздел 3: Историческая справка, пара. 118.

UNOFFICIAL TRANSLATION

его более ранняя практика и опыт эвакуации из других районов,[1603] и по военным, экономическим и идеологическим причинам, чтобы позволить руководству лучше контролировать людей и не допустить, чтобы враги дестабилизировали силы КПК.

10.3.2. ***Нехватка продовольствия и условия в Пномпене 17 апреля 1975 г.***

535. Защита Чеа NUON утверждала, что, войдя в Пномпень, красные кхмеры обнаружили, что его запасы продовольствия на грани истощения, а риса в столице осталось всего на 6 дней.[1604] Соответственно, защита NUON Chea заявила, что продовольственный кризис вызвал острую необходимость в эвакуации, хотя и признала, что население города было бы эвакуировано и перемещено в кооперативы независимо от продовольственного кризиса.[1605]

536. ИЭНГ Сары также упомянул о нехватке продовольствия, трудности снабжения рисом жителей города и необходимости увеличения сельскохозяйственного производства, в то время как КХИЕУ Самфан заявил, что альтернативы политике эвакуации людей в кооперативы нет, поскольку три миллиона человек в Пномпене остались без еды.[1606]

[1603] *Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пункты 104–112; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пара. 170; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 541-542.
[1604] Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 241, 251.

[1605] Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 241, 251; Т. 24 октября 2013 г. (Заключительные заявления NUON Chea), стр. 79–80.
[1606] Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит посла Дании в Кампучию, E3/480, 26 января 1978 г., ERN (En) 00389177-78; Интервью IENG Sary Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., ERN (En) 00087603 (объявлено, что нехватка продовольствия была одной из причин эвакуации, поскольку они думали, что в Пномпене было 2 миллиона человек, но обнаружили 3 миллиона, когда они вошли. Если раньше американцы доставляли в Пномпень от 30 до 40 тысяч тонн продовольствия в месяц, то теперь населению приходилось ехать за продовольствием, так как у руководства не было достаточного транспорта, чтобы доставить его в столицу; обеспечивать продовольствием население, сохраняя его независимость и достоинство и не обращаясь за помощью ни к одной стране); *Интервью с заместителем премьер-министра Камбоджи Иенг Сари: Камбоджа не может оставаться в изоляции* (Le Quotidien), E3/572, 19 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00494421 (обнаружив, что им нужно кормить около трех миллионов человек, ИЭНГ Сары заявила: «Мы просто проинформировали жителей, что если они хотят продолжать жить и найти достаточное, хотя и не изобилие пищи, они могут переехать в сельская местность"); *Камбоджа защищает закрытие нации 1975 года, чтобы предотвратить гражданскую войну* (New York Times), 28 июля 1978 г., E3/616, ERN (En) 00419962 (трудности с поставкой риса в город); KHIEU Samphan Interview by HENG Reaksmei, E3/586, без даты, с. 2, ERN (En) 00659110 (отмечается голод в Камбодже и то, что к январю 1975 г. уже умерло 15 000 детей). *Смотрите также,* Интервью с KHIEU Samphan и NUON Chea – 9-11 июня 2006 г., E3/122, стр. 3-4, ERN (En) 00000927-28 (из-за бомбардировок люди переехали в Пномпень, к 1975 г. в нем проживало 3 миллиона человек). столицу и они голодали, ПОЛ Пот решил эвакуировать людей в деревню и жить в кооперативах, чтобы они делили друг с другом еду); Интервью ПОЛа Пота с югославскими журналистами (Журнал современной Азии), E3/5713, 17 марта 1978 г., с. 4, ERN (En) 00750100 (руководители КПК считали невозможным прокормить миллионы горожан, так как это было им не по силам); Т. 7 июня

UNOFFICIAL TRANSLATION

537. Палата отмечает, что в период с 1970 по 1975 год имел место приток беженцев из сельской местности в Пномпень, что большинство людей испытывали острую нехватку продовольствия и что в целом условия жизни в Пномпене в этот период были ужасными.[1607] Кроме того, после того, как красные кхмеры захватили Меконг в феврале 1975 года и предотвратили поступление продовольствия в столицу,[1608]ситуация с продовольствием в Пномпене еще больше ухудшилась.[1609]

538. Хотя трудно оценить, как долго существовавшие в Пномпене запасы продовольствия могли прокормить население примерно 17 апреля 1975 г.,[1610]ясно, что силы красных кхмеров в то время контролировали все транспортные пути, включая реку Меконг и портовые сооружения в Кампонг-Сом, которые могли использоваться для доставки припасов.[1611]Кроме того, несмотря на повреждения, аэропорт Почентонг был

2013 (Сидней ШАНБЕРГ), с. 10 (цитата по С. Шанбергу:*Камбоджийский дневник 1975 г.*, E236/1/4/3.1, с. 75, ERN (En) 00898283, отметив, что люди выдвинули гипотезу о том, что эвакуация была способом избежать невыполнимой задачи прокормить переполненный беженцами город с населением более 2 миллионов человек во время крайней нехватки риса).

[1607]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 157.

[1608]Т. 5 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), стр. 16-19; Т. 6 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), стр. 56-59; Т. 7 июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 12.*См. также Обращение Кхиеу Самфана к бойцам КПНЛАФ от 14 января.*(в FBIS Collection), E3/30, 15 января 1975 г., ERN (En) 00166709-10 (Кхиеу Самфан опубликовал заявление от 14 января 1975 г., в котором сообщалось, что «единственный маршрут для перевозки риса и других продуктов питания, мазута и боеприпасов из Южный Вьетнам для кормления клики предателя ЛОН Нола и соратников» был «полностью блокирован»);*Кхиеу Самфан обратился с призывом к соотечественникам и монахам*, (в сборнике FBIS), E3/30, 22 января 1975 г., ERN (En) 00166721 (маршрут Меконга, который является единственным жизненно важным транспортным маршрутом, оставленным противнику для доставки припасов в Пномпень, теперь полностью перерезан; таким образом, в Пномпене и других удерживаемых врагом столицах провинций нехватка риса, которой всегда было крайне мало, в будущем станет еще острее);*Комментарий приветствует победы КПНЛАФ в окрестностях Пномпеня*(в FBIS Collection), E3/488, 19 февраля 1975 г., ERN (En) 00166762 (с начала февраля ни один вражеский речной конвой не смог пройти к реке Меконг; таким образом, Меконг, заблокированный в январе и начале февраля, будет быть вырублен навсегда, следовательно, ухудшающееся положение в Пномпене станет еще хуже, рис, топливо, питьевая вода и электричество заканчиваются и будут иссякать, жить в Пномпене стало невозможно);*KHIEU Samphan поздравляет CPNLAF с победой Neak Luong*(в сборнике FBIS), E3/118, 5 апреля 1975 г., ERN (En) 00166925 (сообщается, что с 1 января на фронтах в нижнем течении Меконга и на маршруте 1 КПНЛАФ предприняла энергичные атаки против врага, освобождая части реки Меконг и уничтожение всех конвоев вражеских кораблей; отныне CPNLAF является полным хозяином более чем 100-километрового участка реки Меконг между Пномпенем и Танчау, это одна из наших величайших побед).

[1609] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 159.

[1610] Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 25 (на основании собственного опыта обеспечения пищей сотни тысяч беженцев с Каритас, ПОНЧО считал, что можно было бы прокормить население Пномпеня еще на два месяца; мы зарезервировали немного риса, потому что были обеспокоены тем, что красные кхмеры перекроют реку Меконг, и тогда у нас не будет больше риса); Отчет USAID:*Отчет о прекращении деятельности в Камбодже, том. 1*, Том. 1, E3/4178, сентябрь 1975 г., ERN (En) 00291339 (по состоянию на середину апреля GKR владел запасами риса, чтобы прокормить от двух до трех миллионов человек, которые жили в Пномпене и анклавах или служили в FANK, известном как «население с дефицитом риса» составляло около 65 000 метрических тонн).

[1611]Сидней ШЕНБЕРГ и эксперт Филип ШОРТ предполагают, что если бы красные кхмеры намеревались накормить население Пномпеня, им было бы достаточно открыть Меконг,

UNOFFICIAL TRANSLATION

функционален, о чем свидетельствует тот факт, что; в мае 1975 года он получил несколько самолетов из Китая.[1612]Тем не менее руководство отказывалось принимать любую гуманитарную помощь от тех, кого оно считало врагами, придерживаясь позиции «независимости» и господства, определенной партией.[1613]Хотя после падения Пномпеня власти Кампучии заявили, что готовы принять иностранную помощь при условии, что она будет предоставлена без каких-либо условий,[1614]это никак не улучшило условия сразу после 17 апреля 1975 г.

539. Вместо этого руководство сочло предпочтительным выселить население города практически без предварительного планирования благополучия эвакуированных во время путешествия, а не осуществлять поэтапную эвакуацию, вариант, который рассматривался, но был отвергнут.[1615] Утверждение о том, что транспортировка риса в город представляла трудности или что процесс выявления жителей, подходящих для первой эвакуации, представляет собой такую

их основной источник поставок, или запросить отправку риса в: Т. 7 июня 2013 г. (Sydney SCHANBERG), стр. 11-12; Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), с. 31.

[1612]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Китайский самолет в Камбодже, E3/4139, 23 мая 1975 г., ERN (En) 00648633 (сообщение о прибытии китайских Боингов в аэропорт Почентонг, перевозивших по запросу GRUNK лекарства и кхмерских высокопоставленных лиц);*Радио сообщает о ремонтных работах на линиях связи*(в FBIS Collection), 7 мая 1975 г., ERN (En) 00167046;*В аэропорту Почентонг ведутся реставрационные работы*(в коллекции FBIS), 9 мая 1975 г., ERN (En) 00167058.

[1613]Т. 9 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), с. 79 (в тот же период красные кхмеры не приветствовали самолеты, перевозившие лекарства из Бангкока, утверждая, что они не нужны стране); Интервью Элизабет БЕККЕР с IENG Sary, E3/94, 22 июля 1981 г., с. 1, ERN (En) 00342500 (ИЭНГ Сары заявил в то время, что мы думали, что международная помощь всегда приходит с условиями, китайцы поставляли нам без условий); Доклад Л. ТРИВЬЕРА:*Китай и Камбоджа*, E3/482, ноябрь 1975 г., с. 28, ERN (En) 00524012 (ИЭНГ Сары заявил, что им необходимо обеспечивать население продуктами питания, сохраняя при этом их независимость и достоинство и не прося помощи ни у одной страны);*Смотрите также,*Телеграмма Министерству иностранных дел, E3/2720, 28 апреля 1975 г., с. 2, ERN (En) 00517789 (Ричер, сообщая о разговоре с г-ном Сиен Аном, послом GRUNK, о посадке самолета для эвакуации тех, кто находится в посольстве Франции, «— Иностранная помощь? Разрешение приземлиться самолету Transall будет означать привилегия, и другие страны будут критиковать за это GRUNK. Короче говоря, это была обычная скользкая дорожка: у нас ничего нет, мы не можем ни от кого ничего требовать»).

[1614]Протокол Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., ERN (En) 00183405 (сообщается, что помощь будет принята только в том случае, если она не повлияет на позицию Камбоджи в отношении независимости и господства); Протокол Постоянного комитета, E3/230, 22 февраля 1976 г., ERN (En) 00182546-47 (пункт 4 гласит: «Югославская помощь, три миллиона долларов: предложение купить лекарств на миллион долларов[...]»; пункт 7 описывает раздача риса китайской помощи); Протокол Постоянного комитета, E3/238, 28 февраля 1976 г., ERN (En) 00424112 (сообщается, что Кампучия может получить помощь в размере 5 и 4 миллионов долларов от Швеции и Югославии соответственно, которая считается безоговорочной); Протокол Постоянного комитета, E3/223, 17 мая 1976 г., стр. 2, 5 ERN (En) 00182709, 00182712 (относительно получения помощи от трех стран Восточного блока – Восточной Германии,

[1615]Интервью Стивена Хедера для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 6, ERN (En) 00417604 (IENG Сари заявил, что некоторые выступали за то, чтобы сначала выявить тех, кто прибыл из-за пределов города для первоначальной эвакуации, потому что у них были дома в сельской местности).

UNOFFICIAL TRANSLATION

логистический подвиг как невозможный,[1616] неправдоподобно по сравнению с альтернативным вариантом насильственного переселения всего населения Пномпеня практически без планирования их благополучия в ходе их путешествия, что, несомненно, является колоссальным логистическим подвигом, если все сделано правильно. В этом отношении Палата согласна с замечанием эксперта Филиппа ШОРТА о том, что, если бы КПК решил сделать это, было бы легче прокормить статичное население, а не миллионы людей, стекающихся из города во всех направлениях.[1617]

540. Ввиду признания NUON Chea Defense, что Пномпень был бы эвакуирован в любом случае, неправдоподобность утверждения о том, что было легче эвакуировать население в страну, чем доставлять продукты в город или поэтапно проводить эвакуацию, и по причинам, обсуждаемым ниже, Палата не считает критическое положение с продовольствием основной причиной немедленной и полной эвакуации населения Пномпеня. Кроме того, Палата не принимает утверждение о том, что НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан не были готовы к тому, что Пномпень был захвачен красными кхмерами 17 апреля, и поэтому были вынуждены поддержать эвакуацию города, чтобы прокормить население.

10.3.3. ***Заранее установленный план и общая политика***

541. Эвакуацию Пномпеня следует понимать в свете более широкой политики КПК, принятой на ряде встреч, начиная с июня 1974 г., которая заключалась в перемещении населения *все* захваченных городов и поселков в сельскую местность. Другие городские центры постигла та же участь, что и Пномпень, когда они были захвачены красными кхмерами, и примечательно, что беспрецедентная эвакуация столицы такого размера, как Пномпень, проводилась по той же схеме.[1618] Тем не менее оправдание необходимости защищать население от воздушных бомбардировок ограничивалось случаем Пномпеня, где было труднее перемещать

[1616] *Видеть* Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 258 (о том, что процесс идентификации был невозможен); *Камбоджа защищает закрытие нации 1975 года, чтобы предотвратить гражданскую войну* (New York Times), E3/616, 28 июля 1978 г. (IENG Сари ссылается на трудности с поставкой риса в город); Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, без даты, с. 9, ERN (En) 00329512 (нет средств для перевозки риса).

[1617] Т. 6 мая 2013 г. (Эксперт Филипп ШОРТ), с. 31.

[1618] *Видеть* Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 787-790.

UNOFFICIAL TRANSLATION

населения из-за его огромных размеров и статуса столицы. КПК требовала дополнительного стимула для мотивации населения к отъезду, чтобы обеспечить успех его передачи. Если страх перед американскими воздушными бомбардировками действительно был причиной эвакуации Пномпеня, можно было бы ожидать, что такое обоснование будет преобладать во всех городских центрах Камбоджи, но ни одно из подобных утверждений никогда не заявлялось во время эвакуации других городов, включая некоторые из стратегических важность.

542. Палата установила, что эвакуация городов после их захвата красными кхмерами была установившейся политикой еще до апреля 1975 года.[1619]Более того, 17 апреля 1975 г. и позже люди были также перемещены из различных провинциальных городов по всей Камбодже.[1620] Эвакуация Пномпеня не была исключением, поскольку осуществлялась в соответствии с заранее определенной военной, экономической и идеологической стратегией, согласно которой все захваченные и «освобожденные» города впоследствии эвакуировались.[1621]Действительно, решение об эвакуации Пномпеня было выработано на встречах, начавшихся в июне 1974 года, задолго до того, как красные кхмеры взяли под свой контроль

[1619] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 104–112.
[1620] *Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 170.
[1621]Т. 11 января 2013 г. (ЧХАОМ Ce), стр. 59, 63 (всегда планировалось эвакуировать людей после завоевания территории, чтобы избежать боевых действий на вновь захваченном участке); Т. 8 апреля 2013 г. (CHHAOM Se), стр. 34, 66 (приказы об эвакуации Пномпеня были общими приказами, отдаваемыми на каждом поле боя, поскольку необходимо было эвакуировать каждый город; планы эвакуации составлялись до проведения эвакуации).*Смотрите также,*Запись интервью Лоуренса PICQ, E3/87, 31 октября 2008 г., ERN (En) 00283112 (эвакуация городов проводилась по мере продвижения освобождения. Каждый раз, когда город захватывался, его жителей эвакуировали в сельскую местность, чтобы очистить и избавились от своих городских привычек. ИЭНГ Сари продолжал рационализировать эвакуацию Пномпеня до самого конца); Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*член Постоянного комитета города Компонг Сом заявил, что, если бы Пномпень был захвачен в 1974 году, его все равно пришлось бы эвакуировать, поскольку это был давний план. Лозунгом было «Осушить народ от врага»); [ХИЭУ Самфана]*Выводы финал*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пар. 41 (утверждая, что с 1970 по 1975 год военная практика заключалась в эвакуации населения из захваченных зон, чтобы не допустить их повторного захвата противником).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Пномпень,[1622] и данные свидетельствуют о том, что сельские районы были заранее предупреждены о необходимости подготовиться к прибытию эвакуированных.[1623]

543. Соответственно, заранее установленная практика эвакуации городов опровергает утверждения защиты о том, что эвакуация Пномпеня была вызвана либо серьезными опасениями по поводу надвигающихся американских бомбардировок, либо необходимостью облегчить критические гуманитарные условия в столице.

10.3.4. *Идеологические ценности и аграрная революция*

544. НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан также утверждали, что люди были эвакуированы для создания сельскохозяйственной базы, которая сделает Камбоджу экономически независимой.[1624] Современные проблемы *Революционный флаг* в течение нескольких месяцев после захвата Пномпеня показывают, что перемещение населения Пномпеня удовлетворяло и способствовало идеологическим классовым целям революции постольку, поскольку «колонизаторы и империалисты», *то есть*, горожане, интеллигенция, чиновники и мелкие буржуа были свергнуты, превращены в крестьян и «рассеяны с позором».[1625] В 1976 году *Революционный флаг* провозгласил, что «[когда] мы эвакуировали людей из городов, мы вели классовую борьбу».[1626] Палата согласна с оценкой Франсуа ПОНШО о том, что эвакуация Пномпеня отразила новую концепцию общества, в которой не было места идее города..

[1622] *Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пункты 132-152.

[1623] *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 516.

[1624] KHIEU Samphan и NUON Chea Интервью Meng-Try EA и Sopheak LOEUNG, E3/108 (также доступно на E3/122), 9–11 июня 2006 г., с. 4, ERN (En) 00000928 (выразив, что эвакуация была коммунистическим планом, но соответствовала ситуации в Камбодже; он считал, что сначала им нужно сделать свою страну независимой); Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, без даты, стр. 12-13, ERN (En) 00329515-16. *Смотрите также,* Запись интервью с CHHOUK Rin, E3/362, 29 июля 2008 г., с. 4, ERN (En) 00268896 (сообщается, что на встрече по обсуждению эвакуации города Кампот, состоявшейся в Пномсаре примерно за месяц до падения Пномпеня, Та Мок сказал, что люди должны быть эвакуированы в сельские районы, чтобы восстановить сельское хозяйство).

[1625] *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., с. 11, ERN (En) 00401486 (если бы мы оставили их в Пномпене, у них была бы сильная власть; когда мы вошли в Пномпень, мы их подчинили, мы не оставили их в Пномпене. Итак, с точки зрения частной собственности , у них нет власти); *Революционная молодежь*, E3/749, август 1975 г., с. 1, ERN 00532682; *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 37, ERN (En) 00486249 (утверждая, что 17 апреля 1975 г. КПК полностью реализовала две свои задачи, определенные партийной линией, а именно искоренение империалистов в Кампучии и ликвидацию реакционного режима феодалов и компрадорских капиталистов). *Смотрите также,* Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, 30 июля 1978 г., ERN (En) 00762404 (отмечается, как мелкие капиталисты, эвакуированные из городов, с трудом жили в сельской местности, но постепенно стали гордиться революция).

[1626] *Революционный флаг*, E3/10 сентябрь-октябрь 1976 г., с. 31, ERN (En) 00450531.

UNOFFICIAL TRANSLATION

По мнению красных кхмеров, история Пномпеня была продуктом французского колониализма, китайской торговли и бюрократии монархии, за которой последовала республика, которую нужно было смести и заменить эгалитарным сельским обществом, чтобы человек мог знать, «что он рожден из рисового зернышка!»[1627]

545. Отмечая, что перемещение горожан было мотивировано множеством соображений, в апреле 1976 г. по случаю годовщины эвакуации Пномпеня была опубликована статья в*Революционный флаг*заявил, что «хотя перемещение людей из городов в сельскую местность казалось неправильным... это полностью уладило нацию,... людей,... запасы продовольствия,... экономику,... политику и... вооруженные силы».[1628]

10.4. Юридические выводы

546. Заключительное постановление обвиняет обвиняемого в убийстве, истреблении, политическом преследовании и «других бесчеловечных действиях» (i) посягательстве на человеческое достоинство и (ii) насильственном перемещении как преступления против человечности за преступления, предположительно совершенные во время перемещения населения (фаза первая).[1629]Ранее Палата пришла к выводу, что*вводная часть*требования статьи 5 выполнены.[1630]

10.4.1.***Принудительный перевод***

547. Было установлено, что с 17 апреля 1975 года солдаты "красных кхмеров" насильственно переселили население Пномпеня, составлявшее не менее двух миллионов человек, в сельскую местность.[1631]Эвакуация Пномпеня была произведена в соответствии с

[1627]Книга Ф. Поншо:*Камбоджа, нулевой год*, E243.1, ERN (En) 00862037.*Смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 576.

[1628]*Революционный флаг*, E3/759, апрель 1976 г., с. 11, ERN (En) 00517859.*Смотрите также,*Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Сообщение для*Ле Монд*Газета, E3/2696, 18 апреля 1975 г., ERN (En) 00486890 (признание эвакуации, вероятно, было мерой по установлению контроля над столицей, решению продовольственной проблемы и революционному преобразованию города).

[1629]Заключительный приказ, пункты 1373, 1377 (убийство), 1381, 1387 (истребление), 1416 (политическое преследование), 1434–1436 (другие бесчеловечные действия, в том числе посягательства на человеческое достоинство), 1448–1453, 1455, 1458–1459, 1461, 1468. -1469 (иные бесчеловечные действия, включающие принудительное перемещение). 19 октября 2011 г. в связи с выходным пособием Палата разъяснила, что пункты 221-260 Постановления о закрытии дела, относящиеся к этапу 1 перемещения населения, и вменяемые правонарушения подпадают под действие дела 002/01. *Видеть*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, E124/7.3, 18 октября 2011 г., стр. 1-2.

[1630] *Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 198.

[1631] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 520.

UNOFFICIAL TRANSLATION

военной, экономической и идеологической политики, которая была установлена в ходе встреч в 1974 и 1975 гг.[1632] С учетом этих встреч, а также массовых масштабов эвакуации и ее скоординированного характера Камера считает, что эвакуация Пномпеня была преднамеренной.

548. В то время население Пномпеня состояло как из постоянных жителей, так и из других частей страны, ищущих убежища.[1633] Ничто не указывает на то, что они не находились в Пномпене на законных основаниях, и защита не оспаривает это. Сопутствующие обстоятельства указывают на то, что это перемещение не было добровольным, даже если часть беженцев из Пномпеня, возможно, была бы счастлива вернуться в свои родные деревни ввиду плохих условий жизни в Пномпене. Осуществляя эвакуацию, вооруженные солдаты красных кхмеров обманули население города и использовали их страхи и доверие к своим собратьям-кхмерам, сказав им, что их могут разбомбить.[1634] угрожали им смертью и фактически расстреливали немедленно тех, кто не выполнял приказы,[1635] и выстроились вдоль дорог, направляющих население к выезду из Пномпеня.[1636] Даже те, кто не подвергался насилию, тем не менее считали приказы необязательными.[1637] В данных обстоятельствах Камера убеждена в том, что солдаты «красных кхмеров» прибегали к принуждению, угрозам и обману и что у эвакуированных не было реального выбора: оставаться в Пномпене или уехать 17 апреля 1975 года.

549. Что касается того, существовали ли в соответствии с международным правом допустимые основания для эвакуации из Пномпеня, Палата считает, что население не было эвакуировано по императивным военным причинам. Обоснование того, что эвакуация была направлена на защиту населения от американских бомбардировок, было явным обманом.[1638] Более того, продолжающийся конфликт с режимом Кхмерской Республики завершился, и солдаты Кхмерской Республики по всей стране сдались.[1639] NUON Chea Defense также категорически отвергает тот факт, что эвакуация преследовала гуманитарные цели.

1632 *Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пункты 132–133, 143–144.
1633 *Видеть* Раздел 3: Историческая справка, пара. 157.
1634 *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 530.
1635 *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 474.
1636 *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 481.
1637 *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 475.
1638 *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 529–530, 534.
1639 *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 460–463.

UNOFFICIAL TRANSLATION

расходятся с его заявлением о том, что эвакуация была мотивирована необходимостью защитить население от бомбардировок США.[1640]Скорее, NUON Chea и KHIEU Sampan Defense утверждают, что эвакуация была законной политикой переселения, направленной на восстановление экономики и, следовательно, облегчение гуманитарных условий в Пномпене.[1641]Экономическая политика не является одним из признаваемых международным правом оснований, оправдывающих принудительное перемещение населения. Кроме того, поскольку этот аргумент утверждает, что эвакуация была направлена на улучшение ситуации с продовольствием, Палата уже отвергла предполагаемые причины, лежащие в основе этого объяснения.[1642] Следовательно, Палата не удовлетворена тем, что какие-либо исключения из общего запрета на насильственное перемещение населения применимы к действиям солдат красных кхмеров при эвакуации из Пномпеня, и, таким образом, считает, что эвакуация не была оправдана необходимостью.

550. Даже если бы Палата согласилась с тем, что гуманитарная или экономическая ситуация может оправдать эвакуацию, эвакуация не соответствовала требованию соразмерности.[1643] Во-первых, несмотря на обещания, что эвакуация носит временный характер, нескольким свидетелям сказали, что они никогда не вернутся.[1644]Фактически, большинство выживших эвакуированных вернулись в Пномпень только после падения режима в 1979 году.[1645]Вместо этого в последующие месяцы и годы эвакуированных постоянно переселяли в соответствии с производственными потребностями страны.[1646]Таким образом, руководство не смогло перевести эвакуированных обратно в их дома, как только стало ясно, что нет ни военной, ни гуманитарной угрозы, которая могла бы оправдать продолжение таких мер. Кроме того, хотя имелись некоторые свидетельства того, что во время эвакуации предоставлялись продукты питания, кров, лекарства и транспорт, такие случаи были спорадическими и явно недостаточными, учитывая количество эвакуированных, покидающих Пномпень.[1647] Наконец, многих эвакуированных заставили эвакуироваться без всех членов их семей,

---

[1640]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 254.
[1641]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 240-258; [ХИЭУ Самфана]*Выводы финал*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 34–36, 44–53.
[1642] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 538-540. *Видеть*
[1643] Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, пар. 450.
[1644] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 465 (фн. 1378), 486. *Видеть*
[1645] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 519.
[1646] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 576, 580-581.
[1647] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 494–496.

UNOFFICIAL TRANSLATION

бросали по дороге слабых членов семьи или были разлучены с членами семьи на контрольно-пропускных пунктах во время путешествия.[1648]

551. Следовательно, Палата находит, что эвакуация Пномпеня не была оправдана соображениями безопасности гражданского населения или военной необходимостью и в любом случае не была соразмерной.

552. Палата считает, что эвакуация самого Пномпеня нанесла потерпевшим длительные и серьезные телесные и психические повреждения,[1649]последствия которых были усугублены принудительными и угрожающими обстоятельствами, в которых была осуществлена эвакуация [1650]и бесчеловечные условия, в которых находились эвакуированные во время последующего путешествия.[1651]Эти действия были преднамеренными, бесчеловечными и соответствовали уровню тяжести других преступлений против человечности, перечисленных в Законе о ЧПСК. Соответственно, Палата считает, что должностные лица и солдаты красных кхмеров совершили преступление против человечности и другие бесчеловечные действия путем насильственного перемещения населения.

10.4.2.***Убийство***

553. Были убиты те высокопоставленные военные и гражданские чиновники, которые публично были приговорены к верной смерти до взятия Пномпеня и которые не бежали.[1652]Кроме того, многочисленные жертвы, которые в ходе эвакуации были идентифицированы как солдаты или гражданские чиновники Кхмерской Республики, были отправлены для казни в другое место.[1653]Наконец, многочисленные жертвы, отказавшиеся покидать свои дома в Пномпене, а также те, кто не сразу выполнил указания солдат красных кхмеров во время марша из города, были расстреляны на месте.[1654]Имелись также веские доказательства индивидуальных убийств жертв как в Пномпене, так и в ходе эвакуации на безвозмездной основе.

[1648] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 466, 492, 513.
[1649] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 522–524.
[1650] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 471–475, 489–490.
[1651]*Видеть*Раздел 10: Движение населения (первый этап), пункты 491-492 (жара и истощение), 495 (отсутствие помощи), 497-498 (наблюдение за смертью людей), 499 (наблюдение за трупами).
[1652] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 503.
[1653] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 508, 511, 513–515.
[1654] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 474, 486.

UNOFFICIAL TRANSLATION

различимая причина.[1655]Учитывая, что приведенные выше казни часто производились в упор или в результате согласованных усилий по установлению личности жертв до передачи их в другое место для казни, Палата убеждена в том, что преступники действовали с намерением убить этих жертв.

554. Рассмотрев доказательства индивидуальных обстоятельств, при которых произошли эти смерти, Палата приходит к выводу, что среди жертв были как обычные гражданские лица, так и государственные служащие Кхмерской Республики, а также бывшие солдаты Кхмерской Республики, которые были либо задержаны,*выведенный из строя*или иным образом более не принимали активного участия в боевых действиях на момент их убийства, и что преступники знали об этом. Что касается убийств солдат Кхмерской Республики, имевших место во время второго обыска города,[1656]они возникли в контексте, который может обоснованно показаться боевой ситуацией. Доказательств недостаточно, чтобы установить, что эти солдаты Кхмерской Республики были*выведенный из строя*или иным образом не принимавших участие в активных боевых действиях, когда они были убиты. Следовательно, Палата не будет рассматривать эти убийства в связи с этим выводом.

555. Что касается тех должностных лиц Кхмерской Республики, которые были идентифицированы и впоследствии исчезли на контрольно-пропускных пунктах, но судьба которых была неизвестна,[1657] доказательства не подтверждают, что единственным разумным выводом является то, что все они были убиты, поскольку есть доказательства того, что многочисленные солдаты Кхмерской Республики и гражданские чиновники также были отправлены в деревни для работы или перевоспитания.[1658]

556. Бесчисленное количество жертв также умерло в пути от целого ряда болезней в результате того, что солдаты красных кхмеров не предоставили эвакуированным продовольствие, воду, медицинскую помощь и убежище или средства гигиены.[1659]Что касается*мужская ответственность* лиц, виновных в смерти жертв, Палата убеждена в том, что, когда действовали солдаты красных кхмеров, они могли предвидеть возможность того, что их действия повлекут за собой смерть, тем не менее они преднамеренно продолжали свое поведение (*эвентуальный долюс*).[1660]

Во-первых, Палата напоминает, что у красных кхмеров был опыт перемещения

[1655] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 490, 507, 513.
[1656] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 510. *Видеть*Раздел
[1657] 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 513–514. *Видеть*Раздел 10:
[1658] Перемещение населения (этап первый), пара. 513.
[1659] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 491–492, 495–498. *Видеть*
[1660] Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, пар. 417.

UNOFFICIAL TRANSLATION

населения из захваченных в освобожденные зоны до апреля 1975 г., и некоторые данные указывают на то, что смерть и голод были результатом условий, в которых находилось это население.[1661]Хотя эти перемещения затронули до десятков тысяч человек, эвакуация не менее 2 миллионов человек из Пномпеня была беспрецедентной по масштабу и сложности по сравнению с прошлым опытом руководства. Далее, эвакуация Пномпеня стала кульминацией многолетних затяжных боев и длительной осады.[1662]Его население испытывало постоянную нехватку продовольствия в течение длительного периода и, таким образом, к 17 апреля 1975 года уже было серьезно ослаблено.[1663]
В этих обстоятельствах население было изгнано из столицы без уведомления и без достаточных запасов, ситуация усугублялась преднамеренной уловкой, что они вернутся в течение трех дней и, следовательно, не должны привозить больше.[1664]
Еще больше усугубляло положение то, что их выслали в самое жаркое время года и при почти полном отсутствии какой-либо помощи и помощи.

557. Несмотря на некоторые свидетельства подготовки к эвакуации, предполагавшей прибытие эвакуированных из Пномпеня в сельскую местность,[1665]бывшие солдаты красных кхмеров, участвовавшие в эвакуации, подтвердили, что*в течение*при эвакуации их соответствующие подразделения не помогали и не предлагали никакой помощи эвакуированным, покидающим город, и не получали указаний сделать это.[1666]
Что касается госпитализированных больных, то красные кхмеры эвакуировали всех без исключения, включая стариков, слабых, больных и раненых,[1667]без учета последствий, которые это окажет на отдельных лиц. В частности, не было плана помощи даже самым уязвимым, таким как младенцы, дети, больные и раненые, некоторые из которых были недавно прооперированы, а также беременные женщины, пожилые и немощные. PHY Phuon заявил, что такие детали, как кормить людей или заботиться о стариках, детях или больных во время эвакуации, не обсуждались на собрании в апреле 1975 года, которое он охранял.[1668]NUON Chea признал, что у руководства не было

[1661] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пара. 125, фн. 365.
[1662] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 161–167.
[1663] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 157–160.
[1664] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 464–467. *Видеть*
[1665] Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 516, 541–542. *Видеть*
[1666] Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 494–496. *Видеть*Раздел 10:
[1667] Перемещение населения (этап первый), пара. 476. *Видеть*Раздел 10: Перемещение
[1668] населения (этап первый), пара. 495.

UNOFFICIAL TRANSLATION

время, чтобы определить, сколько больниц или пациентов будет затронуто решением об эвакуации.[1669]

558. Следовательно, Палата удовлетворена тем, что, изгоняя население из Пномпеня, солдаты красных кхмеров знали, что эвакуация по крайней мере этих особо уязвимых групп в особо тяжелых условиях, уже описанных Палатой, приведет к их гибели. Соответственно, Палата удовлетворена тем, что *мужская ответственность* за убийство установлено.

559. Соответственно, Палата считает, что смерть тех жертв, которые были застрелены во время эвакуации из Пномпеня, а также тех, кто умер из-за условий и отсутствия какой-либо помощи, представляет собой убийство.

10.4.3. ***Истребление***

560. Камера установила, что гибель тех жертв, которые были застрелены во время эвакуации Пномпеня (за исключением тех, кто погиб в ходе боевых действий), а также тех, кто умер из-за условий и отсутствия какой-либо помощь во время их путешествия в свои родные деревни, равносильны убийству.[1670] Хотя невозможно определить, сколько жертв стало результатом казней по сравнению с тяжелыми условиями, в которых они находились во время поездки, принимая во внимание всю совокупность представленных Судебной камере доказательств, описывающих смерти, произошедшие во время эвакуации, Судебная камера считает, что в целом элемент масштаба, необходимый для преступления уничтожения, удовлетворен.

561. Установив, что вышеупомянутые убийства удовлетворяют требованиям масштаба преступления уничтожения, Камера теперь рассматривает *мужская ответственность* преступников. Что касается убийств тех должностных лиц бывшей Кхмерской Республики, которые были выявлены в результате обысков в Пномпене, на различных контрольно-пропускных пунктах или в ответ на объявления по радио, то единственный разумный вывод, который Камера может сделать на основе доказательств, заключается в том, что имело место преднамеренное, организованное, крупномасштабная операция по уничтожению бывших чиновников Кхмерской Республики, пусть даже не всех таких чиновников постигла эта участь. Ввиду этой крупномасштабной операции Камера удовлетворена тем, что красные кхмеры

[1669] *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 477.
[1670] *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 559.

UNOFFICIAL TRANSLATION

солдаты намеревались массово убить должностных лиц Кхмерской Республики и посредством этих действий совершили истребление.

562. Что касается тех жертв, которые умерли в результате тяжелых условий в пути, Камера установила, что солдаты красных кхмеров действовали с*эвентуальный долюс*в их отношении.[1671]Принимая те же рассуждения, которые уже были изложены в отношении преступников*мужская ответственность*за преступление убийства и с учетом масштаба операции по эвакуации и того, что она была направлена против всего населения Пномпеня в то время, составлявшего не менее 2 миллионов человек, Камера также убеждена в том, что при проведении эвакуации из Пномпеня , солдаты красных кхмеров намеревались создать условия жизни, ведущие к смерти, разумно зная, что такое действие или бездействие может привести к гибели большого числа людей. Соответственно, посредством этих действий Палата считает, что они совершили истребление.

10.4.4.***Другие бесчеловечные акты посягательства на человеческое достоинство***

563. По меньшей мере два миллиона человек в Пномпене были насильственно выселены из своих домов солдатами красных кхмеров под дулом пистолета почти без предварительного предупреждения и в ужасающих и жестоких обстоятельствах.[1672]Они были вынуждены покинуть свои дома и имущество под предлогом того, что вернутся в течение трех дней.[1673]Большинство из них были свидетелями избиений, стрельбы и убийств и видели бесчисленные трупы, лежащие вдоль дорог, когда они выезжали из Пномпеня.[1674]Некоторые люди даже спали рядом с трупами.
[1675]

564. Поездки эвакуированных характеризовались почти полным отсутствием еды, воды, медицинской помощи, убежища и средств гигиены в течение периодов от нескольких дней до нескольких недель.[1676]В сочетании с пиком жаркого сезона и обманутыми убеждениями, что их не будет всего несколько дней, многие остались неподготовленными и были

[1671] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 556–558.
[1672] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 464, 468, 471-474.
[1673] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 465–466.
[1674] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 473–474, 486, 489–491, 497–498. *Видеть*
[1675] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 488.
[1676] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 487–488, 491, 495–496.

UNOFFICIAL TRANSLATION

вынуждены импровизировать еду и жилье перед лицом мрачной ситуации.[1677]В частности, пострадали больные, раненые, пожилые, беременные и молодые, а бесчисленное количество жертв погибло от неумолимых условий на протяжении всего пути. Люди также были вынуждены хоронить своих мертвых детей в лесах или бросать своих пожилых или больных членов семьи на обочине дороги на верную смерть.[1678] Далее, многие люди до сих пор не знают о судьбе тех членов семьи, которых увезли.[1679]

565. Таким образом, Палата находит, что насильственные обстоятельства эвакуации из города, суровость условий, в которых оказались эвакуированные, усугубляемые продолжительностью их поездок в родные деревни, и жестокое обращение с ними со стороны солдат красных кхмеров на протяжении всего периода представляли собой серьезные нападения. против человеческого достоинства и причинили потерпевшим тяжкие телесные и психические повреждения.[1680]Кроме того, в свете предустановленного и систематического характера операции, ее масштаба и продолжающейся продолжительности Палата также убеждена, что эти действия были преднамеренными. Палата удовлетворена тем, что вышеуказанные действия соответствуют уровню тяжести других преступлений против человечности, перечисленных в статье 5 Закона о ЧППК. Соответственно, Палата считает, что должностные лица и солдаты «красных кхмеров» совершили преступление против человечности и другие бесчеловечные действия посредством посягательств на человеческое достоинство.

10.4.5.***Политическое преследование***

566. Конкретные действия, составляющие преследование, должны быть прямо обвинены.[1681]При определении того, было ли выполнено это требование, Палата будет учитывать все фактические и юридические выводы в тех частях Постановления о закрытии дела, которые входят в сферу действия дела 002/01 и имеют отношение к перемещению населения (первая фаза).[1682]

567. Согласно Постановлению о закрытии, красные кхмеры преследовали различными способами: против высокопоставленных военных и гражданских должностных лиц, поскольку они

[1677] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 466, 487–488.
[1678] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 492, 497-498.
[1679] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 511, 513–514.
[1680] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 522–524. *Видеть*
[1681] Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, пар. 431.
[1682]Палата должна рассматривать обвинительный акт в целом при определении того, достаточно ли в нем излагаются факты и их юридическая характеристика:*Серомба*Апелляционное решение, п. 27; *Гакумбитси*Апелляционное решение, п. 123.

UNOFFICIAL TRANSLATION

автоматически исключается из цели построения социализма; против младших офицеров, которых арестовывали и часто казнили; и против «новых людей» или «людей 17 апреля», поскольку они подвергались более жесткому обращению с целью перевоспитания. Во время перемещений населения реальные или предполагаемые враги КПК подвергались более жесткому обращению и условиям жизни с целью их перевоспитания или выявления врагов среди целевых групп.[1683]

568. Основываясь на полном прочтении Постановления о закрытии дела, Палата считает, что различные действия, обвиняемые в политическом преследовании, были осуществлены посредством ряда преступлений. Исключение высокопоставленных чиновников Кхмерской Республики было совершено убийством.[1684]Далее, арест[1685]а казнь низших должностных лиц Кхмерской Республики осуществлялась путем убийства и / или истребления.[1686]Наконец, более жесткое обращение с «новыми людьми», характеризуемое как перевоспитание, осуществлялось путем принудительного перевода.[1687]

1683 Заключительный приказ, пункты 1417-1418.

1684 Заключительный приказ, пункты 208 (публичные заявления о намерениях в феврале 1975 г. казнить наиболее высокопоставленных После победы деятелей Кхмерской Республики после 17 апреля 1975 г. последовало секретное решение убить многих других членов элиты Кхмерской Республики [и] «*сделать все, что нужно было сделать, чтобы сделать контрреволюционный камбэк невозможным для них*»), 209 (при эвакуации населения Пномпеня, бывших должностных лиц Кхмерской Республики, особенно высокопоставленных должностных лиц, были арестованы и убиты), 1108 (обсуждение Второго Национального Конгресса, на котором Конгресс призвал к убийству *"семь предателей в Пномпене»*), 1110 (обсуждение убийства ЛОНГ Борет и СИРИК Матак), 1113 (в декабре 1996 г. ИЭНГ Сары заявил в интервью, что ему вообще ничего не известно о плане убийства ЛОН Нола военных офицеров и государственных служащих при эвакуации Пном Пень) 1150 (содержание речей ХИЭУ Самфана включало, среди прочего, свержение предательского режима ЛОН Нола и ликвидацию некоторых членов режима), 1158 (отмечая коммюнике ХИЭУ Самфана от имени ФУНК, в котором говорилось, что *"семь предателей в Пномпене... Лон Нол, Сирик Матак, Сон Нгок Тхань, Ченг Хенг, Ин Там, Лонг Борет и Состен Фернандес»*должен быть убит), 1193 (то же самое).

1685Заключительный приказ, пара. 234 (сообщается, что солдаты «ЛОН-нол» были опознаны путем допроса и увезены отдельно от людей, покидающих город... Солдаты «ЛОН-нол», должностные лица и полицейские, работавшие на партию, были затем увезены в неизвестном направлении перед исчезновением).

1686Заключительный приказ, параграф 208 (За публичными заявлениями о намерениях в феврале 1975 г. казнить самых высокопоставленных деятелей Кхмерской Республики после победы последовало после 17 апреля 1975 г. секретное решение убить многих других членов элиты Кхмерской Республики [и] «*сделать все, что нужно было сделать, чтобы сделать контрреволюционный камбэк невозможным для них*»), 209 (во время эвакуации населения Пномпеня бывшие должностные лица Кхмерской Республики, особенно высокопоставленные чиновники, подвергались арестам и убийствам), 235 (свидетели ссылаются на то, что видели казни солдат ЛОН Нол и видели их трупы на улицах).

1687Постановление о закрытии, пункты 161 (перемещения населения осуществлялись, в частности, с целью лишить горожан и бывших государственных служащих их экономического и политического статуса и превратить их в крестьян), 227 (выходцы из Пномпеня были определены как новые человек, 17 апреля люди или депонированные люди, и по прибытии подвергались преследованиям на основании этой личности), 248 (ИЭНГ Сары заявил, что необходимо приучать людей из городов переносить моральные и физические страдания на каторжных работах).

UNOFFICIAL TRANSLATION

и последующие акты убийства и/или истребления[1688] или посягательства на человеческое достоинство.[1689]

569. Красные кхмеры определили несколько групп, которых они считали врагами или препятствиями на пути к осуществлению своей политической программы социалистических реформ, в частности: высокопоставленные военные и гражданские чиновники, в том числе семь суперпредателей, которых они публично опознали по радио, объявить, что их необходимо убить; те, кто занимал должности в бывшей Кхмерской Республике, как солдаты, так и государственные служащие; и люди, жившие в городе, которых стали называть «людьми 17 апреля» или «новыми людьми». Поскольку эти группы были идентифицированы в соответствии с критериями, установленными руководством КПК, и биографические данные каждой из них поддавались проверке, что было продемонстрировано контрольно-пропускными пунктами и допросами последних двух групп по пути следования, Палата считает, что каждая из них представляет собой достаточно различимую группу.

570. Палата установила, что убийство высокопоставленных военных и гражданских должностных лиц, которые были публично приговорены к верной смерти до взятия Пномпеня, представляет собой убийство.[1690] Палата также установила, что убийство других офицеров Кхмерской Республики во время или после взятия Пномпеня является преступлением убийства и истребления (за исключением тех, кто был убит во время боевых действий).[1691] Кроме того, Камера установила, что убийства гражданских лиц, проживающих в Пномпене, их насильственная эвакуация и обращение, которому они подвергались в связи с эвакуацией из Пномпеня (перемещение населения (первый этап)) равносильны преступлениям против гуманности убийства, истребления и других бесчеловечных актов, в том числе насильственных перемещений и посягательств на человеческое достоинство. Палата также напоминает, что после того, как солдаты «красных кхмеров» вошли в Пномпень, они арестовали многих солдат Кхмерской Республики даже после того, как Кхмерская Республика объявила о своей капитуляции; Солдаты Кхмерской Республики впоследствии были либо заключены в тюрьму, либо просто исчезли без объяснения причин членам семьи.

[1688] Заключительный приказ, пункты 232 (войска КПК расстреливали людей, если они отказывались покинуть свои дома), 240 (людей убивали по мелочам, например, за то, что они не хотели бросать свои велосипеды).

[1689] Приказ о заключении, пункты 231 (войска КПК прибегали к угрозам и применению силы для того, чтобы заставить людей покинуть свои дома), 233 (также сообщалось о жестоком обращении и актах насилия, таких как избиение и стрельба в воздух, в отношении гражданского населения), 239 (заявление об отсутствии еды, воды, охраны, защиты, убежища или медицинской помощи при эвакуации), 240 (увидел трупы на дороге).

[1690] *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 553. *Видеть*

[1691] Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 553, 561.

UNOFFICIAL TRANSLATION

часто до этой даты.[1692]Теперь Палата рассмотрит вопрос о том, были ли вышеизложенные основные действия фактически дискриминационными и преднамеренно совершенными с намерением дискриминировать эти группы, чтобы также представлять собой политическое преследование.

571. Принимая во внимание, что солдаты «красных кхмеров» активно разыскивали членов павшей Кхмерской Республики по всему Пномпеню, на контрольно-пропускных пунктах с помощью радиообъявлений, заставляя их называть себя, прежде чем арестовывать или казнить их, и что они считались врагом,[1693]Палата убеждена в том, что аресты и убийства должностных лиц бывшей Кхмерской Республики были совершены с целью дискриминации по политическим мотивам. Принимая во внимание также отношение красных кхмеров и их солдат к горожанам, доказательства критики в их отношении как капиталистов, а также то, что эвакуированных из Пномпеня называли «людьми 17 апреля» или «новыми людьми» и относились к ним с подозрением в опорные села,[1694]Палата удовлетворена тем, что солдаты красных кхмеров намеревались дискриминировать эвакуированных горожан по политическим мотивам. На основании этого Камера делает вывод о том, что солдаты «красных кхмеров» действовали с необходимыми дискриминационными намерениями во время эвакуации населения Пномпеня.

572. Вышеуказанные действия также носили дискриминационный характер, поскольку в ходе эвакуации на контрольно-пропускных пунктах были идентифицированы как высшие, так и низшие должностные лица Кхмерской Республики (гражданские и военные), а также горожане. Кроме того, эти идентифицируемые группы стали мишенью красных кхмеров на дискриминационной основе, а именно потому, что они могли укрывать лиц, не согласных с идеологией КПК. Таким образом, Палата отклоняет заявление защиты NUON Chea и защиты KHIEU Samphan о том, что, поскольку конечной целью красных кхмеров было равное обращение с людьми, не было различий в обращении и, следовательно, не было дискриминации или преследований.[1695]По той же причине Палата также отклоняет заявление защиты NUON Chea Defense и защиты KHIEU Samphan о том, что

[1692] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 508, 513, 515.
[1693] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 504 (сноска 1511), 511–515.
[1694] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 517.
[1695] Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 276-288; Т. 22 октября 2013 г. (заключительные заявления NUON Chea), стр. 71; ХИЭУ Самфана*Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 116–120; Т. 25 октября 2013 г. (Заключительные заявления ХИЭУ Самфан), стр. 98-100.

UNOFFICIAL TRANSLATION

эвакуация Пномпеня была неизбирательной, поэтому ее не следует приравнивать к преследованию.[1696]

573. Действия, совершенные против этих групп, по-разному ущемляли и нарушали основные права и свободы, касающиеся передвижения,[1697]свойство,[1698]семья,[1699] жизнь,[1700]личное достоинство,[1701]свобода и безопасность,[1702 г.]свобода от произвольного или незаконного ареста,[1703] справедливое и публичное судебное разбирательство и равенство перед законом[1704 г.]как это закреплено в обычном международном праве.

574. Действия, квалифицируемые как преследование, включают в себя самостоятельные преступления против человечности, а также действия, которые сами по себе не обязательно являются преступлениями (в частности, аресты). Глядя на эти действия вместе и учитывая контекст, в котором они были совершены, Палата убеждена, что в совокупности они достигают необходимого уровня жестокости, чтобы представлять собой преследование. Соответственно, Палата удовлетворена тем, что случаи убийств, истребления, арестов и других бесчеловечных актов

[1696]Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 276–288; ХИЭУ Самфана*Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 116–120.

[1697]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 49; Всеобщая декларация прав человека, ст. 13; Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(г)(и); МПГПП, ст. 12(1); Протокол ЕСПЧ № 4, ст. 2; ACHR, ст. 22(5);*См. Также, Стакич*Апелляционное решение, п. 317.

[1698]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 33, 53, 97-98, 114; Всеобщая декларация прав человека, ст. 17(2); Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(г)(в); Протокол ЕСПЧ № 1, ст. 1; ACHR, ст. 21;*Смотрите также, Блашкич*Апелляционное решение, п. 145.

[1699]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 27, 49, 82; Всеобщая декларация прав человека, ст. 12, 16; МПГПП, ст. 17, 23; ЕСПЧ, ст. 8, 12; ACHR, ст. 17.

[1700]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 3(1)(a); Всеобщая декларация прав человека, ст. 3(1)(a); Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(б); МПГПП, ст. 6; ЕСПЧ, ст. 2; ACHR, ст. 4;*См. Также Кордич и Черкез.*Апелляционное решение, п. 106.

[1701]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 3(1)(c); Всеобщая декларация прав человека, ст. 1, 22, 23(3); Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5; МПГПП, ст. 7, 10; ACHR, ст. 5-6;*Смотрите также,Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 106.

[1702 г.]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 3(1)(b) (запрещающий захват заложников); Всеобщая декларация прав человека, ст. 3; Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(б); МПГПП, ст. 9(1); ЕСПЧ, ст. 5; ACHR, ст. 7.

[1703]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 42 (разрешается только лишение свободы находящихся под защитой лиц, когда это лицо представляет угрозу безопасности лица, лишающего свободы); Всеобщая декларация прав человека, ст. 9; МПГПП, ст. 9(1); ЕСПЧ, ст. 5; ACHR, ст. 7(3).

[1704 г.]Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Женевская конвенция (IV), ст. 3(1)(d) (о вынесении приговоров и судебных гарантиях); Всеобщая декларация прав человека, статьи 6, 10; Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(a); МПГПП, ст. 9(2)-(4), 14; ЕСПЧ, ст. 6; ACHR, статьи 7(6), 8.

UNOFFICIAL TRANSLATION

насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство, совершаемые по разным причинам в отношении должностных лиц бывшей Кхмерской Республики и горожан, представляют собой политическое преследование.

UNOFFICIAL TRANSLATION

11. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ НАСЕЛЕНИЯ (ВТОРОЙ ЭТАП)

575. Согласно Постановлению о закрытии, примерно с сентября 1975 по 1977 год тысячи людей были перемещены из центральной (старой северной), юго-западной, западной и восточной зон (Кандал, Кампонг Том, Такео, Кампонг Спеу, Кампонг Чнанг и Кампонг Чам). 1705 г.провинции) в сектор 103 (Преахвихеар), сектор 106 (Сиемреап), северо-западную зону (провинции Баттамбанг и Пурсат, включая современные провинции Пайлин и Бантеаймеанчей).1706) и Центральной (старой Северной) зоны (включая части провинций Кампонгтхом и Кампонгтям).1707 г.В Постановлении о закрытии также утверждается, что люди также были перемещены из Восточной зоны (Прей Венг и Свай Риенг) или в ее пределах, в Кратьэх (сектор 505), в пределах Центральной (старой северной) зоны и в пределах провинции Баттамбанг.1708 г.Согласно Приказу о закрытии, основная причина решения переселить людей заключалась в стремлении сосредоточить трудовые ресурсы на сельском хозяйстве и инфраструктуре в этих регионах, особенно в северной и северо-западной зонах, которые часто описывались как плодородные земли и более доступная еда. .1709Кроме того, в Приказе о закрытии утверждается, что «новых людей» нужно было переселить, чтобы они превратились в крестьян.1710Наконец, в Заключительном приказе утверждается, что «новые люди» были перемещены с границы между Восточной зоной и Вьетнамом после того, как в 1975 или 1976 году разразилась война.1711

11.1. Обзор

576. После 17 апреля 1975 г. основной линией партии стала защита и строительство страны.1712 Партия сосредоточилась на создании и расширении кооперативов для продвижения как

1705 г.Все ссылки на провинцию Кампонгтям в этом разделе относятся к этой провинции в том виде, в каком она существовала до 17 апреля 1975 года, включая современные провинции Кампонгтям и Тбонгхмум. Провинция Тбонкхмум была отделена от Кампонгтяма королевским указом 31 декабря 2013 года.

1706Бантеймеанчей не отделялся от Баттамбанг до 1988 года. Кроме того, провинция Пайлин не отделялась от Баттамбанг до 1996 года. Все ссылки на провинцию Баттамбанг в этом разделе относятся к ней в том виде, в каком она существовала до 17 апреля 1975 года (включая современные Баттамбанг, Пайлин и Бантей). Меанчей провинции).

1707 г. Постановление о закрытии, пп. 163,
1708 г. 262, 1448. Постановление о закрытии,
1709 пп. . 278.
1710
1711

1712Т. 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 20-24 (Вторым этапом революции был этап социалистической революции и строительства коммунизма); Т. 29 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 55–56 (Лидеры хотели собрать коллективные национальные силы, чтобы предотвратить вторжение в Камбоджу).

UNOFFICIAL TRANSLATION

классовую борьбу — «диктатуру пролетариата» — и сельскохозяйственное производство, тем самым обеспечив социалистическую революцию.[1713]Чтобы строить и расширять кооперативы, нужно было переселять людей. Руководство партии считало, что перемещения населения позволяют ему преодолевать трудности в строительстве и защите страны и реорганизации людей, экономики, политики и вооруженных сил.[1714]

577. Политика партии в отношении перемещений населения была одной из тем, часто затрагиваемых в ходе пропагандистских кампаний, просветительских мероприятий и в партийных публикациях для обеспечения ее строгого и эффективного осуществления. Каждые три-шесть месяцев руководство партии публиковало свою политику, планы и направления для членов в *Революционный флаг* и *Революционная молодежь* журналы.[1715] Кроме того, лидеры и представители партии, в том числе Пол Пот и НУОН Чеа, путешествовали по стране, распространяя линию партии среди секретарей зон и секторов, ассамблей и комитетов.[1716]Состоялись также встречи районных и областных секретарей и

и освободить его от империалистов); *Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., с. 3, ERN (En) 0000357902 (двумя новыми целями партии после 17 апреля 1975 г. были строительство и защита страны); *Революционная молодежь*, E3/734, июль 1976 г., стр. 3-4, ERN (En) 0000360778-9 (с апреля 1975 г. у партии появились две новые задачи: защита и строительство страны); T. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 61.

[1713]Решения конференции всех отделений парткома, E3/790, 10-14 июля 1976 г., стр. 2-3, ERN (En) 00714787-8 (О ходе выполнения планов партии на 1976 г., в июле 1976 г. подчеркивалось, что сопротивление ликвидации остатков всякой частной собственности феодальных, капиталистических, мелкобуржуазных и других непролетарских классов интенсифицирует и укрепляет сельскохозяйственное производство, национальное строительство и оборону); T. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 38 (В мае 1975 г. партия приказала создавать кооперативы за пределами освобожденных зон); *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 48, ERN 00486259 (Диктатура пролетариата применялась к тем, кто выступал против партии); *Смотрите также,* Раздел 3: Историческая справка, пара. 113; Раздел 4: Общий обзор, пара. 169.

[1714]*Революционный флаг*, E3/759, апрель 1976 г., с. 11, ERN (En) 00517859; T. 31 октября 2013 г. (Заключительное заявление NUON Chea), стр. 30 (Эвакуация была необходима для обеспечения безопасности и освобождения людей от рабства и несправедливости); Протокол собрания секретарей и заместителей секретарей дивизий и отдельных полков, E3/13, 9 октября 1976 г., с. 5, ERN (En) 00183986 (Если бы партия оставила людей и не эвакуировала их из городов и поселков, то в партии не было бы того мира и спокойствия, которыми они наслаждались потом. абсолютизировать социализм, он не был бы победоносным и мирным); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Камбодже: официальный визит г-на ПОЛ Пота в Китай и Северную Корею, E3/484, 26 октября 1977 г., с. 8,

[1715]*Видеть* Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 261-266; *Революционный флаг*, E3/743, июль 1977 г., с. 22, ERN (En) 00476177 (Необходимо было сосредоточиться на хорошем распространении политики, чтобы «подстегнуть сильные движения», которые были правильными и следовали линии партии).

[1716]*Видеть* Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 269-297; T. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 56–57; T. 14 июня 2013 г., стр. 19-20 (В период с 1975 по 1979 год ОЫН Тан, телохранитель ПОЛ Пота, сопровождал ПОЛ Пота во время посещения каналов и рисовых полей в Баттамбанге, Кампонгтяме и Сиемреапе. ПОЛ Пот встречался с отраслевыми комитетами по эти поездки); T. 19 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 38–40, 49–57, 68–73 (SAUT Teoung, один из телохранителей и посланников NUON Chea в период с 1975 по 1978 год, свидетельствовал

UNOFFICIAL TRANSLATION

представителей в Пномпене о необходимости строить и защищать страну.[1717]На местном уровне регулярные собрания, занятия по перевоспитанию и упражнения по самокритике обеспечивали дальнейшее распространение партийной линии среди кооперативов, кадров и населения.[1718]Таким образом, даже простые солдаты красных кхмеров знали или слышали о планах эвакуации в период с середины 1975 по 1977 год.[1719]

578. Кроме того, партия контролировала средства и виды транспорта, необходимые для осуществления перемещений населения. Партийный центр, зональные, отраслевые и районные комитеты должны были санкционировать переводы или передвижение в соответствующих районах.[1720]Железная дорога Пномпень — Монгколборей, которая служила ключевым средством

что NUON Chea ездил в провинции, чтобы председательствовать на собраниях и обучать кадры. Он часто посещал плотины и другие рабочие места, например, плотину 1 января, плотину на реке Чинит, рисовые поля в Кампонгчнанге и другие. НУОН Чеа регулярно встречался с Та Моком в провинции Такео, САО Фимом в Восточной зоне и Та Нхимом (РУОС Нхим) недалеко от города Баттамбанг, а также с другими региональными лидерами).

[1717]Т. 16 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 102-106 (В период с мая по июнь 1975 г. прошла серия совещаний окружных и областных секретарей и представителей всех других частей и сил, на которых НУОН Чеа говорил о необходимости «разгромить» и «ликвидировать» бывших солдат и чиновников Кхмерской Республики).

[1718]*Видеть*Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 269-297; Т. 28 мая 2012 г. (NY Kan), стр. 35-36, 40-42, (Люди получали образование на зональном уровне, а затем передавали свои знания секторам. С конца 1975 г. до конца 1977 г. NY Kan предоставлял образование всех элементов в Секторе 32, Западная зона, включая простых людей.Целью пропаганды было увеличение производства продуктов питания.Секретарь Центральной зоны проинструктировал Н.Й. Кан относительно содержания сеансов политической идеологической обработки, включая строительство каналов и посадку рис); Т. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 43, 55-56, 96-97 (ПРАК Ют находился в Кампоте с 17 апреля 1975 г. до начала 1977 г. Не реже одного раза в три месяца в Кампоте проходили заседания райкома для обсудить направление работ, в том числе строительство плотин, дамб и каналов).

[1719]Протокол интервью ИЭН Фана, E3/419, 23 ноября 2009 г., стр. 3, 7, ERN (En) 0041104, 00411008 (Рен, зять Та Мока, был командиром полка 11, бригады 2. ИЕН Фан, командир из 203-го специального батальона 2-й бригады, лично слышал, как Рен обсуждал планы эвакуации в середине 1975-1978 гг., и лично видел, как эвакуировали людей (в общем, о планах эвакуации знали или слышали даже рядовые бойцы красных кхмеров).

[1720]Письмо KHIEU Samphan судьям, ведущим совместное расследование, E3/112, 30 декабря 2007 г., с. 2, ERN (En) 00170882 (существовало общее правило, запрещающее входить и выходить без явной рабочей или официальной причины); Документ Комитета по торговле:*Письмо-разрешение*, E3/1905, 25 мая 1975 г., с. 1, ERN (En) 00234253 (Rith of State Commerce уполномочил сотрудников проводить операции в городах Пномпень и Кампонгтям); ХИЕУ Самфан Письмо «Всем моим соотечественникам», E3/205, 16 августа 2001 г., с. 3, ERN (En) 00149526 (были правила, запрещающие выезд без разрешения); Т. 21 июня 2012 г. (ХИЕВ Неоу), с. 71-2 (Каждый водитель грузовика должен был иметь пропуск для перемещения из одного места в другое в пределах Юго-Западной зоны. Его выдавал Та Мок или Зональный комитет); Т. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 14-15 (Округ должен был разрешать любые поездки, и после 1975 года «обычным людям» разрешалось путешествовать очень редко); Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 50 (организация перевозки эвакуированных в Пурсат осуществлялась властями КПК); Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 56 («средства производства, включая [...] ресурсы на земле и земле [...][находились] в полном контроле партии»); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., стр. 9-10, ERN (En) 00443071-2 (Путешествие даже между соседними деревнями часто было невозможным и находилось под контролем партия. Красные кхмеры препятствовали поездкам, чтобы воспрепятствовать бегству людей или перемещению элементов сопротивления. Просьбы о поездках обычно Красные кхмеры препятствовали поездкам, чтобы помешать бегству людей или перемещению элементов сопротивления. Заявки на поездки обычно Красные кхмеры препятствовали поездкам, чтобы помешать бегству людей или перемещению элементов сопротивления. Заявки на поездки обычно

UNOFFICIAL TRANSLATION

перемещения населения в период с сентября 1975 по 1977 год находился в ведении Железнодорожной группы в Пномпене.[1721]Солдаты красных кхмеров отвечали за железнодорожные работы и подчинялись только Пномпеню.[1722]В октябре 1975 года Постоянный комитет возложил на ВОРН Вет ответственность за «промышленность, железные дороги и рыболовство».[1723]С апреля 1976 года МЭЙ Пранг был министром связи и транспорта. В этой роли, помимо других обязанностей, он руководил поездной группой.[1724]Комитет связи и транспорта, а также Комитет торговли, которому еще в сентябре 1975 г. была поручена организация перемещений населения,[1725]подчинялся Министерству экономики во главе с ВОРН Вет.[1726]

579. В целом, точное количество лиц, переселенных в период с сентября 1975 г. по декабрь 1977 г., не подтверждено доказательствами и с учетом конкретных обстоятельств останется неизвестным. Хотя в официальных записях ДК, касающихся этого перемещения, часто указывается, сколько их было запланировано к перемещению, а также сколько было

отказали, даже если человек был серьезно болен. В случае разрешения лицо будет сопровождаться красными кхмерами или ему будет выдан пропуск).

[1721]Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), стр. 30, 73-74; Запись интервью UM Proeung, E3/3957, 8 декабря 2009 г., с. 9, ERN 00422355.

[1722]Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), с. 28 (Местные зональные и секторные кадры не помогали в работе поездов и перемещении людей); Запись интервью UM Proeung, E3/3957, 8 декабря 2009 г., с. 9, ERN (En) 00422355 (Кадры красных кхмеров, работавшие на железной дороге, отчитывались только перед Пномпенем).

[1723]Раздел 5: Административные структуры, пара. 232; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 752; Заседание Постоянного комитета, 9 октября 1975 г., E3/182, стр. 1-2, ERN (En) 00183393-4.

[1724]Т. 29 апреля 2013 г. (САР Саин), с. 25 (МЭЙ Пранг из отдела министерства железнодорожного вокзала); Т. 4 июня 2012 г. (ЮАР Кимломаут), с. 100 (МЭЙ Пранг заведовал железнодорожной станцией); Запись интервью САКИМА Лмута, E3/105, 19 декабря 2009 г., с. 4, ERN (En) 00425224 (МЭЙ Пранг был главой железнодорожного комитета); Интервью SAR Sarin DC-Cam, E3/4596, 5-6 мая 2009 г., стр. 50-51, 77, ERN (En) 00739542-3, 00739570 (МЭЙ Пранг был министром транспорта и железных дорог); Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (сентябрь 1976 г.), E3/491, 15 октября 1976 г., с. 3, ERN (En) 00525813 (МЭЙ Пранг был министром транспорта и связи и в этом качестве возглавлял зарубежные делегации); Протокол заседания Совета министров, E3/794, 31 мая 1976 г., стр. 16-17, ERN (En) 00182686-7 (сообщение товарища Пранга о связи и перевозке поездом); Протоколы Постоянного комитета, E3/235, 19-21 апреля 1976 г., с. 2, EPH (Ан) 00183417 (Назначен секретарем Железнодорожного комитета); *Восстание в Камбодже грозит крахом режима* (в сборнике SWB), E3/565, 3 октября 1978 г., с. 2, ERN (En) S 00013162 (МЭЙ Пранг возглавил комитет по связи).

[1725]Документ ДК: *Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 15, EPH (Ан) 00523583 (Госторгу была поставлена задача по перевозке сотен тысяч человек); Протокол Министерства торговли, E3/1110, 25–26 июля 1976 г., с. 6, ERN (En) 00583834 («Массовое движение активно разжигается. Атака для достижения правильной цели с использованием как человеческих, так и материальных сил для обеспечения цели 3 тонны на гектар и строительства 30% новой системы дамб рисовых полей по всей стране "); Отчет Министерства торговли, E3/1159, 25-26 июля 1976 г., с. 2, ERN (En) 00701588 (Министерство торговли внесло решительный вклад в проведение ударной атаки для достижения производства риса в размере трех тонн на гектар и строительства новых дамб).

[1726]Раздел 5: Административные структуры, пара. 235; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 766.

UNOFFICIAL TRANSLATION

работающих в определенном месте или на рабочем месте, существует мало официальной информации о том, сколько человек было фактически перемещено. Тем не менее Палата попыталась определить минимальное количество людей, перемещенных во время перемещения населения (второй этап) на основе имеющихся доказательств. При этом Палата подчеркивает, что фактическое число перемещенных лиц, вероятно, намного превышает установленную ею минимальную оценку.

580. Что касается межрегиональных перемещений с юга на север, Палата отмечает, что в августе 1975 г. Постоянный комитет планировал направить от 400 000 до 500 000 человек в провинции Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона).[1727] Вдобавок 20 000 человек должны были быть отправлены в провинцию Преахвихеа (сектор 103).[1728] В период с сентября 1975 г. по начало 1977 г. рассказы жертв свидетельствуют о том, что на разных этапах перемещения сотни, тысячи и десятки тысяч человек были перемещены из отдельных деревень,[1729] тысячи ждали на разных сборных пунктах,[1730] а сотни и тысячи потом перевозили на отдельных грузовиках,[1731] лодки[1732] г. и поезда.[1733]

[1727] Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 6, EPH 00850978.

[1728] Документ ДК: *Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 22, EPH 00523590.

[1729] Заявление LI Him от гражданского лица, E3/3978, 12 октября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00893434; Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00877010 (СЭМ Вирак, его семья и еще около 2000 человек были отправлены в деревню Чрек Хмом, провинция Прейвенг. В мае 1976 года они были переведены в Пномпень, затем в Баттамбанг, откуда были отправлены в различные районы.); *Представление правительства Норвегии в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека* (ECOSOC), E3/1805, 18 июля 1978 г., стр. 15-16, ERN (En) 0087551-2 (примерно в декабре 1975 г. 35 000 человек, ранее эвакуированных из Пномпеня, были повторно эвакуированы из Срок Кох-Сотин, провинция Кампонгтям. в провинции Кампонгтхом).

[1730] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 6-7 (Тысячи путешественников из разных мест собрались в Ангк-Рока); Запись интервью с КИМ Хенг ОСР, E3/5639, 3 августа 2008 г., с. 4 ERN (En) 00210498 (Сначала людей собрали в Chrey Preah Phneou, Tram Knrar, провинция Кампонгспеу. После двух-трех дней ожидания красные кхмеры перевезли около 3000 эвакуированных на 60-70 грузовиках, по 40-50 человек в каждом грузовик, в город Пурсат); *Смотрите также*, Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 232, ERN (En) 00237937 (Тысячи новых людей расположились лагерем на железнодорожном депо в провинции Пурсат в ожидании дальнейшего транспорта).

[1731] Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 5, ERN (En) 00353702 (из района Понхеа Леу сотни людей были доставлены на железнодорожную станцию Дамнак Смач); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00877010 (С.Э.М. Вирак, его семья и еще около 2000 человек были отправлены в город Прейвенг, а затем на грузовике в Пномпень. После насильственного вывоза из Пномпеня в апреле 1975 г. С.Э.М. деревня Чрек Хмом, провинция Прейвенг, были затем переведены в мае 1976 года в Пномпень на лодке и, наконец, на грузовике и поезде в Баттамбанг, где его семья и еще около 2000 человек были отправлены за одну ночь в разные районы.); Т. 5 декабря 2012 г. (PECH Srey Phal), стр. 48 (около 2000 человек были переселены из Кампонгчнанга в Пурсат на грузовиках в начале 1977 г.); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 7 (После двух-трех недель пребывания в Ангк-Роке ПИН Ятай, его семья и еще примерно 2000 человек сели в 20-30 грузовиков и отправились в Баттамбанг); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 47-48, 57 (Примерно в начале 1977 г. около 2000 человек были перевезены на автотранспорте из Кампонгчнанга в провинцию Пурсат); Т. 21 мая 2013 г. (PRUM Son), стр. 12–13, 48–50 (около 3000 эвакуированных были доставлены на грузовиках из Кампонг Тома в сектор 103).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Действительно, 30 ноября 1975 г. Восточная зона направила в POL Pot отчет о переводе 50 000 человек в Центральную (старую северную) зону.[1734]В январе 1976 г. «Дальневосточное экономическое обозрение» сообщило, что за последние два месяца 1975 г. в провинцию Баттамбанг было переселено 300 000 человек.[1735]В июне 1977 года комитет Сектора 5 в Баттамбанге (Северо-Западная зона) сообщил, что большинство населения этого сектора составляют «новые люди». В двух из четырех районов сектора 5 проживало почти 120 000 человек из Пномпеня.[1736]Наконец, современные оценки DKera показывают, что на втором этапе было перемещено от 300 000 до 400 000 человек.[1737]На основании этих неполных данных Камера убеждена в том, что перемещения из южных в северные районы Камбоджи осуществлялись в массовых масштабах. Как минимум, от 300 000 до 400 000 человек были перемещены.

581. Что касается внутрирегиональных перемещений в северных, южных и центральных регионах, то какие-либо ориентировочные записи или оценки общего числа перемещенных лиц отсутствуют. Тем не менее, Палата отмечает, что партийное руководство предполагало, что в каждом кооперативе будет 1000 семей, и предупредило, что до тех пор, пока это не будет достигнуто, перемещение населения будет продолжаться в зависимости от потребности в рабочей силе.[1738]Гражданский

[1732] г.T. 29 May 2013 (CHAN Socheat), стр. 44, 58 (CHAN Socheat, ее семья и сотни других семей сели на лодку в провинции Кандал в направлении Пномпеня); Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893421 (Сотни были погружены на баржу).
[1733]T. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), с. 19; Запись интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422360-61; UM Proeung Interview Record, E3/3957, 8 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422351-3
[1734]Телеграмма ДК, E3/154, 30 ноября 1975 г., с. 1, EPH 00185064.
[1735]*Железная хватка красных кхмеров*(Дальневосточное экономическое обозрение), E3/4441, 2 января 1976 г., с. 1, ERN (En) S 00005151 (По словам беженцев, за последние два месяца 1975 г. 300 000 эвакуированных из Пномпеня снова были перевезены, частично на лодках и поездах, в провинцию Баттамбанг).
[1736]Отчет Сектора 5, E3/1181, 27 июня 1977 г., стр. 1-2, ERN (En) 00223175-6 (Комитет Сектора 5 в Северо-Западной зоне сообщил, что большинство людей в округе Тмар Пурк были «пост-17 Апрельские люди". В округе Сисопхон почти все из 500 000 человек были новыми людьми, смесью тех, кто был освобожден до и после 17 апреля. Из 70 000 человек в округе Пномсрок примерно 50 000 были из Пномпеня, в то время как местные новые люди состояли из более 20 000. До 17 апреля 1975 г. в районе Преа-Нет-Преа проживало 150 семей. По состоянию на 27 июня 1977 г. из Пномпеня проживало более 70 000 семей).
[1737]Книга M. ВИКЕРИ:*Камбоджа 1975-1982 гг.*, E3/1757, с. 89, ERN (En) 00397004 (ПОНЧО писал о «сотнях тысяч»; в новостях 1976 года, основанных на отчетах беженцев, была названа цифра в триста тысяч; ВИККЕРИ предположил, что четыреста тысяч были бы абсолютным максимумом, что казалось в соответствии с различными импрессионистскими рассказами о беженцах); *Смотрите также*, Приложение III к решению – Карта перемещения населения (этап II), E313.3.

[1738]*Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 28, ERN (En) 00495827; Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., стр. 5-6, ERN (En) 00636012-3 (Партия приказала укрепить и расширить кооперативы, объединив 1000 семей).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Стороны указали, что во время их перевода в кооперативы и на рабочие места и обратно они видели сотни, тысячи и десятки тысяч перемещенных лиц.[1739]В 1977 году KHIEU Samphan сообщил, что ирригационные проекты реализуются по всей стране с участием от 10 000 до 30 000 рабочих на каждом участке.[1740]Например, в течение 1977 г. от 8 000 до 20 000 человек были переведены на работу на строительной площадке плотины 1 января;[1741 г.]20 000 человек, некоторые в мобильных отрядах, построили плотину 17 января; и 23 000 человек построили плотины 5 января и 6 января.[1742 г.]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что внутрирегиональные перемещения в период с сентября 1975 г. по декабрь 1977 г. также носили массовый характер. Тем не менее, без дополнительных доказательств относительно процентной доли лиц, перемещенных в различные кооперативы и рабочие места, Палата может сделать только очень консервативную оценку того, что как минимум 30 000 человек были перемещены внутри регионов во время перемещения населения (второй этап). Палата еще раз подчеркивает, что вероятное число перемещенных лиц намного превышает эту оценку, учитывая географический и временной охват этих перемещений, количество кооперативов и рабочих мест, существовавших в эпоху ДК, и количество рабочих в каждом кооперативе и на каждом рабочем месте. .

582. Позднее в партийных публикациях признавалось, что мобилизация

[1739]Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 45 (В декабре 1975 г. примерно 1000 человек были перемещены сначала в Пхум Прампи, а затем в Доун Эй, провинция Баттамбанг, в январе 1976 г.); PRUM Sarun Interview Record, E3/5187, 18 июня 2008 г., стр. 3-5, ERN (En) 00274178-80 (PRUM Сарун был отправлен на рабочую площадку Кампинг Пуой, провинция Баттамбанг, вместе с десятками тысяч других людей со всех над Баттамбангом в течение трех месяцев каждый год после окончания сбора урожая); Заявление гражданской партии MEAS Chanthan, E3/4730, 10 июля 2009 г., стр. 6-10, ERN (En) 00427028-32 (в начале декабря 1975 г. красные кхмеры собрали в центре более 200 семей, включая должностных лиц LON Nol, солдат На следующее утро 30 экипажей доставили их в профсоюзный центр Чом Ням, коммуна Чом Ням, а на следующий день их пешком перевели в деревню Рохарт Тек, расположенную в 15 километрах.

[1740]*Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании*(в сборнике SWB), E3/200, 15 апреля 1977 г., с. 3, ERN (En) S 00004166.

[1741 г.]Запись интервью VANN Theng, E3/5249, 8 октября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00231858 (приблизительно 8000 человек были собраны из провинций Кампонгтям и Кампонгтом для работы на строительной площадке плотины 1 января, строительство которой началось 1 января 1977 года и было завершено в том же году); Протокол интервью AU Hau, E3/5255, 18 ноября 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00250044-5 (примерно 20 000 человек из секторов 41, 42 и 43 работали на строительной площадке плотины 1 января в провинции Кампонгтхом).); *Смотрите также,*Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 240, ERN (En) 00237945 (Кооперативы в непосредственной близости от плотины направили рабочие бригады из тысяч человек).

[1742 г.]Статья Ф. ПОНЧО:*Кампучия: революционная экономика*, E3/2412, 25 января 1979 г., стр. 3-4, ERN (En) 00598521-2;*Смотрите также,*Приложение III к решению – Карта перемещения населения (этап II), E313.3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

рабочие создавали «трудности» во время и после перемещений.[1743] После перемещения люди были вынуждены повторно социализироваться и повторно адаптироваться к совершенно новой среде и дезориентировались.[1744] Дети, нормальный распорядок дня которых был полностью нарушен, не могли справиться с травмирующими зрелищами, которые они пережили во время эвакуации и постоянных переездов. Им было труднее взаимодействовать с другими и видеть будущее. Те, кто потерял родителей, страдали от многолетнего горя, что для некоторых означало более жесткое обращение с собственными детьми.[1745] Родители, потерявшие детей, терпели непрекращающиеся страдания. Кроме того, «Новые люди» испытали потерю идентичности и стигматизацию.[1746]

583. Ниже Палата рассматривает перемещения населения, определенные в Заключительном приказе как перемещение населения (второй этап) в соответствии с причинами и предполагаемыми географическими пунктами назначения: перераспределение рабочей силы из южных провинций в северные провинции (раздел 11.2); внутрирегиональные перемещения сезонной рабочей силы (раздел 11.3); внутрирегиональные движения в целях классовой борьбы (раздел 11.4); и перемещения от границы с Вьетнамом (раздел 11.5). Палата отмечает, что в этом разделе она рассмотрела перемещения в места, из них и в пределах мест, не указанных в Постановлении о закрытии дела, в той мере, в какой эти перемещения обеспечивают контекст и доказательства модели поведения. Однако,

11.2. Трансферы с юга на север

584. Начиная с середины апреля 1975 г. из городов в сельскую местность было переселено не менее 2 млн человек.[1747] Когда в июле и августе 1975 года начался сезон пересадки риса, их переселение еще продолжалось.[1748] Таким образом, нельзя было

[1743] *Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 22, ERN (En) 00495821; *Революционный флаг*, E3/166, февраль-март 1976 г., с. 19-20, ЭРН 00517831-2.
[1744] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), с. 95.
[1745] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 80-82.
[1746] Т. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), с. 82-4.
[1747] *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 520; *Революционный флаг*, E3/166, февраль-март 1976 г., стр. 25-26, ERN (En) 00517837-8.
[1748] *Революционный флаг*, E3/166, февраль-март 1976 г., стр. 26, ERN (En) 00517838.

UNOFFICIAL TRANSLATION

увеличить производство в этом году.[1749 г.]Однако к концу 1975 года партийное руководство признало, что продовольствие и ресурсы почти израсходованы, и поэтому сочло, что необходимо реорганизовать рабочую силу.[1750]

585. До 17 апреля 1975 года провинция Баттамбанг собирала самые лучшие урожаи в стране, регулярно производя излишки.[1751 г.]В августе 1975 года Постоянный комитет посетил провинции Баттамбанг и Пурсат (Северо-западная зона) и заметил, что ранее переселенные туда «новые люди» испытывают нехватку продовольствия.[1752 г.]Также наблюдалась нехватка воды в провинции Пурсат и наводнение в провинции Баттамбанг.[1753 г.]Тем не менее, Постоянный комитет посчитал, что провинции Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона) имеют лучшие рисовые поля, плодородные земли, географию и поэтому должны принять больше людей.[1754 г.]

586. Партийное руководство считало, что одного миллиона рабочих, населения провинций Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона) в августе 1975 года, было недостаточно для достижения поставленных целей: считалось необходимым увеличить численность рабочей силы на 400-500 тысяч человек.[1755 г.]Это считалось разумным числом для начала

[1749 г.] *Революционный флаг*, E3/166, февраль-март 1976 г., стр. 26-27, ERN (En) 00517838-9; Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., с. 19, ERN (En) 00636026 (Только в мае 1975 года [после посевной] партия начала заниматься сельским хозяйством. Страна только что была освобождена, и партии пришлось решать несколько сложных вопросов, а именно снабжение продовольствием, солью, эвакуация людей , жилье и транспорт); *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 218, ERN (En) 00237923 (Урожай декабря 1975 г. разочаровал центр).

[1750] *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00491402.

[1751 г.] Отчет USAID: *Отчет о прекращении деятельности в Камбодже, том. 1*, E3/4178, сентябрь 1975 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00291324; *Смотрите также,* Книга М. ВИКЕРИ: *Камбоджа 1975-1982 гг.*, E3/1757, с. 89, ERN (Ан) 00397004.

[1752 г.] Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 1, ERN (En) 00850973.

[1753 г.] Отчет постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 2, ERN 00850974.

[1754 г.] Доклад Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., стр. 5-6, ERN (En) 00850977-8 (Партия считала нецелесообразным отправлять людей в другие зоны с менее плодородными землями); Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 30-31 (Северо-западная зона имела больше запасов и могла позволить себе принять больше людей); Т. 31 октября 2013 г. (заключительное заявление NUON Chea), стр. 23–24; *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 230, ERN (En) 00237935 (На Северо-Западе было слишком мало людей, чтобы возделывать поля или приручать джунгли).

[1755 г.] Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 6, ERN 00850978; Документ ДК: *Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 22, ERN 00523590; Документ ДК: *Выдержки из отчета об основных взглядах товарища, представляющего партийную организацию на собрании Западной зоны*, июнь 1976 г., в *Пол Пот планирует будущее*, E3/213, с. 25-26, ERN (Ан) 00104010-1 (лучшее оборудование, ресурсы и рабочая сила должны быть направлены на Северо-Запад).

UNOFFICIAL TRANSLATION

с, так как рабочая сила все еще требовалась в другом месте.[1756 г.]Например, люди были нужны в Кампонгтхоме (центральная (старая северная) зона) из-за нехватки рабочей силы.[1757 г.]В Преа Вихеар (сектор 103), где БУ Пхат по прозвищу Ханг был секретарем по крайней мере до 1978 года,[1758 г.] рабочая сила требовалась для строительства дамб и расчистки земли.[1759 г.]Сектор 103 запросил еще 50 000 человек, но сначала было отправлено только 20 000 человек.[1760]

587. Менее плодородные районы, в частности юго-западная, западная и восточная зоны, были выбраны для обеспечения рабочей силой сектора 103, северо-западной и центральной (старой северной) зон.[1761 г.]Партийное руководство дало указание оставить только тех людей, которые необходимы для обработки этих земель, а остальных переселить.[1762 г.]The

---

[1756 г.]Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 6, EPH 00850978; Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 22, EPH 00523590.

[1757 г.]Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 23, ERN (En) 00523591.

[1758 г.]Т. 4 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), с. 6 (Ханг был секретарем Сектора 103); Запись интервью с сыном PRUM, E3/4606, 20 ноября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00414070 (Ханг был председателем сектора 103 до своего ареста в 1978 г.); Запись интервью PRUM Sou, E3/420, 24 ноября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00422379 (Ханг был секретарем сектора 103 до своего ареста в 1978 г.); Запись интервью SENG Kimoeun, E3/425, 17 декабря 2009 г., с. 3, ERN (En) 00421613 (после 17 апреля 1975 г. Ханг был секретарем сектора 103 до своего ареста);*Смотрите также,*Протокол Постоянного комитета, E3/232, стр. 4-7, ERN (En) 00182631-4 (товарищ Ханг доложил Постоянному комитету о ситуации в секторе 103, запросив и получив инструкции).

[1759 г.]Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00182632.

[1760]Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 22, EPH 00523590;*Смотрите также,*Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 7, ERN (En) 00182634 (Постоянный комитет запросил еженедельные отчеты о дамбах и производстве риса в Северной зоне (включая сектор 103)); Телеграмма ДК, E3/154, 30 ноября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00185064 (30 ноября 1975 г. Восточная зона сообщила POL Pot, копируя NUON Chea, о переводе 50 000 человек в Северную зону в Стунг Транг и Преах Прасап); Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 38 (В ноябре 1975 г. САО Фим доложил ПОЛ Поту и НУОН Чеа об эвакуации людей, отвергнутых К.Е. Пауком).

[1761 г.]Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 5, ERN (En) 00523573 (В Свай Риенг земля была не очень плодородная), с. 12, ERN (En) 00523580 (Западная зона имеет более низкую урожайность, чем Юго-Западная); Счета беженцев, E3/4590, с. 71, EPH 00820389; *Смотрите также,*Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, стр. 229-230, ERN (En) 00237934-5 (Та Мок, секретарь Юго-Западной зоны, жаловался на перенаселенность, а Северо-Западная зона получила наименьшее количество новых людей после эвакуации из Пномпеня); Книга М. ВИКЕРИ: *Камбоджа 1975-1982 гг.*, E3/1757, стр. 89-90, ERN (En) 00397004-5.

[1762 г.]Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 22-23, EPH 00523590-1;*Революционный флаг*, E3/135, июнь 1977 г., с. 22, ERN (En) 00446867 (лозунг 1977 г.: «Все ненужное должно быть удалено»); Запись интервью MEAS Soeun, E3/5531, 18 декабря 2009 г., с. 9, ERN (En) 00425891 (Очень немногие остались в родных деревнях после 17 лет).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Партийное руководство предполагало, что особо продуктивные зоны будут производить продукты питания и капитал для других районов, не имеющих плодородных земель.1763 г.

588. Начиная с сентября 1975 г. и до начала 1977 г. сотни тысяч людей в юго-западной, западной и восточной зонах (включая Кампонг Спеу,1764 г. Кандал,1765 г.Такео,1766 г.Прей Венг,1767 г.Свай Риенг,1768 г.и Кампонг

Апрель 1975 г. Новые люди не знали земледелия и поэтому держать их в Восточной зоне было нецелесообразно).

1763 г.Документ ДК:*Выдержки из отчета об основных взглядах товарища, представляющего партийную организацию на собрании Западной зоны*, июнь 1976 г., в*Пол Пот планирует будущее*, E3/213, с. 28, EPH 00104012.

1764 г.T. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), стр. 4–7 (17 апреля 1975 г. THOUCH Phandarasar и ее семья были эвакуированы из Пномпеня в деревню Angk Romeas, Кампонгспэу, а затем снова перемещены в Пурсат); THOUCH Phandarasar Supplementary Information, E3/5732, 10 января 2008 г., с. 1, EPH 00852179.

1765 г.T. 29 May 2013 (CHAN Socheat), pp. 42-44 (CHAN Socheat и ее семья были эвакуированы из Пномпеня 17 апреля 1975 г., а затем в течение шести месяцев оставались в районе Kien Svay, прежде чем снова были перемещены); T. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 92-94 (Ю.И.М. Сованн и ее семья были эвакуированы из Пномпеня 17 апреля 1975 г., в конце концов добравшись до коммуны Пути Бан № 5, провинция Кандаль, прежде чем снова были перемещены в начале 1976 г.); T. 30 мая 2013 г. (СОПАН Совани), стр. 44-50, 52 (17 апреля 1975 г. СОПАН Совани и ее семья были эвакуированы из Пномпеня и оказались в деревне Рока Каонг, провинция Кандаль, прежде чем снова были перемещены); T. 23 октября 2012 г. (ЛЭЙ Бони), стр. 96-97 (17 апреля 1975 г. ЛЭЙ Бони и ее семья были эвакуированы из Пномпеня, останавливаясь в разных местах, прежде чем оказались в районе Ксач-Кандал, провинция Кандал. Позже, затем они были эвакуированы в Баттамбанг); T. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 2–3, 52 (прибыл в Баттамбанг в 1976 г.); Заявление гражданского истца OR Ry, E3/3967, 16 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00860730 (Рай О.Р. и его семья были эвакуированы из Пномпеня в апреле 1975 г. в округ Ксач-Кандал, провинция Кандал, прежде чем снова были перемещены); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 мая 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (SOURN Sophea и его семья были эвакуированы из Пномпеня 18 апреля 1975 г. в провинцию Прейвенг, а затем в Кандал провинции в июле 1975 г., после чего снова был перемещен). ERN (En) 00860730 (Рай О.Р. и его семья были эвакуированы из Пномпеня в апреле 1975 г. в округ Ксач-Кандал, провинция Кандал, после чего снова были перемещены); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 мая 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (SOURN Sophea и его семья были эвакуированы из Пномпеня 18 апреля 1975 г. в провинцию Прейвенг, а затем в Кандал провинции в июле 1975 г., после чего снова был перемещен). ERN (En) 00860730 (Рай О.Р. и его семья были эвакуированы из Пномпеня в апреле 1975 г. в округ Ксач-Кандал, провинция Кандал, после чего снова были перемещены); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 мая 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (SOURN Sophea и его семья были эвакуированы из Пномпеня 18 апреля 1975 г. в провинцию Прейвенг, а затем в Кандал провинции в июле 1975 г., прежде чем снова был перемещен).

1766 г.T. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 5-6 (17 апреля 1975 г. ПИН Ятай и его семья были эвакуированы из Пномпеня, остановившись на длительное время в Чхеу Хмау, провинция Кандаль (27 апреля 1975 г. - июль 1975 г.) и Смар Лиав, провинция Такео (июль-сентябрь 1975 г.) до повторного перемещения в сентябре 1975 г.); T. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 38-48 (ТОЭНГ Соха и ее семья были эвакуированы из Пномпеня 17 апреля 1975 г. в район Бати, провинция Такео, где они прожили 5 месяцев, прежде чем снова были перемещены в конце 1975 г.) ; KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-6, ERN (En) 00426475-7 (17 апреля 1975 г. KONG Vach и ее семья были эвакуированы из Пномпеня (ее муж был членом LON Nol). солдата и был увезен во время эвакуации из Пномпеня в деревню Чек, провинция Такео, прежде чем снова был перемещен).

1767 г.T. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 34–36 (AUN Phally и его семья были эвакуированы из Пномпеня 17 апреля 1975 г. и 15 дней путешествовали в провинцию Прейвенг, прежде чем снова были перемещены в конце 1976 г. или 1977 г. в Баттамбанг) ; Заявление СЭМ Вирак от гражданской партии, E3/4678, 24 марта 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00877009-10 (СЭМ Вирак и его семья были эвакуированы из Пномпеня 17 апреля 1975 г. в Чрек Хмон, провинция Прейвенг, до снова смещаются); CHHIT Savun Civil Party Application, E3/5006, 28 июля 2009 г., стр. 2-4, ERN (En) 00893419-21 (CHHIT Savun и ее семья были перемещены из Ба Кронга, провинция Свайриенг, в Красанг, провинция Прейвенг, прежде чем снова смещены).

1768 г.Запись интервью SENG Mardi, E3/5613, 26 марта 2010 г., с. 3, ERN (En) 00494399 (После 17 апреля 1975 года СЕНГ Марди и его семья были эвакуированы из Пномпеня в Кьен-Свай, провинция Кандаль. Незадолго до сбора урожая в 1975 году СЕНГ Марди и его семья отправились в Прейвенг, чтобы поехать в свою родную деревню в провинции Свайриенг. В Свайриенге СЕНГ Марди и его семья остались на короткое время, прежде чем снова были перемещены); Заявление гражданского лица PUT Pum,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Чам[1769 г.]провинции) были перемещены в ходе «второй волны» эвакуации.[1770]В некоторых местах были перемещены исключительно «Новые люди».[1771 г.]в то время как в других были переведены как «Старые люди», так и «Новые люди».[1772 г.]Чиновники красных кхмеров,[1773 г.]включая

E3/4714, 27 июля 2008 г., стр. 4-5, ERN (En) 00434305-6 (ПУТ Пум и ее семья были эвакуированы из Пномпеня 17 апреля 1975 г. в Свайриенг, где они оставались в июне 1975 г., прежде чем их отправили в центр безопасности в течение трех месяцев. Затем она была направлена в деревню Та Чей района Свайчрум провинции Свайриенг на три месяца, прежде чем снова была перемещена).

[1769 г.]CHUON Sam At Civil Party Application, E3/4707, 23 декабря 2008 г., с. 4, ERN (En) 00417897 (ЧУОН Сэм Ат и его семья были эвакуированы из Пномпеня в район Ак Рей Ксат, а затем два месяца спустя (примерно июнь/июль 1975 г.) в район О Раинг Ов, провинция Кампонгтям, прежде чем снова были перемещены) ; Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., стр. 7-8, ERN (En) 00414895-6 (17 апреля 1975 г. SAY Kanal и его семья были эвакуированы из Пномпеня в Прей Румденг, провинция Кампонгтям. перед повторным перемещением); Заявление LI Him от гражданской партии, E3/3978, 12 октября 2009 г., стр. 1-2 ERN (En) 00893433-4, (LI Him и его семья были эвакуированы из Пномпеня в Свай Танан, Кампонгтям, прежде чем снова были перемещены).

[1770]T. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), стр. 98-99 (Руководители рабочего подразделения Ю.И.М. Сованн сказали ей, что это была часть второй волны эвакуации); T. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 58; Документ ДК: *Выдержки из отчета об основных взглядах товарища, представляющего партийную организацию на собрании Западной зоны*, июнь 1976 г., в*Пол Пот планирует будущее*, E3/213, с. 30, ERN 00104013;*Камбоджа: The New York Times сообщает о новых и насильственных перемещениях с большим числом погибших*(AFP), E3/4170, 21 января 1976 г., с. 1, ERN (En) 00519810 (с октября или начала ноября 1976 года многих камбоджийцев переселяли из одной части страны в другую, в основном в провинцию Баттамбанг);*Представление Международной комиссии юристов в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека* (ЭКОСОС), E3/1804, 16 августа 1978 г., с. 4, ERN (En) 0087527 (Начиная с августа или сентября 1975 г. перемещенное население Пномпеня снова было перемещено на северо-запад);*Железная хватка красных кхмеров*(Дальневосточное экономическое обозрение), E3/4441, 2 января 1976 г., с. 1, ERN (En) 00005151 (По словам беженцев, в конце 1975 г. 300 000 эвакуированных из Пномпеня снова были перевезены, частично на лодке и поездом, в провинцию Баттамбанг).

[1771 г.]T. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 99-100 (Только 17 апреля люди были переселены во вторую эвакуацию); T. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 52 (Было объявлено, что новые люди в деревне Рока Каонг будут переселены); T. 12 декабря 2012 г. (Denise AFFONÇO), стр. 84-85 (Angkar предоставил список исключительно новых людей, которых необходимо переселить); T. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 47 (Эвакуированы образованные люди, в том числе ТОЕНГ Соха и ее семья); T. 27 мая 2013 г. (АУН Фалли), стр. 46, 52 (Все люди 17 апреля эвакуированы, люди базы не перемещены); T. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 99-100 (из Ксач-Кандальского района провинции Кандаль были эвакуированы только люди 17 апреля); T. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 106 (Только новые люди были отправлены, основные остались); Заявление гражданского истца OR Ry, E3/3967, 16 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00860730 (В конце 1975 г. все «приезжие» были эвакуированы в провинции Пурсат и Баттамбанг); THENG Huy Interview Record, E3/5244, 17 сентября 2008 г., стр. 4-5, ERN (En) 00233301-2 (Большинство людей, эвакуированных из Свай-Антора, провинция Прейвенг, были 17 апреля или новыми людьми); Заявление LI Him от гражданского лица, E3/3978, 12 октября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00893434, (Эвакуированы сотни новых людей); MAN Saroeun Interview Record, E3/5258, 4 декабря 2008 г., стр. 2–3, ERN 00251699-700 (В конце 1976 г. кадры «красных кхмеров» призвали всех новых людей, в том числе эвакуированных из Пномпеня и города Свайриенг, в Свай Йеа, провинция Свайриенг. Они объявили, что в соответствии с политикой «Супербольшого скачка вперед» в Пурсат должны отправиться новые люди. У них был список тех, кого нужно переселить. 30 семей, все новые люди, были перемещены); Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 5, ERN (En) 00353702 (Только 17 апреля люди были переведены из Кхнор Рока, район Лвеа Эм, провинция Кандаль); Счета беженцев, E3/4590, с. 68, ERN (En) 00820386 (В апреле и мае 1975 г. население деревни в районе Санг увеличилось на несколько тысяч человек. В сентябре/октябре 1975 г. после эвакуации на северо-запад осталось всего 7 или 8 семей) .

[1772 г.]T. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), стр. 57, 64; Запись интервью PREAB Proeun, E3/5132, 15 ноября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223190 (Старики изъявили желание перевестись); Счета беженцев, E3/4590, с. 68, ERN (En) 00820386 (Переведено много стариков).

UNOFFICIAL TRANSLATION

деревенские вожди[1774 г.]и Ангкар,[1775 г.]приказывали людям уехать или столкнулись с последствиями, такими как задержание, перевоспитание или будущее переселение.[1776 г.]Некоторые деревенские вожди и официальные лица красных кхмеров попросили добровольцев.[1777 г.]

589. Людям приводились различные причины их переселения. Большинству сказали или поверили, что еды в их нынешних местах на юго-западе, западе и востоке недостаточно, чтобы накормить новичков.[1778 г.]было много еды в

[1773 г.]НО Запись интервью Савана SOAS, E3/4659, 29 августа 2005 г., с. 1, ERN (Ан) 00351976 (из района поступил приказ об эвакуации людей); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00877010 (В начале 1976 г. староста деревни красных кхмеров получил от своего начальства письменный приказ выслать всех жителей Пномпеня в провинцию Баттамбанг); Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 2, ERN (En) 00893411 («красные кхмеры» эвакуировали SAN Mom and family из деревни Кдар, провинция Свайриенг); Счета беженцев, E3/4590, с. 71, ERN (En) 00820389 («КР» приказал людям уйти).

[1774 г.]Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), стр. 57, 64 (В конце 1975 г. староста приказал САНГ Рат, ее мужу, четырем сыновьям и четырем или пяти другим семьям покинуть свою деревню в округе Самраонг, провинция Кампонгспеу, для Район Мунг Руссей, Баттамбанг. Они просили остаться, но это был «абсолютный приказ» и они должны были уйти); Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 99-100 (староста поручил новым жителям Ксач-Кандальского района подготовиться к отъезду); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 30 (Им приказал уехать деревенский староста).

[1775 г.]Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 52 (По направлению Ангкара они были перемещены); Жалоба жертвы НОБ Нин, E3/5423, 17 февраля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873835-6 (В начале 1976 г. Ангкар эвакуировала НОБ Нин и ее семью вместе с другими из провинции Кампонгспэу. Они были приказал уйти); KHLORK Phat Victim Complaint, E3/5467, 2 ноября 2007 г., стр. 8-9, ERN (En) 00815057-8 (Ангкар велела своей матери и братьям и сестрам переехать в Пурсат, где было много риса); Жалоба жертвы SAU Samit, E3/5393, 16 ноября 2008 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873802-3 (Ее брат и сестра были эвакуированы Ангкаром из провинции Кандал); Жалоба жертвы THACH Yuong, E3/5427, 19 апреля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873843-4 (семья старшего брата THACH Young вместе со многими другими людьми была эвакуирована из провинции Кандал Ангкаром); ФАН Йим Жалоба потерпевшего, E3/5424,

[1776 г.]Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 45-46 (Им было приказано покинуть провинцию Прейвенг, и они должны были подчиниться или столкнуться с последствиями; они были вынуждены по приказу красных кхмеров); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 98 (Им сказали, что если они откажутся уйти, их задержат); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 64-66 (ТОЭНГ Соха и др., которые не эвакуировались, а бежали в лес, были схвачены и примерно через месяц эвакуированы на Северо-Запад); Протокол интервью ЙИМ Соханн, E3/5787, 27 августа 2009 г., стр. 6, ERN (En) 00379314 (Людям 17 апреля было приказано уйти. Если бы ЙИМ Соханн хотела остаться в Потибане, ее бы доставили в центр безопасности.); Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 6 ERN (En) 00353703 (Людям сказали, что те, кто откажется идти, будут привлечены к ответственности за свое поведение и что они будут перевоспитаны Ангкаром); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Никого не пощадили, в том числе маленьких детей).

[1777 г.]Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 6 (В сентябре 1975 г. староста села попросил добровольцев переехать из района Самар-Леав провинции Такео); Запись интервью PREAB Proeun, E3/5132, 15 ноября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223190 (старики вызвались покинуть Кампонгтям); Заявление SENG Sokhom Civil Party, E3/4702, 20 мая 2008 г., с. 7, ERN (En) 00417836 (В начале 1976 года солдаты красных кхмеров попросили добровольцев отправиться в Пурсат или Баттамбанг); SOURN Заявление гражданской партии Sophea, E3/4837, 26 мая 2008 г., стр. 2-3 ERN (En) 00891225-6 (красные кхмеры попросили добровольцев переехать в Баттамбанг).

[1778 г.]Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 100-101; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 30-31 (староста деревни объяснил, что они должны были уйти, так как в провинции Кандал еды не хватало, а в Баттамбанге ее было много); Запись интервью PREAB Proeun, E3/5132, 15 ноября 2007 г., с. 3, ЭРН

UNOFFICIAL TRANSLATION

Баттамбанг[1779 г.] и Пурсат[1780] провинций, земля была более плодородной в Баттамбанге,[1781 г.] и/или в Баттамбанге и Пурсате не хватало рабочей силы.[1782 г.] Другим сказали, что их возвращают домой.[1783 г.] В результате некоторые были счастливы и готовы уйти.[1784 г.] Другие люди не получили никаких объяснений.[1785 г.] Другие считают

(Ан) 00223190 (красные кхмеры сказали, что в Пурсате и Баттамбанге было много риса, а в Кампонгтяме была только жидкая каша).

[1779 г.] Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), с. 65 (Солдаты красных кхмеров сказали САНГ Рат, что в Баттамбанге, куда ее направляют, полно еды); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 30 (Все в Камбодже знали, что Баттамбанг — богатая провинция); Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 52 (Красные кхмеры сказали, что в Баттамбанге и Пурсате будет больше еды); Запись интервью PREAB Proeun, E3/5132, 15 ноября 2007 г., с. 3, ERN (En) 00223190 (красные кхмеры сказали, что в Пурсате и Баттамбанге много риса); НО Запись интервью Savan SOAS, E3/4659, 29 августа 2005 г., стр. 1, ERN (En) 00351976 (многие думали, что в Баттамбанге будет проще); SOURN Заявление гражданской партии Sophea, E3/4837, 26 мая 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (Они думали, что в Баттамбанге может быть достаточно риса, поскольку было известно, что там много риса) ; *Смотрите также,* Книга М. ВИКЕРИ: *Камбоджа 1975-1982 гг.*, E3/1757, стр. 88-89, ERN (En) 00397003-4.

[1780] Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 99; Запись интервью YIM Sovann, E3/5787, 27 августа 2009 г., с. 6, ERN (En) 00379314 (Солдат красных кхмеров сказал ЙИМ Сованн, что в Пурсате много риса); THENG Huy Interview Record, E3/5244, 17 сентября 2008 г., стр. 4-5, ERN (En) 00233301-2 (Перед эвакуацией районный комитет объявил на собрании населения и местных властей, что фруктов много и рис в провинции Пурсат).

[1781 г.] Запись интервью KEANG Vannary, E3/5310, 7 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00353486 (Красные кхмеры сказали им, что их переселяют, потому что в Баттамбанге земля более плодородная).

[1782 г.] ОБА Sot Civil Party Application, E3/4823, 4 ноября 2008 г., с. 4, ERN (En) 00840000 (красные кхмеры сказали им, что в Баттамбанге много рисовых полей, но не хватает людей для сбора урожая); Запись интервью CHEA Leng, E3/5231, 18 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00279250 (красные кхмеры объяснили, что в некоторых местах в Пурсате не хватает рабочей силы); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 6, ERN (En) 00443068 (Один беженец отметил, что в провинциях Пурсат и Баттамбанг много пустующих земель, которые красные кхмеры хотели использовать).

[1783 г.] Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 44 (ЧАН Сочит и ее семья были проинформированы «лидером Ангкара», что им будет разрешено вернуться из района Киен Свай в Пномпень); Запись интервью CHEA Leng, E3/5231, 18 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00279250 (Им сказали, что их везут к месту рождения, но вместо этого отвезли в Пурсат); Счета беженцев, E3/4590, с. 239, ERN (En) 00820557 (Людям сказали, что их возвращают в Пномпень, где их ждет жилье, и поэтому им не нужно ничего брать с собой), с. 247, ERN (En) 00820565 (Им сказали, что правительство разрешило людям из Баттамбанга, Кампонг Тома и Кампонг Чнанга вернуться в свои родные деревни. На самом деле они сделали это, чтобы заставить людей отправиться в провинцию Баттамбанг) ; *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 230, ERN 00237935.

[1784 г.] Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 101; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 30 (Они были рады переводу, хотя у них не было выбора); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 44 (Они были рады возможности вернуться в свои дома; ее отец считал, что новому правительству понадобятся такие инженеры, как он, и что жизнь в Пномпене будет лучше); THENG Huy Interview Record, E3/5244, 17 сентября 2008 г., стр. 4-5, ERN (En) 00233301-2 (Перед эвакуацией районный комитет объявил на собрании населения и местных властей, что фруктов много и рис в провинции Пурсат. Некоторые старые и новые люди вызвались добровольцами, но даже те, кто не вызвался добровольцами, были вынуждены уйти); KHLORK Жалоба жертвы Phat, E3/5467, 2 ноября 2007 г., стр. 8-9, ERN (En) 00815057-8 (В провинции Кандал не хватало еды. В 1976 г. Ангкар сказала своей матери, братьям и сестрам переехать в Пурсат, где было много риса. Так как в Киен Свай народ был голоден, то не отказались); *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 230, ERN (En) 00237935 (Людям сказали, что их вернут в их дома в Пномпене, новые люди добровольно отказались от плодов своего труда в

UNOFFICIAL TRANSLATION

что близость границы с Таиландом облегчит им бегство от красных кхмеров.[1786 г.] Многие из тех, кто остался, не получили никакой дополнительной информации о перемещенных лицах.[1787 г.]

590. После переселения из своих сел людей эвакуировали в три этапа: сначала их собирали на сборных пунктах (раздел 11.2.1); затем они были доставлены поездом или грузовиком в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), Кампонгтхом (центральная (старая северная) зона) и Преахвихеар (сектор 103) (раздел 11.2.2); и, наконец, они были доставлены в назначенные кооперативы или на рабочие места (раздел 11.2.3).[1788 г.]

11.2.1. ***Этап 1: Трансфер в пункты сбора***

591. Людей доставляли к сборным пунктам на грузовиках, лодках, воловьих упряжках и пешком. Условия их передачи зависели от конкретного вида транспорта. Грузовики к пунктам сбора, в том числе в Пномпене и Кампонгчнанге (Западная зона), были переполнены.[1789 г.] Люди находились под постоянным наблюдением, у них не было воды и

юго-запад, отказавшись от своей доли урожая, и ушли на север, где было мало еды и крова).

[1785 г.] Т. 22 ноября 2012 г. (OP Рю), с. 105; Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Нью-Йорк), стр. 59-60; Т. 12 декабря 2012 г. (Denise AFFONÇO), стр. 85, 107 (у них не было информации о причине их перемещения или пункта назначения); Счета беженцев, E3/4590, с. 226, ERN (En) 00820544 (без предварительного предупреждения и без информации о месте назначения они были перемещены в Баттамбанг).

[1786 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 6 ERN (Fr) 00888771-2 (Учитывая близость Баттамбанга к тайской границе и, таким образом, возможность побега, ПИН Ятай вызвался поехать).

[1787 г.] Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), стр. 52-53 (родственники НОУ Мао были эвакуированы из юго-западной зоны в Кампонгчнанг, и он так и не узнал об их судьбе); ТАК Юонг Жалоба жертвы, E3/5427, 19 апреля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873843-4 (Семья ее старшего брата вместе со многими другими людьми была эвакуирована Ангкаром в провинцию Пурсат. Все они исчезли) ; КИМ Боханавути Жалоба жертвы, E3/5478, 16 сентября 2009 г., стр. 10-13, ERN (En) 00815159-62 (примерно в октябре 1975 г. ее старшая сестра, зять и двоюродные братья были эвакуированы красными кхмерами в Баттамбанг провинция. После этого она не получала о них никакой информации).

[1788 г.] *См. например* Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 61-62 (людей перевозили поездом в Пномпень, а затем в Баттамбанг); Запись интервью MEAS Soeun, E3/5531, 18 декабря 2009 г., с. 9, ERN (En) 00425891 (Новые люди были отправлены на реку, затем на моторных лодках в Пномпень, а затем поездом в Пурсат и другие провинции); Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 50 (Новые люди прибыли поездом и грузовиком из Пномпеня и были отправлены в разные деревни); *Железная хватка красных кхмеров* (Дальневосточное экономическое обозрение), E3/4441, 2 января 1976 г., с. 1, ERN 00005151 (По словам беженцев, в конце 1975 г. 300 000 эвакуированных из Пномпеня снова были перевезены, частично на лодке и поездом, в провинцию Баттамбанг).

[1789 г.] Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 7 (Красные кхмеры посадили ТХУЧ Фандасар и ее семью в грузовики, которые сначала отправились в Кампонгчнанг); THOUCH Phandarasar Supplementary Information, E3/5732, 10 января 2008 г., с. 1, EPH (Ан) 00852179 (через три месяца ее семью увезли на грузовике); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 99; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 44 (Им было приказано сесть в грузовик и отправиться в Пномпень); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 86-87 (Вооруженные солдаты красных кхмеров погрузили их в грузовики, направлявшиеся в

UNOFFICIAL TRANSLATION

недостаточно еды, и им не разрешалось нести какие-либо вещи.[1790 г.]Людей в грузовиках тошнило, но помощи они не получали.[1791 г.]По прибытии на различные сборные пункты грузовики останавливались, и люди по нескольку дней ждали на улице без достаточного количества еды и воды.[1792 г.]

592. Некоторых людей, в том числе больных и раненых, выселяли пешком из их деревень, и им приходилось идти пешком на вокзалы или рынки для дальнейшего транспорта.[1793 г.] Гражданская партия КОНГ Вах несла ребенка на одной руке, держала за руки других своих детей и несла сумку с одеждой на спине.[1794 г.]Им нечего было есть. Во время короткой остановки на рынке Самраонг Яонг умер сын КОНГ Вача, у которого была диарея и опухшие конечности. Солдаты красных кхмеров приказали Конгу Вачу оставить свое тело вместе с

сборный пункт в Пурсате); Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), стр. 58-59 (около 17:00 4-5 семей столпились в грузовике САНГ Рат); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00877010 (В апреле 1975 г. С.Э.М. Вирак и его семья были переведены из Пномпеня, затем они были эвакуированы в деревню Чрек Хмом в провинции Прейвенг. В мае 1976 г. они были доставлены на лодке в Пномпень, а затем на грузовике и поездом в Баттамбанг, куда его семья и около 2000 человек были отправлены в разные районы); Заявление LI Him от гражданского лица, E3/3978, 12 октября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00893434; Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00893412 (от Neak Loeung, провинция Кандаль, Десять солдат красных кхмеров приказали САН Мом и другим сесть в грузовики, которые доставили их на вокзал в Пномпене); Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 5, ERN (En) 00353702 (из района Понхеа Леу сотни людей были доставлены на железнодорожную станцию Дамнак Смач).

[1790 г.]Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), стр. 58,64-65 (Ее дети плакали, потому что у них не было еды и воды, и им не разрешалось брать с собой кастрюли или что-либо еще; кхмеры постоянно следили за ними. Красные солдаты); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 109 (Они не получали ни еды, ни воды); Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, ERN 00893412;*Смотрите также,*Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 231, ERN (En) 00237936 (Солдаты дежурили и конфисковали вещи).

[1791 г.]Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 87, 110 (Они запросили помощь, но не получили ответа).

[1792 г.]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 44 (Их высадили на вокзале, где они прождали две ночи); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 100 (После прибытия на грузовике в пагоду Сампан Леу, они остались на улице в ожидании прибытия поезда, им пришлось пить воду из пруда и не давали еды); Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Ратх), стр. 58-59 (Они прибыли на сборный пункт в Пурсате по национальной дороге № 5 рано утром после ночного путешествия из Кампонг Спеу; им дали немного риса во время две ночи они ждали там); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 87-88 (Им дали банку риса, но не воды, и они ждали три дня рядом с железной дорогой), 108 (Место было переполнено людьми из разных мест, ожидающих дальнейший транспорт); Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, ERN 00893412; Счета беженцев, E3/4590, с. 253, ERN (En) 00820571 (Им приказали сесть в 80 грузовиков китайского производства и доставили на железнодорожную станцию Пратеа Ланг).

[1793 г.]KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00426475-6; Заявление гражданской партии KONG Vach, E3/4695, 16 февраля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00391744; Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 6 , ERN (En) 00569478 (В сезон сбора урожая в начале 1976 года красные кхмеры приказали ей и ее семье, включая ее мужа и дедушку, больных малярией, собрать все свои вещи и приготовиться к отъезду. Они несли ее деда потому что он не мог ходить. Ее муж едва мог ходить с тростью); Жалоба жертвы SAO Thoeun, E3/5436, 10 мая 2009 г., с. 6, ERN 00873857.

[1794 г.]Заявление гражданской партии KONG Vach, E3/4695, 16 февраля 2009 г., с. 7, ЭРН (Ан) 00391744.

UNOFFICIAL TRANSLATION

их; она не знала, что они с ним сделали.[1795 г.]Затем КОНГ Вач и другие были погружены в грузовики, направлявшиеся в Баттамбанг (Северо-Западная зона).[1796 г.]

593. Другие люди были перевезены в повозке с волами к пагоде Ангк-Рока на национальной дороге № 3.[1797 г.]Тысячи путешественников из разных мест собрались в Ангк-Роке.[1798 г.]Распространился слух, что НОРОДОМ Сианук возвращается и нуждается в техниках, врачах, офицерах и интеллектуалах для восстановления страны.[1799 г.] Около 40 человек из Ангк-Рока вызвались работать на новое правительство и были отправлены в Пномпень.[1800]Больше о них ничего не было слышно, а позже прошел слух, что они убиты.[1801 г.]Остальные люди ждали в Ангк-Роке около двух недель.[1802 г.]

594. Третьих людей переправляли на воловьей повозке или пешком, под охраной, на берег Меконга.[1803 г.]Прибыв к реке, некоторые ждали в плохих условиях целую неделю под вооруженной охраной.[1804 г.]Многие люди были больны.[1805 г.]Затем их перевезли на лодке под вооруженной охраной.[1806 г.]в направлении Пномпеня или через

[1795 г.]Заявление гражданской партии KONG Vach, E3/4695, 16 февраля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00391744; KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-6, ERN (En) 00426476-8.
[1796 г.]Заявление гражданской партии KONG Vach, E3/4695, 16 февраля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00391744; KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., с. 5, EPH 00426477.
[1797 г.]Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 6 (ПИН Ятай и его семья, состоявшая из 18 человек, были погружены на воловью телегу).
[1798 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 6-7.
[1799 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 44-45.
[1800] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 45.
[1801 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 45 (Их семьи ждали новостей, но так и не получили их).
[1802 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 6-7.
[1803 г.]Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 101 (ЛЭЙ Бони и другие отправились к берегу на воловьих повозках); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 105 (Им пришлось идти пешком до Преак Та Меак); Заявление гражданского лица PUT Pum, E3/4714, 27 июля 2008 г., стр. 5 ERN (En) 00434306 (Они были вынуждены идти пешком в район Кампонг Трабек, провинция Прейвенг, а на следующий день они были вынуждены идти на Неак Леунг. Они пробыли там две ночи, прежде чем их доставили на корабле в Чбар Ампов, где они ночевал);*Представление правительства Норвегии в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 июля 1978 г., с. 15, ERN (En) 00087551 (Беженец сообщил, что людей перевозили в Меконг, чтобы поймать баржу); Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893421 (Бросив свое имущество, они были переведены в Neak Loeung, где они ждали); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Сотрудник красных кхмеров сопровождал их в Неак Лоунг, где они ждали корабль до 23:00).
[1804 г.]Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 106; Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893421; Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00893411-2.
[1805 г.]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 12-13; Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, EPH 00893421.
[1806 г.]Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 107 (Два вооруженных охранника стояли впереди лодки и двое сзади); Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 52 Т. 24 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), стр. 3-4;

UNOFFICIAL TRANSLATION

от Меконга до Кампонг Тома (Центральная (старая северная) зона).[1807 г.]Некоторые лодки были не переполнены и в них можно было прилечь.[1808 г.]Другие были накрыты, а людей везли в полной темноте.[1809 г.]Красные кхмеры не раздавали еду.[1810 г.]Некоторые дети в лодке плакали, потому что были голодны, а солдаты красных кхмеров угрожали выбросить их за борт.[1811 г.]Многие люди на борту были больны, но охранникам красных кхмеров было на них наплевать.[1812 г.]Помощь также не оказывалась, когда лодки переворачивались на сильном течении и некоторые люди утонули.[1813 г.]

595. Несколько человек были выгружены из лодок в провинции Кандаль (Юго-Западная зона).[1814 г.]Другие лодки отправились в Пномпень, где их разгрузили перед Королевским дворцом и доставили на вокзал, где они прождали несколько часов.[1815 г.] Другие лодки проплыли мимо Пномпеня.[1816 г.]Когда гражданская партия ЧАН Сочит, ее семья и сотни других семей проходили мимо Королевского дворца, один мужчина крикнул:

Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 6–7, ERN (En) 00379159-60; Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 5, ERN (En) 00353702 (Все деревни района Лвеа Эм провинции Кандаль были эвакуированы моторными лодками с сотнями людей).

[1807 г.]Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 35 (Однажды в конце 1976 или 1977 г. ранним утром АУН Фалли, его бабушка и другие были отправлены на моторной лодке в Пномпень); Т. 29 May 2013 (CHAN Socheat), стр. 44, 58 (CHAN Socheat, ее семья и сотни других семей сели на лодку в провинции Кандал в направлении Пномпеня); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 99 (Их перевезли на лодке через реку); Т. 22 ноября 2012 г. (OP Рю), л.д. 107-108 (Взяли в направлении Преак Пнова); Протокол интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00353702-3; Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893421 (Сотни были погружены на баржу); Счета беженцев, E3/4590, с. 71, EPH 00820389; Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., с. 7, *См. также Представление правительства Норвегии в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*.(ECOSOC), E3/1805, 18 июля 1978 г., с. 15, ERN (En) 00087551.

[1808 г.]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 3 (На лодку сели менее 100 человек, все были из района Ксач-Кандал, провинция Кандаль).

[1809 г.]Т. 22 ноября 2012 г. (OP Рю), с. 107.

[1810 г.]Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 6, ERN (En) 00569478 (Погрузили на корабль, еды не получили).

[1811 г.] Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 52.

[1812 г.] Т. 23 ноября 2012 г. (OP Рю), с. 15.

[1813] Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00893412 (Течение было настолько сильным, что одна лодка во второй паре затонула, а люди утонули, поскольку красные кхмеры не вмешались).

[1814 г.]Т. 22 ноября 2012 г. (OP Рю), с. 107-108 (Выгружались в Преак Пнов); Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 35-36 (Они прибыли в Пномпень около 18:00 и были доставлены на вокзал, где прождали около часа, прежде чем сесть на поезд до Баттамбанг); Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, EPH 00893412; Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 5, ERN (En) 00353702 (Они были выгружены с моторных лодок в округе Понхеа-Леу, провинция Кандаль, где их затем перегрузили на грузовики).

[1815 г.] Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, EPH 00893421.

[1816 г.] Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 44; Счета беженцев, E3/4590, с. 71, ERN (En) 00820389.

UNOFFICIAL TRANSLATION

"Браво! Вот мы и прибыли в Пномпень!»1817 г.Солдаты красных кхмеров вызвали его на улицу и застрелили.1818 г.Корабли проследовали мимо Пномпеня и прибыли в Кампонгчнанг (Западная зона) в течение дня после отплытия.1819 г.По прибытии некоторым давали еду, и они вместе с другими людьми ждали дальнейшего транспорта.1820 г.Другие, сойдя с лодок, были доставлены на грузовиках на вокзалы, где они ждали целую неделю под вооруженной охраной и получали порции сырого риса.1821 г.

11.2.2.***Этап 2: Трансфер в Северо-Западную и Центральную (старый Север) зоны и Сектор 103***

596. Солдаты и официальные лица красных кхмеров приказали1822 г.тысячи людей собрались на вокзалах в различных местах, в том числе в Пномпене и Кампонгчнанге (западная зона), чтобы сесть на поезда, следующие в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона).1823 г.Каждую неделю ходил поезд, иногда два в неделю.1824 г.

1817 г. Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), стр. 44, 58.

1818 г. Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 44.

1819 г.Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), стр. 44-45, 58; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 6, ERN 00379159.

1820 г.Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), стр. 44-45, 58 (Им дали три банки риса, одну на троих, в Кампонгчнанге, и они ждали на вокзале Либ-Ривер).

1821 г.Протокол интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00353702-3 (Лодки остановились в Понхеа Леу, где людей пересадили в грузовики, которые доставили их на железнодорожную станцию Дамрак Смач. Они неделю ждали на вокзале под вооруженной охраной, получали порции сырого риса); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Они высадились в Псар-Таухе на следующий день после отправления из Неак-Леунга и поехали на грузовике в Псар-Тмей, где ждали поезд).

1822 г.Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 44 (красные кхмеры приказали им подняться на борт); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 32 (У них не было другого выбора, кроме как сесть в поезд, и их втолкнули в него солдаты); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ, штат Нью-Йорк), стр. 57-58, 60, 69 (В конце 1975 или начале 1976 г. ЧАУ Ню и его семью заставили сесть в поезд 10 вооруженных солдат красных кхмеров); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 88 (Их посадили в поезд); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 68-69 (Погрузили в грузовой вагон поезда, доставившего их на ст. Кук Тром); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 59 (У людей не было выбора, ехать поездом или нет, их заставляли вооруженные военные); Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 53 (Их втолкнули в поезд); ФАН Йим Жалоба потерпевшего, E3/5424, 17 февраля 2009 г., с. 7, ERN (En) 00873875 (Им было приказано сесть на поезд до горы Тхебде, район Коас Крала, провинция Баттамбанг); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Они сели в поезд в Псар Тмей в 9 часов вечера и прибыли в Пурсат в 3 часа ночи).

1823 г.Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 86 (В конце 1975 или начале 1976 года в поезде, который ЧАУ Ню вез в Баттамбанг, было несколько тысяч человек); Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), с. 13, 19-20, 22-23 (перевезены молодые, старые и больные); Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), стр. 48, 52 (Из Юго-Западной зоны люди были эвакуированы поездом в Кампонгчнанг, а затем в Баттамбанг); Запись интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., с. 6, ERN (En) 00422361 (Женщины, дети и старики находились на полу в каждом переполненном вагоне); Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 34, 55 (поезда шли до 1979 г.); Заявление гражданского лица CHHIT Savun,

UNOFFICIAL TRANSLATION

В каждом вагоне поезда было по два солдата, а в локомотиве с кондуктором три-четыре солдата.[1825 г.] Двери каждого вагона были заколочены деревянными столбами.[1826 г.] Одни и те же солдаты были в поезде каждый раз из Пномпеня и затем на обратном пути.[1827 г.] Поезда вернулись в Пномпень пустыми, но с членами экипажа и солдатами.[1828 г.]

597. В каждом поезде было 20-25 вагонов.[1829 г.] Каждый вагон мог вместить до 40-50 человек, но обычно в каждом вагоне было 20-25 человек.[1830 г.] В некоторых было немноголюдно: люди могли сидеть на полу или оставаться стоять.[1831 г.] Другие были переполнены мужчинами, женщинами, детьми и стариками.[1832 г.] Людям в поездах не хватало еды, и им не разрешалось брать с собой вещи.[1833 г.] Солдаты красных кхмеров

E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893421; Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, EPH 00893412; Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 5, EPH 00353702.

[1824 г.] Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), с. 29; Запись интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., с. 6, EPH 00422361; Запись интервью UM Proeung, E3/3957, 8 декабря 2009 г., с. 5, EPH 00422351.

[1825 г.] Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), стр. 13-14, 20-21; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 45(В каждом вагоне поезда находились вооруженные солдаты красных кхмеров); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Нью-Йорк), стр. 59, 86-87 (солдаты красных кхмеров сопровождали поезд и следили за пассажирами на протяжении всего пути); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 90 (красные кхмеры наблюдали за ними); Запись интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422360-61; UM Proeung Interview Record, E3/3957, 8 декабря 2009 г., стр. 5-7, ERN (En) 00422351-3 .

[1826 г.] Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 44-45; Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 53 (Когда повозка наполнилась, они закрыли дверь и заперли ее).

[1827 г.] Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), с. 28.

[1828 г.] Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), с. 28.

[1829 г.] Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), с. 19; Запись интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422360-61; UM Proeung Interview Record, E3/3957, 8 декабря 2009 г., стр. 5-7, ERN (En) 00422351-3.

[1830 г.] Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), с. 19; Запись интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422360-61; UM Proeung Interview Record, E3/3957, 8 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422351-3.

[1831 г.] Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), стр. 22-23, 39.

[1832 г.] Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Ню), с. 59, 84-85 (Поезд был битком набит мужчинами, женщинами, детьми и стариками; они сидели лицом к лицу с другими); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 47 (Людей грузили в поезд до полного заполнения каждого вагона); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 32 (Поезд был битком набит людьми); Т. 29 мая 2013 г. (ЧАН Сочит), стр. 58-59 (В поезде были и животные); Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), с. 59 (Поезд был переполнен); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 88 (Лежать было негде, так как кибитки были полны товаров и товаров); Протокол интервью UM Proeung, E3/3957, 8 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422351-3; Заявление гражданской партии CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., стр. 6–7, ERN (En) 00569478-9 (поезда были набиты как животными, так и людьми); Счета беженцев, E3/4590, с. 240, ERN (En) 00820558 (Людей загнали в поезд, как скотину, более 150 человек в каждом вагоне).

[1833 г.] Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 45-46 (Им не давали ни еды, ни воды, ни одежды); Т. 23 октября 2012 г. (COX Чхин), стр. 23-24; Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 59 (Им не давали ни еды, ни воды); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 109 (Они не получали ни еды, ни воды); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 59 (Им не давали воды и

UNOFFICIAL TRANSLATION

не оказывали никакой помощи больным или уязвимым людям.[1834 г.]Людям пришлось просить солдат остановить поезд, чтобы справить нужду.[1835 г.]В пути люди умирали от истощения или голода.[1836 г.]Гражданская партия РЕСН Срей Пхал рассказала, что солдаты красных кхмеров выбрасывали тела погибших из поезда, не останавливаясь.[1837 г.]Представитель гражданской партии, DY Roeun, рассказал о детях, которые искали своих родителей в поезде и постоянно плакали, и видел, как солдаты красных кхмеров выбрасывали некоторых из окна.[1838 г.] Позже вдоль путей были замечены трупы.[1839 г.]Свидетель СОХ Чхин, железнодорожный ремонтник, закапывал разлагающиеся тела, найденные вдоль путей. Район был тихим, мало кто жил поблизости. По этой причине он пришел к выводу, что тела, которые он нашел, были людьми, которые были в поездах.[1840 г.]

598. Помимо поездов военные и гражданские грузовики также перевозили тысячи гражданских лиц из сборных пунктов на юге Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона),[1841 г.]Кампонг Том (Центральный (старый Север)

приходилось самим собирать его на остановках и давали рис только на одной остановке); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 100 (Им дали одну буханку хлеба при посадке в поезд, чего не хватило, и после этого им ничего не давали); Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 53 (У них не было еды и воды, и во время остановок они пили любую воду, которую могли найти, независимо от того, была она заражена или нет); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 60 (Людям не давали еды и воды); Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00353702 (Люди пили воду из луж и прудов и давали немного хлеба).

[1834 г.] Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 100.

[1835 г.] Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 47; Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 53 (в один В этот момент красные кхмеры приказали женщинам сойти с поезда и позволили им испражняться под вооруженной охраной. Они не могли этого сделать, так как находились под прицелом и поэтому были напуганы).

[1836 г.] Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 46; Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 40 (Некоторые люди погибли в пути из-за экстремальных условий); Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), с. 52 (при эвакуации было много пострадавших), 55 (при эвакуации не хватило продовольствия); TRH Eal Жалоба жертвы, E3/5324, 15 декабря 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873761-2 (Его бабушка умерла в поезде от голода); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 62 (Из-за нечеловеческих условий в поездах было много пострадавших); Счета беженцев, E3/4590, с. 240, ERN (En) 00820558 (Много детей и стариков умерло из-за нехватки продовольствия и тяжелых условий).

[1837 г.] Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 46.

[1838 г.] Заявление DY Roeun гражданской партии, E3/4656, 9 февраля 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00893383-5. Стивен ХЕДЕР подтвердил, что отчет Д.Ю. Роуна отражает условия перевозки, о которых ему сообщили беженцы на тайской границе (Т. 15 июля 2013 г. (Stephen Heder), стр. 91-94.

[1839 г.] Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), стр. 22, 25-26Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 40 (АУН Фаллий видел трупы, покрытые белой тканью); Счета беженцев, E3/4590, с. 67, ERN (En) 00820385 (Вдоль дороги лежали трупы).

[1840 г.] Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), стр. 22, 25-26

[1841 г.] Т. 5 декабря 2012 г. (РЕСН Srey Phal), стр. 48 (около 2000 человек были переселены из Кампонга). Чхнанг в Пурсат на грузовике в начале 1977 г.); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), стр. 107-108 (Они высадились с лодок в Преак Пнове, после чего вооруженная охрана приказала им переправить грузовики в Пурсат и Баттамбанг); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 7 (После двух-трех недель пребывания в Ангк-Роке ПИН Ятай, его семья и еще примерно 2000 человек сели в 20-30 грузовиков и отправились в Баттамбанг); Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 99; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Зона)[1842 г.] и Преа Вихеар (сектор 103).[1843 г.] Их охраняли и вели вооруженные солдаты красных кхмеров.[1844 г.] Солдаты красных кхмеров стреляли в тех, кто пытался бежать.[1845 г.] Грузовики были переполнены, условия в грузовиках были плохими,[1846 г.] и те, кто был на борту, должны были облегчиться в грузовике.[1847 г.] Многие были больны и страдали диареей.[1848 г.] Из-за истощения, голода или болезней некоторые люди умирали.[1849 г.]

6-7, ERN (En) 00379159-60 (Грузовики остановились на острове Ко Чум, провинция Пурсат); Счета беженцев, E3/4590, с. 71, EPH 00820389; KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-6, ERN (En) 00426476-8; Заявление гражданской партии KONG Vach, E3/4695, 16 февраля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00391743-4 (красные кхмеры заставили их сесть в грузовик из провинции Такео); Запись интервью с КИМ Хенг ОСР, E3/5639, 3 августа 2008 г., с. 4 (Люди были сначала собраны в Чрей Преах Пнеоу, Трам Кнарар, провинция Кампонг Спеу. После ожидания в течение двух-трех дней красные кхмеры на 60–70 грузовиках, по 40–50 человек в каждом, доставили около 3000 эвакуированных в город Пурсат.); Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ЭРН (Ан) 00865178; Запись интервью KEANG Vannary, E3/5310, 7 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00353486; Запись интервью UM Proeung, E3/3957, 8 декабря 2009 г., стр. 5-6, ERN (En) 00422351-3; LOEUM Savon Interview Record, E3/5296, 18 июля 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00358146-7 (LOEUM Savon (первоначально монах) был эвакуирован из округа Чантреа, провинция Свайриенг, в провинцию Пурсат в конце 1976 г.); *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 231, ERN (En) 00237936 (МАЙ Сисофу и ее семью погрузили примерно в двадцать грузовиков в провинции Такео и отвезли в Пномпень).

[1842 г.] Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., с. 7, ERN (En) 00414895 (17 апреля 1975 г. САЙ Канал и его семья были эвакуированы из Пномпеня в Прей Румденг, провинция Кампонгтям. В декабре 1975 г. красные кхмеры эвакуировали их в провинцию Кампонгтхом); Счета беженцев, E3/4590, с. 126, ERN (En) 00820444 (в декабре 1975 г. все новые люди в одном районе провинции Кампонгтям были переведены в Кампонгтхом); *Представление правительства Норвегии в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека* (ECOSOC), E3/1805, 18 июля 1978 г., стр. 15-16, ERN (En) 0087551-2 Примерно в декабре 1975 г. 35 000 человек, ранее эвакуированных из Пномпеня, были повторно эвакуированы из Срок Кох-Сотин, провинция Кампонгтям, в Кампонг. провинция Том).

[1843 г.] Т. 21 мая 2013 г. (PRUM Son), стр. 12-13, 48-50 (около 3000 эвакуированных были доставлены на грузовиках из Кампонг Тома в сектор 103); CHHIM Sarom Жалоба потерпевшего, E3/5333, 28 февраля 2008 г., с. 6, ERN (En) 00835167 (ЧХИМ Саром и ее семья были эвакуированы из Чак Ангре в район Као Тхум, провинция Кандаль. В конце 1975 г. они были эвакуированы в провинцию Преа Вихеар).

[1844 г.] Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 110 (Были солдаты красных кхмеров и командиры частей; первые были вооружены, все в черной одежде и сандалиях); Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 5 (на каждом грузовике находились четыре солдата красных кхмеров, включая водителя, кондуктора и двух вооруженных охранников в кузове грузовика); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 49 (Водитель и другие солдаты были одеты в черную одежду); Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 6–7, ERN (En) 00379159-60.

[1845 г.] Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 50.

[1846 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 7 (В каждом грузовике стояло около 80-100 человек; был сезон дождей, поэтому они промокли); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 50-51, 68 (Грузовики были переполнены, дороги в плохом состоянии, людям не давали выйти); Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 108 (Грузовики были заперты, и всем пришлось стоять); Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 5 (грузовики были полностью загружены); Запись интервью с КИМ Хенг ОСР, E3/5639, 3 августа 2008 г., с. 4, ERN (En) 00210498 (Прождав два-три дня, красные кхмеры на 60-70 грузовиках, по 40-50 человек в каждом, перевезли в город Пурсат около 3000 эвакуированных); Счета беженцев, E3/4590, с. 239, ERN (En) 00820557 (Грузовики были покрыты брезентом); *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 231, ERN (En) 00237936 (200-300 человек находились в кузове «без возможности дышать»).

[1847 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 7 (Люди должны были облегчиться в грузовике); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 68 (Красные кхмеры остановились, чтобы облегчиться, но никто

UNOFFICIAL TRANSLATION

599. Через несколько дней, а иногда и неделю, поезда и грузовики прибыли в Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона).[1850 г.] Кампонг Том (Центральная (старая северная) зона)[1851 г.] и Преа Вихеар (сектор 103).[1852 г.] Место, в котором людей выгружали, часто не соответствовало тому месту, куда их должны были перевести.[1853 г.]

11.2.3. ***Этап 3: Назначение на рабочие места и кооперативы***

600. После того как людей заставляли выходить из грузовиков и поездов, людей допрашивали об их прошлом и приказывали ждать, некоторые из них находились под вооруженной охраной.[1854 г.] Много,

---

на грузовике разрешили выйти в течение дневного пути, пока они не достигли Пурсата); Заявление гражданской партии МОРМ «Соклы», E3/5022, 26 октября 2009 г., с. 3, ERN 00950254; Счета беженцев, E3/4590, с. 239, ERN (En) 00820557 (Грузовики останавливались каждые пять-шесть часов, чтобы люди могли сходить в туалет; грузовики были накрыты брезентом).

[1848 г.] Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 51 .

[1849 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 40-41 (ПИН Ятай видел, как два человека потеряли сознание и впоследствии умерли); Заявление гражданской партии КОНГ Вач, E3/4695, 16 февраля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00391743-4 (Вскоре после того, как грузовик выехал с рынка Самраонг, провинция Такео, младшая дочь КОНГ Вач умерла от нехватки молока для кормить); KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., стр. 3-6, ERN (En) 00426476-8; Счета беженцев, E3/4590, с. 126, ERN (En) 00820444 (В пути дети умерли от истощения или болезни).

[1850 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), стр. 7-8 (Они остановились в Кампонгчнанге на ночь, а на следующий день прибыли в Баттамбанг); Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 6 (после одного дня на грузовиках они прибыли в Пурсат); Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), стр. 13-15, 21; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 52; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 6–7, ERN (En) 00379159-60; Т. 19 октября 2012 г. (YIM Sovann), стр. 94, 101; CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 января 2010 г., стр. 6-7, ERN (En) 00569478-9; Заявление LI Him от гражданского лица, E3/3978, 12 октября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00893434; Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00893412 (Начали поездку ночью, приехали на следующий день); Счета беженцев, E3/4590, с. 140, ERN (En) 00820458 (Грузовики ехали без остановок три с половиной дня из Пномпеня в Баттамбанг), с. 240, ERN (En) 00820558 (После однодневной поездки на поезде они прибыли в Сисофон); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Они сели в поезд в Псар Тмей в 9 часов вечера и прибыли в Пурсат в 3 часа ночи).

[1851 г.] Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., с. 7, ERN (En) 00414895 (в декабре 1975 г. они были эвакуированы красными кхмерами в провинцию Кампонгтхом); Счета беженцев, E3/4590, с. 126, ERN (En) 00820444 (в декабре 1975 г. все новые люди в одном районе провинции Кампонгтям были переведены в Кампонгтхом); *Представление правительства Норвегии в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека* (ECOSOC), E3/1805, 18 июля 1978 г., стр. 15-16, ERN (En) 0087551-2 (Кроме того, примерно в декабре 1975 г. 35 000 человек, ранее эвакуированных из Пномпеня, были повторно эвакуированы из Срок Кох-Сотин, Кампонг). от провинции Чам до провинции Кампонгтхом).

[1852 г.] Т. 21 мая 2013 г. (PRUM Son), стр. 12-13, 48-50; CHHIM Sarom Жалоба потерпевшего, E3/5333, 28 февраля 2008 г., с. 6, ERN (En) 00835167 (В конце 1975 г. они были эвакуированы в провинцию Прэахвихеа).

[1853 г.] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 8; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 5; LAY Bony Interview Record, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00379159-60 (Хотя им сказали, что их пунктом назначения является Баттамбанг, они остановились на Ко Чуме, провинция Пурсат); *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, стр. 230-231, ERN (En) 00237936-7 (красные кхмеры обманули большинство людей относительно цели путешествия).

[1854 г.] Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), л.д. 14-15, 21, 27, 35-36 (По прибытии в Лич были взяты биографические данные и людям было приказано находиться у железнодорожных путей под вооруженной охраной); Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 31 (Их спросили об их предыдущих профессиях); лей костлявый интервью

UNOFFICIAL TRANSLATION

уже недокормленный,[1855 г.] не были обеспечены водой, едой, средствами гигиены, гамаками и москитными сетками.[1856 г.] Некоторые ждали несколько дней или до недели в этих условиях.[1857 г.] В других местах по прибытии людей ждали повозки с волами, которыми управляли представители красных кхмеров.[1858 г.]

601. Солдаты и официальные лица красных кхмеров делили людей в соответствии с местами, куда они должны были быть отправлены, иногда разделяя семьи,[1859 г.] в то время как некоторые

Запись, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00379159-60; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 8 (около 2000 человек выгрузились из грузовиков в Личе и собрались в лагере у реки, чтобы дождаться следующего транспорта на следующий день); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 62, 69 (Их вытащили из поезда незадолго до наступления ночи и велели ждать у железнодорожных путей. Затем их отправили в различные кооперативы после регистрации их имен и их профессия записана); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 7, ERN (En) 00569479 (после высадки из поезда их информация была получена солдатами красных кхмеров, прежде чем они были направлены на рабочие места); Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893421 (Когда они прибыли в Лич, Вожди красных кхмеров ждали и ночевали на вокзале); Счета беженцев, E3/4590, с. 185, ERN (En) 00820503 (По прибытии в Пурсат они были доставлены поездом в Пном Типадей, где красные кхмеры приказали им высадиться).

[1855 г.] Счета беженцев, E3/4590, стр. 70-71, ERN (En) 00820388-9 (Новые люди, прибывающие в Преахвихеар, недоедали).

[1856 г.] Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), с. 45-46 (Людям приходилось пить и купаться в одной и той же воде на рисовых полях); Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), стр. 57-60, 65 (По прибытии в Баттамбанг им не дали еды); Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 70-71 (Дождь был, но ни крова, ни еды не было); Заявление DY Roeun гражданской партии, E3/4656, 9 февраля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00893384 (Д. Я. Роын и другие эвакуированные переночевали на станции в провинции Пурсат, но не получили еды и были вынуждены спать на земле без москитных сеток); Счета беженцев, E3/4590, с. 240, ERN (En) 00820558 (Им дали рис и соль, но ни лагеря, ни приюта не было); *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 232, ERN (En) 00237937 (Тысячи новых людей расположились лагерем на железнодорожном депо в провинции Пурсат, которое было завалено человеческими фекалиями и кишело мухами; не хватало еды и воды и негде было отдохнуть, кроме как на открытой местности).

[1857 г.] Т. 23 октября 2012 г. (СОХ Чхин), стр. 13-14, 22 (От нескольких дней до недели); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 8 (Один день).

[1858 г.] Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Нью), стр. 60 (Когда они сошли с поезда в районе Мунг Руссей, Баттамбанг, повозки с волами ждали), 69 (Повозку с волами вел мужчина в черной одежде и с шарфом в униформа, аналогичная той, которую носят солдаты красных кхмеров); Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 6; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 52; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 7, ERN (En) 00379160 .

[1859 г.] Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 101 (Ю.И.М. Соханн, ее брат и отец были приписаны к разным частям); Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 86 (У них не было выбора относительно пункта назначения); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 90 (Ее детей отправили на работы); Протокол интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00422361-62 (Инструкции относительно того, куда будут отправлены люди, были переданы районным комитетом); Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), стр. 59-60 (вожди красных кхмеров распределили новоприбывших по разным деревням, а ее детей и мужа отправили на работу в другие подразделения); Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 6 (По прибытии в деревню Чамкар Та Пур О.Р. Рай был разлучен со своими родителями, братьями и сестрами); Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 48 (ПЕЧ Срей Пхал и ее муж были разлучены по прибытии); Заявление гражданского лица PUT Pum, E3/4714, 27 июля 2008 г., стр. 5, ERN (En) 00434306; Заявление гражданского истца CHHIT Savun, E3/5006, 28 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893421 (Разлученные со своей семьей красные кхмеры приказали ЧХИТ Савун собирать рис возле моста, ведущего в Ролаб); Заявление гражданской партии SUM Soeun, E3/5055, 6 сентября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан)

UNOFFICIAL TRANSLATION

было позволено выбрать коммуну, в которую они будут приняты.[1860 г.]Красные кхмеры заявили, что берут некоторых людей в новые кооперативы; эти люди исчезли.[1861 г.]Другие были доставлены под вооруженной охраной пешком, на грузовике или в повозке, запряженной волами, в кооперативы и на рабочие места в провинции Пурсат (Северо-Западная зона).[1862 г.] провинция Баттамбанг (Северо-Западная зона);[1863 г.]Провинция Преахвихеа (сектор 103);[1864 г.]

00893431 (Затем неизвестным начальником милиции они были разделены на части. Семьи были разделены, а дети распределены по мобильным частям); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Они были получены вооруженными солдатами, которые затем доставили их в Бак Мех, Боенг Хнар, Пурсат); Счета беженцев, E3/4590, с. 226, ERN (En) 00820544 (На новом месте члены семьи были разлучены, а дети размещены в мобильных блоках и несколько месяцев не получали вестей от своих семей).

[1860 г.]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 52; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 7, ERN (En) 00379160 (Они предпочли остаться на острове Ко-Чум).

[1861 г.]Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00379161.

[1862 г.]Т. 30 мая 2013 г. (SOPHAN Sovany), стр. 53-54 (Кооператив Поу Пир, округ Кандиенг, провинция Пурсат); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 8 (Они были разделены на группы и перебрались в другое место, некоторые на грузовиках, некоторые пешком. ПИН Ятай и его семья отправились пешком в Телячьи Вонги, к северу от горы Краван); Т. 19 октября 2012 г. (YIM Sovann), стр. 94, 101 (Кбал Чхеу Пук); Т. 27 мая 2013 г. (САНГ Рат), стр. 59-60 (САНГ Рат была направлена в кооператив Воат Час, где она работала на плотине и на рисовом поле); Т. 5 декабря 2012 г. (PECH Srey Phal), стр. 47–48, 57 (примерно в начале 1977 г. примерно 2000 человек были перевезены на автомобиле из Кампонгчнанга в провинцию Пурсат, где они затем были распределены в два кооператива и занимались пересадкой риса). в деревне Стунг, кооператив Лунг); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 7 (Пнум Чончеанг); THOUCH Phandarasar Supplementary Information, E3/5732, 10 января 2008 г., с. 1, ERN (En) 00852179 (перевезено в повозке с волами в Пном Чоунг Тхинь); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 45 (Их заставили пройти пешком от Ау Либ до деревни Прей Тотуенг); Т. 23 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 6 (Чамкар Та Пур); Заявление SAM Pha от гражданского лица, E3/5005, 26 июля 2009 г., с. 4, ERN (En) 00871751 (Их ждали повозки с волами, и на этих повозках их сопровождали солдаты в черных рубашках и брюках до деревни Оу); Заявление DY Roeun гражданской партии, E3/4656, 9 февраля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00893384 (На следующее утро, их тела были покрыты комариными укусами, вооруженные люди отвезли их в кооперативы по всей провинции. Д.Ю. Роына отправили в кооператив Бак Принг, коммуна Хнар, район Бакан, провинция Пурсат); Запись интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., с. 6 , ERN (En) 00353703 (По прибытии людей разослали по разным деревням. СУОНГ Сим отправили в Самраонг, коммуна Ко Хсач); Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00893412 (Они были доставлены с железнодорожного вокзала Трапеанг Чонг по приказу солдат красных кхмеров, которые сопровождали их сзади и спереди); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Бак Мех, Боенг Хнар, Пурсат); Счета беженцев, E3/4590, с. 71, ERN (En) 00820389 (Они шли в горы или на равнины к западу от Пурсата). 3, ERN (En) 00893412 (Они были доставлены с железнодорожного вокзала Трапеанг Чонг по приказу солдат красных кхмеров, которые сопровождали их сзади и спереди); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Бак Мех, Боенг Хнар, Пурсат); Счета беженцев, E3/4590, с. 71, ERN (En) 00820389 (Они шли в горы или на равнины к западу от Пурсата). 3, ERN (En) 00893412 (Они были доставлены с железнодорожного вокзала Трапеанг Чонг по приказу солдат красных кхмеров, которые сопровождали их сзади и спереди); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN 00251700 (Бак Мех, Боенг Хнар, Пурсат); Счета беженцев, E3/4590, с. 71, ERN (En) 00820389 (Они шли в горы или на равнины к западу от Пурсата).

[1863 г.]Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 48 (Примерно в начале 1977 г. люди были эвакуированы из южной Камбоджи в провинцию Баттамбанг); Т. 23 ноября 2012 г. (CHAU Ny), стр. 61, 73 (Та Heuy, позже известный как Chak Thum); Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 89 (Вожди деревень красных кхмеров доставили их пешком в Пнум Тралах); Протокол интервью KANG Sophat, E3/5525, 10 декабря 2009 г., стр. 6-8, ERN (En) 00422361-63 (Phnom Srok); KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 декабря 2009 г., с. 5, ЕРН 00426477; Заявление гражданской партии KONG Vach, E3/4695, 16 февраля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00391743-4 (Thipakdei); Заявление SEM Virak от гражданского лица, E3/4678, 24 марта 2008 г., с. 4, ERN (En) 00877010 (Они шли в течение дня в Кданг Нгеа, около 200 человек); Заявление гражданского истца CHEA Sowatha, E3/5084, 15 января 2010 г., с. 7, ERN (En) 00569479 (Pras Neth Peas); Заявление LI Him от гражданского лица, E3/3978, 12 октября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00893434 (Оу Та Ки); SOURN Заявление гражданского истца Sophea, E3/4837, 26 мая 2008 г., с. 3, ERN (En) 00891226 (Оу Та Паонг); Заявление гражданского истца LONG Sorn, E3/4872, 9 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00842162 (В октябре 1976 г. красные кхмеры отправили ЛОНГ Сорна в коммуну Тмей, Кампот, а затем, в декабре 1976 г., в Бакчиен, Баттамбанг.

UNOFFICIAL TRANSLATION

и провинция Кампонгтхом (центральная (старая северная) зона).[1865 г.]Кооперативы не были оснащены, чтобы справиться с потоком прибывающих людей, особенно с новыми кооперативами в джунглях.[1866 г.] По прибытии имущество было конфисковано, и некоторым людям пришлось строить собственное убежище.[1867 г.]

Провинция); Заявление гражданской партии SUM Soeun, E3/5055, 6 сентября 2009 г., с. 5, ERN (En) 00893431 (Сум Соын и его семья были доставлены поездом на гору Та Бде, где несколько человек были выгружены, прежде чем продолжить путь на Тхма Кул); NOB Nan Жалоба жертвы, E3/5423, 17 февраля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873835-6 (Она не знала, куда в Баттамбанге они прибыли); Жалоба потерпевшего ФАН Йим, E3/5424, 17 февраля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873874-5 (Ее отправили в деревню Тмей, провинция Баттамбанг); Счета беженцев, E3/4590, с. 185, ERN (En) 00820503 (около 20 красных кхмеров ведут людей в деревни в Баттамбанге), с. 240, ERN (En) 00820558 (Людей везли на тракторе в Пном Срок, а затем на воловьей повозке в глушь), с. 253, ERN (En) 00820571 (Людей возили на телегах с волами в деревни провинции Баттамбанг:

[1864 г.]Т. 21 мая 2013 г. (PRUM Son), стр. 12-13, 48-50 (округ Ровиенг); CHHIM Sarom Жалоба потерпевшего, E3/5333, 28 февраля 2008 г., с. 6, EPH 00835167.

[1865 г.]Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., с. 7, ERN (En) 00414895 (Они были доставлены на повозке с волами в Чамбак Паннха, район Бантеай Стоунг, провинция Кампонгтхом); Счета беженцев, E3/4590, с. 126, ERN (En) 00820444; ЧИН Ким Леанг Дополнительная информация, E3/4941, 15 июня 2010 г., с. 1, ERN (En) 00833992 (В 1977 году ЧИН Ким Леанг и семья ее тети были эвакуированы из провинции Кампот в район Стаунг провинции Кампонгтхом).

[1866 г.]Т. 21 мая 2013 г. (PRUM Son), стр. 15-16; Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 53-54 (Там не было ничего, кроме леса, и им пришлось расчищать землю); ФАН Йим Жалоба жертвы, E3/5424, 17 февраля 2009 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873874-5 (Им было приказано сесть на поезд до горы Тхебде, район Коас Крала, провинция Баттамбанг, в густых лесах. Она затем был отправлен в деревню Тмей, провинция Баттамбанг).

[1867 г.]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 13 (В кооперативе Као Чам им пришлось построить собственное импровизированное убежище из шестов и палок); Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 28 (Телячьи вонги находились в джунглях у подножия горы Краван, и им пришлось построить собственное убежище; инструментов им не предоставили); Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Socheat), с. 45 (В деревне Прей Тотуенг в джунглях им пришлось построить собственный дом); Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 7 (В Пнум Чончеанг им пришлось построить собственную лачугу); THOUCH Phandarasar Supplementary Information, E3/5732, 10 января 2008 г., с. 1, EPH 00852179; Т. 30 мая 2013 г. (SOPHAN Sovany), стр. 53-54 (в кооперативе Поу Пир, район Кандиенг, провинция Пурсат им пришлось построить собственное убежище); Заявление гражданской партии СУОНГ Хит, E3/4734, 15 июня 2009 г., с. 4, ERN (En) 00865178 (деревня Ла Боенг Свай, провинция Баттамбанг, была обширной территорией, где их имущество было конфисковано и передано в коллективную собственность, и им пришлось построить собственное убежище); Заявление гражданского лица PUT Pum, E3/4714, 27 июля 2008 г., стр. 5, ERN (En) 00434306 (Пришлось строить собственное жилье); Счета беженцев, E3/4590, с. 140, ERN (En) 00820458 (После прибытия в джунгли они должны были один день построить хижину из веток деревьев, а на следующий день были отправлены на ферму), с. 185, ERN (En) 00820503 (В селе Чхив приказали построить дом и дали на это 5 дней); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 6, ERN (En) 00443068 (Красные кхмеры часто размещали людей в поле или лесу в глуши, приказывая им построить свою деревню.*Смотрите также,*Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 233, ERN (En) 00237938.

UNOFFICIAL TRANSLATION

11.3. Производственные цели: Трансферы в Северном, Южном и Центральном регионах

602. Помимо масштабного перераспределения рабочей силы из перенаселенных южных провинций в Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона), Кампонгтхом (Центральная (старая Северная) зона) и Преа Вихеар (Сектор 103) были также выделены люди для работы в регионах, в зависимости от сезона.[1868 г.]Руководство партии считало, что эта реорганизация решит проблему нехватки воды и продовольствия и, в свою очередь, улучшит условия жизни людей.[1869 г.]Развивая сельскохозяйственное производство и увеличивая урожай риса, партийное руководство считало, что оно может приобрести капитал, необходимый для закупки скота, инструментов, машин, технологий и материалов, необходимых для того, чтобы страна в течение 10-15 лет превратилась в современную аграрную экономику. а затем индустриальное государство.[1870 г.]Однако в то же время, поскольку рабочая сила и земля были единственным доступным капиталом,[1871 г.]первые должны были быть распределены стратегически.[1872 г.]

[1868 г.]Счета беженцев, E3/4590, с. 121, ERN (En) 00820439 (Всякий раз, когда не было массовых принудительных перемещений, всегда были более мелкие принудительные перемещения в пределах одной и той же территории – месяц туда, два месяца туда – и об этом на месте решали лица, наделенные властью. Люди считались военнопленными).

[1869 г.]*Революционный флаг*, E3/170, октябрь-ноябрь 1977 г., с. 6, EPH 00182553.

[1870 г.]Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 5, ERN (En) 00850977 (Направление партии было диверсифицировать сельскохозяйственные культуры и развивать страну); Документ ДК:*Выдержки из отчета об основных взглядах товарища, представляющего партийную организацию на собрании Западной зоны*, июнь 1976 г., в *Пол Пот планирует будущее*, E3/213, с. 48, ERN (En) 00104022;*Революционный флаг*, E3/762, август 1976 г., стр. 5-6, ERN (En) 00486746-7 (Партия в основном полагалась на сельское хозяйство, чтобы получить сельскохозяйственный капитал для укрепления и расширения промышленности, перехода к современному сельскому хозяйству в течение 10-15 лет и закупки техника).

[1871 г.]Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 6, EPH 00850978; Документ ДК: *Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 8, ERN (En) 00523567, (Без большего количества людей требовалось больше техники. Новых людей нужно было разделить, не дать сконцентрироваться, обучить и обучить); Решения конференции всех отделений парткома, E3/790, 10-14 июля 1976 г., с. 6, ERN (En) 00714791 (Скот мог вспахать только 30% почвы, поэтому для взрыхления остальных пришлось выделить рабочую силу. Без скота и тракторов рабочая сила была основой); Счета беженцев, E3/4590, с. 67, ERN (En) 00820385 (Они использовали «человеческий скот»).

[1872 г.]*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., с. 27, ERN (En) 00401503 (Партия подчеркнула, что хорошей земли, как ранее обработанной, так и еще не обработанной, много, и остается только правильно подготовить силы, чтобы хорошо и максимально использовать эту хорошую землю) ; Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., стр. 5, ERN (En) 00850977 (Рабочая сила должна была быть направлена в те районы, где была свободная земля для посадки; рабочая сила должна была быть направлена в любое место с более потенциал); Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 6, ERN (En) 00523574 (Руководство приходилось собирать везде, где почва была хорошей и плодородной);*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 42, ERN (En) 00486253 (Человек был

UNOFFICIAL TRANSLATION

603. В каждом кооперативе имелась передвижная часть, предназначенная для регулярного передвижения; такие подразделения всегда находились в резерве.[1873 г.]Партийное руководство считало, что только тогда, когда кооперативы будут расширены с 10 или 20 семей до 1000 семей и, таким образом, смогут обеспечить рабочую силу для всех видов деятельности, можно будет избежать дальнейшего перемещения населения.[1874 г.]

11.3.1. *Цель 1976 года: три тонны с гектара*

604. В период с сентября по октябрь 1975 г. Постоянный комитет собирался для обсуждения политики защиты и строительства страны.[1875 г.]В ноябре 1975 года Первый общепартийно-экономический съезд выдвинул план, согласно которому за 10-15 лет деградировавшая система сельского хозяйства страны должна быть преобразована в современную систему сельского хозяйства.[1876 г.]Руководство партии решило расширить кооперативы; строить дамбы, каналы и плотины; и сосредоточиться на наиболее плодородных землях, чтобы к 1976 году достичь урожайности в три тонны с гектара.[1877 г.]Протокол собрания от 8 марта 1976 г., на котором ХИЭУ

определяющий фактор производства); Протокол собрания секретарей и заместителей секретарей дивизий и отдельных полков, E3/819, 27 июня 1976 г., с. 6, ERN (En) 00543727 (Для достижения производственных целей Партия считает, что рабочей силой необходимо «правильно управлять». Рабочая сила не должна быть разбросана, а должна работать в целевой области); Решения конференции всех отделений парткома, E3/790, 10-14 июля 1976 г., стр. 5-6, 8, ERN (En) 00714790-1, 00714793 (Необходимо собрать рабочую силу для нападения на плодородные земли и продолжения работ на плотинах , канал и дамбы).

[1873 г.]Т. 28 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 17 (мобильные части были основной силой в каждом кооперативе и вели наступление при строительстве плотин и дамб и ведении сельского хозяйства); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 6, ERN (En) 00443073 (Мобильные отряды направлялись на каторжные работы вдали от своего населенного пункта. Ночевали на рабочем месте); Статья Ф. ПОНЧО:*Кампучия: революционная экономика*, E3/2412, 25 января 1979 г., с. 12, ERN (En) 00598530 (Мобильные войска перебрасывались исходя из региональных потребностей и в приоритетном порядке выполняли крупные строительные работы).

[1874 г.] *Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 28, ERN (En) 00495827.

[1875 г.] Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 13, ERN (En) 00183405 (9 октября В 1975 году Постоянный комитет провел заседание, на котором присутствовали КХИЕУ Самфан и НУОН Чеа. Постоянный комитет подтвердил, что генеральная линия состоит в том, чтобы строить и защищать страну, опираясь и организуя силу масс); Интервью ИЭНГ Сары Стивена ХЕДЕРА, E3/89, 17 декабря 1996 г., стр. 2-3, ERN (En) 00417600-1 (В сентябре 1975 г. состоялось заседание Постоянного комитета о том, как защитить страну. Сельское хозяйство и водоснабжение обсуждались).

[1876 г.]*Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., стр. 9-12, ERN (En) 00495808-11; *Революционный флаг*, E3/760, июнь 1976 г., с. 16, ERN (En) 00509619; Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., с. 1, ERN (En) 00523569 (Такой фокус был необходим для того, чтобы защитить страну, а также позволить стране в конечном итоге модернизировать сельское хозяйство).

[1877 г.]Документ ДК:*Проверка контроля и реализации курса на восстановление экономики и подготовку к строительству страны по всем отраслям*, E3/781, сентябрь 1975 г., стр. 6-7, ERN (En) 00523574-5 стр. 1, ERN (En) 00523569 (Эта цель требовала надлежащего разделения рабочей силы, чтобы избежать бездействия и обеспечить последовательное выполнение проектов);*Революционный флаг*,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Самфан и NUON Chea присутствовали,[1878 г.] указывают, что 30 процентов цели 1976 года уже достигнуты, и объясняют этот успех тщательным и детальным планированием.[1879 г.] К маю 1976 года рисовые поля были хотя бы один раз вспаханы, начались сев и пересадка.[1880 г.]

605. Однако партийное руководство начало осознавать, что оно столкнулось с трудностями в достижении цели производства трех тонн с гектара к 1976 г. После назначения министром социальных дел в начале 1976 г. ИЕНГ Тирит путешествовал, чтобы наблюдать за условиями жизни людей по всей стране. Камбоджа. Она сообщила лидерам (включая «премьер-министра»), что люди в провинциях Баттамбанг и Пурсат (Северо-западная зона) больны, вынуждены работать далеко от своих деревень и не имеют жилья.[1881 г.] Аналогичные условия жизни были также зарегистрированы в Преа Вихеар (сектор 103), где 40 процентов рабочей силы было потеряно из-за болезни.[1882 г.] На различных строительных площадках сообщалось, что продвижение без использования машин или инструментов идет медленно.[1883 г.] Министерство торговли сообщило, что в начале 1976 года часть рабочей силы не распределялась стратегически, например, те, кого привлекали для рытья прудов, разведения черепах и

E3/139, ноябрь 1976 г., с. 5, ERN (En) 00455282 (В 1976 г. важнейшей работой было увеличение производства риса, цель – три тонны с гектара); Заседание Постоянного комитета, E3/230, 22 февраля 1976 г., с. 1, ERN (En) 00182546 (22 февраля 1976 г. Постоянный комитет предложил продолжить работу над плотиной Кириром); *Революционная молодежь*, E3/734, июль 1976 г., стр. 3-4, ERN (En) 00360778-9 (С апреля 1975 г. у партии появились две новые цели: защита и строительство страны. Для достижения этих целей и обеспечения средств к существованию народа , необходимо три тонны на гектар); *Революционный флаг*, E3/760, июнь 1976 г., стр. 3-4, ERN (En) 00509606-7 (люди должны выделяться в зависимости от потребностей и партийной стратегии); *Революционный флаг*, E3/166, февраль-март 1976 г., стр. 22, 28, ERN (En) 00517834, 00517840 (Рабочие силы не должны слишком концентрироваться в одном месте и должны перебрасываться для помощи другим нуждающимся кооперативам); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 14, ERN (En) 00443076 (камбоджийская пропаганда показала, что наивысшими приоритетами для партийного руководства были выращивание риса и строительство каналов и дамб).

1878 г. Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 1, EPH 00182628.

1879 г. Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00182632; *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 9, ERN (En) 00491402 (Реорганизация была плановой и планомерной в 1976 г.).

1880 г. Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., с. 19, ERN (En) 00636026.

1881 г. Интервью IENG Thirith Элизабет БЕККЕР, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., с. 25, EPH (Ан) 00182322.

1882 г. Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 3, EPH 00182630.

1883 г. Протоколы Постоянного комитета, E3/237, 10 марта 1976 г., с. 1, ERN (En) 00543729 (10 марта 1976 г. Министерство общественных работ провело совещание, на котором обсуждалось медленное строительство плотины Кириром (им пришлось разбивать камень самостоятельно) и моста Чрой Чангвар (отсутствие кран, который мог поднять материалы моста весом более 100 тонн, был проблемой)).

UNOFFICIAL TRANSLATION

выращивать урожай на неплодородной земле.1884 г.

606. В июне 1976 г. на совещании по здравоохранению и социальным вопросам, на котором присутствовал ХИЭУ Самфан,1885 г.партийное руководство вновь заявило, что без достижения трех тонн на гектар партия не сможет прокормить людей и защитить страну.1886 г.В том же месяце представитель партии поручил собранию Западной зоны стратегически распределить рабочую силу по всей стране в соответствии с потребностями.1887 г.В июле 1976 года министерство торговли сообщило, что оно внесло свой вклад в национальную защиту и развитие, предоставив рабочую силу для сельскохозяйственного производства.1888 г.

607. Начиная с конца 1975 года и на протяжении всего 1976 года сезонная рабочая сила, состоящая из десятков тысяч человек, была перемещена внутри и между провинциями Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона);1889 г.внутри и между Кампотом,1890 г.Такео1891 г.и

1884 г. Отчет Министерства торговли, E3/1159, 25-26 июля 1976 г., с. 5, ERN (En) 00701591.

1885 г. Протоколы Постоянного комитета, E3/226, 10 июня 1976 г., с. 1, EPH 00183363.

1886 г.Протокол Постоянного комитета, E3/226, 10 июня 1976 г., с. 7, ЭРН (Ан) 00183369;*Революционный флаг*, E3/759, апрель 1976 г., стр. 18-20, ERN (En) 00517866-8;*Революционная молодежь*, E3/733, май 1976 г., стр. 3-5, ERN (En) 00397870-2 (В мае 1976 г. партия разъясняла, что три тонны на гектар уладят жизненный уровень населения, построят и защитят страну).

1887 г.Документ ДК:*Выдержки из отчета об основных взглядах товарища, представляющего партийную организацию на собрании Западной зоны*, июнь 1976 г., в*Пол Пот планирует будущее*, E3/213, стр. 14-15, 19, 23-25 ERN (En) 00104005-6, 00104007-8, 00104009-10(Рабочие должны были быть организованы по всей стране, чтобы обеспечить адекватное силы);*Революционный флаг*, E3/4, июль 1976 г., стр. 8-12, ERN (En) 00268920-24 (штурмовые атаки должны были быть предприняты в соответствии с наиболее эффективными и правильными направлениями действий, включая укрепление и расширение кооперативов, сосредоточение внимания на воде и выполнение три тонны риса на гектар благодаря тщательному и последовательному планированию и организации);*Революционный флаг*, E3/759, апрель 1976 г., стр. 18-20, ERN (En) 00517866-8 (Необходимо было построить дамбы, каналы и плотины по всей стране); Протоколы Постоянного комитета, E3/237, 10 марта 1976 г., с. 2, EPH (Ан) 00543730 (Необходима мобилизация для расширения дорог и мостов); Отчет Восточной зоны, E3/1218, 15 ноября 1976 г., с. 1, ERN (En) 00548800 (15 ноября 1976 г. Восточная зона получила сообщение о том, *среди прочего*, сбор подвижных рабочих сил для интенсификации посевов риса в местах, где было много созревающего риса);*Революционный флаг*, E3/762, август 1976 г., с. 15-16, ERN (En) 00486756-7 (Вода была приоритетом, и нужно было собрать силы из многих коммун, чтобы разобраться с водой в любых других коммунах или районах).

1888 г.Отчет о заседании Министерства торговли, E3/1110, 25-26 июля 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00583829-31; Отчет Министерства торговли, E3/1159, 25-26 июля 1976 г., с. 2, ERN (En) 00701588 (Во время встречи в Министерстве торговли в конце 1976 г. было сообщено, что Министерство торговли решительно провело ударную атаку, чтобы добиться производства риса на уровне трех тонн на гектар и построить новые дамбы).

1889 г.В число лиц, перемещенных в пределах Северо-Западной зоны, входили лица, проживавшие на Северо-Западе до апреля 1975 г., а также лица, перемещенные из южной Камбоджи, начиная с сентября 1975 г.: Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 45 (В декабре 1975 г. солдат красных кхмеров прибыл в Веал-Вонг, провинция Пурсат, и попросил добровольцев переехать. Добровольцами вызвались около 1000 человек. Их перевели сначала в Прум-Прампи, а затем в Доун-Эй, провинция Баттамбанг, в январе 1976 г.); Заявление о гражданской партии AUN Phally, E3/5740, 11 января 2010 г., с. 4, ERN (En) 00938145 (Дети собрались в Баттамбанге для работы на рабочем месте Phnom Ta Cheak Chet); Заявление гражданского лица SOK Moeun, E3/4918, 6 января 2008 г., с. 2, ERN (En) 00893389 (СОК Моын и его семья были эвакуированы 19 апреля 1975 г. из Као Хсача в Та Юк, оба района Бакан, провинция Пурсат. В конце 1975 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Прей Венг,[1892 г.] Кандал,[1893 г.] Свай Риенг,[1894 г.] и Кампонг Спеу[1895 г.] провинции (юго-западная, западная и восточная зоны); и в провинцию Кратьэх (сектор 505).[1896 г.] ЁН Йем был секретарем сектора 505 с 1971 по 1976 год. С 1976 по 1978 год и

были эвакуированы в Руссей Каун Хла, а затем в кооператив Самраонг Йеа, деревню Тмей, коммуну Хнар, все в районе Бакан, провинция Пурсат); MOUR Setha Interview Record, E3/5311, 19 августа 2009 г., стр. 3-7, ERN (En) 00373362-6 (MOUR Setha (чей отец был судьей в режиме LON Nol) и ее семья были эвакуированы из Трапеанг Чорнг, Хнар Коммуна, район Бакан, провинция Пурсат, в Преа Чамбак, провинция Пурсат, апрель 1975 г. Пять или шесть месяцев спустя (примерно в сентябре или октябре 1975 г.) МОР Сетха, две ее сестры и два брата были направлены красными кхмерами в мобильное подразделение в линия фронта в районе Мунг Руссей, Баттамбанг, где рыли каналы на месте строительства плотины 17 января); PRUM Sarun Interview Record, E3/5187, 18 июня 2008 г., стр. 3-5, ERN (En) 00274178-80 (PRUM Sarun был отправлен на рабочую площадку Kamping Puoy, провинция Баттамбанг вместе с десятками тысяч других со всего Баттамбанга в течение трех месяцев каждый год после сбора урожая); Счета беженцев, E3/4590, с. 243, ERN (En) 00820561 (Красные кхмеры разлучали семьи, отправляя отцов работать в лес на три месяца, а молодежь и детей строить дамбы и дамбы в разных местах, некоторые далеко от дома); Статья УТАРА Н.:*Лишение прав*, в Журнале Центра документации Камбоджи, E3/1800, июль 2003 г., с. 56, ERN (En) 00080450 (После эвакуации в Преа-Нет-Преа, Баттамбанг, в сезон дождей 1975 г. людей переводили из района в район. В середине 1976 г. людей отправили на работу в Каук Тайу, а других посадили в тюрьму. у Серея Софона).

[1890 г.] Протокол интервью с ЮОС Фалом, E3/4611, 12 декабря 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00455376-7 (17 апреля 1975 г. ЮОС Фал (полицейский) был эвакуирован из Пномпеня и сначала оказался в Кампонгтяме. , затем провинция Такео и, наконец, Ла-Ач-Сва, провинция Кампот. В конце 1975 года он и его семья были переведены в Трапеанг-Тум, коммуна Ронам, где он три года работал с мобильным подразделением); Заявление гражданского истца LONG Sorn, E3/4872, 9 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00842162 (После 17 апреля 1975 г. красные кхмеры отправили ЛОНГ Сорна из провинции Такео в Свайриенг, провинция Кампот. В октябре 1976 г. красные кхмеры отправили ЛОНГ Сорна в коммуну Тмей, Кампот); ЧИН Ким Леанг Дополнительная информация, E3/4941, 15 июня 2010 г., с. 1, EPH 00833992.

[1891 г.] Заявление гражданской партии YANN Nhar, E3/4987, 24 июля 2009 г., с. 6, ERN (En) 00873677 (YANN Нхар и ее семья были отправлены из Пномпеня в деревню Ау Анса, район Кири Вонг, провинция Такео после 17 апреля 1975 г. К 1976 г. они были переведены в деревню Свай Са, район Кири Вонг, Такео. Провинция).

[1892 г.] Заявление Л.И. Мата от гражданской партии, E3/5053, 12 августа 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00840069-70 (В апреле 1975 г. Л.И. Мат и его семья были перемещены из округа Мух-Кампул в район Ксач-Кандал, оба в Провинция Кандал. Три месяца спустя он был переведен в Мимол, Тонле Таух, район Сар Преа Чан, провинция Прейвенг).

[1893 г.] Т. 6 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 11-12 (В 1976 г. был созван митинг всех 17 апреля в одном районе провинции Кандаль. Им было приказано собрать свои вещи, чтобы их можно было передать в рабочий участок плотины Прей Пхдау, на котором их заставляли таскать землю, копать землю и строить плотину); Жалоба жертвы SAU Samit, E3/5393, 16 ноября 2008 г., стр. 6-7, ERN (En) 00873802-3 (SAU Samit был эвакуирован из Чбар Ампов в Свай Протеал, граничащий с районом Санг, провинция Кандал, в 1976 г. В конце 1976 г. , SAU Samit был эвакуирован из Svay Proteal в Prasat Tuyau, округ Kaoh Thum, провинция Kandal).

[1894 г.] Заявление гражданской партии REACH Yen, E3/5019, 16 октября 2009 г., стр. 1–2, ERN (En) 00893424-5 (REACH Yen дважды переводился в район Румдуол и в район Самраонг, оба в провинции Свайриенг).

[1895 г.] Заявление гражданской партии SUM Soeun, E3/5055, 6 сентября 2009 г., с. 4, ERN (En) 00893430 (СУМ Соын и его брат были назначены на строительство дамб в Боенг Как, коммуна Кампонг Ос, район Понхеа Леу).

[1896 г.] Запись интервью ХЭН Лай Хэанга, E3/436, 23 ноября 2009 г., стр. 8-9, ERN (En) 00414568-9 (До того, как ХЭН Лай покинул провинцию Кратьэх, люди из других секторов были переведены в Кратьэх для строительства дорог, дамб и ферм. рис).

UNOFFICIAL TRANSLATION

РОДИЛСЯ Нэн*псевдоним*Йи был секретарем.1897 г.

608. Из сезона в сезон этих людей, в частности мобильные подразделения, специально выделенные в каждом кооперативе, перемещали, часто пешком, под охраной и с недостаточным питанием или жильем,1898 г.для ведения сельского хозяйства и строительства инфраструктуры, включая плотины и ирригационные системы.1899 г.Ангкар сказал людям, что причина их перемещения заключалась в том, что в пунктах назначения не хватало рабочей силы.1900 г.

1897 г.Т. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), с. 25 (Йем был секретарем Сектора 505 с 1971 по 1976 год, а затем, с 1976 по 1978 год, секретарем был Йи); Запись интервью SENG Соын (DC-Cam), E3/5643, стр. 21, ERN (En) 00753834 (ЙОНГ Йем был секретарем Кратьэхэ до 1975 года до своего назначения послом в Корее. Затем Йи был ответственным);*Смотрите также,*Телеграмма ДК, E3/501, 11 мая 1977 г., с. 1, ERN (En) (Телеграмма И на М-870 о лицах, проникших в Район 505 без разрешения);*Визит Чен Юн-гуэй в Камбоджу*(в сборнике SWB), E3/1405, 3 декабря 1977 г., с. 1, ERN (En) S 00008330 (ЙОНГ Йем был идентифицирован как советник посольства).

1898 г.Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 46–47; Счета беженцев, E3/4590, с. 186, ERN (En) 00820504 (Людей заставляли идти пешком; расстояние не представляло бы проблемы, если бы им не давали еды), с. 311, ERN (En) 00820629 (красные кхмеры не предпринимали никаких усилий для обеспечения мобильных подразделений жильем, продовольствием или медикаментами); Протокол заседания Совета министров, E3/794, 31 мая 1976 г., с. 9, ERN (En) 00182679 (укрытий для подвижных частей было недостаточно, а те укрытия, которые были, были временными); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., стр. 10-11, ERN (En) 00443072-3 (Мобильные подразделения, в том числе в Пном Срок, находились под вооруженной охраной в полях или на на своих рабочих местах, в том числе на строительстве каналов в сезон дождей.Поскольку они целый день стояли в воде, некоторые из них погибли.

1899 г.Протокол заседания Совета министров, E3/794, 31 мая 1976 г., с. 8, ERN (En) 00182678 (На стройплощадках по всей Северо-Западной, Юго-Западной, Восточной и Западной зонах были собраны тысячи людей для строительства каналов), с. 12, ERN (En) 00182682 (Некоторые мобильные подразделения были ориентированы на выращивание риса и направлялись в засушливый сезон для работ по ремонту железной дороги); Заявление гражданской партии BIEAN Sareth, E3/4755, 18 января 2009 г., с. 4, ERN (En) 00864551 (BIEAN Сарет был переведен в различные кооперативы в составе мобильного подразделения в провинции Баттамбанг. Его переводили пересаживать и собирать рис, а также работать на дамбах по мере смены сезона); RUS Заявление гражданской партии Хонг Сум, E3/5091, 13 ноября 2009 г., стр. 8, ERN (En) 00569691 (когда рис созрел в 1976 г., его снова перевезли в деревню Кранг Сват, провинция Баттамбанг); Заявление гражданского лица SOK Moeun, E3/4918, 6 января 2008 г., п. 4, ERN (En) 00893391 (В июне 1976 года СОК Моын был отправлен на выращивание риса в Свай Доун Каев, район Бакан, провинция Пурсат, для пересадки риса); Заявление Э.Л. Яс от гражданской партии, E3/4975, 6 февраля 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00871631-2 (После переселения в пределах провинции Пурсат в 1975 г. Э.Л. Яс и ее семья были отправлены в деревню Чонлонг, Община Кбал Трач, район Кракор, провинция Пурсат.Как только был завершен сбор урожая риса в сезон дождей, им было приказано заняться выращиванием риса в сухой сезон в Руссей Муой Рой Кум, район Бакан, провинция Пурсат); PRUM Sarun Interview Record, E3/5187, 18 июня 2008 г., стр. 3-5, ERN (En) 00274178-80 (PRUM Сарун был отправлен на рабочую площадку Кампинг Пуой, провинция Баттамбанг, вместе с десятками тысяч других людей со всех над Баттамбангом в течение трех месяцев каждый год после окончания сбора урожая); Счета беженцев, E3/4590, с. 82, ERN (En) 00820400 (После сбора урожая люди были вынуждены уехать в другое место, чтобы начать с нуля), с. 187, ERN (En) 00820505 (В сентябре/октябре 1975 г. все мальчики и девочки были отозваны в составе «элитных» сил для строительства дамбы в Дамнак Сием), с. 243, ERN (En) 00820561 (Молодежь отправляли собирать урожай или строить гидротехнические сооружения вдали от своих домашних кооперативов); Жалоба жертвы UON Yeun, E3/5394, 24 декабря 2008 г., стр. 6-7, ERN (En) 00872930-1 (он был приписан к мобильному подразделению и переведен в Popeal Khae, округ Kien Svay, провинция Kandal, где он находился отправлен на строительство плотин и ирригационных систем); все мальчики и девочки были отозваны в составе «элитных» сил для строительства дамбы в Дамнак Сием), с. 243, ERN (En) 00820561 (Молодежь отправляли собирать урожай или строить гидротехнические сооружения вдали от своих домашних кооперативов); Жалоба жертвы UON Yeun, E3/5394, 24 декабря 2008 г., стр. 6-7, ERN (En) 00872930-1 (он был приписан к мобильному подразделению и переведен в Popeal Khae, округ Kien Svay, провинция Kandal, где он находился отправлен на строительство плотин и ирригационных систем); все мальчики и девочки были отозваны в составе «элитных» сил для строительства дамбы в Дамнак Сием), с. 243, ERN (En) 00820561 (Молодежь отправляли собирать урожай или строить гидротехнические сооружения вдали от своих домашних кооперативов); Жалоба жертвы UON Yeun, E3/5394, 24 декабря 2008 г., стр. 6-7, ERN (En) 00872930-1 (он был приписан к мобильному подразделению и переведен в Popeal Khae, округ Kien Svay, провинция Kandal, где он находился отправлен на строительство плотин и ирригационных систем);*Смотрите также,*Книга Э. БЕККЕР:*Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 241, ERN (En) 00237946 (Люди на Северо-Западе перемещались с проекта на проект, а затем обратно на рисовые поля); Статья Ф. ПОНЧО:*Кампучия: А*

UNOFFICIAL TRANSLATION

609. После того, как мобильные подразделения и другие лица, подлежащие сезонному перемещению, были назначены на новые места, многие из оставшихся не получили никакой дополнительной информации о своем местонахождении.[1901 г.]Некоторые из перемещенных позже попытались вернуться в кооперативы, из которых они вышли.[1902 г.]Гражданская партия AUN Phally объяснила, что некоторых, кто пытался бежать, преследовали солдаты красных кхмеров. Он слышал их крики после того, как их поймали, но не уточнил их судьбу.[1903 г.]

11.3.2. *Цель 1977 года: три или шесть тонн с гектара*

610. В статье, опубликованной в *Революционный флаг* от июня 1976 г., партийное руководство, по-видимому, осознавало, что выполнить все запланированные работы в 1976 г. не представляется возможным. никого (пожилых людей или детей) не оставляли для выращивания овощей или других культур. В той же статье предлагается лучше понять руководящие принципы использования рабочей силы в будущем и изменить их реализацию в 1977 году.[1904 г.]17 и 18 ноября 1976 года руководство партии провело II Всероссийское экономическое совещание, на котором было принято конкретный план на 1977 год.[1905 г.]Это установило новую цель - три тонны на гектар или шесть тонн на гектар в тех районах, которые могут давать урожай как в дождливый, так и в засушливый сезон.[1906 г.]Партийное руководство предполагало направить рабочую силу в первую очередь в районы, где

Революционная экономика, E3/2412, 25 января 1979 г., с. 5, ERN (En) 00598523 (PONCHAUD отметил, что в то время как одна часть населения была занята массовыми водными проектами, другая часть была назначена на вырубку лесов. обрабатываемые земли), с. 13, ERN (En) 00598531 (В засушливый сезон большая часть кооперативных рабочих была направлена на строительные площадки).

[1900 г.] KEO Savoeun Жалоба жертвы, E3/5338, 14 марта 2008 г., стр. 7-8, ERN (En) 00874113-4 (Его поместили в мобильное подразделение и заставили строить дамбы и рыть каналы в Прей Моан и Дэум Кор Бей Дэум).

[1901 г.] Заявление DY Roeun гражданской партии, E3/4656, 9 февраля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00893384 (В начале 1976 г. в провинции Кандаль родители Д.Ю. Роын и трое братьев и сестер были переведены из округа Санг провинции Кандаль в район Бати провинции Такео. У нее не было никакой дополнительной информации о них); Счета беженцев, E3/4590, с. 226, ERN (En) 00820544 (на новом месте члены семьи были разлучены, а дети размещены в мобильных блоках и несколько месяцев не получали вестей от своих семей); Запись интервью MAN Saroeun, E3/5258, 4 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00251700 (Некоторые, отправленные на уборку риса, исчезли навсегда).

[1902 г.] T. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 40–41; Заявление о гражданской партии AUN Phally, E3/5740, 11 января 2010 г., с. 4, EPH 00938145.

[1903 г.] T. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 40.

[1904 г.] *Революционный флаг*, E3/760, июнь 1976 г., стр. 24-25, ERN (En) 00509627-8 (Fr) 00487775-6.

[1905 г.] *Революционный флаг*, E3/139, ноябрь 1976 г., с. 3, EPH 00455280.

[1906 г.] *Революционный флаг*, E3/742, апрель 1977 г., стр. 3-4, ERN (En) 00478494-5.

UNOFFICIAL TRANSLATION

было достаточно воды и плодородной земли.[1907 г.] Кроме того, в условиях постоянной засухи[1908 г.] всякий раз, когда появлялась свободная рабочая сила, ее назначали для строительства дамб и каналов.[1909 г.] В речи, посвященной второй годовщине освобождения Пномпеня, ХИЭУ Самфан заявил, что ирригационные проекты строятся «прогрессивным корпусом» по всей стране. Он сообщил, что на каждой строительной площадке работало от 10 000 до 30 000 рабочих.[1910 г.]

611. В 1977 году вновь поступали сообщения о перемещениях населения в провинциях Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона).[1911 г.] Из Ткаола, провинция Пурсат, людей перевели в Боенг-Кол, провинция Пурсат, чтобы заниматься сельским хозяйством.[1912 г.] Другие в провинции Пурсат были приписаны к мобильным подразделениям и переведены в новые места в зависимости от сезона.[1913 г.] Еще другие

[1907 г.] Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., стр. 19-20, ERN (En) 00636026-7 (рабочая сила должна была быть перемещена осторожно и в зависимости от потребностей), стр. 34-36, EPH 00636041-3; *Революционный флаг*, E3/742, апрель 1977 г., с. 12, ERN (En) 00478503 (Для достижения трех и шести тонн с гектара в 1977 г. необходимо было собрать физические силы); *Революционный флаг*, E3/135, июнь 1977 г., с. 18, ERN (En) 00446863 (Мобильные подразделения могут быть направлены в любое место для строительства водоемов, посадки картофеля, бананов и т. д. Однако в июне 1977 г. партия отметила, что использование этих сил остается нецелесообразным, а некоторые силы не используются), стр. 21-22, 35, ERN (En) 00446866-7, 00446880 (Необходимо было правильно распределить рабочую силу по линии действий, то есть любую работу, которая еще не была необходимой, нужно было оставить на время. вытащил), с. 22, ERN (En) 00446867 (Ненужная рабочая сила должна быть переведена в сельское хозяйство); Интервью CHEA Sim Стивена ХЕДЕРА, E3/1568, 3 декабря 1991 г., с. 3, ERN (En) 00651864 (Был приказ из центра собрать молодых мужчин и женщин для создания лагерей и выращивания риса на этой земле, которая может дать шесть тонн с гектара).

[1908 г.] *Революционный флаг*, E3/743, июль 1977 г., с. 3, 5, ERN (En) 004716158, 00476160 (В апреле 1977 г. партия дала указание о необходимости сбора живой силы и ее стратегического использования на полях фронта и тыла, а также преобразовать состояние засухи, создав гидротехнические сооружения и посевы); *Революционный флаг*, E3/170, октябрь-ноябрь 1977 г., с. 28, ERN (En) 00182575 (В 1977 году была «засуха и еще раз засуха», и в приоритете оставались плотины, каналы, водохранилища и дамбы).

[1909 г.] Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., стр. 20, 34-36, ERN (En) 00636027, 00636041-3; *Революционный флаг*, E3/742, апрель 1977 г., с. 12, ERN (En) 00478503; *Революционный флаг*, E3/135, июнь 1977 г., с. 18, ERN (En) 00446863; *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 50, ERN (En) 00486261 (Партия приветствовала ирригационные усилия, в результате которых были построены плотины на ручьях Чинит, Пурсат, Баттамбанг и других).

[1910 г.] *Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании* (в сборнике SWB), E3/200, 15 апреля 1977 г., с. 3, ERN (En) S 00004166 (Он также отметил, что на этих участках все делается без машин).

[1911 г.] *Представление Международной комиссии юристов в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека* (ECOSOC), E3/1804, 16 августа 1978 г., с. 4, EPH 0087527.

[1912 г.] Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 10, ERN (En) 00379163 (В 1977 году, после «переделки» в Ткаоле, провинция Пурсат, ЛАЙ Бони и другие были переведены в Боенг Кол, коммуна Боенг Хнар, район Бакан, провинция Пурсат, на ферму).

[1913 г.] Заявление гражданской партии SAM Pha, E3/5005, 26 июля 2009 г., стр. 4, ERN (En) 00871751 (В 1977 г. Ангкар эвакуировал SAM Pha в реку на поиски рыбы, а когда уровень воды уменьшился, на сухую сезонное выращивание риса); Заявление Э.Л. Яс от гражданского лица, E3/4975, 6 февраля 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00871631-2; Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, EPH 00893412.

UNOFFICIAL TRANSLATION

были переведены на рабочие места или фабрики в провинции Баттамбанг (Северо-Западная зона).[1914 г.] Некоторые переданные в конце 1977 г. исчезли в пути.[1915 г.]

612. В период с декабря 1976 года по декабрь 1977 года мобильные подразделения также направлялись для строительства плотин в Кампонгтхом и Кампонгтям (центральная (старая северная) зона) и Кампот (юго-западная зона).[1916 г.] Машин для строительства плотин не было, поэтому использовался ручной труд.[1917 г.] В частности, рабочие, исчисляемые тысячами[1918 г.] были собраны из Кампонгтяма и Кампонг Тома (Центральная (старая северная) зона) для работы над 1-й[ул.] Январская плотина, расположенная в районе Барай, Кампонгтхом, в ходе строительства, начатого в декабре 1976 года.[1919 г.] Мобильные отряды передвигались между участками работ на плотине независимо от расстояния и не обеспечивались питанием,

---

[1914 г.] Заявление гражданской партии SOK Moeun, E3/4918, 6 января 2008 г., стр. 4, ERN (En) 00893391 (в 1977 г. красные кхмеры эвакуировали SOK Moeun и других на фабрику Tuol Ta Aek, Баттамбанг); Заявление гражданского истца LONG Sorn, E3/4872, 9 января 2008 г., с. 3, ERN (En) 00842162 (В феврале 1977 года красные кхмеры отправили ЛОНГ Сорна из Бакчиена, провинция Баттамбанг, в Пнум Тма Баинг, провинция Пурсат).

[1915 г.] Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00379161.

[1916 г.] Т. 25 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 92, 94-96 (Когда ПРАК Ют была секретарем округа Кампонг Сием, провинция Кампонгтям, она отправляла людей из Кампонг Сием на строительство плотин, в том числе в районе Прей Чхор, Кампонг Провинция Чам. Сектор запросил этих людей из различных районов. Около 50 человек из каждого района также были наняты для строительства плотины в Као Сла, самой большой плотины в Кампоте); Т. 26 января 2012 г. (ПРАК Ют), стр. 43-44 (ПРАК Ют был окружным секретарем в Кампонг Сиеме в течение двух месяцев, начиная с февраля или апреля 1977 г.); Протокол интервью SNGUON Tai Ren, E3/5564, 24 ноября 2009 г., стр. 4-5, ERN (En) 00414576-7; Протокол интервью АУ Хау, E3/5255, 18 ноября 2008 г., стр. 2-4, ERN (En) 00250043-5 (АУ Хау был главой деревни Прей Срандж, район Балланг, район Барай, Кампонг Том с 17 апреля 1975 г. до июля 1977 года. *Смотрите также,* Статья Ф. ПОНЧО: Кампучия: *Революционная экономика* , E3/2412, 25 января 1979 г., стр. 3-4, ERN (En) 00598521-2 (Плотина 17 января была построена 20 000 крестьян и молодежи в мобильных отрядах, начиная с мая 1977 г. Более 23 000 молодых людей построили плотину 6 января). Плотинное водохранилище).

[1917 г.] Т. 25 января 2012 г. (ПРАК Ют), с. 95.

[1918 г.] Запись интервью VANN Theng, E3/5249, 8 октября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00231858 (приблизительно 8000 человек были собраны из провинций Кампонгтям и Кампонгтом для работы на строительной площадке плотины 1 января, строительство которой началось 1 января 1977 года и было завершено в том же году); Протокол интервью AU Hau, E3/5255, 18 ноября 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00250044-5 (примерно 20 000 человек из секторов 41, 42 и 43 работали на строительной площадке плотины 1 января в провинции Кампонгтхом).); *Смотрите также,* Книга Э. БЕККЕР: *Когда война закончилась: Камбоджа и революция красных кхмеров*, E3/20, с. 240, ERN (En) 00237945 (Кооперативы в непосредственной близости от плотины направили рабочие бригады из тысяч человек).

[1919 г.] Т. 17 декабря 2012 г. (СУОН Канил), стр. 26-29; Запись интервью VANN Theng, E3/5249, 8 октября 2008 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00231858; Протокол интервью AU Hau, E3/5255, 18 ноября 2008 г., стр. 3-4, ERN (En) 00250044-5 (начало в декабре 1976 г. (хотя строительство плотины 1 января было открыто компанией POL Pot в январе 1977 г.)); POUK Pon Interview Record, E3/5247, 7 октября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00232820 (В 1976 году POUK Pon были переведены из Лбока, коммуна Кокир Тхум, район Барай, Кампонг Том, для работы на строительной площадке плотины 1 января, коммуна Боенг, округ Сантук, Кампонг Том. Было около десять тысяч человек, работающих на строительной площадке плотины 1 января, приехали из трех провинций: Кампонгтям, Кампонг Том и Кратьэх).

UNOFFICIAL TRANSLATION

водой или москитными сетками.[1920 г.]Иногда их не сопровождали.[1921 г.]Однако никто не отказывался от перевода, если только они не были больны или не могли ходить.[1922 г.]

11.4. Классовая борьба против «новых людей»: перемещения в северном, южном и центральном районах

613. Помимо сезонного переселения для развития сельскохозяйственного производства, людей также перемещали в северные, центральные и южные районы для развития классовой борьбы. «Классовая борьба» относилась к оппозиции партии «новым людям».[1923 г.]

«Новые люди» включали чиновников Кхмерской республики, интеллигенцию, землевладельцев, капиталистов, феодалов и мелкую буржуазию.[1924 г.]Руководство партии считало, что хотя они и потерпели поражение, а их класс был свергнут, но взгляды и стремления этого класса остались прежними.[1925 г.]В частности, главными врагами стали бывшие чиновники Кхмерской республики.[1926 г.]Самыми опасными врагами были

[1920 г.]Заявление гражданского истца SAN Mom, E3/4992, 11 июля 2009 г., с. 3, EPH 00893412; Запись интервью SNGUON Tai Ren, E3/5564, 24 ноября 2009 г., с. 5, EPH 00414577.

[1921 г.]Запись интервью SNGUON Tai Ren, E3/5564, 24 ноября 2009 г., с. 5, EPH 00414577.

[1922 г.]Запись интервью SNGUON Tai Ren, E3/5564, 24 ноября 2009 г., с. 5, ERN (En) 00414577 (если солдаты красных кхмеров подтвердят, что болезнь была настоящей, больные могут остаться); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 11, ERN (En) 00443073 (Молодые, больные и пожилые работали по селу).

[1923 г.]*Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., с. 11, ERN (En) 00357910 (Все это было частью жесткой и упорной классовой борьбы на новом текущем этапе революции; классовая борьба — вопрос жизни и смерти); Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., с. 21, ERN (En) 00636028 (Частная собственность возникла в результате разделения общества на угнетающий и угнетенный класс. Частная собственность укрепляла, сохраняла и расширяла угнетающий класс, включая феодалов, помещиков, капиталистов и другие угнетающие классы); *Революционный флаг*, E3/4, июль 1976 г., с. 3, ERN (En) 00268915 (Партийный лозунг 1976 г. гласил: «Продолжать штурмовые атаки для ведения классовой борьбы внутри партии, внутри армии, внутри всех революционных рядов, внутри народа и внутри всего национального общества! Абсолютно!»); *Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 37, ERN (En) 00450537 (Что касается частной собственности класса капиталистов, помещиков, зажиточных крестьян, то она была густой и требовала могучей, абсолютной борьбы, она требовала классовой диктатуры); T. 26 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 31.

[1924 г.]*Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. — 6 января 1979 г., пар. 169;*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., стр. 11-12, ERN (En) 00401486-7;*Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 19, ERN (En) 00495820;*Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 29, ERN (En) 00450529 (Среди новых крестьян были мелкие буржуа, капиталисты, феодалы и другие рабочие и батраки. Поэтому были противоречия жизни и смерти);*Революционный флаг*, E3/743, июль 1977 г., с. 8, ERN (En) 00476163 («Врагами» были имперские агрессоры и их слуги всех типов, феодально-помещичьи-капиталистические классы и различные классы угнетателей).

[1925 г.]*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., стр. 11-12, 26-27, ERN (En) 00401486-7, 00401501-2; *Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 19, ERN (En) 00495820.

[1926 г.]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 120-127; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 835-836; T. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сыкоын), стр. 43-49 (Остатки прежнего режима считались главными врагами партии); T. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 26 (Остатки прежнего режима ЛОН Нол были выбраны как «главный враг»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

быть очищен.[1927 г.]Другие «новые люди» были перемещены из своих родных мест и, таким образом, отделены от своей собственности и своей прежней капиталистической и феодальной жизни. Пока они перемещались и по прибытии в пункт назначения, «Новые люди» могли переделываться в крестьян.[1928 г.]Перемещая и очищая капиталистические классы и уничтожая частную собственность, эти «враги» не имели бы силы противостоять партии.[1929 г.]

614. После перемещения многие «Новые люди» исчезли.[1930 г.]Другие «Новые люди», переделанные в кооперативы, должны были быть интегрированы в партию.

[1927 г.]Протокол собрания секретарей и заместителей секретарей дивизий и отдельных полков, E3/13, 9 октября 1976 г., с. 12, ERN (En) 00183993 (Категории врагов было три: категория опасная должна была быть полностью вычищена, категория обычных либералов должна была быть заново образована, а подстрекаемые врагами должны были пройти переформирование).

[1928 г.]*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., стр. 11-12, 29-31, ERN (En) 00401486-7, 00401504-6; *Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 19, ERN (En) 00495820;*Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., стр. 8-14, ERN (En) 00450508-14 (остатки феодально-капиталистического режима остались и должны были быть искоренены последовательным образованием, переделкой, критикой и самопроверкой). критика); Протокол собрания секретарей и заместителей секретарей дивизий и отдельных полков, E3/797, 18 августа 1976 г., с. 2, ERN (En) 00183965 (18 августа 1976 г. партия поручила секретарям и заместителям секретарей обратить внимание на партийное строительство и, в частности, на формирование понимания обязанностей с точки зрения просвещения и переформирования масс для обеспечения твердости инициатива);*Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., с. 4, ERN (En) 00357903 (Взаимодействуя с новыми людьми, кооперативы должны научиться управлять рабочей силой, а также идеологически наставлять и переделывать городских эвакуированных в кооперативы); Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., с. 30, ERN (En) 00636037 (Человек можно переделать трудом в кооперативах, строительством дамб, рытьем каналов); Документ ДК:*Последующая реализация политической линии по мобилизации сил Национально-демократического фронта партии*, E3/99, 22 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00244275 (Бывшие государственные служащие, мелкая буржуазия, торговцы, домашние компрадоры, аристократы были отнесены к категории новых крестьян. Эти новые крестьяне не пользовались тем политическим и экономическим статусом, которым они пользовались, особенно после их поселения в сельской местности. политическая, экономическая, культурная базы старого режима были вскопаны и уничтожены).

[1929 г.]*Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., стр. 11-12, 26-27, 29-31, ERN (En) 00401486-7, 00401501-2, 00401504-6;*Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 19, ERN (En) 00495820;*Революционный флаг*, E3/4, июль 1976 г., с. 5, ERN (En) 00268917 (В дальнейшем необходимо продолжать классовую борьбу, чтобы атаковать, низвергнуть и полностью уничтожить класс феодалистской буржуазии и другие реакционные классы, чтобы враг не мог проникнуть), с. 5, ERN (En) 00268917 (Партия должна была разбить и рассеять все противоборствующие силы, чтобы можно было защитить страну), с. 6, ERN (En) 00268918 (Только когда класс феодалов и буржуазии исчез, только когда их противоборствующие силы были ослаблены, партия могла быстро прогрессировать. это дело);*Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 24, ERN (En) 00450524 (Только после искоренения всего, что было классом капиталистов, всего, что было классом угнетателей, всего, что было частным, партия могла поднять движение за построение социализма);*Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., стр. 31, 32-3, ERN (En) 00491424, 00491425-6 (Партия проинструктировала членов не надеяться на уговоры с вражескими солдатами, на обычную политическую работу с их: их нужно было атаковать и мобилизовать, чтобы они вышли, чтобы спасти себя и снова вернуться к людям).

[1930 г.]Т. 19 июня 2013 г. (НОУ Мао), стр. 44, 52-53.

UNOFFICIAL TRANSLATION

система.[1931 г.]До этого времени партийное руководство предписывало, чтобы «нехорошие элементы» управлялись отдельно.[1932 г.]

11.4.1. ***Переделка в Кооперативах***

(сентябрь 1975 г. - декабрь 1976 г.)

615. В августе 1975 г. Постоянный комитет счел, что в кооперативах «Старые люди» составляют ядро, а «Новые люди» должны находиться на задворках общества, учась у «Старых людей» и подвергаясь перевоспитанию. - превратились в крестьян путем каторжных работ.[1933 г.] Руководство партии предупреждало в октябре 1975 г., что «вражеская агентура и

[1931 г.]Т. 29 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), стр. 7–8 (В 1978 г. во время учебной сессии, на которой присутствовали ПОЛ Пот и НУОН Чеа, ПОЛ Пот заявил, что жители Пномпеня были «закалены» в кооперативы, а через два-три года они могли влиться в кооперативы); Протокол собрания секретарей и заместителей секретарейдивизий и отдельных полков,E3/13, 9 октября 1976 г., с. 12, ERN (En) 00183993 (подстрекаемые врагами подлежат переделке); Документ ДК:*Выдержки из отчета об основных взглядах товарища, представляющего партийную организацию на собрании Западной зоны*, июнь 1976 г., в*Пол Пот планирует будущее*, E3/213, с. 30, ERN (En) 00104013 (Производство риса было очень хорошим уроком. Горожане не знали, что такое рисовое поле, что такое корова, что такое сбор урожая. После переселения они знали и понимали: они перестал бояться коров и буйволов. Предметом изучения была реальная работа. Реальная работа давала опыт); Т. 17 декабря 2012 г. (СУОН Канил), с. 6 (Прежде чем использовать новых людей, их нужно было тщательно отобрать и очистить);*Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 29, ERN (En) 00450529 (Когда реформировались новые люди, не было противоречий жизни и смерти, но они не легко исправлялись);*Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 33, ERN (En) 00450533 (Эти новые крестьяне должны быть образованы и превращены в рабочих-крестьян. У партии был потенциал реформировать некоторых из них. Некоторые из них не реформировались; они искали последовательные возможности противостоять революции) ; *Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 47, ERN (En) 00486258 (Диктатура пролетариата применяется к тем, кто выступал против партии);*Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., с. 4, ERN (En) 00357903 (Общаясь с новыми людьми, ветераны партии и рядовые люди должны стать более искусными в управлении рабочей силой и идеологическом наставничестве и переделке городских эвакуированных в кооперативы);*Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., стр. 4-5, ERN (En) 00357903-4 (Благодаря постоянному обучению и исправлению кооперативы становятся величайшим из университетов для изучения революционных знаний); Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., стр. 5-6, ERN (En) 00636012-3 (В кооперативах у сил высшего класса не было иного выбора, кроме как следовать за бедняками и низшими слоями среднего класса). классовых крестьян Партия приказала укреплять и расширять кооперативы, объединяя 1000 семей), с. 8, ERN (En) 00636015 (Кооперативы были средством нападения, упразднения и уничтожения феодалов, капиталистов, посредников и богатых крестьян), с. 30, ERN (En) 00636037 (Человек можно переделать трудом в кооперативах, строительством дамб, рытьем каналов).

[1932 г.]Протокол собрания секретарей и заместителей секретарей дивизий и отдельных полков, E3/798, 30 августа 1976 г., стр. 1, 3, ERN (En) 00183966, 00183968 («Непригодные элементы» включали, среди прочего, семьи уже выметенных, снятых со своих постов и новых людей, которые еще ничего не поняли).

[1933 г.]Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., стр. 3-4, 6, ERN (En) 00850975-6, 00850978;*См. Также Революционный флаг.*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 14, ERN (En) 00450514 (Партия должна продолжать укреплять и расширять коллективную позицию); *Революционный флаг*, E3/139, ноябрь 1976 г., с. 11, EPH (Ан) 00455288 (Оставалась необходимость собрать людей и направить их в кооперативы);*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 45, ERN (En) 00486256 (Необходимо, чтобы кооперативы расширялись); Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., стр. 5-6, ERN (En) 00636012-3, (In

UNOFFICIAL TRANSLATION

множество других плохих элементов» все еще смешались с более чем двумя миллионами «новых людей», только что уехавших в сельскую местность.[1934 г.] Таким образом, в конце 1975 г. и в начале 1976 г. партия вела «систематические атаки на все области, чтобы выкопать [плохие элементы среди „новых людей"] с большими и маленькими корнями».[1935 г.]

616. В середине 1976 года партия заявила, что организовала, построила, укрепила и расширила кооперативы, напала на капиталистический режим и покончила с феодально-помещичьим режимом.[1936 г.] Таким образом, в середине 1976 года основное внимание стало смещаться на врагов внутри партии.[1937 г.] Тем не менее по-прежнему считалось необходимым атаковать «Новую

кооперативы, у сил высшего класса не было другого выбора, кроме как следовать за бедняками и крестьянами из мелкой буржуазии. Партия приказала укреплять и расширять кооперативы, объединяя 1000 семей); Документ ДК: *Последующая реализация политической линии по мобилизации сил Национально-демократического фронта партии*, E3/99, 22 сентября 1975 г., с. 3, ERN (En) 00244276 (Новые крестьяне расширили кооперативы и сельскохозяйственные силы на базах. Необходимо было обучить и мобилизовать новых людей для защиты и восстановления страны); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 6, ERN (En) 00443068 (Обычная практика красных кхмеров контролировать недавно освобожденное население, особенно людей, изгнанных из городов, заключалась в их интеграции в деревни, долгое время находившиеся под их властью).

[1934 г.] *Революционная молодежь*, E3/729, октябрь 1975 г., с. 4, EPH 00357903.

[1935 г.] *Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 3, ERN (En) 00491396 (В 1976 г. крепостники-помещики и капиталисты, как и разные другие непролетарские классы, и мелкая буржуазия частных фермеров, частных рабочих и частников тоже были выкорчеваны с корнем); *Революционный флаг*, E3/170, октябрь-ноябрь 1977 г., с. 12, ERN (En) 00182559 (В период с 1975 по 1976 год партия начисто смела врага и сосредоточилась на кадрах в кооперативах); *Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., с. 15, ERN (En) 00495814 (Чтобы получить три тонны с гектара, необходимо было укрепить власть партии и диктатуру пролетариата. Практически и конкретно это означало, *среди прочего*, продолжая более активную классовую борьбу путем беспощадной, полной и окончательной ликвидации класса и режима феодалов, помещиков и капиталистов с тем, чтобы они не имели возможности поднять голову и выступить в роли сочувствующих империалистам).

[1936 г.] *Революционный флаг*, E3/759, April 1976, pp. 10-12, 16, ERN (En) 00517858-60, 00517864 (15 апреля 1976 г., отмечая годовщину освобождения Пномпеня, представитель партии заявил, что феодал-помещик режим был полностью и навсегда уничтожен. Партия также атаковала, свергла и выкорчевала капиталистический режим. Наконец, партия организовала, построила, укрепила и расширила коллективный режим); *Революционный флаг*, E3/762, август 1976 г., с. 12, ERN (En) 00486753 (Борьба со старым режимом и остатками различных феодалов, помещиков, империалистов и колонистов в августе 1976 г. была гораздо более развитой, чем раньше); *Революционная молодежь*, E3/734, июль 1976 г., стр. 10, 13, ERN (En) 00360785, 00360788 (К 1976 г. главной угрозой были новообразованные буржуазные элементы в партии. Феодальный класс и буржуазия в основном полностью распались (их экономическая устои и политический режим были свергнуты и распущены), представители этого класса существовали только как отдельные лица, причем эти лица были рассеяны и разбросаны и шли на увеличение производства в деревню, где они были полностью подчинены крестьянам в кооперативах).

[1937 г.] *Революционный флаг*, E3/4, июль 1976 г., стр. 9, 11, 15, 18-23, ERN (En) 00268921, 00268923, 00268927, 00268930-5; *Революционный флаг*, E3/762, август 1976 г., стр. 7, 10-11, 20, 26, ERN (En) 00486748, 00486751-2, 00486761, 00486767; Т. 21 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 26; Т. 27 августа 2012 г. (Э. М. Оеум), стр. 32-33 (к врагам относились те, кто препятствовал делам партии или плохо действовал, даже если они были прямыми родственниками); Т. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 57-59 (многие высокопоставленные руководители армии красных кхмеров были арестованы. Они обвиняли друг друга в том, что они враги, хотя он не мог понять, что они агенты ЦРУ или КГБ).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Народ», остатки феодалов и капиталистов.[1938 г.] На протяжении 1976 года кооперативы продолжали расширяться, в среднем до 100–300 семей, причем некоторые из них достигали 500 семей, а некоторые общинные кооперативы - до 1000 семей.[1939 г.]

617. К середине 1976 года солдаты «красных кхмеров» собрали сотни бывших солдат Кхмерской Республики и членов их семей и перевезли их на телегах и пешком в различные места, включая Ткаол в провинции Пурсат (Северо-Западная зона);[1940 г.] Боунг Кантут,[1941 г.] чурка[1942 г.] и Ау Понгмоан[1943 г.] в провинции Баттамбанг (Северо-Западная зона); и коммуна Тмей, провинция Кратьэх (сектор 505).[1944 г.] В пути им не давали еды, угрожали заряженным оружием и расспрашивали об их истории.[1945 г.] Гражданская партия MEAS Дядя Чантана не мог ходить и

[1938 г.] *Революционная молодежь*, E3/733, май 1976 г., с. 10, ERN (En) 00357877; *Революционная молодежь*, E3/734, июль 1976 г., с. 10, ERN (En) 00360785 (Будущее было продолжать громить остатки буржуазной системы).

[1939 г.] *Революционный флаг*, E3/762, август 1976 г., с. 15, ERN (En) 00486756; Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., стр. 5-6, 11-12, ERN (En) 00636012-3, 00636018-9 (В кооперативах у сил высшего класса не было выбора но следовать за бедняками и крестьянами из мелкой буржуазии.Партия приказала укреплять и расширять кооперативы, объединяя 1000 семей).

[1940 г.] Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 15-16; Запись интервью ЛЭЯ Бони, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 8-10, ERN (En) 00379161-163 (муж ЛЭЙ Бони был бывшим солдатом Лон Нол, и когда красные кхмеры узнали его личность, ЛЭЙ Бони и ее муж были арестованы и доставлены в центр безопасности Ткаола).

[1941 г.] Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 9; THOUCH Phandarasar Supplementary Information, E3/5732, 10 января 2008 г., с. 1, EPH 00852179.

[1942 г.] Заявление гражданской партии MEAS Chanthan, E3/4730, 10 июля 2009 г., стр. 6-10, ERN (En) 00427028-32 (В начале декабря 1975 г. красные кхмеры собрали в центре более 200 семей, включая должностных лиц LON Nol, солдат и полиция. На следующее утро 30 экипажей доставили их в профсоюзный центр Чом Ням, коммуна Чом Нам. На следующий день их пешком перевезли в деревню Рохарт Тек, находящуюся в 15 километрах. Затем их отвезли в деревню Чок).

[1943 г.] PRUM Запись интервью с Саруном, E3/5187, 18 июня 2008 г., с. 4, ERN (En) 00274179 (В середине 1976 года бывшие солдаты LON Nol и их семьи были эвакуированы из провинции Баттамбанг и на ее территории, некоторые были доставлены на базу Ау Понгмоан).

[1944 г.] Запись интервью HENG Lai Heang, E3/436, 23 ноября 2009 г., с. 9, ERN (En) 00414569 (Красные кхмеры собрали бывших полицейских и солдат Кхмерской Республики и отправили их на работу в коммуну Тмей, провинция Кратьэх, где они занимались физическим трудом и сельским хозяйством); *Смотрите также*, Статья Б. КИЕРНАНА: *Кхмерские тела с вьетнамским разумом: восточная зона Кампучии, 1975-1978 гг.*, E3/2310, с. 11, ERN (En) S 00048078 (В июне 1975 г. в части провинции Кратьэх, входившей в состав Восточной зоны, более 100 солдат бывшей Кхмерской Республики и несколько учителей были увезены для перевоспитания и исчезли).

[1945 г.] Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 8; THOUCH Phandarasar Supplementary Information, E3/5732, 10 января 2008 г., с. 1, ERN (En) 00852179 (THOUCH Phandarasar, ее семье и как минимум шести другим семьям угрожали заряженным оружием и допрашивали об их истории в Boeung Kantuot, недалеко от Battambang); Заявление гражданской партии MEAS Chanthan, E3/4730, 10 июля 2009 г., стр. 6-10, ERN (En) 00427028-32.

UNOFFICIAL TRANSLATION

семье пришлось нести его.[1946 г.]После освобождения людей перевели в новые места, а некоторых разлучили со своими семьями.[1947 г.]

618. В Ткаоле в Пурсате в период с 1975 по 1977 год многие люди были освобождены после допроса и отправлены в районы, где якобы было много еды.[1948 г.]Эти люди исчезли, включая мужа Гражданской партии ЛЭЯ Бони.[1949 г.]ЛЭЙ Бони также сказал, что одежда некоторых исчезнувших была возвращена в Ткаол для использования другими.[1950 г.]Позже ей сказали, что некоторых казнили, но их тела никто никогда не видел.[1951 г.]В конце 1976 года красные кхмеры обнаружили, что бабушка СУОНГ Сима из Гражданской партии до 17 апреля 1975 года работала бакалейщиком и что его дяди были образованными. Они были переведены из деревни Самраонг, район Бакан, в Робанг-Ромеас, провинция Пурсат, и больше не вернулись.[1952 г.]

619. На юге Камбоджи красные кхмеры отправили «новых людей» и бывших солдат Кхмерской республики для переделки в такие места, как тюрьма Та Ней, провинция Кампот.[1953 г.]и гора Сгнок, Кампонг Спеу (юго-западная и западная зоны).[1954 г.]Около 50 человек, отправленных на переделку на горе Сгнок, были

[1946 г.]Заявление гражданской партии MEAS Chanthan, E3/4730, 10 июля 2009 г., стр. 6-10, ERN (En) 00427028-32.

[1947 г.]Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 10; THOUCH Phandarasar Supplementary Information, E3/5732, 10 января 2008 г., с. 1, ERN (En) 00852179 (Они были освобождены и разделены между деревнями на расстоянии примерно 3 или 4 километра друг от друга. ТАУХ Фандасарар, ее муж и дети были отправлены в деревню Пном Тмей, а ее родители и дети брата были отправлены в Боунг Кантут); Заявление гражданской партии MEAS Chanthan, E3/4730, 10 июля 2009 г., стр. 6-10, ERN (En) 00427028-32.

[1948 г.]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 17, 42 (по оценкам, было освобождено до 100 000 человек); Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 8-10, ERN (En) 00379161-3.

[1949 г.]Т. 24 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), стр. 16-17, 42; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., стр. 8-10, ERN (En) 00379161-3.

[1950 г.]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 17; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 10, ERN (En) 00379163.

[1951 г.]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 42; Запись интервью LAY Bony, E3/3958, 26 августа 2009 г., с. 10, ERN (En) 00379163.

[1952 г.]Протокол интервью SUONG Sim, E3/4657, 9 июля 2009 г., стр. 7-8, ERN (En) 00353705-5.

[1953 г.]Запись интервью LOEUNG Bunny, E3/5543, 11 сентября 2009 г., стр. 3-7, ERN (En) 00384778-82 (после 17 апреля 1975 г. LOEUNG Bunny (чей отец до 1975 г. управлял складом для правительства) и его семья были переведен из Сианукviля в различные места в районе Прей Ноб, провинция Кампот, а затем в кооператив Касанг, провинция Кампот, а затем в конце 1975 г. в тюрьму Та Ней. Красные кхмеры обвинили его отца в том, что он был солдатом ЛОН Нол в 1976 г. Он был арестован и переведен в тюрьму Та Ней, район Прей Ноб, провинция Кампот. Банни ЛОУНГ и его семья также были арестованы через пять дней и доставлены в тюрьму Та Ней. Позже семья была переведена в тюрьму Кампонг Сейла, деревня Бак Рамос, коммуна Чампа, Кампонг Сейла Район, провинция Кохконг, где они оставались до 1979 года).

[1954 г.]Т. 5 декабря 2012 г. (PECH Srey Phal), стр. 34 (Она бежала в Конг Руссей, Кампонг Спеу, где пробыла пять дней, прежде чем сдаться солдатам красных кхмеров и быть отправленной на гору Сгнок),

UNOFFICIAL TRANSLATION

переведены под охрану и не были обеспечены едой и водой.1955 г.По прибытии у них не было крова, еды, воды и лекарств.1956 г.После этого многие умерли от нападений диких кабанов, голода, обезвоживания и болезней.1957 г.Примерно через два месяца Ангкар объявил, что двадцать выживших переделаны и им разрешено покинуть гору.1958 г.У подножия горы Ангкар посадил их в грузовики, которые доставили их на железнодорожную станцию в Пномпене, где их посадили на поезд до Кампонгчнанга (Западная зона).1959 г.

620. В 1976 году примерно 600 семей были эвакуированы из провинций Прейвенг и Кампонгтям (восточная зона) в провинцию Мондолькири (северо-восточная зона).1960 г. Большинство из них были доставлены в Сре Сангкум, округ Ко Нек, но «плохие люди» были доставлены на Рабочую площадку Рая.1961 г.

11.4.2. *"Четко различайте элементы» (1977)*

621. Партийное руководство считало необходимым иметь «хороших людей» (по классовой линии партии, то есть считавшихся таковыми по социальному классу) для обработки самых плодородных земель, для увеличения производства и решения проблемы воды. проблема.1962 г. Средние крестьяне и мелкая буржуазия, считавшиеся менее благонадежными, должны были под руководством пролетариата или членов партии, выходцев из низшего класса, поручаться задачам, второстепенным по сравнению с обработкой наиболее плодородной земли.1963 г.

41-43, 56, 63 (ПЕЧ Срей Пхал, ее муж и около 50 других новых людей были отправлены солдатами красных кхмеров на гору Сгнок в Кампонг Спеу для переделки).

1955 г. Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 41; Запись интервью PECH Srey Phal, E3/3970, 29 декабря 2009 г., с. 5, ERN (En) 00434932 (Им не давали ни еды, ни воды).

1956 г. Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 41-42.

1957 г. Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 42-43; Запись интервью PECH Srey Phal, E3/3970, 29 декабря 2009 г., с. 5, EPH 00434932.

1958 г. Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 42-43; Запись интервью PECH Srey Phal, E3/3970, 29 декабря 2009 г., с. 5, ERN (En) 00434932 (первоначально на гору забрали 50 человек. Они оставались там два-три месяца, а затем им разрешили покинуть гору: красные кхмеры сказали им, что их переделали).

1959 г. Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 44, 56-57, 64; Запись интервью PECH Srey Phal, E3/3970, 29 декабря 2009 г., с. 5, EPH 00434932.

1960 г. БУН Лоенг Чауи, запись интервью, E3/5178, 10 июня 2008 г., с. 11, ERN (En) 00274104.

1961 г. Протокол интервью BUN Loeng Chauy, E3/5178, 10 июня 2008 г., с. 11, ERN (En) 00274104.

1962 г. *Революционный флаг*, E3/193, август 1977 г., с. 21, ERN (En) 00399241.

1963 г. *Революционный флаг*, E3/170, октябрь-ноябрь 1977 г., стр. 15, 36-37, ERN (En) 00182562, 00182583-4; Отчет Комитета Сектора 5, E3/178, 21 мая 1977 г., стр. 1-2, 4-5, 9, 13-14 ERN (En) 00342708-9, 00342711-2, 00342716, 00342720-1 (Сектор 5 был перенаселен с элементами 17 апреля и поэтому готовились кооперативы и силы на основе бедноты и мещан.17 апреля элементы направлялись в кооперативы и стратегически

UNOFFICIAL TRANSLATION

Так, в 1977 г. в кооперативах необходимо было четко разграничить людей на «полноправных членов» (низовые люди в кооперативах), «кандидатов в члены» (тех базовых людей, которые были материально обеспечены до апреля 1975 г.) и « депонированные члены» («люди «17 апреля»), чтобы не было путаницы в управлении и сборе сил.[1964 г.]

622. В 1977 году глава округа Самбур Фан приказал свидетелю ЮН Киму, главе общины Самбур, провинция Кратьэх, классифицировать людей по этим категориям.[1965 г.]В том же году ЧУОН Сэм Ат, который уже был эвакуирован из Пномпеня и после этого несколько раз переезжал, был обвинен красными кхмерами в том, что он учитель, арестован вместе со своей семьей и перевезен на повозке с волами из Бос-Меас в Брасру, округ Самбо. Провинция Кратьэх (сектор 505).[1966 г.]

623. В провинции Кампонгтхом (центральная (старая северная) зона) «верхний уровень» выбрал «новых людей» для переселения в новые деревни.[1967 г.]Местным чиновникам были предоставлены списки, и им было дано указание подготовить этих людей к посадке в грузовики, отправленные Сектором.[1968 г.]
Лица, обвиняемые в образовании, или должностные лица Кхмерской Республики были доставлены в новые места в провинциях Кампонгтхом и Кампонгтям (центральная (старая северная) зона) и провинциях Такео и Кампот (юго-западная зона), а некоторые люди затем исчезли.[1969 г.]В деревне Румчак, провинция Такео (юго-западная зона), все «новые

собраны и назначены, при диктатуре пролетариата. Элементы 17 апреля также обвиняли в истощении коров);*Революционный флаг*, E3/193, август 1977 г., с. 14, ERN (En) 00399234 (Ряд послевоенных элементов по всей стране не считали скот своими товарищами по оружию);*Революционный флаг*, E3/25, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., с. 17, ERN (En) 00491410 (В 1977 г. остатки различных эксплуататорских классов все еще представляли угрозу), стр. 31-32, ERN (En) 00491424-5 (В 1977 г. кооперативы должны были быть дополнительно укреплены и расширены) ;*Революционный флаг*, E3/135, июнь 1977 г., с. 24, ERN (En) 00446869 (Средний и высший классы были менее надежными, чем основной класс).

[1964 г.]*Революционный флаг*, E3/742, апрель 1977 г., стр. 14-15, ERN (En) 00478505-6; T. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 64-65; T. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 29-30.
[1965 г.]T. 19 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 62-66; T. 20 июня 2012 г. (ЮН Ким), стр. 29-30.
[1966 г.]CHUON Sam At Civil Party Application, E3/4707, 23 декабря 2008 г., с. 4, ERN (En) 00417897 (CHUON Sam At был переведен из Кампонгтяма в Бос-Меас, округ Самбо, провинция Кратьэх, в 1976 году).
[1967 г.] Протокол интервью AU Hau, E3/5255, 18 ноября 2008 г., стр. 2-4, ERN (En) 00250043-5.
[1968 г.] Протокол интервью AU Hau, E3/5255, 18 ноября 2008 г., стр. 2-4, ERN (En) 00250043-5.
[1969 г.]Заявление гражданской партии SAY Kanal, E3/4699, 7 июля 2008 г., стр. 7-8, ERN (En) 00414895-6 (В начале 1977 г. красные кхмеры начали арестовывать новых людей и направлять их в новые деревни. SAY Сестра Канала и шурин был увезен в конце 1977 г. Его шурин сказал красным кхмерам, что он был профессором до 17 апреля 1975 г., думая, что они только уводят солдат); HON Sikem Victim Complaint, E3/5390, 21 ноября 2008 г., стр. 7-10, ERN (En) 00877810-3 (В засушливый сезон 1977 г. HON Sat, которая была на четвертом месяце беременности, ее муж (бывший член LON Nol солдат), их дети и десять других семей были арестованы и отправлены на восток в сторону Пунхеа Крек.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Люди, в том числе ранее эвакуированные из Пномпеня, были перемещены.1970 г.

11.5. Трансферы от вьетнамской границы

624. Вдоль границы с Вьетнамом вторжения продолжались с конца 1976 года по 1977 год.1971 г.Люди были отозваны из различных мест в восточной зоне вдоль границы с Вьетнамом, включая провинцию Кампонгтям (Spea Rongand Memot).1972 г.и провинция Свайриенг (Самраонг, Са Тханк, Прасат, Свай Том и Бавет).1973 г.

625. Красные кхмеры сказали людям, что их эвакуируют для их защиты.1974 г. Вместо этого «плохих элементов» эвакуировали в тыл для перевоспитания,

---

Округ. Она только узнала, что они были убиты после 1979 года); Запись интервью с ЮОС Фалом, E3/4611, 12 декабря 2009 г., с. 5, ERN (En) 00455378 (В 1977 году, после того, как Красным кхмерам сообщили, что он был вторым лейтенантом в полиции ЛОН Нол, он был переведен в Центр безопасности Чунг Чаб, провинция Кампот. Все заключенные там были бывшими полицию или военных и допрашивали два-три раза); Жалоба жертвы NHEM Yang, E3/5361, 14 августа 2008 г., с. 6, ERN (En) 00874120 (В 1977 году новых людей в провинции Такео забрали сажать кокосы, что означало казнь, в южной части провинции Такео).

1970 г.Жалоба жертвы NHEM Yang, E3/5361, 14 августа 2008 г., с. 6, EPH 00874120.
1971 г.Отчет о юго-западной зоне, E3/853, 3 июня 1977 г., с. 1, ERN (En) 00185243 (В июне 1977 г. Юго-Западная зона сообщила Ангкару, что вьетнамцы обстреливают границу и направили силы в 3 км от кампотско-вьетнамской границы); Интервью IENG Thirith Элизабет Беккер, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., стр. 29-30, ERN (En) 00182326-7 (IENG Thirith объяснил, что после вторжения вьетнамцев в декабре 1976 г./январе 1977 г. правительство приняло меры по защищать мирных жителей и эвакуировать их с востока на запад); БУН Лоенг Чауи, запись интервью, E3/5178, 10 июня 2008 г., с. 4, ERN (En) 00274097 (Люди в районе Кео Сима, сектор 5, провинция Мондолькири, северо-восточная зона не эвакуировались до 1977 года, потому что у них были рисовые поля, плотины и оросительные каналы. В 1977 году красные кхмеры напали на вьетнамцев и народ Кео Сима были эвакуированы).

1972 г.Телеграмма DK, E3/908, 24 декабря 1977 г., стр. 1-2, ERN (En) 00183638-9 (PHUONG сообщил M-870, копируя NUON Chea, что после вьетнамского вторжения все рабочие Spean Rong и фабрики Memot были отозваны); Телеграмма ДК, E3/912, 27 декабря 1977 г., с. 1, EPH 00183640.
1973 г.Телеграмма ДК, E3/889, 27 октября 1977 г., с. 1, ERN (En) 00183616 ERN (Fr) 00386232 (Адресируя «M 870» и копируя NUON Chea, Чхон сообщил, что они эвакуировали местных жителей и мобильные бригады из Самраонга, Са Тханка, Прасата и Бавета, провинция Свайриенг. Другие эвакуации продолжение); Запись интервью KHEM Leng, E3/5539, 28 августа 2009 г., с. 7, ERN (En) 00380127 (В начале 1977 года вьетнамская армия вошла в провинцию Свайриенг, и КХЕМ Ленг, его семья и другие были эвакуированы из Свайтома в район города Свайриенг в провинции Свайриенг); IN Vuthy Interview Record, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 5, ERN (En) 00373229 (В середине 1977 года И. Н. Вути вместе со всеми жителями коммуны Прасат округа Чантреа провинции Свайриенг были переведены на запад в коммуну Прей Коркир, в деревню Даун Са,
1974 г.IN Vuthy Interview Record, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 5, EPH 00373229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

группировка и просмотр.1975 г.Позже некоторых эвакуированных в тыл людей призвали на работу в другие места.1976 г.Они последовали за солдатами красных кхмеров, а затем исчезли.1977 г.После того, как «красные кхмеры» передали им одежду, их родственники предположили, что их убили. 1978 г.Между тем, мобильные подразделения были отправлены обратно на передовую для сбора урожая риса.1979 г.возить боеприпасы,1980 г.и выносить с поля боя раненых солдат красных кхмеров.1981 г.

626. Во время этих перемещений от вьетнамской границы люди шли пешком. 1982 г.С ними перевозили еду, и красные кхмеры контролировали ее распределение.1983 г.Стариков и больных перевозили на гамаках.1984 г.

11.6. Юридические выводы

627. В связи с перемещением населения (второй этап) Заключительный приказ обвиняет обвиняемых в преступлениях против человечности, связанных с истреблением,1985 г.политический

1975 г.Телеграмма ДК, E3/243, 19 января 1978 г., с. 2, EPH 00532796; Запись интервью SENG Mardi, E3/5613, 26 марта 2010 г., стр. 3-5, 10, ERN (En) 00494399-401, 406 (Единственная причина, по которой SENG Mardi мог придумать свой арест, заключалась в том, что его отец был LON Nol или потому, что они были новыми людьми. Люди в других местах вдоль вьетнамской границы были аналогичным образом переселены из-за недоверия красных кхмеров и опасений, что эти люди вступят в сговор с вьетнамскими захватчиками). «Плохие элементы» также выводились с других границ, таких как сектор 103 и Северо-восточная зона (*см. например*Т. 5 июня 2012 г. (CAO Сарун), стр. 91-92 (Население Каев Сейма, Мондулкири было переселено в 1978 г., поскольку красные кхмеры опасались, что они вступят в сговор с вьетнамцами. Они были переселены в район Као Нхик); Телеграмма ДК, E3/918, 12 января 1978 г., с. 1, ERN (En) 00182757 (Копирование POL Pot и NUON Chea, среди прочего Постоянного комитета)).
1976 г. IN Vuthy Interview Record, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 6, ERN (En) 00373230.
1977 г. Протокол интервью IN Vuthy, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 6, ERN (En) 00373230.
1978 г. Протокол интервью IN Vuthy, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 6, EPH 00373230.
1979 г.Телеграмма ДК, E3/243, 19 января 1978 г., с. 2, ERN (En) 00532796 (Скопируя NUON Chea, Chhon сообщил, что мобильные отряды были организованы для уборки урожая на фронте); Запись интервью KHEM Leng, E3/5539, 28 августа 2009 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00380128;*Смотрите также,*Телеграмма ДК, E3/906, 23 декабря 1977 г., с. 1, ERN (En) 00183637 (Вьетнамские военные задержали 100 членов мобильной группы, занимавшейся уборкой риса); Телеграмма ДК, E3/978, 5 ноября 1977 г., с. 1, ERN (En) 00324808 (После сообщения «M-870», копируя НУОН Чеа и других членов Постоянного комитета, о вьетнамских вторжениях, Хуон подчеркнул необходимость мобилизации всех масс для решения водных проблем и подготовки сил для выращивать рис на любой земле с водой); Телеграмма ДК, E3/984, 10 декабря 1977 г., с. 1, ERN (En) 00335210 (Вьетнамцы достигли Кампонг Пуой, разрушили плотину Трасек и захватили членов мобильного отряда).

1980 г. Запись интервью KHEM Leng, E3/5539, 28 августа 2009 г., с. 8, ERN (En) 00380128.
1981 г. Протокол интервью IN Vuthy, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00373229 .
1982 г.Запись интервью KHEM Leng, E3/5539, 28 августа 2009 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00380128; IN Vuthy Interview Record, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00373229 .
1983 г.IN Vuthy Interview Record, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00373229;*Смотрите также,* Телеграмма ДК, E3/914, 31 декабря 1977 г., с. 1, ERN (En) 00183641 (Сообщение «M-870», что кооператоры и рабочие, переехавшие из Мемота и Крека, движутся к реке и испытывают нехватку продовольствия. Запрошена помощь).
1984 г.IN Vuthy Interview Record, E3/5542, 3 сентября 2009 г., с. 5, ЭРН (Ан) 00373229 .

UNOFFICIAL TRANSLATION

преследование[1986 г.] и другие бесчеловечные действия, включая насильственные исчезновения,[1987 г.] принудительный перевод[1988 г.] и посягательства на человеческое достоинство.[1989 г.] Передвижение мусульманского меньшинства чамов является основанием как для принудительного перемещения, так и для обвинений в преследовании по религиозному признаку в связи с перемещением населения (второй этап).[1990 г.] Последние обвинения в преследовании по религиозному признаку не подпадают под действие дела 002/01.[1991 г.] Поскольку фактическая основа для этих двух обвинений одна и та же, а обвинения неразрывно связаны, Палата не будет делать выводов в этом решении относительно утверждений о насильственном перемещении чамов, которые также обвиняются в преследовании по религиозным мотивам.

628. Хотя KHIEU Samphan Defense и NUON Chea Defense признают, что люди были перемещены на втором этапе, обе они оспаривают принудительный и преступный характер перемещений, а также контроль, осуществляемый партийным центром.[1992 г.] В заключительных заявлениях защита KHIEU Samphan также заявила, что временные и географические данные о перемещении населения (этап два) расплывчаты и что утверждения, подпадающие под действие дела 002/01, не распространяются на 1977 год.[1993 г.]

Палата отмечает, во-первых, что это возражение в отношении формы постановления о закрытии дела и достаточности уведомления не было поставлено перед Палатой предварительного производства. В соответствии с Правилами внутреннего распорядка 67(2) и 76(7) после рассмотрения апелляций на Постановление о закрытии,

---

[1985 г.] Заключительный приказ, пункты 1381-1390.

[1986 г.] Заключительный приказ, пункты 1416-1418, 1424-1425.

[1987 г.] Заключительный приказ, пункты 1470-1478.

[1988 г.] Заключительный приказ, пункты 1448-1469.

[1989 г.] Заключительный приказ, пункты 1434-1441.

[1990 г.] Заключительный приказ, пункты 266, 268, 281, 901, 1420, 1468.

[1991 г.] Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3; *Смотрите также*, Запрос сообвинителей о разъяснении выводов относительно совместного преступного предприятия, заявленного в деле 002/01, E284/5, 7 августа 2013 г., пар. 11 (отмечая, что в Палате не было заслушано ни одного свидетеля относительно перемещения чама, и прося, чтобы Палата «конкретно исключила из рассмотрения утверждения, касающиеся чама, которые включены в некоторые из пунктов, обсуждающих 2й Вынужденное движение»).

[1992 г.] Заключительные материалы NUON Chea по делу 002/01, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. масштабы или конкретное намерение истребить), 334–344 (отсутствие признаков дифференцированного обращения или конкретного намерения преследовать), 352–359 (отсутствие доказательств насильственных исчезновений), 360–364 (отсутствие доказательств посягательств на человеческое достоинство), 365– 368 (нет доказательств принудительного перевода и споров, *среди прочего*, что движения были произвольными); [ХИЭУ Самфана] *Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 61-64 (расплывчатость контуров доказательств относительно второго перемещения, а также утверждение о непричастности ХИЭУ Самфан), 65-69 (перемещение было оправдано как экономическое перемещение), 70 (участие центра), 71 (движение было попыткой решить экономическую и гуманитарную ситуацию).

[1993 г.] [ХИЭУ Самфана] *Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 61–62.

UNOFFICIAL TRANSLATION

никакие вопросы, касающиеся его формы, не могут быть подняты перед Судебной камерой. Кроме того, защита KHIEU Samphan не поставила этот протест перед Судебной камерой в течение срока, установленного внутренним правилом 89(1) для подачи предварительных возражений, или в любое другое время до подачи заключительных записок. Таким образом, Палата считает, что, поскольку защита KHIEU Samphan оспаривает форму Постановления о закрытии дела, его запоздалые представления являются неприемлемыми.

629. В любом случае доводы защиты о том, что перемещение населения (вторая фаза) якобы не продолжается до 1977 г., несостоятельны. Согласно Приказу о закрытии, перемещение населения (второй этап) началось примерно в сентябре 1975 года и продолжалось до 1977 года.[1994 г.]В подтверждение этого временного периода Заключительный приказ прямо цитирует записи интервью с Гражданской партией, относящиеся к движениям в начале, середине и конце 1977 года.[1995 г.] В противном случае защита, как представляется, оспаривает достаточность доказательств,[1996 г.] которые Палата рассмотрит в своих юридических выводах, которые следуют.

11.6.1. *Принудительный перевод*

630. Палата находит, что в период с сентября 1975 г. по начало 1977 г., по крайней мере, От 300 000 до 400 000 человек были перемещены из различных мест в провинциях Кандал, Кампонгтом, Кампонгтям, Такео, Кампонгспеу, Кампонгчнанг, Прейвенг и Свайриенг (центральная, юго-западная, западная и восточная зоны) в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона).), провинция Кампонгтхом (центральная (старая северная) зона) и провинция Прэахвихеар (сектор 103).[1997 г.]Палата находит, что в период с сентября 1975 г. по декабрь 1977 г. более 30 000 человек[1998 г.] были также перемещены в Кратьэх (сектор 505), из провинций Прейвенг и Свайриенг (восточная зона) и внутри них, в провинциях Кампонгтхом и Кампонгтям (центральная (старая северная) зона) и в пределах провинции Баттамбанг (северо-западная зона).[1999 г.] Хотя судьи, ведущие следствие, утверждали, что люди также были перемещены в Сием

[1994 г.] Заключительный приказ, пункты 163, 262; Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

[1995 г.] Приказ о закрытии, фн. 1003.

[1996 г.] [ХИЭУ Самфана]*Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 61–64. *Видеть*Раздел

[1997 г.] 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 580, 584-601. *Видеть*Раздел 11:

[1998 г.] Перемещение населения (второй этап), пара. 581. *Видеть*Раздел 11: Перемещение

[1999 г.] населения (второй этап), пункты 602–626.

UNOFFICIAL TRANSLATION

провинции Риап (сектор 106) и провинции Кампонгтям (центральная (старая северная) зона) Палата не выявила достаточных доказательств, подтверждающих эти утверждения по делу 002/01.

631. Имеющиеся данные свидетельствуют о том, что подавляющее большинство лиц, перемещенных на втором этапе, были камбоджийцами, уже переселенными красными кхмерами до сентября 1975 года.[2000 г.]Очевидно, что тот факт, что лица уже перемещены со своей родной территории, не означает, что их присутствие в месте их перемещения является незаконным. Кроме того, некоторые лица, перемещенные на втором этапе, были камбоджийцами, законно проживающими на своих родных территориях.[2001 г.]

632. Подавляющее большинство представленных Палате доказательств указывает на то, что большинству людей было приказано уйти и они были переведены под вооруженную охрану.[2002 г.]Тех, кто отказывался от перевода или пытался бежать, арестовывали, задерживали или переводили на следующий этап перемещений.[2003 г.]Охранники красных кхмеров не оказывали никакой помощи и часто не сообщали об их пункте назначения. Люди были напуганы и жили в состоянии ужаса, не желая или неспособные ослушаться или подвергнуть сомнению приказы.[2004 г.]

633. Имеются данные о том, что некоторые лица, перемещенные в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона) из южной части Камбоджи, уехали добровольно из-за плохих условий жизни в юго-западной, западной и восточной зонах.[2005 г.]До сентября 1975 года красные кхмеры переселили многих людей из их домов в Пномпене и других местах в перенаселенные районы на западе, юго-западе и востоке зон, где были бесплодные земли и не хватало ресурсов и еды.[2006 г.]Таким образом, красные кхмеры создали гуманитарную ситуацию, в которой оказались люди во время перемещений в период с сентября 1975 по 1977 год. Следовательно, готовность к переселению не может рассматриваться как подлинное осуществление выбора. Людям говорили и верили, что в пункте назначения их ждут лучшие земли и ресурсы или что они

[2000 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584, 588–589, 622–623.
[2001 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 588.
[2002 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 588, 594–598, 600–601, 608–609, 617-620, 622-623, 625-626.
[2003 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 588, 598, 609.
[2004 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 582, 589, 591, 594–595, 597–599, 601, 609, 611-612, 617, 623, 625.
[2005 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 589.
[2006 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584, 587; Раздел 10: Движение населения (первый этап), пункты 485, 516-517.

UNOFFICIAL TRANSLATION

были переведены обратно в свои дома.[2007 г.]Многих не вернули домой или не перевели в пункт назначения, куда, как им сказали, их отправят.[2008 г.]Таким образом, Палата считает, что у людей не было подлинного выбора в отношении их перевода и что солдаты и официальные лица красных кхмеров насильственно перемещали людей различными методами, включая силу, принуждение и обман.

634. Партия оправдывала свои массовые переселения людей в значительной степени предлогом заботы о населении, якобы переселяя его в зоны с более плодородной землей, чтобы обеспечить всех продуктами питания. Партия также считала, что эти движения позволят ей выявлять и изолировать угрозы строительству и защите социализма, включая шпионов, иностранных агентов, бывших чиновников Кхмерской Республики и тех «новых людей», которые не могут быть реформированы. Как отмечалось выше, катастрофическая гуманитарная ситуация, при которой не хватало продовольствия, в значительной степени явилась следствием собственных действий партии.[2009 г.]Соответственно, это не может служить оправданием перемещений по соображениям гражданской безопасности или военной необходимости.

635. Даже если принять вышеуказанные обоснования, перемещения во время второй фазы не были ни необходимыми, ни пропорциональными. Во-первых, нет никаких доказательств того, что люди были возвращены в свои дома или что большинству из них было предоставлено какое-либо стабильное место жительства даже после переселения. Скорее, многие постоянно перемещались в период с сентября 1975 г. по декабрь 1977 г., некоторые в качестве сезонной рабочей силы.[2010]Во-вторых, хотя есть свидетельства того, что некоторое питание, жилье и помощь были предоставлены во время или после перевода, этого было недостаточно, если они вообще были предоставлены.[2011]Людей загоняли в грузовики, поезда и телеги или заставляли идти пешком без средств гигиены.[2012]
Во время остановок им приходилось спать на открытой для непогоды земле, им не предоставлялись москитные сетки, постельные принадлежности и недостаточное питание.[2013]В течение

[2007 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 589. *Видеть*
[2008 г.] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 595, 599..
[2009 г.] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 633; Раздел 10: Движение Население (первая фаза), пункты 534, 537–540, 541–543, 545.
[2010]*Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584, 588–589, 607–608, 611–612, 617–619, 622–623, 625.
[2011] *Видеть*Раздел 11: Движение населения (второй этап), 591, 594, 597.
[2012] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.
[2013]*Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591–595, 600.

UNOFFICIAL TRANSLATION

движений, некоторые умерли от истощения или голода.[2014]По прибытии на назначенные им рабочие места и в кооперативы многие были разлучены со своими семьями, вынуждены были строить свои собственные дома, и в то же время им не предоставлялась помощь или жилье.[2015]Наконец, конкретно в отношении этих переводов за пределы вьетнамской границы Палата отмечает, что солдаты и официальные лица красных кхмеров переправляли некоторых из этих людей либо для перевоспитания, некоторые из которых исчезли, либо для работы на передовой.[2016]Такое помещение людей в ситуации повышенного риска подрывает любое оправдание, основанное на безопасности населения.

636. Таким образом, Палата находит, что принудительные перемещения в период с сентября 1975 г. по декабрь 1977 г. не были оправданы соображениями безопасности гражданского населения или военной необходимостью и, в любом случае, не были ни необходимыми, ни пропорциональными.

637. Переводы на втором этапе осуществлялись в соответствии с планами и политикой партии, элементы которой были распространены на все уровни иерархии красных кхмеров.[2017]Они были инициированы, заказаны, проведены и под вооруженной охраной солдат и официальных лиц красных кхмеров.[2018]Таким образом, Палата считает, что они были преднамеренными.

638. Палата находит, что в период с сентября 1975 г. по начало 1977 г. солдаты и должностные лица красных кхмеров преднамеренно и насильственно перевезли без оснований, допустимых международным правом, по меньшей мере от 300 000 до 400 000 законно находящихся лиц из различных мест в Кандале, Кампонгтхоме, Кампонгтяме, Провинции Такео, Кампонгспы, Кампонгчнанг, Прейвенг и Свайриенг (центральная, юго-западная, западная и восточная зоны) в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), провинцию Кампонгтхом (центральная (старая северная) зона) и провинцию Прэахвихеар (Сектор 103). Палата также находит, что в период с сентября 1975 г. по декабрь 1977 г. солдаты и должностные лица красных кхмеров преднамеренно и насильственно перевезли без оснований, допускаемых международным правом, более 30 000

[2014] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 592, 597–598. *Видеть*
[2015] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 601, 612, 617, 619. *Видеть*Раздел
[2016] 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 625.
[2017] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 576–577, 584–587, 602–606, 610, 613-616, 621, 625.
[2018]*Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 588, 594–598, 600–601, 608–609, 617–620, 622–623, 625–626.

UNOFFICIAL TRANSLATION

на законных основаниях доставлять людей в Кратьэх (сектор 505), из провинций Прейвенг и Свайриенг (восточная зона) и в пределах них, в провинциях Кампонгтхом и Кампонгтям (центральная (старая северная) зона) и в пределах провинции Баттамбанг (северо-западная зона).

639. Эти переводы осуществлялись в бесчеловечных условиях: людей часто разлучали со своими семьями и не предоставляли или предоставляли недостаточный комфорт, помощь и жилье.[2019]Многие уже были эвакуированы из больших и малых городов или между сельскими районами, прежде чем их снова перевели на втором этапе. Последствия и страдания были продолжительными.[2020]Таким образом, Палата считает, что солдаты красных кхмеров нанесли серьезные телесные повреждения и психические расстройства перемещенным лицам на втором этапе и что они намеревались это сделать. Эти перемещения нарушили многочисленные права, в том числе свободу передвижения. Палата считает, что принудительные перемещения, предпринятые в период с сентября 1975 по 1977 год, соответствуют уровню других преступлений против человечности, перечисленных в Законе о ЧПСК, и, как указано ниже, связаны с ними. Таким образом, Палата считает, что должностные лица и солдаты «красных кхмеров» совершили преступление против человечности, совершив другие бесчеловечные действия путем принудительного перемещения.

11.6.2.***Насильственные исчезновения***

640. Перемещение населения (второй этап) характеризовалось лишением свободы лиц представителями государства. Солдаты и официальные лица красных кхмеров приказали людям уйти, перевозили их под вооруженной охраной и в закрытых транспортных средствах, а также преследовали и арестовывали тех, кто пытался бежать.[2021]Далее солдаты и официальные лица красных кхмеров осуществляли контроль над всеми элементами переброски.[2022]Солдаты и официальные лица красных кхмеров определяли, как будут перемещать людей, когда они будут справлять нужду, где и когда они будут отдыхать, какую еду и воду они будут

[2019]*Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591–601, 607–609, 611–612, 617–620, 622–623, 625–626.
[2020] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 582.
[2021] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 588, 594–598, 600–601, 608–609, 617-620, 622-623, 625-626.
[2022]*Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591–601, 607–609, 611–612, 617–620, 622–623, 625–626.

UNOFFICIAL TRANSLATION

есть, останутся ли их семьи вместе и куда они будут отправлены.[2023]

641. Эти лишения свободы сопровождались преднамеренным отказом предоставить точную информацию о судьбе или местонахождении соответствующих лиц, при этом солдаты и должностные лица красных кхмеров не предоставили или предоставили ложную информацию об их судьбе или месте назначения.[2024]Некоторые члены семьи позже предположили судьбу перемещенных лиц, например, когда их одежда была перераспределена.[2025]Другие слышали слухи, что уехавшие люди были убиты.[2026]Третьи не имели ни намека, ни указания. Только после эпохи ДК многие члены семей и другие лица, особо привязанные к перемещенным лицам, смогли подтвердить предположения и слухи или расследовать судьбу перемещенных лиц.[2027]Хотя Палата не выявила каких-либо доказательств того, что люди действительно запрашивали у партии информацию о перемещенных лицах, ясно, что красные кхмеры создали среду, в которой люди боялись задавать вопросы или запрашивать информацию у партии.[2028]

642. Таким образом, Палата считает, что должностные лица и солдаты «красных кхмеров» лишали людей свободы и отказывались раскрывать информацию о судьбе или местонахождении некоторых лиц, переведенных из южной части Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), Кампонгтхом (центральная (стар. Северная) зона) и Преахвихеар (сектор 103), а также в Кратьэх (сектор 505), в пределах Кампонгтома и Кампонгтяма (центральная (старая северная) зона), из Свайриенг и Прейвенг (восточная зона) и внутри них, а также в Баттамбанге (Северо-Западная зона).

643. Палата удовлетворена тем, что эти насильственные исчезновения доходят до уровня других преступлений против человечности, перечисленных в Законе о ЧПСК. Они причинили большие страдания как тем, кто пропал без вести, так и членам их семей и другим людям, особо привязанным к перемещенным лицам. Палата считает, что кхмерский

[2023] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591–601, 607–609, 611–612, 617–620, 622–623, 625–626.
[2024] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 593, 595, 599, 601, 609, 611, 614, 618, 623, 625.
[2025] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 593, 595, 599, 601, 609, 611, 614, 618, 623, 625.
[2026] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 593, 618, 625. *Видеть*
[2027] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 623, сн. 1969. *Видеть*Раздел 5:
[2028] Административные структуры, пара. 199 (о секретности внутри КПК).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Солдаты и официальные лица «красных», контролировавшие все аспекты передвижений на втором этапе, умышленно лишали людей свободы, умышленно отказывались раскрывать информацию об их местонахождении и тем самым умышленно причиняли большие страдания как исчезнувшим, так и оставшимся позади. Таким образом, Палата считает, что солдаты и должностные лица красных кхмеров совершили преступление против человечности, состоящее в других бесчеловечных действиях посредством насильственных исчезновений.

11.6.3. *Посягательства на человеческое достоинство*

644. Люди, многие из которых уже лишились своего имущества и домов и пострадали физически и психологически во время перемещений до сентября 1975 г.,[2029] были перемещены снова, часто более одного раза, в период с сентября 1975 г. по декабрь 1977 г.[2030]
Во время путешествий, продолжавшихся несколько дней или недель, солдаты и официальные лица красных кхмеров предоставляли недостаточно еды, воды, крова, медицинской помощи и средств гигиены.[2031] Из-за этих условий некоторые погибли.[2032] От их тел избавлялись по дороге, некоторые выбрасывали из окон движущихся поездов, тем самым лишая семьи возможности оплакивать умерших.[2033] Семьи часто разлучались в ходе перемещений населения.[2034] Эти условия вводились систематически и на всех этапах второго этапа. Они причиняли серьезные и продолжительные психические и физические страдания.[2035]

645. Палата считает, что условия передачи из южной части Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), Преа Вихеар (сектор 103) и Кампонг Том (центральная (старая северная) зона), а также в Кратьэх (сектор 505), в пределах Кампонгтома и Кампонгтяма (центральная (старая северная) зона), из Свай Риенг и Прейвенг (восточная зона) и внутри них (восточная зона), а также в пределах Баттамбанга (северо-западная зона) были преднамеренными, причинили серьезные телесные повреждения и психические расстройства и поднялись до уровня других

2029 *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584, 588–589, 622–623; Движение населения (первая фаза), пункты 522–524.
2030 *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584, 588–589, 607–608, 611–612, 617–619, 622–623, 625.
2031 *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591–601, 607–609, 611–612, 617–620, 622–623, 625–626.
2032 *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 592, 597–598.
2033 *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 592, 597. *Видеть*
2034 Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 601, 617. *Видеть* Раздел 11:
2035 Перемещение населения (второй этап), пара. 582.

UNOFFICIAL TRANSLATION

перечисленные преступления против человечности. Соответственно, Палата считает, что должностные лица и солдаты «красных кхмеров» совершили преступление против человечности и другие бесчеловечные действия посредством посягательств на человеческое достоинство, как это определено в Законе о ЧПСК.

11.6.4. *Истребление*

646. Во время переброски из южной части Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона) люди погибли в результате нечеловеческих условий, в которых они были перемещены, в том числе в результате равнодушия и неоказания какой-либо помощи.[2036] Солдаты красных кхмеров расстреляли других.[2037] Точное количество смертей во время перемещения населения (вторая фаза) неизвестно.

647. Однако сотни тысяч человек были переселены в условиях нехватки жилья и помощи и в бесчеловечных условиях. Старые, молодые и больные перемещались в течение нескольких дней или даже недели без медицинской помощи, достаточного количества пищи или воды, без крова или средств гигиены ни в пути, ни во время остановок, а также в переполненных грузовики и поезда.[2038] Имеются данные, свидетельствующие о том, что многие погибли от голода, истощения и от рук своих охранников из красных кхмеров на разных этапах и этапах перемещения.[2039] Таким образом, Камера считает, что имеющиеся у нее доказательства смерти во время перевозки из южной части Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона) являются лишь репрезентативной выборкой общего числа. Палата находит, что во время этих перемещений люди умирали в массовом порядке.

648. На первом этапе людей перемещали в аналогичных условиях, что привело к гибели многих людей.[2040] В связи с этим Палата отмечает, что партийное руководство проигнорировало уроки первого этапа и не приняло никаких мер для обеспечения того, чтобы людям была оказана адекватная помощь или жилье во время второго этапа. Кроме того, передвижения во время второй фазы осуществлялись одними и теми же солдатами и официальными лицами.

[2036] *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 592, 594, 597–598.
[2037] *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 595.
[2038] *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.
[2039] *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 592, 594–595, 597–598. *Видеть*
[2040] Движение населения (первая фаза), пункты 497–498, 521.

UNOFFICIAL TRANSLATION

ответственность за предыдущие движения.[2041]Соответственно, Палата считает, что солдаты и должностные лица красных кхмеров систематически и преднамеренно создавали условия для людей, переселенных из южной Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), которые, вероятно, привели бы к массовой гибели людей. Соответственно, Камера считает, что солдаты и должностные лица красных кхмеров совершили преступление против человечности, состоящее в истреблении, во время переброски из южной части Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона).

11.6.5.***Политическое преследование***

649. Конкретные действия, составляющие преследование, должны быть прямо обвинены.[2042]При определении того, было ли выполнено это требование, Палата будет учитывать все фактические и юридические выводы в тех частях Постановления о закрытии дела, которые входят в сферу действия дела 002/01 и имеют отношение к перемещению населения (вторая фаза).[2043]

650. Согласно Заключительному приказу, красные кхмеры преследовали различными способами: против высокопоставленных военных и гражданских должностных лиц Кхмерской Республики, поскольку они автоматически исключались из цели построения социализма; против младших офицеров, которых арестовывали и часто казнили; и против «Новых людей» или «людей 17 апреля», поскольку они подвергались более жесткому обращению с целью перевоспитания. Во время перемещений населения реальные или предполагаемые враги КПК подвергались более жесткому обращению и условиям жизни с целью их перевоспитания или выявления врагов среди целевых групп.[2044]

651. Что касается перемещения населения (второй этап), то в соответствующих выводах Постановления о закрытии дела нет конкретной ссылки на высокопоставленных или низших должностных лиц Кхмерской Республики как на отдельные группы, подлежащие преследованию. Камера

[2041]*Видеть*Палата отмечает, что солдаты, ответственные за переводы на первом этапе, принадлежали к зоне и вооруженным силам Центра, которые позже осуществили переводы на втором этапе (Перемещение населения (первый этап), параграф 460, сноска 1357 (Север, Юго-Запад, Восток). и силы специальной зоны, среди прочих, «освободили» Пномпень).

[2042]*Видеть*Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, пар. 431.

[2043]Палата должна рассматривать обвинительный акт в целом при определении того, достаточно ли в нем излагаются факты и их юридическая характеристика (*Серомба*Апелляционное решение, п. 27; *Гакумбитси*Апелляционное решение, п. 123).

[2044]Заключительный приказ, пункты 1417-1418.

UNOFFICIAL TRANSLATION

поэтому считает, что эти группы не подвергались политическому преследованию в связи с перемещением населения (второй этап).

652. В Постановлении о закрытии утверждается, что все население, оставшееся в городах после прихода КПК к власти, в том числе лица, связанные или связанные с Кхмерской Республикой, были заклеймены как «новые люди» и подверглись более жестокому обращению, чем «старые люди».[2045]В соответствующей части Постановление о закрытии не делает различий между обращением с теми, кто связан с Кхмерской Республикой, и более широкой категорией «новых людей».[2046]Таким образом, Палата считает, что в связи с перемещением населения (второй этап) обвинялись только в политическом преследовании «новых людей», категории, включающей лиц, связанных с Кхмерской Республикой. Основываясь на полном прочтении Постановления о закрытии, Палата считает, что предполагаемое более жесткое обращение с «новыми людьми», охарактеризованное как перевоспитание, было осуществлено, в частности, посредством актов принудительного перевода[2047], насильственные исчезновения.[2048]

653. Партия определила «Новых людей» как группу, политически и социально выступающую против социалистической революции в Камбодже.[2049]Таким образом, «новые люди» были выделены партийной политикой для переделки.[2050]Эта политика была распространена в партийных рядах, в том числе среди рядовых солдат красных кхмеров.[2051]Солдаты красных кхмеров и

[2045] *См. например*Заключительный приказ, пункты 227 (Люди, которые были выходцами из Пномпеня, были обозначены как «Новые люди»), 1417 (Все население, оставшееся в городах после прихода к власти КПК, было обозначено как «Новые люди»).

[2046]Заключительный приказ, пункты 265 («Новые люди» и те, кто связан с режимом ЛОН Нол, были перемещены; 1468 (Относится к нападению с целью принудительного перемещения во время перемещения населения (второй этап) тех, кто считается «фактически или потенциальные нарушители» целей КПК, включая «Новых людей» и тех, кто связан с режимом ЛОН Нол).

[2047]Заключительное постановление, пп. 161 (Как правило, перемещения населения осуществлялись с целью, в том числе, лишения горожан их экономического и политического статуса и превращения их в крестьян), 265 («Новые люди» и лица, связанные с ЛОН Нол режима были перемещены; некоторые свидетели заявляют, что были перемещены только «Новые люди»), 901 (NUON Чеа знал о необходимости переселения новых людей), 1368 (Цель перемещения населения (второй этап) состояла в том, чтобы Новые люди»), 1468 (относится к нападению с целью принудительного перемещения во время перемещения населения (второй этап) тех, кто считается «действительным или потенциальным нарушителем» целей КПК, включая «Новых людей» и тех, кто связан с режим ЛОН Нол),1525(i) (Политика в отношении неоднократных перемещений населения включала преследование по политическим мотивам как средство реализации).

[2048]Приказ о заключении, пп. 274 (кадры КПК взяли биографии перемещаемых лиц, некоторые из них впоследствии были переведены на перевоспитание), 270 (упоминается, что некоторые лица исчезли во время перемещений и что, по некоторым данным, отказавшиеся от выезда были отправлен на перевоспитание, откуда люди уже не вернулись).

[2049] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613–616, 621.

[2050] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613–616, 621.

[2051] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 577.

UNOFFICIAL TRANSLATION

чиновникам было приказано управлять «Новыми людьми» и «Старыми людьми» отдельно.[2052] Действительно, на разных этапах перемещения населения (второй этап) солдаты и официальные лица красных кхмеров расспрашивали людей об их истории, проверяя, можно ли квалифицировать людей как «новых людей».[2053]Поскольку эта группа была идентифицирована в соответствии с критериями, установленными руководством КПК, и ее предыстория поддавалась проверке, как показал допрос солдат красных кхмеров, Палата убеждена, что «Новые люди» представляют собой достаточно заметную группу.

654. Выше Палата установила, что в связи с перемещением населения были доказаны и другие бесчеловечные действия, в том числе насильственные перемещения и насильственные исчезновения (вторая фаза).[2054]Теперь он рассматривает вопрос о том, были ли эти преступления фактически дискриминационными и были ли они преднамеренно совершены с намерением дискриминировать.

655. Принимая во внимание практику перемещения населения (второй этап), Палата отмечает, что во многих местах принудительно переселялись исключительно «новые люди»,[2055]в то время как в некоторых местах были перемещены как «старые люди», так и «новые люди». Эти последние перемещения произошли по особым причинам, либо из-за недоверия ко всему населению, проживающему в восточной зоне вдоль границы с Вьетнамом, либо из-за стремления руководства КПК выполнить свои производственные квоты.[2056]
Однако до или во время перемещений населения солдаты и официальные лица красных кхмеров расспрашивали людей об их истории, чтобы выявить «новых людей». Этот допрос часто определял место, куда людей отправляли, в том числе в джунгли, где им приходилось расчищать землю и строить собственное убежище.[2057]Других «Новых людей» забрали для переделки или перевоспитания в центрах безопасности.[2058]После того, как некоторые «Новые люди» были выявлены в различных кооперативах или на рабочих местах, они были переведены и исчезли.[2059]

[2052] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 621-622.
[2053] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 600, 617.
[2054] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 630-643.
[2055] *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 588, 617–619, 622–623.
[2056] *Видеть*Раздел 11: Движение населения (второй этап), 585–588, 602–606, 610, 624–625. *Видеть*
[2057] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 600–601, 617. *Видеть*Раздел 11:
[2058] Движение населения (второй этап), 614, 617–619, 622–623. *Видеть*Раздел 11: Перемещение
[2059] населения (второй этап), 614, 618, 623.

UNOFFICIAL TRANSLATION

656. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что солдаты и официальные лица красных кхмеров намеревались дискриминировать «новых людей» по политическим мотивам, насильственно переселяя именно «новых людей» из определенных мест на юге Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), Преа Вихеар (сектор 103) и Кампонг-Том (центральная (старая северная) зона), а также в Кратьэх (сектор 505), в пределах Кампонг-Тхом и Кампонгтям (центральная (старая северная) зона), из Свай Риенг и Прей Венг и внутри них. (Восточная зона) и в пределах Баттамбанга (Северо-западная зона).Палата также удовлетворена тем, что солдаты и официальные лица красных кхмеров намеревались дискриминировать «новых людей» по политическим мотивам, лишая их свободы и отказываясь раскрывать информацию об их местонахождении (насильственные исчезновения) во время перемещений из определенных мест на юге Камбоджи в Баттамбанг. и провинции Пурсат (северо-западная зона), Преахвихеар (сектор 103) и Кампонгтхом (центральная (старая северная) зона), а также в Кратьэх (сектор 505), в пределах Кампонгтом и Кампонгтям (центральная (старая северная) зона) , из Свай Риенг и Прей Венг (восточная зона) и внутри них, а также в Баттамбанг (северо-западная зона).в пределах Кампонгтома и Кампонгтяма (центральная (старая северная) зона), из Свай Риенг и Прей Венг (восточная зона) и внутри них, а также в Баттамбанге (северо-западная зона).в пределах Кампонгтома и Кампонгтяма (центральная (старая северная) зона), из Свай Риенг и Прей Венг (восточная зона) и внутри них, а также в Баттамбанге (северо-западная зона).

657. Эти насильственные перемещения и насильственные исчезновения нарушили основные права и свободы, касающиеся передвижения,[2060]свойство,[2061]семья,[2062]жизнь[2063]и личное достоинство.[2064]Палата удовлетворена тем, что эти другие бесчеловечные действия, которые сами по себе являются преступлениями против человечности, достигают необходимого уровня жестокости, чтобы представлять собой преследование. Палата считает, что солдаты и официальные лица красных кхмеров фактически преднамеренно дискриминировали «новых людей» по политическим мотивам. Таким образом, Палата считает, что солдаты и должностные лица красных кхмеров совершили преступление против человечности, состоящее в преследовании посредством других бесчеловечных актов насильственного перемещения и насильственных исчезновений.

[2060]Женевская конвенция (IV), ст. 49; Всеобщая декларация прав человека, ст. 13; Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(г)(и); МПГПП, ст. 12(1); Протокол ЕСПЧ № 4, ст. 2; ACHR, ст. 22(5);*См. Также, Стакич*Апелляционное решение, п. 317.

[2061]Женевская конвенция (IV), ст. 33, 53, 97-98, 114; Всеобщая декларация прав человека, ст. 17(2); Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(г)(в); Протокол ЕСПЧ № 1, ст. 1; ACHR, ст. 21; *Смотрите также, Блашкич*Апелляционное решение, п. 145.

[2062]Женевская конвенция (IV), ст. 27, 49, 82; Всеобщая декларация прав человека, ст. 12, 16; МПГПП, ст. 17, 23; ЕСПЧ, ст. 8, 12; ACHR, ст. 17.

[2063]Женевская конвенция (IV), ст. 3(1)(a); Всеобщая декларация прав человека, ст. 3(1)(a); Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5(б); МПГПП, ст. 6; ЕСПЧ, ст. 2; ACHR, ст. 4;*См. Также Кордич и Черкез.*Апелляционное решение, п. 106.

[2064]Женевская конвенция (IV), ст. 3(1)(c); Всеобщая декларация прав человека, ст. 1, 22, 23(3); Конвенция о расовой дискриминации, ст. 5; МПГПП, ст. 7, 10; ACHR, ст. 5-6;*См. Также Кордич и Черкез.*Апелляционное решение, п. 106.

UNOFFICIAL TRANSLATION

12. ТУОЛ ПО ЧРЕЙ

658. Что касается дела 002/01,[2065] в Заключительном приказе утверждается, что с конца апреля 1975 года Туол По Чрей использовался как место казни, на котором совершались массовые убийства бывших военных и гражданского населения. Это место описывается как включающее в себя бывший военный форт Кхмерской Республики (известный как форт деревни По) и озеро, куда были сброшены тела. Туол По Чрей находился в районе Кандиенг, сектор 7, северо-западная зона.[2066]

659. Согласно Приказу о закрытии, через несколько дней после того, как провинция Пурсат была захвачена вооруженными силами Северо-Западной зоны в апреле 1975 года, губернатор провинции Пурсат, а также солдаты и гражданские служащие бывшего режима ЛОН Нол были приглашены на встречу в Пурсат. губернская ратуша. На встрече также присутствовали старшие руководители красных кхмеров из комитета Северо-Западной зоны, комитета сектора 7 и окружного комитета Кандиенг. Присутствовавшим примерно 3000 бывшим чиновникам LON Nol сказали, что они должны пройти обучение, чтобы реинтегрироваться в новую армейскую структуру. При таком понимании участники добровольно сели в грузовики после встречи и были доставлены в Туол По Чрей, где их казнили. Эти казни были проведены по приказу Та Нхим.[2067] и Та Сот[2068] что все «высокопоставленные лица, как военные, так и полицейские» режима ЛОН Нол должны быть убиты.[2069]

660. Об этом событии в Камере дали показания три свидетеля. Свидетель Л.И.М. Сат, заместитель командира взвода красных кхмеров, участвовал в боевых действиях против

[2065] Камера отмечает, что только казни, совершенные в Туол-По-Чрей после эвакуации Пномпеня, подпадают под действие дела 002/01. Палата не будет выносить решения по делам об убийствах, совершенных в Туол По Чрей в более поздние годы: *видеть* Уведомление о решении по запросу сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в сферу судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E163/5, 8 октября 2012 г., абз. 3; Решение Судебной палаты о разделении после решения ТПС, E284, 26 апреля 2013 г., с. 70.

[2066] Заключительный приказ, пункты 698-700, 704.

[2067] *Видеть* Раздел 5: Административные структуры, пара. 219 (на Та Нхим).

[2068] Согласно приказу о закрытии, Та Сот был секретарем сектора 7, арестован и переведен в S21 в июле 1977 года. *Видеть* Запись интервью УНГ Чхата, E3/4598, E3/5774, 31 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00284417 (идентифицирует Та Сота как Секретаря Сектора 7); Запись интервью с LIM, E3/4601, 18 ноября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00412157 (комитет Сектора 7 назывался Та Сот); Запись интервью с LIM, E3/5723, 20 мая 2011 г., с. 3, ERN (En) 00708139 (Та Сот был секретарем сектора 7 до 1976 г.); Запись интервью SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 июня 2008 г., с. 2, ERN (En) 00242117 (Та Сот был первым секретарем Сектора); Протокол интервью SUM Alat, E3/4637, 10 июня 2008 г., стр. 5, 7, ERN (En) 00242126, 00242128 (секретаря Сектора звали Сот).

[2069] Заключительный приказ, пункты 702, 705-711.

UNOFFICIAL TRANSLATION

солдаты ЛОН Нол в провинции Пурсат; Свидетель СУМ Алат, солдат ЛОН Нол, находился на поле боя Свай Доун Кео в момент капитуляции сил ЛОН Нол; и свидетель УНГ Чхат, солдат красных кхмеров, охранял вход в штаб-квартиру провинции в Пурсате в течение нескольких дней после захвата Пурсата красными кхмерами.[2070]

12.1. Поражение на заседании комитета провинции и зоны Пурсат

661. В течение трех-четырех лет силы красных кхмеров под командованием командующего северо-западной зоной Та Кхленга участвовали в боях за захват провинции Пурсат у солдат ЛОН Нол,[2071]во главе с командиром Пелом и заместителем командира Раном.[2072]В это время по всей провинции Пурсат было много крепостей, где размещались солдаты ЛОН Нол.[2073]До 17 апреля 1975 года заместитель командира красных кхмеров ЛИМ Сат и его силы также находились в этом районе и вели бои у форта Туол По Чрей.[2074]Туол По Чрей, где располагалось от 30 до 200 солдат LON Nol, был одним из мест боев между противоборствующими силами.[2075]

662. Хотя точная дата неизвестна, красные кхмеры захватили и взяли под свой контроль провинцию Пурсат вскоре после захвата Пномпеня 17 апреля 1975 года.[2076] В радиообъявлении, переданном 17 апреля 1975 г. из Пномпеня и услышанном в

[2070]Л.И.М. Сат давала показания в Палате 2 и 3 мая 2013 года; СУМ Алат 3 и 4 июля 2013 г. и УНГ Чхат 29 и 30 апреля 2013 г.

[2071]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 7-8, 12, 85; Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 4-6; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 41-42, 43-44.

[2072]Т. 2 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 13, 88. Хотя СУМ Алат, солдат ЛОН Нол, не знал, кто такие командир Пел и заместитель командира Ран, Палата принимает его объяснение, что он находился в Свай Доун Кео. поле боя, недалеко от границы между Пурсатом и Баттамбангом, чтобы у него не было причин знать, кто был командиром в По Чрей: Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 65-67. Что касается написания имени заместителя командира, Камера опирается на кхмерскую расшифровку стенограммы от 2 мая 2013 года, на которой свидетельствовал свидетель Л.И.М. Сат. В кхмерской стенограмме упоминается заместитель командира Ран, а не Ром, как отражено в английской версии, или Роун, как отражено во французской версии.

[2073] Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 87-88.

[2074] Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 66, 86.

[2075]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 23-24 (Режим ЛОН Нол имел военную базу недалеко от Туол По Чрей, состоящую из трех отрядов численностью от 30 до 40 солдат); Т. 2 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 13, 86-87; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 3 (по оценкам, около 100 солдат LON Nol); Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 46 (по оценкам, там могло быть около 200 солдат).

[2076]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 12; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 2 (заявив, что это произошло около 11:00 17 апреля 1975 г., после трех-четырех лет боев); Т. 4 июля 2013 г. (SUM Alat), стр. 41-42 (17 апреля 1975 г., в тот же день, что и Пномпень); Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 70-71 (*цитируя* Запись интервью УНГ Чхата, E3/4598, E3/5774, в которой говорится, что это произошло 19 апреля 1975 г.).

UNOFFICIAL TRANSLATION

В разных местах Камбоджи генерал МЭЙ Сичан, представитель армии ЛОН Нол, призывал солдат ЛОН Нол по всей Камбодже сдаться.[2077]После объявления солдаты LON Nol в подразделении SUM Alat в Свай Доун Кео, на границе между провинциями Пурсат и Баттамбанг, подняли белый флаг, сложили оружие и присоединились к красным кхмерам на праздничном мероприятии.[2078]По словам ЛИМ Сат, он лично видел, как солдаты ЛОН Нол в форте Туол По Чрей также сдались, подняв белые флаги во всех казармах, после чего красные кхмеры собрали свое оружие.[2079]Солдатам ЛОН Нол в форте не разрешили уйти, и они остались там в своей военной форме.[2080]

663. По сообщению LIM Sat, комитет зоны красных кхмеров и члены комитета сектора провели внутреннее совещание через несколько дней после захвата провинции Пурсат.[2081]на котором Та Нхим и Та Кан, председатель Зонального комитета, и заместитель председателя Та Сот, секретарь Сектора,[2082]отдал приказ командирам красных кхмеров, чтобы солдаты и полицейские из администрации ЛОН Нол были «собраны» и убиты.[2083]Хотя Л.И.М. Сат не присутствовал на этом совещании, он сразу же после него получил приказ от своего командира полка РАК, командира

[2077] *Генерал-губернаторство приглашает посланника другой стороны в Пномпень*(в FBIS Collection), E3/118, 17 апреля 1975 г., ERN (En) 00166974; T. 6 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), с. 36; T. 7 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), с. 40; T. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 6.

[2078] T. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 6-7, 9-10, 60-61.

[2079] T. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 2-4.

[2080] T. 3 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 3-5, 20. *Смотрите также,* T. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 65 (в период между захватом власти красными кхмерами и первым собранием в ратуше солдаты ЛОН Нол оставались на своих рабочих местах, чтобы получать приказы).

[2081] T. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 21, 48-49. *Смотрите также,* T. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 19-20; Запись интервью с LIM, E3/364, 23 ноября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00250759 (это было примерно 19 или 20 апреля 1975 г.); Запись интервью с LIM, E3/4601, 18 ноября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00412158 (четыре-пять дней после освобождения Пномпеня).

[2082] Что касается Та Нхим, *видеть* Раздел 5: Административные структуры, пара. 219. Что касается Та Хана, *видеть* T. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 81 (Та Кан был из Зонального комитета); Запись интервью с LIM, E3/4601, 18 ноября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00412157 (идентифицирует Та Кана как заместителя председателя Зонального комитета). *Смотрите также,* Запись интервью с KAING Guek Eav, E3/394, 22 октября 2009 г., с. 7, ERN (En) 00398234 (идентификация Та Кеu [*так*] как КУНГ Софал, заместитель секретаря Северо-западной зоны); Запись интервью с LIM, E3/364, 23 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00250760 (Та Кан был «Комитетом Зоны»).

[2083] T. 2 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 17 (идентификация Та Нхим и Та Хан), 48 (*цитируя* Запись интервью с LIM, E3/4601, с. 3, ERN (En) 00412158, идентифицирующий Та Nhim и Та Sot); T. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 19 (*цитируя* LIM Sat Interview Record, E3/364, с указанием инструкций по сборке и уничтожению), 21-22 (относительно только инструкций по сборке).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Хьюон.[2084]

664. Согласно протоколу допроса ЛИМ Сат, эти приказы заключались в том, чтобы собрать, а затем убить должностных лиц ЛОН Нол.[2085]Однако позже на суде он заявил, что не знал, что чиновники LON Nol должны были быть убиты.[2086]и что приказ коммандера Юона ограничивался сбором солдат и полицейских, связанных с эпохой ЛОН Нол, для того, чтобы они посетили учебную сессию, после которой тем, кто работал на уровне Центра, будет разрешено возобновить свои прежние функции.[2087]

665. Л.И.М. Сат, охранявший последующее собрание, был единственным свидетелем, давшим показания об этих приказах. Палата осознает, что он может быть мотивирован уменьшить или переложить ответственность за свою причастность к рассматриваемым событиям. Палата не находит заслуживающими доверия показания Л.И.М. Сата относительно его ограниченных знаний о преступной цели приказов. Однако его первоначальные показания перед судьями, ведущими совместное расследование, относительно содержания приказов подтверждаются доказательствами поведения. После захвата городов красными кхмерами бывших должностных лиц LON Nol вызывали на встречи, характеризовавшиеся как учебные занятия или как возможность встретиться с принцем Сианук, и впоследствии казнили.[2088]Кроме того, показания LIM Sat относительно того, как распространялись приказы, полученные от «верхнего эшелона», также согласуются с выводами Палаты о коммуникационных структурах.[2089]Таким образом, Палата находит его показания относительно существа этих постановлений заслуживающими доверия.

[2084]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 23-24, 48-49 (*цитируя*Запись интервью LIM, E3/4601); Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 19; Запись интервью с LIM, E3/364, 23 ноября 2008 г., с. 2, EPH 00250759.

[2085]Запись интервью с LIM, E3/364, 23 ноября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00250759 («Я получил приказ собрать солдат и полицейских от низшего до высокого ранга, имевших связи с эпохой ЛОН Нол, и убить их в Бантей Почрей в округе Кандиенг»).*Смотрите также,*Запись интервью с LIM, E3/4601, 18 ноября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00412158 (на этой встрече председателям красных кхмеров сказали, что все высокопоставленные лица, как военные, так и полицейские, из режима ЛОН Нола должны быть убиты).

[2086] Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 19; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 25.

[2087] Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 23-24, 48-49 (*цитируя*Запись интервью LIM, E3/4601); Т. 3 мая 2013 (ЛИМ, сб.), стр. 19, 25; Запись интервью с LIM, E3/364, 23 ноября 2008 г., с. 2, EPH 00250759.

[2088]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 117-118; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 503, 511, 514.

[2089]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 9 (поясняя, что приказы будут поступать из Верхнего Эшелона в Зону, отдавшую приказы, в части, которые будут выполнять приказы); Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 19 (приказы поступали от Зонального комитета и передавались в Секторный комитет и далее).*Видеть*Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 286, сн. 893.

UNOFFICIAL TRANSLATION

666. Позднее бывшие солдаты ЛОН-нол были приглашены на встречу в мэрии провинции Пурсат под председательством Та Нхима и Та Кана из Зонального комитета и Та Сота из Секторального комитета.[2090]Приглашение было передано губернатору провинции и лидерам ЛОН Нол, которые, в свою очередь, передали его своим соответствующим подчиненным устно и через объявления.[2091]

12.2. Встреча(я) с официальными лицами LON Nol в мэрии провинции Пурсат

667. Палата заслушала показания С.У.М. Алата, Л.И.М. Сата и У.Н. Чхата о последующих встречах в мэрии провинции Пурсат. СУМ Алат, бывший солдат ЛОН Нол низшего ранга на момент событий, был единственным свидетелем, присутствовавшим на встречах.[2092] Его показания относительно предмета встреч и участников подробны и надежны. Его показания относительно обещаний, данных должностным лицам ЛОН Нол на встречах, и их последующей передачи Туол По Чрей были подтверждены УНГ Чхатом, солдатом красных кхмеров, и ЛИМ Сатом.[2093]СУМ Алат свидетельствовал о встречах в течение двух дней подряд. Хотя Л.И.М. Сат и У.Н. Чхат говорили о событиях в течение всего одного дня, их показания указывают на то, что встречи проводились как минимум в течение двух дней.[2094]Принимая во внимание существо

[2090]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 22-23 (*цитируя*Запись интервью с LIM, E3/4601, с. 3, ERN (En) 00412158, идентифицирующие Та Nhim, Та Kan и Та Sot).

[2091]Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 20 (сообщение было передано руководителям групп, которые затем передали его своим подчиненным и солдатам), 21-22, 23; Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 64 (услышано из уст в уста); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (фермер, живущий в провинции Пурсат, услышал, как красные кхмеры объявили, что солдаты ЛОН Нол должны идти учиться); Заявление гражданского истца HEM Saran, E3/4808, 7 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00891197 (живя в провинции Пурсат, он слышал, как красные кхмеры объявили через микрофон, что бывшие солдаты, полицейские и государственные служащие должны прийти в зал провинции Пурсат, чтобы обсудить продолжение учебы). *Смотрите также,*Запись интервью SUM Alat, E3/4637, 10 июня 2008 г., с. 5, ERN (En) 00242126 (Секретарь сектора Сот позвонил генералу ПРУМУ Ли Хуону, губернатору провинции Пурсат, для встречи в офисе мэрии провинции).

[2092]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 2, 59.

[2093]УНГ Чхат спросил некоторых своих коллег и присутствовавших о содержании встречи, и они сказали ему, что им были обещаны учебные занятия, которые дадут им шанс получить более высокий ранг: Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), п. 80; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 35, 59. Л.И.М. Сат не присутствовал на этом совещании, но узнал о его содержании от командира своего полка коммандера Юона: Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ. Сб.), с. 23 (*цитируя*Запись интервью с LIM, E3/364, 23 ноября 2008 г., с. 2, ERN (En) 00250759, что их обманули, так как им обещали получить прежние звания на собрании). Хотя во французском переводе протокола интервью LIM Sat отсутствуют какие-либо упоминания об обмане, в оригинальном протоколе интервью LIM Sat на кхмерском языке также говорится, что участники были обмануты:*видеть* EPH (X) 00242422, EPH (Фр) 00282197.

[2094]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 20, 27-28; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 10 (людям сказали ранее, что они будут присутствовать на учебном занятии, и они готовились к занятию; они не могли пойти туда с пустыми руками), 22 (было собрание, на котором они сказали, что их отправят на учебную сессию и подготовить свои вещи, информация была не просто подготовиться и уйти

UNOFFICIAL TRANSLATION

их показаний Камера также удовлетворена тем, что события, изложенные Л.И.М. Сат и У.Н. Чхат, произошли на второй день, о которых свидетельствовала С.У.М. Алат.

668. Согласно SUM Alat, правительство провинции и вооруженные силы LON Nol продолжали функционировать в обычном режиме после того, как красные кхмеры захватили провинцию Pursat примерно 17 апреля 1975 года, и некоторые солдаты LON Nol продолжали носить свою форму.[2095] Примерно через неделю после 17 апреля 1975 г.*то есть*24 апреля 1975 года или около того официальные лица LON Nol присутствовали на объявленном собрании в мэрии провинции Пурсат.[2096] Хотя многие были доставлены на встречу отрядами красных кхмеров, данные свидетельствуют о том, что присутствие, тем не менее, было добровольным.[2097]

немедленно); Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 56 (не помню, сколько длилась встреча, может быть, день или два).*Смотрите также,*Заявление гражданской партии CHEY Yan, E3/4857, 14 июня 2010 г., с. 1, ERN (En) 00888492 (житель тогдашнего Баканского района, заявил, что государственных служащих вызвали на учебную сессию на три дня); Документальный фильм THET C. и P. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 9:66 (водитель заявил, что солдаты дразнили друг друга: «Что твоя жена упаковала для тебя?»).

[2095]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 62, 64-65. Хотя СУМ Алат, который базировался в Свай Доун Кео, на границе между провинциями Пурсат и Баттамбанг, свидетельствовал, что, когда силы красных кхмеров освободили этот район, он снял свою форму ЛОН Нол по прибытии в Свай Луонг, опасаясь, что, если кто-нибудь увидит его форме он будет убит: Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 7, 10-12, 98.

[2096]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 20-21; Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 42, 63 (это было примерно через 2 недели после 17 апреля 1975 г., то ли 24, то ли 25 апреля).*ср.*Документальный фильм THET C. и P. ЛЕМКИН: *Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 9:26 (неизвестный мужчина, бывший водитель грузовиков, которые везли солдат в Туол По Чрей, заявил, что это произошло на третий день после освобождения). Несмотря на то, что УНГ Чхат назначил встречу примерно на 19 апреля 1975 г., в тот день, когда он въехал в провинцию, позже он признал, что находился в Пурсате за несколько дней до проведения встреч: Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 74; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 55-56. Таким образом, его показания подтверждают показания LIM Sat и SUM Alat относительно времени встречи, и Палата удовлетворена тем, что встреча состоялась примерно 24 апреля 1975 года.

[2097]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 21-23 (*цитируя*Запись интервью LIM Sat, E3/364, в которой говорится, что все солдаты и официальные лица LON Nol были доставлены в провинциальный зал Pursat на грузовиках для объявленного собрания), 72 (заявив, что он не отвечал за сбор солдат, другие были); Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 80-81 (видел, как солдат привозили к ратуше на грузовиках).*Смотрите также,*ORK Choem Interview Record, E3/5500, 22 августа 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00367287-88 (фермер в то время находился в больнице в Пурсате, видел, как красные кхмеры собирали солдат, чтобы встретиться у провинциальный штаб, хотя некоторые правительственные чиновники и солдаты приезжали на своих личных автомобилях); Заявление гражданского истца HEM Saran, E3/4808, 7 ноября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00891197 (живя в провинции Пурсат, заявил, что красные кхмеры прислали военные грузовики, чтобы забрать прибывающих на митинг); Заявление ООН от гражданского лица, E3/5344, 22 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00883880 (житель района Бакан, провинция Пурсат, он видел, как солдаты красных кхмеров собирали бывших командиров ЛОН Нол и солдат из деревни Свай Ат, района Бакан).

Что касается добровольного характера посещения,*видеть*: T. 3 May 2013 (LIM Sat), pp. 20, 21-22 (войска красных кхмеров физически не арестовывали солдат, скорее пошли официальные лица LON Nol, которые услышали объявления о прибытии на собрание в провинциальном зале); Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 15-16 (военнослужащий ЛОН Нол узнал о встрече по каналам связи, поддерживаемым режимом ЛОН Нол, и последовал за своими коллегами на встречу); Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 81 (некоторые пришли на собрание своим ходом).

UNOFFICIAL TRANSLATION

669. Несмотря на наличие несоответствий в доказательствах относительно количества участников[2098] и присутствие гражданских лиц на собрании(ях),[2099] Палата отмечает, что с учетом времени, прошедшего после рассматриваемых событий, воспоминания могут в определенной степени различаться. Однако, за исключением показаний Л.И.М. Сат по конкретному вопросу о количестве участников, доказательства ясно указывают на то, что на митинге присутствовало как минимум несколько сотен человек, включая гражданских лиц. Однако все представленные оценки не дотягивают до 3000 участников, указанных в Приказе о закрытии.[2100]

670. Первая встреча началась в 14 ч. 00 м. и продолжалась от двух до трех часов, в течение которой участников знакомили с политикой примирения и строительства страны и призывали доверять красным кхмерам в отношении предстоящей встречи с Ангкаром в Туол По Чрей.[2101] Затем всем было приказано снова встретиться на следующий день, либо 25, либо 26 апреля 1975 года, чтобы их всех вместе можно было отправить на прием к

[2098] В то время как по оценкам SUM Alat, каждый день в провинциальном зале находилось около 500 посетителей, UNG Chhat определил, что в провинциальном зале находилось около 200 солдат LON Nol и несколько гражданских лиц: Т. 4 июля 2013 г. (SUM Alat), стр. 14-15. (*цитируя* SUM Alat Interview Record, E3/4637), 16–17, 28, 76–77, 82–83; Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 80, 82-83; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 61. В отличие от этого, ЛИМ Сат, который был на страже примерно в пяти километрах, когда солдаты ЛОН Нол прибыли в провинциальную ратушу, оценил, что он видел от 30 до 40 военных грузовиков, проехавших по дороге к ратуше, каждый из которых мог вместить не менее 30 человек. чел.: Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ Сб), стр. 21-22 (*цитируя* Запись интервью с LIM, E3/364). LIM Sat позже свидетельствовал, что грузовиков было всего от 10 до 15, но признал, что это число не кажется правильным: Т. 2 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 71-73. *Смотрите также,* Запись интервью ЧАК Мули, E3/5234, 13 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00288200 (бывший солдат ЛОН Нол из Пномпеня, которого отправили на работу в деревню По 2 в провинции Пурсат после 17 апреля 1975 г., оценил белые военные грузовики, перевозившие солдат ЛОН Нол в Туол По Чрей, которые он видел примерно через месяц после освобождения Пномпеня в каждый грузовик могло поместиться 30 человек); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (фермер, живущий в провинции Пурсат, который видел грузовики, подсчитал, что каждый грузовик может вместить 40 человек).

[2099] LIM Sat показал, что собрание предназначалось только для солдат, которые находились в Пурсате, и гражданским лицам там не было дела: Т. 3 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 22-23, 28-29. СУМ Алат засвидетельствовал присутствие всех бывших должностных лиц ЛОН Нол, как солдат, так и гражданских лиц. По оценкам SUM Alat, из 500 участников более 200 были солдатами LON Nol из различных воинских частей со всей провинции Пурсат, среди которых также были 30 солдат LON Nol, базирующихся в Tuol Po Chrey: Т. 4 июля 2013 г. (SUM Alat), стр. 14- 15 (*цитируя* СУМ Алат Протокол интервью, E3/4637), 16-18, 23-24, 28, 76-79, 82-83, 85. УНГ Чхат также свидетельствовал о присутствии гражданских лиц в губернской ратуше: Т. 29 апреля 2013 (УНГ Чхат), стр. 80, 82-83; Т. 30. Апрель 2013 г. (УНГ Чхат), с. 61. *Смотрите также,* Запись интервью ORK Choem, E3/5500, 22 августа 2009 г., с. 2, ERN (En) 00367287 (фермер в больнице в Пурсате в то время видел присутствие солдат LON Nol и правительственных чиновников); Заявление гражданской партии CHEY Yan, E3/4857, 14 июня 2010 г., с. 1, ERN (En) 00888492 (жительница тогдашнего Баканского района заявила, что государственных служащих, в том числе ее мужа, забрали на учебную сессию, а солдат казнили); Документ DC-Cam: *Картографирование полей смерти Камбоджи: Кхет Пурсат*, E3/2066, 1997, ERN (En) 00078061 (*отмечая* что на первом этапе в 1975 году губернатор Пурсат, главы районов и коммун, офицеры и солдаты всех рангов по всей провинции Пурсат были собраны для убийства).

[2100] Заключительный приказ, пара. 708 (*цитируя* Запись интервью с LIM, E3/364, 23 ноября 2008 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00250759).

[2101] Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 14-15 (*цитируя* Запись интервью СУМ Алат, E3/4637), 20.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Ангкар.[2102]СУМ Алат почувствовал оптимизм после той первой встречи. Он и другие участники встречи, уставшие от ссор, считали, что встреча с Ангкаром даст возможность примириться и построить страну.[2103]Следовательно, SUM Alat и другие участники пошли на встречу на следующий день.[2104]

671. Высшие лидеры красных кхмеров, вооруженные и одетые в черную одежду, присутствовали на первом митинге. Среди них были Та Тауи, заместитель секретаря Сектора 7,[2105]и Та Сот, глава Сектора 7. Та Сот присутствовал на обеих встречах, но говорил только на первой.[2106]
Та Кан из Зонального комитета и Та Ванх,[2107]а также представители отраслевого комитета также присутствовали, хотя неясно, присутствовали ли они на одном или обоих собраниях.[2108]Никто на стороне ЛОН Нол не был вооружен.[2109]

672. И ЛИМ Сат, и УНГ Чхат находились за пределами ратуши во время второго собрания.[2110] после чего «высшее начальство» уведомило охранников красных кхмеров, чтобы они отвезли присутствующих на митинг на место у реки Тонлесап для занятий по перевоспитанию, чтобы они могли затем вернуться к своим прежним занятиям.[2111]Командир Юон

[2102] Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 20.
[2103] Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 21-22.
[2104]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 28, 82-83, 85 (указывается, что встреча длилась от 2 до 3 часов); Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 80 (указывает, что встреча длилась 3 или 4 часа или около того).
[2105]Также упоминается как Та Туой.*Видеть*Запись интервью SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 июня 2008 г., с. 2, ERN (En) 00242117 (Туой Та был заместителем секретаря сектора до 1978 г.); Запись интервью УНГ Чхата, E3/4598, E3/5774, 31 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00284417 (Тауй был заместителем секретаря сектора 7).
[2106]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 19 (было около пяти-семи высокопоставленных лидеров красных кхмеров, из которых он узнал только Та Сота, секретаря сектора), 85-87 (видел, что они стояли возле Та Сота в надлежащих головных уборах). из чего он сделал вывод, что такую униформу или одежду могли носить только высшие руководители; он не обращал должного внимания на других людей, которые имели слово); Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 33 (был еще один человек по имени Тауй, хотя он не знал его точно), 35, 67 (Та Сот и Та Тауй, члены отраслевого комитета, присутствовали на собрании, хотя он никогда не встречался с ними лично, он только слышал, что они в то время были командирами сектора); Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 18 (Та Сот был начальником сектора 7; он знал, что там были люди из Зоны и Сектора).
[2107]LIM Sat назвал Та Ваня лицом Комитета Сектора 2 в своем втором интервью, хотя в своем третьем интервью и на суде он заявил, что Та Vanh был членом Зонального комитета: LIM Sat Interview Record, E3/4601, 18 ноября 2009, с. 2, ERN (En) 00412157 (отраслевой комитет); *ср.*Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 81 (зональный комитет); Запись интервью с LIM, E3/5723, 20 мая 2011 г., с. 3, ERN (En) 00708139 (зональный комитет).
[2108]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 81.
[2109]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 19.*Смотрите также,*Запись интервью SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 июня 2008 г., с. 4, ERN 00242119.
[2110]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 19, 82; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 25 (он стоял на улице, охраняя грузовики); Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 79-80, 84; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 34, 56-57, 59, 65, 71 (стоял снаружи и охранял губернский зал).
[2111]Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 80; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 25 (ему только сказали, что офицеров отправят на учебную сессию).*Смотрите также,*Запись интервью ORK Choem, E3/5500, 22 августа 2009 г., с. 2, ERN (En) 00367287 (фермер в то время находился в больнице в Пурсате, заявил кхмерский

UNOFFICIAL TRANSLATION

сказал LIM Sat, что полиция и солдаты ЛОН Нол были вызваны на встречу, потому что красные кхмеры боялись, что полиция и солдаты восстанут против них.[2112]Покидая провинциальную ратушу, солдаты ЛОН Нол сказали своим родственникам, что им предстоит встретиться с принцем НОРОДОМ Сианук.[2113]

12.3. Трансфер в Туол По Чрей

673. Сразу после завершения второй встречи должностных лиц ЛОН Нол погрузили в грузовики, в том числе военные грузовики,[2114]и якобы взят для перевоспитания.[2115]Так много желающих попасть на прием с Ангкаром, что не хватило грузовиков, чтобы вместить всех, включая SUM Alat.[2116]

Руж объявила по громкоговорителям, что правительственные чиновники и солдаты должны идти учиться); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (в то время фермер из провинции Пурсат заявил, что они объявили, что солдаты LON Nol отправятся учиться в Ангкор-Ват, после чего их повысят); Документ DC-Cam:*Картографирование полей смерти Камбоджи: Кхет Пурсат*, E3/2066, 1997, ERN (En) 00078061 (отмечается, что место убийства находится в 6 км от озера Тонлесап), 00078061 (*отмечая*что на первом этапе в 1975 году «люди Пол Пота» обманывали людей, заставляя их думать, что Ангкар на высшем уровне позволяет им проходить переходный курс обучения и встречаться с высшими лидерами, после чего люди должны были иметь возможность возобновить свои прежние занятия. занятия); Документальный фильм ТНЕТ С. и Р. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 1:50 (неизвестный мужчина сказал, что их взяли на обучение, но они были убиты), 2:09-2:13 (неизвестный мужчина сказал, что солдаты в звании полковника будут отправлены на учебу, поэтому все пытались забраться в грузовики), 9:41-9:47 (неизвестный мужчина, водитель одного из грузовиков, которые везли солдат в Туол По Чрей, заявил, что они думали, что будут отсутствовать всего несколько ночей, и после встречи с Принцем они вернутся на свою старую работу), 16:44 (неизвестный мужчина, водитель одного из грузовиков, которые везли солдат в Туол По Чрей, заявил, что солдаты хотели встретиться с принцем, чтобы получить повышение).

[2112]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 23-24.*Смотрите также,*Запись интервью с LIM, E3/4601, 18 ноября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00412158 (заявлено, что председателям красных кхмеров сказали, что все высокопоставленные лица, как военные, так и полицейские, из режима ЛОН Нол должны быть убиты, чтобы избежать сопротивления в более позднее время).

[2113]Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 3-4, 59.*Смотрите также,*Заявление гражданского лица TES Bopha, E3/4811, 6 апреля 2010 г., с. 2, ERN (En) 00893346 (бывшая госслужащая заявила, что после того, как красные кхмеры захватили власть в провинции Пурсат, они объявили, что «мы» будем учиться в течение трех дней, чтобы встретить Самдека НОРОДОМ Сианука; услышав, что приглашенные на учебу были убиты, она и ее муж, также государственный служащий, скрывали свое происхождение от красных кхмеров).

[2114]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 29-30 (описано как частные военные грузовики); Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ Сб), стр. 9-11, 12 (описаны как военные, так и гражданские грузовики, используемые для перевозки грузов; грузовики не были полностью закрыты сзади); Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 29 (грузовики были подарены военным австралийскими грузовиками, широкие, с сетками по бокам).*Смотрите также,*Запись интервью ЧАК Мули, E3/5234, 13 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00288200 (описаны белые военные грузовики, которые были покрыты); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (фермер, живущий в провинции Пурсат, видел, как красные кхмеры перевозили солдат в различных типах военных грузовиков, и заявил, что было много грузовиков всех типов).

[2115]Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 81; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 4, 35, 70; Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 24, 30 (*цитируя*Запись интервью LIM, E3/4601); Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), с. 25-27, 89 (после второго заседания, о котором он свидетельствовал).

[2116]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 24-25 (*цитируя*Запись интервью СУМ Алат, E3/4637), 26-29; Заявление ООН от гражданского лица, E3/5344, 22 мая 2008 г., с. 6, ERN (Ан) 00883880 (*отмечая*что солдаты

UNOFFICIAL TRANSLATION

674. Грузовиками управляли водители из Зоны.[2117]Командующий зоной Та Кхленг выбрал Туол По Чрей в качестве места для сбора солдат и полицейских ЛОН Нол.[2118]

675. Переводы из ратуши в Туол По Чрей длились целый день,[2119]и включал в себя несколько поездок.[2120]Подразделение LIM Sat получило по радио приказ от солдат красных кхмеров в форте Туол По Чрей прислать больше грузовиков после того, как предыдущие ушли.[2121]

676. Доказательства количества грузовиков, участвовавших в перевозке, варьировались от шести-восьми грузовиков по самым низким оценкам LIM Sat до 100 грузовиков, по мнению местного фермера.[2122]Различные цифры LIM Sat (от шести до 15) относительно количества грузовиков, задействованных в переброске, не соответствуют его оценке, согласно которой около 2000 солдат LON Nol были перевезены в Туол По Чрей.[2123]Поскольку

увидел, посмотрел, обрадовался).*Смотрите также,*Документальный фильм THET C. и P. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 2:09-2:13 (неопознанный мужчина-говоривший заявил, что «они сказали, что солдат в звании полковника отправят на учебу, поэтому все пытались забраться на борт грузовиков»).

[2117] Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 30.
[2118] Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 19.
[2119]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 30 (с 9 до 17 часов); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (фермер, живущий в провинции Пурсат, видел, как красные кхмеры перевозили солдат целый день, с утра до вечера).*ср.*Документальный фильм THET C. и P. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 9:09 (неизвестный мужчина из «Профилактического отдела» сказал, что они начали слышать, как грузовики приближаются к [Туол По Чрей] в 7 утра).*Смотрите также,* Запись интервью ORK Choem, E3/5500, 22 августа 2009 г., с. 2, ERN (En) 00367287 (фермер, находившийся в то время в больнице в Пурсате, заявил, что собрание было созвано около 9 часов утра).

[2120]По данным ЛИМ Сб, от мэрии одновременно выезжали два грузовика, и за время его пребывания на посту три или четыре раза возвращались одни и те же военные грузовики: Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ Сб), стр. 24, 29- 30. Напротив, С.У.М. Алат показал, что грузовики выехали из провинциальной ратуши колонной, и после двухчасового ожидания организации второй поездки, которая так и не состоялась, он и остальные 50-60 человек, которые остались, вернулись. дом: Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 31-32, 37. Хотя СУМ Алат не оставался в мэрии достаточно долго, чтобы стать свидетелем второго перевода, его показания подтверждают показания ЛИМ Сат о том, что повторные переводы в Туол По Чрей.
[2121]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 26-27; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 11.
[2122]ЛИМ Сат свидетельствовал по-разному, что для перевозки использовались от шести до восьми грузовиков, а затем от 10 до 15 грузовиков: Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ Сб), стр. 24, 29-31 (он утверждал, что два грузовика выехали из мэрии в время, и он видел, как три или четыре пустых грузовика вернулись из Туол По Чрей в ратушу, прежде чем он ушел с дежурства в тот день);*ср.*Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 31, 51, 71-72; Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 15 (засвидетельствовано, что от 10 до 15 грузовиков перевозили полицию и солдат из провинциального зала в Туол По Чрей).*Смотрите также,*Запись интервью SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 июня 2008 г., с. 4, ERN (En) 00242119 (местный фермер в районе Бакан, провинция Пурсат, видел 100 грузовиков с плотно набитыми людьми); Документальный фильм THET C. и P. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 1:44 (В: Много ли проезжало грузовиков? ... О: [...] их было полно).
[2123]*Идентификатор.Смотрите также,*Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 31 (2000 солдат LON Nol).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Показания ЛИМ Сат о том, что использовалось от 10 до 15 грузовиков, согласуются с показаниями СУМ Алат и заявителя гражданского истца,[2124]Палата удостоверилась, что минимум 10 грузовиков, в каждом из которых находится не менее 25 человек,[2125]перевозил присутствовавших на собраниях в Туол По Чрей.

677. Разные показания относительно того, были ли переданные военные или гражданские лица, носили ли они военную или гражданскую одежду.[2126]не подрывает достоверность показаний свидетелей относительно самих переводов. Палата удовлетворена тем, что на собрании в мэрии присутствовали как гражданские лица, так и солдаты, и что те, кто впоследствии был переведен из мэрии в Туол По Чрей, также включали как бывших членов ЛОН Нол

[2124]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 24-25 (*цитируя*SUM Alat Interview Record, E3/4637), 26, 28-30 (замечено, что от 13 до 15 грузовиков уехали полностью загруженными), 89, 92 (что он пытался сесть в седьмой или восьмой грузовик, но его столкнули и сказали ждать следующего); Заявление ООН от гражданского лица, E3/5344, 22 мая 2008 г., с. 6, ERN (Ан) 00883880 (житель Баканского района провинции Пурсат, в начале 1975 г. видел 12 грузовиков). Палата приняла во внимание исходное заявление гражданского лица на кхмерском языке, в котором также говорится, что было 12 грузовиков, и отмечает, что французский перевод заявления гражданского лица, в котором говорится, что он видел два грузовика, явно ошибочен:*видеть*ЭРН (Фр) 00887730 и ЭРН (X) 00461101.

[2125]Хотя SUM Alat утверждал, что каждый грузовик может перевозить от 50 до 60 человек, другие данные показывают, что среднее количество людей на борту грузовика составляет от 25 до 30 человек:*видеть*Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 24-25 (*цитируя*SUM Alat Interview Record, E3/4637), 26, 28-30 (замечено, что грузовики оставлены полностью загруженными, каждый потенциально может перевозить от 50 до 60 человек на грузовик);*ср*Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 21-22 (*цитируя* LIM Sat Interview Record, E3/364, подсчитал, что грузовики, которые везли чиновников на собрание мэрии, могли вместить не менее 30 человек каждый); Заявление ООН от гражданского лица, E3/5344, 22 мая 2008 г., с. 6, ERN (En) 00883880 (примерно от 25 до 30 солдат на грузовик); Запись интервью ЧАК Мули, E3/5234, 13 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00288200 (бывший солдат ЛОН Нол из Пномпеня, которого отправили на работу в деревню По 2 в провинции Пурсат после 17 апреля 1975 г., подсчитал, что белые военные грузовики, которые он видел, перевозили солдат ЛОН Нол в Туол По Чрей примерно через месяц после освобождения Пномпеня в каждый грузовик могло поместиться 30 человек); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (фермер, живущий в провинции Пурсат, который видел грузовики, подсчитал, что каждый грузовик может вместить 40 человек).

[2126]Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ сб), стр. 10-11 (в грузовиках не было гражданских лиц, только солдаты), 12-13 (на кузовах грузовиков можно было видеть солдат в форме и с эмблемами), 14-15 (ни разу не видел в грузовиках людей в штатском);*ср.*Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), л.д. 84-85, 90-91 (показал, что меньшинство находившихся на борту людей было в военной форме, а сам он был в штатском).*Смотрите также,*Запись интервью ЧАК Мули, E3/5234, 13 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00288200 (бывший солдат ЛОН Нол из Пномпеня, которого отправили на работу в деревню По 2 в провинции Пурсат после 17 апреля 1975 г., видел солдат ЛОН Нол в униформе и со знаками отличия на борту грузовиков из Пурсата. провинциальный зал Туол По Чрей); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (фермер, живущий в провинции Пурсат, видел там женщину-врача в военной форме, мужчин-солдат в военной форме и некоторых в штатском). Имеющиеся данные также свидетельствуют о том, что солдаты носили гражданскую одежду, так что было трудно отличить солдат от гражданских: т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 79, 82; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 12-13, 32-33, 59; Запись интервью УНГ Чхата, E3/4600, 21 августа 2009 г., с. 2, ERN (En) 00373916 (все были одеты в штатское, так что в зале могли находиться как военные, так и чиновники); Документальный фильм ТНЕТ С. и Р. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 10:05 (неизвестный водитель грузовика, который доставил солдат в Туол По Чрей, заявил, что они были в штатском).

UNOFFICIAL TRANSLATION

солдат, которые в то время не были вооружены, а также бывшие гражданские чиновники того же режима.

12.4. Мероприятия в Туол По Чрей

678. Хотя ни один из свидетелей, заслушанных Палатой, не присутствовал на объекте Туол По Чрей, чтобы засвидетельствовать судьбу переданных лиц, Камера заслушала значительное количество свидетельств о произошедших событиях, из которых она может с уверенностью сделать выводы. В частности, через три дня после перевода СУМ Алат разговаривал с двумя солдатами ЛОН Нол по имени Тат и Дор, которые скрылись с места казни. Они рассказали SUM Alat, что всех, кто находился в грузовиках, отогнали примерно от 700 метров до одного километра от Туол По Чрей, после чего связали, отвели к другой группе людей и убили.[2127]

679. Хотя Туол По Чрей находился слишком далеко от места дислокации подразделения ЛИМ Сата, чтобы он мог лично слышать выстрелы, он показал, что во время радиосвязи с Туол По Чрей на заднем плане слышались выстрелы из огнестрельного оружия, и он также слышал, что один человек удалось бежать.[2128]И УНГ Чхат, и ЛИМ Сат отметили, что автомобили, которые ранее доставили участников митинга в Туол По Чрей, вернулись к ратуше пустыми.[2129]Унг Чхат также слышал, что жители деревни, которые слышали стрельбу, пришли на место происшествия и увидели трупы со связанными руками.[2130]До дня дачи показаний СУМ Алат больше ничего не слышал ни от своих друзей, ни о них, которых туда увезли.[2131]

[2127]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), стр. 34-35, 93-94.*Смотрите также,*Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 29 (также слышно по радиосвязи от Туол По Чрей, что одному человеку удалось скрыться); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 5, ERN (En) 00287331 (что двум людям удалось сбежать).

[2128]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ сб), с. 29 (он слышал выстрелы и что один человек убежал по рации), 74 (об этом ему сообщил его коллега, который нес рацию).

[2129]Т. 29 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 85-86; Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 6, 12; Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 30.

[2130]Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), стр. 11-13, 18-20, 22-23, 25-27, 84-85.*Смотрите также,*Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329 (фермер, проживающий в провинции Пурсат, он видел трупы на следующий день, они были связаны вместе со связанными за спиной руками и с огнестрельными ранениями).

[2131]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 38.*Смотрите также,*Заявление гражданского лица TES Bopha, E3/4811, 6 апреля 2010 г., с. 2, ERN (En) 00893346 (бывшая государственная служащая, скрывавшая свою личность, заявила, что ни один из государственных служащих, направленных для обучения и приема Самдека НОРОДОМ Сианука в апреле 1975 года в провинции Пурсат, не вернулся).

UNOFFICIAL TRANSLATION

680. Красные кхмеры сняли ботинки, часы и рюкзаки с казненных в Туол-По-Чрей и вернулись с этими вещами.[2132]Казни в Туол-По-Чрей проводились солдатами из Северо-Западной зоны, а солдатам 201-го или 202-го батальонов было поручено охранять дорогу.[2133]Позже казненные жертвы были либо похоронены на месте Туол По Чрей, либо сброшены бульдозерами в пруд с использованием оборудования, присланного Зональным комитетом Туол По Чрей.[2134]

681. Единственный разумный вывод, который можно сделать из представленных Палате доказательств, заключается в том, что должностные лица ЛОН Нол, доставленные в Туол По Чрей примерно 25 или 26 апреля 1975 г., были казнены.[2135]Хотя данные относительно точного числа

[2132]Т. 3 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 13-14.

[2133]Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), стр. 50-51, 74.*Смотрите также,*Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., стр. 3, ERN (En) 00287329 (солдаты красных кхмеров не сопровождали солдат туда, но были на месте, готовые убить солдат, когда они прибыли), 5, ERN (Ан) 00287331 (солдаты, проводившие расстрелы, и водители, управлявшие бульдозерами, «были издалека»); Документальный фильм ТНЕТ С. и Р. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры: *Один день в По Чрей*, в 8:33 (неопознанный мужчина из «Отряда профилактики» сообщил, что солдаты из Зоны и подразделений 18 и 19 находились в Туол По Чрей). По оценкам LIM Sat, в то время в Туол По Чрей находилось от 50 до 60 красных кхмеров: T. 2 May 2013 (LIM Sat), p. 27.

[2134]Т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алат), стр. 34, 94; Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 31 (видел, как бульдозеры вернулись из Туол По Чрей); Т. 30 апреля 2013 г. (УНГ Чхат), с. 19-20, 26-27 (также видел фрагменты тел, кости, когда позже посещал место со следователями); Запись интервью ЧАК Мули, E3/5234, 13 января 2009 г., с. 4, ERN (En) 00288201 (бывший солдат ЛОН Нол, работавший в деревне По 2 в провинции Пурсат после 17 апреля 1975 г., проходил мимо этого места и видел следы экскаваторов, которые закопали все трупы); Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 4, ERN (En) 00287330 (на следующий день там были замечены два экскаватора, которые описывали пруд); Документ DC-Cam: *Картирование полей смерти Камбоджи, 1997: Кхет Пурсат*, E3/2066, ERN (En) 00078057, 00078060-61. *Смотрите также,*Документальный фильм ТНЕТ С. и Р. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 7:12 (неопознанный говорящий женского пола заявил, что она знала, что в пруду зарыты тела), 11:43 (неопознанный говорящий мужчина описал мертвые тела у пруда), 13:51-13:57 (неопознанный говорящий мужчина заявил "они хотели спрятать [тела] все в пруду. Но он был недостаточно большим. Когда пруд наполнился, они сложили тела в поле"), 14'32 (неопознанный говорящий мужчина заявил, что "все вокруг пруд был завален трупами»), 18:15 (неизвестный мужчина заявил, что красные кхмеры закопали тела бульдозерами); Т. 2 мая 2013 г. (ЛИМ, сб), с. 31 (бульдозеры прислал Зональный комитет).

[2135]*Смотрите также,*Протокол интервью OUK Savuth, E3/5177, 9 июня 2008 г., с. 5, ERN (En) 00242134 (сообщается, что бывшие солдаты и чиновники ЛОН Нол были расстреляны); Заявление гражданской партии CHEY Yan, E3/4857, 14 июня 2010 г., с. 1, ERN (En) 00888492 (жительница тогдашнего Баканского района заявила, что взятых на учебную сессию казнили). Другие доказательства подтверждают, что солдаты ЛОН Нол были казнены в Туол По Чрей, хотя неясно, к какому периоду относятся эти доказательства: Документальный фильм ТЭТ С. и Р. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры: *Один день в По Чрей*, в 1:51 (...они были убиты), 2:24 (Йонг Сок Нхеб заявил, что через несколько дней тела накапливались в Туол По Чрей), 3:27–3:44, 4:50–5:50 (По Чеан заявил, что он отправился в Туол По Чрей на следующее утро и повсюду видел тела; они были связаны веревкой и еще не разложились), 10:55-11:15 (неизвестный мужчина заявил после того, как солдаты вышли из грузовика). у них были связаны руки и их вели к полям смерти, где они были расстреляны один за другим).

UNOFFICIAL TRANSLATION

жертв, Палата удовлетворена тем, что за этот период умерло как минимум 250 бывших должностных лиц ЛОН Нол.[2136]

12.5. Юридические выводы

682. В заключительном постановлении обвиняемым вменяется в вину убийство, истребление и политическое преследование путем казни как преступления против человечности за преступления, предположительно совершенные в Туол По Чрей.[2137]Ранее Палата пришла к выводу, что*вводная часть*выполнены требования статьи 5 Закона о ЧППК.[2138]

683.*Убийство*. Среди тех, кого перевели из мэрии в Туол По Чрей, были как бывшие солдаты ЛОН Нол, которые сдались и не были вооружены на момент перевода, так и бывшие гражданские чиновники того же режима. Среди жертв казней в Туол-По-Чрей были как гражданские лица, так и бывшие солдаты ЛОН-нол, которые сдались и более не принимали активного участия в боевых действиях на момент доставки и казни в Туол-По-Чрей. В связи с выводами о транспортировке и казни бывших должностных лиц ЛОН Нол в Туол По

[2136]*Видеть*Раздел 12: Туол По Чрей, пар. 676. Хотя, по оценкам LIM Sat, около 2000 солдат LON Nol были доставлены в Туол По Чрей, его показания относительно количества грузовиков и участников встречи часто путались: Т. 2 мая 2013 г. (LIM Sat), стр. 24, 29-31. SIEM Soeum увидел до 1000 трупов в Туол По Чрей после апреля 1975 года: Протокол интервью SIEM Soeum, E3/5235, 15 января 2009 г., с. 3, ERN (En) 00287329. Хотя СУМ Алат свидетельствовал, что СЕН Чхорн, бывший глава коммуны Свай Луонг округа Кандиенг, сказал ему, что 2000 жертв были убиты в Туол По Чрей, он не уточнил, было ли это ограничено конкретным временем. период: т. 4 июля 2013 г. (СУМ Алят), с. 36 (*цитируя*Запись интервью СУМ Алат, E3/4637);*ср.*Протокол интервью SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 июня 2008 г., стр. 4-5, ERN (En) 00242119-20 (местный фермер в районе Бакан, провинция Пурсат, по оценкам, видел там около 3000 трупов и заявил, что есть еще один 5000 в озере).
По оценкам «Проекта картирования полей смерти», осуществленного Центром документации Камбоджи (DC-Cam) в 1997 г., в период с 1975 по 1978 г. в Туол По Чрей было убито 10 363 человека, из которых 6 863 жертвы считались солдатами, учителями, профессорами или мирянами, включая губернатор провинции Прум Ли Хуон. Картографический проект не указывает, сколько из этих жертв было убито только после 17 апреля 1975 года: Документ DC-Cam:*Картографирование полей смерти Камбоджи: Кхет Пурсат*, E3/2066, 1997, ERN (En) 00078057, 00078061-62 и документ DC-Cam:*Картирование полей смерти Камбоджи: форма сайта*, 1997, E3/2066, ERN (En) 00068300.*Смотрите также,*Документальный фильм THET C. и P. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*, в 15:09 (неизвестный мужчина из «Отряда профилактики» заявил, что спросил члена «группы разгрома», сколько солдат должно быть убито, и ему ответили, что «было около 10 000»), 15:35. -15:47 (неопознанный мужчина из «профилактического отряда» разговаривал с «Болом», вербовщиком «разгромного отряда», по оценкам которого было убито от 9 000 до 10 000 человек).
[2137]Заключительный приказ, пункты 1373 (убийство), 1381 (истребление), 1416 (политическое преследование). 19 октября 2011 г. в соответствии с выходным пособием Палата разъяснила, что пункты 698-711 Заключительного постановления, касающиеся Туол По Чрей, и вменяемые в него преступления подпадают под действие дела 002/01. *Видеть*Приложение: Список пунктов и частей Постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, E124/7.3, 18 октября 2011 г., стр. 1-2.
[2138]*Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. — 6 января 1979 г., пар. 198.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

Чрей,[2139]Палата находит, что законные требования убийства соблюдены (а именно, что рассматриваемые жертвы умерли, и что их смерть была вызвана действиями солдат красных кхмеров из Северо-западной зоны). Кроме того, ввиду большого числа переданных и казненных должностных лиц ЛОН Нол, неоднократных переводов к месту казни и способа их казни, Камера убеждена в том, что солдаты красных кхмеров из северо-западной зоны в Туол По Чрей намеревались убить этих жертв. Соответственно, Палата считает, что смерть этих должностных лиц «ЛОН Нол» представляет собой убийство.

684.*Истребление*. Казнь как минимум 250 должностных лиц LON Nol в Туол-По-Чрей примерно через неделю после 17 апреля 1975 г. соответствует масштабам, удовлетворяющим требованиям истребления.[2140]Принимая во внимание большое количество переданных и казненных должностных лиц ЛОН Нол, неоднократные перевозки к месту казни и способ их казни, Камера убеждена в том, что солдаты красных кхмеров из северо-западной зоны в Туол По Чрей намеревались убивают в массовом порядке и своими действиями совершают истребление.

685.*Политическое преследование*. Акты убийства и истребления, совершенные в Туол По Чрей, были направлены против бывших должностных лиц ЛОН Нол, представляющих собой четко заметную группу. Эти акты нарушали и отрицали основное право на жизнь этих лиц, закрепленное в обычном международном праве.[2141]Фактически они носили дискриминационный характер, поскольку жертвами были бывшие должностные лица ЛОН Нол.

686. Палата также удовлетворена тем, что убийства были совершены с намерением дискриминировать бывших должностных лиц ЛОН Нол по политическим мотивам. Это

2139 *Видеть*Раздел 12: Туол По Чрей, пар. 681.

2140 *Видеть*Раздел 12: Туол По Чрей, пар. 681.

2141Как свидетельство состояния обычного международного права,*видеть*Всеобщая декларация прав человека, GA Res. 217A (III), ГАОР ООН, 3-я сессия, 10 декабря 1948 г., ст. 3; Женевские конвенции 1949 г. I-IV, ст. 3(1)(a), которую Камбоджа ратифицировала 8 декабря 1958 г.; Конвенция о защите прав человека и основных свобод, открытая для подписания 4 ноября 1950 г., 213 УТС 221 (вступила в силу 3 сентября 1953 г.), с изменениями, внесенными Протоколами № 11 и 14, ст. 2; МПГПП, ст. 6.*См. Также Кордич и Черкез*.Апелляционное решение, п. 106 (учитывая, что неотъемлемое право на жизнь и свободу от жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания признано в обычном международном праве и закреплено в статьях 6 и 7 МПГПП и статьях 2 и 3 ЕКПЧ). В судебной практике международных трибуналов ясно, что акты умышленного убийства, убийства и причинения тяжких телесных и психических повреждений имеют достаточную тяжесть по сравнению с другими преступлениями, перечисленными в статье 5 Закона о ЧППК, и поэтому могут представлять собой преступление преследования. .

UNOFFICIAL TRANSLATION

об этом свидетельствуют официальные объявления по радио по всей стране, в которых бывшие должностные лица LON Nol идентифицировались как враги, и тот факт, что аналогичные действия были совершены против должностных лиц LON Nol по всей Камбодже после захвата власти 17 апреля 1975 года.[2142]Это также подтверждается обстоятельствами преступлений, а именно дискриминационным и целенаправленным характером приказов, отданных членами комитета Северо-Западной зоны Та Нхимом и Та Каном, и общей идентификацией группы жертв как бывших членов ЛОН Нол. режим.

687.*Заключение*.Обнаружив, что*вводная часть*требования статьи 5 удовлетворены, убийства бывших должностных лиц ЛОН Нол в Туол По Чрей представляют собой преступления убийства, истребления и преследования по политическим мотивам как преступления против человечности.

UNOFFICIAL TRANSLATION

[2142]*Видеть*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. — 6 января 1979 г., пар. 172; Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 254-260.

13. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО: ОТДЕЛЬНОЕ ПРЕСТУПЛЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

13.1. Введение

688. Статья 29 (новая) Закона о ЧППК определяет применимые формы индивидуальной уголовной ответственности: совершение, планирование, подстрекательство,[2143]приказывать, помогать и подстрекать,[2144] и высшая ответственность. В заключительном приказе утверждается, что обвиняемые своими действиями и бездействием (и в рамках совместного преступного предприятия) планировали, подстрекали, отдавали приказы, помогали и подстрекали к совершению обвиняемых преступлений. В качестве альтернативы, Заключительный приказ возлагает на обвиняемого высшую ответственность за инкриминируемые ему преступления.[2145]Палата может выбрать форму или формы, указанные в Постановлении о закрытии дела, которые наиболее точно описывают ответственность Обвиняемого. Он не обязан делать исчерпывающие фактические выводы по каждому обвинению.[2146]Если установлено, что обвиняемый несет как прямую, так и вышестоящую ответственность в отношении одного и того же поведения, Палата выносит обвинительный приговор на основании первого и рассматривает более высокое положение обвиняемого как отягчающий фактор при вынесении приговора.[2147]

689. Палата должна определить, удовлетворяет ли каждый вид ответственности принципу законности, а именно, существовал ли он в обычном международном или камбоджийском праве в период с 1975 по 1979 год и был ли он достаточно предсказуем и доступен для обвиняемого.[2148]

13.2. Комиссия через совместное преступное предприятие

690. Участие в совместном преступном предприятии («СОП») приравнивается к совершению

[2143]О несоответствии между кхмерской, английской и французской версиями Закона о ЧППК в отношении понятий подстрекательства и подстрекательства,*видеть*Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 699, сн. 2179.

[2144]О несоответствии между кхмерской, английской и французской версиями Закона о ЧППК относительно понятий пособничества и подстрекательства и «соучастия»*видеть*Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 703, сн. 2194.

[2145] Заключительный приказ, пара. 1613; Раздел 1: Введение, параграф. 11.

[2146] Внутреннее правило 98(2);*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 472.

[2147] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 539;*Блашкич*Апелляционное решение, п. 91. Раздел 2:

[2148] Предварительные вопросы, пункты 16-20.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в рамках статьи 29 (новой) закона ЕСПК.[2149]Апелляционная палата МТБЮ постановила, что JCE включает три категории:

- Базовая категория («JCE I»), когда все участники действуют в соответствии с общей целью и имеют один и тот же преступный умысел;[2150]
- Системная категория («JCE II»), относящаяся к случаям жестокого обращения в организованных учреждениях, таких как концентрационные лагеря;[2151]и
- Расширенная категория («ОКС III»), когда участники договорились об общей цели, связанной с совершением преступления (преступлений), и несут ответственность за преступные действия, которые, хотя и выходят за рамки общей цели, тем не менее являются естественным и предсказуемым следствием совершения этого преступления. Общая цель.[2152]

691. Палаты предварительного производства и Судебная палата постановили, что ОКО III не существовало в обычном международном или камбоджийском праве к 1975 г.[2153]и, соответственно, далее рассматриваться не будет. 2 сентября 2011 года Судебная камера вновь подтвердила, что СКО I и СКО II были формами уголовной ответственности, признанными в обычном международном праве в период с 1975 по 1979 год.[2154]Принимая во внимание высокие должности Обвиняемого и обычный характер ОСК I и ОСК II к 1975 году, Палата находит, что этот способ ответственности был предсказуем и доступен для Обвиняемого.[2155]

692. Все категории СКО имеют три объективных элемента. Во-первых, должно быть множество лиц. Несмотря на то, что необходимо указать множество лиц, участвующих в ОКО, нет необходимости указывать каждого человека по имени.

[2149]Решение по апелляциям на постановление судей, ведущих совместное расследование, о совместной преступной деятельности (РТС), D97/15/9, 20 мая 2010 г., пар. 49;*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 511.

[2150] *Тадич*Апелляционное решение, пункты 196-201.

[2151] *Тадич*Апелляционное решение, пункты 202-203.

[2152] *Тадич*Апелляционное решение, п. 204.

[2153]Решение о применимости совместного преступного предприятия, E100/6, 12 сентября 2011 г., пп. 31, 35, 38; Решение по апелляциям на постановление судей, ведущих совместное расследование, о совместной преступной деятельности (РТС), D97/15/9, 20 мая 2010 г., пп. 77, 83, 87-88.

[2154]Решение о применимости совместного преступного предприятия, E100/6, 12 сентября 2011 г., пар. 22; *смотрите также,* Решение по апелляциям на постановление судей, ведущих совместное расследование, о совместной преступной деятельности (РТС), D97/15/9, 20 мая 2010 г., пп. 57-69, 72;*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 512;*Тадич* Апелляционное решение, пп. 220, 226. Палата отмечает, что защита ИЭНГ Сары повторяет предыдущие доводы в Палатах предварительного производства и Судебной палаты о том, что к 1975 г. в обычном международном праве не существовало ОКО I и II, и не утверждает никаких новых фактов или обстоятельств, возникших после решения были приняты по этим предыдущим представлениям (Приложение A: Представление ИЭНГ Сары о применимом праве в деле 002/01, E163/5/10.2, 18 января 2013 г., пп. 32-33). Таким образом, эта просьба о пересмотре является неприемлемой.

[2155]Решение по апелляциям на постановление судей, ведущих совместное расследование, о совместной преступной деятельности (РТС), D97/15/9, 20 мая 2010 г., пп. 69, 72;*смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 319–323; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 376–407 (о высших должностях обвиняемых).

UNOFFICIAL TRANSLATION

вовлеченный.[2156]Во-вторых, должна быть общая цель, которая приравнивается к совершению преступления или предполагает его совершение.[2157]В-третьих, обвиняемый должен участвовать в достижении общей цели, внося значительный, но не обязательно обязательный вклад.[2158]

693. Участие в общей цели может быть положительным действием или виновным бездействием.[2159]Значимость вклада в JCE должна определяться в каждом конкретном случае с учетом множества факторов, включая положение обвиняемого, уровень и эффективность участия, а также любые усилия по предотвращению преступлений.[2160] Участие обвиняемого в достижении общей цели не обязательно должно включать совершение конкретного преступления, предусмотренного Соглашением или Законом о ЧППК (например, убийство, истребление или пытки), но может принимать форму содействия или содействия исполнению преступления. Общая цель.[2161]Участники ОКО могут нести ответственность за преступления, совершенные непосредственными исполнителями, не являвшимися членами ОКО, при условии, что установлено, что преступления могут быть вменены хотя бы одному участнику ОКО и что этот участник, используя непосредственного исполнителя, действовал на далее общая цель.[2162]

694. Что касается*мужская ответственность*для JCE I обвиняемый должен иметь намерение участвовать в достижении общей цели, и это намерение должно быть разделено с другими участниками JCE.[2163] Для JCE II обвиняемый должен знать о преступном характере системы жестокого обращения и иметь намерение продвигать общую систему жестокого обращения.[2164]Необходимо показать, что участники любой из этих форм ОКО разделяют требуемое намерение непосредственных преступников, включая конкретное намерение в отношении преступления, где это необходимо, как в случае преследования.[2165]«Значение и объем материального участия

[2156] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 508;*Краишник*Апелляционное решение, п. 156.
[2157] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 508;*Тадич*Апелляционное решение, п. 227.
[2158] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 508;*Брджанин*Апелляционное решение, п. 430.
[2159]*Квочка и др.*Апелляционное решение, пункты 187, 421, 556. В соответствии с общим принципом Апелляционные камеры МТБЮ и МУТР неизменно постановляли, что преступление может быть совершено в результате виновного бездействия, когда существует обязанность действовать, и что обвиняемый может быть привлечен к непосредственная ответственность за содействие совершению преступления путем бездействия, когда обвиняемый был обязан действовать (*см., например, Блашкич* Апелляционное решение, п. 663;*Галич*Апелляционное решение, пункты 168, 175;*Нтагерура и др.*Апелляционное решение, п. 334).
[2160] *Квочка и др.*Судебное решение, п. 311.
[2161] *Васильевич*Апелляционное решение, п. 100.
[2162] *Краишник*Апелляционное решение, п. 225.
[2163] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 509;*Квочка и др.*Апелляционное решение, пп. 82, 118.
[2164] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 509;*Васильевич*Апелляционное решение, п. 101.
[2165]Решение о применимости совместного преступного предприятия, E100/6, 12 сентября 2011 г., пар. 16; *Квочка и др.*Апелляционное решение, п. 110.

UNOFFICIAL TRANSLATION

лицо в JCE может [также] иметь значение для определения того, имело ли это лицо необходимые *мужская ответственность*».[2166]

695. Защита KHIEU Samphan утверждает, что обвиняемый может быть признан причастным к определенной общей цели с преступным намерением только в том случае, если эта цель по своей сути является преступной. Оно утверждает, что в Постановлении о закрытии заявлена законная цель "социалистической политической революции в Камбодже" и что только после основания Демократической Кампучии была осуществлена преступная политика. Таким образом, защита утверждает, что преступное намерение не может быть выведено из простого участия в режиме.[2167]Точно так же защита NUON Chea утверждает, что преступное поведение должно быть неотделимо от общей цели.[2168]

696. Эти представления в значительной степени повторяют предварительные возражения, сделанные защитой ИЭНГ Сары.[2169]Палата отклонила эти возражения 12 сентября 2011 года, установив, что общая цель должна либо иметь целью преступление, либо рассматривать совершение преступлений как средство достижения цели.[2170]В данном случае, хотя судьи, ведущие совместное расследование, признали, что общая цель была «не совсем преступной», они пояснили, что ее реализация связана с совершением преступлений.[2171] Судьи, ведущие совместное расследование, также утверждали, что действия и бездействие обвиняемых показывают, что они разделяли намерение совершить преступления с общей целью, приводящей к совершению преступлений или вовлекающей их.[2172]Соответственно, Обвиняемый не может продемонстрировать какую-либо ошибку.

13.3. Планирование

697. К 1975 году планирование стало формой индивидуальной уголовной ответственности, признанной

[2166]*Квочка и др.*Апелляционное решение, пп. 97, 188.

[2167]Доводы [KHIEU Samphan] относительно применимого права, E163/5/9, 18 января 2013 г., пп. 33-57; [ХИЭУ Самфана]*Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 311–313.

[2168]Предварительные материалы [NUON Chea's] относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пп. 36-37.

[2169]Предложение IENG Sary об отмене части приказа о закрытии из-за дефектов, E58, 24 февраля 2011 г., абзацы 3–6; Краткое изложение предварительных возражений по правилу 89 ИЭНГ Сари, E51/4, 25 февраля 2011 г., пар. 24(г).

[2170] Решение о применимости совместного преступного предприятия, E100/6, 12 сентября 2011 г., пар. 17.

[2171] Приказ о закрытии, пара. 1524. В следующем абзаце указывается ряд преступных действий, которые «привели к» или «были совершены членами и нечленами JCE» (Заключительное постановление, пункт 1525).

[2172]Заключительный приказ, пункты 1521, 1533, 1537.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в обычном международном праве.[2173]Принимая во внимание руководящие должности, занимаемые обвиняемыми, и тот факт, что к 1975 году планирование было признано в качестве способа ответственности как в обычном международном, так и в камбоджийском праве, Палата считает, что этот способ ответственности был предсказуем и доступен для обвиняемых.[2174]

698. Чтобы быть привлеченным к ответственности за планирование, обвиняемый, самостоятельно или совместно с другими, должен спланировать преступное поведение, представляющее собой преступление, совершенное позднее, или связанное с ним.[2175]План должен предшествовать преступному поведению и существенно способствовать ему.[2176] Обвиняемый должен иметь намерение или осознавать значительную вероятность совершения преступления после исполнения плана.[2177]

13.4. Подстрекательство

699. К 1975 году подстрекательство также было признано формой индивидуальной уголовной ответственности в обычном международном праве.[2178]В то время как кхмерская и французская версии статьи 29 Закона о ЧППК относятся к подстрекательству («*подстрекатель*»), понятия подстрекательства и подстрекательства считаются синонимами.[2179]Принимая во внимание высокие должности, занимаемые обвиняемыми, и тот факт, что к 1975 году подстрекательство было признано видом ответственности как в обычном международном, так и в камбоджийском праве, Палата считает, что

[2173]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, параграфы 475, 478. До 1975 г. различные международные документы кодифицировали ответственность за планирование (Токийская хартия, статья 5; Нюрнбергская хартия, статья 6; Закон Контрольного совета № 10, статья II(2)(d); Нюрнбергские принципы, Принцип VI, Конвенция о заложниках, статья 4(a)). Нюрнбергские суды выносили обвинительные приговоры в отношении обвиняемых, подозреваемых в планировании международных преступлений, в том числе преступлений против человечности.*см., например, Нюрнберг*Решение, стр. 279–282, 285–288, 294–296, 305–307, 316 322–325, 339–341;*Министерства*Суд, с. 401).

[2174]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 474;*смотрите также,*Раздел 2: Предварительные вопросы, параграфы 16, 19, 20. Планирование было криминализировано статьями 223, 239 и 290 Уголовного кодекса 1956 года.

[2175]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 518;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 26.

[2176]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 518;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 26; *Нахимана и др.*Апелляционное решение, сн. 2116.

[2177]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 519;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 31.

[2178]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 475. Подстрекательство и подстрекательство были кодифицированы в различных международных документах до 1975 г. (Нюрнбергская хартия, статья 6; Конвенция о геноциде, статья 3; Дополнительная конвенция о рабстве, статья 6; МПГПП, статья 20; Конвенция о дискриминации, статья 4; Конвенция об исковой давности, статья II; Конвенция об апартеиде, статья III(a); Конвенция о заложниках, статья 4(a)). Суды Нюрнбергской эпохи выносили обвинительные приговоры обвиняемым, которые подстрекали и подстрекали к преступлениям против человечности (*Нюрнберг*Решение, стр. 302-304;*Министерства*Решение, стр. 565-576).

[2179]*Акайесу*Апелляционное решение, п. 478.

UNOFFICIAL TRANSLATION

предсказуемым и доступным для обвиняемого.[2180]

700. Чтобы быть привлеченным к ответственности за подстрекательство, обвиняемый должен действием или бездействием побудить другого совершить преступление.[2181]Ответственность может наступить в результате неявного письменного или иного невербального подсказывания.[2182]Подстрекательство не требует, чтобы обвиняемый имел власть над преступником.[2183]Действие или бездействие должно предшествовать преступному поведению и существенно способствовать ему, а не только способствовать ему.[2184]Обвиняемый должен иметь намерение или осознавать значительную вероятность совершения преступления в результате подстрекательства.[2185]

13.5. Заказ

701. К 1975 году обычное международное право признало приказ в качестве формы индивидуальной уголовной ответственности.[2186]Учитывая руководящие должности, занимаемые Обвиняемыми, и тот факт, что к 1975 году приказы были признаны формой ответственности как в обычном международном, так и в камбоджийском праве, Палата считает, что они были предсказуемы и доступны для Обвиняемых.[2187]

702. Приказ требует, чтобы обвиняемый, обладающий властью,*де-факто*(на самом деле) или *де-юре*(по закону), поручать другому лицу совершить преступление. Нет формального начальника-

---

[2180]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 474;*смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 319–323; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 376-407 (о высших должностях обвиняемых). Подстрекательство криминализовано статьями 83 и 84 Уголовного кодекса 1956 года.
[2181]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 522;*Министерства*Суд, с. 576;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 27.
[2182] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 522;*Орич*Судебное решение, п. 271-273. *КАИНГ*
[2183] *Гуек Эав*Судебное решение, п. 522;*Орич*Судебное решение, п. 271-273.
[2184]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 522;*Нюрнберг*Judgement, pp. 336-338 (оправдание подсудимого частично на том основании, что подстрекательство не было достаточно прямым или недвусмысленным); *Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 27;*Нахимана и др.*Апелляционное решение, сн. 2116.
[2185]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 524;*Нюрнберг*Решение, стр. 303 (отмечается, что обвиняемый получил текущую информацию о ходе окончательного решения и «продолжал писать и публиковать свою пропаганду смерти»), 338;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, п. 32.
[2186]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 475. До 1975 г. заказ был кодифицирован в международных документах (Женевская конвенция (IV), статья 49; Закон Контрольного совета № 10, статья II(2)(b)). Суды Нюрнбергской эпохи выносили обвинительные приговоры обвиняемым в совершении военных преступлений и преступлений против человечности (*Нюрнберг*Решение, стр. 289–291, 311–315;*Высшее командование* Решение, стр. 560-561, 665, 693;*РуША*Суд, с. 106;*Справедливость*Суд, с. 1119).
[2187]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 474;*смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 319–323; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 376–407 (о высших должностях обвиняемых). Заказ был криминализирован статьями 83 и 85 Уголовного кодекса 1956 года.

UNOFFICIAL TRANSLATION

необходимы подчиненные отношения между ними.[2188]Ответственность может наступить, если обвиняемый издает, передает или иным образом передает приказ, в том числе через посредников.[2189]Нет требования, чтобы приказ был отдан в какой-либо конкретной форме, и существование приказа может быть доказано с помощью косвенных доказательств.[2190] Приказ должен предшествовать и существенно способствовать совершению преступления. [2191]Обвиняемый должен иметь намерение или осознавать значительную вероятность того, что исполнение приказа приведет к совершению преступления.[2192]

13.6. Пособничество и подстрекательство

703. Международное обычное право признало пособничество и подстрекательство формами индивидуальной уголовной ответственности к 1975 году.[2193]Палата отмечает, что французская версия статьи 29 (новой) Закона о ЧППК приравнивает «помощь и подстрекательство» к понятию «*соучастник*». Хотя у них есть некоторые общие черты, Палата уже определила, что фраза « *помощник и ободрение*"более четко отражает характер содействия и подстрекательства к ответственности в обычном международном праве и согласуется с английской и кхмерской версиями Закона о ЧПСК.[2194]Принимая во внимание высокие должности обвиняемых и тот факт, что к 1975 году пособничество и подстрекательство были признаны способами ответственности как в обычном международном, так и в камбоджийском праве, Палата считает, что ответственность за пособничество и подстрекательство была предсказуема и доступна для

[2188] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 527; *РуША* Суд, с. 106; *айнзатцгруппы* Решение, стр. 487-488; *Кордич и Черкез* Апелляционное решение, п. 28.

[2189] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 527; *Высшее командование* Судебное решение, стр. 616-617 (лица, передающие приказы, могут нести ответственность, если приказ является преступным на первый взгляд или может применяться преступным образом, и приказ не передается с учетом необходимых разъяснений или гарантий).

[2190] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 527; *Камуханда* Апелляционное решение, п. 76.

[2191] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 527; *Высшее командование* Суд, с. 683 (учитывая, что офицеры, составляющие приказы на основе общих указаний и идей командира, могут нести ответственность, если они проявят некоторую инициативу, а не «просто переписывая]»).

[2192] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 528; *Высшее командование* Суд, с. 511; *Блашкич* Апелляционное решение, пп. 41-42.

[2193] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 475. Ответственность за соучастие, включая пособничество и подстрекательство, была признана принципом международного права и кодифицирована в различных международных документах до 1975 г. (Нюрнбергская хартия, статья 6; Закон Контрольного совета № 10, статья II(2)(b); Нюрнбергская Принципы, принцип VII; Дополнительная конвенция о рабстве, статьи 3, 5–6; Конвенция об исковой давности, статья II; Конвенция об апартеиде, статья III(b); Конвенция о заложниках, статьи 1(2)(b), 4(a); Конвенция о лицах, статья 2(1)(e)). Суды Нюрнбергской эпохи выносили обвинительные приговоры за пособничество и подстрекательство к военным преступлениям и преступлениям против человечности (*см. например, правосудие* Суд, с. 1118; *Поль* Решение, стр. 1031, 1039; *Министерства* Решение, стр. 645-646).

[2194] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 532.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Обвиняемый.[2195]

704. Пособник или подстрекатель должен оказать практическую помощь, поощрение или моральную поддержку, оказывающую существенное влияние на совершение преступления, которое фактически совершено.[2196]Никаких доказательств плана или соглашения между пособником или подстрекателем и преступником не требуется.[2197]Чтобы быть признанным виновным в пособничестве и подстрекательстве, обвиняемый должен знать, что преступление, вероятно, будет совершено и что его поведение способствует совершению преступления или облегчает его.[2198]Кроме того, обвиняемый должен знать об основных элементах преступления, совершенного преступником, но не обязан разделять намерение преступника совершить преступление, включая конкретное намерение совершить такие преступления, как преследование.[2199]

705. Защита KHIEU Samphan поднимает три вопроса, касающихся *состав преступления* помощи и подстрекательства: (1) может ли обвиняемый помогать или подстрекать бездействием; (2) должно ли поведение обвиняемого быть специально направлено на облегчение совершения преступления главным преступником; и (3) может ли ответственность возникнуть в результате оказания помощи после совершения преступления.

13.6.1. ***Пособничество и подстрекательство бездействием***

706. Защита KHIEU Samphan утверждает, что помощь и подстрекательство требуют положительного действия. Оно утверждает, что применение оспариваемой судебной практики МТБЮ, устанавливающей, что пособничество и подстрекательство могут иметь место по бездействию, нарушит принцип законности.[2200]

Палата отмечает, что, вопреки этому доводу, судебная практика Нюрнбергского периода

[2195] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 474; *смотрите также,* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 319–323; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 376–407 (о высших должностях обвиняемых). Пособничество и подстрекательство квалифицируются как преступления по статьям 83 и 87 Уголовного кодекса 1956 года.

[2196] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, пункты 528, 533; *Флик* Суд, с. 1217 («Тот, кто сознательно своим влиянием и деньгами способствует их поддержке, должен, в соответствии с установленными правовыми принципами, считаться если не исполнителем, то уж точно соучастником таких преступлений»); *Справедливость* Суд, с. 1118; *Шёнфельд* Trial, pp. 64, 70 (придание «дополнительного доверия своим товарищам»); *Блашкич* Апелляционное решение, пп. 45–46, 48.

[2197] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 534; *Тадич* Апелляционное решение, п. 229.

[2198] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, пункты 534-535; *айнзатцгруппы* Суд, с. 569 («разыскивая, оценивая и передавая списки партийных функционеров руководителю своей организации, он знал, что указанные лица будут расстреляны, когда будут найдены»); *Блашкич* Апелляционное решение, пп. 45-50.

[2199] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 535; *Благоевич и Йокич* Апелляционное решение, п. 127.

[2200] Доводы [KHIEU Samphan] относительно применимого права, E163/5/9, 18 января 2013 г., пп. 59-61; [ХИЭУ Самфана] *Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пар. 321.

UNOFFICIAL TRANSLATION

признано, что обвиняемый может быть привлечен к уголовной ответственности за бездействие, которое способствует и подстрекает к совершению преступления.[2201] Способствует ли бездействие совершению преступления или подстрекает к нему, решается в каждом конкретном случае.[2202] Эта решимость, скорее всего, повлияет на положение и авторитет обвиняемого.[2203] Это представление отклонено соответственно.

13.6.2. ***Конкретное направление***

707. Защита ХИЭУ Самфана утверждает, что осуждение за пособничество и подстрекательство может быть вынесено только в том случае, если помощь или поддержка обвиняемого «конкретно направлены» на облегчение совершения преступления (обычно называемое «конкретным направлением»).[2204] В основу этого представления, противоречащего практике ЧПСК,[2205] исключительно на *Перишич* Апелляционное решение. Хотя эта Палата не связана юриспруденцией Апелляционной палаты МТБЮ, она может полагаться и в прошлом полагалась на юриспруденцию других международных судов при определении контуров преступных элементов.[2206]

708. 28 февраля 2013 г. *Перишич* Апелляционная камера большинством голосов постановила, что *состав преступления* помощи и подстрекательства требует доказательства конкретного направления.[2207] Большинство также постановило, что ввиду того факта, что «конкретное направление устанавливает преступную связь между помощью, оказываемой обвиняемым, и преступлениями главных исполнителей», рассмотрение конкретного направления должно быть явным, когда действия обвиняемого географически или во времени удаленность от места преступления.[2208] The *Перишич* Апелляционная камера приступила к рассмотрению вопроса с *Тадич* Апелляционное решение от 15 июля 1999 г., в котором говорилось, что «пособник и подстрекатель совершает действия, *конкретно*

[2201] *См., например, айнзатцгруппы* Суд, с. 572; *Эссен Линчевание* Суд, с. 90; *см. также Брджанин* Апелляционное решение, п. 277.

[2202] *Тейлор* Апелляционное решение, п. 475; *Блашкич* Апелляционное решение, п. 47.

[2203] *айнзатцгруппы* Решение, стр. 572 (бездействие лица, занимающего высокое положение, может побудить обвиняемого к совершению преступления), 585 (оправдание обвиняемого с учетом его низкого положения и того, что он не был «в состоянии протестовать»); *Эссен Линчевание* Суд, с. 90; *Орич* Апелляционное решение, п. 42.

[2204] [ХИЭУ Самфана] *Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 321–323.

[2205] Ни судья, ни Палата ЧПСК не требовали конкретных указаний (Заключительное постановление, пункт 1550; *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 533; *КАИНГ Гуек Эав* Порядок закрытия, пункт 161).

[2206] Раздел 2: Предварительные вопросы, пара. 16.

[2207] *Перишич* Апелляционное решение, п. 36.

[2208] *Перишич* Апелляционное решение, пп. 37-40. И наоборот, большинство Апелляционной палаты пояснило, что, когда обвиняемый присутствует на месте преступления, конкретное указание может подразумеваться посредством обсуждения других элементов, таких как существенный вклад.

UNOFFICIAL TRANSLATION

*направленный*помогать, поощрять или оказывать моральную поддержку совершению определенного конкретного преступления... и эта поддержка оказывает существенное влияние на совершение преступления».[2209]Затем он рассмотрел*для этого случая*Апелляционная практика трибуналов по этому вопросу, в том числе *Мркшич и Шливанчанин*Заявление решения по апелляции о том, что «Апелляционная камера подтвердила, что «конкретное указание» не является существенным элементом*состав преступления*помощи и подстрекательства».[2210]В целом, этот обзор привел *Перишич*Апелляционная камера большинством голосов пришла к выводу, что ни одно решение Апелляционной камеры до настоящего времени не содержало веских причин для отклонения от определения ответственности за пособничество и подстрекательство, принятого в *Тадич*Апелляционное решение, которое требовало доказательства конкретного направления.

709. Следуя обеим*Перишич*Апелляционное решение и заключительные аргументы защиты KHIEU Samphan по настоящему делу, Апелляционная камера МТБЮ издала *Шайнович*Решение по апелляции, в котором он однозначно отверг подход, принятый в*Перишич*и подтвердил, что действующее законодательство гласит, что «конкретное указание» не является существенным элементом*состав преступления*помощи и подстрекательства».[2211]Обнаружив, что он столкнулся с более ранними решениями Апелляционной камеры МТБЮ, противоречащими *Перишич*Апелляционное решение,[2212]в *Шайнович*Апелляционная палата сочла себя обязанной определить правильный подход.[2213]С этой целью она провела обширный анализ судебной практики*для этого случая*Трибуналы и обычное международное право. *Шайнович*Анализ Апелляционной камеры содержит углубленный обзор судебной практики после Второй мировой войны, который имеет особое значение для контекста ЧППК, где необходимо определить, являлось ли конкретное направление частью пособничества и подстрекательства, существовавшего в соответствии с обычным международным правом в период с 1975 г. и 1979 г.[2214]The *Шайнович*Апелляционное решение устанавливает,*среди прочего*, прецедентное право британских военных судов, французских военных трибуналов, судебные процессы, проводимые в соответствии с Законом о Контрольном совете

[2209]*Тадич*Апелляционное решение, п. 229 (выделено мной).

[2210]*Перишич*Апелляционное решение, пункты 27-36,*имея в виду Мркшича и Шливанчанина*Апелляционное решение, п. 159.

[2211]*Шайнович и др.*Апелляционное решение, п. 1650.

[2212]*Мркшич и Шливанчанин*и*Лукич и Лукич*Обжалование решений.

[2213]*Шайнович и др.*Апелляционное решение, п. 1622.

[2214]The *Шайнович*Апелляционное решение также содержит обширный обзор национальных законов о пособничестве и подстрекательстве. Хотя этот обзор в основном сосредоточен на законах, принятых после периода, в течение которого ЧПСК обладает юрисдикцией, Судебная палата считает уместным отметить вывод Апелляционной палаты о том, что «нельзя выделить четкий общий принцип» из основных правовых систем мира. ” и что требование конкретных указаний в отношении пособничества и подстрекательства к ответственности не является общей, единообразной практикой в национальных юрисдикциях (*Видеть*пункты 1644, 1646).

UNOFFICIAL TRANSLATION

№ 10 и *Нюрнберг* Суждение.[2215] Основываясь на своем рассмотрении, Апелляционная камера пришла к «убедительному выводу» о том, что конкретное указание не является элементом пособничества и подстрекательства к ответственности по обычному международному праву и что *состав преступления* вместо этого состоит из «практической помощи, поощрения или моральной поддержки, которые имеют существенное влияние на совершение преступления».[2216]

710. SCSL *Тейлор* Апелляционное решение, также вынесенное после *Перишич* Апелляционное решение, аналогичным образом занимающееся убедительным обзором международной судебной практики и документов, в том числе заключенных до 1975 года,[2217] и определил, что «основной вопрос заключается в том, можно ли сказать, что действия и поведение обвиняемого оказали существенное влияние на совершение инкриминируемого преступления».[2218] На основе всесторонних обзоров судебной практики и инструментов, содержащихся в *Шайнович* и *Тейлор* Постановления по апелляциям, эта Палата находит эту позицию убедительной и точно отражающей закон по состоянию на 1975 год. Таким образом, Палата не находит веских причин отходить от своего предыдущего определения пособничества и подстрекательства и, соответственно, отклоняет представление защиты в отношении конкретных направление.

13.6.3. ***Помощь постфактум***

711. Наконец, защита KHIEU Samphan утверждает, что не может существовать причинно-следственной связи между преступлением и помощью, оказанной после совершения этого преступления. Таким образом, он утверждает, что тот, кто помогает постфактум, не может нести ответственность за пособничество и подстрекательство к преступлению.[2219]

712. Апелляционная палата МТБЮ прямо постановила, «что *состав преступления* пособничество и подстрекательство к преступлению может иметь место до, во время или *после* основное преступление совершено».[2220] Судебная камера считает, что подход МТБЮ отражает понимание того, что предложение, сделанное до или во время совершения преступления, помощи, которая должна быть оказана постфактум, может поощрять или морально поддерживать

2215 *Шайнович и др.* Апелляционное решение, пункты 1627-1642.
2216 *Шайнович и др.* Апелляционное решение, п. 1649. *Тейлор*
2217 Апелляционное решение, параграфы 368-385. *Тейлор*
2218 Апелляционное решение, п. 368.
2219 Доводы [KHIEU Samphan] относительно применимого права, E163/5/9, 18 января 2013 г., пп. 62-65.
2220 *Блашкич* Апелляционное решение, п. 48 (выделено мной).

UNOFFICIAL TRANSLATION

преступника и тем самым оказать существенное влияние на совершение преступления.[2221] Этот подход, по-видимому, также был одобрен в некоторых судебных решениях после Второй мировой войны.[2222]

713. Эта Палата считает, что главнейшим требованием является то, что помощь, поощрение или моральная поддержка должны иметь существенное влияние на совершение преступления.[2223]Таким образом, при отсутствии какой-либо предварительной помощи, поощрения или моральной поддержки помощь, оказываемая исключительно после совершения преступления, не может удовлетворять такому требованию. Необходимая причинно-следственная связь существует только тогда, когда происходит существенное воздействие.[2224]Палате нет необходимости абстрактно определять все действия, которые могут иметь существенные последствия для совершения преступления. Скорее, это вопрос доказательств, которые следует оценивать в каждом конкретном случае.[2225]

13.7. Высшая ответственность

714. К 1975 году в обычном международном праве была признана вышестоящая ответственность, применимая как к военным, так и к гражданским начальникам.[2226]Принимая во внимание высокие должности обвиняемых и тот факт, что к 1975 году в обычном международном праве была признана высшая ответственность, Палата считает, что этот способ ответственности был доступен и предсказуем для обвиняемых.[2227]

715. Для привлечения начальника к ответственности за преступное поведение его

[2221] *Фурунджия*Судебное решение, п. 230;*Алексовский*Судебное решение, п. 62;*см. также Брджанин* Апелляционное решение, п. 277 («поощрение и моральная поддержка могут стать существенным вкладом в преступление только тогда, когда об этом знают главные исполнители»). Палата отмечает, что *Благоевич*Судебная камера «требуется для *постфактум*пособничество и подстрекательство к тому, что во время планирования, подготовки или совершения преступления между исполнителем и [пособником и подстрекателем] существовала предварительная договоренность» (*Благоевич и Йокич*Судебное решение, п. 731). Этот подход до настоящего времени не был одобрен Апелляционной палатой МТБЮ.

[2222] *Шёнфельд*Суд, с. 70;*Роде*Суд, с. 56.

[2223] *Видеть*Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 704. *Видеть*

[2224] Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 708-710. *Тейлор*

[2225] Апелляционное решение, п. 475;*Благоевич и Йокич*Апелляционное решение, п. 134.

[2226] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 476-477; Решение по апелляциям NUON Chea и IENG Thirith против Постановления о закрытии (PTC), D427/2/15, 15 февраля 2011 г., пп. 190-232; Решение по апелляции ИЭНГ Сари против приказа о закрытии (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 413-460; *см. также Хаджихасанович и Кубура*, Решение по промежуточной апелляции, оспаривающей юрисдикцию в отношении ответственности командования (AC), para. 29.

[2227] Решение по апелляциям NUON Chea и IENG Thirith против Постановления о закрытии (PTC), D427/2/15, 15 февраля 2011 г., пар. 232; Решение по апелляции ИЭНГ Сари против Постановления о закрытии (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пар. 460;*смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 319–323; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 376–407 (о высших должностях обвиняемых).

UNOFFICIAL TRANSLATION

подчиненных, прежде всего должны существовать отношения начальник-подчиненный между обвиняемым и лицом, совершившим преступление. Начальник должен осуществлять эффективный контроль над преступником в смысле обладания материальной способностью предотвращать преступления или наказывать за них.[2228]Во-вторых, начальник должен был знать или иметь основания знать, что преступление было совершено или было совершено его подчиненным.[2229]Начальник должен знать, что его подчиненный совершил преступление, а не просто знать о совершении преступления.[2230]У начальника есть основания знать, что преступление было совершено или должно было быть совершено, если он располагал достаточно тревожной информацией, чтобы оправдать дальнейшее расследование.[2231]

716. Наконец, начальник должен был не принять необходимых и разумных мер для предотвращения преступления или наказания преступника.[2232]Необходимые меры — это меры, подходящие начальнику для выполнения своих обязанностей, демонстрирующие искренние усилия по предотвращению или наказанию. Разумные меры – это меры, разумно подпадающие под материальную власть вышестоящего лица. Необходимые и разумные меры должны рассматриваться в каждом конкретном случае.[2233]Непредотвращение и ненаказание возникают в разные моменты времени: обязанность начальника по предотвращению преступления возникает до его совершения, а обязанность наказать виновного возникает после совершения преступления.[2234]Таким образом, Палата отклоняет заявление защиты KHIEU Samphan о том, что *состав преступления* высшей ответственности должно предшествовать

[2228]Закон о ЕСПК, статья 29 (новая); *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, пункты 540-542; Закон о ЕСПК, статья 29; *Делалич и др.* Апелляционное решение, пункты 191-192, 198, 206, 252.

[2229]Закон о ЕСПК, статья 29 (новая); *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, пункты 543-544; *см. также РуША* Суд, с. 106; *Высшее командование* Суд, с. 545; *Заложник* Judgement, pp. 1230, 1271 (начальник «может потребовать надлежащих отчетов обо всех происшествиях, входящих в сферу его полномочий... нет возможности сослаться на собственное бездействие в качестве защиты»), 1281 («Он не может закрыть глаза на то, что происходит вокруг него, и требовать освобождения от наказания, потому что он не знал того, что он обязан знать»); *Тойода* Суд, с. 5006 (начальник может нести ответственность, если «знал или должен был знать, проявляя разумную осмотрительность»); *Делалич и др.* Апелляционное решение, пункты 228-241.

[2230]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 543; *Орич* Апелляционное решение, пп. 57-59.

[2231]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 544; *Хаджихасанович и Кубура* Апелляционное решение, п. 28.

[2232]Закон о ЕСПК, статья 29 (новая); *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, пункты 545-547; *айнзатцгруппы* Решение, стр. 485-486.

[2233]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 545; *Халилович* Апелляционное решение, п. 63.

[2234]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 546; *Хаджихасанович и Кубура* Апелляционное решение, параграфы 40 (причинно-следственная связь между ненаказанием и преступлением не требуется), 259-260.

UNOFFICIAL TRANSLATION

преступление.[2235]

717. Защита Чеа NUON поднимает три вопроса, касающиеся высшей ответственности: (1) статус высшей ответственности в обычном международном праве к 1975 г.; (2) должен ли начальник иметь ранее существовавшую обязанность действовать, установленную в национальном законодательстве в соответствующее время; и (3) несет ли начальник ответственность только за поведение непосредственных подчиненных.

13.7.1. ***Высшая ответственность в обычном международном праве***

718. Защита NUON Chea утверждает, что к 1975 году высшая ответственность не была обычным международным правом. В поддержку этого представления она в основном принимает в качестве ссылки аргументы, выдвинутые защитой IENG Sary и защитой IENG Thirith в апелляции против Постановления о закрытии дела.[2236] Палата предварительного производства уже рассмотрела и отклонила эти доводы. Изучив судебную практику Нюрнбергской эпохи, Палата предварительного производства установила, что доктрина ответственности начальника, применимая как к военным, так и к гражданским начальникам, существовала в обычном международном праве в период с 1975 по 1979 год.[2237] Судебная камера принимает это рассуждение и поэтому не будет возвращаться к этим представлениям здесь.

719. Защита NUON Chea далее утверждает, что отсутствие ясности в определении высшей ответственности подтверждается обращением с соответствующими *мужская ответственность* норм американской юриспруденции, а именно между *Ямасита* и *Медина*.[2238] Палата отмечает, что для установления нормы в обычном международном праве соответствующая практика не обязательно должна «абсолютно строго соответствовать

[2235] Доводы [KHIEU Samphan] относительно применимого права, E163/5/9, 18 января 2013 г., пп. 66-67; *смотрите также*, Приложение A: Представление ИЭНГ Сары о применимом праве в деле 002/01, E163/5/10.2, 18 января 2013 г., пар. 41.

[2236] Предварительные материалы [NUON Chea's] относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пар. 39 *цитируя* Апелляция ИЭНГ Сари против Постановления о закрытии, D427/1/6, 25 октября 2010 г., пункты 283-302, и Апелляция защиты ИЭНГ на Постановление о закрытии, D427/2/1, 18 октября 2012 г., пункты 81-94; *смотрите также*, Приложение A: Представление ИЕНГ Сары о применимом праве в деле 002/01, E163/5/10.2, 18 января 2013 г., пп. 37-40.

[2237] Решение по апелляциям NUON Chea и IENG Thirith против Постановления о закрытии (PTC), D427/2/15, 15 февраля 2011 г., пп. 190-232; Решение по апелляции IENG Sary на постановление о закрытии (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 413-460.

[2238] Предварительные материалы [NUON Chea's] относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пар. 40 *со ссылкой на дело Соединенные Штаты против Ямасита*, 327 США 1 (1946) («*Ямасита*") и *Соединенные Штаты против Медины*, CM 427162 (ACMR 1971) («*Медина*») *как сообщается в* Л. ФРИДМАН, *Закон войны: документальная история* (Нью-Йорк, Рэндом Хаус, Том. II, 1972), с. 1732.

UNOFFICIAL TRANSLATION

правило».[2239]Соответственно, даже если разногласия между Верховным судом США (*Ямасита*) и военным судьей первой инстанции (*Медина*) должны были указать на неопределенность в американской юриспруденции относительно контуров*мужская ответственность*требование,[2240] несоответствие между двумя случаями в одном государстве, без более того, не свидетельствует о том, что способ ответственности не является обычным международным правом.[2241]

Таким образом, защита не может представить какой-либо убедительной причины, чтобы опровергнуть выводы Палат предварительного производства и Суда о том, что высшая ответственность была установлена в обычном международном праве к 1975 году.[2242]

13.7.2. ***Обязанность действовать***

720. Защита NUON Chea также утверждает, что как военные, так и гражданские начальники должны были иметь юридическое обязательство действовать, признанное во внутреннем законодательстве Камбоджи в соответствующее время.[2243]Защита также утверждает, что гражданский начальник может быть привлечен к ответственности только в той мере, в какой его эффективный контроль над подчиненными аналогичен контролю военного начальника.[2244]Палата уже определила, что суд может ссылаться на обычное международное право, если характеристики международного преступления или режима ответственности не предусмотрены во внутреннем праве.[2245]В обычном международном праве в том виде, в каком оно существовало к 1975 г., не существовало предпосылки того, что начальник обязан действовать.

[2239]*Никарагуа против США*, Решение от 27 июня 1986 г., ICJ Reports 1986, para. 186; Решение по апелляции ИЭНГ Сари против Постановления о закрытии (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пункты 458-460 (признавая, что «формулировка контуров фундаментальных элементов доктрины не всегда была ясной или полной», тем не менее Палата предварительного производства установила, что к 1975 году в обычном международном праве была установлена высшая ответственность).

[2240]Защита ошибочно утверждает, что*Медина*рассматривался военным апелляционным судом Соединенных Штатов (предварительные представления [NUON Chea's] относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., п. 40). Однако жюри в*Медина*оправдал обвиняемых по всем пунктам обвинения, и ни одна апелляция не рассматривалась (Майкл Смидт, Ямасита, Медина и не только: Ответственность командования в современных военных операциях,*Обзор военного права*, Том. 164 (июнь 2000 г.), с. 199 (отмечая, что инструкции судьи присяжным в*Медина*имеют мало прецедентной ценности)).

[2241]*Соединенное Королевство против Норвегии*, Решение от 18 декабря 1951 г., ICJ Reports 1951, p. 138 («не следует придавать слишком большое значение некоторым неопределенностям или противоречиям [в государственной практике], реальным или кажущимся»).

[2242]*КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 476-477; Решение по апелляциям NUON Chea и IENG Thirith против Постановления о закрытии (PTC), D427/2/15, 15 февраля 2011 г., пп. 190-232; Решение по апелляции IENG Sary на постановление о закрытии (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пп. 413-460.

[2243]Предварительные материалы [NUON Chea's] относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пп. 39-45;*смотрите также,*Приложение A: Представление ИЭНГ Сары о применимом праве в деле 002/01, E163/5/10.2, 18 января 2013 г., пар. 41.

[2244]Предварительные материалы [NUON Chea's] относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пар. 46.

[2245]Раздел 2: Предварительные вопросы, пара. 18.

UNOFFICIAL TRANSLATION

признаются в национальном законодательстве.[2246]Независимо от того, является ли обвиняемый гражданским или военным начальником, обязанность действовать вытекает из фактического контроля начальника над своим подчиненным и его материальной способности предотвратить преступление или наказать его.[2247]Вопрос о том, имел ли начальник эффективный контроль, является доказательством, а не законом, и, таким образом, должен оцениваться в каждом конкретном случае.[2248]

13.7.3. ***Отношения подчинения***

721. Наконец, защита NUON Chea утверждает, что начальник может нести ответственность только за поведение непосредственных подчиненных.[2249]Напротив, нюрнбергская юриспруденция установила, что ответственность начальника «не ограничивается управлением подразделениями, находящимися в его непосредственном подчинении».[2250]Таким образом, Палата подтверждает свой предыдущий вывод о том, что «высшая ответственность может наступать на основе как прямых, так и косвенных отношений подчиненности».[2251]

UNOFFICIAL TRANSLATION

[2246] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 477; Решение по апелляции ИЭНГ Сари против Постановления о закрытии (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пар. 459.

[2247] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 477; *Поль* Дополнительное решение, с. 1176 г. (Обвиняемый не имел законной власти, но «уступал себе место» в иерархии); *Делалич и др.* Апелляционное решение, пункты 196-197.

[2248] Решение по апелляции ИЭНГ Сари против Постановления о закрытии (PTC), D427/1/30, 11 апреля 2011 г., пар. 459; *Блашкич* Апелляционное решение, п. 69.

[2249] Предварительные материалы [NUON Chea's] относительно применимого права, E163/5/11, 18 января 2013 г., пп. 47-49.

[2250] *Заложник* Суд, с. 1260; *Высшее командование* Суд, с. 543; *Поль* Решение, стр. 1052-1053. *КАИНГ*

[2251] *Гуек Эав* Судебное решение, п. 542.

14. СОВМЕСТНОЕ ПРЕСТУПНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ

722. Согласно Приказу о закрытии, общей целью КПК в эпоху ДК (с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г.) было осуществление быстрой социалистической революции посредством «большого скачка вперед» и защита партии от внутренних и внешних врагов, любыми необходимыми средствами (раздел 14.1).[2252]В Постановлении о закрытии утверждается, что различные лица разделяли и участвовали в этой общей цели, включая членов Постоянного комитета, таких как NUON Chea и IENG Sary; члены ЦК, такие как ХИЭУ Самфан; главы министерств КПК, в том числе IENG Thirith; секретари зон и автономных секторов; и начальники воинских частей партийного центра.[2253]

723. Как указано в деле 002/01, в Заключительном приказе утверждается, что участники JCE разработали и внедрили, среди прочего, следующие политики в эпоху DK:

я. Многократное перемещение населения из больших и малых городов в сельскую местность, а также из одной сельской местности в другую («Политика перемещения населения»), поскольку эта политика имеет отношение к перемещению населения (первый этап) и перемещению населения (второй этап) (раздел 14.2); и

II. Преследование бывших должностных лиц Кхмерской Республики, включая как государственных служащих, так и бывших военнослужащих и членов их семей («Политика в отношении целей»), поскольку эта политика имеет отношение к казням бывших должностных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей (раздел 14.3).[2254]

14.1. Общая цель

724. Руководство партии преследовало общую цель освобождения Камбоджи и создания социалистического общества в четыре этапа: партийное строительство (сентябрь 1960 г. – январь 1968 г.) (раздел 14.1.1), инициирование вооруженной революции (январь 1968 г. – март 1970 г.) (раздел 14.1.2), демократическая революция (март 1970 г. - апрель 1975 г.) (раздел

2252 Заключительный приказ, пункты 156, 158, 1524, 1528.

2253 Заключительный приказ, пара. 159, 895-901, 975-977, 1153-1162, 1191-1193, 1529, 1532-1533, 1536-1537.

2254 Заключительный приказ, пункты 157-158, 1525, 1528; Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3;*смотрите также,* Раздел 1: Введение, пункты 9-11; Раздел 3: Историческая справка, пара. 102.

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.1.3) и социалистической революции (апрель 1975 г. – январь 1979 г.) (раздел 14.1.4).[2255]

725. Из них Палата обладает юрисдикцией только в отношении фазы социалистической революции, которая началась с завершения вооруженного конфликта между красными кхмерами и Кхмерской Республикой 17 апреля 1975 г. и продолжалась по крайней мере до 6 января 1979 г. Палата также ограничил применимый период времени между 17 апреля 1975 г. и декабрем 1977 г. на основании временного масштаба преступлений, являющихся частью дела 002/01. Однако политика и планы по достижению общей цели в этот период возникли до временной юрисдикции суда. Кроме того, наиболее важные участники присоединились к общей цели до 17 апреля 1975 года. Поэтому, чтобы иметь четкое представление о происхождении ОКО, Палата считает необходимым рассмотреть эволюцию различных политик и планов,

14.1.1. ***Фаза первая: партийное строительство***

726. Между 1958 и 1960 годами ПОЛ Пот, НУОН Чеа и другие разработали первый Устав партии и начали формулировать политическую линию партии, включая необходимость вооруженной борьбы, создание социалистического общества, «демократический централизм».[2256] и акцент на самостоятельности.[2257]На Первом съезде партии в сентябре 1960 г. ТОУ Самут (секретарь), НУОН Чеа (заместитель секретаря), ПОЛ Пот, СОН Сен, ИЕНГ Сари, ВОРН Вет, САО Фим и другие.[2258]принята программа из трех пунктов:

[2255] *См. например* POL Pot Speech at the 10th Anniversary of RAK, E3/349, 17 января 1978 г., стр. 3-4, 6-7, 9, 19, ERN (En) S 00012701-4, S 00012709 (Вооруженные борьба началась в 1968 г., а затем с марта 1970 г. по апрель 1975 г. это была объединенная борьба всех фракций за национальное освобождение от американских империалистов (с апреля 1975 г. - период борьбы за национальную оборону в социалистической революции); Записки представителя Норвежской марксистской партии, E3/564, 20 сентября 1978 г., с. 2, ERN (En) 00011545 (Партия была основана в 1960 г., после чего была подготовлена политическая линия. В 1968-1970 гг. началась вооруженная гражданская война, а затем с марта 1970 г. по апрель 1975 г. шла освободительная война. страну от империалистов.С 1975 года это был период социалистической революции).

[2256] Раздел 3: Историческая справка, пункты 86-88; Раздел 5: Административные структуры, пункты 223-228.

[2257] Раздел 3: Историческая справка, пункты 86-88; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 325; *см. также Интервью с ИЭНГ Сары* (Звонок), E3/652, 28 августа 1978 г., с. 2, ERN (En) S 00011847 (Кампучийские революционеры считали, что вооруженная борьба необходима, чтобы покончить с феодализмом и капитализмом и установить социалистическое общество. Получив отпор со стороны Советов, когда они искали деньги на газету, они поняли, что должны быть сами -зависимый).

[2258] С 28 по 30 сентября 1960 г. Первый съезд партии принял устав; назначил TOU Samuth секретарем, а NUON Chea заместителем секретаря; создал Центральный комитет, в состав которого, в частности, вошел ВОРН Вет; и назначил NUON Chea, POL Pot, SON Sen, IENG Sary и SAO

UNOFFICIAL TRANSLATION

борьба с империализмом, «освобождение» страны и народа и проведение успешной революции.[2259]Для достижения этих целей партия решила сосредоточить внимание на стратегической силе крестьян в отдаленных базах, вести политическую и вооруженную борьбу, опираться на собственные силы и бороться против классовой системы.[2260]Конгресс постановил, что иностранные империалисты, их «холуи» или прихвостни и «крепостники, капиталисты и реакционеры» — все классовые враги.[2261]Хотя революция будет продолжаться в городах, Конгресс решил, что города нельзя использовать в качестве баз: их географический охват невелик, а враги были повсюду.[2262]Наконец, секретность была необходима, чтобы избежать раскрытия лидеров, и революция закончилась, даже не начавшись.[2263]Продолжая политическую борьбу,[2264]в 1961 году партия начала создавать секретные отряды обороны и обучать своих членов необходимости вооруженной борьбы.

[2265]

Фима Постоянному комитету (Раздел 3: Историческая справка, параграф 87; Административные структуры, параграфы 202-203).

[2259]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 20, ERN (En) 00762392; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 15, ERN (En) 00184666; Телеграмма посольства Франции, Тема: Пресс-конференция POL Pot, E3/1762, 6 октября 1977 г., стр. 1-2, ERN (En) 00751831-2 (О программе из трех пунктов, принятой на Первом Конгрессе).

[2260]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 3-4; Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 20, ERN (En) 00762392; Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 15, ERN (En) 00184666 (На первом партийном съезде было определено, что революция будет основываться на партийном лозунге длительной борьбы, трудностей, горестей, опоры на собственные силы, независимости и мастерства. Силой для достижения этого была крестьянско-рабочий союз); Телеграмма посольства Франции, Тема: Пресс-конференция POL Pot, E3/1762, 6 октября 1977 г., стр. 1-2, ERN (En) 00751831-2 (КПК с самого начала выбрала секретность и насилие, поскольку знала, что парламент их не получит.); Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., стр. 13-14, 16, 18, ERN (En) 00715057-8, 00715060,

[2261]Т. 22 ноября 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 81-85; Т. 11 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 19-21; *Нуон Чеа говорит о годовщине камбоджийской армии* (в FBIS Collection), E3/147, 17 января 1977 г., ERN (En) 00168467; *Революционный флаг*, декабрь 1976 г. - январь 1977 г., E3/25, ERN (En) 00491412 (Необходимо было атаковать и свергнуть феодалов, капиталистов и реакционеров).

[2262]Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 25, ERN (En) 00715069.

[2263]Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 14, EPH 00715058; Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 21, ERN (En) 00762393.

[2264]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 21, ERN (En) 00762393 (После 1960 года партия продолжала некоторую политическую работу в парламенте, администрации и печати в целях мобилизации народных сил), с. 34, ERN (En) 00762406 (Правовая борьба в городах включала газеты, демонстрации, собрания и лоббирование политиков).

[2265]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 8 (Отряды секретной обороны предназначались для защиты и сопровождения кадров, передвигавшихся из одной деревни в другую); *Речь NUON Чеа на юбилейном собрании армии* (в сборнике SWB), E3/209, 17 января 1977 г., стр. 2-3, ERN (En) 00419490-1 (В 1961 г. начали организовывать секретные отряды обороны и к 1966 г. в каждом отряде было не менее трех человек на базах по всей стране); *Интервью с ИЭНГ Сары* (Звонок), E3/652, 28 августа 1978 г., с. 2, ERN (En) S 00011847 (Предстояло проделать большую идеологическую работу, в том числе разъяснить членам, что

UNOFFICIAL TRANSLATION

727. На Втором съезде партии в феврале 1963 г. ПОЛ Пот (ныне секретарь партии), НУОН Чеа (заместитель секретаря), ИЕНГ Сари, ВОРН Вет, РОС Нхим, Та Мок, САО Фим, вероятно, СОН Сен и другие подтвердили принятую линию. на I съезде партии, включая политический и вооруженный переворот.[2266]В период с 1963 по 1967 год в маки проходили заседания Постоянного комитета и Центрального комитета.[2267]на некоторых присутствовал NUON Chea.[2268]На этом этапе партийного строительства революции было три приоритета: усиление народных движений; оборонительное революционное насилие и вооруженная борьба; и строительство революционных баз.[2269]Позже ИЭНГ Сари определил базу как место, где люди понимали революцию, ненавидели врага, были самодостаточными и имели секретный отряд обороны.[2270]

14.1.2. ***Фаза вторая: начало вооруженной революции***

728. После крестьянских восстаний и народных демонстраций, в том числе в Самлауте в 1967 г.,[2271]правительство сделало козлами отпущения за беспорядки КХИЕУ Самфана, ХУ Нима и ХОУ Юна, которые все бежали в маки, где их защищала партия.[2272]КХИЕУ Самфан заявил, что решил присоединиться к «красным кхмерам», несмотря на

борьба за реформы была важна, но только вооруженная борьба могла дать партии политическую власть); Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 21, ERN (En) 00762393.

[2266]Секретарь партии ТОУ Самут, вероятно, был арестован примерно в феврале 1962 года и исчез, что потребовало проведения еще одного Конгресса для избрания нового секретаря. Полноправными членами Постоянного комитета были POL Pot, SAO Phim, IENG Sary, Ta Mok и NUON Chea. POL Pot был избран секретарем партии, а NUON Chea был переизбран заместителем секретаря (Раздел 3: Историческая справка, параграф 89; Раздел 5: Административные структуры, параграфы 202-203).

[2267]Вскоре после Второго съезда, столкнувшись с растущим давлением правительства, многие партийные лидеры ушли в подполье в маки (раздел 3: Историческая справка, параграф 89; Раздел 5: Административные структуры, параграфы 202-203; Раздел 7: Роли и функции — Nuon). Чеа, пункт 309).

[2268]Т. 6 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 7-9, 11 (NUON Chea встречался с POL Pot и другими лидерами примерно каждые 1-2 месяца после того, как они отправились в маки); Т. 12 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 20–24 (в период с 1963 по 1966 год проводились заседания Центрального комитета, на некоторых из которых присутствовал NUON Chea); Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 17, ERN (En) 00184668 (NUON Chea ездил туда и обратно между Кампонгтямом, а затем Ратанакири, где базировался POL Pot, и Пномпенем).

[2269]Записки представителя Норвежской марксистской партии, E3/564, 20 сентября 1978 г., с. 6, ERN (En) S 00011549; Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 20, ERN (En) 00762392; Меморандум ОТАН, Тема: Последние политические события в Камбодже, E3/493, 28 октября 1977 г., с. 2, ERN 00700575.

[2270]Записки представителя Норвежской марксистской партии, E3/564, 20 сентября 1978 г., с. 6, ERN (En) S 00011549.

[2271]Раздел 3: Историческая справка, пара. 91; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 361.

[2272]Раздел 3: Историческая справка, пункты 89, 92; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 309; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 361;*смотрите также,*Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 88 («Я стал дорогим товаром для КПК. То, что я заставил

UNOFFICIAL TRANSLATION

образ и его действия, потому что красные кхмеры боролись за независимость и суверенитет Камбоджи.[2273]

729. В конце 1967 или начале 1968 года Пол Пот, Нуон Чеа и другие решили, что вооруженная революция должна начаться.[2274]В январе 1968 года NUON Chea созвал встречу в Пномпене с несколькими лидерами Зоны, включая SAO Phim, ROS Nhim и Та Мок. Вместе они обсудили необходимость начала вооруженной борьбы против власти, а именно фракции ЛОН Нол, руководившей тогда правительством, в регионах, где, по их мнению, последние усиливали свои «акты подавления».[2275] Далее, в сентябре 1969 г. на расширенном заседании Постоянного комитета в Ратанакири, на котором присутствовали НУОН Чеа, ПОЛ Пот, ИЕНГ Сари и КОЙ

для себя бежать из Пномпеня было для них хорошей возможностью, чтобы меня можно было взять с собой»).

[2273]Т. 23 ноября 2011 г. (Вступительное заявление ХИЭУ Самфан), стр. 12-13 (ХИЭУ Самфан способствовал национальному примирению, чтобы защитить страну, чтобы быть суверенным, независимым государством); Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 91 (ХИЭУ Самфан чувствовал, что не может допустить, чтобы его страна попала в руки вьетнамцев, поэтому он вступил в партию в 1969 г.); Переписка с ХИЭУ Самфаном, E3/3193, без даты, с. 4, ERN (En) 00002777 (ХИЭУ Самфан повторил, что не мог не принять чью-либо сторону и поэтому выбрал сторону красных кхмеров, несмотря на их имидж, несмотря даже на серьезные противоречия в их действиях, поскольку они боролись за защиту суверенитета страны) ; Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3196, без даты, с. 10, ERN (En) 00815873 («Я взялся за руки с POL Pot, чтобы бороться, хотя у меня не было власти или каких-либо привилегий, и меня повысили до высокой должности». Красные кхмеры стремились противостоять иностранному вторжению в Камбоджу. «Это называется патриотизм»); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3203, без даты, с. 5, ERN (En) 00814201 (ХИЭУ Самфан вступил в КПК, когда бежал в джунгли); Письмо KHIEU Samphan судьям, ведущим совместное расследование, E3/112, 30 декабря 2007 г., с. 3, ERN (En) 00170883 (В связи с событиями ему пришлось плыть по течению и жить под защитой движения, не соответствующего его стилю жизни и образованию); Книга ХИЕУ С.: 30 декабря 2007 г., с. 3, ERN (En) 00170883 (В связи с событиями ему пришлось плыть по течению и жить под защитой движения, не соответствующего его стилю жизни и образованию); Книга ХИЕУ С.: 30 декабря 2007 г., с. 3, ERN (En) 00170883 (В связи с событиями ему пришлось плыть по течению и жить под защитой движения, не соответствующего его стилю жизни и образованию); Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 29, ERN (En) 00103737 (Он был взволнован, увидев новую национальную силу, настоящую национальную силу, укоренившуюся в сердцах фермеров, живущих в сельской местности, и был утешен).

[2274]Т. 22 ноября 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 86-87 (1 января 1968 г. все секретари и другие лидеры собрались и решили начать вооруженную борьбу); Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 22, ERN(En) 00762394 (На совещании в январе 1968 г. было принято решение о начале вооруженной борьбы); Интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, без даты, с. 18, ERN (En) 00184669 (В конце 1967 года НУОН Чеа, М.А. Майинг, Та Мок, САО Фим и ВОРН Вет встретились и решили начать вооруженную борьбу); Стенограмма интервью CHEA Sim, E3/1568, 3 декабря 1991 г., с. 1, ERN (En) 00651862 (В 1968 г. из Центра поступил приказ взяться за оружие); Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 26, ERN (En) 00715070 (После середины 1967 года партия решила в ближайшее время начать вооруженную борьбу с врагом.*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 20, ERN (En) 00486239 (В середине 1967 г. партия решила начать вооруженную борьбу);*смотрите также,*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 334.

[2275]Т. 22 ноября 2011 г. (NUON Chea), стр. 86-87; Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 33–34 (цитируются записи, использованные обвиняемым NUON Chea во время слушаний 5 декабря 2011 г., E148, в отношении встречи 1 января 1968 г. с секретарями зон, на которой было решено начать вооруженное борьба); Т. 31 января 2012 г. (NUON Chea), с. 39 (Вооруженная борьба, начатая в 1968 г. из-за «угнетения со стороны властей, таких как Коу Роун или клика Лон Нол»); Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 29, ERN (En) 00762394 (На заседании ЦК в январе 1968 г. было решено, что они больше не могут продолжать легальную борьбу и должны начать восстание).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Туон,[2276] было решено, что КПК мобилизует все силы на борьбу с ЛОН Нолом и его правой фракцией в правительстве.[2277]

730. Позже партия будет отмечать 17 января 1968 года как годовщину РАК, дату, когда тайные отряды обороны были реорганизованы в партизанские отряды и атаковали залив Дамрам.[2278] С апреля 1968 г. по март 1970 г. вооруженная революция якобы велась в 17 из 19 провинций.[2279] ПОЛ Пот, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан позже утверждали, что до 18 марта 1970 г. ресурсы партии были ограничены, а силы партии были изолированы.[2280]

14.1.3. ***Фаза третья: демократическая революция***

731. Пол Пот объяснил, что из двух задач партии — борьбы против империализма и классовой системы — борьба против империалистов должна стоять на первом месте.[2281] Для освобождения страны от империалистов было сочтено необходимым создать фронт сопротивления для проведения демократической революции с участием всех группировок, противостоящих Кхмерской республике, включая капиталистов, феодалов, монахов и государственных служащих.[2282]

[2276] Т. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 34-35 (цитируя интервью NUON Chea с KHEM Ngun, E3/3, май 1998 г., ERN (En) 00184671); Заметки, использованные обвиняемым НУОН Чеа во время слушаний от 5 декабря 2011 г., E148, декабрь 2011 г., ERN (En) 00950525 (отмечается, что в 1969 г. НУОН Чеа отправился в Ратанакири); Т. 25 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 88-89 (NUON Chea однажды приехал в Ратанакири в конце 1969 года на несколько дней и встретился с POL Pot, IEN Sary и KOY Thuon).

[2277] Публикация ДК: *Черная бумага*, E3/23, сентябрь 1978 г., ERN (En) 00082528 (В 1969 г. ЦК разработал документ, в котором говорилось, что партия должна напасть на империалистов США и предателя ЛОН Нола, а не на Сианука, и мобилизовать все силы, которые могут быть мобилизованы, для борьбы и изолировать врага); *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., ERN (En) 00401495 (В 1969 г. «мы сражались с предателями Лон Нола»).

[2278] Раздел 3: Историческая справка, пара. 93.

[2279] *Речь NUON Чеа на юбилейном собрании армии* (в сборнике SWB), E3/209, 17 января 1977 г., стр. 2-3, ERN (En) 00419490-1; Записки представителя Норвежской марксистской партии, E3/564, 20 сентября 1978 г., с. 8, ERN (En) S 00011551.

[2280] Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 26, EPH 00715070; Телеграмма посольства Франции, Тема: Пресс-конференция POL Pot, E3/1762, 6 октября 1977 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00751832; Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 33, ERN (En) 00103739 (После Самлаута КПК грозила быть обезглавленной, если она не поднимет оружие против ЛОН Нола, но у нее не было оружия), с. 36, ERN (En) 00103741 (Вооруженные бои в 1968-1969 годах были трудными из-за небольшого количества оружия, боеприпасов или продовольствия, и жертвы были огромными).

[2281] Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 21, EPH 00715065.

[2282] Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 4 (капиталистов нельзя было устранить немедленно, так как они все еще были необходимы на этапе демократической революции); Речь КХИЕУ Самфана на 5-й конференции неприсоединившихся стран, E3/549, 16-19 августа 1976 г., с. 13, ERN (En) 00644937 (Сопротивление стремилось наращивать свои силы во всех областях самостоятельно); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Камбодже: официальный визит г-на ПОЛ Пота в Китай и Северную Корею, E3/484, 26 октября 1977 г., с. 5, ERN (En) 00771184 (POL Pot заявил, что после переворота в

UNOFFICIAL TRANSLATION

Секретность оставалась важной, поскольку еще не существовало упорядоченной структуры, и существовали опасения, что могут быть последствия, если партия и ее лидеры станут известны публично.[2283]

Поэтому партия также нуждалась в помощи таких лиц, как НОРОДОМ Сианук, пользующихся международным влиянием и признанием среди всех фракций в Камбодже, чтобы действовать единым фронтом.[2284]Свержение НОРОДОМ Сианука 18 марта 1970 г. предоставило партийному руководству такую возможность. Действительно, партийное руководство утверждало, что предвидело это событие, готовясь до марта 1970 г. осуществить демократическую революцию во главе единого фронта.[2285]После того, как POL Pot пообещал поддержку FUNK красными кхмерами, НОРОДОМ Сианук сформировал GRUNK в мае 1970 года.[2286]Палата уже установила, что FUNK/GRUNK был просто фасадом; красные кхмеры фактически контролировали проведение демократической революции и управление освобожденными зонами.[2287]

732. В октябре 1970 г. ЦК в составе ПОЛ Пота, НУОН Чеа, ИЕНГ Сари, Та Мока, САО Фима, КОЙ Тхуона и других секретарей Зон обсудил план освобождения Камбоджи от американских империалистов и Кхмерской республики и

В марте 1970 г. партия приняла решение проводить фронтистскую политику, основанную на рабоче-крестьянском союзе с участием патриотически настроенных капиталистов и монахов); Документ ДК: О захвате и реализации политической линии в мобилизации сил Национального демократического фронта партии, E3/99, 22 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00244274 (Фронтовые силы, в том числе студенты и госслужащие, были мобилизованы во время революции); Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 23, ERN (En) 00715067 (Без фронтистской политики они никак не могли выиграть революцию).

[2283]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), стр. 24-25.

[2284]Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, 7 октября 2006 г., с. 7, ERN (En) 00329510 (Красные кхмеры поддерживали НОРОДОМА Сианука из-за его влияния на мировую арену); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, E3/2699, 19 апреля 1975 г., с. 2, ERN (En) 00504000 (НОРОДОМ Сианук сыграл роль объединения различных слоев населения); Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 42, ERN (En) 00103744 (В спасении страны было два определяющих фактора: КПК была единственной силой, способной возглавить борьбу на местах, и НОРОДОМ Сианук был необходим, чтобы заручиться международной поддержкой).

[2285]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 33, ERN (En) 00762405 (Красные кхмеры были хозяевами положения с армией и некоторым оружием и поэтому смогли сформировать единый фронт с НОРОДОМ Сианука, превратив его в ничто и сделав красных кхмеров хозяевами всего, в города и села);*Интервью с камбоджийским революционером*(Le Monde), E3/597, 15 января 1972 г., с. 2, ERN (En) 00003964 (ИЕНГ Сары объяснил, что они давно предвидели государственный переворот и поэтому до него партия добилась политической мобилизации масс с целью возглавить длительную войну сопротивления); KHIEU Samphan и NUON Chea Интервью Meng-Try EA и Sopheak LOEUNG, E3/108 (также доступно на E3/122), 9–11 июня 2006 г., с. 5, ERN (En) 00000929 (ХИЕУ Самфан объяснил, что ПОЛ Пот предсказал, что ЛОН Нол устроит переворот против НОРОДОМ Сианук).

[2286] Раздел 3: Историческая справка, пара. 98.

[2287] Раздел 3: Историческая справка, пара. 100; Раздел 5: Административные структуры, пара. 230.

UNOFFICIAL TRANSLATION

подтвердил курс партии на самостоятельность и самостоятельность.[2288]После этого, с октября 1970 г. по 1975 г., КХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, ПОЛ Пот и другие лидеры партии регулярно встречались для обсуждения продолжающейся революции и управления освобожденными зонами.[2289]Партия, скрывающаяся за фасадом FUNK/GRUNK,[2290]боролись против врага, которого они определяли как американских империалистов и «их лакеев», «клику предателей» в режиме ЛОН Нола.[2291]В годы войны партия вела военно-политическую борьбу, основанную на четырех основных тактиках: захват людей у врага, перекрытие путей снабжения продовольствием, уничтожение вражеской шпионской сети и

[2288]Публикация ДК: *Черная бумага*, E3/23, сентябрь 1978 г., стр. 57-58, ERN (En) 00082541-2 (В октябре 1970 г. ЦК рассмотрел ситуацию в стране, чтобы продолжить национально-освободительную борьбу. Они согласились соблюдать позицию самостоятельности и уверенности в своих силах, чтобы мобилизовать все силы); T. 6 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 12 (POL Pot созвал заседание ЦК в провинции Кампонгтхом в 1970 г.); T. 30 января 2012 г. (NUON Chea), стр. 36-37 (На собрании в октябре 1970 г. NUON Chea и члены Центрального комитета были назначены для управления каждой зоной, включая Та Мок (Юго-Запад), SAO Phim (Восток), КОЙ Туон (Север)).

[2289]Запись интервью с КХИЕУ Самфаном, E3/27, 13 декабря 2007 г., стр. 4-6, ERN (En) 00156744-6 (После переворота КХИЕУ Самфан встретился с ПОЛ Пот и НУОН Чеа. После этого он остался с ПОЛ Пот и различными Zone секретари приходили на встречу с POL Pot); T. 11 июня 2013 г. (SO Socheat), стр. 73-74 (ХИЭУ Самфан, ПОЛ Пот и НУОН Чеа были вместе в 1972 г., когда КХИЕУ Самфан был женат); T. 13 июня 2012 г. (OEUN Tan), стр. 29-31 (В середине 1970 г. ИЕНГ Сари, КХИЕУ Самфан, ПОЛ Пот и НУОН Чеа встретились вместе в Кампонгтяме); Запись интервью OEUN Tan, E3/33, 9 октября 2008 г., с. 2, ERN 00235126; T. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 4 (Когда POL Pot был вдали от S-71, там были KHIEU Samphan и NUON Chea), 5-6 (NUON Chea встречался с лидерами Зон, включая поездку на встречу с ROS Nhim в Северо-Западная зона в 1972 г.), 9-10 (Были регулярные встречи на уровне центра, включая лидеров зон. Были большие встречи и учебные сессии, в частности, в 1971 и 1974 годах. На всех встречах сообщалась информация об общей ситуации. о движении сопротивления и прогрессе в освобожденных зонах с отчетами из зон), 17-21 (после того, как в 1973 году была создана Б-5, поблизости были офисы других лидеров, включая ВОРН Вет, ЧЕНГ Ан, СОН Сен и Та Мок); T. 30 января 2012 г. (NUON Chea), с. 26 (B-5 был офисом, созданным во время нападения на Пномпень, где встречались лидеры POL Pot, иногда NUON Chea и Zone); *смотрите также,* Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 271; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 325; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 366.

[2290]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 21, ERN (En) 00762393 (Враг знал имена лидеров FUNK/GRUNK, но не знал имен настоящих лидеров, что позволяло им безопасно работать), с. 23, ERN (En) 00762395 (После переворота партия продолжала использовать тайную борьбу как основную тактику).

[2291]КХИЕУ Самфан, речь на 5-й конференции неприсоединившихся стран, E3/549, 16–19 августа 1976 г., стр. 12–13, ERN 00644937 (после переворота 18 марта 1970 г. ред] марионеточные отряды Тхиеу-Ки и предательской клики ЛОН Нол как инструменты их агрессии»); Интервью IENG Sary Courrier du Vietnam, E3/111, 31 января 1972 г., стр. 2-3, ERN (En) 00762413 (Они боролись против «клики предателей», полностью полагавшейся на американскую помощь); POL Pot Speech at the 10th Anniversary of the RAK, E3/349, 17 января 1978 г., стр. 6-7, 9, ERN (En) S 00012703-4, S 00012706 (Гражданская война между 1968 г. и мартом 1970 г. период борьбы за национальное освобождение от империалистов); Записки представителя Норвежской марксистской партии, E3/564, 20 сентября 1978 г., с. 2,

UNOFFICIAL TRANSLATION

убедить группу противника дезертировать.[2292]Крестьяне оставались тем классом, который давал главные силы революции. Капиталисты были необходимыми союзниками, но на них нельзя было положиться: «они следуют [ред.] направлению ветра».[2293]

733. На Третьем съезде партии в 1971 г. НУОН Чеа, ПОЛ Пот, ХИЭУ Самфан (ныне кандидат в члены ЦК), ИЕНГ Сари, КОЙ Туон, К.Е. Паук, Доын, САО Фим, ВОРН Вет, Та Мок, РОС Ним и другие решили изменить название партии на КПК, создали Особую зону вокруг Пномпеня и подтвердили линию партии, провозглашенную на первом и втором съездах, включая приверженность классовой борьбе.[2294]

734. После III съезда партии, в конце 1971, 1972 и особенно в 1973 годах, партия начала проводить политику коллективизации через организации взаимопомощи, а затем и через создание кооперативов в сельской местности.[2295]В 1972 году ИЭНГ Сары пояснил, что, согласно политической программе в освобожденных Зонах, сельское хозяйство имело первостепенное значение. Принимались меры по мобилизации крестьян и освобождению их от старых структур, что способствовало увеличению производства и развитию коллективного движения.[2296]«Руководство по самостоятельности» требовало, чтобы люди обеспечивали свои собственные потребности и поддерживали сопротивление.[2297]По словам НУОН Чеа, со временем, из-за страданий и лишений, линия партии на классовую борьбу и ненависть укоренилась в людях в освобожденных Зонах.[2298]Пока

[2292]Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 32, ERN (En) 00715076.

[2293]Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 22, ERN (En) 00715066. В связи с этим ХИЭУ Самфан отметил, что ПОЛ Пот изначально отказался встречаться с НОРОДОМ Сианук, учитывая конечные цели революции (Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 89-90).

[2294]Раздел 3: Историческая справка, пара. 95;*смотрите также,*Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 106, ERN (En) 00103776 (В середине 1971 г. состоялось собрание всех руководителей различных баз, на котором ПОЛ Пот заявил, что КПК смогла сформироваться и развиваться, пройдя через тяжелейшие испытания классовой и национальной борьбы, и потому, что осмелился опереться на крестьянство).

[2295]Раздел 3: Историческая справка, пара. 113.

[2296]Интервью IENG Sary Courrier du Vietnam, E3/111, 31 января 1972 г., стр. 7-9, ERN (En) 00762415-6 (Земля предателей была роздана общему благу или тем крестьянам, у которых не было земли. Политическая программа включала: агитационную работу по привлечению крестьян к аграрной политике и организацию всех крестьян, одобряющих аграрную реформу, в патриотическое крестьянское объединение (поощрялись кооперативы и взаимопомощь).

[2297]Интервью IENG Sary для Courrier du Vietnam, E3/111, 31 января 1972 г., с. 10, EPH 00762417.

[2298]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 23, ERN (En) 00762395.

UNOFFICIAL TRANSLATION

борясь с империалистами под прикрытием и с помощью FUNK/GRUNK, партия также начала социалистическую революцию в освобожденных зонах.[2299]

735. В июне 1974 г. Центральный комитет, включая членов и кандидатов в члены ПОЛ Пот, НУОН Чеа, КХИЕУ Самфан, САО Фим, КОЙ Тхуон, Та Мок, ВОРН Вет, РОС Нхим и СОН Сен,[2300] руководствуясь принципом демократического централизма, планировалось окончательное наступление с целью освобождения страны и эвакуации населения городов в сельские районы.[2301]КХИЕУ Самфан, ПОЛ Пот, НУОН Чеа, командующие армией и/или секретари зон позже встретились на B-5, к западу от Удонга, в частности, в феврале и начале апреля 1975 г., по поводу окончательного наступления, перемещения населения и других мер, которые должны быть приняты. реализуется после победы.[2302]

14.1.4. ***Фаза четвертая: Социалистическая революция***

736. 17 апреля 1975 года «красным кхмерам» удалось «освободить» страну, и партия вступила в новую фазу революции: социалистическую революцию.[2303]ХИЕУ Самфан объяснил этот успех правильной линией партии, которой придерживались на предыдущих этапах революции.[2304]Поэтому партия основывала политику и цели, преследовавшиеся во время социалистической революции, на своем опыте во время войны и в освобожденной

[2299] *Идентификатор.*

[2300] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133–142.

[2301] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133–142.

[2302] Раздел 3: Историческая справка, пункты 143–147; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 54, ERN (En) 00103750 (В конце марта 1975 года он был приглашен в штаб POL Pot к западу от Удонга, чтобы следить за последним наступлением. Каждый день с несколькими армейскими офицерами он следил по радио за ходом боев) .

[2303] *Речь NUON Чеа на юбилейном собрании армии*(в сборнике SWB), E3/209, 17 января 1977 г., с. 4, ERN (En) 00419492 (Новым этапом революции было строительство и защита страны); Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., абзацы 34, 44, 48, 51, ERN (En) 00079811-3 (Народ Кампучии боролся за защиту и строительство страны в новый этап своей революции, борьба за сохранение завоеваний революции. Положение было завоевано постоянным образованием КПК); Записки представителя Норвежской марксистской партии, E3/564, 20 сентября 1978 г., с. 2, ERN (En) S 00011545 (ИЭНГ Сары пояснил, что с 1975 г. это был период социалистической революции и строительства); Документ ДК: О захвате и проведении политической линии в мобилизации сил Национального демократического фронта партии, E3/99, 22 сентября 1975 г., стр.*смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 576.

[2304] КХИЕУ Самфан, речь на 5-й конференции неприсоединившихся стран, E3/549, 16-19 августа 1976 г., с. 14, EPH 00644938.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Зоны.[2305]

737. Как и ожидали все, кто был вовлечен в конфликт, в том числе и сами лидеры красных кхмеров, стране пришлось столкнуться с нехваткой продовольствия и других ресурсов, но руководство КПК считало первоочередной задачей необходимость обезопасить Кампучию от обоих внутренние и внешние угрозы.[2306]Таким образом, чтобы спасти страну и обеспечить ее быстрый переход к следующим шагам революции, лидеры КПК считали, что радикальную политику следует проводить немедленно.[2307] Далее, чтобы построить прочный фундамент, отражающий тем самым нападения внешних врагов, социалистическая революция должна была быть быстрой.[2308]Все люди, как военные, так и

[2305]*То, что мы делаем, никогда не делалось раньше*(Der Spiegel), E3/1589, 1977, с. 2, ERN (En) 00185419 (IENG Сари объяснил, что, поскольку они не полагаются ни на какие модели, они будут учиться на собственном опыте); Заметки об интервью IENG Sary Стивена ХЕДЕРА, E3/573, 4 января 1999 г., с. 2, ERN (En) 00427600 (IENG Сари сказал, что, выиграв войну, POL Pot и NUON Chea считали, что они не могут ошибаться, и все было основано на линии 1970–1975 годов).

[2306]Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 29 (недостаток еды и другие социальные проблемы); Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 31-я сессия, E3/607, 5 октября 1976 г., с. 6, ERN (En) 00586803 (Страна была в плохом состоянии (включая фабрики, поля и скот), когда к власти пришли красные кхмеры);*Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании*(в SWB Collection), E3/200, 15 апреля 1977 г., стр. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (после войны они были лишены еды, инструментов и скота); Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, 7 октября 2006 г., с. 10, ERN (En) 00329513 (Когда красные кхмеры пришли к власти, они столкнулись с болезнями, нехваткой продовольствия и плохими группами); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 4, ERN (En) 00413793 (IENG Сари объяснил на саммите неприсоединения, что после разрушительных последствий войны в Камбодже было много проблем); Стенограмма интервью с ХИЭУ Самфаном, E3/4048, без даты, стр. 1-2, ERN (En) 00790540-1 (Даже в сельской местности люди едва могли прокормить себя); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 17, ERN (En) 00003253 (Сложными факторами были отсутствие продовольствия, скота, буйвол и многие болезни), с. 51, ERN (En) 00003287 (Не хватало еды, лекарств и крова).

[2307]KHIEU Samphan и NUON Chea Интервью Meng-Try EA и Sopheak LOEUNG, E3/108 (также доступно на E3/122), 9–11 июня 2006 г., с. 6, ЭРН (Ан) 00000930; Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 68, ERN (En) 00103757 (Описание социалистической революции как ультрарадикального движения), с. 103, ERN (En) 00103774 (у красных кхмеров была ультрарадикальная политика в период с 1975 по 1978 год);*смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 526, 530-534 (относительно предполагаемого опасения заговоров иностранных агентов и бывших должностных лиц LON Nol, а также необходимости избегать иностранного вторжения).

[2308]Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/543, 17 декабря 1996 г., с. 1, ERN (En) 00442661 (Был необходим более мощный коммунистический фундамент в Кампучии, чтобы защитить его от внешних угроз, таких как Вьетнам. Вот почему революция была быстрой); Интервью IENG Thirith Элизабет БЕККЕР, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., с. 38, ERN (En) 00182335 (Политика, проводимая из-за страха перед вьетнамцами, включала кооперативы и движение населения, потому что они знали, что в Пномпене у вьетнамцев был готов заговор с целью их свержения);*Амнезия брата № 2* (Phnom Penh Post), E3/663, 12–25 января 2007 г., с. 4, ERN (En) 00087608 (Партия считала, что страна должна развиваться очень быстро, иначе она останется на дне);*Выступление товарища Нуона Чеа*(DK News Bulletin), E3/78, 18 января 1978 г., с. 7, ERN (En) 00290285 (Чтобы обеспечить оборону, они должны быстро построить страну); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3198, без даты, с. 7, ERN (En) 00815882 (Вьетнам стремился захватить контроль над Камбоджей: «Таким образом, нам пришлось бежать быстро»); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4022, без даты, с. 1, ERN (En) 00793388 (Пол Пот постоянно говорил, что КПК должна двигаться быстро, чтобы вьетнамцы не смогли догнать. После освобождения, учитывая голод и угрозу со стороны Вьетнама, времени на промедление не было); ХИЭУ

UNOFFICIAL TRANSLATION

гражданских, были быстро мобилизованы для строительства и защиты страны в попытке обеспечить будущую безопасность и благополучие людей посредством социалистической революции.[2309] Эта линия партии как внутри, так и снаружи основывалась на принципах «независимости-суверенитета», коллективизма и опоры на собственные силы.[2310] В свою очередь, классовая система будет ликвидирована,[2311] никакая международная помощь не будет принята, если она не будет безусловной,[2312] и все посольства будут закрыты, по крайней мере временно.[2313] Кроме того, Сторона считала необходимым продолжать

Стенограмма интервью Самфана, E3/4043, без даты, с. 2, ERN (En) 00786110 (Шло время, революцию нужно было ускорить: «один из наших лозунгов был: нам нужно двигаться быстро». После войны «мы должны были продолжать бежать, бежать еще быстрее»).

[2309] Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., пар. 45, ERN (En) 000798113 (Необходимо было мобилизовать все силы для строительства страны и быстрого повышения уровня жизни людей); Речь ИЭНГ Сари на банкете, приветствующем делегацию Коммунистической партии США, E3/211, 22 апреля 1978 г., с. 3, ERN (En) S 00004782 (Необходимо было мобилизовать все силы); POL Pot Speech на 10-й годовщине основания RAK, E3/349, 17 января 1978 г., с. 19, ERN (En) S 00012709 (Ни одна сила или человек не должны оставаться «равнодушными» при защите и быстром строительстве страны); Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00087603 (Камбоджа была похожа на гигантскую мастерскую: все работали день и ночь, чтобы восстановить страну); Записная книжка Министерства иностранных дел ДК, E3/925, 1976-1979 гг., стр.

[2310] Речь ИЭН Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., абзацы 61, 65, ERN (En) 00079815 (Руководство партии сосредоточило внимание на независимости и самостоятельности); POL Pot Speech на 10-й годовщине основания RAK, E3/349, 17 января 1978 г., с. 20, ERN (En) S 00012709; Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979, стр. 8-9, ERN (En) 00003244-5 (Социалистическая революция должна была сломить частную собственность. При этом партия придерживалась принципов независимости-господства и уверенность в себе), с. 18, ERN (En) 00003254 (Основные позиции для решения задач народного строительства и обороны включали в себя опору на собственные силы, коллективизм, долгосрочную борьбу и борьбу).

[2311] Речь ИЭНГ Сари на банкете, приветствующем делегацию Коммунистической партии США, E3/211, 22 апреля 1978 г., с. 3, ERN(En)S 00004782 (Народные силы несли ответственность за улучшение страны без эксплуататорского класса и эксплуатируемого класса); Записная книжка Министерства иностранных дел ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 43, ERN (En) 00003279 (На этапе национально-демократической революции преданность была Фронту, а на этапе социалистической революции другие классы должны были быть вырезаны); Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 67, ERN (En) 00103756 (Быстрая коммунизация страны предполагала широкую идеологическую кампанию по пробуждению классового самосознания крестьян);*смотрите также*,Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613–614.

[2312] Интервью IENG Thirith Элизабет БЕККЕР, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., с. 33, ERN (En) 00182330 (Они отказались от международной помощи на основании радикальной самодостаточности); Интервью Элизабет БЕККЕР с IENG Sary, E3/94, 22 июля 1981 г., с. 1, ERN (En) 00342500 (Камбоджа отказалась от международной помощи после победы в 1975 году по многим причинам, включая страх перед американскими бомбардировками); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа, E3/2667, 28 августа 1975 г., с. 2, ERN (En) 00503979 (Ким Ир Сен предложил подарить Камбодже 10 000 тракторов. КХИЕУ Самфан ответил, что камбоджийский народ своим тяжелым и неустанным трудом найдет средства для покупки оборудования, которое позволит ему производить для себя 10 000 или более тракторов им потребуются в будущем).

[2313] Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Интервью с SIEN An, послом GRUNK в Пекине, E3/2720, 28 апреля 1975 г., с. 2, EPH 00517789; Заявление специального посланника GRUNK ЧАУ Сенга, E3/1340, 30 апреля 1975 г., с. 1, EPH 00797530.

UNOFFICIAL TRANSLATION

закрытый, секретный подход[2314] чтобы предотвратить проникновение врага,[2315] и строить базы и решать внутренние вопросы, прежде чем иностранцы могут быть приветствованы.[2316] Открытая оппозиция линии партии не допускалась.[2317]

738. В течение эпохи ДК партийные лидеры, в том числе ПОЛ Пот в 1977 г.,[2318] и 1978 г.;[2319] НУОН Чеа в 1977 году[2320] и 1978 г.;[2321] ИЭНГ Сары в 1975 г.,[2322] 1976 г.,[2323]

[2314] Протокол Постоянного комитета, E3/229, 22 февраля 1976 г., ERN (En) 00182626 (Сосредоточьтесь на сохранении секретности, не позволяйте братьям и сестрам ходить по кругу, общение должно быть тихим); T. 2 мая 2012 г. (SALOTH Ban), стр. 15, 17 (Учебные занятия преподавали принцип сохранения секретности под лозунгом: «Раскрытие секрета приведет к смерти. Хранение секрета принесет нам 80 процентов победы»); T. 21 августа 2012 г. (КИМ Вун), стр. 62-63 (На занятиях по политическому просвещению в B-20 обсуждалась важность бдительности и сохранения секретности); T. 7 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 19 (Секретность была одним из ключевых принципов Коммунистической партии Кампучии. Знания были только у тех, кому они были нужны).

[2315] Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 27, ERN (En) 00762399 (Секретность во всех аспектах ДК (включая выборы, места проживания лидеров, время и места встреч) была необходима для защиты страны от опасности проникновения врага).

[2316] T. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 26 (Как только у партии будет надлежащая структура при поддержке масс и заграницы, тогда будет сделано объявление о ее существовании); IENG Thirith Interview by Elizabeth BECKER, E3/659, October-November 1980, pp. 33-5, ERN (En) 00182330-2 (На первом этапе они должны были построить страну, иметь достаточно прочные основы, прежде чем страна сможет быть открытым).

[2317] Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/190, 4 января 1999 г., с. 1, ERN (En) 00081571 (Если бы он открыто выступил против линии КПК или попытался бы дезертировать, все они были бы арестованы); Интервью ИЭНГ Сары телеканалу ABC, E3/93, 6-19 сентября 1996 г., с. 7, ERN (En) 00078611 (ИЭНГ Сары не высказался против эвакуации Пномпеня из солидарности с борьбой); Устав КПК, E3/130, с. 4, ERN (En) 00184025 (Партия выступила против инакомыслия и создания клик), с. 13, ERN (En) 00184033 (Любой, кто выступает против партии, причинившей переломы, будет наказан критикой и предупреждениями, изменением или отстранением от должности или выходом из партии); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4028, без даты, с. 2, ERN (En) 00788918 (Когда все в партии (кадры и руководство) стояли в одну линию, то не было бы ссор: вот так и надо было разобраться); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/210, 14 декабря 2007 г., с. 2, ERN (En) 00156948 (POL Pot и CPK чувствовали угрозу со стороны вьетнамцев: такая ситуация означала, что нельзя было предвидеть никакого диссидентства); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00156746 (Партия поручила никому не выражать свои личные чувства или мнения, кроме как на собраниях); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 8, ERN (En) 00003244 (Партия выступала против независимого мышления); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00156757 (Партия не хотела, чтобы общественность узнала о разногласиях в ее рядах). ERN (En) 00156948 (POL Pot и CPK почувствовали угрозу со стороны вьетнамцев: такая ситуация означала, что не было возможности предусмотреть какое-либо инакомыслие); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00156746 (Партия поручила никому не выражать свои личные чувства или мнения, кроме как на собраниях); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 8, ERN (En) 00003244 (Партия выступала против независимого мышления); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00156757 (Партия не хотела, чтобы общественность узнала о разногласиях в ее рядах). ERN (En) 00156948 (POL Pot и CPK почувствовали угрозу со стороны вьетнамцев: такая ситуация означала, что не было возможности предусмотреть какое-либо инакомыслие); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00156746 (Партия поручила никому не выражать свои личные чувства или мнения, кроме как на собраниях); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 8, ERN (En) 00003244 (Партия выступала против независимого мышления); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00156757 (Партия не хотела, чтобы общественность узнала о разногласиях в ее рядах). ERN (En) 00156746 (Партия поручила никому не выражать свои личные чувства или мнения, кроме как на собраниях); Записная книжка Министерства иностранных дел ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 8, ERN (En) 00003244 (Партия выступала против независимого мышления); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/37, 14 декабря 2007 г., с. 6, ERN (En) 00156757 (Партия не хотела, чтобы общественность узнала о разногласиях в ее рядах). ERN (En) 00156746 (Партия поручила никому не выражать свои личные чувства или мнения, кроме как на собраниях); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 8, ERN (En) 00003244 (Партия выступала против независимого мышления); Запись инте

[2318] Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит премьер-министра Камбоджи в Китай, E3/2725, 29 сентября 1977 г., с. 2, ERN (En) 00721703 (Пол Пот выступил с речью, в которой подчеркнул самодостаточность, единство и сплоченность страны); Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 2, ERN (En) 00715046 (Народ должен строить и защищать страну. Лозунг: замечательный скачок вперед).

[2319] POL Pot Speech на 10-й годовщине основания RAK, E3/349, 17 января 1978 г., с. 19, ERN (En) S 00012709 (Основными задачами партии были защита ДК, осуществление социалистической революции и укрепление социализма); Интервью POL Pot с журналистами из Гонконга, E3/5712, 21 сентября 1978 г., с. 15, ERN (En) 00829774 (Сразу после освобождения занялись улучшением экономики, строительством страны, решением вопросов продовольственного обеспечения, отстаивая при этом независимость и самостоятельность).

[2320] *Речь NUON Чеа на юбилейном собрании армии* (в сборнике SWB), E3/209, 17 января 1977 г., с. 4, ERN (En) 00419492 (Новым этапом революции было строительство и защита страны).

UNOFFICIAL TRANSLATION

1977 г.[2324]и 1978 г.;[2325]и ХИЭУ Самфан в 1975 г.,[2326]1976 г.,[2327]1977 г.[2328]и

[2321]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 24, ERN (En) 00762396 (основными задачами были защита страны и построение социализма);*Выступление товарища Нуона Чеа*(DK News Bulletin), E3/78, 18 января 1978 г., с. 7, ERN (En) 00290285 (У КПК и народа есть три задачи: национальная оборона, социалистическая революция и построение социализма. Чтобы обеспечить оборону, они должны были быстро построить страну).

[2322]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Визит Иенг Сари в Таиланд, E3/3360, 20 ноября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413889 (IENG Сари сказал представителю Таиланда, что Камбоджа будет самодостаточной и не будет принимать помощь); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Комментарии премьер-министра Хукрита о визите в Таиланд заместителя премьер-министра Камбоджи, E3/3558, 30 октября 1975 г., с. 2, ERN 00413839; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Заявление вице-премьер-министра Камбоджи ИЭНГ Сари в аэропорту Кеннеди, E3/620, 1 сентября 1975 г., стр. 1-3, ERN (En) 00413740-2 (ИЭНГ Сари прибыл в Нью-Йорк для Генерального Ассамблеи, заявив, что Камбоджа занимается восстановлением страны и представляет собой один большой рабочий двор. Он объяснил, что они строят широкую ирригационную сеть для поддержки двух урожаев вместо одного и к концу 1975 года, надеялся, что сможет удовлетворить потребности в еде); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Сари объяснил на Саммите неприсоединившихся стран, что Камбоджа похожа на гигантскую мастерскую, где работают день и ночь).

[2323]Речь ИЭНГ Сары на банкете в честь дипломатического корпуса, E3/606, 17 апреля 1976 г., стр. 3-4, ERN (En) 00509719-20 (В прошлом году люди объединились в стремлении построить страну земледелием и водными сооружениями. Акцент был сделан на независимости, суверенитете, уверенности в своих силах); ИЭНГ Сары, речь на Генеральной Ассамблее ООН, 31-я сессия, E3/607, 5 октября 1976 г., стр. 6-8, ERN (En) 00586803-5 (Было революционное массовое движение в защиту и строительство страны. Политическая линия была независимости, суверенитета и самостоятельности).

[2324]Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., абзацы 34, 44, 48, 51, ERN (En) 00079811-3 (Народ боролся за защиту и строительство страны на новом этапе их революции Позиция была завоевана постоянным образованием);*Представительство бирманского правительства в Камбодже*(в сборнике SWB), E3/1590, 3 сентября 1977 г., с. 1, ERN (En) S 00007893 (ЦПК был ориентирован на задачи защиты и строительства страны, придерживаясь позиции независимости и опоры на собственные силы).

[2325]*Банкет от товарища вице-премьера ИЭНГ Сары*(DK News Bulletin), E3/1396, 6 декабря 1978 г., с. 3, ERN (En) S 00013938 (IENG Сары сказал дипломатам, что они увидят усилия народа в строительстве страны и повышении уровня жизни, придерживаясь позиции независимости, суверенитета и уверенности в своих силах); Выступление ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 10й
Сессия, E3/547, 9 июня 1978 г., стр. 31-32, ERN (En) 00081532-3 (ДК изо всех сил пытался сохранить свою уверенность в себе, защищать и охранять плоды революции и строить страну); Речь ИЭНГ Сари на банкете, приветствующем делегацию Коммунистической партии США, E3/211, 22 апреля 1978 г., с. 2, ERN (En) S 00004781; Речь ИЭНГ Сари на приветственном банкете Министерства иностранных дел Таиланда, E3/1587, 30 января 1978 г., стр. 2-3, ERN (En) 00280650-1 (ДК всегда твердо придерживался принципа невмешательства, независимости, уверенности в своих силах и ненападение); Телеграмма ДК, E3/4605, 16 сентября 1978 г., с. 1, ERN (En) 00095649 (IENG Сари отклонил решение Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств, осуждающее нарушения прав человека в Камбодже, и заявил, что по прошествии трех лет

[2326]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Визит КХИЭУ Самфана в КНР, E3/619, 16 августа 1975 г., стр. 1-2, ERN (En) 00413732-3 (Находясь в Пекине, КХИЭУ Самфан подчеркивал усилия по восстановлению страны. Он перечислил новые задачи Камбоджи, в том числе защиту государства, восстановление экономики и быстрое строительство страны. Он сказал, что вся страна превратилась в большую строительную площадку);*KHIEU Samphan 21 апреля Победное послание по радио Пномпеня*(в сборнике SWB), E3/118, 21 апреля 1975 г., с. 108, ERN (En) 00166995 (ХИЭУ Самфан высоко оценил самопожертвование жителей освобожденных зон и их усилия по строительству дамб, каналов и водохранилищ);*смотрите также,*Т. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 9-10, 17-19 (В октябре 1975 г. ХИЭУ Самфан прочитал лекцию сотням вернувшихся интеллектуалов в Кхмерский советский технический институт, объяснив, среди прочего, что эвакуация городов было необходимо уничтожить частную собственность).

UNOFFICIAL TRANSLATION

1978 г.,[2329]в выступлениях, интервью и заявлениях публично подтверждал и одобрял линию партии на скорейшее строительство и защиту страны посредством социалистической революции на принципах конспирации, независимости-суверенитета, опоры на собственные силы и коллективизации.

14.1.4.1. *Поглощение КПК и временная организация власти после Освобождение*

739. С 17 апреля 1975 года по 25 апреля 1975 года, самое позднее, когда шла эвакуация всех городов, Пномпень находился под непосредственным контролем воинских частей под командованием секретарей зон, включая САО Фима, Кой Туона, Та Мока и ВОРН Вет.[2330]В соответствии с процедурами, применявшимися во время военных кампаний между 1970 и 1975 годами, когда старшие руководители получали отчеты и давали инструкции руководителям зон, командующим силами на местах, секретари зон, командующие воинскими частями, контролировавшими Пномпень после освобождения, запрашивали и получали инструкции. от ПОЛА Пота, НУОН Чеа, СОН Сена и других высокопоставленных руководителей, в частности членов ЦК, на Б-5.[2331]Дальше,

---

[2327]Речь КХИЕУ Самфана на 5-й конференции неприсоединившихся стран, E3/549, 16-19 августа 1976 г., с. 10, ERN 00644935 (ДК был посвящен принципам самостоятельности, независимости и нейтралитета).

[2328]*Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании*(в сборнике SWB), E3/200, 15 апреля 1977 г., стр. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (Постоянное внимание к созиданию, защите, сохранению плодов революции и само- доверие);*Заявление ХИЭУ Самфана*(в сборнике SWB), E3/267, 30 декабря 1977 г., стр. 6-7, ERN (En) S 00008729-30 (КПК была дальновидной партией. Камбоджийская армия и народ уже сражались и победили империалистов США и их лакеи. Базы поддержки должны были увеличить производство, постоянно придерживаясь позиции независимости).

[2329]Выступление ХИЭУ Самфана на третьей годовщине основания ДК, E3/169, 17 апреля 1978 г., стр. 2-3, ERN (En) 00280390-1 (В обращении к членам КПК на открытом собрании ХИЭУ Самфан заявил, что члены КПК полны решимости горячо выполнять возложенные на них партией благородные революционные задачи и добиваться успехов в дальнейшем семимильными шагами), с. 10, ERN (En) 00280398 («Мы должны изо всех сил защищать страну, революцию, власть, народ, армию, партию и кампучийскую расу. Мы можем добиться успеха только в том случае, если мы должным образом реализуем линию партии во внешних а также внутренней обороны. Все подразделения по всей стране должны продолжать повышать свою революционную бдительность. [...] мы должны продолжать с порывом и динамизмом выполнять задачи национального строительства в деревне, на заводах, службы и организации»), с. 2, ERN (En) 00280390 («Мы должны воспользоваться этой прекрасной возможностью, чтобы с большим рвением выполнить задачи, поставленные партией на 1978 год, и одержать победы во всех областях семимильными шагами»), стр. 4- 5, ERN (En) 00280393 (указывается, что линия партии основана на защите Камбоджи и государственном строительстве.)

[2330]Раздел 3: Историческая справка, пункты 148-151; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 460.

[2331]Раздел 3: Историческая справка, пункты 148-152; T. 5 June 2013 (Sydney SCHANBERG), pp. 46-47 (военный лидер красных кхмеров в Министерстве информации 17 апреля заявил, что судьба собравшихся официальных лиц зависит от правительства, добавив, что некоторые из высших политических и правительственные лидеры находились недалеко от города). Члены ЦК давали директивы во время наступления на Пномпень (*см. например*Документ К.Е. Паука:*Автобиография Ке Паука 1949-1949 гг.*

UNOFFICIAL TRANSLATION

Эвакуация Пномпеня контролировалась комитетом, созданным Центральным комитетом в июне 1974 г. под председательством СОН Сена, в который входили КОЙ Туон и различные лидеры Зоны.[2332]

740. Поскольку все прибыли в Пномпень не позднее 25 апреля 1975 г.,[2333] НУОН Чеа, ПОЛ Пот, КХИЕУ Самфан, ИЕНГ Сари и СОН Сен сформировали Совместную

1985 г., E3/2782, без даты, ERN (En) 00089711 (ЦК провел совещание в июле 1974 г., на котором они направили его в Сиемреап для защиты Ангкора. Он ушел в отставку с должности штаба зоны с целью защиты Ангкора. КОУ Туону было приказано возглавить свои войска, продвигающиеся в Пномпень); Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 94 (ПОЛ Пот вызвал ХИЭУ Самфана в штаб, чтобы поучаствовать и послушать, что он делал с военными кадрами с разных полей сражений, прибывшими докладывать ему и слушать его, как он отдавал указания этим людям, так что ХИЭУ Самфан мог разобраться в ситуации революции и мог доложить НОРОДОМ Сиануку)). Как правило, на протяжении всей революции ПОЛ Пот, НУОН Чеа, СОН Сен и ЦК руководили военными кампаниями (*см. например* Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* РНУ Фуон) с. 39-40 (Во время нападения на город Кампонгтям в 1973 году высокопоставленные руководители, такие как ПОЛ Пот, НУОН Чеа, находились рядом с офисом S-71, а СОН Сен в его штаб-квартире в Бос-Хнаоре; войска, участвовавшие в нападении, были из Центра и сектор «304»); Т. 9 января 2013 г. (UNG Ren), стр. 36-37 (Подготовительный план нападения на Удонг был исключительно обязанностью его командира бригады Чэн Аня; однако у бригады был общий план: юго-западные силы должны были атаковать Удонг, а наш полк должен был готовиться к наступлению южнее Удонга), 38 (После нападения на Удонг они получили информацию о том, что наверху имеется договоренность об управлении передовым отрядом Юго-Западных сил, Особой зоной сила и СОН Сен), 39 (Для выполнения специальных задач, таких как атака на поле боя, высший эшелон должен был вызвать не только бригаду, но и полки для встречи и передачи приказов, чтобы добиться успеха в наступлении); Документ К.Е. Паука: *Автобиография Ке Паука 1949-1985 гг.*, E3/2782, без даты, ERN (En) 00089710-11 (В феврале 1972 г. ЦК приказал ему сотрудничать с центральным подразделением, подразделением 39, возглавляемым братом Кхиеу, для зачистки и зачистки врагов вокруг Кампонг Тома. Они подготовили силы и в то же время воевал.В июле 1973 года он подготовил силы для нападения на дорогу 6. Центральный комитет провел совещание и объявил о борьбе и очистке дороги 6. Они успешно подметали и очищали эти районы.Затем ЦК приказал ему организовать Вооруженные силы Зоны должны были захватить Кампонгтям с двух сторон, он и Кой Туон взяли по одной. Дорога № 1, юго-западная зона от национальных дорог № 2, 3 и 4,и Западная зона между Национальными дорогами № 4 и 5), ERN (En) 00089711 (После полумесяца контроля над позицией братья вышестоящего уровня решили начать наступление на Удонг)).

[2332] Раздел 3 Историческая справка, пункты 133, 145; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 531-533.

[2333] Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 8, ERN (En) 00750104 (Пол Пот вернулся в Пномпень 24 апреля 1975 г.); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 2, ERN (En) 00156742 (ХИЭУ Самфан вошел в Пномпень примерно через 7-10 дней после 17 апреля 1975 г.), с. 6, ERN (En) 00156746 (KHIEU Samphan, NUON Chea и POL Pot вошли вместе); РОХОЕМ Тон *псевдоним* Запись интервью PHY Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 5, ERN (En) 00223582 (свидетель прибыл в Пномпень вместе с СОНом Сеном 20 апреля 1975 г.); Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 61-62 (К 20 апреля 1975 г. все командиры дивизий окрестных полей сражений, включая KOY Thuon, SAO Phim, VORN Vet, CHENG An и Ta Mok, собрались на железнодорожной станции. NUON Чеа пришел позже, может быть 21 апреля, после этого пришли ПОЛ Пот и КХИЕУ Самфан); Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/543, 17 декабря 1996 г., с. 5, ERN (En) 00442665 (IENG Sary вернулся около 23-25 апреля 1975 г.); *смотрите также,* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 317; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 373.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Руководящий комитет.[2334]На регулярной основе вместе с различными секретарями зон и автономных секторов и другими лицами они встречались для обсуждения политики и планов построения и защиты самодостаточной, независимой и социалистической страны, таких как создание кооперативов.[2335]

741. В то время и на протяжении всей эпохи ДК секретари зон и автономных секторов, которые непосредственно подчинялись или входили в состав организаций, составляющих партийный центр, посещали собрания, на которых обсуждались и принимались решения о политике и планах партии. В период с апреля 1975 г. по декабрь 1977 г. они включали РОС Ним (северо-запад), САО Фим (восток), Та Мок (юго-запад), ЧОУ Чет (запад), КОЙ Тхуон (центральная (старая северная) зона, до 1975 г.), K.E. Центральная (старая северная) зона, с 1975 г.), CHANN Sam (Северная зона, с момента основания примерно в 1977 г.), MEN San (северо-восток),[2336]BOU Phat (сектор 103, до его присоединения к Северной зоне около 1977 г.), YONG Yem (сектор 505, до 1976 г.) и BORN Nan (сектор 505, с 1976 г.).[2337]

742. В период с 25 по 27 апреля 1975 г. КХИЕУ Самфан якобы председательствовал на Специальном национальном конгрессе,[2338]в котором было решено, что структуры FUNK/GRUNK пока будут сохранены, и подчеркнуто, что никакие иностранные военные базы недопустимы в Камбодже. В нем также декларировалась приверженность нового правительства построению бесклассового общества, свободного от эксплуатации, в котором все будут стремиться к

[2334]РОХОЕМ Тон*псевдоним*Запись интервью PHY Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 5, ERN (En) 00223582 (С 20 апреля 1975 года РОХОЭМ Тон вместе с ПОЛ Потом, НУОН Чеа, КХИЕУ Самфаном, СОН Сеном, Объединенным руководящим комитетом находились на железнодорожной станции. Они находились здесь почти неделю. Командиры зон и их встречали военачальники, и они работали вместе каждый день, а затем переехали в здание бывшего Министерства финансов более чем на две недели); Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним* PHY Phuon), стр. 62-63, 67-68.

[2335]РОХОЕМ Тон*псевдоним*Запись интервью PHY Phuon, E3/24, 5 декабря 2007 г., с. 5, ERN (En) 00223582 (Они говорили о внутренней и внешней ситуации и осуществлении социалистической революции. POL Pot выступил с докладами, а NUON Chea провел обсуждения); Т. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 4-7 (В мае 1975 г. были приняты решения о том, что Фронт больше не нужен); Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним*PHY Phuon), стр. 67–68 (IENG Sary, KHIEU Samphan, NUON Chea, SON Sen, POL Pot, KOY Thuon, VORN Vet, Ta Mok, SAO Phim и другие, регулярно встречавшиеся), 70–71 (среди прочих тем, они обсуждали социалистическую революцию, строительство и защиту страны и строительство кооперативов).

[2336] Раздел 5: Административные структуры, пара. 220.

[2337] Раздел 11: Передвижение населения, пар. 607.

[2338] Палата не удовлетворена фактом проведения Конгресса (Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, пара. 377).

UNOFFICIAL TRANSLATION

строить и защищать страну.[2339]Хотя Палата не была убеждена на основании доказательств того, что этот Конгресс действительно состоялся, Палата удовлетворена тем, что представленная резолюция, которая очень напоминала Конституцию ДК,[2340]представлял политическую линию, определенную КПК.

743. В течение примерно 10 дней в мае 1975 г. ПОЛ Пот, НУОН Чеа, КХИЕУ Самфан и другие, включая представителей всех зон, встречались у Серебряной пагоды, где приводились причины, оправдывающие эвакуацию городов, и отдавался приоритет к необходимости быстрого строительства и защиты страны путем создания кооперативов и строительства плотин и каналов.[2341]После этого, примерно с 20 по 25 мая 1975 года, НУОН Чеа, ПОЛ Пот, КХИЕУ Самфан, ИЕНГ Тирит, СОН Сен и другие посетили по крайней мере одну встречу либо на Олимпийском стадионе, либо в Кхмерско-советском техническом институте. НУОН Чеа, ПОЛ Пот и другие инструктировали представителей всех воинских частей и секретарей всех округов, секторов и зон по вопросам организации кооперативов, ликвидации частной собственности, запрету валюты и рынков, а также строительству дамб и каналов.[2342]

[2339]Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 2, ERN (En) 00750098 (Специальный национальный конгресс в конце апреля 1975 г. отметил, что рабочие и крестьяне совершили революцию и должны пожинать плоды. Желание состояло в том, чтобы построить общество, свободное от классов и эксплуатации, в котором каждый стремится увеличить производство и защитить страна);*Камбоджа проводит специальный Конгресс*(The Guardian), E3/3722, 21 мая 1975 г., с. 1, ERN (En) S 00003467 (Участники Специального национального конгресса единогласно приняли заявление, в котором подчеркивалась важная роль крестьян и устранение классов).

[2340]Министерство иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа, год спустя, E3/2657, 26 апреля 1976 г., с. 5, ERN (En) 00525795 (Новая конституция очень похожа на резолюцию, принятую внеочередным Конгрессом в апреле 1975 г.); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа (в преддверии франко-советских консультаций), E3/2668, 3 марта 1976 г., с. 2, ERN (En) 00503982 (Конституция сильно напоминала платформу, принятую внеочередным национальным конгрессом в апреле 1975 г.).

[2341]Т. 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 20-21 (ЦК заседал в апреле или мае у Серебряной пагоды. ПОЛ Пот объявил о начале социалистической революции и указал на конец единого фронта. Земля должна была стала коллективной собственностью, и плотины и каналы нужно было строить быстро); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/27, 13 декабря 2007 г., с. 9, ERN (En) 00156749 (Во время встречи у Серебряной пагоды даны разъяснения по поводу эвакуации Пномпеня); Т. 26 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним*PHY Phuon), стр. 69-71 (В течение примерно десяти дней в мае 1975 г. в Серебряной пагоде лидеры Зон посещали учебные занятия. Пол Пот и НУОН Чеа вели встречи, обобщая ситуацию и намечая планы социалистической революции, включая строительство и защита страны и создание кооперативов).

[2342]Т. 6 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 24-25, 27-28, 30-35, 44-46, 57-58, 60-61 (Свидетель присутствовал на трехдневной встрече в Пномпене; он не могу вспомнить точные дни, но это было вскоре после освобождения Пномпеня, примерно через 10 дней после 17 апреля 1975 г. Сектор дал ему указание приехать. а также военных.Пол Пот и НУОН Чеа читали лекции о том, что страна была освобождена, и люди должны были быть привлечены к выращиванию риса, чтобы можно было избежать голодной смерти.Они обсуждали политические вопросы, организацию кооперативов, запрет валюты, закрытие рынков, частной собственности,

UNOFFICIAL TRANSLATION

744. В период с июня по август 1975 года все лидеры находились в Пномпене, занимаясь организацией и созданием своих соответствующих министерств и управлений.[2343]Эти ведомства и министерства действовали под руководством Постоянного комитета.[2344]Создав необходимые учреждения и министерства, партийное руководство ускорило темпы своих усилий по строительству и защите страны и развитию классовой борьбы.[2345]

745. Примерно с августа 1975 г. Постоянный комитет, состоящий из полноправных членов НУОН Чеа, ПОЛ Пот, ИЕНГ Сари, САО Фим, Та Мок ВОРН Вет (полноправный или кандидат в члены) и СОН Сен (кандидат или альтернативный член только) собирались примерно раз в неделю, а в чрезвычайных ситуациях чаще.[2346]КХИЕУ Самфан также регулярно посещал заседания Постоянного комитета.[2347]В конце августа 1975 года Постоянный комитет посетил провинции Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона), получив и оценив отчеты в различных

строительство ирригационных систем и закрытие монастырей); Протокол интервью с САО Сарун, E3/367, 17 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00278694 (NUON Chea и POL Pot были докладчиками на открытии встречи, состоявшейся в школе камбоджийско-советской дружбы примерно через 4-10 дней после 17 апреля 1975 г.); Протокол интервью с САО Сарун, E3/384, 30 июня 2009 г., с. 5, EPH (Ан) 00348375 (Создание кооперативов); Т. 12 декабря 2012 г. (ХАМ Фан), с. 35-37 (В мае 1975 г. у Олимпийского стадиона прошел митинг, в котором приняли участие десятки тысяч участников со всей страны); Т. 11 декабря 2012 г. (ХАМ Фан), стр. 93-94 (отец КХАМ Фан посещал встречи во время кхмерского Нового года и в мае 1975 г. в Пномпене); Интервью CHEA Sim Стивена ХЕДЕРА, E3/1568, 3 декабря 1991 г., ERN (En) 00651865-67 (20 мая 1975 г. в Пномпене состоялась национальная встреча с секретарями каждого округа, региона и зоны. Встреча длилась 5 дней. В первый день выступил NUON Chea; во второй выступил POL Pot. В повестку дня совещания были включены линия партии и принципы построения социализма в ДК.В течение 10-15 лет партия намечала модернизировать сельское хозяйство научными методами, путем подготовки оросительных плотин и каналов, модернизировать промышленность. Пот и NUON Чеа говорили о восьми пунктах, включая создание кооперативов, закрытие рынков и отмену денег); ХЕНГ Самрин Интервью Стивена ХЕДЕРА, E3/1568, 2 декабря 1991 г., ERN (En) 00651880 (20 мая 1975 г. на Олимпийском стадионе состоялось собрание, чтобы получить от Центра план для всей страны, присутствовали как военные, так и гражданские лица. План касался эвакуации людей и недопущения обращения денег).

[2343]Интервью Элизабет БЕККЕР с ИЭН Сари, E3/94, 22 июля 1981 г., ERN (En) 00342500 (в июле 1975 г. рабочие и министерства вернулись в Пномпень); Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/543, 17 декабря 1996 г., с. 6, ERN (En) 00442666 (У ИЕНГ Сары было три задачи: создать Министерство иностранных дел, организовать и очистить дома эвакуированных, чтобы те, кто живет в Пномпене, имели надлежащее жилье, и поддерживать наилучшие отношения с Китаем);*смотрите также,* Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Объявление двух новых вице-премьеров в Камбодже, E3/3348, 14 августа 1975 г., с. 1, ERN (En) 00413713 (13 августа 1975 г. ИЭН Сари был объявлен вице-премьером по иностранным делам, а СОН Сен - вице-премьером по национальной обороне).

[2344]Раздел 5: Административные структуры, пара. 237.

[2345]Интервью ИЭНГ Сары Стивена ХЕДЕРА, E3/543, 17 декабря 1996 г., стр. 1-2, ERN (En) 00442661-2 (Быстрая революция была идеей с самого начала, но именно в конце 1975 г. руководство решило провести «действительно быструю коммунизацию», чтобы сделать невозможным захват Камбоджи вьетнамцами); Документ ДК: Относительно захвата и реализации политической линии в мобилизации сил Национально-демократического фронта партии, E3/99, 22 сентября 1975 г., стр. 2-3, ERN (En) 00244275-6.

[2346] Раздел 5: Административные структуры, пара. 203.

[2347] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 386.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Сектора, касающиеся положения народа, врагов, военных, сельского хозяйства и промышленности.[2348]После этого Постоянный комитет решил перевести от 400 000 до 500 000 человек в Баттамбанг и Пурсат (Северо-Западная зона). Отметив, что среди «новых людей» существуют «ужасные элементы», Постоянный комитет счел, что кооперативы должны «поглощать» «новых людей», и приказал продолжать «бдительность» против «нехороших элементов».

746. В отчете о посещении Постоянной комиссией Северо-Западной зоны не указано, кто присутствовал. Тем не менее Палата отмечает, что НУОН Чеа присутствовал в Камбодже в конце августа 1975 года, обладал решающими полномочиями, долгое время был членом Постоянного комитета и играл центральную и постоянную роль в разработке политики партии.[2349]Хотя нет никаких доказательств того, что НУОН Чеа путешествовал с другими членами Постоянного комитета в Северо-Западную зону в августе 1975 года, Палата удовлетворена тем, что, по крайней мере, он участвовал в разработке и принятии решений по планам и политике, отраженным в отчете Постоянного комитета, который последовал за этим визитом.

747. С другой стороны, КХИЕУ Самфан путешествовал в Китай и Северную Корею в конце августа 1975 г., когда Постоянный комитет посетил Северо-Западную зону.[2350] Нет никаких доказательств того, что он принимал непосредственное участие в планировании, кульминацией которого стали решения, принятые в конце августа 1975 года. Однако, учитывая его экономический авторитет, регулярное участие в заседаниях Постоянного комитета и других органов партийного центра, а также постоянное участие в разработке политики партии во время демократических и социалистических революций Палата удовлетворена тем, что вскоре после его возвращения в Камбоджу он был уведомлен о визите, сделанных замечаниях и планах, составленных Постоянным комитетом в конце августа 1975 года.

748. В программном документе от сентября 1975 г. говорилось о важности стимулирования «массового движения в реализации сельскохозяйственной линии партии» и подчеркивалось, что в некоторых местах, где собирались люди, «они активно производили пищу день и ночь, не думая о дожде. или ветер». Также было отмечено, что люди

[2348]Отчет Постоянного комитета, E3/216, 20-24 августа 1975 г., с. 1, ERN 00850973;*смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 585.
[2349] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 313–317, 348. *Видеть*
[2350] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 758.

UNOFFICIAL TRANSLATION

«стремиться и усердно работать по пятнадцать часов в день» и что это «влияет на их здоровье». В документе четко указывается и подчеркивается необходимость строительства плотин, дамб и каналов, в том числе большими группами и вручную, в ожидании появления техники или инструментов; план производства три тонны на гектар; необходимость экспорта риса для привлечения капитала; нехватка лекарств и еды, особенно затрагивающая «новых людей»; планируемое перемещение в Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), Преахвихеар (сектор 103) и Кампонгтом (центральная (старая северная) зона); участие Торгового комитета в планировании движения сотен тысяч человек; и необходимость вознаграждать «Старых людей», поскольку «Новых людей» нельзя было «гарантировать».[2351]В этом документе не называются его авторы или лица, ответственные за изложенные в нем планы и политики, а также не указывается, когда эти планы и политики были приняты.

749. Однако заявленная цель документа заключалась в проверке реализации линии партии на строительство страны. Он также предоставил дополнительные сведения и инструкции относительно перемещений населения и условий в сельской местности.[2352] По словам ХИЭУ Самфана, основной целью ЦК было проведение такого анализа и издание таких инструкций.[2353]ИЕНГ Сари подтвердил, что он присутствовал на собрании партийных лидеров в сентябре 1975 года, в том числе КХИЕУ Самфан, ПОЛ Пот, НУОН Чеа, САО Фим, СОН Сен, Та Мок, ВОРН Вет, РОС Нхим, Кой Туон и ряд военачальников, на котором обсуждались оборона, сельское хозяйство, «водная проблема» и промышленность.[2354]Эксперт Филип ШОРТ также написал о заседании ЦК в середине сентября, посвященном вопросам сельского хозяйства, социальных дел и обороны.

[2351]Анализ контроля и реализации линии на восстановление экономики и подготовку к строительству страны в каждом секторе, E3/781, сентябрь 1975 г., стр. 1-22, ERN (En) 00523569-90 (*см. в частности*, ERN 00523571, 00523573, 00523576, 00523590);*смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 604–609.

[2352]Исследование контроля и реализации линии политики восстановления экономики и подготовки к строительству страны в каждом секторе, E3/781, сентябрь 1975 г., стр. 1-22, ERN (En) 00523569-90.

[2353]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 384 (ЦК собрался, чтобы обсудить реализацию политики Постоянного комитета, издать директивы по исправлению «злоупотреблений» и улучшению условий в деревне).

[2354]Интервью Стивена ХЕДЕРА в IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., стр. 2-5, ERN (En) 00417600-03; T. 15 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 63-64 (ХЕДЕР подтвердил точность записи интервью E3/89);*смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604 (фн. 1875).

UNOFFICIAL TRANSLATION

хотя его источник этого заявления неясен.[2355]Далее, октябрь-ноябрь 1975 г.*Революционный флаг*указывает на то, что «съезд Центристской партии» уже единогласно принял решение о трех тоннах на гектар до ноября 1975 года,[2356]производственная цель, конкретно упомянутая в политическом документе от сентября 1975 года. Наконец, эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР объяснил, что общий экономический план, возникший в конце 1975 г. и приведший к перемещениям между сельскими районами, особенно в начале 1976 г., был продуктом коллективного руководства Центра, «в какой-то момент сосредоточенного в Центральном комитете». .[2357]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что в начале сентября 1975 г. состоялось совещание партийного руководства, посвященное экономической политике, позднее отраженной в политическом документе от сентября 1975 г. отмечая его центральную роль в принятии решений на протяжении всей эпохи ДК и многолетнее членство в Постоянном и Центральном комитетах,[2358]Палата считает, что НУОН Чеа присутствовал на этой встрече.

750. Что касается присутствия КХИЕУ Самфана, Камера отмечает, что он вернулся в Камбоджу из поездки в Китай и Северную Корею 9 сентября 1975 года.[2359]
Сам ИЭНГ Сары утверждал, что присутствовал на этой встрече. Поскольку сообщалось, что он присутствовал на приеме в Нью-Йорке вечером 6 сентября 1975 года, даже если бы он уехал на следующий день, он не прибыл бы в Камбоджу до 8 сентября 1975 года.[2360]Палата также отмечает, что сообщалось, что ИЭНГ Сари находился в Париже не позднее 17 сентября 1975 года.[2361]Таким образом, Палата убеждена в том, что заседание должно было состояться не ранее 8 сентября 1975 г. и не позднее 17 сентября 1975 г. Соответственно, Палата не может с абсолютной уверенностью заключить, что встреча состоялась после того, как КХИЕУ Самфан вернулся в Камбоджу 9 сентября 1975 г., и что он имел возможность присутствовать на ней.

751. Однако Палата напоминает о своих выводах относительно дела ХИЭУ Самфана.

[2355]Книга П. Шорта:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 305-8, ERN (En) 00396513-16.
[2356] *Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., стр. 9-17, ERN (En) 00495808-16.
[2357] Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 88–89, 95–96.
[2358] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 313–316, 348. *Видеть*
[2359] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 758.
[2360]*См., например, приветствие индокитая*(The Guardian), E3/3729, 17 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) S 00003649 (ИЭНГ Сары присутствовал на приеме вечером 6 сентября 1975 г.).
[2361]*См., например, г-н Иэн Сари завершает частный визит в Париж*(AFP), E3/3302, 18 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00710325 (IENG Сари должен был покинуть Париж 17 сентября 1975 г.).

UNOFFICIAL TRANSLATION

образование и опыт в области экономики, а также важную экономическую роль, которую он играл на протяжении всей эпохи ДК.[2362]Действительно, ХИЭУ Самфан пояснил Палате, что его обычно приглашают на заседания Центра по вопросам развития страны.[2363]Палата уже установила, что он присутствовал на собраниях в июне 1974 г., на которых обсуждались городские эвакуации, а также в конце апреля и мае 1975 г., когда обсуждались другие вопросы экономической политики, включая создание кооперативов.[2364]Таким образом, Палата считает, что КХИЭУ Самфан, кандидат в члены ЦК в сентябре 1975 г., действительно принимал участие в разработке планов, отраженных в программном документе от сентября 1975 г.

752. 9 октября 1975 г. Постоянный комитет подтвердил и возложил обязанности на KHIEU Samphan (торговля, бухгалтерский учет и ценообразование, связь с FUNK/GRUNK), NUON Chea (партийные дела, социальная деятельность, культура, пропаганда и образование, включая учебные занятия и набор), ИЭНГ Сары (иностранные дела), ПОЛ Пот (общая ответственность за вооруженные силы и экономику), КОЙ Туон (внутренняя и международная торговля), СОН Сен (Генеральный штаб армии и безопасность), ВОРН Вет (промышленность, железные дороги и рыболовство).), IENG Thirith (культура, социальная деятельность и международные отношения) и YUN Yat (пропаганда и образование).[2365] Постоянный комитет также подтвердил, что генеральная линия состоит в том, чтобы строить и защищать страну и организовывать силу масс.[2366]

753. Октябрь-ноябрь 1975 г.*Революционный флаг*журнал сообщил, что Первый общенациональный экономический съезд, на котором присутствовали «экономические кадры», постановил, что все должны работать, чтобы быстро построить и защитить страну, создав современную сельскохозяйственную экономику в течение 10-15 лет; подтвердил производственный план на 1976 г. - три тонны с гектара; определили, что борьба с империалистами и «их лакеями» остается необходимой; поощрял продвижение классовой борьбы и расширение кооперативов; и проинструктировано, что вся рабочая сила должна быть

[2362] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 351–355, 400, 406–407. Т.
[2363] 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 87-88.
[2364]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 142, 145-147; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 735, 740-741, 743.
[2365]Раздел 5: Административные структуры, пара. 232.
[2366]Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 13, ERN 00183405;*смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604.

UNOFFICIAL TRANSLATION

организуется для последовательных проектов на сезонной основе.[2367]Хотя нет никаких доказательств, кроме проблемы*Революционный флаг*указывая на то, что этот съезд действительно состоялся, Палата отмечает, что журнал пояснил, что планы и политика, касающиеся производственного задания в размере трех тонн с гектара, принятые во время предполагаемого съезда, были утверждены и одобрены «съездом Центристской партии».[2368] Палата также считает, что резолюция Первого общенационального экономического конгресса по этому вопросу точно отражает содержание программного документа от сентября 1975 года. Принимая во внимание свои выводы, сделанные выше относительно серии заседаний, начавшихся самое позднее в мае 1975 г. и продолжавшихся до конца 1975 г., Палата удовлетворена тем, что резолюция, опубликованная позднее по результатам этого предполагаемого Первого общенационального экономического съезда, представляла политику, принятую руководством партии. и ХИЕУ Самфан.

14.1.4.2.*Кодификация линии партии*

754. 14 декабря 1975 года КХИЕУ Самфан якобы председательствовал на Национальном конгрессе, на котором он, как сообщается, представил новую конституцию ДК. В отчетной речи ХИЕУ Самфана, среди прочего, подчеркивалось, что все люди могут работать коллективно либо на фабриках, либо в полях.[2369]Конституция ДК, которая напоминала резолюцию Специального национального конгресса, состоявшегося, как сообщается, в апреле 1975 г.,[2370]систематизировал линию партии, гарантирующую бесклассовое общество, в котором люди будут стремиться увеличить сельскохозяйственное производство, а в конечном итоге и промышленность, для строительства и защиты страны. Вся политика основывалась на принципах самостоятельности, самостоятельности и коллективизации. Конституция ДК также предусматривала избрание Национальной ассамблеи для назначения Государственного президиума и

[2367]*Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., стр. 9-17, ERN (En) 00495808-16;*смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604.

[2368]*Революционный флаг*, E3/748, октябрь-ноябрь 1975 г., стр. 9-17, ERN (En) 00495808-16 (указывая далее, что «съезд Центристской партии» уже единогласно принял решение о цели в три тонны на гектар до Первого общенационального экономического съезда в начале ноября 1975 г. и что резолюция I Всенародного экономического съезда также была принята «партией центра»).

[2369]*Состоялся национальный конгресс; Принята новая Конституция*(в FBIS Collection), E3/1356, 15 декабря 1975 г., стр. 9-10, ERN (En) 00167574-5;*Отчет ХИЭУ Самфан*, E3/273, 5 января 1976 г., стр. 13-14, ERN (En) 00167810-7.

[2370]Министерство иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа, год спустя, E3/2657, 26 апреля 1976 г., с. 2, ERN 00525792, с. 5, ERN 00525795; Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа (в преддверии франко-советских консультаций), E3/2668, 3 марта 1976 г., с. 2, ERN 00503982.

UNOFFICIAL TRANSLATION

правительство, которое заменит GRUNK.[2371]

755. На IV съезде КПК в январе 1976 г.[2372]партийное руководство назначило ХИЭУ Самфана полноправным членом ЦК.[2373]и принял слегка измененный устав. В этом уставе провозглашалось, что КПК является высшей организацией в Камбодже, руководящей всей работой в социалистической революции.[2374]Любой член партии или партийный эшелон, выступавший против организационных позиций партии, нарушал партийную дисциплину и подвергался санкциям, включая отстранение от должности и выход из партии.[2375]В Статуте подтверждалась необходимость классовой борьбы, демократического централизма, бдительности против врагов и приверженности принципу опоры на собственные силы.[2376] Политическая линия, закрепленная в Конституции ДК и Уставе партии, нашла отражение в Уставе Молодежной лиги КПК, а также

[2371]Конституция ДК, E3/259, 5 января 1976 г., с. 2, ERN (En) 00184834 (Преамбула: внеблоковые, независимые, суверенные; без богатых и бедных, без эксплуататоров и эксплуатируемых; в которой люди объединяются для выполнения ручного труда и увеличения производства для строительства и защиты страны; Глава Первая, статья 1: ДК самостоятельна, внеблоковая и суверенная, ДК есть государство народа, рабочих, крестьян и батраков, глава вторая, статья 2: всеобщие средства производства являются коллективной собственностью народного государства и общее достояние народных коллективов), с. 3, ERN (En) 00184835 (Глава третья, ст. 3: культура ДК служит задачам защиты и строительства страны; культура, абсолютно противоположная культуре угнетающих классов, колониализма и империализма; Глава четвертая, ст. 4: ДК применяет коллективный принцип в руководстве и работе), п. 5, ERN (En) 00184837 (Глава девятая, статья 14: обязанность всех вместе защищать и строить страну в соответствии с индивидуальными способностями и потенциалом; Глава двенадцатая, статья 17: на государственном гербе изображен ряд дамб и каналов, символизирующих современное сельское хозяйство и фабрики, символизирующие промышленность), с. 6, ERN (En) 00184838 (глава шестнадцатая, статья 21: внешняя политика ДК основывалась на независимости, нейтралитете, неприсоединении и мире; противостояла всем формам вмешательства извне во внутренние дела, а также всем формам подрывной деятельности и агрессии против ДК). п. 6, ERN (En) 00184838 (Глава шестнадцатая, статья 21: внешняя политика ДК основывалась на независимости, нейтралитете, неприсоединении и мире; противостояла всем формам вмешательства извне во внутренние дела, а также всем формам подрывной деятельности и агрессии против ДК). п. 6, ERN (En) 00184838 (Глава шестнадцатая, статья 21: внешняя политика ДК основывалась на независимости, нейтралитете, неприсоединении и мире; противостояла всем формам вмешательства извне во внутренние дела, а также всем формам подрывной деятельности и агрессии против ДК).

[2372] Раздел 5: Административные структуры, пара. 200.

[2373] Раздел 5: Административные структуры, пара. 202; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункт 363.

[2374]Устав КПК, E3/130, с. 3, ERN (En) 00184024 (После того, как партия возглавила и осуществила национально-демократическую революцию, партия продолжала руководить социалистической революцией и строить социализм в условиях абсолютной монополии в каждом секторе. КПК была верховным главнокомандующим, управляющим и управляющим всей революционной работой), п. 24, ERN (En) 00184045 (статья 23 предусматривает, что в задачи Центрального комитета входит указание всем зонам и секторам осуществлять деятельность в соответствии с политической линией и позицией партии в соответствии с национальной обороной).

[2375] Устав КПК, E3/130, с. 12, ERN (En) 00184033 (Статья 4 Партийная дисциплина).

[2376] Устав КПК, E3/130, с. 4, ERN (En) 00184025 (Партия имела сильные пролетарские мировоззрения и боролся против непролетарских взглядов и выступал против революций мелкой буржуазии, капиталистов, феодалов, империалистов и реакционеров. Создан по принципу демократического централизма: против инакомыслия и создания клик. Партия проявляла высшую революционную бдительность в отношении всех вражеских действий и уловок, прямых или косвенных, сверхъестественных или тайных, имевших намерение уничтожить партию), с. 5, ERN (En) 00184026 (КПК цеплялась за принципы независимости, мастерства, уверенности в себе, самоопределения и революционизации себя самой), с. 6, ERN (En) 00184027 (Члены должны иметь хорошую родословную и четкую личную историю), с. 15, ERN (En) 00184036 (Лидеры должны быть уверены в своих силах, должны иметь хорошее классовое происхождение и быть приверженными позиции рабочего класса).

UNOFFICIAL TRANSLATION

принят в начале 1976 г.[2377]

14.1.4.3. *Роспуск GRUNK*

756. После 17 апреля 1975 г. и до того, как новое правительство могло быть приведено к присяге,[2378] партийному руководству пришлось решить судьбу различных подозрительных чиновников FUNK/ GRUNK, в частности НОРОДОМ Сианук, ПЕНН Ноут и других лояльных им лиц.

757. Руководство партии было предупреждено китайскими властями, что любой раскол между НОРОДОМ Сианук и красными кхмерами откроет дверь для иностранной интервенции в Камбодже.[2379]NORODOM Sihanouk оставался популярным на международном уровне и среди жителей Камбоджи.[2380]Однако партийное руководство считало, что, если НОРОДОМ Сианук, ПЕНН-Нут и их сторонники останутся за границей, их нельзя будет контролировать, и они могут представлять угрозу социалистической революции.[2381]Соответственно, КХИЕУ Самфан объявил в августе 1975 года, что дипломаты GRUNK, помогавшие сопротивлению за границей, будут отозваны, чтобы провести год в сельской местности, прежде чем их

[2377]Устав Молодежной лиги КПК, E3/1607, январь 1976 г., с. 4, ERN (En) 00574536 (Теперь, когда революция окончательно и полностью завершена, социалистическую революцию необходимо продолжать и строить до тех пор, пока не будет достигнут коммунизм. CYLK был против мировоззрения непролетариата, включая капиталистов, феодалов и империалистов. CYLK применил демократический централизм и придерживался позиции опоры на собственные силы).

[2378] Раздел 5: Административные структуры, пункты 229-230.

[2379] Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, тема: Камбоджа, E3/2667, 28 августа 1975 г., с. 1, ЭРН (Ан) 00503978 (Премьер-министр Китая Чоу Энь Лай предупредил КХИЕУ Самфана и НОРОДОМ Сианука, что раскол между сторонниками Сианука и красными кхмерами откроет дверь для иностранного вмешательства).

[2380]Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (январь 1976 г.), E3/490, 8 мая 1976 г., с. 5, ERN (En) 00610822 (Население по-прежнему высоко ценило НОРОДОМ Сианука); Письмо посольства Франции, Тема: Свидетельские показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, с. 8, ERN (En) 00517769 (Генерал беженцев С.ОР Буон объяснил, что многие в стране надеялись, что НОРОДОМ Сианук вернется, «чтобы изгнать демонов»); Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка Индокитая, E3/3471, 26 сентября 1975 г., с. 3, ERN (En) 00443136 (Чтобы извлечь выгоду из положения НОРОДОМ Сианука в третьем мире и, возможно, из уважения к китайским покровителям Сианука, красные кхмеры, вероятно, были готовы принять символическую некоммунистическую роль в своем правительстве за неопределенный период); Телеграмма Госдепартамента США, тема: Появление лидера кхмерских повстанцев Кхиеу Самфана на международной арене, E3/3310, 25 апреля 1974 г., с. 4, ERN (En) 00412742 (Избавление от НОРОДОМА Сианука может стоить международной поддержки красных кхмеров, в том числе умеренных африканцев, которые считали НОРОДОМА Сианука патриотическим нейтралистом, свергнутым военной хунтой в 1970 году); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Французские отчеты о Камбодже, E3/3318, 8 мая 1974 г., с. 4, ERN (En) 00412776 (Определенная сдержанность со стороны алжирцев по отношению к KHIEU Samphan указывала на то, что они хотели сохранить роль номер один для NORODOM Sihanouk). включая умеренных африканцев, считавших НОРОДОМ Сианук патриотически настроенным нейтралистом, свергнутым военной хунтой в 1970 г.); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Французские отчеты о Камбодже, E3/3318, 8 мая 1974 г., с. 4, ERN (En) 00412776 (Определенная сдержанность со стороны алжирцев по отношению к KHIEU Samphan указывала на то, что они хотели сохранить роль номер один для NORODOM Sihanouk). включая умеренных африканцев, считавших НОРОДОМ Сианук патриотически настроенным нейтралистом, свергнутым военной хунтой в 1970 г.); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Французские отчеты о Камбодже, E3/3318, 8 мая 1974 г., с. 4, ERN (En) 00412776 (Определенная сдержанность со стороны алжирцев по отношению к KHIEU Samphan указывала на то, что они хотели сохранить роль номер один для NORODOM Sihanouk).

[2381]Документ ДК: О захвате и реализации политической линии в мобилизации сил Национально-демократического фронта партии, E3/99, 22 сентября 1975 г., стр. 2-4, ERN (En) 00244275-7.

UNOFFICIAL TRANSLATION

даны новые назначения.[2382]2 ноября 1975 года Постоянный комитет на заседании, на котором присутствовали ПОЛ Пот, НУОН Чеа, ИЭНГ Сари, ВОРН Вет, СОН Сен, Доын, КХИЕУ Самфан и другие, решил, что НОРОДОМ Фуриссара, министр ГРУНК, считающийся верным НОРОДОМУ Сианук, нельзя было доверять, и поэтому против него были необходимы действия.[2383]Бывшие министры GRUNK, верные НОРОДОМу Сианук и/или отозванные из-за границы, в том числе НОРОДОМ Фуриссара, позже были перевоспитаны в Боенг Трабеке, некоторые из них исчезли.[2384]КХИЭУ Самфан проводил сеансы политической идеологической обработки вернувшихся интеллектуалов и официальных лиц в конце 1975 и 1976 годов в К-15. Во время этих сессий он оправдывал городские эвакуации, которые, как он утверждал, уничтожили частную собственность и предотвратили голод, и читал лекции о том, что знания, полученные в результате образования колонизаторов и империалистов, должны быть уничтожены.[2385]

758. В середине августа 1975 г. делегация, возглавляемая КХИЕУ Самфаном и включавшая ИЭНГ Сари (теперь заместитель премьер-министра иностранных дел) и ИЭНГ Тирит, отправилась в Китай, а затем в Северную Корею для

[2382]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа, E3/2662, 25 августа 1975 г., с. 3, EPH 00525806; Документ ДК: О захвате и реализации политической линии в мобилизации сил Национального демократического фронта партии, E3/99, 22 сентября 1975 г., с. 4, ERN (En) 00244277 (Интеллектуалы и другие лица, возвращающиеся из-за границы, должны работать, когда они впервые прибыли, чтобы обучать и перевоспитывать их); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, тема: Камбоджа, E3/2667, 28 августа 1975 г., с. 2, ERN (En) 00503979 (ХИЕУ Самфан провел большую часть своего времени в Пекине, воспитывая живущих там молодых кхмеров, предупреждая их, что вначале им придется работать на рисовых полях в сельской местности); T. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 87-92 (Все дипломаты за рубежом были отозваны в Пномпень); T. 7 августа 2012 г. (SUONG Sikoeun), с. 50-53 (Многие лидеры призвали студентов и других лиц вернуться в Камбоджу); T. 8 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), стр. 21-24 (Интеллектуалов предупредили, чтобы они готовились к каторжным работам по возвращении).

[2383]Протоколы Постоянного комитета, E3/227, 2 ноября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00183409 (присутствовали POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, Doeun, KHIEU Samphan и другие), p. 4, ERN (En) 00183412 (Phurissara и ряд других элементов не могут быть гарантированы и «мы должны быть очень бдительны»).

[2384]Декларация СИСОВАТА Айравади, E3/5679, 22 октября 1989 г., стр. 1-3, ERN (En) 00078082-3 (включая НОРОДОМ Фуриссару, САРИН Чхак (бывший министр иностранных дел GRUNK, базирующийся в Пекине) и другие); T. 6 августа 2012 г. (СУОНГ Сикоын), с. 87-92 (в 1979 г. свидетель узнал, что некоторые из вернувшихся дипломатов исчезли); T. 7 августа 2012 г. (ONG Thong Hoeung), с. 105 (Некоторые репатрианты исчезли, и позже свидетели узнали, что они были казнены); T. 8 августа 2012 г. (ONG Thong Hoeung), стр. 81–86 (многие репатрианты были отправлены в Боенг Трабек, где они работали, и подвергались критике в связи с классовой борьбой).

[2385]T. 7 августа 2012 г. (ONG Thong Hoeung), с. 99; T. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 17-19; Запись интервью ONG Thong Hoeung, E3/97, 22 ноября 2008 г., с. 10, ERN (En) 00287106; Книга Б. Кирнана: *Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах, 1975–1979 гг.*, E3/1593, с. 149, ERN (En) 00678569;*смотрите также,*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 379.

UNOFFICIAL TRANSLATION

возвращаться.[2386]9 сентября 1975 года НОРОДОМ Сианук вернулся в Пномпень в сопровождении КХИЕУ Самфана.[2387]

759. Постоянный комитет поручил КХИЕУ Самфану продолжить работу в качестве связующего звена между КПК и НОРОДОМ Сианук.[2388]Выполняя эту задачу, КХИЕУ Самфан сопровождал НОРОДОМА Сианука в поездках по сельской местности.[2389] KHIEU Samphan был доволен ирригационными и сельскохозяйственными проектами, реализованными голыми руками людей, и попытался продемонстрировать NORODOM Sihanouk преимущества и успех этих усилий.[2390]Действительно, КХИЕУ Самфан был готов помочь режиму, чем мог, и воздерживаться от всего, что могло бы помешать движению.[2391]НОРОДОМ Сианук отказался от KHIEU Samphan's

---

[2386]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит Кхие Самфана и Иенг Сари в Пекин, E3/2717, 14 августа 1975 г., стр. 1-2, ERN (En) 00738338-9; Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит в Китай Кхьеу Самфана и Иенг Сари, E3/2721, 18 августа 1975 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00651627; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Визит КХИЭУ Самфана в КНР, E3/619, 16 августа 1975 г., с. 1, EPH 00413732; Телеграмма Госдепартамента США, Тема: Кхиеу Самфан уезжает в Северную Корею, E3/3350, 19 августа 1975 г., с. 1, EPH 00413736;*смотрите также,* Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 291; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 374.

[2387]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: 10 сентября EA Press Summary, E3/3355, 10 сентября 1975 г., с. 5, EPH 00413798.

[2388]Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3196, без даты, с. 9, ERN (En) 00815872 (KHIEU Samphan был назначен Постоянным комитетом для связи с NORODOM Sihanouk от имени партии); Протоколы Постоянного комитета, E3/182, 9 октября 1975 г., с. 1, EPH 00183393; *смотрите также,* Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 365.

[2389]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 368, 380.

[2390]Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3196, без даты, с. 8, ERN (En) 00815871 (ХИЭУ Самфан перед эвакуацией чувствовал себя сбитым с толку, но после 17 апреля, после эвакуации, он увидел рвы и дамбы и был очень доволен. Когда КХИЕУ Самфан сопровождал НОРОДОМ Сианук, чтобы увидеть рвы и дамбы в стране, он был рад сообщить НОРОДОМу Сиануку, что они построили их своими руками.ХИЕУ Самфан считал, что КПК имеет твердую солидарность, и он видел возведение больших плотин и ровные рисовые поля); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3198, без даты, с. 15, ERN (En) 00815890 (КХИЕУ Самфан посетил сельские районы с НОРОДОМ Сианук в эпоху ДК и увидел, как люди строят плотины, например, в Кампинг Пуой, к западу от Баттамбанг. Когда КХИЕУ Самфан увидел плотины, канавы и рисовые поля, он был взволнован. и обрадовался. Он думал, что Камбоджу больше не будут называть страной с плохим сельским хозяйством, а вместо этого у нее будет достаточно риса. Он полагал, что люди, эвакуированные из Пномпеня, поймут так же, как и он), с. 16, ERN (En) 00815891 (Когда КХИЕУ Самфан сопровождал НОРОДОМА Сианука, чтобы посетить плотины и канавы в сельской местности и увидел людей, работающих руками и ногами, он попытался объяснить НОРОДОМУ Сиануку, что значение этой работы огромно, потому что они восстановление и защита страны. Он хотел, чтобы НОРОДОМ Сианук понял, что необходимо развивать страну. КХИЕУ Самфан видел, как быстро возводятся большие плотины).

[2391]Книга ХИЭУ. С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 114, ERN (En) 00103780 (KHIEU Samphan видел некоторые достижения между 1975 и 1979 годами, особенно орошение в сельской местности. Благодаря водохранилищам в Трапеанг Тмар в Пном Срок и Кампинг Пуой в Баттамбанге рисовые поля были повсюду, насколько мог видеть глаз. см. Уверенность, обретенная режимом благодаря своей победе, побудила его хотеть помочь всем, чем он мог, и воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы помешать усилиям движения).

UNOFFICIAL TRANSLATION

предложения, подтверждающие его ранее выраженное желание уйти в отставку с поста главы государства.[2392]

760. 13 марта 1976 года ПОЛ Пот, КХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, ИЕНГ Сари, ВОРН Вет, СОН Сен и Доун присутствовали на заседании, на котором Постоянный комитет решил принять отставку НОРОДОМ Сианук и тем самым положить конец «феодализму» в Камбодже.[2393]Это решение было подтверждено ЦК 30 марта 1976 года.[2394]

761. 2 апреля 1976 г. НОРОДОМ Сианук публично подал прошение об отставке, и 4 апреля 1976 г. оно было принято правительством.[2395]KHIEU Samphan объявил по радио об уходе NORODOM Sihanouk.[2396]6 апреля 1976 года PENN Nouth подал заявление об отставке своего правительства GRUNK.[2397]

762. Условия отставки Сианука из НОРОДОМ уже были определены на заседании Постоянного комитета 11 марта 1976 г. После заслушания доклада КХИЕУ Самфана о решении НОРОДОМ Сианука уйти в отставку, ПОЛ Пот резюмировал эти условия: НОРОДОМ Сианук не имел права покидать страну, его детям следует отправить телеграмму с просьбой немедленно вернуться в Камбоджу, чтобы проблема могла быть решена «начисто», и немедленно прекратить встречи между НОРОДОМ Сианук и иностранными дипломатами.[2398]Тем не менее, PENN Nouth и NORODOM Sihanouk оставались полезными инструментами красных кхмеров,[2399]посещение сельской местности, чтобы поднять боевой дух людей и публично выразить свою поддержку

[2392] Протоколы Постоянного комитета, E3/197, 11 марта 1976 г., с. 3, ERN (En) 00182640.

[2393] Протоколы Постоянного комитета, E3/197, 11 марта 1976 г., с. 4, EPH 00182641.

[2394]Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 5, ERN (En) 00182813 (ЦК решил отправить НОРОДОМ Сианука в отставку в соответствии с его просьбой, так как он не мог двигаться дальше).

[2395]Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (апрель 1976 г.), E3/490, 14 мая 1976 г., с. 16, ERN (En) 00610833.

[2396]*KHIEU Samphan зачитывает ответ правительства*(в FBIS Collection), E3/275, 5 апреля 1976 г., ERN (En) 00167605.

[2397]Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (апрель 1976 г.), E3/490, 14 мая 1976 г., с. 17, ERN (En) 00610834.

[2398]Протокол Постоянного комитета, E3/197, 11 марта 1976 г., стр. 3-5, ERN (En) 00182640-2 (описание НОРОДОМ Сианука как ручного тигра, ожидающего дня своей смерти. Тем временем Постоянный комитет решил чтобы сохранить его как сановника, но покончил бы с этим, если бы продолжал бороться за себя).

[2399]Протоколы Постоянного комитета, E3/197, 11 марта 1976 г., с. 3, ERN (En) 00182640 (Постоянный комитет признал, что NORODOM Sihanouk был полезен, особенно на международной арене).

UNOFFICIAL TRANSLATION

режим красных кхмеров.[2400]

14.1.4.4.*Демократическая Кампучия*

763. 3 февраля 1976 г. Х.У. Ним объявил о выборах в Собрание народных представителей (НПА), которые должны состояться 20 марта 1976 г.[2401]On 8 March 1976, POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan and Doeun attended two Standing Committee meetings concerning the upcoming PRA elections. POL Pot declared that the PRA would be "worthless".[2402]Однако его избрание было сочтено необходимым. Центральный комитет считал, что международная репутация страны улучшится после того, как мир получит возможность наблюдать за ее конституцией и выборами.[2403]

764. После выборов, состоявшихся 20 марта 1976 года, ПРА была избрана на пятилетний срок, и на ее первой сессии была поставлена задача определить Государственный президиум, правительство и суд.[2404]30 марта 1976 г. перед первым заседанием ПРА ЦК объявил правительство организацией, подчиненной

[2400]*См., например, то, что мы делаем, никогда не делалось раньше*(Der Spiegel), E3/1589, 1977, с. 3, ERN (En) 00185420 (НОРОДОМ Сианук занял дворец после ухода в отставку. ИЕНГ Сари объяснил, что в его интересах и интересах ДК, чтобы он оставался в Камбодже); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Годовщина освобождения Кампучии: сообщения принца Сианука и Пенна Нута, E3/2733, 19 апреля 1978 г., с. 1, ERN (En) 00743318 (NORODOM Sihanouk и PENN Nouth направили письма по случаю третьей годовщины освобождения Пномпеня, в которых выражалась их неизменная поддержка действующему режиму);*Письмо Самдека Нородома Сиханука в ЦК Коммунистической партии Кампучии,*E3/169, 13 апреля 1978 г., ERN (En) S00854120-122; Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (январь 1976 г.), E3/490, 8 мая 1976 г., с. 5, ERN (En) 00610822 (15-17 января 1976 г. НОРОДОМ Сианук посетил строящиеся дамбы, каучуковые плантации и фабрики в северных провинциях. Это была его вторая поездка, чтобы пообщаться с людьми, которые все еще удерживали его в низкий поклон), с. 10, ERN (En) 00610827 (Столкнувшись с сообщениями о нарушениях прав человека с 20 февраля по 5 марта 1976 г., DK приветствовал семерых дипломатов из дружественных стран. Среди приветствующих были НОРОДОМ Сианук и ПЕНН Ноут), стр. 17-18, ERN (En) 00610834-5 (НОРОДОМ Сианук был объявлен выдающимся патриотом и получил ежегодную пенсию. PENN Nouth также был удостоен почетного звания и назначен советником Государственного президиума); Меморандум ОТАН, Тема: Последние политические события в Камбодже, E3/493, 28 октября 1977 г., с. 5, ERN (En) 00700578 (Партия транслировала интервью с PENN Nouth в сентябре 1977 г. и зачитала письма, написанные в поддержку DK НОРОДОМ Сианук в конце октября 1977 г.).

[2401]Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (февраль 1976 г.), E3/490, 11 мая 1976 г., с. 7, EPH 00610824.

[2402]Протоколы Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., с. 3, ERN (En) 00182630 («Если кто-то спросит, мы должны объяснить, не быть дикими и беспорядочными, не показывать, что мы хотим подавить. В то же время, не говорить игриво о Собрании перед народ, чтобы они увидели, что мы обманчивы, а наше собрание ничего не стоит»);*смотрите также,*Протоколы Постоянного комитета, E3/231, 8 марта 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00183360-1.

[2403]Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., с. 5, EPH 00182813.

[2404]Раздел 5: Административные структуры, пара. 235; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 319-320.

UNOFFICIAL TRANSLATION

партии и назначил некоторых членов нового правительства.[2405]Центральный Комитет также решил, какие органы зоны и центра будут иметь право «крушить» как внутри, так и вне партийных рядов; установлен режим еженедельной отчетности в Управление 870 по вопросам, связанным с достижением цели в три тонны с гектара; утверждал, что целью революции является передача власти в руки крестьян; и объявил, что образцовые районы, добившиеся трех тонн с гектара и организовавшие свою рабочую силу «хорошо и правильно», будут награждены вручением почетного флага с надписью «большой скачок вперед».[2406]Центральный комитет определил праздники и торжества, в том числе празднование Дня независимости (15–17 апреля), направленные на нападение на империализм, подчеркивание жертв, принесенных народом, восхваление революционной армии и «подстрекательство к решимости строить и защищать страну». в великом чудесном прыжке».[2407]

765. КХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, ПОЛ Пот, ИЕНГ Тирит и другие лидеры присутствовали на первой сессии ПРА, проходившей с 11 по 13 апреля 1976 года. и одобрение политики в отношении рабочих мест, кооперативов и продолжающейся классовой борьбы.[2408]Палата уже установила, что выборы были фасадом, как и Ассамблея, которую они должны были избрать.[2409]

766. Затем НРА официально назначила новое правительство: КХИЕУ Самфан стал президентом, а САО Фим и РОС Нхим были назначены вице-президентами в Президиуме штата.[2410]КХИЕУ Самфан позже объяснил, что принял пост президента из-за чувства патриотического долга: он не хотел ослаблять движение.[2411]Пол Пот был назначен премьер-министром; НУОН Чеа, председатель

[2405]Раздел 5: Административные структуры, пункты 233-236.
[2406]Постановление ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., стр. 1-2, 4, ERN (En) 00182809-10, 00182812; *смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пара. 117.
[2407]Решение ЦК, E3/12, 30 марта 1976 г., стр. 3-4, ERN (En) 00182812-3.
[2408]Протокол собрания народного представителя DK, E3/165, 11-13 апреля 1976 г., стр. 5-9, ERN (En) 00184052-6.
[2409]Раздел 5: Административные структуры, пара. 234; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 320.
[2410]Раздел 5: Административные структуры, пара. 235; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 381.
[2411]Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 68-69, ERN (En) 00103757 (Он думал, что если он откажется от главы государства, то не выполнит свой патриотический долг. Он не хотел видеть мобилизованные национальные силы красных кхмеров представлен ослабленным); *смотрите также,*Т. 31 октября 2013 г. (Заключительное заявление ХИЭУ Самфан), с. 71 (он

UNOFFICIAL TRANSLATION

Постоянный комитет PRA; ИЕНГ Сари, заместитель премьер-министра иностранных дел; СОН Сен, заместитель премьер-министра национальной обороны; ВОРН Вет, заместитель премьер-министра экономики; ХУ Ним, министр информации и пропаганды; ТИУН Тиоун, министр здравоохранения; ИЕНГ Тирит, министр социальных действий; ТОСН Phoeun, министр общественных работ; и ЮН Ят, министр культуры, обучения и образования.[2412] Комитеты также были назначены для поддержки канцелярии заместителя премьер-министра экономики, включая сельское хозяйство, промышленность, торговлю, связь и каучуковые плантации.[2413]Постоянный комитет назначил членов в эти комитеты на заседании, состоявшемся с 19 по 21 апреля 1976 года. МЭЙ Пранг был главой Комитета связи и транспорта, курировавшего железнодорожную группу.[2414]Постоянный комитет также определил, что ему необходимо посетить базы в мае 1976 года, чтобы «подтолкнуть» производство риса раннего сезона, в частности, на северо-западе, в центре (старый север), на юго-западе и в Сиемреапе (сектор 106).[2415]

767. На торжествах, посвященных годовщине победы 17 апреля 1975 года, ХИЭУ Самфан объявил о решимости нового правительства защищать национальную независимость и сосредоточиться на национальном восстановлении.[2416]На первом заседании Совета министров 22 апреля 1976 г. ПОЛ Пот подтвердил обязательство правительства придерживаться линии партии.[2417]На втором заседании Совета министров 31 мая 1976 г. ПОЛ Пот высоко оценил достижения социалистической революции, в том числе создание и расширение кооперативов и сбор тысяч сил на различных участках, где осуществлялись ирригационные проекты.[2418]POL Pot также отметил слабость, в том числе нехватку продовольствия, болезни и неадекватные убежища, в частности, для «мобильных молодежных отрядов».[2419]и что «железнодорожный сектор» организовал движение в

хотел, чтобы КПК преуспела в своей «благородной задаче», и верил в их революционный план).

[2412]Раздел 5: Административные структуры, пара. 235; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 318-320.

[2413] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 403. Раздел

[2414] 11: Перемещение населения (этап второй), пара. 578.

[2415] Протоколы Постоянного комитета, E3/235, 19-21 апреля 1976 г., с. 6, EPH 00183421.

[2416] Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (апрель 1976 г.), E3/490, 14 мая 1976 г., п. 19, ERN (En) 00610836; *Годовщина 17 апреля. Празднование Победы* (в FBIS Collection), E3/275, 15 апреля 1976 г., ERN (En) 00167630-37; *Текст речи МЭНГ Сары на приеме 17 апреля* (в FBIS Collection), E3/275, 18 апреля 1976 г., ERN (En) 00167657-59; *ХУ Ним объявляет пресс-коммюнике Народной ассамблеи* (в FBIS Collection), E3/275, 14 апреля 1976 г., ERN (En) 00167623-26.

[2417] Раздел 5: Административные структуры, пара. 237.

[2418] Протокол заседания Совета министров, E3/794, 31 мая 1976 г., стр. 7-8, ERN (En) 00182677-8.

[2419] Протокол заседания Совета министров, E3/794, 31 мая 1976 г., стр. 8-9, ERN (En) 00182678-9.

UNOFFICIAL TRANSLATION

сотрудничество с базами для эффективного использования ресурсов.[2420]Позже МЭЙ Пранг сообщил о перевозке поездом, отметив предыдущий опыт перевозки большого количества «товаров».[2421]

768. Тем временем Постоянный комитет продолжал заседания по вопросам реализации политической линии партии и управления страной. Протоколы собраний, состоявшихся с августа 1975 г. по июнь 1976 г.,[2422]и указывающие на присутствие различных партийных лидеров, были представлены Палате. Постоянный комитет, а иногда и другие высокопоставленные руководители, которые не были членами комитета, включая KHIEU Samphan, IENG Thirith и секретарей различных зон и автономных секторов, рассматривали и принимали решения по вопросам, касающимся пропаганды и иностранных дел;[2423] коммерция и торговля;[2424]Национальная защита;[2425]и хозяйственные дела,

---

[2420] Протокол заседания Совета министров, E3/794, 31 мая 1976 г., с. 10, ERN (En) 00182680. Протокол
[2421] заседания Совета министров, E3/794, 31 мая 1976 г., стр. 16-17, ERN (En) 00182686-7.

[2422]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 316; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 386.

[2423]Протокол Постоянного комитета, E3/219, 3 мая 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00182663-4 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, VORN Vet and Touch приняли участие в заседании Постоянного комитета по внешней политике и обсуждение международной конференции в Алжире); Протокол Постоянного комитета, E3/225, 1 июня 1976 г., стр. 1-10, ERN (En) 00182715-24 (POL Pot, NUON Chea и HU Nim присутствовали на заседании Постоянного комитета по вопросам пропаганды и использования кино, фотографии, телеграфирования, художественные перформансы и радиопередачи).

[2424]Протокол Постоянного комитета, E3/233, E3/234, 13 марта 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00182649-50 (KHIEU Samphan, NUON Chea и IENG Sary присутствовали на заседании Постоянного комитета по вопросам торговли и создания комитетов по коммерции и банковскому делу (подтверждено членство ХИЭУ Самфана в Закупочном комитете и председательство в Банковском комитете); Протокол Постоянного комитета, E3/220, 7 мая 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00182706-7 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, Doeun and Touch присутствовали на заседании Постоянного комитета по вопросам торговли и банковского дела контакты с Китаем).

[2425]Протоколы Постоянного комитета, E3/227, 2 ноября 1975 г., стр. 1-6, ERN (En) 00183409-14 (ХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, ПОЛ Пот, ИЕНГ Сари, ВОРН Вет, СОН Сен, КОЙ Туон, Доын и Йем присутствовал на заседании Постоянного комитета по пограничным вопросам и производству соли); Протокол Постоянного комитета, E3/229, 22 февраля 1976 г., стр. 1-3, ERN (En) 00182625-7 (POL Pot, KHIEU Samphan, NUON Chea, VORN Vet, Doeun, SON Sen и KOY Thuon присутствовали на заседании Постоянного комитета по военным вопросам и национальной обороне); Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., стр. 4-7, ERN (En) 00182631-34 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan и Doeun присутствовали на заседании Постоянного комитета, посвященном сложившейся ситуации с противником в Прэахвихеаре (Сектор 103) и Сием Рип (Сектор 106)); Протоколы Постоянного комитета, E3/217, 11 марта 1976 г., стр. 1-3, ERN (En) 00182635-7 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, KOY Thuon и Doeun приняли участие в заседании Постоянного комитета по проблемам на восточном фронте); Протокол Постоянного комитета, E3/218, 26 марта 1976 г., стр. 1–7, ERN (En) 00182651-7 (ХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, СОН Сен, Я и Доын присутствовали на заседании Постоянного комитета КПК, на котором председательствовал НУОН Чеа, относительно боевые действия и переговоры с Вьетнамом); Протокол Постоянного комитета, E3/221, 14 мая 1976 г., стр. 1-13, ERN (En) 00182693-705 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, SON Sen, VORN Vet и лидеры зоны приняли участие в Постоянном комитете совещание по поводу пограничных стычек с Вьетнамом); Протокол Постоянного комитета, E3/222, 15 мая 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00182665-6 (ХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, ПОЛ Пот, СОН Сен и Доын присутствовали на заседании Постоянного комитета по вопросам национальной обороны, включая

UNOFFICIAL TRANSLATION

включая сельскохозяйственное производство и промышленность, и социальные вопросы.[2426]

769. ИЭНГ Сары также утверждал, что партийное руководство собралось в 1976 году, решив, что людей нужно разделить в соответствии с их классом,[2427]политика, которая продолжалась в течение всего периода, относящегося к делу 002/01.[2428]Пол Пот и КХИЕУ Самфан подтвердили в начале 1978 года, что партийное руководство по-прежнему рассматривало любого человека, происходящего из класса, отличного от класса крестьян, как подозрительного.[2429]

770. В ноябре 1976 г. партия провела II Всероссийскую экономическую конференцию. Проанализировав успехи и неудачи 1976 г., представитель «Партийной организации» изложил план на 1977 г., в том числе план производства трех тонн с гектара и шести тонн в тех регионах, которые могли бы производить как дождливый, так и засушливый урожай риса. Партийное руководство предполагало, что в первую очередь направить рабочую силу на

создание артиллерийского завода и аэродрома); Протокол Постоянного комитета, E3/223, 17 мая 1976 г., стр. 1-7, ERN (En) 00182708-14 (ПОЛ Пот, КХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, ИЕНГ Сари и лидеры Зоны присутствовали на заседании Постоянного комитета по иностранным делам); Протокол Постоянного комитета, E3/224, 30 мая 1976 г., стр. 1-4, ERN (En) 00182667-70 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, SON Sen и VORN Vet приняли участие в заседании Постоянного комитета, посвященном задачам сельскохозяйственного производства армии).

[2426]Протоколы Постоянного комитета, E3/227, 2 ноября 1975 г., стр. 1-6, ERN (En) 00183409-14 (ХИЕУ Самфан, НУОН Чеа, ПОЛ Пот, ИЕНГ Сари, ВОРН Вет, СОН Сен, КОЙ Туон, Доын и Йем присутствовал на заседании Постоянного комитета по пограничным вопросам и производству соли); Протокол Постоянного комитета, E3/230, 22 февраля 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00182546-7 (POL Pot, KHIEU Samphan, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, KOY Thuon и Doeun приняли участие в Заседание Постоянного комитета, посвященное экономическим вопросам, таким как перемещение детей-подростков с баз в промышленность и продвижение строительства плотины Кириром и распределение продовольствия.); Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., стр. 1-7, ERN (En) 00182628-34 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan и Doeun присутствовали на заседании Постоянного комитета по базовым работам, заслушивание отчетов о нехватке продовольствия и болезнях в секторах 103 и 106. Постоянный комитет принял решение о цели экспорта риса на 1977 год, а также подтвердил, что сектора должны стратегически распределять рабочую силу в соответствии с целями партии. Секторам и зонам также было приказано еженедельно отчитываться перед Постоянным комитетом); Протокол Постоянного комитета, E3/224, 30 мая 1976 г., стр. 1-4, ERN (En) 00182667-70 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, SON Sen и VORN Vet приняли участие в заседании Постоянного комитета, посвященном задачам армия в сельскохозяйственном производстве); Протокол Постоянного комитета, E3/226, 10 июня 1976 г., стр. 1-11, ERN (En) 00183363-73 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Thirith и другие приняли участие в Постоянном комитете по вопросам Министерства здравоохранения и социального обеспечения). Слабые стороны дел, ответственность за производство,

[2427]Интервью Элизабет БЕККЕР с IENG Sary, E3/94, 22 июля 1981 г., с. 5, ERN (En) 00342504 (Решение SAO Phim и ROS Nhim разделить людей в своих зонах по классам было коллективно принято руководством на собрании в 1976 г.);*смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 613.

[2428] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 615–623, 653.

[2429] POL Pot Speech на 10-й годовщине основания RAK, E3/349, 17 января 1978 г., с. 5, ERN (En) S 00012703 (Подлинный низший класс крестьян и низший средний класс были большим источником для армии, пролетарских и полупролетарских классов. Выбор бойцов из других источников разрушил бы армию);*Ралли Пномпеня 17 баллов»Апрельская годовщина*(в сборнике SWB) (отрывки из выступления председателя Государственного президиума ХИЭУ Самфана), E3/562, 16 апреля 1978 г., с. 5, ERN (En) S 00010562 (Классовая ненависть возросла).

UNOFFICIAL TRANSLATION

в районах, где было достаточно воды и плодородных земель, и всякий раз, когда была свободна рабочая сила, ее нужно было поручить строить дамбы и каналы. Люди должны были быть разделены в соответствии с их классом, чтобы гарантировать, что «Новые люди», которым нельзя доверять, получили второстепенные задачи.[2430]

771. Палата удовлетворена тем, что «партийная организация», принявшая решение по этому плану, была членами партийного центра, включая членов Постоянного и Центрального комитетов.[2431]В плане анализировались успехи и неудачи 1976 г., давались указания по исправлению неудач и улучшению условий в деревне. По словам ХИЭУ Самфана, такие анализы и инструкции обычно делал ЦК.[2432]Принимая во внимание свои обязанности, особенно в отношении экономики,[2433]и их присутствие на заседаниях Постоянного комитета и Центрального комитета в 1975 и 1976 годах, на которых был принят и утвержден план 1976 года, а также утверждены элементы плана 1977 года,[2434]Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа и ХИЭУ Сампан принимали участие в разработке плана 1977 года, который был представлен в ноябре 1976 года представителем «Партийной организации».

772. Помимо участия в заседаниях центров, зон и автономных секторов, секретари и должностные лица, такие как РОС Нхим, также регулярно приезжали в Пномпень для встреч с партийными лидерами, включая НУОН Чеа.[2435]Лидеры партии, в том числе ПОЛ Пот, КХИЕУ Самфан и НУОН Чеа, проводили образовательные занятия в Пномпене, которые начались вскоре после 17 апреля 1975 года и продолжались на протяжении всей эпохи ДК. Они читали лекции зональным, секторным и районным чиновникам, а также рядовым кадрам о выявлении и ликвидации врагов, продолжении вооруженной борьбы,

---

[2430] *Революционный флаг*, E3/139, ноябрь 1976 г., стр. 3-27, ERN (En) 00455280-304; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 621.

[2431] Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 89, 95-96 (ссылаясь на план 1976 г., но указывая, что в целом партийные экономические планы будут продуктом коллективного руководства Центра, «сосредоточенного в какой-то момент на ЦК»).

[2432] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 384.

[2433] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 324; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 400-407.

[2434] *См., например,* Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 739, 743, 745, 752; Т. 29 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 88-89 (Ему было предложено участвовать в заседаниях Постоянной комиссии по вопросам развития страны); Протокол Постоянного комитета, E3/232, 8 марта 1976 г., стр. 1-7, ERN (En) 00182628-34 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan и Doeun присутствовали на заседании Постоянного комитета, на котором было принято решение о цели экспорта риса для 1977 г., а также подтвердил, что сектора должны стратегически распределять рабочую силу в соответствии с целями партии).

[2435] *См. например* Т. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), с. 75 (Рос Нхим приезжал в Пномпень «регулярно», часто во времена Пчум Бена, и оставался в К-1 в течение 10-15 дней).

UNOFFICIAL TRANSLATION

создание кооперативов, строительство дамб и каналов, а также завершение работ и производственных квот.[2436]

773. Партийные лидеры, в том числе ПОЛ Пот, НУОН Чеа, КХИЕУ Самфан и ИЕНГ Тирит, также ездили в зоны, чтобы наблюдать за ходом социалистической революции и встречаться с лидерами и должностными лицами зон.[2437]По словам свидетеля SAUT Toeung, NUON Chea ездил в Баттамбанг, чтобы встречаться с ROS Nhim каждые три-четыре месяца.[2438]Кроме того, несколько сохранившихся телеграмм 1977-78 годов демонстрируют, что секретари и официальные лица Зоны, такие как РОС Ним и САО Фим, сообщали Ангкару или руководству, копируя ПОЛ Пот, СОН Сен, ВОРН Вет, НУОН Чеа и / или Офис 870, на официальные лица бывшей Кхмерской Республики и другие вражеские ситуации, а также боевые действия на границе с Вьетнамом. Они также попросили инструкции.[2439]

[2436]Т. 23 августа 2012 г. (Э. М. Оын), стр. 79-85, 86-87; Т. 3 июля 2013 г. (E.K. Хен), стр. 40-48, 63, 78-98; Т. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), стр. 32-37, 71; Т. 25 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 75-78; Т. 1 августа 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 95-96; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 74-75; Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ Чим), с. 37; Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 31;*смотрите также,* Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 818.

[2437]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 317; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 374; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 577, 605;*смотрите также,* Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 131, ERN (En) 00103788 (Ему было разрешено посетить Запад и Юго-Запад, а также сопровождать НОРОДОМ Сианука в Центральной и Северо-Западной областях. Таким образом, он был свидетелем усилий организации в сельской местности); Книга Н. Сианука:*Война и надежда*, E3/1819, с. 90, ERN (En) 00349589 (включая фотографии НОРОДОМА Сианука, КХИЕУ Самфана и других в Сиемреапе в феврале 1976 г.); Т. 29 мая 2013 г. (KHIEU Samphan), стр. 21-22 (В 1976 г. он видел каналы и плотины, в том числе на плотине Трапеанг Тма и одну к западу от Баттамбанг. В результате плотин засушливые земли превратились в клетчатый рис. поля до горизонта и «это взволновало меня»).

[2438]Т. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 69, 74.

[2439]*Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 312, 337, 338; Телеграмма DK, E3/889, 27 октября 1977 г. (ЧХОН докладывает М-870 и копирует, среди прочего, НУОН Чеа с просьбой о немедленном подкреплении сил Ангкара); Телеграмма DK, E3/908, 25 декабря 1977 г. (PHUONG в адрес М-870 и копирование, среди прочего, NUON Chea, сообщил о проигрышной ситуации по отношению к вьетнамцам и «лично предложил Ангкару оказать непосредственную помощь и вмешаться»; Ангкар вмешивается и разрешает им организовывать батальоны и что Ангкар лично снабжает их оружием; заключая, что они запрашивают инструкции и решения Ангкара в соответствии с ситуацией); Телеграмма DK, E3/918, 12 января 1978 г. (Sae to 870 и копирование POL Pot и NUON Chea, сообщающих о боях с противником); Отчет о зоне 560, E3/179 (также доступен на E3/180), 29 мая 1977 г. (М-560 в Ангкар сообщает о ряде инцидентов с врагами); Отчет о Зоне 560, E3/1179, 8 июня 1977 г., ERN (En) 00583917, 00583919 (М-560 Ангкару сообщает о ряде инцидентов с врагами и делает вывод, что враги, которые были идентифицированы, были арестованы и последовательно разгромлены); Отчет DK, E3/950, 11 мая 1978 г., ERN (En) 00185215 (Ним Ангкару 870, сообщает, что им удалось разбить всех внутренних врагов, напавших 5 мая), 00185216 (Сообщая о принятых мерах, он отметил: «Предотвратить это осторожнее, быть более бдительным, громить вторгшихся врагов, последовательно сметать все разрушительные элементы и предотвращать все акты тайных перемещений и грабежей»); Отчет DK, E3/1183, 22 августа 1977 г. (от региона 3 до Ангкара М-560, в котором сообщается, что классовые враги, спрятавшиеся в районах, кооперативы и в народе по-прежнему устраивали инциденты против революции и рассказывали о тех случаях); Телеграмма ДК, E3/1120, 6 ноября

UNOFFICIAL ENGLISH TRANSLATION

774. В то время как в конце 1975 г. и начале 1976 г. КПК все чаще сталкивалась с международными сообщениями о нарушениях прав человека, власти ДК также поддерживали дипломатические отношения с коммунистическими, соседними и неприсоединившимися странами и организациями.[2440]Однако партийный контроль в Камбодже еще не считался достаточно прочным, чтобы открыть страну.[2441]В конце 1977 и 1978 годах, столкнувшись с эскалацией конфликта с Вьетнамом, партия решила, что это должно измениться и что Камбоджа не может оставаться в международной изоляции.[2442]

775. 27 сентября 1976 года премьер-министр ПОЛ Пот был временно освобожден от должности якобы по состоянию здоровья, а НУОН Чеа исполнял обязанности временного премьер-министра.[2443]В речи, переданной по радио Пномпеня 17 сентября 1977 г., ПОЛ Пот снова стал премьер-министром и секретарем КПК и впервые публично подтвердил существование КПК и линию партии на построение и защиту

1977 (Сан (Мо-560) Нхиму и копируя, среди прочего, НУОН Чеа, сообщил о мерах, принятых Сектором в отношении врагов, а именно: выявление врагов; пропаганда и перевоспитание людей о социалистической революции; низовые и военные должны сотрудничать близко, чтобы разбить всех видов врагов); Телеграмма ДК, E3/243, 19 января 1978 г. (САО Фим (Чхон) брату Па и копирование, среди прочего, дяди НУОН); Телеграмма ДК, E3/910, 24 декабря 1977 г. (Нхим Ангкару 870, запрос совета относительно нападения на место, где присутствовали враги, связанные с суперпредателем И.Н. Тамом); Отчет о Зоне 560, E3/863, 17 мая 1978 г. (Ним Ангкару 870, он просил совета у Ангкара относительно того, как вести себя, среди прочих групп, с солдатами предыдущего режима и сообщал о состоянии своего здоровья).

[2440]Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (февраль 1976 г.), E3/490, 11 мая 1976 г., с. 10, ERN (En) 00610827 (Столкнувшись с сообщениями о принудительном труде, голоде и суммарных казнях, красные кхмеры, похоже, были готовы оставить ворота Пномпеня слегка приоткрытыми. Зарубежные визиты ожидались раз в две недели); Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка событий в Индокитае после окончания войны, E3/3472, 15 июля 1976 г., с. 27, ERN (En) 00443173 (Камбоджа возобновила дипломатические отношения с Вьетнамом, Китаем, Северной Кореей, Албанией, Югославией, Кубой, Лаосом и Таиландом. Она также установила отношения со всеми странами АСЕАН); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 20, ERN (En) 00003256 (Чтобы внести свой вклад, Министерство иностранных дел будет расширять дружеские отношения, особенно с революционными странами, в Юго-Восточной Азии и прогрессивные силы в неприсоединившихся странах и странах третьего мира); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 52, ERN (En) 00003288 (Близкими друзьями ДК были Китай, Корея и Албания; Югославия была другом, как и неприсоединившиеся страны); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (выступление ИЭНГ Сари на саммите неприсоединения показало, что Камбоджа готова выйти из-под покрова тайны и искать более широкие международные контакты). Телеграмма Государственного департамента, Тема: Интервью ИЭНГ Сари в Newsweek, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (выступление ИЭНГ Сари на саммите неприсоединения показало, что Камбоджа готова выйти из-под покрова тайны и искать более широкие международные контакты). Телеграмма Государственного департамента, Тема: Интервью ИЭНГ Сари в Newsweek, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (выступление ИЭНГ Сари на саммите неприсоединения показало, что Камбоджа готова выйти из-под покрова тайны и искать более широкие международные контакты).

[2441]Интервью IENG Thirith Элизабет БЕККЕР, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., с. 36, ERN (En) 00182333 (только в 1978 году контроль считался достаточно жестким, чтобы открыть страну).

[2442]*Встреча с ХИЭУ Самфаном* (The Nation), E3/660, 25 января 1981 г., с. 3, ERN (En) S 00029266 (Сторона в конце концов поняла, что DK нельзя изолировать); Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 28, ERN (En) 00762400 (DK не провел достаточной пропагандистской работы на международном уровне, в то время как вьетнамцы смогли провести большую пропаганду); Интервью Элизабет БЕККЕР с IENG Sary, E3/94, 22 июля 1981 г., с. 3, ERN (En) 00342502 (Основной причиной открытия в 1978 году была вьетнамская угроза и признание того, что DK не может полагаться на себя, нуждается в дипломатической поддержке и не может продолжать политику экономической самостоятельности).

[2443]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 322–323.

UNOFFICIAL TRANSLATION

страна.[2444]

776. Во время V съезда партии с 1 по 2 ноября 1978 г. партия указала, что сельское хозяйство, экономика и оборона по-прежнему остаются в центре ее внимания.[2445]

14.1.5. ***Юридические выводы***

777. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что самое позднее, с июня 1974 г. по декабрь 1977 г., существовало множество лиц, разделявших общую цель «осуществить быструю социалистическую революцию путем «большого скачка вперед» и защитить партию от внутренних и внешних врагов, любыми необходимыми средствами».[2446] Члены Постоянного и Центрального комитетов, министры правительства, секретари зон и автономных секторов, в том числе НУОН Чеа, КХИЕУ Самфан,[2447] ПОЛ Горшок,[2448]ИЭНГ Сары,[2449]СОН Сен,[2450]ВОРН Вет,[2451]Та Мок,[2452]САО Фим,[2453]

[2444]Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 2, ERN 00715046; *смотрите также,*Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Камбодже: официальный визит г-на ПОЛ Пота в Китай и Северную Корею, E3/484, 26 октября 1977 г., стр. 2-3, ERN (En) 00771181-2; Меморандум ОТАН, Тема: Последние политические события в Камбодже, E3/493, 28 октября 1977 г., с. 1, ERN 00700574; Телеграмма посольства Франции, Тема: Пресс-конференция POL Pot, E3/1762, 6 октября 1977 г., с. 1, ERN 00751831.

[2445]Протоколы пятого съезда партии, E3/816, 2 ноября 1978 г., стр. 1-3, ERN (En) 0021339-41 (из назначенных комитетов два были по экономике, один по сельскому хозяйству и два по военным);*смотрите также,*T. 11 июня 2012 г. (САО Сарун), стр. 22-34, 31-37.

[2446]Заключительный приказ, пункты 156, 158, 1524, 1528.

[2447]*Видеть*Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 862; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 963.

[2448]ПОЛ Пот играл ведущую роль в разработке политической линии КПК с 1958 г., стал членом Постоянного комитета на I съезде партии в сентябре 1960 г., был назначен секретарем на II съезде в 1963 г., присутствовал, участвовал и председательствовал на другие партийные съезды, а также большинство ключевых собраний Центра, на которых политическая линия и стратегия партии обсуждались и принимались решения в течение революционного периода и периода ДК (Раздел 3: Историческая справка, параграф 87; Раздел 5: Административные структуры , пункт 202).

[2449]ИЭНГ Сары стал членом Постоянного комитета на партийном съезде в сентябре 1960 года. После этого он посещал и участвовал в большинстве ключевых собраний и съездов, на которых обсуждалась и определялась линия партии. Кроме того, на протяжении революционной эпохи и эпохи ДК он отвечал за иностранные дела, защищая КПК, поддерживая и отстаивая линию партии (Раздел 3: Историческая справка, параграф 87; Раздел 5: Административные структуры, параграф 203).

[2450]СОН Сен присутствовал на всех съездах партии, вероятно, был членом Постоянного комитета и присутствовал на многих собраниях и съездах, на которых обсуждалась и определялась линия партии, в частности в отношении обороны. В эпоху революции и ДК он имел военную власть, сначала в качестве министра вооружений, а затем в качестве министра национальной обороны и начальника Генерального штаба (Раздел 3: Историческая справка, параграф 87, 133; Раздел 5: Административные структуры, параграф. 203, 204, 236).

[2451]ВОРН Вет посещал все партийные съезды и, вероятно, был членом Постоянного комитета. Он присутствовал и участвовал в большинстве ключевых собраний, на которых обсуждалась и определялась линия партии, особенно в отношении экономики. Во время революции он был секретарем Особой зоны, а в эпоху ДК был назначен ответственным за экономику (Раздел 3: Историческая справка, параграф 87, 133; Раздел 5: Административные структуры, параграф 203, 235).

UNOFFICIAL TRANSLATION

РОС Ним,[2454] КОЙ Туон,[2455] К.Е. Паук,[2456] ЧЕНН Сэм,[2457] ЧОУ Чет,[2458] БУ Фат,[2459] ЁН Йем,[2460] РОДИЛСЯ Нэн,[2461] ИЕНГ Тирит[2462] и МЭЙ Пранг,[2463] входили в эту группу с указанной общей целью. Доказательства устанавливают

[2452] К 1963 году Та Мок был членом Постоянного комитета, а затем посещал все партийные съезды. Он был секретарем Юго-Западной зоны и регулярно посещал собрания Центра в Пномпене или его зоне (Раздел 3: Историческая справка, параграфы 89, 124, 133; Раздел 5: Административные структуры, параграфы 203, 219; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, параграф 340).

[2453] С сентября 1960 года САО Фим был членом Постоянного комитета и присутствовал на всех партийных съездах. Он также был секретарем Восточной зоны, вице-президентом Государственного президиума и регулярно посещал собрания Центра в Пномпене или его зоне (Раздел 3: Историческая справка, параграф 87; Раздел 5: Административные структуры, параграф 203). , 219).

[2454] К 1963 году РОС Ним был членом Постоянного комитета и присутствовал на всех партийных съездах. Он также был секретарем Северо-Западной зоны, вице-президентом Государственного президиума и регулярно посещал собрания Центра в Пномпене или его зоне (Раздел 5: Административные структуры, параграф 219; Раздел 8: Роли и функции — Кхиеу Самфан). , пункт 381).

[2455] В революционный период Кой Туон стал членом Центрального комитета, регулярно посещая встречи с другими высшими руководителями. Он также был секретарем Центральной (старой Северной) зоны, и до своего ареста в конце 1975 года ему было поручено курировать коммерческие вопросы в партийной иерархии. На этих должностях он проводил собрания в своей зоне по вопросам реализации линии партии и посещал собрания в на котором была определена линия партии (Раздел 3: Историческая справка, параграфы 141, 162; Раздел 5: Административные структуры, параграфы 220, 232; Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, параграф 400).

[2456] В революционный период К. Е. Паук был членом ЦК, регулярно посещал встречи с другими высшими руководителями. После ареста Кой Туона в конце 1975 года он стал секретарем Центральной (старой Северной) зоны. Он посещает как Третий, так и Четвертый съезды партии, а также другие собрания, касающиеся реализации политической линии в его зоне и / или на которых обсуждалась и принималась линия партии (Раздел 3: Историческая справка, пункт 95).

[2457] CHANN Сэм был назначен секретарем Северной зоны после ее создания примерно в 1977 году. В этой роли он проводил встречи, посвященные реализации политической линии, и посещал встречи с другими старшими руководителями, на которых обсуждалась и принималась линия партии (Раздел 5: Административные структуры). , пункт 220).

[2458] Чжоу Чет был секретарем Западной зоны. Он проводил встречи в своей Зоне по вопросам реализации линии партии и посещал встречи с другими высшими руководителями, на которых обсуждалась и принималась линия партии (Раздел 3: Историческая справка, параграф 95; Раздел 5: Административные структуры, параграф 220). .

[2459] БУ Пхат был секретарем Автономного сектора 103 до его присоединения к Северной зоне примерно в 1977 году. В этой роли он проводил встречи, касающиеся реализации линии партии в своем секторе, и посещал встречи с другими высшими руководителями, на которых обсуждалась и решалась линия партии. (Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункт 586).

[2460] ЁН Йем был секретарем автономного сектора 505 до 1976 года, когда он был назначен на дипломатическую должность ДК. Он проводил собрания по вопросам реализации линии партии в своем Секторе и присутствовал на встречах с другими высшими руководителями, на которых обсуждалась и принималась линия партии (Раздел 11: Движение населения (второй этап), параграф 607).

[2461] БОРН Нан был секретарем автономного сектора 505 с 1976 года. Он проводил встречи, касающиеся реализации линии партии в своем секторе, и посещал встречи с другими высшими руководителями, на которых обсуждалась и принималась линия партии (раздел 11: Движение населения (этап 2).), пункт 607).

[2462] IENG Thirith был членом партии с момента ее основания и занимал должности в области пропаганды и социальных дел на протяжении революционной эпохи и эпохи DK. Она была назначена министром социальных дел ДК в 1976 году. Она регулярно посещала встречи с другими высшими руководителями, на которых обсуждалась и определялась линия партии (Раздел 5: Административные структуры, пункты 232, 254; Раздел 7: Роли и функции - Нуон Чеа. , пункт 327; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункт 605).

[2463] МЭЙ Пранг был назначен министром транспорта и связи в апреле 1976 года и в этой роли присутствовал на встречах с высшим руководством, на которых обсуждалась и определялась линия партии (Раздел 11: Движение населения (второй этап), пункт 578).

UNOFFICIAL TRANSLATION

что эта общая цель быстро построить и защитить страну посредством социалистической революции, основанной на принципах секретности, независимости-суверенитета, демократического централизма, опоры на собственные силы и коллективизации, была твердо установлена к июню 1974 года и продолжалась по крайней мере до декабря 1977 года.

778. Эта общая цель сама по себе не обязательно или полностью преступна. Однако в Постановлении о закрытии утверждается, что участники реализовали общую цель с помощью Политики перемещения населения (раздел 14.2) и Политики определения целей (раздел 14.3), что привело к совершению преступлений и / или было связано с ними.[2464]

14.2. Политика перемещения населения

779. В соответствии с Постановлением о закрытии цели Политики перемещения населения включали выполнение трудовых потребностей кооперативов и рабочих мест, обеспечение людей продовольствием, защиту населения от угроз безопасности и лишение горожан и бывших государственных служащих их экономическое и политическое положение.[2465]КПК реализовала Политику перемещения населения в три этапа в период с 17 апреля 1975 г. по 6 января 1979 г., которые составляли часть более широкой модели перемещения населения. [2466]Только первый этап, начавшийся 17 апреля 1975 г., и второй этап, начавшийся во второй половине 1975 г. до 1977 г., включены в сферу действия дела 002/01.[2467]

780. Судьи, ведущие следствие, предъявили обвиняемому обвинение, среди прочих преступлений, в

[2464]Заключительный приказ, пункты 157-158, 1525, 1528;*смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 102–112, 132–152; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пункты 169-172. Палата отмечает, что, хотя в английской версии Постановления о закрытии утверждается, что политика, составляющая часть общей цели, «привела к совершению преступлений и/или повлекла за собой совершение преступлений», во французской версии утверждается, что политика «*состав по совершению преступлений*». Палата опирается на английскую версию Постановления о закрытии дела, учитывая, в частности, что версия на кхмерском языке отражает английскую версию, и поэтому обвиняемый был надлежащим образом уведомлен. В любом случае Палата также отмечает, что французская версия ее решения о применимости JCE до ECCC интерпретировала соответствующую формулировку как означающую, что реализация политики «*a résulté 'en la совершение преступлений, ou en impliqué la perpétration par des membres de l'entreprise criminelle commune ainsi que par des personnes qui n'en faisaient pas partie*'» (Решение о применимости совместного преступного предприятия, E100/6, 12 сентября 2011 г., п. 19).

[2465] Заключительный приказ, пара. 161. Заключительное

[2466] постановление, пункты 160, 162-164.

[2467]Заключительный приказ, пара. 163; Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

истребление в связи с перемещением населения (первый и второй этапы),[2468] и другой бесчеловечный акт насильственных исчезновений в связи со вторым этапом.[2469] Тем не менее, Заключительный судебный приказ, ограниченный в деле 002/01 реализацией Политики перемещения населения, не утверждает, что Обвиняемый совершил с помощью JCE преступление истребления или другой бесчеловечный акт насильственного исчезновения в ходе первого этапа. и два.[2470]Таким образом, Палата не будет рассматривать эти два преступления в своих выводах, приведенных ниже в отношении JCE.

781. Палата отмечает, что Постановление о закрытии дела также прямо увязывает совершение ряда преступлений во время перемещения населения (первый и второй этапы) с реализацией Политики таргетирования.[2471]Тем не менее, принимая во внимание масштаб дела 002/01 после вынесения постановления об увольнении, Палата ограничила рассмотрение вопроса об ответственности обвиняемого за политику привлечения к ответственности казнью бывших должностных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей.[2472]Соответственно, Палата будет рассматривать ответственность обвиняемых за преступления, совершенные через ОКО во время перемещения населения (первый и второй этапы) (кроме истребления и других бесчеловечных актов насильственных исчезновений) только в отношении реализации Политики перемещения населения. . В связи с этим Палата подчеркивает, что одной из целей Политики движения населения было лишение горожан и бывших государственных служащих их экономического и политического статуса.[2473]

14.2.1. ***Обзор***

782. Руководство партии планировало построить и защитить страну, мобилизовав все силы, сосредоточив внимание на сельском хозяйстве, в конечном итоге превратив Камбоджу в современную

2468 Заключительный приказ, пункты 1381-1383, 1387-1390.

2469 Заключительный приказ, пункты 1381.

2470 Заключительный приказ, пара. 1525 (я); Приложение: Перечень соответствующих параграфов и частей заключительного приказа к делу 002/01, измененному в дополнение к решению Судебной камеры о пригодности IENG Thirith предстать перед судом (E138) и решению Судебной камеры по запросу сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в объем судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

2471 Заключительный приказ, пара. 209.

2472 Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

2473 Заключительный приказ, пара. 161.

UNOFFICIAL TRANSLATION

аграрная экономика, а затем индустриальное государство.[2474]Исходя из принципа самодостаточности, приоритет отдавался строительным ирригационным проектам,[2475]расширение рисовых полей,[2476]и развитие той промышленной деятельности, которая служила развитию сельского хозяйства.[2477]В результате экспорт сельскохозяйственной продукции, особенно в период с конца 1975 г.

[2474]Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., пар. 56, ERN (En) 000798114 (Сельское хозяйство было фундаментальным фактором в строительстве страны; сельское хозяйство было необходимо для создания промышленности и превращения ДК в индустриальную страну);*ИЭНГ Сары об экономическом прогрессе*(в сборнике SWB), E3/649, 1 января 1977 г., с. 1, ERN (En) S 00004064 (Производство риса было основным активом для строительства и защиты страны); KHIEU Samphan и NUON Chea Интервью Meng-Try EA и Sopheak LOEUNG, E3/108 (также доступно на E3/122), 9–11 июня 2006 г., с. 3, ERN (En) 00000927 (Люди должны были верить в сельское хозяйство, чтобы кормить людей и строить страну. Они не могли бояться лишений. Идея ПОЛ Пота заключалась в том, чтобы обеспечить людей водой и заставить их работать в поле, чтобы строить страна);*То, что мы делаем, никогда не делалось раньше* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, с. 1, ERN (En) 00185418 (Сельское хозяйство было основой национальной реорганизации. Прибыль от сельского хозяйства затем использовалась для создания промышленности, которая затем обслуживала сельскохозяйственные нужды); Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, 7 октября 2006 г., с. 13, ERN (En) 00329516 (Основой было сельское хозяйство, затем строительство мелкой промышленности, затем промежуточной промышленности и, наконец, крупной промышленности с целью самостоятельной и самостоятельной борьбы для нападения на врага); Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 3, ERN (En) 00750099 (Желание и план заключались в развитии промышленности на базе сельского хозяйства); Циркуляр Министерства иностранных дел Франции, Тема: Новости Камбоджи (ноябрь-декабрь 1976 г.), E3/1784, 17 января 1977 г., с. 2, ERN (En) 00658183 (три четверти кхмерских радиопрограмм были посвящены программам о сельском хозяйстве, призывающим людей следовать примеру строительства дамб и выращиванию риса и дающим советы о том, как бороться с наводнениями и насекомыми); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4050, без даты, с. 1, ERN (En) 00789062 (Работать приходилось как здоровым, так и больным, без быстрой работы больше людей голодало);*смотрите также,*Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пункты 193, 195, 197; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 602, 604; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 738.

[2475]Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., пар. 57, ERN (En) 000798114 (Приоритет отдавался решению водной проблемы: строительство водохранилищ, плотин и каналов по всей стране исключительно за счет рабочих-крестьян);*ИЭНГ Сары по сельскому хозяйству и поставкам продовольствия*(в сборнике SWB), E3/552, 16 ноября 1977 г., с. 5, ERN (En) S 00008513 (В связи с сельским хозяйством основное внимание уделялось решению проблемы воды для увеличения производства риса); *Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании*(в сборнике SWB), E3/200, 15 апреля 1977 г., с. 3, ERN (En) S 00004166 (Плотины, водохранилища и рвы строились, а «передовой корпус» находился на других работах по строительству плотин, водохранилищ и арыков; на каждой стройке работало 10 000, 20 000 и даже 30 000 рабочих); Речь КХИЭУ Самфана на третьей годовщине основания ДК, E3/202, 17 апреля 1978 г., с. 6, ERN (En) 00002961 (Был быстрый прогресс в сельском хозяйстве, рисоводстве и гидротехнических работах; эти проблемы были решены очень быстро);*ИЭНГ Сары об экономическом прогрессе*(в сборнике SWB), E3/649, 1 января 1977 г., с. 1, ERN (En) S 00004064 (Движение за решение проблем с водой и удобрениями основывалось на строгой самостоятельности действий, опоре на собственные силы и коллективизме); Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 24, ERN (En) 00762396 (Благодаря ирригационным проектам страна накапливала капитал для развития на основе независимости и самостоятельности); Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 1, ERN (En) 00750097 (Успех в сельском хозяйстве зависел от воды); Министерство иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа, год спустя, E3/2657, 26 апреля 1976 г., с. 6, ERN (En) 00525796 (Новые строительные площадки возникли по всей стране для строительства гидротехнических сооружений);*смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 608.

[2476]*Ралли Пномпеня 17 баллов*и*Апрельская годовщина*(в сборнике SWB), E3/562, 16 апреля 1978 г., с. 3, ERN (En) S 00010560 (ХИЭУ Самфан заявил, что в 1977 году люди быстро увеличили количество рисовых полей);*смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604.

[2477]Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., пар. 58, ERN (En) 000798114 (Что касается промышленности, то партийное руководство ориентировалось на заводы, обслуживающие

UNOFFICIAL TRANSLATION

и 1977 г., обеспечит капитал, необходимый для строительства и защиты страны.[2478]

До этого времени, без адекватных ресурсов или инструментов, единственным капиталом, имевшимся в распоряжении партийного руководства для достижения этой цели, был народ.[2479]

783. КХИЕУ Самфан объяснил, что для быстрого строительства страны, решения проблемы нехватки продовольствия и производства излишков риса, позволяющих стране превратиться в промышленно развитое государство, людей нужно было принуждать вступать в кооперативы.[2480] В его

развитие сельского хозяйства); *Восстановление промышленности* (в сборнике SWB), E3/649, 15 декабря 1976 г., с. 1, ERN (En) S 00004064 (Фабрики были восстановлены и построены новые для поддержки сельскохозяйственного движения с использованием местного сырья в соответствии с позицией независимости и опоры на собственные силы); *То, что мы делаем, никогда не делалось раньше* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, с. 1, ERN (En) 00185418 (Прибыль от сельского хозяйства будет использоваться для создания промышленности, которая затем будет обслуживать сельскохозяйственные нужды).

[2478] Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., пар. 57, ERN (En) 000798114 (Экспорт риса, каучука и других сельскохозяйственных продуктов был разработан для обеспечения капитала для обороны и строительства); *ИЭНГ Сары по сельскому хозяйству и поставкам продовольствия* (в сборнике SWB), E3/552, 16 ноября 1977 г., с. 5, ERN (En) S 00008513 (Рис экспортировался десятками тысяч тонн, чтобы накопить капитал для финансирования национальной обороны и строительства); Речь КХИЕУ Самфана на третьей годовщине основания ДК, E3/169, 17 апреля 1978 г., с. 5, ERN (En) 00280393 (в 1977 году они смогли экспортировать капитал, произведенный для национального строительства); Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 1, ERN (En) 00750097 (К 1977 году они достигли производственных целей, поэтому они могли экспортировать рис для импорта необходимых товаров), с. 3, ERN (En) 00750099 (Сельское хозяйство создаст капитал, который затем можно будет использовать для создания промышленности); *смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 602.

[2479] ИЭНГ Сары, речь на Генеральной Ассамблее ООН, 31-я сессия, E3/607, 5 октября 1976 г., стр. 16-17, ERN (En) 00586813-4 (Усилия по построению экономики должны были опираться на неиссякаемую и созидательную силу людей, использование всех ресурсов и полного потенциала нации); Речь КХИЕУ Самфана на юбилейном собрании (в сборнике SWB), E3/200, 15 апреля 1977 г., с. 3, ERN (En) S 00004166 (Все делалось с опорой на силы людей. Без машин люди были самостоятельны); *ИЭНГ Сары по сельскому хозяйству и поставкам продовольствия* (в сборнике SWB), E3/552, 16 ноября 1977 г., с. 5, ERN(En)S 00008513 (Плотины, каналы и водохранилища строились исключительно рабочими и крестьянами, полностью полагаясь на свои силы); Речь КХИЭУ Самфана на третьей годовщине основания ДК, E3/202, 17 апреля 1978 г., с. 8, ERN (En) 00002963 (Чтобы построить страну, нужно было в корне полагаться на силы народа); Переписка с ХИЭУ Самфаном, E3/3193, без даты, с. 2, ERN (En) 00002775; Циркуляр Министерства иностранных дел Франции, Тема: Новости Камбоджи (ноябрь-декабрь 1976 г.), E3/1784, 17 января 1977 г., с. 2, ERN (En) 00658183 (Только один фактор производства – ручной труд – был использован в полной мере); *смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 602.

[2480] Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4049, без даты, с. 1, ERN (En) 00789058 (Люди добровольно не вступали в кооперативы, даже бедные крестьяне не принимали кооперативы высокого уровня. Поэтому сначала должно было быть принуждение); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4050, без даты, с. 1, ERN (En) 00789062 (Сначала людей принуждали, в том числе и горожан); KHIEU Samphan и NUON Chea Интервью Meng-Try EA и Sopheak LOEUNG, E3/108 (также доступно на E3/122), 9–11 июня 2006 г., с. 4, ERN (En) 00000928 (В 1975 г. людей эвакуировали для проживания в кооперативах. Сначала их принуждали, но они были сыты и защищаться было легче); Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 61, ERN (En) 00103753 (Кооперативы высшего уровня должны были быть навязаны народу, потому что крестьяне в любой стране никогда не согласились бы отдать все плоды своего труда какой-либо организации), с. 111, ERN (En) 00103778 (Пол Пот считал, что единственным способом обеспечить выживание движения является «насильственная коллективизация»); *смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 576-577 (Касательно партийных публикаций и директив, предписывающих направлять людей для строительства и расширения

UNOFFICIAL TRANSLATION

защитив докторскую диссертацию, он написал, что некоторым из тех, кого красные кхмеры позже назовут «новыми людьми» (включая землевладельцев, розничных торговцев и ростовщиков), необходимо было отвлечься от своей непроизводительной деятельности и участвовать в производстве.[2481]Он также утверждал, что «методическая организация крестьянских сил в группы взаимопомощи, а затем в кооперативы» повысит производительность, откроет новые земли и улучшит ирригацию.[2482]В конце концов, ХИЭУ Самфан считал, что люди станут добровольными участниками социалистической революции. Они увидят плоды своего труда и примут участие в защите и восстановлении Камбоджи, все как крестьяне.[2483]

784. Кроме того, путем перемещения людей будут разделены вражеские сети, особенно те, которые внедрены среди всегда подозрительных «Новых людей». Таким образом можно было предотвратить восстание и/или иностранное вмешательство.[2484]Во время перемещений, а также по месту их назначения в кооперативах и на рабочих местах «Новые люди» могли перевоспитываться и стираться классовые различия, в то время как все работали на достижение производственных целей партии.[2485] «Новым людям» нельзя было доверять, пока они не подверглись

кооперативы и будут подлежать перемещению до тех пор, пока каждый кооператив не сможет обеспечить свою собственную рабочую силу для всех видов деятельности).

[2481]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 354.

[2482]Диссертация ХИЕУ С.:*Экономика и промышленное развитие Камбоджи*, E3/123, 1959, с. 104, ERN (En) 00750637; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 354.

[2483]Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4050, без даты, с. 1, ERN (En) 00789062 (Когда люди увидят рисовые поля, станет ясно, и они будут рады, что присоединились к восстановлению страны, и все придут к мысли, что они крестьяне); Речь КХИЕУ Самфана на третьей годовщине основания ДК, E3/169, 17 апреля 1978 г., с. 8, ERN (En) 00280396 (Люди поняли, что коллективный режим может эффективно защищать и строить страну и быстро повышать уровень жизни); Книга ХИЕУ С.:*Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 61, ERN (En) 00103753 («Потребовалось бы долгое и терпеливое объяснение, прежде чем крестьяне согласятся отдать все плоды своего труда кооперативу. Им также нужно было показать конкретные доказательства того, что эта система производства улучшит их жизнь ");*смотрите также,* Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3196, без даты, с. 4, ERN (En) 00815867 (ХИЭУ Самфан утверждал, что кадрам был разослан циркуляр с указанием разъяснить людям нехватку риса и лекарств в связи с тем, что страна только что вышла из войны).

[2484]*Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 108, 110, 153, 169; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 325; Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 525–526; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 634; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 737.

[2485]*Революционный флаг*, E3/10, сентябрь-октябрь 1976 г., с. 31, ERN (En) 00450531 (Эвакуация способствовала классовой борьбе); Отчет о третьей годовщине Организации крестьянских кооперативов, E3/50, 20 мая 1976 г., с. 8, ERN (En) 00636015 (Эвакуация атаковала и уничтожила классы феодалов-землевладельцев и капиталистов); Протокол собрания секретарей и заместителей секретарей дивизий и отдельных полков, E3/13, 9 октября 1976 г., с. 10, ERN (En) 00940345 (Если бы партия оставила людей и не эвакуировала их из городов и поселков, то в партии не было бы того мира и спокойствия, которыми она наслаждалась впоследствии. абсолютизировать социализм, он не был бы победоносным и мирным); Выступление ИЭНГ Сары на

UNOFFICIAL TRANSLATION

борьбу и лишения социалистической революции, учатся вести хозяйство и работать, и их взгляды совпадают со взглядами партии.[2486]

785. После эвакуации люди голодали и часто оставались без крова. Нехватка продовольствия была общенациональной проблемой,[2487]за исключением Партийного центра, где руководство выглядело сытым на протяжении всей эпохи ДК.[2488]Особенно ситуация коснулась эвакуированных.[2489]НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан признали, что партия

а Банкет в честь делегации Коммунистической партии Америки, E3/211, 22 апреля 1978 г., с. 3, ERN (En) S 00004782 (Последовательно в стране появилось больше оснований для разрешения противоречий между рабочими и крестьянами, между городом и деревней); Циркуляр Министерства иностранных дел Франции, Тема: Новости Камбоджи (ноябрь-декабрь 1976 г.), E3/1784, 17 января 1977 г., с. 1, ERN (En) 00658182 (На основании последовательных сообщений беженцев и директив, транслируемых по радио, можно было получить представление об экономической системе Камбоджи. Частная собственность была упразднена, все средства производства и существования принадлежали коллективу. бесклассовое общество, в котором устранены те, кто обладал властью, имуществом и знаниями);*смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 102–118; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 536, 545; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 602–623.

[2486]Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 91 (Членство в КПК требовало опыта борьбы и движения революции); Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, 7 октября 2006 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00329511; Переписка с ХИЭУ Самфаном, E3/3193, без даты, с. 2, ERN (En) 00002775; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 2, ERN (En) 00443064 (Гимн Камбоджи говорит, что кровь рабочих, крестьян и комбатантов освобождает их от рабства); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4045, без даты, с. 1, ERN (En) 00790538 (жители Пномпеня никогда не боролись и еще ничего не понимали);*Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании*(в сборнике SWB), E3/200, 19 апреля 1977 г., стр. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (Класс из Пномпеня становился более патриотичным, понимая, что путь к независимости было сложно); *смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613-623.

[2487]Стенограмма интервью ХИЭУ Самфан, E3/4048, без даты, стр. 1-2, ERN (En) 00790540-1 (Даже в деревне люди едва могли прокормить себя); Письмо посольства Франции, тема: Свидетельские показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., с. 5, ERN (En) 00517766 (В освобожденных зонах, через которые проезжал генерал С.О.Р. Буон, бежавший из Камбоджи, жители часто не могли предложить что-нибудь поесть); Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 51, ERN (En) 00003287 (Проблема по-прежнему заключалась в еде и жилье), с. 52, ERN (En) 00003288 (1976 год был отмечен как ключевой год для производства, потому что в 1975 году три миллиона жителей Пномпеня нуждались в жилье и продовольствии).

[2488]Т. 7 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 115-117,*ссылаясь на*Книга П. ШОРТА:*Пол Пот: История одного кошмара*, E3/9, 2004, стр. 346-348, ERN (En) 00396554-6 (Каждое утро у руководства был свежий хлеб, застолья с курицей, свининой, вином и клейким рисом. Действительно, все лидеры, включая POL Pot, НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан пополнели и приобрели нездоровый румяный цвет лица.Хотя у этих лидеров не было абсолютной роскоши, разрыв между тем, что они имели, и тем, что имел народ, был огромен).

[2489]Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4041, без даты, с. 2, ERN (En) 00790271 (Много людей умерло от голода, и положение эвакуированных тяжело ложилось на плечи. Это было неизбежно); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит посла Дании в Кампучию, E3/480, 28 января 1978 г., с. 5, ERN (En) 00389178 (ИЭНГ Сары признал, что эвакуация оказалась сложной и в пути погибло 2000 человек. Люди не привыкли жить в деревне, поэтому период после эвакуации также был тяжелым со вспышками малярии); Интервью IENG Thirith Элизабет БЕККЕР, E3/659, октябрь-ноябрь 1980 г., с. 29, ERN (En) 00182326 (Люди, эвакуированные из Пномпеня, остались недовольны); Интервью KHIEU Samphan SOAS/HRW, E3/198, 17 августа 2005 г., с. 1,*смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 521, 537; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 585.

UNOFFICIAL TRANSLATION

осознавая, что люди пойдут на жертвы и столкнутся с трудностями. В результате и во время эвакуации, и после нее они признали, что многие пострадали или даже умерли от болезней или голода.[2490]КХИЕУ Самфан позже объяснил, что руководство красных кхмеров зашло в тупик: если не будет эвакуации, люди погибнут; если бы была эвакуация, люди бы все равно погибли.[2491]NUON Chea и KHIEU Samphan оба считали, что приоритетом является строительство и защита страны. Права человека могут быть гарантированы только после того, как будут достигнуты цели революции – создание независимой, самодостаточной и социалистической страны.[2492]

786. Ниже Палата рассматривает политику, касающуюся эвакуации из городов (раздел 14.2.2) и перемещения людей между сельскими районами (раздел 14.2.3). Эти

[2490] *То, что мы делаем, никогда не делалось раньше* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, с. 2, ERN (En) 00185419 (Первые месяцы после освобождения были довольно тяжелыми: 2000-3000 человек погибли при эвакуации Пномпеня и несколько тысяч погибли на рисовых полях); Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, 7 октября 2006 г., с. 10, ERN (En) 00329513 (Во время ДК погибали самые разные люди, в том числе из-за болезней, нехватки продовольствия и тех, кто был разбит плохими группами. НУОН Чеа признал, что ДК несет ответственность за убийство образованных людей, но что это было непреднамеренно); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3198, без даты, с. 13, ERN (En) 00815888 (Работа была тяжелой, и некоторым людям приходилось жертвовать своими братьями и сестрами, детьми и внуками. Но люди не должны думать о своем личном гневе, а о будущем страны и что самое главное, это те, кто осмелился бороться за освобождение, успех в защите национального суверенитета); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4037, без даты, с. 2, ERN (En) 00793391 (Отвечая на вопрос об эвакуации и смертях во время ДК, ХИЭУ Самфан сказал, что они стремились бороться почти до смерти, чтобы защитить страну от иностранного контроля); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4043, без даты, с. 2, ERN (En) 00786110 (Большинство смертей произошло из-за отсутствия лекарств и голода. Со временем дела становились все хуже); Запись интервью KHIEU Samphan, E3/210, 14 декабря 2007 г., с. 3, EPH (Ан) 00156949 (ХИЭУ Самфан понял, что при эвакуации по дороге могли падать люди); Книга GINA T. и THET S.: Behind the Killing Fields: Лидер красных кхмеров и одна из его жертв, E3/4202, с. 16, ERN (En) 00757484 (NUON Чеа признался, что во время поездки в Пномпень вскоре после его эвакуации он лично видел идущих эвакуированных и признал, что им было трудно путешествовать. Позже он видел трупы в домах в Пномпене. Пень); Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 55, ERN (En) 00103750 (Он подумал обо всех людях — пожилых, беременных, молодых и больных, которым приходится идти пешком под палящим солнцем, и они задаются вопросом, смогут ли они взять свои вещи), с. 118, ERN (En) 00103782 (Травмированный вынужденной эвакуацией городов, раздираемый и столкнувшийся с самыми абсурдными противоречиями, он не мог заставить себя возвысить голос против насилия, совершенного от его имени. Он повиновался своей совести , который посоветовал ему внести свой вклад в защиту права своей страны жить как суверенная нация).

[2491] Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4040, без даты, с. 2, EPH 00789054; Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4048, без даты, стр. 1-2, ERN (En) 00790540-1; Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4041, без даты, с. 1, EPH 00790270.

[2492] Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, 7 октября 2006 г., с. 14, ERN (En) 00329517 (Решение экономической проблемы средств к существованию, которая никогда не была легкой: некоторые умерли, некоторые выжили, но для сравнения, одна нация сохранилась. Права человека и независимость взаимозависимы, поскольку не может быть прав человека без независимости) ; Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 30, ERN (En) 00103738 (Заявив, что, когда права человека и защита своей страны противоречат друг другу, «защита независимости и суверенитета своей страны всегда и всегда законна и необходима»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

политика возникла и основывалась на опыте партии до 1975 года.[2493]

Палата уже установила, что до 17 апреля 1975 г. партия проводила политику эвакуации населения из больших и малых городов.[2494]

14.2.2.***Эвакуация городов***

14.2.2.1.*Политика*

787. Партийное руководство, в том числе ПОЛ Пот и НУОН Чеа, рассматривало города как угрозу: в городах, бывших штабами правящего класса и его «аппарата угнетения», было много врагов.[2495]В своих выступлениях ХИЭУ Самфан подтверждал это подозрение и недоверие,[2496]позже подтвердив, что это была линия партии на протяжении всей революции.[2497]Таким образом, красные кхмеры внушали кадрам и людям на базах враждебность и подозрительность по отношению к городским жителям.[2498]Как результат,

---

[2493]Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/543, 17 декабря 1996 г., с. 4, EPH 00442664; Интервью ИЭНГ Сары телеканалу ABC, E3/93, 6-19 сентября 1996 г., с. 7, ERN (En) 00078611 (IENG Sary обсуждал с POL Pot в 1974 г. эвакуацию Stung Trang и Kratie); Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, с. 57, ERN (En) 00103751 (Пол Пот сказал КХИЭУ Самфану, что эвакуация была частью политики коллективизации, которая уже проводилась в деревне до окончания войны).

[2494]Раздел 3: Историческая справка, пункты 104–105, 111–112, 146.

[2495]Речь НУОН Чеа перед Коммунистической рабочей партией Дании, E3/196, июль 1978 г., с. 29, ERN (En) 00762401 (Члены партии должны были быть особенно осторожны, когда приходилось работать в городах в революционный период), с. 32, ERN (En) 00762404 (Хотя в городах условия жизни были лучше, но и врагов было много), с. 33, ERN (En) 00762405 (Город был штаб-квартирой правящего класса и его аппарата угнетения); Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 4, ERN (En) 00750100 (Были слабые в городах и сильные в деревне);*Революционный флаг*, E3/11, сентябрь 1977 г., с. 19, ERN (En) 00486230 (Партия с самого начала признавала, что «общее решение» разрешения «противоречий» состоит в том, чтобы подхлестнуть крестьян на борьбу и борьбу против эксплуататорского класса, крепостников-помещиков; им нужно было поднять крестьян увидеть противоречия и воспылать классовой ненавистью и взяться за борьбу), с. 27, 00486238 («Оперативная линия партии заключалась в том, что опорной базой была деревня», ибо «сети репрессивного аппарата противника были сосредоточены» в городах и «враг был там повсюду»);*смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 111-112.

[2496]*Отчет ХИЭУ Самфан*(в FBIS Collection), E3/273, 6 января 1976 г., ERN (En) 00167813 (В своих комментариях к проекту новой конституции и, в частности, к положению о культуре, ХИЭУ Самфан заявил, что необходимо «противостоять всем коррумпированным, реакционным культур различных угнетающих классов и империализма и колониализма в Камбодже [...] Дома в Пномпене полны немыслимых вещей Я не знаю, как их описать [...] если мы позволим этой развращенной культуре разъедать в нашей стране это, несомненно, повлияет на наши усилия по защите нашей страны и защите нашей независимости и суверенитета»).

[2497]Книга ХИЕУ С.:*Соображения по истории Камбоджи,*E3/16, ERN (En) 00498231-32 (Линия партии заключалась в том, что деревня была важной опорой для революции, тогда как город — это аппарат правящих классов и империалистов, место, где собираются враги революции. их силы, чтобы разбить нас).

[2498]Запись интервью Франсуа ПОНЧО, E3/4591, 13 февраля 2009 г., с. 3, ERN (En) 00885116 (Мотив был идеологическим: кадр сказал ПОНЧО, что города никуда не годятся, потому что там ничего не производится и существует коррупция); Т. 22 апреля 2013 г. (ЧХУК Рин), стр. 55-56 (Свидетель подтвердил, что до 17 апреля 1975 г. было общеизвестно, что жители городов были

UNOFFICIAL TRANSLATION

укоренились ненависть и недоверие к «новым людям».[2499]Эти чувства поощрялись и сохранялись на протяжении всей эпохи DK.[2500]

788. В 1974 г., а затем снова в феврале и апреле 1975 г. партийное руководство решило, что насильственное переселение населения городов является его первоочередной задачей на этапе социалистической революции после освобождения страны.[2501]План не предусматривал никаких условий для благополучия или здоровья перемещаемых, особенно уязвимых. НУОН Чеа пояснил, что партийное руководство не успело продумать специальные меры по эвакуации пациентов больниц.[2502]В любом случае, он утверждал, что партийное руководство считало, что эвакуация по крайней мере 2 миллионов человек может быть адекватно организована, потому что больным и больным оказывалась помощь, а те, у кого были автомобили или тележки, могли использовать их, пока они покидали Пномпень.[2503]Основная причина вынужденного переселения жителей городских центров обсуждалась и распространялась в партийных изданиях и собраниях: в частности, выявить врагов среди «новых людей», перевоспитать «новых людей», организовать и выделить рабочую силу, чтобы сосредоточиться на приоритетах сельского хозяйства и инфраструктуры.[2504]Эвакуируя людей, партийное руководство считало, что оно сохранило революционные завоевания, победив классы капиталистов и феодалов.[2505]

еще не под контролем красных кхмеров и что города были оккупированы врагами. Как военный свидетель знал, что люди, занявшие города, были врагами); Т. 7 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 125-126 (Было четкое определение врага, это те, кто остался в городах. Примириться с этим врагом было бы равносильно признанию того, что ты им доверяешь, но красные кхмеры не доверяли горожанам); Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 21-22 (Существовала четкая линия между людьми в освобожденных Зонах и людьми в городах. Было замечено, что последние выбрали сторону ЛОН Нол и поэтому были плохо лечили позже);*смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 111-112.

[2499]Раздел 3: Историческая справка, пункты 111-112.
[2500]*См., например, Революционная молодежь*, июль 1975 г., E3/724, с. 5, ERN (En) 00089739 (Даже после освобождения Пномпеня феодально-капиталистическая среда с современными материалами развратила молодежь и кадры, заставив их потерять контроль и забыть о своей революционной позиции);*Отчет ХИЭУ Самфан*(в FBIS Collection), E3/273, 6 января 1976 г., ERN (En) 00167813; Заметки Элизабет БЕККЕР об условиях в Камбодже, E3/1171, 13–14 декабря 1978 г., с. 11, ERN (En) 00087864 (Когда БЕКЕР сказал сотруднику красных кхмеров, что она была в Пномпене во время войны, он ответил с недоверием, заявив, что во время войны в Пномпене были только предатели и шпионы);*смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613–616, 621–623.
[2501]Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 736-737.
[2502] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 477. Т.
[2503] 30 января 2012 г. (НУОН Чеа), стр. 19-20.
[2504]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 576–577, 613; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 770, 772.
[2505]Телеграмма посольства Франции, Тема: Пресс-конференция POL Pot, E3/1762, 6 октября 1977 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00751832; Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 46, ERN (En) 00003282.

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.2.2.2.*Обоснования*

789. Основываясь на опыте эвакуации людей в период с 1970 по 1975 год, ПОЛ Пот считал, что принудительное перемещение жителей городских районов было единственным решением предполагаемых, предполагаемых и/или ожидаемых проблем после освобождения Пномпеня и других городов.[2506]ИЭНГ Сары,[2507]ХИЭУ Самфан,[2508]НУОН Чеа[2509]и POL Pot[2510]утверждал, что Пномпень и другие городские центры были эвакуированы, потому что беженцы резко увеличили городское население к апрелю 1975 года, что привело к нехватке продовольствия и отсутствовали средства доставки продовольствия в города. Они также утверждали, что вражеские заговоры с целью свержения красных кхмеров основывались на том, чтобы население города оставалось на месте. Если бы горожане не были перемещены, то не была бы решена продовольственная проблема и они, подстрекаемые иностранными агентами, подняли бы бунт;[2511]Солдаты ЛОН Нол и иностранные агенты под прикрытием среди

[2506]Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/543, 17 декабря 1996 г., с. 4, EPH 00442664.

[2507]*Пристальный взгляд на «Маягуэс»*(Дальневосточное экономическое обозрение), E3/647, 3 октября 1975 г., с. 1, EPH C 00003654; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (ИЭНГ Сары заявил, что не хватает средств для перевозки 30-40 000 тонн продовольствия в столицу, поэтому вместо этого им придется перевезти людей на продовольствие); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит посла Дании в Кампучию, E3/480, 28 января 1978 г., с. 4, ERN (En) 00389177 (Решение об эвакуации Пномпеня было принято из-за нехватки продовольствия); Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00087603 (IENG Сары сказал, что они должны были отправить людей в места, где есть еда).

[2508]Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4048, без даты, с. 1, EPH 00790540, с. 2, ERN (En) 00790541 (Возить рис из страны было невозможно, так как мосты и дороги были повреждены, а грузовиков не хватало); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4051, без даты, с. 1, ERN (En) 00788872 (Постоянный комитет согласился на эвакуацию, потому что без нее люди бы голодали).

[2509]T. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 30 (Хотя еды нигде не было в изобилии, в деревне положение было лучше).

[2510]Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 4, ERN (En) 00750100 (Пол Пот объяснил, что одной из причин эвакуации городов были экономические соображения, такие как накормить миллионы. Лучше было вывезти их в деревню и раздать кооперативам).

[2511]*Пристальный взгляд на «Маягуэс»*(Дальневосточное экономическое обозрение), E3/647, 3 октября 1975 г., с. 1, EPH C 00003654; Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4048, без даты, с. 1, EPH 00790540, с. 2, ERN (En) 00790541 (Люди не хотят лежать в ожидании смерти. Без еды они бунтуют); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4045, без даты, с. 1, ERN (En) 00790538 (В трудные времена могло быть сопротивление, поэтому новые люди были разделены. Только основные кадры, которые боролись во время войны, понимали линию партии и знали принципы срочности и секретности); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary также утверждал, что они обнаружили документ, подробно описывающий секретный военно-политический план ЦРУ и LON Nol, чтобы создать проблемы через своих агентов среди людей, если красные кхмеры не смогут решить продовольственную проблему); Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00087603 (Красные кхмеры раскрыли план ЦРУ, чтобы создать проблемы, если красные кхмеры не смогут прокормить людей);*смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 115, 159; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 526, 531-533.

UNOFFICIAL TRANSLATION

горожане воспользуются любой возможностью восстать;[2512] а влияние старого режима и городов развратит кадры красных кхмеров.[2513] НОРОДОМ Сианук утверждал, что, когда он выразил готовность вернуться в Пномпень 17 апреля 1975 года, КХИЕУ Самфан ответил, что в Пномпене была эпидемия, вынудившая красных кхмеров эвакуировать людей в сельскую местность.[2514]

790. Палата уже отклонила эти заявленные обоснования, в частности

[2512] *Пристальный взгляд на «Маягуэс»* (Дальневосточное экономическое обозрение), E3/647, 3 октября 1975 г., с. 1, EPH C 00003654; Т. 13 декабря 2011 г. (НУОН Чеа), с. 30 (Если бы Пномпень не был эвакуирован, было бы трудно иметь дело с солдатами ЛОН Нол); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/4054, без даты, с. 1, ERN (En) 00792447 (ХИЭУ Самфан позже узнал, что директор ЦРУ Франк СНЕПП в Сайгоне сказал, что эвакуация разделила агентов ЦРУ в Камбодже); Стенограмма интервью KHIEU Samphan, E3/3196, без даты, с. 4, ERN (En) 00815867 (ХИЭУ Самфан знал, что некоторые агенты американцев останутся после освобождения, но их быстро разгромили. Ко всем эвакуированным из городов людям относились как к врагам); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary утверждал, что они обнаружили документ, подробно описывающий секретный военно-политический план ЦРУ и LON Nol по распространению замешательства после победы. Многие спрятали оружие и намеревались атаковать); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Камбодже: официальный визит г-на ПОЛ Пота в Китай и Северную Корею, E3/484, 26 октября 1977 г., с. 8, ERN (En) 00771187 (Пол Пот сказал, что эвакуация горожан после падения Пномпеня, а затем снова осенью 1975 г. должна была разбить шпионские организации); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит посла Дании в Кампучию, E3/480, 28 января 1978 г., с. 5, ERN (En) 00389178 (IENG Сари объяснил, что сторонники LON Nol попытаются вновь захватить власть. Эти сторонники были рассредоточены среди мирных жителей в штатском; их будет легче идентифицировать, когда они будут перемещены в сельские районы); Интервью NUON Chea с японским журналистом, E3/26, 7 октября 2006 г., с. 9, ERN (En) 00329512 (Военный комитет под председательством Пола Пота решил, что американцы собираются разгромить партию в Пномпене, и люди должны быть эвакуированы, чтобы война не угрожала им); Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00087603 (многие сдавшиеся солдаты LON Nol спрятали оружие и нападут после того, как красные кхмеры захватят Пномпень); Интервью POL Pot с югославскими журналистами, E3/5713, 20 марта 1978 г., с. 4, ERN (En) 00750100 (POL Pot объяснил, что одной из причин эвакуации городов была защита страны от плана США и его холопов агитировать и пытаться свергнуть красных кхмеров после революции. Людей переселили, чтобы помешать выполнению этого плана); *смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 526, 531-533.

[2513] *Пристальный взгляд на «Маягуэс»* (Дальневосточное экономическое обозрение), E3/647, 3 октября 1975 г., с. 1, EPH C 00003654; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary также утверждал, что они обнаружили документ, подробно описывающий секретный военно-политический план ЦРУ и LON Nol по развращению войск красных кхмеров); Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 1, ERN (En) 00087603 (ЦРУ планировало развратить войска красных кхмеров и ослабить их дух с помощью распутных женщин, алкоголя и денег); *Революционная молодежь*, июль 1975 г., E3/724, с. 5, ERN (En) 00089739; *Отчет ХИЭУ Самфан* (в FBIS Collection), E3/273, 6 января 1976 г., ERN (En) 00167813; *смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 526, 531-533.

[2514] НОРОДОМ Сианукская декларация, IS 10.18, 28 марта 2007 г., с. 1, ERN (En) 00662214. Хотя этому документу не был присвоен номер E3, он был представлен Палате в соответствии с внутренним правилом 87 (Т. 31 января 2013 г., стр. 2). 30 января 2013 года ХИЭУ Самфан Дефенс возражала против этого документа (т. 30 января 2013 года, стр. 90-91). Это возражение было отклонено, и документ был использован сообвинителями во время слушания по представлению основного документа 31 января 2013 г. (Т. 31 января 2013 г., стр. 30).

UNOFFICIAL TRANSLATION

в связи с принудительной эвакуацией Пномпеня.[2515]Палата также удовлетворена тем, что эти оправдания не демонстрируют, что политика эвакуации городов и поселков была основана на соображениях безопасности гражданского населения или военной необходимости. Политика насильственной эвакуации городов, используя обман,[2516]был принят в соответствии с давней политической линией партии, ориентированной на сельскохозяйственное производство и основанной на принципах опоры на собственные силы и коллективизации.[2517]Эта политика не была реакцией на какую-либо конкретную ситуацию и не была соразмерной или необходимой, о чем свидетельствует последовательная и растущая схема перемещения горожан в сельскую местность, осуществляемая красными кхмерами.[2518]

14.2.2.3. *Шаблон*

791. Один беженец утверждал, что еще в 1972 году красные кхмеры насильно переправляли людей, захваченных или взятых в плен в районах, контролируемых режимом ЛОН Нол, для работы на рисовых полях в освобожденных зонах.[2519]В период с 1973 по 17 апреля 1975 года люди были насильственно эвакуированы из Кратьэх, Банам, Удонг, Кампонгтям,[2520]места в Баттамбанге,[2521]Свай Риенг[2522]и Прей Венг.[2523]Во время наступлений на Пномпень красные кхмеры насильственно переселяли жителей захватываемых ими районов, в том числе проживающих вблизи национальной дороги № 1 между Неак-Леунгом и Пномом.

[2515]Раздел 3: Историческая справка, пара. 156; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 527–534.

[2516]Т. 5 ноября 2102 г. (СУММ Чеа), с. 27 (красные кхмеры использовали обманные уловки для эвакуации из Пномпеня); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 24 (Было ясно, что красные кхмеры лгали людям при их эвакуации, это было нормально), 56 (Ангкар использовал ложь, чтобы заманить людей следовать за ними, эвакуировать города и контролировать ситуация); Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 92-93 (Ложь была самой тканью всего, что делал режим).

[2517]Раздел 3: Историческая справка, пункты 106, 110, 115-116, 118; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пар. 169; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 726, 732, 734, 737–738, 754–755, 777.

[2518]Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, пар. 450.

[2519]*Дальнейшее представление Международной комиссии юристов в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/3327, 20 декабря 1978 г., с. 2, ERN (En) 00075939 (Беженец из Кампонгтяма объяснил, что красные кхмеры начали эвакуацию людей из завоеванных деревень для работы на рисовых полях еще в 1971 и 1972 годах).

[2520]Раздел 3: Историческая справка, пункты 104-109.

[2521]Примечания Х. ЛОКАРДА:*Исследовательские заметки о сети тюрем Демократической Кампучии*, E3/2071, май 2007 г., с. 4, ERN (En) 00087306 (Красные кхмеры достигли Та Крима, Баттамбанг, в 1974 году и переселили семьи недалеко от Пном Сампеу).

[2522]Запись интервью KXEM Ленг, E3/5539, 28 августа 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00380123-4 (16 апреля 1975 г. красные кхмеры изгнали всех жителей Свай Риенг); Запись интервью LOEM Savon, E3/5296, 18 июля 2009 г., стр. 2-3, ERN (En) 00358145-46.

[2523]LANG Hel Interview Record, E3/5251, 14 октября 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00235494-95 (до 17 апреля 1975 г. жители провинциального города Прейвенг были эвакуированы); БУН Буон, запись интервью, E3/5508, 27 октября 2009 г., с. 3, ERN 00403040.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Пень.[2524]

792. 17 апреля 1975 года красные кхмеры освободили Пномпень. Они сразу начали насильственно эвакуировать все население, в том числе больных, молодых и старых. При этом семьи были разделены; люди были избиты и расстреляны; и мало, если таковые вообще были, еды, воды или других приспособлений были предоставлены. В этих условиях некоторые эвакуированные либо покончили жизнь самоубийством, либо умерли от истощения, недоедания и/или болезней. Между тем должностных лиц Кхмерской Республики собирали или опознавали, в том числе на контрольно-пропускных пунктах, арестовывали, одних уводили, а других убивали на месте.[2525]

793. После 17 апреля 1975 года люди также были насильственно перемещены из различных провинциальных городов Камбоджи, включая Кампонгспеу, Такео, Кампот, Сианукville (ранее Кампонгсом), Кампонгтом, Пайлин, Кампонгтям, Кампонгчнанг, Сиемреап. , Пойпет, Баттамбанг и Пурсат.[2526]К маю 1975 года все населенные пункты вдоль национальной дороги № 5 до границы с Таиландом были опустошены.[2527]По крайней мере, к июню 1975 года все населенные пункты вдоль национальной дороги № 6 между Прек-Дам и Сием-Рип также были насильственно перемещены.[2528]

794. Большинство этих городских эвакуаций, предпринятых в соответствии с планами и политикой партии, проходили по последовательной схеме: люди были насильственно эвакуированы из городов и поселков под ложными предлогами, без заботы о своем благополучии или своем здоровье, подвергались актам террора и насилия, и доставлены на работы и в кооперативы для перевоспитания

[2524]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Недавнее перемещение кхмерских беженцев в Неак Лоунг, E3/4185, 10 июля 1974 г., с. 1, EPH 00377045.

[2525] Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 504, 513, 515.

[2526] Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пункты 169-170.

[2527]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Эвакуация иностранцев из Камбоджи, E3/4147, 3 мая 1975 г., с. 1-2, ERN (En) 00413469-70 (ШАНБЕРГ и др. прибыли на границу. Они не видели мирных жителей в деревнях или городах по пути из Пномпеня); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: «Американские разговоры о Пномпене после падения», E3/4148, 4 мая 1975 г., с. 4, ERN (En) 00413478 (города Кампонгчнанг, Пурсат и Баттамбанг и многочисленные деревни также были опустошены).

[2528]Письмо посольства Франции, тема: Свидетельские показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., с. 3, ERN (En) 00517765 (генерал SOR Буон бежал через Кампонгтом в Сиемреап, а затем на север, в Таиланд. Все населенные пункты вдоль 400-километрового участка национальной дороги № 6 между Прек Дам и Сием Рип были эвакуированы) ; Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav) стр. 72-73 (шурин сказал ему, что во время эвакуации Пномпеня эвакуация Кампонг Тома была подготовлена. разбили, а люди, которых гуляли, жили бы)

UNOFFICIAL TRANSLATION

трудом и воспитанием.[2529]Непосредственно перед, во время или сразу после многих из этих эвакуаций должностные лица Кхмерской Республики подвергались казни и аресту.[2530]

14.2.3.***Передвижение между сельскими районами***

14.2.3.1.*Политика*

795. После эвакуации из городов и территорий, удерживаемых врагами или предполагаемыми врагами, красные кхмеры перемещали людей в пределах регионов или из одного региона в другой для распределения ресурсов, согласно их собственным оценкам, исходя из потребности в рабочей силе и производственных целей, а также способствовать развитию классовой борьбы.[2531] Мобильные подразделения использовались в каждом кооперативе. Эта практика будет продолжаться до тех пор, пока все кооперативы не смогут обеспечить свою собственную рабочую силу.[2532]Руководство партии считало, что реорганизация рабочей силы решит проблему нехватки воды и продовольствия, перевоспитает «новых людей», выявит врагов в рядах «новых людей» и позволит партии осуществить свой план. эволюционировать в современную аграрную экономику в течение 10-15 лет, а затем в индустриальное государство.[2533]

796. В августе 1975 г. Постоянный комитет постановил, что от 400 000 до

[2529]Запись интервью Франсуа ПОНШО, E3/4591, 13 февраля 2009 г., стр. 1-2, 4, ERN (En) 00885114-5, 00885117 (Была программа эвакуации всех городов, точный план, разработанный заранее. Произошло то же самое. везде, например, Баттамбанг и Сиануквиль.Опустошение городов и поселков было методичным); Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (сентябрь 1976 г.), E3/491, 15 октября 1976 г., с. 2, ERN (En) 00525812 (Население систематически переселялось – горожане в деревню, сельчане в другие села – и подвергалось коллективному образу жизни по всей стране); Т. 19 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 60–61 (Повторяющаяся схема принудительных эвакуаций достигла своего апогея во время эвакуации из Пномпеня); Т. 5 ноября 2012 г. (СУМ Чеа), с. 27 (красные кхмеры использовали обманные уловки для эвакуации из Пномпеня); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 24 (было ясно, что красные кхмеры лгали людям при их эвакуации, это было нормально), 56 (Ангкар использовал ложь, чтобы заманить людей следовать за собой, эвакуировать города и контролировать ситуацию); Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 92-93 (Ложь была самой тканью всего, что делал режим); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Недавнее перемещение кхмерских беженцев в Неак Лоунг, E3/4185, 10 июля 1974 г., с. 1, ERN (En) 00377045 (Эвакуация районов, захваченных во время наступления на Пномпень, сопровождалась политической идеологической обработкой и принудительным трудом, сельским хозяйством и рыболовством для поддержки красных кхмеров); эвакуировать города и контролировать ситуацию); Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 92-93 (Ложь была самой тканью всего, что делал режим); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Недавнее перемещение кхмерских беженцев в Неак Лоунг, E3/4185, 10 июля 1974 г., с. 1, ERN (En) 00377045 (Эвакуация районов, захваченных во время наступления на Пномпень, сопровождалась политической идеологической обработкой и принудительным трудом, сельским хозяйством и рыболовством для поддержки красных кхмеров); эвакуировать города и контролировать ситуацию); Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 92-93 (Ложь была самой тканью всего, что делал режим); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Недавнее перемещение кхмерских беженцев в Неак Лоунг, E3/4185, 10 июля 1974 г., с. 1, ERN (En) 00377045 (Эвакуация районов, захваченных во время наступления на Пномпень, сопровождалась политической идеологической обработкой и принудительным трудом, сельским хозяйством и рыболовством для поддержки красных кхмеров);*смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 104–118, 153; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пункты 169-170; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 465–475, 481–498.

[2530]Раздел 3: Историческая справка, пункты 120-127; Раздел 4: Общий обзор: 17 апреля 1975 г. - 6 января 1979 г., пункты 172, 197; Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 505–509, 511, 513–515; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 814-836.

[2531] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 576.

[2532] Раздел 11: Перемещение населения (этап второй), пара. 581.

[2533] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 585–586, 602, 604, 613.

UNOFFICIAL TRANSLATION

500 000 человек будут переселены в провинцию Баттамбанг (Северо-Западная зона).[2534]Партийное руководство также приказало переместить 20 000 человек в Преа Вихеар (сектор 103) и других в Кампонгтхом (центральная (старая северная) зона).[2535]Было решено, что менее плодородные районы в перенаселенных юго-западной, западной и восточной зонах будут обеспечивать рабочую силу для сектора 103, северо-западной и центральной (старой северной) зон.[2536]План производства составлял три тонны риса с гектара.[2537]Кроме того, лидеры КПК считали, что «Новые люди» должны быть перемещены и разделены, поскольку среди них все еще смешивались вражеские агенты.[2538]

797. В конце 1976 года Сторона установила новый целевой показатель производства на 1977 год в размере трех тонн на гектар и шести тонн на гектар в тех районах, которые могли обеспечить урожай риса как в дождливый, так и в сухой сезон.[2539]В условиях засухи 1977 г. особое значение имело строительство дамб, каналов и плотин.[2540]Кроме того, партия приказала разделить людей на различные категории, в том числе на «полноправных» (основные люди из кооператива), «кандидатов» (основных людей, которые были обеспечены до 1975 г.) и «депонентов» (людей 17 апреля). чтобы не было путаницы в сборе и распределении труда.[2541]

798. В течение эпохи DK секретари и должностные лица зоны сообщали POL Pot, NUON Chea, VORN Vet, SON Sen, Doeun и/или Office 870 о перемещениях населения, иногда запрашивая дополнительные инструкции.[2542]

[2534] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 586. Раздел
[2535] 11: Перемещение населения (этап второй), пара. 586. Раздел 11:
[2536] Перемещение населения (этап второй), пара. 587. Раздел 11:
[2537] Перемещение населения (этап второй), пара. 604. Раздел 11:
[2538] Перемещение населения (этап второй), пара. 613. Раздел 11:
[2539] Перемещение населения (этап второй), пара. 610. Раздел 11:
[2540] Перемещение населения (второй этап), пункты 610-612. Раздел 11:
[2541] Перемещение населения (второй этап), пара. 621.
[2542]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 586 (в частности, относительно переводов в конце 1977 г. в Восточную зону и попытки перевода из Восточной зоны в ноябре 1975 г.); Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 38, ERN (Fr) 00793088 (В ноябре 1975 г. SAO Phim доложил ПОЛ Поту и NUON Chea об эвакуации людей, отвергнутых К.Е. Пауком); Т. 3 сентября 2012 г. (NORNG Sophang), стр. 45-46 (NORNG Sophang подтвердил, что эта телеграмма также была отправлена NUON Chea, потому что ее автор должен был знать, что ее следует отправить «человеку, который отвечал за таких людей, как NUON Чеа, чтобы найти решение»); Телеграмма ДК, E3/1188, 29 января 1976 г. (Бут уважаемому брату, копирует брата НУОН, сообщает, что людей, эвакуированных из Лаоса, отправили жить в четыре деревни в Коммуне 3); Телеграмма ДК, E3/243,

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.2.3.2. *Обоснования*

799. Партийные лидеры и публикации предположили, что перемещения между сельскими районами осуществлялись на основе гражданской безопасности и военной необходимости.[2543] Палата уже отклонила это обоснование в отношении тех перемещений, которые входят в сферу перемещения населения (второй этап). Было также установлено, что независимо от истинности этих оправданий эти трансферты не были ни пропорциональными, ни необходимыми.[2544]Палата также удовлетворена тем, что эти оправдания и отговорки не демонстрируют наличия политики перемещения людей между сельскими районами по соображениям гражданской безопасности или военной необходимости. Стабильный и предустановленный характер этой политики свидетельствует о том, что она не была одновременной реакцией на какую-либо озабоченность по поводу гражданской безопасности или военной необходимости, вызванную конкретной ситуацией, и, следовательно, не могла быть адаптирована в соответствии с принципами необходимости или соразмерности.[2545]О ненужном и несоразмерном характере произведенных эвакуаций свидетельствует и последовательная модель поведения.

14.2.3.3. *Шаблон*

800. С 1972 г., а возможно и ранее, людей переселяли на территорию, контролируемую красными кхмерами, с целью создания и расширения кооперативов, распределения рабочей силы в зависимости от сезона и отделения ее от врага.[2546]Красные кхмеры организовали мобильные подразделения, состоящие из гражданских лиц и/или кадров, которые были разлучены со своими семьями, для оказания помощи в выращивании риса и реализации инфраструктурных проектов, таких как плотины,

---

группировка и скрининг); Телеграмма ДК, E3/898, 11 декабря 1977 г. (Отправлено в Комитет 870 и копирует дядю НУОН, заявил, что округ Сиемреап насчитывает 40 000 человек, в основном «новых людей», которые должны быть распределены по другим округам).

[2543] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 634. Раздел

[2544] 11: Перемещение населения (этап второй), пара. 635. Раздел 9:

[2545] Применимое право: преступления против человечности, пар. 450.

[2546]РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon Interview Record (DC-Cam), E3/5815, 19 декабря 2010 г., стр. 2-3, ERN (En) 00660622-3 (В 1968 и 1969 годах красные кхмеры организовали рисоводческое движение с использованием мобильных бригад и жители деревни); KHO Vanny Interview Record (DC-Cam), E3/4660, 22 сентября 2005 г., с. 1, ERN (En) 0089756 (Эвакуированные будут направляться в кооперативы, построенные с 1973 года, и они смогут заботиться о людях); Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 91-92; POV Sinuon Interview Record, E3/5545, 29 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00387500 (В 1973 г. «красные кхмеры» эвакуировали ПОВ Синуон и его семью на территории «красных кхмеров» из деревни Румлех в Каох Хчеай, оба в провинции Пурсат, «чтобы избежать нападения солдат ЛОН Нола»);*смотрите также,* Раздел 3: Историческая справка, пара. 113.

UNOFFICIAL TRANSLATION

мосты и дороги.[2547]

801. В эпоху ДК красные кхмеры продолжали те же движения по тем же причинам, но в большем масштабе. Многие из тех, кто переселился из городов и поселков в середине апреля 1975 г., постоянно переселялись. Их движение все еще продолжалось в июле и августе 1975 года, когда начался сезон пересадки риса.[2548]Создав центральное правительство в Пномпене в конце 1975 года, Центральный и Постоянный комитеты, в том числе НУОН Чеа, ПОЛ Пот, ИЕНГ Сари и КХИЕУ Самфан, начали обращать свое внимание на стратегическое использование этих масс, изгнанных из больших и малых городов. .[2549]

802. Начиная с сентября 1975 года и до начала 1977 года сотни тысяч человек были перемещены из провинций Кампонгспеу, Кандал, Такео, Прейвенг, Свайриенг, Кампонгтям и Кампонгчнанг в провинции Баттамбанг, Пурсат, Преахвихеар и Кампонгтхом. .[2550]В дополнение к крупномасштабному переселению с юга на север десятки тысяч людей также были перемещены различными способами в пределах регионов в период с конца 1975 г. по декабрь 1977 г., например, внутри и между Баттамбангом, Пурсатом, Кратьэхом, Кампотом, Такео, Кандалом, Провинции Кампонгспеу, Кампонгчнанг, Прейвенг, Свайриенг, Кампонгтхом, Кампонгтям и Мондолькири.[2551]

803. В ходе этих эвакуаций сформировалась последовательная модель поведения. Часто целью перемещения становились «новые люди». Людей неуклонно заставляли,

---

[2547]Т. 31 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон*псевдоним*PHY Phuon), стр. 4-5 (Кадры мобильных войск занимались выращиванием риса); РОХОЕМ Тон*псевдоним*Запись интервью PHY Phuon (DC-Cam), E3/5815, 19 декабря 2010 г., стр. 2-3, ERN (En) 00660622-3; КХОРН Брак, запись интервью, E3/509, 8 января 2009 г., с. 2, EPH (Ан) 00282215 (Находился в мобильной части в 1972 г.); Запись интервью KHUN Kim, E3/360, 13 апреля 2008 г., с. 3, ERN (En) 00268854 (В конце 1974 г. был направлен в мобильную часть в Тук Меас, где строил мосты и дороги); CHAN Khan Case 001 Transcript, E3/2980, 21 апреля 2009 г., с. 90, ERN (En) 003213207 (Дуч приказал ему в 1973 или 1974 году обрабатывать землю к западу от Трапеанг Преал); Запись интервью CHEA Phan, E3/5143, 12 декабря 2007 г., с. 2, ERN (En) 00223618 (В 1973 году была направлена в мобильную часть в Свайриенг, где работала на каналах и плотинах); Интервью SAOM Thoeun DC-Cam, E3/5596, 17 июня 2004 г., с. 6, ERN (En) 00778975 (В 1974 или 1975 г. ее отправили в мобильную часть в провинции Кампот для строительства плотин); NORNG Nan Interview Record, E3/4640, 22 апреля 2008 г., с. 2, EPH (Ан) 00272322 (В 1973 году был прикомандирован к мобильной части, копавшей каналы «везде»).

[2548]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 584.

[2549]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 576, 584; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 782.

[2550] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 607. Раздел

[2551] 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584–588.

UNOFFICIAL TRANSLATION

принуждали или обманывали к переезду. После этого многие люди шли пешком, независимо от расстояния, или их перевозили в переполненных лодках, грузовиках или поездах. Им предоставляли мало еды, воды и жилья, если вообще предоставляли, как во время движения, так и по прибытии в пункт назначения. Многие умерли от болезней, голода и/или истощения. Другие были застрелены охраной красных кхмеров или исчезли.[2552]

14.2.4.***Юридические выводы***

804. На основании доказательств, представленных ей по делу 002/01, Судебная палата убеждена в том, что было установлено существование совместного преступного предприятия. Во-первых, данные свидетельствуют о том, что множество лиц, в том числе лидеры КПК, разделяли общую цель осуществить социалистическую революцию в Камбодже.[2553]
Во-вторых, также было установлено, что, хотя эта общая цель сама по себе не была преступной, политика, сформулированная красными кхмерами, включала в себя совершение преступления как средство осуществления общего плана. Эта политика привела к совершению и/или повлекла за собой совершение преступлений, включая насильственное перемещение, убийства, посягательства на человеческое достоинство и политические преследования. Оба перемещения населения (первый и второй этапы) следовали последовательной модели поведения в каждом случае, включая совершение преступлений. Это подтверждает, что эта политика была преступной и была принята заранее, чтобы обеспечить достижение общей цели.

805. В частности, насильственные перемещения, совершенные должностными лицами и солдатами "красных кхмеров" во время перемещения населения (первый и второй этапы), осуществлялись в соответствии с четкими инструкциями, решениями и политикой партийного руководства. Кроме того, они проводились в рамках схемы принудительного перемещения в бесчеловечных условиях и без учета благополучия или здоровья перемещаемых людей. Убийства и посягательства на человеческое достоинство стали результатом бесчеловечных условий перевода, терроризирующих действий представителей красных кхмеров и применения силы. Политика партии предполагала, что такие страдания и жертвы перевоспитают «новых людей» и нападут на классовую систему. На этом основании «Новые люди» преследовались по политическим мотивам. Наконец, на первом этапе акты убийства и

[2552] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591-599. Раздел 14:
[2553] Совместное преступное предприятие, пара. 777.

UNOFFICIAL TRANSLATION

политическое преследование было направлено против бывших должностных лиц Кхмерской Республики, группы, которую политика партии считает несовместимой с усилиями по строительству и защите страны. Эти преступления были предприняты в соответствии с политикой партии, направленной на уничтожение этих врагов, и являлись частью продолжающейся системы таких арестов и казней, которые непосредственно предшествовали, происходили во время или сразу после перемещения.

806. Как обсуждается ниже, Палата также удовлетворена тем, что преступления, совершенные во время перемещения населения (первый этап) и перемещения населения (второй этап), могут быть вменены участникам СКО, которые, используя непосредственного исполнителя, действовали в интересах общего цель.[2554]

807. Члены ЦК, некоторые из которых были также членами Постоянного комитета, собрались в июне 1974 г. и решили эвакуировать Пномпень. Члены Центрального и Постоянного комитетов подтвердили это решение в феврале и начале апреля 1975 г. Приказы передавали присутствовавшие на заседаниях, в том числе Та Мок. СОН Сен возглавил комитет, в который входил КОЙ Туон, которому было поручено управлять эвакуацией. Кроме того, вооруженные силы, атаковавшие Пномпень, находились под командованием секретарей зоны, включая САО Фима, КОЙ Тхуона, Та Мока и ВОРН Вет. Они запросили и получили инструкции от ПОЛа Пота, НУОН Чеа, СОН Сена и других высокопоставленных руководителей на Б-5. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что преступления, совершенные во время перемещения населения (первая фаза), могут быть вменены различным участникам ОКО, в том числе, по крайней мере,

808. Перемещение населения (второй этап) началось с решения Постоянного и Центрального комитетов о перемещении людей из южной части Камбоджи в провинции Баттамбанг и Пурсат (северо-западная зона), Кампонгтом (центральная (старая северная) зона) и Преахвихеар (сектор 103).). Более поздние инструкции и политика в отношении распределения рабочей силы, производственных целей и приоритетов инфраструктуры определялись партийным руководством, в том числе Постоянным и Центральным

[2554]Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 693;*см. также Краишник* Апелляционное решение, п. 226 (Существует достаточная связь, когда член ОКО прямо или косвенно просил не члена ОКО совершить преступление или подстрекал, приказывал, поощрял или иным образом воспользовался не членом ОКО для совершения преступления, составляющего часть общей цели).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Комитеты. Инструкции из Центра[2555]по этим вопросам были переданы секретарям зон и автономных секторов, в которые, из и в которые были перемещены люди во время второго этапа. К ним относятся ROS Nhim (северо-запад), SAO Phim (восток), Ta Mok (юго-запад), KOY Thuon (центральная (старая северная) зона, до конца 1975 г.), KE Pauk (центральная (старая северная) зона, с конца 1975 г.), CHANN Sam (Северная зона, с момента создания примерно в 1977 г.), CHOU Chet (Западная зона), BOU Phat (сектор 103), YONG Yem (сектор 505, до 1976 г.) и BORN Nan (сектор 505, с 1976 г.).

809. На втором этапе, после того как собрались, некоторые люди были перевезены на поезде под охраной солдат красных кхмеров из Пномпеня. Вооруженные силы Центра находились под командованием СОН Сена и Генерального штаба с момента его назначения министром обороны в августе 1975 года. перевозки людей по крайней мере с сентября 1975 года. Далее железнодорожные кадры подчинялись Железнодорожному подразделению в Пномпене. С октября 1975 года ВОРН Вет отвечал за «промышленность, железные дороги и рыболовство». По крайней мере, с апреля 1976 года поездная группа находилась под контролем Комитета по связи и транспорту, возглавляемого МЭЙ Прангом.

810. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что переводы из юго-западной, западной, восточной и центральной (старой северной) зон в северо-западную и центральную (старую северную) зоны, сектора 103 и 505, а также в пределах северо-западной, восточной и центральной (старые северные) зоны, могут быть отнесены к участникам ОКО, включая, по крайней мере, некоторых членов Центрального и Постоянного комитетов, министров правительства и секретарей зон и автономных секторов, таких как ВОРН Вет, МЭЙ Пранг, СОН Сен, Кой Туон , К.Е. Паук, ЧАНН Сэм, ЧОУ Чет, Та Мок, РОС Нхим, САО Фим, БОУ Пхат, ЁН Йем и БОРН Нэн.

[2555]Раздел 5: Административные структуры, пункты 223, 265; Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 280, 286.

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.3. Политика таргетинга

811. В соответствии с Постановлением о закрытии дела, цели Политики таргетинга, ограниченные в деле 002/01, включали создание однородного общества без классовых разделений и устранение врагов.[2556]В Постановлении о закрытии утверждается, что система преследований должностных лиц Кхмерской Республики, включая государственных служащих, бывших военнослужащих и членов их семей, началась до 1975 года и продолжалась по крайней мере до 6 января 1979 года.[2557]

812. Постановление о закрытии дела в целом обвиняет обвиняемых в убийстве, истреблении и политическом преследовании посредством казни как в преступлениях против человечности за преступления, предположительно совершенные в Туол По Чрей.[2558]Однако из прочтения только тех частей Постановления о закрытии дела, которые относятся к делу 002/01, и, в частности, тех, которые имеют отношение к реализации Политики привлечения к ответственности, следует, что обвиняемым не предъявлено обвинение в совершении через ОКО преступления. преследования по политическим мотивам в связи с казнями бывших должностных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей.[2559]Таким образом, Палата не будет рассматривать вопрос о том, было ли совершено данное конкретное преступление в рамках такого режима ответственности.

813. В деле 002/01 Палата ограничила рассмотрение Политики преследований преступлениями, инкриминируемыми в связи с казнями должностных лиц бывшей Кхмерской Республики в Туол По Чрей.[2560]Однако казни в Туол По Чрей прямо связаны в Заключительном приказе с третьей политикой, касающейся перевоспитания плохих элементов и убийства врагов.[2561]Эта политика не подпадала под действие дела 002/01.[2562]Хотя внутреннее правило 98(2) ограничивает решение фактами, изложенными

2556 Заключительный приказ, пара. 207.

2557 Заключительный приказ, пункты 205-206, 208-209.

2558 Заключительный приказ, пункты 1416-1418.

2559Заключительный приказ, пара. 1525(iv); Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

2560Приложение: Список параграфов и частей постановления о закрытии дела, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о годности IENG Thirith к суду (E138) и решением Судебной палаты по запросу сообвинителей о включении дополнительного преступления Объекты судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

2561Заключительное постановление, пункты 178, 698-714 (Фактические обвинения подпадают под действие Раздела VIII(C) Заключительного приказа, в котором рассматривается реализация третьей политики, касающейся перевоспитания плохих элементов и казни врагов).

2562Приложение: Список параграфов и частей заключительного постановления, относящихся к делу 002/01, с поправками, внесенными в соответствии с решением Судебной палаты о пригодности IENG Thirith для участия в судебном процессе (E138) и судебного разбирательства

UNOFFICIAL TRANSLATION

в заключительном постановлении Судебная палата не связана фактическим анализом судей, ведущих совместное расследование, в заключительном постановлении, которое прямо увязывает конкретную политику JCE с соответствующими обвиняемыми преступлениями.[2563]Кроме того, Палата отмечает, что и Политика таргетирования, и третья политика, по крайней мере частично, имели общую цель, состоящую либо в «уничтожении врагов», либо в «убийстве врагов». Таким образом, хотя казни в Туол-По-Чрей прямо не связаны с Политикой преследования в Постановлении о закрытии дела, они являются примером общей схемы преследований должностных лиц Кхмерской Республики, указанной в Политике преследования.[2564]Принимая во внимание характер обвинений, касающихся казней в Туол-По-Чрей, обвиняемый, таким образом, был надлежащим образом о них осведомлен. В рамках дела 002/01 Палата рассмотрит вопрос о том, существовал ли в отношении Политики нацеливания СКО, который привел к совершению преступлений убийства и истребления в Туол По Чрей.

14.3.1.***Политика***

814. Палата уже установила, что красные кхмеры проводили политику преследования должностных лиц Кхмерской Республики до 1975 года.[2565]Как указано ниже, эта политика продолжалась на протяжении всей эпохи DK и, в частности, в течение периода времени, относящегося к делу 002/01.

815. Согласно NUON Chea, коммунизм требует устранения тех, кто представляет угрозу для страны, и тех, кто не может быть (пере)образован.[2566]Сюда входили официальные лица Кхмерской Республики, которые, по мнению партийного руководства, никогда не отказывались от своей стратегии внедрения агентов и вызывания восстания, независимо от того, сколько раз они терпели поражение.[2567]Начиная с 17 апреля 1975 г. и по крайней мере до 1976 г.

Решение Палаты по ходатайству сообвинителей о включении дополнительных мест совершения преступлений в предмет судебного разбирательства по делу 002/01 (E163), E124/7.3.

2563 *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, пп. 128, 163.

2564 Заключительный приказ, пара. 206, сн. 698 (Со ссылкой на протокол допроса SUM Alat (E3/4637) относительно казни в Туол По Чрей).

2565 Раздел 3: Историческая справка, пункты 118, 120-123. Т.

2566 13 декабря 2011 г. (NUON Chea), стр. 42, 45.

2567Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 86, ERN (En) 00003322 (Ликвидация «холуев» капиталистов, феодалов и империалистов увенчалась большим успехом. Тем не менее, противник потерпел серьезные поражения и не оставлял попыток внедрить агентов для внутреннего мятежа); Документ ДК:*Краткий урок истории кампучийского революционного движения под руководством КПК*, E3/1, без даты, с. 9, ERN (En) 00000372 (Грязь прежних классов осталась нерешенной и остатки первоначальных классов все еще существуют);*Пристальный взгляд на «Маягуэс»*(Дальневосточное экономическое обозрение), E3/647, 3 октября 1975 г., с. 1, ERN S 00003654 (IENG Сари сказал, что кхмерский

UNOFFICIAL TRANSLATION

Руководство партии считало чиновников Кхмерской республики главным врагом.[2568] И КХИЕУ Самфан, и ИЕНГ Сари утверждали, что люди и кадры глубоко ненавидят лидеров Кхмерской республики, знают об их «истинной природе» и поэтому постоянно находятся в «революционной готовности».[2569]КХИЕУ Самфан далее утверждал, что, избегая иностранного вмешательства, красные кхмеры усвоили ключевой урок после того, как США вошли в Камбоджу в результате переворота ЛОН Нол 18 марта 1970 года. Убивая врагов, руководство красных кхмеров надеялось предотвратить новое иностранное вторжение.[2570] Таким образом руководство красных кхмеров стремилось ликвидировать все «остатки» прежних феодальных, империалистических и капиталистических режимов.[2571]на протяжении всей эпохи ДК.[2572]

Руж думал, что введение вражеских солдат в ряды KR будет проблематичным, и что они будут противостоять им. В сентябре 1975 г. КХИЭУ Самфан на банкете в Пекине заявил, что, помимо подрывной и подрывной деятельности, США и их «прихвостни» продолжают гнусную пропагандистскую кампанию против Камбоджи, злобно пытаясь помешать ее восстановлению); Речь КХИЕУ Самфана на 5-й конференции неприсоединившихся стран, E3/549, 16-19 августа 1976 г., с. 16, ERN 00644939 (Враги еще предпринимали попытки уничтожить результаты революции); Телеграмма ДК, E3/1024, 23 сентября 1976 г., с. 1, ERN (En) 00185551 (Враги подстрекали людей против кооперативов);*Революционная молодежь*, E3/146, август-сентябрь 1974 г., ERN (En) 00538746 (Феодал-аристократ относится к правящей феодальной группе и включает в себя короля и высокопоставленных чиновников, таких как министр, губернатор провинции и губернатор округа, вплоть до главы коммуны и Чумтуба клерк);*Революционная молодежь*, E3/146, август-сентябрь 1974 г., с. 15, ERN (En) 00538746 (феодалистаристократ относится к правящей группе феодалов и включает в себя короля и высокопоставленных чиновников, таких как министр, губернатор провинции и губернатор округа, вплоть до главы коммуны и клерка Чумтуба); *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., ERN (En) 00401486-87 («Все эти лица — новые крестьяне, вышедшие из мелкой буржуазии, феодалов и капиталистов... они продолжают находиться в конфликте с революцией») ; Документ КПК:*Заостряйте идеологию пролетарского класса, пока она не станет очень острой и сильной*, E3/138, без даты, ERN (En) 00743798 (Все еще существует противоречие с классом феодалов, включая помещика и аристократа (а именно, начальника коммуны, уездного губернатора, провинциального губернатора, государственного служащего, полицейского и солдата);*смотрите также,*Блокнот ДК:*Социально-классовая структура, социальные конфликты и социальная классовая борьба в камбоджийском обществе*, E3/1233, без даты, стр. 3, ERN (En) 00711613 (Феодальный класс дворян включает в себя королевскую семью и влиятельных высокопоставленных чиновников, включая короля, губернаторов провинций и окружных губернаторов), 4, ERN (En) 00711614 (Класс мелкой буржуазии также включал государственных служащих), 8, ERN (En) 00711618 (Класс полиции и солдат - это особый класс, который использует оружие для служения диктатуре, они являются инструментом вооруженных сил классового врага и являются «абсолютно реакционными»).

[2568]DK Foreign DK Записная книжка Министерства иностранных дел, E3/925, 1976-1979, с. 18, ERN (En) 00003254; *смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 121-123; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 613.

[2569]Запись интервью KHIEU Samphan, E3/3198, без даты, с. 12, ERN (En) 00815887 (Массы имели сильное чувство национализма и твердо ненавидели ЛОН Нола, продавшего страну американцам); Речь ИЭНГ Сары на Генеральной Ассамблее ООН, 32-я сессия, E3/1586, 11 октября 1977 г., пар. 47, ERN (En) 000798113 (Народ и Революционная армия были предупреждены об истинной природе агрессивных и аннексионистских, жестоких и коварных американских империалистов и их приспешников, которые были врагами народа. Народ был постоянно в революционной тревоге); Т. 13 декабря 2011 г. (ХИЭУ Самфан), с. 95 (Люди были безнадежны в ЛОН Ноле, устали от жестокости, преступлений и анархической деятельности);*смотрите также,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 112, 121.

[2570]KHIEU Samphan и NUON Chea Интервью Meng-Try EA и Sopheak LOEUNG, E3/108 (также доступно на E3/122), 9–11 июня 2006 г., с. 6, ERN 00000930.

[2571]Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 20, ERN (En) 00003256 (Врагов нужно было свести к минимуму, чтобы они не могли изолировать красных кхмеров); Т. 7 мая 2013 г. (Филипп

UNOFFICIAL TRANSLATION

816. Во время совещания в июне 1974 г., на котором Центральный комитет планировал окончательное наступление с целью освобождения страны, НУОН Чеа, ПОЛ Пот, КХИЕУ Самфан, Зона, Сектор и военачальники обсудили опыт партии в Удонге, где находились представители Кхмерской Республики. казнены массово. Приняв во внимание этот предыдущий «успех», партийное руководство определилось со стратегией последнего наступления. Этот план был утвержден на встречах в начале апреля 1975 года.[2573]

817. Кроме того, имеются неопровержимые доказательства того, что политика, нацеленная на должностных лиц бывшей Кхмерской Республики, была прямо указана и подтверждена партийным руководством во время последнего наступления с целью «освободить страну», а затем на протяжении всей эпохи ДК.[2574] После освобождения Пурсата примерно 17 апреля 1975 года Комитет Северо-Западной зоны приказал собрать и убить бывших должностных лиц Кхмерской Республики.[2575]Согласно

КОРОТКО), с. 38 (с самого начала существовала политика «не брать в плен»); Т. 9 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 2 (Он пришел к выводу, что существовала политика преследований должностных лиц Кхмерской Республики, основанная на характере инцидентов); Т. 8 Мау 2013 (Philip SHORT), стр. 99-100 (SHORT был убежден в политике преследования и казни должностных лиц Кхмерской Республики, потому что это происходило повсеместно); Т. 2 мая 2012 г. (ПЕАН Хеан), с. 51 (ЛОН Нол и его воины были врагами, и если их арестовать, то они будут разбиты); KHIEU Samphan Interview, E3/203, 1981, с. 16, ERN (En) 00424011 (LON Nol все еще сохранял корни в камбоджийском обществе из-за систематической структуры правительства и армии, но эти корни постепенно разрушались); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 30 (в 1975 г. красные кхмеры стремились уничтожить всех, кто работал на американцев и режим ЛОН Нола); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа, E3/2719, 28 апреля 1975 г., стр. 1-2, ERN (En) 00504006-7 (Министр иностранных дел GRUNK САРИН Чхак заявил, что не может быть преемственности между старыми и новые режимы, и что было бы целесообразно полностью стереть прошлое); Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 30, ERN 00715074; Заявление КХИЕУ Самфана, ХОУ Юна и ХУ Нима, E3/637, январь 1973 г., стр. 1-2, ERN (En) 00740931-2 (Режим Кхмерской Республики должен быть свергнут); сказал, что не может быть преемственности между старым и новым режимами и что уместно полностью стереть прошлое); Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 30, ERN 00715074; Заявление КХИЕУ Самфана, ХОУ Юна и ХУ Нима, E3/637, январь 1973 г., стр. 1-2, ERN (En) 00740931-2 (Режим Кхмерской Республики должен быть свергнут); сказал, что не может быть преемственности между старым и новым режимами и что уместно полностью стереть прошлое); Речь представителя партии по случаю 17-летия КПК, E3/145, 30 сентября 1977 г., с. 30, ERN 00715074; Заявление КХИЕУ Самфана, ХОУ Юна и ХУ Нима, E3/637, январь 1973 г., стр. 1-2, ERN (En) 00740931-2 (Режим Кхмерской Республики должен быть свергнут);*смотрите также*,Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613, 616.

[2572]POL Pot Speech at the 10th Anniversary of the RAK E3/349, 17 January 1978, pp. 6-7, 9, ERN (En) S 00012702-3, S 00012704 (с апреля 1975 г. период борьбы за национальную оборону, это была борьба с империалистами и их прислужниками);*Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании*(в сборнике SWB), E3/200, 15 апреля 1977 г., стр. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (Необходимо постоянно сохранять дух революционной бдительности и продолжать бороться и подавлять всех врагов) .

[2573]Раздел 3: Историческая справка, пункты 143–147.

[2574]*См. например*Запись интервью KHOEM Samhuon, E3/3962, 6 марта 2009 г., с. 4, ERN (En) 00293365 (В мае 1975 года СОН Сен отдал приказ об аресте высокопоставленных государственных служащих и солдат режима ЛОН Нол); Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка событий в Индокитае после окончания войны, E3/3472, 15 июля 1976 г., с. 24, ERN (En) 00443170 (Сообщается, что красные кхмеры отдали приказ убить всех армейских офицеров и гражданских чиновников правительства ЛОН Нол);*Дальнейшее представление Международной комиссии юристов в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/3327, 20 декабря 1978 г., с. 2, ERN (En) 00075939 (Это было решение ЦК уничтожить бывших чиновников Кхмерской Республики в 1975 и 1976 годах); Стенограмма интервью IENG Phan, E3/419.1, 23 ноября 2009 г., с. 2, ERN (En) 00912383 (Ему поручили искать солдат ЛОН Нол); Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 60-61 (Начиная со второй половины 1976 г. службы безопасности получали сигналы от партийного руководства о том, что они должны активизировать свои усилия по выявлению сбежавших должностных лиц бывшей Кхмерской Республики) .

[2575]Раздел 12: Тул По Чрей, пункты 662-663.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в ИЭНГ Сари около 20 апреля 1975 г. также было принято решение партийного центра убить бывших чиновников Кхмерской Республики, чтобы гарантировать, что они не смогут организовать контрреволюцию.[2576]4 июня 1975 года товарищ Пин из Особой зоны приказал казнить 17 чиновников бывшей Кхмерской Республики, которых партия решила «разгромить»; называли членов их семей «предателями»; и «просил» все кадры «проводить в жизнь эту политику партии».[2577]Во время встречи в сентябре 1976 года 164-я военная дивизия красных кхмеров, получив от брата 89 (СОН Сен) информацию о планах империалистического нападения, получила приказ продолжить сбор биографий и облавы на «солдатские элементы».[2578]Следуя аналогичным инструкциям из «Ангкара», различные должностные лица зоны, сектора и округа сообщали в 1976, 1977 и 1978 годах, что другие «остатки» прежнего режима, включая должностных лиц, солдат, полицию и членов их семей, были установлены, арестованы и/ или устранены. Некоторые из этих отчетов были адресованы или скопированы в POL Pot, IENG Sary, NUON Chea, VORN Vet и/или SON Sen, а также в Управление или Комитет 870.[2579]

818. Политика партии в отношении «врагов» распространялась через

[2576] Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 8, ERN (En) 00417606.

[2577] Исполнительный лист, E3/832, 4 июня 1975 г., с. 2, EPH 00068915.

[2578]Протокол собрания отдела 164, E3/813, 9 сентября 1976 г., с. 3, EPH 00143487;*см. например* KAING Guek Eav Inverview Record, E3/5762, 18 февраля 2008 г., ERN (En) 00164329.

[2579]Телеграмма ДК, E3/511, 2 апреля 1976 г., с. 1, ERN (En) 00182658 (К.Е. Паук сообщил ПОЛу Поту, НУОН Чеа и СОНу Сену о ситуации с противником в Северной зоне, в том числе бывшие солдаты разместили фотографии ЛОН Нола и его объявление от 18 марта 1970 г.); Отчет в округ Трам Как, E3/4141, 30 апреля 1977 г. («После того, как Ангкар дал последовательные инструкции быть осторожными с врагами и начисто смести высокопоставленных солдат противника, были отслежены и найдены следующие имена») ; Телеграмма DK, E3/1144, 5 сентября 1977 г., стр. 1-2, ERN (En) 005179243-4 (сектор 801 сообщил ПОЛ Поту, НУОН Чеа, ИЕНГ Сари, ВОРН Вет и СОН Сену, что бывшие чиновники, полиция и солдаты были идентифицированы, и лишь немногие оставались под прикрытием); Телеграмма ДК, E3/995, 19 марта 1978 г., с. 1, ERN (En) 00185583 (POL Pot, IEN Sary, NUON Chea и VORN Vet получили отчет о скрытых «остатках» противника, включая полицию, солдат и государственных служащих, которые замаскировались под новых людей. Они были обнаружены, некоторые «сметены», а остальные разбежались); Телеграмма DK, E3/996, 19 марта 1978 г., стр. 1-2, ERN (En) 00436995-6 (Секретарь Северной зоны сообщил 870, скопировав POL Pot, NUON Chea, IENG Sary и VORN Vet, что остатки противника были вновь появлялись и подвергались систематической чистке, хотя некоторым полицейским, солдатам и правительственным чиновникам удалось бежать); Письма-подтверждения DK, E3/2450, 17–19 сентября 1977 г., с. 1, ERN (En) 00322161 (Информирование Энн о том, что два 1 E3/996, 19 марта 1978 г., стр. 1-2, ERN (En) 00436995-6 (Секретарь Северной зоны сообщил 870, копируя POL Pot, NUON Chea, IENG Sary и VORN Vet, что остатки врага вновь появляются и подвергались систематическим чисткам, хотя некоторым полицейским, солдатам и правительственным чиновникам удалось бежать); Письма-подтверждения DK, E3/2450, 17–19 сентября 1977 г., с. 1, ERN (En) 00322161 (Информирование Энн о том, что два 1ул.лейтенанты и один 2клейтенанты были доставлены к Энн, потому что это было решено партией из-за их званий; их арестовали, потому что они высокопоставленные), с. 2, ЭРН (Ан) 00322162 (А 2клейтенант и два члена ВВС были доставлены к Энн, потому что Ангкар решил, что они должны быть), с. 3, ERN (En) 00322163 (По совету Ангкара арестована вдова подполковника, которая говорила, что при прежнем режиме было проще); Commune Reports, E3/2048, 28 марта — 8 мая 1977 г., с. 4, ERN (En) 00276565 (Просьба отправить бывших военнослужащих в центр безопасности); DK Reports, E3/4103, 11 апреля 1977 г., с. 4, ERN (En) 00322133 (С высокой приверженностью к уничтожению и разгрому врага «до его полного истребления» в округ будут отправлены высокопоставленные бывшие чиновники и запрошены советы относительно других бывших солдат и учителей).

UNOFFICIAL TRANSLATION

занятия по идеологической обработке, проводимые партийными лидерами, в том числе НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан,[2580] и в вопросах *Революционный флаг* и *Революционная молодежь*,[2581] который также затем восхвалял бы устранение врагов, в том числе бывших официальных лиц Кхмерской Республики.[2582] Свидетель ПЕЧ Чим, окружной секретарь Трам Как, в декабре 1975 года посетил месячное учебное занятие для окружных секретарей, на котором НУОН Чеа проинструктировал около 800 человек по теме врагов. РЕСН заявил, что без инструкций NUON Chea «люди никогда не узнали бы, как отличить друзей от врагов».[2583]

14.3.2. ***Оправдания и опровержения***

819. До освобождения Пномпеня и на протяжении всей эпохи ДК красные кхмеры опровергали опасения и отвлекали внимание от своей политики, направленной против кхмеров.

[2580] Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ Чим), с. 37 (На этих учебных занятиях они получили инструкции оценить, выследить, захватить и «разбить», то есть уничтожить или убить врага); Т. 23 августа 2012 г. (Э. М. Оын), стр. 79-85, 86-87; Т. 27 августа 2012 г. (Э. М. Оын), стр. 27-28; Т. 3 июля 2013 г. (Е.К. Хен), стр. 40-48, 63, 78-99; Т. 20 сентября 2012 г. (ЧЭА Сай), стр. 32-37, 71; Т. 25 июля 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 75-78; Т. 1 августа 2012 г. (РОХОЕМ Тон *псевдоним* PHY Phuon), стр. 95-96; Т. 6 мая 2013 г. (Филипп ШОРТ), стр. 74-75; *смотрите также,* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 325; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 379.

[2581] *Революционный флаг*, E3/742, апрель 1977 г., ERN (En) 00478496 (Необходимо постоянно наступать на врагов, нанося им удары и затаптывая их, чтобы они не могли поднять головы), 00478501 (Обязательно очищать, очищать и подметать очистить нехорошие элементы и вражеские элементы), 00478502 (ЦРУ, КГБ, их агенты и их беглые собаки должны быть разоблачены и очищены навсегда); *Революционный флаг*, E3/135, июнь 1977 г., ERN (En) 00446861-62 (постоянно атаковать классовых врагов, встроенных врагов и их агентов); *Революционная молодежь*, E3/726, февраль 1978 г., с. 7, ERN (En) 00278714 (Революционная бдительность должна быть повышена, так как все виды врагов ищут возможности уничтожить революцию); *Революционный флаг*, E3/727, май - июнь 1978 г., ERN (En) 00185342 (Поэтому наш долг - атаковать абсолютно, разбить врага вдребезги, развеять по ветру и ликвидировать), 00185343 (Мы должны ясно видеть лицо врага сметать начисто, сметать снова и снова беспрерывно, чтобы наши партийные силы были чисты); *смотрите также,* Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 261-266; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 577.

[2582] *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., ERN (En) 00401497 (после нескольких месяцев боев и разгрома противник был разбит); *Революционный флаг*, E3/759, апрель 1976 г., ERN (En) 00517853 (После «освобождения» Пномпеня главари империалистов были изгнаны, их прислужники всех мастей были навсегда ликвидированы и исчезли. Это первый результат Великой, Великолепной Победы); *Революционный флаг*, E3/5, август 1975 г., с. 7, ERN (En) 00401482 (Мы в корне ликвидировали эксплуататорские производственные контакты. В Освобожденных зонах I типа они были полностью ликвидированы. В Освобожденных зонах II типа они вообще были ликвидированы в корне. Коммерсанты и ростовщики полностью исчезли); *Революционный флаг*, E3/746, июль 1978 г., ERN (En) 00428291-97, 00428301-02 (Скрытые враги, сверлящие изнутри, были разоблачены. Мы смогли сохранить и защитить революционные силы и расширить революционные силы, очистить плохие элементы , и продолжать вести массы на борьбу и на дальнейшие победы), 00428303 (Еще более конкретно, в великом массовом движении к наступлению и крушению... ведущему к стратегической победе нации, народа, партии и революции); *смотрите также,* Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 261-266; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 577.

[2583] Т. 1 июля 2013 г. (ПЕЧ хим), стр. 38-41.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Чиновники Республики, заявив, что будут убиты только семь «суперпредателей», и побудив чиновников Кхмерской Республики покинуть страну (раздел 14.3.2.1). В нем утверждалось, что война между красными кхмерами и «империалистами» продолжалась, ссылаясь на американские атаки, такие как *Маягуэс* инцидент и бомбардировку Сиемреапа (раздел 14.3.2.2), и он утверждал, что солдаты Кхмерской Республики не были убиты, а вместо этого были отправлены в сельскую местность вместе с другими «новыми людьми» (раздел 14.3.2.3). Ниже Палата рассматривает каждое из этих оправданий и опровержений в той мере, в какой они могут продемонстрировать наличие или отсутствие политики, направленной против бывших должностных лиц Кхмерской Республики.

14.3.2.1. *Декларации FUNK/GRUNK*

820. В декабре 1974 года НОРОДОМ Сианук, по-видимому, не посоветовавшись с красными кхмерами, заявил, что ГРУНК предоставит амнистию солдатам и должностным лицам Кхмерской Республики, которые осознали свои ошибки и присоединились к ФАНКУ.[2584] Палата уже установила, что НОРОДОМ Сианук не имел полномочий для выполнения таких обещаний и не контролировал происходящее в стране.[2585] В марте 1975 г. FUNK выступил с заявлением якобы после Национального конгресса в конце февраля 1975 г. под председательством КХИЕУ Самфана, [2586] в котором провозглашалось, что официальные лица Кхмерской Республики имеют право присоединиться к FUNK при условии, что они немедленно прекратят служить семи «суперпредателям». Однако было «совершенно необходимо», чтобы семеро «сверхпредателей» были убиты даже, оказывается, в случае их сдачи. Это заявление, переданное по радио, было подписано ХИЭУ Самфаном.[2587] После этого КХИЕУ Самфан публично выступил за устранение семи «суперпредателей», гарантируя, что другая Кхмерская Республика

[2584] Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Взлеты и падения камбоджийского вопроса, E3/2680, 23 декабря 1974 г., с. 3, ERN (En) 00751828 (НОРОДОМ Сианук продолжил переговоры, не затрагивая основы внутреннего сопротивления, и заявил, что GRUNK готов предоставить амнистию предателям, осознавшим свои фатальные ошибки, объединившись с FUNK и GRUNK. Кхмеры Руж, вероятно, не оценила бы этот ход).

[2585] Раздел 3: Историческая справка, пара. 100; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 731.

[2586] Палата не удовлетворена имеющимися у нее доказательствами того, что этот Конгресс действительно состоялся (Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф 370).

[2587] *KHIEU Samphan председательствует на Конгрессе NUFC: опубликовано коммюнике* (в FBIS Collection), E3/117, 26 февраля 1975 г., с. 1, EPH 00166772; Телеграмма ГРУНКа, адресованная Генеральному секретарю ООН, E3/189, 18 марта 1975 г., с. 2, ERN (En) 00894298 (Семью предателями, приговоренными Национальным конгрессом 24 и 25 февраля 1975 г., были ЛОН Нол, СИРИК Матак, СОН Нгок Тан, ЧЕН Хэн, ИН Там, ЛОНГ Борет и СОСТЕН Фернандес); Коммюнике посольства GRUNK, E3/1352, 28 марта 1975 г., с. 1, EPH 00488015; Телеграмма Государственного департамента США, тема: отчет кхмеров, E3/3334, 4 марта 1975 г., стр. 6-7, ERN (En) 00413052-3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

чиновников пощадят, если они присоединятся к сопротивлению, пока не стало слишком поздно.[2588]

821. В одновременных дипломатических отчетах предполагалось, что это решение было принято, чтобы развеять опасения международного сообщества по поводу возможных массовых убийств после победы красных кхмеров.[2589]Хотя НОРОДОМ Сианук опроверг опасения международного сообщества о том, что за победой последует кровавая баня, на том основании, что будут убиты только семь «суперпредателей»,[2590]Сообщается также, что он предсказал, что камбоджийский народ уничтожит высокопоставленных чиновников и кадры Кхмерской Республики, и призвал по крайней мере 16 других «суперпредателей» привлечь к ответственности за свои «военные преступления».[2591]

822. Однако, в отличие от заявления НОРОДОМ Сианука от декабря 1974 года, более поздние заявления, в том числе заявление Конгресса FUNK, предлагали оговоренные предложения о помиловании. Чиновники Кхмерской Республики будут прощены только в том случае, если они немедленно прекратят сотрудничество с красными кхмерами, пока не стало слишком поздно.[2592] В помиловании также будет отказано, если красные кхмеры встретят сопротивление после взятия Пномпеня.[2593]

823. Красные кхмеры утверждали, что до 17 апреля 1975 г. они обнаружили

[2588]Раздел 3: Историческая справка, пункты 120, 127.

[2589]Телеграмма Государственного департамента США, тема: Khmer Report, E3/3336, 11 марта 1975 г., с. 9, ЭРН (Ан) 00413132; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: 11 марта EA Press Summary, E3/3337, 11 марта 1975 г., с. 3, ЭРН (Ан) 00413141; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Джона Бернса с Сиануком, E3/3339, 15 марта 1975 г., с. 1, ERN 00413177.

[2590]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: 11 марта EA Press Summary, E3/3337, 11 марта 1975 г., с. 3, ERN 00413141.

[2591]*НОРОДОМ Сианук Речь*(Агентство новостей Кампучии), E3/1287, 2 апреля 1975 г., с. 4, ERN (En) S 00771787.

[2592]Телеграмма ГРУНКа, адресованная Генеральному секретарю ООН, E3/189, 18 марта 1975 г., с. 3, ERN (En) 00894299 (Национальный конгресс призвал должностных лиц LON Nol отказаться от семи предателей, «пока еще есть время»); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Отчет кхмеров, март 1975 г., E3/3334, 4 марта 1975 г., стр. 6-7, ERN (En) 00413052-3 (Политики и высокопоставленные лица, кроме семи предателей, могут присоединиться к FUNK, если перестали сотрудничать с ЛОН Нол «сейчас»); Телеграмма Государственного департамента США, тема: Khmer Report, E3/3341, 18 марта 1975 г., с. 4, ERN 00413196; *KHIEU Samphan председательствует на Конгрессе NUFC: опубликовано коммюнике*(в сборнике SWB), E3/117, 26 февраля 1975 г., с. 1, ERN (En) 00166772 (должностные лица Кхмерской Республики имели полное право вступить в FUNK/GRUNK при условии, что они «немедленно прекратят служить семи предателям»); T. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 134 (КХИЭУ Самфан, ХУ Ним и ХОУ Юн призывали немедленно приехать к красным кхмерам, не ждать).

[2593]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: 12 марта EA Press Summary, E3/3338, 12 марта 1975 г., с. 4, ЭРН (Ан) 004131554; Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Джона Бернса с Сиануком, E3/3339, 15 марта 1975 г., с. 2, ERN 00413178; Телеграмма Государственного департамента США, тема: Khmer Report, E3/3341, 18 марта 1975 г., с. 5, ERN 00413197.

UNOFFICIAL TRANSLATION

враг замышляет восстание, если красные кхмеры выиграют войну.[2594]В частности, ИЭНГ Сари утверждал, что у официальных лиц Кхмерской Республики и Центрального разведывательного управления (ЦРУ) был план убийства лидеров красных кхмеров и совершения государственного переворота.[2595]Таким образом, любое сотрудничество во время или после освобождения было бы слишком запоздалым. После освобождения должностные лица Кхмерской Республики, офицеры и «секретные агенты» подверглись преследованиям и разыскивались для ареста и казни.[2596]

824. Государственный департамент США сообщил в мае 1975 г., что помимо двух из семи «суперпредателей» (СИРИК Матак и ЛОНГ Борет) были арестованы и казнены еще пять высокопоставленных должностных лиц Кхмерской Республики. В их число входили УНГ Бун Хор (председатель Национальной ассамблеи), ТОМ Лим Хыонг (министр информации), ЧХИМ Чхуон (командующий специальным военным округом в Пномпене), СРЕЙ Яр (командир парашютно-десантной бригады) и ЛОН Нон (бригадный генерал в отставке и младший офицер ЛОН Нола). брат).[2597]Ни один из этих бывших официальных лиц Кхмерской Республики не был осужден Национальным конгрессом как один из семи «суперпредателей».[2598]Однако в речи, произнесенной 2 апреля 1975 г., НОРОДОМ Сианук расширил список «суперпредателей», назвав еще 16 «военных преступников», включая LON Non, которые должны быть привлечены к ответственности.[2599]

825. Премьер-министр GRUNK PENN Nouth также заявил, что FUNK/GRUNK призывает должностных лиц бывшей Кхмерской Республики покинуть страну до 17 апреля 1975 г.

[2594]Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 526.
[2595]Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 8, ЭРН (Ан) 00417606; Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Визит посла Дании в Кампучию, E3/480, 26 января 1978 г., с. 5, ERN (En) 00389178; Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 1, ЭРН (Ан) 00087603;*смотрите также,*Запись интервью KHIEU Samphan, E3/3196, без даты, с. 4, ERN (En) 00815867 (Он знал, что некоторые агенты американцев останутся после освобождения, но их быстро разбили).
[2596]Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 503–513.
[2597]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: «Американские разговоры о Пномпене после осени», E3/4148, 4 мая 1975 г., с. 4, EPH 00413478;*смотрите также,*Отчет Международной Амнистии: *Демократическая Кампучия* (Камбоджа), E3/3865, 1975-1976 гг., с. 1, ERN (En) 00004213 (ИЭНГ Сари подтвердил в ноябре 1975 г. во время визита в Таиланд, что три лидера прежнего режима были казнены: ЛОНГ Борет, СИРИК Матак и ЛОН Нон); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Визит ИЭНГ Сари в Таиланд, E3/3360, 20 ноября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00413889 (IENG Sary заявил, что LONG Boret и LON Non были выполнены); Документальный фильм ТНЕТ С. и Р. ЛЕМКИН:*Враги народа*, E3/4001R, 2007 г. (Дополнительные кадры:*Один день в По Чрей*), в 22.07 - 22.11 (НУОН Чеа подтвердил, что «политический приказ» КПК о «ликвидации суперпредателей» действительно выполнялся);*смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 503.
[2598]Телеграмма ГРУНКа, адресованная Генеральному секретарю ООН, E3/189, 18 марта 1975 г., с. 2, EPH 00894298.
[2599]*НОРОДОМ Сианук Речь*(Агентство новостей Кампучии), E3/1287, 2 апреля 1975 г., с. 4, ERN (En) S 00771787.

UNOFFICIAL TRANSLATION

указывалось, что не существует политики их выполнения.[2600]Однако даже после того, как им удалось бежать, бывшие чиновники Кхмерской Республики не были в безопасности. «Красные кхмеры» также активно добивались возвращения бежавших высокопоставленных «предателей», в том числе СОСТЕНА Фернандеса, генерала СЕК Сэма Сиета, полковника КЕТА Рета, полковника ЧОУ Дета и бывшего министра юстиции БАН Санга.[2601]Сообщается, что в 1976 году беженцы в Таиланде, отправленные обратно к красным кхмерам, в том числе официальные лица Кхмерской Республики, были убиты.[2602]

826. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что заявления FUNK/GRUNK о том, что должностные лица Кхмерской Республики, помимо семи «суперпредателей», будут амнистированы, а также призывы к должностным лицам Кхмерской Республики покинуть страну, не демонстрируют какой-либо политики в отношении часть красных кхмеров, чтобы пощадить их. Эти заявления были просто фасадом, попыткой правдоподобного отрицания на международной арене, как и организация, которая их выпустила.[2603]Действительно, 17 апреля 1975 г. сотрудник канцелярии НОРОДОМ Сианука в Пекине сообщил французским дипломатам, что красные кхмеры пытаются держать международное сообщество в напряжении.

[2600]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Интервью с г-ном ПЕНН Нутом, E3/4132, 19 апреля 1975 г., с. 1, EPH 00491365.

[2601]Миссия GRUNK в Парижском коммюнике, E3/1352, 28 марта 1975 г., с. 1, ERN (En) 00488015 (Напоминая международному сообществу, что СОСТЕН Фернандес, бежавший во Францию, остается одним из предателей, осужденных Национальным конгрессом, и призывая всех людей поддержать декларацию Национального конгресса); Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Cambodian Review (сентябрь 1976 г.), E3/491, 15 октября 1976 г., с. 4, ERN (En) 00525814 (Власти Камбоджи неоднократно просили тайцев выдать камбоджийских беженцев, особенно близких к режиму ЛОН Нол, включая генерала СЕК Сэма Сиета, полковника КЕТ Рет, полковника ЧОУ Дета и бывшего министра юстиции БАН Санг).

[2602]Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка событий в Индокитае после окончания войны, E3/3472, 15 июля 1976 г., с. 13, ERN (En) 00443170 (350 беженцев, включая должностных лиц Кхмерской Республики, были возвращены из Таиланда и убиты); Письмо Amnesty International КХИЭУ Самфану, E3/3864, 28 февраля 1977 г., стр. 1, ERN (En) 00498337-8 (доведение до сведения КХИЭУ Самфан утверждений о том, что 26 беженцев, вернувшихся в Камбоджу, были убиты); Меморандум Amnesty International, Тема: Информация о Демократической Кампучии и недавние действия, E3/3307, 3 марта 1977 г., с. 1, ERN (En) 00419505 (в KHIEU Samphan было отправлено письмо по поводу сообщения о казни 26 беженцев, вернувшихся из Таиланда в ноябре 1976 г.); Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Камбоджийские беженцы отправлены обратно в страну своего происхождения, E3/2742, 29 ноября 1976 г., с.

[2603]Раздел 3: Историческая справка, пара. 100; Раздел 5: Административные структуры, пара. 230; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 731.

UNOFFICIAL TRANSLATION

залив, пока он сводил счеты.[2604]

14.3.2.2. *Продолжающаяся война с империалистами*

827. В 1976, 1977 и 1978 годах Amnesty International неоднократно обращалась к PENN Nouth, KHIEU Samphan и правительству Дании с просьбой расследовать или разрешить независимым наблюдателям расследовать предполагаемые нарушения прав человека, включая казни бывших должностных лиц Кхмерской Республики.[2605]О предполагаемых казнях официальных лиц бывшей Кхмерской Республики сообщали на международном уровне различные государства и организации.[2606]В конце 1975 года ИЭНГ Сари сетовал на то, что международное сообщество слишком много внимания уделяет судьбе «предателей» и военных преступников.[2607]Чтобы еще больше обосновать свое заявление о том, что официальные лица США и Кхмерской Республики (которые считались их агентами в Камбодже) продолжали вмешиваться в ее дела, красные кхмеры

[2604]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, тема: Ваш телекс № 347, E3/2718, 17 апреля 1975 г., с. 2, EPH 00722362.

[2605]*Заявление, представленное Amnesty International*(ЭКОСОС), E3/4198, август 1978 г., с. 7, ERN (En) 00271510 (Просьба DK разрешить независимым наблюдателям проводить расследования в стране и создать соответствующие механизмы для защиты основных прав граждан); Письмо Amnesty International к KHIEU Samphan, E3/3864, 28 февраля 1977 г., с. 1, ERN (En) 00498337-8 (доведение до сведения КХИЭУ Самфан утверждений о том, что 26 беженцев, вернувшихся в Камбоджу, были убиты, а люди были увезены и казнены из-за действий членов семьи); Отчет Международной Амнистии: *Демократическая Кампучия (Камбоджа)*, E3/3865, 1975-1976, с. 1, ERN (En) 00004213 (18 февраля 1976 г. Amnesty International выразила PENN Nouth обеспокоенность по поводу сообщений о нарушениях прав человека. Затем, после формирования нового правительства, 11 мая 1976 г. они написали KHIEU Samphan. Они не получили ответ); Меморандум Международной Амнистии: *Информация о Демократической Кампучии и недавние действия*, E3/3307, 3 марта 1977 г., с. 1, ERN (En) 00419505 (В KHIEU Samphan было отправлено письмо относительно сообщения о казни 26 беженцев, вернувшихся из Таиланда в ноябре 1976 г. Amnesty International также отправила другие письма в 1976 г., и если они не получили ответа, она выступила с публичным заявлением) .

[2606]*См. например*Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка Индокитая, E3/3471, 26 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00443135 (Политика массовых арестов и казней бывших государственных чиновников); Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка событий в Индокитае после окончания войны, E3/3472, 15 июля 1976 г., с. 13, ERN (En) 00443170 (Члены бывшей государственной политической элиты, бюрократии и военные не имеют иммунитета и являются главными мишенями для казни вместе со своими семьями);*Заявление, представленное Amnesty International*(ЭКОСОС), E3/4198, август 1978 г., с. 3, ERN (En) 00271506 (Поступали сообщения о массовых казнях и исчезновениях должностных лиц бывшей Кхмерской Республики и членов их семей, в частности в 1975 и 1976 годах);*Представление правительства Соединенных Штатов Америки в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1802, 6 июля 1978 г., с. 7, ERN (En) 00087616 (Устраняются все бывшие солдаты, студенты и государственные служащие); *Представление правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/3400, 18 июля 1978 г., стр. 3-4, ERN (En) 00075969-70 (В тот же период, когда они изгоняли городское население, красные кхмеры расследовали предысторию, отделяя бывших чиновников, которые затем были взяты ушел под предлогом и казнен).

[2607]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 4, ERN (En) 00413793 (Независимо от того, был ли ДОЛГИЙ Борет мертв, он был предателем, судимым народом и Конгрессом); Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 2, EPH 00087604.

UNOFFICIAL TRANSLATION

публично объявили о предполагаемых нападениях на территориальную целостность Камбоджи после 17 апреля 1975 года. В частности, красные кхмеры подчеркнули *Маягуэс* Дело, закончившееся американской бомбардировкой Сианукville в мае 1975 г.[2608] и предполагаемая американская бомбардировка Сием-Рипа в феврале 1976 года.[2609]

828. Независимо от правдивости этих утверждений, эти публичные заявления о посягательствах на территориальную целостность Камбоджи имели целью продемонстрировать, что война против империалистов США и их «прислужников» далека от завершения.[2610] 27 февраля 1976 года Office 870 опубликовал информацию и инструкции относительно взрыва бомбы в Сиемреапе. Постоянный комитет пришел к выводу, что ответственность за это несут американцы, объяснив это тем, что после того, как городские эвакуации «сломали [] и рассеяли» империалистический план нападения, они постоянно пытались атаковать Камбоджу. Постоянный комитет поручил использовать взрыв в Сиемреапе для перевоспитания

[2608] В мае 1975 года красные кхмеры захватили *Маягуэс* и ее команда, утверждая, что он вторгся в воды Камбоджи и имел на борту шпионское оборудование. После американских попыток спасения, включая бомбардировку Сианукville, красные кхмеры заявили, что эти меры были преждевременными и что они уже решили, но еще не объявили, что экипаж будет освобожден (*Приказ о захвате корабля отклонен Камбоджей* (The Washington Post), E3/646, 8 сентября 1975 г., с. 1, ERN S 00003637 (IENG Сари объяснил, что президент Форд был уведомлен о *Маягуэс* Ситуация на 12 мая. В период с 12 по 14 мая были предприняты дипломатические усилия, а затем, 14 мая, США начали наступление. В тот же день ХУ Ним объявил по радио, что *Маягуэс* и экипаж будет освобожден); *Пристальный взгляд на «Маягуэс»* (Дальневосточное экономическое обозрение), E3/647, 3 октября 1975 г., с. 1, ERN (En) S 00003654 (IENG Сари заявил, что американское судно было захвачено в Сиамском заливе местным командиром. Пока камбоджийцы готовились освободить корабль, США начали бомбить и атаковать остров Танг, где он находился удерживается, а также порты Сианукville и Реам); Интервью ИЭНГ Сари журналу Newsweek, E3/550, 8 сентября 1975 г., с. 2, ERN (En) 00087604 (Камбоджа приняла правильное решение при аресте *Маягуэс* потому что он находился в территориальных водах Камбоджи и был шпионским кораблем); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., стр. 3-4, ERN (En) 00413792-3).

[2609] В феврале 1976 года красные кхмеры публично заявили, что американские самолеты бомбили Сием-Рип. Государственный департамент США объявил обвинения нелепыми и ложными. Иностранные дипломаты, посетившие место бомбардировки по приглашению красных кхмеров, не были уверены, что бомбардировка была произведена с воздуха или в феврале 1976 г. (меморандум МИД Франции, тема: Cambodian Review (февраль 1976 г.), E3/490, 11 May 1976, pp. /485, 24 января 1977 г., стр. 3, ERN (En) 00519827 (Посол Гвинеи после своего визита в Камбоджу не поверил камбоджийской версии событий о том, что американские самолеты бомбили Сием-Рип 25 февраля 1976 г., учитывая, что все, что произошло на месте, могло быть сделано задолго до этого. По его словам, это сделали отряды кхмерских повстанцев); Меморандум Министерства иностранных дел Франции, Тема: Камбоджа (в преддверии франко-советских консультаций), E3/2668, 3 марта 1976 г., с. 3, ERN (En) 00503983 (Бомбардировка Сиемреапа и предложенное поразительное объяснение этого могут указывать на разногласия в камбоджийском руководстве)).

[2610] Книга ХИЕУ С.: *Новейшая история Камбоджи и причины решений, которые я принял*, E3/18, стр. 62-63, ERN (En) 00103754 (Были признаки того, что красные кхмеры не рассматривали падение ЛОН Нола как конец войны против империалистов. Они, в частности ПОЛ Пот, были убежден, что США, «обязанные признать свое поражение, намеревались нанести ответный удар»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Партии внутри, разжигая ненависть, бдительность и приверженность достижению трех тонн с гектара.[2611] После этого, ссылаясь на *Маягуэс* инциденте и бомбардировке Сиемреапа, КХИЕУ Самфан неоднократно призывал народ и армию искать и уничтожать врагов, которые, как он утверждал, никогда не сдадутся.[2612] Время предполагаемых нападений и сопровождающих их публичных заявлений соответствовало продолжающимся нападениям на должностных лиц бывшей Кхмерской Республики во второй половине 1975 и 1976 годов.[2613]

14.3.2.3. *Чиновники Кхмерской Республики работали в сельской местности*

829. ИЕНГ Сари и ПОЛ Пот утверждали, что официальные лица и солдаты бывшей Кхмерской Республики не были убиты, а скорее, что в штатском они отправились на работу в сельскую местность после 17 апреля 1975 года.[2614] Сведения о беженцах и жертвах подтверждают, что некоторые из них были отправлены на каторжные работы,[2615] в то время как те, кто скрывал свою личность, были тронуты так же, как и другие

[2611] Инструкции Комитета 870, E3/1173, 27 февраля 1976 г., стр. 1-2, ERN (En) 00525781-2.

[2612] КХИЕУ Самфан, речь на 5-й конференции неприсоединившихся стран, E3/549, 16-19 августа 1976 г., стр. 16-17, ERN (En) 00644939 (Революционная бдительность должна сохраняться постоянно, поскольку враги никогда не откажутся от своих темных планов , о чем свидетельствуют бомбардировки Сиемреапа и *Маягуэс* роман); *Выступление ХИЭУ Самфана на юбилейном собрании* (в сборнике SWB), E3/201, 15 апреля 1977 г., с. 2, ERN (En) 00419513 (Должны сохранить плоды камбоджийской революции, решительно подавляя все категории врагов, не позволяя им совершать агрессию, вмешательство или подрывную деятельность. Враги должны быть уничтожены); *Ралли Пномпеня 17 баллов й Апрельская годовщина* (в сборнике SWB), E3/562, 16 апреля 1978 г., с. 6, ERN (En) S 00010563 (Все подразделения должны были постоянно повышать чувство революционной бдительности и защищаться от внутренних и внешних врагов); *смотрите также,* Телеграмма посольства Франции, тема: Празднование 2-го й Годовщина основания ДК, E3/487, 20 апреля 1977 г., стр. 2-3, ERN (En) 00654869-70 (На праздновании второй годовщины основания ДК временный поверенный в делах посольства ДК в Лаосе заявили, что ДК одну попытку за другой срывает происки и подрывные действия американских империалистов и реакционеров); *смотрите также,* Записная книжка МИД ДК, E3/925, 1976-1979 гг., с. 17, ERN (En) 00003253 (Империалисты продолжали попытки уничтожить революцию, например *Маягуэс* инцидент и взрыв в Сиемреапе).

[2613] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап); Раздел 14: Совместное преступное предприятие.

[2614] Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Интервью Newsweek с ИЭНГ Сари, E3/621, 10 сентября 1975 г., с. 4, ERN (En) 00413793 (Офицеры режима ЛОН Нол участвовали в сельскохозяйственном производстве. Использовались искренние сотрудники предыдущего режима); *То, что мы делаем, никогда не делалось раньше* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, с. 2, ERN (En) 00185419 (когда освободили Пномпень, бывшие солдаты сбросили форму, переоделись в штатское и присоединились к толпе и теперь выполняют свою работу так же, как и все остальные); Интервью POL Pot с делегацией ассоциации Бельгии и Кампучии, E3/5712, 5 августа 1978 г., с. 8, ERN (En) 00829767 (Бывшие чиновники режима ЛОН Нол жили и работали в кооперативах).

[2615] *См. например* Примечания Х. ЛОКАРДА: *Исследовательские заметки о сети тюрем Демократической Кампучии*, E3/2071, май 2007 г., с. 3, ERN (En) 00087305 (Солдаты увезены в сторону Пайлина на каторжные работы в спецлагерь); Письмо посольства Франции, тема: Свидетельские показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., с. 6, ERN (En) 00517768 (Генерал видел унтер-офицеров в лагере недалеко от Сиемреапа, запряженных в повозки под охраной красных кхмеров).

UNOFFICIAL TRANSLATION

'Новые люди'.[2616]В конце 1975 года, уже позаботившись о многих высокопоставленных чиновниках, беженцы сообщили, что красные кхмеры продолжают нападать на чиновников низшего ранга, их семьи и тех, кто был замаскирован.[2617]Один беженец объяснил, что красные кхмеры узнали, что не только чиновники Кхмерской республики, но и их семьи должны быть убиты, иначе всегда будет угроза восстания.[2618]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что, хотя некоторые должностные лица Кхмерской Республики не были немедленно выделены из числа других «новых людей» за жестокое обращение и были отправлены на работу в сельскую местность, «красные кхмеры» придерживались политики арестов, казней и/или или исчезновение всех элементов режима бывшей Кхмерской Республики.

14.3.3. ***Шаблон***

830. Согласно рассказу беженца, бывшего солдата ЛОН Нол, в 1972 году 500 пленных солдат Кхмерской Республики были казнены красными кхмерами в деревне Флоенг Чхес.[2619]В сентябре 1973 года солдаты красных кхмеров

[2616]*См. например*Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 15 (Ее муж был солдатом ЛОН Нол, который скрывал свою профессию); Примечания Х. ЛОКАРДА:*Исследовательские заметки о сети тюрем Демократической Кампучии*, E3/2071, май 2007 г., с. 18, ERN (En) 00087320 (В Phnom Srok PHON V удалось скрыть, что он был солдатом LON Nol до 1975 года); CHEN François Дополнительная информация, E3/5107, 5 мая 2007 г., с. 1, ERN (En) 00847843 (Отвечал за безопасность военного трибунала Кхмерской Республики до 17 апреля 1975 г., переоделся мясником и был эвакуирован вместе со всеми).

[2617]Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 24, ERN (En) 00443086 (Основное внимание уделялось солдатам более низкого ранга и их семьям, поскольку другие военные и гражданские служащие уже были казнены. Красные кхмеры продолжали искать неизвестных государственных служащих); Запись интервью SAN Chea (DC-Cam), E3/5368, 22 августа 2008 г., с. 6, ERN (En) 00824836 (Он и его жена были вынуждены написать биографию в 1976 году в Такео, поскольку его дядя был солдатом ЛОН Нол);*Представление правительства Норвегии в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1805, 18 августа 1978 г., ERN (En) 00087557-560 (учетная запись беженца от бывшего лейтенанта, пережившего убийства солдат Лон ЛОН Нол и членов их семей. Бывшим солдатам было предложено раскрыть свою личность под видом что красные кхмеры искали только семерых предателей); *Дальнейшее представление правительства Канады в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/1806, 8 September 1978, pp. 8, 15, ERN (En) 00087579, 00087586 (В 1977 и 1978 годах исчезли замаскированные семьи солдат, а также бывшие официальные лица. Красные кхмеры не имели выбора, кроме как убить всех бывших чиновников и членов их семей, иначе они могут сформировать сопротивление);*смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 567–568; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 833.

[2618]*Дальнейшее представление Международной комиссии юристов в соответствии с решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/3327, 20 декабря 1978 г., с. 2, ERN (En) 00075939 (В прошлом НОРОДОМ Сианук убивал революционеров, но их жены, дети и родственники объединились против него. Этого нельзя было повторить против КПК).

[2619]Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА:*Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 67, ERN (En) 00170758; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 31-32.

UNOFFICIAL TRANSLATION

нацелился на официальных лиц Кхмерской Республики во время эвакуации Кампонгтяма.[2620]В марте 1974 года правительственные солдаты и официальные лица были массово казнены после того, как красные кхмеры взяли под свой контроль Удонг.[2621]В июле 1974 года сдавшиеся солдаты и их семьи были казнены в Баттамбанге.[2622]В марте 1975 года поступили сообщения беженцев о том, что на территории красных кхмеров казнили врагов, в том числе официальных лиц Кхмерской Республики, их агентов и тех, кто выступал против политической линии партии.[2623]

831. 17 апреля 1975 года красные кхмеры освободили Пномпень.[2624]Позже ИЭНГ Сари заявил, что в ходе обысков было обнаружено оружие, которое могло бы поддержать предполагаемый план государственного переворота.[2625]Поэтому, прежде чем они успели осуществить этот секретный «план», должностные лица и солдаты Кхмерской Республики были выявлены, в том числе на блокпостах, арестованы, одних увели, а других убили на месте.[2626]Должностные лица Кхмерской Республики также были созваны по радио. Несколько генералов и министров, в том числе ЛОНГ Борет, сдались.[2627]17 апреля 1975 г. военачальник красных кхмеров в Министерстве информации заявил, что судьба собравшихся официальных лиц зависит от правительства, добавив, что некоторые из высших политических и правительственных лидеров находятся недалеко от города.[2628]Тем временем СИРИК Матак и другие официальные лица Кхмерской Республики укрылись в посольстве Франции.[2629]GRUNK осудил посольство Франции за предоставление убежища сотням военных преступников.[2630]20 апреля 1975 года СИРИК Матак и другие официальные лица Кхмерской Республики были забраны из посольства.[2631]Солдаты красных кхмеров также выразили обеспокоенность по поводу присутствия солдат Кхмерской Республики в больнице Кальметт, и после оказания давления французы предоставили им список пациентов.

[2620] Т. 10 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 95-99.
[2621] Раздел 3: Историческая справка, пункты 120-122.
[2622] Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка событий в Индокитае С конца войны, E3/3472, 15 июля 1976 г., с. 15, ERN (En) 00443172 (1 июля 1974 г., примерно через пять минут после того, как солдаты сдались в Баттамбанге, красные кхмеры начали беспорядочный огонь по группе, убив 200 человек, а затем систематически казнили всех мужчин); Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Информационные бюллетени по Камбодже, E3/4197, 17 марта 1975 г., с. 26, ERN (En) 00443228 (700 мирных жителей и сдавшихся солдат были убиты 1 июля 1974 г.).
[2623] Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Информационные бюллетени по Камбодже, E3/4197, 17 марта 1975 г., стр. 24-25, ERN (En) 00443226-7.
[2624] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 460.
[2625] Интервью Стивена ХЕДЕРА для IENG Sary, E3/89, 17 декабря 1996 г., с. 8, ERN (En) 00417606. Раздел
[2626] 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 505, 507–509, 511, 513–515.
[2627] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 503. Т. 5
[2628] июня 2013 г. (Сидней SCHANBERG), с. 47.
[2629] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 503.
[2630] Заявление специального посланника GRUNK ЧАУ Сенга, E3/1340, 30 апреля 1975 г., с. 1, ERN 00797530.
[2631] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 503.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Посольство.[2632]Многие должностные лица Кхмерской Республики, сдавшиеся в плен в Пномпене, были убиты, независимо от того, были ли они среди семи «суперпредателей».[2633]

832. 21 апреля 1975 г. КХИЕУ Самфан заявил, что армии удалось «безжалостно атаковать и истощить врага», который умер в агонии.[2634]Но еще не все враги были мертвы. Преследование должностных лиц бывшей Кхмерской Республики посредством арестов, убийств и исчезновений продолжалось в конце апреля и мае 1975 года, до, во время или после эвакуации, в том числе в Баттамбанге,[2635]Кампонг Том,[2636]Пурсат,[2637] Кампонгчнанг,[2638]Кандал,[2639]Такео[2640]и Сием Рип.[2641]Около 25 или

[2632]Телеграмма Министерства иностранных дел Франции, Тема: Ситуация в Пномпене - 14 часов, E3/2693, 18 апреля 1975 г., с. 2, ЭРН (Ан) 00486888.

[2633]Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 503, 514–515; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 823, 827-829.

[2634]*KHIEU Samphan 21 апреля Победное послание по радио Пномпеня*(в сборнике SWB), E3/118, 21 апреля 1975 г., с. 107, ЭРН (Ан) 00166994.

[2635]PRUM Запись интервью с Саруном, E3/5187, 18 июня 2008 г., с. 4, ERN (En) 00274179 (После прихода к власти красных кхмеров офицеры были убиты, а часть солдат уведена на базу. Также лично видел, как красные кхмеры убили солдата и его жену возле Пном Крапеу); Запись интервью CHUCH Punlork, E3/5211, 26 августа 2008 г., с. 3, ERN (En) 00275399 (солдаты LON Nol были собраны по громкой связи, увезены на грузовике и убиты в районе Пном Сампеу после освобождения); Примечания Х. ЛОКАРДА: *Исследовательские заметки о сети тюрем Демократической Кампучии*, E3/2071, май 2007 г., с. 2, ERN (En) 00087304 (В период с 20 по 22 апреля в городе Баттамбанг красные кхмеры заявили, что те, кто занимал ответственные должности в старом правительстве, должны пойти и приветствовать НОРОДОМ Сианук в Пномпене. Они были обязаны носить все их знаки различия.Явилось около 1000. Высшим военным чинам был предложен банкет и в пьяном виде расстреляны), с. 3, ERN (En) 00087305 (Офицеры низшего звена до третьего ранга и капитаны были расстреляны, а рядовые солдаты отправлены в Пайлин на каторжные работы в специальный лагерь), с. 14, ERN (En) 00087316 (Путешественники были прерваны в пути после эвакуации из Баттамбанга из-за казни 500-1000 солдат и старшин LON Nol. Солдаты должны были собраться в средней школе в Баттамбанге, чтобы поприветствовать НОРОДОМ Сианук);*Смотрите также,*Т. 6 декабря 2012 г. (Хун Чхунлы), стр. 38-40; Жалоба жертвы THACH Saly, E3/4966, 15 октября 2007 г., стр. 1-3, ERN (En) 00891027-9 (600 солдат LON Nol были отправлены на расстрел 19 апреля 1975 г. в районе Мунг Руссей. Им было приказано идти получить НОРОДОМ Сианук. В период с 20 по 22 апреля было казнено еще много тысяч бывших солдат ЛОН Нол); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 5, ERN (En) 00443067 (Красные кхмеры убили всех офицеров, государственных служащих, деревенских старост, бизнесменов и местных ополченцев, а также членов их семей в Пном Срок 20 апреля).

[2636]Письмо посольства Франции, тема: Свидетельские показания бригадного генерала С.О.Р. Буона, E3/2666, 23 июня 1975 г., с. 5, ERN (En) 00517767 (Все солдаты, которые не были расстреляны, были собраны в лагеря. Он узнал о существовании лагеря в Кампонг Томе, где казни происходили почти каждый день).

[2637]POV Sinuon Interview Record, E3/5545, 29 сентября 2009 г., с. 3, ERN (En) 00387500 (17 апреля 1975 г. ее отец, солдат ЛОН Нол, был застрелен красными кхмерами);*смотрите также,*Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 678-681.

[2638]Протокол интервью КУНГ Самат, E3/5232, 22 декабря 2008 г., с. 3, ERN (En) 00279257 (Солдаты были отделены от эвакуируемых в Кампонгчнанг людей громкой связью и собраны в одном месте); Протокол интервью ЮОС Фал, E3/4611, 12 декабря 2009 г., стр. 3-4, ERN (En) 00455376-7 (красные кхмеры проверяли бывших чиновников LON Nol, говоря им, что они будут отправлены на перевоспитание).

[2639]Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 14 (В Киен Свае красные кхмеры приказали официальным лицам Кхмерской Республики написать свои имена на доске, их собрали, а затем отвезли в

UNOFFICIAL TRANSLATION

26 апреля 1975 г. не менее 250 официальных лиц бывшей Кхмерской Республики были казнены в Туол-По-Чрей.[2642]

833. В конце 1975, 1976 и позже красные кхмеры посредством арестов, казней и/или исчезновений продолжали преследовать бывших должностных лиц Кхмерской Республики и их семьи.[2643]в том числе в Баттамбанге,[2644]Кандал,[2645]Такео,[2646]Сием Рип/Оддар

убит); CHHEA Leanghorn Жалоба, E3/5329, с. 7, ERN (En) 00883921 (Его младший брат присоединился к стороне LON Nol и поэтому был убит).

[2640]Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 78 (После прибытия эвакуированных из Пномпеня в район Бати солдаты Кхмерской Республики исчезли); Отчет правительства Великобритании:*Нарушения прав человека в Демократической Кампучии*, E3/3319, 14 июля 1978 г., ERN (En) 00420622 (В мае 1975 г., после работ на плотине, лейтенант полиции был доставлен в Храм Тхмар-Трап, где он узнал других полицейских и военных, которых увезли на казнь, а он успел убежать).

[2641]Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 27-28 (Красные кхмеры арестовывали мужчин, у которых на лодыжках были следы ношения ботинок. В Преак Анге, провинция Сиемреап, спикер объявил, что все офицеры должны вернуться в Пномпень, чтобы возобновить свою работу. Ее зять, который был полковником Кхмерской республики, уехал и исчез); Т. 12 ноября 2012 г. (ПЕЧУЙ Чипсе), стр. 69 (При эвакуации Сиемреапа солдаты красных кхмеров дежурили и проводили допросы. Были грузовики бывших эвакуированных в Кампонг-Кдей не задерживали, их просто допрашивали, допрашивали и казнили), 90-91 (военнослужащие Кхмерской республики, эвакуированные в 1975 г., в плен не попадали. Все они были расстреляны сразу после захвата); Протокол интервью CHEK Vannthang, E3/5188, 18 июня 2008 г., с.

[2642] Раздел 12: Туол По Чрей, пар. 681.

[2643] Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка событий в Индокитае С конца войны, E3/3472, 15 июля 1976 г., с. 24, ERN (En) 00443170 (В сообщениях говорится, что с 1 января 1976 г. красные кхмеры казнили бывших учителей, студентов и рядовых низшего звена армии Кхмерской Республики); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 1, 3, 23-24, ERN (En) 00443063, 00443065, 00443085-6 (Беженцы из камбоджийских провинций, расположенных недалеко от границы с Таиландом, сообщали о казнях учителей, студентов и низкоранговых солдат LON Nol с 1 января 1976 г., в частности тех, кто ранее находился под крышка); Интервью Элизабет БЕККЕР с IENG Sary, E3/94, 22 июля 1981 г., с. 5, ERN (En) 00342504 (В 1976 г. были выделены сторонники ЛОН Нол); Т. 20 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 66 (Во время или после 1975 г. были собраны и уничтожены солдаты и военные чиновники ЛОН Нол); Т. 27 марта 2012 г. (KAING Guek Eav), с. 15 (Идентификация списков заключенных, разбитых на C-21, в которые входили бывшие солдаты ЛОН Нол); Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), с. 30 (В 1975 году это была национальная революция. Красные кхмеры стремились уничтожить всех людей, которые работали на американцев или режим ЛОН Нола, которых считали предателями); *Представление Amnesty International в соответствии с Решением 9 (XXXIV) Комиссии по правам человека*(ECOSOC), E3/4521, 14 июля 1978 г., ERN (En) 00076003 (Поступали сообщения о суммарных казнях многих людей из-за их положения при прежней администрации, а в некоторых случаях также были казнены родственники тех, кого считали предателями или врагами. ... Многие беженцы утверждали, что массовые суммарные казни офицеров бывшей республиканской армии имели место в 1975 г. и начале 1976 г., иногда с участием членов их семей. Их либо казнили, либо увезли, и о них больше никто не слышал).

[2644]Примечания X. ЛОКАРДА:*Исследовательские заметки о сети тюрем Демократической Кампучии*, E3/2071, май 2007 г., с. 4, ERN (En) 00087306 (В ноябре 1975 года солдаты и представители интеллигенции были отобраны для убийства в Та Криеме, а другие были убиты возле Пном Сампеу), с. 15, ERN (En) 00087317 (После местного восстания в Самраонге в феврале 1976 года бывшие пилоты LON Nol и их семьи были казнены в Chamcar Khnor), p. 17, ERN (En) 00087319 (В январе 1976 года более 500 бывших государственных служащих были казнены у подножия Пном Траюнга в округе Пном Срок. Бывший президент Национальной страховой компании и бывший губернатор Кампонг Спеу были доставлены в тюрьму. тюрьма); Меморандум Совета национальной безопасности США, Тема: Оценка событий в

UNOFFICIAL TRANSLATION

Минчи,[2647] Кампонг Том,[2648] Кампонгтям,[2649] Пурсат,[2650] Свай Риенг[2651] и Прей Венг.[2652]

834. Существует четкая закономерность в том, как красные кхмеры идентифицировали должностных лиц Кхмерской Республики после прекращения вооруженного конфликта и на протяжении всей эпохи ДК. Свидетель Франсуа ПОНЧО и эксперт Филип ШОРТ показали, что ложь использовалась

Индокитай после окончания войны, E3/3472, 15 июля 1976 г., с. 25, ERN (En) 00443171 (Один отчет описывает казнь десяти бывших высокопоставленных государственных служащих и членов их семей (всего около 60 человек) в Монгкол Борей); Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 23, EPH 0044308.

[2645] Примечания X. ЛОКАРДА: *Исследовательские заметки о сети тюрем Демократической Кампучии*, E3/2071, май 2007 г., с. 23, ERN (En) 00087325 (В конце 1975 года в Ко Томе, провинция Кандал, красные кхмеры призвали банкиров, студентов и государственных служащих приветствовать НОРОДОМ Сианук. Отчет правительства Великобритании: *Нарушения прав человека в Демократической Кампучии*, E3/3319, 14 июля 1978 г., ERN (En) 00420628; Запись интервью ЧАК Тёрнг, E3/5541, 31 августа 2009 г., с. 3, ERN (En) 00374818 (В 1978 году предполагаемые солдаты LON Nol и агенты ЦРУ были арестованы и допрошены в провинции Кандаль).

[2646] Счета беженцев, проведенные в Париже и Таиланде и собранные Франсуа ПОНЧО, E3/5776, стр. 226-227, ERN (En) 00875259-60 (В 1976 и 1978 годах бывшие гражданские и правительственные чиновники были арестованы и убиты в Бос-Часе после растущие и непрекращающиеся расследования их прошлого со стороны красных кхмеров); Счета беженцев, собранные Франсуа ПОНШО, E3/4590, с. 217, ERN (En) 00820535 (В январе 1976 г. офицеры были зверски убиты и исчезли после того, как их обманом заставили поверить, что их отправят на работу в другое место).

[2647] Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 3, ERN (En) 00443065 (Беженец, бывший капрал, сообщил, что красные кхмеры пытались обнаружить бывших солдат, а затем казнили их в Сиемреапе), с. 23, ERN (En) 00443085; Протокол интервью HENG Chuy, E3/5215, 9 сентября 2008 г., с. 3, ERN (En) 00275443 (В 1978 г. бывшие солдаты, полицейские и правительственные чиновники были задержаны в Сиемреапе, а затем вывезены на грузовиках).

[2648] Телеграмма Государственного департамента США, Тема: Жизнь внутри Камбоджи, E3/3559, 31 марта 1976 г., с. 23, ERN (En) 00443085; Жалоба SIM Hip, E3/5355, 19 июня 2008 г., стр. 6-7, ERN (En) 00869873-74 (бывших солдат LON Nol увезли на смерть, в том числе в 1977 г.).

[2649] Протокол интервью SOENG Leum (OCP), E3/4649, 17 ноября 2006 г., с. 2, ERN (En) 00222963 (Все, кто был связан со старым режимом или имел власть в старом обществе, были увезены на грузовиках и убиты в 1977 и 1978 годах в Кампонгтяме); Протокол интервью SENG Srun, E3/1692, 11 августа 2008 г., стр. 2-3, ERN (En) 00242084 (в начале 1976 г. солдаты были арестованы и задержаны); Счета беженцев, собранные Франсуа ПОНЧО, E3/4590, стр. 169-170, ERN (En) 008204887-00820488 (бывшие офицеры были созваны по радио, затем их доставили в О-Риенг Ор, а затем перевезли на грузовиках в другие места, где они работали с другими солдатами и их семьями. Позже их доставили в центры безопасности, некоторых убили).

[2650] Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 15-18 (По прибытии в провинцию Пурсат красные кхмеры узнали, что ее муж был солдатом ЛОН Нол. Она и ее муж были арестованы, а муж казнен); *смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 618.

[2651] Протокол интервью CHAN Sokeat, E3/5169, 21 апреля 2008 г., стр. 5-6, ERN (En) 00250081-2 (В 1976, 1977 и 1978 годах солдаты LON Nol подвергались арестам и задержаниям в провинции Свайриенг).

[2652] Заявление гражданской партии SAING Ry, E3/4919, 24 октября 2009 г., с. 1, ERN (En) 00890972 (17 апреля 1976 г. ее отец, бывший солдат LON Nol, был застрелен красными кхмерами в округе Кампонг-Лев, провинция Прейвенг); Жалоба UN Roeun, E3/5395, 13 июня 2008 г., с. 6, ERN (En) 00870341 (бывшие солдаты LON Nol были убиты после того, как какое-то время проработали в Pouthi Borei).

UNOFFICIAL TRANSLATION

контролировать ситуацию и людей, были «самой тканью» режима.[2653] В свою очередь, красные кхмеры использовали обман, чтобы заманить официальных лиц и солдат бывшей Кхмерской Республики раскрыть свою личность, сказав им, что их отвезут на встречу с НОРОДОМ Сианук, обучат или реинтегрируют в новые вооруженные силы.[2654]

Затем официальные лица и солдаты Кхмерской Республики были арестованы, казнены или исчезли.[2655] Этот же метод применялся по всей стране.[2656] Франсуа ПОНШО,[2657] Филип ШОРТ[2658] и эксперт Дэвид ЧЕНДЛЕР[2659] подтвердил, что политика казни бывших должностных лиц Кхмерской Республики осуществляется по всей стране.

14.3.4. ***Юридические выводы***

835. На основании доказательств, представленных ей по делу 002/01, Судебная палата убеждена в том, что было установлено существование совместного преступного предприятия. Во-первых, данные свидетельствуют о том, что множество лиц, в том числе лидеры КПК, согласились с общей целью, связанной с осуществлением социалистической революции в Камбодже.[2660] Во-вторых, также было установлено, что, хотя эта общая цель не носила преступного характера, политика, сформулированная красными кхмерами, включала в себя совершение преступления как средство осуществления общего плана. В этом

[2653] Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНЧО), стр. 24 (Красные кхмеры лгали, для них это было нормально. Настоящие причины были идеологическими), 5 (Ангкар использовал ложь, чтобы заманить людей следовать за ними и контролировать ситуацию, особенно когда они казнили невинных людей); Т. 7 мая 2013 г. (Филип ШОРТ), стр. 92-93 (Ложь была самой тканью всего, что делал режим).

[2654] Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 136; Отчет правительства Великобритании: *Нарушения прав человека в Демократической Кампучии*, E3/3319, 14 июля 1978 г., пар. 8, EPH 00420601; Доклад С. ХЕДЕР и М. МАЦУСИТА: *Интервью с кампучийскими беженцами на тайско-камбоджийской границе*, E3/1714, февраль-март 1980 г., с. 46, ERN (En) 00170737; Т. 11 июля 2013 г. (Стивен ХЕДЕР), стр. 32-33; Т. 10 апреля 2013 г. (Франсуа ПОНШО), стр. 29, 35-36, 56.

[2655] Счета беженцев, E3/4590, с. 13, ERN (En) 00820331 (Все беженцы дали один и тот же ответ, что люди исчезли или были расстреляны); Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 70 (Задержаны лица, имевшие отношение к предыдущему режиму ЛОН Нола, в том числе офицеры, агенты или разведчики, или высокопоставленные офицеры).

[2656] *Видеть* сноски в Разделе 14: Совместное преступное предприятие, пар. 833.

[2657] Запись интервью Франсуа ПОНШО, E3/370, с. 7, ERN (En) 00333955 (Основываясь на заслуживающих доверия сообщениях беженцев, ПОНЧО пришел к выводу, что казни должностных лиц бывшей Кхмерской Республики происходили по всей стране).

[2658] Т. 8 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 130-131 (таргетинг по стране был довольно однородным с небольшими вариациями в некоторых местах); Т. 7 мая 2013 г. (Philip SHORT), стр. 87–88 (по всей стране существовала система убийств бывших должностных лиц LON Nol).

[2659] Т. 18 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), с. 22 (На ранних этапах режима ДК основными врагами были те, кто имел какое-либо отношение к режиму или армии бывшей Кхмерской Республики); Т. 20 июля 2012 г. (Дэвид ЧЕНДЛЕР), стр. 8-9 (Расстрелы тех, кто был при прежнем режиме, широко признавались различными авторами в качестве первого этапа. Эта политика продолжалась и была полностью задокументирована в отчетах беженцев и документах DK).

[2660] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 777-778.

UNOFFICIAL TRANSLATION

В данном случае существовала политика преследования бывших должностных лиц Кхмерской Республики, которая включала убийства и истребление должностных лиц бывшей Кхмерской Республики в Туол По Чрей. Эта политика также была продемонстрирована последовательной моделью поведения, частью которой были убийства и истребление в Туол По Чрей.

836. Палата также удовлетворена тем, что убийства и истребление в Туол По Чрей могут быть вменены в вину участникам ОКО, которые, используя прямого исполнителя, действовали для достижения общей цели.[2661] Комитет Северо-Западной зоны приказал собрать и казнить бывших чиновников Кхмерской Республики. Рос Ним, секретарь Северо-Западной зоны, председательствовал на собрании, на котором была издана эта директива. Та Сот, секретарь Сектора 7 (в который входил Туол По Чрей), также присутствовал. После этого Та Сот, а также представители зонального и секторального комитетов присутствовали на собраниях, на которые собирались должностные лица Кхмерской Республики и с которых их уводили на казнь в Туол По Чрей. Их вели водители Зоны, и командир Зоны выбрал Туол По Чрей местом казни. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что убийства и истребление в Туол По Чрей могут быть вменены, по крайней мере, Рос Ниму, участнику ОКО.

837. Палата рассматривает ниже, в разделах, касающихся индивидуальной уголовной ответственности обвиняемых, участие НУОН Чеа и КХИЕУ Самфана в JCE и их вытекающую из этого ответственность, если таковая имеется, за эти преступления (разделы 15 и 16).

UNOFFICIAL TRANSLATION

[2661] Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 693; *см. также Краишник* Апелляционное решение, п. 226 (Существует достаточная связь, когда член ОКО прямо или косвенно просил не члена ОКО совершить преступление или подстрекал, приказывал, поощрял или иным образом воспользовался не членом ОКО для совершения преступления, составляющего часть общей цели).

15. УГОЛОВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НУОН ЧЕА

838. Согласно Постановлению о закрытии дела, ограниченному в деле 002/01, NUON Chea через JCE совершила следующие преступления против человечности:

> Перемещение населения (первый этап): убийства, политические преследования и другие бесчеловечные действия (в том числе насильственные перемещения и посягательства на человеческое достоинство);
>
> Перемещение населения (второй этап): политические преследования и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство); и
>
> Туол По Чрей: убийства и истребление через казни официальных лиц Кхмерской Республики.[2662]

В Заключительном приказе утверждается, что NUON Chea намеренно участвовала или способствовала разработке и реализации общей цели, которая привела к совершению преступлений и / или была связана с совершением преступлений как до, так и во время эпохи DK.[2663]В своем качестве заместителя секретаря КПК, члена Военного комитета и полноправного члена Центрального и Постоянного комитетов в Заключительном приказе утверждается, что НУОН Чеа присутствовал на встречах высокого уровня, на которых разрабатывалась политика, участвовал в разработке официального политические документы и публичное разъяснение, одобрение и поощрение политики КПК посредством выступлений, пропаганды и политической подготовки.[2664]На этом основании в Заключительном приказе также утверждается, что NUON Chea спланировала, приказала, подстрекала, помогала, подстрекала или, в качестве альтернативы, несет ответственность как вышестоящее лицо за все преступления против человечности, подпадающие под действие Дела 002/01.[2665]

15.1. Знания, относящиеся к видам ответственности

839. Знание НУОН Чеа политики, моделей поведения и конкретных преступлений, подпадающих под действие дела 002/01, имеет отношение к оценке Палатой вводных требований в отношении преступлений против человечности и всех форм ответственности, [2666]и поэтому будут рассмотрены в первую очередь. Необходимый уровень

[2662]Заключительный приказ, пункты 1525, 1540;*смотрите также*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 779–781, 811–813.

[2663] Заключительный приказ, пара. 1533.

[2664] Приказ о закрытии, пара. 1532.

[2665] Заключительный приказ, пункты 1542, 1545, 1548, 1551, 1554, 1559–1560.

[2666]Информацию о применимом праве по каждому виду ответственности см. в Разделе 13: Применимое право: Индивидуальная уголовная ответственность.

UNOFFICIAL TRANSLATION

знания варьируются в зависимости от того, материализуется ли уголовная ответственность обвиняемого до, одновременно с или после совершения преступлений.[2667]

Таким образом, в этом разделе Палата рассмотрит, знал ли до совершения преступлений, подпадающих под действие дела 002/01, обвиняемый о существенной вероятности их последующего совершения (раздел 15.1.1), и был ли Обвиняемый знал о преступлениях одновременно с (п. 15.1.2) или после их совершения (п. 15.1.3).

840. НУОН Чеа был решительным сторонником ведения «классовой борьбы».[2668]и нес основную ответственность за вопросы, связанные с пропагандой.[2669] Он появлялся в качестве председателя, инструктора или докладчика на ряде встреч, тренингов или учебных занятий, где продвигал партийную линию бдительности против внутренних и внешних врагов для последователей более низкого уровня.[2670]НУОН Чеа знал, что такое воспитание ненависти неизбежно приведет к насилию, и признал, что со временем из-за страданий и лишений партийная линия в отношении классовой борьбы и ненависти укоренилась в людях в освобожденных зонах.[2671]НУОН Чеа поддерживал мнение, что революция должна опираться на крестьян низших классов, чтобы навязать Камбодже диктатуру пролетариата. Большинство тех, кто принадлежал к этому новому правящему классу, не имели формального образования. Всех строго дисциплинировали, индоктринировали, учили обманывать людей и вести себя в соответствии с принципом секретности. НУОН Чеа не мог игнорировать тот факт, что наделение этих людей широкой властью привело бы к беспрекословному осуществлению линии партии без применения надлежащего суждения. По этой причине единственным разумным ожиданием было то, что огромное количество людей погибнет во время вынужденных перемещений населения из-за условий эвакуации и что такие перемещения повлекут за собой совершение большого количества преступлений против человечности. Тем не менее,

---

[2667] *Видеть*Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пункты 694, 698, 700, 702, 704, 715.

[2668] *Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 305–312.

[2669] *Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 324. *Видеть*

[2670] Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, пункты 325, 347.

[2671] *Видеть* Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 734.

UNOFFICIAL TRANSLATION

совершались бы преступления.

841. НУОН Чеа сделал различные признания, изложенные ниже, относительно его общих знаний о политике и преступлениях, совершаемых красными кхмерами. Кроме того, на протяжении всего периода времени, относящегося к делу 002/01, НУОН Чеа имел доступ к обширной информации о преступлениях.

15.1.1. *Осведомленность о значительной вероятности совершения преступления*

842. В ходе процесса, начатого в мае 1972 г. и официально подтвержденного годом позже, Центральный комитет постановил закрыть рынки в освобожденных зонах и создать кооперативы, объединяющие трудовые ресурсы для производства риса и «[атакующие] власть классов феодалов». землевладельцы и капиталисты».[2672]В январе 1972 г. ИЭНГ Сары дал публичное интервью о коллективизации в освобожденных зонах.[2673]
Циркуляры ЦПК закрепляли людей за коллективным сельскохозяйственным производством.[2674]Кроме того, условия транспортировки, здоровье или благополучие людей не имели значения. В июльском номере журнала за 1973 г.*Революционный флаг*Партийное руководство, отмечая дефицит в освобожденных районах, было привержено продолжению принудительной эвакуации, предоставив населению возможность самостоятельно решать свои проблемы.[2675]В соответствии с этой политикой в освобожденных зонах появились устойчивые модели принудительной эвакуации из городов и перемещений между сельскими районами, сопровождавшиеся жестоким обращением, дискриминацией в отношении людей, вывезенных с вражеской территории, и должностных лиц Кхмерской Республики, а также гибелью людей в результате террористических актов, условия передачи и применения силы.[2676]

843. Опираясь на этот предшествующий опыт, НУОН Чеа участвовал в разработке партийным руководством политики насильственных перемещений населения и процессов принятия решений, которые привели к преступлениям по делу 002/01 или были связаны с ними.[2677]В июне 1974 г. и вновь в апреле 1975 г. партийное руководство, в том числе

[2672] Раздел 3: Историческая справка, пункты 113, 115.
[2673] Раздел 14: Совместное преступное предприятие,
[2674] пункт. 734. Раздел 3: Историческая справка, пара. 113.
[2675] Раздел 3: Историческая справка, пара. 104.
[2676] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 791–794, 800–803.
[2677]Раздел 3: Историческая справка, пункты 133-147; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 315–316, 325, 334–335; Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 878-882.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

NUON Chea коллективно планировали насильственную эвакуацию городских районов.[2678]Этот план предусматривал и/или включал в себя такие преступления против человечности, как убийства, истребление, политические преследования и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство).[2679]Далее, основываясь на предшествующем опыте, в частности, в Удонге, июньский план 1974 года по эвакуации всех городов после освобождения страны обязательно также предусматривал и/или предусматривал нацеливание на должностных лиц Кхмерской Республики для казни, ареста или исчезновения после освобождения страны. площадь.[2680]

После июня 1974 г. практика эвакуации из городов и нападений на должностных лиц Кхмерской Республики усилилась, особенно во время последнего наступления с целью освобождения страны.[2681]

844. Палата установила, что партийное руководство сформулировало и реализовало политику преследования должностных лиц Кхмерской Республики, которая продолжалась в эпоху ДК.[2682] NUON Чеа признал, что существует политика и намерение устранить плохие элементы, которые оправдывают «разгром» или устранение людей, если они не могут быть перевоспитаны.[2683]В частности, в отношении должностных лиц Кхмерской Республики Палата обнаружила доказательства политики партийного руководства, направленной на преследование бывших должностных лиц Кхмерской Республики как плохих элементов, которых невозможно перевоспитать.[2684]НУОН Чеа подтвердил, что «политические приказы» КПК о «ликвидации суперпредателей» действительно были выполнены.[2685]По словам НУОН Чеа, со временем, из-за страданий и лишений, линия партии на классовую борьбу и ненависть укоренилась в людях в освобожденных зонах.[2686]Палата удовлетворена тем, что, принимая во внимание его роль в партийном руководстве, которое разработало и реализовало политику, касающуюся насильственного перемещения населения и преследований должностных лиц Кхмерской Республики, НУОН Чеа знал об этой политике и вытекающих из нее моделях поведения.[2687]

[2678] *Видеть*Раздел 3: Историческая справка, пункты 132–133, 144–145; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 547; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 735, 788.

[2679] Раздел 3: Историческая справка, пункты 132–133, 144–145; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 547; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 735, 788.

[2680] Раздел 3: Историческая справка, пункты 124-127; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 816. Раздел 3: Историческая справка, пункты 133–134; Раздел 10: Перемещение населения (этап Один), пункты 541-542.

[2681] Раздел 3: Историческая справка, пункты 118, 120-123; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пп. 814.

[2682] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 815.

[2683] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 815.

[2684] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 824, сн. 2597.

[2685] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 734.

[2686] *Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 347–348.

[2687]

UNOFFICIAL TRANSLATION

845. Далее, условия жизни по всей стране, план партии по насильственному переселению населения Пномпеня и его обоснование, политика стратегического распределения рабочей силы во время перемещения населения (второй этап), дифференцированное обращение с новыми людьми и указание партии ликвидировать и поддерживать бдительность в отношении всех элементов и «остатков» Кхмерской республики не было секретом в партийной иерархии. Эти реалии, действия и политика обсуждались, хвалились и поощрялись во время учебных занятий, конференций, празднования Дня независимости, конгрессов и в*Революционный флаг*и*Молодость* журналы на протяжении всей эпохи DK,[2688]до, во время и после совершения преступлений. NUON Chea присутствовал на собраниях, на которых обсуждались эти вопросы и давались инструкции.[2689]Палата установила, что НУОН Чеа был одним из основных авторов*Революционный флаг*[2690]и удовлетворен тем, что он знал об этих вопросах, обсуждаемых в публикации.

846. Преступления, подпадающие под действие дела 002/01, являлись частью последовательной модели поведения, имевшей место по всей стране до 17 апреля 1975 г. и продолжавшейся после этого.[2691]Ввиду его доступа к отчетам и информации, касающейся условий жизни в сельской местности и реализации общей цели и политики, Палата считает, что единственным разумным выводом является то, что NUON Чеа знал об этих последовательных моделях поведения до, во время и после были совершены преступления, подпадающие под действие дела 002/01, частью которого они являлись.[2692]Кроме того, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа знала о значительной вероятности того, что в соответствии с этими моделями поведения реализация планов и политики по эвакуации городских районов и нападения на должностных лиц Кхмерской Республики приведет к преступлениям, совершенным в ходе первые две фазы перемещения населения и в Туол По Чрей.

[2688]*См., например,*Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 265; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 544–545.

[2689]Раздел 3: Историческая справка, пункты 133, 144-145; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 531; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 577.

[2690]Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 264; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 311.

[2691] Раздел 3: Историческая справка, пункты 117–118, 120–123. *Смотрите*

[2692] *также*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 798.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.1.2.***Знание одновременно с совершением преступления***

847. НУОН Чеа, как заместитель секретаря КПК и как полноправный член как ЦК КПК, так и его Постоянного комитета,[2693]был посвящен в информацию, которая обязательно уведомила бы его во время совершения преступлений о том, что преступления совершаются. На заседаниях Центрального или Постоянного комитетов члены получали отчеты, обсуждали и планировали проведение демократической и социалистической революций, эвакуацию Пномпеня, последующие насильственные перемещения населения, условия жизни в сельской местности и ликвидацию врагов и элементов режим Кхмерской республики.[2694]Палата установила, что функция ЦК отчасти заключалась в анализе осуществления политики партии, исправлении злоупотреблений и издании директив, касающихся условий жизни в деревне.[2695] Протоколы заседаний показывают, что Постоянный комитет (включая NUON Chea) получал сообщения о нехватке продовольствия и медикаментов и болезнях и обсуждал их.[2696]Помимо посещения официальных партийных собраний, NUON Chea также проживал, обедал и неофициально встречался с другими высокопоставленными партийными лидерами.[2697]с которым он обсуждал такие темы, как проведение демократических и социальных революций, двух этапов эволюции общей цели.[2698]В дополнение к этим ролям, NUON Chea была специально делегирована ответственность за политику социальных действий.[2699]Кроме того, Палата установила, что в силу своего стажа в руководстве КПК НУОН Чеа контролировал всю деятельность партии, выходящую за рамки ролей и обязанностей, официально возложенных на него в период ДК.[2700]Соответственно, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа узнал о преступлениях в качестве заместителя секретаря и через членство в Центральном и Постоянном комитетах.

[2693]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 304, 313, 315-316.

[2694]Раздел 3: Историческая справка, пункты 127, 132-133, 144; Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 271; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 547; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 577, 585, 604, 615; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 729, 757, 768, 771, 788, 807, 816.

[2695]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 749.*Смотрите также*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 384

[2696]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 768.

[2697]Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 271; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 317.

[2698]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 731-776.

[2699]А также по партийным делам, культуре, пропаганде и образовательной политике:*Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пара. 232.

[2700]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

848. Руководство КПК также получило отчеты военачальников о ходе боевых действий на встрече в апреле 1975 г. на Б-5.[2701]Многочисленные сохранившиеся телеграммы о положении на полях сражений, а также на границе с Вьетнамом были скопированы в НУОН Чеа.[2702]Палата также установила, что вооруженные силы, напавшие на Пномпень, находились под командованием секретарей зон, которые сами запрашивали и получали инструкции от ПОЛ Пота, НУОН Чеа, СОН Сена и других высокопоставленных руководителей на Б-5.[2703]Соответственно, Счетная палата удовлетворена тем, что руководство КПК получило подробную информацию о действиях отрядов красных кхмеров и ситуации на местах.

15.1.2.1. *Движение населения (первая фаза)*

849. НУОН Чеа признал, что участвовал в принятии решения об эвакуации Пномпеня.[2704]Он сказал, что сразу после эвакуации из Пномпеня он был свидетелем того, как эвакуированные шли по дороге из Пномпеня, и признал, что им было трудно ехать. Он признался, что впоследствии видел трупы в домах в Пномпене.[2705]NUON Chea также признал, что в период DK было много смертей, в том числе из-за болезней и голода как во время эвакуации, так и после нее.[2706]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа знала о совершении преступлений на первом этапе перемещения населения во время их совершения.

15.1.2.2. *Движение населения (второй этап)*

850. НУОН Чеа признал, что знал о перемещении людей во время второй фазы перемещения населения.[2707]Он признал, что партия знала, что в результате эвакуации люди пойдут на жертвы и столкнутся с трудностями.[2708]Как отмечалось выше, NUON Chea также признал, что в период DK были смерти многих видов, в том числе из-за болезней и голода как во время эвакуации.

2701 Раздел 3: Историческая справка, пункты 145-146. Раздел 7: Роли
2702 и функции – Нуон Чеа, пар. 338. Раздел 14: Совместное
2703 преступное предприятие, пара. 807. Раздел 3: Историческая
2704 справка, пункты 133, 144-145. *Видеть*Раздел 14: Совместное
2705 преступное предприятие, пара. 785. *Видеть*Раздел 14:
2706 Совместное преступное предприятие, пара. 785.
2707 *Видеть*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 628. *См.*
2708 *например*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 785.

UNOFFICIAL TRANSLATION

и после этого.[2709]

851. Доказательства, представленные Палате, показывают, что на втором этапе имело место постоянное принудительное перемещение между сельскими районами, характеризующееся жестоким обращением, дискриминацией в отношении «новых людей» и смертями в результате условий перевозки, террористическими актами Солдаты красных кхмеров и применение силы.[2710]Зоны и автономные сектора сообщили в Центр о перемещениях населения на втором этапе.[2711]Тысячи людей были доставлены на лодках, грузовиках и поездах в Пномпень, город, в остальном почти безлюдный, и обратно.[2712]Палата удовлетворена тем, что во время своих поездок, в частности, в период ДК, НУОН Чеа был осведомлен об условиях жизни по всей стране.[2713]
В течение периода DK NUON Chea посетил строительные и сельскохозяйственные объекты и встретился с лидерами Зоны.[2714]Он также встречался с секретарями и должностными лицами Зоны и автономных Секторов, такими как РОС Нхим, в Пномпене.[2715]В августе 1975 года Постоянный комитет посетил Северо-Западную зону и стал свидетелем нехватки продовольствия и лекарств, с которыми столкнулись «Новые люди».[2716]NUON Chea либо путешествовал с Постоянным комитетом, либо позже узнал о результатах этого визита.

852. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа знала о преступлениях, совершенных в ходе второго этапа перемещения населения, во время их совершения.

15.1.2.3. *Казни в Туол По Чрей*

853. 17 апреля 1975 года и после этого были освобождены другие города по всей Камбодже, что сопровождалось арестами, казнями, исчезновениями и другими видами жестокого обращения с должностными лицами Кхмерской Республики непосредственно до, во время или сразу после

[2709] *Видеть* Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 785.
[2710] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613–614, 627–657; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 800-803.
[2711] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 798.
[2712] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591–595.
[2713] *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 577.
[2714] *Видеть* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 317; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункт 773.
[2715] *Видеть* Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 772.
[2716] *Видеть* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 585–587; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 745.

UNOFFICIAL TRANSLATION

эвакуации.[2717]В соответствии с этой продолжающейся моделью поведения после освобождения Пурсата официальные лица Кхмерской Республики были собраны обманным путем и казнены в Туол-По-Чрей. Казни в Туол-По-Чрей произошли 25 или 26 апреля 1975 года.[2718]
NUON Chea был одним из основных авторов *Революционный флаг*,[2719]посредством которого распространялась политика партии в отношении «врагов» и восхвалялась ликвидация врагов, в том числе бывших должностных лиц Кхмерской Республики.[2720]Политика партии в отношении «врагов» распространялась на сеансах идеологической обработки, проводимых партийными лидерами, включая НУОН Чеа.[2721]

854. Хотя нет никаких доказательств того, что он знал о конкретном характере преступлений, совершенных в Туол-По-Чрей, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа знал о постоянной схеме преследований должностных лиц Кхмерской Республики с целью арестов, казней, исчезновений и других злонамеренных действий. -лечение после освобождения и эвакуации района. Поэтому он знал, что Пурсат, как и другие освобожденные города по всей стране, должен быть эвакуирован и что, в соответствии с политикой в отношении должностных лиц Кхмерской Республики, по крайней мере некоторые из найденных в Пурсате были казнены во время казней в Туол По Чрей. .

15.1.3. ***Знание, возникающее после совершения преступления***

855. После совершения преступлений на первом и втором этапах перемещения населения и в Туол По Чрей политика и последующие преступления обсуждались на учебных занятиях, конференциях, праздновании Дня независимости, съездах, в программных документах и в *Революционный флаг* и *Революционная молодежь* журналы. NUON Chea не только имела доступ к *Революционный флаг* и *Революционная молодежь* журналов, но, как отмечалось выше, он был одним из основных авторов *Революционный флаг*.

856. НУОН Чеа также имел доступ к сообщениям других государств, международных организаций и международных информационных агентств. Эти внешние источники информации публично сообщали о злодеяниях во время и после их совершения,

---

[2717]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 613–614, 649–657; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 830-834.
[2718]Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 662, 668, 670, 681.
[2719]Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 264; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 311.
[2720] Раздел 6: Структура коммуникации, параграф 265; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 818. Раздел 14:
[2721] Совместное преступное предприятие, пара. 818.

UNOFFICIAL TRANSLATION

включая принудительное перемещение, бесчеловечные условия, дискриминацию в отношении «новых людей» и должностных лиц бывшей Кхмерской Республики, аресты, казни и исчезновения должностных лиц бывшей Кхмерской Республики, а также смерть на первом и втором этапах перемещения населения.[2722]Палата установила, что Постоянный комитет КПК приказал Министерству пропаганды и информации ДК внимательно следить за сообщениями иностранных новостей и что были установлены подробные процедуры для обобщения и представления новостей Министерством пропаганды Постоянному комитету.[2723]Палата удовлетворена тем, что благодаря этим отчетам министерства NUON Chea, члену Постоянного комитета, стало известно о новостях с подробным описанием преступлений.

857. На основании вышеизложенного Палата считает, что НУОН Чеа также была в курсе преступлений после их совершения.

15.2. Ответственность зон за совершенные преступления

858. Защита NUON Chea утверждает, что: (a) именно зоны, а не партийный центр несли ответственность за реализацию плана эвакуации Пномпеня и второго перемещения населения, а также за события в Туол По Чрей;[2724]и (b) за сами эвакуации отвечали военные, за которые NUON Chea ответственности не несла.[2725]

859. Признавая, что зонам приходилось проводить политику партии в отношении перемещений населения и преследований должностных лиц Кхмерской Республики, Палата удовлетворена тем, что зоны не действовали независимо. Скорее, партийный центр, включая NUON Chea, полагался на зоны, секретари которых часто были членами Центральных или постоянных комитетов, а также на иерархическую структуру КПК для реализации своей политики и решений. Это соответствовало положениям Устава КПК.[2726]и продемонстрировано в реальности. Центральный комитет, заместителем секретаря которого был НУОН Чеа, отвечал за

[2722] Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 267-268.
[2723] Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 267.
[2724]Заключительная записка NUON Chea, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 305–315, 318–319, 412–421, 427–438, 452–454; Т. 14 декабря 2011 г. (обвиняемый НУОН Чеа), стр. 26–29.
[2725] Т. 14 декабря 2011 г. (обвиняемый НУОН Чеа), с. 26.
[2726] Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 269.

UNOFFICIAL TRANSLATION

давала указание зональным, секторным и другим партийным организациям вести деятельность в соответствии с политической линией партии, а инструкции передавались из партийного центра в нижестоящие зоны по очереди.[2727]

860. Палата установила, что эвакуация Пномпеня и последующее перемещение населения осуществлялись аналогичным образом.[2728]Точно так же, в то время как Программный документ от сентября 1975 г. призывал зоны, сектора и округа составлять планы и проводить необходимые приготовления для достижения целей партии,[2729]это также неопровержимо свидетельствует о том, что именно партийный центр разрабатывал, координировал и санкционировал передвижение населения. [2730]Партия также контролировала средства и виды транспорта, с помощью которых осуществлялись последующие перемещения населения, когда зональные, отраслевые и районные комитеты должны были санкционировать перемещения или перемещения.[2731]

Партийные директивы относительно врагов и преследований должностных лиц Кхмерской Республики также распространялись из партийного центра среди кадров низшего звена посредством обучения, пропаганды и*Революционный флаг*публикации для реализации. Соответственно, Палата отклоняет это представление.

15.3. Комиссия через совместное преступное предприятие

15.3.1.***Вклад***

861. Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа, как заместитель секретаря партии, имевший высшие полномочия по принятию решений вместе с ПОЛ Пот,[2732]не только участвовал в первоначальной разработке политик DK, но также активно участвовал в течение периода, относящегося к делу 002/01, в их продолжающейся реализации. Примечательно, что НУОН Чеа присутствовал на встречах, на которых обсуждались планы эвакуации Пномпеня, с которыми он согласился. NUON Chea также знала и одобряла последующие насильственные перемещения населения и внесла свой вклад в разработку и продвижение политики DK

[2727]Раздел 5: Административные структуры, пара. 202; Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 269, 286.
[2728] Раздел 3: Историческая справка, пункты 148-151.
[2729] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604.
[2730]Примечательно, что решение Комитета направить 20 000 человек в Преа Вихеар было ответом на просьбу властей последнего принять 50 000 человек.
[2731]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591-599; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 809.
[2732]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

против бывших чиновников Кхмерской Республики.

862. Как более подробно изложено ниже, Судебная палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа участвовала в достижении общей цели совместного преступного предприятия, внеся значительный вклад. Чтобы привлечь NUON Chea к ответственности за преступления, совершенные солдатами красных кхмеров, которые не являются членами JCE, необходимо показать, что преступление может быть вменено члену JCE и что этот член, используя непосредственного преступника, действовал в соответствии с общим планом.[2733]Палата напоминает о своем выводе о том, что преступления могут быть вменены различным членам JCE.[2734]Приведенные ниже выводы Палаты о том, что НУОН Чеа планировал, отдавал приказы, подстрекал, помогал и подстрекал к рассматриваемым преступлениям (раздел 15.4), также демонстрируют достаточную связь между непосредственными исполнителями и НУОН Чеа.[2735]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что преступления могут быть непосредственно вменены НУОН Чеа.

15.3.1.1. *Разработка политики: планирование общей цели*

863. НУОН Чеа был назначен заместителем секретаря партии на Первом съезде партии в сентябре 1960 года, где он сыграл важную роль в формулировании позиции партии в отношении революционного насилия и использования вооруженной борьбы для достижения своих целей. Он также участвовал во II и III съездах партии (в феврале 1963 и 1971 гг.), где была утверждена та же политическая линия.[2736]На Первом партийном съезде партия также обозначила свою цель социалистической революции и постановила, что иностранные империалисты, их «лакеи» или прихвостни и «крепостники, капиталисты и реакционеры» — все классовые враги.[2737]В своем качестве заместителя секретаря партии и своим вкладом в позицию партии НУОН Чеа помог инициировать и официально утвердить эту линию партии.

864. В 1967 или начале 1968 года НУОН Чеа вместе с другими лидерами определил, что

2733 Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 693.

2734 Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 807–810, 836.

2735*Краишник*Апелляционное решение, п. 226 (Существует достаточная связь, когда член ОКО прямо или косвенно просил не члена ОКО совершить преступление или подстрекал, приказывал, поощрял или иным образом воспользовался не членом ОКО для совершения преступления, составляющего часть общей цели).

2736Раздел 3: Историческая справка, пункты 87-89, 95; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 334; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 726-727.

2737Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 726.

UNOFFICIAL TRANSLATION

должна была начаться вооруженная революция.[2738]По мере развития революции НУОН Чеа встречался с коллегами-лидерами партии и выступал за то, чтобы пришло время для вооруженной борьбы против чиновников режима Кхмерской Республики.[2739]В октябре 1970 ЦК, в состав которого входили НУОН Чеа и другие видные политические деятели, обсудил план освобождения Камбоджи от американских империалистов и Кхмерской республики и подтвердил курс партии на самостоятельность и независимость.[2740]В течение следующих пяти лет НУОН Чеа и другие партийные лидеры регулярно встречались, чтобы обсудить продолжающуюся революцию и управление освобожденными зонами.[2741]

865. В течение 1974-1975 годов НУОН Чеа участвовал в совещаниях, на которых обсуждались вопросы освобождения и эвакуации Пномпеня. Он признался в участии в решении об эвакуации Пномпеня на встрече лидеров КПК в июне 1974 года.[2742]После этой встречи NUON Чеа отправился во Вьетнам, чтобы проинформировать вьетнамских лидеров о плане КПК начать последнюю атаку на Пномпень и запросить дополнительные поставки оружия, хотя последняя цель в конечном итоге не увенчалась успехом.[2743]На последнем совещании в начале апреля 1975 г. на Б-5, совсем незадолго до нападения на Пномпень, НУОН Чеа вновь согласился с решением о насильственном переселении всего населения столицы.[2744]

866. НУОН Чеа и другие ключевые лидеры также участвовали в встрече в мае 1975 года в Серебряной пагоде, на которой обсуждался план руководства по проведению социалистической революции путем проведения коллективизации.[2745]Осуществление этого плана фактически исключило любую возможность того, что, за немногими исключениями, лица, выселенные из Пномпеня, вернутся в свои дома. NUON Chea не возражала против этого плана.

867. После посещения Постоянным комитетом Северо-Западной зоны в августе 1975 г.

[2738]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 334; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 729.

[2739]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 334; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 729.

[2740] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара.

[2741] 732. Раздел 14: Совместное преступное предприятие,

[2742] пара. 732. Раздел 3: Историческая справка, пара. 133.

[2743] Раздел 3: Историческая справка, пара. 141.

[2744] Раздел 3: Историческая справка, пункты 132–134, 144–145; Раздел 7: Роли и функции – Nuon Чеа, пара. 335.

[2745]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 740-743.

UNOFFICIAL TRANSLATION

принято решение о перераспределении в регион дополнительно от 400 000 до 500 000 человек.[2746]В отчете Постоянного комитета об этом визите были представлены «основные мнения Ангкара» по ключевым вопросам «соглашения рабочей силы», кооперативов и управления городами. Доклад Постоянного комитета иллюстрирует враждебное отношение членов Комитета к «Новым людям». В нем изложен план Комитета по принуждению всех новых людей к созданию кооперативов.[2747]Палата считает, что в отчете изложен рассчитанный план руководства по усилению и улучшению национальной обороны (путем создания кооперативов) и экономики (путем перемещения населения). Учитывая, что Постоянный комитет собирался еженедельно и чаще во время чрезвычайных ситуаций,[2748] Палата удовлетворена тем, что даже если НУОН Чеа лично не участвовал в посещении Северо-Западной зоны, он был проинформирован об итогах визита, принятых впоследствии решениях и проблемах, с которыми столкнулись Новые люди в этой Зоне посредством письменного отчета. Постоянного комитета. Ввиду предыдущих заявлений NUON Chea,[2749] Счетная палата также удовлетворена тем, что он разделял мнение руководства, выраженное в отчете о «Новых людях».

868. В сентябре 1975 г. партийное руководство распространило документ, в котором анализировался ход реализации аграрной политики партии за предшествующие четыре-пять месяцев.[2750]В политическом документе изложен план переселения более полумиллиона человек в другие зоны для удовлетворения потребностей в производстве риса и признается, что нехватка лекарств и продовольствия затронула, в частности, «новых людей», которые были насильственно эвакуированы из Пномпеня.[2751]В документе прямо рассматривались партийные линии в отношении «Социального действия» и «Культуры», за оба портфеля, за которые NUON Chea была назначена ответственность на заседании Постоянного комитета 9 октября 1975 года.[2752]В тот же день Постоянный комитет утвердил общее

[2746]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 585–587; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 745.

[2747] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 745.

[2748] Раздел 5: Административные структуры, пара. 203.

[2749] *См., например,*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 787; Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 866.

[2750]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 748-749.

[2751]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 748.

[2752]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 326; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 749, 752.

UNOFFICIAL TRANSLATION

политика строительства и защиты страны «на силе масс».[2753]

В это время NUON Чеа продолжала работать заместителем секретаря партии.[2754]и как полноправный член Постоянного комитета. В период с сентября по октябрь 1975 года Постоянный комитет, в который входил NUON Chea, собрался, чтобы обсудить политику защиты и строительства страны.[2755]Политика организации рабочей силы в соответствии с потребностями на сезонной основе также была позднее одобрена на Первом Всероссийском экономическом съезде и широко освещалась в октябрьско-ноябрьском номере журнала за 1975 г. *Революционный флаг*.[2756]С учетом вышеизложенного Палата считает, что NUON Chea знала и поддерживала запланированные перемещения населения, затрагивающие более полумиллиона человек.

869. Благодаря его выступлениям на партийных съездах и других встречах с другими высокопоставленными лидерами КПК Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа не только разделял поддержку общего плана, но и играл ключевую роль в формулировании его содержания.

15.3.1.2. *Пропаганда, образование и общественное обучение: распространение и реализация общей цели*

870. Палата установила, что как в годы, предшествовавшие эвакуации Пномпеня, так и во время последующего режима ДК, НУОН Чеа активно занималась пропагандой и подготовкой кадров красных кхмеров в сельской местности, защищая революционную и экономическую политику партии, формирование кооперативов и бдительности против врагов.[2757]НУОН Чеа также выступал в качестве председателя, тренера или докладчика на ряде встреч, тренингов или учебных занятий, где он продвигал партийную линию бдительности против внутренних и внешних врагов среди последователей более низкого уровня.[2758]

871. Вскоре после встречи в Серебряной пагоде в мае 1975 года НУОН Чеа вместе с ПОЛ Потом и другими ключевыми лидерами провел серию встреч. В период с 20 по 25 мая 1975 г. НУОН Чеа и другие руководители проинструктировали представителей воинских частей и секретарей всех округов, секторов и зон о политике партии в отношении

[2753] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604.
[2754] Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, para. 313.
[2755] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 604. Раздел 14:
[2756] Совместное преступное предприятие, пара. 753.
[2757] Раздел 7: Роли и функции — Нуон Чеа, пункты 310, 325.
[2758] Раздел 7: Роли и функции — Нуон Чеа, пункты 325, 347.

UNOFFICIAL TRANSLATION

организация кооперативов, ликвидация частной собственности, запрет валюты и рынков, строительство плотин и каналов. В последующие месяцы нижние уровни выполняли полученные инструкции.[2759]

872. Палата напоминает, что с конца 1975 г. по 1977 г. многочисленные публикации *Революционный флаг*, в выпуске которого NUON Chea сыграл важную роль,[2760] выступал за необходимость перемещения рабочей силы на основе потребности и партийной стратегии.[2761] Многочисленные *Революционный флаг* публикации впоследствии призывали кадры КПК вести классовую борьбу против «феодалов». *Революционный флаг* публикации ясно дали понять, что под «феодалами» подразумеваются землевладельцы и аристократы.[2762]

873. Как свидетельствует *Революционный флаг* публикациями, своими речами и публичными заявлениями, NUON Chea способствовал разделению населения, проводя различие между крестьянскими «основными людьми» и «новыми людьми», их городскими аналогами.[2763] В частности, NUON Chea решительно утверждал, что городские жители коррумпированы.[2764] и что города укрывают «врагов».[2765] Впоследствии «классовая борьба» была закреплена в качестве партийного приоритета в Уставе КПК 1976 года, принятом на IV съезде партии.[2766] Под предлогом социалистической революции и классовой борьбы партия, в которой НУОН Чеа была движущей силой, внушала своим последователям ненависть к горожанам, которая сохранялась на протяжении всего периода ДК.[2767] Заявления партии и НУОН Чеа о «врагах» и «классовой борьбе» посеяли семена недоверия среди партийных кадров и большинства сельского населения Камбоджи, которые классифицировали эвакуированных из Пномпеня, а в конечном итоге и всех горожан, как «новых людей», которые не могли быть доверял и относился к ним с подозрением.[2768]

[2759] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 743-744.

[2760] Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 264; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 311.

[2761] Палата рассмотрела соответствующие части *Революционный флаг* журналы за период 1975-1977 гг. в разделе, посвященном движению населения (второй этап).

[2762] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 726.

[2763] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 815; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 517; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 621.

[2764] Раздел 3: Историческая справка, пара. 111.

[2765] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 787; Раздел 3: Историческая справка, пара. 111.

[2766] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 755; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), сноска. 1548; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 840.

[2767] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 787.

[2768] Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 517; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 621–623; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 787.

UNOFFICIAL TRANSLATION

874. Палата находит, что благодаря его роли в пропагандистской кампании (включая его инструментальную роль в выпуске *Революционный флаг*) и обучение кадров как до, так и после апреля 1975 года, NUON Chea внесла существенный вклад в распространение и реализацию общей цели.

15.3.2. ***Намерение***

875. Как заместитель секретаря КПК, полноправный член Центрального и Постоянного комитетов, а также в силу своих близких отношений с ПОЛ Потом и другими высшими лидерами КПК,[2769] НУОН Чеа был ключевым деятелем, ответственным за формулирование политики партии. Он также участвовал во встречах до апреля 1975 года, на которых утверждался план принудительного перемещения населения Пномпеня, и все время после этого был ключевым членом комитетов, которые одобряли непрерывные перемещения населения в пределах Камбоджи в течение периода времени, относящегося к делу 002/01. . Он также был убежденным сторонником ведения «классовой борьбы» против *среди прочего*, чиновники Кхмерской Республики и играли ведущую роль в пропаганде и подготовке кадров для достижения этой цели. По мнению Палаты, значение его роли еще более возрастает, учитывая ограниченное количество людей, составлявших «верхний эшелон». Соответственно, Палата удовлетворена тем, что, будучи членом ОКО,[2770] NUON Чеа внес значительный вклад в реализацию общей цели и что он намеревался способствовать реализации общей цели своими действиями.

876. В свете вышеизложенного Палата считает, что НУОН Чеа разделял намерение других членов ОКО достичь общей цели.[2771] путем реализации политики партии в отношении перемещений населения и преследования должностных лиц Кхмерской Республики. Он поделился с другими участниками ОКО намерением совершить другие бесчеловечные акты насильственного перемещения и посягательства на человеческое достоинство, убийства, совершенные во время перемещений населения (первый и второй этапы), а также убийства и истребление как преступления против человечности в Туоле. По Чрей. Кроме того, в свете его вклада в разработку частичной линии классовой борьбы и политики, направленной против должностных лиц Кхмерской Республики, Палата также удовлетворена NUON.

[2769] Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, пункты 313, 315, 317. Раздел 14:
[2770] Совместное преступное предприятие, пункт. 777.
[2771] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 777.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Чеа поделился с другими членами JCE необходимым дискриминационным намерением в отношении преступления политического преследования (совершенного во время перемещений населения (первый и второй этапы)).

15.3.3. ***Заключение***

877. Судебная палата находит, что НУОН Чеа через ОКО (основная форма) совершила преступления против человечности в виде убийства, политического преследования и других бесчеловечных действий (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) во время перемещения населения (первая фаза); политическое преследование и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) при перемещении населения (второй этап); а также убийства и истребление в Туол По Чрей. Он поделился с другими членами JCE намерением совершить эти преступления.

15.4. Другие виды ответственности

15.4.1. ***Преступления, совершенные во время перемещения населения (этап первый)***

15.4.1.1. *Планирование*

878. Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа вместе с другими планировали насильственное перемещение жителей Пномпеня, которое включало преступления против человечности, такие как убийства, политические преследования, истребление и другие бесчеловечные акты насильственного перемещения и посягательства на человеческое достоинство. Последнее наступление по освобождению страны и политика эвакуации городов были запланированы и заказаны на серии встреч в период с 1973 по начало апреля 1975 года.[2772]НУОН Чеа был полноправным членом Центрального и Постоянного комитетов,[2773]которые имели право участвовать в собраниях и действительно участвовали в собраниях.[2774]

879. На заседании в июне 1974 года Центральный комитет подробно обсудил «успех» партии в Удонге, где население, в том числе должностные лица Кхмерской Республики, было насильственно эвакуировано, подверглось жестокому обращению и многие были казнены.[2775]Имея

[2772]Раздел 3: Историческая справка, пункты 132–133, 144–145; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 547; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 735, 788.
[2773] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 315. Раздел 7:
[2774] Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 335, 340. Раздел 3:
[2775] Историческая справка, пункты 124–126, 134.

UNOFFICIAL TRANSLATION

рассмотрел этот опыт и, зная, что по всей стране, и в частности в Пномпене, уже ощущалась нехватка продовольствия, Центральный комитет, включая НУОН Чеа, тем не менее принял решение опустошить городские районы, включая Пномпень,[2776]их жителей без принятия каких-либо мер, обеспечивающих согласие, здоровье или благополучие перемещаемых лиц. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что на заседании в июне 1974 г. коллективно был составлен план, который предусматривал и включал совершение преступлений, совершенных в ходе первого этапа, а именно убийства, политические преследования, истребление и другие бесчеловечные акты принудительного перемещения и посягательства на человеческое достоинство.

880. В начале апреля 1975 года старшие руководители, в том числе НУОН Чеа, встретились, чтобы обсудить вопрос об эвакуации Пномпеня. Предшествующий опыт принудительного переселения населения из городских районов в сельские районы,[2777]которые составляли часть последовательной модели поведения, начиная с апреля 1975 г.[2778]были обсуждены и рассмотрены. Затем NUON Чеа и другие участники подтвердили решение о насильственном перемещении населения Пномпеня.[2779] Однако, несмотря на анализ предшествующего опыта перемещения населения, характеризующегося страданиями, дискриминационным насилием в отношении должностных лиц «Нового народа» и Кхмерской Республики, а также гибелью людей в результате условий передвижения, применения силы и террористических актов, не было принято никаких мер для решения подобных проблем. легко ожидаемые условия во время запланированного перемещения населения Пномпеня. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что этот план предусматривал и предусматривал совершение преступлений, совершенных в ходе первого этапа.

881. План перемещения населения Пномпеня, разработанный НУОН Чеа и другими членами постоянных комитетов и центральных комитетов, предшествовал преступлениям, совершенным на первом этапе, и в значительной степени способствовал им. Этот план был распространен в рядах после собраний, на которых было принято решение.[2780]Действуя в соответствии с этими планами и приказами, вооруженные силы красных кхмеров приступили к реализации плана всего через несколько часов после освобождения Пномпеня. Как и планировалось, и

[2776]Раздел 3: Историческая справка, пункты 134, 141, 145–146; Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 535-540; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 737, 788.
[2777] Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-145. Раздел 14:
[2778] Совместное преступное предприятие, пункты 791-794. Раздел
[2779] 3: Историческая справка, пункты 144–146.
[2780] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133–134, 141, 148–151.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в соответствии с образцом поведения до и после 17 апреля 1975 г.,[2781]Население Пномпеня было эвакуировано с помощью силы, принуждения и обмана, практически без каких-либо приспособлений или помощи. Многие из тех, кто был вынужден эвакуироваться, погибли, а официальные лица Кхмерской Республики подверглись аресту и казни.[2782]

882. Палата установила, что, планируя эвакуацию из Пномпеня, НУОН Чеа знала, что эвакуация приведет к массовым убийствам, в том числе должностных лиц Кхмерской Республики, и действовала, зная, что в ходе эвакуации погибнет много людей. Пномпень и последующие перемещения населения.[2783]
Палата убеждена в том, что при планировании перемещения населения Пномпеня НУОН Чеа предполагал или, как минимум, осознавал значительную вероятность того, что преступления будут совершены после выполнения плана.

883. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа несет уголовную ответственность за планирование перемещения населения (первый этап), план, который включал в себя совершение преступлений против человечности, включая убийство, политическое преследование, истребление и другие бесчеловечные акты насильственного перемещения. и посягательства на человеческое достоинство.

15.4.1.2. *Заказ*

884. Палата уже указывала, что, хотя нет необходимости в установлении формальных отношений между начальником и подчиненным, для отдачи приказа требуется, чтобы обвиняемый фактически или по закону был наделен полномочиями, позволяющими приказать другому лицу совершить преступление. Доказательства также должны свидетельствовать о том, что обвиняемый самостоятельно или совместно с другими лицами издал, передал или иным образом передал приказ, в том числе через посредников. Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа заказала преступления, совершенные в ходе перемещения населения (первый этап). NUON Chea вместе с POL Pot осуществляли окончательные полномочия партии по принятию решений,[2784]и используется *де-юре* и *де-факто* полномочие инструктировать кадры и солдат красных кхмеров низшего звена совершать преступления убийства, истребления, политического преследования и других бесчеловечных актов принуждения.

[2781] Раздел 3: Историческая справка, пункты 144–146; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 791-794.
[2782] Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 547–574.
[2783] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 840, 842-846.
[2784] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

передача и посягательства на человеческое достоинство. После встречи в июне 1974 г., на которой было принято решение о принудительной эвакуации Пномпеня, участникам встречи было поручено распространить информацию о выводах, сделанных на встрече, в соответствующих зонах их компетенции.[2785]После очередной встречи в начале апреля 1975 г., на которой обсуждалась эвакуация, приказы снова были переданы военному командованию для выполнения.[2786]Решение о принудительной эвакуации Пномпеня впоследствии было приведено в исполнение в апреле 1975 года. NUON Чеа подтвердил, что КПК

«политические приказы» о том, что суперпредатели «должны быть ликвидированы», были фактически выполнены.[2787]

885. Палата удовлетворена тем, что решения и инструкции Партийного центра, в который входил NUON Chea, представляли собой приказы, которые были выполнены,[2788]и что кадры низшего звена признали авторитет и решения партии КПК. Эти приказы предшествовали совершению преступлений и в значительной степени способствовали их совершению. Кадры и солдаты красных кхмеров низшего звена начали выполнять приказы через несколько часов после освобождения Пномпеня.

886. Принимая аргументацию, изложенную выше в отношении «планирования»,[2789]Палата убеждена в том, что, отдавая приказ об эвакуации Пномпеня и последующем перемещении населения, НУОН Чеа намеревалась или, как минимум, знала о значительной вероятности того, что преступления будут совершены во исполнение указаний Стороны. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа несет уголовную ответственность за совершение преступлений против человечности, таких как убийство, истребление, политическое преследование и другие бесчеловечные акты насильственного перемещения и посягательства на человеческое достоинство, совершенные во время перемещения населения (первая фаза).

15.4.1.3. *Подстрекательство*

887. Как указывалось ранее, подстрекательство требует, чтобы поведение Обвиняемого

[2785] Раздел 3: Историческая справка, пункт. 141. Раздел 3:
[2786] Историческая справка, пункты 148–151. Раздел 14:
[2787] Совместное преступное предприятие, пара. 824.

[2788]Понятно, что так думало и руководство КПК. *См. Революционный флаг*, E3/193, август 1977 г., с. 2, ERN (Ан) 00399222, (Х) 00062948, (Фр) 00611826 (25 июля 1977 г. на Западнозональном совещании кадров представитель партцентра сделал «доклад об указаниях партии по ряду важных вопросы», которые должны быть реализованы во втором семестре 1977 г.).

[2789]Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 882.

UNOFFICIAL TRANSLATION

спровоцировало совершение преступления, то есть его действие или бездействие *существенно способствовал*к поведению непосредственного исполнителя, совершившего преступление. Палата установила, что НУОН Чеа коллективно планировал насильственное перемещение жителей Пномпеня и что этот план существенно способствовал совершению преступлений. Палата также установила, что NUON Chea вместе с POL Pot осуществляли высшие полномочия партии по принятию решений и использовали это*де-юре*и*де-факто*полномочия инструктировать кадры и солдат красных кхмеров более низкого уровня совершать преступления, имевшие место во время перемещения населения (этап первый). НУОН Чеа сыграл ведущую роль в обучении кадров и солдат красных кхмеров, особенно в обучении кадров поддержанию бдительности в отношении врагов, а также в строгом обучении крестьян классовой борьбе, которая включала идентификацию всех «новых людей» и бывших чиновников Кхмерской республики. как враги. Палата удовлетворена тем, что участие НУОН Чеа, наряду с другими лидерами, в формулировании политики насильственного перемещения населения и преследований определенных групп предшествовало и в значительной степени способствовало преступлениям, совершенным в ходе перемещения населения (первая фаза). Дальше, *Революционный флаг*были поняты кадрами и солдатами красных кхмеров более низкого уровня, что побуждало их совершать преступления против тех, кого они считали врагами. Это поведение также в значительной степени способствовало преступлениям, совершенным в процессе перемещения населения (первый этап). Таким образом, Палата удовлетворена тем, что своими действиями НУОН Чеа побудил преступников, совершивших преступления во время перемещения населения (первая фаза).

888. Наконец, принимая изложенное выше рассуждение в отношении «планирования»,[2790] Палата убеждена в том, что, отдавая приказ об эвакуации Пномпеня и последующем перемещении населения, НУОН Чеа намеревалась или, как минимум, знала о значительной вероятности того, что преступления будут совершены во исполнение указаний Стороны. Таким образом, Палата убеждена в том, что НУОН Чеа несет уголовную ответственность за подстрекательство к преступлениям против человечности, включая убийство, истребление, политическое преследование и другие бесчеловечные акты насильственного перемещения и

[2790]Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 882.

UNOFFICIAL TRANSLATION

посягательства на человеческое достоинство, совершенные при перемещении населения (первый этап).

15.4.1.4.*Пособничество и подстрекательство*

889. Судебная камера удовлетворена тем, что НУОН Чеа оказала поддержку и моральную поддержку лицам, совершившим преступления, совершенные во время перемещения населения (первый этап). Это поощрение и моральная поддержка проявлялись в его роли до и после преступлений в пропаганде и обучении кадров, защищающих классовую борьбу, оправдывающих городские эвакуации и восхваляющих прошлые преступления.[2791]

890. Поощрение и моральная поддержка НУОН Чеа оказали существенное влияние на совершение преступлений во время перемещения населения (первый этап). Слова и действия NUON Chea по распространению информации о принудительном перемещении и целенаправленной политике среди кадров, а также по пропаганде реализации политики побуждали преступников к совершению преступлений. Кроме того, одобрение политики КПК имело легитимизирующий эффект, который способствовал раскрытию преступлений.

891. НУОН Чеа знал, что преступления, совершенные во время перемещения населения (первый этап), вероятно, будут совершены, и что его поведение способствовало или способствовало их совершению. Палата также удовлетворена тем, что НУОН Чеа знала, по крайней мере, об основных элементах преступлений. Палата уже установила, что НУОН Чеа не только знал, что преступления, совершенные на первом этапе, вероятно, будут совершены, но и что он намеревался их совершить. Обладая этим знанием и намерением, NUON Chea воодушевляла и морально поддерживала лиц, совершивших преступления на первом этапе. Соответственно, Палата считает, что NUON Chea несет ответственность за пособничество и подстрекательство непосредственных исполнителей к совершению преступлений против человечности, таких как убийство, политическое преследование,

[2791]Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 324–329, 347; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 818.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.4.1.5. *Высшая ответственность*

892. Высшая ответственность зависит от способности обвиняемого осуществлять эффективный контроль над подчиненными, то есть фактической власти принимать разумные и необходимые меры для предотвращения или наказания преступлений. Согласно Постановлению о закрытии дела и в связи с делом 002/01, НУОН Чеа несет ответственность как начальник и осуществляет эффективный контроль над членами RAK, зоны, сектора и окружного комитета, местной милицией и кадрами.[2792]Палата напоминает, что преступления, совершенные в ходе перемещения населения (первый этап), были совершены солдатами «красных кхмеров», воевавшими в составе Народно-освободительных вооруженных сил Камбоджи и действующими под непосредственным руководством их командиров и секретарей зон.[2793]Преступления, совершенные во время последующих перемещений населения, совершались солдатами красных кхмеров из различных зон, действующими в рамках новой структуры РАК, и должностными лицами, действующими в рамках установленной административной иерархии.[2794]

15.4.1.5.1. *Отношения начальник-подчиненный*

893. НУОН Чеа во все времена был заместителем секретаря партии и полноправным членом Постоянного и Центрального комитетов. Наряду с Полом Потом, единственным человеком, официально стоявшим выше него, НУОН Чеа обладал высшими полномочиями по принятию решений.[2795]Хотя силы красных кхмеров, атакующие Пномпень, находились под непосредственным контролем зон, а не партийного центра,[2796]В преддверии 1975 года силы красных кхмеров выполнили ряд приказов руководства КПК, в том числе от НУОН Чеа, атаковать и насильственно переселять жителей городов после их захвата.[2797]Кроме того, в начале апреля 1975 года, непосредственно перед нападением на Пномпень, секретари зон и военачальники присутствовали на Б-5 и докладывали НУОН Чеа и другим высокопоставленным руководителям о ходе наступления красных кхмеров на Пномпень.[2798]

[2792]Заключительный приказ, пара. 1559.

[2793]Раздел 5: Административные структуры, пара. 240; Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 460, 461, 470.

[2794]Раздел 5: Административные структуры, пункты 240, 242-243; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 578, 588, 591–599, 609, 617, 633, 637.

[2795] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 348. Раздел 5:

[2796] Административные структуры, пар. 240.

[2797] Раздел 14: Совместное преступное предприятие. Раздел

[2798] 3: Историческая справка, пункты 144–146.

UNOFFICIAL TRANSLATION

894. С учетом вышеизложенного Палата удовлетворена тем, что самые высокопоставленные члены КПК, в том числе НУОН Чеа, сыграли ключевую роль в отдаче приказов о конкретных нападениях, которые впоследствии были осуществлены. Палата соглашается с мнением эксперта Филиппа ШОРТА о том, что «командиры зон не могли действовать против или вне широкого политического консенсуса, установленного Центром».[2799]
Соответственно, Палата считает, что*де-факто*В апреле 1975 года между NUON Chea и секретарями Зоны и военными командирами существовали отношения «начальник-подчиненный».

895. Кроме того, Устав КПК предусматривал, что любой член партии или партийный эшелон, выступавший против организационной позиции партии, нарушал партийную дисциплину и подвергался санкциям, включая отстранение от должности и выход из партии.[2800]
Палата напоминает, что на НУОН Чеа, помимо ответственности за пропаганду и подготовку кадров, также была возложена ответственность за дисциплину.[2801]

896. Соответственно, Палата удовлетворена тем, что в силу Устава КПК и возложенных на него обязанностей НУОН Чеа обладал как*де-юре*и*де-факто*право дисциплинировать непокорных членов партии и военных.

15.4.1.5.2.*Знал или имел основания знать*

897. Как указывалось выше, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа, занимая свои руководящие должности, знал или имел основания знать, что силы красных кхмеров совершат преступления во время эвакуации Пномпеня.[2802]Например, NUON Chea знал, что эвакуация Пномпеня приведет, в частности, к массовым убийствам официальных лиц Кхмерской Республики.[2803]

15.4.1.5.3.*Неспособность предотвратить или наказать*

898. Несмотря на свидетельства гибели людей в результате перемещений населения до апреля 1975 года, НУОН Чеа не приняла никаких разумных мер для предотвращения новых смертей и убийств во время принудительной эвакуации из Пномпеня. Например, там

[2799] Т. 8 мая 2013 г. (Филипп КОРОТКИЙ), с. 142. Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 755. Раздел 7: Роли и функции – Nuon Chea, пункты 328-329. Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 842-846. Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 842-846.

UNOFFICIAL TRANSLATION

не было попыток провести эвакуацию упорядоченным или поэтапным образом. Кроме того, несмотря на то, что лично видел трупы в Пномпене,[2804] и зная, что должностные лица Кхмерской Республики продолжали преследоваться и даже убивались в последующие годы, [2805] Впоследствии НУОН Чеа не стремилась расследовать или наказывать солдат красных кхмеров за убийства, совершенные во время перемещения населения Пномпеня. Палата считает, что НУОН Чеа не принял необходимых и разумных мер для предотвращения или наказания преступлений, совершенных в ходе перемещения населения (первый этап). Следовательно, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа несет ответственность как начальник за преступления против человечности, такие как убийство, истребление, политическое преследование и другие бесчеловечные акты насильственного перемещения и посягательства на человеческое достоинство, которые были совершены во время перемещения населения (первая фаза).

15.4.2. ***Преступления, совершенные во время перемещения населения (второй этап)***

15.4.2.1. *Планирование*

899. Палата удовлетворена тем, что в ходе серии встреч, начавшихся в конце 1975 г. и продолжавшихся в течение соответствующего периода времени, НУОН Чеа вместе с другими планировали преступления против человечности, связанные с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными актами принудительного перемещения, исчезновения и посягательства на человеческое достоинство, совершенные в процессе передвижения населения (этап второй).

900. Не позднее 25 апреля 1975 года НУОН Чеа встречался с другими высшими руководителями по вопросам политики построения и защиты самодостаточной, независимой и социалистической страны.[2806] План состоял в том, чтобы создать бесклассовое общество, в котором все будут организованы в кооперативы для быстрого строительства и защиты страны, уделяя особое внимание производству риса и ирригационным проектам.[2807] Эти планы возникли и основывались на опыте партии в освобожденных зонах, где для снабжения

[2804] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 785; Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 849.

[2805] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 817. В период с 1976 по 1978 год NUON Chea был скопирован в многочисленные телеграммы от различных должностных лиц Зоны, Сектора и Округа, в которых сообщалось, что другие «остатки» прежнего режима, включая должностных лиц, солдат, полицию и членов их семей, были идентифицированы, арестованы и/ или устранены.

[2806] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 740. Раздел 14:

[2807] Совместное преступное предприятие, пункты 742-743.

UNOFFICIAL TRANSLATION

рабочей силы, необходимой для выполнения этих проектов, до 17 апреля 1975 г. возникла постоянная схема эвакуации из городов и перемещений между сельскими районами, которая продолжалась и после этого.[2808]Несмотря на этот опыт, нет никаких доказательств того, что план включал какие-либо меры, обеспечивающие здоровье, благополучие или согласие людей на объединение в кооперативы. Таким образом, этот план предусматривал и включал преступления, совершенные в ходе второго этапа.

901. NUON Чеа вместе с другими ключевыми лидерами участвовал в майской встрече 1975 г., на которой обсуждался план руководства по проведению социалистической революции путем проведения коллективизации,[2809]фактически исключив любую возможность того, что лица, выселенные из Пномпеня, вернутся в свои дома, и вместо этого предусмотрев дальнейшее перемещение населения.

902. В конце 1975 года НУОН Чеа совместно с другими разработала конкретный экономический план. В этом плане признавалась нехватка еды и лекарств, особенно затрагивающая «новых людей». Тем не менее, план предусматривал стратегическое распределение рабочей силы в соответствии с целями партии по производству риса и приоритетами инфраструктуры, расширение кооперативов и вознаграждение «старых людей» в ущерб подозреваемым «новым людям». После того, как Постоянный комитет посетил Северо-Западную зону в августе 1975 года (посещение либо с участием NUON Чеа, либо о котором он, по крайней мере, знал из письменных отчетов), Постоянный комитет решил перераспределить дополнительно от 400 000 до 500 000 человек в регион.[2810]Партийное руководство также спланировало и приказало переместить 20 000 человек в Преа Вихеар (сектор 103) и других в Кампонг Том (центральная (старая северная) зона).[2811]В сентябре 1975 года Центральный комитет, включая NUON Чеа как полноправного члена, одобрил решение от августа 1975 года.[2812]Руководство партии распространило документ, в котором анализируется ход реализации сельскохозяйственной политики партии за предыдущие четыре-пять месяцев и излагается план переселения более полумиллиона человек в другие зоны для удовлетворения потребностей в производстве риса, а также признается, что нехватка

[2808] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 736, 791–794, 800–803.
[2809] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 743.
[2810]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 585–587; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 745.
[2811] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 586. Раздел 14:
[2812] Совместное преступное предприятие, пара. 749.

UNOFFICIAL TRANSLATION

медикаментов и продуктов питания, в частности, коснулись «новых людей», насильственно эвакуированных из Пномпеня.[2813]Несмотря на обширный опыт партии в решении серьезных проблем, связанных с вынужденной эвакуацией из городов и перемещением между сельскими районами, нет никаких доказательств того, что план, появившийся в конце 1975 года, включал какие-либо меры, предусматривающие согласие, здоровье или благополучие тех, кто будет перемещен. . Соответственно, план конца 1975 года по перемещению людей между сельскими районами предусматривал и включал преступления, совершенные в ходе второго этапа.

903. Палата напоминает, что политика партии требовала, чтобы враги, а именно горожане или «новые люди», а также официальные лица Кхмерской Республики,[2814]должны были быть перевоспитаны или уничтожены.[2815]Партия, в том числе NUON Chea, предполагала, что это будет реализовано частично за счет перемещений населения и создания коллективов, которые позволили бы идентифицировать тех, кого считали «врагами».[2816]

904. Соответственно, Палата удовлетворена тем, что руководство, включая NUON Chea, планировало и разрабатывало политику, которая позволяла выявлять и перевоспитывать «врагов» или исчезать. Палата также удовлетворена тем, что руководство, включая NUON Chea, спланировало и разработало второй этап перемещения населения. После разработки эти планы распространялись в партийных рядах, в том числе в программных документах и выпусках*Революционный флаг*.[2817]Партийный центр совместно с зональными, секторными и районными чиновниками контролировал средства и виды транспорта.[2818]Как это было предусмотрено в планах и в соответствии с порядком поведения, людей затем переводили на рабочие места и в районы, которые считались наиболее плодородными.[2819] Соответственно, утверждая планы перемещения слоев населения по стране и зная, что политика КПК будет строго осуществляться кадрами более низкого уровня и силами красных кхмеров, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа знал о значительной вероятности того, что представители красных кхмеров и солдаты бы

[2813]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 748.

[2814]*См., например,*Раздел 3: Историческая справка, пункты 104–112, 120–127; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 804-805.

[2815] Раздел 3: Историческая справка, пункты 117-118. *Видеть*Раздел

[2816] 3: Историческая справка, пункты 111–112, 118.

[2817]*См., например,*Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 274-288; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 577.

[2818]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 578.

[2819]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584–626; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 800-803.

UNOFFICIAL TRANSLATION

совершать эти преступления. Поскольку преступления отражали реализацию политики партии, планы партии в значительной степени способствовали совершению преступлений. Таким образом, Палата возлагает на НУОН Чеа личную ответственность за планирование преступлений против человечности, связанных с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными актами насильственного перемещения, насильственного исчезновения и посягательств на человеческое достоинство, совершенных в ходе перемещения населения (вторая фаза).

15.4.2.2. *Заказ*

905. Как указывалось выше, руководство, в том числе NUON Chea, принимало решения о перемещениях населения, имевших место в сентябре 1975 г. - декабре 1977 г. Оно также разработало политику, позволявшую выявлять и перевоспитывать «врагов» или исчезать, и постоянно подчеркивало значение принципа секретности. Палата установила выше, что НУОН Чеа играл ключевую роль в формулировании решений партийного руководства и что эти решения передавались через административную и военную иерархию, а затем выполнялись силами красных кхмеров.[2820] Что кадры низшего звена приняли *де-факто* авторитет и решения NUON Chea через партийный центр и проводимая политика партии как по перемещению населения, так и по выявлению врагов демонстрируют, что решения сводились к приказам.

906. Приказывая передвижению населения для удовлетворения производственных нужд и содействия отсеву врагов, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа осознавала значительную вероятность того, что преступления против человечности, связанные с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными актами насильственного перемещения, насильственных исчезновений и посягательств на человеческое достоинство.

907. Приказы партии о перемещении населения и выявлении врагов в значительной степени способствовали продолжающемуся совершению преступлений. NUON Chea вместе с POL Pot осуществляли окончательные полномочия партии по принятию решений,[2821] и использовал это *де-юре* и *де-факто* власть над кадрами и солдатами красных кхмеров более низкого уровня, чтобы отдать приказ о втором этапе перемещения населения. Таким образом, Палата считает установленным, что НУОН Чеа несет индивидуальную уголовную ответственность за то, что отдал приказ о совершении преступлений против человечности, связанных с истреблением, политическим преследованием и другими

[2820] *См., например,* Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 884-886,
[2821] 899-904. Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

бесчеловечные акты насильственного перемещения, насильственного исчезновения и посягательства на человеческое достоинство, совершенные в ходе этих перемещений.

15.4.2.3.*Подстрекательство*

908. Как указывалось ранее, подстрекательство требует, чтобы поведение обвиняемого спровоцировало совершение преступлений, что означает, что его действие или бездействие *существенно способствовал*к поведению лица, совершившего преступление. Палата установила, что НУОН Чеа совместно с другими планировала перемещение населения (этап два) и что этот план существенно способствовал совершению преступлений. Палата также установила, что NUON Chea вместе с POL Pot осуществляли высшие полномочия партии по принятию решений и использовали это*де-юре*и *де-факто*полномочия инструктировать кадры и солдат красных кхмеров более низкого уровня совершать преступления, имевшие место во время перемещения населения (второй этап). НУОН Чеа сыграл ведущую роль в обучении кадров и солдат красных кхмеров, особенно в обучении кадров поддержанию бдительности в отношении врагов, а также в строгом обучении крестьян классовой борьбе, которая включала идентификацию всех «новых людей» и бывших чиновников Кхмерской республики. как враги.

Как обсуждалось выше, руководство, в том числе NUON Чеа, разработало политику, которая позволила выявить и перевоспитать «врагов» или исчезнуть, и постоянно подчеркивало важность принципа секретности. Палата удовлетворена тем, что участие НУОН Чеа, наряду с другими лидерами, в формулировании этой политики предшествовало и в значительной степени способствовало преступлениям, совершенным в ходе перемещения населения (второй этап). Кроме того, с учетом руководящих должностей НУОН Чеа во время эвакуации Пномпеня Палата удовлетворена его обучением, заявлениями и участием в выпуске *Революционный флаг*были восприняты кадрами и солдатами красных кхмеров более низкого уровня как прямое подстрекательство к совершению преступлений против тех, кого считали «врагами». Таким образом, Палата удовлетворена тем, что своим поведением НУОН Чеа подтолкнул преступников к совершению преступлений во время перемещения населения (второй этап).

909. Наконец, принимая изложенное выше рассуждение в отношении «планирования»,[2822]

[2822] *Видеть*Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 902-904.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Палата удовлетворена тем, что при планировании и организации перемещений населения НУОН Чеа предполагал или, как минимум, знал о значительной вероятности того, что преступления будут совершены во исполнение указаний Стороны. Таким образом, Палата убеждена в том, что НУОН Чеа несет уголовную ответственность за подстрекательство к преступлениям против человечности, связанным с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными актами насильственного перемещения, насильственного исчезновения и посягательств на человеческое достоинство в ходе перемещения населения (второй этап).

15.4.2.4.*Пособничество и подстрекательство*

910. Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа оказала поддержку и моральную поддержку лицам, совершившим преступления во время перемещения населения (второй этап). В пропагандистских материалах и на сеансах идеологической обработки NUON Chea распространял, одобрял, хвалил и поощрял экономическую политику партии, предусматривающую стратегическое распределение труда и классовой борьбы.[2823]

911. Это поведение оказало существенное влияние на совершение преступлений. Палата удовлетворена тем, что она поощряла чиновников и солдат красных кхмеров более низкого уровня к ревностным действиям в реализации политики партии.

912. Палата также удовлетворена тем, что НУОН Чеа осознавал, что его действия и поддержка политики партии по перемещению населения и выявлению классовых врагов узаконили и укрепили решимость солдат и должностных лиц красных кхмеров совершать преступления. Благодаря его поддержке общей цели и политики перемещения населения и преследований должностных лиц Кхмерской Республики Палата также удовлетворена тем, что НУОН Чеа знал об основных элементах преступлений. Соответственно, Палата находит NUON Chea уголовно ответственным за пособничество и подстрекательство непосредственных исполнителей к совершению преступлений против человечности, связанных с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными актами насильственного перемещения, насильственного исчезновения и посягательств на человеческое достоинство во время перемещения населения (второй этап). .

[2823]*См., например,*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 325–326; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 738, 818.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.4.2.5. *Высшая ответственность*

15.4.2.5.1. *Отношения начальник-подчиненный*

913. Было установлено, что НУОН Чеа поддерживал отношения между начальником и подчиненным и осуществлял эффективный контроль над вооруженными силами красных кхмеров в период времени, относящийся к делу 002/01.[2824] Ввиду своей высокой должности заместителя секретаря партии и в свете строгой иерархической административной структуры, установленной Уставом КПК, НУОН Чеа был *де-юре* власть над теми, кто находится в установленной линии командования. Кроме того, принимая во внимание строгую систему отчетности, посредством которой низшие эшелоны информировали старших руководителей по ключевым вопросам и запрашивали указания, Палата удовлетворена тем, что NUON Chea также осуществляла *де-факто* власть над всеми кадрами красных кхмеров.

914. Теперь Палата оценит власть NUON Chea над недавно реорганизованным RAK. В июле 1975 г., с присоединением сил красных кхмеров к РАК, ряд военных бригад Зоны был передан под контроль ЦК; конкретно, под командованием Генштаба во главе с С.Н. Сен.[2825] Когда СОН Сен получал информацию по вопросам военного дела и национальной обороны, он, в свою очередь, информировал Постоянный комитет. Он также пересылал письменные сообщения и отчеты, полученные от военачальников, другим лидерам КПК, включая NUON Chea, с рукописными аннотациями и просьбами об инструкциях.[2826] Устав КПК, принятый в январе 1976 г. на IV съезде, предусматривал, что РАК полностью подчиняется и подчиняется «абсолютной монополии на руководство Коммунистической партии Кампучии».[2827] Как свидетельствуют несколько сохранившихся телеграмм 1977-78 годов, Зоны не только сообщали о боевой обстановке и боях на границе с Вьетнамом «Ангкару» или руководству, копируя NUON Chea, но и запрашивали инструкции.[2828] Таким образом, Палата также удовлетворена тем, что КПК, в том числе NUON Chea, поддерживали отношения «начальник-подчиненный» и продолжали осуществлять эффективный контроль над недавно реорганизованным

[2824] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 893-896. Раздел
[2825] 5: Административные структуры, пара. 240.
[2826] Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 295.
[2827] Раздел 5: Административные структуры, пара. 241.
[2828] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 337; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 817.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Силы красных кхмеров, известные как RAK после июля 1975 года.

15.4.2.5.2.*Знал или имел основания знать*

915. Как указано выше,[2829]Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа, занимая свои руководящие должности, знал или имел основания знать, что силы красных кхмеров совершат преступления против человечности, связанные с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными актами насильственного перемещения, насильственных исчезновений и посягательств на человеческое достоинство. в ходе движения населения (этап второй). Кроме того, его знание о том, что преступления были совершены на первом этапе перемещения населения, поставило NUON Chea в известность о том, что преступления будут совершены в ходе последующих перемещений населения.

15.4.2.5.3.*Неспособность предотвратить или наказать*

916. Несмотря на это знание, НУОН Чеа не принял никаких разумных мер для предотвращения дальнейших преступлений со стороны солдат и должностных лиц красных кхмеров во время последующих перемещений населения. Впоследствии NUON Chea не стремилась расследовать или наказывать виновных в этих преступлениях.

917. Следовательно, Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа несет ответственность как начальник за преступления против человечности, связанные с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными актами насильственного перемещения, насильственного исчезновения и посягательств на человеческое достоинство, совершенными солдатами и должностными лицами красных кхмеров во время заселения. движения, осуществленные с конца 1975 года.

15.4.3.***Преступления, совершенные в Туол По Чрей***

15.4.3.1.*Планирование*

918. На протяжении всей демократической революции должностные лица Кхмерской Республики подвергались арестам, казням и исчезновениям после того, как они сдались или были переданы *выведенный из строя.*[2830]Эта политика была одобрена руководством партии. Действительно, к июню 1974 г. она была тесно связана с политикой перемещения населения: перемещение людей в

[2829]Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 842-846.*Смотрите также,*Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 897.
[2830]Раздел 3: Историческая справка, пункты 120-127.

UNOFFICIAL TRANSLATION

кооперативы способствовали выявлению и устранению правительственных агентов, шпионов и пацифистских агентов.[2831]Во время встречи в июне 1974 года Центральный комитет, в том числе НУОН Чеа, принял решение о плане последнего наступления с целью освобождения страны.[2832]Предыдущий опыт, в частности, в Удонге, где были массово казнены официальные лица Кхмерской Республики, обсуждался на этой встрече и лег в основу разработанного плана. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что план предусматривал и предусматривал арест, казнь и исчезновение должностных лиц Кхмерской Республики в сочетании с насильственным переселением населения городских районов.[2833]Во время встречи высших руководителей в начале апреля 1975 года, на которой присутствовал и участвовал НУОН Чеа, был утвержден план последнего наступления.[2834]

919. Палата уже установила, что высшие руководители, такие как НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан, знали о значительной вероятности крупномасштабных преступлений в результате политики, основанной на принципе секретности; строгое обучение необразованных крестьян классовой борьбе, включая определение всех «новых людей» и бывших официальных лиц Кхмерской республики как врагов; и цель достижения национальной независимости любой ценой.[2835]Планы, достигнутые в отношении преследований должностных лиц Кхмерской Республики, были реализованы в соответствии с этой политикой и в ее поддержку.[2836]Палата считает, что в целом планы обязательно предусматривали и предусматривали, что преступления будут совершаться в крупных масштабах, в том числе в Туол По Чрей.

920. Этот план предшествовал преступлениям, совершенным в Туол-По-Чрей, и в значительной степени способствовал им. План был распространен по цепочке инстанций присутствующими на встречах в июне 1974 г. и апреле 1975 г.[2837]Через несколько дней после освобождения Пурсата, которое, как установила Палата, произошло вскоре после освобождения Пномпеня 17 апреля 1975 года, Комитет Северо-Западной зоны под председательством секретаря Рос Ним приказал собрать и казнить представителей Кхмерской Республики.

[2831]Раздел 3: Историческая справка, пара. 118.
[2832]Раздел 3: Историческая справка, пункты 130-138; Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 878-879.
[2833]Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 878-897.
[2834]Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-145; Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 880-882.
[2835] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 842-846. Раздел 14:
[2836] Совместное преступное предприятие, пункты 835-837.
[2837] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133, 141, 148.

UNOFFICIAL TRANSLATION

чиновники в Пурсате.[2838]Этот приказ соответствовал плану последнего наступления и схеме поведения, которая началась до 17 апреля 1975 г. и продолжалась после этого.[2839]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что это постановление было принято в соответствии с планом, достигнутым на заседании в июне 1974 г. и подтвержденным на заседании в апреле 1975 г. Следуя приказу, кадры красных кхмеров, действуя под руководством Комитета Северо-Западной зоны и секретаря Рос Нима, начали собирать должностных лиц Кхмерской Республики примерно 24 апреля 1975 г., а позже, примерно 25 или 26 апреля 1975 г., перевели их в Туол По Чрей, где они были казнены.[2840]

921. Палата уже установила, что НУОН Чеа знала о значительной вероятности совершения преступлений, в том числе совершенных в Туол По Чрей.[2841]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что при планировании последнего наступления с целью освобождения страны НУОН Чеа намеревался или знал о значительной вероятности совершения этих преступлений после выполнения плана.

922. Таким образом, Палата считает, что НУОН Чеа несет уголовную ответственность за планирование преступлений против человечности, таких как убийства, истребление и политические преследования, совершенные в Туол По Чрей.

15.4.3.2. *Заказ*

923. Как обсуждалось выше,[2842]У NUON Чеа было *де-факто* и *де-юре* власть над красными кхмерами низшего уровня. Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа использовала свои полномочия для распоряжения о преступлениях, совершенных в Туол По Чрей. Во время встречи в июне 1974 года Центральный комитет, включая НУОН Чеа, принял решение о плане окончательного наступления с целью освобождения страны, которое, как указано выше, предусматривало арест, казнь и исчезновение официальных лиц Кхмерской Республики в связи с принудительное переселение населения из городских районов.[2843] После этой встречи участникам встречи было поручено распространить информацию о сделанных выводах в своих соответствующих зонах компетенции.[2844]После дальнейшего

[2838] Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 663–666. Раздел 14:
[2839] Совместное преступное предприятие, пункты 830-834. Раздел
[2840] 12: Туол По Чрей, пункты 667-681.
[2841] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 846. Раздел 15:
[2842] Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 884-886. Раздел 15: Уголовная
[2843] ответственность Нуон Чеа, пункты 878-883, 918-922. Раздел 3: Историческая
[2844] справка, пара. 141.

UNOFFICIAL TRANSLATION

совещание старших руководителей в начале апреля 1975 года, на котором присутствовал и участвовал НУОН Чеа и на котором был утвержден план окончательного наступления,[2845] приказы снова были переданы военачальникам для выполнения.[2846] В рамках распространения приказов в рядах в апреле 1975 года Комитет Северо-Западной зоны под председательством секретаря Рос Ним приказал собрать и казнить должностных лиц Кхмерской Республики в Пурсате. Следуя этому приказу, кадры красных кхмеров, действуя под руководством Комитета Северо-Западной зоны и секретаря РОС Нхима, начали собирать должностных лиц Кхмерской Республики примерно 24 апреля 1975 г., а затем примерно 25 или 26 апреля 1975 г., переведя их в Туол По Чрей, где они были казнены.[2847]

924. NUON Chea вместе с POL Pot осуществляли высшие полномочия партии по принятию решений,[2848] и использовал это *де-юре* и *де-факто* власть над красными кхмерами низшего уровня отдавать приказы о преступлениях в Туол По Чрей. Счетная палата удовлетворена тем, что решения и указания руководства были равносильны приказам, которые были выполнены,[2849] и что кадры низшего звена признали авторитет и решения партии КПК. Эти приказы предшествовали совершению преступлений и в значительной степени способствовали их совершению.

925. Принимая аргументацию, изложенную выше в отношении «планирования»,[2850] Палата удовлетворена тем, что, отдавая приказ об окончательном наступлении, НУОН Чеа намеревался или, как минимум, осознавал значительную вероятность совершения преступлений во исполнение указаний Стороны. Таким образом, Палата убеждена в том, что НУОН Чеа несет уголовную ответственность за совершение преступлений против человечности, таких как убийства, истребление и политические преследования, совершенные в Туол По Чрей.

[2845] Раздел 3: Историческая справка, пункты 144–146; Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 880.

[2846] Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-151.

[2847] Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 667-681.

[2848] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 348.

[2849] Понятно, что так думало и руководство КПК. *См. Революционный флаг*, E3/193, август 1977 г., с. 2, ERN (Ан) 00399222, (Х) 00062948, (Фр) 00611826 (25 июля 1977 г. на Западнозональном совещании кадров представитель партцентра сделал «доклад об указаниях партии по ряду важных вопросы», которые должны быть реализованы во втором семестре 1977 г.).

[2850] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 918-922.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.4.3.3. *Подстрекательство*

926. Палата установила, что НУОН Чеа коллективно планировал насильственное переселение жителей городов, что он способствовал принятию и распространению политики, направленной на принятие конкретных мер против должностных лиц бывшей Кхмерской Республики, и что этот план существенно способствовал совершение преступлений. Палата также установила, что NUON Chea вместе с POL Pot осуществляли высшие полномочия партии по принятию решений и использовали это *де-юре* и *де-факто* полномочие инструктировать кадры и солдат красных кхмеров более низкого уровня для совершения преступлений, совершенных в Туол По Чрей. НУОН Чеа сыграл ведущую роль в обучении кадров и солдат красных кхмеров, особенно в обучении кадров поддержанию бдительности в отношении врагов, а также в строгом обучении крестьян классовой борьбе, которая включала идентификацию всех «новых людей» и бывших чиновников Кхмерской республики. как враги. Как обсуждалось выше, руководство, в том числе NUON Чеа, разработало политику, которая позволила выявить и перевоспитать «врагов» или исчезнуть, и постоянно подчеркивало важность принципа секретности. Палата удовлетворена тем, что участие NUON Chea, наряду с другими лидерами, при разработке этой политики предшествовали и в значительной степени способствовали преступлениям, совершенным в Туол По Чрей. Кроме того, с учетом руководящих должностей НУОН Чеа во время эвакуации Пномпеня Палата удовлетворена его обучением, заявлениями и участием в выпуске *Революционный флаг* были восприняты кадрами и солдатами красных кхмеров более низкого уровня как прямое подстрекательство к совершению преступлений против тех, кого они считали врагами. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что своим поведением НУОН Чеа спровоцировал преступления, совершенные в Туол По Чрей, поскольку своим личным участием он существенно способствовал поведению преступника, совершившего преступления. Как указывалось выше, руководство, в том числе НУОН Чеа, спланировало и отдало приказ о последнем наступлении с целью освобождения страны, которое, как указано выше, предусматривало и предусматривало арест, казнь и исчезновение официальных лиц Кхмерской Республики в сочетании с эвакуацией городских районов.[2851] Палата удовлетворена тем, что благодаря его роли в формулировании решений партийного руководства, которые передавались через административную и военную иерархию, а затем претворялись в жизнь

[2851] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 878-883, 918-922.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Силы красных кхмеров, НУОН Чеа спровоцировали или спровоцировали преступления, совершенные в Туол По Чрей.

927. Принимая аргументацию, изложенную выше в отношении «планирования»,[2852]Палата удовлетворена тем, что, отдавая приказ об окончательном наступлении, НУОН Чеа намеревался или, как минимум, осознавал значительную вероятность совершения преступлений во исполнение указаний Стороны. Таким образом, Палата убеждена в том, что НУОН Чеа несет уголовную ответственность за подстрекательство к преступлениям против человечности в виде убийств, истреблений и политических преследований, совершенных в Туол По Чрей.

15.4.3.4.*Пособничество и подстрекательство*

928. Судебная камера удовлетворена тем, что НУОН Чеа ободряла и морально поддерживала лиц, совершивших преступления в Туол По Чрей. Это поощрение и моральная поддержка проявились в его участии в принятии решения об окончательном наступлении с целью освобождения страны, которое, как указано выше, предусматривало арест, казнь и исчезновение должностных лиц Кхмерской Республики в связи с эвакуацией городских районов. Он также оказывал поощрение и моральную поддержку преступникам своей ролью до и после преступлений в пропагандистских материалах и учебных занятиях, выступая за выявление и устранение должностных лиц Кхмерской Республики.[2853]

929. Поощрение и моральная поддержка НУОН Чеа оказали существенное влияние на совершение преступлений в Туол По Чрей. Слова и действия NUON Chea по распространению и защите реализации политики побуждали преступников совершать преступления. Кроме того, одобрение политики КПК имело легитимизирующий эффект, который способствовал раскрытию преступлений. Напоминая о том, что действия, имевшие место до 17 апреля 1975 года, связанные с ликвидацией должностных лиц Кхмерской Республики, необходимо рассматривать в контексте вооруженного конфликта, Палата отмечает, что, хотя в этих пропагандистских материалах не проводилось различий между комбатантами и другими должностными лицами Кхмерской Республики, Палата удовлетворен тем, что он поощрял солдат, участвующих в боевых действиях, а также тех, кто совершал преступные нападения на должностных лиц Кхмерской Республики.

[2852] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 918-922.
[2853] *См., например,*Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 889, 928.

UNOFFICIAL TRANSLATION

930. Что касается его поведения постфактум, Палата отмечает, что политика преследования должностных лиц Кхмерской Республики существовала ранее, как и роль НУОН Чеа в обучении и пропаганде. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что преступники ожидали и предполагали, что НУОН Чеа будет продолжать оправдывать, поощрять и стремиться заручиться дальнейшей поддержкой революции посредством своих усилий по пропаганде и идеологической обработке. Тем самым он поощрял преступников, облегчая и оказывая существенное влияние на совершение преступлений.

931. Палата уже установила, что НУОН Чеа не только знал, что преступления, совершенные на первом этапе, вероятно, будут совершены, но и что он намеревался их совершить. Он также знал о постоянной схеме казней до, во время и после преступлений в Туол По Чрей. Обладая этим знанием и намерением, NUON Chea оказала поддержку и моральную поддержку лицам, совершившим преступления в Туол По Чрей. Соответственно, Палата считает, что НУОН Чеа несет ответственность за помощь и подстрекательство непосредственных исполнителей к совершению преступлений против человечности, таких как убийство, истребление и политическое преследование в Туол По Чрей.

15.4.3.5.*Высшая ответственность*

932. Палата установила, что солдаты и должностные лица красных кхмеров, находившиеся под управлением Северо-Западной зоны, совершали убийства, истребление и политические преследования путем казни как преступления против человечности в Туол По Чрей.

15.4.3.5.1.*Отношения начальник-подчиненный*

933. Было установлено, что НУОН Чеа поддерживал отношения начальник-подчиненный и осуществлял эффективный контроль над силами красных кхмеров и секретарями зоны во время захвата Пномпеня.[2854]Палата убеждена, что анализ в равной степени применим к событиям в Туол По Чрей, которые развернулись в Северо-Западной зоне под руководством ее секретаря МУОЛ Самбата.*псевдоним* РОС Нхим в дни после взятия Пномпеня. Палата отмечает, что НУОН Чеа и РОС Ним поддерживали рабочие отношения задолго до 17 апреля 1975 года. РОС Ним был членом Центрального комитета и присутствовал на Втором и Третьем съездах партии вместе с НУОН Чеа и другими лидерами КПК в

[2854]Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 893-896.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1963 и 1971 соответственно.[2855]NUON Chea неоднократно посещала ROS Nhim в Самлауте.[2856]и POC Ним присутствовал на встрече в июне 1974 года, на которой лидеры КПК, включая НУОН Чеа, решили очистить все города, включая Пномпень, после освобождения страны.[2857]

934. После 17 апреля 1975 г. Рос Ним и другие секретари зон посещали регулярные собрания,*среди прочего*с NUON Chea, чтобы обсудить реализацию политик CPK,[2858]включая встречу в мае 1975 года в Серебряной пагоде.[2859]После этого, в течение периода DK, NUON Chea ездил в Баттамбанг каждые три-четыре месяца, чтобы встретиться с ROS Nhim,[2860] который занимал почетную должность второго заместителя председателя Государственного президиума, показывая уровень доверия, оказанного ему партийным центром.[2861]POC Ним также «регулярно» приезжал в Пномпень, чтобы встретиться с партийными лидерами, в том числе с НУОН Чеа.[2862]Сохранившиеся телеграммы перед Палатой от Рос Нхима руководству КПК периода ДК также регулярно сообщали о внутренних врагах,[2863]и просили совета или руководства.[2864]Хотя эти телеграммы датированы намного позже событий в Туол-По-Чрей, по мнению Палаты, они демонстрируют, что НУОН Чеа осуществляла*де-факто*власть над POC Нхим. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что между POC Нимом в качестве секретаря Северо-Западной зоны и членами партийного центра, включая НУОН Чеа, существовали отношения начальник-подчиненный, существовавшие до 17 апреля 1975 года.

15.4.3.5.2.*Знал или имел основания знать*

935. Защита NUON Chea утверждала, что нет доказательств того, что NUON Chea был проинформирован о событиях в Tuol Po Chrey,[2865]однако позже признал, что NUON Chea «вспомнил получение неподтвержденных сообщений о том, что казни могли

[2855]Раздел 3: Историческая справка, пункты 89, 95; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 727, 733.

[2856]Раздел 5: Административные структуры, пара. 309.

[2857]Раздел 3: Историческая справка, пара. 133; Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 335, фн. 1019; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 735.

[2858] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 740.

[2859] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 743.

[2860]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 773;*смотрите также,*T. 18 апреля 2012 г. (SAUT Toeung), стр. 69, 74.

[2861] Раздел 5: Административные структуры, пара. 219. Раздел

[2862] 14: Совместное преступное предприятие, пара. 772. Раздел

[2863] 14: Совместное преступное предприятие, пара. 773. Раздел

[2864] 14: Совместное преступное предприятие, пара. 773.

[2865] Заключительная записка NUON Chea, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 444, 447-451.

UNOFFICIAL TRANSLATION

место".[2866]Даже если бы Палата согласилась с тем, что НУОН Чеа не имел прямых сведений о событиях в Туол По Чрей, обвиняемому не требуется знать о конкретных преступлениях своих подчиненных, чтобы активировать ответственность первого как начальника. Ответственность обвиняемого наступает, когда он или она знали или имели основания знать, что его подчиненные участвовали, участвуют или собирались участвовать в преступных действиях.[2867]

936. Палата установила, что НУОН Чеа, будучи на руководящих должностях, знал по прошлому опыту, что силы красных кхмеров, участвовавшие в освобождении других городов до апреля 1975 г., совершали массовые убийства должностных лиц Кхмерской Республики именно потому, что они были заклеймены как враг.[2868]Ввиду его роли в разработке Политики таргетинга,[2869]Палата удовлетворена тем, что НУОН Чеа знала и намеревалась повторить те же самые массовые убийства, среди прочего, должностных лиц Кхмерской Республики, поскольку другие города были эвакуированы после захвата Пномпеня.

937. Ввиду ранее имевших место массовых казней должностных лиц Кхмерской Республики Палата также удовлетворена тем, что НУОН Чеа знал о том, что его подчиненные имели дискриминационные намерения, и знал, что их действия будут представлять собой политическое преследование.

15.4.3.5.3.*Неспособность предотвратить или наказать*

938. В одном из интервью НУОН Чеа заявил, что если бы он знал об убийствах в Туол По Чрей, он бы принял меры, чтобы остановить их.[2870]По мнению Палаты, его роль в разработке Политики таргетирования свидетельствует об обратном. Кроме того, несмотря на доказательства убийств и преследований должностных лиц Кхмерской Республики во время предшествующей эвакуации городов, включая Пномпень, НУОН Чеа не принял никаких разумных мер для предотвращения дальнейшего преследования. Поскольку сообвинителям не удалось установить в соответствии с требуемым стандартом доказывания, что конкретные события в Туол По

[2866]Заключительная записка NUON Chea, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 452. Палата не будет полагаться на это для целей своего текущего анализа, поскольку неясно, к каким событиям это относится.

[2867] Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 715.

[2868] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 822, 918. *Видеть*Раздел 14:

[2869] Совместное преступное предприятие, пункты 835-836.

[2870]Заключительная записка NUON Chea, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пар. 448*цитируя*Враги народа, E3/4001R, Дополнительные кадры: Один день в По Чрей («знай я тогда, мы бы приняли превентивные меры, чтобы остановить такого рода убийства»).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Впоследствии Чрей привлек внимание NUON Chea, Палата не будет рассматривать вопрос о том, не наказал ли NUON Chea своих подчиненных после событий. В любом случае, хотя NUON Chea Defense утверждает, что существуют доказательства того, что были приняты некоторые меры для прекращения казней бывших правительственных чиновников, в частности, в Пномпене с мая по октябрь 1975 г.[2871]доказательства расплывчаты и не позволяют четко определить, кто несет ответственность за эти меры. Таким образом, эти доказательства не могут прояснить степень роли NUON Chea, если таковая имеется.

939. Следовательно, в связи с неспособностью предотвратить преступления в Туол По Чрей, Палата убеждена в том, что НУОН Чеа несет ответственность как начальник за преступления против человечности, связанные с убийствами, истреблением и политическим преследованием, совершенными солдатами красных кхмеров и должностными лицами Северо-Западной зоны. в Туол По Чрей.

15.5. Заключение

940. Палата установила, что НУОН Чеа через ОКО совершила преступления против человечности, такие как убийство, политическое преследование и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) во время перемещения населения (первая фаза); политическое преследование и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) при перемещении населения (второй этап); а также убийства и истребление в Туол По Чрей. Палата также установила, что обвиняемые планировали, отдавали приказы, подстрекали, помогали и подстрекали к совершению вышеупомянутых преступлений во время перемещения населения (первый и второй этапы) и в Туол-По-Чрей. Принимая во внимание, что участие Обвиняемого в ОКО включает в себя все действия, лежащие в основе выводов Палаты об этих других формах ответственности,

941. Кроме того, Палата установила, что НУОН Чеа несет непосредственную ответственность и ответственность как начальник за все преступления, совершенные в ходе перемещения населения (первый и второй этапы) и в Туол По Чрей. Установив, что обвиняемый несет непосредственную ответственность за эти преступления через свое участие в

[2871]Заключительная записка NUON Chea, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., пп. 452-454,*цитируя*Книга Б. Кирнана:*Режим Пол Пота: раса, власть и геноцид в Камбодже при красных кхмерах 1975-1979 гг.*, E3/1593, ERN (En) 00678541.

UNOFFICIAL TRANSLATION

JCE Палата отказывается выносить обвинительный приговор в соответствии с доктриной высшей ответственности. Вместо этого он будет учитывать превосходящую позицию обвиняемого при вынесении приговора.

942. Палата также находит, что НУОН Чеа планировал, отдавал приказы, подстрекал, помогал и подстрекал к преступлениям истребления (во время перемещения населения на первом и втором этапах) и другим бесчеловечным действиям (включая насильственные исчезновения) (во время перемещения населения на втором этапе). . Наконец, Палата находит, что НУОН Чеа планировал, отдавал приказы, подстрекал, помогал и подстрекал к политическому преследованию (в Туол По Чрей).

UNOFFICIAL TRANSLATION

16. УГОЛОВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КХИЕУ САМФАН

943. В соответствии с Постановлением о закрытии дела 002/01, КХИЕУ Самфан через ОКП совершил следующие преступления против человечности:

> Перемещение населения (первый этап): убийства, политические преследования и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство);
>
> Перемещение населения (второй этап): политические преследования и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство); и
>
> Туол По Чрей: убийства и истребление через казни официальных лиц Кхмерской Республики.[2872]

В Заключительном приказе утверждается, что KHIEU Samphan намеренно участвовал или способствовал разработке и реализации общей цели, которая привела к совершению преступлений и/или повлекла за собой совершение преступлений как до, так и во время эпохи DK. В силу его должности в эпоху DK, включая его членство в Центральном комитете и Офисе 870, в Приказе о закрытии утверждается, что KHIEU Samphan присутствовал и участвовал в собраниях, включая заседания Постоянного комитета, на которых обсуждалась и распространялась политика. Он также делал публичные заявления, выполнял дипломатические функции и участвовал в сеансах идеологической обработки, тем самым поддерживая и распространяя общую цель на международном и национальном уровнях.[2873]На этом основании в Заключительном приказе также утверждается, что Обвиняемый планировал, отдавал приказы, подстрекал, помогал, подстрекал или, в качестве альтернативы, несет ответственность как начальник за все преступления против человечности, подпадающие под действие Дела 002/01.[2874]

16.1. Знания, относящиеся к видам ответственности

944. Знание ХИЭУ Самфаном политики, моделей поведения и конкретных преступлений, подпадающих под действие дела 002/01, имеет отношение к оценке Палатой вводных требований в отношении преступлений против человечности и всех форм ответственности, и поэтому будет рассмотрено в первую очередь. . Требуемый уровень знаний варьируется в зависимости от того, материализуется ли уголовная ответственность обвиняемого ранее,

[2872] Заключительный приказ, пункты 1525, 1540;*смотрите также,*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 811-813.
[2873] Заключительный приказ, пункты 1536-1537.
[2874] Заключительный приказ, пункты 1545, 1548, 1551, 1554, 1559.

UNOFFICIAL TRANSLATION

одновременно с совершением преступления или после него.[2875]Таким образом, в этом разделе Палата рассмотрит, знал ли до совершения преступлений, подпадающих под действие дела 002/01, обвиняемый о существенной вероятности их последующего совершения (раздел 16.1.1), и был ли Обвиняемый знал о преступлениях одновременно с (п. 16.1.2) или после их совершения (п. 16.1.3).

945. Своими речами и учебными занятиями ХИЭУ Самфан лично участвовал в воспитании людей на классовой борьбе и необходимости обеспечения независимости страны. Этими действиями он также способствовал выявлению феодалов и капиталистов как врагов и вообще всех «новых людей» как людей, нуждающихся в закалке. КХИЕУ Самфан знал, что такое внушение ненависти неизбежно приведет к насилию. Он также соглашался с мнением, что революция должна опираться на крестьян низших классов, чтобы навязать Камбодже диктатуру пролетариата. Те, кто принадлежал к этому новому правящему классу, имели очень мало формального образования, но были строго дисциплинированы, внушены, обучены обманывать людей и вести себя в соответствии с принципом секретности. ХИЭУ Самфан не мог не заметить, что наделение таких людей широкой властью привело бы к беспрекословному проведению в жизнь линии партии без применения надлежащего суждения. По этой причине единственным разумным ожиданием было то, что огромное количество людей погибнет во время вынужденных перемещений населения из-за условий транспорта и что такие перемещения повлекут за собой совершение многих преступлений против человечности. Кроме того, чтобы исключить свидетелей и избежать критики со стороны международного сообщества, КХИЕУ Самфан постоянно поддерживал принцип секретности и способствовал принятию решения об эвакуации всех иностранцев, все еще находящихся в Пномпене. Действительно, он сыграл ключевую роль в сохранении секретности, поддерживаемой режимом, постоянно отрицая и скрывая реальность ситуации, в которой оказался камбоджийский народ. ХИЕУ Самфан знал это,

946. КХИЕУ Самфан сделал различные признания относительно его общей осведомленности о политике и преступлениях, совершаемых красными кхмерами. Он знал, что против гражданского населения совершаются насильственные действия преступного характера.

[2875]Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пункты 694, 698, 700, 702, 704, 715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в реализации политик СРК.[2876]Однако он считал, что права человека являются второстепенной задачей по сравнению с насущным вопросом о независимости Камбоджи. Благополучие людей и необходимость добиваться их согласия на жертвы и страдания за политику красных кхмеров могут подождать.[2877]Действительно, КХИЕУ Самфан был убежден, что для коллективизации общества необходимо принуждение. Он знал, что цель коллективизации была достигнута под давлением, и одобрял этот аспект политики.[2878]Он ожидал, что люди будут умирать во время перемещений населения.[2879]и знал об опасениях партии, что, если не устранить, официальные лица Кхмерской Республики могут устроить контрреволюцию после освобождения.[2880]Как указано ниже, в публичных заявлениях во время демократических и социалистических революций ХИЭУ Самфан еще раз продемонстрировал свое знание политики и преступлений.[2881]Более того, на протяжении всего периода времени, относящегося к делу 002/01, ХИЭУ Самфан имел широкий доступ к информации о преступлениях.

16.1.1. *Осведомленность о значительной вероятности совершения преступления*

947. В ходе процесса, начатого в мае 1972 г. и официально подтвержденного годом позже, Центральный комитет постановил закрыть рынки в освобожденных зонах и создать кооперативы, объединяющие трудовые ресурсы для производства риса с целью «[нападения] на власть классы феодалов, землевладельцев и капиталистов».[2882]В 1972 году ИЭНГ Сары дал публичное интервью о коллективизации в освобожденных зонах.[2883]Циркуляры ЦПК закрепляли людей за коллективным сельскохозяйственным производством.[2884]

Кроме того, условия транспортировки, здоровье или благополучие людей не имели значения. В июльском номере журнала за 1973 г.*Революционный флаг*партийное руководство, отмечая дефицит в освобождённых районах, заявило о своей приверженности продолжению насильственной

[2876] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 724.
[2877] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 785.
[2878]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 738; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 354.
[2879]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 785; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 556-558.
[2880] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 815.
[2881] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 724.
[2882] Раздел 3: Историческая справка, пункты 113, 115. Раздел 14:
[2883] Совместное преступное предприятие, пункт. 734. Раздел 3:
[2884] Историческая справка, пара. 113.

UNOFFICIAL TRANSLATION

перемещение населения, оставляя народу решать свои собственные проблемы.[2885]
В соответствии с этой политикой перемещения населения в освобожденных зонах появились устойчивые модели принудительной эвакуации из городов и перемещений между сельскими районами, которые сопровождались жестоким обращением, дискриминацией в отношении людей, вывезенных с вражеской территории, и должностных лиц Кхмерской Республики, а также гибелью людей в результате террористических актов. , условия передачи и применения силы.[2886]

948. Опираясь на этот предшествующий опыт, в июне 1974 г., а затем снова в апреле 1975 г. старшие руководители, в том числе ХИЭУ Самфан, коллективно планировали насильственное переселение населения городских районов. Этот план предусматривал и/или включал в себя такие преступления против человечности, как убийства, истребление, политические преследования и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство).[2887]Кроме того, исходя из предыдущего опыта, в частности, в Удонге, июньский план 1974 г. по эвакуации всех городов после освобождения страны также предусматривал и/или предусматривал преследование должностных лиц Кхмерской Республики для казни, ареста или исчезновения после освобождения района. .[2888]После июня 1974 года практика опустошения городских районов и нападений на должностных лиц Кхмерской Республики усилилась.[2889]

949. В то время, когда была определена эта политика, появились модели поведения, изданы циркуляры КПК и публичные заявления по этим темам, сделанные членами партийного центра, ХИЭУ Самфан жил и работал в непосредственной близости с другими высшими руководителями, производя пропаганду FUNK. , путешествуя по освобождённым зонам и выполняя дипломатические функции, в том числе посещая Пекин для связи с НОРОДОМ Сианук.[2890]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан знал об этих политиках КПК и о вытекающих из них моделях поведения, принятых для их реализации.

[2885] Раздел 3: Историческая справка, пара. 104.
[2886] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 791–794, 800–803.
[2887] Раздел 3: Историческая справка, пункты 132-147; Раздел 10: Перемещение населения (этап один), п. 547; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 735, 751, 788; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 997-1003.
[2888]Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 997-1003, 1039-1043.*Смотрите также,* Раздел 3: Историческая справка, пункты 120-127.
[2889]Раздел 3: Историческая справка, пункты 133–134, 143–147; Раздел 12: Туол По Чрей, абзацы, 678–681.

[2890]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 366-368.*Смотрите также,*Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 731, 962..

UNOFFICIAL TRANSLATION

950. Палата также отмечает, что различные иностранные государства распространяли сообщения о казнях должностных лиц Кхмерской Республики и других противников в освобожденных зонах до 17 апреля 1975 года.[2891] В силу своей дипломатической роли КХИЕУ Самфан сам контактировал с иностранными дипломатами, которые могли иметь доступ к этой информации. Более того, иностранные дипломаты также контактировали с НОРОДОМ Сианук и другими внешними официальными лицами FUNK/GRUNK.[2892] Как представитель NORODOM Sihanouk и других должностных лиц FUNK/GRUNK, Палата удовлетворена тем, что KHIEU Samphan был уведомлен, по крайней мере, о некоторых из этих отчетов.

951. По всем этим причинам Палата считает, что КХИЕУ Самфан знал о политике эвакуации городских районов, перемещении людей между сельскими районами и преследовании должностных лиц Кхмерской Республики до 17 апреля 1975 г., а также о сопутствующих моделях поведения, которые возникли. Поэтому он знал о значительной вероятности того, что дальнейшее осуществление этой политики, в соответствии с текущими моделями поведения, приведет к преступлениям, совершенным в ходе первого и второго этапов и в Туол По Чрей.

952. Наконец, что касается его осведомленности о передвижении населения (второй этап), Палата также находит, что КХИЕУ Самфан знал, что условия жизни по всей стране после 17 апреля 1975 г. были ужасными, характеризовавшимися нехваткой продовольствия и болезнями.[2893] В апреле 1975 г., в конце 1975 г. и в конце 1976 г. партийные лидеры, в том числе ХИЭУ Самфан, тем не менее, планировали принудительное перемещение населения на втором этапе, не обеспечив согласия, здоровья или благополучия тех, кто должен был быть перемещен. Таким образом, эти планы неизбежно предусматривали и включали в себя преступления, которые впоследствии будут совершены.[2894] Эти планы были распространены на учебных совещаниях, политических документах и *Революционный флаг* и *Революционная молодежь* журналы до и во время второго этапа.[2895] *Революционный флаг* и *Революционная молодежь* журналы доставлены во все министерства и ведомства ДК партии

[2891] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 827. Раздел 8:
[2892] Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 368. Раздел 14:
[2893] Совместное преступное предприятие, пара. 748.
[2894] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 576, 604–606; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 1023-1029.
[2895] Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 265; Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 544–545; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 577, 610.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Центр.[2896]Учитывая его участие в планировании преступлений на втором этапе, его посещение учебных совещаний и его доступ к*Революционный флаг*и *Революционная молодежь*журналов, Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан также знал о значительной вероятности того, что эти планы и политика перемещения людей между сельскими районами, в соответствии с текущей моделью поведения, приведут к совершению преступлений на втором этапе.

16.1.2.***Знание одновременно с совершением преступления***

16.1.2.1.*Движение населения (первая фаза)*

953. Начиная с 17 апреля 1975 г. и в течение следующей недели, пока шла эвакуация Пномпеня, военачальники, войска которых совершали преступления, совершенные на первом этапе, запрашивали и получали инструкции от старших руководителей на Б-5, где находился КХИЭУ Самфан. основывался.[2897]Между тем, информационные агентства и различные государства сообщали о насильственных перемещениях, сопровождавшихся жестоким обращением и смертью, арестами официальных лиц Кхмерской Республики и заявленными оправданиями.[2898] Некоторые дипломатические отчеты об эвакуации были переданы НОРОДОМ Сианук и ПЕНН Ноут, которые были в контакте с лидерами внутреннего сопротивления, в частности с КХИЕУ Самфаном в качестве их назначенного связного.[2899]Палата также удовлетворена тем, что внешние должностные лица GRUNK, в том числе представители внутреннего сопротивления, выезжавшие за границу в то время, когда Пномпень был освобожден от жителей или базировавшиеся в Ханое, такие как ИЕНГ Сари и ИЕНГ Тирит, имели доступ к некоторым из этих дипломатические и общественные новости. Эти чиновники поддерживали связь с внутренним сопротивлением по радио и телеграмме на протяжении всей демократической революции.[2900]и Камера удовлетворена тем, что этот контакт продолжался после освобождения Пномпеня. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан знал о преступлениях, совершенных одновременно с их совершением на первом этапе.

[2896]Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 263.
[2897]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 371; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 739.
[2898]*См. например*Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 267-268; Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 503.
[2899]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 365; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 789, 821.
[2900]Раздел 6: Структура сообщения: пункты 254-256, 251; Раздел 8: Роли и функции - KHIEU Samphan, пункты 367, 372.

UNOFFICIAL TRANSLATION

16.1.2.2. *Казни в Туол По Чрей*

954. 17 апреля 1975 года и после этого были освобождены новые города по всей Камбодже, что сопровождалось арестами, казнями, исчезновениями и другими видами жестокого обращения с должностными лицами Кхмерской Республики непосредственно до, во время или сразу после переселения всех жителей города.[2901]В соответствии с этой продолжающейся моделью поведения после освобождения Пурсата должностные лица Кхмерской Республики были обманным путем собраны и казнены в Туол-По-Чрей 25 или 26 апреля 1975 года.[2902]До событий в Туол По Чрей КХИЕУ Самфан базировался на Б-5, а примерно во время казней он переехал на железнодорожную станцию Пномпеня. В обоих местах он встречался с другими высокопоставленными руководителями, включая секретарей зон и военачальников.[2903]

955. Таким образом, хотя нет никаких доказательств того, что он знал о конкретном характере преступлений, совершенных в Туол-По-Чрей, Палата удовлетворена тем, что он одновременно знал о постоянной схеме преследований должностных лиц Кхмерской Республики с целью ареста, казни , исчезновение и другие виды жестокого обращения после освобождения района, и поэтому знал, что по крайней мере некоторые должностные лица Кхмерской Республики были казнены во время казней в Туол По Чрей.

16.1.2.3. *Движение населения (второй этап)*

956. На втором этапе продолжалась практика принудительных перемещений между сельскими районами, характеризующаяся жестоким обращением, дискриминацией в отношении «новых людей» и гибелью людей в результате условий перевозки, терроризирующих действий солдат красных кхмеров и использования силы.[2904]Зоны и автономные сектора сообщили в Центр о перемещениях населения на втором этапе.[2905]Тысячи людей были доставлены на лодках, грузовиках и поездах в почти безлюдный Пномпень и обратно.[2906]КХИЕУ Самфан также посетил сельскую местность, в частности, в начале 1976 года, где он стал свидетелем условий жизни десятков тысяч людей, работающих голыми руками.

2901 Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты
2902 830-834. Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 662, 668, 670, 681.
2903 Раздел 3: Историческая справка, пара. 144; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 740. Раздел 14:
2904 Совместное преступное предприятие, пункты 800-803.
2905Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 274-280; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 578, 580.
2906Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584, 591, 594-599.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Руки.[2907]В одновременных публичных заявлениях ХИЭУ Самфан признал, что десятки тысяч были собраны на различных рабочих площадках.[2908]О принудительном распределении труда в соответствии с экономической политикой партии и классовой борьбой сообщалось и восхвалялось на учебных собраниях и в партийных публикациях, когда преступления продолжались на втором этапе.[2909] Информационные агентства и различные иностранные государства также сообщали о принудительном перемещении, плохих условиях транспорта и связанных с этим смертях, а также о дискриминации «новых людей», когда преступления продолжались на втором этапе.[2910] Министерства пропаганды и иностранных дел собирали и распространяли отчеты среди высших руководителей.[2911]

957. По всем этим причинам, вместе взятым, Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан одновременно знал о преступлениях, совершенных на втором этапе.

16.1.3.***Знание, возникающее после совершения преступления***

958. После совершения преступлений на первой и второй стадиях и в Туол По Чрей, КХИЕУ Самфан в публичных заявлениях продемонстрировал свои знания об эвакуации Пномпеня, ее обоснованиях, сборе десятков тысяч рабочих на рабочих местах. , политика преследования врагов и продолжающаяся дискриминация «новых людей».[2912]Политика и связанные с ней преступления также обсуждались позже во время образовательных сессий, конференций, выступлений во время празднования Дня независимости, конгрессов, в программных документах и в*Революционный флаг*и *Революционная молодежь*журналы после совершения преступлений. КХИЕУ Самфан посещал занятия по идеологической обработке, конгрессы и конференции, на которых обсуждались эти вопросы.[2913]Он имел доступ к*Революционный флаг*и*Революционная молодежь*

[2907]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 374, 380; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 759.

[2908]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 383; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 581, 610; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 738, 783, 785.

[2909]*См. например*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 577, 581, 584, 587, 602–606, 608, 610, 613–616, 621.

[2910] *См. например*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 576, 580, 585, 588, 611.

[2911] Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 252, 256, 267-268.

[2912] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-987.

[2913]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 367; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 973-976.

UNOFFICIAL TRANSLATION

которые были доставлены в министерства и ведомства Партийного центра.[2914]Наконец, информационные агентства, международные организации и различные иностранные государства также сообщали о злодеяниях, в том числе о принудительном перемещении, бесчеловечных условиях, дискриминации в отношении «новых людей» и казнях бывших должностных лиц Кхмерской Республики. Министерства пропаганды и иностранных дел собирали и распространяли эти отчеты среди высших руководителей.[2915]Принимая во внимание его дипломатические функции, Палата удовлетворена тем, что КХИЕУ Самфан знал об утверждениях о нарушениях прав человека, тем более что эти вопросы неизбежно поднимались во время его поездок за границу или на встречах с иностранными официальными лицами. Действительно, некоторые доклады были адресованы ХИЭУ Самфану как председателю Государственного президиума.[2916]

959. На основании вышеизложенного Палата приходит к выводу, что ХИЭУ Самфан, таким образом, также был в курсе преступлений после их совершения.

16.2. Комиссия через совместное преступное предприятие

16.2.1. ***Вклад***

960. Защита KHIEU Samphan признает, что KHIEU Samphan способствовал режиму красных кхмеров, в том числе в качестве дипломата, связного с NORODOM Sihanouk и экономиста. Однако оно утверждает, что вклад КИЕУ Самфана был незначительным, поскольку он не занимал руководящих должностей.[2917]Палата установила, что КХИЕУ Самфан пользовался определенной властью в течение периода времени, относящегося к делу 002/01, в частности, в силу своего экономического и руководящего положения.[2918]Однако в разделах, касающихся обвинений в том, что обвиняемый был ответственен за совершение преступлений как начальник, Палата находит, что нет достаточных доказательств для вывода о том, что он осуществлял эффективный контроль над

[2914] Раздел 6: Структура коммуникации, параграф. 263.

[2915] Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 267-268.

[2916] *См. например* Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 372, 376, 382; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 774, 821.

[2917] [ХИЭУ Самфана] *Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 212, 215–218, 221, 222, 226, 233, 236, 279, 283, 288, 300, 316–317; *смотрите также*, Раздел 2: Предварительные вопросы, пара. 14 (относительно возражения ХИЭУ Самфана в отношении личной юрисдикции на том основании, что он не занимал положения вышестоящей власти или не осуществлял эффективного контроля. Палата отклонила это возражение, установив, что его вышестоящее положение и эффективный контроль были вопросами, имеющими отношение к его уголовной ответственности и, следовательно, не может исключить юрисдикцию на данном этапе разбирательства).

[2918] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 409; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 960-992.

UNOFFICIAL TRANSLATION

лица, совершившие преступления при перемещении населения (первый и второй этапы) и в Туол По Чрей.[2919]Обвиняемому, однако, не обязательно занимать руководящую должность, фактическую или юридическую, для того, чтобы внести значительный вклад в СКО, хотя для этого определения может иметь значение руководящая должность.[2920]

961. В период с 1970 по 1975 год КХИЕУ Самфан был заместителем председателя ФУНК, заместителем премьер-министра ГРУНК, министром национальной обороны и главнокомандующим КПНЛАФ.[2921]С 1971 года кандидат в члены ЦК.[2922]В октябре 1975 года ХИЭУ Самфан был назначен одним из двух членов Управления 870 и возложил ответственность за «Фронт и Королевское правительство, а также за бухгалтерский учет и ценообразование».[2923]В январе 1976 года ХИЭУ Самфан стал полноправным членом ЦК.[2924]В марте 1976 года он был назначен членом Закупочного комитета и председателем Банковского комитета.[2925]Затем, в апреле 1976 года, ХИЭУ Самфан официально стал председателем Государственного президиума.[2926]

962. Действуя на этих должностях, КХИЕУ Самфан заявил, что готов сделать все, что в его силах, чтобы помочь, и воздерживаться от любых действий, которые могут помешать красным кхмерам.[2927]Он посещал политические заседания Постоянного и Центрального комитетов, а также партийные съезды, где планировались и разрабатывались общие цели и политика (раздел 16.2.1.1). Он посещал собрания и участвовал в них, на которых давались инструкции и уроки относительно общей цели и политики (раздел 16.2.1.2). Он занимал экономические должности, где, опираясь на свой опыт и образование, реализовывал элементы общей цели, связанные с торговлей, импортом/экспортом и коммерцией (раздел 16.2.1.3). Он сделал публичные заявления, в которых одобрял общую цель и политику и призывал всех строить и защищать страну в соответствии с линией партии (раздел 16.2.1.4). Наконец, в роли связного с НОРОДОМ Сианука и дипломата он оправдывал, защищал и

2919 Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 1016-1022, 1038. Раздел 13:
2920 Применимое законодательство: Индивидуальная уголовная ответственность, пункты 693, 700,
2921 702, 706. Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, пункты 365, 376. .
2922 Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 363. Раздел 8:
2923 Роли и функции — Кхиеу Самфан, пункты 390, 400. Раздел 8: Роли
2924 и функции — Кхиеу Самфан, пункты 363, 384. Раздел 8: Роли и
2925 функции — Кхиеу Самфан, пункт. 400-407. Раздел 8: Роли и
2926 функции – Кхиеу Самфан, параграф. 381. Раздел 14: Совместное
2927 преступное предприятие, пункты 759, 766.

UNOFFICIAL TRANSLATION

высоко оценил общую цель и политику, заручившись поддержкой красных кхмеров и способствуя тайному и в значительной степени беспрепятственному осуществлению общей цели посредством радикальной политики (раздел 16.2.1.5).

963. По этим причинам, более подробно изложенным ниже, Палата считает, что КИЕУ Самфан участвовал в ОКО, тем самым внеся значительный вклад. Для привлечения КХИЕУ Самфана к ответственности за преступления, совершенные солдатами и должностными лицами «красных кхмеров», не являющимися участниками СКО, необходимо показать, что преступление может быть вменено хотя бы одному участнику СКО и что этот участник при использовании прямого исполнителя (то есть те солдаты и чиновники красных кхмеров, которые физически совершали преступления), действовали в соответствии с общей целью.[2928]Палата установила, что преступления могут быть вменены различным участникам ОКО.[2929]Приведенные ниже выводы Палаты о том, что ХИЭУ Самфан спланировал, спровоцировал, пособничал и подстрекал к рассматриваемым преступлениям (разделы 1.3-1.5), также демонстрируют достаточную связь между непосредственными исполнителями и ХИЭУ Самфан.[2930]Таким образом, Палата убеждена в том, что ответственность за эти преступления может быть прямо возложена на КХИЕУ Самфана.

16.2.1.1. *Политические встречи: планирование общей цели*

964. ХИЭУ Самфан посещал заседания Центрального и Постоянного комитетов, а также партийные съезды в течение революционной и ДК эпох, на которых обсуждалась общая цель осуществить быструю социалистическую революцию и защитить страну, а также политика, которую считали необходимой для достижения общей цели, были запланированы и приняты решения.

965. ХИЭУ Самфан был в контакте с руководством КПК с начала 1960-х годов.[2931] После бегства к маки в 1967 году он переезжал из деревни в деревню в освобожденных Зонах под защитой красных кхмеров. В 1969 году проживал в г.

[2928] Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 693.

[2929] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 807, 810, 836.

[2930] *Краишник* Апелляционное решение, п. 226 (Существует достаточная связь, когда член ОКО прямо или косвенно просил не члена ОКО совершить преступление или подстрекал, приказывал, поощрял или иным образом воспользовался не членом ОКО для совершения преступления, составляющего часть общей цели).

[2931] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 356–358, 362.

UNOFFICIAL TRANSLATION

места, подконтрольные Та Моку, где он стал свидетелем начала вооруженной борьбы.[2932] Таким образом, Палата удовлетворена тем, что к 1969 году, когда он вступил в КПК,[2933] ХИЭУ Самфан был хорошо осведомлен об общей цели, принятой на Первом и Втором съездах партии, а также о ее развитии на встречах руководителей партии в освобожденных Зонах, и что он с ней согласился, заявив, что вступил в КПК, несмотря на несогласие некоторыми своими действиями во имя независимости Камбоджи.[2934]На III съезде партии в 1971 г. вместе с другими членами партии ХИЭУ Самфан подтвердил стратегические линии партии, принятые на предыдущих съездах, в том числе приверженность классовой борьбе.[2935]

966. В июне 1974 г. ХИЭУ Самфан вместе с другими высокопоставленными руководителями спланировал последнее наступление для освобождения страны. Последним пунктом этого плана было переселение горожан, особенно жителей Пномпеня. Собравшимся было приказано распространить план.[2936]В начале апреля 1975 года КХИЭУ Самфан присутствовал на митинге, на котором было подтверждено и впоследствии распространено решение о выселении Пномпеня из его жителей после освобождения.[2937]

967. Не позднее 25 апреля 1975 г. КХИЭУ Самфан вошел в состав группы лидеров КПК, проживающих на железнодорожной станции Пномпеня, а затем в бывшем здании Министерства финансов и Серебряной пагоде, где проводились встречи для обсуждения политики и планы построения и защиты самодостаточной, независимой и социалистической страны, такие как создание кооперативов.[2938]Позже КХИЕУ Самфан базировался в K-3, а после переезда Пола Пота он регулярно посещал резиденцию Пола Пота в K-1. В обоих местах он встречался с другими старшими руководителями, в том числе с NUON Chea.[2939]

968. ХИЭУ Самфан участвовал в разработке плана, отраженного в программных документах сентября и ноября 1975 г., по принудительному стратегическому распределению трудовых ресурсов в соответствии с производственными задачами и приоритетами инфраструктуры,

---

[2932] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 362. Раздел
[2933] 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 362. Раздел 14:
[2934] Совместное преступное предприятие, пара. 728.
[2935] Раздел 3: Историческая справка, пара. 95; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 733. Раздел 3:
[2936] Историческая справка, пункты 133–138; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, параграфы 735, 751; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 997-1003.
[2937] Раздел 3: Историческая справка, пункты 144–149.
[2938] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 373; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункт 740.
[2939]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 366, 373, 386, 408.

UNOFFICIAL TRANSLATION

достичь трех тонн риса на гектар, сосредоточиться на строительстве ирригационных сооружений и вознаграждать «Старых людей» в ущерб «Новым людям».[2940]На IV съезде партии в январе 1976 г. он совместно с другими членами партии принял измененный Устав, подтверждавший необходимость классовой борьбы, демократического централизма,[2941] бдительность в отношении врагов и приверженность принципам независимости-суверенитета и опоры на собственные силы.[2942]

969. В период с февраля по март 1976 г. КХИЕУ Самфан присутствовал на заседаниях Постоянного комитета, посвященных выборам в Национальную ассамблею ДК, отставке НОРОДОМА Сианука, мониторингу и передаче новостей Постоянному комитету, преобладающему положению противника, нехватке продовольствия и болезням в секторах. 103 и 106, распределение продовольствия, цель экспорта риса на 1977 год, система еженедельных отчетов Сектора Постоянному комитету, торговля и создание комитетов по банковскому делу и закупкам, пограничные проблемы и запланированные переговоры с Вьетнамом.[2943]

970. В мае и июне 1976 г. ХИЭУ Самфан присутствовал на заседаниях Постоянного комитета по вопросам внешней политики; торговые и банковские контакты с Китаем; пограничные стычки с Вьетнамом; вопросы национальной обороны, включая создание артиллерийского завода и аэродрома; задачи армии в обороне и сельскохозяйственном производстве; недостатки в Министерстве здравоохранения и социальных дел; ответственность за производство; распространение лекарств; профилактика заболеваний; распределение труда; дефицит медикаментов и продовольствия.[2944]

971. В конце 1976 г. ХИЭУ Самфан принял участие в разработке народнохозяйственного плана сельскохозяйственного производства на 1977 г., распределения труда и разделения людей по категориям. Позже этот план был опубликован в ноябрьском номере журнала за 1976 год.

[2940]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 586–587; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 748-750.
[2941] Раздел 5: Административные структуры, пункты 200-201, 233.
[2942] Раздел 5: Административные структуры, пара. 201; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 755.
[2943]Раздел 5: Административные структуры, пара. 203; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 386–388; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 768.
[2944]Раздел 8: Роли и функции - KHIEU Samphan, пункты 386-388; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 768.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Революционный флаг.[2945]

972. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что его участие в собраниях и участие в планах Партийного центра демонстрируют, что он не только разделял общую цель, которая привела к и/или включала политику эвакуации городских районов, перемещения людей между сельскими районами и борьбы с кхмерами. чиновников республики, но он также сыграл ключевую роль в формулировании содержания общей цели и политики.

16.2.1.2. *Учебные собрания: распространение общей цели*

973. КХИЕУ Самфан посещал и участвовал в учебных собраниях и занятиях по идеологической обработке, на которых распространялись общие цели и политика. Во время демократической революции ХИЭУ Самфан помогал в подготовке пропагандистских материалов FUNK и проводил политические тренировки в освобожденных Зонах.[2946]Его присутствие и участие в инструктивных собраниях по линии партии продолжались и после 17 апреля 1975 года.

974. В мае 1975 года КХИЕУ Самфан и другие старшие руководители, в том числе представители всех зон, приняли участие в 10-дневной встрече в Серебряной пагоде. На совещании руководители партии приводили причины, обосновывающие эвакуацию городов, и давали указание быстро строить и защищать страну путем создания кооперативов, строительства дамб и каналов.[2947]После этого, примерно с 20 по 25 мая 1975 года, КХИЕУ Самфан, другие старшие руководители, представители всех воинских частей и секретари всех округов, секторов и зон присутствовали на встречах либо на Олимпийском стадионе, либо в Кхмерско-советском техническом институте. Были даны указания об организации кооперативов, ликвидации частной собственности, запрещении валюты и рынков, строительстве дамб и каналов.[2948]

975. КХИЕУ Самфан также проводил образовательные занятия в Пномпене на протяжении всей эпохи ДК. Он читал лекции зональным, секторным и районным чиновникам, а также рядовым кадрам,

[2945]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 610, 621; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 770-771.
[2946] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 367. Раздел 14:
[2947] Совместное преступное предприятие, пара. 974.
[2948] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 974.

UNOFFICIAL TRANSLATION

о выявлении и ликвидации врагов, продолжении вооруженной борьбы, создании кооперативов, строительстве дамб и каналов, выполнении норм работ.[2949]В конце 1975 года он также провел по крайней мере одну политическую сессию с репатриантами. Во время этой сессии он оправдывал городские эвакуации и читал лекции о том, что знания, полученные в результате образования «колонизаторов и империалистов», должны быть забыты.[2950]

976. Палата считает, что его присутствие на этих встречах и/или участие в них свидетельствует о том, что он не только разделял общую цель, которая привела к проведению политики эвакуации из городских районов, перемещению людей из сельской местности и преследованию должностных лиц Кхмерской Республики, но и также то, что он сыграл ключевую роль в распространении содержания общих целей и политики. Учитывая его официальное положение и репутацию среди людей, его простое присутствие на собраниях способствовало эффективности отдаваемых инструкций, показывая присутствующим, что он поддерживает общую цель и политику. Это было еще более подчеркнуто, когда он сам передал инструкции.

16.2.1.3. *Экономист: Реализация общей цели*

977. КХИЕУ Самфан играл важную роль в экономике ДК и, в частности, в качестве члена Управления 870. Он отвечал за распределение товаров по зонам; транспортировка риса из зон на государственные склады и управление им; международная торговля и импорт/экспорт; и использование кредита.[2951]Примерно с октября 1976 года он осуществлял некоторый уровень надзора за Комитетом по торговле, который подчинялся ему, часто добиваясь его указаний.[2952]

978. Должностные лица Зоны обратились в ХИЭУ Самфан с просьбой о доставке товаров. KHIEU Samphan ответил заказами на доставку.[2953]ХИЭУ Самфан также посетил государственные склады, где проинспектировал продукцию, предназначенную для экспорта, и призвал

[2949]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 379; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 772, 818.
[2950]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 379; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 757.
[2951] Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, пункты 390, 406-407.
[2952] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 406.
[2953] Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, пункты 406-407.

UNOFFICIAL TRANSLATION

работникам быть осторожными и внимательными.[2954]Документы, адресованные или скопированные в КХИЭУ Самфан, включали отчеты о переговорах с иностранными торговыми делегациями и другие сообщения, касающиеся международной торговли; отчеты о количестве риса, отправленном на государственные склады, и об экспорте риса и других товаров; запросы на закупку от различных министерств и списки импорта из Китая; отчеты об использовании Китаем кредитной линии, предоставленной DK; и сообщения между FORTRA и Ren Fung, от них или между ними.[2955]

979. Целью общей цели было создание в течение 10-15 лет самостоятельного современного аграрного государства, а затем индустриальной экономики. Рис и другой экспорт сельскохозяйственной продукции обеспечили бы капитал, необходимый для достижения этой цели.[2956]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что его экономическая роль свидетельствует о том, что он не только разделял общую цель, но и играл ключевую роль в реализации некоторых ее аспектов.

16.2.1.4.*Публичные заявления: поддержка общей цели*

980. В качестве высшего должностного лица внутреннего сопротивления, а затем в качестве лидера ДК, в частности, председателя Государственного президиума, ХИЭУ Самфан сделал заявления, в которых он высоко оценил политику и поведение демократических и социалистических революций.[2957]Он отметил прошлые успехи и призвал к дальнейшим действиям, в частности, в отношении сельскохозяйственного производства, строительства ирригационных сооружений и ликвидации врагов. Он также обосновал перевод населения Пномпеня. Обладая высокой репутацией и уважением, он одобрял и поддерживал политику красных кхмеров, заручившись поддержкой демократических и социалистических революций среди народа и на международном уровне. Его публичные выступления также предоставили некоторые из немногих сведений о режиме красных кхмеров как на международном уровне, так и в Камбодже, где строго соблюдалась секретность.

[2954]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 407.
[2955]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 406.
[2956]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 602; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 748, 782.
[2957]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 724 (по отношению к разным фазам революции).

UNOFFICIAL TRANSLATION

981. Во время демократической революции,[2958]на радио FUNK КХИЕУ Самфан призвал население внутри и за пределами страны присоединиться к сопротивлению Кхмерской Республике.[2959]В июне 1973 г. и начале апреля 1975 г. он публично заявлял, что FUNK гарантирует основные свободы камбоджийскому народу.[2960]31 декабря 1974 года по радио FUNK КХИЕУ Самфан объявил об окончательном штурме Пномпеня.[2961]а в январе 1975 года он призвал народ уничтожить «предательскую» клику ЛОН Нол, призывая людей присоединиться к сопротивлению и поддержать его.[2962]В марте 1975 года FUNK выступил с заявлением якобы после Национального конгресса в конце февраля 1975 года под председательством КХИЕУ Самфана, в котором было объявлено, что семь «суперпредателей» должны быть убиты, что указывает на то, что все другие официальные лица Кхмерской Республики будут пощажены.[2963]После этого он публично повторил свое решение убить «суперпредателей», гарантируя, что другие официальные лица Кхмерской Республики будут пощажены, если они присоединятся к сопротивлению, «пока не стало слишком поздно».[2964]

982. 15 марта 1975 г. ХИЭУ Самфан призвал к усилению борьбы, призвав народ присоединиться к делу внутреннего сопротивления.[2965]1 апреля 1975 года он объявил по радио FUNK, что семь «суперпредателей» уехали или планируют покинуть страну, чтобы избежать наказания.[2966]21 апреля 1975 г. КХИЕУ Самфан похвалил армию за «освобождение» страны, заявил, что все их враги погибли в агонии; и отметил жертвы людей в освобожденных зонах и их усилия по строительству дамб, каналов и водохранилищ.[2967]

983. После 27 апреля 1975 г. руководство партии выпустило резолюцию, якобы одобренную на Национальном конгрессе под председательством ХИЭУ Самфана, в которой говорилось, что

[2958]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 724 (по отношению к разным фазам революции).
[2959]Раздел 3: Историческая справка, пара. 100; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 367.
[2960] Раздел 3: Историческая справка, пара. 99.
[2961] Раздел 3: Историческая справка, пара. 147.
[2962] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 367.
[2963]Раздел 3: Историческая справка, пара. 120; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 370; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 819.
[2964]Раздел 3: Историческая справка, пара. 120; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 370.
[2965] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 367.
[2966] Раздел 3: Историческая справка, пара. 164.
[2967] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 383; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункт 832.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Структуры FUNK/GRUNK пока будут сохранены; подчеркивая, что в Камбодже недопустимы никакие иностранные военные базы; и подтверждение приверженности правительства построению бесклассового общества, свободного от эксплуатации, в котором все будут стремиться строить и защищать страну.[2968]

984. 14 декабря 1975 года в речи КХИЕУ Самфана, якобы произнесенной на другом Национальном конгрессе ФУНК, подчеркивалась коллективная политика во всех областях и требование, чтобы все люди работали либо на полях, либо на фабриках, увеличивая производство риса и строя ирригационные проекты. ХИЕУ Самфан также высоко оценил усилия народа и армии во время демократической революции, сославшись на осуждение семи «суперпредателей». Наконец, он поощрял классовую борьбу, подчеркивая необходимость противостоять коррумпированным культурам угнетающих классов, империализму и колониализму.[2969]

985. В своей инаугурационной речи на первой и, возможно, единственной сессии Народного представительного собрания 11 апреля 1976 г. ХИЭУ Самфан солгал, заявив, что были проведены честные и честные выборы и что политика в отношении рабочих мест, кооперативов и продолжающегося класса борьба была поддержана избирателями.[2970]С 15 по 17 апреля 1976 года на праздновании Дня независимости ХИЭУ Самфан объявил о решимости нового правительства защищать национальную независимость и сосредоточиться на национальном восстановлении. Он также похвалил камбоджийский народ и революционную армию за их роль в освобождении Пномпеня, свержении феодально-помещичьего режима и непрекращающейся классовой борьбе за «свержение» и «искоренение» капиталистов.[2971]

986. В следующем году речь КХИЭУ Самфана в День независимости призвала продолжать уделять внимание строительству и защите страны, уверенности в своих силах и сохранению плодов революции. Он объяснил, что после войны не хватало еды, скота и инструментов. Он высоко оценил усилия в сельском хозяйстве, в частности в рисоводстве.

[2968]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 377; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 742.

[2969]Раздел 5: Административные структуры, пара. 233; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 370, 377; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 754.

[2970]Раздел 5: Административные структуры, пара. 236; Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 381; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 765.

[2971]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 383; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 616; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 767.

UNOFFICIAL TRANSLATION

производства и работы «передового корпуса» на стройплощадках, где на каждой было собрано от 10 до 30 тысяч рабочих. Он прославлял самоотверженность людей, которые работали без машин. Он объяснил, что «новые люди» из Пномпеня стали более патриотичными, поскольку поняли, что путь к независимости труден. Наконец, он подчеркивал, что по-прежнему необходима революционная бдительность для продолжения борьбы со всеми врагами, предотвращения их агрессии, вмешательства или подрывной деятельности.[2972]30 декабря 1977 года КХИЕУ Самфан заявил, что КПК была «прозорливой партией», похвалил армию и народ за борьбу и разгром империалистов США и их приспешников, осудил вьетнамскую агрессию и призвал к увеличению производства, постоянно придерживаясь позиции независимость.[2973]

987. Эти публичные заявления, которые искренне поддерживали революцию без намека на критику, демонстрируют, что КХИЕУ Самфан разделял общую цель и политику по эвакуации городских районов, перемещению людей между сельскими районами и преследованию должностных лиц Кхмерской Республики для ареста, казни и исчезновения. . Заявления также демонстрируют, что, хотя его звания и должности были частью фасада, они действительно служили важной практической цели, поскольку использовались для поддержки политики КПК и для обмана людей. Используя эти должности и титулы, КХИЕУ Самфан сделал публичные заявления, в которых представил себя ключевым лидером и призвал камбоджийский народ и кадры красных кхмеров продолжать осуществление социалистической революции, не сдерживаемый ограничениями прозрачности или гласности.

16.2.1.5.*Дипломат: защита общей цели*

988. Официальная роль КХИЕУ Самфана как лидера внутреннего сопротивления и президента Государственного президиума ДК была важна во время демократических и социалистических революций, поскольку красные кхмеры все чаще искали поддержки у НОРОДОМ.

[2972]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 383; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 581, 610; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 738, 783, 785, 828.

[2973]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 383; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 738.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Сианук, другие группировки в Камбодже и на международной арене.[2974]КХИЕУ Самфан пользовался широкой репутацией человека честности и чести: в целом его считали добросовестным, неподкупным и принципиальным, ведущим относительно скромный образ жизни.[2975]Таким образом, КХИЕУ Самфан объяснил, что он был «дорогим товаром», который КПК стремилась приобрести.[2976]Кроме того, поскольку НОРОДОМ Сианук не знал ПОЛА Пота, КХИЕУ Самфан должен был установить отношения с НОРОДОМом Сиануком и его сторонниками.[2977]КХИЕУ Самфан определил эту роль как важную, если не незаменимую.[2978]

989. В 1973 году КХИЕУ Самфан сопровождал НОРОДОМ Сианука в поездках в освобожденные зоны. Он также принимал различных иностранных высокопоставленных лиц, в том числе из Вьетнама в 1974 году, и путешествовал за границу от имени FUNK/GRUNK, включая тур по нескольким странам в 1974 году.[2979]В августе 1975 года КХИЕУ Самфан обратился ко всем официальным лицам GRUNK за границей с призывом вернуться в Камбоджу. Затем он отправился в Китай и Северную Корею, чтобы договориться о возвращении НОРОДОМ Сианук. 15 августа 1975 года КХИЕУ Самфан объяснил во время выступления в Пекине, что Камбоджа занимается быстрым строительством и защитой страны: вся страна превратилась в большую строительную площадку.[2980]

990. После возвращения НОРОДОМ Сианука в Камбоджу после освобождения страны КХИЕУ Самфан сопровождал его в поездках по сельской местности в начале 1976 года, в том числе на стройплощадках, где десятки тысяч человек работали на ирригационных проектах. Во время этих визитов он высоко оценил строительство плотин и каналов, а также сельскохозяйственное производство. Он стремился продемонстрировать успех и пользу социалистической революции, в которую сам верил, где все работали голыми руками, чтобы строить и защищать свою страну.[2981]

991. В качестве председателя Государственного президиума ХИЭУ Самфан продолжал выступать

[2974]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 381-383; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 724.
[2975] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 360. Раздел 14:
[2976] Совместное преступное предприятие, пара. 728.
[2977] Раздел 3: Историческая справка, пара. 98.
[2978] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 365.
[2979]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 368.
[2980]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 374; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 757-758.
[2981]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 374, 380; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 759.

UNOFFICIAL TRANSLATION

дипломатические и церемониальные функции, прием иностранных делегаций, прием и посещение приемов, отправка и получение дипломатических сообщений, а также руководство делегациями ДК за границей.[2982] В августе 1976 года на Пятой конференции неприсоединившихся стран в Шри-Ланке КХИЕУ Самфан подтвердил, что ДК привержен принципам самостоятельности, независимости и нейтралитета. Он объяснил, что красные кхмеры преуспели в своей демократической революции, придерживаясь правильной линии партии. Эвакуации он обосновывал соображениями обороны и предотвращения голода. Ссылаясь на *Маягуэс* инцидента и бомбардировки Сиемреапа, он заявил, что враги все еще предпринимают попытки уничтожить результаты революции, и поэтому необходима революционная бдительность.[2983]

992. Тем самым КХИЕУ Самфан поддержал общую цель и политику, предусматривающую эвакуацию городских районов, перемещение людей из сельской местности и аресты, казни и исчезновение должностных лиц Кхмерской Республики. Его дипломатические усилия также демонстрируют его постоянный вклад в общую цель и политику. Благодаря своему дипломатическому положению и своей руководящей роли сам КХИЕУ Самфан, уважаемый интеллектуал и политик, завоевал сторонников красных кхмеров как в Камбодже, так и за рубежом, которые поддерживали его в его усилиях по оправданию и восхвалению политики и действий партии, а также по отклонению внимание и страх вмешательства.

16.2.2. ***Намерение***

993. Защита KHIEU Samphan утверждает, что он был привержен независимости Камбоджи и будущему благополучию народа: он не умышленно совершал преступления, первоначально присоединившись к красным кхмерам только из-за угрозы военного трибунала и казни в 1967 году.[2984] Мотивация КХИЕУ Самфана присоединиться к «красным кхмерам», а затем принять участие в СКО не может служить оправданием его поведения или отрицать его преступные намерения. Действительно, как изложено ниже, Палата считает, что его преднамеренное и постоянное участие в ОКО, зная о совершаемых преступлениях, указывает на его преступный умысел.

[2982] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 382.
[2983] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 374; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 731-732, 736, 738, 817, 827.
[2984] [ХИЭУ Самфана] *Выводы финалы*, E295/6/4, 26 сентября 2013 г., пп. 208, 209, 212, 214, 283, 293, 295–296, 308–309, 313, 319, 327.

UNOFFICIAL TRANSLATION

994. КХИЕУ Самфан утверждал, что он присоединился к революции, потому что она стремилась построить и защитить самодостаточную и независимую Камбоджу.[2985]С 1969 года, когда он вступил в партию, он участвовал в собраниях, съездах и конференциях, где утверждалась, развивалась общая цель и определялась политика ее реализации, в том числе классовая борьба против «новых людей», устранение всех элементы бывшей Кхмерской Республики, насильственная эвакуация из городов и перемещения между сельскими районами.[2986]КХИЕУ Самфан знал о значительной вероятности совершения преступлений в результате реализации этой политики.[2987]Он знал, что эта политика на самом деле привела к преступлениям, совершенным в ходе первой и второй фаз перемещения населения и в Туол-По-Чрей, и/или была связана с ними.[2988]Он также имел дальнейшее уведомление о преступлениях после их совершения.[2989]Несмотря на это знание, он продолжал способствовать и одобрять прогресс демократических и социалистических революций. Он планировал, распространял, реализовывал, одобрял и защищал общую цель, которая привела к политике эвакуации городских районов, перемещению людей между сельскими районами и преследованию должностных лиц Кхмерской Республики для ареста, казни и исчезновения.[2990]Палата уже установила, что преступления на первом и втором этапах перемещения населения и в Туол-По-Чрей были совершены в соответствии с этой политикой и в ее поддержку.[2991]

995. Таким образом, Палата находит, что КХИЭУ Самфан разделял намерение других участников ОКО достичь общей цели путем реализации политики Стороны в отношении перемещения населения и целенаправленной политики, которая привела к преступлениям, совершенным во время перемещения населения, и/или связана с ними (этапы один и два) и в Туол По Чрей. Он поделился с другими участниками ОКО намерением совершить другие бесчеловечные акты насильственного перемещения и посягательств на человеческое достоинство на первом и втором этапах перемещения населения, убийства на первом этапе перемещения населения, а также убийства и истребления на Туол По Чрей. Кроме того, в свете его вклада в разработку, распространение,

---

2985 Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 728.
2986 Раздел 16: Ответственность обвиняемого Кхиеу Самфана, пункты 964-992.
2987 Раздел 16: Ответственность обвиняемого Кхиеу Самфана, пункты 947-952.
2988 Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 804–810, 835–837 Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 953–957.
2989 Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 758-759. Раздел 16:
2990 Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947–959, 964–992. Раздел 14:
2991 Совместное преступное предприятие, пункты 777–778, 804–810, 835–837.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Поддерживая и защищая Частично линию классовой борьбы и политику, направленную против должностных лиц Кхмерской Республики, Палата также удовлетворена тем, что КХИЭУ Самфан поделился с другими участниками СКО необходимым дискриминационным намерением в отношении преступления политического преследования на первой и второй стадиях населения. движения.

16.2.3.***Заключение***

996. Палата соответственно находит, что КХИЭУ Самфан через ОКО (основная форма) совершила преступления против человечности в виде убийства, политического преследования и других бесчеловечных действий (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) во время перемещения населения (первая фаза) ; политическое преследование и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) при перемещении населения (второй этап); а также убийства и истребление в Туол По Чрей.

16.3. Другие виды ответственности

16.3.1.***Преступления, совершенные во время перемещения населения (этап первый)***

16.3.1.1.*Планирование*

997. Палата удовлетворена тем, что КХИЭУ Самфан вместе с другими планировали перемещение населения Пномпеня, которое было связано с преступлениями против человечности, такими как убийства, политические преследования, истребление и другие бесчеловечные акты насильственного перемещения и посягательств на человеческое достоинство. Окончательное наступление по освобождению страны и политика по переселению горожан планировались на серии совещаний в период с 1973 по начало апреля 1975 года.[2992]КХИЭУ Самфан присутствовал на встречах в июне 1974 г. и начале апреля 1975 г.[2993]Палата напоминает, что ХИЭУ Самфан на момент этих встреч был кандидатом в члены ЦК.[2994]и, следовательно, имел право присутствовать, даже если у него не было формальных «прав принятия решений».[2995]Палата также удовлетворена тем, что в соответствии с принципом демократического централизма он имел право

[2992] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133–147.
[2993] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133–138, 144–147; Раздел 16: Преступник Ответственность Кхиеу Самфана, пункт. 966.
[2994]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 363, 384; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 961.
[2995]Раздел 5: Административные структуры, пара. 202.

UNOFFICIAL TRANSLATION

участвовать в обсуждениях этого комитета.[2996]Палата установила, что он выразил свое мнение на встрече в апреле 1975 года, но не смогла сделать вывод о том, что он активно вмешивался в встречу в июне 1974 года. Однако, даже если он не вмешивался активно, он имел на это право и своим молчанием выражал согласие.[2997]Таким образом, он участвовал в этих встречах и одобрил итоговые планы.

998. Палата уже установила, что высшие руководители, такие как НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан, знали о значительной вероятности крупномасштабных преступлений в результате политики, основанной на принципе секретности; строгое обучение необразованных крестьян классовой борьбе, включая определение всех «новых людей» и бывших официальных лиц Кхмерской республики как врагов; и цель добиваться национальной независимости любой ценой.[2998]Планы, достигнутые в июне 1974 г. и апреле 1975 г., были реализованы в соответствии с этой политикой и в ее поддержку.[2999]Палата находит, что планы, достигнутые в июне 1974 г. и апреле 1975 г., обязательно включали и предполагали, что преступления будут совершаться в больших масштабах в ходе первой фазы.

999. На заседании в июне 1974 г. Центральный комитет подробно обсудил «успех» партии в Удонге, где население было насильственно перемещено, подверглось жестокому обращению и многие были казнены, в том числе должностные лица Кхмерской Республики. [3000]Проанализировав этот опыт и зная, что по всей стране, и в частности в Пномпене, уже ощущалась нехватка продовольствия, ЦК все же принял решение очистить городские районы, в том числе и Пномпень от их жителей,[3001]исключение любых мер, предусматривающих согласие, здоровье или благополучие тех, кого переводят. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что участники встречи в июне 1974 года, на которой также присутствовал КХИЭУ Самфан, коллективно разработали план, который предусматривал и включал совершение преступлений, совершенных в ходе первой фазы, а именно убийство, политическое преследование, истребление и другие бесчеловечные акты принудительного перемещения и посягательства на человеческое достоинство.

[2996] Раздел 5: Административные структуры, пара. 228.
[2997] Раздел 3: Историческая справка, пункты 142, 147.
[2998] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952. Раздел 14:
[2999] Совместное преступное предприятие, пункты 804-810.
[3000] Раздел 3: Историческая справка, пункты 124–125, 134.
[3001]Раздел 3: Историческая справка, пункты 134, 161-167; Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 535-540; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 737, 788.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1000. В начале апреля 1975 г. высшие руководители, в том числе КХИЕУ Самфан, вновь выступили с призывом об эвакуации Пномпеня. Предшествующий опыт перемещения населения из городских районов в сельские районы,[3002]которые составляли часть последовательной модели поведения, начиная с апреля 1975 г.[3003]были обсуждены и рассмотрены. KHIEU Samphan и другие участники затем подтвердили решение о насильственном переселении населения Пномпеня.[3004] Однако, несмотря на анализ предыдущего опыта эвакуации, характеризующейся страданиями, дискриминационным насилием в отношении должностных лиц «Нового народа» и Кхмерской Республики, а также гибелью людей в результате условий передвижения, применения силы и террористических актов, не было принято никаких мер для решения всех подобных проблем. условиях, которые можно было ожидать во время запланированного переселения населения из Пномпеня. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что этот план предусматривал и предусматривал совершение преступлений, совершенных в ходе первого этапа.

1001. Этот план предшествовал преступлениям, совершенным на первом этапе, и в значительной степени способствовал им. План был распространен по цепочке инстанций присутствующими на встречах в июне 1974 г. и апреле 1975 г.[3005]В соответствии с моделью поведения, которая началась до 17 апреля 1975 г. и продолжалась после этого,[3006]Вооруженные силы красных кхмеров приступили к реализации плана всего через несколько часов после «освобождения» Пномпеня.[3007]

1002. Палата уже установила, что КИЕУ Самфан знал о значительной вероятности того, что преступления будут совершены в ходе первой фазы.[3008]Таким образом, Палата убеждена в том, что при планировании эвакуации из Пномпеня КХИЕУ Самфан предполагал или знал о значительной вероятности совершения этих преступлений после выполнения плана.

1003. Палата считает, что КХИЕУ Самфан несет уголовную ответственность за планирование преступлений против человечности, таких как убийства, истребления, политические преследования и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение и нападения на людей).

[3002] Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-145. Раздел 14: Совместное
[3003] преступное предприятие, пункты 791-794. Раздел 3: Историческая справка,
[3004] пункты 144-147. Раздел 3: Историческая справка, пункты 133, 144, 148–151. Раздел
[3005] 14: Совместное преступное предприятие, пункты 791-794. Раздел 10:
[3006] Перемещение населения (этап первый), пара. 464. Раздел 16: Уголовная
[3007] ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952.
[3008]

UNOFFICIAL TRANSLATION

достоинства), совершенные в процессе передвижения населения (этап первый).

16.3.1.2. *Заказ*

1004. Палата уже указывала, что, хотя нет необходимости в установлении формальных отношений между начальником и подчиненным, для отдачи приказа требуется, чтобы обвиняемый фактически или по закону был наделен полномочиями, позволяющими приказать другому лицу совершить преступление.[3009] Доказательства также должны свидетельствовать о том, что обвиняемый самостоятельно или совместно с другими лицами издал, передал или иным образом передал приказ, в том числе через посредников.

1005. Палата прежде всего отмечает, что нет достаточных доказательств того, что КХИЕУ Самфан один отдал какой-либо приказ преступникам в период времени, относящийся к делу 002/01, или что кто-либо из преступников совершил преступления в соответствии с приказом, полученным от него. КХИЕУ Самфан не был непосредственным членом военной структуры КПК, и различные должности, которые он занимал, не давали ему военного авторитета, достаточного для того, чтобы поручать другим совершать преступления. Хотя КХИЕУ Самфан действительно мог влиять на других посредством публичных заявлений и объявлений по радио, Палата считает, что эти должности не включали полномочия отдавать приказы военному командованию. Палата удовлетворена тем, что КХИЭУ Самфан никогда не выполнял прямых военных обязанностей.[3010] Даже когда он получил должность председателя Государственного президиума, эта должность была прежде всего церемониальной и фактически не влекла за собой полномочий отдавать приказы.

1006. Решение о насильственном перемещении населения Пномпеня было принято коллективно на совещании в июне 1974 г. и подтверждено на совещании в начале апреля 1975 г. После обеих встреч это решение было распространено по всей цепочке инстанций.[3011] Палата удовлетворена тем, что это поведение должным образом охарактеризовано как приказ. Хотя ХИЭУ Самфан имел право участвовать в заседаниях ЦК и посещал другие собрания партийного центра, на которых он принимал участие в коллективном планировании эвакуации, это участие в этих собраниях не свидетельствует о том, что он обладал достаточными полномочиями для коллективного отдачи приказов. с

[3009] Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 702.
[3010] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 365, 378, 409.
[3011] Раздел 3: Историческая справка, пункты 134, 142–145, 148.

UNOFFICIAL TRANSLATION

другие участники этих собраний.[3012]ХИЭУ Самфан также был членом ЦК и кандидатом в члены Постоянного комитета. Эти должности давали ему возможность влиять на процесс принятия решений, в частности потому, что решения принимались в соответствии с принципом демократического централизма и потому, что другие лидеры КПК, в том числе Пол Пот, доверяли ему. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что доказательства свидетельствуют о том, что КИЕУ Самфан занимал определенные руководящие должности. Действительно, он был в непосредственной близости от других высших руководителей во время демократических и социалистических революций,[3013]и внес значительный вклад в политику, определенную и проводимую режимом красных кхмеров, в частности, благодаря его регулярному посещению и участию в ключевых собраниях партийного центра, где планировались общие цели и политика, включая решение об эвакуации Пномпеня.[3014]

1007. Однако Палата считает, что в отсутствие каких-либо доказательств того, что КХИЕУ Самфан отдавал какие-либо приказы, его тесные связи с режимом красных кхмеров не позволяют сделать вывод о том, что единственным разумным выводом из доказательств было то, что он имел возможность издавать приказы единолично или коллективно. Придя к этому выводу, Палата также взвесила преобладание демократического централизма как политики принятия решений внутри партийного центра. Кроме того, Палата не обнаружила каких-либо доказательств того, что до 17 апреля 1975 г. или в то время, когда на следующей неделе продолжалось перемещение населения Пномпеня, КХИЕУ Самфан имел достаточные полномочия для отдачи приказов, единолично или совместно с другими высокопоставленными руководителями. .

16.3.1.3.*Пособничество и подстрекательство*

1008. Палата удовлетворена тем, что ХИЭУ Самфан оказал практическую помощь, поощрение и моральную поддержку лицам, совершившим преступления, совершенные во время перемещения населения (первый этап). В публичных выступлениях во время последнего наступления на Пномпень КХИЕУ Самфан восхвалял красных кхмеров; утверждал, что движение внутреннего сопротивления привержено защите прав человека; и объявил

[3012] Раздел 3: Историческая справка, пара. 152; Раздел 5: Административные структуры, пара. 228.
[3013] Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, пункты 408-409.
[3014] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 964-976.

UNOFFICIAL TRANSLATION

решение убить семерых «суперпредателей». Кроме того, он призвал людей на территории Кхмерской Республики и официальных лиц Кхмерской Республики присоединиться к красным кхмерам, заявив, что только семь «суперпредателей» будут наказаны. KHIEU Samphan также заручился поддержкой NORODOM Sihanouk, чья похвала красным кхмерам успокоила местных и международных наблюдателей. Наконец, после того, как преступления были совершены, КХИЕУ Самфан похвалил камбоджийскую армию и народ за их победу, похвалил политику красных кхмеров по проведению социалистической революции посредством коллективизации, осудил прежний режим и оправдал эвакуацию Пномпеня в выступлениях перед народ Камбоджи, заявления международному сообществу и сеансы идеологической обработки репатриантов.[3015]

1009. Эта практическая помощь, поощрение и моральная поддержка оказали существенное влияние на совершение преступлений на первом этапе. КХИЕУ Самфан играл важную, если не незаменимую, роль в красных кхмерах благодаря своей репутации и популярности среди людей и во всем мире.[3016]Основываясь на его репутации, официальных должностях в GRUNK и DK и безоговорочной поддержке красных кхмеров, Палата удовлетворена тем, что преступники были воодушевлены публичными заявлениями KHIEU Samphan.

1010. Палата также удовлетворена тем, что, основываясь на его репутации, лица, проживающие на территории Кхмерской Республики, и, в частности, должностные лица Кхмерской Республики, за исключением семи «суперпредателей», были убеждены, что с ними не будут жестоко обращаться после освобождения. Об этом свидетельствует прием, оказанный «красным кхмерам» при «освобождении» Пномпеня, и готовность официальных лиц Кхмерской Республики отреагировать на приказ собраться до того, как они будут казнены в массовом порядке.[3017]Ложное чувство безопасности, пропагандируемое KHIEU Samphan, облегчало обман городского населения и официальных лиц Кхмерской Республики.[3018]

1011. Наконец, Камера удовлетворена тем, что преступники знали или, по крайней мере, предвидели до и во время перемещения населения Пномпеня, что

[3015] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-987.
[3016] Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, пункты 367, 376.
[3017]Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 464, 501–515; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 831.
[3018]Раздел 3: Историческая справка, пара. 120.

UNOFFICIAL TRANSLATION

KHIEU Samphan будет оказывать помощь и поддержку постфактум. Действительно, такое ожидание соответствовало поддержке, которую он оказывал на протяжении всей демократической революции, особенно во время последнего наступления на Пномпень и в первые дни после освобождения.[3019]ХИЕУ Самфан также согласился с решением о перемещении населения.[3020]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что план эвакуации из Пномпеня частично основывался на гарантии того, что КХИЕУ Самфан будет продолжать оказывать помощь впоследствии, поощряя тем самым преступников и оказывая существенное влияние на совершение преступлений.

1012. ХИЭУ Самфан знал, что преступления, совершенные на первом этапе, скорее всего, будут совершены[3021]и что его поведение способствовало или способствовало их совершению. Палата также удовлетворена тем, что ХИЭУ Самфан знал, по крайней мере, об основных элементах преступлений. Обладая этими знаниями, КХИЭУ Самфан оказывал помощь, ободрение и моральную поддержку лицам, совершившим преступления на первом этапе.

1013. Палата считает, что КХИЭУ Самфан несет уголовную ответственность за пособничество и подстрекательство к преступлениям против человечности, убийствам, истреблениям, политическим преследованиям и другим бесчеловечным действиям (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство), совершенным в ходе перемещения населения (этап один).

16.3.1.4.*Подстрекательство*

1014. До захвата Пномпеня КХИЕУ Самфан неоднократно выступал с публичными речами, восхваляя «красных кхмеров», поддерживая планы партийного центра и побуждая солдат и кадры «красных кхмеров» принять меры для реализации политики насильственного переселения населения Пномпень.[3022]Его заявления получили широкое распространение, и из-за доверия, которое он пользовал у широкой публики, солдат и кадры красных кхмеров поощряли придерживаться призыва к насилию, содержащегося в этих речах. КХИЕУ Самфан также побуждал преступников к действиям в поддержку политики партии своим присутствием на собраниях, посвященных насильственному перемещению жителей Пномпеня. В частности, он

[3019] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты
[3020] 980-987. Раздел 3: Историческая справка, пара. 152.
[3021] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-957.
[3022] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-982.

UNOFFICIAL TRANSLATION

поддержал партийный центр в решениях июньских 1974 и апрельских 1975 митингов об эвакуации города.[3023]На этих встречах КХИЕУ Самфан приветствовал решение о насильственном переселении населения Пномпеня. Кроме того, ХИЭУ Самфан лично участвовал в воспитании людей на классовой борьбе и знал, что такое воспитание неизбежно приведет к преступлениям.[3024]Единственным разумным ожиданием было то, что огромное количество людей пострадает и/или погибнет во время принудительного перемещения населения. Активно поощряя и побуждая людей в Камбодже присоединяться к «красным кхмерам» и участвовать в политике партии, КХИЕУ Самфан не предпринял никаких шагов, чтобы смягчить или уменьшить насилие, присущее насильственному перемещению людей. Все эти действия и бездействие в значительной степени способствовали поведению солдат и сотрудников красных кхмеров, совершивших преступления во время насильственного переселения населения Пномпеня.

1015. Палата уже установила, что КИЕУ Самфан знал о значительной вероятности того, что преступления будут совершены в ходе первой фазы. Таким образом, Палата убеждена в том, что, делая публичные заявления, поощряющие солдат и кадры красных кхмеров, он намеревался или знал о значительной вероятности совершения этих преступлений во время перемещения населения (первая фаза). Таким образом, Палата считает, что КХИЕУ Самфан несет уголовную ответственность за подстрекательство к преступлениям против человечности, включая убийства, истребления, политические преследования и другие бесчеловечные действия (включая насильственные перемещения и посягательства на человеческое достоинство), совершенные во время перемещения населения (этап первый).

16.3.1.5.*Высшая ответственность*

1016. Высшая ответственность зависит от способности обвиняемого осуществлять эффективный контроль над подчиненными, то есть от фактической власти принимать разумные и необходимые меры для предотвращения или наказания преступлений.[3025]

1017. Преступления, совершенные в ходе перемещения населения (первый этап), были совершены солдатами красных кхмеров под непосредственным руководством их

[3023] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133, 142, 144, 146. Раздел 14:
[3024] Совместное преступное предприятие, пункты 973-976.
[3025] Раздел 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

командиры, секретари зон и автономных секторов.[3026]КХИЕУ Самфан вместе с армейскими офицерами присутствовал на Б-5 во время последнего наступления на Пномпень.[3027]Он обращался к комбатантам в различных передачах.[3028]Однако Палата уже установила, что, хотя он и участвовал во встречах, на которых обсуждалась политика КПК, ХИЭУ Самфан не имел достаточных полномочий для распоряжения о совершении преступлений на первом этапе (как указано выше в отношении обвинения в совершении преступлений, раздел 16.3). .1.2).[3029]В этих обстоятельствах Палата приходит к выводу, что КХИЕУ Самфан не имел эффективного контроля до или во время совершения преступлений на первом этапе и, следовательно, не имел сопутствующих обязанностей по предотвращению преступлений.

1018. Затем Палата рассматривает вопрос об эффективном контроле со стороны обвиняемого, фактическом или юридическом, после совершения преступлений, а также о наличии у него сопутствующих обязанностей по наказанию виновных. Хотя КХИЕУ Самфан занимал различные руководящие должности в FUNK/GRUNK и DK façades, которые публично идентифицировали его как самого высокопоставленного лидера внутреннего сопротивления и, с апреля 1976 года, главу государства,[3030]нет доказательств того, что он отдавал какие-либо приказы преступникам в период времени, относящийся к делу 002/01. Однако, действуя на этих должностях и принимая во внимание свои публичные заявления о семи «суперпредателях», КХИЕУ Самфан внес свой вклад в СКО, помогая, поощряя, защищая и иным образом поддерживая режим красных кхмеров.[3031] Доказательства, однако, не свидетельствуют о том, что КХИЕУ Самфан осуществлял эффективный контроль над непосредственными исполнителями преступлений благодаря своим должностям в FUNK/GRUNK или DK.

1019. Кроме того, в партийных структурах именно НУОН Чеа, а не КХИЕУ Самфан, отвечал за дисциплинарное взыскание членов партии.[3032]ХИЭУ Самфан был кандидатом в члены, а с января 1976 г. - полноправным членом ЦК. Однако этот орган не обладал высшими полномочиями по принятию решений: скорее, Постоянный комитет был высшим органом, принимающим решения на всей территории ДК.

[3026] *Видеть*Раздел 5: Административные структуры, пара. 240; Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 460–461, 470, 496; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара. 788.

[3027] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пара.

[3028] 735. Раздел 3: Историческая справка, пара. 100.

[3029] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 1007.

[3030]Раздел 5: Административные структуры, пункты 232-233; Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан пара. 381; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 754, 766.

[3031] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-987.

[3032] Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 325.

UNOFFICIAL TRANSLATION

эпоха.[3033]Палата установила, что принцип демократического централизма давал ХИЭУ Самфану возможность участвовать в заседаниях партийного центра, в которых он присутствовал, в частности в Постоянном комитете, но это не доказывает, что он осуществлял эффективный контроль.[3034]

1020. ХИЭУ Самфан действительно имел власть над некоторыми хозяйственными органами партийного центра, в частности, после того, как в конце 1976 года он принял на себя надзор за Коммерческим комитетом.[3035]Однако лица, совершившие преступления на первом этапе, не принадлежали к этим хозяйствующим субъектам, и нет никаких доказательств того, что ХИЭУ Самфан осуществлял эффективный контроль над исполнителями через свои экономические полномочия. Палата установила, что КХИЭУ Самфан обладал некоторыми более широкими полномочиями. Однако это открытие было ограничено его способностью обеспечить безопасность некоторых членов его семьи в сельской местности в 1978 году.[3036]Следовательно, это не может служить основанием для вывода о том, что он осуществлял эффективный контроль в течение периода времени, о котором идет речь в деле 002/01.

1021. Наконец, Палата отмечает сохраняющуюся близость КХИЭУ Самфана к высшим руководителям на протяжении всего периода времени, относящегося к делу 002/01, и его неизменную важность в режиме красных кхмеров и значительное участие в ОКО, в частности его регулярное посещение и участие в заседания и планы Постоянного комитета и других органов партийного центра.[3037]Палата не удовлетворена тем, что эти доказательства приводят только к выводу о том, что он осуществлял эффективный контроль. Существенное влияние само по себе не обеспечивает эффективного контроля внутри командной структуры.[3038]

1022. В целом, Палата не удовлетворена совокупностью доказательств того, что ХИЭУ Самфан был начальником в том смысле, что имел возможность принимать решения и принимать меры для предотвращения преступлений или наказания за них. Действительно, есть и другие разумные выводы, которые можно сделать из совокупности доказательств, кроме KHIEU.

[3033] Раздел 5: Административные структуры 202-203.
[3034] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 997-1003.
[3035]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 403, 406; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 997.
[3036]Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 409.
[3037]Раздел 8: Роли и функции - Кхиеу Самфан, пункты 408-409; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 964-992.
[3038]*Делалич и др.*Апелляционное решение, пп. 258, 266.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Эффективный контроль Самфана над преступниками. Таким образом, Палата отклоняет обвинение в том, что обвиняемый несет ответственность как начальник за преступления, совершенные в ходе перемещения населения (этап первый).

16.3.2. ***Преступления, совершенные во время перемещения населения (второй этап)***

16.3.2.1. *Планирование*

1023. Палата удовлетворена тем, что в ходе серии встреч, начавшихся в конце апреля 1975 г. и продолжавшихся в течение соответствующего периода времени, ХИЭУ Самфан вместе с другими планировал преступления, совершенные в ходе перемещения населения (второй этап). Палата уже установила, что высшие руководители, такие как NUON Chea и KHIEU Samphan, знали о значительной вероятности крупномасштабных преступлений в результате реализации политики, основанной на принципе секретности; строгое обучение необразованных крестьян классовой борьбе, которое включало определение всех «новых людей» и бывших официальных лиц Кхмерской республики как врагов; и цель добиваться национальной независимости любой ценой.[3039]Планы перемещения населения (второй этап) были разработаны в соответствии с этой политикой и в ее поддержку.[3040]Палата находит, что достигнутые планы обязательно включали и предполагали, что преступления будут совершаться в крупных масштабах в ходе второго этапа.

1024. Не позднее 25 апреля 1975 г. ХИЭУ Самфан встречался с другими высшими руководителями по вопросам политики построения и защиты самодостаточной, независимой и социалистической страны.[3041]План состоял в том, чтобы создать бесклассовое общество, в котором все будут организованы в кооперативы для быстрого строительства и защиты страны, уделяя особое внимание производству риса и ирригационным проектам.[3042]Эти планы возникли и были основаны на опыте партии в освобожденных зонах, где до 17 апреля 1975 г. возникла постоянная схема эвакуации из городов и перемещений между сельскими районами, которая продолжалась и после этого.[3043]Несмотря на этот опыт, нет доказательств

[3039] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952. Раздел 14:
[3040] Совместное преступное предприятие, пункты 804-810.
[3041] Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 373; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункт 740.
[3042] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 742-743. Раздел
[3043] 14: Совместное преступное предприятие, пункты 736, 800-803.

UNOFFICIAL TRANSLATION

что план включал любые меры, обеспечивающие благосостояние или согласие людей на объединение в кооперативы. Таким образом, этот первоначальный план предусматривал и включал преступления, совершенные в ходе второго этапа.

1025. В конце 1975 года ХИЭУ Самфан совместно с другими разработали конкретный экономический план. В этом плане признавалась нехватка еды и лекарств, особенно затрагивающая «новых людей». Тем не менее, план состоял в том, чтобы распределить рабочую силу стратегически в соответствии с целями партии по производству риса и инфраструктурными приоритетами, расширить кооперативы и вознаградить «Старых людей» в ущерб подозреваемым «Новым людям». Также было принято решение о конкретных крупномасштабных перемещениях населения, например, из южной Камбоджи в сектор 103, северо-западную и центральную (старый север) зоны.[3044]Несмотря на большой опыт партии в области эвакуации из городов и перемещений между сельскими районами, нет никаких доказательств того, что план, появившийся в конце 1975 г., включал какие-либо меры, предусматривающие согласие, здоровье или благополучие тех, кто должен быть перемещен. Соответственно, план конца 1975 года по перемещению людей между сельскими районами предусматривал и включал преступления, совершенные в ходе второго этапа.

1026. После этого КХИЭУ Самфан также участвовал в разработке экономического плана на 1977 год. План 1977 года, во многом подтверждая цели и политику, изложенные в предыдущих планах, снова предусматривал стратегическое распределение рабочей силы в соответствии с инфраструктурными приоритетами и новое, более амбициозное производство. цель, и деление людей по их классу.[3045]Тем не менее, несмотря на опыт партии с неблагоприятными последствиями последовательных моделей эвакуации из городов и перемещений между сельскими районами, план не включал никаких мер, предусматривающих согласие, здоровье или благополучие тех, кто будет переселен в 1977 году. План 1977 года Таким образом, перемещение людей между сельскими районами предполагалось и включало преступления, совершенные в ходе второго этапа.

1027. Эти планы 1975 и 1977 годов предшествовали совершению преступлений на втором этапе и в значительной степени способствовали этому. После того, как эти планы были сделаны, эти планы были

[3044]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 585–586; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 748-749.
[3045]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 610, 621; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 770-771.

UNOFFICIAL TRANSLATION

распространяться в партийных рядах, в том числе в программных документах и выпусках *Революционный флаг*.[3046]Партийный центр совместно с зональными, секторными и районными чиновниками контролировал средства и способы транспортировки перемещенных лиц.[3047]Как это было предусмотрено в планах и в соответствии с образцом поведения, людей затем переводили на рабочие места и в районы, считавшиеся наиболее плодородными.[3048]

1028. Палата уже установила, что КИЕУ Самфан знал о значительной вероятности того, что преступления будут совершены в ходе второго этапа.[3049]Несмотря на это знание, вместе с другими он продолжал планировать экономическую политику, в основе которой лежали вынужденные перемещения населения и игнорировались принципы необходимости и пропорциональности.[3050]Таким образом, Палата считает, что КИЕУ Самфан намеревался или знал о значительной вероятности совершения преступлений при реализации этих планов.

1029. Палата считает, что КХИЭУ Самфан несет уголовную ответственность за планирование преступлений против человечности, связанных с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными действиями (включая насильственное перемещение, насильственные исчезновения и посягательства на человеческое достоинство), совершенными в ходе перемещения населения (вторая фаза).

16.3.2.2. *Заказ*

1030. Палата удовлетворена тем, что из Центра были изданы инструкции относительно перемещения населения (второй этап) и что эти инструкции представляли собой приказы. Тем не менее, Палата установила, что нет никаких доказательств того, что КХИЕУ Самфан сам отдавал какие-либо приказы преступникам в период времени, относящийся к делу 002/01, или что кто-либо из преступников совершил преступления в соответствии с приказом, полученным от него. Хотя Палата установила, что КХИЭУ Самфан повлиял на формулировку политик ДК, где они обсуждались в соответствии с

[3046]Раздел 6: Структура коммуникации, пункты 274-286; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 577.
[3047]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 578.
[3048]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 584–626; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 800-803.
[3049] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952. Раздел 9:
[3050] Применимое право: преступления против человечности, пар. 450.

UNOFFICIAL TRANSLATION

с принципом демократического централизма, что он оставался в непосредственной близости от лидеров режима красных кхмеров, и что он сохранил должности в GRUNK и в качестве председателя Государственного президиума, Палата не смогла сделать вывод, что единственный разумный вывод из доказательство заключалось в том, что он имел возможность отдавать приказы в одиночку или коллективно.[3051]Тот факт, что КХИЕУ Самфан имел власть над хозяйственными органами, в частности, с конца 1976 года, когда он взял на себя определенный уровень надзора за Коммерческим комитетом, не меняет этих выводов. Действительно, несмотря на его влияние и участие в планировании преступлений во время второй фазы перемещения населения, Палата не может установить, имел ли он полномочия принимать решения в отношении этих планов и, в свою очередь, исходили ли приказы или даже если они были просто переданы KHIEU Samphan. В любом случае доказательства неясны в отношении его точной роли, и Палата не удовлетворена представленными ей доказательствами того, что Комитет по торговле отдавал приказы преступникам. Таким образом, Палата отклоняет обвинение в том, что КХИЭУ Самфан заказал преступления, совершенные в ходе перемещения населения (вторая фаза).

16.3.2.3.*Подстрекательство*

1031. Приняв участие в планировании перемещения населения (второй этап), ХИЭУ Самфан выступил с многочисленными публичными речами до и во время этих насильственных перемещений населения, восхваляя красных кхмеров и поддерживая политику построения экономики путем коллективной работы на полях. . Эти публичные выступления побудили солдат и кадры красных кхмеров насильственно переселить население на втором этапе. В апреле 1975 г., в конце 1975 г. и в конце 1976 г., зная о тяжелых условиях жизни в стране, ХИЭУ Самфан вместе с другими руководителями партии, тем не менее, планировал принудительное перемещение населения, не обеспечив согласия, здоровья или благополучия этих лиц. быть переданным.[3052] Затем он публично одобрил эти планы. В декабре 1975 года КХИЕУ Самфан выступил с речью, в которой подчеркнул коллективную политику и требование, чтобы все люди работали на полях или на фабриках, увеличивая производство риса и строя ирригационные проекты.[3053]Он высоко оценил усилия народа и армии. Точно так же в апреле 1976 года он выступил с речью, в которой ложно утверждал, что политика

[3051] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 1005-1007.
[3052] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 952. Раздел 16:
[3053] Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пара. 984.

UNOFFICIAL TRANSLATION

относительно рабочих мест, кооперативов и продолжающейся классовой борьбы были поддержаны избирателями PRA. Он также похвалил камбоджийский народ и PAK за их роль в освобождении Пномпеня, зная о преступлениях, которые повлекло за собой первое перемещение населения. Эти публичные заявления без тени критики искренне поддерживали вынужденное перемещение населения. KHIEU Samphan также сохранил свои позиции в FUNK/GRUNK, предоставив подтверждение легитимности красным кхмерам, не обращая внимания на неизбежные страдания, связанные с насильственным переводом населения на рабочие места и в коллективы.[3054]

1032. Палата уже установила, что КИЕУ Самфан знал о значительной вероятности того, что преступления будут совершены в ходе второго этапа. Таким образом, Палата убеждена в том, что, делая публичные заявления, поощряющие солдат и кадры красных кхмеров, он намеревался или знал о значительной вероятности совершения этих преступлений во время перемещения населения (второй этап). Эти действия и бездействие побудили солдат и кадры красных кхмеров насильственно переместить тысячи людей на рабочие места и поля во время перемещения населения (второй этап). Действия ХИЭУ Самфана существенно способствовали совершению преступлений во время этого перемещения населения. Таким образом, Палата считает, что КХИЕУ Самфан несет уголовную ответственность за подстрекательство к преступлениям против человечности, связанным с истреблением,

16.3.2.4. *Пособничество и подстрекательство*

1033. Палата удовлетворена тем, что ХИЭУ Самфан оказывал практическую помощь, поощрение и моральную поддержку лицам, совершившим преступления во время перемещения населения (второй этап). В публичных заявлениях за несколько месяцев до и во время второго этапа КХИЕУ Самфан хвалил красных кхмеров; оправдывали и поддерживали свою политику по строительству и защите страны путем стратегического распределения рабочей силы в соответствии с производственными целями, инфраструктурными приоритетами и классовой борьбой; и оправдывали или отрицали свои преступления. Он повторял эти темы во время сеансов идеологической обработки, в том числе интеллектуалов, возвращающихся из-за границы. ХИЭУ Самфан также

[3054] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 983.

UNOFFICIAL TRANSLATION

выполнял дипломатические обязанности и поддерживал связь с НОРОДОМ Сианук, заручившись поддержкой и восхваляя проведение социалистической революции, включая ручной труд всех для строительства и защиты страны.[3055]

1034. Эта практическая помощь, поощрение и моральная поддержка оказали существенное влияние на совершение преступлений на втором этапе. Основываясь на своей репутации, официальных должностях в GRUNK и DK и безоговорочной поддержке красных кхмеров,[3056]Палата удовлетворена тем, что преступники были воодушевлены его публичными заявлениями.

1035. КХИЭУ Самфан знал, что преступления, совершенные на втором этапе, скорее всего, будут совершены[3057]и что его поведение способствовало или способствовало их совершению. Палата также удовлетворена тем, что ХИЭУ Самфан знал, по крайней мере, об основных элементах преступлений. Зная это, КХИЕУ Самфан оказывал помощь, ободрение и моральную поддержку лицам, совершившим преступления на втором этапе.

1036. Палата считает, что ХИЭУ Самфан несет уголовную ответственность за пособничество и подстрекательство к преступлениям против человечности, связанным с истреблением, политическим преследованием и другими бесчеловечными действиями (включая насильственное перемещение, насильственные исчезновения и посягательства на человеческое достоинство), совершенными в ходе перемещения населения (второй этап).

16.3.2.5.*Высшая ответственность*

1037. На втором этапе правонарушителями были кадры и должностные лица «красных кхмеров», находившиеся в непосредственном подчинении зон и секторов и Генерального штаба сухопутных войск, при этом окончательные полномочия по принятию решений принадлежали Постоянному комитету.[3058]Лица, совершившие преступления на первом этапе, находились в аналогичном положении, и поэтому Палата принимает вышеприведенные доводы относительно отсутствия надлежащих доказательств того, что КХИЕУ Самфан осуществлял эффективный контроль над такими преступниками в то время, когда

[3055] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-987.
[3056] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 976. Раздел
[3057] 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952.
[3058]Раздел 5: Административные структуры, пункты 240, 242; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 577–578.

UNOFFICIAL TRANSLATION

рассматриваемый период в деле 002/01.[3059]

1038. Палата также рассмотрела доказательства того, что Комитет по торговле играл первоначальную роль в организации перемещений населения на втором этапе.[3060] Однако доказательства неясны в отношении специфики этой роли, и Палата не может определить, осуществлял ли Комитет по торговле эффективный контроль над преступниками. Палата также не может установить, что Комитет по торговле продолжал играть какую-либо роль в движениях после начала 1976 года. Соответственно, хотя обвиняемый имел определенные полномочия в отношении некоторых экономических органов, в частности, с конца 1976 года осуществлял надзор за Комитетом по торговле, Палата не удовлетворен тем, что эти доказательства демонстрируют его эффективный контроль над лицами, совершившими преступления на втором этапе. Таким образом, Палата отклоняет обвинение в том, что КХИЭУ Самфан несет ответственность как начальник за преступления, совершенные в ходе перемещения населения (вторая фаза).

16.3.3. ***Преступления, совершенные в Туол По Чрей***

16.3.3.1. *Планирование*

1039. На протяжении всей демократической революции должностные лица Кхмерской Республики подвергались арестам, казням и исчезновениям после того, как они сдались или были переданы *выведенный из строя*.[3061] Руководство партии одобрило политику преследований должностных лиц Кхмерской Республики самое позднее на заседании ЦК в июне 1974 г. Действительно, к июню 1974 г. эта политика преследований была тесно связана с политикой движения населения: переводом людей в кооперативы. способствовал выявлению и устранению правительственных агентов, шпионов и пацифистских агентов.[3062] На июньском 1974 г. совещании, на котором присутствовал и принимал участие ХИЭУ Самфан, ЦК принял решение о плане последнего наступления с целью освобождения страны.[3063] На этом совещании обсуждался предшествующий опыт, в частности в Удонге, где были массово казнены официальные лица Кхмерской Республики, и он лег в основу плана, который

[3059] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 1018-1022.
[3060] Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 578; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 748, 809.
[3061] Раздел 3: Историческая справка, параграфы 120-123
[3062] Раздел 3: Историческая справка, параграф. 118.
[3063] Раздел 3: Историческая справка, пункты 132-138; *смотрите также,* Раздел 16: Преступник Ответственность Кхиеу Самфана, пункты 997-1003.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в результате. Таким образом, Палата удовлетворена тем, что этот план предусматривал и предусматривал арест, казнь и исчезновение должностных лиц Кхмерской Республики в сочетании с перемещением населения городских районов.[3064]На совещании высших руководителей в начале апреля 1975 г., на котором присутствовал и принимал участие ХИЭУ Самфан, был утвержден план последнего наступления.[3065]

1040. Палата уже установила, что высшие руководители, такие как НУОН Чеа и КХИЭУ Самфан, знали о значительной вероятности крупномасштабных преступлений в результате политики, основанной на принципе секретности; строгое обучение необразованных крестьян классовой борьбе, включая определение всех «новых людей» и бывших официальных лиц Кхмерской республики как врагов; и цель добиваться национальной независимости любой ценой.[3066]План, достигнутый в отношении преследования должностных лиц Кхмерской Республики, был реализован в соответствии с этой политикой и в ее поддержку.[3067]
Палата считает, что достигнутый план обязательно включал и предполагал, что преступления будут совершаться в крупных масштабах, в том числе в Туол По Чрей.

1041. Этот план предшествовал преступлениям, совершенным в Туол-По-Чрей, и в значительной степени способствовал им. План был распространен по цепочке инстанций присутствующими на встречах в июне 1974 г. и апреле 1975 г.[3068]Через несколько дней после освобождения Пурсата, которое, как установила Палата, произошло вскоре после освобождения Пномпеня 17 апреля 1975 года, Комитет Северо-Западной зоны под председательством секретаря Рос Ним приказал собрать и казнить должностных лиц Кхмерской Республики в Пурсате. .[3069]Этот приказ соответствовал плану последнего наступления и схеме поведения, которая началась до 17 апреля 1975 г. и продолжалась после этого.[3070]Таким образом, Палата удовлетворена тем, что оно было принято в соответствии с планом, достигнутым на заседании в июне 1974 г. и подтвержденным на заседании в апреле 1975 г. Следуя этим приказам, кадры красных кхмеров, действуя под руководством Комитета Северо-Западной зоны и секретаря РОС Ним, начали собирать должностных лиц Кхмерской Республики.

[3064]Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 997-1003.
[3065]Раздел 3: Историческая справка, пункты 144-147;*смотрите также,*Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 997-1003.
[3066] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952. Раздел 14:
[3067] Совместное преступное предприятие, пункты 835-836.
[3068] Раздел 3: Историческая справка, пункты 134, 148–151.
[3069] Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 662–665.
[3070] Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 791-794.

UNOFFICIAL TRANSLATION

примерно 24 апреля 1975 г., а затем примерно 25 или 26 апреля 1975 г., после чего их перевели в Туол По Чрей, где они были казнены.[3071]

1042. Палата уже установила, что КХИЕУ Самфан знал о значительной вероятности совершения преступлений, подобных преступлениям, совершенным в Туол По Чрей.[3072] Таким образом, Палата удовлетворена тем, что при планировании последнего наступления с целью освобождения страны ХИЭУ Самфан намеревался или знал о значительной вероятности совершения этих преступлений после выполнения плана.

1043. Таким образом, Палата считает, что КХИЕУ Самфан несет уголовную ответственность за планирование преступлений против человечности, таких как убийства, истребления и политические преследования, совершенные в Туол По Чрей.

16.3.3.2. *Заказ*

1044. На основании представленных ей доказательств Палата не может сделать вывод о том, что КХИЕУ Самфан имел фактические или юридические полномочия отдавать приказы, когда принимались решения или распространялась политика, касающаяся устранения должностных лиц Кхмерской Республики.[3073]Палата отмечает, что КХИЕУ Самфан действительно участвовал в распространении этой политики на учебных собраниях, которые он проводил или в которых участвовал:[3074] однако это последовало за казнью официальных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей. Таким образом, Палата отклоняет обвинение в том, что КХИЕУ Самфан отдал приказ о казни бывших должностных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей.

16.3.3.3. *Подстрекательство*

1045. До захвата Пномпеня КХИЕУ Самфан неоднократно выступал с публичными речами, восхваляя «красных кхмеров», подкрепляя своим авторитетом планы партийного центра и побуждая солдат и кадры «красных кхмеров» преследовать должностных лиц Кхмерской Республики за жестокое обращение.[3075]Его заявления были широко распространены, и из-за доверия, которым он пользовался у широкой публики, их побудили присоединиться к призыву к насилию, содержавшемуся в этих речах. Поэтому его публичные заявления

[3071] Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 667-681.
[3072] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952. Раздел
[3073] 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 1005-1007. Раздел 16:
[3074] Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 964-987. Раздел 16:
[3075] Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-982

UNOFFICIAL TRANSLATION

в значительной степени способствовал поведению солдат красных кхмеров, казнивших официальных лиц Кхмерской Республики в Туол-По-Чрей. КХИЕУ Самфан также побудил преступников принять меры в поддержку этих планов своим присутствием на собраниях, подтверждающих политику преследований должностных лиц Кхмерской Республики.[3076]В частности, Палата отмечает, что он поддержал партийный центр в решениях, принятых на собраниях в июне 1974 г. и апреле 1975 г., и что во исполнение этих решений был принят приказ РОС Нима собрать и казнить должностных лиц Кхмерской Республики в Туол По Чрей.[3077]Таким образом, действия и бездействие KHIEU Samphan в значительной степени способствовали преступлениям в Tuol Po Chrey.

1046. Палата уже установила, что КХИЕУ Самфан знал о значительной вероятности совершения преступлений, подобных тем, которые были совершены в Туол По Чрей. Таким образом, Палата убеждена в том, что, делая публичные заявления, поощряющие солдат и сотрудников красных кхмеров, он намеревался или знал о значительной вероятности совершения этих преступлений. Таким образом, Палата считает, что КХИЕУ Самфан несет уголовную ответственность за подстрекательство к преступлениям против человечности в виде убийств, истреблений и политических преследований, совершенных в Туол По Чрей.

16.3.3.4.*Пособничество и подстрекательство*

1047. Палата удовлетворена тем, что ХИЭУ Самфан оказал практическую помощь, поощрение и моральную поддержку лицам, совершившим преступления в Туол По Чрей. В публичных заявлениях и на учебных собраниях до и после совершения преступлений в Туол По Чрей КХИЕУ Самфан утверждал, что будут казнены только семь «суперпредателей» и что другие официальные лица Кхмерской Республики будут пощажены; похвалил красных кхмеров и армию, в том числе за их успех в победе над режимом Кхмерской Республики; оправдывала и одобряла политику красных кхмеров, включая постоянную бдительность и устранение всех элементов режима бывшей Кхмерской Республики; и оправдание или опровержение преступлений, включая казни должностных лиц Кхмерской Республики.[3078] Его дипломатические усилия также получили поддержку со стороны некоторых членов международного сообщества и других группировок в Камбодже, в том числе

[3076] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133, 142, 144, 146.
[3077] Раздел 3: Историческая справка, пункты 133, 142, 144, 146.
[3078] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 973–976, 980–987.

UNOFFICIAL TRANSLATION

НОРОДОМ Сианук, чья похвала красным кхмерам успокоила местных и международных наблюдателей.[3079]

1048. Эта практическая помощь, поощрение и моральная поддержка оказали существенное влияние на совершение преступлений в Туол По Чрей. Основываясь на своей репутации, официальном положении и безоговорочной поддержке красных кхмеров,[3080]Палата удовлетворена тем, что его публичные заявления воодушевили преступников, которые действовали в соответствии с политикой КПК, направленной на казнь, арест или исчезновение должностных лиц Кхмерской Республики. Его заверения в том, что официальные лица Кхмерской Республики, кроме семи «суперпредателей», будут пощажены, также усыпили у официальных лиц Кхмерской Республики ложное чувство безопасности после освобождения.[3081]После этого официальные лица Кхмерской Республики были переманены от населения в целом под предлогом участия в перевоспитании, а затем были массово казнены на учебных занятиях.[3082]как и официальные лица Кхмерской Республики, собранные и затем казненные в Туол-По-Чрей.

1049. Кроме того, Палата удовлетворена тем, что преступники ожидали, что КХИЕУ Самфан будет продолжать оказывать им помощь и поддержку после казней, совершенных в Туол По Чрей. Действительно, эти ожидания соответствовали тому факту, что политика в отношении должностных лиц Кхмерской Республики, вытекающая из решений, принятых на самом высоком уровне КПК, уже действовала. Это также соответствовало тому факту, что КХИЕУ Самфан постоянно поддерживал красных кхмеров на протяжении всей демократической революции, особенно во время последнего наступления на Пномпень и в первые дни после освобождения.[3083]Следовательно, преступники должны были быть убеждены, что казни соответствовали преобладающей политике КПК, и были уверены, что лидеры КПК будут продолжать поддерживать и помогать им постфактум и, в частности, что ХИЭУ Самфан будет продолжать прилагать усилия для оправдания партийной политики. политики и действий.

1050. На самом деле КХИЕУ Самфан поступил так, как ожидалось. Он знал, что преступления, совершенные

[3079] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 988-992.
[3080] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 976.
[3081]Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 817-823; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-987.
[3082]Раздел 3: Историческая справка, пара. 120; Раздел 14: Совместное преступное предприятие, пункты 829-834.
[3083]Раздел 3: Историческая справка, пункты 162, 164; Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 981.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в Туол По Чрей, вероятно, будет совершено[3084] и что его поведение способствовало или способствовало их совершению. Палата также удовлетворена тем, что ХИЭУ Самфан знал, по крайней мере, об основных элементах преступлений. Зная это, КХИЕУ Самфан оказывал помощь, ободрение и моральную поддержку лицам, совершившим преступления до и после казней в Туол По Чрей. Палата удовлетворена тем, что его поведение способствовало совершению преступлений и оказало существенное влияние на них.

1051. Таким образом, Палата считает, что КХИЕУ Самфан несет уголовную ответственность за пособничество и подстрекательство к убийствам, истреблению и политическим преследованиям против человечности, совершенным в Туол По Чрей.

16.3.3.5. *Высшая ответственность*

1052. Преступления в Туол По Чрей были совершены кадрами под непосредственным руководством Комитета Северо-Западной зоны и Секретаря РОС Нхима в период примерно с 24 по 26 апреля 1975 года. военачальники запрашивали и получали инструкции от старших руководителей, базирующихся в B-5, и после их возвращения в Пномпень, самое позднее, до 25 апреля 1975 г., на железнодорожной станции Пномпеня.[3085]

Виновные в преступлениях, совершенных на первом этапе, также находились под непосредственным контролем военных руководителей Зоны и Автономного сектора, которые запрашивали и получали инструкции от старших руководителей, базирующихся на Б-5.[3086] Таким образом, Палата считает, что лица, совершившие преступления в Туол-По-Чрей, находились в том же положении, что и лица, совершившие преступления во время перемещения населения (первый этап). В свою очередь, Палата принимает свою аргументацию, изложенную в разделах, касающихся обвинения в том, что ХИЭУ Самфан несет ответственность как начальник за преступления, совершенные в ходе первой фазы (раздел 16.3.1.5). Таким образом, он считает, что КХИЕУ Самфан не осуществляла эффективного контроля над лицами, совершившими преступления в Туол По Чрей. Палата отклоняет обвинение в том, что КХИЕУ Самфан несет ответственность как начальник за преступления, совершенные в Туол По Чрей.

[3084] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 947-952. Раздел 14:
[3085] Совместное преступное предприятие, пункты 816-818. *Смотрите также*, 835-836. Раздел
[3086] 13: Применимое право: индивидуальная уголовная ответственность, пара. 715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

16.4. Заключение

1053. Палата установила, что через ОКП ХИЭУ Самфан совершил преступления против человечности в виде убийств, политических преследований и других бесчеловечных действий (насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) во время перемещения населения (первая фаза); политические преследования и другие бесчеловечные действия (насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство) при перемещении населения (второй этап); а также убийства и истребление в Туол По Чрей. Камера также установила, что обвиняемые планировали, подстрекали, помогали и подстрекали к вышеупомянутым преступлениям во время перемещения населения (первый и второй этапы) и в Туол-По-Чрей. Принимая во внимание, что участие Обвиняемого в ОКО включает в себя все действия, лежащие в основе выводов Палаты об этих других формах ответственности,

1054. Палата также находит, что КХИЭУ Самфан планировал, подстрекал, помогал и подстрекал к преступлениям истребления (во время перемещения населения (первый и второй этапы)), политическому преследованию (в Туол Чрей) и другим бесчеловечным действиям (включая насильственные исчезновения). (во время движения населения (фаза вторая)).

UNOFFICIAL TRANSLATION

17. СОВОКУПНОСТЬ СУДИМОСТИ

1055. Если поведение Обвиняемого соответствует признакам различных правонарушений, Палата должна оценить влияние нескольких обвинительных приговоров. Множественные судимости служат для «описания полной виновности конкретного обвиняемого или предоставления полной картины его преступного поведения».[3087]Если Палата установила вину в отношении более чем одного статутного преступления, связанного с одними и теми же действиями или бездействием со стороны обвиняемого, осуждение за каждое преступление допустимо только в том случае, если оно имеет существенно отличный элемент от других рассматриваемых преступлений. не.[3088]Если в двух преступлениях, обвиняемых в совершении одного и того же деяния, нет по крайней мере одного отличного друг от друга элемента, Палата может осудить обвиняемого только за преступление, содержащее более конкретный элемент или элементы.[3089]Применяя тест на совокупность судимостей, Палата должна абстрактно сопоставить все общие требования к рассматриваемым преступлениям, предусмотренным законом, а также элементы обвиняемых в совершении основных преступлений, чтобы определить, требует ли каждое преступление в соответствии с законом доказательства вины. элемент, которого нет у других.[3090]

1056. Палата признала НУОН Чеа и КХИЕУ Самфана индивидуальной уголовной ответственностью за убийство, истребление, преследование по политическим мотивам и другие бесчеловечные действия (включая насильственное перемещение, насильственные исчезновения и посягательства на человеческое достоинство).

1057. Что касается перемещения населения (первый этап), выводы Палаты о преступлениях убийства и истребления основаны на одних и тех же убийствах.[3091]Точно так же в отношении казней в Туол-По-Чрей выводы Камеры о преступлениях убийства и истребления основаны на тех же убийствах.[3092]И убийство, и истребление требуют смерти в результате преднамеренного действия или бездействия. В то время как убийство не имеет других элементов, истребление дополнительно требует массовых смертей.[3093]
Соответственно, истребление как более конкретное преступление включает в себя убийство.[3094]The

---

[3087] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 330;*Кунарац*Апелляционное решение, п. 169. *КАИНГ Гуек Эав*
[3088] Апелляционное решение, пункты 318, 332;*Челебичи*Апелляционное решение, п. 412. *КАИНГ Гуек Эав*
[3089] Апелляционное решение, п. 298;*Челебичи*Апелляционное решение, п. 413. *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное
[3090] решение, параграфы 325-326.
[3091] Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 553–562.
[3092] Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 683–684.
[3093] Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, параграфы 410-424.
[3094] *КАИНГ Гуек Эав*судебное решение, абз. 566;*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 334.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Таким образом, Палата будет выносить обвинительные приговоры только за истребление в связи с перемещением населения (первый этап) и казни в Туол По Чрей.

1058. Кроме того, действия, лежащие в основе выводов Палаты о политическом преследовании, в значительной степени основаны на том же поведении, которое лежит в основе выводов Палаты о других преступлениях. Что касается перемещения населения (первый этап), то основные действия включают истребление, насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство. Эти лежащие в основе деяния также составляют основу выводов Палаты о преступлениях, связанных с истреблением, и других бесчеловечных деяниях (включая насильственное перемещение и посягательства на человеческое достоинство).[3095]Что касается перемещения населения (второй этап), действия, лежащие в основе выводов Палаты о политическом преследовании, включают насильственное перемещение и насильственное исчезновение. Эти лежащие в основе деяния также лежат в основе выводов Палаты о совершении других бесчеловечных деяний (включая насильственное перемещение и насильственное исчезновение).[3096]Наконец, в отношении Туола По Чрея действия, лежащие в основе выводов Палаты о политическом преследовании, включают преднамеренные массовые убийства. Эти лежащие в основе акты также лежат в основе выводов Палаты о преступлении уничтожения.[3097]

1059. Преступление преследования имеет по крайней мере один существенно отличный от преступлений уничтожения и других бесчеловечных действий элемент, требующий доказательства конкретного дискриминационного намерения.[3098]В свою очередь, истребление требует массовых убийств,[3099]а преступление других бесчеловечных деяний предполагает действие или бездействие, причиняющее серьезный телесный или психический вред или представляющее собой серьезное посягательство на человеческое достоинство.[3100]

Преступление преследования не требует этих элементов.

1060. Таким образом, Палата признает обвиняемого виновным в совершении преступлений преследования по политическим мотивам, истребления и других бесчеловечных деяний (включая насильственное перемещение, насильственные исчезновения и посягательства на человеческое достоинство), поскольку каждое преступление имеет существенно отдельный элемент, не содержащийся в других преступлениях. .

[3095]Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 547–574. Хотя Палата также установила, что имело место убийство, как указано выше, убийство подпадает под истребление.
[3096]Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 630–643, 649–657.
[3097]Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 683–685. Хотя Палата также установила, что имело место убийство, как указано выше, убийство подпадает под истребление.
[3098] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 335.
[3099] Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, пар. 416.
[3100] Раздел 9: Применимое право: преступления против человечности, пар. 437.

UNOFFICIAL TRANSLATION

18. ПРИГОВОР

18.1. Материалы

1061. Сообвинители утверждают, что с учетом особой тяжести преступлений, наличия существенных отягчающих обстоятельств и отсутствия соответствующих смягчающих обстоятельств Судебная палата должна приговорить НУОН Чеа и ХИЕУ Самфана к пожизненному заключению.[3101]Сообвинители утверждают, что предыстория и контекст настоящего дела идентичны делу 001, в котором обвиняемый был приговорен к пожизненному заключению по апелляции. Сравнивая два дела, сообвинители отмечают, что, хотя преступления в рамках дела 002/01 (которые ограничиваются преступлениями против человечности) отличаются от преступлений по делу 001, сообвиняемые по делу 002/01 были высшими руководителями. DK и в основе партийного центра, тогда как обвиняемый по делу 001, KAING Guek Eav, имел ранг, подчиненный обоим сообвиняемым, и подчинялся NUON Chea. Кроме того, они утверждают, что масштаб общей виктимизации по делу 002/01 намного превышает количество жертв по делу 001. Сообвинители утверждают, что эти факторы, а также сравнительная практика вынесения приговоров международными уголовными трибуналами,[3102]

1062. Хотя НУОН Чеа отрицал какую-либо уголовную ответственность,[3103]в ходе судебного разбирательства он выразил сочувствие жертвам преступлений, совершенных в период ДК, и сказал, что сожалеет о том, что «руководство было несовершенным».[3104]Он якобы взял на себя моральную ответственность за то, «что произошло» в эпоху ДК.[3105]но также сказал, что у него «нет власти» в исполнительной власти.[3106]

[3101]Заключительная записка сообвинителей по делу 002/01, E295/6/1, 27 сентября 2013 г., пп. 719-748. *Смотрите также*, т. 21 октября 2013 г. (заключительное слово сообвинителей), с. 127; Т. 30 октября 2013 г. (опровержения сообвинителей), стр. 39, 149.

[3102]Заключительная записка сообвинителей по делу 002/01, E295/6/1, 27 сентября 2013 г., пп. 744-748.

[3103]Заключительная записка NUON Chea, E295/6/3, 26 сентября 2013 г., абзацы 12, 15, 234, 305, 318, 320, 333, 344, 359, 364, 368, 369, 412, 439, 444; Т. 24 октября 2013 г. (Заключительное заявление обвиняемого NUON Чеа), стр. 87, 91, 97, 100, 103; Т. 31 октября 2013 г. (Заключительное заявление обвиняемого NUON Чеа), с. 58; Т. 22 октября 2013 г. (Виктор КОППЕ), стр. 7-8.

[3104]*См. например*Т. 29 мая 2013 г. (НУОН Чеа), стр. 25-28, 55-56 («разрешите выразить свое почтение всем души камбоджийского народа и всем выжившим, потерявшим своих близких под режим Демократической Кампучии»); Т. 30 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 19-20; Т. 4 июня 2013 г. (NUON Chea), стр. 23-26.

[3105]Т. 30 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 79–85.

UNOFFICIAL TRANSLATION

В своем последнем заявлении, обвиняя «предателей» в «трагедии периода ДК» и заявляя о своей невиновности, НУОН Чеа извинился перед общественностью, жертвами, их семьями и всем камбоджийским народом. Он подтвердил, что берет на себя моральную ответственность, которую, по его мнению, был связан с отсутствием контроля со стороны КПК.[3107]

1063. В ходе судебного разбирательства и в своем заключительном заявлении ХИЭУ Самфан отрицал, что ему известно и что он не несет ответственности за события, послужившие основанием для предъявления ему обвинений.[3108]Он добивался оправдательного приговора, и его защита прямо не указывала на возможные смягчающие обстоятельства. Он утверждал, что его действия были предприняты для защиты слабых и построения сильной, независимой и мирной Камбоджи.[3109]

1064. Судебная палата ранее выносила решение большинством голосов и подтверждает, что объединенная группа гражданских истцов не может вмешиваться в вопросы, касающиеся вынесения приговора.[3110]

18.2. Применимое право

18.2.1.***Положения ЕСПК и система вынесения приговоров***

1065. Правило 98(5) Внутренних правил предусматривает, что «[в] случае признания обвиняемого виновным Палата выносит ему или ей приговор в соответствии с Соглашением, Законом о ЧППК и настоящим [Внутренним регламентом]». Статья 10 Соглашения о ЧППК предусматривает, что «максимальным наказанием за осуждение за преступления, подпадающие под юрисдикцию Чрезвычайных палат, является пожизненное заключение». Статья 39 (новая) Закона о ЧППК содержит следующие дополнительные указания:

> Те, кто совершил какое-либо преступление, предусмотренное статьями 3 новой, 4, 5,

---

[3106] Т. 30 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 16–20, 79–85.

[3107] Т. 31 октября 2013 г. (Заключительное заявление обвиняемого NUON Чеа), стр. 2-3, 32-35.

[3108] Т. 23 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), 16-19; Т. 27 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 81-85; Т. 29 май 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 18-26; Т. 30 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 16-18, стр. 78-83; Т. 4 июня 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 23-25; Т. 31 октября 2013 г. (заключительное заявление обвиняемого ХИЭУ Самфана), с. 73.

[3109] Т. 31 октября 2013 г. (заключительное заявление обвиняемого ХИЭУ Самфана), с. 69.

[3110] Т. 5 апреля 2011 г., стр. 99-100 (закрытое заседание) со ссылкой на свои решения по делу 001: Т. 27 августа 2009 г., стр. 41-42; Решение по совместному запросу соадвокатов гражданского истца о вынесении постановления о правоспособности адвокатов гражданского истца вносить представления в отношении приговора и указаний относительно допроса обвиняемых, экспертов и свидетелей, дающих показания в отношении личности, E72/3, 9 октября 2009 г., в в частности, пп. 40, 42.

UNOFFICIAL TRANSLATION

> 6, 7 и 8 [Закона о ЧПСК] наказываются лишением свободы на срок от пяти лет до пожизненного заключения.
>
> Помимо тюремного заключения [Судебная палата] может распорядиться о конфискации личного имущества, денег и недвижимого имущества, приобретенного незаконным путем или преступным путем.
>
> Конфискованное имущество возвращается государству.[3111]

1066. В Соглашении о ЕСПК, Законе о ЕСПК и Внутренних правилах практически ничего не говорится о принципах и факторах, которые должны учитываться при вынесении приговора. Таким образом, Палата будет действовать по своему усмотрению при определении приговора, оправданного в конкретных обстоятельствах, и в соответствии со статьей 33 Закона о ЧППК будет руководствоваться соответствующими международными и камбоджийскими принципами и факторами вынесения приговора.

18.2.2. ***Соответствующие принципы и факторы вынесения приговора***

1067. Сводя преступления значительной тяжести и размаха к индивидуальному приговору, Палата стремится заверить выживших жертв, их семьи, свидетелей и широкую общественность в том, что закон эффективно применяется и применяется и применяется ко всем, независимо от статуса или классифицировать.[3112]Вынесение приговора также служит целям сдерживания как обвиняемого, так и в целом,[3113]и наказание, но не месть.[3114]Приговор должен быть соразмерным и индивидуальным, чтобы отражать вину обвиняемого на основе объективного, аргументированного и взвешенного анализа поведения обвиняемого и причиненного им вреда.[3115]Эти принципы также признаются и применяются в камбоджийском законодательстве.[3116]

1068. При определении соответствующего наказания тяжесть совершенного преступления является «лакмусовой бумажкой»[3117]и требует «учета конкретных обстоятельств дела, а также формы и степени участия обвиняемого в

[3111] *Смотрите также*, статья 38 Закона о ЧПСК (все наказания ограничиваются лишением свободы) и статья 189 Уголовного кодекса Камбоджи (преступления против человечности наказываются пожизненным заключением).
[3112] *См. КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 579;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, пункты 1073, 1080.
[3113] *Кордич и Черкез*Апелляционное решение, пункты 1073, 1076-1078.
[3114] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 580;*Кордич и Черкез*Апелляционное решение, пп. 1073, 1075.
[3115] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 580;*Фурунджия*Апелляционное решение, п. 249.
[3116] *Видеть*Статья 96 Уголовного кодекса Камбоджи.
[3117] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 582, цитируя*Алексовский*Апелляционное решение, п. 182.

UNOFFICIAL TRANSLATION

преступление."[3118]Палата Верховного суда определила следующие факторы, имеющие значение для оценки тяжести преступления: количество и уязвимость потерпевших; влияние преступлений на них и их родственников; дискриминационное намерение осужденного, когда оно еще не является элементом преступления; масштабы и жестокость преступлений; роль осужденного.[3119]

1069. Кроме того, при вынесении приговора Палата будет учитывать все соответствующие отягчающие и смягчающие обстоятельства.[3120]Наличие отягчающих обстоятельств должно быть доказано сообвинителями по тому же стандарту, что и для вынесения обвинительного приговора, и только обстоятельства, непосредственно связанные с совершением инкриминируемого преступления, за которое обвиняемый был осужден, будут считаться отягчающими. Состав основного правонарушения не может учитываться в качестве отягчающего обстоятельства.[3121] Далее, один и тот же факт не может быть использован как для доказательства тяжести преступления, так и в качестве отягчающего обстоятельства.[3122]Наконец, Палата принимает полезные рекомендации относительно отягчающих обстоятельств, изложенные в Правиле 145(2)(b) Правил процедуры и доказывания МУС, когда это применимо к настоящему делу:

> (i) [a]любые соответствующие предыдущие судимости за преступления, подпадающие под юрисдикцию [МУС] или аналогичного характера; (ii) злоупотребление властью или служебным положением; (iii) совершение преступления, когда потерпевший является особо беззащитным; (iv) совершение преступления с особой жестокостью или при наличии нескольких потерпевших; (v) совершение преступления по любому мотиву, связанному с дискриминацией по любому из признаков, указанных в пункте 3 статьи 21 [т.е. пол, возраст, раса, цвет кожи, язык, религия или убеждения, политические или иные убеждения, национальное, этническое или социальное происхождение, богатство, рождение или иной статус]; (vi) другие обстоятельства, хотя и не перечисленные выше, но по своему характеру сходные с упомянутыми.[3123]

1070. Практика других международных судов установила, что бремя доказывания в отношении смягчающих обстоятельств лежит на обвиняемом.

[3118]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 582, цитируя *Стакич* Апелляционное решение, п. 380. *Смотрите также*, Правило 145(1)(c) Правил процедуры и доказывания Международной торговой палаты. Аналогичным образом статья 96 Уголовного кодекса Камбоджи предусматривает, что при назначении наказания необходимо учитывать тяжесть и обстоятельства преступления, а также личность обвиняемого.

[3119]*КАИНГ Гуек Эав* Апелляционное решение, п. 375.

[3120]В соответствии с законодательством Камбоджи при вынесении приговора также учитываются отягчающие и смягчающие обстоятельства. *См. например* Статьи 77–82 и 93 Уголовного кодекса Камбоджи.

[3121]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 583; *Блашкич* Апелляционное решение, п. 693.

[3122]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 583; *Деронич* Решение по апелляции о вынесении приговора, пп. 106–107.

[3123]*КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 583 со ссылкой на Правила процедуры и доказывания МТП, правило 145(2)(b).

UNOFFICIAL TRANSLATION

чем при привлечении к ответственности за отягчающие обстоятельства.[3124]Смягчающие обстоятельства могут быть приняты во внимание независимо от того, имеют ли они непосредственное отношение к предполагаемому правонарушению или нет.[3125]Правило 145(2)(a) Правил процедуры и доказывания МУС определяет следующие смягчающие факторы, которые снова принимает Палата:

> i) обстоятельства, не являющиеся основанием для освобождения от уголовной ответственности, такие как существенное снижение умственных способностей или принуждение;
>
> (ii) поведение осужденного лица после совершения деяния, включая любые усилия лица по выплате компенсации жертвам и любое сотрудничество с Судом.[3126]

1071. Палата отмечает, что в соответствии с установившейся международной судебной практикой решение обвиняемых хранить молчание в определенные моменты судебного разбирательства не считалось отягчающим обстоятельством при определении им приговора.[3127]

18.2.3. ***Влияние нескольких судимостей на приговор***

1072. В Соглашении о ЧППК, Законе о ЧППК или Внутренних правилах нет положений, указывающих, может ли Палата выносить один приговор после осуждения за несколько преступлений, когда каждый приговор основан на отдельном преступном поведении.[3128]Однако Палата ранее постановляла, что она может вынести один приговор, отражающий совокупность преступных действий, если обвиняемый осужден за несколько преступлений.[3129]

[3124] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 584;*Блашкич*Апелляционное решение, п. 687, сноска 1466.

[3125] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 584;*Блашкич*Апелляционное решение, п. 696.

[3126] Правила процедуры и доказывания МТП, правило 145(2)(a).

[3127] *Блашкич*Апелляционное решение, п. 687;*Делалич и др.*Апелляционное решение, п. 783;*Лимай и др.* Судебное решение, п. 729.

[3128] Палата отмечает, что этот вопрос отличается от вопроса о совокупных приговорах, который касается того, может ли обвиняемый быть осужден за разные преступления на основании одного и того же основного деяния или деяний, и который уже рассматривался. *Видеть*Раздел 17: Совокупность приговоров, пункты 1055-1060.

[3129] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 586-590.

UNOFFICIAL TRANSLATION

18.3. Выводы

18.3.1. *Тяжесть преступлений*

18.3.1.1. *Общие соображения, применимые к обоим обвиняемым*

1073. Сообвинители утверждают, что при оценке тяжести преступлений Палата должна учитывать большое количество жертв, жестокие и бесчеловечные обстоятельства совершения преступлений, долговременное воздействие этих преступлений на камбоджийский народ и ключевую роль Оба обвиняются в подготовке и совершении преступления.[3130]Палата соглашается с тем, что эти факторы, которые также согласуются с указаниями Палаты Верховного суда,[3131]имеют значение для определения тяжести преступления.

1074. Судебная камера установила, что НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан несут ответственность за преступления против человечности, связанные с истреблением (включая убийства), политическим преследованием и другими бесчеловечными действиями (включая насильственное перемещение, посягательства на человеческое достоинство и насильственные исчезновения).

1075. Судебная камера установила, что по крайней мере 250 должностных лиц LON Nol были убиты в Tuol Po Chrey.[3132]и как минимум от 2 330 000 до 2 430 000 человек стали жертвами преступлений, совершенных на первых двух этапах насильственного перемещения населения.[3133]Число жертв является одним из самых высоких среди всех разрешенных дел о международных преступлениях. Преступления совершались на всей территории Камбоджи в течение почти двухлетнего периода. Судебная камера считает, что о тяжести преступлений свидетельствует огромное количество жертв, а также широкий географический и временной охват виктимизации.

1076. Судебная камера установила, что условия принудительного перемещения жителей Пномпеня и перемещения населения (второй этап) были суровыми, безжалостными и бесчеловечными. К ним относятся: сильная жара; отсутствие достаточного количества пищи, чистой воды, лекарств или надлежащего жилья; разделение семей; жестокий

[3130] Заключительная записка сообвинителей по делу 002/01, E295/6/1, 27 сентября 2013 г., пп. 722-735.
[3131] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 375; напомнил выше. *Видеть*Раздел 12: Туол По Чрей, пар.
[3132] 681.
[3133] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 547; Раздел 11: Движение Население (второй этап), пункт. 630.

UNOFFICIAL TRANSLATION

жестокое обращение; ужас; а также угрозы и случаи насилия.[3134]Преступления совершались с холодным пренебрежением к человеческой жизни и часто были жестокими, что усугубляло их тяжесть.

1077. Серьезность преступлений также подтверждается их серьезными и длительными последствиями для жертв и их родственников и Камбоджи в целом. Для жертв, погибших в результате преступлений, последствия были абсолютными. Многие из тех, кто выжил, страдали от продолжающихся физических травм, а также психических и психологических расстройств.[3135] Серьезное воздействие этих преступлений на жертв и их родственников является разрушительным и непреходящим.

1078. Один и тот же факт не может использоваться как для доказательства тяжести преступлений, так и в качестве отягчающего обстоятельства.[3136]Судебная палата по своему усмотрению решает, следует ли рассматривать определенные факторы как усугубляющие тяжесть преступления или как отягчающие обстоятельства.[3137]В данных обстоятельствах Судебная камера не принимает во внимание уязвимость потерпевших при оценке тяжести, считая ее более целесообразной рассматривать как отягчающий фактор.

18.3.1.2. *Роль НУОН Чеа*

1079. Судебная палата установила, что НУОН Чеа был ключевым действующим лицом, ответственным за формулирование политики партии.[3138]В качестве заместителя секретаря партии он имел право принимать окончательные решения вместе с POL Pot.[3139]НУОН Чеа знал, что преступления будут совершены, и был вовлечен в общую цель с момента их возникновения на протяжении всего периода, относящегося к делу 002/01: от его участия в первоначальной разработке вышеуказанных политик до его активного участия в их продолжении. выполнение.[3140]Палата установила, что значение его роли повышено ввиду ограниченного числа людей, составлявших «высшее

[3134] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 489–491, 546–574; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 635, 639.

[3135] *Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 552; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 639, 644; Раздел 19: Компенсация гражданской стороне, пункты 1141-1150.

[3136] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 583;*Деронич*Решение по апелляции о вынесении приговора, пп. 106–107.

[3137] *Попович и др.*Судебное решение, п. 2138;*Васильевич*Апелляционное решение, п. 157.

[3138] Раздел 7: Роли и функции – NUON Chea, пункты 347–348; Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 875.

[3139] Раздел 7: Роли и функции – NUON Chea, пар. 348.

[3140] Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пункты 839-857, 861.

UNOFFICIAL TRANSLATION

эшелон'.[3141]Таким образом, Палата считает, что участие НУОН Чеа в преступлениях является решающим, обширным и значительным.

18.3.1.3. *Роль ХИЭУ Самфана*

1080. Судебная палата установила, что КХИЭУ Самфан был ключевым действующим лицом, ответственным за формулирование политики партии, являющейся предметом дела 002/01. В течение периода, относящегося к делу 002/01, он также распространял, одобрял и защищал общую цель и политику, оказывая поддержку, поддержку и пользуясь своим доверием и уважением, что позволяло совершать преступления с большей готовностью.[3142]ХИЭУ Самфан знал, что преступления будут совершены, и был вовлечен в общую цель с момента ее возникновения на протяжении всего периода, относящегося к делу 002/01. Тем временем он реализовал ключевые экономические аспекты общей цели, которые должны были обеспечить превращение Камбоджи в современное сельскохозяйственное, а затем и индустриальное государство, не принимая во внимание человеческие затраты на их реализацию.[3143]Соответственно, Палата находит причастность КИЭУ Самфана к преступлениям обширной и существенной.

18.3.2. ***Отягчающие факторы***

18.3.2.1. *Общие соображения, применимые к обоим обвиняемым*

1081. Сообвинители утверждают, что следующие факторы должны ужесточить приговор Обвиняемым: «абсолютное» злоупотребление властью и служебным положением каждым Обвиняемым; особая беззащитность и большое количество жертв; жестокость и рвение, с которыми совершались преступления.[3144]

1082. Многие уязвимые лица, в том числе дети, пожилые люди, больные и раненые, эвакуированные из больниц, беременные женщины и недавно родившие, стали жертвами преступлений на двух этапах перемещения населения.[3145]

Кроме того, лица, подвергшиеся принудительному перемещению, оказались в значительной части беспомощными.

[3141]Раздел 7: Роли и функции – NUON Chea, пункты 347–348; Раздел 15: Уголовная ответственность Нуон Чеа, пар. 875.

[3142] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пункты 980-987.

[3143] Раздел 16: Уголовная ответственность Кхиеу Самфана, пар. 979.

[3144] Заключительная записка сообвинителей по делу 002/01, E295/6/1, 27 сентября 2013 г., пп. 736-739.

[3145]*Видеть*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 546–574; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 647.

UNOFFICIAL TRANSLATION

из-за собственных действий красных кхмеров: жертвы были слабыми, усталыми, ранеными и больными в результате неадекватного питания, жилья, помощи или средств гигиены.[3146] Судебная камера считает отягчающим обстоятельством тот факт, что преступления были совершены в отношении уязвимых и беззащитных лиц.

1083. Поскольку при оценке тяжести преступлений учитывалось количество потерпевших, [3147]Судебная камера отказывается рассматривать это в качестве отягчающего обстоятельства, как предложили сообвинители.

18.3.2.2. *Соображения, применимые к NUON Chea*

1084. Судебная камера признала НУОН Чеа ответственной за преступления против человечности, связанные с истреблением (включая убийства), политическим преследованием и другими бесчеловечными действиями (включая насильственное перемещение, посягательства на человеческое достоинство и насильственные исчезновения). Вклад НУОН Чеа в преступления, в том числе через его участие в JCE, был предпринят в его официальном качестве, в том числе в качестве заместителя секретаря КПК на протяжении всего периода ДК и полноправного члена как Центрального, так и Постоянного комитетов КПК. Это представляет собой злоупотребление своим положением власти и влияния[3148]тем самым усугубляя свою вину.

1085. Хотя НУОН Чеа преданно выполнял свою роль, сообвинителям не удалось установить, проявлял ли он какое-либо особое рвение или энтузиазм в отношении своей преступной деятельности. Соответственно, Судебная камера не считает, что усердие было доказано в качестве отягчающего обстоятельства.

1086. Судебная палата находит, что НУОН Чеа также является хорошо образованным человеком, который хорошо понимал значение и последствия своих действий.[3149]Судебная камера считает, что это является отягчающим обстоятельством.

[3146] *Видеть* Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 546–574; Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 627-648.

[3147] *КАИНГ Гуек Эав* Судебное решение, п. 583; *Деронич* Решение по апелляции о вынесении приговора, пп. 106–107.

[3148] *Шайнович и др.* Апелляционное решение, п. 1802 г.; *Станишич и Жуплянин* Судебное решение, параграф 929, 948.

[3149] *Видеть* Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пар. 305.

UNOFFICIAL TRANSLATION

18.3.2.3. *Соображения, применимые к KHIEU Samphan*

1087. Судебная камера признала КИЕУ Самфана ответственным за преступления против человечности, связанные с истреблением (включая убийства), политическим преследованием и другими бесчеловечными действиями (включая насильственное перемещение, посягательства на человеческое достоинство и насильственные исчезновения). Вклад ХИЭУ Самфана в преступления, в том числе через его участие в ОКО, был предпринят в его официальном качестве, в том числе в качестве члена Центрального комитета, члена Управления 870, председателя Государственного президиума и высшего должностного лица в ГРУНК. Это представляет собой злоупотребление своим положением власти и влияния[3150]тем самым усугубляя свою вину.

1088. Готовность в смысле добровольности является необходимой составной частью преступлений и, следовательно, не отягчающим обстоятельством.[3151]Хотя доказательства свидетельствуют о том, что КИЕУ Самфан сознательно и добровольно выполнял свою роль, сообвинителям не удалось установить, проявлял ли он какое-либо особое рвение или энтузиазм в отношении своей преступной деятельности. Соответственно, Судебная камера не считает, что усердие было признано отягчающим обстоятельством.

1089. Судебная камера считает, что КИЕУ Самфан является хорошо образованным человеком.[3152] Он успешно изучал как право, так и экономику на уровне высшего образования и поэтому был хорошо подготовлен, чтобы понимать значение и последствия своих действий. Судебная камера считает, что эти факты являются отягчающим обстоятельством.

18.3.3. ***Смягчающие факторы***

18.3.3.1. *Общие соображения, применимые к обоим обвиняемым*

1090. Сообвинители утверждают, что «отсутствуют соответствующие смягчающие обстоятельства» для смягчения приговора обоим обвиняемым по данному делу, поскольку нет доказательств ограниченной психической дееспособности или принуждения, они не проявляли раскаяния в своих преступлениях и существенно не сотрудничали с ECCC.[3153]Хотя обвиняемые не сделали каких-либо прямых заявлений в отношении смягчающих обстоятельств, Судебная камера

[3150] *Шайнович и др.*Апелляционное решение, п. 1802 г.;*Станишич и Жуплянин*Судебное решение, параграф 929, 948.
[3151] *Попович и др.*Судебное решение, п. 2154.
[3152] *Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, пункты 351-355.
[3153] Заключительная записка сообвинителей по делу 002/01, E295/6/1, 27 сентября 2013 г., пп. 740-743.

UNOFFICIAL TRANSLATION

по своему усмотрению учитывать любые факторы, которые, по его мнению, носят смягчающий характер.[3154]

1091. Судебная палата согласна с доводом сообвинителей об отсутствии доказательств снижения умственных способностей или принуждения.

18.3.3.2. *Соображения, применимые к NUON Chea*

1092. В ходе судебного разбирательства NUON Chea выразил сожаление по поводу того, что руководство DK не было «идеальным характером»,[3155]но утверждал, что он не имел никакой власти в отношении исполнительной ветви власти.[3156]NUON Chea заявил, что у DK была «хорошая цель» для нации, и «каждый из нас» «пожертвовал собой ради нашей нации».[3157] Он охарактеризовал тех, кто погиб в этот период, как «национальных соотечественников, пожертвовавших своей жизнью».[3158]В своем заключительном заявлении NUON Чеа заявил, что «хотя трагедия в период ДК была результатом действий, совершенных этими предателями от имени заместителя секретаря партии, который был обязан распространять и пропагандировать просвещение о политике КПК. , я хотел бы искренне извиниться перед общественностью, жертвами, их семьями и всем камбоджийским народом».[3159]NUON Чеа также заявил, что он взял на себя моральную ответственность за отсутствие контроля со стороны КПК.[3160]

1093. Чтобы быть фактором смягчения, выражение раскаяния должно быть реальным и искренним.[3161] Обвиняемый может выражать искреннее сожаление, не признавая своего участия в преступлениях, раскаяние требует принятия на себя некоторой моральной ответственности за личный проступок.[3162] Палата считает, что смягчающее воздействие извинений NUON Chea подрывается его неспособностью взять на себя ответственность за свои собственные правонарушения. Вместо этого он извинился за действия «предателей» и ограничил свою ответственность отсутствием контроля КПК над этими предполагаемыми и неустановленными предателями.

[3154] *Симич и др.*Судебное решение, п. 1066;*Крстич*Судебное решение, п. 713;*Тейлор*Апелляционное решение, п. 675.

[3155] Т. 29 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 25-28.

[3156] Т. 30 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 16-20.

[3157] Т. 29 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 55-56.

[3158] Т. 29 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 55-56.

[3159] Т. 31 октября 2013 г. (Заключительные заявления обвиняемого NUON Чеа), с. 33-35.

[3160] Т. 31 октября 2013 г. (Заключительные заявления обвиняемого NUON Чеа), с. 33-34.*Смотрите также,* Т. 30 мая 2013 г. (NUON Chea), стр. 79–85.

[3161] *Блашкич*Апелляционное решение, п. 705. *Стругар*

[3162] Апелляционное решение, пункты 366-367.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1094. Судебная палата рассмотрела количество и качество информации, предоставленной NUON Chea в ЧПСК. NUON Chea сделал несколько заявлений, касающихся его роли и функций в период DK. Первоначально он сотрудничал с Палатой, отвечая на вопросы об истории КПК, в ходе которых подтвердил свою давнюю и тесную связь с КПК, свою роль заместителя секретаря, свое членство в Центральном и Постоянном комитетах и свое назначение председателем КПК. Собрание народных представителей.[3163]Однако его сотрудничество было недолгим, и, учитывая его скромный характер, Палата придает ему ограниченный вес в качестве смягчающего фактора.

1095. Палата признает, что преклонный возраст может рассматриваться как смягчающее обстоятельство.[3164]и придает ему здесь минимальный вес. отмечая, что плохое состояние здоровья будет считаться смягчающим обстоятельством только в исключительных обстоятельствах,[3165]и ввиду оценки Палатой здоровья обвиняемого,[3166]Палата отказывается рассматривать плохое состояние здоровья как смягчающее обстоятельство в обстоятельствах данного дела.

18.3.3.3. *Соображения, применимые к KHIEU Samphan*

1096. В ходе судебного разбирательства и в своем заключительном заявлении КХИЕУ Самфан отрицал, что ему известно о событиях, которые «могли произойти» после победы красных кхмеров, и что он не несет ответственности за них, и заявил, что в любом случае он не имеет права вмешиваться.[3167]KHIEU Samphan извинился за то, что не знал о страданиях в период DK.[3168]Палата считает, что КХИЕУ Самфан не взял на себя ответственность за совершенные преступления и не выразил в них раскаяния. Соответственно, раскаяние не может рассматриваться как смягчающее обстоятельство.

1097. Рассмотрение Судебной камерой участия ХИЭУ Самфан в разбирательстве свидетельствует об ограниченном сотрудничестве с ЧПСК. В ходе судебного разбирательства,

---

[3163] *Видеть*Раздел 7: Роли и функции – Нуон Чеа, пункты 305–311, 313–314, 319–320, 347–348. *Орджевич*
[3164] Апелляционное решение, параграфы 974, 980.
[3165] *Симич*Решение о вынесении приговора, пункты 97–98;*Кордич и Черкез*Судебное решение, п. 848.
[3166] Решение о пригодности обвиняемого NUON Чеа предстать перед судом, E301/11, 25 апреля 2014 г.
[3167] Т. 23 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), 16-19; Т. 27 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 81-85; Т. 29 май 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 18-26; Т. 30 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 16-18; Т. 30 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 78-83; Т. 4 июня 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 23-25; Т. 31 октября 2013 г. (Заключительное заявление обвиняемого ХИЭУ Самфана), стр. 70-71, 73; Раздел 8 Роли и функции – KHIEU Samphan, para. 388.
[3168] Т. 30 мая 2013 г. (ХИЭУ Самфан), стр. 16-18.

UNOFFICIAL TRANSLATION

ХИЕУ Самфан ответил на вопросы, касающиеся его личности, биографии и некоторых документов по делу. Он также ответил на ряд вопросов, заданных ему гражданскими сторонами,[3169]которые могут оказать некоторое влияние на облегчение примирения. Ввиду весьма ограниченного характера такого сотрудничества Палата не придает ему большого значения как смягчающему обстоятельству.

1098. Палата признает, что преклонный возраст может рассматриваться как смягчающее обстоятельство.[3170]и придает ему здесь минимальный вес. отмечая, что плохое состояние здоровья будет считаться смягчающим обстоятельством только в исключительных обстоятельствах,[3171]и ввиду оценки Палатой здоровья обвиняемого,[3172]Палата отказывается рассматривать плохое состояние здоровья как смягчающее обстоятельство в обстоятельствах данного дела.

18.3.4. ***Свидетели персонажей***

1099. О характере ХИЭУ Самфана свидетельствовали пять свидетелей.[3173]Свидетели утверждали, что KHIEU Samphan был и остается популярным в Камбодже,[3174]и имеет репутацию уважаемого человека,[3175]честный,[3176]и за стремление к социальной справедливости и благосостоянию для камбоджийского народа.[3177]Двое свидетелей показали, что ХИЭУ Самфан относится к людям одинаково и не допускает дискриминации.[3178]Несколько свидетелей заявили, что ХИЭУ Самфан не жестокий и жестокий человек.[3179]

[3169] *Видеть*Раздел 8: Роли и функции – Кхиеу Самфан, параграф. 350. *Орджевич*

[3170] Апелляционное решение, параграфы 974, 980.

[3171] *Симич*Решение о вынесении приговора, пункты 97–98;*Кордич и Черкез*Судебное решение, п. 848.

[3172] Решение о пригодности обвиняемого ХИЭУ Самфана к суду, E301/12, 25 апреля 2014 г.

[3173]А именно, Philippe JULLIAN-GAUFRES, CHAU Sockon, TUN Soeun, SOK Roeu и SO Socheat.

[3174]Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ЖЮЛЛИАН-ГОФРЕС), с. 80; Приложение 4: Показания Филиппа ЖУЛИАН-ГОФРЕСА в защиту г-на КЬИЕУ Самфана, E190/2.5, 15 октября 2010 г., с. 5; Т. 22 мая 2013 г. (ЧАУ Соккон), стр. 69, 72; Т. 10 июня 2013 г. (TUN Soeun), стр. 13-14.

[3175]Т. 22 мая 2013 г. (ЧАУ Соккон), с. 68.

[3176]Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ЖЮЛЛИАН-ГОФРЕС), с. 80; Приложение 4: Показания Филиппа ЖУЛИАН-ГОФРЕСА в защиту г-на КЬИЕУ Самфана, E190/2.5, 15 октября 2010 г., с. 5; Т. 10 июня 2013 г. (TUN Soeun), стр. 13-14; Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 80.

[3177] Т. 22 мая 2013 г. (ЧАУ Соккон), стр. 67, 69; Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ЖЮЛЛИАН-ГОФРЕС), с. 80.

[3178] Т. 10 июня 2013 г. (TUN Soeun), стр. 15-16; Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочи), с. 80.

[3179]Приложение 4: Показания Филиппа ЖУЛИАН-ГОФРЕСА в защиту г-на КЬИЕУ Самфана, E190/2.5, 15 октября 2010 г., с. 7; Т. 22 мая 2013 г. (ЧАУ Соккон), с. 73; Т. 10 июня 2013 г., стр. 14–16 (TUN Soeun). Судебная камера отмечает, что одним из этих свидетелей был ЧАУ Соккон, который встречался с КХИЕУ Самфаном всего четыре раза: т. 22 мая 2013 года (ЧАУ Соккон), стр. 76-77.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Перевод: английский - русский - www.onlinedoctranslator.com

1100. Филипп ЖУЛЬЯН-ГОФРЕС впервые встретил КХИЕУ Самфана в университете во Франции в 1950-х годах, а затем несколько раз в период с 1961 по 1966 год в Камбодже.[3180]а затем в 1990-х и 2000-х годах в Камбодже, Китае и Франции.[3181]Он имел беседы с подсудимым,[3182]во время которого ему сообщили, что главной целью КХИЕУ Самфана было улучшение условий жизни камбоджийского населения посредством экономической революции,[3183]и что он хотел, чтобы Камбоджа развивалась медленно и без жестокости.[3184]СОК Роу, телохранитель ХИЭУ Самфана с 1989 по 1995 год,[3185] показал, что ХИЭУ Самфан руководил своими подчиненными, а не приказывал им, никогда не смотрел свысока на бедняков или крестьян и что он никогда не видел, чтобы кто-то обижался на ХИЭУ Самфана.[3186]

1101. Различные свидетели свидетельствовали о характере и действиях ХИЭУ Самфана до и после эпохи ДК. Филипп ЖУЛЛИАН-ГОФРЕС заявил, что КХИЕУ Самфан посвятил время помощи кхмерским студентам, прибывшим в Париж в 1950-х годах.[3187] он пытался защитить камбоджийских крестьян от жестоких торговцев в 1960-х годах,[3188] и он противостоял военным властям, незаконно заставляющим крестьян в его районе выполнять незаконную работу.[3189]Зять КХИЕУ Самфана, Тун Соын, которая жила с обвиняемыми с 1988 или 1989 до 1994 года,[3190]показал, что КХИЕУ Самфан установил хорошие отношения со своими соседями и всем нравится.[3191]

1102. Жена КХИЕУ Самфана, С.О. Сочиат, свидетельствовала о характере и поведении своего мужа до, во время и после периода ДК. ХИЭУ Самфана она охарактеризовала как интеллектуального и образованного человека,[3192]кто очень нежный, добрый и терпеливый.[3193]Она

[3180]Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ДЖУЛИАН-ГОФРЕС), стр. 62–70; Приложение 4: Показания Филиппа ЖУЛИАН-ГОФРЕСА в защиту г-на КЬИЕУ Самфана, E190/2.5, 15 октября 2010 г., стр. 2-3.
[3181] Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ДЖУЛИАН-ГОФРЕС), стр. 73–74.
[3182] Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ДЖУЛИАН-ГОФРЕС), стр. 68–69.
[3183] Т. 21 мая 2013 г. Филипп ЖЮЛИАН-ГОФРЕС), с. 77.
[3184]Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ЖЮЛЛИАН-ГОФРЕС), с. 76; Приложение 4: Показания Филиппа ЖУЛИАН-ГОФРЕСА в защиту г-на КЬИЕУ Самфана, E190/2.5, 15 октября 2010 г., с. 3.
[3185] Т. 7 июня 2013 г. (СОК Роу), стр. 78-79.
[3186] Т. 7 июня 2013 г. (СОК Роу), стр. 81, 86.
[3187]Приложение 4: Показания Филиппа ЖУЛИАН-ГОФРЕСА в защиту г-на КЬИЕУ Самфана, E190/2.5, 15 октября 2010 г., с. 4.
[3188]Т. 21 мая 2013 г. (Филипп ЖЮЛЛИАН-ГОФРЕС), с. 69.
[3189]Приложение 4: Показания Филиппа ЖУЛИАН-ГОФРЕСА в защиту г-на КЬИЕУ Самфана, E190/2.5, 15 октября 2010 г., с. 4.
[3190] Т. 10 июня 2013 г. (TUN Soeun), с. 15.
[3191] Т. 10 июня 2013 г. (TUN Soeun), стр. 15-16.
[3192] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 56-57.

UNOFFICIAL TRANSLATION

заявил, что его характер не характер жестокого человека или убийцы,[3194]и он не из тех, кто совершает унижающие достоинство поступки или жадничает до звания или продвижения по службе,[3195]но это «человек добродетели, высокой нравственности», который никогда ее не огорчал и очень верен.[3196]

1103. Палата признает, что ХИЕУ Самфан, возможно, хорошо обращался со своей женой и был добр к людям в определенных случаях. Однако эти факторы не могут играть существенной роли в смягчении тяжести преступлений той тяжести, за которую был признан виновным ХИЭУ Самфан, и не будут придаваться чрезмерного значения. Таким образом, Судебная камера придает ограниченное значение предполагаемому хорошему характеру КХИЕУ Самфана как смягчающему обстоятельству при вынесении приговора.

1104. Судебная камера не заслушала свидетелей в отношении НУОН Чеа.[3197]

18.3.5.***Предложение***

18.3.5.1.*Лишение свободы*

1105. При вынесении соответствующих приговоров в отношении НУОН Чеа и КХИЕУ Самфана Палата приняла во внимание все обстоятельства данного дела, включая все соответствующие принципы и факторы вынесения приговора, рассмотренные выше. Палата также отметила, что Палата Верховного суда в*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, принятое квалифицированным большинством голосов о том, что Судебная камера по этому делу «назначила [ограниченный] приговор, который не отражает тяжести совершенных преступлений»,[3198]и приговорили к пожизненному заключению. Хотя Палата установила, что уголовная ответственность НУОН Чеа превышает уголовную ответственность КХИЕУ Самфана, приговор к пожизненному заключению, тем не менее, подходит каждому обвиняемому. Тем не менее, Палата отмечает, что существуют факторы, свидетельствующие о гораздо большей виновности двух обвиняемых, чем вина КАИНГ Гуек Эав по делу 001, такие как

[3193] Т. 10 июня 2013 г. (С.О. Сочиат), стр. 56-57, 61-62, 80.
[3194] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 80-81.
[3195] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 80-81.
[3196] Т. 10 июня 2013 г. (СО Сочит), стр. 80-81.
[3197]Окончательное решение о свидетелях, экспертах и гражданских сторонах, которые будут заслушаны по делу 002/01, E312, 7 августа 2014 г., пп. 106-111.
[3198]*КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 373.

UNOFFICIAL TRANSLATION

большее число жертв, а также количество и тяжесть преступлений, за которые каждый из них был осужден. Прецедент, установленный Палатой Верховного суда, не позволяет Палате ни отразить эти различия между обвиняемым и Каинг Гуек Эав, ни провести различие в приговоре между двумя обвиняемыми. По всем этим причинам Палата считает, что приговор к пожизненному заключению является наиболее подходящим наказанием за преступное поведение каждого из Обвиняемых.

1106. На основании вышеизложенного Судебная палата постановляет назначить наказание в виде**ПОЖИЗНЕННОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ**на НУОН Чеа.

1107. На основании вышеизложенного Судебная палата постановляет назначить наказание в виде**ПОЖИЗНЕННОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ**на ХИЭУ Самфан.

18.3.5.2.*Конфискация личного имущества, денег и недвижимого имущества*

1108. Палата не выявила личного имущества, денег или недвижимого имущества, приобретенных незаконным или преступным путем ни НУОН Чеа, ни КХИЕУ Самфан.[3199] Соответственно, нет идентифицированных активов, которые могли бы стать предметом конфискации в соответствии со статьей 39 (новой) Закона о ЧППК.

[3199]KHIEU Samphan: Определение бедности, A151, 30 января 2008 г.; Нуон Чеа: Определение средств, A49, 17 октября 2007 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

19. ВОЗМЕЩЕНИЕ ГРАЖДАНСКОЙ СТОРОНЫ

19.1. Введение

1109. Внутреннее правило 23(1) гласит: «Цель иска гражданского истца перед ЧППК состоит в том, чтобы:

> а) участвовать в уголовных делах в отношении лиц, виновных в преступлениях, подведомственных ЧПСК, путем поддержки обвинения; и
>
> б) добиваться коллективных и моральных компенсаций, [...]".

Принимая во внимание трудности, возникшие в деле 001, и необходимость повышения эффективности управления судебным разбирательством, во внутренние правила ЧПСК были внесены поправки до этапа судебного разбирательства по делу 002.[3200]Поправки упростили и укрепили участие гражданской стороны в суде. Они были разработаны для удовлетворения требований судебных процессов по делам о массовых преступлениях и для обеспечения того, чтобы разбирательства в ЧПСК более полно отвечали потребностям потерпевших.

1110. Во-первых, были внесены существенные изменения в порядок участия потерпевших в суде. Гражданские стороны теперь участвуют в качестве физических лиц только на досудебной стадии, тогда как на стадии судебного разбирательства и после нее они составляют единую консолидированную группу, интересы которой представляют один камбоджийский и один международный ведущий соадвокат гражданской партии, поддерживаемый Гражданской партией. Юристы.[3201]В деле 001 Судебная палата должна была принять решение как по существу, так и по приемлемости требований гражданской стороны. По правилам допустимость изменения окончательно решается на досудебной стадии.[3202]
Теперь Палата принимает решение только по существу объединенного требования гражданских сторон о возмещении ущерба.[3203]

1111. Судьи, ведущие совместное расследование, определили, что 2 123 заявления гражданской стороны являются приемлемыми по делу 002.[3204]После разрешения окончательных ускоренных апелляций

3200 *Видеть*Внутренние правила 23, 23*бис*, 23*тер*, 23*четверть*, и 23*квинквиес*. *См.*

3201 *например*Внутренние правила 12*тер*, 23(3), 23*бис*, 23*тер*и 23*квинквиес*.

3202*Видеть*Внутренние правила ECCC (12 июня 2007 г.), Внутреннее правило 100; Внутренние правила*77бис*, 100 (Откр. 8); *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 639.

3203Внутреннее правило 100 предусматривает, что «[палата] принимает решение по иску гражданской стороны в судебном решении». Внутреннее правило 23*квинквиес*, озаглавленный «Иск гражданского лица», определяет основания, на которых Палата может присуждать возмещение.

3204Для участия в судебном разбирательстве в качестве гражданского истца лица, утверждающие, что они являются потерпевшими от преступлений, фигурирующих в обвинениях против обвиняемых, должны подать заявление в Ко-

UNOFFICIAL TRANSLATION

По решению Палаты предварительного производства 24 июня и 1 июля 2011 г. по настоящему делу было допущено в общей сложности 3 869 гражданских истцов, которые составили объединенную группу гражданских истцов в суде.[3205]

1112. Внесены дополнительные поправки во Внутренний регламент для расширения круга возмещения ущерба в ЧПСК. Присуждение возмещения ущерба гражданской стороной может по-прежнему нести осужденные лица,[3206]но должны соответствовать строгим требованиям состязательности и приемлемости, которые часто трудно удовлетворить гражданским сторонам.[3207]Как свидетельствует Дело 001, где осужденные являются малоимущими, возмещение ущерба, присужденное в рамках классической модели гражданского судопроизводства, вряд ли принесет существенные ощутимые результаты гражданским искам.[3208]

1113. Поправки к Правилам внутреннего распорядка были направлены на снятие этих ограничений путем создания дополнительного пути возмещения ущерба к традиционному иску гражданского истца.[3209]Эта альтернатива позволяет ведущим соадвокатам гражданской стороны просить Судебную палату признать, что конкретные меры возмещения ущерба, разработанные или определенные в сотрудничестве с Секцией поддержки потерпевших, подходят для осуществления с использованием внешних ресурсов. В ходе судебного разбирательства по делу 002 это позволило Службе поддержки потерпевших

Следственные судьи, которые принимают решение об их приемлемости. На эти решения распространяется право на ускоренное обжалование в Палате предварительного производства.*Видеть*Внутренние правила 23(3), 77*бис*.

[3205]Решение по апелляциям на постановления судей, ведущих совместное расследование, о приемлемости заявлений гражданского истца, D404/2/4, 24 июня 2011 г.; Решение по апелляциям на постановления судей, ведущих совместное расследование, о приемлемости заявлений гражданского истца, D411/3/6, 24 июня 2011 г.; Решение о пересмотре приемлемости заявлений гражданского истца, D250/3/2/1/8, 1 июля 2011 г.; Решение о пересмотре приемлемости заявлений гражданского истца, D364/1/6, 1 июля 2011 г.;*Смотрите также*, Отдельное и частично несовпадающее особое мнение судьи Екатерины МАРХИ-УХЕЛЬ, Решение по апелляциям на постановления судей, ведущих совместное расследование, о приемлемости жалоб гражданских лиц, D411/3/6, 24 июня 2011 г.; Отдельное и частично несовпадающее особое мнение судьи Екатерины МАРХИ-УХЕЛЬ, Решение по апелляциям на постановления судей, ведущих совместное расследование, о приемлемости жалоб гражданских лиц, D404/2/4, 24 июня 2011 г.; Несовпадающее особое мнение судьи Марчи-УХЕЛ, Решение о пересмотре приемлемости жалоб гражданских лиц, D250/3/2/1/8, 1 июля 2011 г.; Особое мнение судьи Марчи-УХЕЛ, Решение о пересмотре приемлемости жалоб гражданских лиц, D364/1/6, 1 июля 2011 г.

[3206]*Видеть*Первоначальная спецификация существа возмещения ущерба, запрошенного ведущими соадвокатами гражданского истца в соответствии с внутренним правилом 23*квинквиес*(TC), E125, 23 сентября 2011 г.

[3207]Возмещение, запрашиваемое по этой категории, может быть присуждено исключительно осужденным лицам. Обязательным условием присуждения компенсации является четкое указание характера судебной защиты, ее связи с ущербом, причиненным Обвиняемым, который она стремится возместить, а также суммы возмещения убытков или суммы возмещения, требуемой от Обвиняемого для приведения в исполнение. к этому.*Видеть*Внутреннее правило 23*квинквиес*.

[3208]*См., например, KAING Guek Eav*Судебное решение, п. 666 (указывается, что компенсационные выплаты по традиционному иску гражданской стороны направлены против обвиняемых и покрываются исключительно ими, и что ЧППК не имеет полномочий для приведения в исполнение присужденных компенсаций. Поэтому они могут быть приведены в исполнение только в случае необходимости в рамках обычного камбоджийского судебная система) и 667-675 (отклонение большинства заявленных компенсаций как выходящих за рамки правовых рамок ECCC).

[3209]Внутреннее правило 23*квинквиес*(3)(б).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Секции и ведущих со-юристов для поиска финансирования возмещения ущерба за счет взносов доноров и разработки этих проектов в сотрудничестве с правительственными и неправительственными организациями, не входящими в ЧПСК.

19.2. Правовые рамки

1114. Внутреннее правило 23*квинквиес*(1) предусматривает, что в случае осуждения обвиняемого Палата может присудить гражданским сторонам только коллективное и моральное возмещение. Коллективное и моральное возмещение для целей настоящих Правил являются мерами, которые:

а) признать вред, причиненный гражданским истцам в результате совершения преступлений, за которые обвиняемый осужден, и

б) предоставлять выгоды гражданским сторонам, которые устраняют этот вред.[3210]

1115. Внутреннее правило 23*квинквиес*(1) прямо указывает, что эти выгоды не должны принимать форму денежных выплат гражданским сторонам. Палата Верховного суда истолковала термин «моральный» как возмещение морального, а не материального ущерба, а «коллективный» как подтверждение отсутствия возможности индивидуального финансового возмещения.[3211]

1116. Возмещение, доступное в ЧПСК, отличается от того, что доступно в соответствии с рядом международных договоров и других документов, или в некоторых региональных судах по правам человека, которые вместо этого уполномочены рассматривать вопросы ответственности государств и предписывать государствам возместить ущерб своим гражданам. признан виновным в грубых нарушениях международного права в области прав человека. Палата не обладает юрисдикцией отдавать приказ об осуществлении или выплате компенсационных мер в отношении камбоджийских или других национальных властей или международных органов. Он также не может должным образом возлагать обязательства на лиц или организации, которые не были сторонами разбирательства перед ним.[3212]Однако принятие внутреннего правила 23 *квинквиес*(3)(b) позволил Палате признать, что конкретные проекты придают надлежащий эффект

[3210]Внутреннее правило 23*квинквиес*(1). Гражданские истцы — это потерпевшие, которые изъявили желание участвовать в судебном разбирательстве. Поскольку они образуют консолидированную группу на стадии судебного разбирательства, моральное и коллективное возмещение, испрашиваемое от их имени, может не только компенсировать ущерб, причиненный этой ограниченной группе, но и косвенно принести пользу большому числу непредставленных потерпевших, которым был причинен вред в результате совершение преступлений, за которые обвиняемые осуждены.

[3211] *КАИНГ Гуек Эав*Апелляционное решение, п. 658.

[3212] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 662-663.

UNOFFICIAL TRANSLATION

награда, испрашиваемая от имени консолидированной группы гражданских сторон для содействия их реабилитация, реинтеграция и восстановление достоинства, когда национальные или международные органы, неправительственные организации или другие потенциальные доноры предоставляют финансовую поддержку и другие формы помощи, чтобы продемонстрировать солидарность с жертвами преступлений эпохи красных кхмеров.

1117. Внутреннее правило 23*квинквие*(2) излагает состязательные требования единственного требования и требует, чтобы

> [r]Разделение должно быть запрошено в одном представлении, которое может требовать ограниченного количества наград. В этом представлении должно быть указано:
>
> a) описание запрошенных наград;
>
> b) аргументированные доводы в отношении того, как они устраняют причиненный ущерб, и указывают, где это применимо, группу гражданских лиц в рамках консолидированной группы, к которой они относятся; и
>
> c) в отношении каждого решения - единый, конкретный способ реализации, описанный в правиле 23.*квинквие*(3)(a)-(б) искали.

1118. Обязательство ведущих союристов указывать в отношении каждого арбитражного решения, какой конкретный способ исполнения испрашивается, отражает различные требования альтернатив, закрепленных во внутреннем правиле 23.*квинквие*(3)(a) и (б).[3213]Он также отражает, что два способа возмещения ущерба, рассматриваемые ЧПСК, не только различны, но и взаимоисключающие, и что ведущие союристы обязательно должны выбрать один или другой.

1119. При создании альтернативных способов возмещения ущерба перед ЧПСК Внутренние правила предусматривают, что «[в] принятии решений о способах исполнения арбитражных решений Палата может в отношении каждого арбитражного решения*или*:

> a) возложить расходы на присуждение на осужденного;*или*
>
> b) признать, что конкретный проект надлежащим образом реализует награду, запрошенную Ведущими со-юристами, и может быть реализован. Такой проект должен быть разработан или определен в сотрудничестве с Секцией поддержки потерпевших и обеспечен

[3213]В соответствии с правовой базой ЧППК все возмещения должны «признавать ущерб, причиненный гражданским сторонам в результате совершения преступлений, за которые обвиняемый осужден, и предоставлять выгоды гражданским сторонам, которые устраняют этот вред» и могут быть присуждены только после осуждение одного или нескольких обвиняемых (Внутренние правила 23*квинквие*(1) и 100).

UNOFFICIAL TRANSLATION

достаточное внешнее финансирование».[3214]

1120. Судебная палата ранее отмечала, что при формулировании требований о возмещении ущерба, поданных от имени консолидированной группы гражданских истцов Ведущими соадвокатами, следует учитывать Внутреннее правило 23.*квинквиес*(1)(a). Однако при вынесении решения о прекращении дела Судебная камера прямо заявила, что отделение обвинения не будет ограничивать способность отдельных членов консолидированной группы получать выгоду от любого возмещения, в конечном итоге одобренного или присужденного Судебной камерой в соответствии с внутренним правилом 23.*квинквиес*(3)(б).[3215]Палата также дала указания Ведущим со-юристам, чтобы помочь им в формулировании запросов, которые могут привести к принятию значимых мер по возмещению ущерба и охватывать всю объединенную группу гражданских истцов. В частности, он указал, что прекращение производства по делу не влияет на новый и отдельный механизм возмещения ущерба, созданный внутренним правилом 23.*квинквиес*(3)(b), в соответствии с которым инициативы, предложенные в качестве возможных мер, не приводят к предъявлению Обвиняемому исковых требований и могут разрабатываться параллельно с судебным разбирательством.[3216]

1121. Учитывая предполагаемую продолжительность ЧПСК, в ходе судебного разбирательства Судебная палата осуществляла свои полномочия в соответствии с внутренним правилом 80.*бис*(4) просить Ведущих союристов предоставить предварительные сведения о типах мер возмещения ущерба, предусмотренных в соответствии с Внутренним правилом 23.*квинквиес*(3)(b) и обновленная информация о состоянии финансирования этих проектов. Это было сочтено необходимым для обеспечения того, чтобы все меры, предпринимаемые на таких основаниях, могли быть реализованы при поддержке донорской помощи и внешних партнеров и в разумные сроки.[3217]Ввиду ограниченных донорских средств и нехватки людских ресурсов как в секциях ведущих соадвокатов, так и в секциях поддержки потерпевших, Палата также настоятельно призвала ведущих соадвокатов «уделить приоритетное внимание разработке небольшого числа компенсационных выплат из общего числа [изначально]

[3214]Внутреннее правило 23*квинквиес*(3) (выделено мной).

[3215]Решение о прекращении дела 002 в соответствии с Решением Палаты Верховного суда от 8 февраля 2013 г., E284, 26 апреля 2013 г., п. 158.

[3216]Решение о прекращении дела 002 в соответствии с Решением Палаты Верховного суда от 8 февраля 2013 г., E284, 26 апреля 2013 г., п. 158.

[3217]Внутреннее правило 80*бис*(4) предусматривает, что «Судебная палата может дать указание Ведущим соадвокатам в течение срока, установленного Палатой, предоставить первоначальное описание существа компенсаций, которые они намерены добиваться, в рамках окончательного иска о коллективных и моральных возмещение в соответствии с Правилом 23*квинквиес*(3)(б). На более позднем этапе Палата определит дату, к которой ведущие союристы должны подать окончательный иск о коллективном и моральном возмещении»;*смотрите также,*Указание приоритетных проектов для реализации в качестве возмещения ущерба (TC), E218/7, 4 декабря 2012 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

предполагается в соответствии с [подправилом 23*квинквиед*(3)(b)] и как можно скорее начать подготовку к их реализации».[3218]

1122. В ответ на первоначальные спецификации ведущих союристов по проектам возмещения ущерба Судебная палата указала, считают ли они, что эти проекты должным образом приводят в действие решение, запрошенное ведущими соадвокатами, и могут ли быть реализованы.[3219]Он отметил, что, в принципе, меры, предложенные ведущими соадвокатами, должным образом признали вред, причиненный гражданским сторонам в результате совершения преступлений, рассматриваемых в деле 002/01, и предоставили выгоды гражданским сторонам, которые устраняют этот вред. , и что он одобрит их при условии, что дополнительная информация в отношении некоторых из этих проектов будет предоставлена до 23 августа 2013 года. Однако он подчеркнул, что Палата может одобрить меры по возмещению ущерба только в соответствии с внутренним правилом 23.*квинквиед*(3)(b) если было обеспечено достаточное финансирование (т.е. полное, а не частичное) и были продемонстрированы доказательства согласия и сотрудничества любой вовлеченной третьей стороны.[3220]

19.3. Запросы гражданской стороны

1123. В соответствии с запросами Палаты о дальнейшей детализации компенсаций, которые они намерены добиваться, в ходе судебного разбирательства ведущие союристы гражданской партии постепенно обновляли и дорабатывали ряд конкретных проектов, предложенных в качестве возмещения ущерба по делу 002/01.[3221]В своем окончательном требовании о возмещении ущерба Ведущие союристы четко признают, что два возможных способа реализации решений, предусмотренных внутренним правилом 23*квинквиед*(3)(a) и (b) не только различны, но и взаимоисключающие, и, следовательно, арбитражное решение не может быть истребовано по обоим

[3218]Составление графика совещаний руководства судебного разбирательства для планирования оставшихся фаз судебного разбирательства по делу 002/01 и реализации дальнейших мер, направленных на повышение эффективности судебного разбирательства (TC), E218, 3 августа 2012 г., пар. 19.

[3219]Ответ Судебной палаты на первоначальную спецификацию ведущих соадвокатов приоритетных проектов гражданского истца в качестве возмещения ущерба в соответствии с Правилом 80*бис*(4) (E218/7/1), E218/7/2, 1 августа 2013 г., пар. 2.

[3220]Ответ Судебной палаты на первоначальную спецификацию ведущих соадвокатов приоритетных проектов гражданского истца в качестве возмещения ущерба в соответствии с Правилом 80*бис*(4) (E218/7/1), E218/7/2, 1 августа 2013 г., пар. 6;*смотрите также,*Последующее и окончательное постановление Судебной палаты об обновленных спецификациях приоритетных проектов гражданского истца в качестве возмещения ущерба в соответствии с правилом 81*бис*(4) (E218/7/3), E218/7/4, 11 сентября 2013 г., пар. 3 (запрос дополнительной информации, такой как эскизы и/или изображения и бюджетные планы предложений).

[3221]Для получения дополнительной информации см. Приложение 1: История процедуры.

UNOFFICIAL TRANSLATION

процессуальные возможности одновременно.[3222]Однако, в отличие от этого, ведущие союристы, похоже, используют оба режима. Во-первых, они просят Палату соединить принцип возмещения расходов на возмещение ущерба обвиняемым с постановлением о внешнем финансировании расходов третьими сторонами.[3223]В качестве альтернативы, в соответствии с внутренним правилом 23*квинквиес*(3)(b) они требуют, чтобы Палата признала, что предлагаемые проекты должным образом реализуют запрошенное вознаграждение, и признала, что они могут финансироваться третьими сторонами.[3224]

1124. Палата отмечает, что обвиняемые по делу 002 признаны малоимущими.[3225]и что на стадии судебного разбирательства ведущие союристы не оспаривали это решение и не предоставили никакой информации, которая поставила бы под сомнение неспособность обвиняемого эффективно покрыть расходы на возмещение ущерба. Палата также отмечает, что все репарационные проекты, представленные в итоговом иске, подразумевают либо решения органов государственной власти и участие третьих лиц, либо внешнее финансирование, которое может быть достигнуто только посредством Внутреннего правила 23.*квинквиес*(3)(б). Таким образом, Судебная камера считает, что основные ходатайства ведущих соадвокатов, основанные одновременно на обоих средствах возмещения, предусмотренных внутренним правилом 23 *квинквиес*(3)(a) и (b), недопустимы по закону и несовместимы с их собственным признанием того, что эти пути не только различны, но и взаимоисключающие. Кроме того, он считает, что в любом случае просьба о возложении расходов на возмещение ущерба на счет обвиняемого несовместима как с неспособностью оспорить в суде предыдущее определение бедности обвиняемого, так и с характером большей части возмещения ущерба. искал. Таким образом, он отклоняет этот совместный запрос и будет рассматривать только ведущую

[3222]*Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 27.

[3223]*Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 238.

[3224]*Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 238 и просьба о помощи.

[3225]*Видеть*Кхиеу Самфан: Определение бедности, A151, 20 января 2008 г.; Нуон Чеа: Определение средств, A49, 17 октября 2007 г. Судьи, ведущие совместное расследование, и Палата предварительного производства отклонили ходатайства гражданских сторон о проведении следственных действий в отношении имущества, принадлежащего обвиняемым, включая меры по сохранению такого имущества для цель возмещения ущерба.*Видеть*Приказ о ходатайстве гражданских лиц о проведении следственных действий в отношении всего имущества, D193/4, 1 марта 2010 г.; Решение об апелляционной жалобе соадвокатов гражданских истцов на постановление о ходатайстве гражданских истцов о проведении следственных действий в отношении всего имущества, принадлежащего обвиняемому, D193/5/5, 4 августа 2010 г.; Раздел 18: Вынесение приговора, пара. 1108.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Альтернативный запрос соадвокатов и оценка того, соответствуют ли проекты возмещения ущерба требованиям Правила внутреннего распорядка 23.*квинквиес*(3)(б).

1125. Ведущие со-юристы просят Палату в судебном порядке признать тринадцать проектов надлежащим возмещением. Первоначально они были изложены в их окончательном требовании о возмещении ущерба от 8 октября 2013 года и впоследствии обновлены информацией от 2 декабря 2013 года и 31 марта 2014 года.[3226] Каждый из запрошенных проектов обсуждается ниже.

19.3.1. ***Проект 1: Национальный день памяти***

1126. Ведущие соадвокаты добиваются учреждения официального, признанного правительством Дня национальной памяти, посвященного жертвам эпохи Демократической Кампучии, как живым, так и умершим, и признания преступлений режима красных кхмеров. Они утверждают, что учреждение Дня национальной памяти обеспечит официальное и постоянное признание страданий гражданской партии и будет способствовать коллективной памяти о преступлениях, совершенных в период Демократической Кампучии. Эта инициатива также поможет восстановить достоинство и устранить психологический ущерб, причиненный жертвам красных кхмеров в результате преступлений, рассмотренных по делу 002.[3227] С этой целью Королевское правительство Камбоджи согласилось объявить 20 мая государственным праздником, и ведущие союристы представили письмо Совета министров в качестве доказательства государственной поддержки этой инициативы. Для реализации этой награды не требуется никакого финансирования.[3228]

[3226] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г.;*Дополнение к информации по окончательным требованиям о возмещении ущерба со-адвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexe Privacyelle,* E218/7/6/1, 2 декабря 2013 г.; Запрос разъяснений по проектам возмещения ущерба (TC), E218/7/7, 19 декабря 2013 г.;*Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des coavocats principaux pour les partys Civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г.

[3227] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 82–90; ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Сопроводительные документы для Проекта 1: Национальный день памяти, E218/7/6.1.1, 8 октября 2013 г.

[3228] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 89.

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.2.***Проект 2: Инициатива общественных мемориалов***

1127. Второй проект направлен на создание примерно пяти общественных мемориалов по всей Камбодже. Эти участки будут выбраны таким образом, чтобы обеспечить их доступность, устойчивость и использование существующих ресурсов и возможностей. Мемориалы будут содержать образовательные элементы, чтобы способствовать пониманию общественностью режима красных кхмеров. Предусмотренная продолжительность этого проекта составляет 36 месяцев.[3229]Организации «Кдей Каруна» и «Молодежь за мир» будут выступать в качестве партнеров-исполнителей этого проекта, а Камбоджийская ассоциация прав человека и развития (ADHOC) будет выступать в качестве консультанта. Ведущие союристы заявляют, что этот проект пользуется полной поддержкой как Королевского правительства Камбоджи, так и вышеупомянутых неправительственных организаций-исполнителей.[3230] Признавая, что финансирование этого проекта не было обеспечено, ведущие союристы настаивают на том, чтобы проект, тем не менее, был одобрен Палатой.[3231]

1128. 19 декабря 2013 г. Палата отметила, что предложение по этому проекту не содержит достаточно подробных описаний или подробного бюджета, и сообщила гражданским сторонам, что будет принимать дополнительную информацию в этом отношении до 31 марта 2014 г. ответ, поданный 31 марта 2014 г., отметил международную судебную практику в области прав человека и комментарий, в котором упоминается важность общественных памятников как формы возмещения ущерба за массовые преступления, и просил Палату подчеркнуть фундаментальную роль общественных памятников в процессе возмещения ущерба, поскольку они предоставляют жертвам место. для поминок.[3232]Никаких дополнительных подробностей относительно описания проектов, бюджетов и финансирования предоставлено не было.

[3229]*Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 91–101; ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Сопроводительные документы для Проекта 2: Инициатива общественных мемориалов, E218/7/6.1.2, 8 октября 2013 г.

[3230]*Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 97–99.

[3231]*Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения* , E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 100–101;*Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*Внутренний регламент и конфиденциальные приложения*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 9.

[3232]*Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пп. 9-14.

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.3. *Проект 3: Строительство мемориала в Пномпене в честь жертвы вынужденной эвакуации*

1129. Этот проект, финансируемый посольством Франции в Камбодже и парламентариями-членами франко-камбоджийской группы дружбы Национальной ассамблеи Франции, предполагает участие *Сера,* французско-камбоджийский художник, создавший группу скульптур в *Стат Чад* (Старый стадион) кольцевой парк перед средней школой Бун Рани Хун Сен в Пномпене. Они предназначены для изображения исхода камбоджийцев из городских районов во время режима красных кхмеров. Этот проект может быть начат немедленно и завершен до его предполагаемого открытия 17 апреля 2015 года. Полная сумма, необходимая для его реализации, в размере 88 400 долларов США, уже выделена, и муниципалитет Пномпеня одобрил проект.[3233]

19.3.4. *Проект 4: Строительство мемориала жертвам камбоджийцев, проживающим во Франции*

1130. Две ассоциации жертв красных кхмеров и Международная федерация прав человека (FIDH) предлагают построить ступу в пагоде в Венсене, Париж, чтобы служить местом памяти и признания камбоджийских гражданских партий, живущих во Франции. Этот проект также может быть начат немедленно и завершен в течение года. [3234]Мэрия Парижа одобрила проект, и было выделено 10 000 евро из 70 140 евро проекта. FIDH обязалась профинансировать оставшуюся часть проекта, обратившись к донорам за финансированием. Поэтому ведущие союристы утверждают, что Палате следует рассмотреть вопрос о финансировании этого

[3233] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 102–113; ПРИЛОЖЕНИЕ 3 Сопроводительные документы для Проекта 3: Мемориал жертвам красных кхмеров – «Для тех, кого здесь больше нет», E218/7/6.1.3, 8 октября 2013 г.; *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 16; *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 2: Дополнительные документы относительно проекта «Тройцы»: Памятное завещание в память о жертвах режима красных кхмеров для SERA*, E218/7/8.1.2, 31 марта 2014 г.

[3234] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 120; ПРИЛОЖЕНИЕ 4 Сопроводительные документы для проекта 4: Памятник жертвам режима красных кхмеров для камбоджийцев во Франции, E218/7/6.1.4, 8 октября 2013 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

проект должен быть полностью защищен.[3235]

19.3.5. ***Проект 5: Свидетельская терапия***

1131. Ведущие со-юристы предлагают проект, который называется терапией свидетельских показаний для жертв преступлений по делу 002. Этот проект направлен на обеспечение эффективного лечения психологических страданий, вызванных преступлениями эпохи красных кхмеров, путем записи свидетельских показаний о травматическом опыте с помощью работников психического здоровья. Свидетельские показания, записанные во время этих сессий, позже будут зачитаны и переданы гражданским сторонам на церемонии, проводимой в соответствии с религиозными или духовными убеждениями и культурными обычаями потерпевших. Эти мероприятия будут организованы по всей Камбодже в общинах, где проживают гражданские стороны, или рядом с ними, с участием гражданских сторон, других выживших, родственников, членов общины, религиозных или духовных лидеров и представителей государственных и неправительственных учреждений. По словам ведущих со-юристов, этот проект позволит жертвам пережить свой травматический опыт, восстановить свое достоинство, задокументировать нарушения прав человека и отстаивать свои собственные потребности и интересы в рамках текущих процессов правосудия и примирения в переходный период в Камбодже. Часть средств проекта будет использована для найма и обучения шести психологов, один из которых будет координатором проекта.[3236]

1132. Первоначально проекты 5 и 6 были предложены на 16 месяцев в 12 различных общинах.[3237]Впоследствии бюджет был пересмотрен, и финансирование было получено от Австралийского Союза, правительства Германии и Швейцарии. *Фонд*

[3235] *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пп. 18–19; *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 3: Дополнительные документы относительно проекта quatrième: Наставление в память о жертвах режима красных кхмеров для камбоджийцев во Франции*, E218/7/8.1.3, 31 марта 2014 г., с. 22, ERN (пт) 00980937.

[3236] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 127; ПРИЛОЖЕНИЯ 5 и 6. Сопроводительные документы для проектов 5 и 6: Терапия отзывами и группы самопомощи, E218/7/6.1.5, 8 октября 2013 г.; *ср.* ПРИЛОЖЕНИЯ 5 и 6 Вспомогательные документы для проектов 5 и 6: Свидетельская терапия и группы самопомощи, E218/7/6.1.5, 8 октября 2013 г., с. 20, ERN (Ан) 00950965 (с указанием *четыре* психологи будут обучены).

[3237] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 138–139, 142, 155, 157.

UNOFFICIAL TRANSLATION

*Кригстраума Терапия*при общей стоимости проекта 196 522 долл. США (для обоих проектов).[3238] Из-за пересмотра бюджета проект будет ограничен Пномпенем. В настоящее время ведущие союристы изыскивают дополнительное финансирование в размере от 800 000 до 1 000 000 долларов США, чтобы разрешить продление проекта, и просят Палату рассмотреть весь предлагаемый проект в качестве возмещения ущерба, включая ту часть, которая еще не получила финансирования.[3239]

19.3.6. ***Проект 6: Группы взаимопомощи***

1133. Эта премия предназначена для поддержки групп самопомощи, которые будут проводить терапию, разработанную Транскультурной психосоциальной организацией (ТПО), неправительственной организацией, активно работающей в области психического здоровья в Камбодже. Он предназначен для того, чтобы жертвы принудительного перемещения могли выразить свои страдания, способствуя процессу исцеления от травмы. Проект включает в себя шесть сеансов групповой терапии с ежемесячными встречами и консультациями с профессиональным терапевтом в течение 9 месяцев.[3240]Этот проект уже начал использовать упомянутое выше финансирование. Для продолжения этого проекта вместе с проектом 5 запрашивается дополнительный 1 000 000 долларов США. Все участвующие учреждения выразили готовность оказать помощь и финансирование этого проекта.[3241]

19.3.7. ***Проект 7: Постоянная выставка***

1134. Ведущие союристы предлагают создать в пяти провинциях постоянные публичные выставочные площади, на которых будут выставлены фотографии, экспонаты, документы, аудиовизуальные записи гражданских лиц и других оставшихся в живых, произведения искусства,

---

[3238] *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 21; *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 4: Дополнительные документы относительно последних и шестилетних проектов: Témoignages thérapeutiques et Groupes d'entraide*, E218/7/8.1.4, 31 марта 2014 г., с. 1, ERN 00980939.

[3239] ПРИЛОЖЕНИЯ 5 и 6 Вспомогательные документы для проектов 5 и 6: Свидетельская терапия и группы самопомощи, E218/7/6.1.5, 8 октября 2013 г., стр. 4, 22, ERN (En) 00950949, ERN (En) 00950967.

[3240] *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 27; *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 4: Дополнительные документы относительно последних и шестилетних проектов: Témoignages thérapeutiques et Groupes d'entraide*, E218/7/8.1.4, 31 марта 2014 г.

[3241] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 156.

UNOFFICIAL TRANSLATION

исторические экспонаты и другие интерактивные ресурсы, предназначенные для сохранения сведений об эпохе красных кхмеров и информирования общественности о режиме красных кхмеров.[3242] Финансирование этого проекта было полностью обеспечено. Адвокаты Lead-Co утверждают, что правительство Германии выделило на этот проект 80 000 евро. Все партнеры проекта выразили готовность к сотрудничеству.[3243]

19.3.8. *Проект 8: Мобильная выставка и образовательный проект: Изучение истории и правосудия переходного периода*

1135. Ведущие союристы предлагают организовать выставки и образовательные инициативы для информирования оставшихся в живых и послевоенных поколений камбоджийцев о преступлениях, совершенных в эпоху красных кхмеров. Партнерами по этому проекту являются неправительственные организации «Кдей Каруна» и «Молодежь за мир», которые будут его реализовывать, а ADHOC и проект «Защитники Камбоджи» будут выступать в качестве консультантов.[3244]Финансирование в размере 100 000 евро для реализации первой фазы этого проекта в шести провинциях на 12 месяцев было предоставлено правительством Германии.[3245] Впоследствии было получено дополнительное финансирование в размере 23 000 долларов США, что позволило расширить проект еще на 3 провинции.[3246]

[3242] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 159–173; КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 7 и 9. Подтверждающие документы для проектов 7 и 9: Постоянные выставки в пяти провинциальных музеях и редакция отдельной главы о принудительном перемещении и месте казни Туол По Чрей, E218/7/6.1.6, 8 октября 2013 г.

[3243] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 171; *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des coavocats principaux pour les partys Civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 30.

[3244] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 174–188.

[3245] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 185–186; КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ 8 Сопроводительные документы для Проекта 8: Проект мобильной выставки о принудительном перемещении, E218/7/6.1.7, 8 октября 2013 г., стр. 7, ERN 00951014.

[3246] КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ 8 Сопроводительные документы для Проекта 8: Проект мобильной выставки по принудительному перемещению, E218/7/6.1.7, 8 октября 2013 г.; *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пп. 32–34; *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 5: Дополнительные документы относительно проекта huitième: Exposition itinérante*, E218/7/8.1.5, 31 марта 2014 г.

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.9. *Проект 9: Включение главы о принудительном перемещении населения и казни в Туол По Чрей в рамках школьной программы Камбоджи.*

1136. Ведущие союристы стремятся включить главу о насильственном перемещении населения и казнях в Туол-По-Чрей в камбоджийское руководство для учителей. Это руководство в настоящее время издается DC-Cam (в сотрудничестве с Министерством образования Камбоджи) и служит руководством для преподавания истории Демократической Кампучии во всех средних школах Камбоджи.[3247] Союристы представили главу, полностью основанную на показаниях гражданских лиц и свидетелей по делу 002/01.[3248] В отчете о проекте, предоставленном DC-CAM, указывается, что глава была тщательно составлена, «чтобы избежать юридических выводов, связанных с обвиняемыми по делу 002, или исторических суждений, которые явно выходят за рамки расследований режима Демократической Кампучии по делу 002/01».[3249] Руководство, включая новую главу, будет распространено после вынесения решения по делу 002/01.[3250] Общая стоимость проекта в размере 57 160 долларов США была предоставлена Немецким агентством по развитию (GIZ).[3251]

19.3.10. *Проект 10: Строительство Центра изучения мира*

1137. Ведущие союристы стремятся создать в Самраонг Кхнонге, провинция Баттамбанг, общинный учебный центр по вопросам мира, который будет проводить семинары и тренинги по преступлениям эпохи красных кхмеров и работе ЧПСК. Он намерен создать

[3247] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 189–198.

[3248] *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 38.

[3249] *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 6: Дополнительные документы относительно нового проекта: Rédaction d'un Chapitre relatif aux Transferts Forces de Personnes et au site d'execution de Tuol Pol Chrey*, E218/7/8.1.6, 31 марта 2014 г., с. 1, ERN 00980953.

[3250] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 197; *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des coavocats principaux pour les partys Civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пп. 38, 40.

[3251] *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 39.

UNOFFICIAL TRANSLATION

библиотеку и организовать экскурсии для камбоджийской молодежи на места казней. Проект, который по-прежнему подлежит официальному выделению земли, будет осуществляться организацией «Молодежь за мир» и финансироваться Швейцарским агентством по развитию и сотрудничеству.[3252] Финансирование, обеспеченное для этого проекта на сегодняшний день, достаточное для его реализации, составляет 126 000 долларов США.[3253]

19.3.11. ***Проект 11: Буклет о фактах, рассмотренных в деле 002/01, и участии гражданской стороны***

1138. Ведущие со-юристы предлагают опубликовать буклет, разъясняющий судебный процесс в ЧПСК, с упором на документирование преступлений по делу 002/01 и объяснение участия гражданской стороны. Он также будет включать заявления гражданской стороны, сделанные во время слушаний.[3254]Полное финансирование этого проекта в размере 5 000 долларов США было обеспечено через Германское сотрудничество по развитию (GIZ).[3255]

19.3.12. ***Проект 12: Две редакции приговора по делу 002/01***

1139. Ведущие союристы предлагают опубликовать и распространить два издания приговора по делу 002/01 на кхмерском языке, одно из которых представляет собой полное решение, а другое — его краткую версию. Согласно проектному предложению, для полной реализации этого проекта потребуется 30 000 долларов США. На сегодняшний день получено достаточно средств для публикации 4 000 резюме судебного решения и 1 200 (из предложенных 4 000) полных

[3252] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 199–211; КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ 10 Вспомогательные документы для Проекта 10: Общественный центр изучения мира в Самронг Кхнонг, E218/7/6.1.8, 8 октября 2013 г.

[3253] *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 41; *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 7: Документы, относящиеся к проекту dixième: Édification d'un center d'apprentissage de la paix*, E218/7/8.1.7, 31 марта 2014 г., стр. 17-19, ERN (En) 00980998-1000.

[3254] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 212–221.

[3255] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пар. 220; КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ 11 Вспомогательные документы для проекта 11: Истории гражданских партий – иллюстрированный сборник рассказов о жертвах красных кхмеров, участвующих в ЧПСК, E218/7/6.1.10, 8 октября 2013 г., ERN 00951106; *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис *du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пар. 43.

UNOFFICIAL TRANSLATION

текстовые копии для распространения в течение 9 месяцев после вынесения решения.[3256]

19.3.13.***Проект 13: Включение названий гражданских партий на веб-сайт ЧППК.***

1140. Гражданские истцы добиваются включения своих имен на веб-сайт ЧПСК в качестве дополнительного средства регистрации своего участия в судебном разбирательстве по делу 002. Этот проект возьмут на себя Секция поддержки потерпевших и Секция по связям с общественностью, которые могут быть реализованы в течение трех месяцев после вынесения приговора по делу 002/01 без каких-либо дополнительных затрат.[3257]

19.4. Вред, понесенный гражданскими сторонами

1141. Обвиняемые НУОН Чеа и КХИЕУ Самфан осуждены за преступления против человечности в связи с перемещением населения (первая и вторая фазы) и казни в Туол По Чрей. Внутреннее правило 23*квинквие*(1) требует, чтобы возмещение, присуждаемое Палатой, признавало и рассматривало ущерб, причиненный гражданским сторонам в результате совершения этих преступлений.

1142. Тридцать один гражданский истец предстал перед Палатой по делу 002/01. С 27 мая 2013 г. по 4 июня 2013 г. Палата выделила четыре дня судебных заседаний для заслушивания устных показаний гражданских истцов, в частности о том, как они страдали в течение периода Н.К. Палата также заслушала показания эксперта CHHIM Sotheara, психолога и специалиста в области психического здоровья, имеющего опыт работы с жертвами режима красных кхмеров (включая гражданские стороны), которые обсудили психологическое воздействие событий периода ДК на этих жертв. Наконец, многие гражданские стороны предоставили письменные отчеты о травмах, которые они получили, и преступлениях, свидетелями которых они были в эпоху ДК, в своих заявлениях гражданских сторон, на которые

[3256] *Deuxième complément d'informations à la requiree definitive de reparations des co-avocats principaux pour les civiles en application de la règle 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/8, 31 марта 2014 г., пп. 49–50; *ПРИЛОЖЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЕ 8: Дополнительные документы, относящиеся к двойному проекту: издание и распространение судебного решения, подлежащего объединению и резюме*, E218/7/8.1.8, 31 марта 2014 г., с. 3, ERN 00981004; *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 223–226; КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ 12 и 13. Подтверждающие документы по проектам 12 и 13: публикация судебного решения и публикация названий гражданских лиц, E218/7/6.1.9, 8 октября 2013 г.

[3257] *Окончательное требование о возмещении ущерба соадвокатами основных сторон в отношении гражданских сторон в применении к правилам 80*бис*du Règlement intérieur et Annexs конфиденциальные*, E218/7/6, 8 октября 2013 г., пп. 227–229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Палата также имела отношение.

1143. Показания, данные Гражданскими сторонами, рисовали яркую картину того, как они пострадали в результате преступлений, совершенных Обвиняемыми.

1144. В дни после 17 апреля 1975 г. многие гражданские партии опасались за свою жизнь, когда солдаты красных кхмеров вынудили их покинуть город.[3258]Им пришлось покинуть свои дома и большую часть своего материального имущества.[3259]Некоторым сказали собраться только для короткого путешествия, так как они должны были вернуться в Пномпень через три дня.[3260] Гражданские стороны LAY Bony и OR Ry принесли только деньги, ошибочно полагая, что они смогут использовать валюту для покупки того, что им нужно.[3261]Другие гражданские партии брали с собой автомобили или товары, но часто конфисковывали или присваивали их солдаты красных кхмеров, когда они покидали город.[3262]В любом случае без топлива автомобили или мотоциклы быстро приходили в негодность, и от них приходилось отказываться. Третьи оставили после себя предметы, имеющие значительную сентиментальную ценность, и поэтому потеряли как свои вещи, так и дорогие сувениры, важные для их личности.[3263]

1145. Эвакуация населения происходила в апреле, в сухой сезон. Вынужденные преодолевать большие расстояния под палящим солнцем, многие гражданские партии страдали от физической боли и крайнего дискомфорта.[3264]Это усугублялось отсутствием еды, воды и возможностей для отдыха; Гражданские стороны, давшие показания в Палате

[3258] *См. например*Т. 19 октября 2012 г. (YIM Sovann), стр. 90-91; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 23, 25; Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 15; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 5; Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chantha), с. 71; Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Sopheap), с. 43; Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 8. *Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 468, 471–474.

[3259] *См. например*Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 105-106; Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 11; Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), с. 93; Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chantha), с. 71; Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 45; Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 96. *Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 466.

[3260] *См. например*Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 98; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 23; Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 7; Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), с. 105; Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 99; Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47; Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 39-40; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 18; Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 46. *Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (первый этап), пункты 465–466.

[3261] Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 87; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 24; Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 100.

[3262] *См. например*Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 39; Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 14; Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 44; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 26; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 24; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), стр. 5-6; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 27. *Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 484.

[3263] *См. например*Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), стр. 19-20; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 11.

[3264] *См. например*Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 87; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 6; Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 9. *Смотрите также,*Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 491.

UNOFFICIAL TRANSLATION

сообщили о сильном голоде, жажде и истощении.[3265]Многие были вынуждены есть все, что могли найти *в пути* и пить грязную воду.[3266]Они спали везде, где могли найти укрытие, но часто им приходилось лежать на земле под деревьями или на открытом воздухе.[3267]Ни лекарств, ни медицинских услуг не было; Гражданские партии ЛЭЙ Бони, ПЕЧ Срей Фал, ЙОС Фал, ЧХЕНГ Энг Ли и БАЙ Софини рассказали, как они или члены их семей заболели и, в некоторых случаях, умерли.[3268]Некоторые гражданские партии вспоминали, что их поездки в деревню — и все сопутствующие лишения — продолжались до месяца.[3269]

1146. Во время длительного марша из Пномпеня многие гражданские партии стали свидетелями душераздирающих событий. Они шли мимо тел мертвых и умирающих.[3270] Гражданская партия Й.И.М. Соханн, которая в 1975 году была подростком, сообщила, что она была «травмирована» видом трупов; Гражданская партия LAY Bony также вспоминала, что они «напугали и шокировали» их.[3271]По мере того, как он уезжал все дальше от столицы, а эвакуированные все больше умирали от истощения, ПИН Ятай из гражданской партии в конце концов привык к виду мертвых тел на обочинах дорог.[3272]Гражданские партии также видели взрослых и детей, страдающих от болезней и недоедания, и людей, которые

[3265] *См. например* Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 92; Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 100; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 24; Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), стр. 100, 101; Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 16; Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 77; Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 34; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 7; Т. 30 мая 2013 г. (ЙИМ Румдул), с. 88; Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), стр. 96, 98; Т. 4 июня 2013 г. (SENG Sivutha), с. 97. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 487–488, 491.

[3266] *См. например* Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chantha), с. 73; Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 46. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 487.

[3267] *См. например* Т. 22 ноября 2012 г. (ОР Рю), с. 101; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 24; Т. 5 декабря 2012 г. (КИМ Ваннди), с. 97; Т. 29 мая 2013 г. (HUO Chantha), с. 72. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 488.

[3268] Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 93-95; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 25; Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 77; Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), с. 93; Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), стр. 9-12. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 491, 498.

[3269] *См. например* Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 47; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 24.

[3270] *См. например* Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 82; Т. 22 октября 2012 г. (ЧУМ Соха), с. 37; Т. 23 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 91; Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), с. 28; Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 9; Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 47; Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), стр. 43, 44; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 19-20; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 104; Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), стр. 12, 15; Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 76; Т. 30 мая 2013 г. (СОФАН Сованы), с. 46; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 25; Т. 30 мая 2013 г. (П.О. Дина), с. 98; Т. 4 июня 2013 г. (БАЙ Софанский), с. 9; Т. 4 июня 2013 г. (SENG Sivutha), стр. 97, 105-106; Т. 4 июня 2013 г. (СОЭУН Сованды), с. 57. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 497, 499.

[3271] Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Соханн), с. 82; Т. 23 октября 2012 г. (ЛАЙ Бони), с. 92.

[3272] Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 51.

UNOFFICIAL TRANSLATION

получили ужасные травмы, как сообщается, в результате нападения или изнасилования.[3273]В некоторых случаях гражданские партии наблюдали, как солдаты красных кхмеров жестоко убивали других эвакуированных, в том числе младенцев.[3274]Другим гражданским партиям угрожали, держали под прицелом или избивали солдаты, когда они покидали свои дома и выезжали из Пномпеня.[3275]

1147. В хаосе эвакуации некоторые гражданские партии были отделены от других членов их семей.[3276]Когда он уезжал из Пномпеня, гражданская партия MEAS Саран тщетно искала свою беременную жену; не найдя ее в городе, он больше никогда ее не видел.[3277]Другие гражданские стороны были разлучены со своими родственниками вскоре после их прибытия на новые места.[3278]

1148. Гражданские стороны, участвовавшие во втором перемещении населения, сообщали о том, что испытывают аналогичные трудности, которые для большинства из них имели еще худшие последствия из-за их уже ослабленного состояния, вызванного первым принудительным перемещением. Их заставляли садиться в переполненные поезда и грузовики;[3279]Гражданская партия ЧАУ Ню и его семья не знали, везут ли их на казнь.[3280]Еда, чистая вода, лекарства и медицинская помощь, как правило, не предоставлялись.[3281]Некоторые гражданские партии стали свидетелями убийства других эвакуированных солдатами красных кхмеров.[3282]Гражданский

[3273] *См. например*Т. 27 мая 2013 г. (СОУ Sotheavy), с. 11; Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 76; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 6; Т. 30 мая 2013 г. (ЙИМ Румдул), с. 87. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 489, 492.

[3274] *См. например*Т. 19 октября 2012 г. (Ю.И.М. Сованн), с. 83; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 51; Т. 27 мая 2013 г. (YOS Phal), с. 76; Т. 29 мая 2013 г. (CHHENG Eng Ly), с. 98. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 490.

[3275] *См. например*Т. 24 октября 2012 г. (LAY Bony), стр. 26-27; Т. 6 ноября 2012 г. (МАМА Сэма Оёрна), с. 7; Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 34. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (этап первый), пара. 489.

[3276] *См. например*Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), стр. 16-17; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 102–103; Т. 30 мая 2013 г. (НОУ Хоан), с. 6; Т. 4 июня 2013 г. (СОЭУН Сованды), с. 52. *Смотрите также,* Раздел 10: Перемещение населения (первая фаза), пункты 481, 483.

[3277] Т. 14 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 103-105; Т. 22 ноября 2012 г. (МЭАС Сарань), стр. 3, 30, 35-36.

[3278] *См. например*Т. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), стр. 35, 38; Т. 4 июня 2013 г. (SENG Sivutha), с. 106.

[3279] *См. например*Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Нью-Йорк), стр. 58-59; Т. 4 декабря 2012 г. (ТОЭНГ Соха), с. 50; Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 47; Т. 7 февраля 2013 г. (ПИН Ятай), с. 7; Т. 29 мая 2013 г. (THOUCH Phandarasar), с. 7. *Смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 596–598.

[3280] Т. 23 ноября 2012 г. (ЧАУ Н.Ю.), с. 60.

[3281] *См. например*Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 46; Т. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), стр. 88, 109-110. *Смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пункты 591–592, 597.

[3282] *См. например*Т. 5 декабря 2012 г. (ПЕЧ Срей Пхал), с. 73; Т. 29 мая 2013 г. (CHAN Sopheap), с. 44. *Смотрите также,* Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 595.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Партия АУН Фалли вспомнила, что видела трупы, оставленные на дороге.[3283]Семьи некоторых гражданских партий были разлучены по прибытии на новые места.[3284]

1149. Среди гражданских истцов, допущенных к делу 002, также было несколько потерпевших, которые утверждали, что их родственники — как правило, солдаты или чиновники режима ЛОН Нол — были среди казненных в Туол По Чрей.[3285]Другие гражданские стороны сообщили об исчезновении членов семьи, которые работали на администрацию ЛОН Нол; хотя они не знали, как и где умерли их родственники, обстоятельства исчезновения позволили Палате предположить, что по крайней мере некоторые из них могли быть убиты в Туол По Чрей.[3286]

1150. Заслушав заключение экспертов, Палата удовлетворена тем, что страдания, причиненные гражданским истцам в результате преступлений, совершенных Обвиняемыми, усугубили симптомы долговременного психологического вреда, о которых сообщают многие из них.[3287] Эксперт ЧХИМ Сотеара пояснил, что во многих случаях переживания жертв красных кхмеров вызывали длительную травму с такими симптомами, как ночные кошмары, посттравматическое стрессовое расстройство, депрессия, тревога и паранойя.[3288]Посттравматическое стрессовое расстройство может проявляться яркими воспоминаниями о прошлых событиях; нежелание обсуждать или возвращаться к прошлому; физическая дрожь; и бессонница.[3289]Палата находит, что в результате преступлений, за которые были осуждены обвиняемые, гражданским сторонам и очень большому числу дополнительных потерпевших был причинен неизмеримый вред, который включает физические страдания, материальный ущерб, потерю достоинства, психологические травмы. и горе, возникающее из-за

[3283]T. 27 мая 2013 г. (AUN Phally), с. 40.

[3284]*См. например*T. 12 декабря 2012 г. (Дениз АФФОНЧО), с. 90; T. 30 мая 2013 г. (ЙИМ Румдул), с. 70. *Смотрите также,*Раздел 11: Перемещение населения (второй этап), пара. 601.

[3285]*См. например*Заявление YIM Sav от гражданского истца, E3/5347, 23 мая 2008 г.; Заявление гражданской партии CHEA Sokh Rath, E3/5349, 23 мая 2008 г.; Заявление гражданской партии SOEUN Sokh, E3/5353, 27 мая 2008 г.; *Видеть* Раздел 12: Туол По Чрей, пункты 668, 672.

[3286]*См. например*Заявление гражданского истца HEM Saran, E3/4808, 7 ноября 2008 г.; Заявление гражданского лица TES Bopha, E3/4811, 6 апреля 2010 г.; Заявление гражданской партии CHEY Yan, E3/4857, 14 июня 2010 г.

[3287]*См. например*T. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), с. 83 (обсуждение психологических последствий потери близких); T. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 93-94 (обсуждение психологических последствий переезда); T. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 95-96 (обсуждается психологическое воздействие наблюдения за травмирующими событиями); T. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), с. 98 (обсуждение психологических последствий голода).

[3288] T. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), стр. 68-69.

[3289] T. 5 июня 2013 г. (ЧХИМ Сотеара), с. 70.

UNOFFICIAL TRANSLATION

потеря членов семьи или близких людей.[3290]

19.5. Оценка всех наград, запрошенных Ведущими со-юристами

1151. Палата признает, что следующие награды, отвечающие требованиям внутреннего правила 23*квинквиед*(3)(b) устранить вред, причиненный потерпевшим, и предоставить моральное и коллективное возмещение гражданским сторонам. Эти проекты должным образом реализуют награду, запрошенную Ведущими соадвокатами, и могут быть реализованы.

19.5.1. ***Проекты, касающиеся памяти и мемориализации:***

Проекты 1, 3

1152. Судебная палата ранее отмечала, что другие международные органы охарактеризовали в качестве сопоставимого возмещения официальное признание страданий, имеющих большое символическое значение для жертв.[3291]Палата согласна с ведущими соадвокатами в том, что предоставление официального национального праздника равнозначно общенациональному и официальному признанию вреда, причиненного жертвам. Общественные мемориалы могут также помочь восстановить достоинство жертв, обеспечить публичное признание совершенных преступлений и причиненного вреда, а также помочь залечить раны всех жертв, распространяя их последствия далеко за пределы лиц, которые были допущены в качестве гражданских истцов. [3292]Обе инициативы, вероятно, также будут способствовать обучению и получению знаний о преступлениях, совершенных во времена режима красных кхмеров, развитию культуры мира и содействию национальному примирению.[3293]

1153. Ввиду выраженной королевским правительством Камбоджи готовности объявить 20 мая ежегодным днем памяти и официальным государственным праздником, для реализации этой инициативы, как представляется, не требуется никаких конкретных финансовых затрат. Что касается второго проекта, то все средства, необходимые для его реализации, уже обеспечены, и муниципалитет Пномпеня дал согласие на предлагаемое место для мемориалов. Кроме того, исполнители этого последнего проекта

[3290] Раздел 18: Вынесение приговора, пара. 1077. *КАИНГ*
[3291] *Гуек Эав*Судебное решение, п. 667. *КАИНГ Гуек Эав*
[3292] Апелляционное решение, п. 683. *КАИНГ Гуек Эав*
[3293] Апелляционное решение, п. 683.

UNOFFICIAL TRANSLATION

(а именно посольство Франции, группа франко-камбоджийской дружбы Национальной ассамблеи Франции и *Сера*) официально выразили готовность реализовать его. Следовательно, Палата одобряет проекты 1 и 3.

19.5.2. *Проекты по терапии и психологической помощи пострадавшим: Проекты 5, 6*

1154. Палата также находит, что проекты 5 и 6, предназначенные для оказания психологической помощи потерпевшим, включают «коллективное и моральное» возмещение ущерба в рамках правовых рамок ЧППК и во всем остальном удовлетворяют требованиям Внутреннего правила 23.*квинквиес*. Палата Верховного суда также ранее признала, что предоставление психологической помощи является надлежащей формой возмещения ущерба.[3294] Кроме того, публичные церемонии, предусмотренные после проекта 5, также, вероятно, будут способствовать повышению осведомленности общественности о вреде, причиненном жертвам преступлений эпохи красных кхмеров, и тем самым могут способствовать национальному примирению.

1155. Наконец, Палата отмечает, что ведущие союристы гражданской партии продемонстрировали, что необходимое финансирование было обеспечено для той части проектов, установленных в Пномпене, и что партнеры по этим проектам взяли на себя обязательство обеспечить их реализацию. Поэтому она одобряет проекты 5 и 6. Хотя финансирование для расширения проекта за пределами Пномпеня еще не обеспечено, Палата одобряет его продление в той мере, в какой позволяют дополнительные средства.

19.5.3. *Документация и обучение: проекты 7, 8, 9, 10, 11, 12 и 13*

1156. В отношении проектов 7, 8, 10 и 11, каждый из которых касается документации и образования, Палата отмечает, что эти проекты также соответствуют требованиям Внутреннего правила 23.*квинквиес* и носят коллективный и нравственный характер. Общественное просвещение относительно страданий жертв и характера режима красных кхмеров, скорее всего, также будет способствовать достижению целей признания, памяти и осведомленности о совершенных преступлениях и вызванных ими страданиях и, следовательно, вероятно

[3294] *КАИНГ Гуек Эав* Апелляционное решение, п. 701.

UNOFFICIAL TRANSLATION

в интересах не только гражданских сторон, но и в целом способствовать национальному примирению. Палата отмечает, что финансирование для реализации этих проектов было обеспечено и что все партнеры этих проектов выразили готовность содействовать их реализации.

1157. В отношении проекта 9 предыдущее указание Судебной палаты «напомнило [ред] гражданским сторонам, что Палата не может одобрить какую-либо главу книги о фактах, которые в настоящее время находятся на рассмотрении в судебном порядке и должны быть окончательно рассмотрены».[3295]Тем не менее ведущие соадвокаты представили предлагаемую главу, которая, по их утверждению, не позволила сделать юридические выводы, в частности, в отношении ответственности обвиняемых по делу 002/01, и просят Палату пересмотреть свое предыдущее решение. Палата признает, что предоставление школам точной основы для обсуждения событий в эпоху Демократической Кампучии является похвальной целью, и что в этом отношении полезными являются показания Гражданских сторон и свидетелей в Главе. Тем не менее Палата подчеркивает, что установление уголовной ответственности обвиняемых и фактические выводы являются исключительной прерогативой ЧППК и зависят от оценки свидетелей и правдивости гражданского истца. Содержание главы книги следует понимать в этом контексте.[3296]

С этой оговоркой Палата одобряет проект 9.

1158. В отношении проектов 12 и 13 гражданские истцы требуют, чтобы имена были включены в окончательное решение по делу 002. Столкнувшись с аналогичным запросом по делу 001, Палата отметила, что такие меры технически выходят за рамки доступных возмещений. в соответствии с правовой базой ECCC, существовавшей тогда. Тем не менее Палата отметила в своем решении по делу 001, что только ЧПСК был способен удовлетворить эти просьбы и что другие международные органы охарактеризовали сопоставимые официальные признания страданий как возмещение ущерба.

[3295]Последующее и окончательное постановление Судебной палаты об обновленных спецификациях приоритетных проектов гражданского истца в качестве возмещения ущерба в соответствии с правилом 81 *бис*(4) (E218/7/3), E218/7/4, 11 сентября 2013 г., пар. 8.

[3296]Палата считает уместным оговорку следующего содержания: «Эта глава основана на показаниях гражданского истца и свидетелей в ЧПСК. Определение вины или невиновности обвиняемых НУОН Чеа и ХИЕУ Самфана, отраженное в решении Судебной палаты и, при необходимости, подтвержденное или измененное Палатой Верховного суда, является единственным юридически обязывающим отчетом о событиях, изложенных в этой главе. ”

UNOFFICIAL TRANSLATION

большое символическое значение для жертв. Поскольку они представляют собой реальные средства признания коллективных страданий жертв, Палата поэтому удовлетворила эти и аналогичные просьбы.[3297]Палата повторяет, что публичное предоставление судебного решения и информации по делу 002 может способствовать инициативам по примирению в камбоджийском обществе в целом и общественному просвещению.[3298]

1159. Палата отмечает готовность Секции поддержки потерпевших и по связям с общественностью включить имена всех гражданских сторон по делу 002 на веб-сайте ЧПСК и аналогичным образом одобряет распространение Секции по связям с общественностью решения по делу 002/01 среди насколько это возможно в пределах ресурсов, полученных на сегодняшний день, – в качестве ценной меры возмещения ущерба по смыслу Правила внутреннего распорядка 23*квинквиес*(3).

1160. Следовательно, Палата одобряет проекты 7, 8, 9, 10, 11, 12 и 13.

19.5.4. ***Проекты, не одобренные Палатой: Проекты 2 и 4***

1161. Хотя Палата считает, что компенсация, испрашиваемая по проектам 2 и 4, вполне может надлежащим образом возместить ущерб, причиненный потерпевшим, и может обеспечить моральное и коллективное возмещение страданий гражданских сторон, Внутреннее правило 23 *квинквиес*(3)(b) требует, чтобы ведущие союристы в качестве условия судебного одобрения любого решения продемонстрировали, что все проекты получили достаточное внешнее финансирование.

1162. Хотя Палата прямо отметила, что Проект 2 не содержал достаточно подробных описаний или подробного бюджета, впоследствии не было предоставлено никакой существенной дополнительной информации, такой как предлагаемые места предполагаемых мемориалов или согласие любых вовлеченных третьих сторон.

1163. Палата признает усилия, предпринятые для конкретизации Проекта 4. Она отмечает одобрение, данное мэрией Парижа, и ход выполнения обязательств. Однако, насколько известно Палате, операция по сбору средств на данном этапе все еще продолжается. Хотя FIDH взяла на себя обязательство продолжать поиск ресурсов для финансирования этого проекта, это обязательство не гарантирует, что финансирование действительно будет обеспечено.

[3297] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, пункты 667-668.
[3298] *КАИНГ Гуек Эав*Судебное решение, п. 669.

UNOFFICIAL TRANSLATION

полученный. Таким образом, Палата не может одобрить этот проект, поскольку еще не было полностью продемонстрировано, что достаточное внешнее финансирование еще не обеспечено.

1164. Палата в целом приветствует любую инициативу, которая предлагает поддержку жертвам, сохраняет память о них, признает их страдания и пробуждает общественное внимание во избежание повторения действий, подобных тем, которые имели место. Палата также хотела бы напомнить донорам, что у них есть возможность поддержать меры, которые не были конкретно одобрены в этом решении.

UNOFFICIAL TRANSLATION

20. DISPOSITION

FOR THE FOREGOING REASONS, having considered all the evidence and the submissions of the Parties, the Trial Chamber decides as follows:

PURSUANT TO Articles 5, 29 (new) and 39 (new) of the ECCC Law, the Trial Chamber finds the Accused **NUON Chea** to be **GUILTY** of the crimes against humanity of extermination (encompassing murder), persecution on political grounds, and other inhumane acts (comprising forced transfer, enforced disappearances and attacks against human dignity) committed within the territory of Cambodia between 17 April 1975 and the end of 1977. On the basis of the foregoing, the Chamber sentences NUON Chea to a single sentence of **LIFE IMPRISONMENT**.

PURSUANT TO Articles 5, 29 (new) and 39 (new) of the ECCC Law, the Trial Chamber finds the Accused **KHIEU Samphan** to be **GUILTY** of the crimes against humanity of extermination (encompassing murder), persecution on political grounds, and other inhumane acts (comprising forced transfer, enforced disappearances and attacks against human dignity) committed within the territory of Cambodia between 17 April 1975 and the end of 1977. On the basis of the foregoing, the Chamber sentences KHIEU Samphan to a single sentence of **LIFE IMPRISONMENT**.

DECLARING the consolidated group of Civil Parties, individually listed in Annex 2, to have suffered harm as a direct consequence of the crimes for which NUON Chea and KHIEU Samphan have been convicted, and pursuant to Internal Rule 23*quinquies*(3)(b), the Chamber grants, in part, the Civil Party Lead Co-Lawyers' requests for moral and collective reparations. As set out in detail in Section 19 of this judgement, the Chamber endorses, as projects giving appropriate effect to the award sought and which may be implemented, 11 projects concerning remembrance of the victims and memorialisation of the suffering endured, therapy and psychological assistance to the victims, and documentation and education. The Chamber denies requests concerning two projects which fail to satisfy the requirements of Internal Rule 23*quinquies*(3)(b) (Section 19).

The Chamber declares that Nuon Chea was taken into Pre-Trial detention on 19

UNOFFICIAL TRANSLATION

September 2007, and that Khieu Samphan was taken into Pre-Trial Detention on 19 November 2007 and that both Accused have remained in detention until the delivery of the verdict and sentence on 7 August 2014. This judgement, which was pronounced publicly on 7 August 2014, is applicable by the Parties in accordance with the Internal Rules. Given the gravity of the crimes for which they have been convicted, and subject to any order of the Supreme Court Chamber, NUON Chea and KHIEU Samphan shall remain in detention until this judgement becomes final.

Done in Khmer, English and French.
Dated this 7th day of August 2014
At Phnom Penh
Cambodia

Greffiers

Matteo CRIPPA

Judge NIL Nonn
Presiding

Judge Silvia CARTWRIGHT

Judge SOA Sokan

Judge Jean-Marc LAVERGNE

Judge YOU Ottara